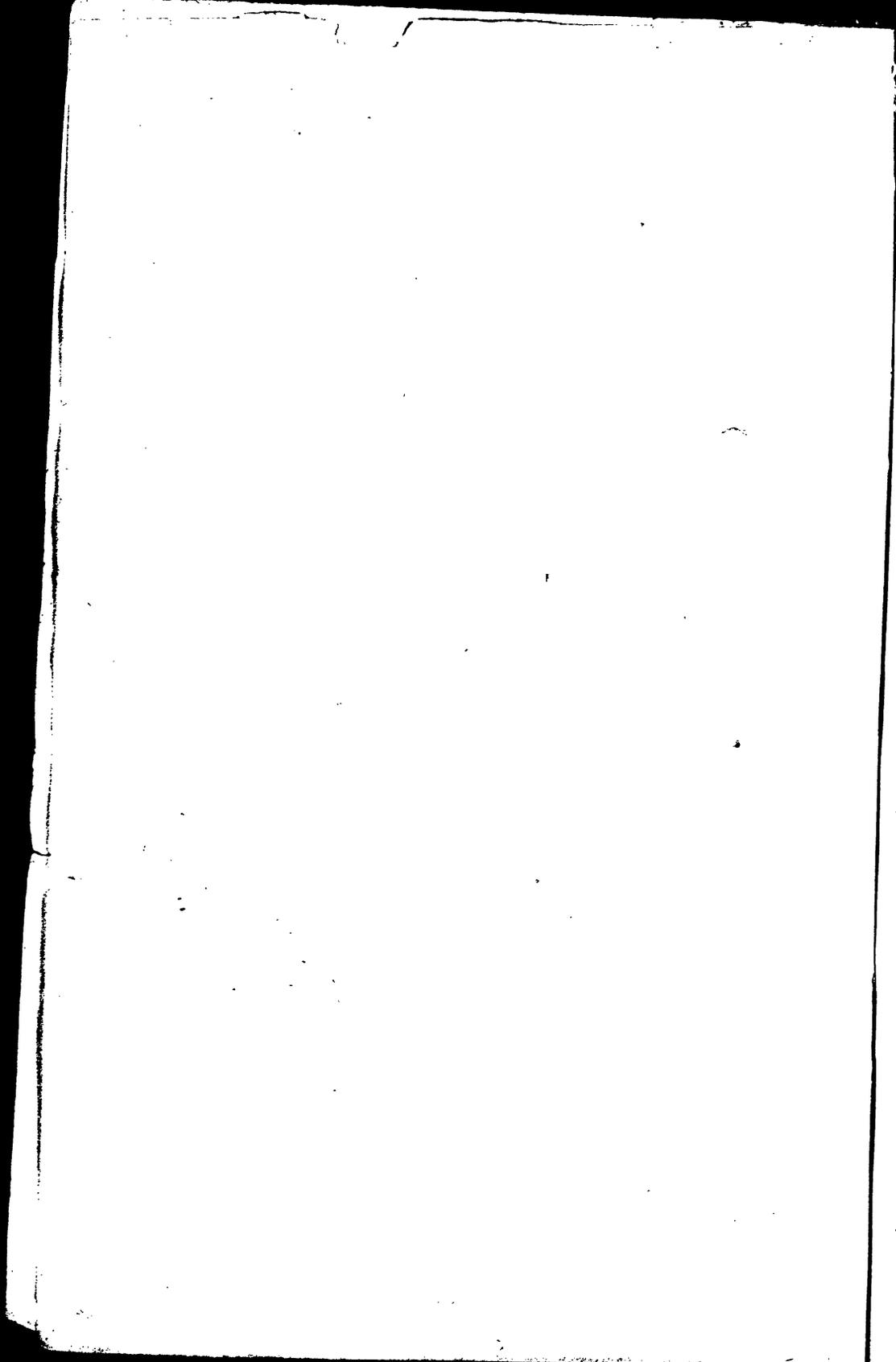


DICIONNAIRE

DE LA

LANGUE CRISE



L. G. Masson

DICTIONNAIRE

DE LA

LANGUE DES CRIS

PAR

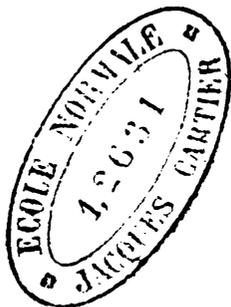
LE Rév. Père ALB. LACOMBE, Ptre,

Oblat de Marie Immaculée.

Tam multa genera linguarum sunt in hoc mundo, et nihil sine voce est.

Il y a tant de langues différentes dans le monde, et il n'y a point de peuple qui n'ait la sienne.

I Cor. 14, v. 10.



MONTREAL

C. O. BEAUCHEMIN & VALOIS, IMPRIMEURS-LIBRAIRES

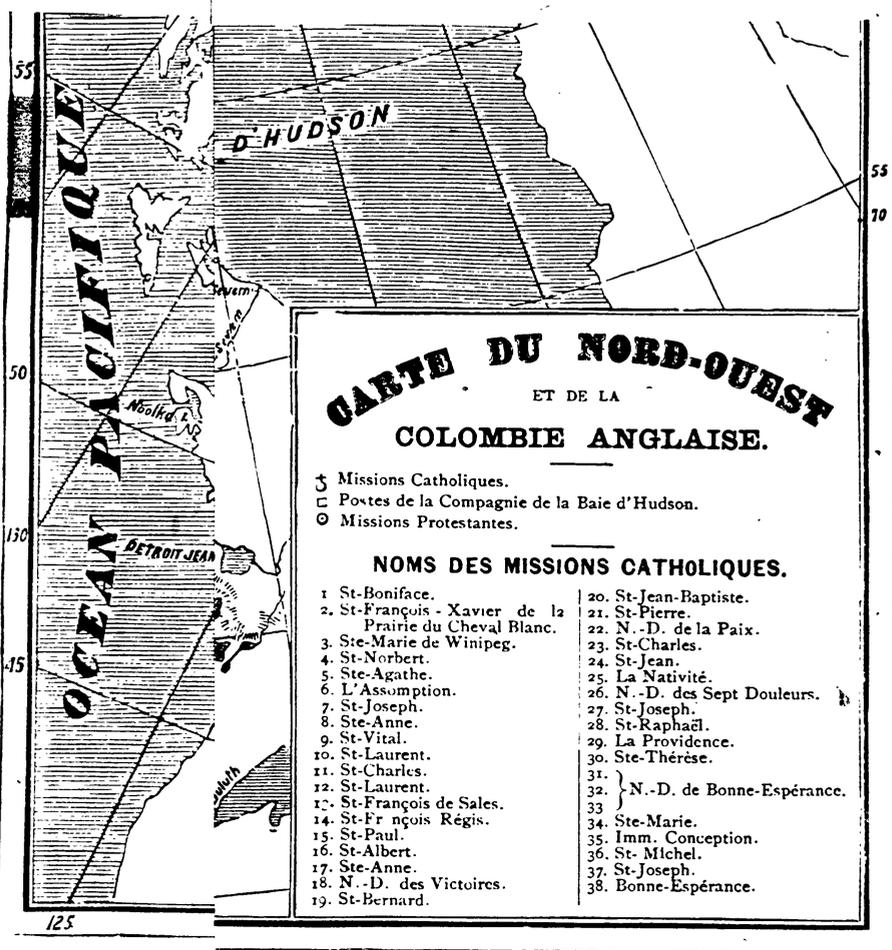
237 et 239, Rue St-Paul

—
1874

BA

PM
958
63

REPRODUCED
FROM THE
OFFICIAL RECORDS



CARTE DU NORD-OUEST

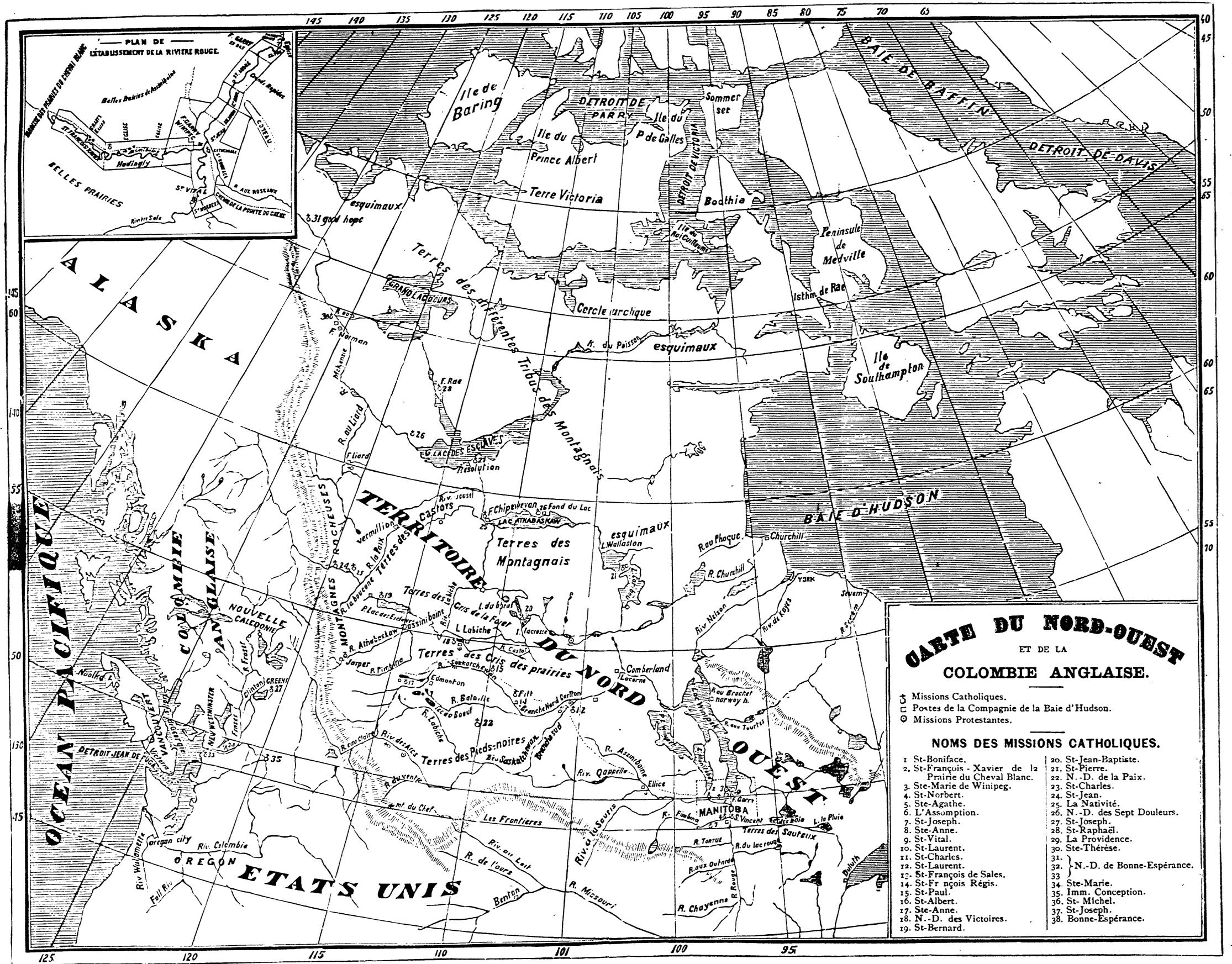
ET DE LA

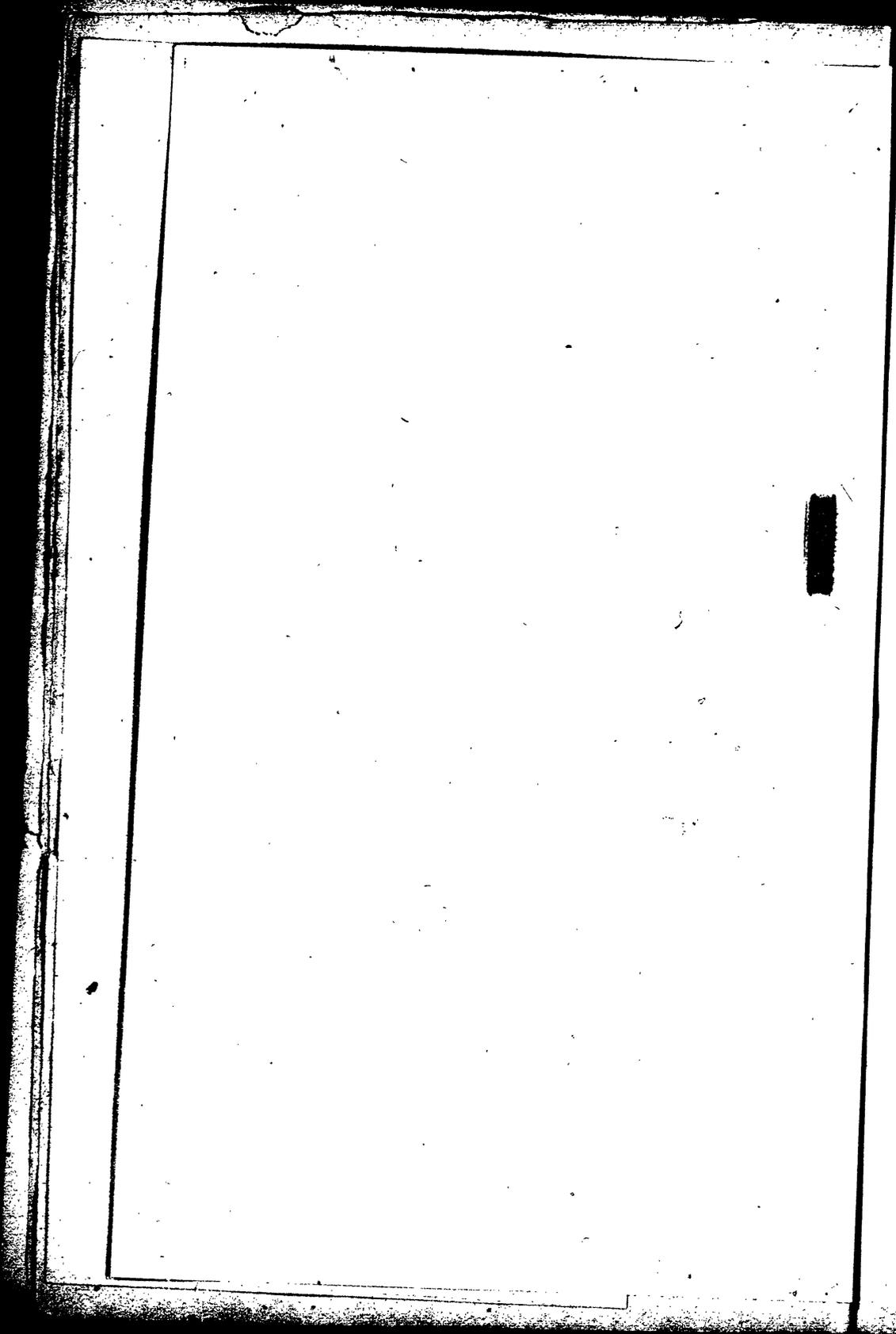
COLOMBIE ANGLAISE.

- ✚ Missions Catholiques.
- Postes de la Compagnie de la Baie d'Hudson.
- Missions Protestantes.

NOMS DES MISSIONS CATHOLIQUES.

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1 St-Boniface. 2 St-François - Xavier de la Prairie du Cheval Blanc. 3 Ste-Marie de Winnipeg. 4 St-Norbert. 5 Ste-Agathe. 6 L'Assomption. 7 St-Joseph. 8 Ste-Anne. 9 St-Vital. 10 St-Laurent. 11 St-Charles. 12 St-Laurent. 13 St-François de Sales. 14 St-François Régis. 15 St-Paul. 16 St-Albert. 17 Ste-Anne. 18 N.-D. des Victoires. 19 St-Bernard. | <ol style="list-style-type: none"> 20 St-Jean-Baptiste. 21 St-Pierre. 22 N.-D. de la Paix. 23 St-Charles. 24 St-Jean. 25 La Nativité. 26 N.-D. des Sept Douleurs. 27 St-Joseph. 28 St-Raphaël. 29 La Providence. 30 Ste-Thérèse. 31. 32. } N.-D. de Bonne-Espérance. 33. 34 Ste-Marie. 35 Imm. Conception. 36 St-Michel. 37 St-Joseph. 38 Bonne-Espérance. |
|--|---|





M
e
s'
F
m
so
l'e

DEDICACE

A SA GRANDEUR MGR ALEXANDRE TACHÉ,

ARCHEVEQUE DE ST-BONIFACE.

Monseigneur,

Quel nom puis-je placer plus convenablement à la tête d'un ouvrage entrepris dans des vues d'utilité publique que le nom de celui qui s'est dépensé jusqu'ici, pour le bien des peuples, dont il est le premier Pasteur ?

Il convenait que le Dictionnaire Cris parût sous le patronage du premier Métropolitain de la Province de St-Boniface et cela à plus d'un titre.

J'ai songé à vous l'offrir, Monseigneur, pour honorer en votre personne le grand organisateur de nos missions du Nord-Ouest et de l'extrême nord, et un vrai Missionnaire des peuplades sauvages. Vous

207761

n'avez jamais cessé de marcher à la tête de vos prêtres, soit dans le sentier si difficile et si peu battu de l'étude de nos langues sauvages, soit dans le genre de vie que le Messager évangélique est obligé de mener parmi ces enfants des grandes prairies ou des bois.

Enfin, Monseigneur, le souvenir précieux de votre si honorée et si bienveillante amitié, de cet amitié que vous avez bien voulu m'accorder depuis mes premières années de Missionnaire, s'est uni à tous les autres motifs pour m'engager à vous offrir ce léger tribut et à vous dédier mes travaux sur la langue des Cris. Si vous daignez l'agréer, veuillez aussi bénir et l'auteur et le livre, et recevoir l'hommage du profond respect et de la sincère gratitude, de celui qui est heureux de se dire,

Monseigneur,

De Votre Grandeur,

Le tout dévoué Missionnaire,

ALB. LACOMBE, Ptre, O. M. I.

ARCHEVÊCHÉ DE ST-BONIFACE.

27 Mars, 1874

Mon Révérend et bien cher Père,

Je vous suis très-reconnaissant de la pensée que vous avez eue de me dédier le beau travail que vous publiez sur la langue des *Cris*. Il ne peut que m'être agréable de voir au commencement de ce livre une preuve si éclatante de la vieille et sincère amitié qui nous unit depuis que nous nous connaissons.

C'est aujourd'hui le vingt-deuxième anniversaire du jour où j'eus la satisfaction de vous rencontrer à Sorel. Que de fois depuis j'ai remercié le bon Dieu de s'être servi de moi pour contribuer à assurer à nos missions les services si importants et si nombreux que vous leur avez rendus !

Quelle consolation aussi pour mon cœur de religieux Oblat de Marie-Immaculée de n'avoir pas été étranger à votre admission dans notre chère Congrégation !

Un souvenir agréable d'un voyage pénible m'inspire la prétention de me croire votre premier professeur en langue Crise (*Ekusi na ?* n'est-ce pas ?). Vous avez depuis passé maître et j'en suis d'autant plus heureux que vos connaissances vous mettent à même aujourd'hui de rendre public un trésor, où pourront puiser avec avantage, tous ceux qui voudront étudier la belle langue Sauvage que vous possédez si bien.

Quelques-uns de ceux qui se serviront de cette Grammaire et de ce Dictionnaire, ne sauront peut-être pas ce qu'ils vous ont coûté de peines et de veilles, et jusqu'à quel point ils ont ajouté aux fatigues de l'Apostolat si laborieux que vous avez exercé dans les immenses plaines de la *Kisiskatchiwan*. Moi qui le sais, je fais des vœux pour que tous ceux qui profiteront de cet important travail, soient animés du zèle si généreux et si constant qui vous a permis de l'accomplir.

De tout mon cœur, je bénis l'œuvre que vous livrez à la publicité.

Puis je bénis l'auteur, dont je suis avec respect et affection,

le frère et l'ami dévoué,

† ALEX., ARCH. DE ST-BONIFACE.

Au Rév. Père Albert Lacombe, O. M. I., et V. G.

Québec, 24 Juillet 1872.

Mon Révérend Père,

J'ai appris avec bonheur, qu'après de longs travaux et une étude approfondie de la langue des Cris, vous avez réussi à composer une Grammaire et un Dictionnaire de cette langue parlée par une grande tribu dans le centre de l'Amérique du Nord.

Il me semble tout à fait juste que le gouvernement fédéral du Canada encourage, par un subside la publication d'un pareil travail. La facilité qu'il procurera aux missionnaires et aux canadiens en général de communiquer avec ces sauvages ne contribuera pas peu à répandre parmi ces tribus errantes les lumières de la civilisation.

D'ailleurs il me semble que l'on a trop négligé jusqu'à présent de conserver les monuments des langues parlées par les nombreux peuples qui habitaient autrefois l'Amérique. La science se joint à la religion pour réclamer de la part du gouvernement un secours pécuniaire qu'il a déjà, je crois, accordé pour des œuvres moins importantes.

Agréez donc, mon R. P., les vœux que je forme pour le succès de vos démarches auprès du gouvernement.

† E. A., ARCH. DE QUÉBEC.

R. P. Lacombe, O. M. I.

Montréal, le 4 Septembre 1872.

Mon cher et Révérend Père,

Je ne puis que souscrire de grand cœur aux touchantes lettres d'encouragement que vous avez reçues de S. G. Mgr l'Arch. de Québec et des laïques de cette Province. J'aime à vous déclarer cordialement que j'abonde parfaitement dans leur sens et que, comme eux, j'ai l'intime confiance que vous recevrez un puissant encouragement de notre gouvernement fédéral qui, sans aucun doute, est vivement intéressé au complet succès de votre belle entreprise. Je forme, dans l'intérieur de mon âme, des vœux ardents, pour que la Grammaire et le Dictionnaire que vous vous proposez de publier, pour faciliter l'étude du Cris, aient partout l'accueil le plus bienveillant.

Veillez bien, mon cher et révérend Père, recevoir mes félicitations les plus sincères pour les services importants que vous rendez à la nouvelle province de Manitoba, et me croire votre très-humble et tout dévoué serviteur,

† IG., EV. DE MONTRÉAL.

Au R. P. Lacombe, O. M. I.

Ottawa, 20 octobre, 1872.

Mon Révérend Père,

C'est une heureuse idée que vous avez de publier votre Grammaire et votre Dictionnaire de la langue des Cris.

Vous méritez, pour cette œuvre éminemment utile, non-seulement l'encouragement de l'Épiscopat et du clergé, mais encore et surtout celui du gouvernement fédéral.

Nos ministres, pleins d'intelligence et de sagesse, reconnaîtront certainement dans votre travail, une œuvre civilisatrice et un moyen d'étendre l'influence fédérale chez les peuples du Nord.

Je fais des vœux pour le succès de vos démarches auprès du gouvernement et je ne doute pas que vous n'obteniez les subsides nécessaires à l'impression de votre ouvrage.

Agréez, mon Révérend Père, la nouvelle assurance de ma considération et de mon dévouement.

† JOS. EUGÈNE, Ev. d'OTTAWA.

St-Hyacinthe, 29 juillet 1872.

Rév. Père Lacombe, O. M. I.

Mon Révérend Père,

Comme Sa Grâce Mgr l'Archevêque de Québec, j'ai la conviction que le Gouvernement Fédéral se fera un devoir d'aider à la publication de votre Dictionnaire et de votre Grammaire de la langue des Cris, dans l'intérêt de la science, et même dans l'intérêt de la Confédération, vu les immenses avantages que devra retirer de cette publication la Province de Manitoba, au sein de laquelle habitent les nombreuses tribus qui parlent cette langue.

Je crois donc n'avoir aucun besoin de recommander votre œuvre à la bienfaisance et aux faveurs du ministère, lequel ne manquera pas de s'empresser, de son propre mouvement, de vous venir en aide, afin de contribuer à faire bénéficier le public de vos travaux et de vos veilles.

Agréez, mon Rév. Père, l'assurance de ma considération, et croyez-moi bien cordialement,

Votre très-humble serviteur,

† C., Ev. DE ST-HYACINTHE.

Ce 27 juillet 1872.

Monsieur et bien cher Grand-Vicaire,

Vous avez sans doute un grand mérite devant Dieu et devant les hommes, pour les longues et pénibles veilles que vous avez consacrées dans vos courses apostoliques à l'étude de la langue des Cris ; et je vous félicite du succès qui a couronné votre courageuse persévérance. La Grammaire que vous avez rédigée, le Dictionnaire que vous avez composé vont rendre de bien grands services aux Missionnaires, aux agents civils, aux commerçants de ces territoires, parce que cette langue est la plus répandue parmi les tribus du Nord-Ouest. La science et l'histoire leur feront le plus bienveillant accueil.

Si la Providence avait décidé que ces infortunés Aborigènes eussent dans un avenir plus ou moins éloigné le sort de leurs devanciers, et entendu sonner l'heure de leur extinction, à la consolation d'avoir travaillé à leur ouvrir les portes du Ciel, viendra s'ajouter celle d'avoir élevé un monument destiné à faire vivre leur mémoire parmi les hommes à qui le bon Dieu aura transféré cet héritage.

J'ai donc la confiance que notre gouvernement Canadien accueillera favorablement la demande que vous avez l'intention de lui faire de se charger lui-même des frais d'impression d'ouvrages destinés à lui rendre indubitablement des services précieux dans l'administration de ces territoires auxquels il attache tant d'importance. D'ailleurs, l'exemple du gouvernement Américain qui porte un si grand intérêt à ces sortes de travaux, et des dépenses considérables qui se font aux Etats-Unis dans ce but, ne contribueront pas peu, je l'espère, à le disposer à vous accorder le plus généreux encouragement dans ce genre de travail.

Je vous souhaite donc le plus heureux succès, et dans cet espoir je demeure bien cordialement comme toujours,

Votre tout dévoué serviteur et ami,

† L. F., EV. DES TROIS-RIVIÈRES.

Rév. P. A. Lacombe, Ptre, O. M. I., V. G.

INDIAN DEPARTMENT.

(Traduction.)

Ottawa, 20 Nov. 1872.

Révérénd Monsieur,

Depuis mon retour à Ottawa, on a appelé mon attention sur la requête que vous avez adressée à ce Département le 20 Sept., avec copies des lettres qui vous ont été adressées par l'Archevêque de Québec, et les Evêques de Montréal, d'Ottawa et des Trois Rivières, au sujet d'une Grammaire et d'un Dictionnaire de la langue Crise que vous proposez de publier.

Appréciant hautement le zèle et la persévérance que vous avez déployés en préparant pour l'impression des ouvrages qui ne peuvent manquer d'avoir une utilité pratique pour la génération présente et un grand intérêt pour ceux qui lui succéderont, je suis tout disposé à vous aider, dans une mesure raisonnable, à publier ces ouvrages, et j'approprierais à cet objet \$300 par voie de souscription à un nombre d'exemplaires équivalant à cette somme.

J'ai l'honneur d'être,

Révérénd Monsieur,

Votre obéissant serviteur,

JOSEPH HOWE.

de
pa
pa
sa
ter
cer
sou
que
ne
me
ton
étu
vag
bois
ave

DICTIONNAIRE

DE LA

LANGUE CRISE

INTRODUCTION.

C'est en étudiant la langue d'une nation qu'on connaît ses mœurs et son caractère.

LES LANGUES SAUVAGES.

On a beaucoup parlé et écrit sur les langues sauvages de l'Amérique du Nord. Certains esprits, qui se croient capables de juger sur tout, en décidant des questions qui ne sont pas de leur compétence, ont bien mal apprécié les langues sauvages. Ce nouveau genre d'indianologues, après quelque temps passé au milieu des Indiens et après avoir recueilli un certain nombre de mots, souvent très-mal écrits, sont venus soutenir que ces dialectes ne sont que des sons inarticulés, que des débris tronqués et presque inintelligibles, et qu'ils ne sont pas des langues véritables. D'autres, au contraire, meilleurs appréciateurs et plus en état de juger (et nous mettons au premier rang les missionnaires), après de longues études et plusieurs années passées au milieu des tribus sauvages, ont reconnu que le pauvre enfant des prairies et des bois a une langue régulière, intelligible et non sans beautés, avec laquelle il peut transmettre à son semblable tout ce qui

se passe dans son âme. Bien plus que cela, le sauvage, en parlant sa langue, la parle correctement dès le bas âge, et il est inouï d'entendre quelqu'un faire la moindre faute contre les règles grammaticales ; et cela, sans avoir de dictionnaire ni de grammaire, ni quoi que ce soit d'étude, pour lui montrer ce que, naturellement, il a appris sur les genoux de sa mère. Les langues sauvages en général sont riches en mots et en formes grammaticales. Dans leur structure complexe, on trouve le plus grand ordre et la méthode la plus régulière.

Dans l'enseignement, l'étude des langues doit sans doute occuper une des premières places. Exprimer sa pensée et communiquer ses idées, est toujours le premier besoin qui se fait sentir ; c'est cette connaissance des langues qui étend et multiplie les relations si utiles et si nécessaires au bonheur social, et qui, en fait d'histoire, donne l'aperçu le plus vrai de tous les peuples. On y remarque la diversité de génie, de mœurs et de caractère de chaque peuple. En comparant ainsi l'homme avec l'homme, dans ses différents rapports, non-seulement on apprend à le connaître, mais aussi à admirer son caractère. Chez les peuples civilisés, l'étude des langues se développe sous un jour très-sensible, à raison de leurs monuments et de leurs historiens, mais chez les tribus sauvages, on est dépourvu de ces ressources. Le principal ou plutôt l'unique monument qui puisse aider, dans la recherche de leur histoire, c'est sans contredit la connaissance de leur langue. C'est pour atteindre ce but, tout en croyant faire plaisir à ceux qui s'appliquent à l'étude des langues sauvages, qu'avec l'aide de bons amis, je publie aujourd'hui ce *Dictionnaire* et cette *Grammaire de la langue des Cris*. Avec l'encouragement et l'appui des Evêques du Canada et d'autres personnes, qui ont daigné s'intéresser à mon œuvre, j'ai cru devoir entreprendre un ouvrage, il est vrai au-dessus de mes forces et de ma capacité,

mais que je continuerai tout imparfait qu'il sera, en pensant qu'on sera indulgent envers moi.

Travaillant depuis plus de vingt ans dans les missions de la Saskatchewan, j'espère qu'il me sera permis aujourd'hui d'offrir aux amis de nos frères les sauvages, ce travail sur la langue, crise. Dès mes premières années de missionnaire, j'ai senti que, pour évangéliser, il était absolument nécessaire de comprendre la langue de ceux qu'on veut christianiser. Tout d'abord, j'ai donc commencé à compiler tout ce que je pouvais recueillir de mots et de règles grammaticales. Sans avoir la prétention de penser que j'ai fait un ouvrage complet, cependant je me regarderai comme grandement récompensé de mes veillées et de mes recherches, si par là je puis être utile à ceux qui veulent étudier la langue crise, surtout si je puis adoucir et faciliter aux missionnaires les premiers éléments d'une étude si nécessaire pour l'instruction des peuplades d'une grande partie du Nord-Ouest.

Il n'est pas nécessaire de réclamer la charité et l'indulgence, pour tout ce qui pourrait être défectueux dans ce que je prends la liberté d'appeler un *Dictionnaire* et une *Grammaire* de la langue crise. Je pense que mon intention est assez connue. Le premier compilateur d'un semblable ouvrage a une grande tâche devant lui, et on ne doit pas s'étonner si la première ébauche renferme bien des imperfections. Il faut l'avoir éprouvé, pour savoir combien il est difficile d'être bon linguiste indien. Les langues sauvages sont si différentes de nos langues civilisées, qu'il est impossible de suivre la même marche pour en tracer les règles. Vouloir bâtir une grammaire crise, ou de toute autre langue sauvage, sur le plan d'une grammaire latine, française, anglaise, etc., serait une entreprise inutile ou plutôt impossible.

Comme l'a si bien dit le savant et infatigable M. Cuoq, " il n'y a que les hommes compétents en matière de linguistique, qui pourront concevoir la longueur et la difficulté du

“ travail qui va paraître sous leurs yeux ; eux seuls pourront
“ se faire une juste idée des perquisitions de tout genre et
“ des diverses combinaisons que nous avons dû faire pour
“ démêler la trame si merveilleuse de ces langues, trouver
“ des termes convenables, qui en exprimassent les étonnants
“ phénomènes, distinguer bien les mots, en pénétrer le sens
“ et toutes les nuances et donner à chacun d’eux sa juste va-
“ leur, discerner partout le radical d’avec les préfixes et les
“ terminaisons, poser des règles soit générales, soit particu-
“ lières, sur les différentes parties du discours, sur la dériva-
“ tion et la composition des mots, et enfin découvrir les ex-
“ ceptions aux règles et les anomalies.” Ce que cet indiano-
logue distingué a dit avec tant de justesse de ses études
philologiques sur les langues iroquoise et algonquine,
qu’il me soit permis de le dire pour la langue crise. Toute
langue étrangère est extrêmement difficile à apprendre pour
quelqu’un qui en parle une autre dont l’économie est toute
différente. Il ne saurait en venir à bout sans une extrême
application et un usage de plusieurs années. Si les lan-
gues sauvages, malgré leur beauté intrinsèque, manquent
d’une infinité de termes pour exprimer les connaissances que
les arts nous ont données, ils ont encore une bien plus grande
disette d’expressions pour parler des choses de la Religion.
Il a donc fallu un long travail aux premiers missionnaires,
pour tirer du fonds de ces langues mêmes, comme un nouveau
langage, pour parler de Dieu, des mystères de la Foi et des
vérités abstraites. Il est facile de se faire dire par un sauvage
comment il appelle en sa langue, tout ce qui se voit, se touche
et s’entend ; mais pour exprimer les actions intérieures et
spirituelles et qui ne peuvent se démontrer aux sens, quand
il s’est agi d’expliquer les choses de la Religion il a fallu suer,
travailler, combiner, faire et refaire, avant d’enfanter cette
nouvelle manière de parler dont nous nous servons aujour-
d’hui.

Le caractère général des langues sauvages consiste en ce qu'elles réunissent un grand nombre d'idées sous la forme d'un seul mot. A l'aide de racines, d'inflexions, de particules préfixes, on forme des mots qui quelquefois renferment l'idée de toute une phrase, comme les suivants :

Nipakwesimowin, danse où on se fait mourir par la soif.

Iskutewâbokkew, il fait de la liqueur de feu.

LES CRIS.

Les Cris appartiennent, comme on le prouve par l'identité du langage, à la grande famille Algique, qui s'étend depuis le Labrador jusqu'aux Montagnes Rocheuses et jusques sur les bords de la rivière Athabaskaw, et forment les tribus des Montagnais du Labrador, les Têtes-de-Boule du St-Maurice, les Abénaquis, les Ottawas, les Algonquins, les Sauteurs, les Maskégons et enfin les Cris. Les différents dialectes de ces tribus semblent avoir la même origine par l'analogie de leur langage. Connaissant un de ces idiomes, il ne suffit que d'en entendre un congénère, pour se convaincre que le radical est à peu près le même, et que les principales règles de la grammaire se forment de la même façon. Le mot *cris* (en anglais *cree*) vient probablement de *Kinistinok*, nom qui est donné à cette nation par les Sauteurs. Les premiers voyageurs, en entendant dire *Kinistinok*, auront bientôt, comme toujours, formé un nom plus court et plus facile à prononcer.

De tous les idiomes Algiques, c'est le cris et le maskégon qui offrent le plus de ressemblance. On peut dire même que c'est la même langue, excepté pour l'accent et la manière d'appeler certaines choses. Le sauteur, l'algonquin et leurs congénères diffèrent beaucoup du cris par la prononciation, la désinence des pluriels et les différentes terminaisons du verbe. En sauteur et algonquin, la forme négative se double, comme en français, v.g. je *ne* le vois *pas*, en sauteur, on dit *kawin* ni *wabamassi* ; mais en cris, elle est simple, comme

en anglais, v.g. I do not see, *namawiga ni wabamaw*. Les Pieds-Noirs, dont pourtant la langue est si différente, ont la même forme, pour la phrase négative, que le sauteur.

Les Cris s'appellent dans leur langue *Nehiyawok*, mot dont la signification n'est pas certaine. Cependant il paraîtrait que ça veut dire la même chose que *iyiniwok*, les vrais hommes, les êtres de première race. Ils se divisent en plusieurs bandes. D'abord les deux grandes familles, les Cris des prairies (*Paskawiyiniwok*) et ceux des bois ou de la forêt (*Sakawiyiniwok*). Ces deux familles se subdivisent comme suit : pour les Cris de la prairie, il y a les gens *de la rivière* (*Sipiwiyniwk*) et les gens *d'en bas* (*Mamikiyiniwok*). Pour ceux du bois, il y a les gens de l'Île à la Crosse (*Sakittawawiyiniwok*) et les gens du Rabaskaw (*Ayabaskawiyiniwok*).

Les Cris des prairies sont plus nombreux que ceux des bois. Ils peuvent à peu près former une population de 15 à 16 mille âmes. Les Cris des prairies demeurent en gros camps, sans cesse à la suite de leurs ineffables buffalos, ne vivant que de chasse et du bénéfice du hasard. Les Cris des bois, humbles chasseurs ou pêcheurs, vivent isolés par trois ou quatre familles, parce qu'une plus grande agglomération ne pourrait trouver assez de chasse pour subvenir à ses besoins. Les sauvages de la grande plaine sont bien plus fiers et guerriers que ceux de la forêt. Les premiers ne le cèdent pas en hardiesse, audace et effronterie aux fameux Pieds-Noirs, leurs voisins et leurs ennemis. Les Cris des prairies habitent des loges ou tentes faites avec le cuir du buffle, tandis que ceux des bois, le plus souvent, n'ont pour abri que des cabanes d'écorces ou de branches d'épinette. Les premiers parlent leur langue avec beaucoup de pureté et d'élégance ; les seconds perdent de cette pureté, en empruntant quelque chose aux Maskégons, et surtout en se servant de l'*r* à la place de l'*y*, pourtant si euphonique.

La langue des Cris est belle, riche et peut-être la plus facile de toutes les langues sauvages de l'Amérique du Nord. On peut dire que le *cris* est pour le Nord-Ouest ce que le *français* est pour les pays civilisés.

La langue crise est la plus parlée dans le Nord-Ouest. Avec cet idiome, dans le besoin, on peut se mettre en rapport avec n'importe quelle tribu de ce pays. Ayant les mêmes règles grammaticales à peu près que la langue Sauteuse, une partie des mots venant des mêmes racines et ayant souvent la même prononciation, la langue crise peut se faire comprendre en grande partie par un Sauteur. Seulement l'accent est bien plus déterminé en sauteur qu'en cris. Les Assiniboines, dont la langue est la même que celle des Sioux, et qui sont les amis et alliés des Cris par les mariages, comprennent presque tous un peu le cris, et quelques-uns le parlent très-bien.

Même les Pieds-Noirs et les Sarcis peuvent parler un peu aussi eux le cris, ayant souvent campé avec cette nation, dans les temps de paix. Grand nombre de Montagnais dont la langue est si difficile comprennent le cris, ainsi que leurs confrères, les *Castors* de la rivière La Paix.

À un temps non très-reculé, les Cris habitaient aux environs de la Rivière Rouge, d'après ce que disent les vieillards et étaient mêlés aux Sauteurs et aux Maskégons. Ces sauvages, ainsi que les autres peuplades de ce pays, n'ont aucune tradition sur leur origine ni sur leur transmigration première. Tout ce qu'on connaît, c'est qu'en se séparant de leurs alliés, à cause de l'éloignement du buffalo, ils se sont avancés vers les plaines de la branche nord de la rivière Saskatchewan, * et petit à petit ont repoussé les intrépides Pieds-Noirs, qui anciennement plantaient leurs loges sur la rive nord de

* Ce mot est défiguré par les Anglais et ne veut rien dire en cris. Il faudrait : *Siskatchiwan*, courant rapide.

cette rivière. Aujourd'hui les Cris, à force d'audace et de persévérance, se sont conquis toute la vallée de la Saskatchewan nord, et les Pieds-Noirs avec les autres nations du *large* habitent sur la branche sud et les environs de la rivière La-biche.

Les Cris se sont toujours montrés les amis des *blancs*, et c'est pour cela probablement que les anciens pionniers du Nord-Ouest, en se mariant à des sauvagesses, ont pris de préférence des femmes Crises plutôt que des autres nations, à cause de l'hospitalière réception qui leur était faite. C'est alors qu'on s'explique pourquoi tous les Métis de Manitoban et de la Saskatchewan parlent le cris et le préfèrent aux autres dialectes, qu'ils connaissent cependant.

OBSERVATIONS.

En cris, comme dans tous les autres dialectes sauvages, le verbe joue un grand rôle, puisque tout se conjugue, les substantifs, les adverbes, etc., v.g. Kijemanito, Dieu; Kijemanitowiw, il est Dieu; kisiwâk, proche; kisiwâkiwio, c'est proche. Il n'y a pas les auxiliaires *être* et *avoir*, comme en français, mais ils sont remplacés par une *postfixe* qui a la même valeur, en en faisant un verbe. Comme on peut le voir dans la grammaire, la conjugaison du verbe diffère beaucoup de celle des langues modernes, en ce que les régimes directs et indirects ne s'expriment pas par un pronom, mais par la désinence du verbe même. Cette manière de parler en augmente le nombre de voix, régulières dans tous leurs temps. L'objet animé ou inanimé change aussi la forme du verbe, le doute s'exprime aussi par une désinence propre pour chacun de ces cas, et vous avez bientôt un tableau de désinences bien compliqué et capable d'effrayer au premier abord un courage plus qu'ordinaire.

Il y a dans ces langues une foule d'expressions qui ne changent pas et qui ont une force admirable par l'emploi

qu'on en fait ; c'est toute une étude que d'en saisir le sens et la manière de s'en servir. Toutes les fois qu'elles se présenteront, nous les expliquerons de notre mieux.

Il y a de plus un certain nombre de particules *préfixes* et *postfixes*, qui tiennent au génie de la langue, et qui ont pour effet de donner aux expressions une énergie tout à fait caractéristique à cette langue. Ces particules sont au discours ce que le vernis est à la peinture.

En cris, il n'y a pas de son difficile, comme dans certains autres idiomes. La prononciation en est douce et facile. Quant à l'alphabet ou au nombre de nos lettres requises pour exprimer tous les sons de cette langue, voir ce que je dis dans la préface ainsi que la grammaire.

Nous observerons cependant ici que toutes les lettres se prononcent, c'est-à-dire qu'il n'y en a pas de muettes ni de quiescentes ; d'un autre côté leur prononciation n'est pas flottante ni mobile, mais elle conserve partout la même valeur, avec la différence que les voyelles sont tantôt longues et tantôt brèves, chose qu'il est important de toujours bien remarquer, vu que cette différence peut changer tout le sens de la phrase.

Je dois faire observer de plus qu'il y a en cris deux sons auxquels il faut faire attention : 1o la terminaison du verbe actif animé en *hwew*, dont l'*h* est un peu aspirée, v.g. *nâta-hwew*, *il va vers lui*, ou, *il va le quérir*, *par eau*, ou *sur l'eau* ; 2o la troisième personne du subjonctif du verbe passif, dont j'écris la désinence avec une *h*, pour faire la différence d'avec la première personne du singulier subjonctif, forme de 3ème à 1ère. V.g. *e sâkihith*, vu qu'il est aimé ; *e sâkihith*, vu qu'il m'aime ; *e wâbamith*, de ce qu'il est vu ; *e wâbamith*, de ce qu'il me voit.

Contrairement à la manière d'écrire le sauvage des anciens missionnaires du Canada, j'ai cru devoir me servir du *w*, au lieu de *ou*, ou de *8*. Sans vouloir prétendre m'ériger le

maître de ces savants indianologues, j'ai adopté cette lettre de l'alphabet anglais, parce que tous les missionnaires du Nord-Ouest se sont toujours servi, et aujourd'hui encore, se servent continuellement de ce signe, en écrivant le sauvage.

Dans la langue crise, quoique les mots et expressions puissent se multiplier à l'infini, cependant tout se réduit à quelques racines, ou radicaux, d'où se forment les verbes, les noms, les adjectifs, etc., etc. Les mots racines sont en petit nombre, en comparaison des autres. J'appelle *racine* la partie du mot qui ne change pas : v.g. dans sâkihew, il l'aime, *sâk* est la racine, parce que cette partie est toujours la même, dans toutes les différentes acceptions du mot *aimer*.

Pour posséder le mécanisme ou l'accent de la langue crise, il n'est pas suffisant d'être familier avec le dictionnaire cris et de connaître la grammaire, mais il faut *de plus* demeurer avec les Cris et les entendre parler, en tâchant de saisir les différentes tournures de phrases. Sans cela, on pourra peut-être parler cris et se faire comprendre, mais on ne parviendra pas à avoir le génie de la langue. La manière de s'exprimer est bien différente dans les harangues, les supplications, etc., et dans la conversation ordinaire. Il y a une phraséologie particulière dans les narrations d'événements passés et anciens et une autre pour ce qui se passe présentement. Pareillement, quand il s'agit de songes et d'idées superstitieuses. Il n'y a qu'une longue habitude parmi les sauvages, avec une longue application, qui puisse rendre quelqu'un un vrai indianologue.

Avant de terminer ces observations, je dois dire que j'en ajouterai d'autres qui seront comme la clef de ce *Dictionnaire*, en indiquant la marche qui a été suivie pour le composer.

TABLEAU COMPARATIF

Des changements que subissent, dans les langues algiques, les lettres *y*, *r*, *th*, *l*, *n*.

	moi.	toi.	lui.
Cris proprement dits.....	niya—	kiya—	wiya
Cris d'Athabaskaw.....	nira—	kira—	wira
Presque tous les Cris des Bois.....	nitha—	kitha—	witha
Cris du Labrador.....	nila—	kila—	wila
Maskégons.....	nina—	kina—	wina
Algonquins et Sauteux.....	nin—	kin—	win
Cris proprement dits.....	<i>Ni-miweyitten</i> —	je suis	content.
Cris d'Athabaskaw.....	<i>Ni-miweritten</i>	“	“
Tous les Cris des Bois.....	<i>Ni-miwethitten</i>	“	“
Cris du Labrador.....	<i>Ni-miwelitten</i>	“	“
Maskégons.....	<i>Ni-miwenitten</i>	“	“
Sauteux et Algonquins.....	<i>Ni-minwendân</i>	“	“
Namawiya—non—ne pas.			
Namawira’ “ “ “			
Namawitta “ “ “			
Namawila “ “ “			

et ainsi de suite, dans tous les mots où l'*y* cris est remplacé par *r* ou *th*, ou *l*, ou *n*, selon les différents dialectes ci-dessus.

EXPLICATIONS POUR L'INTELLIGENCE DU "DICTIONNAIRE DE
LA LANGUE CRISE."

Ce n'est pas d'après le nombre des mots qu'il faut calculer la richesse d'une langue, mais d'après leur valeur et les idées qu'ils expriment. Cette vérité vulgaire suffit pour faire sentir l'importance de cette étude. C'est pour cette raison que, dans ce dictionnaire, nous nous efforcerons de faire comprendre par des exemples multipliés, la valeur et la force de certains mots, surtout des adverbes, dont quelques-uns renferment un sens que nous ne pourrions exprimer dans nos langues modernes que par une phrase entière.

Le caractère de la langue crise et aussi des autres langues sauvages de l'Amérique du Nord, donne encore pour nous un degré de plus à cette importance. Peu riche par le nombre des mots radicaux, cette langue doit suppléer à son indigence par la variété des significations. Cette variété se marque surtout dans une foule de particules, de désinences adjectives et verbales, qui, en se joignant à une racine, en modifient le sens, en le complétant ou en le transportant sur un autre théâtre. Il y a des désinences, dans les verbes, les substantifs et les adjectifs, lesquelles indiquent la pensée, le caractère, l'action de la vue, de l'ouïe, de la parole, du toucher, du mouvement, du marcher, l'action des pieds, etc. à etc., v. g. :

Nissitaveyittam, il reconnaît cela dans sa pensée.

Nissitawinam, " " " par la vue.

Nissitottam, " " " par l'ouïe.

Nissitonam, " " " en le touchant avec
[main.

Nissitoskam, " " " avec le pied.

Ces terminaisons prennent une autre forme si on parle d'objets animés.

Pour déterminer le sens d'un mot, il faut le considérer sous deux points de vue, l'un logique, l'autre grammatical. Quant au premier, l'analyse des idées dont le sens du mot se compose, est le guide qu'il faut suivre ; pour le second, l'examen de son étymologie est le principal moyen à employer, v.g.

Ayamihestamāweu, il parle en sa faveur ; *ayamiw*, il parle. Ce mot est employé pour, il prie pour lui, de *ayamihaw*, il prie ; *ayamittaw masinahigan*, il parle au livre, pour, il lit un livre, etc. Le radical est *ayamiw*, il parle, d'une manière indéfinie.

Comme les langues modernes, les langues indiennes ont aussi des onomatopées, qui sont des mots qui rappellent par leurs sons l'objet qu'ils désignent, v.g., *kákákúw*, corbeau, d'après son cri, ka-ka ; *áhásiw*, corneille, etc., etc.

En lisant notre grammaire avec réflexion, on se convaincra que ces langues se sont formées avec beaucoup plus de régularité qu'on est d'abord tenté de le croire. On verra que les mots (les noms, par exemple) sont susceptibles d'être rangés, d'après leurs terminaisons, sous diverses classes essentiellement distinctes. Ainsi la terminaison en *gan*, donne l'idée d'un outil, instrument ; *páskisigán*, instrument pour tirer (fusil), et une foule d'autres exemples, comme il est indiqué à la grammaire.

Il est supposé que celui qui veut se servir du dictionnaire crise, a déjà quelques notions de la grammaire, sans cela il lui serait très-difficile de s'y reconnaître, surtout dans les verbes.

Nous engageons beaucoup à faire attention aux remarques et aux observations suivantes, qui vont donner la valeur des lettres que comporte notre alphabet, ou plutôt le nombre des sons propres à ce dialecte. La langue crise est peut-être la

langue sauvage qui a le moins de sons, et qui par conséquent requiert moins de lettres, pour être écrite, comme on a pu le voir.

1^{ère} remarque.—Toutes les voyelles se prononcent et sont accentuées. Ainsi, *opime*, *sisone*, se prononcent *opimé*, *sisoné*.

2^{ème} remarque.—Elles sont ou longues ou brèves. Quand elles se prononcent longues, elles seront accompagnées de l'accent circonflexe ; sinon, elles devront être regardées comme brèves. Cela s'entend des voyelles comprises dans les mots, car quand elles sont finales, elles sont toujours longues. Cette remarque est très-importante, puisque de là dépend la signification diverse de plusieurs mots écrits de la même manière et dont on ne reconnaît la différence que par la prononciation plus ou moins accentuée, v.g.

ispáttaw—il élève cela haut—*ispattaw*, il y court.

waníhuw—il se déguise—*wanihuw*, il se perd.

kiskinowátatchákewew—il a l'âme marquée.

kiskinowátatchakewew—il se dirige sur les étoiles.

kisipayiw.....ça va vite.

kisipayiw.....ça finit là.

nîpiy.....une feuille.

nîpiy.....de l'eau.

3^{me} remarque.—Lorsqu'au Dictionnaire, on trouvera à la suite d'un mot et séparée de celui-ci par une virgule, une syllabe ou une voyelle ou une consonne, cette terminaison indique le pluriel, dont on verra la formation dans la grammaire : v.g., *masinahigan*, *a*, un livre, des livres ; *mikisis*, *ak*, de la rassade, des rassades ; *niska*, *k*, outarde, outardes ; *iskewew*, *ok*, femme, femmes ; *mistatim*, *wok*, cheval, chevaux. Donc, pour le pluriel, vous devez dire : *masinahigana*, *mikisisak*, *niskak*, *iskewewok*, *mistatimwok*.

4me remarque.—Dans le dictionnaire français-cris, tout ce qui est sauvagement est écrit en caractères italiques pour faciliter la lecture, excepté les terminaisons du verbe actif animé ou inanimé, qui seront en romain.

5me remarque.—Dans les adjectifs verbaux et les verbes neutres, le pluriel est indiqué comme dans les noms.

6me remarque.—Dans les verbes actifs, les modes actif animé, et actif inanimé, sont seuls indiqués, au lieu qu'au dictionnaire cris-français, les terminaisons de l'indéfini animé et de l'indéfini inanimé, sont aussi indiquées, v.g. *sáki-hew*, ttaw, il l'aime; *wábamew*, ttam, il le voit, ce qui veut dire: *sáki-hew*, il l'aime (quelqu'un); *sákittaw*, il l'aime (cela); *wábamew*, il le voit (quelqu'un); *wábattam*, il le voit (cela).

7me remarque.—Abréviations...an.....animé.

in.....inanimé.

adv.....adverbe.

prép.....préposition.

conj.....conjonction.

v. n.....verbe neutre.

v. a.....verbe actif.

v. im.....impersonnel.

8me remarque.—Après le mot français on trouvera ordinairement plusieurs synonymes, mais c'est toujours le premier qui est la traduction approchant le plus du français.

9me remarque.—On aurait pu doubler le volume de ce dictionnaire, en y joignant tous les mots susceptibles d'être formés des radicaux, mais nous n'avons pas jugé à propos de le faire à cause des frais d'impression, vu surtout qu'avec la grammaire, on peut les former selon le besoin.

A présent qu'on nous laisse ajouter encore quelques mots sur l'emploi du *w*, si souvent usité dans ce livre. Nous avons pen-

se devoir retenir cette lettre, puisqu'elle est employée aujourd'hui par tous ceux qui étudient les langues de nos sauvages, qui écrivent la langue crise, Canadiens ou Anglais, missionnaires ou voyageurs. Cette lettre aura deux sons, comme on peut le voir à l'alphabet. Nous aurions pu nous servir d'un autre signe, mais sans compter plusieurs difficultés, il faut toujours revenir au son du *w*, surtout pour la connective ou l'euphonie, v.g., *minahikwâttik* ; *attik* est joint à *minahik*, par *w*, pour l'euphonie. Quand le *w* est à la fin d'un mot, il a le son de *u* et de *ou*, et il reprend de suite le son anglais dès qu'une voyelle s'unit à lui, *pimuttew* se prononce *pimutteou*, il marche, *pimuttewok*, ils marchent ; *wabamaw* (*wabamaou*), il est vu ; *wabamawok*, ils sont vus.

10^{me} remarque.—La terminaison de l'adjectif animé ou inanimé, comme pour la terminaison du verbe, est indiquée ordinairement par les caractères romains.

11^{me} remarque.—Quelquefois les pluriels sont doubles, *ok*, ou *a*, car certains mots sont susceptibles d'avoir tantôt l'un, et tantôt l'autre: v.g. *mistikwok*, des arbres vivants; *mistikwa*, des arbres morts, des bois, des bâtons ; *miyopayiwok*, ils réussissent bien ; *miyopayiwâ*, ces choses vont bien ; on écrira donc au dictionnaire: *mistik*, *wok*, *wa*; *miyopayiw*, *ok*, *a*.

Nous engageons ceux qui veulent se servir de ce dictionnaire, de lire d'abord l'alphabet à la grammaire pour bien saisir la valeur des lettres.

UN MISSIONNAIRE DE LA SASKATCHEWAN.

DICTIONNAIRE
DE LA
LANGUE CRISE

FRANÇAIS - CRIS.

A

A 3. p. s. du verbe Avoir, v.g., il a, *áyaw, ok* ; voy. Avoir.
A, prépos. se rend par k, à la fin du mot, avec la connective convenable, v.g., à la prairie, *maskutek* ; à la maison, *wáskáhiganik*. D'autres fois, cette préposition est renfermée dans le verbe, v.g., il a mal à la tête, *tehistikwánew* ; il va à pied, *mustuttew* ; il va à cheval, *tettapiw* ; je donne à Pierre mon couteau, *P. ni miyaw ni mukkumán* ; il donne à moi, *ni miyik* ; il est à prier, *megwa ayamihaw* ; il est occupé à jouer, *mekwátch itasi-metawew*. Elle se rend aussi par une foule d'adverbes, que l'usage doit apprendre : v. g., il arrive à temps, *mwetchi takusin*, ou, *naheyigok takusin* ; à son air, *ejinákusit* ; un à un, *pápeyak (pápiskis, ou, ayáspis)* ; ils marchent deux à deux, *nánijo pimuttewok* ; ils sont attachés trois à trois, *nánistwappisuwok* ; il laisse tomber goutte à goutte, *ayáskaw pakkikáwinam* ; ça tombe goutte à goutte, *ayáspis pakkikáwiw* ; maison à vendre, *wáskáhigan e wi-atáwákek* ; c'est

ABA

à craindre, *kustátikwan*, ou, *kitchi kustamik* ; à qui donner cela, *awena ke miyit* ; au feu, *pasitew* ; c'est à vous à parler, *kiya kitchi pikiskweyan* ; pot à boire, *minikkwátjigan* ; baril à sucre, *sisibáskwatomakkak*.

AU, contraction de la prépos. A, se rend comme ci-dessus, k, à la fin du mot, v.g. je veux aller au ciel, *kijikok ni wi-ituttán* ; ils furent aux champs, *nittáwikiganik tabasiwok* ; je donne à manger au chien, *atim n'tasamaw*.

ABAISSEMENT, *yásiwín, a, ou, yásinikewín, yásiwebahikásuwín* ; humilité, *piweyimisuwin* ; humiliation, *piweyimewewin* ; diminution, *atchitchipayiwín, atchitchitinamowín*.

ABAISSEUR, faire aller en bas, *yásinew, nam, pitew, pitam* ; *wepahwew, wepáham* ; aplanir un terrain, *ayikikaham, tatakkwatchaham* ; humilier, dégrader, *piwihew, ttaw, piwimew, tam* ; *pihotew, tam* ; diminuer, *atchitchihew, ttaw, atchitchiwínew, nam, atchitchipayihew, ttaw*.

S'ABAISSE, il s'abaisse, *yá-siw, ok*; s'humilier, *piweyimisuw, ok*, ou, *piwihuw, asta meygok iteyimow, matcheyimow*; v.g. il s'est abaissé jusqu'à nous, *ki iji-piwihuw, páskatch e wi-pe náti-koyak*; s'avilir, *nepewihuw, kop-pátchihisuw*; s — devant quelqu'un, *piweyimisutatawew, ou, piweyimisustawew*; s'abaisser, s'incliner, *nawokiw*; s'incliner devant quelqu'un, *nawokistawew*; ça s'abaisse, *yásipayiw*; ça s'— en diminuant, *atthitchiwipayiw*; il s'abaisse en volant, *yásiyaw*; il s'abaisse en tombant par terre, *yásisin, wok (an)*; *yásisittin, wa (in)*; eau qui va en s'abaissant, *yásitchiwan*; fumée qui s'abaisse, *yásábattew, ou, yásábattepayiw*; côte, colline ou mont qui va en s'abaissant, *yásatinaw, yásámatin*; terrain qui va en s'abaissant, *yásatchaw, ou, nissikánatchaw*; sa voix s'abaisse, *ati-nisikátowew, ou, ati-pekikátowew*; nuage qui s'abaisse, *yásaskowew*; il s'abaisse pour lui, *yásistamáwew*; abaissons-nous devant la puissance de Dieu, *piweyimisustamowáták Kijemanito o mámáttáwitichikewin*.

ABAISSE, E, *yásinikásuw, ok (an)*; *yásinikátew, a, (in)* ou, *yásiwebahikásuw, ok, yásiwebahikátew, a*; il est humilié, *nepewihaw, ou, piweyitchikásuw*; v. g. celui qui s'élève, sera abaissé, *awiyak kestyimotji kita piweyitchikásuw*.

ABAISSEMENT, *yásiwin, a, yásiwebahikásuwin*; humilité, *piweyimisuw*; humiliation, *piweyi-*

miwewin; diminution, *atthitchipayiw, atthitchitnamowin*.

ABANDON, voy. Abandonnement; il est à l'— *webinaskataw, ok, webinaskataganiw, ok, kiwátji-áyittiw, ok*; il laisse sa maison à l'— *namawiya pisiskeyittam o wáskáhigan*; ils sont à l'—, *pikonata ite ayáwok*; champ à l'—, *nittáwikitchigan eka e pisiskeyitchikátek*; je lui fais l'—de mon cheval, *ni pakitinamáwaw ni l'ema. Pakiteyittamákewin, a, pakitinamákewin*.

ABANDONNÉ, E, *webinaw, ok; webinikásuw, ok, (an) tew, a, (in)*; *webinaskataw, ok*; il est — à lui-même, *wiga piko wi totaki*; il est — par Dieu, *webenikowisiw, ok*.

ABANDONNEMENT, *nakasiwewin a, webiniwewin, wibinikásuwin*; renonciation, abdication, *pakitinuwewin, pakitinamowin, ponittáwin, poneyittamowin*; il est dans l'—, *nama pisiskeyimaw*.

ABANDONNER, quitter, *nagatew-tam*; il l'abandonne, le laisse seul, *peydkwaskatew, tam*; — en canot, *nagatahwew, ham*; livrer à quelqu'un, *pakitinamáwew, ou, myiew*; laisser échapper, *kitiskinew, pakitinew*; renoncer, abdiquer, *pakitinam, pakiteyittam*; s'—, *pakitinisuw, ok, webinisuw, iyiwew, iyimow*; il s'abandonne au mal, *pakitinisuw e wi-matchi-totak*; s'— à quelqu'un, *miyew wiyaw*; s'— entre les bras de Dieu, *Kijemanitowa ospituniyik pakitinisuw*;

- je vous abandonne ma vie, *ki pakitinamâtin ni pimâtisiwin* ; il ne t'abandonnera pas le premier, *namawiya nikân ki ka webinik* ou, *ki ka nagatik* ; — sa demeure, *webinokew* ; — son pays, *webinaskew* ; ils s'abandonnent, se séparent, *paskewiyihituwok* ; il l'abandonne dans le chemin, *nagataskatew meskanâk*.
- ABASOURDIR**, *kiiskwehew*, ou, *kiiskwestikwânehew*, *kiiskweyâbamohew*, *mikuskatçihew*.
- ABASOURDISSEMENT**. *kiiskwehuwin*, *a*, *kiiskwehiwewin*, *mikuskatçihewin*.
- ABA TARDIR**, voy. *Abêtir*.
- ABATTEMENT** du corps, *nestuyawewin*, *a*, *nestuganewin* ; — de l'esprit, *iyimowin*, *nipahéhittamowin*, *kaskeyittamowin*, *kikâmwâteyittamowin*, *iskastwâwin*.
- ABATIS** de bois, *kâwittakaw*, *a*, *tettittakaw*, *opimisinawetakuskaw*, *pimâskuttakaw*.
- ABATTRE**, v.g. un arbre, *kâwahwew*, *ham*, *kâwinew*, *nam*, *kâwipitew*, *tam* ; faire tomber, *niłjipitew*, *tam*, *niłjiewepâhwew*, *ham* ; jeter dans le découragement, *iyimohew*, *kaskeyittamihew* ; humilier, *piwihew*.
- S'ABATTRE**, *kâwipayiw*, *ok*, *a* ; — par le vent, *kawâsiw*, *ok*, *kâwâstan*, *wa* ; — par le feu, *kawikkasuw*, *ok*, *kawikkattew* *a* ; un oiseau qui s'abat, *pakitjiw*, *ok* ; un cheval qui s'abat, *kâwipayihuw*.
- ABATTU**, *E*, *kâwipayiw*, *ok*, *a*, *kawahikâsuw*, *kâtew*, *kawinikâsuw*, *kâtew* ; il est —, découragé, *ki kâmwâteyimow*, *kikâmwâtisiw*, *iyimow*, *iskiteheyittam*, *wok*, *iskastwaw* ; — dans ses forces, *nestuyawew*, *nestuganew*, *nestusiw*.
- ABCÈS**, pus, tumeur, *miyiwiwin*, *a* ; il a un —, *migiwiw*, *miyipiskwanew* ; il a un — dans le dos.
- ABDIQUER**, *pakitinew*, *nam*, *ponihew*, *ttaw*, *assenew*, *nam*.
- ABDOMEN**, *matay*, *a*.
- ABEILLE**, *âmow*, *ok*.
- ABÊTIR**. *kiiskwehew*, *kakebâtisi-hew*.
- AB HOC ET AB HAC**, *pikonata ite* ; il parle —, *pikonata ite pikiskwew*.
- ABHORRER**, *kakwayakeyimew*, *ttam* ; *pakwâtew*, *tam* ; voy. horrible.
- ABIME**, dans un —, *kustâtikwanók*, *kwâtâkittânók* ; c'est un —, *ispakkamikaw*.
- ABIMER**, ruiner, *misiwanâtjihew*, *ttaw*, *wanihew*, *ttaw*, *metâwâkâtew*, *tam* ; salir, *iyepâtjihew*, *ttaw* ; il s'abîme, *misiwanâtisiw*, *tan*, *misiwanâtjihuw*, *ok*.
- ABJURATION**, *assenamowin*, *a* ; — d'une fausse religion, *naspâtçayamihe wijittwâwin e assenamik*.
- ABJURER**, *assenew*, *nam* ; v.g. je veux — l'idolatrie, *ni wi-assenen mahitokkâsuwin*.
- ABLUTION**, *kisipekiniwewin*, *a* ; *kâsihiwewin*, *kâssiýábâwayiwewin*.
- ABLUER**, *kisipekiniwew*, *kassihwew* *ham*, *kassiyâbâwâýew*, *taw*.
- ABNÉGATION**, *astameyimisuwin* *a*, *ataweyimisuwin*, *assenisuwin*.

- ABOI, aboiement, *oyu win, a; miki-simowin*; être aux abois, *etato-wisiw, ok, ou, wáwáneyittam, wok, kwitate-ittiw, ok; kwitate-totam*.
- ABOLIR, *pikunew, nam; iyekate-new, nam, ašsenew, nam*.
- ABOLI, E, *assenikásuw, ok; tew a*.
- ABOMINABLE, *kakwayakeyittákusiw, ok, kwan, wa; —, abject, e, piweyittákusiw, ok, kwan, wa; c'est —, osámakkamik, kakwáyakakkamik*.
- ABOMINATION, *kakwayakeyittamakiswiw, a, pikwakkamikiswiw, a; avoiren—, kakwáyakeyimew, ttam*.
- ABONDAMMENT, *mistahi, mitchet j'en ai—, mitchet n'l'ayán; il pleut—, mistahi kimiwan*.
- ABONDANCE, *mitchetiwin, a*.
- ABONDANT, e, voy. Abonder.
- ABONDER, *mitchetiw, ok (an) mitchén, wa (in)*; les buffles abondent, *mitchetiwok mustuswok*; les graines abondent, *mitchén wa minissa*.
- ABONNER, il s'abonne, *masinahikehisuw tchi itisahamát*; il l'abonne, *masinahikehew tchi itisahamámit*.
- ABONNIR, *ati-miyosihew, ttaw, ati-miyopayihew, ttaw*.
- ABORD, rive, *nansipetimik, tchikakám, misákáwin*; d'abord, premièrement, *nikán, pita, patima*; v.g. je veux manger d'abord, *pita ni wi-mitjisun*; prie d'—, quand tu es pour manger, *nikán ayamiha wá-mitjisuyani*; au premier —, je nel'ai pas reconpu, *oskatch e wábamak namawiya ni nissitawinawaw*; tout d'—, *semák ati*;
- d'— que tu seras éveillé, *mayo ki kuskupayiyani*; d'un — facile, *wettasin kílchi náit*.
- ABORDABLE, *nátikusiw, ok*.
- ABORDAGE, *nátahutuwin, a; otitahutuwin*.
- ABORDER, approcher, *nátew, tam; — par eau, nátahwew, ham; prendre terre, kapaw, ok; — une question, v.g. je vais — la question du vol, ni wi-ati-mamiskoten kimotiwina*.
- ABORIGÈNE, *ite kotaskánesik askiy*
- S'ABORDER, *nátituwok*; ils s'abordent par eau, *nátahutuwok*.
- ABOUCHEMENT, *witjipikiskwettuw, a*.
- ABOUCHER, *witjipikiskwettuhew*.
- S'ABOUCHER, *witjipikiskwettuw, ok; abouchez-vous, witjipikiskwettuk*.
- A BOUT, il est —, *wáwáneyittam, wok*.
- ABOUTER, *ániskohew, ttaw, ániskamohew, ttaw; ániskahyew, staw ániskosimew, ttitaw*.
- ABOUTIR, un chemin qui aboutit, *ítamow*; où cette route aboutit-elle? *tande ka iskwamok, ou, tandé ka kisipamok oma meskanaw?* un abcès, *miyiwíw*; n'— à rien, *nama kekway ispayiw*; à quoi aboutit tout cela? *tánisi étá-batak eoko kakiyaw?*
- AB OVO, *oskatch otchi, mawátji nistam otchi*.
- ABOYER, *mikisimo, ok, oyuw*; —après quelqu'un, *mikitew*.
- ABREGÉ, *atchiwittáwin, a, atchiwinikewin*; en —, *kákaskam*; il raconte en—, *kákaskam átjimow*

- ABRÉGER**, *apisisihew*, ttaw, *ouapi-sásihew*, ttaw, *timásihew*, ttaw, *atchiwihew*, ttaw; ses jours sont abrégés, *nottow poni-pimátisiw*; pour—, *eka kilchi sakamoweyán kákaskam ni ka itwán*
- ABREUVER**, *minahew*, ou, *minik-kwáhew*, *minikkwátisahew*.
- ABREUVOIR**, *minikkwán*, a, *monahipán*, *twahipán*, (dans la glace).
- ABRI**, *tipinawáwin*, a, *akawástehuwín*, *akáwástehun*, *akáwástesimowín*; il y a—, *tipinawaw*, e *tipinawák*; il est à l'—du soleil, *akáwástesimow*; à l'—d'un arbre, *akáwáyik mistikok*; il est à l'—de tout danger, *paspíw*, *paspínewokéyí mow*, *sásay ponihíkuw*; il est à l'—du froid, *kisowahuw*; je suis à l'—de ses coups, *sásay nama ni ka ki pakamáhuk*.
- ABRITER**, *tipinawáhwew*, ham, *tipinawahyew*, staw.
- S'ABRITER**, *tipinawásimow*, ok, *tipinawápayihuw*, *tipinawásin*.
- ABROGER**, voy. Annuler.
- ABRUPTO**, *soskwátch*, ou, *sesikutch*.
- ABRUTIR**, *pijiskiwihew*, ttaw.
- S'ABRUTIR**, il s'abrutit, *pijiskiwihuw*, ok.
- ABRUTISSEMENT**, *pijiskiwihéwin*, a, *pijiskiwihéwin*, *kakebátisiwin*.
- ABSENCE**, *namatewin*, a, *namatakuwin*; —d'esprit, *wanikiskisiwin*; — de corps, *namápiwin*.
- ABSENT**, TE, *namawiya apiw*, ok, *namatew*, ok; (an) *namatakun*, wa, (in).
- S'ABSENTER**, *iyekatettew*, ok, *iyekaw*; s'—proche, *iyekáttew*.
- ABSOLU**, E, *maskaweyittam*, wok; il agit d'une manière—, *kispin nando e iteyittak*, *ayimaniyiw kitchi kweskinamuth o mitoneyitchigan*.
- ABSOLUMENT**, *iyenato*, *otjitaw*; je veux—, *otjitaw n'leyiltten*; Dieu est — bon, *Kijemanito iyenatow miyosiw*; — parlant, *atawiya mana*, ou, *namawiya ketchina*.
- ABSOLUTION**, *ayamihewikássinamákewin*, a, *pakiteyittamowin*, *ayamihewikássinamáwin*.
- ABSORBER**, *metchihew*, ttaw, *mestínew*, nam.
- ABSORBÉ**, E, *metchipayiw*, ok, a; —par l'air, *mestábattew*; — par le vent, *mestásiw*, ok, (an); *mestástan*, wa, (in).
- ABSOUDE**, *ayamihewikássinamáwew*, *pakiteyittamáwew*.
- ABSOUT**, E, *kássinamáwaw*, ok.
- S'ABSTENIR**, *mitjimínisiw*, ok.
- ABSTINENCE**, *iyewanisihisiwin* a, *kíhikusimowin*.
- ABSTINENT**, *ayeniw*, ok, ou, *eka e kajaket*, e *nitta-iyewanisihisut*.
- ABSURDE**, *kúiskwew*, ok, *kakebátisiw*, *namawiya waskamisiw*.
- ABUSER**, *metawákátew*, tam, *naspátch abaljihew*, ttaw, *misiwanátjihew*, ttaw; il abuse de ma bonté, *ata ekítimákeyimak átjipiko totám*; n'abusez pas de la patience de Dieu, *ata kinowes e pehíkoyek Kijemanito*, *ekawiya átjipiko kisiwáhik*.
- ABUS**, *misiwanátakkamikisiwin*, a; —du temps, e *metawákek pimátisiwin*; s'abuser, *tchisihuw*, ok.

ACARIATRE, *watakamisiw, ok, nayettáwisiw, nayettáweyittáku-siw.*

ACCABLEMENT, —du corps, *nestusiwin, a; —de l'esprit, nestweyit-tamowin; il est dans l'—, nestwey-ittam, kikámwáleyittam, nipahe-hittam.*

ACCABLÉ, E, —sous un fardeau, *nestoskosuw, ok, káwiskosuw; il est—de chagrin, osámeyittam, osámikaskeyittam, sawetisiw; il l'accable, sawetisahwew.*

ACCABLER, *káwiskawew, kam, osámihew; il l'—d'ouvrage, osá mi-atuskahew, ou, kwataki-atuska-hew.*

ACCAPAREMENT, *otinamásuwin, a.*

ACCAPARER, *otinamásuw, ok.*

ACCÉDER, *tápweztawew, ttam, naskomew; il a accédé à ma de-mande, ni ki naskomik ka nando-tamáwok; j'accéderai à tout ce que vous désirez, ki ka miyitin, piko iji kekway mustawinamani.*

ACCÉLÉRER, *nánikkihew, ttaw, nánikkimew, pápásihew, ttaw, pápásimew, ttam; —la marche, kisiskáttew, ok; faire —la marche à quelqu'un, kisiskátisah-wew.*

ACCEPTER, *otinew, nam; il ac-cepte son offre, naskomew, ou, otinamwew ot itwewiniyiw.*

ACCEPTION, v.g. ce mot à cette—, *eoko pikiskwewin ekusi nisitottá-kwan; sans—de personne, peyak-weyimew kakiyaw awiya, ou, nama pituseyimew piko awiya;*

faire —de quelques-uns, *ayiwá-keyimew áti.*

ACCESSOIRE, *e wiljetumagak, nisokkamákemagan.*

ACCLIMATEMENT, *nakayáski-win, a.*

ACCLIMATER, *nakayáskihew.*

S'ACCLIMATER, *nakayáskiw, ok.*

ACCLAMER, *sákowátew, ou, má-máttákohew.*

ACCIDENT, *miskawi ispayiw; malheur, mayakupayiw, a, mayakusiwin; par —, miskawi; c'est arrivé par—, miskawi ikkin; il est arrivé sans —, miyo takusin.,*

ACCIDENTEILLEMENT, *miskawi ou, nahiták.*

ACCOLADE, *otjettuwin, a, atamis-kátuwin.*

ACCOLER, *akwamoyew, ttaw, ki-kamoyew, ttaw; qkkupitéw, tam; pasakwahwew, ham.*

ACCOMMODEMENT, *miyo-naha-piwin.*

ACCOMMODER, *miyo-ayhew, staw; s'—de tout, piko iji kek-way e miyit, miweyittam.*

ACCOMPAGNEMENT, *witjettu-win, a.*

ACCOMPAGNER, *witjewew, ttam, witjihwew, (ind.) La racine witj s'emploie dans un très-grand nombre de circonstances, v. g. je l'accompagne à table, ou je mange avec lui, ni witji-mitjisu-maw; il l'accompagne à chanter, witji-nakamomew; je l'accompagne au jeu, ou, je joue avec lui, ni witji-metawemaw. Voir à la grammaire pour le verbe d'ac-compagnement.*

ACCOMPLI, E, *mitoni-kijihaw*, ou, *kijitjikásuw*, ok, (an) *tew*, (in); c'est un homme —, *ayisiyiniw mitoni e iyinisi*; *misiwe iji mitoniw*.

ACCOMPLIR, *kijihew*, *ttaw*, *kijihyuw*, ok; il a accompli sa promesse, *ki totam ot asotamowin*, ou, *ka asotak kiji-totam*.

ACCOMPLISSEMENT, *kijihewin*, a, *kijitjikewin*, *kiji-totamowin*.

ACCORD, c'est d'—, *miyo-witjetu magan*, *tápitawipayiw*; ils sont d'—, *miyo-witjetuwok*, ou *tábiskotch iteyittamwok*, *tápitaweyittmawok*, *peyakwaniyiw ot iteyittamowinawaw*.

ACORDER, mettre d'accord, *miyo-witjettahew*, *taw*, *kwayáskahew*, *staw*; ils s'accordent entr'eux, *tápwettátuwok*.

ACCOTER, *ásosimew*, *ttaw*, *ásonew*, *nam*, *nakáyáskunew*, *nam*.

S'ACCOTER, *ásosimow*, ok, *ásosin*, *wok*, (an), *ttin*, *wa*, (in), *ásuw*, ok

ACCOTOIR, *ásotchigan*, a.

ACCOUCHÉMENT, *nittáwikinawasuw*, a, *nokuháwasuw*, a, *nittáwikinawasuhewin*.

ACCOUCHER, *nittáwikinawasuw*, ok, ou, *nokuháwasuw*, *otawásimissiw*; elle est accouchée d'un fils, *okossisiw*, ok; elle est accouchée d'une fille, *otánissiw*, ok; elle le met au monde, *nittáwikihew*, ou, *wabámew ot awássi-missa*; faire —, *nittawikinawasuhew*, *nisokkamáwew tchi nittáwikinawasuyit*.

ACCOUPLEMENT, *notjihituw*, a; — des poissons, *ámiwin*.

ACCOUPLER, *nabwahyew*, *staw*, *nijohyew*, *staw*.

S'ACCOUPLER, pour les animaux, *notjihituw*, ok; les poissons s'accouplent, *ámiw*, ok.

ACCOURCISSEMENT, *timásittáwin*, a, *atchiwittáwin*.

ACCOURCIR, *timásihew*, *ttaw*, *kiskiswew*, *sam*, *atchiwihew*, *ttaw*.

ACCOURIR, *pápattaw*, ok; — à cheval, *pápayiw*, ok; le faire—, *pápahew*; un oiseau qui vient volant, *pápiyaw*, ok.

ACCOUTREMENT, *ijihuw*, a.

ACCOUTRER, *ijihuhew*, *iji-ayowinissehew*; il est mal accouturé, *kitimákayowinissew*, ok, *kitimákihww*.

ACCOUTUMANCE, *nanamáhuwin*, a, ou, *nakayáhuwin*.

ACCOUTUMER, il l'accoutume, *nanamáhew*, *ttaw*, *nakayáhew*; accoutumé à quelqu'un, *nakayáskawew*, *kam*, *nakatchihew*, *ttaw*.

S'ACCOUTUMER, *nanamáhuw*, ok, *nakayáhuw*, *nakayáyeyittam*, *wok*, il est accoutumé au froid, *nakayáwatchiw*; il est accoutumé à marcher, *nakayáhuttew*, ok; il est accoutumé à avoir faim, *nakayákatrusuw*.

ACCROCHER, *akotew*, *tam*; — en le jetant, *akutchiwepinew*, *nam*; il l'accroche en le saisissant avec quelque chose, *mitjimappitew*, *tam*, *sakitchihew*, *ttaw*.

S'ACCROCHER, *sakitchin*, *wok*, (an), *ttin*, *wa*, (in).

ACCROIRE, faire—, *kryáskikkawew*, *konata tápwettamohew*

- wayesimew, kakweljisimew; s'en faire—, ayiwákeyimow, matchi-kastekkasuw.*
- ACCROISSEMENT**, *yakkimowin, a.*
- ACCROITRE**, *yakkihew, ttaw, yakkahyew, staw; il accroit, yakkimow, ok. yakkés, (adv.) davantage.*
- S'ACCROUPIR**, *simatapiw, ok, nahapiw; il le fait—, simatapihew, nahapihew.*
- ACCROUISSEMENT**, *simatapiwin, a.*
- ACCUEIL**, *iji-totátuwin, a; bon—, miyototátuwin.*
- ACCUEILLIR**, *il l'accueille bien, miyototawew, miyokanawábamew.*
- ACCULER**, *assenew, nam, assepitew, tam, asselisahwew, ham; ça s'accule, assepayiw, a.*
- ACCUMULER**, *asahyew, staw, mawásakunew, nam.*
- S'ACCUMULER**, *mawásakopayiw, ok, a; il s'accumule, asapiw, (an) stew, (in), mawásakuw.*
- ACCUSER**, *atámimew, misimew, átjmew, ayimomew.*
- S'ACCUSER**, *átjimisuw, ok; il est accusé d'avoir tué, atámimaw kitchi nipattáket, ou, nipattáket itaw; il est accusé à tort, konata atámimaw; où sont ceux qui l'accusaient? taníweka ka wi misimiskik? il s'accuse en confession, ayamihewátjimisuw, ok.*
- ACCUSATION**, *misimiwewin, a, atámimiwewin; confession, ayamihewátjimisuw.*
- A CERBE**, *ákwátisiw, ok, (an), ákwan, wa, (in).*
- ACÉRER**, *manitowi-piwábisk otchi maskawábiskiswew, sam.*
- ACHEMINER**, *ati-sipwettahew, taw.*
- S'ACHEMINER**, *ati-sipwettew, ok.*
- ACHAT**, *attátuwin, a; atáwewin.*
- ACHETER**, *atáwew, ok; il lui achète, atámew; il achète pour lui, atáwestamáwew, ou atáwdítitew; v.g. il achète son cheval, atámew otemiyiwa.*
- ACHETEUR**, *atáwewiyiniw, ok.*
- ACHEVÉ, E**, *kijitjikásuw, ok, (an), tew, a, (in).*
- ACHEVER**, *kijihew, ttaw, ou, poni-hew, ttaw, — pour quelqu'un, kijittamáwew, ou kijittowew. Note: Toutes les fois que ce verbe est suivi d'un autre à l'infinitif, vous ajoutez la racine kiji, ou, poni, au second, v. g., il achève de manger, kiji-mitjisuw, ok; il achève de travailler, poni-atuskew; il achève de parler, kiji-pikiskew; il achève d'écrire, kiji-sinahikew.*
- ACHÈVEMENT**, *kijihewewin, a, ou, kijittáwin.*
- ACIER**, *manitowipiwábisk, wa.*
- ACQUÉRIR**, *kaskihew, ttaw; ou, kispinatew, tam; ayawew, ayaw.*
- S'ACQUÉRIR**, *kispinatamásw, ok, kaskittamásw; tâchons de nous acquérir la vie éternelle, kakwe kaskittamásulák kakike pimátisiwin.*
- ACQUIESCER**, *naskomow, ok, ou, tápwettam; il a acquiescé à sa proposition, naskomew, tápwettawew.*

ACQUISITION, *kaskitchikewin, a, kispinatamásuwin, kaskittamásuwin, kispinatchikewin.*

ACQUIS, SE, *kaskitchikásuw, ok, (an) tew, a, (in), kispinatchikasuw, ok, (an) tew, a, (in).*

ACRE, *ákwáisiw, ok; (an) ákwan, wa, (in) síwisiw, ok, síwaw, a.*

ACTIF, VE, *kakayáwisiw, ok, (an); wan, wa, (in); watjekkamisíw, ok, tatástapisiw, tatástapiw.*

ACTION, *ittiwin, a, totamowin, ijiwin, bonne—, miyo-ittiwin: mauvaise —, matchittiwin; v. g. Dieu voit toutes nos actions bonnes ou mauvaises, Kijemá-nito kitábatam kakiyaw kit ittiwinowa, mewásiniyik appo meyá-taniyik.*

ACTIONNER, *pesiwew wiyasu-wewinik, ou, sikkítisahwew.*

ACTIVER, *nanikkíhew, mew, ttaw.*

ACTUELLEMENT, *anotch, anotchikke, anotch piko.*

ADAPTFER, *akkupítew, tam, ou, akkohew, ttaw, akkwappítew, tam, akwáskíwahwew, ham.*

ADDITION, *takkwahyíwewin, a, ou, takkwastáwin.*

ADDITIONNER, *takwahyew, staw.*

ADHÉRER, *witjeyítam, ok, otinam; il adhère à son opinion, otinam ot íleyítamowiniyíw.*

ADHÉSION, *tápuwettamowin, a, witjettamowin, naskomowin.*

ADIEU, *atamiskátuwin, a; derniers—x, iskweyátch atami skátuwin; je ne vous ferai pas encore mes adieux aujourd'hui, nama tcheskwa anotch kiwi-atamiskátináwaw.*

ADJOINDRE, *witjettahew, ttaw, takwahyew, staw, takwnew, nam.*

S'ADJOINDRE, *ati-takuw, ok, ou, ati-witjihíwew.*

ADJOINT, E, mettez la particule *witji* devant le mot, v.g. il lui est adjoint pour manger, *witjimitjisumew*; il lui est — pour travailler, *witji-atuskemew*; son —, *owitjihágana.*

ADJUGER, *pakitinamáwew, ou, miyew; c'est adjugé au plus offrant, tána ayiwákés e wi-tipahak, eoko miyaw.*

ADJURATION, *sikkítisahíwewin, a.*

ADJURER, *sikkítisahwew, ou, sekitisahwew.*

AD LIBITUM, *piko eteyítamik, ou, piko iji.*

ADMETTRE, se rend selon les différents sens des phrases, v.g., il l'admet à sa table, *wikkomew*; il l'admet dans sa maison, *pittukahew*; il est admis à la communion, *oyimaw kitchi ayamihewisaskamut*; c'est donc admis, *ekysi ituke itasitjikátew*; en admettant cela, *wiya ekusi íleyítamiki.*

ADMINISTRER, *pamíhew, ttaw, ou, kanáweyimew, ttam;— les sacrements, kitchi-totawew, ou, ayamíhestamáwew.*

ADMINISTRATEUR, *o pamíhewew, ok, o kanáweyitchikew, ou, o kanáweyítamákew.*

ADMINISTRATION, *pamíhewewin a, kanáweyitchikewin, kanáweyítamákewin.*

- ADMIRER**, *mamaskátew*, tam, ou, *mamiltéyimew*, ttam, *mamaskátéyimew*, ttam.
- ADMIRABLE**, *mamaskátéyittákusiw*, ok, (an), kwan, *wa* (in); c'est — *mamaskátch*.
- ADMONÉTER**, il l'admonète, *ka keskimew*, ou *kishinohamáwew*, *wit-tamáwew*, *kakeskimow*, ok, *kakeskikkemow*.
- ADMONITION**, *wittamákewin*, a, *kakeskimiwewin*.
- ADOLESCENT**, *oskátisiw*, ok, ou, *oskáyiwew*, *oskinikiw*.
- ADOLESCENCE**, *oskátisiwin*, a, ou, *oskáyiwewin*, *oskinikiwin*.
- ADONNER**, s'— se rend par *nitta*, avant le verbe, ou par *skiw*, comme terminaison verbale, v.g. il s'adonne au jeu, *nitta-metawew*, ok; il s'adonne à l'ivrognerie, *kiiskwebeskiw*, ok.
- ADONNÉ**, E, se rend de la même manière que s'—, v.g., *kittimiskiw*, ok; il est — à la paresse; il est — à la colère, *nitta kisiwásiw*.
- ADOPTER**, *tápákkomew*, ou, *tápahyew*; il l'adopte pour son fils, *okosisákkomew*; il l'adopte pour son père, *ottáwákkomew*; il l'adopte pour sa fille, *otánisákkomew*; on dit aussi: *okosissimew*, *otanissimew* *ottáwimew*, ou, *okosissikátew*, *ottáwikkátew*, *otánisikkátew*; on dit aussi à l'indéfini: *okosissikkaw*, *ottáwikkaw*, *otánisikkaw*, il adopte un fils, un père, etc., il le traite comme son père, *ottáwikhattowew*.
- ADOPTION**, *tápákkomiwewin*, a, ou, *tápákkottuwín*.
- ADOPTIF**, VE, c'est son père —, *ottáwikkáwina*; mon fils —, *ni kosisikkáwin*. Voir la grammaire.
- ADORABLE**, *manitoweyittákusiw*, ok, (an) kwan, *wa*, (in); *kijemanitokkátákusiw*, ok, kwan, *wa*; ou mieux, *kijemanitoweyittákusiw*, kwan, *wa*; l'— majesté de Dieu, *kijemanito o manitoweyittákwokimáwíwin*.
- ADORER**, *manitoweyimew*, ttam, ou, *kijemanitomimew*, *manitowokéyimew*, ttam, *omanitomimew*, ok, v.g. adore Dieu seul et sers-le, *piyeyakut kijemanito omanitomi, ekusi atuskaw*. Note: On serait porté à dire aussi *manitokkátew*, mais cette expression paraît ici impropre, parce qu'elle veut dire, il en fait un Dieu, ce qui conviendrait mieux pour les idoles et objets de superstition. Le mot *manátjihew*, employé dans la prière, pour adorer, ne doit pas convenir non plus, vu qu'il veut dire tout simplement, il le respecte, il a des égards pour lui.
- ADOUCIR**, *yospisihew*. ttaw; — un cheval, *nakayáhew*, *kijihew*, *yoskahew*.
- S'ADOUCIR**, *yospisiw*, ok; le temps s'adoucit, *ati-kisopwew*.
- ADOUCISSEMENT**, *yospisihewin*, a, *yoskahiwewin*.
- ADRESSE**, lettre à son —, *wiya e masinahamát*; les —s, *masinahamátuwina*; — habileté, *nahihewin*, a, *miyowin*; —, voy. Adroit; il agit sans —, *mayinikew*, ok, ou, *mamáyiw*; mal —, *mayinikerwin*, a, *mamáyiwín*.

- S'ADRESSER**, *nátew*, ou, *nátamoto-tawew*, *kákisimototawew*; v.g. je ne sais vraiment à qui m'adresser, *awena ke nálamototawoke*.
- ADROIT**, *E*, *'nahihiw*, *ok*, ou, *miyuw nilla-totam*. Note: En mettant la racine *nah* devant un mot, vous exprimez toujours l'idée d'adroit dans tous les différents sens, v.g. il est — à tirer de la flèche, *nahásiwew*, *ok*; — pour l'oreille, *nahittam*; — pour la vue, *nahábiw*; il est — dans son métier, *miyuw*, ou, *mámiloniw ot iji-atuskewinik*.
- ADROITEMENT**, *nahi*; il tire —, *nahi-páskisikew*, *ok*; ça arrive —, *nahipayiw*; il frappe —, *kwayask pakamahikew*.
- ADULER**, *kákitokkawew*, ou, *ayakukkawew*, *ayakukkásuw*, *ok*, *we-pimew*.
- ADULTE**, en parlant d'un homme on dit: *kisábewiw*, *ok*; en parlant d'une femme, on dit: *kisiskewiw*, *ok*.
- ADULTÈRE**, il n'y a pas de mot en cris, pour rendre cette expression; on dirait: *ata e kitchi wikittut*, *kutaka ka pisiskeyimát*; on peut dire aussi, *pikunam kitchi wikittuw*, ou, *metawákwew kitchi wikittuw*.
- ADVENIR**, *ikkin*, ou, *ispayiw*, v.g., quoi qu'il advienne, *piko ispayiki*; advienne qui pourra, *piko wi-ikkiki kiyám kita ikkin*; cela advenant, *ekusi ispayiki*; si cela advient, *ekusi ikkinokwe*.
- ADVERSAIRE**, c'est mon —, *ni notinimágan*, ou, *n'l'anwettátumágan*.
- ADVERSITÉ**, *mayakusiwin*, *a*, ou, *mayipayiw*.
- AFFABLE**, *yospiseyittákusiw*, *ok*, ou, *miyo-nátikusiw*, ou, *miyawátikusiw*.
- AFFABILITÉ**, *yospiseyittákusiwin*, *a*, ou, *miyo-nátikusiw*, ou, *miyawátikusiw*.
- AFFAIBLIR**, *nijowisihew*, *ttaw*, ou, *nanekkáti'hew*, *ttaw*.
- AFFAIBLI**, *E*, *nijowisiw*, *ok*, *wan*, *wa*, ou *nanekkáti'siw*, *ok*, *tan*, *wa*, ou, *nama maskawisiw*, *ok*, *waw*, *a*.
- AFFAIBLISSEMENT**, *nijowisiwin*, *a*, ou *nanekkáti'siw*.
- AFFAIRE**, *otamiyuwin*, *a*, ou, *otameyittamowin*; v.g., c'est ton —, *appo kiya*, ou, *kiya ki kanawábamikun*; j'ai — à lui, *ni wi-wábamaw*; grande —, *mistahi ispayiw*, *a*, ou, *kitchi ikkinowin*; — de rien, *pikonata kekway*; il a — à moi, *ni wi-ayamihik*; se mêler des —s des autres, *eka e kanawabamikut*, *ka wi pisiskeyittak*; mêlez-vous de vos —s, *kenawábamikuyan kekway*, *eoko otameyitta*; son — est faite, *sásay kisihiyuw*.
- AFFAIRE**, *E*, *otamiyuw*, *ok*, *otameyittamokkásuw*.
- AFFAIRER**, *otamihew*, *ttaw*.
- AFFAISSER**, il l'affaisse, *káwiskoyew*, *ttaw*.
- S'AFFAISSER**, *káwiskosuw*, *ok*, *tew*, *a*.
- AFFAISSEMENT**, *káwiskosuw*, *a*, *káwiskotewin*.

- AFFAMÉ, E**, *nottekatew, ok, ou, notteyákatusuw.*
- AFFAMER**, *nottekatehew, ou, notteyákatusuhew.*
- AFFECTATION**, *matchikastewin, a, ou, ayiwákeyimowin.*
- AFFECTÉ, E**, *matchikastew, ok, ou, ayiwákeyimow, ou, mamittemimow, v. g., cet argent est — à l'Eglise, eoko soniyaw mekinániwiy ayamihewikamikok, c'est à dire on donne cet argent à l'Eglise.*
- AFFECTER**, *eoko otchi mekiw, ou, eoko-otchi pakilnew, nam.*
- AFFECTION**, *sákihiwewin, a, ou, wikkihiwewin, ou, miweyimiwewin.*
- AFFECTIONNER**, *sákihew, ttaw, ou, wikkihew, ttaw, ou, miweyimew, ttam.*
- AFFECTUEUX, SE**, *sákihiweshiw, ok, v. g., je suis ta fille —, niya kitánis ka sákihisk.*
- AFFERMIR**, *maskawishew, ttaw, ou, maskawihew, ttaw.*
- S'AFFERMIR**, *ati-maskawipayiw, ok, a.*
- AFFILE, E**, *kiniputchikásuw, ok, tew, a, ou, kinipusuw, tew, ou, kinikišiw, kinikaw, ou, kásisiw, ok, kásisin, wa.*
- AFFILER**, *kinipuryew, taw, ou, táshawew, ham.*
- AFFINITÉ**, *wákkottuwín, a.*
- AFFLIGEANT**, *kesináttakamikisiw, ok, kan, wa ; c'est —, kesináteyítákwán.*
- AFFLIGER**, *kaskeyittamihew, ou, kesináteyittamihew, ou, kesináttjihew, kitimahew.*
- S'AFFLIGER**, *kesináteyimisuw, ok, ou, kaskeyittam, wok, ou, kakwatakeyimow, ok, v. g. son fils l'afflige par sa mauvaise conduite, mistahi miyik kaskeyittamowin okossisa, o matchi itátchihuwiniyiw otchi ; Dieu nous afflige, ni kaskeyittamihikonan Kijemanito ; ne nous affligeons pas trop, ekawiya osameyittátán.*
- AFFLICTION**, *kaskeyittamowin, a, ou, kesináteyittamowin, kakwatakeyimowin.*
- AFFLUENT**, *sákittawáwin, a ; il y a —, sákittawaw ; où cette rivière a-t-elle son —, tande eoko sipiy ka sákittawák ? il arrive à l'—, sákittawáham, wok ; on dit aussi : wayáwittin, ou, wayáwitjiwan, c'est l'—.*
- AFFRANCHI, E**, *tibeyimisuw, ok, ou, pakitinikásuw.*
- AFFRANCHIR**, *tibeyimisuhew, pakitinew, v. g. Jésus-Christ nous a affranchis de la servitude du péché, Jésus-Christ ki ki tibeyimisuhikonow, e awokkátikowáyak pástáhuwin, ou, ki ki pikkkohikonow, e mitjimiskákuwáyak pástáhuwin.*
- AFFREUSEMENT**, *kakwáyakakkamik, ou, osámakkamik ; v. g., il est — laid, kakwáyakimayátisiw, il est — paresseux, nipahi-kittimiw, — tannant, kwataki-ayimisiw.*
- AFFREUX, SE**, *kakwáyákeyittakusiw, ok, kwan, wa ; — à la vue, kakwáyakinakusiw, (an) kwan (in) ou, kustátchinákusiw, kwan, kustátikusiw, ok, kwan ; v. g. c'est — de tomber en enfer,*

kustátikwan ani kitchi-iskutek, tchi matchustehuk.

AFFRONT, *nepewihúwewin, a, nepewihuwin*; il lui fait un —, *nepewihew*; il reçoit un —, *nepewihaw*.

AFFRONTER, tromper, *wayesihew*; — un péril, *ijiwewhuw, ok, ou, webinisuw*.

AFFUBLER, *akwanahwew, ham, ou, pustayonissihew, ttaw*.

AFFUBLÉ, E, *akwanahuw, ok, ou, ijihuw*.

AFFUT, *asowewinis, a*; être à l'—, *aswahikew, ok*.

AFIN QUE, *kitchi, ou, tchi, ou, kita, ou, ke, v.g. travaille afin de te faire vivre, atuske kitchi pimátjihuyan*; prie afin que tu te sauves, *ayamiha tchi pikhhohuyan*; tâche de réussir afin que tu connaisses la religion, *kakwekaskitta kita kiskeyittaman ayamiháwin*; afin que je parte, *ke sipwetteyan*.

A FORTIORI, *wáwis, v.g. —c'est beau dans le ciel, wáwis miwásin kitchi-kijikok, — lui, wáwis wiya*; — sans doute, *wáwis ituke*.

AGACEMENT, *mikuskátjihituwin, a, ou, nanweyatisiwin*.

AGACER, *mikuskátjihew, mew, ou, nanweyatjihew, mew*.

AGE, *pimátisiwin, a*; d'âge en âge, *ániskatch*; l'âge de raison, *k'omamitonéyitchiganik*; il est en —, *sásay otittam tchi tebi-piponwet*; quel — me donnez-vous? *tantatto piponwew kiteyimin?* quel

— as-tu? *tantatto piponweyan?* ou, *tantatto e tantopiponweyan?*

AGÉ, E, vieux, *kiseyiniwiw, ok, ou, kiseyátisiw, ok*; femme —, *notukewiw, ok*; — d'un an, *peyak piponwew*; ils sont du même âge, *peyakwaníyiw e tatto piponwetjik, ou, wiljitatlopiponwettuwok*; il est d'un tel âge, *eoko tatto piponwew*; il est moins — que moi, *n'taskowiskák*.

AGENOULLER, *otjikwanihew, ou, otjikwanapihew*.

S'AGENOULLER, *otjikwanic, ok*; il s'agenouille (assis sur ses genoux), *otjikwanapiw, ok*; il se jette à genoux, *otjikwanipayihuw, ok*; il s'agenouille devant quelqu'un, *otjikwanapistawew, tam*.

AGILE, *watjekkamisiw, ok, ou, tatástapiw, ou, tatástapisiw*.

AGIR, *ojitjikew, ok, ou, otamihuw, ou, itliw, ou, ijw, ou, totam, wok*; il s'agit de partir, *ekwa piko kitchi sipwettek*; agissez toujours selon les intentions de Dieu, *kalsike mana ayittik, k'eteyimikoyek Kijemanito*; il ne s'agit pas de cela, *namawiya eoko ka mamiskotamik*; de quoi s'agit-il? *tanisi etakkamikak?*

AGITATION, *kuskuwepáhikewin, a*; il y a une grande —, *kaskeyittamikamikan*.

AGITER, *kuskuwepítew, tam, ou, kuskuwepahwew, ham, ou, kuskunew, nam*; il agite une cloche, *sisowepítew sisoweyáyana*; n'a-

- gitez pas cette question, *ekawiya eoku mamiskotamuk.*
- AGITÉ**, E, *kuskapayiw, ok, a;* — troublé, *wawāneyittam, wok;* — ému, *magittaw otekak.*
- S'AGITER**, *kasheyittamipayihaw, ok, ou, wāskātipayihaw.*
- AGNEAU**, *mayattikus, ak, ou, manistānis, ak.*
- AGONIE**, *etatowisiwin, a, ou, kekatch iskwatāmowin.*
- AGONISANT**, E, *kekatch iskwatāmow, ok, ou, etatowisiw, ou, akawatch gegew;* priez pour les —s, *ot etatowisiwok ayamihestamāwīkuk.*
- AGRAFE**, *āniskamān, ak.*
- AGRAFÉ**, E, *āniskamow, ok, a.*
- AGRAFER**, *āniskomohew, ttaw, ou, āniskamāhwew, ham.*
- AGRANDIR**, *misāhew, ttaw, ou, yakkimohew, ttaw.*
- AGRÉABLE**, *miweyittākusiw, ok, kwan, wa;* — à la vue, *myonākusiw, ok, kwan, wa;* — au goût, *myospokusiw, ok, kwan, wa.*
- AGRIPPER**, *katchitinew, nam, et, katchipitew, tam.*
- AGUET**, il est aux —s, *amatisuw, ok, ou, aswahikew, ok, astāsiw, ok,* ce qui veut mieux dire; il craint quelque surprise; il est aux —s, il se tient sur ses gardes contre quelqu'un, *amatisustawew;* guetter quelqu'un, *asomew;* toute la nuit on a été aux —s, *kapatibisk hi amatisundriwan.*
- AH!** exp. de joie, *hay! windkoma.*
- AHI!** exp. de douleur, les hommes disent, *āhuya! āhussa!* les femmes disent, *O! O! O!*
- AHURIR**, *mamiyākājimew;* il est ahurissant, *mamiyākājimow, ok, et, mamiyākātisio, ok.*
- AIDE**, *nisokkamāhewin, a, nisokkamātuwin, a, ou, otchikka māhewin, mamokkamātuwin, ā;* à l'aide de, *aspi, v.g. il boit à l'— de cela, aspi-minikkew;* quelquefois c'est par *otchi, v.g. il le coupe à l'— de son couteau, kiskisam o mok kumān otchi;* Dieu te soit en —, *ki ka wi-nisokkamāk Kijemanito!*
- AIDER**, *nīsokkamāwew, tam, ou, otekikkamāwew, tam, ou, nātamāwew, ou, nisokkawew, kam;* ils s'ent'aident, *nisokkamātuwok, ou, mamokkamātuwok;* Dieu aidant, *Kijemanito nisokkamāketji.*
- S'AIDER**, *nīsokkamāsiw, ok;* ils s'ent'aident, *nātamātuwok;* aidez-vous, et on vous aidera, *nisokkamāsiw, ekusi ki ka nisokkamāhawināwaw.*
- AIEUL, LE**, il n'y a pas de mot propre pour cette expression, on dit: mes —, *āniskatch ni musomibapak;* mon —, *ni musom;* (mon grand-père), (ma grand-mère), *n'okkum.*
- AIGLE**, *mikisiw, ok, et, kiyiw, ou, asponasiw, piponasiw, wanakkew;* *mikisiwipisim,* mois de l'aigle, février.
- AIGLON**, *mikisis, sak.*
- AIGRE**, *siwisiw, ok, waw, a, wissakisiw, kan, akusiw, kwan.*
- AIGRIR**, rendre aigre, *siwinew, nam.* On se sert aussi de ce mot pour dire: saler, sucrer, etc.; — faire fâcher, *kisiwāhew, kisimew, kisiwāttaw, (ind.)*

AIGU, E, *kinikisiw, ok, kaw, a, tchipusiw, pwaw, káisiw, sisin,*
AIGUILLE, *sábontgan, a,* de la racine *sábo,* à travers, — quarrée, *isdwék, wok.*

AIGUILLONNER, piquer avec l'aiguillon, *yakkitsahwew, ham;* —, encourager, *akamamew.*

AIGUISER, *kinipuyew, taw, —,* rendre pointu, *kinikikahwew, ham.*

AILS, AULX, *wijekaskusiy, a.*

AILE, *mittátakwan, ak, —,* son —, *otátakwana;* battre des —s, *pa-páwakkew, ok;* pour les perdrix du bois, on dit: *tawáhas-tuyuw, ok.*

AILLEURS; *nikúts, ou, pírus as-kiy;* ils sont —, *nikúts ayáwok;* il doit être — n'étant pas ici, *nando pírus ayátuké, éka ota e ayát;* d'—, *missarótsch, v. g. d'—* je suis pour y aller, *missarótsch ni wi-ibustán.*

AIMABLE, *sákihikusiw, ok, kwan, wa, miyweyimikusiw, kwan;* Dieu est — au dessus de toutes choses, *Kijemantó sákihikusiw, ispútschi kákiyaw kekúya.*

AIMANT, TE, *sákihíweiwisiw, ok;* son —, *osákihágana;* on dit aussi pour une personne qui entretient un amour criminel avec une autre, *otchimíshá.*

AMANT, son —, *otchimíshá.*

AIMER, *sáhihew, ttaw, et, miyweyimew, ttam, wikkihew, ttaw;* il aime à prier, *miyweyittam tchi ayamihát.*

AINE, *mitokan, a;* mon —, *ni tokan;* son —, *otokan.*

AINÉ, E, *nikan-nittáwíkiw, ok;* pour les hommes on dit: le frère —, *ostesimáw, ou, ostesimáwíw;* la sœur —, *omisimáw, ou, omisimáwíw;* il est mon frère —, *n'ostesiskák;* elle est ma sœur —, *n'omisiskák.*

AINESSE, *ostesimáwíw, a, ou, ostesimáwíwíw, omisimáwíw, a, omisimáwíwíw, a;* droit d'—, *ostesimákkewíw, á;* il a vendu son droit d'—, *ki atáwákew ot ostesimákkewíw.*

AINSI, *iji, ou, ekusi, ou, omisi, ou, ayis, v. g.,* fais —, *ekusi tota;* tu parles —, *ki iji-pikiskwán;* c'est — qu'on doit prier, *omisi tchi ayamihát.*

AINSI QUE, *tabiskotch, kéji, v. g., —* tu voudras, *Keleyillaman.*

AINSI SOIT-IL, *pitane ekusi ikkik,* qui veut dire: qu'il en arrive ainsi! ou, *kiyam ekusi kita wi-ikkik!*

AIR, brise, *yopew, yotin; —* de cantique, *yakkowewin, a, yakkatámowin;* il donne l'—, le ton, *ati-yakkowew, ok, ati-yakkatámow;* il a l'— se rend par *nákusiw,* à la fin du mot, v. g. *ákkusiwinákusiw, ok,* il a l'— malade; on dirait aussi: *mánápiko ákkusiw, ok;* ça l'— d'un cheval, *mánápiko mistatim, ou, mistatímanákusiw, ok;* ça l'— de lui, *mánápiko wiya;* il a un bel —, *miyonákusiw;* il a un — riant, *páppíwinákusiw;* il a l'— fâché,

- kisiwenákusiw* ; il a l'— abattu, *kikámwátjínákusiw*, et ainsi de suite en mettant *nákusiw* à la fin du mot.
- AIR**, vent, brise, *yowew* (verbe imp.) *yowewin*, *a* ; — froid, *takhiyowew*, *takkáyaw* ; — chaud, *kisoyowew* ; parler en l'—, *pikónata ite pikiskwew* ; en l'—, *ispi-mík*, *nayewatch* ; exposé à l'—, *wayawitímik apiw*, *ok*.
- AISANCE**, *miyo-ayáwin*, *a* ; cabinet d'—, *misiwikamík*, *wa*, ou, *wayawiwikamík*.
- AISÉ**, *E*, *wettisiw*, *ok*, (*an*), *wéstan*, *wa*, (*in*), ou, *weteyittákusiw*, *ok*, *kwan*, *wa* ; je le trouve —, *ni weteyimaw*, *tten* ; rendre —, *wetjihew*, *ttaw* ; se rendre —, *wetjihuw*, *ok*, v.g., les buffles sont aisés à tuer, *wetjihuwok mustuswok kita nipahitjik* ; on dit *wetjihuw*, quand quelqu'un se met dans une position où on peut avoir accès vers lui aisément, soit pour le tuer ou autrement.
- AISE**, *miyo-ayáwin*, *a* ; il est à son —, *miyo-ayaw* ; à l'—, riche, *weyotisiw*.
- AISEMENT**, *wetina*, *mamiywe*.
- AISSELLE**, *mitikokkan*, *a* ; son —, *otikkokan*.
- AJOURNER**, renvoyer à un autre temps. Il n'y a pas de mot propre en cris, on dirait : *tcheskwa*, ou, *itáb*, v.g. on le fera en un autre temps, *itáb kita totákaniwan*. Note: on peut toujours rendre le sens en mettant *itáb*, ou, *tcheskwa*, devant le verbe qui convient.
- AJOUTER**, *takwahyew*, *staw*, ou, *takwaskinahew*, *ttaw*, ou *takunew*, *nam* ; — foi à quelqu'un, *tápweittawew*.
- AJUSTÉ**, *ketiskipayiw*, *ok*, *a*, *miyomow*.
- AJUSTER**, *ketiskihew*, *ttaw*, ou, *miyomohew*, *ttaw*.
- ALARME**, *astásiwin*, *a*, *amatisuwin*.
- ALARMER**, *astáhehew*, *sekihew*, *mákohehew*.
- S'ALARMER**, *astásio*, *ok*, *mákweyimow*.
- ALÈNE**, *oskátjik*, *wa*.
- ALIENTOUR**, *wásakám* ; marcher —, *wásakámutehew* ; courir —, *wásakámipattaw* ; —, aux environs, *tchiki*, ou, *tchikáyik*.
- ALERTE**, *amatisuwin astásiwin* ; —, vigilant, *watjekkamisiw*, *ok*, ou, *tatástapiw*.
- ALIÉNÉ**, *E*, *waninew*, *ok*, ou, *nama waskamikisiw*.
- ALIÉNATION**, *waninewin*, *a*.
- ALIÉNER**, *waninehew*, *kiiskwehew*.
- ALIGNEMENT**, *nipitepiwin*, *a*, *nipiteskitewin*.
- ALIGNER**, *nipitepihew*, *ttaw*, ou, *nipitehyew*, *staw* ; *nipiteskitew*, *tam*, *nipitekábawihew*, *ttaw*.
- ALIMENT**, *mitjisuwín*, *a*, *mitjiwin*.
- ALIMENTEUX**, *kihispuskákemakisiw*, *ok*, *kan*, *wa*.
- ALIMENTER**, *asamew* ; *mekina watew* ; — le feu, *ponam*, *wok*.
- ALITÉ**, *E*, *pémisin*, *wok*.
- ALITER**, *pímisimew*.
- ALLAITEMENT**, *noyiwewin*, *a* ; ou, *noyáwasuwín*.

ALLAITER, *noyáwasuw, ok*; elle l'allaite, *noyew*.

ALLÉE, v.g., allées et venues, *kekwasuttewina*; *kekwasik pimuttewina*.

ALLÈGE, revenir —, *askotawiskaw ou, pisisik pekiwew, ou, nama kekway pelaw*; il est —, *pisisik-kowisiw, ok*.

ALLÈGER, *yákkitisihew, ttaw*.

ALLER, *ituttew, ok*; ils vont dans la prairie, *ituttewok maskutek*. Le plus souvent on rend ce mot en mettant la particule *n'taw* devant, quand il est suivi d'un verbe, v.g., il va le voir, *n'tawábamew*; il va boire, *n'tawimnikkwew*; il va entrer dans l'Église, *n'tawipittukew ayamthewikamikok*; d'autres fois, cet auxiliaire se rend aussi par la racine *nât*, v.g., *nátiskutew, ok*; il va quérir de l'eau, *nátipew*; ça va bien, *miyopayiw*; ça va mal, *mayipayiw*; ça va vite, *kistpayiw*; comment allez-vous? *tanisi kit iji ayán?* il va vite, *kisiskáttew*; il va doucement, *kistuttew*; on dit: va, *niyán*, allez, *niyánh*; ça lui va bien, *nahiskam*. Quelquefois cet auxiliaire indique le futur, v.g. il va parler, *kita pikiskawew*; bientôt il va pleurer, *kiyipa kita mátuw*; ce chemin va à la rivière, *eoko meskanaw sipik itamow*; n'allez pas croire cela, *ekorwiya wi-táp-wettamuk eoko*; va toujours, *eyiwek itutte*; aller et venir, *kekwasuttew, ou, kekwasik pimuttew*;

— de côté et d'autre, *pikonata ite ituttew*; laisser —, *nama pisiskeyimew, ttam*; se laisser —, *nama pisiskeyimisuw, ok*; allons! *ekwa! matte!* allons donc! *haw! ekwa! ekawiya!* ça va, *eyiwek!* ça ira, *eyiwek kita ispayiw*; ça ne va pas, *namantiye, namáwáitch, nama ki ispayiw*.

S'EN ALLER, *kiwew, ok*; — en canot, *kiwehuw*; — vers quelqu'un, *kiwetotawew*; faire —, *kiwetisahwew*; allez-vous-en, *kiwek*; allez-vous-en où vous voudrez, *piko iteyittameku itutte*.

ALLER, action d'—, *ituttewin, a*.

S'EN ALLER, action de s'—, *kiwewin, a, kiwehuwin*.

ALLIANCE, *witjettuwín, a, nisokkamátuwín*, ou peut être mieux, *nisokkamátuwínitkewin*; ils font —, *nisokkamátuwínitkewok*, ou, *asotamátuwok, kita nisokkamátuwaw*; —; parenté; *wákkuttuwín*.

ALLIÉ, E, il lui est —, *wákkomew, witjetuw, ok*, ils sont —s.

ALLIER, *witjettahew, ttaw, ou, mamawahyew, staw*.

ALLOCUTION, *pikiskwásiwewin, a*.

ALLONGER, *kinosihew, ttaw, ou, kinowahew, ttaw*.

S'ALLONGER, *ati kinokiw, ok, kin, wa*; — en étendant les jambes, *sáwattow, ok*.

ALLUMER, *saskahwew, ham, ou, saskisimew, ttaw, ou, saskiswew, sam*; allume-moi ma pipe, *saskahamátuwín n'ospwágan*; — le feu, *kutawew, ok*.

ALLUMÉ, E, *saskisuw, ok, (an) saskitew, a. (in)*

ALLUMETTE, *kutawágan, a.*
ALLURE, *ispayihuwín, a, ijihutewín, (voy. Marière).*
ALORS, *ekuspi, éea, yákkí, ekuyikok, oye, oyekka, v.g. il disait —, omisi yákkí otítiba; c'est — que je pàrtirai; ekuyikok ní ka sipwettán; quand tu seras pour dormir, alors tu prierás, wa-nipáyant, ekuspi kí ka ayamihán; c'est — qu'il est mort, ekuspi esa ka nipit; jusqu'alors, ekuyikok isko.*
ALTÉRÉ, E, *notteyápákwew, ok; —, gáté, e, misiwánátchítchikásuw, ok, tew, a, ou, misiwánátisítw, tan.*
ALTÉRER, *notteyápákwahero; —, gáter, falsifier, misiwánátjihew, misiwánátjilaw.*
ALTERNATIVEMENT, *mámeskutich; ils parlent —, mámeskutich pikiskwerok.*
ALTERNER, *ils alternent, mámeskutichiw, ok, mámeskutichihitw.*
ALTIER, ÈRE, *kisteyimow, ok, ou, kákitchimow, matchikastew, kákkáteyimow, mámitteyimow, mámitisíw, ayiwákeyimow.*
ALUMELLE, *mistábiskikkamán, a.*
ALUN, *ka wásesikwoak.*
AMABILITÉ, *miyawátikusiwín, a, ou, sákihikusiwín.*
AMADOU, *puságan, ak, kutawágan, a.*
AMAIGRIR, *sikkatchihew, ou, sikkatimew.*
AMANDE, *oskátjemin, a, ostimin.*
AMAS, *mawásakupayíwín, a.*
AMASSER, *mawásakunew, nam, ou, mawátchihew, ttaw, asahyew, staw; tu es à t' — par tes*

péchés, pour être châtié par Dieu plus tard, kí megwa mawatjittamásun kita' o'pasastehikowisíyan tcheskwa.
AMBASSADE, *ítisahamátuwín, a, píttáhamátuwín.*
AMBASSADEUR, *pittahamátuwínikkewíyíntw, ok.*
AMBITIONNER, *mustawinawew, nam, mustaweyimew, ttam, akawátew, tam; il ambitionne ma place, n'ápiwín akawátam, ou, ní wi patítisahamák.*
AMBITIEUX, SE, *namawikkátchtebeyittam, ou, namáwikkátchtebakewimow, átji piko mustawinamákwew, ok.*
AMBLE, *aller l' —, kiwáyiskitchepattaw, ok, ou, kiwáyiskitchepayiw, kiwáhipayiw, kiwáhakutchin, wok.*
AMBULANT, E, *v.g. maison —, papámuttewikamik, wa.*
AME, *atchák, wok; mon —, n'atchák, ou, n'atchakum; son —, otatchákwa, v.g. en tant qu'on est esprit (âme), eji-otatchákuk; les —s pures, okonátatchákwe. wok; qui a l' — belle, ka miyowatchákwet; Dieu n'est qu'esprit (âme), Kijemanito pijisik atchákowitw; l' — des bêtes ne vivra pas toujours, pejiskiwok otatchákowa-wa namáwíya kákiye kita pímatisiyíwa; de toute son —, espitchotatchákwet; c'est une — misérable, kitimákatchákowiw.*
AMEN, *pitane ekusi ikkik, c'est-à-dire : qu'il en soit ainsi.*
AMENDE, *missawiwín, a, missawihuwín, lipahamohituwín.*

AMENDER, *missawihew*, mew, ou, *tipahamohew*.

AMENER, *pesiwew*, taw; il lui amène, *petowew*; — sur son dos, *petowatew*; — des animaux, *petitisahwew pijiskiwa*. Note: en mettant la racine *pe* ou *petohi* on formera un grand nombre de mots qui ont la signification d'amener, v.g. il amène du foin, etc., *petaskusiwew*, ok.

AMER, ÈRE, *akusiw*, ok, (an.) *akwan*, (in.) *wissakisiw*, (an.) *wissakan*, (in.), *sëwisiw*, waw.

AMÉRICAIN, *küchimokkumán*, ak-AMÉRIQUE, *otakámaskiy*, ou, *kitchimínistik*; de l'—, *otakámko-taskit*.

AMERTUME, *wissakisiwin*, a, *siwawin*, a

AMEUTER, *mawásakutisawew*.

S'AMEUTER, *mawásakupayiw*, ok, *mawatjihitw*,

AMI, mon —, *niñiwám*, ak, ou, *ni sákíhágán*, *niwitñiwágan*; *nitchás*, sak; son —, *otñiwáma*, etc.

AMITIÉ, *sákíhituwin*, a.

AMINCIR, *papakásihew*, ttaw, ou, *papakihew*, ttaw.

AMINCISSEMENT, *papakisiwin*, a.

AMNIOS, (enveloppe du fœtus), *os-payaw*. ok.

AMOINDRIR, *astameyikokispayihew*, ttaw.

S'AMOINDRIR, *astameyikokispayiw*, ok, a.

AMORTIR, *miyimáwáhew*, ttaw; ou, *miyimáwápáwáyew*, ttaw; il est amorti, *miyimáwisiw*, ok, waw, a.

AMOLLIR, *yoskinew*, nam, ou, *yoskihew*, ttaw.

S'AMOLLIR, *yoskipayiw*, ok, a.

AMOLLISSEMENT, *yoskipayiwín*, a.

AMONCELER, *asahyew*, staw, ou, *mawásakwahyew*, staw; ça s'amonçele, *maqásakupayiw*.

AMONCELLEMENT, *asástáwin*, a.

A MORCE, appât, *mitjimikkatchigan*, a; — d'un fusil, *pitawakastáwin*, a.

AMORCER, *mitjimikkatchikew*, ok; — un fusil, *pitawikastaw*.

AMORTIR, éteindre, *yiwáse-nam*, *ástaweham*, new, nam.

S'AMORTIR, *ati-ástawepayiw*, ok, a, *yiwásiw*.

AMOUR, pour quelqu'un, *sákíhiwewin*, a; — mutuel, *sákíhituwin*; — propre, *sákíhisuwin*; pour l'— de Dieu, *espíteyimít Kijemanito*; pour l'— de tes enfants, *espíteyimátjik kit awássi-missak*; je t'en prie pour l'— de Dieu, *Kijemanito kit aspi-kákisimolotátin*.

AMOUREUX, SE, *sákíhiweskiw*, ok.

AMPHIBIE, animal —; *pijiskiw nisweyak k'otaskit*, *népik mina pákwatehák*.

AMPHIBOLOGIE, *nijweyakitákwanowin*, a; il parle en —, *nijweyakitákusiw*, ok, et, *wáwádneyitákusiw*.

AMPHIBOLOGIQUE, *wáwáneyitákwan*, a.

AMPLE, *misikitw*, ok, (an.) *misaw*, a, (in.), *ayakaskisiw*, *ayakaskaw*.

AMPLEMENT, *mistahi*, ou, *ayiwakés*.

- AMPLIFIER**, *ayiwákahyew*, *staw* ;
— un discours, *ayiwákowew*.
- AMPOULE**, il a une —, *pakkwanipekiw*, *ok* ; —, fièle sainte, *ayami hewipimiwasiwátjiganábiskus*, *sak*.
- AMPUTATION**, *kiskisáwewin*, *a*.
- AMPUTER**, *kiskiswew*, *sam* ; — la tête, *kiskikkweswew* ; — le bras, *kiskipituneswew* ; — la jambe, *kiskáteswew*.
- AMULETTE**, *kanositchigan*, *a*, et, *kijittágan*.
- AMUSEMENT**, *pápakwateyittamowin*.
- AMUSER**, *pápakwatchikkawew*, et, *pápakwateyimew*.
- S'AMUSER**, *pápakwateyittam*, *wok* ; —, perdre son temps, *konata otamihisuw*, *ok* ; il s'amuse à parler, *otamipikiskwew*, ou, *pápakwatchipikiskwew*.
- AN**, année, *askiy*, *a*, qui veut aussi dire le globe, la terre ; deux ans, *nijo askya* ; on dit aussi, mais improprement : *nisto pipon*, trois hivers, *peyak pipon*, un an, v.g., à présent il y a trente ans depuis la picote, *ekwa ristomitano*, *pipon*, *aspin ka omikik* ; le nouvel —, *otjetuwikijikaw* ; l'— passé, *piponák*, c'est-à-dire l'hiver dernier. Note : il faut nommer les saisons selon le temps de l'événement, l'— prochain, *ke pipók*, ou, *kitwám askiwiki* ; il a vingt —s, *nijitanopiponwew*.
- ANALYSE**, *kaskambwewin*, *a*.
- ANATHÉMATISER**, *webinikowisi-hew*, et, *pakitchimew*.
- ANATHÈME**, *webinikowisiwin a*, et *pakitchimiwewin*.
- ANCIEN, NE**, *kayás otjw*, *ok*, et, *kayásayiw*, *ok*, *wan*, *wa*, *kiseyiniw*, *wan* ; les —s, *ketleyátsiljik*.
- ANCIENNEMENT**, *kayatte*, ou, *kayás*, *oskatch*, *weskatch* ; — (au commencement du monde) *oskatch ka askiwik* ; — je prie, (je suis de la religion), *kayatte otchi n'oyamihán* ; — les vieillards disaient ainsi, *kayas kiseyiniwok ekusi ot iwáttáwaw*.
- ANCIENNETÉ**, *kayásayiw*, *win*, *a*.
- ANCRAGE**, *pakitasinápewin*, *a*.
- ANCRE**, *pakitasinápán*, *a*, et, *pakitápán*, ou, *piwábiskomitjimigan*.
- ANCRER**, *pakitasinápiw*, *ok*.
- ANDOUILLE**, tripe remplie de viande, *wesitjikátek otakisiy*, *a*.
- ANE**, *sosowatimus*, *sak* ; anesse, *noje-sosowatimus*.
- ANÉANTIR**, *mestínew*, *nam*, et, *metchihew*, *ttaw*, *metchitásw*, *ok*, (ind.) ; lors du déluge, Dieu a presque anéanti les hommes, *ekuspi ka kitchi iskipéyik*, *Kijemano hekátch ki metchihew ayisiyiniwa*.
- S'ANÉANTIR**, *metchipayiw*, *ok*, *a*. — par la maladie, *metchinew*.
- ANÉANTISSEMENT**, *metchihiwewin*, *a*, et, *metchitáswin*.
- ANGE**, *okijihow*, *ok*, v.g. les —s n'ont point de corps, ils ne sont qu'esprits, *okijikowok namawátch owiyáwíwok*, *pejissik atch ákowiwok*.

- ANGÉLIQUE, *okijikoweyillákusiw ok, kwan, wa.*
- ANGLAIS, *akayásiw, ok.*
- ANGLETERRE, *akayásiwaskiy, a.*
- ANGLE, *wikkwesiwin, a, et, wikkweyáwin; il y a —, wikkweyaw; l'— d'une maison, wikkwettakaw.*
- ANGOISSE, *wáwáneyittamowin, a, kakwátakeyittamowin, mákweyimowin; il est dans l'—, wáwáneyittam, wok; il ne sait comment s'y prendre pour se tirer d'affaire, nama kiskeyittam kitchiiji-pikhkohut; le mettre dans l'—, wáwáneyittamihew.*
- ANGUILLE, *kinebikokinosew, ok.*
- ANGULAIRE, *wikkwesiw, ok, (an) ou, yaw, a, (in).*
- ANIMADVERSION, *nama tchikheyittamowin, a; il a de l'— pour lui, nama tchikheyimew, et, pakwawew.*
- ANIMAL, *pijiskiw, ok; il vit en —, pijiskiwitájtihuw; — domestique awokkáni pijiskiw.*
- ANIMALCULE, *manjitos, ak.*
- ANIMALITÉ, *pijiskiw, a.*
- ANIMATION, *pimátjihewewin, a.*
- ANIMÉ, *E, pimátisiw, ok, (an), tan, wa, (in), otatchákwiw, il vit, il a âme.*
- ANIMER, *pimátjihew, ttaw; atchákohew, ou, otatchákohew; —, exciter, sikkimew, sikkishawew; la querelle s'anime, ayupakés kikatunániw.*
- ANIMOSITÉ, *pakwásiwewin, a, et, pakwátituwin.*
- ANNEAU, *atchanis, ak, et, wawiyepiwábisk, wa.*
- ANNÉE, voy. An.
- ANNEXER, *takwahyew, staw.*
- ANNEXION, *takwahyibewin, a, et, takwayituwin.*
- ANNIHILER, *metchihew, ttaw, et, mestinew, nam.*
- ANNIHILATION, *metchihewewin, a.*
- ANNIVERSAIRE, *tattwáwaskiwiki; c'est aujourd'hui l'— de sa mort, eoko anotch ka kisikáyik, tábiskotch ka ki nipit; service —, kákitwám askiwik ayamihestamá. tuwin.*
- ANNONCER, *wittam, wok; il lui annonce, wittamáwew; il annonce quelqu'un, átjimew; il annonce, atotam, wok, átjimow, ok; il lui annonce, átjimustawew.*
- ANNUEL, LE, *tattwawaskiwiki, et, tattwaw kitwám e askiwik.*
- ANNULAIRE, doigt —, *atchanisitchichán, a.*
- ANNULER, *metchihew, ttaw, et, pikunew, nam.*
- ANOBLIR, *kikhi-ayiwihew, ttaw, et, kitchitwáwihew, ttaw, okitchitawihew, ttaw.*
- ANOBLISSEMENT, *kitchi-ayiwihewewin, a, et, okitchitawittásuwin.*
- ANSE, *mitjiminigan, a, miyikokan.*
- ANTAGONISTE, *witji-paskiyáttumagan; mon —, n'itji-paskiyáttumagan, ak.*
- ANTÉCÉDEMENT, *oskatch, et, níkán, nistam.*
- ANTÉCÉDENT, *E, nistamisiw, ok, et, kutak, níkán.*
- ANTÉRIEUREMENT, 'antérieur, e, voy. Antécédemment, etc.

- ANTICIPATION, *yáhiwewin*, *a*,
et, *ásiskákewin*.
- ANTICIPER, *yáhiwew*, *ok*; — sur
quelqu'un, *yáhew*, ou, *ásiská-
wew*, ou, *ásiskánamáwew*.
- ANTIDOTE, *ánisítjigan*, *a*.
- ANTIDOTER, *ánisihew*, *ttaw*.
- ANTIPATHIE, *naspátchittúwin*, *a*,
et, *nayettáwisiwin*.
- ANTIPATHIQUE, *naspátchittúw*,
ok, *nayettáwisiw*.
- ANTIQUÉ, *kayásayiwíw*, *ok*, (*an*),
wan, *wa*, (*in*), *kettyátisiw*, *ok*,
wan, *wa*.
- ANTIQUITÉ, *kayásayiwíwin*, *a*, et,
kettyátisiwin.
- ANTHROPOPHAGE, *wittikowíw*,
ok, *wiljayisiyiniwa mowew*, *mwá-
yisiyiniwew*.
- ANTHROPOPHAGIE, *wittikowí-
win* *a*, et, *mwáyisiyiniwewin*.
- ANTRE, *wáti*, *a*; il y a —, *wáti-
wíw*.
- ANUITER, *tibiskisihew*, *ttaw*.
- S'ANUITER, *tibiskisiw*, *ok*, et, *ni-
pattew*.
- ANUS, *otchisk*, *a*.
- ANXIÉTÉ, *wáwáneyittamowin*, *a*,
et, *kakwátakeyittamowin*.
- ANXIEUX, SE, *wáwáneyittam*,
wok, et, *kakwátakeyittam*, *kaskey-
ittam*.
- AOUT, *oppahucipisim*, *wok*, (mois
où les petits des oiseaux pren-
nent leur vol).
- APAISEMENT, *ponipayiwíw*, *a*, et,
asteyeyittamowin.
- APAISER, *kákitchihew*, *ttaw*, et,
kákitokkawew; apaisez Dieu par
vos jeûnes, *kákatokkák Kijemanito
kit iyewanisihisuwiniwawa otchi*.
- S'APAISER, *ati-ponipayiw*, *ok*, *a*,
sa colère s'apaise, *poniyawesiw*,
et, *asteyawesiw*; le vent s'apaise,
ayowástin; le froid s'apaise, *ati-
poni-kissin*.
- APAISÉ, E, v.g. sa colère est —,
poni kisiwásiw; son chagrin n'est
pas encore —, *nameskwa poni-
kaskeyittam*; il est —, tranquille,
asteyeyittam, *wok*.
- APATHIE, *kittimíkanewin*, *a*, et,
kittimeyittamowin.
- APATHIQUE, *kittimíkanew*, *ok*, et,
kittimeyittam, *wok*.
- APERCEPTIBILITÉ, *otisábattey-
ittamowin*, *a*.
- APERCEPTIBLE, *otisábatteyit tá-
kusiw*, *ok* *kwan*, *wa*.
- APERCEVABLE, *tepinákusiw*, *ok*,
kwan, *wa*.
- APERCEVOIR, *pakakkinaewew*,
nam, *otisábamew*, *ttam*, —, il le
voit, *wábamew*, *ttam*; — à peine,
etatopahusimew, et, *yáwinawew*,
nam; s'—, *ati-nissitawinam*, *wok*,
et, *nissitaweyittam*.
- APERÇU, à la première vue, *os-
katch*.
- APÉTISSEUR, *apisisihew*, *ttaw*, ou,
apisásihew, *ttaw*.
- A PEUPRÈS, *tchikáttow*, ou *kekáitch
ituke*; ils sont — quarante, *tchi-
káttow nemitanowiwok*; j'ai —
fini, *kekáitch ni kijittán*; il est —
midi, *ábittáwikijikaw ituke*, ou,
tchikáttow ábittáwikijikaw.
- A PIC (verticalement) *kiskatchaw*,
ou, *kiskatinaw*, *kiskatawokkaw*,
kiskábiskaw; — sur la tête, *si-
match mistikwánik*; il se dresse
tout à —, *simatchikábawiw*, *ok*.

APITOYER, *kitimákinákusiw*, *ok*,
et, *moskomiweyittákusiw*.

S'APITOYER, *kitimákinákew*, *ok* ;
— sur quelqu'un, *kitimákina-*
wew.

APLANIR, *oyikahwew*, *ham*, et,
tatakkwaitchahwew, *ham*.

APLATIR, *nabakahwew*, *ham*, et,
nabakinew, *nam*, *nabakikahwew*,
ham, *nabakihew*, *ttaw*, — un
terrain, *tatakkwaitchaham*.

APLATISSEMENT, *nabakáhike-*
win, *a*.

APLOMB, *tibiskotch* ; c'est —, *ti-*
biskotchipayiw, ou, *kwayasko-*
mow, *ok*, *a* ; *enapiw*, *enastew*.

APOCALYPSE, *wittamákowisi-*
win, *a*.

APOSTASIE, *webinayamiháwini-*
win, *a*.

APOSTASIER, *webineyamiháwi-*
new, *ok* ; — devenir protestant,
kweskiw et *akayáswayamihát*.

APOSTAT, *owebinayamiháwiniw*,
ok.

APOSTUME, *miyiwiniw*, *a* ; il a un
—, *miyiwiw*, *ok*.

APOPLEXIE, *kiyipinewin*, *a* ; il
meurt d'—, *kiyipinew*, *ok*.

APOTHICAIRES, *otatáwaskikewi-*
yiniw, *ok*.

APOTHICAIRES, *otatáwaski-*
kewikomik, *wa*.

APOTRE, *nistamkitchiyamihewi-*
yiniw, *ok*, ou, *okitchi-itisahwágan* ;
un — de Dieu, *otisahukowisiw*,
ok ; actes des —, *nistam kitchi-*
ayamihewiyiniwok — *ototamowini-*
wawa ; symbole des —, *nistam*
kitchi-ayamihewiyiniwok o *táp-*
wewokeyittamowiniwaw.

APPARAÎTRE, *ati-nokusiw*, *ok*,
(an), *kwan*, *wa*, (in), *ati-nokuhew*,
ati-moskiw ; il lui apparaît, *noko-*
hustawew, voy. Paraitre ; faire
—, *moskinew*, *nam*, *nokuhew*,
ttaw ; il lui fait —, *moskinamá-*
wew, *nokuttowew* ; ça apparaît,
moskipayiw, *ok*, *a*.

APPAREIL, *wáweyiwin*, *a*.

APPAREILLER, *wáweyihew*, *ttaw*
wáweyistawew, *tam*, *weyihew*,
ttaw, *weyistawew*, *tam*, *nánepe-*
mistawew, *stam*, *nánepemihe-*
ttaw.

S'APPAREILLER, *wáweyiw*, *ok*,
et, *nánepemiw* ; déjà ils commen-
cent à — pour partir, *sasay ati-*
wáweyiwok et *wi-sipwettetjik* ; ac-
tion de s'—, *wáweyiwin*, *a*, et,
wáweyihitwin.

APPAREMMENT, *miyámaw*, ou,
miyámay ; — tu dors, puisque
tu ne m'entends pas, *miyámay ki*
nipán, *eka k'opettáwiyan* ; — tu
me hais à présent, *miyámaw ki*
pakwásin ekwa.

APPARENCE, *ejinákusiwiniw*, *a* ; il
a belle —, *miyonákusiw*, *ok*,
kwan, *wa*. Note : En ajoutant
des racines convenables à la ter-
minaison *nákusiw*, (an), et, *ná-*
kwan, (in), on peut former une
multitude de mots où entre l'i-
dée d'apparence, v.g., il a l'—
malade, *ákkusiwinákusiw*, *ok* ; il
y a — de mauvais temps, *mat-*
chikijikáwinákwan ; on peut dire
aussi, *manapiko wi matchi kiji-*
kaw ; en —, v.g. il paraît bon en
—, *miyopimatisinákusiw* ; il est

- gras seulement en —, *konata wiyinonákusiw*
- APPARENT, *TE*, *tebinákusiw*, *ok*, *kwan*, *wa*.
- APPARIER, *nabwahyew*, *staw*, ou, *nijwahyew*, *staw*, *tábiskotchi hew*, *ttaw*.
- APPARITION, *nokohustákewin*, *a*, et, *nokohuwin*.
- APPARTENIR, (il n'y a pas de mot propre), on dit : *tibiyáwewisiw* ; il est possesseur de quelque chose, *tibeyimew*, *ttam*, il en est maître ; ce cheval m'appartient, *ni tibeyimaw epko mistatim* ; ce couteau ne t'appartient pas, *namawiya ki tibiyáwewisin eoko mukkumán* ; il ne t'appartient pas de parler, *namawiya kiya kitchi pikiskweyan* ; à qui ce cheval appartient-il ? *awena welemat* ? celui à qui il appartiendra, l'aura, *awiyak wetayánikwe, kisa ayaw*.
- APPAS, *otchiwiyeyitchigan* ; il le charme par ses —, *otchiwiyeyimew, otatchikeyeyimew*.
- APPAT, *mitjimikkatchigan*, *a*.
- APPATER, *mitjimikkatchihew*, *ok* ; — à quelqu'un ; *mitjimikkattowew*.
- APPAUVRIR, *kilimahew*, *ttaw*.
- S'APPAUVRIR, *ati-kitimákisjw* *ok* ; le pays s'appauvrit, *ati-mánewan askiy*.
- APPAUVRISSEMENT, *kitimákiwewin*, *a*, *mánesiwin*.
- APPEL, *tebwewin*, *a*, ou, *tebwásiwewin* ; —, défi, *mawinehákewin* ; il lui fait —, *mawinehwew*, *ham*, et, *mawineskawew*, *kam*, (ind.) *mawinehíkew*, *ok*.
- APPELER, *wiyew*, *ttam* ; —, crier après quelqu'un, *tebwátew*, *tam* ; il appelle, *tebwew*, *ok* ; —, nommer, *ijihikátew*, *tam* ; appelle ton frère, *tebwás kístés* ; comment t'appelles-tu ? *tánisi ejihikásuyan?* comment veux-tu l'appeler ? *tánisi e wi-ijihikátat?* —, demander, faire venir, *nandomew*, *tam*.
- APPESANTIR, *kusikohew*, *ttaw*, et, *kusikwatihew*, *ttaw*, *kusikokawew*, *kam*, *kusikwatiskohyew*, *taw*.
- APPÉTISSANT, *E*, *mitjisuskákemakisiw*, *ok*, (an), *kan*, *wa*, (in).
- APPÉTIT, *notte-mitjisuw*, *a* ; avoir de l'—, *nottekatew*, *ok*, ou, *notte mitjisuw*, *akawakkatew*.
- APPLAUDIR, *nanáskomow*, *ok*, *sákwew* ; — à quelqu'un, *sákwátew*, *mámáttákoheh*, *nanáskomew*.
- APPLAUDISSEMENT, *sákwásiwewin*, *a*, *nanáskomowin*.
- APPLIQUER, *akokkatew*, *tam*, et, *akokkahew*, *ttaw*, *atomohew*, *ttaw*, *kikamohew*, *ttaw* ; — une emplâtre, *akkupitéw*, *tam* ; il s'applique à la langue crise, *wikakwe-nehiyáwew*, ou, *notjittaw nehiyáwewin*.
- APPOINTEMENT, *áhyiwewin*, *a*, et, *oyitchikewin* ; —, salaire, *tipahamátuw*, *tipahamákewin*, *aspi-miwewin*.
- APPOINTER, *ahyew*, *staw*, ou, *cyimew*, *pakitinew*, *nam*, *oyakimew*.
- APPORTER, *pésiwew*, *ttaw*, *voy*. Amener ; il apporte sur son dos,

petowatew, ok; il apporte de l'eau, *petopeto*.

APPRÉCIER, il l'apprécie, *oyeyimew, ttam*; et, *iteyimew, ttam, akimew, ttam*; c'est ainsi que je l'apprécie, *ekusi n'itaktamaw*; il l'apprécie beaucoup, *mistahi iteyimew*; en attendant que je t'apprécie, *espteyimittin*.

APPRÉHENDER, *kustáčhtw, ok*; il l'appréhende, *kistew, tam, asweyimew*.

APPRÉHENSION, *kustáčhtwin, a, kusiwewin, asweyittamowin*.

APPRENDRE, *ati-kiskeyimew, ttam*; il lui apprend, *kiskinohamawew, et, wittamawew, kiskeyittamohew, kiskinohamákew*; les prêtres apprennent la Religion aux Indiens, *ayamihewiyinwók kiskinohamawewók ayamiháwin Iyiniwa*; apprends-moi cette nouvelle, *kiskeyittamohin eoko áttimowin*; tâche de bien apprendre tes prières, *kakwe-mitoni-kiskeyitta kit ayamiháwina*; je ne fais que d'— cela, *ekweyák ni pelten eoko*.

APPRENTI, *ekweyák ewi-kiskeyittak*.

APPRENTISSAGE, *ekweyák kiskinohamátuwín, a*.

APPRÊT, *wáweyiwín, a, wáweyistamowín*.

APPRÊTER, *wáweyihew, ttaw*; il lui apprête, *wáweyistawew, tam*; il lui apprête à manger, *ojittamawew kilchi mitjisuyit, ou, piminawatew, (il lui fait cuisine)*; apprête-toi pour aller à l'église,

waweyi tchi itutteyan ayamihe wikamihok.

S'APPRÊTER, *wáweyiw, ok*.

APPROCHER, il l'approche, *kisiwákahyew, staw, approche-toi, kisiwák api, ou, kisiwák pe-aya*; il s'approche de lui, *kisiwák nátew*; — les animaux à la chasse, *nátjihustawew*; (ind.) *nátjihuschtikew, ok*.

APPROFONDIR, *itámakew, ok*; — une question, *mitoni wi-kiskeyittam, wók*.

APPROPRIER, s'—, *otinamásuw, ok*; ne vous appropriez jamais le bien d'autrui, *ekawikkátch otinamásuk kilj-ayisiyiniwaw otayániwáwa*.

APPROUVER, *kwoyask iteyimew*; —, louer, *mámitjimew, ttam*; je t'approuve, (on dirait) *k'eteyittaman, nista n'iteyitten, ou, ki mámitonegítchigan n'otinen*; j'approuve ton livre, *ni kwayaskiteyisten ki masinahigan*.

APPROVISIONNEMENT, de bouche, *nimáwin, a*; — de munitions, *páskiskewin*.

APPROVISIONNER, de vivres, *nimáhew*; s'—, *nimaw, ok*; s'— d'eau, *nimopew*; s'— d'un couteau, *nimiktumánew*; s'— de tabac, *nimitchistemánew*.

APPROXIMATIVEMENT, *tchikáttow, ou, kekátch*; c'est — le nombre, *tchikáttow eoko tatto, ou, ekuta nando tatto*.

APPUI, *asosimowin, a*.

APPUYER, *asosimohew, ttaw, et, asosimew, ttitaw*; — fortement, *asitnew, nam, mákunew, nam*.

S'APPUYER, *asosin, wok, asosimow*; — sur son coude, *asitoskanesin*.

APRE, *wissakisiw, ok (an), kan, wa, (in), ákusiw, kwan*; — raboteux, *káwisiw, waw*.

APRÈS, *mwestas*; il arrive —, *mwestas takusin*; — midi, *e ki abittáwikiják*; — avoir prié, il mourut, *e ki ayamihát, ki nípiw mastaw*; il passe — moi, *ni mastátik*; tu viendra — lui, *ki ka peaskowaw*; il crie — lui, *tebwálew*; — tant d'efforts, il n'a pas pas réussi, *ata mistahie ki mka-mit, nama ki kaskihw*; —, ensuite, *iyaskutch*; parle —, *iyaskutch pikiskwe*; donnez toujours, nous verrons après, *eyiwék meki, tcheskwa ki ka kiskeyittenanow*; —ci—, dans la suite, *tcheskwa, ou, itáb*; il soupire — lui, *nandáweyimew, et, akawátew*; — que tu te seras confessé, *ki ájmisuyani*; — qu'il aura mangé, *ki poni mitjisutji*; et —? *mina tanisi*? — les plaisirs, les pleurs, *piyoni-miyáwatamiki mana, ekwa márunániwio*.

APRÈS TOUT, *missawátch, et, atawiya*; —, je ne veux pas y aller, *missawátch nama ni wilituttán*; —, ce n'est pas si pénible, *atawiya namáwiya ayiman, ou, missawátch nama wesa ayiman*.

A PRIORI, tout d'abord, *soskwátch*.

APROPOS, *kani, et, keswán*; — des buffles, est-ce que tu en as vu? *kani, mustuwok ki ki wábamawok tchi*? il est arrivé bien —, *mito-*

ni keswán takusin; il a dit bien —, *mitonikeswán kwayash itwew*; —, c'est aujourd'hui dimanche, *kani anotch ayamihewikjakaw*.

APTE, N. B. Mettre les racines *nitta*, et quelquefois *nakaya*, devant le mot, v. g. il est — à parler, *nittapikiskwaw, ok, ou, nittálew*; il est — à chanter, *nakaya-nakamow, ok*; il est — à chasser, *nitta-minahw*; si tu es — à prier, tu seras — à être pris en pitié par le Seigneur, *nakayá-ayamiháyani, ki ka nitta kitimakeyimik Tebeyitchiket*, aussi, *wokke*, v. g. — à apprendre, *wokke-kiskeyittam*; par la racine *nah*, v. g. il est — à tirer du fusil, *nahipáskisikew*; — à quelque chose, *nahiw, ok*.

APTITUDE, *nahiwín, nittáwín, nittáwíjijikewín*.

AQUEUX, SE, *nipiwiw, ou, nipiwan*; c'est —, *nipiskaw*.

AQUILON, *kiwetin* (v. imp.) vent violent, *kistin*; vent froid, *kissinnyotin*.

ARAIGNEE, *pispiskwatewiyik, wok, et, otayapíkkesis, ok*.

ARBRE, *mistik, wok, wa*. N. B. Quand c'est un arbre mort ou coupé, le pluriel est inanimé, la particule *áttik* indique toujours les arbres, le bois, v. g. *waskwayáttik*, le bouleau et le bois de bouleau; *maskawáttik*, l'arbre ou le bois dur; *ayamihewáttik*, l'arbre ou le bois de la prière, une croix; — à fruit, *minisiwáttik, wok*; tel —, tel fruit, *k'ejimistikowáttikowit, ekusi minissiwio*.

- ARC, *atchábiy, ak, atchábikán*; tirer de l'—, *pimutakhwew, ok*; être adroit à l'—, *nahásiwew*; bander l'—, *otákináskwew*; —cintre, *wá-kákinágan, a*; archange, *pisim-weyábiy, ak*.
- ARCHANGE, *okitchikikow, ok*.
- ARCHEVÊQUE, *nikán kitchiaya-mihewiyiniw, ok*.
- ARCHEVÊCHÉ, *nikán-kitchi-aya-mihewiyiniw wiki, wa, ou, nikán kitchi-ayámihewiyiniwíkamik*.
- ARCHIPEL, *ayápánakaw, a, ou, ayapiministikowiw*.
- ARCHIPRÊTRE, *nikán-ayamihe-wiyiniw, ok*.
- ARCHIPRÊTRÉ, *nikán-ayamihe-wiyiniwíwin, a*.
- ARCHITECTE, *wáskahiganikke-wiyiniw, ok, ou, mistikowiyiniw*.
- ARDEMENT, *sokki ou, mistahi*; désirons — de voir Dieu, *sokki n't'aweyítatták kíta, wábamakit Kijemanito*.
- ARDENT, E, il a un désir —, *sokki mustawinam*; désir —, *sokki mustawinamowin, a*; feu —, *kisiskutewokan*; soleil —, *kisástew*; cheval —, *waljekkamisw mistatim*.
- ARDOISE, *nabakassiniy, ak*; — pour écrire, *masinábiskahigan*.
- ARDU, E, terrain, *kiskatchaw, ou, kiskatinaw*; rocher —, *kiskábiskaw*.
- ARÊTE, *kinusewigan, a, et, kinusewoskan*.
- ARÊTIER, *wáwindáganáttik, wa*.
- ARGENT, *soniyaw, ok*; plat d'—, *soniyawoyágan, a*; vif —, *soniyá-wábu*; il a de l'—, *osoniydmw*.
- ARGENTER, *soniyáwihew, ttaw*.
- ARIDE, *páswu, ok, (an), pástew, a, (in)*; fendu par la sécheresse, *pástewákatotew, ou, sáátáskatotew*.
- ARIDITÉ, *pástewákatotewin, a*.
- ARME, *nimáskwewin, a*; aux —s, *nimaskwek*.
- ARMÉ, E, *nimáskwew, ok*; il n'est pas —, *sesiniskew, ou, papetiku-niskew*.
- ARMÉE, *simáganásiwíw, mawátjhi-tuwín, a*.
- ARMEMENT, *nimáskwahituwín, a, et, nimáskwahiwewin*.
- ARMER, *nimáskwahew, ttaw, ou, nimáskwewinikkew, ok, (v. ind.)*.
- ARMOIRIE, *kiskinowálasinahu-kowin, a*.
- ARMURERIE, *nimáskwewinikke-wikamik, wa*.
- ARMURIER, *nimáskwewinikkewiyiniw, ok*.
- AROMATE, *wikimákomaskikiy, a*.
- ARQUEBUSE, *páskisigan, a*.
- ARQUEBUSER, *páskisikew, ok*.
- ARRACHER, *manipitew, tam, et, ketchikupitew, tam, ketchikunew, nam, yáyakupitew, tam*; il lui arrache de force, *maskamew, ou, maskaitwew, (ind)*; ils s'entr'arrachent, *maskattuwok*; il lui arrache une dent, *manipilepitew*; il lui arrache les yeux, *maniskijikwepitew*.
- ARRANGEMENT, *nahastásuwín, a, voy. Accord*.
- ARRANGER, *nahahyew, staw, v.g. arrange-moi mon lit, nahastamáwin, ou, nahastowin ni nipewin*; il arrange, il fait le ménage, *nahastásuw, ok*; s'—, s'ac-

corder, voyez ce mot; arrangez-vous, *appokiya*, ou, *kiya ki kanagabamikun*.

ARRÊTER, *nakipitew*, tam, *nakdnew*, nam; —, saisir, *otinew*, nam; il s'arrête, *nakiw*, ok; arrêtez, *tcheskwa*.

ARRIÈRE, en —, *oták*; il marche en —, *otáskanáwiw*; chemin en —, *otáskanaw*; il regarde en —, *ápasábiw*, ok; il le regarde en —, *ápasábamew*.

ARRIÉRÉ, E, *otakowiw*, ok.

ARRÉRAGE, *otákowiwin*, a.

ARRIVER, *takusin*, wok; — par eau, *míjakaw*; —, venir à, *otítam*, ok; autres significations: v.g. s'il arrive que vous êtes malade, revenez, *kispin ikkiki tchi ákkusiyan*, *pekiwekkan*; s'il arrive que tu vois Dieu, prie pour moi, *kispin wábamáwate Kíjemanito*, *ayamihestamawikkan*; si cela arrive selon mon désir, *kispin k'eteyítamán*, *ikkiki*; que cela n'arrive pas, *pitane eka ikkik*, ou, *hiyám nama kita wi-ikkín*; la nuit arrive, *sásay tábiskaw*; il lui est arrivé un accident, *ki mayakusiw*; il m'est arrivé de le rencontrer, *keswán ni nakiskawaw*; si cela vous arrive, *ispayiki kitchi ayittíyan*.

ARRONDIR, *wáwiyehew*, ttaw, et, *pítíkohew*, ttaw, *pítíkoskiwokinew*, nam, *wáwiyeskiwokinew*, nam, *pítíkokkutew*, tam.

ARROSER, *sikáhátawew*, tam, ou, *nípiwínew*, nam.

ART, *míyowín*, a, et, *míyójítjikewin*, *mámítoníwín*; il travaille

avec —, *mámíteníw*; il parle avec —, *mámíyowew*.

ARTÈRE, *kwáskwáskutipew*, a.

ARTICLE, *kekway*, a; — de commerce, *ayowínis*, a, et, *ayánis*; il est à l'— de la mort, *kekátch nípiw*, ou, *kekátch iskwátámow*, et, *etatowisiw*.

ARTICULATION, *ániskáwíkanán*, a; —, prononciation distincte, *pakaskowewín*.

ARTICULER, *pakaskowew*, ok; il articule bien, *pakaskowew*, ou, *mitoni-itwew*, et, *memutch pikiskewew*.

ARTIFICE, *kakeyehisiwin*, a, et, *wagesihikewín*.

ARTIFICIEL, LE, se rend par la terminaison *kkán*, à la fin du mot, v. g. statue d'homme, ou, homme artificiel, *iyínkkán*; montre, horloge, etc., (soleil —), *pisimokkán*; maison —, *wáskahiganikkán*; feu —, *iskutewikkán*.

ASCENDANT, *amatjiwemagan*, et, *amatjiwepayiw*, *amatjiweyaw*, *amatjiwetchaw*.

ASCENSION, jour de l'—, *oppiskawíkíjikhaw*; il fait son —, *oppiskaw*, et, *oppiw*; c'est aujourd'hui le jour où Jésus a fait son — au ciel, *eoko anotch kíjikhaw ka ki oppiskát kíjikhaw* Jésus.

ASILE, (asyle), *ítámowíkamik*, wa, et, *pítukeyámowíkamik*; —, refuge, *kitímákeyimíwewíkamik*, ou, *kitímákeyittuwíkamik*.

ASPECT, N.B. Mettez la terminaison *nakusiw* (an), *nákwan* (in), à l'adjectif, v.g. ça un triste —, *kaskeyítamínákwan*; l'— de la

- montagne était effrayant, *ki kus-tátsinákwan watjijy*.
- ASPERGE**, *sisopewebinamákwéin*, *a*, ou, *wáswewebinamákwéin*.
- ASPERGER**, il l'asperge, *sisopewebinamákwéin*, ou, *wáswewebinamákwéin*.
- ASPHYXIE**, *nipahábasuwéin*, *a*.
- ASPHYXIER**, *nipahábasuwéin*; il est asphyxié, *nipahábasuwéin*.
- ASPIC**, *kinebik*, *wok*.
- ASPIRER**, *otátámow*, *ok*; il l'aspire, *otattámew*, *tam*; il aspire la fumée, *otchípakwéin*, *ok*, ou, *otchípastewéin*; —, désirer, *akáwátew*, *tam*, et, *mustáwináwéin*, *nam*, *n'taweyiméin*, *tam*.
- ASSAILLIR**, *moskistáwéin*, *tam*, et, *nátew*, *tam*, *otítew*, *ttam*, v.g. quand les mauvaises pensées t'assaillent, de suite pense à Dieu, *wetittikuyani mana matchimítonéyitchigana*, *semák mamítonéyim Kijemanito*.
- ASSAISONNER**, *tomábokkew*, *ok*; il l'assaisonne, *tomábokkátew*, *tam*, et, *pasweyákaminéin*, *nam*.
- N. B.** On dit: *aspáchkéw*, *ok*, quand on mange quelque chose avec de la graisse, etc., v.g. il n'a rien pour manger avec, c'est-à-dire s'il mange de là viande maigre, *nama kekway aspáchkéw*; quand je mange du pain, j'aime à y joindre du beurre, *pakkwejigan miyowaki*, *ni miyoaspáchkán totosábuwípimiy*.
- ASSASSINER**, *otjítaw nipahéw*, ou, *kimínatew*, *paspinátew*; il assassine, *nipattákéw*, *ok*.
- ASSASSIN**, *onipattákesk*, *ak*.
- ASSAUT**, *moskistákéwéin*, *a*, et, *moskistámowéin*; ils donnent l'— à la ville, *moskistámok otenáw*.
- ASSÉCHER**, *páswéw*, *sam*, et, *ikhípehwéw*, *ham*, *pákkupehwéw*, *ham*.
- ASSÉNER**, il lui asséne un coup de bâton, *mistik otchi sokki-otámáhwéw*, *ham*.
- ASSEMBLER**, *mawasakunéw*, *nam* et, *mawátjéhéw*, *ttaw*, *mamáwinéw*, *nam*.
- S'ASSEMBLER**, *mawátjihítuw*, *ok*.
- ASSEMBLÉE**, *mawátjihítuwéin*, *a*.
- ASSEOIR**, il l'assied, *simatápíhéw*, *ttaw*, *apíhéw*, *ttaw*, *nahapíhéw*, *ttaw*.
- S'ASSEOIR**, *apiw*, *ok*, et, *nahapiw*; il s'assied dessus, *tettapiw*; asseyez-vous, *ayapik*.
- ASSERMENTER**, *kitchi-píkiskwéhéw*, et *kitchi-itwéhéw*, *asotáméhéw*.
- ASSERTION**, *tápwehíwéwéin*, *a*, et, *ketchinduhíwéwéin*.
- ASSERVIR**, il l'asservit, *awokkátew*, ou, *awokkánatew*, *ot awokkáníw*.
- ASSEZ**, *ekuyíkok*, ou, *naheyíkok*; c'est — d'une fois, *ekugíkok pe-yakwáw*; il vit — bien, *naheyíkok miyo-pimátisíw*; — bien, *eyíwek*; il y en a assez, *tebipayíw*; tu as — travaillé, *ekuyíkok kíttatuskán*; il est — fâché pour ne pas revenir, *ekuyíkok kisiwásíw*, *eka tchi pe-kíwet*.
- ASSIÉGER**, ils assiègent une ville, *kanáweyíttámok otenáw*, *e wi kákwé-otínákík*; il est assiégé de mauvaises pensées, *matchimítonéyitchigana mákohíkwéw*.

- ASSIETTE, *nabakiyágan, a*; il n'est pas dans son —, *nama miyo-ayaw, et, kiiskweyeyittam.*
- ASSIGNER un jour, *kiskimew, et, ketchikomew, kiskimow, ok, ou, ketchikomow*; dans quinze jours, je t'assigne ce temps pour arriver chez toi, *ki mitátat niyánanosáb kijikáki, ki kiskimitin kikiwák tchi takusiniyan*; c'est le temps qu'il avait assigné, *ekuta ka kiskimot*; j'ai déjà désigné (assigné) pour avoir cette terre, *eoko askiy sásay ni ketchikomom.*
- ASSIMILER, *naspisihew, ttaw, et, tábiskotchihew, ttaw.*
- ASSISTER, secourir, *nisokkamáwew, tam, ou, otchikamáwew, tam, wetjihew, ttaw*; le dimanche assistez à la messe, *eyamihe-wikijikáki witjihiwék* la messe *etweki*; assistez votre prochain misérable, *nisokkamák kitjáyisi-yiniwaw, ketimákisítji.*
- ASSOCIATION, *witjewáganittuwin, a, et, mamokkamátuwin.*
- ASSOCIER, *witjettahew, ttaw, et, witjewáganittahew, ttaw*; ils s'associent, *witjewáganittuwok*; il s'associe à lui, *witjewew*; ne t'associe pas aux méchants, *ekawiya o witjewágani metchi ayiwitjik, ou, ekawiya witjewik metchi-ayiwitjik.*
- ASSOMMER, il l'assomme, *tchikak-kwewepahew, ou, náspitahew, nipahisimew.*
- ASSOMPTION de la Ste Vierge Marie, *kitchítwa Marie oppiská-hikowisiwikijikaw, ou, kitchítwa Marie omisiweskáwin.*
- ASSOUPPI, E, *pawinckkwasiw, ok, ou, pawinckkwámiw, simikkwasiw, mestatchikwasiw.*
- ASSOUPPIR, *nipehew.*
- ASSOUPPIR, *yoskinew, nam, et, miyábáwayew, ttaw.*
- ASSOURDIR, *kipittehew, et, kipittepayahew, ttaw.*
- ASSOUVIR, N. B. Mettez *tebi* (assez) devant le verbe, v. g. il assouvit sa faim, *tebi-kiispuw*; il assouvit sa colère sur lui, *tebi-kiziwetotawew.*
- ASSUJÉTIR, il lui assujétit, *tibeyittamohew*; il s'assujétit à lui, *miyew wiyaw.*
- ASSUJÉTI, à par *nitta* devant le verbe ou l'adjectif; il est — au jeu, *nitta-metawew*; — à la colère, *nitta-kisiwásiw.*
- ASSUMER, *otinamásuw, ok*; j'en assume la responsabilité, *niya ni ka kikishen, ou, niya ni ka kanáwábamikun.*
- ASSURANCE, *ketchináhuwin, a, j'ai l'— qu'il prie pour moi, n'o. ketchináhuwinin tchi ayamihestamáwit*; il n'y a aucune — à mettre en lui, *namawiya kitchi má-misitotát eoko.*
- ASSURÉ, *ketchináhuw, ok, ketchináhuheyittam, wok*; nous sommes — de mourir un jour, *ki ketchináhunánow kila nipiyak nangingutita*; c'est — qu'il va neiger, *ketchináhupagan tchi mispuk.*
- ASSURÉMENT, *ketchina, et, mánamaka.*
- ASSURER, *ketchináhew, ou, ketchináhuwew, ketchináhuweyittam-hew, ketchinámw*; je vous

L. B. Messon

- assure de cela, *ketchina ekusi ikkin kit ititin*; assurez-moi le cheval que vous me donnez, *ketchináhuhin awah mistatim ka miyiyán*; auparavant je veux m'assurer, *pita ni wi ketchindhun*.
- ASTHME**, *kiyakatámowin, a*; il a l'—, *kiyakatámow, ok*.
- ATHÉE**, *eka e tápwewokeyimát Kijemanitowa*.
- ATHÉISME**, *eka tápwewokeyitamowin, a*.
- ATROCE**, *akwátisiw, ok, (an)*, *kwan, wa, (in)*, ou, *kakwayakeyitákusiw, kwan*.
- ATTACHÉ**, **E**, il est —, *takkupisuw, ok, (an)*, *tew, a, (in)*.
- S'ATTACHER**, il lui est attaché, *wikkihew, ou, miyweyimew, kijátew*; il se l'attache, *kisátjihew, ou, kisátjiwiyew*; ne vous attachez pas aux choses d'ici-bas, *ekawiya kisátamuk kekwaya ota askik*.
- ATTACHEMENT**, *wikkihewin, a*, ou, *kisátjihewin, kisátamowin*; — mutuel, *kisátituwin*.
- ATTACHER**, *takkupitew, tam, et, mámakwappitew, tam, sakkappitew, tam*; — ensemble, *mamawappitew, tam, sákkápátew, tam*.
- ATTAQUER**, *moskistawew, tam, et, nátew ewi notinát*; —, défier, *ma-wineskawew, kam*.
- ATTEINDRE**, *kátsitinew, nam, et, kátsipitew, tam*; — un endroit, *otitew, ttam*; ça atteint, *otchitchipayiw*; il a atteint son but, *tánisi eteyittak, otchitchipayihuw*; il a atteint dix ans, *otittam mitá-*
- tat piponwa*; il est atteint de la maladie, *kičhappinew*.
- ATTEINTE**, *otisiwewin, a, otittuwin*; hors d'—, *paspiw, ok*.
- ATTELER**, *pustamoheiw, ttaw, et, otábahew, ttaw, oyappitew, tam*; il attèle des chiens ou des chevaux, *otábahastimewew, ok*.
- ATTELAGE**, *otábánéyábiy, a*; — de chevaux, *mistatimweyábiy*; — de chiens, *atimweyábiy*; — de bœuf, *mustusweyábiy*.
- ATTENDRE**, il l'attend, *pehew, ttaw*; il attend, *pehuw, ok*; lieu où l'on attend, *pehunán, a*; n'attendez pas le dernier jour pour vous préparer à bien mourir, *ekawiya pehuk iskweyátch kijikaw kila wáweyístamásuyek kita miyónipiyek*; longtemps l'on a attendu Jésus, *kinwes pehátay Jesus*; attendez un peu, *tcheskwa pita*; nous n'attendions pas cela sitôt, *namawiya ekuyikok kiyipa kita ikkin [n'iteyittétán]*; il attend la mort tranquillement, *peyattik itasiyeyittam nipuwin*; il aime à se faire —, *nitta pehikuwisuw*; on ne perd rien pour —, *eyiwek nama kekway wanittániwuw e pehuk*; en attendant je vais manger, *ispitchi ni ka mitjisun*.
- S'ATTENDRE**, je m'attends à quelque chose, *ni moyeyitten, ou, ni moyisin kekway*; nous devons nous attendre à mourir un jour, *náningutita ni ka nipin, kitchi iteyittamak, ou, kitchi asweyittamak kila nipiyak tcheskwa*; oui, attendez-vous-y (ironic), *iyekama kitchi ispayik*.

- ATTENDRIR**, amollir, *yoskinew*, nam; — par ses paroles, *moskumew*.
- ATTENDRI**, E, *yoskinikásuw*, ok, (an) *tew*, (in), *moskumow*; — par des paroles.
- ATTENDRISSEMENT**, *moskumowin*, a.
- ATTENDU**, vu que, puisque, si, se rend ordinairement par le subjonctif, avec *e* et quelquefois *kispin* devant, v.g. — que tu es charitable, Dieu te prendra en pitié, *e kijewátisiyan, ki ka kitimákeyimikowisin*; tu iras au ciel, — que tu vives bien, *kijikok ki ka ituttán, kispin kwayask ki pimátisin*; — que tu es malade, tu resteras ici, *e ákkusiyan otchi, ota ki ka ayán*.
- ATTENTE**, *pehuwin*, *n'taweyitamowin*; contre toute —, *wespinatch*, et, *miskawi, eka ayiteyitákwak*; il arrive contre toute —, *takusin eka e pehit*; il est dans l'—, *ítasi-pehuw, ok*.
- ATTENTER**, *wi kakwe-mayitotam, ok*; il attende à sa vie, *wi-kakwenipahew*.
- ATTENTIF**, VE, *pisiskittam, wok*, et, *nanagataweyittam, nanagatokkew*; soyez à vos prières, *pisiskittásuk eyamiháyeku*.
- ATTENTION**, *pisiskeyittamowin, a, nahillamowin*; fais —, *peyattik*, et, *pisiskeyitta*; il attire l'—, *pisiskábamaw*; n'y faites pas —, *ekawiya pisiskeyittamuk*.
- ATTÉRAGE**, *kapáwin, a*.
- ATTÉRER**, voy. *Accabler*.
- ATTÉRIR**, *kapaw, ok*; il le fait —, *kapánew, nam, et, kapáhew, ttaw*.
- ATTESTER**, *aspáhákemow, ok, et, kitchi pikiskwew*.
- ATTIÉDIR**, *wiyakikkáminew, nam, et, wiyakikkámihew, ttaw, wiyakikkákámihew, ttaw*.
- ATTIRANT**, *otjipitamomagan, ou, otatjikemagan*.
- ATTIRER**, *otjipitew, tam, et, otamew, ttam*.
- ATTISER** le feu, *yakkisenam, wok, máтусenam; saskaham*; —, exciter, *yeyihew; yeyimew*.
- ATTITUDE**, *íjábáwíwin, a*; il a une — d'indolent, *kittimiganewikábáwíw, ok*.
- ATTOUCHEMENT**, *sáminiwewin, a*; — mutuel, *sáminituwin*; — impudique sur soi, *pisikwátjisáminisuwin, et, kiminisuwin*; — *kiminituwin*.
- ATTRAPER**, *tassoyew, ttaw, et, tápakwárew, tam, nakwárew, tam*; il est attrapé, *tassosuw, ok, tápakwásuw, nakwásuw*; il l'attrape par ruse, fourberie, *wáwiyasihew, ttaw, et, wáwiyasimew, tam*; il est attrapé, *wáwiyatisiw*; — avec la main ce qui est lancé, *nawatinew, nam*; il l'attrape en tirant au vol, *nawatahwew, ham*.
- ATTRAPE**, *wanihigan, a*.
- ATTRAYANT**, E, voy. *Agréable*.
- ATTRIBUER**, *míyew; mekiw, ok, (ind.)*
- S'ATTRIBUER**, *míyisuw, ok*; cela vous est attribué, *eok ki míyikawin*; à qui cela est-il attribué, *awena wctayáníwíwe*.

- ATTRISTER**, *kaskeyittamihew*, ttaw.
- S'ATTRISTER**, *kaskeyittamihisuw*, ok.
- ATTRITION**, *ayamihewikesinátey-yimisuwín*, a.
- ATROUPER**, voy. Assembler.
- AU, AUX. N.B.** Cet article, comme les autres articles, est toujours renfermé dans le mot, v.g. je donne à manger — chien, *atim n't'asamaw*; je vais — Canada, *moniyák n't'ituttán*; — loin, *wáyo*; — proche, *kisiwák*; ne répondez pas—x médisants, *ekawiya naskwewojimikuk o malchi-ayimwewok*.
- AUBE**, point du jour, *petában*; levez-vous aussitôt que l'— paraît, *mayo e petábak waniskák*.
- AUBERGE**, *mitjisuwikamik*, wa; *asattuwikamik*, *minikkwewikamik*.
- AUCUN, E**, *namawiya awiyak*; —e chose, *nama kekway*; je n'en ai vu aucun, *namawátech awiyak ni wábamaw*; on n'a pas encore vu —e chose plus belle, *nameskwa wábatchikáteu kekway ayiwák e miwásik*; en — place, *namanándo*, ou, *nama kekwanok*; en — maison, *namawátech peyak wáskahiganik*.
- AUCUNEMENT**, *namawáwátech*, ou, *namawátech*, *namawátech apis*.
- AUDACE**, *kakistisiwin*, a.
- AUDACIEUX, SE**, *kakistisiw*, ok, et, *nama nakistam*, wok.
- AU DEDANS**, d'une habitation, *pittukamik*; — du corps humain, *pittosiyák*; — d'une foule, *pitse-yas*; — de quelque chose, v. g. un sac, etc., *pitcháyik*; — du bois, *pitchittak*.
- AU DEHORS**, • *wayawitimik*, ou, *wayawilimáyik*.
- AU DELA**, *kweskárik*, et, *awasáyik*, *awasile*; — du lac, de la rivière, *kweskakám*, ou, *akámik*; — de la forêt, *áwasáttik*, et, *kweskáttik*.
- AU DESSOUS**, *siba*, ou, *sibáyik*; — du bois, *sibáttik*, au bas, *atámik*, *tabasis*, *nitcháyik*.
- AU-DESSUS**, *takkutch*, et, *takkutcháyik*.
- AU-DEVANT**, *ákwásk*, *piputch*; il va — de lui, *ákwáskawew*, et *n'tawi-nakiskawew*, *piputch nakiskawew*.
- AUGE**, *mitjisuwoyágan*, a.
- AUGMENTER**, *yakkihew*, ttaw, et, *yakkimohew*, ttaw, *yakkimopayihew*, ttaw, *yakkimopayiw*, ok, a; ça augmente, *yakkimow*.
- AUGURE**, *oyowátjikewín*, et, *ásihikowín*.
- AUGURER**, *oyowátjikew*, ok, et, *ásihikuw*.
- AUJOURD'HUI**, *anotch*, *anotch kakijikák*; d'— en huit, *anotch otchi ki ayenánew kijikáki*; jusqu'—, *isko anotch*; il y a cinq jours —, *anotch mekwátech*, *niyánan kijikáwa aspin*; à partir d'—, *anotch otchi*.
- AUMONE**, *kijewáttiswimekiwin*, a, et *kitimákinákwewín*; l'— efface les péchés, (tournez ainsi), *awiyak kejewáttisit kásinámakowisiw opástáhuwina*; quelqu'un qui est charitable, Dieu lui pardonne ses péchés.

AUNE, (arbre) *atuspiy, a*; le bois d'—, *atuspiwáttik, wa*.

AUPARAVANT, *nikán, et, mayowes, pita*; — je veux te parler, *nikán kiwi-ayamihitin*; — de te coucher tu prieras, *mayowes kawisimoyan, ayamihákkán*; quand tu veux prier, — fais le signe de la croix, *wa-ayamiháyani, pita ayamihewáttikokke*.

AUPRÈS, *tchiki, et tchikáyik*; — du chemin, *tchikiskanák*; il est assis — de sa mère, *tchiki okáwiya apiw, ou, witapimew okáwiya*.

AUQUEL, LE, *ka, v.g. la personne à laquelle je dois, ayisiyiniw ka masinahamáwok*; — le donnes-tu ? *awena ki miyaw ? ou, awena ka miyat ?*

AURORE, *wában, tattwariyábaki*; toutes les fois qu'il fait —, tous les matins; l'— commence, *petában, et, pawinettin*.

AURORE BORÉALE, *tchipayak nimihituwok, ou, seulement, nimihituwok, (c.-à-d.) les morts ou les spectres dansent*.

AUSSI, *mina, et, wáwátch, eyábitch, ou, nista, kista, wista, avec les plur. nistánán, kistánow, kistáwaw, wistáwaw*; moi —, toi —, lui —, nous —, vous —, eux —; toi —, *kiya mina*; ton frère aîné, ton frère cadet —, *kistes, wáwátch kisim*; — blanc que la neige, *tábiskotch koña, ekuyikok wábis-kaw*; tu es — grand que lui, *k'eskusit, ekuyikok kit iskusiwán*; lui — il fait pitié comme moi, *wista kitimákisiw tábiskotch niya*.

AUSSITOT, *semák, et, mayo, v.g. il part — qu'on le lui dit, semák, sipwettew mayo e itit*; il pleure — qu'il le voit, *mayo e wabamát, mátuw*; — que tu seras arrivés tu viendras me voir, *mayo taku-siniyani, pe-n'tawábamikkan*; *sosk wátch, v. g.*; il le fait —, *sosk wátch totam*; — dñ — fait, *mayo etweki semák ati-totákaniwiv*.

AUSTERE, âpre, rigoureux, *áku-siw, ok, (an), ákwan, wa, (in)*; il mène une vie —, *kwataki-pimá-tisiw*.

AUTAN, *sawaniyotin, (v. imp.)*

AUTANT, *ekuyikok, et, eyikok, ispit-chi*; je travaille — que lui, *ekuyikok tábiskotch wiya n'tatuskewán*; — de pensées que de têtes, *ka itattikwaw mistikwána, ekuyikok pápitus mamitoneyitchigana*; c'est — que je veux te donner, *eoko tatto kiwi-miyitin*; je suis — riche que lui, *ekuyikok ni weyotisin tábiskotch wiya, ou, eyikok ka weyotisit, ekuyikok nista ni weyotisiwán*; — que je pourrai, *eyikok ispitchi kaskittáyán*; de tout mon cœur, on dit en — que j'ai du cœur, *espitchotehiyán*.

AUTEL, *webinásuwinnáttik, wok, ou mieux, pakitinásustákewináttik*.

AUTOMNE, *takwákin, on dit aussi : mikiskaw, [temps entre l'été et l'—; l'— dernier, takwákok, l'— prochain, takwákiki, ou, ke takwákiki*; tous les —s, *tattwaw takwákiki*.

AUTOGRAPHE, *tibiyawe masinaham, wok*.

AUTOGRAPHIE, *tibiyawe masina hikewin, a.*

AUTOPSIE, *tatastenikewin, a, et tatusikewin*; il fait l'— sur lui, *tatastewew, et, tatusewew.*

AUTORISER, je t'— à partir, *ki pakitinitin tchi sipwetleyan*; il est — à faire cela, *miyaw, ou, olinamá waw ekusi kitchi totak*; qui t'a — à agir ainsi? *awena ka tibeyitamohisk ekusi tchi ayittiyan?*

AUTORITÉ, *tibeyittamowin, a, ou, kaskitchikewin, a*; il a une grande —, influence, *mistahi otibeyittamowiniw, nitta-kaskittaw, nittatápewew, tápwettawaw.*

AUTOUR, *wásakám, et, wásakáme, wáskaw*; il marche —, *wásakámew, ou, wásakámuttew*; marcher — de quelqu'un, *wáskáskawew*; être assis — de quelqu'un, *wáskápistawew, et, wikkwepistawew*; être debout — de, *wikkwékábáwiskawew, et wáskákábáwiskawew.*

AUTRE, *kutak, ak, a, et, pitus awiak, v.g.*; je n'en ai pas vu d'autre, *namawátech pitus awiyak ni wábamaw*; ce sont d'—s hommes ceux-ci, *kutakak ayisiyiniwok eokonik, ou, pitusisiwok eokonik*; un — couteau, *kutak mokkumán*; d'—s habits, *kutaka miskutákaya*; à présent j'ai d'—s chiens, *ekwa pitus atimwok n'ayáwáwok*; l'un après l'—, *mámeskutch, v.g.*, parlez l'un après l'—, *mámeskutch pikiskwek*; l'un portant l'— ils réussiront, *eyiwék piyis kita kaskittáwok*; entre —s choses, *osám*; entre —s choses je vous défends

cela, *eoko osám ki kitáhamátinawaw*; n'en faites pas d'—s, *ekawiyayiywák ojitták.*

AUTREFOIS, *kayatte, et, kayás, weskach, oskach*; — nos pères ne faisaient pas ainsi, *kayás n'otawibaninának namawiyay ekusi ototettáwáw*; — les animaux (buffles) étaient très-nombreux, *kayattemustuswoko mitchetittáwaw.*

AUTREMENT, *pitus*; je ne connais pas —, *nama pitus ni kiskeyitten.*

AUTRUI, *pitus awiyak, v.g.*; ne fais pas à — ce que tu ne voudrais pas l'être fait, *eka meweyitaman kitchi totákwiyay, ekawiyay ekusi iji totaw awiyak*; ne fais jamais de mal à —, *ekawiyay wik-kátch mayi-totaw kitcháyisiyiniw.*

AUXILIAIRE, *onisokkamákek, ok.*

AVALANCHE, *tittibákunepayiw, a, et, nittáhunepayiw, a.*

AVALER, *kutchipayihew ttaw, et kuttew, ttam.*

AVANCE, d'—, *kwayátji, ou, kisáteh, v.g.*; pars toujours d'—, *kisátch eyiwék sipwette*; d'— tâches de bien vivre avant que tu sois vieux, *kwayátji kákwe miyo-pimátisi mayowes kiseyiniwiyay*; je te le donne d'—, *kweyátji ki miyitin*; prendre l'—, *ispitchi ituttew*; prendre l'— sur quelqu'un, *tatchiwiyew.*

AVANCER, *yakkuttew, ok, et, yakkestiw*; faire —, *yakkinew, nam, aller en avant, nikánuttew, ok, awasite ituttew*; il s'avance vers lui, *ati-nátew, ou, ati-moskistawew*; ça s'avance, *pitchitchi-*

- payiw* ; la mort s'— à grands pas, *nipuwîn pe-kisiskápayiw*.
- AVANT**, *nikán, mayowes* ; — de parler, réfléchis, *mayowes pikiskweyan, mamitoneyilla*, ou, *wapikiskweyani, pita* (ou, *nikán*) *mamitoneyilla* ; que je voudrais que Dieu me pardonne — de mourir ! *pitane kássinamákowisiyán, mayowes nipiyán* ! en —, *nikán iji* ; aller en —, *nikánuttew, ok*.
- AVANTAGE**, *ábatisiwin, a* ; il prend — sur lui, *aspihew*.
- AVANTAGEUX**, **SE**, *ábatisiw, ok, tan, wa*.
- AVANT-DERNIER**, *kekáitch iskweyáitch*, ou, *tchiki iskweyánik*.
- AVANT-HIER**, *awas otákusik*.
- AVANT-MIDI**, *mayowes abittáwí-kijikaw*.
- AVARICE**, *sasákisiwin, a*.
- AVARIE**, *wanittásuwin, a, et, wanitjikewin*.
- AVE-MARIA**, *okijiko-otatamiská-kewin*, ou, *kitchítwa Marie ka ki atamiskákut o kijikowa*.
- AVEC**, *asitji*, et, *kiki, otchi* ; lui — son frère aîné, *wiya asitji otesa* ; il nait — le péché, *pástahuwin kiki-nittáwikíw* ; il le frappe — un bâton, *mistik otchi pakamáhwew* ; on dit aussi *aspi* ; v.g., il boit — un plat, *oyágan aspi minikkwew*. D'autres fois il est ren fermé dans le mot, v.g. n'allez pas avec les méchants, *ekawiya witjewikuk o matchi-pimátiiswók*.
- AVEINDRE**, *otínew, nam, ou, miskunew, nam, miskupítew, tam*.
- AVENIR**, il advient que, *ikkin, et, ispayiw* ; s'il advient que tu le vois, *kispin ispayiw kitchi wábámat* ; que cela n'advienne jamais ! *pitane eka wikkáitch ikkik* ! ce qui advient est étonnant, *mámaskáitch ikkin* ; à l'—, *kittwám* ; à l'— cela arrivant, *kittwám ispayiki*.
- AVENT**, *pehuwin* ; Temps de l'—, *mayowes manitowi kijikák*.
- AVENTURE**, *miskawi ikkinowin, a* ; bonnes —s, *miyo-papewewin*.
- S'AVENTURER**, *iyiwehuw, ok, nama ki isáhuw, konata ite sipwetew*.
- AVERSE**, *sikipestaw, (v. imp.)*
- AVERSION**, *pakwásiwewin, a*.
- AVERTIR**, il l'avertit, *wittamáwew, et, kakeskimew, itew, v.g., je l'ai averti de ne pas y aller, níki wittamáwaw eka ekute tchi itutet* ; quand vous voyez quelqu'un faire mal, avertissez le, *wiyábamáyeku awiyak metchi-totaki, wittamowákkek mána*.
- AVEU**, *átjimustákewin, a, átjimo-win, átjimisuwín*.
- AVEUGLE**, *namawiya oskijikuw, et, nama wábiw, nama wábattam* ; il agit en —, *pahkwandáwisíw, et, pakkwanawáttaw, pakkwanaweyítam* ; en —, à tâtons, *pakkwanow*.
- AVEUGLER**, *páskápáhwew, ham*.
- AVIDE**, *ákawátam, wok* ; —, gourmand, *kásakew, ok*.
- AVIDITÉ**, *ákawátamowin, a, et, kásakewin*.
- AVILIR**, *piwíhew, ttaw, piweyimew, ttam, koppátjihew, ttaw koppátjímew, ttam*.
- AVIRON**, *abuíy, ak*.

AVIS, *iyinisihewin, a, kakeskikke-mowin*; à mon —, *niya iteyittamán*; ils sont du même —, *tábis-kotch iteyittamwok*, ou, *tábitaweyittamwok*; j'ai — de, *ni wittamákwawin*; il dit son —, *eteyittak wittam.*

AVISÉ, *iyinisiw, ok*

AVISER, *iyinisikkattew, tam, et iyinisihew.*

AVOCAT, *opikiskwestamáhew, ok, et, o nátamáhew.*

AVOINE, *mistatimomitjiwin, a.*

AVOIR, *ayáwew, ayaw.* N. B. Cet auxiliaire se rend généralement en ajoutant au nom une particule verbale, comme on peut le voir dans la grammaire; v.g. j'ai un couteau, *n'omokkumánin*, ou, *n'ayán mokkumán*; j'ai un cheval, *n'otemin*, ou, *n'ayáwaw mistatim*; j'ai mal à la tête, *n'tehistikwánán, &c.* Il faut remarquer aussi que cet auxiliaire est renfermé dans une foule de verbes, v.g. j'ai honte, *ni nepewisin*; j'ai peu, *n'ayásin*; j'ai tort, *ni mayitoten*; qu'avez-vous? *tánisi cyáyan*? je n'ai rien, *namanando n'l'iji ayán.*

AVOIR, biens, *ayán, a, ayowinis, ayáwin.*

AVOISINER, *iyaskutch wítapimew, ttam, iyaskutch wíkiw, ok.*

AVORTER, *nipahosew, ok, ou, nipahikosissew.*

AVORTON, *nipahosán, ak, ou, nipahikosissán.*

AVOUEUR, *átjimustawew, tam; s'— átjimisuw, ok.*

AVRIL, *ayekiwipisim, wok, (mois de la grenouille).*

AZIME, *pakkwejigan eka ka oppik-kasut.*

B

BABICHE, *atipis, ak.*

BABIL, *kákitjimowskiwin, a, ou, má-miyákátjimowskiwin, a.*

BABILLARD, *kákitjimowskiw, ok, ou, mámiyákátjimowskiw.*

BABOUIN, *metawewawásis, ak, et, kíiskwewawásis.*

BABOUINER, *awásisikkásuw, ok.*

BAC, *nabakosi, a.*

BACHE, *akwanáhigan, a.*

BACLER, *kipahwew, ham.*

BADAUD, *mutchowiw, ok, et, kakebátji-ayitliw.*

BADIN, *wáwiyatwewiyiniw, ok, ou, wáwiyateyittákusiw.*

BADINER, *wáwiyatwew, ok, et, páppiw, mámiyákátjiw.*

BADINERIE, *wáwiyatwewin, a, et, wáwiyateyittákusiwin.*

BAFOUER, *koppálichew, mew, ou, kwatakispinemew, matchispinatew.*

BAFRE, grand repas, *misi-wik-kottuwín, a.*

BAGAGE, *ayán, a, papámutlew-ábatjitjigan.*

BAGUE, *atchanis, sak.*

BAI, (cheval), rouge, brun, &c., *wiyebatim, wok.*

BAH! *kakebátan! he, kiyám!*

BAIE, *wásaw, a.*

BAIGNER, *kittánew, nam, nipiwi-hew, ttaw, kittábáwayew, ttaw;*

- il baigne dans son sang, *akut-chin o mikkok*.
- SE BAIGNER, *pakásimow, ok*; action de se —, *pakásimowin*.
- BAILLEMENT, *táwatiwin, a, nánapayowewin*.
- BAILLER, *táwatiw, ok*; ce qui aussi veut dire, ouvrir la bouche, *nánapayowew, táwatipayiw*.
- BAIN, *pakásimowikamik, wa*.
- BAIONNETTE, *páskisiganikku-mán, a, et, páskisiganisimágan*.
- BAISER, *otjemew, ttam*.
- BAISER, *otjetuwín, a, otjemiwewin*.
- BAISSER, *yásiw, ok*; il le baisse, *yásipitéw, tam, yásinew, nam*; voy. Abaisser.
- SE BAISSER, *nawokiw, ok, nawokipayihuw*; — la tête, *nawokiskweyiw*.
- BAISSEMENT, *yásiwin, a, nawokiwin, nawokiskweyiwin*.
- BAL, *nimihituwin, a*; salle de —, *nimihituwikamik, wa*; il donne un —, *nimihituwinikkew, ok*.
- BALAFRE, *otchisikkewin, a*; il a un —, *otchisikkew, ok*.
- BALANCE, *tipábiskotchigan, a*.
- BALANCER, *wewepitéw, tam*; il balance, il n'est pas certain, *itasiwáwáneyyitam*.
- SE BALANCER, *wewepisuw, ok*.
- BALANCEMENT, *wewepisuwin, a*.
- BALANCIER, *wewepipayitchigan, a*.
- BALAI, *webahigan, a*.
- BALAYER, *webahwew, ham*; *webahikew, ok, (ind.)*
- BALAYURE, *matchikonás, a*.
- BALEINE, *misikinosew, ok*.
- BALISE, *kiskinottahigan, a*.
- BALLOT, *ayowinisiwat, a*.
- BANAL, v.g. c'est mon cheval —, *ni peyakuhaw awah mistatim*; c'est mon chemin —, *ni peyakután oma meskanaw*; —, trivial, *kakebátji-ayittiw*.
- BANALITÉ, *kakebatji-ayittiwín, a*.
- BANC, *tettapiwin, a*.
- BANDAGE, *tipappisuwin, a, et, sitwappisuwin*.
- BANDER, *tipappitéw tam, et, sitwappitéw tam*.
- BANDE, en mettant skán à la fin d'une racine, v.g. une —, *peyakoskán*; deux —s, *nijoskán*; plusieurs —s, *metchitoskán*; je ne sais combien de —s, *tantatoskán ituke*, (il n'y a pas de pluriel à ces terminaisons). On dit: *nijoskanisiwok*, ils appartiennent à deux —s, v.g. quelques-uns appartenant à deux nations; en autant de nations qu'il y a sur la terre, Dieu est connu partout, *etattoskánisik waskitaskamik, misiwé nissitaweyimaw Kijemanito*; — de toile ou de drap, *kiskepitchigan, ou, kiskekisan, a*.
- BANDEAU, *pasiskweppisuwin, a*; il a un — sur les yeux, *pasiskweppisuw, ok*.
- BANDER, — un fusil, *otastenam, wok, et, otasteham, otastepitam*; — une flèche, *otákináskwew, ok*.
- BANNIR, *miwetisahwew*.
- BANNIÈRE, *kiskiwehun, a*.
- BANNISSEMENT, *miwetisahuwin, a*.
- BANQUET, *wikkottuwín, a, wikkokewin*; — de la sainte communion, *ayamihewisaskamowin, a*;

- ou, *Jésus o'kitchitwawikkokewin*; il fait un —, *wikkokkew, ok.*
- BAPTÈME**, *ayamihewi-sikáháltá-kewin, a, ou, ayamihewisikáhátjikásuwin, ou, ayamihewisikáháltá-tuwin.*
- BAPTISER**, *ayamihewi-sikáháltá-kew, ak*; il le baptise, *ayamihe-wi-sikáháltawew, tam*; baptisez tous les hommes, *kakiyaw ayisi-yiniwok sikáháltáwikkuk*; celui qui sera baptisé, etc., *awiyak sekáhátjikásutji, etc.*
- BAQUET**, *makkakus, a.*
- BARBARE**, *mayátjitehew, ok, ou, matchátisiw.*
- BARBARIE**, *mayátjitehewin, a, ou, matchítekewin, matchátisiwin.*
- BARBE**, *miyistowán, a*; il a de la —, *miyistowew, ok, ou, omiyistowánw.*
- BARBIFIER**, *kaskipátew, tam*; il se barbifie, *kaskipásuw, ok.*
- BARBOTER**, *winiskiweew, ok, ou, winiskiwokáyik ayaw.*
- BARBOULLER**, *wiyipikkwenew, nam, wiyipinew, nam, iyepátchihew, ttaw.*
- BARBOULLÉ**, *E, wiyipisiw, ok, paw, a, iyepátisiw, tan*; — dans le visage, *wiyipikkewew*; il est — de noir, *kaskitewikkewew*; — de rouge, *mikkowikkewew.*
- BARBU**, *E, miyistowew, ok.*
- BARDEAU**, *apakkwáganis, a, ou, nabakittakus, ka apakkwákek.*
- BARQUE**, *osi, ou, nábikkwánis.*
- BARRÉ**, *E, couverte —, pepesá-boweyán, ak*; peau —, *peinturée, pesahigan, a*; il barre ainsi, *pesahikew.*
- BARRER**, *fermer, kipahwew, ham, kipuskawew, skam, —, effacer, kássihwew, ham.*
- BARRIÈRE**, *kipahigan, a.*
- BARIL**, *makkak, wa.*
- BAS**, en bas, au bas, *tabasis*; — de la côte, *nitcháyik, nittámatin, nittatjwetchák*; — d'une rivière, *mámik, mahunánik*; aller en bas en canot, *maham, wok*; en bas à pied, *mahuttew, ok, mahiskam*; du côté d'en bas, *mámiták, v. g. ils lèvent le camp du côté d'en bas, mahipitchiwok*; il a l'oreille —se, *pinittawokew, ou, pinittapayiw*; il a la tête —se, *nawokiskweyiw*; là —, *nete*; parler —, *kimotowew, ou, nisikkowew*; parlez tout —, *peyattik pikiskwe*; jeter en —, *nitjwépahwew, ham, nitjwepinew, nam*; il met à — son chapeau, *ketastotinéw*; — son habit, *ketasákekew.* Pour les animaux: v.g. elle met — son petit, *nittáwikihew, ou, nittáwikinawasuw.*
- BAS**, vêtement du pied, *ajigan, ak*; il a des — aux pieds, *ot ajiganiw, ou, piwisikew.*
- BAS-FOND**, *pákkwatchaw, a, iyekatawaw.*
- BASTION**, *asowewin, a.*
- BATARD**, *kiminitchágan, ak*; avoir un —, *kiminitcháganikkew.*
- BATAILLE**, *notinítuwin, a, notinikewin.*
- BATAILLER**, *notinikew, ok.*
- BATIMENT**, *wáskáhigan, a.*
- BATIR**, *wáskáhiganikkew, ok.*
- BATON**, *mistik e kinwáskwak, ou, kinwáskwáttik, wa.*

- BATONNER**, *pakamahwew*, ham, *mistik otché*.
- BATTEMENT**, — de cœur, *tchitchipitehewin a*; il a le —, *tchitchipitehew*, ok.
- BATTRE**, *notinew*, nam, ou, *pakamahwew*, ham, *otámahwew*, ham, *notinikew*, ok, *pakamahikew*, *otámahikew*, (ind) ils se battent, *notinítuwok*.
- BATTU**, il est —, *notinaw*, et, *pakamahwaw*; chemin —, *kistatamow*, *a*, *pápákatamow*; suivez toujours le chemin —, *takki mitimek ka kistatamok meskanaw*.
- BAUME**, plante, *amiskowikask*, wa.
- BAUQUIN**, *oskitjiy*, *a*, ou, *oskitjiyáttik*, wa.
- BAVARD**, *osámitoniw*, ok, ou, *ka-kítjimowskiw*.
- BAVE**, *pistew*, *a*; il a la —, *pistewatamow*, ok.
- BAVER**, *pistewatámow*, ok.
- BÉATIFIER**, *kitchitwáwisiherw*, ou mieux, *kitchitwáwakimew*.
- BÉATIFICATION**, *kitchitwáwisihiwewin*, *a*, *kitchitwáwakimiwe-win*.
- BÉATITUDE**, *tebiyawehikowisiwin*, *a*.
- BEAU**, **BELLE**, *katawasisiw*, ok, (ad.), *katawasisin*, wa, (in.), *miyosiw*, *miwásin*, *miyonákusiw*, *miyonákwan*; il le trouve —, *katawateyimew*, ttam; il le fait —, *miyosihew*, ttaw; il n'y a rien de si — que le ciel, *nama kekway ekuyikok miwásin*, *tábiskolch kitchi-kijikok*; il a — travailler, il est toujours pauvre, *áta mistahi e atusket*, *átcki kitimákisiw*; tu as — faire, tu n'en viendras jamais à bout, *áta totamani*, *missawátch nomawiya ki ka kaskittán*; tu as — dire, tu ne me convaincras pas, *áta itweyani*, *nama ki ka ki tápwe-min*; on avait — le frapper, il ne se plaignait pas, *áta e pakamahut*, *nama marwimow*.
- BEAUCOUP**, *náspitch*, *mistahi*, *kitchi*, *kistake*, v.g. je l'aime —, *náspitch ni sókihaw*; je lui en donne —, *mistahi ni miyaw*; je le conserve —, *ni kitchi kanáweyitten*; —, exprimant le nombre, v. g. *mitchet*, *kistake*, — sont appelés, peu de sauvés, *mitchet nandomikowisiwok*, *tchikawásis maka pikkkohuwok*; tous les jours — de personnes meurent, *tattwaw kijikáki mitchet ayisiyiniwok nánipiwok*; ils sont —, *mitchetiwok*; il y a — de bois de chauffage ici, *mitchenwa mitta ota*; — sont — riches, quoique — plus soient — pauvres, *mitchet mistahi weyotisiwok*, *maka ayiwák mitchet náspitch kitimákisiwok*; il y a — de buffles, *kistake mustuswok ayáwok*; il y a — d'hommes, *misatji ayisiyiniwok ayáwok*. Note: Cet adverbe se rend aussi fréquemment par la terminaison verbale *skaw*, v.g. il y a — de foin, *maskusiskaw*; il y a — d'eau, *nipiskaw*; il y a — de poisson, *kinoseskaw*: quoique cette terminaison n'indique assez souvent que l'auxiliaire *être*, comme, *sákahigan úe ka ministi koskák*; lac où il y a des îles, *assiniskaw*; c'est rocheux.

BEAU-FILS, mon —, l'homme dira *n'l'ojim, ak*; la femme dira: *ni kusim, ak*.

BEAU FRÈRE, l'homme dit: *nistaw, ok*; son —, *wistáwa*; la femme dit: *nitim, wok*; son —, *witimwa*: les hommes se disent entr'eux: *n'l'ittáwa, k*, quand leurs enfants sont mariés ensemble. Les femmes se disent aussi de même entr'elles, *n'l'ittáwa, ot utáwa*: mon —, son —, sa —, etc

BEAU-PÈRE, mon —, *nisis, ak*; son —, *osissa*. Cette parole est commune pour le gendre et la bru; — qui est marié avec votre mère, *n'okkumis, sak, okkumissa*, son —. Note: Pour toutes ces parentés, voir la grammaire.

BEAUTÉ, *katawasisiwin, a, miyosiw, miyonákusiwin*.

BEC, *miton, a*; son —, *oton*.

BECCASSINE, *sesesiw, ok*.

BÉCHE, *piwábiskwabuiy, ak*.

BÉCHER, *monahiskiwew, ok*.

BEDAINE, *místatay, a*.

BEGAYRR, *nánakowew, ok*.

BÉLER, *kitow, ok, pettákusiw*.

BÉLIER, *ayábewimayattik, wok, ou, ayábewinanistánis, sak*.

BELLE-FILLE, ma —, *n'l'ojimiskwem, ot ojimiskwema, sa —*.

BELLE-MÈRE, ma —, *ni sikus, ak*; sa —, *osikussa*, ce mot est commun au gendre et à la brue, —, marâtre, ma —, *n'l'osis*; sa —, *ot'osissa*.

BELLE-SOEUR, *n'tim, wok, witimwa*; ma —, sa —, dit l'homme à la femme, *n'l'áikus*; ma —, *ot*

ákkusa; sa —, dit une femme à sa —.

BÉNÉDICTION, *saweyitchekewin, a, saweyimiwewin, ayamihestamátamowin*.

BÉNIR, *saweyimew, ttam, ayami-hewisikáhátawew, ttam*; bénissez-moi, mon père, *saweyimin n'otta*; veuillez bénir ces images, *wi-ayamihewisikáhátawikoki nas-pasinahiganak*; on pourrait dire aussi: *ayamihestamáwew, tam*, il le bénit.

BÉNIT, E, *sáweyitchikásuw, ok, tew, a, ayamihewisikáhátchikásuw, tew*; mon chapelet n'est pas encore béni, *n'l'ayamiheviminim名称kwa ayamihewisikáhátchikásuwok*.

BÉQUILLE, *pimuttákan, a*.

BERCEAU, *wewepisuw, a*.

BERCER, il le berce, *wewepitew, tam*.

SE BERCER, *wewepisuw, ok*.

BERGE, *mistikosi, a*.

BERGER, *okanawepijiskiwew, ok*.

BERGERIE, *okanawepijiskiwikamik, wa*.

BESOGNE, *otamihuwin, a, otamik-kamikisiwin*.

BESOIN, *nottepayiw, a, kwitamáwin*; avoir —, v.g. j'ai — de munitions, *ni kwitamán, páskiskewin*; j'ai — de manger, *ni notte mitjisun*; j'ai — d'écrire, *ni wi, ou, ni notte masinahikan*; au —, *kispin e kwitamák, ou, kispin n'l'aweyitchikátek*; au — je puis y aller, *kispin n'l'aweyitchikátek ni ka ki ututtán*; il est dans le —, *manesiw, ok*; c'est dans le

- , *manewan, wa*; pas —, *namawiya katátch*, v.g. pas — de te fâcher, *nama katátch tchi kisiwásiyan*; je n'ai pas — de lui, *nama ni nandáweyimaw*; il n'a pas — de partir aujourd'hui, *namawiya katátch anotch kitchi sipwettel*, ou, *katátch anotch e wi sipwettel*, ou, *sokki ituke e wi sipwettel anotch*; qu'est-il — de tant parler, *katátch tchi, kitchi iji-pikiskwek*.
- BESSON**, *nijotew*; ils sont —, *nijotewok*.
- BÊTE**, *pijiskiw, ok*; il est un animal, *pijiskiw*; — stupide, *kakebátisiw, namawiya waskamisiw*; — sauvage, *pikwatji pijiskiw*, cheval sauvage, *pikwatastim, wok*.
- BÊTISE**, *kakebátisiwin, a*; dire des —s, *kakekátjipikiskwew, ok*.
- BEUGLEMENT**, *mustusokitowin, a*, ou, *mustusopettákusiwin*.
- BEUGLER**, *mustusokitow, ok, mustusopettákusiw*.
- BEURRE**, *totosábuwipimiy, a*.
- BÉVUE**, *tchisihuwin, a, mayinkewin*; il a fait une — en partant si vile, *ki mayinikew kiyipa e sipwettel*.
- BIAIS**, de —, *nake, et, pimitch*, v.g. il le coupe de —, *nakesam, wok*, ou, *pimilisam*; équarrir de —, *nakekaham, pimitchikaham*; aller de —, *pimitchituttew*.
- BIBLE**, *manitowimasinahan, ak*; il est dit dans la —, *ekusi itwemagan manitowimasinhan, ou, ekusi itwániw, manitowimasinahaniganihik*.
- BIBLIOTHÉCAIRE**, *okanawemasi-nahiganew, ok*.
- BIBLIOTHÈQUE**, *masinahiganiwikamik, wa*.
- BICÉPHALE**, *nijostikwánew, ok*.
- BICHE**, *wáwaskesiw, ok*.
- BICHON**, couleur de biche, *wáwaskesiwipiwewew, ok*.
- BIEN**, *mitoni mitone, miyo, kwayask*: v.g. je suis — content, *mitoni ni miweyitten*; il lui fait du —, *miyo totawew*; il est —, *miyo-ayaw*; il vit assez —, *eyiwew miyo-pimátisiw, ok*; — que tu sois fort. *íta maskawisiyan*; si — que, *anisikis*; facilement, aisément, *wetina mámiywe*; —, *mitchet mistahi*; j'ai trouvé — de l'eau, *mistahi nipiy ni misken*; — du monde, *mitchet ayisiyiniwok*; il parle —, *kwayask itwew*; un homme de —, *kwayaskátisiw*; ce n'est pas —, *nama kwayask*; il faut — mourir, qu'y faire? *misawátch piko tchi nipik, tánisi ke totamik*.
- BIEN-AIMÉ**, *nekáneyimít, mamawiyes sákihaw*; c'est mon fils —, *eoko ni kosis mamawiyes siyákikák*; son —, *o sákihágana*.
- BIEN-ÊTRE**, *miyo ayáwin, a*; —, richesses, fortune, *ayowinis, sa, weyotisiwin*; avoir —, *oyán*.
- BIENFAIT**, *miyototamowin, a*; un — n'est jamais perdu, *miyo totamowin nama kita ki wanitchikátew*, ou, *awtyak meyo totaki, nama kata wanittaw*.
- BIENFAISANCE**, *kijewdtisiwin, a, miyo-totákewin, miyo totátuwín*.

- BIENFAISANT, E, *kijewátisiw, ok.*
et, *miyototákew.*
- BIENFAITEUR, o *kijewátisiw, ok.*
et, o *miyototákew.*
- BIENHEUREUX, SE, *tebiyáwe*
hikusiw, ok, ou, tebiyáweyeyittá-
kusiw ; bienheureux ceux qui
sont pauvres, *tebiyáweyeyittákusi-*
wok ketimákisítjik.
- BIENSÉANCE, *nahipayiwin, a,*
nahiskamowin.
- BIENSÉANT, E, c'est —, *nakiská-*
kemágan ; ce n'est pas —, *nama*
nissítow.
- BIENVEILLANCE, *miyotehewin, a,*
miyowátisiwin.
- BIENVEILLANT, E, *miyotehew,*
ok, ou, miyowátisiw, kijewátisiw.
- BIENVENU, tu es le —, *hi miyo-*
takusinín.
- BIENTOT, *kiiyipa, kipa. kiiyipi, kipi.*
- BIÈRE, *tchipayimistikowat, a, ou,*
tchipayiwat, a.
- BIGAME, *onijoskwewew, ok.*
- BIGAMIE, *nijoskwewewin, a.*
- BILE, *osáwápán, ak* : avoir de la —
osáwápew.
- BILIEUX, SE, *osáwápeskiw, ok.*
- BIPEDE, *nijoskátew, ok.*
- BISON, *mustus, wok* ; le mâle du
—, *ayábemustus, ou, takwánaw* ;
la femelle du —, *onitjánúw.*
- BLAIREAU, *mistanask, wok.*
- BLAME, *atáweyittamákwewin, a, ou,*
atáweyittamátuwin ; sa conduite
lui attire du —, *atáweyittamwán*
ot iji pimátisiwin.
- BLAMER, *atáweyittamáwew* ; il blá-
me tout, *kakiyaw atáweyittam.*
- BLANC, CHE, *wábiskisiw, ok, (an),*
wábishaw, (in) ; —, pur, propre,
kanátisiw, tan ; il est vêtu de
—, *wábiskihuw* ; le tirer au —,
kutáháskwátew, tam, kutáhás-
kwew, (ind.)
- BLANCHEUR, *wábiskisiwin, a,*
wábiskáwin, kanátisiwin.
- BLANCHIR, *wábiskinew, nam,*
kanátchihew, ttaw ; — avec de
l'eau, *wábiskápáwayew, ttaw* ;
—, laver, *kisipekinew, nam* ; —
au soleil, ou par l'eau, *wábásuw,*
stew.
- BLASPHEMER, *mistahi matchi-*
itwew, ok, wiyakwew, wiyakimow ;
— contre Dieu, *wiyakimew Kije-*
manitowa.
- BLÉ, *pakkwejigan, ak.*
- BLÊME, *wábinewisiw, ok.*
- BLESSER, *miswew, sam* ; il le blesse
au cœur, *wissakitehwew* ; il a une
blessure au cœur, *wissakitehew,*
ok ; il le blessé à mort, *náspitah-*
wew.
- BLESSÉ, *miswágan, ak.*
- BLEU, *sipikkusiw, ok, kwaw* ;
drap — ciel, *sipikkwegin, wa.*
- BLOND, E, *osáwisiw, ok, waw.*
- BLONDIN, E, tête —, *osáwánis-*
kwew, ok, osáwistikwánew.
- BLOUSER, *tchisimew* ; se —, *tchi-*
sihuw, ok.
- BLUET, graine, *iyinimin, a.*
- BOA, *mistahi kinebik, wok.*
- BLOTTIR, se —, *yakkiw, ok, pittu-*
keyakkiw, kásuw.
- BLUTER, *sikupátínew, nam, et,*
sikáwipayihew, ttaw.
- BLUTEAU, *sikáwipayítchigan, a,*
ou, sikupátínigan.

- BOEUF**, voy. bison, bœuf domestique, *awokkánimustus*, *wok*, (bœuf esclave).
- BOIRE**, *minikkwew*, *ok*; il le boit, *minikkwátew*, tam, v.g.; il boit son cheval, c'est-à-dire il le vend pour boire, *otema minikkwátew*; il boit au moyen de quelque chose *aspi-minikkwew*; il boit fort, *maskawágamikkwew*; — à grands traits, *mistipew*; — à la ronde, *wasdká-minikkwew*; — à la santé, *aspi-minikkwestamáwew*; — à sa soif, *tebipew*; faire —, *minahew*, *minikkwahew*; —, donner à —, *minahew*, *minikkwahew*; — jusqu'à la lie, *iyawis minikkwew*, ou, *kitaw*; l'éponge à — l'eau, *ikkahipán*, *ikkahipátan*.
- BOIRE**, le —, *minikkwewin*, *a*.
- BOIS**, *mistik*, *wok*, *wa*; — de chauffage, *mitti*, *a*; — pourri, *yoskittak*; — sec, *pástewáttik*; — vert, *askáskusiy*; le cœur du —, *otehittak*; aller au —, *nátjimmittew*; bûcher du —, *nikuttew*.
- BOISER**, entourer de planches, *pittáwittakaham*, *wok*.
- BOISÉ**, *mistikuskaw*, *mittiskáw*; —, entouré de planches, *pittáwittakahikátew*, *a*.
- BOISSON**, *minikkwewápuy*, *a*, ou, *ka minikkwek*.
- BOITE**, *mistikowat*, *a*.
- BOITER**, *watchiskaw*, *ok*, et, *watchiskápayiw*.
- BOL**, *mikisimínikkwátjigan*, *a*.
- BON**, **NE**, *miyosiw*, *ok*, (an.), *miwásin*, *wa*, (in.); — au goût, *wikkasin*, (in.), *wikkitisiw*, (an.); — à l'odorat, *wikkimákusiw*, *kwan*, *wa*; — à l'oreille, *miyottákusiw*, *kwan*, *wa*; — à l'œil, *miyonákusiw*, *kwan*; c'est — pour toi, *ki wáwiyatisin*; c'est — de manger du buffle, *miwásin e mitjik mustusowiyás*; c'est —, (c'est égal), je vais y aller à sa place, *kiyám*, *niya meskutich ni ka ituttewán*; c'est —, *kiyám*, *áppowiya*; il est — pour toi de faire cela, *ekusi totamani ki ka ábatjihikun*; il est bon pour moi d'y aller, *miwásin tchi itutleyán*; à quoi — bon de tant pleurer, *tániši etábatak ekuyikok tchi mátuk?* être — pour une chose, etc., etc., *ekusi itábatisiw*, *tan*, ou, *ekusi iji miyosiw*, *wásin*; Dieu a trouvé — de etc., *Kijemanito ki mitoneyittam kitchi*, etc.; il parle tout de —, sérieusement, *wi-táproew*; quand — te semblera, *eyikok iteyittamani*; si — vous semble, *iteyittamani*.
- BOND**, *kwáskuttiwin*, *a*, *kwáskwepayihuwin*; aller par —, *kwaskuttew*, *ok*, *kwáskwekusin*, *wok*, *ttin*, *wa*.
- BONDIR**, *kwaskuttiw*, *ok*, *kwaskwepayiw*, *kwáskwepayihuw*.
- BONIFIER**, *miyosihew*, *ttaw*, ou, *nanéppáchihehew*, *ttaw*, *ayáchihehew*, *ttaw*.
- BONNE FORTUNE**, *papewewin*, *a*, il a —, *papewew*, *ok*; il lui porte —, *papeweskawew*.
- BONNET**, *astotin*, *a*.
- BONNETTER**, *ayákokkawew*, *kam*, *ayákokkásuw*, *ok*.
- BONJOUR**, *miwásin-kijikaw*, ou, *ki ka wi-miyokisikhanisin*.

- BONSOIR**, *miwásin-tibiskaw*, ou, *hi ka wi miyotibiskisin*.
- BORD**, *tchikáyik*; au — du canot, *tchikáyik osik*; de quel — vient le vent ? *tande itekke otchi yotin ?* de quel — est-il gagné, *tande itekke ituttew ?* au — de l'eau, *tchihakám*; le — d'un plat, d'un livre, etc., *washáyaw*, *a*.
- BONTÉ**, *miyotehewin*, *a*, *miyowá-tisiwin*; il m'a reçu avec —, *ni miyo-toták*; voulez-vous avoir la —, *nametchi ki ka wi-iteyitten ?*
- BORDÉ**, *tittipikwásuw*, *ok*, *tew*, *a*.
- BORDER**, *tittipikwátew*, *tam*.
- BORDURE**, *tittipikwátchigan*, *a*.
- BORÉAL**, aurore —, *tchipayak nimihituwok*; (les morts dansent).
- BORGNE**, *nabateyábiw*, *ok*, *opeyakoskijikwu*, *páskábiw*.
- BORNE**, *kiskinowátjitipahaskewin*, *a*; sans —, *nama kisipindkwan*; la terre n'a pas de —, *nama kispaskamikaw*; son discours n'a pas de —, *nama kisipowew*.
- BOSSE** sur le dos, *pitikopiskwanewin*, *a*; petite — quelconque sur le corps, *piskopayiwin*, *pápiskwatchipayiwin*; — formée par un nerf ou une veine qui casse, *piskwachestateyewin*; grosse — du buffle, *okáskiskawán*, *ak*; la petite —, *okákosissikán*.
- BOSSU**, *pitikopiskwanew*, *ok*.
- BOUCANE**, *kaskábattewin*, *a*, ou, *kaskábasuwin*.
- BOUCANER**, *kaskábaswew*, *sam*, et, *wiskwaswew*, *sam*.
- SE BOUCANER**, *kaskábasuw*, *ok*, *tew*, *a*, *wiskwasuw*, *tew*.
- BOUCHE**, *miton*; ma —, *n'ton*; sa —, *oton*; il a une — douce-reuse, *wikkasimitonew*, *ok*; fermez votre —, *kippitowe*; il a une — impure, *pisikwátónámow*; il a une mauvaise —, *matchitonew*; de —, *mutckiton*; avoir la parole en —, *nittáwew*; il a trop de —, *osámitonew*; faire la petite —, *ayimisiw tchi átamihit*; fermer la — à quelqu'un, *kippitonemew*.
- BOUCHÉE**, uue —, *peyakukunew*; deux —s, *nijokunew*, etc., etc.
- BOUCHER**, *kippahwew*, *ham*, et, *kippiskawew*, *skam*, *sákaskinew*, *nam*.
- BOUCHER**, *nipahipijiskiwew*, *ok*, *o minahuw*, ou, *minahuwiyiniw*.
- BOUCHERIE**, *nipahipijiskiwewikamik*, ou; *minahuwikamik*.
- BOUCLE**, *wáweyiyiyábisk*, *wa*; — de cheveux, *tittipáweyániskwe-win*.
- BOUCLER**, *ániskamarwew*, *ániskam*; — les cheveux, *tittipániskwew*, et, *tittipáweyániskwew*.
- BOUCHON**, *kippahigan*, *a*.
- BOUCLIER**, *pakkahákkwán*, *ak*.
- BOUDER**, *otamiyáwesiw*, *ok*, *kisiweyittam*, *kisistákwew*; — contre quelqu'un, *kisistawew*.
- BOUE**, *pasakuskwokaw*, *a*, ou, *ka-wiskiwokaw*; il est couvert de —, *misiwe ajiskiwew*.
- BOUÉE**, *kiskinowátchipekahikewin*, *a*; il place une —, *kiskinowátchipekastjikew*, *ok*; — de ret, de filet, etc., *ayapáttik*, *wa*.
- BOUFFÉE** de vent, *ápisitosiw*; il y a —, *ápisitosiwew*.

- BOUFFER les joues, *potáwána weyiw, ok.*
- BOUFFI, enflé, *pákipayiw, ok, a* ; enflé d'orgueil, *mámatchikastew.*
- BOUFFON, *metawágan, ak, metawákátágan, kiiskwekkán.*
- BOUFFONNER, *kiiskwekkásuw, ok.*
- BOUFFONNERIE, *kiiskwekkásuw, a.*
- BOUGER *waskawihew, ttaw* ; se —, *waskawiw, ok, áttapiw, átjiw, máttjiw.*
- BOUGIE, *wásaskutenigan, a.*
- BOUILLER, troubler l'eau, *pikká-gaminam, wok.*
- BOUILLIR, *osuw, ok, (an), ottew, a, (in.)* ; faire —, *oswew, sam, kiságamiswew, sam* ; eau bouillie, *kisákamitew* ; il le fait —, *pakásimew, ttaw* ; il est bouilli, *pakásuw, ok, tew, a.*
- BOUILLON, *mitjmábuy, a* ; ajoutez *ábuy* à la fin du mot, et vous aurez l'idée d'un liquide déterminé, v.g. — de poisson, *kinusewábuy* ; — de viande, *wiyásábuy* ; — de graines, *minissábuy.*
- BOULANGER, *pakkwejiganikkew, ok.*
- BOULE, *pitikonigan, a* ; — pour jouer avec le pied, *kwáskwenitowán, ak.*
- BOULEAU, *waskway, ak, waskwey-áttik, waskwaskaw*, place où il y a du —.
- BOULET, *mistahi-mosassiniwábisk, wa.*
- BOUQUET, *wábikkwanitakkupitjigan, a, wábikwaníwasapitjigan.*
- BOURBIER, *pasakuskiwokaw, a, kawiskiwokaw*
- BOURDONNEMENT, *pitikwewin, a* ; — dans l'oreille, *tchowekitewin, pitikotawakewin.*
- BOURDONNER, *pitikwew, ok, a, pitikwepayiw* ; l'oreille lui bourdonne, *tchowekitew, pitikotawakew* ; le vent bourdonne, *pitikwestin* ; l'eau —, *pitikwákamittin.*
- BOURG, *otenás, a.*
- BOURGEOIS, *okimaw, ok, atáwe-wiyiniw.*
- BOURGEON, *osimisk, wa.*
- BOURRASQUE, *ápisitosiwiw, ápisilosin.*
- BOURRE, *kippahábowán, a.*
- BOURRÉ, il est —, *kippahábowátew.*
- BOURREAU, *onipattákweyiniw, ok, onipattákesk, ak.*
- BOURRU, E, *kisiwásiskiw, ok* ; —, *wokkeyawesiw, nitta-kisiweyittamopayiw.*
- BOURSE, *maskimutis, a, soniyáwiwat.*
- BOUSCULER, *ábulchiwepahwew, ham.*
- BOUSE, fiente de bœuf, *mustusomiy, a.*
- BOUSILLAGE, *soskiwokinikewin, a.*
- BOUSILLER, *soskiwokitew, nam, soskiwokinikew, ok, (ind.)*
- BOUT, *iskweyátch, iskweyánik, kisi-páyik*, v.g. au — du chemin, *kisipáyik meskanák*, ou, *e kisipamok* ; au — de la montagne, *kisipatínák* ; au — de ses forces, *nama ayiwák ki totam* ; au — de sa vie, *iskweyátch e pimátisit* ; au — du compte, fais comme tu voudras, *appo kiya wa-totamani tota* ; au — du compte ce n'est

- pas moi qui ai fait cela, *missa-wáitch namawiya niya ka totamán*; pousser au —, impatienter, *piyis kisimew*; venir à —, *kaskihew, ttaw, kaskihuw, ok*; le — de quelque chose, *wánaskutch*; le — de la langue, *wánaskutch miteyaniy*. N.B. Pour dire un — de corde, de fil, etc., on met le diminutif: v. g., un — de corde, de fil, *piságanábis, assapábis, etc.*; au — du monde, *kisipaskamikaw*; le — du lac, *kisipigamaw*; le — de la prairie, *kisipaskuteweyaw*; il le tire à — portant, *kekátch sámahwew e páskiswát*; à tout — de champ, *sakamo, písísik, etc.*, d'un — à l'autre, *misakáme, iyá-wis, jusqu'au —, isko iskweyánik*, tâche d'aller jusqu'au —, *eyiwék misakáme kakwe tota*; il le met à —, *wáwáneyittamihew, iyimohew*; au — des bras, *ispiniskew, ispiniskew*; il le lève au — des bras, *oppinew, nam*.
- BOUTADE**, *kisistákewin, a, kisiweyittamowin, mitjimiyáwesiwin*.
- BOUTEILLE**, *moteyábisk, wa*; aimer la —, *wikkipew, ok*.
- BOUTON**, *sakkipásun, ak, aniskamánis, sak*.
- BOUTONNER**, *sakkipátew, tam, et, ániskamátew, tam*.
- SE BOUTONNER**, *sakkipásuw, ok, et, ániskamásuw*; action de se —, *sakkipásuwín, a, ániskamásuwín*.
- BOYAUX**, *otakisiya pittákiyaw*. N.B. Cemot est toujours employé au pluriel; les —, *otatámiyawa*.
- BRACELET**, *kiskipisun, ak, atchan*.
- BRAILLER**, *mátuw, ok*.
- BRAISE**, *wayaskusetew, a, kaskites*.
- BRANCHE**, *watikkwan, a, sakákkwan*.
- BRANCHU**, *mistahi-watikkwaniw*.
- BRANLER**, *kuskwáskunew, nam, ou, kuskukuwepahwew, ham, kuskunew, nam, kuskupitew, tam*; se — la tête, *kiwahikweyiw, ok*; ça branle, *kuskuskupayiw*.
- BRAS**, *mispitun*; mon —, *nispitun*; son —, *ospitun*; — droit, *okitchinisk*; — gauche, *onamátinik*; les — croisés, *pápimakámeniskew, ok, et, pápimakámeniskew*; au bout des —, *ispiniskew, ispiniskew*; il le lève au bout des —, *oppinew*; il a les — retroussés, *iskunikátegiwa ospituna*; couper les bras, *kiskipituneswew*; —, décourager, *osámihew, iyimohew*; il ne vit que de ses —, *ospituna otchi otábanihuw, ok*.
- BRASSE**, une —, *peyakonisk*; deux —s, *nijonisk*; mesurer à la —, *tibiniskátew, tam*.
- BRASSER**, *itehwew, ham*.
- BRASILLER**, faire cuire sur les braises, *maskattepwew, ok, maskatepuw*.
- BRAVE**, *sokkitechew, ok, nábekkásuw*.
- BRAVER**, *mawinehwew, ham, et, mawineskawew, kam*.
- BRAVOURE**, *sokkitechewin, a, nábekkásuwín*.
- BRAYAIS**, *ásiyán, ak*; il a un —, *otásiyániw, ok*.
- BREBIS**, *mayattik, wok, mestjánis, ak*.

- BREDOUILLER, *tatástabowew, ok, ou, nama nissitottákusiw.*
- BREF, *kisátch, soskwátch.*
- BRETELLE, *pimakámeppisun, a; il porte des —s, pimakámeppisuw, ok.*
- BREUVAGE, *minikkwewin, a.*
- BRIDE, *tápitonepitichigan, a.*
- BRIDER, *tápitonepitew, tam; il est bridé, tápitonepisuw, ok.*
- BRIEF, VE, *kiyipiwi, ok; — à parler, kiyipowew.*
- BRILLANT, *wáseskusiw; ok, kwan, wa, wásisuw, (an.), wáseyaw, a, (in.)*
- BRILLER, *wásisuw, ok, wáseyaw, a; faire —, wásenew, nam; — par le feu, wásaskutew.*
- BRIN, un — d'herbe, *peyak maskusty.*
- BRIQUET, *piwábish appit, ak; faire du feu avec le —, sikkattew, ok.*
- BRISE, vent frais, *takkiyowew.*
- BRISER, *pikunew, nam, et, pikupitew, tam, pikuskawew, kam.*
- BROCHE, pour faire cuire de la viande, *apwánásk, wok.*
- BROCHET, *iyinikinosew, ok.*
- BRODER, *masinistahwew, ham, et, masinikwátew, tam.*
- BRONCHER, *piswahwew, ham, piswahikew, ok, potátakinam, wok.*
- BROQUETTE, *apistisakkahiganis, a.*
- BROUILLARD, *kaskawanipestaw, a, et, kaskawokkamik, wa.*
- BROUILLER, *mayipayihew, ttaw, ou, mayipayittowew.*
- BROUTER, *mámatwettaucew, ok.*
- BROYER, *takkwahwew, ham, iyiwahwew, ham, sikwatahwew, ham, pikwatahwew, ham.*
- BRU, ma —, *nì naháganiskwem, ak; sa —, onaháganiskwema, ou, n'istim, ak, ostima, sa —.*
- BRUIT, faire du —, *kiyakittaw, ok, et, pitikkuttaw, pitikkwew; un — qui court, ekusi itwániw; sans —, kimotch.*
- BRULER, *kisiswew, sam, et, mesitikaswew, sam, pikkaswew, sam.*
- BRULÉ, il se brûle; il est —, *kisisuw, ok; —, gâté par le feu, pikkasuw, ok, (an.), pikkattew, a, (in.)* faire brûler la prairie, les champs, etc., *pasisam, pasisáwew; le feu court, ça brûle, dans la prairie, pasitew, a.*
- BRULÉ, bois où le feu a passé, *wipuskaw, a.*
- BRULOT, insecte; *pihkkus, sak.*
- BRUME, *kaskawan, kaskawákhamiw.*
- BRUN, E, *wiyepawew, ok.*
- BUCHER, *nikutátew, tam; il bûche du bois de chauffage, nikuttew, ok.*
- BUCHERON, *nikuttewiyiniw, ok.*
- BUT, où l'on vise, *nákatchaháan, a, ou, itatchigan; ils agissent dans le même —, peyakwan iteyittamok; il agit dans un mauvais —, naspátch iteyittam; dans quel — fais-tu cela? tánisi eteyittaman oma ka ayittiyan? sans —, pikonata; il est arrivé au —, otittamite ka iteyimot; il a manqué son —, tchisihuw, ou, pataham, ite ka iteyimot; remplis le —, pour lequel Dieu t'a mis sur la terre,*

kakwe totamwa Kijemanito ka iji oyeyimisk kita ayittiwat waskitas-kamik.

BUTTER, frapper au but, *nâkat-chahâganikkew, ok, itatchiganik-kew.*

BUTIN, sur l'ennemi, *maniwasi-wewin, a*; —, marchandise, *ayowinis, sa.*

BUTOR, *mâkwa, wok.*

BUTTE, *tchakatinâs, a, et, ispatinâs.*

BUVABLE, *ka minikkwâtamik.*

BUVEUR, *minikkweskiw, ok.*

C

CA (pour cela), *eoko*; ne prends pas —, *ekawiya eoko otina.*

ÇA, *matte, ekwa, haw!* —, tâche de travailler, *matte kakwe-atuske*; —, ne fais plus cela, *ekwa, ekawisya ekusi tota*; ha —! prions, *haw! ayâmihâtân*; comme —, *tâbiskotch eoko*; c'est comme —, *ekusi ispayiw*; est-ce comme — que tu me traites? *ekusi tchi ki totawin?*

ÇA ET LA, *pikonata ita, ou, pikonata ite*; il va —, *pikonata ite itultew.*

CABALE, *kimotchikisipwewin, a.*

CABALER, *kimotchikisipwew, ok.*

CABALEUR, *okimotchikisipwewiyiniw, ok.*

CABAN, *miskutâkâwastotin, wa.*

CABANE, *mikiwâp, a, matchiwâskâhiganis, maskusiwikamikus*; — de bois, *mittokiwâp.*

CABARET, *minikkwewikamik, wa.*

CABLE, *misi-piminakkwân, a.*

CABRER, effroucher, *sekihew*; se —, *simatchikâbawiw, ok.*

CABRI, 1ère espèce, *wepâyus, ok*; 2e espèce, *apistatikkus*; 3e espèce, *apistatimosus*; 4e espèce, *kwâskwepayihus.*

CACHE, *astatchikuwin, a*; faire une — de viande, *astuswew, astuswewin*; le mettre en —, *astachikwâtew, tam, astatchikuw, (ind.)*; il met en —, en réserve pour lui-même, *astwâsuw*; mettre en — pour boire, *astopasuw*; —, mettre en dépôt, v. g. j'ai mis mon cheval en — chez le prêtre, *ni ki astatchikun n'î'em ayâmihewiyiniw wikik*; est-ce que je ne pourrais pas mettre en — mon petit butin ici? *namelchi ota ni ka hi astâtchikun n'tayânissa?*

CACHÉ, *E, il est —, kâtchikâsuw, ok, (an.) kâtchihâtew, (in.)*

CACHER, il le cache, *kâtew, taw*; se —, *kâsuw, ok*; se — de quelqu'un, *kâsustawew*; ex. personne ne peut se cacher de Dieu, *nama awiyak kita ki kâsustawew Kijemanitowa*; — à quelqu'un, *kâto-wew*; ne me cache pas ce que tu as fait, *ekawiya kâto-win ka totaman.*

CACHET, *kiskinowâtasinahukowin, a.*

CACHETER, *kipupikikkâtew, tam, ou, pasakwahwew, ham.*

CACHETTE, en —, *kimotch*; il est parti en —, *kimotch sipwettew.*

CACHOT, *kipakikâsuwikamik, wa.*

CACIS, *amiskomin, ak.*

- CADAVRE, *tchipay, ak*; — qui n'a, que les os, *pesisikoskan*.
- CADEAU, *konata miyituwin, a.*
- CADENAS, *kaskittakahigan, a.*
- CADET, *osimimáw, ok, osimimá-wiw.*
- CADRE, *wáskáyáttik, wa, ka wáskámok.*
- CADUC, QUE, *kawikikkaw, ok.*
- COECUM, *okákákkew, a.*
- CAFÉ, *pikkattheyábuiy, a, et, ka pikhasamik.*
- CAGE, *hipahikásuwikamikus, a.*
- CAHIER, *nayekisk masinahigane-gin, a.*
- CAHUTTE, *appakkwásunis, a, mi-kiváppis, matchegin.*
- CAILLÉ, lait —, *totosábuy e astust-wák, ou, e tostoyák, ou, e misiweyák.*
- CAILLETTE, *otakwanahuwin, a.*
- CAISSE, *mistikowat, a.*
- CAJOLER, *wayatsahew.*
- CAJOLIER, *wayatsahiwewin, a.*
- CALAMITÉ, *mayipayiwin, a, et, mayakusiwin, mayakupayiwin, v.g. la mort de cet homme est une grande —, eoko áyisyiniw e nipit, mistahi mayipayiwiniwiw, ou, wanitchikewiniwiw.*
- CALCUL, *akittásuwin, a.*
- CALCULER, *akimew, ttam, akittásuw, ok, (ind.)*
- CALÈCHE, *kiskitábánásk, wok.*
- CALEÇON, *pittáwetásán, a.*
- CALENDRIER, *akináwekijikkwán, a.*
- CALER, dans l'eau, *kosábew, ok*; il le cale, *kosábeskawew, kam.*
- CALFATAGE, *sittawikitchitahigan, a.*
- CALICE, *ayamihewiminikkwáttichigan, a.*
- CALIFOURCHON, être à —, *tastáwakusiw, ok.*
- CALME, *kiyámewisiw, ok, ou, kiyámáyáw*; temps —, *ayowástin*; eau —, *kiyámeyágamiw.*
- CALOMNIER, *matchiayimwew, ok*; il le calomnie, *pikonata matchiayimomew.*
- CALOMNIE, *pikonata matchiayimwewin, a.*
- CALUMET, *ospwágan, ak*; — de paix, *witaskiwinospwágan*; allumer le —, *saskahespwáganew*; — de pierre, *assinispwágan*, — de bois, *mistikospwágan*; pierre à —, *ospwáganábisk*; faire un —, *ospwáganikkew.*
- CAMARADE, mon —, *nítjiwám, ok, ni witjiwágan, ak*; mon — de jeu, *ni witji metawemágan*; mon — de malheur, *ni witji-kwatakit-támágan*; son — de table, *o'witji-mitjisumágana.*
- CAMPAGNE, *iyiniwaskiy, a, maskutewaskiy, mitákkweyáwaskiy*; battre la — par ses paroles, *pikonata ite pikiskwew.*
- CAMPER, *kapesiw, ok*; il campe avec lui, *witji-kapesimew, ou, kapesitotawew.*
- CAMPEMENT, *kapesiwin, a*; vieux —, *matokkap, a.*
- CANAILLE, *matchikonás, sak.*
- CANARD, *sisib, ak*; — de France, *iyinisib*, (autres espèces), *wiskat-jánisib, kaskitesib*; travailler les —s, *notisibew*; chien bon aux —s, *notisibewatim.*
- CANE, *nosesib, ak.*

CANEPIN, *mayattikweyán, ak.*

CANIFE, *pikikkumánis, sa.*

CANNE, bâton pour se soutenir en marchant, *saskahun, a*; marcher avec une —, *saskahuw.*

CANON, *misi-páskisigan, a.*

CANONISATION, *kitchitwáwisi wakimiwewin, a.*

CANONISER, *kitchitwáwisiwakimew.*

CANOT, *osi, a*; — d'écorce, *waskway-osi*; embarquer en —, *posiw*; aller en —, *pimiskaw*; le rencontrer en —, *nakahwew, ham*; arriver en —, *misakaw*; aller avec quelqu'un en —, *tchimew*; d'où, *ni tchimágan*, disent souvent les sauvages, pour dire : ma femme ou plutôt ma compagne de —; faire un —, *astoyuw*; action de faire un —, *astoywin.*

CANTIQUE, *ayamihewinakamun, a*, ou, *ayamihewinakamowin.*

CAPABLE, il est —, *kaskittaw, ok*; il n'est pas —, *pwátawittaw*; ce mot se rend aussi par *ki, ou, nitta*, devant le verbe, v.g. je ne suis pas — de le faire, *namawiya ni ka ki toten*; il est — de tout faire, *kakiyaw kekway nitta totam*, ou, *ki totam*; c'est un homme —, *tápwe mistahi kaskittaw eoko ayisiyiniw*, ou, *nittáwitjikew*; rendre —, v.g. rends moi — de faire cela, *ijihin kita totamán eoko*, ou, *miyin kita ki totamán.*

CAP, *neyábiskaw, a.*

CAPACITÉ, *nittáwitjikewin, a*, *kaskittáwin*; — d'un vase, v.g., ce vase a une grande —, *eoko*

oyágan mistahi pisákwán; ce canot a une petite —, *eoko osi namawiya pisákwán.*

CAPARAÇON, *mistatim-ákwánáhuwin, a.*

CAPOT, *miskutákay, a*; mon —, *niskutákay*; son —, *oskutákay.*

CAPE, *astotin, a.*

CAPRICIEUX, *nayettáwisiw, ok*, *nayettáwátisiw, watakamisiw.*

CAPSULE, *piwábiskastotinis, a, k'o matwewek.*

CAPTER, *iyiniskattew, ttam.*

CAPTIF, VE, *otinaw, ok, wetinikásuw, awokkán, ak.*

CAPTIVER, *otiniw, nam, et, mitjiminew, nam, awokkátew.*

CAPUCHON, *astotinasákay, a.*

CAQUETER, *osámiloniw, ok.*

CAQUETERIE, *osámitoniwicw, a.*

CARCASSE, *miyáskan, a.*

CARACTÈRE, *itátisiwin, a, et, itá-tchihuwin, ijiwebisiwin, ijipimátisiwin*; mauvais —, *matchátisiwin*; — charitable, *kijewátisiwin*. B. N. La term *átisiw*, indique le caractère, v.g. Il a un bon —, *miyowátisiw, ok*; il a un mauvais —, *matchátisiw.*

CARESSER, *wikkihew, ttaw, et, ayakkokkawew.*

CARESSE, *ayakokkásuw, a*; il fait des —s, *ayakokkásuw.*

CAROTTE, *oskátásk, wok.*

CARPE, *namepiy, ak.*

CARQUOIS, *pittatwán, a.*

CARRÉ, E, *ayisáwesiw, ok, (an.) yaw, (in.)*

CARRER, *ayisáwehew, ttaw.*

CARTE, *peyakupahigan, ak.*

- CARTEL**, *mawinehuwewin, a* ; envoyer un —, *mawinehikew* ; il lui offre un —, *mawinehwew*.
- CAS**, c'est un — douteux, *wáwáne-yittákwán* ; — fortuit, *mískawi-is-payiw*, ou, *keswán ikkin* ; au — que, *keswán*, v. g. ; au — que tu le vois, *keswán wábamati* ; dans le — de, *megwátch* ; dans le — où, *kispin*, v. g. dans le — où je ne reviendrais pas, *kispin eka pekiweyáni* ; dans tous les —, *mis sawátch* ; en pareil —, *ekusi iji* ; en tout —, *natesse* ; faire — de tout, *kakiyaw pisiskeyittam* ; faire grand — de son couteau, *mistahi iteyittam o mokkumán* ; faire peu de — de quelqu'un, *nama pisiskeyimew*, ou, *nama tchikeyimew* ; le — avenant, *ispayiki*, ou, *ikkiki* ; si le — se présente, *kispin otchitchipayiki*.
- CASCADE**, *pawistik, wa* ; il y a —, *pawistikowiw* ; de — en —, *e áníské pawistikowik*.
- CASSER**, *pikunew*, nam, et, *pikusimew*, *ttittaw*, *pikwáhwew*, ham ; — la tête, *pikustikwánehwew*, *poskwatipehwew* ; — le bras, *kaskipitunehew* ; — la jambe, *kaskikátehwew* ; — le cou, *kaskikwehwew* ; il le brise en le frappant, *pikwatahwew*, ham ; — en le foulant aux pieds, *pikuskawew*, kam ; c'est brisé, *pikupayiw, ok, pikusin*, (an), *pikuttin*, (in).
- CASSOT**, de bouleau, *kákway, a*.
- CASTOR**, *amisk, wok* ; — d'un an, *patamisk* ; — mâle, *nábemisk* ; — femelle, *nojemisk* ; faire la chasse aux —s, *notamiskwew*.
- CASTORÉUM**, *wituy, a*, ou, *wisin*.
- CATAPLASME**, *akkupisuw*, *a* ; il a un —, *akkupisuw* ; il lui applique un —, *akkupitew*.
- CATÉCHISME**, comme en français ou (si on veut), *ayamihewijittawikiskinohamátuw*, *a*.
- CATÉCHISER**, *ayamihewikiskinohamáwew*.
- CATÉCHISTE**, *otayamihewikiskinohamákwéyiniw, ok*.
- CATÉCHUMÈNE**, *ka otami-notjítát tchi sikáijikásut*.
- CATHOLICISME**, *Katolik ijittáwáwin, a*, ou, *Katolik-ayamiháwin, Katolikowiw*.
- CATHOLIQUE**, *katolik-ijittawaw, ok*, ou, *katolik ayamihaw, katolikowiw*.
- CAUCHEMAR**, *kustátchikwámiwin, a* ; il a le —, *kustátchikwámiw*.
- CAUSE**, *otchipayiw*, *a*, *ispayiw* ; à — de, *otchi* ; ce *otchi* sert presque toujours quand on emploie *cause* comme adverbe ; v.g. pour quelle — ? *taneki k'o ?* ou, *k'otchi ?* sans —, *konata*, ou, *pikonata* ; être — de, ou, que, *wiya ka totak k'o, &c...* ; gagner sa —, *tápwew* ; être hors de —, *nama kanáwábamikuw* ; prendre — pour quelqu'un, *nátamáwew*, ou, *kispewátew* ; il prend — pour, *kispewekitow*, ou, *hispewew*.
- CAUSER**, parler, *pikiskwew, ok* ; — sur quelqu'un, *mamiskomew*, tam, ou, *pikiskwátew*, tam ; il lui cause de la joie, *atamihew* ;

il lui cause de la peine, *kaskeyit-tamihew*; de quoi causez-vous ensemble? *kekway ka mamiskotamátuyek?* il cause sur le compte de quelqu'un, *ayimomew, tam.*

CAUSERIE, *pikiskwewin, a, ayimotamowin, ayimwewin.*

CAUSEUR, SE, *pikiskweskiw, ok, et, osámitoniw.*

CAVALE, *kiskisis, sak.*

CAVALIER, *tettapiwiyiniw, ok.*

CAVE, *wátikkán, a.*

CAVER, *wátikew, ok.*

CAVERNE, *wáli, a, ou, wátikkán.*

CE (pron.), *eoko, awah, (an.) oma, (inan.); — cheval, eoko mistatim; — chien, awáh atim; — couteau, eoko, ou, oma mokkumán; — c'est, v.g. c'est bien, miwásin; c'est mon père, eoko nottáwiy; — n'est pas un mal, nama mayátan; c'est à vous que, &c., kiya ka, etc.; ceci, oma; — qui est bon, ka miwásik; — que je désire, ka n'ta weyittamán; c'est cela, eoko.*

CECI, *oma, ohí* (plur.), je trouve —, *oma ni misken*; j'ai perdu ces choses, *ni ki wanittán ohí.*

CÉCITÉ, *nama wábiwin, a, ou, nama oskijúkuwin.*

CÉDER, *poyuw, ok, ponittaw, pakiteyittam, pomew, kiyám ekusi iteyittam*; le faire —, le décourager, *pomew*; — quelque chose à quelqu'un, *pakitinamáwew, ou, pakiteyittamáwew.*

CÉDRE, *mánsíkiska, k.*

CEINDRE, *wáskáskawow, kam, et wáskappítew, tam.*

SE CEINDRE, *wáskappítisuw, ok*; il est ceint, *wáskappisuw.*

CEINTURE, *pakwáttehun, ak.*

CEINTURER, *pakwáttehew.*

SE CEINTURER, *pakwáttehew, ok.*

CELA, *eoko, anima, (plus éloigné) nema, nehi, (plur.) c'est — que j'ai perdu, eoki anima ka wanittáyán*; qu'est-ce que — qui est là-bas? *kekway wiya nema ka nokwak nete?* comment —? *tánisi eoko?* c'est — même, *ekusi mwe-tchi*; il est comme —, *ekusi iji ayaw.*

CÉLÈBRE, *átjimikusiw, ok, mámtátáwisiw, (an.) mámtátáwan, (in.) mámtádkusiw, kwan.*

CÉLER, *kátew, taw*; il lui cèle, *kátowew.*

CÉLERITÉ, *kijipiwin, a, ou, kiskidttewin.*

CÉLESTE, *kijikowiw, ok, (an.) kijikowan, (in.)*

CELIBAT, *nama wikittuw, a, mosábewiw, (pr l'homme), mosiskwewiw, (pr la femme).*

CÉLIBATAIRE, *nama wiwiw, ok, ou, mosábew* (pr l'homme), *nama onábemiw, ou, mosiskwew* (pr la femme); il est —, *mosábewiw*; elle est —, *mosiskwewiw*;

CELUI, celle, ceux, celles, *awiyak, ánáh, aniki, v. g. celui qui vit bien, est toujours bien vu, awiyak meyopimátsitji takki miyokanáwábamaw*; — que tu appelles ton frère, *anah, n'istes, ka itat*; ceux que j'ai vus aujourd'hui, *aniki ka wábámakik anotch*; de ces deux femmes, qui est celle qui est votre mère? *oki niyo isk-wewok, tána, ki kawiy?* ou, *ka okáwimat?* je ne sais pas quelle

- chose tu désires, *namawiya ni kiskeyitten tånima ka mustawina-man.*
- CELUI-CI**, celle-ci, ceux-ci, celles-ci, *awáh oko*, ou, *oki*, v.g. — est un bon chasseur, mais ceux-ci ne sont bons à rien, *awáh, nittan'taminahuw, maka oki nama nando itábatisiwok*; aime celle-ci, sans haïr celles-ci, *sákih awáh kisik ekawiya páhwásik oki.*
- CELUI-LA**, celle-là, ceux-là, celles-là, *ánáh, nahá, áneki, neki*, v.g.; prends —, aussi — là-bas, *otin anah, mina naha nete*; celle-ci est ma sœur cadette, celle-là ma sœur aînée, et celle-là (cette autre-là), ma cousine, *eoko awáh nisim, áwáh maka ni mis, ekusi naha nitimus*; ceux-là seulement verront Dieu, qui auront l'âme pure à la mort, *eokonik piko kita wábamewok Kijemanitowa kakanátáchákwetjik eyikok wi-nípítjik*; ces choses-ci, ces choses-là, *ohi-aníhi, nehí.*
- CENDRE**, *pihkkow, a.*
- CENDRÉ**, *wábiskowew, ok*, ou, *wá biskowawew.*
- CENDREUX, SE**, *pihkkowiw, ok*; souviens-toi que tu es — et que tu retourneras en cendre, *kiskisi e pihkkowiyán, mina káwi ki ka pihkkowin.*
- CENSURER**, voy. Blâmer.
- CENT**, *mitátatomitáno*; ils sont — *mitátatomitanowiwok*; deux —, *nijwaw mitátatomitáno.*
- CENTENAIRE**, *mitátatomitáno tato piponwew, ok.*
- CENTRE**, *táwáyik*, ou, *abittáwáyik.*
- CENTUPLE**, *mitátatomitanowewin, a*, ou, *mitátatomitanoayiwák.*
- CENTUPLER**, *mitátatomitanowétaw, ok*; je lui centuple, *ni mitátatomitanowettowaw.*
- CEPENDANT**, *atawiya*, ou, *áta*, v.g. — il y a encore un peu de quoi manger, *atawiya keyábitch apisís astew kitchi mitjik*; —, néanmoins, —, je vais t'en donner, mais pas tout, *atawiya ki ka miyitin, maka namawiya misiwe*; —, je l'ai vu un instant, *áta ni ki wábamaw kanak*; — on va prier, mais pas sitôt, *ata kita ayamihá-niwíw, maka namawiya semák.*
- CERCUEIL**, *tchipayimistikowat, a*, et, *tchipayiwat.*
- CERF**, *ayábewáwaskesiw, ok.*
- CERISE**, *takkwáhemínán, a.*
- CERISIER**, *takkwáhemínáttik, wok.*
- CERNER**, *wáskánew, nam, et, wáskáhew, ttaw.*
- CERTAIN, E**, il est —, *ketchiná-huw, ok*, ce mot se rend par *átit* dans le sens suivant, v.g. —s hommes sont charitables, *átit ayisiyiniwók kijewátisiwók*; priez à —s temps, *ayamihák ayáskow*; jeûnez à —s jours, *iyewanisihisuk ayátit kijikáwa.*
- CERTAINEMENT**, *ketchina, tápwe*; — Dieu existe, *ketchina ittaw Kijemanito.*
- CERTIFICATION**, *ketchinahuhiwewin, a.*
- CERTIFIER**, *ketchináhuhew, hew*, ou, *ketchinahumew, mew.*
- CÉRUMEN**, *oskitekum, ak*; son —, *ot oskitekuma.*
- CERVEAU**, *cervelle, wiyetip, a.*

CESSANT, *ponipayiw, ok, ou, poni-ayaw.*

CESSE, sans —, *takki, ou, kákike, sakamo*; il parle sans —, *kákike pikiskwew*; il mange sans —, *sakamo mitjisuw*; il pleure sans —, *takki, ou, takkiné mátuw.*

CESSER, *ponihew, ttaw, ponimew*, v. g. il cesse de lui parler, *ponimew*; il cesse son action auprès de lui, *ponihew*; il cesse de faire cela, *ponittaw*. N.B. plus souvent on se sert de la racine *poni* devant un verbe, v.g. il cesse de travailler, *poni-atuskew*; il cesse de parler, *poni-pikiskwew*; je ne cesserai jamais de prier, *nama wik-kách ni ka poni-ayamihán*; on dit aussi en général, *poyuw, ok*; il cesse, *pomew, ou, poneyittam, ou, pomeyittam*; il cesse d'avoir cette idée, ce dessein; il le fait cesser, il le décourage, il le fait désister de son plan, *pomemew*, v. g. que ceux qui ne prient pas ne te découragent pas, *eka ka ayamihátjik, ekawiya ki ka wi-pomemikwok*; — se rend aussi par *aste*, v.g. il cesse de faire froid, *aste-kissin*; la pluie cesse, *asteyá-battew*; il cesse d'être altéré, *asteyábákwew.*

CET, TE, *eoko, awah, naha, oma*, v.g. cet homme, *eoko ayisiyiniw*; — animal-ci, *awáh pijiskiw*; — original-là, *náha moswá*; — hache-ci, *oma tchikahigan*; — maison-là, *naha wáskahigan.*

CHACUN, NÉ, *kakiyaw, awiyak, et, waniyu*; — aime ses enfants, *ka-*

kियaw awiyak sákíhew otawássi missa; — redoute la souffrance, *waniyu kustam kwatákittáwin*; on dit aussi, *piko awiyak*; —, n'importe qui, v.g. — est capable de faire cela, *piko awiyak kita ki totam, ou, waniyu kita ki totam*; tout —, *piko awiyak, waniyu*; — le sien, *kakiyaw awiyak otayán*; — pour soi, et Dieu pour tous, *kakiyaw awiyak kita kiteyimisuw, ekusi Kijemanito ki ka wi-kiteyimikonow kakiyaw.*

CHAGRIN, *kaskeyittamowin, a*; — du cœur, *wissakitehewin, kah-wátakeyimowin.*

CHAGRIN, E, *kaskeyittam, wok, mwestáteyittam,; kíkámwátisiw. kíkámwáteyittam*; il a l'air —, *káskeyittaminákusiw.*

CHAGRINER, *kaskeyittamihew.*

CHAINE, *piwábiskoweyápiy, a, ou, piwábiskowanehigan-sakkábikkán.*

CHAIR, *wiyás, a*; c'est ma —, celui qui mange ma —, *eoko oma ni wiyás, awiyak mitjitji ni wiyás*; il a la — rouge, *mikkowiyásew, ou mieux, mikkwewokwew*; — molle, *yoskiyawew, yaskiwokepayiw, pikiskewew*; — noire, *kas-kitewokwew*; — maigre, *sikatchi-wiyás*

CHAISE, *tettapiwin, a*: — de bois, *mistikwapiwin*; prenez une —, *otina tettapiwin.*

CHALE, *akwanáhuwin, a.*

CHALEUR, *kijobwerwin, a, ábweyáwin*; — du soleil, *kisástewin, kisásikewin.*

CHALUMEAU, *pipikwanis, a.*

- CHAMAILLER**, *kikkáwitam, wok*; ils se chamaillent, *kikkátuwok*.
- CHAMP**, voy. campagne, *kistikán, nittawikitchigan*; c'est mon —, *niya n'ajiskim*; — de bataille, *iteka notinituk*; à tout bout de —, *sakamo, pisisik*; sur le —, *semák*; c'est un bon —, *miwásin ajiskiy*.
- CHAMPIGNON**, *wásáskwetow, ok*.
- CHANCE**, *papewewin, a*; par —, *nataka*, ou, *n'taka*, v.g. par — que j'avais mon fusil, *n'taka ni takune ni páskisigan*; c'est une —, qu'il n'est pas encore parti, *n'taka nameskwa sipwettew*; par — qu'il était baptisé avant de mourir, *nataka ki sikáháttawaw mayowes nipit*.
- CHANCELER**, *kekátch pakisin*, ou, *nama ayátaskisuw, ok*; — dans son idée, *nama ketchináhuw, wáwáneyittam*.
- CHANCEUX**, **SE**, *papewew, ok, miyo payiw, olinamákwisiw, papeweyittákusiw*; il le trouve —, *papeweyimew*; il lui est —, ou, il lui porte chance, *papeweskawew, ou, miyopayittowew*.
- CHANDELIER**, *wásaskuteniganábisk, wa*.
- CHANDELLE**, *wásaskutenigan, a*.
- CHANGE**, *meskutonamátuwín, a*; donner le —, *wáwiyasihew, ou, meskutचितताwew, ou, k'ejitotakut, totawew*; ils se rendent le —, *mámeskutचितताwewok*.
- CHANGEANT**, **E**, *mámeskutचितताwew, ok, mámeskutचितताjihuw*; vent —, *mámeskutचितताwewin*.
- CHANGEMENT**, *meskutचितताwewin, a*.
- CHANGER**, *meskutonew, nam, ou, meskuttahyew, staw*; — d'habits, *meskutasdkew, ok, et, meskutajonisew*; — de souliers, *meskutaskisinew*; — de chemise, *meskutचितताwewyanew*; — de culottes, *meskutitásew*; il lui change *meskutonamátowew*; — de place, *meskutapiw, (an.), meskutastew, a, (in.)*; — de place étant debout, *meskutचितताwew*; — étant couché, *meskutचितताwewin, wok, ou, kweskapiw, (an.), kweskastew, a, (in.), kweskikátawew, kweskisin*; il le change de place, *meskutahyew, staw, meskutisimew*; — de demeure, *áttokew*; — son travail, *meskutचितताwew*; le vent change, *kweskijotín*; le temps veut —, *wi-kweskikijikáw*; ça change, *kweskipayiw, ou, meskutचितताwew*.
- SE CHANGER**, *meskutचितताwewin, ok, ou, kweskinkusiw*.
- CHANGÉ**, **E**, il est —, *pitusinákusiw, ok, (an.), nákwán*; étoffe — par le soleil, *wábásuw, stew, a*; — par l'eau, *kássiýábáwew*.
- CHANT**, *nakamun, a, et, nakamowin, nikamowin*; — de l'Eglise, *ayamihewinakamun*.
- CHANTEPLEURE**, *pitchitchipayitchigan, a*.
- CHANTER**, *nikamuw, ok, ou, nakamuw*; — faux, *mayatámow, naspátátámow*; — haut, *sokkátámow, ou, ispowew e nakamut*; — bas, *peyáttikátámow, nejowepiskwanew*; — bien, *miyowátámow, wásepiskwanew*.

- CHANTRE**, *o nakamow, onakamowiyiniw, ou, o nikamow.*
- CHAOS**, *kijekáwaktamikan.*
- CHAPEAU**, *astotín, a; mettre son —, pustastotínew; ôter son —, ketastotínew; il lui ôte son —, ketastotínewestawew.*
- CHAPELET**, *ayamihewiminak; dire son —, akimew ayamihewimina.*
- CHAPELLE**, *ayamihewikamikus, a.*
- CHAPITRE**, *piskititchigan, a, piskittinowin, piskitchipayiwin.*
- CHAPITRER**, *kakeskimew, et, kitotew.*
- CHAQUE**, *tatto, tatwaw, v. g. — homme sera payé un chelin, tato iyiniw peyak soniyássa kita tipahamáwaw; — jour tu penseras à Dieu, tattwaw kijikáki ki ka manitoneyimaw Kijemanito; — fois que tu prieras, tattwaw ayámiháyani.*
- CHARBON**, *kaskites, sa.*
- CHARBONNÉ**, *E, il est —, kaskitewikkwew, ok; il le charbonne, kakitewikkwewew.*
- CHARGE**, *wiwahwin, a, nayatchigan; il est à —, kippiskew, ok, ou, kippiskákew, otamittásuw, ou, otamihíwew; c'est à votre —, kiya tchi pisiskeyittaman; c'est moi qui suis en —, niya ka tibeyittamán, ou, ka kanaweyittamáyán; qui a — d'âmes, e pamiháit átit otayamiháwa; il le — du soin de mon cheval, ni kanawiskutleyaw n'l'ema; il le — de cela, n'l'atotaw eoko.*
- CHARGÉ**, *E, voiture —, vaisseau, —, etc., posittániwiw; fusil —, kikábowettin, wa, ou, pittásikálew, pitchiwebinikálew.*
- CHARGER**, *wiwáhew, ttaw, et, nayattahew, ttaw; il charge son fusil, pittásuw ok, pitchiwebinam, wok.*
- SE CHARGER**, *wiwáhuw, ok; je me charge de vous faire avoir cela, niya ni ka pisiskeyitten tchi miyikawoyan eoko; je me charge de lui dire, ni ka wittamáwaw; j'ai déjà chargé quelqu'un, sásay ni ki atuskemon, ou, n'l'atotaw awiyak.*
- CHARITABLE**, *kijewátisiw, ok, ou, miyotehew, nitta-kitimákeyimiwew, nama kekway sákittaw.*
- CHARITÉ**, *kijewátisiwin, a; —, amour de Dieu, manitowisákikihewewin, ou, Kijemanito siyákihit; la — est la racine de toutes les vertus, etattiki kakiyaw miyo-pimátisiwina, manitowisákihewewin māmawiyés ka okimáwimagak; la — bien ordonnée commence par soi-même, kwáyask kijewátisiwin pita tibiyawe tchi pisiskeyimisuk.*
- CHARME**, *il lui fait des —s, wiyananaskwáhewew, ou, maskikiy otchi totawew; médecine à —, wiyamanask, a.*
- CHARNU**, *E, mitoni wiyássiwiw, ok, wan, wa.*
- CHAROGNE**, *mettez la préfixe asi devant le mot, v. g. — de bœuf, asi-mustus, wok; — de poisson, asi-kinosew, ou, asitamek.*
- CHARPENTIER**, *mistikonábew, ok.*
- CHARRETÉE**, *une —, peyakotábánásk; deux —s, nijotábánáskwa.*

- CHARROYER**, *awatew*, *taw*; — sur son dos, *awatowatew*, *ok*; — en voiture, *awatchitábew*; — de l'eau, *awatopew*; — du bois de chauffage, *awatjimitew*.
- CHARROYEUR, SE**, *awatowatewiyiniw*, *ok*.
- CHARRUE**, *pikupitchigan*, *a*, ou, *pikupitajiskiwán*, ou, *pikupitajiskiwágan*.
- CHAS**, d'une aiguille, *tapiskwewin*, *a*.
- CHASSE**, *mátjiwin*, *a*; faire —, *minahuw*, *ok*; faire la —, *n'taminahuw*; aller à la —, *mátjiw*; revenir de la — avec de la viande, *abuttew*; — aux castors, *notamiskwew*; — aux lièvres, *notábuswew*; — à l'ours, *notaskwew*; — aux buffles, *notjimustoswew*; — à l'orignal, *notjimosowew*; chien de —, *notjiljikewatim wok*.
- CHASSER**, expulser, *kiwetisahwew*, *ham*, ou, *wayawitisahwew*, *ham*, *kiputisahwew*, *ham*; —, faire fuir un animal, *osahwew*, *ham*, *osiskawew*, *amámew*, *hwew*, *amáhamáwew* *amamehamáwew*, *osakihew*, *ok*, (ind.), voy. aux mots tirer, fusil, piste, etc., —, envoyer au côté, *miwehew*, *mew*, *tisahwew*, *miwetonemew*, et, *iyekátetisahwew*, *ham*, v.g., il chasse les mauvaises pensées, *iyekátetisaham matchimitoneyitchigana*; —, poursuivre à la chasse, *pimitisahwew*, ou, *mititew*, *mátjitotawew*.
- CHASSEUR**, *o n'taminahuw*, *ok*.
- CHASTE**, *kanátjipimátisiw*, *ok*, et, *kanátátchákewew*, *kokwátisiw*, *kanaweyimisiw*, *kiyámewisiw*.
- CHASTETÉ**, *kanátjipimátisiwotn*, *a*, *kanátátchákewewin*, *kokwátisiwin*, *kiyámewisiwin*.
- CHAT**, *kásakes*, *sak*.
- CHAT-HUANT**, *tchíbohuskisis*, *ak*, (autre sorte), *káwiyoskijikusis*.
- CHATIER**, *pasastehwew*, et, *pakamahwew*; Dieu nous châtie pour nos péchés, *Kijemanito ki pakamahukonow ki pástahuwiniwowa otchi*, ou, *Kijemanito ki pasastehukonow*, etc.; un père ou une mère qui châtie ses enfants, *pasastehwáwasuw*, ou, *pakámahwáwasuw*. Note: La terminaison, *wasuw* indique l'action du père ou de la mère sur leurs enfants.
- CHATIMENT**, *ayimihuwin*, *a*, *má-kohiwewin*, *pasastehuwewin*; — de Dieu, *ayimihikowisiwin*, *pasastehukowisiwin*.
- CHATOUILLEMENT**, *kiyakisiwin*, *a*.
- CHATOUILLER**, *kiyakinew*, *nam*.
- CHATOUILLEUX, SE**, *kiyakisiw*, *ok*.
- CHATRÉ**, *manisikásuw*, *ok*.
- CHATRER**, *maniswew*.
- CHAUD**, il fait — par le soleil, *kisástew*, *kisásikew* *abweyaw*; — par le feu, *kijítew*, *kijábiskitew*; maison chaude, *kisowikkattew*, ou, *abwekkattew*; il a —, *abwe-siw*, *ok*; il est chaudement, *kisowisiw* *kijowahuw*; c'est —, v.g. un habit, *kijoyaw*, *a*; eau chaude, *kijákamitew*; j'ai les mains chaudes, *ni kijowitchichán*; j'ai les

pieds —s, *ni kijowisitán*; il boit —, *kijákamiteknew*; il le rend —, *kijouew*, *nam*, *et*, *kijowiskawew*, *kam*; mourir de chaleur, *nipahikkasuw*, ou, *nipahábwesiw*.
CHAUDIÈRE, *askik*, *wok*; — de ferblanc, *wábaskik*.
CHAUDRON, *nabakaskik*, *wok*.
CHAUDRONNÉE, une —, *peyakwaskik*; deux —s, *nijowaskik*.
CHAUFFAGE, bois de —, *mitti*, *a*.
CHAUFFER, *apisewew*, *sam*.
SE CHAUFFER, *awasuw*, *ok*, *apisuw* *ápáwatew*; il se chauffe les pieds, *ápisitesuw*; ce bois chauffe bien, *eokoni mitta kisiskutewokanwa*.
CHAUME, *maskusiwáttik*, *wa*; couvert de —, *maskusiwáttikwa otchi apokkwátew*.
CHAUSÉE, — de castor, *oskwatim*, *a*, ou, *oskutim*; — de moulin, *kipahigan*.
CHAUSER, *pustaskisinahew*.
SE CHAUSER, *pustaskisinew*, *ok*.
CHAUSSON, *ajigan*, *ak*.
CHAUVE, *mustayekátippew*, *ok*, ou, *mustátippew*, *pakkwátippew*.
CHAUVE-SOURIS, *apakkwátis*, *ak*.
CHAUX, *assiníy ka kisisut*, ou, *assiníy ka wábikkasut*.
CHAVIRER, *kwatapiw*, *ok*; il le fait —, *kwatapiskawew*, *kam*; il le chavire, *kwatapinew*, *nam*, ou, *kwatapiwepahewew*, *ham*.
CHEF, *okimaw* *ok*; il fait un —, *okimákkew*; il le fait —, *okimákkátew*; il fait le —, *okimákkásow*.
CHEMIN, *meskanaw*, *a*. La terminaison *amuw* donne l'idée de

chemin, v.g. — battu, *kistatamuw*; — qui conduit au ciel, *ka ilamuk kijikok*; — large, *ayakaskamuw*; — étroit, *sckamuw*; suivre un —, *mittimew-meskanaw*; faire un —, *meskanákkew*, *ok*; — faisant, *kisik*; frayer à quelqu'un un —, *meskanákkawew*; ouvrir un —, *tawinamáwew*; dans le milieu du —, *tawiskanák*; il ne sait quel — prendre, *nama kiskeyittam táni-ma meskanáw ke mittimet*; rebrousser —, *káwi-kiwew*, ou, *kiwetotam*.

CHEMINÉE, *kutawánábisk*, *wa*.

CHEMISE, *papakieweyán*, *a*.

CHENAL, *pimitjiwan*, *wa*, *et*, *sipisis*, *a*.

CHÈNE, *maskawáttik*, *wok*.

CHÉNILLE, *miyawemottew*, *ok*.

CHER, *E*, *sákihikusiw*, *ok*, ou, *sákitchikásiw*, (an.); *sákitchikátew*, (in.), *sákitchikániwew*.

CHER, à haut prix, *mistahi tipahikásuw*, *ok*, (an.), *mistahi tipahikátew*, *a*, (in.), *mistahi itakitchikásuw*, *kátew*, *a*.

CHERCHER, *nandonawew*, *nam*, *nandonikew*, *ok*, (ind.), *nandáwábenawew*, *nam*, *nandáwábenew*, *nam*; — des chevaux, *n'táwasitimwew*; — des bœufs, *n'táwimustuswew*; — des graines, *nandámisuw*; — du bois, *nátjimitew*; — du poisson, *nát'ikinusewew*; il cherche à partir, *wikakwe-sipwet-tew*; il cherche à travailler *n'táweyittam tchi atusket*; allez me —, *nátámáwin*;

- qui cherchez-vous ? *awena ka n'taweyimat* ? je viens vous —, *ki pe-nátiin*, ou, *ki penandomitin*.
- CHÉRIR**, *sáshew*, *ttaw*, et, *niweyimew*, *ttam*, *mistahi iteyimew*, *ttam*.
- CHÉTIF**, **VE**, *piwinákusiw*, *ok*, *kwan*, *a*, *sikatchiwinákusiw*.
- CHEVAL**, *mistatim*, *wok*, pour dire mon —, ton —, son —, etc., on dit : *n't'em*, *ak*, *ki'em*, *otema*, etc. ; embarquer à —, *tettapiw*, *ok* ; passer à —, *pimipayiw* ; — qui va le galop, *nisikkepayiw* ; — qui va le trot, *iyepattaw* ; — qui va l'amble, *kiwáhipayiw* ; un jeune —, *piponáskus* ; — vite, *hisipayiwatim*, *wok*, *mikkawikiwoatim* ; — de travail, *atuskewatim* ; — pour courir les buffles, *nawaseweatim* ; attelage de —, *mistatimweyábiy*, *a*.
- CHEVELU**, **E**, *witisiw*, *ok*.
- CHEVEU**, **X**, *mestakay*, *a* ; mes —, *n'istakaya* ; ses —, *westakaya*.
- CHEZ**, se rend ainsi, v.g., je vais — toi, *ki kik n'lituttán* ; il va — lui, *wikiyik ituttew*. Note : C'est la même chose qu'en latin, je vais à ta demeure, il va à sa demeure ; il va — son frère, *ostesa wikiyik ituttew*.
- CHEVILLE**, *mistikosakkahigan*, *a*.
- CHEVREUIL**, *apistimosus*, *ak*.
- CHIEN**, *atim*, *wok* ; on dit comme pour le cheval, *n't'em*, *kitem*, *otema* ; mon —, ton —, son —, c'est un —, *atimowiw* ; il vit comme un —, *tábiskotch atimwa itátjihuw*.
- CHIENNE**, *kistának*, *wok*, *kiskána kus*, *sak*, *kishisis*.
- CHIER**, *misiw*, *ok*, mais on dit plus poliment, *wayawiw*, il sort.
- CHIFFRE**, *akítasumasinahikewin*, *a*.
- CHIQUENAUDE**, (nazarde) affront, il lui fait une —, *mikkamew*.
- CHIUER**, *misimiskiwew*, *ok* : — du tabac, *misimew ichistemáwa*.
- CHOC**, *matwaypayiw*, *ok*, *a*, *pakamipayiw*, *pakamisin*, *wok*, (an.), *pakamíttin*, *wa*, (in.) ; ils s'entrechoquent, *pakamiskutátuwok*, ou, *tawiskutátuwok*.
- CHOISIR**, *nawasunew*, *nam*, ou, *nawasuwábamew*, *ttam*, *nawasuwábamuwók*.
- CHOIX**, *nawasuwábamowin*, *a* ; ne fais aucun —, *ekawiya nawasuwábamo*.
- CHOMER**, *iskanapiw*, *ok*, cela s'entend de quelqu'un qui est en voyage et s'arrête, v.g. pour passer le dimanche, il le fait —, *iskanapihew* ; je veux — pour laisser reposer mes chevaux, *ni wi-iskanapin*, *e wi-ayovepihakik n't'emak*.
- CHOQUER**, *kisiwáhew*, ou, *kisimew*.
- S'ENTRECHOQUER**, ils s'entrechoquent, *tawiskutátuwok* ; ça s'entrechoque, *pakamiskutátuwopayiw*, *ok*, *a* ; ils se mettent en colère, *kisittuwok* ; action de —, fâcher, *kisittuwín*.
- CHOSE**, *kekway*, *a*, v.g., je trouve quelque —, *ni misken kekway* ; quelle—vois-tu ? *kekwayka wábataman* ? aucune —, *nama kekway*.

way; cette personne fait de belles —s, *oto ayisiyiniw mewá-siniyiki kekwaya ofittaw*; c'est vraiment une grande — que de bien connaître sa religion, *táp-we mistahi kekway mitoni e kiskeyittamik ayamiháwin*; il y a encore plusieurs —s que vous ne connaissez pas, *eyábtch mitchet kekwaya eka tcheskwa e kiskeyittamek*; une autre —, *kutak kekway*; c'est une autre —, *pítus kekway*; pas autre —, *nama kekway ayiwák*; pas grand' —, *namawiya mistahi kekway*; avant toute —, *nistam*, ou, *nikán*; dans l'état présent des —s, *oma k'ejí ayák*, ou, *oma k'espayák mekwátch*; s'il y a quelque —, *kispin nando ikiki*; il parle de —s et d'autres, *kakiyaw kekway mamiskotam*; —, un tel (quand on ne se rappelle pas le nom), *ayáh*, (plur.) *ayak*; cette —, *ayih*.

CHOU, *otehepok*, *wa*, ou, *mistahipok*.

CHOUETTE, *otchipwámusis*, *ak*, ou, *tchibohuskijik*.

CHRÉTIEN, NE, *otayamitchikew*, *ok*, ou, *otayamihaw*, ou, *Jesusa otijittowawiniyiw ka witjihwet*.

CHRÉTIENNE, *mámarwi ka ayamihák wáskitaskamik*, ou, *iyawis ayamihewoskánishwin*; une —, *peyak ot ayamihewotenáwin*, ou mieux, *peyak ayamihewoskán*.

CHRISTIANISME, *Jésus-Christ otijittowáwin*.

CHUTE, *pakisinowin*, *a*, ou, *nitchipayiw*.

CICATRICE, *otsisisiwin*, *a*.

CI, cet homme —, *awah ayisiyiniw* par —, par là, *ayáspis*, ou, *ayáskaw*, *mamen*; — près, *ota, kisiwák*.

CIEL, *kitchi-kijik*, *wa*; Dieu est dans le —, *Kijemanito ayaw kitchi-kijikok*; le — est le séjour des bienheureux, *kitchi-kijikok ayáwok otebiyáwehikowisiwook*; pensons sans cesse au —, *takki iteyimután kitchi kijikok*; —, firmament, *kijik*, *wa*; — pur, clair, *wássekijik*, ou, *wáseskwan*; plût au —, *pitane*, ou, *pátane*; plût au — que je voie Dieu, *pitane wábamak Kijemanito*.

CIGUE, *wábanowask*, *wa*.

CIME, *mámawiyes espák*; — d'une montagne, *ite mámawiyes ka ispatinák*.

CIMETIÈRE, *kikáháskwán*, *a*, *tchipayiwikamik*, *wa*.

CINQ, *niyánan*; ils sont —, *niyánaniwook*; deux fois — font dix, *nijyaw niyánan ekusi mitátat ispayiw*, ou, *mitátatin*, *wa*.

CINQUANTE, *niyánanomitanaw*.

CINQ FOIS, *niyánanawaw*.

CIRCONCISION, *wáskásakesárewin*, *a*; —, circoncire, il le circoncit, *wáskásakesewew*.

CIRCULER, *wásakámutteiw*, *ok*, ou, *wáskálteiw*, *pimipayiw*, *wásakámpayiw*; rivière qui circule en tous sens, *sipiy ka wáwákittik*.

CIRCULAIRE, *wáwiyesiw*, *ok*, *yaw*, *a*; une scie —, *ka wáwiye-yábiskák kiskiputchigan*.

CIRCULATION, *wásakámpayiw*, *a*, *popámpayiw*; la — du

- sang est rétablie, *ekwa pakkahokuw, wok.*
- CISEAU**, *paskwáhamátuwin, a* ; couper avec des —x, *paskwáhamáwew, paskwáhamáw, ok, (ind.)*; *swew, sam*, sont les terminaisons du verbe qui indiquent l'action du —, v.g. il le coupe avec le —, *kiskiswew* ; il en coupe un morceau, *manisam.*
- CISELER**, *masinikkutew, tam, ou, masiniswew, sam, mas inikkaswew, sam.*
- CLAIR**, *E, wásisuw, ok, (an.), wásitew, a, (in.), wásseyásiw, wásseyáw* ; eau —, *wássegamúw* ; il est —, *wássekusuw, tew* ; cheveux —s, *ayáspisaskitewa mestakaya* ; étoffe —, *sábwástew* : — de lune, *nipáyástew, ou, kijikástew, wáseyástew* : bouillon —, *moságamiw, ayisipiwágamiw.*
- CLAIREMENT**, *mosis, ou, memutch, v.g. ça paraît —, mosis nokwan* ; il parle —, *pakaskowew, ou, memutch pikiskwew* ; il s'accuse —, *memutch átjimisuw.*
- CLAQUEMENT**, — des mains, *pakamitchitchéhamáwin, a* ; il fait un —, *pakamitchitchéhamaw, ok* ; — des dents, *matweyápitesinowin* ; il fait claquer les dents, *matweyápitesin, wok.*
- CLAQUER**, — des mains, *pakamitchitchéhamaw, ok* ; — des dents, *matweyápitesin, wok, ou, pakweyápitesin* ; — avec un fouet, *matwestehikew, ou, pakkwestehikew.*
- CLARIFIER**, *wásteyágamítaw, ok.*
- CLARTÉ**, *wássewúwin, a, ou, wásseyáwin, wásaskutewin.*
- CLASSEMENT**, *oyahikewin, a.*
- CLASSER**, *oyahyew, staw, ou, wáweyahyew, staw.*
- CLEF**, *kaskúttakahigan, a, ou, abikkokahigan, abittakahigan, kiskábiskahigan.*
- CLÉMENT**, *E, yospisiw, ok, yospátisiw.*
- CLÉMENCE**, *yospisiwin, a, yospátisiwin.*
- CLERGÉ**, *ayamihewiyiniwiwin, a.*
- CLIGNER**, des yeux, *yowáhábiw, ok* ; — en regardant le soleil, *siwásuw.*
- CLIGNOTER** des yeux, *passakábiw, ok* ; — continuellement, *passakábipayiw, tchitchipábiw.*
- CLIN-D'OEIL**, faire un —, *nabatekábiw, ok* ; en un —, *peyak passakkábiwin.*
- CLISSER**, *sitwahwew, ham, ou, sitwappitew, tam* ; son bras est clissé, *sitwappitunew.*
- CLOCHE**, *sisáweyágan, ak, ou, sisoweyágan* ; sonner la —, *siwipítaw, ou, sisáwepítaw sisáweyágan.*
- CLOCHER**, *sisáweyáganikamik, wa, ou, sisaweyáganakotchikan, a.*
- CLOCHETTE**, *sisáweyáganis, ak.*
- CLOISON**, *ákwittawikipahigan, a.*
- CLOISONNER**, *ákwittawikipahikew, ok.*
- CLORE**, *kipahwew, ham.*
- CLOTURE**, *wáskánigan, a, menigan.*
- CLOTURER**, *wáskánikew, ok.*
- CLOU**, *sakkahigan, a.*
- CLOUER**, *sakkahwew, ham, et, asitáskwátew, law, kikamohew*

- ttaw; Jésus a été cloué à la croix, *Jésus ki asitáskwátaw ayamihewáttikok*, ou, *Jésus ki tchistá-háskwátaw*, etc.
- COCHON**, *kokus, ak*; c'est un —, *kokusiwiw, ok*; il vit en —, *kokusiwitwaw*, ou, *kokusiwitwaw*.
- COCHONNER**, *kokus nittawikiná wasuw, ok*; —, gâter, *misiwaná-tisikkew*, ou, *iyepátchitchikew*.
- COCHONNERIE**, *misiwanátiwiwin, a, iyepátisiwin, iyepátchitchikewin, kokusiwiwin*.
- COEUR**, *míteh, a; níteh, kíteh, oteh*, mon —, ton —, son —, il a du —, *otehiw*; il le sait par —, *pakwanow kiskeyittam*; aime Dieu de tout ton —, *sákih Kijemanilo espitch otehiyan*, ou, *ispitch ki tehik otchi*; j'ai mal au —, *ni papá-wtéhán*; il a un bon —, *miyotéhew, ok*; il a un mauvais —, *mayátjítehew*; il a un — tendre, *yoskítehew*; battement de —, *tchitchibítehewin*; j'ai le battement de —, *ni tchitchibítehán*; chagrin du —, *wissakítehewin*; douleur du —, *kaskeyittamítehewin*; paix du —, *kiyámítehewin*; serrement du —, *sitteyittamítehewin*; tressaillement du —, *miyawátamítehewin*; — double, *wayesítehew*; — dur, *maskawítehew*; de tout —, *miyotéh*; avoir le — net, pur, *kanátjítehew*.
- COFFRE**, *mistikowat, a*.
- COGNE-FÉTU**, qui se donne de la peine pour rien, *nayosiw, ok, nayoyuw, nayokkamikisiw*; il tra-
- vaille pour rien, *nayo atuskew*; il marche pour rien, *nayottew*.
- COGNER**, *kitchitahwew, ham, ou, pakamahwew, ham*.
- COGNITION**, *kiskeyittamowin, a, ou, kiskeyitichikewin, kiskeyitichigan*.
- COHABITATION**, *wikittuwín, a, et, witjettuwín*.
- COHABITER**, *wikimew, witjewew*.
- COIFFER**, *wewekiskwánehew*.
- SE COIFFER**, *wewekistikwánew, ok*.
- COIFFÉ, E**, *wewekistikwáneppisuw*.
- COIN**, — d'une maison, *wikkwet-takaw*; qui est en —, *wikkwesiw, ok*, (an.): *wikkweyáw, a*, (in.); aux quatre —s, *newittakák*; aux quatre —s de la terre, *neweyaskamí-kák*.
- COIT**, *notjihituwin, a, kiskeyittuwín*, mais le vrai mot, qui est plus sale, est *masiwewin*; il fait le — sur un autre, *notjikawew, kiskeyimew, matew*; ils font le —, *notjihituwok, kiskegittuwok, má-máwihituwok*.
- COLÈRE**, *kisiwásiwin, a, mayátjítehewin*; il est en —, *kisiwásiw, ok, kisiweyittam, wok*; il le fait mettre en —, *kisiwáhew, et, kisi-mew*.
- COLÉRIQUE**, *kisiwásiskiw, ok, watakamisiw*. La terminaison *yawesiw*, indique l'action de la colère, v.g. *poniyawesiw*, il cesse d'être en colère, *asteyawesiw*.
- COLIMAÇON**, *akakwátjimin, ak*.
- COLIQUE**, *kisiwaskatewin, a*; il a des —s, *kisiwaskatew, ok*.
- COLLABORATEUR**, *onisokkamá-kew, witj'atuskeyágan, ak*.

- COLLE**, *pasakwahigan, a*, — d'é-turgeon, *nameskway*; c'est col-lant, *pasakwaw, pasakusiw, ok*.
- COLLER**, *pasakwahiwew, ham, et, akwamohew, itaw, akokkalew, ta'w*.
- COLLIER**, *tábiskágan, a*.
- COLLINE**, *ispatinaw, a*.
- COLLOQUE**, *witjipikiskowettuwín, a*.
- COLOMBE**, *omimúw, ok*.
- COMBAT**, *notinítuwín, a, nolinike-win*.
- COMBATTRE**, *notinew, nam, no-tikew, ok, (ind.)*; ils se combat-tent, *notinítuwók*; il combat mon opinion, *wi-kakwe paskiham n'tey-ittamowín, a*; combattez vos pas-sions, *wi-miwetták ki matchi-sá-kúchiganiwawa*; il combat pour son pays, *ot askiy abehustamá-tam*; ils combattent de charité, *wi-kakwepaskiyátuwók kijewátisi winik iji*.
- COMBIEN**, *tántatto? ou, taneyikok? eyikok*; — avez-vous de chevaux? *tántatto mistatimwók eyáwatwaro*, ou, *tántatto ettátjik kitemak?* — je suis content, *taneyikok ni mi-woyitten*; je ne sais pas — je lui ai donné, *namawiya ni kiskeyit-ten eyikok ka ki miyak*; — as-tu d'années? *tántatto e tatto pipon-weyan?* je ne sais pas —, *nama-wiya ni kiskeyitten tántatto*; — de fois as-tu fait cela, *tántattwaw eoko ki ki toten*; je ne sais pas —, *tántattwaw ituke*; dans — de temps partiras-tu, *taneyikok ke sipwetteyan*.
- COMBLE**, c'est au —, *sákaskinew, ok, a, moskinew*.
- COMBLER**, *sákaskinahew, ttaw, ou, moskinahew, ttaw*.
- COMMANDER**, *sikkimew, et, ato-tew, sikkimow, ok, atuskemow, (ind.)*.
- COMMANDEMENT**, *sikkimewin, u, ou, sikkiméwewin*; —s de Dieu, *Kijemanito otúasowewina*.
- COMME**, *tábiskotch, v.g. il parle — moi, pikiskowew tábiskotch niya*; — j'allais partir il est arrivé, *moetchi ewi-sipwettewok takusin*; — tu voudras, *upokiya*; — il voudra (c'est son affaire), *apowiya*; c'est dur — du fer, *maskawwo tábiskotch piwábisk*; ça paraît — un cheval, *mánápiko mistatim*; il est — moi, il est colère, *nistá-kawiya kiswásiskiw*; c'est étran-ge — ça advient, *tápwe mámas-katch eji ikkik*; — il est grand! *tápwe kinosw!* il vit — un chien, *tábiskotch atimwa iji-pimátisiw, ou, naspitawew atimwa*; — je l'ai connu, ainsi je me le rappelle, *ka ki iji-kiskeyimak, ekusi n'tiji-kiskisiwán*; — moi aussi, *niya mina tábiskotch*.
- COMMENCANT**, *mátjipayiw, ok, a, ekweyák ati-ispayiw, kitchipayiw, kitchúttin, wa*.
- COMMENCER**, suivi d'un verbe, mettez *ati* ou *mátji* devant le second verbe, v.g. il commence à l'instruire, *ati-kiskonohamáwew*; il commence à travailler, *mátji atuskew*; ils commencent à par-tir, *ati-sipwettewok*; il commence à chanter, *ati-nakamow*; on dit aussi: *ekweyák* (en certaines cir-constances), v.g. il ne fait que

— à prier, *ekweyák wi-ayamihaw* ; je ne fais que — à aller mieux, *ekweyák n't' ati-miyo-ayán* ; tu ne fais que — à manger, *ekweyák ki wi-ati-mitjisun* ; c'est à ce temps qu'a commencé la religion, *ekuspi ka kitchipayák ayamiháwin*.

COMMENT, *tánisi* ; v.g. — as-tu fait? *tánisi ka totaman?* je ne sais pas —, *tánisi ituke* ; je ne sais pas — faire, *namawiya ni kiskeyitten tánisi ke totamán* ; — cela? *tánisi eoko?* —, tu n'es pas encore parti! *tánisi nameskwa ki sipwettán!* — vais-je faire à présent? *tánisi ekwa ni ka toten?* — cela se fait-il? *tánisi eoko espayák?* — se fait-il que tu n'as pas encore fini? *tánisi eoko, eka tcheskwa e hijitáyan?*

COMMERCE, *atáwétwin, a*, ou, *atátúwín* ; commercer pour un autre, *atáwestamátúwín*, ou, *atáwátúttúwín*.

COMMETTRE, confier à quelqu'un, *kanáwiskuttehew* ; —, faire, *ojítaw, totam* ; il a commis un grand péché, *mistahi pástahuw*, ou, *mistahi matchi-totam* ; — quelqu'un à un emploi, *ahyew*, ou, *oyakimew, oyimew*.

COMMIS, *o masinahikesis, ak*.

COMMISSION, *atuskemawín, a*, ou, *itwehiwewín*.

COMMISSIONNER, il le commisionne, *atolew, et, itwehew, atuskemow, ok*.

COMMODE, *wettisíw, ok*, (an.), *wetan, wa*, (in.), *ábatisíw, tan* ; c'est un cheval commode, *miyosíw mistatim*, ou, *miyopayiw*.

COMMUN, *E, tábiskotch, máwawi* ; ils mangent en —, *tábiskotch mitjisuwók*, ou, *witji-mitjisuttuwók* ; c'est une maison —, *máwawi-ábatjittáníwíw eoko wáskahigan* ; c'est un cheval —, *máwawi-ábatjihaw eoko mistatim* ; il vaut mieux prier en —, *nawatch miswásin máwawi e ayamihák* ; pour dire c'est une chose —, il n'y a pas de mot en cris, on dirait tout au plus : v.g. c'est un habit —, *konata miskutákay* ; c'est un couteau —, *konata mohkumán*.

COMMUNÉMENT, *mána* ; il parle peu —, *apisís pikiskwew mána* ; je le vois —, *ni wáhamaw mána*, ou, *ayáskaw ni wáhamaw*.

COMMUNIER, *ayamihesaskamow, ok* ; il le communie, *ayamihesaskamohyew* ; il se communité, *ayamihesaskamohisuw*.

COMMUNION, *ayamihesaskamowín, a*, ou, *ayamihesaskamun, ou, ayamihesaskamahitúwín*.

COMMUNIQUER, informer, *wítamárewew, et, átjimustáwew, kiskeyittamohew* ; une maladie qui se communique, *ákkusíwín ka ásoskamátuk, ou, asoskamátuwáppinewín, a* ; il lui communique son mal, *asoskamárewew ot ákkusíwín* ; ça se communique, *asowipayiw*.

COMPAGNE, mon épouse, *ni wíkimágan* ; son épouse, *owíkimágana, et, owítjewágana, otchímágana*.

COMPAGNIE, *wítjettúwín, a* ; une — de soldats, *peyák oskán simáganissak, ou, peyák simáganis oskán* ; deux —s, *nijoskán* ; n'allez

pas dans la — des fous, *ekawiya witjihiwok kiiskwewinindnik*.

COMPAGNON, mon —, *ni witjéwágan, ak*; mon — de jeu; *ni witji metawemágan*; mon — d'ouvrage, *ni witji atuskemágan*; mon — de table, *ni witji-mitjisumágan*; les hommes qui ont la même femme se disent entr'eux, *ni witjehágan*, ou, *ni kusák* (expression bien grossière et sale.)

COMPARAISON, *oyábatamowin, a, naspildweyitchiyan, naspileyitchikan*; — au sens moral, *awetchi-gan, aweyittamowin*; sans —, *namawátch, musiwák*, ou, *ayiwák*; par —, *ispitchi*, ou, *eyikok*, v.g. il n'y a pas de — entre ces deux chevaux, *namawátch witjispiteyittuwok oki niyo mistatimwok*.

COMPARAÏTRE, *nokusiw, ok*; — devant lui, *nokusistawew, atinátew, n'tawi-nibáwistawew, astamapistawew*; comparez devant moi, *astamapistawik*.

COMPARER, *oyábamew, nanakatawábamew, naspitaweyimew*, ou, *naspitábamew, naspiteyimew, tábiskoteyimew, ttam*; je le compare à un chien, *tábiskotch atimwa n'teyimaw*; il n'y a personne pour être comparé à Dieu, *namawátch awiyak tchi witjispiteyittákusimát Kijemanitowa*.

COMPARUTION, *nokusiw, a*.

COMPARTIMENT, d'une maison, *piskittakahigan, a*; à plusieurs —s, *ayapittakaw*.

COMPASSION, *kitimákinákwewin, a, hitimákeyimiwewin*; — mu-tuelle, *kitimákeyittuwin*.

COMPATIR, *kitimákinawew, et, kitimákeyimew*; compatissez aux souffrances des autres, *kitimákeyimik hitjáyisiyiniwok kwetakitátwawi, witji-kwatakisimew kawátakeyimew*.

COMPENSER, *meskutch tipahamawew ka wanittowát*.

COMPATRIOTE, mon —, *ni wetaskimágan, ak; wetaskimew*, il a le même pays que lui; (ce mot veut dire aussi, il fait la paix avec lui); *wetaskittuwok*, ils sont —, ou ils font la paix ensemble.

COMPÉTENCE, *kanáwábamikuw, a*; cela n'est pas de ma —, *namawiya ni kanáwábamikun, namawiya n'tiji-ahyikawin*.

COMPILATION, *mawátchitckikewin, a*.

COMPILER, *mawátjehew, ttaw, et, mawásakunew, nam, asahyew*.

COMPLAIRE, voy. Plaire.

COMPLAISANCE, *naskomiwewin, a*; il est plein de —, *miyottwaw, ot amahihiwewiniw*; voulez-vous avoir la — de? *nametchi ki ka ki wi-ábatjihin kitchi?* etc.

COMPLAISANT, E, *miyottwaw, wi-ábatisiw, wi miyo totákew*; il est — envers tous, *kakiyaw awi-ya wi-kakwe-atamihew*.

COMPLÉMENT, *kijitchikewin, a, et, kijiyuwin*.

COMPLET, TE, *misiwesiw, ok, misiweyaw, kisitjikásuw, tew*.

COMPLÈTEMENT, *misiwe, mitoni, iyepine*; c'est — brûlé, *misiwe kisitew*; c'est — noir, *mitoni kas-kitewaw*; il l'a — gâté, *iyepine ki*

misiwanátjittaw ; *iyawis*, il le perd —, *iyawis wanttaw*.

COMPLÉTER, *misiwehew*, ttaw, et, *kijihew*, ttaw.

COMPLICE, *witjé-mayi-totamomá-gán, ak* ; lui aussi, il est — dans ce meurtre, *wista ki nisokkamá-kew ka nipattákewit*.

COMPONCTION, *kesináteyittamowin, a*, et, *kesinátišiwain*, ou, *kesináteyimisuwain* ; avoir de la —, *kesináteyittam, kesinátišiw, kesináteyimisuw*,

COMPORTER, se —, *itátjihuw, ok, itátisiw* ; il se comporte mal, *matchi-tátjihuw* ; comment se comporte-t-il ? *tánisi etátisi?*

COMPORTEMENT, *itátjihuwain, a*, et, *itátisiwin*.

COMPOSER, *asitinew*, nam, v.g. avec quoi l'as-tu composé ? *kekway ka asilinaman, tchi ojittáyan?* — un livre, *ojittaw masinahigan* ; l'homme est composé d'un corps et d'une âme, *ayisiyiniw owiyá-wino kisik ot atchákwo* ; c'est composé de quatre choses, *newo kekwaya asitini-kátewa*.

COMPRENDRE, *nissitottam, wok* ; il le comprend, *nissitottawew* ; — par la pensée, *nissitaweyimew, ttam*, et, *otisitawew, ttam* ; cette famille comprend dix personnes, *eoko peyakoshán mitátat itasiwok* ; comment comprends-tu cela ?

tánisi iji-nissitottaman eoko? il comprend mal, *naspátch ijittam*.

COMPRIMER, avec la main, *má-kunew*, nam ; avec le pied, *má-kuskawew, kam* ; —, arrêter, empêcher d'agir, *kitahamáwew,*

mitjiminew, nam ; il comprime ses mauvais désirs, *mitjiminam o matchi-mustaweyittamowina*, ou, *mitjiminisuw eka kita matchi-mustaweyittak*.

COMPROMETTRE, *mayipayihew, ttaw* ; il se compromet, *mayipayihuw, wayesihisuw*.

COMPTE, *masinahikewin, a* ; rendez — de votre conduite ; *atota kit itátjihuwain* ; au bout du —, je ne veux pas rester ici, *missawátch namawiyáota ni wi-ayán* ; au bout du — payez-moi ce que vous me devez, *haw! matte, tipahamáwin ka masinahamáwiyán*.

COMPTER, *akittásuw, ok* ; il le compte, *akimew, ttam* ; —, penser, il compte partir bientôt, *kiyipa ni ka sipwettán, iteyittam* ; ne compte pas sur moi, *ekawiya mamisitotawin* ; à — d'aujourd'hui, *anotch otchi* ; il lui compte ainsi, *itakittamáwew*.

CONCAVE, *posiskisiw, ok, posiskaw* ; il le rend —, *posiskihew, ttaw*.

CONCAVITÉ, *posiskisiwin, a* ; —, ravine, *posiskatchaw*.

CONCÉDER, *mekiw, ok, et, pakiteyittam* ; il lui concède, *máyaw, pakitinamáwew* ; (concedo), *ekusi n'teyitten*, ou, *ekusi tápwe*.

CONCENTRER, se —, *mawátjihituw, ok, mámawinituw, asahyituw* ; il est concentré en lui-même, *peyaku-nanákatáweyittam*.

CONCEPTION, (*pwáwiwin, a*, et, *kikosewin*), *ayisiyiniwihuwain, ayisiyiniwihikowin* ; l'Immaculée

- de Marie, *kitchitwa Marie o kanátji-ayisiyiniwihikowin*.
- CONCERTEUR**, un plan, *oyeyittam, wok*; ils se concertent, *oyeyittamátuwok*, ou, *nisokkamátuwok*.
- CONCEVOIR**, *prodwiw, ok, kito sew*; on dit plus poliment, *ayawew awásissa*, ou, *kikiskawew awásissa*; pour les animaux, on dit: *pwáwiw*, mais plus généralement, *átjesuw*. Cette prière est conçue ainsi, *eoko ayamiháwin ekusi ijittin*.
- CONCEVABLE**, *iteyittákwán, miskweyittákwán*.
- CONCILE**, *ayamihewimawátjihitúwin, a*; — général, *kitchi ayamihewimawátjihitúwin*.
- CONCILIER**, voy. Réconcilier.
- CONCITOYEN**, voy. Compatriote.
- CONCLURE**, *kijihew, ttaw, et, kiseyimew, ttam*; — un discours, *kijipowew*, v. g. qu'en concluez vous? *tánisi ekuta otchi kiteyitten?* je n'en conclus rien, *nama nando n'otchi iteyitten*.
- CONCLUSION**, *kijitchikewin, a, kiseyítamowin*; — d'un discours, *kijipowewin*.
- CONDAMNER**, il le condamne à mort, *wiyasuwátew*, ou, *oyasuwátew kita nipahimit et, kakuspanásiwatew*; il condamne son opinion, *atáweyittamáwew ot iteyitchiganíyw*; personne ne doit être condamné avant d'être entendu, *nama awiyak tchi pakíteyimit, mayowes píta hi itwestamásut*.
- CONDITION**, — de quelqu'un, *ot ijayáwín, a*; il se trouve dans une — dangereuse, *matchanok ayaw*; c'est une — *sine quá non*, *namáwátch pitus kita ki ikhin*; je vous donnerai mon cheval à — de 20 louis, *ki ka miyitin n't'em, nijitonow kitchi soniyáwok otchi*, ou, *kispin ki miyin najitanow kitchi soniyáwok, ki ka miyitin n't'em*; je te paierai cela à — que tu m'accompagneras, *eoko ki ka tipahamátin kispin ki wi-witjéwin*.
- CONDUIRE**, *ituttahew, ttaw, v. g.* conduisez-les à l'église, *ituttahik ayamihewikamikok*; diriger, montrer la direction, *kiskinottahew*; le prêtre vous dirige au ciel, *ayamihewiyániw ki kiskinottahikowaw kijikok*; se —, *itátjihuw, ok, et, ijittwaw*; il se conduit mal, *matchittwaw*; il se conduit bien, *miyottowaw*; ce chemin conduit à la rivière, *eoko meskanaw sipik itamuw*; le chemin qui conduit au ciel, *kijikok ka itamuk*.
- CONDUITE**, *itátjihúwin, a, et, ijittwáwin*; sa — ne répond pas à l'instruction qu'il a reçue, *ka ki iji-kiskinohamát, namawiya ekusi ijindkwaniyw ot itátjihúwin*, ou, *nama ekusi itátjihuw*.
- CONFESSER**, *átjimow, ok, atotam, wok*; il se confesse, *ayamihewátjimísw*; il se confesse à lui, *ayamihewátjimíswustawew*.
- CONFÉSSION**, *ayamihewátjimíswin, a*.
- CONFÉSSIONNAL**, *ayamihewátjimíswikamik, wa*.

CONFIANCE, *mamisioin, a, aspeyimowin*; — en quelqu'un, *mamisitotakewin*.

CONFIER, *se —, mamisio, ok, aspeyimow*; *se —* en quelqu'un, *mamisitotawew*; confiez-vous plutôt en Dieu que dans les hommes, *nawatchKijemanito mamisitotawik ispitchi ayisiyiniwook*; il lui confie son cheval, *kanawiskottahew otema*; je te confie mon fils, *ki pakitinamátin ni kosis, tchi kanaweyittamáwiyán*; il n'est pas bon de *se —* sur les richesses, *namawiya miwásin tchi mamisik weyotisiwina*.

CONFINER; *kipahwew, ham*.

SE CONFINER, *kipakusuw, ok*.

CONFIRMATION, le sacrement de —, *kitchitwa-sokkiteshakéto-minituwin*.

CONFIRMER, *ketchinámew, v.g.* il confirme ce qu'il a dit, *tápwetti-taw ka ki itwet*; —, donner la confirmation, *kitchitwa-sokkiteshakéto-minituwin mekiw, ok*; il le confirme, *kitchi-totawew kitchitwasokkiteshakéto-minituwin otchi*.

CONFLUENT, *sákittawaw, a*.

CONFONDRE, mêler, brouiller, *wánáhew, taw*; — quelqu'un, *wáwáneyittamimew*.

SE CONFONDRE, *wáwáneyittamihisuw, ok*; ces rivières se confondent, *ohi sipiya máwawittinwa*; chemins qui se confondent, *máwawimowa*; ça se confond, *kiyekáwipayno, a*.

CONFORME, *tábiskotch*; ces deux fusils sont —s entr'eux, *ohi nijo*

páskisigana tábiskotch ijínákwawa, ou, peyakwoan ijínákwawa; c'est — à ce que je t'ai dit, *mwetchi ka ki ititán*.

CONFORMÉMENT, *v.g.* on n'a pas agi — à mes ordres, *namawiya ki totikániwio ka ki iji-wiyasu-weyán*; — à votre parole, *mwetchi ketweyan*; — à ses desirs, *k'éji n'taweyittak*.

CONFORMER, *se —, v.g.* conformez-vous à la loi de Dieu, *Kijemanito otitasiwewin tápwéttamwa, ou, mitjimeyittamwa, ou, ekawiya nakistamwa*.

CONFORMITÉ, *v.g.* la — à la volonté de Dieu est une chose importante, *Kijemanito ot iteyittamowin e tipakátamuth mistahi ábatan*.

CONFORTATIF, *maskáwiskákemagan, sokkiteshakékemagan*.

CONFORTER, *maskawihew, ttaw, sokkiteshakewew*.

CONFRÈRE, son —, *owitjéwá-gana, et, otisána, otchiwáma*.

CONFRONTER, *mámeskutch kanawábamew, ttam, v.g.* confrontez ces deux chevaux, lequel est le plus beau, *mameskutch kanawábamik oki nijo mistatinwook, mate tána ka miyosil*.

CONFUS, *E, nepewisio, ok*; parole —, *wanowewin*; il est — dans son discours, *wanowew*.

CONFUSÉMENT, *mámawi et, kiyekaw*.

CONFUSION, *nepewisioin, a*; mélange embrouillé, *wánaktamiki-sioin*.

CONGÉDIER, *kiwetisahwew, ham*

- CONGELÉ, E**, *ákwatchiw, ok, tin, wa, maskáwaskatchiw.*
- CONGELER**, *ákwatchimew, titaw.*
- CONJOINDRE**, *wikittahew, taw.*
- CONJOINT, E, son —**, *owikimá-gana.*
- CONJURATION**, *kosábatchikewin, a, kosákattamowin*; loge de la —, *kosábatchigan, kosábatchiganika-mik, wa.*
- CONJURER**, *mawimustawew, v.g.* je vous conjure de me prendre en pitié, *ki mawimustátin kita kitimákeyimiyán*; il conjure, v.g. quand les sauvages font leurs jongleries pour connaître l'ave nir, *kosábatchikew, ok*; il le conjure, *kosábamew, ttam.* Il conjure, c'est-à-dire, quand on fait des superstitions pour guérir les malades, *nipiskew*; il le conjure, *nipiskálew*; il conjure pour lui afin de connaître le futur, *kosá-battamáwew.*
- CONNAISSANCE**, *kiskeyittamowin, a, nissitaweyittamowin*; la — du bien et du mal, *e kiskeyittamik mewásik mina meyátak*; avoir sa connaissance, *kiskisiw, ok*; perdre sa —, *wanikiskisiw.*
- CONNAÎTRE**, *kiskeyiméw, ttam, et, nissitaweyimew, ttam*; — quelqu'un de vue, *nissitawina-wew, nam.*
- CON SACRER**, *pakiteyimew*; — à Dieu, *pakútinamáwew Kijemanitowa*; — une église, *kitchi totchiká-tew ayamihevikamik*; — du pain et du vin, *meskutjimohew pak-kwejigana, mina meskutjimotáni-wiw sominábuy.*
- SE CONSACRER**, *pakitinisuw, ok, webinuw, webinisuw, webinam wiyáw, pakiteyittam opimátisiwin*; — à Dieu, *Kijemanitowa pakitey-ittamáwew opimátisiwin.*
- CONSCIENCE**, *kiskeyimisuw, a*; ma — ne me reproche rien, *namawiya ni kiskeyimisun nando kita totamán*; je n'ai pas — de cela, *nama ni kiskeyitten eoko.*
- CONSÉCUTIVEMENT**, *sakamo, ou, sakamopayiw.*
- CONSEILLER**, *kakeskimjéw, ok*; il le conseille, *kakeskimew*; je te conseille de ne pas y aller, *ki kitahamátin kitchi itutteyan.*
- CONSENTANT**, *tebeyimow, ok, naskomow, tápwettam, wók.*
- CONSENTEMENT**, *tebeyimowin, a, naskomowin, tápwettamowin.*
- CONSENTIR**, *tebeyimow, ok*; il consent à ce qu'il demande de lui, *tebeyimowew, ou, tápwettawew*; qui ne dit mot consent, *awiyak eka nando etwetji tábiskotch'e naskomot*; il consent à cela, *naskot-tam.*
- CONSÉQUENCE**, en —; *anisikis, ou, tásipwa*; de nulle —, *namanando ikkin*; de grande —, *mistahi ispayiw.*
- CONSERVATION**, *kandweyimikowin, a, kanáweyittamowin.*
- CONSERVER**, *kanáweyiméw, ttam, et, pisiskeyimew, ttam.*
- SE CONSERVER**, *kanáweyimisuw, ok.*
- CONSIDÉRABLEMENT**, *mistahi, et, náspitch.*
- CONSIDÉRATION**, *pisiskeyimiwe-win, a*; avoir de la — pour quel-

qu'un, *máyo kanawábamew*, ou, *místahi iteyimew*, ou, *kitchitwáweyimew*; en — de votre bonne vie, *e máyo pimátisiyan otchi*.

CONSIDÉRER, *mamitoneyimew*, ttam, et, *nánakatáweyimew*, ttam, et, *kanawábamew*, ttam, et, *pisiskábamew*, ttam; il le considère à telle valeur, *ispeteyimew*, ttam; il le considère comme un père, *tábiskotch otáwiya iteyimew*, ou, *ottáweyimew*.

SE CONSIDÉRER, *kanawábamisuw*, ok, v.g. ne vous considérez pas plus que les autres, *ekawíya ayiwókeyimo eyikok kutakak*.

CONSISTER, ce camp consiste en trente loges, *nistomítano mikiwáppa ayáwá eoko oténák*; en quoi consiste votre maladie? *kekwanok kitákkusin?* en quoi consiste votre richesse? *kekway k'otchi weyotisiyan?* la sagesse consiste à aimer Dieu, *e sákihít Kijemanito*, *eoko iyinisiwinjowin*.

CONSOLATION, *kákitjihewewin*, a, et, *mitweyimihewewin*, *atamihewewin*, v.g. il ne me donne pas grande —, *namawíya mwási n't'atamihik*; c'est ma seule —, *eoko piko n'onistáseyimowin*.

CONSOLATEUR, *okákitjihewew*, ok, *otatamihewew*.

CONSOLER, *kákitjihew*, ttaw, et, *kákitjimew*; consolez-vous les uns les autres, *kákitjihituk*; je me console en pensant que je le reverrai un jour, *ni nistáseyimisun*, *míyámitoneyittamári tchi wábamak kawi tcheskwa*; il est incon-

solable, *namawíya ki kákitjihaw*, ou, *átji piko mátwu*.

CONSOLIDER, *ayátaskiyew*, taw, et, *ayátahyew*, staw, *maskawihew*, ttaw.

CONSOMMER, *kijihew*, ttaw; Dieu consomma ses œuvres en six jours, *Kijemanito ki kijihew otójitjigana ningotwásik kijikáwa mekwáitch*; tout est consommé, *misíwe kijitjikátew*; — en faisant bouillir *meskátchíwayew*, ttaw; c'est consommé, *meskátchíwasuw*, ttéw; —, dépenser, détruire, *metínew*, nam; il est consommé par le feu, *mestikkasuw*, ok, ttew, a; le prêtre qui consomme les saintes espèces, *ayánehewiyiniw ka metchíkitamwát manitopakwejiganisá*; il le lui consomme, *kitamáwew*.

CONSOMPTION, *katoppinewin*, a; il a la —, *katoppinew*, ok; —, destruction, *mestínikewin*, et, *metchittásuw*.

CONSPIRATION, *matchisikkiskátuw*, a, *matchi-sikkiskutátuw*, et, *kimotch matchi sikkittuw*.

CONSPIRER, *matchi-sikkiskátuw*, ok, et, *matchi-sikkiskutátuw*, ou, *kimotch matchi-sikkittuw*, v.g. ils conspirent contre sa vie, *kimotch sikkiskátuwok e wi nipahátjik*; tout conspire à me rendre misérable, *kakiyaw kekway nisokkamátumagan e wi-kitimáhikuyán*.

CONSPUER, *koppátjihew*, ttaw, et, *koppáteyimew*, *sikkwátéw*, ttam.

CONSTAMMENT, *sakamo*, ou, *kákihe*, takki.

- CONSTANCE**, *sokkeyimowin, a, sokkátisiwin, namapomewiniwin.*
- CONSTANT**, *E, sokkeyimow, ok, namawiya wi-poyuw, namawiya wi-pomew.*
- CONSTATER**, *wi-ketchináhuw, ok; j'ai constaté que c'est lui qui a fait ce meurtre, ni ketchináhuwán wiya esa ka nipattáket; c'est constaté, ketchináhupagan, et, ketchináhunániwan.*
- CONSTERNER**, *kikámwátjimew, hew, et, hesináchimew, hew; il est consterné, kikámwátisiw, ok, ou, kaskeyittamihaw.*
- CONSTIPATION**, *kisipikatchiwin. a.*
- CONSTIPÉ**, *E, kisipikatchiw, ok, ou, nama ki misiw.*
- CONSTITUER**, *ahyew, staw; —, faire, ojihew, ttaw; — dans une position, oyakimew, ttam; il le constitue chef, okimákkátew.*
- SE CONSTITUER**, *pakitinisuw, ok, iyiwéhuw; il se constitue prisonnier, otinákásuhisuw; l'âme et le corps constituent l'homme, wetatchákuk kiki wewiyáwik, ayisiyiniwiniwiw.*
- CONSTITUTION**, *itasuwátituwin, a, ou, itájikusuwátituwin.*
- CONSTRUCTEUR**, *otojijikewiyiniw, ok; — de bâtiments, owáskahikew, ou, owáskahiganikkew.*
- CONSTRUIRE**, *tchimayew, taw, et, ojihew, ttaw, oyaskihew, ttaw.*
- CONSUBSTANTIATION**, *meskut-chihiwewin, ttáwin, ou, meskut-chimohiwewin, ttáwin, ou, meskútchimotchikewin.*
- CONSUBSTANTIALITÉ**, *witjispiteyittákusiwin, a.*
- CONSUBSTANTIEL**, *witjispiteyittákusiw, ok; il lui est —, witjispiteyittákusimew.*
- CONSULTATION**, *kutchittuwín, a, kakwetjittuwín, kutchimisewin, kakwetjimisewin, oyasuwewin.*
- CONSULTEUR**, *kakwetjikkemow, ok; il le consulte, kakwetjimew, kutchimew; ils se consultent, oyeyittamátuwook, et, kutchittuwook, kakwetjittuwook.*
- CONSUMER**, *mestinew, nam, et, metchihew, ttaw, voy. Consommer.*
- SE CONSUMER**, *il se consume inutilement, nayokkamíkisiw, ok, nayoyuw; c'est consommé, metchipagiw, ok, a, metchisin wok, ttin, wa; — par le vent, metchástan; — par le contact de l'air, metchiyábattew; — par l'eau, metchiyábáwew; — par la mort ou la maladie, metchinew; — par le frottement, mestahusuw, tew, — par une pierre ou une lime, metchiposuw, tew; il a les ongles consumés, usés, metchikastwesin, wok, voyez User.*
- CONTACT**, *toucher, sáminamowin, a; —, rencontre, wábatuhiwewin, nakiskutátuwin; le — de l'air l'a gâté, e yowek k'o misiwánátak; gâté par le — du feu, misiwánátjitasuw, ttew.*
- CONTAGION**, *ayásowappinewin, a, et, asostamátuwappinewin, ayásowappinewiniwan, ou, asoskamátuwappinewiniwiw.*

- CONTAGIEUX, SE**, *asokamátu-magan, wa, ou, asokamátuwoap-pinewiniwiwo.*
- CONTE**, *atayokkan, ak, átjimowin*, il raconte un —, *atayokkew, átjimow*; il lui raconte un —, *atayokkawew, ou, átjimustawew*; il le —, *atotám, voy. Raconter*; — à plaisir, *konata átjimowin*; tu fais des —s, *ki mámitiyákáíjimon.*
- CONTEMPLATION**, *mámitoneyittamowin, a, nánakatáweyittamowin*; il est en —, *itasi-mámitoneyitchikew.*
- CONTEMPLER**, *mámitoneyimew, ttam, et, nánakatáweyimew, ttam*; il le contemple en le regardant, *nánakatáwóbbamew, ttam.*
- CONTEMPORAIN, E**, son —, *owit-jipimátisimágana, a, owítátjihu-mágana*; je lui suis —, *ni witjipimátisimaw.*
- CONTEMPTIBLE**, *piweyittákusiw, ok, (an.), kwan, (in.), atáweyittákusiw, kwan, koppáteyittákusiw, kwan.*
- CONTENANCE**, *íjinákusiwin, a, et, ijíyáwehúwin*; il a une noble —, *kisteyittákukwenákusiw*; il a une mauvaise —, *mayínákusiw*; il a une — fière, *matchikastenákusiw.*
- CONTENIR**, *tebapiw, ok, stew, ou, tebáskinew, y.g. cette maison contient beaucoup de monde, eoko wáskahigan mitchet ayisiyiniwok tebaskinewok*; ce vase contient de l'eau, *nipiy ka ajiwatek eoko oyáganik*; combien contient ce tonneau? *tányikok espisákwak oma makkak?* il contient peu,
- apistipisákwasin*; il contient beaucoup, *místahi pissákusiw, kwan*; cette chaudière contient beaucoup, *eoko askik pissákusiw*; —, retenir, *mitjiminew, nam, nakipitew, tam, nakánew, nam.*
- SE CONTENIR**, *mitjiminisiw, ok, et, isáhuw.*
- CONTENT, E**, *ataminaw, ok, miyweyittam, miyáwátam, tebiyáwe-siw*; je suis — de le voir, *n'l'ataminán e wábamak*; il a l'air —, *miweyitaminákusiw, ou, ataminákusiw.*
- CONTENTEMENT**, *atamináwin, a, et, miweyittamowin, miyáwátamowin.*
- CONTENTER**, *atamihew, ttaw, et, miweyittamihew, tebiyáwehew, tebeyittamihew.*
- SE CONTENTER**, il se contente de peu, *apisis otchi tebeyittam, ou, áta apisis e miyit miweyittam.*
- CONTENTIEUX, SE**, *kikikkweskiw, ok, ou, wi-tápweskiw, wi-kakwepaskiyákew.*
- CONTENTION**, *kikikittuwin, a, ou, kakwe-tápwewin.*
- CONTER**, *atotam, wok, átjimow*; — des contes, *atayokkew*; il lui conte des contes, *atayokkawew.*
- CONTESTATION**, voy. Contention.
- CONTESTER**, *kikikkwew, ok*; il lui conteste, *kikikkimew*; ils se contestent, *kikikittuwook, ou, wi-kakwe-paskiyátuwook.*
- CONTIGU, E**, *áyaskottumagan, wa, et, ayániskátchittin.*
- CONTINENCE**, voy. Chasteté.

CONTINENT, un —, *peyak iyenatow askiy.*

CONTINUELLEMENT, *sakamo*, ou, *misakáme, takki, kákike.*

CONTINUER, ce mot ne se rend que par *eyábitch*, et encore, *ati* devant un second verbe, v.g. il continue à prier, *eyábitch ayamihaw*; il continue à marcher, *eyábitch pimuttew*; il continue à parler, *eyábitch otami-pikiskwew*; continuez à vous aimer, *takki ati-sákihituk*, ou, tournez, ne cessez pas de, etc., *ekawiya poni-sákihituk, etc.*; il continue à pleuvoir, *eyábitch kimiwan.*

CONTRADICTION, *anwettamowin, a*, et, *ayasáwátchittuwin, ayasáwátchittuwin, asitemiwewin, mámiyákátjtmowin, asilettamowin ayásáwátisiwin.*

CONTRAINdre, *yikkihew, mew, yikkishawew, yeyimew, yeyikkimew*; je le contrains à partir, *iyisátch ni kaskihaw kitchi sipwetet*, ou, *ni sipwetisahwaw*; je suis contraint de lui donner mon cheval, *iyisátch ni miyaw n'tema*; je suis contraint de vous parler ainsi, *n'ayimeyitten, maka eyiwek iyisátch kii iji-pikiskwátitin.*

CONTRAIRE, *naspátch*, ou, *pakán, pitus*, (*naspátch* s'entend toujours en mauvaise part), il parle en sens —, opposé au bien, *naspátch pikiskwew*; il m'est —, *namawiya ni wíjék*; l'eau et le feu sont —s, *nipiy mina iskutew pituteyittákwawwa*; la viande m'est —, *wiyás ni mayiskákun*; je soutiens le —, *pitus nitheyitten*;

au —, je prie, *namawiya ekusi, n'ayamihán oma*; il fait toujours le — de ce qu'on lui dit, *takki opime totam ka itit*; il dit le —, *tiyákwatich itwew*; en sens —, *naspátch iji*, ou, *pitus iji*; tous prient, mais lui au — ne veut pas prier, *kakiyaw ayamihá-yiwa, maka wiya tiyákwatich nama wi-ayamihaw*; il fait toujours le — des autres, *wissakketjákwowin, ou, ayasáwátchittiw.*

CONTRARIANT, *mikuskátisiw, ok, tan, et, nanweyatisiw, tan*; c'est —, *mikuskátéyittákwaw.*

CONTRARIER, *mikuskátjihew, mew, ttaw, nanweyatjihew, mew, ttaw.*

CONTRARIÉTÉ, *mikuskátisiwin, a, nantweyatjihikuwin*; il a bien des —s, *múchetwaw eteyittak, nama ki ispayiyiw*; quoique tu aies des —s, ne te décourage pas, *ata eka ispayiki tánisi eteyittaman ekawiya iyimo.*

CONTRAT, de vente, *attátuwin, a*; —, convention, *assottuwin, naskottuwin, nahehittuwin.*

CONTRAVENTION, *sasibittamowin, a*; il est en —, *pikunam wi-yasuwewin.*

CONTRE, *otchi*; il est fâché — moi, *niya otchi k'o kisiwásit*; N. B. Mais il est plus du génie de la langue de renfermer ce mot dans le verbe, v. g. il est fâché — lui, *hisistawew*; il agit — mon intention, *namawiya niya nitheyitchigan-ka totak*; il parle — lui, *áyimomew, et, naskwewojimow*; quand — se rapporte à

un nom, on met ce nom au terme local, v.g. il est debout — la maison, *nibáwio tchiki wáskáhi-ganik* ; marcher — l'ennemi, *moskistawew wítji-notínásumá-gana* ; — son gré, *iyisátch* ; on a beau lui dire, il est toujours —, *piko tji ititji, kákike anwettam* ; il agit — la volonté de son père, *anwettawew ottáwiya eteyittami-yi*.

CONTRE-COEUR, *iyisátch* ; il y va à —, *iyisátch ituttew* ; il agit à —, *iyisátchihuw*, ou, *iyiwehwo*.

CONTRE-COUP, *asewaskwettinowin, a* ; il lui donne un —, *asewaskwettitowew*, ou, *kwáskwettitowew*, et, *kwáskwewebahwew* ; ça me donne un —, *ni pakamáskwáhukun* ; ça fait un —, *asewáskwettin, wa*, (an), sin, *wook*, (in).

CONTREDIRE, *anikkemow, ok, naskwewojimow* ; il le contredit, *anittawew*, ou, *anwettawew*, ttam, *naskwewojimew* ; ils se contredisent, *anwettáturwok* ; il se contredit, *asawátjimow*, et, *pápitus itwew*.

CONTREÉE, *askiy, a* ; c'est ma —, *coko n'taskiy*, ou, *ekute n'otaskin* ; il appartient à cette —, *ekute otaskánesiw* ; il demeure dans la même — que lui, *wetaskamew* ; — étrangère, *pitus askiy*, ou, *ayatehiwaskiy* ; — éloignée, *wáyo askiy*, ou, *wáyoweskamik*, voy. pays.

CONTREFAÇON, *ayisinákusiwin, a*, ou, *kiskinototamowin, ayisiná-kewin, kiskinowábakkewin*.

CONTREFAIRE, *ayisinákew, ok, naspisuw* ; il le contrefait ; *ayisina-wew*, ou, *naspitawew* ; il contrefait tout le monde, *kakiyaw awiya ayisinawew* ; —, imiter le cri, *kitohew* ; — la voix, *ayisittawew, ttam*, ou, *napitottawew, ttam* ; — en le regardant, *kiskinowábamew, ttám* ; il contrefait, *kiskinototam* ; —, il le fait pareil, *naspisihew* ; il contrefait un livre, *naspasinaham* ; —, faire semblant se rend par la désinence verbale *kkásuw*, v.g. il contrefait sa voix, *pitus itittákusikkásuw* ; —, faire semblant, idem, v.g. il fait semblant de pleurer, *mátukkásuw* ; il fait semblant d'être fâché, *kisiwásikkásuw*.

CONTRE-POISON, *ánisitjigan, ak* ; ce mot s'entend au physique et au moral ; le verbe est *ánisihew, ttaw* ; v.g. le prêtre guérit du poison du péché celui qu'il absout, *ayamúhewiyiniw ánisihew anihi ka ayamihekássinamdwát* ; de même les sacrements pourraient être appelés, *ánisitjiganak*.

CONTRE-SENS, *naspátch, pikonata ite, ayásawátch, voy. Contraire*.

CONTRE-TEMPS, *mayipayiwín, a*, et, *mayakupayiwín* ; il lui fait éprouver un —, *máyakupayihew*, ou, *máyákuskawew* ; il agit à —, *naspátch ittiw*, ou, *eka ayiteyittákwaniyik totam* ; il a du —, *mayakusiw*.

CONTREVENT, *wássenamáwini-kipahigan, a*.

CONTRIBUER, *nisokkamákwéw, ok, nisokkamátam, wok*, v. g. il a contribué pour la moitié, *abittaw eyikok ki nisokkamátam*; vous devez tous —, *kakiyaw pakki kitchi nisokkamátamek*.

CONTRIBUTION, *mámaowinisokkamákwéwin, a*; — volontaires, *mámokkamátuwín*.

CONTRISTER, *kaskeyittamiheiw, ou, kíkámwájiheiw, kakwátakeyimóheiw*.

CONTRIT, *kesináteyittam, wok, et, kesinátišiw, mitátam, kesináteyimisuw*.

CONTRITION, *kesináteyittamowín, a, et, kesinátišiw*; — sacramentelle, *ayamihewi-kesináteyimisuwín*; — parfaite, *iyenato ayamihewikesináteyimisuwín, ou mieux, iyenato ayamihewikwataki kesináteyimisuwín*.

CONTROVERSE, *kikikittuwín, a, ou, kikikkwéwin*; ils entrent en —, *ati-kikikittuwok*; — pour la religion, *ayamiháwin otchi kikikittuwín*.

CONTUSION, *appitišiwín, a, et, appitipayiwín, appitahusuwín, appitahuwéwin, appitatahúwéwin*.

CONTUSIONNER, *appitahúwéw, et, appitatahúwéw*; il est contusionné, *appitišiw, ok, appitipayiw*.

CONVAINCRE, il le convainc, *tápwe mew, et, sákoteyímew, sáko-tchimew*.

CONVAINCUCU, je suis — de cela, *ni ketchináhun eoko, ou, ni tapwewokeyiltten eoko*.

CONVALESCENT, *ati-miyo-ayaw, ou, wi-poni-ákkusiw, ati-miyomatjékwéw*.

CONVENABLE, *nahipayiw, ok, nahéyittákwusiw, nahéyikoktweyittákwusiw, ttákwán*.

CONVENABLEMENT, v. g. on le reçoit —, *nahéyikok miyototawaw*.

CONVENANCE, *manátišiwín, a, et, nahipayiwín, nahiskutátuwín*.

CONVENIR, v. g. cela convient, *nahiskamomagan, wa*; cela ne convient pas, *namawiya nissítaw*; cet habit me convient, *eoko-máskutákay ni nahisken*; ton cheval te convient, *ki nahiskák ki l'em*; il ne vous convient pas d'aller là, *namawiya níwášin ekute kíta iutteyan*; ils sont convenus, *táp-wettátuwok, ou, iteyittuwok, et, asotamáuwok, tábitaweyittuwok, naskuttuwok*; il lui convient, *nahiskawew*; ils se conviennent, ils se valent, *nahiskutátuwok*; ces choses se conviennent, *nahiskutátumaganwa*; il convient que tu ailles le voir le premier, *nahipayiw, kiya níkán tchi n'tawábamat*; il ne convient pas de jeter les perles devant les pourceaux, *nama nissítaw kokusak tchi webinamátjik sábwassiniya, ou, sábwás-sowassiniya*.

CONVENTION, *naskuttuwín, a, asotamáuwín, tábitaweyittamowín*.

CONVERSATION, *witjipikiskwetuwín, a, ayamihituwín*; la — roule sur la religion, *ayamiháwin mámskotákaniwié, ou, ayimotakaniwéw*.

CONVERSER, *ayamiw, ok, et, ppikiskwew*; ils conversent, *ayamihituwok, et, wiji-pikiskwet-tuwook*.

CONVERSION, *kwesktisiwin, et, meskutjipimtisiwin, kweskiltjihuwin*; —, changement de religion, *ayamihewikweskiwin*.

CONVERTIR, *kweskipimtisihew, et, kweskiaew ayamihwinik, aya mihhew, ayamihhikew, kaskihew kita ayamihjit, skothmew, kaskimew*; Jsus convertit l'eau en vin, *Jesus nipiy meskutichimuttaw kita sominbuwiyik, ou, Jesus nipiy hi sominbuwittaw*.

SE CONVERTIR, *kwesktisiw, ok, et, kweskipimtisiw*; il se —, change de religion, *kweski-ayamihaw*.

CONVICTION, *tpweyeyittamowin, a, et, tpwewokeyittamowin*; c'est ma —, *eoko ni skoteyittamowin*; le verbe est *skoteyimew, ttam*.

CONVEXE, *mokkisiw, ok, kaw, mokkasiw, kayaw, mokkapiw, stew*.

CONVIER, *wikkokkew, ok*; il le convie, *wikkomew*.

CONVIVE, *onansiweu, ok, wikkomagan, ak*

CONVOITER, *mustawinawew, nam, et, mustaweyimew, ttam, akawtew, tam*.

CONVOITISE, *mustaweyitichigan, a, et, akwtamowin*.

CONVOLER, *kittwm wiwiw, ok*, se dit de l'homme; *kittwm onbemiw, ok*, pour la femme; pour les deux, *kittwm wikittuw, ok*.

CONVOCATION, *nandottuwini, a, et, nandokkemowin*.

CONVOQUER, *nandokkemow, ok*; il les convoque, *nandomew*; ils se convoquent, *nandottuwook*.

CONVULSION, *otjipitikuwin, a*.

COPEAU, *piwittakahigan, a, ou, pidikahigan, piwikkutagan*.

COPIE, *naspasinahikewin, a, ou, kiskinowtasinahigan*.

COPIER, *naspasinahikew, ok, ou, kiskinowtasinahikew*; il le copie, *naspasinahwew, ham, ou, kiskinowtasinahwew, ham*.

COPULATION. *masiwewin, a*; c'est le mot sale, (*coitum facere*); *mattew, (cognoscit eam); kiskeyittuwini, ou, mamwihittuwini; (una caro) faciunt copulationem; mamwihituwook; masiwew, facit copulationem, (indf.)*

COQ, *nbepkdhkkwn, ak*.

COQUILLE, *es, ak*; petite —, *esis*; — d'un œuf, *wwi-oskan*; il ouvre la — pour sortir v. g. (les petits). *pskdwehuw, ok*.

CORBEAU, *kkkiw, ok*.

CORBEILLE, *wtapiwoyagan*.

CORDE, de cuire, *pisaganbiy, a*; une longue —, *kinowybiy*; la terminaison *pegan* indique toujours la signification de corde, ou de ce qui y a rapport, v. g. c'est une longue —, *kinowpegan*; — forte, *maskawpegan*; cordons de souliers, *tchistanikwandn*; il s'tend loin comme une —, *kinowpekamow*; il a la langue comme une longue —, *kinowpeganiiyw oteyaniiy*; — de lin, cble, ficelle, *piminak*.

kwán ; grosse —, *misi piminak-kwán* ; petite —, *apistipiminak-kwánis* ; — de bois, *asastatchigan* ; une — de bois, *peyakwasas-tatchigan*.

CORDER, du bois, *asastatchiganikew*, ok.

CORDONNIER, *omaskisinikkew*, ok.

CORIACE, *maskawáatosuw*, ok, *tew*, a, *ákwáatosuw*, *tew*, *sipikisiw*, *kaw*, *sipisiw*, *pag*, *wa*.

CORMORAN, *kákáksib*, ak.

CORNE, *eskan*, ak ; — de biche, *wáwáskesiweskan* ; il n'a qu'une —, *peyakweskanew*, ok, ou, *peyakuwitew*, ou, *nabatewitew*, ou, *opeyakuweskanew* ; il a de belles —s, *mámiyowitew* ; il a deux —s, *nijweskanew*, ou, *nijowitew*, ou, *onijweskanew* ; il a trois —s, *nistweskanew*, *nistowitew*, *onistweskanew* ; il a un grand panage, *yikittoweskanew* ; il a de longues —s, *kakánweskanew* ; il a des —s courtes, *tchatemiteskanew* ; il a des —s larges, *mámakkiwitew* ; il a des —s droites, *tassowitew* ; ils ont les —s enlacées ensemble, *atchiwitchituwok* ; il a les —s croches, recourbées, *wákitew*, ou, *wákiteskanew* ; — du pied, *maskasiy* ; il a de larges —s du pied, *mámakikasew* ; il a de petites —s du pied, *apistchikasew* ; il a la — fendue, *táskikasew* ; animal a la — fendue, *táskikaskew* ; n'askisiy, ma —, *askasiya*, sa —. Note: Les terminaisons *skanew* et *witew* désignent les —s de la tête ; *kasew*, *kaskew*, indiquent les —s du pied et les ongles.

CORNU, E, *oteskanew*, ok.

CORNEILLE, *áhásiw*, ok.

CORPS, *miyaw* ; mon —, ton —, son — *niyaw*, *kíyaw*, *wíyaw* ; le dedans du —, *pittákiyaw*, ou, *pittásiyaw* ; la moitié du —, *abittásiyaw* ; dans le —, *miyák*, ou, *miyáwik* ; dans son —, *wiyák*, ou, *wiyáwik* ; il a un gros —, *mitcháskuyawew*, ou, *mássiawew* ; il a le — long, *kinoyawew*, ou, *kinowápekiyawew* ; il a le — court, *timiyawew*, ou, *apisiskuyawew* ; il a le — d'une telle dimension, *iskuyawew* ; il sent la fatigue dans son —, *nestuyawew*, ou, *nama sábiyawew* ; il a le — mort, *nipuwíyawew* ; il est bien dans son corps, *miyomatjihuw* ; la viande refait mon —, *wiyás ni wiyáwiskákwun* ; il entre dans son —, *pitchiyáwiskawew*. Note: Les terminaisons *yawew*, *matjihuw*, *skawew*, indiquent une action sur le corps. Il n'a pas de —, *nama owiyáwíw* ; il se fait un —, *owiyáwíhisuw* ; un drôle de —, *wáwíyateyittákwisiw*, ok ; un — mort *tchipay*, ak ; à bras le —, *akwaskitiyawew* ; ils se tiennent à bras le —, *akwaskitiyawenituwok* ; il n'a rien dans le —, *iyewatew* ; il a le — plein, *kiispuw* ; faire — à part, *piskitjihuw* ; il lui traverse le —, *sábo-yáwestawew*.

CORRECTEMENT, *mitoni*, *mámiywe* ; il parle —, *mitoni*, ou, *kwayask pikiskew*, ou, *kwayaskowew*, et, *pakastowew*.

CORRECTION, *missawihwewin*, a; — d'un enfant, *pasastehwá-wasuwín*.

CORRESPONDRE, ils se correspondent, *ániskostátuwok*; ça se correspond, *ániskostew*, a.

je le fais —, *n'ániskohyaw*, stán; l'église et ma maison se correspondent, *ayamihewikamik mina niki aniskostewa*; où cela correspond-t-il? *tande ka aniskos tek?* sa conduite ne correspond pas à son instruction, *otitátjihuwín nama naspítamomaganíyw okiskinohamákawíwín*.

CORRIGER, il le corrige, *missawihew*, ttaw; il se corrige, *missawiw*, et, *isáhuw*; —, châtier, il corrige ses enfants, *pasastehwá-wasuw*; il corrige son ouvrage, *átjítaw otajítjékewín*.

CORROMPRE, *misíwanátjihew*, ttaw, et, *iyepátjihew*, ttaw, *pikiskatisímew*, titlaw, *pikiskatítihew*, ttaw.

CORROMPU, E, *pikiskatítiw*, ok, (an.), *pikiskatin*, wa, (in.), *misíwanátísíw* *misíwanátán*, *wítchekísíw*, kan.

CORRUPTION, *pikiskatítíwín*, a, *misíwanátísíwín*, *wítchekísíwín*.

COSSE, *wewekíniganis*, a.

COSTUME, *íjihuwín*, a; c'est leur —, *ékusi íjihuwók*.

COTE, *mispíkay*, ak, ou, *mispíkekan*; ma —, *nispíkay*, ou, *nispíkekan*; sa —, *ospíkaya*, ou, *ospíkekana*; il a les —s cassées, *nátwáspíkew*, ou, *káshispíkayew*; je lui casse une —, *ní nátwáspíkayehwaw*; il

a de larges —s, *mámakkispíkew*, ou, *mámakkispíkayew*.

COTE, le long d'un lac ou d'une rivière, *kiskatawókkaw*; il longe la —, *sisonéham*, *wásakáméham*; —, colline, *ispatchaw ámatjijewé-chaw*; il monte une —, *ámatjijewew*; — à —, v.g. ils sont — à —, *nánibáwístátuwók*, ou, *sámiskutátuwók*; le bien et le mal sont — à —, *mewásik mina meydák nánibáwístátumaganwa*.

COTE, de tous —s, *masanak*; d'un —, *nabate*, v.g. il n'est bon que d'un —, *nabate piko míwásín*; c'est de ce —là que je veux aller, *ékute itekke ka wí-ítutteyán*; de quel —? *tande itekke?* il est à — de moi, *ní níbáwísták*; à — de l'église, *tchiki ayamíhewikamikok*; des deux —s, *ayítow*; de quel — vient le vent? *tande itekke ottin?* de ce —ci, *astamíte itekke*; il va de ce —pareau, *itekkaham*; il le côtoie, *ítekkeskawew*, skam, un plat —, *mispíkay*, a; il se tient au —, *opíme ayaw*, ou, *pískísíw*, ou, *pískísínibáwíw*; de chaque — de l'eau, *ayítáwákám*; de ce —ci de l'eau, *astamíte itakám*; de l'autre —, *kweski*, ou, *kweskáyik*; de l'autre — du bois, *kweskátrik*; de l'autre — de la montagne, *kweskámatín*; de l'autre — de l'eau, *kweskakám*, ou, *akámik*; le — droit, *kitchínisk itekke*; le — gauche, *namatínisk itekke*; un — du corps, *nabatesíyaw*, ou, *nabatejigan*; un — de peau, *ejiganegín*, wa; du mauvais —, *naspátch itekke*; du — de l'en-

vers, *moyábitch*; il le porte du — de l'envers, *moyábitasekuw*; ils se tiennent d'un —, *nakateká-báwiwok*, ou, *nabatekám nibáwiwok*; de quelque — que ce soit, *piko itekke*; du — de mon père, *n'ottáwiw otchi*; donner à —, *patotepayiw, ok, a*; changer de —, *kweskin, wok*; il le change de —, *kweskimew*.

COTEAU, *ossetinaw, ossetcharw*.

COTOYER, il le côtoie, *sisoneskawew, skam*; — le rivage en canot, *sisonetjimew, ok*; il marche en côtoyant, *sisone pimuttew*.

COU, *mikweyaw*; mou —, *nikweyaw*; ton —, *kikweyaw*; son —, *okweyaw*; il a un long —, *kinokweyawew*; il a un — court, *timikweyawew*; il a un — large, *makikweyawew*; il a le — petit, *apistikweyawew*; il le porte autour du —, *tábiskawew, kam*; il le tient au —, *mitjiminikkwenew*; il lui tord le —, *pimikkwenew*, il se casse le cou, *kaskikwenisuw*, ou, *kaskikwesin*; il lui casse le —, *kaskikwenew*, ou, *kaskikwehwew*; il lui coupe le — avec une hache, *kaskikwetahwew*; il lui coupe le — avec un couteau, *kaskikweswew*.

COUCHANT, le —, *itekke kapakismok, et, pakisimoták*.

COUCHE, *nítarwíkináwasuwin, a*, ou, *nokuháwasuwin*; elle meurt en —, *osikohuáwasuw*.

COUCHÉE, *nipáwin, a, kapessiwín, nipewín*.

COUCHER, il le couche, *kawissimohew, ttaw, et, kawisimohawew,*

pimissimew; il se couche, *kawissimow, ok*; le soleil ou la lune se couche, *pakissimow*, (sans qu'il soit besoin d'exprimer le nom du soleil ou de la lune); — en joue, *oyábatchikew, ok, oyábattam*; — quelqu'un par terre, *kawiwepahwew*; il est couché la tête en bas, *átchitisin*; il est couché ainsi, *ijissin, wok*; il est couché sur le côté, *nabatesin*; il est couché sur le dur, *mustaskamisin*; — la face sur la terre, *otitisin, et, otitapisin*; il est couché droit, *kwayaskisin*; il est couché avec lui, *wippemew*; ils couchent des deux côtés, *ayitosinwok*.

COUDE, *mitoskwan, a*; mon —, *n'oskwan*; son —, *otoskwan*; il le frappe du —, *taktutostkwanehwew, ham*; il s'appuie sur le —, *ásotaskwanesin, wok*.

COUDÉE, *e iskotostkwaneh*; une —, *peyak e iskotostkwaneh*

COUDER, *wákitostkwanehwew, ham, et, wákitostkwanehew, nam, pitew, pitam*.

COUDRE, *kaskikwásuw, ok*; il le coud, *kaskikwátew, tam*; il coud mal, *mayikwásuw*; il coud bien, *miyokwásuw*; il le coud sur un autre, *akokwátew, tam, ou, akostahwew, ham*; —, le joindre ensemble, *sipustahwew, ham, et, hipukwátew, tam*; il le coud ensemble, *mámarwístahwew, ham* il le coud en rond, *wikkwekwátew, tam*.

COULER, *otchikawiw, ok*; pour un canot ou un vase, "on dit aussi, *otchistin*, cela s'entend de même

quand l'eau pénètre en dedans ; — du lait, *sikupátineu*, nam ; l'eau qui coule des yeux, *otchi-kawábiu* ; une rivière qui coule, *pimitchiwan*, wa ; où coule cette rivière ? *tonde ha pimittik eoko sipiy* ? elle coule de là, *otchitchiwan*, et, *otchittin* ; il coule à travers, *sábotchiwan* ; le nez lui coule, *otchikáwiyiw oskiwan* ; il le coule à fond, *kosápeskawew*, skam ; il coule à fond, *kosápew*, ok, *kosápepayiw*, ok, a.

COULEUR, *ijínákusiwin*, a, *itasinásuwin*, *itasinástewin* ; de quelle — ? *tánisi etasinástek* ?

COULEUVRE, *kinebik*, wok.

COULOIR, *sikupátinigan*, a.

COUP, *pakamahikewin*, a, et, *pakamahúewin*, *otámahikewin* ; après —, *nabetch*, ou, *nabáwis* ; il lui donne un — avec un objet et le jette par terre, *tchikakúewepahúew* ; un — de fusil, *peyakwaw matwewew* ; — de tonnerre, *kítowok piyesiwok* ; un — sur la-tête, *otámistikwánehuwewin* ; un — de bâton, *mistik otchi pakamahuwewin* ; du premier —, *semák* ; tout d'un —, *sisikutch* ; encore un —, *mína peyakwaw* ; tout à —, *keta tawé* ; pour le —, *ekwa tapwé* ; un — d'aviron, *peyakapuyewin*.

COUPABLE, *atámeyitákusiw*, ok.

COUPE, *minikwágan*, a, ou, *minikwátjigan* ; — d'argent, *soniyawiminikwátjigan*.

COUPÉ, *manistikásuw*, ok, *téw*, a, *kiskatahikásuw*, *téw* ; un animal —, *manistikásuw*.

COUPER, avec les ciseaux ou le couteau, *maniswew*, sam, et, *kiskiswew*, sam ; — avec la hache, *manikahwew*, ham, *kiskatahwew*, ham, *tchikahwew*, ham ; ce couteau coupe bien, *oma mohkumán mitoni kdsisin* ; il le coupe, v.g. un arbre, *kawahwew*, ham ; il le coupe en morceaux, *pikuswew*, sam, *nanátiswátew*, tam ; il le coupe en menus morceaux (v.g. du tabac), *sikukkutew*, tam ; il le coupe en petits morceaux, *pikiskiswew*, sam ; il en coupe un morceau, *pakhúewew*, sam, ou, *pakúewekahwew*, ham ; il le coupe alentour, *wáskaswew*, sam ; il le coupe par accident, *pistiswew*, sam, et, *pistikahwew*, ham. Note : Il faut remarquer que *swew*, sam, indique l'action du ciseau ou du couteau ; *kutew*, de la varlope et du couteau, *kahwew*, de la hache ; il le coupe en deux, *kiskikkutew* ; il lui coupe le cou, avec un tranchant, *kiskikúewew* ; — avec une hache, *kiskikúewekahwew* ; il le coupe avec du feu, *kiskikúewew*, sam ; il coupe une pointe, *kashe-wew*, ok ; il coupe au plus court, *kaskamuttew* ; — en parlant, *kaskam-itwew*, ou, *kaskamotwew*, *kaskamátjimow*, voy. Tailler.

SE COUPER, *manisosuw*, ok, ou, *kiskisosuw*, *tchikahúsuw* ; il se coupe par accident, *pistisosuw*, et, *pistchikahúsuw*.

COUPLE, ils sont —, *nabowiwok*, ou, *nánijoyáwok* ; ils marchent par —, *nánijopimuttewok*.

COUPLER, *nabwahyew*, stáw, et. *nánijwahyew*, staw, voy. Accoupler.

COUPURE, *kiskatahusuwin*, a, et, *kiskisosuwin*, *manisosuwin*, *pistosuwin*

COURAGE, *sokkitechewin*, a, et, *nábekkásuwin*, *sokkastwáwin*, *sokkeyimowin*, *eyikokkweyimowin*; prends —, *awáhe!* prenez —, *awáhek!* Ce verbe est peu usité aux autres temps, on dirait: *n't'awáhán*, etc. je prends —; *awáhewok*, etc., ils prennent —.

COURAGEUX, **SE**, *sokkitechew*, ok, et, *nábekkásuw*, *sokkastwaw*, *sokkeyimow*, *eyikokkweyimow*.

COURANT, *pimipayiw*, ok, *pimipattaw*; — d'eau, *pimitchiwan*, wa, *pimítin*; — rapide, *kisitchiwan*, et, *kisiskátchiwan*; — fort, *sokkátchiwan*; milieu du —, *táwitchiwan*; — qui remonte, remous, *ábamoitchiwan*; — tranquille, *namásábitchiwan*; dans le courant du jour, *megwáteh kiiikáki*; il va contre le —, *nataham*, *wok*; — par terre, *natahiskam*, ou, *natahutew*, *natahipitchiw*; en haut du —, *natimik*, ou, *natimiták*; descendre le —, *mahápujuw*; — par terre, *mahutew*, *mahiskam*, *mahipitchiw*; en bas du —, *mámik*, ou, *mámiták*; il est au — de cela, *kiskeyittam*, ou, *nakatchittaw*; il n'est pas au — de cela, *pakwanoweyittam*; —, diarrhée, *sábosuwin*; il a le —, *sábotuw*.

COURBER, *wákinew*, nam, et, *nawokinew*, nam; c'est courbé, *pik-*

kipayiw; il le courbe, *pikkipayihew*, ttaw, *pikkinew*, nam; il a le dos courbé, *wákipistwaneu*, ok; il le courbe en cercle, *wáwiweyákinew*, nam; — du fer, *wáwiweyábiskinew*, nam; il est courbé, *wákiuw*, kaw, a, *pikkisiw*, kaw.

SE COURBER, *nawokiw*, ok; il se courbe devant lui, *nameskwestawew*, ou, *nawokistawew*; — la tête, *nameskwew*, et, *nameskweyiw*, *nawokiskwew*, *nawokishweyiw*.

COURBURE, *wákisiwin*, a, ou, *pikisiwin*.

COURIR, *pimipayiw*, ok, et, *pimipattaw*, *wayatchariw*; — fort, *kisipayiw*, *kisipattaw*, *mikkáwíkiw*; — après quelqu'un, *pimítisawew*; — un cheval, *pimipayihew mistatimwa*; — une course, *kutsiskáwew*; — les buffles, *nawaswew*; il les court, *nawaswáwew*; — de côté et d'autre, *papámipattaw*, et, *papámipayiw*; il le fait —, *pimipayihew*; il va le chercher en courant, *nátjipahew*; il s'en retourne en courant, *kiwepattaw*; il le fait s'en retourner en courant, *kiwepahew*; il court en bas d'une côte, *pinasiwepattaw*; un bruit qui court, *ekusi itatjimonániwíw*; où courrez-vous? *tande ka ispattáyek?*

COURONNE, *kitchiokimáwipasiskwepisun*, ak; la — d'épines, *okaminakasiwáttikopasiskwepisun*.

COURONNER, *kitchiokimáwipasiskwepitew*; Jésus Christ a été couronné d'épines, *okaminakasiwát-*

tikwa otchi ki pasiskwepitaw Jésus-Christ.

COURRIER, *ka papámutatát masi-nahigana, et, ka papámutatwákel átjimowina.*

COURROIE, *piságanábiy, a; — large, ayakaskábiy; — pour porter à dos, (collier), nayatchikeyábiy.*

COURROUCER, *kisiwáhew, ou, kisimew; il fait —, kisiwattwaw, ok.*

COURROUX, *kisiwásiwín, a.*

COURSE, *pimipattáwin, a, ou, pápámpattáwin, kutchiskáwewín, kakwe nakatítuwín; il va à la —, en parlant, tatástabowew, ok; laisser à la —, nakasiwewín.*

COURT, E, *timisisiw, ok, (an) timásín wa, (in.); le chemin le plus —, ka kaskamámuk, ou, kaskamiskanaw; cou —, timikweyawew; figure —, timikkwew; bois —, timáskusiw, ok, kwan, wa; il est — de stature, timikábáwiw; courtaud, pitikusiw; il est — de provisions, manesiw mitjima, ou, kwitamaw mitjima; je suis — de, etc., ni nottepayin, ou, ni nottepayihikun; il a la vue —, nama wiyawábiw.*

COUSIN, E, pour — germain, comme pour frère et sœur; mon —, nistes, ak, ou, nisim; ma —, ni mis, ou, nisim; pour issu de — germain, les hommes disent aux hommes, mon —, nistchás; son —, wistchása; aux femmes, ma —, nitimus; sa —, witimusa; les femmes disent aux hommes, nitimus; mon —; à leurs cou-

sines elles disent, n'tchákus, ma —.

COUTEAU, *mokkumán, a; — fermant, pikikkumán, on dit aussi: asáwepwágan; — neuf, oskikkumán; grand —, kitchikkumán; fourreau de —, pítchikkumán; un — croche, mokkutágan; — à deux lames, ayitowikkumán.*

COUTER, cela coûte tant, *ekuyikok tipahikátew eoko; —, causer de la peine, cela me coûte d'y aller, n'ayimeyitten kíta ituttyán, ou, ni sákweyimon, etc.; cela lui coûte cher, mistahi ki tipaham; tout lui coûte, kakiyaw kekway ayimeyittam, ou, sakweyimototam; combien de plus coûte cela? tantattwattayeyaw? cela coûte deux plus, niwattayeyaw; cette chaudière coûte trois plus, awáh askik nistwatayesiw; coûte que coûte, piko iji, ou, missawatch, ou, átjipiko.*

COUTEUX, *mistahi tipahíkásuw, ok, tew, a.*

COUTUME, se rend le plus souvent par l'adverbe, *mána, avec le verbe, v.g. il a une mauvaise —, matchiltwaw mána; c'est ma —, ekusi ni toten mána; il a mieux travaillé aujourd'hui que de —, nawatch anotch k; atuskew, eyikok ka totak mána; c'est la —, ekusi mána totákániwan, ou, tout simplement, ekusi mána; je ne veux pas de votre —, nama ni wi-toten katotamek mána.*

COUVER, *astinepiw, ok, ou, kikatichistonepiw.*

COUVERCLE, *akwanábohigan, a.*

COUVERT, à —, *tibinawaw, tibinawák*; il met à —, *tibinaweham*, voy. Abri. A mots —s, *akwanokijwewin, a*; il parle à mots —s, *akwanokijwew, ok*, ou, *wáwimáttekijwew, kimotowew*; temps —, *iyekwaskwan*.

COUVERTE, couverture, *akwanáhuwin, a*, et, *akup*; une — blanche, *wáboweyán, ak, wábiskakup*; une — verte, *áskitakiwáboweyán*, ou, *askitakup*; une — bleue, *tchipetakiwáboweyán*; il a une —, *otakupiw*, ou, *owáboweyáhiw*; une — barrée, *pepesáboweyán*; une —, robe de buffle, *mustusweyán*. La terminaison *weyán* indique toujours une peau avec la laine ou le poil; une — rouge, *mikkowáboweyán*.

COUVI, *atawi-okosissimáwogan, wíchekan*.

COUVRIR, *akwanáhwew, ham*; — une maison, *apakkwew, ok*; il est couvert, *apakkwásuw, ok, tew, a*, — avec de la terre *ayahwew, ham*; il le couvre avec de la neige, *ayakunehwew, ham*; — avec du foin, *ayaskusiwokahwew, ham*; — avec un couvercle, *akwanábohew, ham*.

SE COUVRIR, *akwanáhuw, ok*, et, *akwanáhusuw*; il se couvre le visage, *akwanákkwew*; il se couvre la tête, *akustikwánehuw*; couvrez-vous la tête, *pustastotínek*; il est couvert de boue, *misiwe ajiskiwio*; il est couvert de honte, *mistahi nepewisio*; le temps se couvre, *ati-iyekwas-kwan*.

CRACHER, *sikkw, ok*; — sur lui, *sikkwáteu*; — du sang, *mikkusikkwew*; — il lui crache au visage, *sikkwáteu okkwáganíyk*.

CRACHAT, *sikkwíw, a*.

CRAINdre, *kustew, tam, et, kusiyawew, kustonámew, kaspaneyimew, ttam, kusteyimew, ttam*; —, respecter, *mandájhew, ttaw*, ou, *mandátogawew, tam*; ne craignez que le péché en ce monde, *pástáhuwin piko kustarnuk ota askik*; il craint, *kustáchéw, ok, sekisio, je crains qu'il ne vienne, ni kusten, ou, n'ástásin, tehi eka pe-ituttet*; ne crains pas, *ekawiya astási. Kustáníkkáteu, ou, kustá mikkáteu, v.g. il craint Dieu, kustámíkkáteu Kijemanitowa*.

CRAINTE, *kusíwewin, a, kustáchiwín, sekisíwín, astásiwín*; qu'au moins la — de l'enfer vous éloigne du péché, *seyákes kitchi-iskuteu kustamuk eka kita pástá-huyek*.

CRAINTIF, *kustáchéskíw, ok, et, sekisiskíw, astásiskíw*.

CRAMPE, *otjipítíkwín, a*; il a des —s, *otjipítíkw, ok*; il lui fait avoir des —s, *otjipítíkuhéw*.

CRAMPONNER, se —, *mitjímíw, ok, nama pakitchi-mítjímíw*; un animal qui se cramponne dans un trou, *sakaskamíkiw*.

CRANE, *mistikwánigan, a*; son —, *ostikwánigan*.

CRAPAUD, *pipikwatéttew, ok, pipikwayik, wok, mistayik*.

CRAQUER, *matwepayiw, ok, a*; faire —, donner un son, *matwehwew, ham, matwepayíhew*,

- taw; — par le froid, *matweeskatchiw*, tin, *wa*, ou, *matweyáskatchiw*, tin.
- CRASSE**, *kokusiwiwin*, *a*, *wiyipisiwin*, *iyepátisiwin*, *sosáwisiwin*, *winiwiwin*.
- CRASSEUX, SE**, *kokusiwiw*, *ok*, *wiyipisiw*, *iyepátisiw*, *sosáwisiw*, *winiwiw*; visage —, *wiyipikkewew*, mains —s, *wiyipitehitchew*; il a le corps —, *wiyipiyawew*.
- CRAYON**, *masinahigáttirik*, *wa*.
- CRÉANCIER**, *omasinahamáwaw*, *ok*, ou, *mesinahamát*, *waw*.
- CRÉATEUR**, *Kijemanito kakiyaw kekwaya nettáwittát*, ou, *wejihiwet*; notre —, *wejihitak*.
- CRÈCHE**, *maskusiwájiwatchigan*, *a*.
- CRÉDIT**, *masinahikewin*, *a*; il prends à —, *masinahikew*, *ok*; il prend à — chez quelqu'un, *masinahamáwew*, voy. *Dette*.
- CRÉER**, *ojihew*, *ttaw*; *ojihiwew*, *ok*, (ind.)
- CRÉATION**, *ojihiwewin*, *a*, *ojitjikewin*; la — du monde, *kakiyaw kekwaya ka ojittát Kijemanito*.
- CRÉATURE**, *ojitchigan*, *ak*, *a*, *ayisiyiniw*, *ok*.
- CRÉMAILLÈRE**, *akotashikwán*, *a*, *et*, *akosápán*.
- CRÈME**, *totosábuwimanahipimiy*, *a*, ou, *manahigan*.
- CRÉPIR**, *soskiwokinew*, *nam*, *soskiwokahwew*, *ham*; *soskiwokinikew*, *ok*, (ind.)
- CRÉPI**, *soskiwokinikewin*, *a*.
- CRÉPU**, *tittibawepiwayew*, *ok*.
- CRÉPUSCULE**, du matin, *pewásseyában*; — du soir, *atawíkaw*, *otákwasán*, *otákusin*.
- CRÈTE**, *kiskinowátjihun*, *ak*.
- CREUSER**, *wippahwew*, *ham*, — un trou, *wátikkew*, *ok*; — avant, *atámátikkew*; il le creuse, *wátikkátew*, *tam*, ou, *wáyáhwew*, *ttaw*; — une pierre, *wáyábiskatahwew*, *ham*; il le creuse, *monátikkátew*, *tam*; if le lui creuse, *monátikkátamáwew*; il le creuse, *monahwew*, *hám*; *monahikew*, *ok*, (ind.)
- CREUX, SE**, *wippisiw*, *ok*, (an.) *wippaw*, *a*, (in.) *wáyisiw*, *wáyaw*; ce puits est —, *eoko monahipán atámik ayaw*, ou, *kinomonahipátew*.
- CREVER**, il le crève *poskuswew*, *sam*, *poskuttahwew*, *ham*, *tchistahwew*, *ham*, *totoswew*, *sam*; un fusil qui crève, *poskutew*, *a*, *et*, *poskuttin*, *wa*; ça crève, *pskipayiw*, *ok*; — de rire, *nipáháppiw*; — de soif, *nipáhábákwew*; — de faim, *nipáhákkatusuw*.
- CRI**, *tepwewin*, *a*, *et*, *kitowin*; — *plaintif*, *mawimowin*.
- CRIBLE**, *sikuwepayitchigan*, *a*.
- CRIBLER**, *sikuwepayihew*, *ttaw*.
- CRIER**, *tepwew*, *ok*, *kitow*; —, *contrefaire sa voix*, pour imiter le cri des animaux, *kitohew*. C'est le même mot pour dire: jouer d'un instrument, v.g. *kitottaw*, *kitotchikew*; il joue d'un instrument; — après quelqu'un, *tepwátew*. On se sert aussi de ce mot pour quelqu'un qui est publié en mariage, *tepwátaw*; — de peur, *mawimow*.
- CRIEUR**, *otepwew*, *ok*; — *public*, *otepwestamákwew*; —, *plaignard*, *otepweskiw*.

CRIME, *kakwáyakittiwin, a, matchi-totamowin, mistahi-matchittiwin.*

CRIMINEL, LE, *kakwáyakittiw, ok, mistahi-matchittiw.*

CRIN, *westakayapiwey, a, okkweyá-wipiwey; — de la queue, osuya.*

CRIS, (sauvages de ce nom) *nehiyáw, ok; il parle —, nehiyáwew, il lui parle —, nehiyáwemototawew; en —, e nehiyáwek, ou, nehiyáwemok.*

CRISTAL, *sábwásteyábisk, wa.*

CROCHÉ, *wákisiw, ok, wákáw, a. voy. Courbé.*

CROCHET, *sakipitchigan, a.*

CROIRE, il le croit, *tapwewokeyimew, ttam, tapweyeyimew, ttam; je crois en Dieu, ni tápwewokeyimaw Kijemanito; bienheureux ceux qui croient, tebiyáweyeyittá-kusiwok aniki ka tápwewokeyittá-kik; je crois à ses paroles, ou je lui obéis, ni tápwettawaw; je ne crois pas cela, namawiya ni tápwetten; croyez-vous qu'il va venir? kita pe itutew, kiteyitten tchi? à l'en —, kispin kitchi ki tápwettát; faire —, tápwemew, tápwettamohew; croyez-moi, tápwettawin; je crois bien! tchikema! ou, ketchina! c'est à —, (ironie) me tuke! et, iyekama! v.g. c'est à ~~me~~ qu'il veut prier! metuke kita ayamihaw! ou, iyekama ke wi-ayamihat! ou, tápwe kita wi-ayamihaw! (ironiquement parlant); il se croit beaucoup, mistahi iteyimow, ok.*

CROISER, *ásitewew, ham, ásiteyaskahyew, staw, pimitahyew, staw; c'est croisé, ásitemow, a;*

ils se croisent, *ásiteskutátuwok; il se croise les bras, pápimakámeniskeyiw, ok, ou, pikkipitunew.*

CROISSANT, de la lune, *ka atimitchábiskisit pisim.*

CROITRE, *yakkiw, ok, yakkipayiw, a, yakkemow, yakkikin, wa; il le fait —, yakkimohew, ttaw; il croit vite, kiyipikiw; il croit lentement, pítchikiw.*

CROIX, *ayamihewáttik, wok; faire le signe de la —, ayamihewáttikokew, ok, ou, ayamihewáttikonámsuw, ou, ayamihewáttikonisuw; faire le signe de la — sur lui, ayamihewáttikonamáwew, ou, ayamihewáttikototawew; lui faire faire le signe de la —, ayamihewáttikokawew, ou, ayamihewáttikokahew; porter sa —, onikátew ot ayamihewáttikoma, nayattam ot ayimihikowisiwina; bois en —, asiteyáttik, wok, wa; il le fait en —, ásiteyáttikohew.*

CROQUER, *matwemew, ttam, ou, pikwamew, ttam.*

CROSSE, *kitchi-ayamihewiyiniw osaskahun, a; — de fusil, oppwámikkátew.*

CROTTE, fiente des animaux, *omitjiya, voy. Fiente.*

CROULER, *káwipayiw, ok, a; — par le vent, káwasiw, (an.), káwástan, wa, (in.), samakipayiw, samakásiw, samakástan, nitchipayiw, nittásiw, nittástan; faire —, káwipitew, tam, nitchipitew, tam.*

CROUPE, *misokan, a; osokan, sa —.*

- CROUPIÈRE**, *tábáyowepitchigan, a*; il lui met une —, *tábáyowepitew*.
- CROUTE**, *waskitch ka maskawipayik*; — de la neige, *maskawákunañ*; marcher sur la —, *wátenam, wok*; la — porte, *watenikwan*.
- CROYABLE**, *tápewtákusiw, ok, kwan, wa*; ce n'est pas possible, ce n'est pas —! *watchistakátch, namawiya kitchi tapwettamik!*
- CROYANCE**, *tápewokeyittamowin, a, et, tápewtamowin*.
- CROYANT**, *tiyápwettak ayamiháwin, ou, otayamiháw, ok, otayamitchikew, otápwettamow*.
- CRU**, *E, askitiw, ok, askin, wa, et, askisiw, askittin*; viande —, *aski wiyás*; manger —, *askipuw*; il le fait manger —, *askipuhyew*.
- CRUAUTÉ**, *mayátjitehewin, a*.
- CRUEL**, *LE, mayátjitehew, ok, ou, ákwátisiw*.
- CRUCIFIER**, *tchistáháskwáwew, ou, sakkahwew ayamihewáttikok, ásiteyáskwahwew, ham*; le —, *otchistáháskwásuw, ok*.
- CRUCIFIX**, *ayamihe-otchistáháskwásuwáttik, wok, ásiteyáskwásuwáttik*.
- CUBITUS**, os du coude, *otoskwani-gan, a*.
- CUEILLIR**, *mawátjihew, ttaw, et, mawásakunew, nam, mawásakupitew, tam*; il cueille des graines, *mawisuw, ok*; il le cueille, *mawiswáwew, tam*; il cueille pour un autre, *mawisowew*; il va — des graines, *n'tá-*
- misuw*; il cueille et mange en même temps, *mominew*.
- CUILLÈRE**, *emikkwán, ak, et, isahamán*.
- CUILLERÉE**, une —, *peyak emikkwán e sákaskinek*.
- CUIR**, *pakkegin, wa*; il prépare le —, *pakkeginokkew, ok*; il tanne du —, *kesinew, nam, kesinikew, (ind.)*
- CUIRE**, *kisiswew, sam*; faire — à manger, *kijitepuw*; il lui fait —, *kijitepuhew, ou, manakistew*; il le fait — pour lui, *kisisamáwew*.
- CUISINE**, *piminawasuwikamik, wa*; faire —, *piminawasuw, ok*; faire — pour quelqu'un, *piminawatew*.
- CUISINIER**, *opiminawasuw, ok*.
- CUISSE**, *mipwámwok, wa*; sa —, *opwámwok*.
- CUIT**, *E, kisisuw, ok, kisitew, a*.
- CUIVRE**, *osáwápiwábisk, wa*.
- CULBUTER**, *abutchikwánipayiw, ok, a*; il le culbute, *abutchikwánivepinew, nam*.
- CULOTTE**, *wikkwebán, ak*; il a des —s, *wikkwebániw, ok*.
- CULTE**, *mawimustákwewin, a, manitowokeyimíwewin, pakuseyittákwewin*; il lui rend un, — *mawimustawew pakuseyimew, manitowokeyimew*.
- CULTIVER**, travailler la terre, *notjihaskiwew, ok, et, notajiskiwew*.
- CULTURE**, *notjihaskiwewin, a*.
- CURATION**, *nanátawihuwin, a, et, iyiniwihíwewin*.
- CURE**, *nanátawihuwwewin, a, iyinikahíwewin*.
- CURE-DENT**, *sekwápitehun, a*.

CURIEUX, SE, il est —, *wi-kiske-yittaskiw, ok, wi-wábakkkeskiw* ; voilà qui est —, *tápwe mámaskátchínákusiw, kwan, wa* ; il le trouve —, *mámaskátew, tam, mámaskáteyimew, ttam, mámáttáweyimew, ttam*.

CURIOSITÉ, *mámaskátamowin, a*.

CUVETTE, *makkak, wa, ka kisipekinikákek, ou, kisipekinikewimakkak*.

CYGNE, *wábisiw, ok*.

CYCLOPE, *opeyakwábiw, ok, ou, opeyakoskijikewew*.

CYPRES, *sitta, k*.

D

D'ABORD, *pita, pilama, mayo, nistam, oskatch, v.g.* — dis-moi pourquoi tu viens ici, *pita wittamáwin k'ope-illutteyan* ; —, fais ta prière, *nikán ayamiha* ; —, on l'instruit, ensuite, etc., *oskatch kiskinoamáwaw, mwestas, etc.* ; — que tu penses à Dieu, rends grâce, *mayo kiskisotatawatji Kijemanito, nanáskomo* ; je n'ai pas pensé à cela —, *nistam nama-wiya kusi n'eyitten*.

DAGUE, *takkatchigan, a* ; il le frappe avec une —, *takkamew, ttam*.

DAIGNER, se rend par *wi*, devant le verbe, v.g. daignez venir me voir, *wi-pe-n'awábamin* ; daignez entrer, *wi-pittuke* ; il ne daigne pas le regarder, *nama-wáitch appowi-kanawábamew*.

D'AILLEURS, voy. Ailleurs.

DAIM, *attik, wok*, peau de —, *attikweyán, a*.

DAME! *pittaw!* v.g. pourquoi ne travailles tu pas? dame! je suis toujours malade, *tanekí nama-wiya kit atuskán? pittaw! takki n'ákkusin*.

DAMNER, *kitchi-iskutek pakitchimew, et, kitchi-iskutek webinew, ou, matchustehwew*.

SE DAMNER, *wanihuw, ok, et, matchustehusuw, wanihew Kijemanitowa, kitchi-iskutek ayaw, matchi manitowa witjewew*.

DANGER, *astáswin, a, kuspanyittamowin* ; il s'expose au —, *webinuw, ok, webinam wiyaw* ; il jette son corps, s'expose au —, par passion, sans raison, *iyiwehuw, iyiwetotam, wok* ; dans le —, *kustátikwanok, kuspanyittákwánok, ayimipaspinatanok, ayimanok*.

DANGEREUX, *kustátikusiw, ok, kwan, wa, kuspanátisiw, tan, ayimeyittákusiw, kwan* ; il le trouve —, *kuspanyimew, ttam, ayimeyimew, ttam*.

DANS, se rend par *ik* ou *ok* à la fin du mot, v.g. — la maison, *wáskahiganik* ; — une bonne place, *miyónok* ; — le ciel, *kitchi-kijikok*. Note: Quand le mot est terminé par une voyelle, on n'ajoute que le *k*, v.g. — la ville, *otenák* ; — trois jours, *ki nisto kijikáki* ; — mon pays, *n'askik* ; — deux ans je reviendrai, *ke nijo pipoki káwi ni ka pekiwán*. Il y a certains verbes qui renferment cette préposition,

v.g. il est dans cela (un sac), *ajiwawuw, ok*; il l'a — lui-même, *petchiyaweskawew, et, kikiskawew, voy. Dedans.*

DANSE, *nimihituwin, a, nmúwin*; — des yeux fermés, *pasakwábisimowin.*

DANSER, *nimihituw, ok, nimúw.* La terminaison *simow* indique la danse, v.g. ils dansent les yeux fermés, *pasakwábisimowok*; il fait une danse, un bal, *nimihituwinikkew*; il danse bien, *nittawisimow*; il danse avec elle, *witjinimimew, ou, witjissimomew*; il le fait danser, *nimihew.*

DARD, *simáyan, a*; on dit *mitchikiw, ok*, pour les — dont on se sert pour briser les loges de castors ou de rats.

DARDER, *takkamew, ttam*; — dans une loge de castor, *enskew, ok*; il le darde, *enskátew.*

DARTRE, *kiyakasewin, a, et, pikupayiwín*; il a une —, *kiyakasew, ok, pikupayiw.*

DATE, *ákinawepiponwán, a, et, ákinawepiponwewín, v.g. dans quelle —? tánima ákinawepiponwán?* la — de ma naissance, *éji ákinawepiponwelchikátek ná nittáwikiwín.*

DATER, *ákinawepiponwew, ok*; il date pour lui, *ákinawepiponwetta-máwew.*

DAVANTAGE, *ayiwák, et, ayiwákes, ayiwákhutch, mína, eyábitch, wáwáitch, awaseyikok, nawáitch, nawáitch mistahí, átjipiko awasime, v.g. j'en ai —, ayiwák n'l'a-*

yán; il est grand —, *nawáitch kinosiw.*

DE, s'exprime par *ik et ok, ou k*, à la fin du mot, quand c'est le terme local d'où l'on vient, et on tourne la phrase comme on va le voir, quand il est restriction; v.g. je viens — la prairie, *maskutek n'otuttán*; je reviens — l'église, *ayamihewikamikok ni pekiwán*; d'où viens-tu? *tande k'otutteyan?* — quoi parles-tu? *kekway ka ayimotaman?* le cou-teau — mon père, *n'ottawiy omokkumán*; l'enfant — la femme, *iskwew okosissa*; la chaudière — la femme — son frère, *osima wíwiyíwa otashikoyíwa*; un capot — peau — buffle, *mustusweyánasákay*; des culottes — cuir, *pakkeginítása*; aller — l'église au chemin, *e ituttek ayamihewikamikok otchi meskanák iji*; partir — nuit, *e megwa tibiskayik sipwettew*; il est Français — naissance, *eyenatow wemistikojíw*; il est aimé — tout le monde, *kakiyaw awiya sákihik*; il ne fait que — sortir, *anotch piko wáyawíw*; je n'ai rien vu de semblable, *namawikkátek n'l'iji-wábatten.*

DEBOUT, il est —, *nibáwíw, ok*; il est — auprès de quelqu'un, *nibáwístawew; simatchíw, v.g. un animal qui se lève sur les pattes de derrière. Kábawíw est une terminaison indiquant l'action d'être debout; il est — contre, ásitjikábáwíw, iskokábáwíw; il est — devant lui, atiskowákábáwístawew; il est — solidement, sok-*

- kikábáwiw*; il est haut —, *ispi-kábáwiw*; ils se tiennent — en ligne, *nipitekábáwiw*, *ok*; il est — sur, *tetèhikábáwiw*; il est — au près de lui, *wttjikábáwistawew*.
- DEÇA**, de ce côté-ci, *ota itekke*; deçà, delà, *pikonata ite*.
- DÉ**, pour coudre, *kaskikwásunábisk*, *wa*, *ániskáwahutchigan*.
- DÉBACLE**, quand c'est la glace d'une rivière, *mátchistan*, et quand c'est celle d'un lac, *pak-kuskwáhan*.
- DÉBANDER**, *yekastenew*, *nam*; ça se débande, *yekastepayiw*, *a*; ils se débloquent de côté et d'autre, *nanánistipayiwok*, ou, *nanánistiwok*, ou, *saswepayiwok*; il les débande, *nanánistisahwew*, et, *sawetisahwew*, *ham*.
- DÉBARBOUILLER**, *kássikkwenew*, *nam*, *kassikkwehwew*, *ham*.
- SE DÉBARBOUILLER**, *'kássikkwew*, *ok*, et, *kisipekikkwew*; linge pour —, serviette, *kássikwágan*, *a*.
- DÉBARQUEMENT**, *kapáwin*, *a*.
- DÉBARQUER**, *kapaw*, *ok*; il le fait — sur le rivage, *kapáhew*, *ttaw*, *kapáttahew*, *ttaw*; il débarque d'une voiture, *nittakusiw*, *ok*; il le fait — d'une voiture, *nittakusittahew*, *ttaw*.
- DÉBARRASSER**, *táwinew*, *nam*, *pikkkuhew*, *ttaw*; il lui débarrasse, *táwinamáwew*, *pikkkuttamáwew*.
- DÉBATTRE**, se —, *wi-kakwe-pik-kohuw*, *ok*, et, *wi-kakwoc-yáyakuw*.
- DÉBAUCHER**, *matchi-sikkimew*, et, *matchi-sikkiskawew*.
- DÉBILE**, *nijowisiw*, *ok*, *nijowan*, *wa*, et, *niyamisiw*, *niyaman*.
- DÉBITEUR**, **TRICE**, *omasinakikew*, *ok*, et, *ka masinahiket*, *ka omasinahikewinit*.
- DÉBOITER**, un membre, *kotikunew*, *nam*, et, *kotikupitew*, *tam*; il est déboité, *kotikupayiw*, *ok*, *a*, *kotikusin*, *wok*.
- DÉBORDER**, *ayiwákipayiw*, *ok*, *a*; une rivière ou un lac qui débordé, *ayiwákipew*, et, *ayiwipew*, *iskipew*, *pásitchipew*.
- DÉBOUCHER**, une bouteille, *yottenam*, *wok*, et, *yottépitam*; — une pipe, *sehwew*, *ham*.
- DÉBOURBER**, *pikkkuwitjeskawahew*, *ttaw*, *new*, *nam*.
- DÉBOURRER**, *ketahwew*, *ham*, *pitew*, *pitam*.
- DÉBOUTER**, *tchisihew*, et, *wáwiyasihew*, *ttaw*; il est débouté, *tchisihuw*, *ok*.
- DÉBOUTONNER**, *tattinew*, *nam*, *tattipitew*, *tam*, *yáyakunew*, *nam*.
- DÉBRIDER**, *ketiskitonew*, *nam*, *pitew*, *pitam*, *ábikkutonew*.
- DÉBRIS**, *piwipayís*, *sa*, *piwipayitichigan* *iskupayitichigan*: — de nourriture, *iskwastchigan*.
- DÉBROUILLER**, *ápahunew*, *nam*, *ápahwew*, *ham*; — une affaire, *kweyaskweyittamottaw*, *ok*.
- DÉBUCHER**, sortir du bois, *payipawisiw*, *ok*.
- DÉBUSQUER**, *payipawitisahwew*, *ham*, *osahwew*, *ham*.
- DÉBUT**, *kitchipayiwín*, *a*, *kitchittáwin*, *mátjipayiwín*; — d'un discours, *kittowewín*.

- DÉBUTER**, *kitchipayiw, ok, kitchittaw, mátipayiw*; il débute son discours, *kittowew, mátipikiskwew*; il débute à chanter, *sipweham, wok*.
- DÉCACHETER**, *páskittenew, nam, páskineu, nam, ápahwew, ham*.
- DÉCALOGUE**, *Kijemanito mitátat ot itasowewina*.
- DÉCAMPEMENT**, *pitchiwín, a*.
- DÉCAMPER**, *pitchiw, ok*.
- DÉCAPITER**, *kiskikweswew, sam*.
- DÉCÉDER**, *nípiw, ok, et, namatew, nama pímatisiw, nama ittaw, kiti mákisiw*.
- DÉCÉLER**, *misimew, átmew, wítam, wok, atotam*.
- DÉCEMBRE**, *pawatchakinasis*.
- DÉCHARGE**, d'armes à feu, *matwewew, ok, et, páskisikew*.
- DÉCHARGER**, il le décharge d'un fardeau, *ketowatenew*; il se décharge, *ketowálew*; il jécharge sa colère, *poniyawesiw, ok, et, ásteyawesiw*; il décharge son cœur, *astehew, minotehew*; il se décharge de sa faute sur un autre, *awáhuhyew, staw, et, takkuttinamáwew*.
- DÉCHARNER**, *tchitchikuswew, sam, tchitchikukanekiswew, sam*; il est décharné, *pisissikokanekiswew, ok*.
- DÉCHAUSSER**, *ketaskisinenew, nam*; il se déchausse, *ketaskisinenew, ok, ou, ketaskisinenisuw*; — les dents, *tchitchikwápiteswew, sam*.
- DÉCHIQUETER**, *pikiniswew, sam, et, tchisáwátew, tam*.
- DÉCHIRER**, *yáyakipitew, tam, et, tátopitew, tam, kiskipitew, tam*; c'est déchiré, *yáyakipayiw, a, tátopayiw*; il se déchire, *yáyakipitisiuw*; il déchire son prochain par sa langue, *pikupitew wítjayisiyiniwa oteyaníy otchi*.
- DÉCHOIR**, voy. Décliner.
- DÉCHOUER**, *pikwatineu, nam, pikwatjehew*.
- DÉCIDÉ**, *kijeyittam, wok, iteyittam*.
- DÉCLARER**, il lui déclare, *wittamáwew, átmustawew, kweyaskomew*; il se déclare pour lui, *wínisokkamáwew, et, atinátamáwew*.
- DÉCLINER**, *atchitchipayiw, ok, a, et, astamipayiw, takki-astamik ayaw, astamik pímatisiw*.
- DÉCLIN**, du jour, *otákusín, ou, otákwásan*; — de la lune, *atipakkwesiw tibiskáwipisim*.
- DECOCHER**, une flèche, *pimutakkwew, ok*; il lui décoche une flèche, *pimwew, mutam*; — en l'air, *ispimew*.
- DÉCOIFFER**, *ketastotínehew, ham, et, ketastoiínehew, ham, pitew, pitam*; il se décoiffe, *ketastotínew, ok*.
- DÉCOLLER**, *pakkwatchípítew, tam*.
- DÉCOLORER**, *kássipayíhew, ham*; ça se décolore, *kássipayiw, a*; décoloré par l'eau, *kássiyábáwew*; décoloré par le soleil, *wábástew*.
- DÉCOMBRES**, *kettewokánikan, a, et, kayás-webinokán, píwipayíwebinokán*.
- DÉCOMPOSER**, *pápiskittahyew, staw*; il se décompose, *atimisiwanátisiw, ok, tan, wa*.

- DÉCONCARTER**, *wáwáneyittami-hew*, ttaw; il est déconcerté, *wáwáneyittami-ayaw*, ok.
- DÉCONSIDÉRER**, *pimeyittákusi-hew*, ttaw, *atáweyittákusi-hew*, ttaw, voy. Discré liter.
- DÉCONSTRUIRE**, *pikunew*, nam, *pitew*, tam.
- DÉCORATION**, *wáwesiwin*, a, et, *wáwesihuwin*, *wáwesitchikewin*, *wáwesihiwewin*.
- DÉCORER**, *wáwesi-hew*, ttaw.
- DÉCORÉ**, E, *wáwesi-haw*, ok, *wáwesiw*.
- SE DÉCORER**, *wáwesi-huw*, ok.
- DÉCOUCHER**, *katikuniw*, ok.
- DÉCOUDRE**, *ápahwew*, ham; ça se découde, *ápahupayiw*, ok, a.
- DÉCOUPER**, *tchisáwátew*, tam.
- DÉCOUPLER**, *pasketisahwew*, ham, *pasketta-hew*, ttaw.
- DÉCOURAGEANT**, *pomewákátch*, et, *pomeyittákwan*, *iyimoyeyittá-kwan*.
- DÉCOURAGEMENT**, *pomewin*, a, et, *iyimowin*.
- DÉCOURAGER**, *iyimohew*, mew, *pomehew*, mew; il est découragé, *iyimow*, ok.
- SE DÉCOURAGER**, *pomèw*, et, *iyimow*, ok.
- DÉCOUVERT**, à —, *mosis*, et, *memutch*; il est à —, *mosis nokusiw*, ok; — indécement, *mokkitjiw*.
- DÉCOUVERTE**, *miskweyittamowin*, a, v.g. il a fait une grande —, *mámáttáwákátch miskweyittam*.
- DÉCOUVRIR**, au loin, *otisábá-mew*, ttam; —, trouver, *miskawew*, kam; —, ôter ce qui cou-
- vre, v.g. un vase, *páskinew*, nam, *páskábowenew*, nam, *páskiw*, ok; il lui découvre sa pensée, *yottemamáwew*, ou, *páskinamáwew*, ou, *páskittenamáwew*, ou, *kiskeyittamáwew otiteyitchigan*; il découvre un voleur, ou quelqu'un à son insu, *miskawá-hew*, voy. Chercher, Enquérir, Trouver.
- DÉCRASSER**, *kanátjihew*, ttaw, et, *kássi-hew*, ttaw, *kássi-hewew*, ham.
- DÉCRÉDITER**, *mátcheyittákusi-hew*; et, *matcheyittáku-hew*, *matchitakimikusihew*.
- DÉCRÉPIT**, par la vieillesse, *káwikikkaw*, ok.
- DÉCRÉPITUDE**, *káwikikkáwin*, a.
- DECRET**, *itasuwewin*, a.
- DÉCRÉTER**, *itasuwew*, ok.
- DÉCRIER**, *matchi-ayimomew*, et, *pápámi-mayátjimew*.
- DÉCRIRE**, *masinahwew*, ham, et, *kiskinosinahwew*, ham.
- DÉCROCHER**, *pakkwatchipitew*, tam, ou, *ketchikunew*, nam.
- DÉCROITRE**, *atchitchipayiw*, ok, a, ou, *astamipayiw*, *ikkipayiw*; l'eau qui décroît, *ikkastew*.
- DÉCUPLER**, *mitátatweyakahyew*, staw.
- DÉDAIGNER**, *atáweyimew*, ttam, ou, *púweyimew*, ttam, *pihumew*, tam, *namawiya tchikeyimew*, ttam.
- DÉDAIN**, *atáweyimewin*, a, ou, *atáweyittamowin*, objet de —, *atáweyitchigan*, *atáweyimikowin*.
- DEDANS**, — de la maison, *pítukamik*; le — d'un chapeau, d'une chaudière, etc., *pitcháyik astotínik*, *pitcháyik askíkok*; le —

du corps, *pittusiyaw*; — l'intérieur du bois, *pitchittak*; le — d'une barge, d'un canot, *pittutak*; il est —, *pitchisin, wok, ttin, wa*; il entre —, (chez lui), *pittukawew, kam*; il le prend par le —, *pitchitinew, nam*.

DÉDICACE, *pakitinamákewin, a*; — d'une église, *ayamihewikami kototchikátewin*.

DÉDIER, *pakitinamákew, ok*; il lui dédie, *pakitinamáwew*; il dédie une église, *ayamihewihánik kitchi totam*, ou, *ayamihewikamik oyakittam ayamiháwinik iji*.

DÉDOMMAGER, *meskutch tipahamáwew*.

DÉFACHER, *kákitchihe, ttaw, et, poniyawesihew, ttaw*.

SE DÉFACHER, *ponikisiwásiw, ok, et, poniyawesiw, astejyawesiw*. La terminaison *yawesiw* indique toujours la colère, l'emportement.

DÉFAÇON, QUE, *anisikis*; — tu ne viendras pas, *anisikis nama wíya ki ka pe-ítuttán*.

DÉFAILLANCE, *wanikiskisiwin, a*.

DÉFAILLIR, *wanikiskisiw, ok, ou, nama ápakáwisiw, nama kiskisiw*.

DÉFAIRE, *pikunew, nam, v.g. — un nœud, ápahwew, ham*.

SE DÉFAIRE, *ápahupayiw, ok*; il se défait d'un vice, *webinam, wok*; se — d'un objet, le vendre, *atá wákew*.

DÉFAUT; il n'y a pas de mot en Cris, il faut se servir de périphrases, v.g. il a de grands —s, mais aussi il a de bonnes qualités, *átit kekwaya matchitwaw,*

maka meskutch átít miyottwaw; c'est un — de la jeunesse, *e oskátisik otchi, mitjimwátji-iji-matchittwániw*. On pourrait cependant dire *matchitwáwin*, pour —; à — de, *kekutch, v.g. à — de ce livre, donnez moi l'autre, kekutch kutak miyin masinañigan*; à — de mieux, *iyiwek, ispitchi namá kekway*; il est sans —, *nama nando kitchi itit*, ou, *misiwe iji miyo ayiwíw*; — dans le corps, *máskisiwin, a*; ce cheval est couvert de —s, *eoko mistatim misiwe máskisiw*.

DÉFECTUEUX, SE, *nottepayiw, ok, a*; ce livre est —, *eoko masinahigan nama mitoni-ójitjikátew*.

DÉFENDRE, *kitáhamaw, ok*; il lui défend, *kitáhamáwew*; défends lui d'aller, *kitáhamaw eka kitchi ituttet*; Dieu nous défend de travailler le dimanche, *Kijemanilo ki kitáhamákonow kitchi eka atuskewáyak ayawihewikiji káyiki*; noli se rend par *ekawiya*, ou, *eka, v.g. ne fais pas, eka tota*; ne parle pas, *ekawiya pikiskwe*; — quelqu'un, *nátamáwew, et, kispinátamáwew, kispewátew*; — un parti, prendre parti pour, *kispewekítow, ok*.

SE DÉFENDRE, *naskwaw, ok*, ce qui veut dire aussi se venger, comme *ábehuw*.

DÉFENSE, *kitáhamáwin, a, ou, kitáhamákewin*; — expresse, *otjítaw kitáhamáwin, et, kispewewin*.

DÉFI, *mawinehikewin, a*; donner un — à quelqu'un, *mawinehwew, et, mawineskawew*. 8

DÉFIANCE, *asweyittamowin, a.*
 DÉFIANT, *astásiw, ok, et, asweyittam, wok, astáseyittam.*
 DÉFIER, *mawinehikew, ok; il le défie, mawinehwew, ham, et, mawineskawew, kam; il se défie de lui, astáhik, et, asweyimew.*
 DEFICIT, *nottepayiw, a; il y a du —, nottepayiw, ok, a. Mettez la préfixe nottow devant le mot correspondant, v.g. il y a un — dans son ouvrage, nottow-átuskew; — dans ses paroles, nottow-itwew.*
 DÉFIGURER, *pitusinákusihe, ttaw, et, mayinákohew, ttaw, misiwánátjinkohew, ttaw.*
 DÉFILÉ, *wiputawatinaw, a.*
 DÉFILER, *ápahwew, ham, ou, ápahunew, nam; ils défilent les uns à la suite des autres, saka-maskotuwok.*
 DÉFONCER, *payipiwepahwew, ham, et, pikuwepahwew, ham.*
 DÉFRICHEMENT, *musawatahikewin, a, et, tawatahikewin.*
 DÉFRICHER, *musawatahwew, ham, et, tawatahwew, ham.*
 DÉFUNT, se rend par la postfixe *ban*, à la fin du mot v.g. mon — père, *n'ottáwiban*; mon — grand père, *ni musomiban*; il est —, *nípiw, ok, ou, kilimákisiw.*
 DÉGAGER, *pikhkohew, ttaw, et, kaskihew, ttaw.*
 SE DÉGAGER, *pikhkohuw, ok, ou, kaskihuw.*
 DÉGAINER, *ketchikunew, nam.*
 DÉGARNIR, *masaskunew, nam; — au jeu, masaskuyawew; les arbres se dégarnissent des bran-*

ches, masáwatikkwanepayiwok; se dégarnissent de leurs feuilles, pináskowok, et, pinipakipayiwok.
 DÉGAT, *misiwánátakkamikiwiwin, a, et, misiwánátakkamikan.*
 DÉGELER, *tikkatchiw, ok, tin, wa, et, tikkemow, tikkisiw, kaw, a; terre dégelée, tikkatchaw, ou, tikkaskamikaw, saskatchaw; — au soleil, tikkásuw, kástew; la neige dégèle, saskan.*
 DÉGÉNÉRER, il dégenère de lui, *wani naspitawew; il degénère; wani-naspitákew, ok.*
 DÉGLUER, il lui déglue les yeux, *mámanipapikiwasbiwinew.*
 DÉGONFLER, *yiwinew, nam.*
 DÉGOURDIR, *sesáwihew, ttaw, et, sesáwínew, nam.*
 SE DÉGOURDIR, *sesáwiw, ok; il est dégourdi, dissipé, nama tatakapiw, et, nama takkakkátisiw.*
 DÉGOUT, *nama tátaspeyittamowin, a, et, nama tchikeyittamowin; il a du — pour, nama tátaspeyittam, et, nama tchikeyittam.*
 DÉGOUTANT, c'est —, *wineyittákwán, et, iyepátéyittákwán, wa.*
 DÉGOUTER, *pomehew, v.g. il se dégoute de lui, sikateymew; il est dégouté du poisson, sikata-mew kinosewa.*
 DÉGOUTTER, tomber par gouttes, *pakkikawiw, et, pakkikaw; faire tomber par gouttes, pakkikawinew, nam, pakkikawihew, ttaw; il le fait —, ot. hikawahínew, ok; la pluie qui dégoutte, pakkipe-staw, tan; une goutte, pakkikawinigan, a.*

DÉGRAISSER, *mániyinwátew*, tam; se —, *maniyinwew*, ok.

DÉGRINGOLER, *nisipayiw*, ok, a, *nitchipayiw*, *pinipayiw*.

DÉGRISER, *astebahew*; il se dégrise, *ati-astebew*, ok.

DÉGROSSIR, *apisikkutew*, tam, et, *atchiwikkutew*, tam.

DÉGUERPIR, *nakatámotam*, *wok*, et, *wayawiyámokkew*, ok; il le fait — *nakatámokkátew*.

DÉGUISER, *wanishuhew*, ttaw, et, *wanihuhew*, ttaw, *atchinákohew*, ttaw.

SE DÉGUISER, *kákayesihuw*, ok, et, *atchinákohuw*, *kátaw ot ijipimátisiwin*, v.g. il se déguise en femme, *iskwewihuw*. N. B. On exprime l'idée de — en mettant *kkásuw* à la fin du verbe, v.g. il déguise sa conduite, il n'est pas aussi charitable qu'il paraît, on dirait: il fait semblant d'être charitable, *kijewátisikkásuw*; ne déguisez pas vos paroles, parlez droit, *ekawiya kakayesitták ki pikiskwewiniwawa*, *kwayask itwek*.

DÉHANCHER, *ketchkukokanehwew*, pitew; il est déhanché, *ketchikukokanew*, ok.

DEHORS, *wayawitimik*, ou, *wayawitimáyik*; aller —, *wayawiw*, ok; il le met —, *wayawitisahwew*, ham; le — de cette maison est beau, *eoko wáskáhigan wayawitimáyik iji miwásin*; — les chiens! *kiyám wayawitimik (kitá ayáwok) atimwok!*

DÉIFIER, *manitokkátew*, tam.

DÉJA, *sásay*, v.g. as-tu — fini? *sásay tchi ki kijittán?* oui, —, *enh! enh! sásay*.

DÉJEUNER, *kikijebámitjisuw*, ok; le — *kikijebámitjisuwin*, a.

DELA, *awasite*, *awasite-itekke*, *ásway*; —, mesure, quantité, *mistahi*, ou, *ayiwák*.

DÉLAISSEMENT, *peyakwaskasiwewin*, a; il est dans le plus grand —, *kakiyaw iji kitimákas kataw*.

DÉLAISSER, *webinew*, nam, et, *nakatew*, tam; il le délaisse, le laisse seul, *peyakwaskatew*, tam; il le délaisse en partant en secret, *kimaskatew*; il le rend misérable en le délaissant, *kitimákas-katew*.

DÉLASSER, *ayowepihew*, et, *sesáwihew*.

SE DÉLASSER, *ayowepiw*, ok, ou, *sesáwio*.

DÉLÉGUER, *ijitisahwew*, ham.

DÉLÉGUÉ, *ijitisahwágan*, ak.

DÉLIBÉRATION, *oyasuwewátamowin*, a, et, *oyeyittamowin*

DÉLIBÉRER, *oyasuwewátam*, *wok*, ou, *oyeyittam*.

DÉLICES, *miyawátamowin*, a, et, *mámáttákusiwin*.

DÉLICIEUX, SE, à la bouche, *wikkitisiw*, ok, *kasin*, *wa*; — à l'oreille, *wikkittákwan*, *kusiw*; — à la vue, *wikkínákusiw*, *kwan*; — à l'odorat, *wikkimákusiw*, *kwan*.

DÉLIER, *ápikkunew*, nam, ét, *ápikkupitew*, tam, *ápahwew*, ham.

DÉLIRE, il est dans le —, *konata-ite pikiskwew*, ok, et, *nama kiskisiw*.

DÉLIT, voy. Crime.

DÉLIVRANCE, *pikkkuhuwin*, a, et, *paspinamowin*, *pikkkuhiwewin*.

DÉLIVRER, *pakitinew*; nam, et, *pikkkohew*, *taw*, *pakitasuwáwew*, *tam*, *metákweyáhyew*, *staw*; — d'une infirmité, *iyinikkahew*, *taw*; il le délivre. d'un lien, *ketchikunew*, nam, v.g. mon père, délivrez-moi de ce danger, *notta*, *pikkkot.in*, *oma ka iji-sekihikuyán*; — à quelqu'un, *miyew*, ou, *pakitinamáwew*; —, affranchir, rendre libre, *tibeyimisuhew*.

DÉLOGER, *áttokew*, ok, et, *webinokew*, *pitchiw*.

DÉLUGE, *mistáhi iskipewin*, a; — universel, *misíwe waskitaskamik iskipewin*

DÉMAILLOTER, *ápikkunew*, nam, et, *ápahwew*, ham.

DEMAIN, *wábaki*, ou, *ke wábak*; après—, *awasiwábaki*; le jour d'après —, *kitchi-awasiwábaki*; — matin, *wábaki kikijeba*, ou simplement, *wábaki*.

DÉMANCHER, *ketchikunew*, nam, et, *ketchikuwepahwew*, ham; c'est démanché, *ketchikupayiw*, ok, a, et, *ketchikuttin*.

DEMANDER, il lui demande, *nandotamáwew*; il demande, *nandotamáw*, ok; —, faire venir, appeler, *nandomew*, tam; v.g. il l'a demandée en mariage, *nandomew e wi-wikimát*, ou, *nandomiskwewáwew*; il demande une femme en mariage, *nandomiskwew*,

ok; je te demande à entrer, *ke nandotamátin tchi pittukeyán*; il demande à manger, *nandotam e wi-mitjisut*, ou, *nandotamáw tchi mitjisut*; —, questionner, *kakwetjikkemow*, ok; il lui demande, *kakwetjimew*; je te demande si tu ne serais pas capable de me faire cela, *ki kakwetjimitin matwán tchi namawiya ki ka ki ojittowin eoko*; que demandez-vous? *kekway ka n'táweyítaman?* je ne demande pas mieux, *wiyáwibatch n'teyitten?* je ne demande pas mieux que d'y aller, *wiyáwibatch ni ka ituttán!*

DEMANDE, *nandotamowin*, a, et, *nándotamáwin*; —, question, *kakwetjimewin*, *kakwetjittuwín*, *kakwetjikkemowin*.

DEMANDEUR, *pakusittásk*, ak, ou, *onandotamáskiw*, ok.

DÉMANGEAISON, *kiyakisiwin*, a.

DÉMANGER, éprouver une démangeaison, *kiyakisiw*, ok; causer une démangeaison, *kiyakinew*, nam, *kiyakipítew*; les oreilles lui démangent, *kiyakitawokeiw*; la tête lui démange, *kiyakistikwánew*.

DÉMARCHE, *ijihuttewin*, a, ou, *ijihuwin*; il a une — fière, *kisteyimuttew*, ok; il a une — de paresseux, *kittimuttewinákusiw*; —, *ijinákohuttewin*, — quelconque.

DÉMÊLER, *tattápiikkenew*, nam, et, *minwápiikkenew*, nam.

DÉMÉNAGER, *pitchiw*, ok, ou, *áttokew*.

DÉMENCE, *kiiskwewin, a, et, nama pakakkamisiwin, namawaskamisiwin, wanappinewin.*

DÉMENTI, v.g. donner un —, se rend en cris par une de ces manières, *netch! n'tchi! n'tchiw! ichi!* pour les hommes; les femmes disent, *ne!* —, mensonge, *kiyáskiwin, kiyáskikákwewin.*

DÉMENTIR, il le dément. *konata kit itwán, itew, ou, nama ki tápwan, itew; ki kiyáskin, itew; anwettawew, anittawew.*

SE DÉMENTIR, *kiyáskihisuw, ok, et, pikunam opikiskwewin, anwettásuw.*

DÉMETTRE, disloquer; il se démet un membre, *kotikusin, wok, kotikupayiw, ok, a;* se — le bras, *kotikupitunesin;* il le démet, *kotikupitew, tam, kotikunew, nam;* il se démet de son emploi, *pakitinam ot ahyikowin.*

DEMEURE, *wikiwin, a, et, wáská-higán;* —, loge, *apakkwásun;* —, cabane, *mikiwáp;* on dit, *niki, ma —, kiki, tá —, wiki, sa —;* notre — est laide, *mayátan nikinán;* il est danssa —, *wikikapiw.*

DEMEURER, *áyaw ok, apiw, v.g.* les Pieds-Noirs demeurent loin, *ayálchiyiniwok wáyo ayáwok;* où demeures-tu? *tande kiki?* ou, *tande kowikiyan?* —, avoir son pays, je demeure à Montréal, *Moniyák n'otaskin;* c'est ici que je demeure, *ota ká wikiyán;* demeurez ici, *ota ayák, ou, ota apik;* il demeure avec lui, *wikimew;* je n'aime pas à demeurer avec lui, *nama ni tchikeyitten*

kila wikimak; il l'a pour demeure, *owikikkaw.*

DEMI, *ábittaw, v.g.* une — mesure, *ábittaw tipahigan;* un — baril, *ábittaw makkak;* il n'est rempli qu'à moitié, qu'à —, *ábitaskinew;* on dit aussi, *akamábittaw, v.g.* trois et —, *nisto akamábittaw,* (qui veut dire trois plus une demie); il est arrivé à — mort, *ki takusin kekátch e nipit, ou, ábittaw e nipit;* à deux heures et — de l'après-midi, *sásay nijo tipahigan akamábittaw e miyáskamopayik ábittaw kijikaw;* faire quelque chose à —, *mamásis totam, wok.*

DÉMON, *matchi-manito,* c'est-à-dire le mauvais esprit, ou, *matchi ayaw;* c'est un —, *matchimanitowiw.*

DENIER, *sonians, ak.*

DÉNOUER, *ápikkunew, nam, et, ápáhwew, ham.*

DENT, *mipit, a;* ma —, *nipit;* ta —, *kipit;* sa —, *wipit;* prendre le mors aux —s, *mámákwat-chikepayiw tápitonepitchiganábisk* jeune —, *oskápit;* j'ai mal aux —s, *ni wippitappinán,* et aussi, il a mal aux —s, *tiyápitew, ok;* les —s lui tombent, *pakittápitew;* denté, *wipitew;* il a de larges —s, *mámákkápitew;* il a de petites —s, *opistápitew;* il a plusieurs —s, *mitchetwápitew;* il montre les —s, *seyápitew;* les —s lui craquent par le froid, *papakwoyápitewatchiw, ou, namápitewatchiw, kitchiskápite-watchiw;* il a un espace entre

les —s, *táwápitew*, ou, *táwákwa-
tew*; il a les —s aiguës, *kásipi-
tew*; — de derrière, *wikkwápi-
tán*; — de devant, *apistisintá-
nis*; — de l'œil, *opaskittágan*;
les —s lui tombent, *manápitew*;
je lui arrache les —s, *ni manápi-
tenaw*; grincer des —s, *kitchis-
kápitew*.

DÉPART, *sipwettewin*, a.

DÉPARTIR, partager, il lui dé-
partit, *mátinamáwew*; se —, se dé-
sister, *poneyittam*, *wok*, ou, *po-
mew*, ok.

DÉPASSER, *miyáskawew*, kam,
v.g. cela dépasse ses forces, *nama
ayiwák ki totam*, ou, *sákohikuw*;
il le dépasse, *ákwáskawew*, kam.

DÉPÈCEMENT, *wiyánitákewin*, a.

DÉPÈCER, il le dépèce, *wiyani-
hew*, ttaw; il dépèce, *wiyanittá-
kew*, ok.

DÉPÊCHER, envoyer, *itisahwew*,
ham; —, faire hâter, *nanikki-
hew*, ttaw, *nanikkimew*, ttam,
sekitisahwew, ham; il se dépê-
che, *nanikkisiw*, ok, ou, *kakwayá-
hew*.

DÉPENDRE, *nettinew*, ham; votre
salut dépend de votre mort, *ke
iji-nipiw ne, ekusi ke iji-kaskilla-
máswyan*; vous dépendez de
Dieu, *Kijemanito ki tibeyimiko-
waw*.

DÉPENS, *mestinekewin*, a, et,
masaskunikewin, —, v.g. c'est à
tes —, *kiya ki ka wanúttán*, ou,
kiya ki ka tipahen.

DÉPENSER, *mestinew*, nam, ou,
tiyáwinew, nam, *tiyáwihew*,

ttaw; il dépense tout, *masasku-
nam*, *nikew*.

DÉPÉRIR, en maigrissant, *áni-
huw*, ok.

DÉPÉTRER, *kwayaskwápiikkepitew*
et, *kwayaskwápiikkenew*, nam, *ta-
tápiikkenew*.

DÉPEUPLER, *tiyáwehew*, ttaw,
et, *ati-metchihew*, ttaw.

DÉPISTER, *miskwáháttew*, ou,
málahew.

DÉPIT, en — je le ferai, *misáwáitch
ni ka ojittán*; il le fait par —,
iyiwe-totám, *kisiwe-totam*.

DÉPITER, il se dépîte, *wáwáneyit-
tamimow*, ok, ou, *átchistaweyit-
tam*, *wok*.

DÉPLACER, *áttahyew*, staw, et,
áttapihew, ttaw, *opime-ahyew*,
astaw; se —, *áttapiw*, ok, *stew*, a.

DÉPLAIRE, v.g. il lui déplait de
faire cela, *nayettáweyittam ekusi
kitchi totak*; il se déplait avec lui,
nayettáweyimew; s'il lui déplait
que j'aïlle là, *kispin eka tchike-
yittaki, ekute kita ituttwok*; il se
déplait dans la prairie, *nama
tchikeyittam paskwák*; tâchez de
ne pas — à votre père, *ekawiya
kakwe nayettáweyittamihik k'ottá-
wiwaw*; ne vous en déplaise, *eka-
wiya nando iteyitta!*

DÉPLAISANT, c'est —, *nayettá-
weyittákwan*, ou, *pakwáteyitták-
wan*, *pimeyittákwan*.

DÉPLAISIR, *nayettáweyittamowin*
a, ou, *pimeyittamowin*, *kaskeyitta-
mowin*.

DÉPLANTER, *manipitew*, tam, et,
káwinew, nam.

DÉPLATRER, *pakkwatjiskiwinew*, nam, *pakkwatajiskiwinew*, nam.
DÉPLIER, *tasunew*, nam, *taswe kahyew*, staw, *taswekinew*, nam.
DÉPLORABLE, c'est —, *kesináteh*, *kesináteyittákwán*, *mawikkátikwan*.
DÉPLORER, *mawikkátew*, tam, et, *mítátew*, tam, *kesináteyittámáwew*.
DÉPLOYER, voy. Déplier.
DÉPLUMER, *paskopítew*, tam, et, *paskunew*, nam, *paskwahwew*, ham.
SE DÉPLUMER, *paskuw*, ok, v.g. *sisibak paskuwok*, les canards jettent leurs plumes.
DÉPORTER, *pikonata askik itutahew*.
DÉPOSER, *pakitinew*, nam; — un fardeau, *pakitowatew*, ck.
DÉPOT, *astatchikuwin*, a, ou, *astatchikun*; mettre en —, *astatchikuw*, ok; —, mettre de la viande en cache à la chasse, *astuswew*; mettre quelque chose en réserve pour quelqu'un, *astowew*, ok.
DÉPOUILLE, sur l'ennemi, *maniwatewin*, a, et, *manahuwin*; faire des —s sur l'ennemi, *maniwatew*, ok, *manahuw*, *maskattwew*.
DÉPOUILLER, *moseskateyawew*, et, *moseskatenew*, *masaskuyawew*; le — en guerre, *maniwatáttew*.
SE DÉPOUILLER, *moseskatenisuw*, ok, et, *masaskuyawenisuw*, *kétayowinisew*.
DÉPOURVU, il est —, *kwitamáw*, ok, et, *manesiw*; prendre au —, *wáwáneyittamihew*, *tatchíwiyew*; vous l'avez pris au —, *ki ki ta-*

tchíwiyaw; il est — de tout, *kakíyaw kekway manesiw*.
DÉPRÉCATION, *mawimustákwéwin*, a.
DÉPRÉCIER, voy. Mépriser.
DÉPRÉDATION, *misiwanátisikkéwin*, a; ils font des —s, *misiwanátchitchikewok*, et, *misiwanátakamikisiwok*.
DEPUIS, *aspín*, v.g. — que je t'ai vu, *aspín ka wábamítan*; — ce temps-là, *astamispi*, ou, *aspín ekuspi otchi*; — votre départ, j'ai été bien malade, *aspín ka sipwcteyan mistahi ni ki ákkusin*; — le matin jusqu'au soir, *kíkiseba otchi isko otákusiki*; je ne l'ai point vu — longtemps, *kayás otchi nama n'owábamaw*; il est venu — moi, *mastow takusin eyikok niya*; — peu, *anotch ikke*; — quand? *táispi otchi?* je ne lui ai pas parlé —, *nama n'o ayamihaw aspín*.
DÉPUTER, voy. Déléguer.
DÉRACINER, *manipítew*, tam, et, *pakkwatchipítew*, tam, *manitchebikkew*, ok, *manitchebikkenew*, nam.
DÉRAILLER, *patotepayiw*, ok, a, et, *opimepayiw*; il le fait —, *patotepayihew*, ttaw, *patotepítew*, tam.
DÉRAISON, *waneyittamowin*, a, ou, *nama pakakkameyittamowin*.
DÉRAISONNABLE, *wanátisíw*, ok, et, *kúiskweyátisíw*.
DÉRAISONNER, *nama pakakkameyittam*, wok, *wanimow*, *nama nissítaw itwew*.
DÉRISION, voy. Moquer.

MONSIEUR
 SAINT-SURPICE

DERECHEF, *káwi*, ou, *kittwám*.

DÉRIVER, dans une rivière, *pimá-pokow*, *ok*, *tew*, *a*, ou, *webá-pokow*, *tew*, *pimáhokow*, *tew*; il le fait —, *pimáhojew*, *taw*; il dérive au rivage, *ákwáyáham*, *wok*; un bois qui dérive au rivage, *ákwáhutak*, *wa*.

DERME, *masakay*, *a*; mon —, *n'asakay*; ton —, *k'asakay*; son —, *wasakay*; il a le — rude, *káwasa-kew*, *ok*.

DERNIER, *iskweyátch*, v.g. c'est le — des hommes, *mámawiyes astamik ayisiyiniw*, ou, *eoko iskweyá-nik ayisiyiniw*; ils sont assis les —s, *iskweyánik apiwok*; le — du mois, *iskweyátch akimaw pisim*, ou, *iskwakimaw pisim*; la dernière maladie, *iskweyátch ka ákkusik*; la dernière neige, *iskweyátch ka mispuk*; le — jour, *iskweyátch kijikaw*; la dernière parole, *iskowewin*; de la dernière importance, *mámawiyes eteyiltákwak*; du mois —, *iskweyátch pisim*; l'hiver —, *piponok*; l'été —, *nipinok*; l'avant —, *kekátch iskweyánik*; le — doigt, *iskwetchitchán*; le — de la famille, *iskwetchákan*, *ak*, ou, *mámawiyes wesimimáwit*; il est le —, *iskweyánik ayaw*, ou, *mámawiyes oták ayaw*; en — lieu, *iskweyátch*.

DERNIÈREMENT, *iskweyátch*, ou, *anotch ikke*; — je me suis rencontré avec ton frère, *anotch ikke ni ki nahiskawaw k'istés*.

DÉROBER, *kimotiw*, *ok*; il lui dérober, *kimotamáwew*; à la dérober, *kimpitch*; — à la vue, *kátaw*;

il le lui dérober à la vue, *kátowew*; se —, *kásuw*; il se dérober à sa vue, *kásustawew*, et, *waninokohustawew*; il le perd de vue, *wanábatmew*, *tam*, *ponábamew*, *tam*.

DÉROULLER, *kássiyábiskahwew*, *ham*.

DÉROULER, *ápahwew*, *ham*; il se déroule, *ápahupayw*, *ok*, *a*.

DERRIÈRE, *oták*; marcher — lui, *otákeskawew*, on dit mieux, *askowew*; il marche —, *askokew*, *ok*; — la maison, *awasikamik*, ou, *awasáyik wáskahigan*; chemin —, *otáskanaw*; — partie postérieure, v.g. mon —, *nijisk*; son —, *otjisk*.

DÉS, *mayo*, v.g. — l'aurore il se lève, *mayo wábaniyik waniskaw*; — qu'il fut arrivé, il se mit à pleurer, *mayo e takusik*, *ati má-tuw*; — qu'il me vit, il demanda à prier, *mayo e wábamit*, *nando-tam e wi-ayamihát*.

DÉSACCOUTUMER, *missawihew*, *ttaw*; il est désaccoutumé, *missawiw*, *ok*, ou, *ati poni ayaw*.

DÉSAGRÉABLE, *nayettáwisiw*, *ok*, et, *pakwátikusiw*; il est — à entendre, *nayettáwittákusiw*; il le trouve — à entendre, *matchitawew*, et, *nayettáwittawew*.

DÉSALTÉRER, *minikkwahew*, et, *poniyábákwewew*.

SE DÉSALTÉRER, *minikkwew*, *ok*, et, *minikkwahisiw*, *poniyábákwewew*, *asteyábákwewew*.

DÉSAPPARIER, *pápitusahyew*, *staw*, et, *pápisikahyew*, *staw*, *pápaskettahew*, *ttaw*.

DÉSAPPOINTÉ, *tchisihuw*, *ok*.

- DÉSAPPOINTER**, *tchisihew, mew, et, wayesihew, wayesimew.*
- DÉSAPPROUVER**, *anweyimew, et, ánimew, matcheyittamáwew*; il désapprouve cela, *matcheyittam koko*; je désapprouve qu'on vienne, *ni pakwáten ota e pe-utut-tek.*
- DÉSARMER**, *maskamew onimáskwewiniyiw.*
- DÉSASTRE**, *kesináttakamikisiwin, a, et, kesináttakamikan, misiwánátakkamikisiwin, misiwánátjitchikewin.*
- DESCENDRE**, *nittakusiw, ok, et, yásiw*; — une montagne, *nittatchiwew, nittattawiw, ou, nittattawew*; il descend vers lui, *yásistawew, ou, yásilotawew*; ça descend, *yásipayiw, ok, a, nitchipayiw, nittatchiwepayiw*; il le descend, *nittakusittahew, ttaw, et, nettinew, nam, netchipitew, tam.*
- DESCENTE**, *nittakusiwin, a, et, nittatchiwewin*; il y a une —, *nittatchiwetchaw.*
- DESCRIPTION**, *kiskinosinahikewin, a*; il en donne la —, *kiskinohwew, ham*; — de quelqu'un, *kiskinohuwewin.*
- DÉSENFLER**, *iyiwepayiw, ok, a, ou, iyiwisiw, waw, iyiweyaw.*
- DÉSENIVRER**, *astebáhew.*
- DÉSENNUYER**, *nistásiskáwew, et, pápakwatchihew.*
- SE DÉSENNUYER**, *nistáseyimow, et, pápakwatchiw*; il se désennuie en sa compagnie, *nistáseyimew, tam, et, pápakwateyimew, ttam.*
- DÉSERT**, *pátusák, ou, pikwatas-kamik, pakwatiskamik, pakwa'askiy, a*; dans le —, *pikwataskamikák, pátutatchák, nikotís.*
- DÉSERTÉ**, il est —, *nakatchiká-suw, tew, a, webinikásuw, tew, kiwátsiw, kiwátan, wa*; terre déserte, *pikwataskamikowan, wa.*
- DÉSERTER**, il le déserte, *kimotaskatew, tam*; il déserte, *kimiw, ok*; il déserte sa maison, *webinokew, ou, webinam wiki.*
- DÉSESPÉRER**, il désespère, *ponaspeyimow, ok, ou, pakiteyittam, wok, ou, pakiteyimow*; il désespère de lui, *payiteyimew* (ce qui veut dire aussi, il l'abandonne à son sort, ou, il le condamne); je ne désespère pas, *nama ni pomán, ou, nama ni poneyitten*; je ne désespère pas de le voir, *nama ni poneyittamwán kita wábamak*; ne désespérez pas de votre salut, *ekawiya poneyittamuk tchi wikaskihuyek kitchi kijikok.*
- DÉSESPOIR**, *pakiteyittamowin, a, ou, pakiteyimowin, pomeyittamowin, iyimowin, v.g. il tombe dans le —, webinisuw, ok, webinam wiyaw, poni mamisiw, poneyimew Kijemanitowa.*
- DÉSHABILLER**, *ketayonisew, et, ketayonisehew, ttaw, ketayowinisepitew, tam, ketasákenew, nam.*
- SE DÉSHABILLER**, *ketayonisew, ok, ou, ketchiw.*
- DÉSHABITUER**, *vov. Désaccoutumer.*

- DÉSHONNÊTE**, *nepewokeyittakusiw, ok, kwan, wa* ; action —, *nepewitotamowin,, a.*
- DÉSHONNEUR**, *nepewokeyittamowin, a, et, mistahi nepewihiwe win, nepewihikowin* ; c'est un — pour lui, *mistahi nepewihikuw, tápwe tchi nepewisú!* quel — ! *tápwe nepewákatch!*
- DÉSIGNER**, indiquer avec la main, *itwáhewew, itwáhhikew, ok, kiskinoheew, ttaw* ; il désigne un lieu, un temps, *kiskimow, ketchikomow* ; il lui désigne un temps, un jour, *kiskimeew, v.g. il m'a désigné ce temps pour arriver, ni ki kiskimik ekuta tchi takusik.*
- DÉSIR**, *mustawinamákewin, a, et, mustawinamowin, n'táweyittamowin, akáwátamowin, pakuseyittamowin* ; au gré de ses —s, *aji n'táweyittak* ; il vit au gré de ses —s, *piko eteyittak itátjihuw* ; il contente ses —s, *tebeyittam* ; il lui contente ses —s, *tebeyittamiheew, tebiheew.*
- DÉSIRER**, *mustawinawew, nam, ou, n'táweyimew, ttam, akáwátew, tam* ; il le lui désire, *mustawinamáwew* ; il désire partir, *mustawinam tchi, ou, e wi-sipwetet* ; il désire sa fille, *mustawinaméwew otánissiyiwa* ; je vous désire cela, *ki n'taweyilltestamátin eoko* ; que — de plus ? *kekway ayiwák kitchi n'táweyittamik?*
- DÉSISTER**, il se désiste, *ponittaw, ok, ou, poyuw, pomew, v.g. il se désiste de lui, ponihew, ttaw, poneyimew, ttam* ; il le fait désister, *pomemew.*
- DÈS LORS**, *ekuspi, semák ekuspi, mayo.*
- DÉSOBÉIR**, *sasibittawew, ttam, et, anwettawew, ttam, anittawew, ttam, ayásitemew, naskwewojimew, nama otisittam, naskwe-wojimew.*
- DÉSOBÉISSANCE**, *sasibittamowin, a, et, anwettamowin, nama otisittamowin, naskwewojimowin.*
- DÉSOLATION**, *kesinátéyittamowin, a, et, kesinátakkamikisiwin, osámakkamikisiwin, v.g. quand vous verrez l'abomination de la —, eyikok wábatameku kesinatji-misiwanátakkamikisiwin.*
- DÉSOLER**, *kaskeyittamiheew, et, osámihew, kesinátéyittamiheew* ; v.g. je suis désolé de n'être pas arrivé plus tôt, *mistahi ni mitáten eka mayo e takusiniyán* ; elle est désolée d'avoir perdu son fils, *kekatch nipaheyittam e ki wanihát okosissa*
- DÉSORDRE**, *kiiskwewin, a, kiiskweyakkamikisiwin, mayipayiwin* ; tu as apporté le —, *ki pe-mayipayittán* ; c'est un lieu de —, *kiiskweyakkamikan askiy.*
- DÉSORIENTÉ**, il est —, *wanisin, wok, et, wáwáneyittam, wanipayiw.*
- DÉSORMAIS**, *kittwám, et, meyan-kwám, v.g. —, je ne viendrai plus ici, nama kittwám ota ni ka pe-ítuttán* ; —, ne fais plus cela, *miyankwám ekawiya ekusi tota* ; —, tu prieras tous les matins, *anotch otchi ayamihákl.an kikije-báki.*

DÉSOSSER, *ketchikaneswew*, sam. et, *pesissikokaneswew*, sam.

DESSAISIR, *pakitinew*, nam, et, *pakitchiwebinew*, nam.

DESSÉCHÉ, aride, *pásuw*, ok, (an.) *pástew*, a, (in.), *ákwákkatosuw*, tew, *pákkusiw*, *pákkwaw*; terrain —, *pákkwátaskiy*, ou, *pákkwáskamikaw*, *pákkwátáwokkaw*, *pákkwat-chaw*; viande —, *pástewiyás*, a; c'est —, *pákkopayiw*, ok, a.

DESSÉCHER, *páswew*, sam, et, *pákkwáhew*, ham, voy. Sécher.

DESSEIN, *iteyittamowin*, a; à —, *otjítaw*, v.g. il le fait à —, *otjítaw totam*; sans —, *pikonata*, ou, *konata*; il parle sans —, *konata pikiskew*; il travaille sans —, sans profit, *nayo atuskew*; c'est une personne sans —, qui n'a pas de mérite, *pikonata ayisiyiniw*; j'entre sans —, *konata ni pittukán*; il agit sans —, inutilement, *nayoyuw*, ok; à — de lui plaire, *e wi-atamihát*; à — qu'il vienne, *kitchi pe-ituttet*; dans un mauvais —, il a fait cela, *nama kwoyask mámitoneyittam oma ka totak*.

DESSERRER, *apisis pakitinew*, nam.

DESSERVIR, *pamihew*, ttaw, et, *pamistawew*, tam.

DESSILLER, ouvrir les yeux, *tok-kábiw*, ok.

DESSIN, *pesahigan*, a, et, *ayisipehigan*.

DESSINER, *pesahew*, ham, ou, *ayisipehew*, ham, *naspasina-hew*, ham, *masinahew*, ham.

DESSOUS, *siba*, ou, *sibáyik*, v.g. — la table, *siba miltjisunáttikok*; — un arbre, *sibáyátiik*; il le met —, *sibahyew*, staw; il passe —, *sibásiw*, ok, *sibápayiw*; il l'introduit —, *sibahwew*, ham; en —, *sibáyik*; au — de, *astamik*, *astameyikok*; il est au — de vous, *ki níkánistawaw*, *ki níkáneyittáku-siñ eyikok wiya*; le bœuf est au — du cheval, *nawatch ispiteyittákusiw mistatim eyikok mustuswa*; au — du vent, *nahimanok*; il a le —, *sákohaw*, *paskiyawaw*.

DESSUS, *takkutch*, ou, *waskitch*; il le met —, *takkutchahyew*, staw, ou, *tettahyew*, staw; — la montagne, *takkutchámatin*; il monte — la colline, *takutatchiwew*, ok; sens — dessous, *atchich*, v.g. il le met sens — dessous, *atchitahyew*, staw; il est —, *atchitisin*, *wok*, tin, *wa*, ou, *atchitapiw*, ok, *stew*, a; il le met par-dessus, *akwettawahew*, ham, *hyew*, staw; — du vent, *námiwanákotchi*; il est au — de tous, *nikáneyittákusiw ispitchi kakiyaw awiya*; il est assis au — de tous, *kakiyaw níkánapístawew*, ok; il remporte le —, *sákohiwew*, ou, *sákoltwaw*, *paskiyákwew*; ça vient —, *waskitchipayiw*; il flotte — l'eau, *waskitipew*; — l'eau, *waskitipek*; il marche — l'eau, *waskitipekinam*, *wok*; il marche —, *waskituttew*; il marche — la neige, *waskitákuruttew*; — la neige, *waskitákunakák*; le —, *takkutcháyik*, ou, *waskitcháyik*; — la terre, *waskitaskamik*.

- DESTINÉE**, v.g. c'est sa —, *ekusi iteyimikowisiw*; votre — ne vous est pas connue, *namawiya ki kis keyitten tánisi ke iteyimikowisi wane*, ou, *ke itlawane*.
- DESTRUCTION**, *misiwaná/jitchi kewin*, a, et, *pikunikewin*.
- DÉSUNIR**, *paskettahew*, ttaw, et, *ópimétisahew*, ham.
- DÉTACHER**, *ápikkunew*, nam, pitew, tam, et, *ápahwew*, ham, *mani.new*, nam, pitew, pitam, *manipayihew*, ttaw; il est détaché, *ápikkunikásuw*, ok, tew, a.
- SE DÉTACHER**, *ápikkunisuw*, ok, *ápikkupayiw*, ok, a, ou, *ápahupayiw*.
- DÉTEINDRE**, se —, *wábasuw*, ok, stew, et, *kássiyábáwew*.
- DÉTELER**, *ápikkunew*, nam, ou, *yáyakunew*, nam.
- DÉTENIR**, *mitjiminew*, nam, et, *mámatchikunew*, nam, *kipitchimew*, tam, *kisátchihew*, mew, *kisátinew*, nam.
- DÉTENTE**, *otchipitchigan*, a, ou, *tasinigan*, *mákwastenigan*; il lâche la —, *mákwastenikew*, ok.
- DÉTERMINER**, *sákotchimew*, et, *iteyittamohew*; il se détermine, *iteyittam*, wok, ou mieux, *kijeyittam*.
- DÉTERRER**, *monahwew*, ham, et, *mondálikkátew*, tam; — des racines, *monátchebíkkew*, ok.
- DÉTESTER**, *pakwátew*, tam, et, *kakwáyakeyimew*, ttam, aussi, *makkayeyimew*, ttam, *wincyimew*, ttam.
- DÉTONNER**, en chantant, *wona ham*, wok, ou, *wani-nakamow*, ok.
- DÉTORDRE**, *ápahwew*, ham, et, *ápahunew*, nam.
- DÉTOUR**, *wáwimáttewin*, a, et, *wáwimáskamowin*; chemin qui a un —, *wáwákamow*, a; rivière qui est en —s, *wáwákistikweyaw*; grand —, *misi wayinwáw*; user de —, *kwitate-itwew*, ok, et, *wayesitonámow*.
- DÉTOURNER**, se —, prendre un autre chemin, *paskew*, ok; il se détourne de lui, *páskewiyew*; chemin qui détourne, *paskeskanaw*, ou, *paskemow*; il se détourne du chemin, *waskiw*, ou, *wáyinwew*, *wáyinopottaw*, *wáyiniw*, *wáyinuttew*, *tettibuttew*; il se détourne de lui, pour ne pas le voir, *wimáskawew*, kam; il détourne la tête, *kweskistikwáneyiw*, *ábamoskweyiw*; — les yeux, *kweskábiw*, ou, *opime-itábiw*; il se détourne de lui étant debout, *kweskikábáwistawew*; il détourne une rivière, *pasketchiwanottaw*, ou, *paskettaw*; — un cong, un malheur, *tabasittaw*; un chemin détourné, *wimámow*, a, *tittibewmow*, *wimáskanaw*.
- DÉTREMPER**, du fer, *yoskábisksiwew*, sam; — de la terre, ou autre chose, *yoskábáwayew*, taw, et, *miyimáwábáwayew*, taw.
- DÉTROIT**, *wapaw*, a, et, *neyástikwakaw*.
- DÉTROMPER**, *kwayaskomew*, et, *kwayaskottowew*, *kwayask-willamáwew*.
- DÉTRUIRE**, *misiwanátchihew*, ttaw, et, *wiyákihew*, ttaw.

- SE DÉTRUIRE**, *wiyakihuw*, *ok*, et, *misíwanátjihuw*.
- DETTE**, *masinahikewin*, *a*, et, *masinahigan*; il paie sa —, *kássiham omasinahikewin*; il lui donne en —, *masinakihew*, ou, *niyew masinahikewina*.
- DEUIL**, *sikáwihuw*, *a*; il est en —, *sikáwihuw*, *ok*.
- DEUX**, *nijo*; ils sont —, *nijiwok*; — fois, *nijcaw*; de deux façons, *nijwáyik*, ou, *nijweyak*; ils marchent en — bandes, *nijweyak pimuttewok*; — cents, *nijcaw mitátattomitano*; il en tue — d'un coup, *nijostahew*; tous les — jours, *tattaw awasíwábaki*; par —, *nánijo*; ils sont — par —, *nánijiwok*; il les prend — par —, *nánijonew*, *nam*; — contre un, *nijokkawewok*; en —, *nijweyakahew*, *ham*; il le déchire en —, *nijweyakipitew*, *tam*; il lui divise en —, *nijottowew*.
- DEUXIÈME**, *iyaskutch nijo*.
- DEVANCER**, *niyáskawew*, *kam*, et *akwáskawew*, *kam*; —, arriver avant lui, *ásiskawew*; il le devance en passant par un autre chemin, sans le voir, *ásiteskawew*.
- DEVANT**, *nikán*, v.g. il marche —, *nikánuttew*, *ok*; il marche — lui, *nikánuttawew*; il est — lui, en face, *otjiskáwikábáwístawew*; — la porte, *iskwátemik*; il achève —, *wiya nikán kijittaw*, ou, *yáhiwew*; par —, *nikán*, ou, *nikániji*; au —, *ákwask*, ou, *piputch*; il va au — de lui, *ákwáskawew*, ou, *piputchiskawew*; sens — derrière, *naspátchikábáwíw*, et, *naspátipiw*, *ok*, *stew*, *a*.
- DÉVELOPPER**, *moskipitew*, *tam*, et, *moskinew*, *nam*, *voy*. Découvrir; —, augmenter, *yakkimohew*, *ttaw*, ou, *mitchetohew*, *ttaw*.
- DEVENIR**, mettez la préfixe *ati* devant l'adjectif, v.g. il devient beau, *ati miyósiw*, *ok*; il devient méchant, *ati-matchi-pimátisiw*; le temps devient couvert, *ati-iyekwaskwan*; il est devenu riche, *sásay weyotisiw*; en devenant grand, vous devez devenir sage, *e ati-misikitiyan*, *kakwe iyinisi*; je ne sais ce que tu deviendras plus tard, *nama ni kiskeyitten ke ayittiwane tcheskwa*.
- DÉVIER**, du chemin, *paskew*, *ok*, et, *patotepayiw*, *paskrepayiw*, *voy*. Détourner.
- DEVIN**, *mitewiyiniw*, *ok*; il est —, *manitokkásuw*, *mitewiw*, *kosábatichikew*, *nipiskew*, *kutjiw*, (il fait le —.)
- DÉVINER**, *niyánk wittam*, *wok*, et, *wikakwe-miskam*, *wikakwe-miskweyittam*; il a deviné juste, *kwayask miskweyittam*, *mwetchimiskam*.
- DÉVISER**, s'entretenir avec quelqu'un, *ayamihew*, *pikiskwátew*.
- DÉVOILER**, *voy*. Déclarer.
- DEVOIR**, obligation, charge. Il n'y a pas de mot propre, v.g. c'est mon —, on dirait, *eoko n'atuskewin*, ou, *eoko n'atotikawin*; le devoir du prêtre est de prêcher, *ayamihewiyiniw ot atuskewin*, *eoko tchi kakeskwet*; j'ai

fait mon devoir, *ni tebi-toten*, ou, *k'etahyikawiyán ni toten*.

DEVOIR, être obligé. Il n'y a pas d'expression en Cris qui réponde à cette auxiliaire, il faut tourner la phrase. v.g. je dois partir, dites, il faut que je parte, *piko tchi sipweteyán*; il doit partir demain, *wákaniyiki kita sipwetew*; tu dois prier si tu veux aller au ciel, *piko kita ayámiháyan*, *kispin k'wi-ittuttán kijikok*, ou *ki ka ki ayamiháttay*, etc.; —, être en dette, *masinahikew*, ok; — envers quelqu'un, *masinahamáwew*; on me doit beaucoup, *mis tahi ni masināhamákawin*; je ne dois rien, *nama n'omasinahikewin*; tu aurais dû lui dire, *ki ka ki wittamáwáttay*; on doit tous mourir, *kakiyaw kita nipináni wan*; il aurait bien dû ne pas y aller, *nawatch eka ki ituttet*, ou, *nama oka ki ituttáttay*; on aurait dû faire cela, *kita ki totákániwiban*; ils devraient prier, *oka ayamiháttáwaw*.

DÉVORER, *pikwamew*, ttam.

DÉVOT, E, *mistahi ayamihaw*, ou, *ispitchotehit ayamihaw*, *mistahi akameyimow e ayamihát*; *ayamihe-wálistiw*, ok.

DÉVOUER, se —, *mekiw*, ok, *wiyaw*, ou, *webinisiw*; Jésus-Christ s'est dévoué pour nous sauver de l'enfer, *Jésus-Christ ki mekiw opimátisiwin e wi pikhhohikoyak kit chi iskutek otchi*; il se dévoue à lui, *kisátew*, et, *míyew e pimátisiwin*.

DEXTÉRITÉ, *náhihiwin*, a; il a de la —, *náhihiw*, ok; il a de la — pour voir loin, *nahábiw*, ok; — pour entendre, *nahittam*, *wok*; — pour sentir, *nahipasuw*, ou, en mettant *nitta*, ou, *nahi* devant le verbe, v.g. il a de la — pour tirer du fusil, *naki-páshisikew*; — pour faire des raquettes, *nitta-asámikkew*; — pour parler, *nitta-pikiskwew*, ou, *nittáwew*; — pour lancer quelque chose, *nahiniskew*, ou, *nahiwébiniskew*; — pour tirer de la flèche, *nahásiwew*.

DEXTRE, main droite, *kitchinisk*; ma —, *ni kitchinisk*; sa —, *okit-chinisk*; il se sert de la main droite, *kitchiniskew*.

DIABLE, *matchi manito*, ok, ou, *matchayaw*.

DICTON, *ekusi itwániw mána*; c'est ce qu'on dit, c'est le — de tout le monde, *ekusi kakiyaw awiyak itwew*.

DIEU, *Kijemanito*; belle expression pour désigner l'Être Suprême, car *Kijemanito* veut dire l'Esprit Parfait, auquel on ne peut ajouter rien, *Kije* étant le radical, qui veut dire bien fini, bien terminé, d'où *kijewátisiwin*, la vertu par excellence, la charité, *Manito*, Esprit; plût à —! *pitane!* ou, *patane!* plût à —! que je le vois! *pitane wábamak!* ou, *ni ka wi-wábamaw!* mon —! *ni Kijemanitom!* un seul —, *piyeyakut Kijemanito*; que — te bénisse, *Kijemanito ki ka wi-sáweyimik!*

DIFFAMER, *matchi-ispinewew*, ou *koppáttchimew*, *wiyakimew*.

- DIFFÉREMENT**, *pitus*, et, *pak-kán*; il parle —, *pitus pikiskwew*.
- DIFFÉRENCE**, *pitusisiwin*, *a*, *pituteyittákusiwin*; il n'y a pas de — entr'eux, *nanawiya pitus ijínákusiwok*, ou, *peyakwan ijínákusiwok*; il trouve une grande — entr'eux, *mistahi pitus iteyimew*, ou, *pituteyimew*.
- DIFFÉRENT**, *E*, *pitusisiw*, *ok*, *wan*, *wa*, *áttisiw*, *tan*, *pitusayaw*, *pakkánisiw*, *piskittisiw*, *piskittan*; tu es bien — aujourd'hui que tu n'étais anciennement, *mistahi ki pitusisin anotch*, *eyikók ka ayáyan mána kayás*; à présent il a une vie —, *ekwa pitus pimátisiw*; je le trouve —, *ni pituteyimaw*, *tten*, il est — dans son habit, *ayátchi-huw*; — dans sa figure, *ayátchinákusiw*, *ok*, *kwan*, *wa*; il a — apparences, *nanantokowinákusiw*; dans une place —, *pitutánók*; dans une demeure —, *átto-kamik*; il le place dans un lieu —, *áttahyew*. *staw*; il a une pensée —, *pituteyittam*, *wok*.
- DIFFÉRER**, retarder, *pehuw*, *ok*; je vais — jusqu'à demain, *wába-ki isko ni ka pettán*; je ne puis — davantage, *nama ayiwák ni ki pettán*; il diffère de son opinion, *pituteyittam eyikok wiya*.
- DIFFICILE**, *ayimisiw*, *ok*, *ayiman*, *wa*, *nayettáwisiw*, *nayettáwan*; il le trouve —, *ayimeyimew*, *ttam*, *nayettáweyimew*, *ttam*; — à faire, *ayiman kitchi ojitták*; il a une parole —, *ayimowew*, c'est une personne d'un caractère —, *ayimeyittákusiw*; il est — à conten-
- ter, *ayimaniyiw tchi atamihit*; il fait le —, *ayimisikkásuw*, ou, *má-maskátikokkásuw*.
- DIFFICULTÉ**, *ayimisiwin*, *a*, ou, *ayimeyittamowin*, *ayimihuwin*, *nayettáwakkamikan*; il arrive avec —, *ayimátch takusin*; il vit avec —, *ayimátch pimátisiw*; il s'échappe avec —, *akáwátch pas-piw*.
- DIFFORME**, *mayátisiw*, *ok*, *mayá-tan*, *wa*, ou, *mayinákusiw*, *mayinákwan*, *máskisiw*, *kaw*.
- DIFFORMITÉ**, *máskisiwin*, *a*, et, *mayinákusiwin*.
- DIGÉRER**, *miyopayihikuw*, ou, *miyoskákúw omítjiwin*.
- DIGNE**, *ispiteyittákusiw*, *ok*, et, *iteyittákusiw*; je ne suis pas — de délier les cordons de ses souliers, *namáwiya n'ispiteyittákusiwán tchi ápikkunamwok omáskisineyábiya*; il est — de mort, *nipaheyittákusiw*, *nipahikusiw*, *kitchi ki nipahit*; il a une figure —, *kistewinákusiw*.
- DIGNITÉ**, *kiskeyittákusiwin*, *a*.
- DIGUE**, de castor, *oskutim*, *a*; —, barrière dans une rivière, *mit-chiskan*; vieille —, *oskutimat-chaw*; il fait une —, *kistákew*, *ok*; — de moulin, *piniputchiganoskutim*.
- DIGUER**, *oskutimikkew*, *ok*.
- DILATER**, *mitákwenew*, *nam*, *taswekipayihew*, *ttaw*; il lui dilate, *mitákwenamáwew*.
- SE DILATER**, *mitákwepayiw*, *ok*, *a*, ou, *taswekipayiw*.
- DILIGENCE**, *watjekkamisiwin*, *a*, ou, *kakáyáwisiwin*, *kakweyahu-*

win, watjeppiwin; faire —, kakwetchiyáhuw.

DILIGENT, E, *watjekkamisiw, ok, ou, mamikusiw, kakáyáwisiw, kákweyáhuw, watjeppiw.*

DIMANCHE, *Ayamihewikijikaw, a, ou, Manitowikiikaw.*

DIME, *mítatatastchigan, a.*

DIMINUER, *átchitchihew, ttaw, astamipayihew, ttaw, átchiwiniw, nam; ça diminue, átchiwipayiw.*

DIMINUTION, *átchiwipayiw, a, et, átchiwiniwewin, átchiwinikuwin.*

DINER, *abittáwikijikáwimitjisuw, ok, et, abittáwikijikánaham, wok; le —, abittáwikijikáwimitjisuw, a, et, abittáwikijikánahamowin.*

DIRE, *itwew, ok, et, pikiskwew, kitow, ayamiw; il dit cela, itam, wok; il lui dit, itew, et, pikiskwátew; il lui fait —, itwehew; il ne dit mot, nama kitow; qui ne dit mot consent, awiyak eka hetotji mána, tabiskotch e naskamut; —, avouer, wittamáwew; dis-moi pour quoi tu dit cela, wittamáwin k'o itweyan; dis juste, kwáyask itwe; il n'a pas un mot à —, nama nando kitchi ki itwet; — son opinion, otiteyittamowin wittam; j'ai un mot à te —, pyak pikiskwewin ki wi-ititin; — tout haut, sokki itwew; à — vrai, kwayask kitchi itwek; aussitôt dit, aussitôt fait, mayo etweki, semák kijitchikepayiw; cela va sans —, kiskeyittákwán; cela ne veut rien —, nama nando wi-itwemagan; comme on dit, ketwek mána;*

est ce à — que je n'irai pas? eokotchi tchi eka kita itutteyan? t'a as beau —, ata itweyani, ou, piko wi-itweyani itwe; j'ai entendu —, ekusi ni ki ititten; il est pour ainsi — mort, nipiw tabiskotch kitchi itwek; soit dit en passant, atchiyaw pita; c'est-à—, oti, v.g. je partirai demain, c'est-à— si je suis prêt, wábaki ni ka sipwettán kispin oti kiji-ayáyáni; à ton —, ki pikiskwewin otchi; au — de tout le monde, kakiyaw itwewok.

DIRECTEMENT, *kisáitch, et, semák.*

DIRECTION, *oyeyittamowin, a; sans —, pikonata ite; en plusieurs —s, mitchetweyak, nanánis; en quelle—va ce chemin? tande etamok eoko meskanaw? en auncune —, nama nando.*

DIRIGER, *kiskinottahew, ttaw; il se dirige sur cela, kiskitoyuw, ok, ou, tipáhkew; il se dirige sur le vent, kiskinowátteyittam eji yotiniyik; il se dirige sur les étoiles, kiskinowátachakwew; le prêtre vous dirige dans le chemin qui mène au ciel, ayamihewiyiniw ki kiskinottahikowaw meskanák kiji-kok ka itamoyik.*

DISCERNEMENT, *kiskeyittamowin, a, et, kiskeyitichigan, nissitaweyittamowin.*

DISCERNER, *kiskeyittam, wok, kiskeyitichikew, ok, nissitaweyittam.*

DISCIPLE, *witjewágan, ak, et, kiskinohamáwágan; il a un ou des —s, owitjewáganuw, ok, ou, okiskinohamáwáganuw; il l'a pour —,*

- okiskinohamáwáganímew*, et, *owit-jewáganímew*; je lui donne des —s, *ni wítjewodganikkawaw*, et, *ni kiskinohamáwáganikkawaw*.
- DISCONTINUER**, *ponittaw*, ok, *pojwaw*; *poni* comme préfixe, devant un second verbe, v.g. il discontinue de pleurer, *poni mátww*; ça discontinue, *ponipayiw*, a, et, *pomepayiw*, ok, a.
- DISCONVENIR**, *anwettam*, wok.
- DISCORDE**, *nama miyo-wítjettuwin*, a, et, *kikkáttuwin*, *pikweyittuurin*; il met la — parmi eux, *pikweyittamihew*.
- DISCOURIR**, sur, *mamiskotam*, wok, *itwettaw*, ok, *itwewitam*.
- DISCOURS**, *ayimotamowin*, a, et, *sakamowewin*.
- DISCRÉDITER**, *piwihew*, ttaw.
- DISCRET**, E, *iyinisiw*, ok, et, *kettásiw*, *kiteyimisuw*.
- DISCRÈTEMENT**, il agit —, *iyinisikkattam*, wok, et, *iyinisiwátisiw*, ok.
- DISCRÉTION**, *iyinisiwin*, a, et, *kweyaskweyittamowin*, *kiteyimisuw*; je lui en donne à —, *ni miyaw piko eyikok e iteyittak*.
- DISCULPER**, *pikhhkohew*, ttaw, et, *nátamáwew*.
- DISCUSSION**, *kikikittuwin*, a.
- DISCUTER**, ils discutent, *kikikittuwok*.
- DISERT**, E, *nítáwew*, ok, *nítta-pikiskwew*.
- DISJOINDRE**, voy. Désunir; — un membre, démettre, *kotikusowá-
tew*, et, *kotikunew*, nam.
- DISLOQUER**, *kotikunew*, nam, et, *kotikupitew*, tam.
- SE DISLOQUER**, *kótíkúsin*, wok, *ttin*, wa, *kótíkupayiw*, ok, a.
- DISPARAITRE**, *poni-nokusiw*, ok, *poni-nokwan*, wa, et, *waninokusiw*, kwan; il lui disparaît, *ponabamew*, ttam, *wanábamew*, ttam.
- DISPARATE**, *pitusinákusiw*, ok, kwan.
- DISPARITION**, *poninokusiwin*, a, et *wanábakkwewin*.
- DISPENDIEUX, SE**, *místahi tipahikásuw*, ok, *tew*, a, *místahi mestinikew*.
- DISPENSE**, *iyekateyeyittamowin*, a.
- DISPENSER**, *iyekateyeyittamáwew*.
- DISPERSER**, *nanánis itisahwew*, ham, et, *saswetisahwew*, ham; *nanánis itámokkew*, ok, (ind).
- DISPOS, E**, *watjekkamisiw*, ok.
- DISPOSER**, *náhahyew*, staw, et, *kweyátahyew*, staw; il est disposé, *iteyittam*, wok, *tebeyimow*, ok; il se dispose *oyeyittam*, wok; il le dispose ainsi, *itahyew*, staw.
- DISPOSITION**, *itátisiwin*, a, et, *itátjihuw*, a; il est dans une bonne — d'esprit, *miyo-iteyittam*; il a des —s pour, se rend par les préfixes *wi* ou *nitta*, ou *wokke*, devant le mot, v.g. il a des —s pour la chasse, *wi-nítta-minahuw*; — pour le travail, *kíta wokke-atuskew*; — pour le mal, *wimatchi-ayiw*.
- DISPUTE**, *kikkáttuwin*, a, et, *kikikittuwin*, *kikkáwitamowin*.
- DISPUTER**, *kikkáwitam*, wok; il le dispute, *kikkámew*, et, *kikikkimew*.
- DISSÉQUER**, *ketchikaneswew*, sam, et, *ketchikonaswew*, sam.

- DISSÉMINER**, *nanánis-ahyew*, staw, et, *pikonata ite wepiuw*, nam.
- DISSSENTIMENT**, *pápitusiteyittamowin*.
- DISSENSION**, *kikikittuw*in, et, *ayá-sitemowin*.
- DISSIMULER**, *namáwiya pisiske-yittamokkásuw*, ok, *kátaw*, ou, *akwánaham ot'iteyittamowin*.
- DISSIPATION**, *kiiskweyátisiwin*, a, et, *misiwanátisikkewin*.
- DISSIPÉ**, fou, *nama kiyámewisiw*, ok, et, *kiiskwew*, *nama washami-siw*, *kiiskweyátisiw*.
- DISSIPER**, gaspiller, *mestiniwew*, ok, *misiwanátisikkew*; il dissipe son bien, *misiwanátjittaw ot ayá-wina*.
- DISSOUDRE**, *tikkábáwayew*, ttaw.
- SE DISSOUDRE**, *tikkábáwew*, ok, a.
- DISSUADER**, *pomemew*, et, *sáko-tchimew*.
- DISTANCE**, *ispitcháwin*, a. Ordinairement le nom n'est pas employé, mais on tourne la phrase, comme on le voit par ce qui suit: il le voit d'une grande distance, *yáwábamew*, ttam; ils sont à égale distance, *tátábiskotch ispisábaminákusiwok*.
- DISTANT**, E, *wáyowiw*, ok, *wáyo*, *pitchaw*; très —, *wáyoweskamik*.
- DISTINCT**, E, *pakaskinákusiw*, ok, *kwan*, *wa*, et, *kikkánákusiw*, *piskitchayaw*, ok, a, *piskittisiw*, *tan*, *wa*; ils sont trois personnes —s, quoique semblables, *piskite-yittákusiwok*, e *ata peyakwan-espitteyittákusitjik*.
- DISTINCTEMENT**, *mosis*, v.g. il le voit —, *pakaskábamew*, ttam; il parle —, *pakaskowew*, ok; il l'entend —, *pakaskittawew*, ttam; il le touche —, *pakaskinew*, nam.
- DISTINCTION**, *pakkánisiwin*, a, et, *pakkáneyittamowin*.
- DISTINGUER**, il se distingue, *pis-kis iteyimow*, ou, *pitus ahyisuw*; —, chercher à se faire remarquer, *mámaskátikokkásuw*, ok; —, reconnaître, *nissitawábamew*, ttam; il se distingue par sa sagesse, *kiskeyittákusiw e iyinisit*, ou, *átjímikusiw e iyinisit*; il se distingue par sa mauvaise langue, *átjímikusiw e matchitonet*.
- DISTRACTION**, *wanitoyuwin*, a, et, *wanweyittamowin*.
- DISTRAIRE**, *wanwewimew*, ttam, ou, *wanwekkawew*; il le distrait de son sommeil, *wáspáwemew*; il est distrait, *wanitoyuw*, ok, et, *wanweyittam*.
- DISTRIBUER**, il lui distribue, *mátinamáwew*, ou, *nánistinamáwew*; il distribue de la nourriture, *mátinawew*, ok; il le distribue, *nánistinew*, nam.
- DISTRIBUTION**, *mátinamákewin*, a, et, *mátinamátuwin*, *nánistinamákewin*.
- DIURNE**, *ijikijikkewew*, ok, a.
- DIVERS**, E, *nanántok*; il est —, *nanántokisiw*, ok, et, *nanántokowiw*, *wan*, *wisiw*; il parle —s langues, *nanántokowew*; il chante — chants, *nanántokwatámow*.
- DIVERSITÉ**, *nanántokowisiwin*, a, et, *nanántokowewin*.

- DIVERTIR**, *metáwéhew, metáwáka-hew, miyowátamohew*; il se divertit, *miyweyittamihisuw, ok*; il se divertit à son compte, *wáwiya-teyimew, ou, metáwákátew*
- DIVERTISSANT**, *wáwiya-teyittá-kwan, wa, miweyittákwán.*
- DIVERTISSEMENT**, *metawágan, a, et, miyáwátamowin.*
- DIVIN, E**, mettez le radical *manito* devant le mot, v.g. *manitowikijikaw*; jour —; il est —, *manitowiw, ok, wan, wa, ou, manítowá-tisiw*; il le regarde comme —, *manitokkátew, tam*; il le pense —, *manitoweyimew, ttam*; nature —, *manito ayiwiwin.*
- DIVINITÉ**, *manitowiwín, manítowe-yittamowín*; la — de Dieu, *Kijé manítowiwín.*
- DIVISER**, il lui divise, *mátinamá-wew, et, nanístinamáwew*; il le divise, *nanánistihew, ttaw, ou, nanánistinew, nam, nanánisti-swew, sam*; il le divise en deux, *nísohew, ttaw*; ils se le divise en trois, *nístotwátuwok*; ça se divise, *nanánistipayiw, ok, a*; ils se divisent, *paskewiyítuwok*, v.g. tout royaume divisé en lui-même, *waniyiw otendwíwin nanánistipayiki.*
- DIVISION**, *paskewiyítuwín, a, pá-pitusiteyittamowín.*
- DIVORCE**, *paskewihítuwín, a, et, webínituwín webíniskwewewín.*
- DIVORCER**, *webíniskwewew, ok, et, webínituw.*
- DIVULGUER**, *papámikiskeyittamó-hiwew, ok, et, misiwe wittamá-kew.*
- DIX**, *mitátat*; ils sont —, *mitáta-siwok*; — fois, *mitátatwaw*; il le divise en —, *mitátattohew, ttaw*; par —, *mámítátat.*
- DIX-HUIT**, *mitátat ayenánew osáb*, ou simplement, *ayenánew osáb*; ils sont —, *mitátat ayeuánewosá-biwok.*
- DIXIÈME**, il est arrivé le — jour, *mitátatokijikáyik, ou, e mitátat kijikáyik takusin.*
- DIX-SEPT**, *mitátat tepakup osáb*, ou, *tepakup osáb.*
- DIZAINÉ**, *peyakwaw mitátat.*
- DOCILE**, *nahíttam, wok, et, otisit-tam.*
- DOCILITÉ**, *nahíttamowín, a, et, otisit-tamowín.*
- DOCTE**, *iyínisiw, ok, mistahi kiske-yittam, wok.*
- DOCTEUR**, *maskikiwiyíniw, ok*; — de la loi, *oyasuwewiyíniw.*
- DOCTRINE**, *kiskinohamákewín, a, et, kakeskimewewín.*
- DODO**, faire dormir, *nipehew, et, tchistomew.*
- DOIGT**, *yeyekitchichán, a, mitchi-tchíy*, (ce qui veut aussi dire la main) on dit, le — proche du pouce, *itwahiganitchichíy*; l'autre ensuite, *táwitchichán*; l'annulaire, *atchaniitchichán*; le petit —, *iskwetchichánás*; il a des —s longs, *kákánotchichew, ok, ou, kíroyiyíkitchichew*; bout du —, *wánaskutchichán*; indiquer du —, *itwahíkew.*
- DOMESTIQUE**, *atuskeyágan, ak, et, opamístákew, ok.*
- DOMICILE**, *wáskáhigan, a, wiki-win*; il a un —, *owikiw, ok*; il

- n'a pas de —, *nama nando owikiwo*.
- DOMINATEUR**, *otibeyitchikew, ok, et, otibeyimiwew*.
- DOMINER**, *tibeyimew, ttam, et, oyakimew, ttam*.
- DOMMAGE**, perte, *misiwanátjittwákewin, a, wanittwákewin wannittáwin, wanittwásuwin*; c'est — ! *tápwe kesináteyittákwán!*
- DOMMAGÉ**, endommagé, *wiyakisiw, ok, wiyakan, wa*.
- DOMPTER**, *kaskihew, ttaw, et, sakohew, ttaw*; — un cheval, *nakayáhew*.
- DON**, *mekiwín, a, ou, miyituwin*.
- DONC**, *ekusi, ou, anisikis, kákaye*, v.g. tu veux — me prendre en pitié, puisque tu veux prier pour moi, *anisikis ki wi-kitimákeyimin k'owi-ayamihéstamáwiyán*; — je ne pourrai y aller, *ekusi nama-witya ni ka hi ituttán*; il n'a — pas fait chasse, puis qu'il ne revient pas *kákaye nama minahuw eka k'o pekiwet*; c'est — entendu que tu vas prier, *ekusi ituke ekwa hi ka ayamihán*; quoi — ? *kekway máka?*
- DONNER**, *mekiw, ok*; il lui donne, *miyew*; il donne, *mekiwew*, (ind.), je te donnerai mon fusil si tu veux me donner ton cheval, *ki ka miyitín ni páskisigan kispin wi-miyiyani kitem*; — à manger, *asakkwew*; il lui donne à manger, *asamew*; il lui donne à boire, *minahew*; il lui en donne davantage, *takumiyew*, et, *takunamáwew*; il lui en donne assez, ou, il en trouve assez pour tous, *te-páhewew, ou, tepáhunew*; (ind.), *tepahurwew*; je te donne mon cheval, *k'otemikkátin, ou, kitemikkátin ni l'em*; je lui donne un couteau, *ni mokkumánikkawaw*.
- DORÉNAVNT**, *kitwám, anotch otchi*.
- DONT**, *ka*, v.g. Dieu — j'admire la sagesse, *Kijemanito ka mamaskátamwok ot iyinisiwin*; l'homme — j'ai reçu la charité *ayisiyiniw ka hi kitimákeyimit*.
- DORER**, *osáwásoniyáwihew, ttaw, et, osáwásoniyáwikattew, tam*.
- DORMEUR**, *nipáskiw, ok, et, onipaw*; il est tout endormi, *kisikwasiw, simikwasiw*.
- DORMIR**, *niprw, ok*; il le fait —, *nipehew*. *Kwámiw, et, kwasiw*, sont des terminaisons qui indiquent le sommeil, v.g. il s'endort, *nottekwasiw*; il dort, (il campe) avant d'arriver, *nottekwámiw*; il est accablé par le sommeil, *hawikwámiw*; il se meurt de sommeil, *nipahikkwasiw*; il est éveillé, c'est-à-dire il ressuscite du sommeil, *apisisikkwasiw*; il n'aime pas à —, *sipikkwasiw*; il dort seul, *peyakukwámiw*; ils dorment deux ensemble, *nisohkwámiwok*; ils dorment plusieurs ensemble, *múchetokkwámiwok*; il dort dans la même place, *tábinipaw, tábikkwámiw*; il dort assez, *tekikkwámiw, et, tebikkwasiw, astekkwasiw*; il dort hors de sa demeure, *katikuniw*; il dort profondément, *pasákkwámiw*; il dort bien, *miyokkwámiw*; il dort avec lui dans le même campe-

- ment, *witji-nipemew* ; il dort avec lui, dans le même lit, *wippemew*.
- DORTOIR**, *nipáwikamik, wa, ou, nipewáskahigan, a.*
- DOS**, *mispiskwan, a* ; mon —, *nispiskwan* ; son —, *ospiskwan* ; il a le — courbé, *wákipiskwanew, ok*, — long, *kinwáwiganew* ; — court, *timáwiganew* ; il s'appuie le —, *áspatisiw, wok* ; il a froid au —, *kawatchipiskwanew, takkipiskwanewatchiw* ; l'os du —, *ospiskwanigan* ; mon os du —, *náwigan* ; ton —, *káwigan* ; son —, *wáwigan*.
- DOUBLE**, *nijiw, ok, nijin, wa, nijweyakisiw, nijweyakan* ; mettre — souliers, *ayákwattaskisnew* ; mettre — habits, *ayákwatasá-kew* ; il est —, *akwattasapiw, stew, a, et, nabwapiw, stew, nijwapiw, stew* ; un fusil →, *ka nijomok páskisigan*.
- DOUBLEMENT**, *nijweyak*.
- DOUBLER**, *nabwahyew, staw, et, akwattawahyew, staw* ; il le double en cousant, v.g. un morceau en dedans, *akwattawikwátew, tam, et, pittawikwátew, tam*.
- DOUBLURE**, *akwattawikwátchigan, a, et, pittawikwátchigan*.
- DOUCEMENT**, *peyáttik, et, nisik, nisikkátsch*.
- DOUCEUR**, *yospisiwin, a, yospátisiwin, yoskátisiwin*.
- DOULEUR**, *wissakeyittamowin, a, ou, kwatakeyittamowin, kwataki-hisuwon, kwatakiltáwin* ; —, *chagrín, kakwátakeymowin* ; il est accablé de —, *nipaheyittam, wok, et, káweyittam*.
- DOUTE**, *nama ketchináhuwin, a, et, wáwáneyittamowin kwitawiteyittamowin* ; sans —, *ketchina, ou, ketchinátsch, ekusi ituke, pakak-kam, miyámaw*.
- DOUTER**, *wáwáneyittam, wok, et, kwitawi iteyittam* ; il est dans le doute, *nama ketchináheyittam, wok* ; doutez-vous que je sois malade ? *mánapiko namáwiya ákku-siw kúleyimín tchi* ? je n'en doute pas, *tápwe n'teyitten* ; je ne me doutais pas qu'il ferait cela, *namáwiya ituke ekusi kita totam, n'teyitte* ; pouvais-je me — qu'il vint sitôt ? *tánisi ni ka ki kiske-yitte ekuyikok kiyipa tchi wi-pe-ítuttet* ? je m'en doutais bien que cela arriverait ainsi ! *mátjika ! ekusi kita ikkin n'teyitte* ; il doute de cela, *ajwweyittam* ; il doute de sa capacité, *ajwweyimew*.
- DOUTEUX, SE**, c'est —, *namáwiya ketchináhupagan*.
- DOUX, CE**, *yospisiw, ok, yospátisiw, yoskátisiw, yoskítchew* ; — au goût, *wikkítisiw, wikkasin, wa, miyospokusiw, miyospokwan*.
- DOUZAINÉ**, une —, *peyakowaw mitátat nisosáb*.
- DOUZE**, *mitátat nisosáb* ; ils sont —, *mitátat nisosábiwok* ; — fois, *mitátat nisosábwar*.
- DOYEN**, *westesimáwit, ou, mámáwiyes kiséyiniwit, mámáwiyes ketyátisit*.
- DRAP**, *manátowegin, wa* ; — vert, *sibikkwegin* ; — bleu, *tchipottak*.

kwegin; — blanc, *wábegin*, — rouge, *mikkwegin*; — noir, *kaskitewegin*.

DRAPEAU, *kiskiwéhun*, *ak*.

DRESSER, *tchimayew*, *taw*, *et*, *oyahew*, *staw*, *náhahyew* *staw*; — une peau, (tanner) *kesinew*, *nam*, *kesinikuw*, *ok*; il est dressé, *tchimasuw*, *tew*, *a*; il se dresse sur ses pattes, *simatchiw*; il a les oreilles droites, *tchipatchittawokew*, ou, *waniskattawokepayiw*; se — la tête, *oppiskweyiw*.

DROIT, *E*, *kwayaskusiw*, *ok*, *waw*, *a*; les arbres qui sont —, sont utiles, *mistikwok ka kwayaskusitjik ábatisiwok*; il le fait —, *kwayaskumohew*, *ttaw*, *et*, *kwayaskwamuhew*, *ttaw*; aller —, *kwayaskupayiw*, *ok*, *a*; il est placé —, *kwayaskusin*, *wok*, *ttin*, *wa*; il le rend —, *kwayaskuhew*, *ttaw*; rendre droit du fer, *kwayaskwá piskaham*, *ot*, *kwayaskwápiskinam*; se tenir —, *kwayaskapiw*, *kwayaskikábáwio*; avoir —, *táp-wew*; il fait chemin —, *sábopimuttew*, *et*, *kaskamuttew*; il court — à la rivière, *kwayask ispattaw sipak*; un esprit —, juste, *kwayaskátisiw*.

DROITE, *kitchinisk*; à la —, *kitchiniskik iji*; ma —, *ni kitchinisk*; Jésus est à la — de son Père, *ottawiya okitchiniskiyik ayaw Jesus*.

DROITEMENT, *kwayask*. Ce mot s'emploie très souvent tant au moral qu'au physique, v.g. il vit droitement, *kwayask pimátisiw*, *ok*; il écrit —, *kwayask masina*

hikew; *kwayask ayamiháwin*; la religion véritable.

DROLE, *wáwiyatwew*, *ok*, *et*, *wáwiyatisiw*, *wáwiyatisikkew*; il le trouve —, *wáwiyateyimew*, *tam*; c'est un — de tour, *wáwiyasipayiw*.

DRU, proche, *kisiwák ayaw*, *ok*, *a*, *et*, *kisiwákiwio*, *tátakowátch ayaw*.

DU, ne s'exprime pas en Cris, on dit: — pain, *pakkwejigan*, *ak*; — foin, *maskusiy*, *a*; l'enfant — chef, *okimaw okosissa*, (le chef son enfant); la maison du prêtre, *ayamihewiyiniw owáskáhigan*; — drap fin, *manitowegin kamiwásik*, (drap qui est beau.)

DUR, *E*, *maskawisiw*, *ok*, *maskáwaw*, *a*; — par la sécheresse, *maskawákkatosuw*, *tew*, *et*, *akwákkatosuw*, *tew*; bois dur, *maskáwáttik*, ou, *maskawittakisiw*; —, fort, *sokkisiw*, *sokkan*, *wa*.

DURABLE, *sibisiw*, *ok*, *siban*, *wa*, *sibaw*, *a*; —, résistant, *sibiwisiw*; il a la vie —, *sibinew*, *et*, *sipikkisiw*, *kaw*.

DURANT, *mekwa*, ou, *mekwátch*; — qu'il mange, *e mekwa mitjisut*; — qu'il prie, *mekwátch e ayamihát*; il arrive — que son frère est à travailler, *mekwáskawew ostesa e atuskeyit*; j'arrive — qu'on est à manger, *ni mekwasinin*.

DURCIR, *maskawihew*, *ttaw*, *et*, *maskawahyew*, *staw*.

DURE, il couché sur la —, *mutchik nipaw*, ou, *mustaskamik nipaw*, ou, *mustakisin*, *wok*, ou,

mustaskamjisin, —, sur le plancher, *mutchittakók*.

DURER, longtemps, *kinwes ábatí-siw*, *kinwes ábatan*, *wa*; qui dure toujours, *namawikkátch kisipan*, ou, *namawikkátch kisipayiw*; tant que ça durera, *piko iyikok isko*; ça ne peut pas durer, *namáwiya kinwes kita hi ispayiw*.

DUREMENT, il lui parle —, *kisiwe itew*, *nama manátjimew*, *sokki kitotew*; il parle —, *kisimow*, *ok*, *kisiwew*.

DURETÉ, *maskawákkatosuwin*, *a*, *maskawákkatotewin*, *akwákkatotewin*; — du cœur, *mayátjitehewin*.

DUVET, *mestaniwipiweyán*, *a*.

E

EEAU, *nipiy*, *a*. *Akám*, *pew*, *gamíw ábuy*, sont des terminaisons qui indiquent un liquide, v.g. proche de l'—, *tchikakám*, ou, *tchikipek*; il va vers l'—, *nánsipew*; il fait un trou dans la glace pour avoir de l'—, *twáhipew*, — dans la terre, *monahipew*; — froide, *takkigamiw*; — de feu (— de vie), *iskutewábuy*; — de pluie, *kimiwanábuy*; — de neige, *konábuy*; ça la qualité de l'—, *nipiwiw*, ou, *nipiwan*; — rouge, *mikkwágamiw*; — claire, *wássegamiw*; — bénite, *ayamihewábuy*; — troublée, *piká-gamiw*, ou, *ajiskiwágamiw*, *wiyepágamiw*; — corrompue, *pikiskatágamiw*, *winatágamiw*; se jeter à l'—, *pakastawepáyiw*, *ok*, *a*; qui fait eau, *otchistin*, *wa*; l'—

lui en vient à la bouche, *otchikawisikkaw*; — salée, *siwittáganábuy*; il y a de l'—, *nipiwiw*, *wan*; il y a beaucoup d'—, *nipiskaw*; il se met à l'—, *pakkupew*; il passe une langue de terre entre des lacs ou des rivières, *kaskewew*; il le jette dans l'—, *pakastawehwew*, *ham*; il le couvre d'—, il le trempe dans l'—, *ákustchimew*, *titaw*, et, *sábopayew*, *taw*, *nipiwiwew*, *taw*, *iskipahew*, *taw*; il est dans l'—, *akutchin*, *wok*, *tin*, *wa*; *akomow*, il le retire de l'eau, *akwánew*, *nam*, *akwáhwew*, *ham*; il marche sur l'—, *waskitipek*, *nam*, *wok*; l'— qui remue, *waskawágamiwayiw*; l'— passe à travers, *sábopew*, ce qui veut aussi dire, il est mouillé de bord en bord; remuer l'—, *iteyógamíham*, et, *waskawágaminam*; l'— monte, *iskipew*; — tranquille, calme, *astegamiw*; il y ajoute de l'—, *nipikkattam*; sous l'—, *atámipek*; hors de l'—, *waskitipek*; il sort de l'— *pekupew*; il a une partie du corps hors de l'—, *sákipew*; il l'arrose d'—, *siswápekahwew*, *ham*, *sikaháttawew*, *ttam*.

ÉBAHI, *E*, *mámaskáteyittam*, *wok*, et, *kuskweyittam*, *kuskweyittamopayiw*.

ÉBAHISSEMENT, *mámaskáteyittamowin*, *a*, et, *kuskweyittamowin*.

ÉBAUCHER, *nomíhew*, *ttaw*, et, *nomíkahwew*, *ham*.

ÉBLOUIR, *siwásokew*, *ok*; ça l'éblouit, *siwásuw*; je suis ébloui

en le regardant, *ni siwástenawaw nen..*

ÉBLOUISSANT, c'est —, *siwásuw, stew, et, tchakkásuw, ok, tchak-kástew, a.*

ÉBORGNER, *páskábahwew, ham, et, nabateyábahwew.*

ÉBOUILLIR, diminuer en bouillant, *ikkátchíwasuw, ok, ikkátchíwatew, a*; il l'ébouillit, *ikkátchíwaswew, sam, et, mestátchíwasuw, ok, tew, a, mestátchíwaswew, sam.*

ÉBOULIS, *pinatawokipayiw, ou, pinátáwokaw*; il fait des —, *pinátáwokaham, wok.*

ÉBRANCHER, *musáwátikkwane. hwew, ham, et, musáwátahwew, ham, piskwatanaskahwew, ham.*

ÉBRANLER, *kuskupitew, tam, et, kuskuwepahwew, ham*; ça s'ébranle, *kuskupayiw, ok, a, et, nanámipayiw, wáwepipayiw*; il l'ébranle, *kuskukahwew, ham.*

ÉBRÉCHER, *pakkwesimew, ttítaw*; j'ébrèche mon couteau, *ni pakkwettítán ni mökkumán, ou, ni taweyittítán ni mökkumán*; il est ébréché, *pakkwesin, wok, ttin, wa, ou, taweyisin, ttin.*

ÉBRUITER, *kiskeyittamohiwew, ok; s'—, ati kiskeyittákwan, wa.*

ÉBULLITION, *ikkátchíwasikewin, a, et, mestátchíwasikewin.*

ÉCAILLE, *wáhákay, ak.*

ÉCAILLER, *piyahwew, ham, ou, káskáskahwew, ham.*

ÉCALE, *akup, a, ou, weweginigan*; — d'œuf, *wáwi-oskan*; le petit brise l'—, *páskáwehuw, ok.*

ÉCALER, *poyakinew, nam, et, poyakiswew, sam.*

ÉCARLATE, *wasisuwimíkkusiw, ok, kwaw, a*; drap —, *wásisumíkkwegin, ou, nanáttewegin.*

ÉCARQUILLER, les jambes, *káka-peyiw, ok.*

ÉCART, à l'—, *piskis, ou, níkkutis, opime*; il se retire à l'—, *iyekattew, ok, ou, iyekaw*; ils sont à l'—, *nikutis ayáwok*; les chevaux se tiennent toujours à l'— des autres, *eokonik mistatimwok takki pikis-nibáwiwok*; il le mène à l'—, *iyekattahew, taw*; il le met à l'—, *iyekáttahyew, staw, iyekatenew, nam*; il l'envoie à l'—, *iyekatetisahwew, ham*; il le met à l'— de lui, *iyekatenamáwew.*

ÉCARTER, *iyekatenew, nam iyekatetisahwew, ham*; s'—, se perdre, *wanisin, wok, et, wanihuw, ok*; il le fait —, *wanisimew, tittaw*; il lui écarte cela, *iyekatenamáwew.*

ÉCHAFAUD, ou échafaudage, *tesipítchigan, a*; faire un —, *tesipítchiganíkkew, ok.*

ÉCHANGE, *meskutongmátuwin, a, ou, meskutoniwewin, meskutonamowin*; en —, *meskutuch, v. g. donne moi ta pipe en —, meskutuch miym k'ospwágan.*

ÉCHANGER, *meskutonew, nam*; il lui échange, *meskutonamáwew.*

ÉCHAPPER, ça échappe, *kitiskipayiw, ok, a*; il l'échappe, *kitiskinew, nam*; —, s'enfuir, *pihko-huw, tabasiw, paspiw, paspiam, wok*; cet animal m'a échappé, *ni kihik, (ou plus communément)*

- ni kihikun eoko pijiski*, quoique ce verbe ne s'emploi ordinairement qu'au passif, on pourrait cependant dire *ni kihaw* ; j'échappe de ses mains, ou je le fais — ; *ni kihawan*, (ind).
- ÉCHARNER**, *mikkiw, ok* ; il l'écharne, *mikkitew, tam*.
- ÉCHAUFFER**, *kisowiskawew, kam*.
- ÉCHEC**, *wanitchikewin, a* ; il lui fait éprouver un —, *wanittowew, nakinew, nam, kipitchahew, ttaw, makohew, ttaw*.
- ÉCHELLE**, *ketchikusiwinnattik, wa*.
- ÉCHEVELÉ**, *sekwestikwánew, ok*.
- ÉCHINE**, *misokan, a* ; son —, *osokan*.
- ÉCHO**, *tchistáwepayiwín, a* ; il a son —, *tchistáwesin, wok*, ou, *tchistáwew*.
- ÉCHOIR**, *ispayiw, a*, ou, *iksin* ; ça lui est échu, *wiya ayaw, et, otit tikú* ; le cas échéant, *ekusi ispayiki*.
- ÉCHOUER**, *mitjimusin, wok, ttin, wa* ; il l'échoue, *mitjimusimew, ttitaw*.
- ÉCLAIRE**, *wásaskutepayiwín, a* ; il y a —, *wásaskutepayiw*.
- ÉCLAIRCIR**, le temps s'éclaircit, *wáseskwan*, ou, *ati-wáseyaw, kiji-kástew*.
- ÉCLAIRER**, *wásenew, nam* ; il l'éclaire, *wásekwenew, nam, ou, wásaskutenamáwew, kijikánamáwew* ; ça éclaire bien, *mitoni wáseyaw*.
- ÉCLAIRÉ**, lumineux, *wásisuw, ok, wásitew, a, wáseyaw*.
- ÉCLATANT**, brillant, *wásisuw, ok, wásitew, a* ; — comme le soleil,
- wásekukisásuw, tew* ; d'une blancheur éclatante, *wábiskiwásisuw, tew* ; — comme la neige, *wásek-wákunepayiw*, ou, *wásákunastew wásákunakaw* ; yeux —, *wásiskuteweyábiw* ; figure éclatante, *wásekkwáganew* ; voix éclatante, *wáswewew*, ou, *wásettdkusiw*.
- ÉCLATER**, *mátwepayiw, ok, a* ; il le fait —, *matwehwew, ham* ; ça éclate par le fusil, *matwewew* ; un fusil qui crève, *puskutew, ttin, puskupayiw* ; — par le froid, *matweyáskwatchiw, tin, wa* ; —, fendu par le froid, *táskáskatchiw, ttin*.
- ÉCLIPSE**, *wanítibiskipayiw pisim*.
- ÉCLIPSER**, *wanítibiskinew, nam*.
- ÉCLORE**, *páskáwehuw, ok*.
- ÉCOLE**, *kiskmohamákwewikamik, wa* ; il va à l'—, *n'táwi-kiskinoamákusiw, ok*.
- ÉCONOME**, *omanátchitchikew, ok, et, okanáweyittamákwew*.
- ÉCONOMIQUE**, *manátchitchikew, ok*.
- ÉCORCE**, *wayakesk, wok* ; — de bouleau, *waskway, ak* ; l'— est en sève, *pakkwaniw, ok* ; il amasse de l'—, *manayakeskwew* ; il amasse de l'— pour un canot, *manikumiw* ; une grande —, *mak-kayakeskisiw*.
- ÉCORCER**, ôter l'écorce, *paktwatayekeskwew, ok*, ou, *pakkwatahwew waqakeskwa, pakkwaneyakeskwew, pakkweyakeskahwew*.
- ÉCORCHER**, *pakkunew, nam, et, pakkwayekiswew, sam*.
- S'ÉCORCHER**, *poyakasitesin, wok, et, papakusin* ; il s'écorche le

- pied, *poyakisitesin*; — la main, *pakkwanipekiw, ok*.
ÉCORNER, *ketchikowitewepahwew, ham*.
ÉCORNIFFLER, *pakusittaw, ok*; il écornifle auprès de lui, *pakusihew*.
ÉCOULER, *pimitchiwan, et, mesitchiwiwan*; — lentement, *nisikatchiwan*; — rapidement, *sokechiwan*.
ÉCOURTER, *timásihew, ttaw, et, timappitew, tam*; — une corde, un cable, *atchiwápekahwew, ham, et, atchiwápekinew, nam*.
ÉCOUTER, *nandottawew, ttam*; —, croire, *tápewttawew, ttam*; —, obéir, *nanahittawew, ttam, et, nánakásuttawew, ttam, pisis-kittawew, ttam, otisittawew, ttam*; il n'écoute que lui-même, *wiya piko nandottásuw, ok*; il l'écoute en cachette, *kimittawew*; ne l'écoutez pas, *ekawiya pisis-kittaw*.
ÉCRASER, *pikuskawew, kam, et, mákuskawew, kam, sikuskawew, kam, sikikwáhwew, ham, sikunew, nam, apittahwew, ham*; — en marchant, *pitchiskawew, kam*.
S'ÉCRASER, *apittahusuw, ok*.
ÉCRÊMER, *manahipimew, ok*; il l'éc crème, *manahipimátew, tam*; il est éc crème, *manahipimásuw, tew, a*; il l'éc crème, il ôte le dessus, *manahwew, ham*.
ÉCREVISSE, *asákwew, ok*.
ÉCRIER, *s'—, tepwew, ok*.
ÉCRIRE, *masihiankwew, ok*; il lui écrit, *masinahamáwew*; il écrit pour lui, *masinahikestamáwew*; il l'écrit, *masinahwew, ham*; il écrit ainsi, *itasinahikew*; il écrit fin, *apistisindahikew*; — gros, *makkasindahikew*.
ÉCRIT, *masinahigan, a, ou, masinahikewin*.
ÉCRITURE, *masinahikewin, a*; — sainte, *manilo-masinahigan*.
ÉCRIVAIN, *omasindahikew, ok*.
ÉCUELLE, *oyágan, a*.
ÉCUME, *pistew, a*.
ÉCUMER, *pistewatámow, ok*.
ÉCURER, *kássihwew, ham, et, kanatchihew, ttaw*.
ÉCUREUIL, *anikwatchás, sak*; gros —, *mistanikwatchás*; —, suisse, *sásakawábiskus*; — volant, *sanaskáttawew, ok*.
ÉCURIE, *mistatimowikamik, wa*.
ÉDIFIANT, *miyo kiskinowábami-kusiw, ok, et, miyo-kiskinohamákew, miyo-sikiskákew*.
ÉDIFICATION, *miyo kiskinowá-battuwin, a*.
ÉDIFIER, *miyo-kiskinohamáwew, et, miyo-yeyihew, miyo-sikiskahwew*; —, construire, *ojihew, ttaw*.
ÉDUCATION, *kiskinohamátuwin, a, et, kiskinohamákewin*.
EFFACER, *kássihwew, ham, et, kássinew, nam*; — en grattant, *káskáskahwew, ham*; il l'efface avec l'eau, *kássiyábáwayew, taw*.
S'EFFACER, *kássipayiw, ok*; — par l'eau, *kássiyábáwew*.
EFFAROUCHER, *sekihew*.
EFFÉMINÉ, *E, nípahiganew, ok, et, kittimiskiw, iskwerwátisiw*.

- EFFET**, *ispayiwîn, a, ou, ikkino-wîn*; en —, *kani* placé avant ou après le mot, v.g. en — jè voulais y aller, *kani ni wi-ituttátay*; en —, c'est aujourd'hui dimanche, *ayamihewikijikaw kani anotch*; c'est vrai, en —! *kani tápwé!* c'est vrai, en —, il est parti, *kani sipwettew esa áni!* en — il me l'a donné, *tápwé kusáni ni miyiko*; ses —s, *atayána*; il produit un bon —, *miyopáyittaw, ok.*
- EFFIGIE**, *masinahuwîn, a, et, masinahikásuwîn, naspasinahigan.*
- EFFLEURER**, *kekátch pimisámissin, wok, kekátch sámittítaw, ok.*
- EFFORCER**, s'—, *kakwe*, devant ou après le verbe, v.g. je vais m'— de comprendre, *ni ka kakwe nissitotten*, ou, *ni ka nissitotten kakwe*; efforce-toi de connaître la prière, *kakwe kiskeyitta ayami háwîn*; je vais m'— de la connaître, *kakwe ni ka kiskeyitten*, voy. Tâcher.
- EFFORT**, *kakwe totamowîn, a, et, kutchiwîn*; faire des —s pour s'arracher, *wikkow, ok, wikkopayihuw, wikkwatchiw.*
- EFFRAYANT**, E, *sekátchinákusiw, ok, kwan, wa, ou, kustátchinákusiw, kwan, kustákusiw, kwan, kakwayakinákusiw, kwan*; c'est — de tomber en enfer, *kustátikwan kitchi matchustehuk kitchi iskutek*; c'est une chose — d'insulter son père, *kakwayakeyittákwaniyiw awiyak e matchi itát ottawiya*; il est —, *kuspaneyittá-*
- kusiw, kwan, ou, kakwespanátikusiw, kwan*; c'est —, *kakwespanaw.*
- EFFRAYER**, *sekihew, ou, sekimew, astáhew*; il l'effraye, le fait fuire, v.g. un homme à la chasse qui fait fuire la bête, *amáhew, mew, —*, en tirant le fusil, *amáwewew.*
- EFFRAYÉ**, E, *sekisiw, ok, ou, kustátchíw, kustam, wok, astásiw.*
- EFFROI**, *sekisiwîn, a, ou, kustátchíwîn.*
- EFFRONTÉ**, *nama akáweyimow, ok, ou, kakistisiw, kakistwew.*
- ÉGAL**, E, *tábiskotch*; ils sont égaux en richesses, *tábiskotch weyotisiwok*; ils sont également grands, *tábiskotch iskusiwok*; ces deux chaudières[†] sont égales en dimension, *oki ni jo askikwok tábiskotch itikitiwok*; c'est — pour moi, *peyakwan miya wiya*; c'est —, *kiyám*: c'est —, je vais te le donner, *eyiwek ki ka miyitin*; c'est égal, je vais toujours commencer à prier, *kiyám, eyiwek ni ka ati-ayamihán*; il est sans égaux, *nama awiya náspiták.*
- ÉGALER**, à la marche, *tipihew, ttaw, ou, tipittwaw*; ils s'égalent à l'ouvrage, etc., *nánakahituwok*; il l'égale, le rend de même dimension, *tabitawihew, ttaw, new, nám, tábiskotchihew, ttaw.*
- ÉGALITÉ**, *tábiskotchihituwîn, a, et, tátábiskotchátisiwîn.*
- EGARD**, avoir — pour quelqu'un, *kiteyimew, ttam, et, pisiskeyimew, ttam*; ayez — à votre religion, *kiteyitta kit ayamiháwîn*; pas d'—

- pour personne, *waniyw awiyak peyakwan kita iji-kanawabamaw*.
- ÉGARER, *wanisimew*; il l'égare, *wanihew*, ttaw; il s'égare, *wanisin*, wok, et, *wanihuw*, ok.
- ÉGAYER, *atamihew*, ou, *miyawá-tamihew*, *miyawátikohew*.
- ÉGLISE, *ayamihewikamik*, wa. Ce mot ne conviendrait pas en parlant de l'—, au sens figuré, on devrait se servir d'une périphrase, ou mieux, conserver le mot français, —, v.g. celui qui n'écoute pas l'— doit être regardé comme un païen, *awiyak eka nandottaki tánisi etwemaganíyik ayamihewijítwáwin*, *tábiskotch eka eyamihát*, *kita úeyittákusiw*; l'Église est la mère de tous les chrétiens, *kakiyaw ot ayamihá wok okáwiwok* l'Église.
- ÉGOISME, *sasákisiwin*, a, et, *peyakumamitoneyimisuw*, *asponisiwin*, *peyakweyimowin*.
- ÉGOISTE, *peyakweyimow*, ok, *asponisiw*, *sasákisiw*, *peyakumamitoneyimisuw*, *peyakusákittwásuw*, *peyakukanaweyittamásuw*.
- ÉGORGER, *kiskitoneswew*, sam; —, couper le cou, *kiskikweswew*, sam.
- ÉGOSILLER, *wisakikkutáganemow*, ok, et, *paskikutáganew*.
- ÉGOUTTER, *pakkikawihew*, ttaw, new, nam; ça s'égoutte, *pakkikawiw*, ok, a, ou, *pakkikaw*.
- ÉGRATIGNER, *pápkupítew*, tam; et, *tchistchipítew*, tam, *káskáskipítew*, tam.
- ÉGRENER, *tchitchisipítew*, tam, et, *pinipítew*, tam.
- EH! expression de surprise, *eh!* ou, *tchi!* ou, *anakatchay!*
- ÉHONTÉ, *namawiya-onepewisiwin*, ou, *namawiya nitta nepwisiw*.
- ÉLAN, *moswa*, ok; —, un cheval qui va par —, *sesikutch sásipwepaiyw*; il prend son —, *oppahuw*, *oppiyaw*.
- ÉLANCÉ, *sásákusiw*, ok, kwan, wa.
- ÉLANCEMENT, *tchatçhakitsino-win*, a; il éprouve des —s, *tchatçhakitsin*, wok, *takkamikuw*.
- ÉLANCER, *sikkimew*, ou, *sikkitsahwew*, ham.
- S'ÉLANCER, *kwáskwepaihuw*, ok; il s'élanche sur lui, *kwáskwepaihutotawew*, ou, *moskistawew*, tam; ça s'élanche, *kwáskwepaiyw*, ok, a; — v.g. un oiseau, *oppahuw*; la main m'élanche, *ni tchitchiy ni pakkahukun*.
- ÉLARGIR, *ayakastihew*, ttaw.
- ÉLECTION, *nawasonikowin*, a, *ayakihiwewin*, ou, *ayakihikowin*.
- ÉLÉVATION, *wáskánikewin*, a, ou, *oppinikewin*.
- ÉLEVER, *oppinew*, nam, et, *oppápekipítew*, tam, *oppahwew*, ham, *pasikunew*, nam, *waniskánew*, nam; —, exalter, *kistakimew*, ttam, ou, *kisteyimew*, ttam, *mámitjimew*, ttam, *kisteyittakubew*, ttaw, *ispakeyimew*, ttam; — le prix, *sokkakimew*, ttam; — une maison, etc., *waniskánam wáskáhigan*; il est d'un prix élevé, *sokkatchikásuw*, ok, tew, a; il s'élève, se vante, *kisteyimow*, ou, *ayiwákeyimow*; il s'élève haut

- dans l'air, *ispéyaw*; il s'élève en l'air, *oppiw*, ou, *oppiskaw*; —, un oiseau qui s'élève, *oppahuw*; — un enfant, *oppikihew*, ttaw, ou, *oppikihawasuw*; ça s'élève, *oppipayiw*; fumée qui s'élève, *oppá batteu*; il s'élève, il sort de terre, *oppikiw*, kin, *wa*, ou, *sákikiw*, kin, *wa*.
- ÉLIRE**, *nawasunew*, nam, ou, *nawasuwábamew*, ttam, *oyeyimew*, ttam, *otineu*, nam.
- ÉLOGE**, *mámitchimiwewin*, a, kowin, ou, *mámitchimowin*.
- ÉLOIGNEMENT**, il a de l'— pour lui, *nama tchikéyimew*, ttam; ça paraît dans l'—, *yáwinákwan*, *wa*; dans un grand —, *wayoweskamik*; dans un temps éloigné, *nama mayowes*.
- ÉLOIGNER**, *iyekátisahwew*, ham, et, *opime itisahwew*, ham; éloignez cela d'ici, *opime asták eoko*; éloignez de vous les mauvaises pensées, *iyekatenamásuk matchimítonéyitchigana*; ils sont éloignés l'un de l'autre, *wáwáyo ayáwok*; le temps n'est pas éloigné, *nama kinwes kita ispayiw*.
- S'ÉLOIGNER**, *iyekátteu*, ok, *iyekaw*; il s'éloigne de lui, *paske-wiyew*, ttaw, ou, *nakateu*, tam, *webnew*, nam.
- ÉLOQUENT**, *nittáwew*, ok, et, *nitta pikiskewé*.
- ÉLUDER**, *iyínisikkattam*, wok, et, *tabasittaw*, ok.
- ÉMANCIPER**, *tibeyimisuhew*, ttaw, et, *pakitinew*, nam.
- EMBARDÉE**, *mayínikewin*, a.
- EMBARDER**, *pástápayihew*, ttaw.
- EMBARQUER**, en canot, *posiw*, ok; il l'embarque, *posihew*, ttaw. On se sert des mêmes expressions pour dire monter en voiture, monter à cheval, *tettapiw*.
- EMBARRAS**, *wáwáneyittamowin*, a, et, *kwitate ittiwin*, *akwepisiwin*; — dans une rivière, *kipputtakaw*.
- EMBARRASSANT**, il est —, *akwepisiw*, ok, pan, *wa*, et, *kippastew*, a.
- EMBARRASSÉ**, E, *wáwáneyittam*, wok, ou, *kwitate ittiw*, ok, *kwitate iteyittam*, *akwepisiw*, pastew, a; il a la langue —, *wáwáneyittamowew*.
- EMBARRASSER**, *wáwáneyittamihew*, ttaw, et, *akwepihew*, ttaw, *akwepiskawew*, kam, *kippiskawew*, kam.
- EMBARRER**, quelqu'un, le mettre en peine, *wáwáneyittamimew*, ttam, et, *wanwewemew*, *wanwekawew*; —, poser des barres, *pi-mításkwamuhew*, ttaw.
- EMBAUCHER**, *masinahikehew*, ttaw.
- EMBAUMER**, *wikimákuyáwehew*, ttaw, ou, *wikimákuhew*, ttaw.
- EMBEILLIR**, *katáwásisihew*, ttaw, ou, *miyosihew*, ttaw, *miyohew*, ttaw, *míyonákuhew*, ttaw, *wáwésihew*, ttaw.
- EMBÊTER**, *kakebátjimew*, ttam, et, hew, ttaw, *wanimew*.
- EMBLÉE**, *nama nomakettáwin*, a; il le fait d'—, *nama nomakettaw*, ou, *semák káskittaw*.
- EMBLÊME**, *kiskinowáteyitchigan*, a, et, *aspínákuweyitchigan*.

- EMBOISER**, *pittáwoyáskwamuhew*, ttaw.
- EMBOITER**, *tábisimew*, ttaw, et, *tábáwesimew*, ttaw.
- EMBONPOINT**, il est dans l'—, *misikitiw*, ok, ou, *wiyinow*, *miyókámow*.
- EMBOUCHER**, *takwattamohew*, ttaw; il l'embouche, *takkwatam*, wok.
- EMBOUCHURE**, d'une rivière, *sipiy e sákittawák*, ou, *sákittáwaw*; — d'un instrument, d'une bouteille, etc., *oton*, et, *otonikkátew*.
- EMBOUER**, *ajiskiwinew*, nam.
- EMBOUQUER**, *pitchitáwaham*, wok.
- EMBOURBÉ**, E, *mitjimuskinew*, et, *pasakuskinew*, ok.
- EMBOURBER**, *mitjimuskimahew*, ttaw, et, *pasakuskimahew*, ttaw.
- S'EMBOURBER**, *mitjimuskinew*, ok, et, *pasakuskinew*.
- EMBOURSER**, v.g. il embourse de l'argent, *soniyáwa ajiwayew*, taw.
- EMBRANCHEMENT**, *yikittáwaw*, a, *yikittáwan*, wa.
- EMBRANCHER**, s'—, chemin qui s'—, *yeyikitawámow*, a, et, *paske-mow*; rivière qui s'—, *paskestikweyaw*.
- EMBRASEMENT**, *místahi saskite-win*, a, et, *pasitewin*, *pikwaskite-win*.
- EMBRASER**, *saskisewew*, sam, et, *saskahewew*, ham, *pasisewew*, sam, *piktasewew*, sam; *pasísáwew*, ok, (ind.)
- EMBRASSEMENT**, *otjettuwín*, a, et, *otjeméwewin*.
- EMBRASSER**, *otjemew*, ttam, et, *ákwaskitikewenew*, nam, *ákwaskitinew*, nam; n'embrassez pas trop de choses à la fois, *ekarpiya semák mítchet kekwaya iteyinkuk*; qui trop embrasse, mal étreint, *awiyak osám místahi wetiniketji*, *patinikew*, ou, *awiyak osám místahi eteyimotji*, *mayinikew*.
- EMBROCHER**, *átchikwátew*, tam, et, *kwáskwepitéw*, tam.
- EMBROUILLER**, *wanwewemew*, ttam, et, *wanwewimew*, tam; il s'embrouille, *wanowew*, ok, et, *patowew*, *wanimow*.
- EMBRUMÉ**, *kaskawakamiw*, et, *kaskawan*.
- EMBRYON**, *otatámataycis*, sak.
- EMBUSCADE**, *askamákwewin*, a, et, *askámátchikewin*, *askatáwin*.
- EMBUSQUER**, *askamáwew*, et, *askataw*, ok, *askamákwew*.
- ÉMÉRILLON**, *wistatján*, ak.
- ÉMERVEILLER**, *mámaskátéyittami-hew*, ttaw, et, *mámaskátami-hew*, ttaw.
- ÉMEUTÉ**, *pikwakkamikan*; il apaise une —, *kipitchittaw*.
- ÉMIETTER**, *pinipitéw*, tam, et, *káspipitéw*, tam, *pikinipitéw*, tam.
- ÉMIGRATION**, *áttaskewin*, a, et, *áttaskewihituwin*.
- ÉMIGRER**, *áttaskew*, ok; il le fait —, *áttaskewihew*, ttaw.
- ÉMISSAIRE**, *onantáwóttaw*, ok.
- EMMAILLOTTER**, *wewekinew*, nam, et, *wáspitéw*, tam; elle emmaillotte son enfant, *wewekináwasuw*, ok.

EMMANCHER, *tábisimew*, *titaw*,
et, *tábáskusimew*, *titaw*; s'—,
tábisin, *wok*, *tin*, *wa*; s'emman-
che bien, *miyoskusin*, *ttin*.

EMMENER, *sipwewiyew*, *taw*, et,
sipwettahew, *ttaw*, *kiwettahew*,
ttaw.

EMMIELLER, *amosisibáskwattok-
kattam*, *wok*.

ÉMONDER, *musawatahewew*, *ham*.

ÉMOUCHER, *wewestehewew*, *ham*;
il émouche, *wewestehikew*, *ok*;
il l'émouche, *wewestehamáwew*;
il s'émouche, *wewestehamásw*,
ou, *wewestehamáw*.

ÉMOUCHOIR, *wewestehamán*, *a*.

ÉMOUSSER, *asásimew*, *titaw*; il
est émoussé, *asásin*, *wok*, *ttin*, *wa*.

ÉMOUSTILLER, *kákitjihew*, *ttaw*.

ÉMOUVOIR, *kuskuskunew*, *nam*,
et, *átchipitew*, *tam*, *moskuhew*,
mew; il est ému, *moskumow*, *ok*.

EMPAILLER, *sipahewew*, *ham*; il
est empaillé, *sipahikásuw*, *ok*.

EMPARER, il s'empare, *otinamá-
sw*, *ok*, et, *maskattwew*; il s'em-
pare de lui, *maskatjihew*, *ttaw*;
maskatjihiwew, (ind.)

EMPÊCHER, *kitáhamaw*, *ok*; il
l'empêche, *kitáhamáwew*, et, *ki-
piskawew*, *kam*, *otchihew*, *ttaw*,
kipitchihew, *ttaw*, *nakimew*, *ttam*.

EMPÊSER; *sitáwdhwew*, *ham*.

EMPÊTRER, *wanápiukseskawew*,
kam; il s'empêtre, *wanápiukses-
kam*, *wok*.

EMPILER, *asahyew*, *staw*.

EMPIRER, *ayiwák ispayiw*; sa
maladie empire, *átchi ayiwák
ákkusiw*.

EMPLATRE, *akkupisuwin*, *a*; il
lui met une —, *akkupitew*, *tam*;
— collante, *akuskiwasigan*; — de
mouche, *otatchikewi-máskikiy*.

EMPLIR, *sákaskinahew*, *ttaw*, et,
moskinahew, *ttaw*, *sákaskinepe-
hew*, *ttaw*; — avec de l'eau,
moskinepehew, *ttaw*; il le remplit
suffisamment, *tebaskinahew*,
ttaw; ça s'empolie, *moskinepayiw*,
ok, *a*, *sákaskinepayiw*; il le fait
—, *moskinepayihew*, *ttaw*, *sákas-
kinepayihew*, *ttaw*.

EMPLOI, *ábatjittáwin*, *a*, *atuske-
mowin*; c'est son —, *eoko ot ita-
tuskewin*; il désire de l'—, *wi-
ábatjihikusiw*, *ok*, *wi-abattisiw*,
wi-atotikusiw.

EMPLOYER, *atuskahiwew*, *ok*, et,
atuskemow; il l'emploi, lui donne
de l'emploi, *atotew*, et, *ataska-
hew*, *ttaw*; il l'emploie ainsi,
ekusi itatuskahew, *ttaw*, ou, *ekusi
itábatjihew*, *ttaw*; il est employé
à, etc., *tasikkawew*, *kam*.

EMPLUMER, poser des plumes
aux flèches, *astawátew*, *tam*, *as-
tawew*, *ok*, (ind.), — à des sou-
liers, *titipakwanaham*, *wok*.

EMPOIGNER, *mitjiminew*, *nam*,
et, *itinew*, *nam*, *otúttinew*, *nam*,
kátchitinew, *nam*.

EMPOIS, *sitáwahigan*, *a*.

EMPOISONNER, *pitchipuyew*,
taw; il s'empoisonne, *pitchipuw*,
ok, ou, *pitchipoyisuw*.

EMPORTÉ, *E*, fâché, *kisiwásiw*,
ok, et, *kisiweyittam*, *wok*, *wataka-
misiw*, *ákoyáwesiw*.

EMPORTER, *kiwettahew*, *ttaw*,
voy. Emmener, —, prévaloir sur

lui, *sákohew*, ttaw, ou, *sákotchi-hew*, ttaw, *sákotchimew*, ttam, *sákoteyimew*, ttam, *paskiyáwew*; *sákohiwew*, ok, ou, *sákotowaw*, ou, *páskiyákwew*, (ind.)

EMPREINDRE, *masinahwew*, ham, et, *atiskawew*, kam, *peshewew*, nam; —, faire une marque, *kiskinowáteyimew*, ttam; il est empreint, *asesin*, wok, ttin, wa, *masinásuw*, ok, stew, a; il y a l'empreinte de son pied, *'ayetiskiw*; empreinte de son passage, *namettaw*.

EESPRESSEMENT, *kakweyahuwin*, a, et, *nanikkisiwin*, *papásiwin*.

EMPRESSER, s'—, *kakweyáhuw*, ok, *nanikkisiw*, *papásiw*.

EMPRISONNEMENT, *kipahuwin*, a, *kipahiwewin*.

EMPRISONNER, *kipahwew*, ham; il est emprisonné, *kipahíkásuw*, ok.

EMPRUNT, *nandáttámowin*, a, et, *awihásuwin*.

EMPRUNTER, *nandáttámow*, ok, et, *awihásuw*; il lui emprunte, *nandáttámew*, et, *awihásumew*.

ÉMULATION, *kakwepaskiyátuw*in.

EN, (voy. Dans,) devant un verbe, se rend ainsi, il mange — travailant, *mitjisuw*, *kisik atuskwew*; c-à-d il mange, — même temps il travaille; je me suis coupé — bûchant, *ni ki tchikahusun*, *mekwátch e nikuttegán*, je me coupe pendant que je bûche; j'ai confiance — Dieu, *ni mámisilótawaw Kijemanito*; il y a trois personnes — Dieu, *nistweyákihew Kijemanito*; la prairie est — feu,

iskutewiw, ou, *pasitew maskutew*; il le coupe — trois, *nistoyakidawáwew*; il parle — dormant, *pi-kiskwekwámíw*; il va — Canada, *Moniyák ituttew*; il arrive — trois jours, *e ki nisto kijikáyik takusin*, ou, *nisto kijikawa astaw tchi takusik*; il le peint — noir, *kaskitewasinaham*; il est habillé — chef, *okimáwihuw*; il parle — insensé, *kakebátjipikiskwew*; — arrivant, etc., *e takusinik*; il est — pair, *kíyámewoisíw*; je n'— ai pas, *nama n't'ayán*.

ENCAISSER, *místikowatikkátew*, tam, et, *miyowatikkátew*, tam; *míyowatikkew*, ok, (ind.)

ENCEINDRE, *wáskánew*, nam, et, *wáskáhew*, ttaw.

ENCEINTE, *pwáwíw*, ok, ou, *ayáwew awásissa*, ou, *kikiskawew awásissa*, et, *nama pesissik ayaw*, *nama peyakw*, *kikosew*, (jument ou chienne —), *pwáwístimow*. En général pour les animaux on dit, *átchesuw*, ok, et aussi *pwáwíw*; pour les oiseaux, *átcheyawew*; —, entourage, *wáskahigan*, a, et, *wáskánigan*.

ENCHAINER, *piwábiskosakábikta na otchi mitjimappitew*, tam, et, *takkupitew*, tam, *mámákwappitew*, tam.

ENCHANTER, *wánisahew*, ttaw, et, *kiiskweppinehew*, ttaw, *kiiskwéyamanehew*, ttaw.

ENCHANTEUR, *nipiskewiyiniw*, ok, et, *kusábatchikewiyiniw*.

ENCLIN, on met *nitta* devant l'adjectif, ou *skiw* à la fin, v.g. il est — à la colère, *nitta-kisiwasiw*,

ou, *kisiwásiskiw*; il est — à la paresse, *nitta-kittimiw*, ou, *kittimiskiw*; il est — à l'ivrognerie, *nitta-kiiskwebew*, ou, *kiiskwebeskiw*.

ENCLOS, *hipahigan*, a, et, *wáskánigan*.

ENCLUME, *aspatahiganábisk*, wa.

ENCONTRE, à l'—, *piputch*, ou, *ákwask*, v.g. il va à l'—, *piputch nakiskawew*, *ákwáskawew*, kam; il est toujours à l'—, *wissaketjá-kowiw*, ok, et, *kákike pitus totam*, wok.

ENCORE, *eyábitch*, ou, *keyábitch-mina*, *káwi*, *kittwám*, v.g. il est — en vie, *eyábitch pimátisiw*; il vient — prier, *mina pe-ayamihaw*; je vous verrai —, *káwi ki ka wá-bamitin*; il m'en demande —, *kittwám ni nandotamák*; tu vivras —, *kittwám ki ka pimátisin*; quoi — ? *kekway mina ? où — ? tande mina ?* — s'il voulait se tenir tranquille, *seyákes wi kiyámapitji*; et — il se fâche, *kanakeka wi-kisiwásiw*, ou, *wáwátech wi-kisiwásiw*.

ENCORNÉ, *oteskaníw*, ok.

ENCOURAGEANT, *akameyittákusiw*, ok, kwan, wa, et, *tchikéyittákusiw*.

ENCOURAGEMENT, *sikkimiwe-win*, a, *akamimiwe-win*, *akameyimowin*.

ENCOURAGER, *sikkikemow*, ok, ou, *akamimow*; il l'encourage, *sikkimew*, et, *akamimew*, *ayankwámimew*, *ayátjimew*, *meyákwámimew*.

ENCOURIR, *totásuw*, ok, et, *totámásuw*, *kaskittamasuw*, v.g. pre nez garde d'— la colère de Dieu; *peyattik*, *ekawiya ki ka wi-totásunáwaw kita kisistákoyek Kijemanito*.

ENCRASSER, *wiyipiskawew*, kam, ou, *wiyipinew*, nam, *sosáwinew*, nam, *sosáwiskawew*, *wininew*, nam; un fusil encrassé, *akupikwastew*, a, ou, *posipikwastew*.

ENCRE, *masinahiganábuy*, a.

ENCRIER, *masinahiganábu-ajiwat-chigan*, a.

ENCROUTER, *waskitákatosohew*, ttam; il est encrouté, *waskitákatosow*, ok, taw, a; la neige est encroutée, *maskawákunak*, *maskawákunakaw*.

ENDENTER, *wipitihew*, ttaw.

ENDETTÉ, *masinahikew*, ok; il l'endette, *masinahikehew*.

ENDÉVER, *nanweyatjihew*, ttaw, et, *nanweyatjimew*, ttam, *mamiyákátjihew*, ttaw, *mamiyákátjimew*, ttam, *nanweyateyimew*, ttam, *mikuskátchihew*, ttaw, mew, ttam.

ENDÉVEUR, *nanweyatisiw*, ok, ou, *nanweyatwew*, *mámiyákátjimow*; Ces expressions répondent aussi au mot canadien *Etriver*.

ENDOMMAGER, *wiyakihew*, ttaw, *misiwanátjihew*, ttaw, *mayakohew*, ttaw; il est endommagé, *wiyakisiw*, ok, kan, wa, *misiwanátisiw*, tan.

ENDORMIR, *nipehew*, ttaw; il s'endort, *nottekwasiw*, ok, ou *nottenipaw*; une mère qui endort son enfant en chantant, *tchistomew*.

- ENDOSSER, *pustiskawew*, kam ;
— un habit. *pustasákwew*, ok.
- ENDROIT, *ittáwin*, a, *anda*, *ita*,
ite ; en quel — ? *tande?* *kekwa-*
nok? c'est cet —, *ekula*, ou, *ekute* ;
en tout —, *misiwenók* ; en le
même —, *peyakwanók* ; en plu-
sieurs —, *mitchetwanók* ; dans
un bel —, *miyonók* ; dans un
mauvais —, *mayanók*, ou, *mat*
chanók ; dans un — difficile, *na-*
yettáwanók.
- ENDUIRE, *waskisokunew*, nam.
et, *waskiwokinew*, nam.
- ENDURANT, *sibikkastwaw*, ok, ou,
sibeyittam, *sibikkeyyittam* ; mal —,
watakamisiw, ok, et, *kisiweyittas-*
kiw.
- ENDURCIR, *maskawihew*, ttaw,
et, *sibihew*, ttaw ; ça s'endurcit,
maskawipayiw, ok.
- ENDURER, *ayáteyittam*, wok ; ce
mot est ordinairement renfermé
dans le verbe composé. v.g. Il
endure le froid, *kakwátaskatchiw*,
ok ; il endure la douleur, *wissa-*
keyittam, wok ; il endure son
mal, *nayattam o wissakeyittamo-*
win ; — avec patience, *sibeyit-*
tam ; il l'endure, *nama pisiskeyi-*
mew, ttam, et, *nama nánakasot-*
tawew, ttam.
- ENFAITER, *pásittaskinahew*, ttaw,
et, *moskastehew*, ttaw ; il est en-
faité, *pásittaskinew*, ok, a, ou,
moskastew, a ; couvrir le faite,
wawiganáttikokkátew, tam :
- ENFANCE, *awásissiwíwin*, a ; il
est dans l'—, *awásissiwíw*, ok,
awásissátisiw, *awásissátisiwíwin*, a.
- ENFANT, *awásis*, sak ; mon —,
n'lawássimis, sak ; il est —, *awá-*
sissiwíw, ok ; un petit —, *apista-*
wásis ; le dernier —, *iskwatchán*,
ou, *iskweyosán* ; le premier —,
nistamosán ; il a des —s, *otawás-*
simisiw, ok ; elle a un —, elle
est enceinte, *ayáwew awásissa*,
ou, *kikiskawew awiya*, *kikosew*, ok ;
— bâtard, *kiminitchágan*, ak ; un
— unique, *peyakosán* ; élever un
—, *oppikiháwasuw*, ok ; faire l'—,
awásisikkásuw ; un — adoptif,
awásissikkáwin.
- ENFANTER, *nittáwikinawasuw*,
ok, ou, *nokuháwasuw*, *nokusiyíwa*
ot awássimissa, *ot awásimisiw* ;
elle l'enfante, *nittáwikihew*.
- ENFER, *kitchi-iskutew*, ou, *mat-*
chi-manito otiskutem, ou, *matchi*
manito wiki.
- ENFERMER, *kippahwew*, ham,
ou, *sákastitteneuw*, nam, *sákaski-*
new, nam, *kiputteneuw*, nam ; il
l'enferme à clef, *kaskikokahwew*,
ham, et, *kaskittakahwew*, ham ;
il est enfermé, *kippahikásuw*, ok,
tew, a ; il s'enferme, *hippahusuw*,
- ENFILER, *tápisahwew*, ham, et,
tábisimew, titaw ; — des graines,
tábisimineuw, ok ; ça s'enfile, *tábi-*
sipayiw, ok, a, *tábikwáskusin*, wok,
tin, wa.
- ENFIN, *piyis*, v.g. Après l'avoir
cherché longtemps, — je l'ai
trouvé, *kinwes e ki nandonawok*
piyis ni miskawaw ; — dis-le-moi,
piyis wittamáwin ; — le voilà
venu, *piyis takusin*.

- ENFLAMMER**, *saskiswew*, sam, et, *kwákkuswew*, sam, *wássehwew*, ham, *saskitehew*, ttaw.
- S'ENFLAMMER**, *saskisuw*, ok, tew, a, et, *saskipayiw*, *iskwasuw*, stew, *pasisuw*, tew, *kwákkusuw*, tew.
- ENFLER**, il le fait —, *pákinew*, nam; il est enflé, *pákisin*, ok, *pákan*, a, ou, *pákipayiw*; il a le visage enflé, *pákihkwew*; il a les jambes enflées, *pákihátew*; il a les mains enflées, *pákitchi'chew*; il a la peau enflée, *pákasepayiw*, ou, *pákasew*.
- ENFLURE**, *pákisiwin*, a.
- ENFONCER**, *atámik ispayihew*, ttaw, *yásiwepahwew*, ham, *kitchitánew*, nam; — dans l'eau, *kosábenew*, nam, et, *kosábeskawew*, kam; ça s'enfonce, *kitchitáwepayiw*, ok, a, *kutáwepayiw*; s'— dans l'eau, *kosápepayiw*, et, *kosábew*; il l'enfonce dans la boue, *kitchitáskiwew*, nam, et, *kutáskiskiwoiskawew*, kam; il l'enfonce dans le sable, *ayáwokkiskawew*, kam; il s'enfonce dans la boue, *kitchitáskiwew*.
- ENFORCIR**, *maskawihew*, ttaw, et, *sokkihew*, ttaw.
- ENFOUIR**, *ayahwew*, ham, et, *ayawokkinew*, nam, *kátew*, taw.
- ENFOURCHER**, monter à cheval, *tattapiw*, ok.
- ENFREINDRE**, *pikunew*, nam.
- ENFUIR**, s'—, *tabasiw*, ok; s'— en cachette, *kimiw*, *tabasiyámow*, *ítámow*; il s'enfuit de lui, *tabasihew*, ttaw, ou, *tabasiwiyew*, ttaw; il s'enfuit vers lui, *nátamototawew*, tam.
- ENFUMÉ**, E, *kaskábasuw*, ok, tew, a, et, *wiskwasuw*, ok, stew, a.
- ENFUMER**, *kaskábaswew*, sam, et, *wiskwaswew*, sam.
- ENGAGEMENT**, *masinahikewin*, a, *asotamowin*, *naskomowin*.
- ENGAGER**, *masinahikehew*, ttam, et, *atotew*; il l'engage à tel prix, *eoko tatto aspimew*, ou, *aspatotew*; il l'engage à venir avec lui, *wisámew*; il l'engage à prier; *sikhimew tchi ayamiháyit*; il s'engage, *asotam*, *wok*; il s'engage envers lui, *naskomew*.
- ENGAINER**, mettre dans une gaine, *pitchikkumánew*, ok; il l'engage, *pitchikkumánenew*.
- ENGELURE**, *notiminewatchiwin*, a; il a uue —, *notiminewatchiw*, ok.
- ENGENDRER**, *nittáwikihew*, ok; il l'engendre, *nittáwikihew*, ttaw; il s'engendre, *nittáwikihituwok*.
- ENGLOUTIR**, avaler, *kutchipayihew*, ttaw, ou, *kuyew*, ttaw, *ku-ttamew*, ttam; il l'avale d'un seul coup, *misiwepayihew*, ttaw.
- ENGOURDI**, E, *kiskimisiw*, ok; il a les pieds engourdis, *kiskimisiwew*.
- ENGRAISSER**, *wiyinohew*, ttaw, et, *tátchipohew*, ou *tátchipoyew*.
- ENGROSSER**, rendre enceinte, *misikihew*, et, *otawássimissihew*, *witosemew*.
- ENIVRANT**, *kiiskwebeskákemagan*, wa.

- ENIVREMENT, *kiiskwebewin, a, et, káwibewin.*
- ENIVRER, *kiiskwebahew; il est enivré, kiiskwebew, ok, et, káwibew.*
- ENJAMBEMENT, *takkuskewin, a, et, pásitjitakkuskewin.*
- ENJAMBER, *takkuskew, ok, pásitjitakkuskew.*
- ENJOINDRE, *itasowátew, ttam, et, ayátjimew; il est enjoint de partir, sipwetisahwaw; je lui ai enjoint de venir, pe-ituttekkán, ní ki itaw; que m'enjoignez-vous? kekway ka atusiyan?*
- ENJOLER, *iyinisikattew, ttam, et, iyinisi notjihew, ttaw, wayesihew, ttaw, wayesimew, ttam, kakayesihew, ttaw.*
- ENJOLIVER, *miyohew, ttaw, ou, miyosihew, ttaw, katawásisihew, ttaw, wawesihew, ttaw.*
- ENJOUÉ, E, *metaweskiw, ok, ou, metawewátisiw; metaweyittákiw.*
- ENLACER, *wáspitew, tam, et, wáskápitew, tam.*
- ENLAIDIR, *mayátisihew, ttaw, et, mayisihew, ttaw, mayinákuhew, ttaw.*
- ENLEVEMENT, *kwásihíwewin, a, ou, kwásittáwin; —, raptus mulieris, kwásihiskewin.*
- ENLEVER, *ravir, kwásihew, ttaw, v.g. on m'a enlevé mon cheval, ní kwásittwákarwin n'l'em; il enlève une femme, kwásihiskewew, ok; —, faire partir, changer de place, sipwewiyew, ttaw, áttahyew, staw, iyekatenew, nam, awatew, taw; enlevé par le vent,*
- sipweyásiw, ok, stan, wa; il l'enlève en haut, oppinew, nam, op páskwahwew, ham; il s'élève, oppiw, ok, et, oppiskaw, oppahwew; s'— (un oiseau), oppiyaw; ça s'enlève, s'efface, kássipayiw, ok.*
- ENLUMINER, *másinepehwew, ham, wásitesinahwew, ham.*
- ENNEMI, *witji notinitumágan, ok; v.g. Mon —, ní witji notinitumágan, ok, ou, ní notinitum, ní pakwátitum.*
- ENNUI, *kaskeyittamowin, a, et, pikiskátisiwin.*
- ENNUYER, *kaskeyittamohew, ttaw, et, pikiskátéyittamohew, ttaw, pikiskátisihew, ttaw.*
- SENNUYER, *kaskeyittam, wok, et, pikiskátéyittam, pikiskátisiw; il s'ennuie de lui, pikiskátéyimew, ttam, ou, kwítáweyimew, ttam.*
- ENNUYEUX, SE, *kaskeyittaskiw, ok.*
- ENQUÉRIR, *auprès de quelqu'un, kakwetjimew, et, nátoskawew.*
- SENQUÉRIR, *kakwetjikkemow, ok, wi-kakwe-kiskeyittam.*
- ENQUÊTE, *kakwetjikkemowin, a, wi-kakwekiskeyittamowin.*
- ENORGUEILLIR, *il l'enorgueillit, kisteyimohew, ttaw, et, mamiteyimohew, ttaw; il s'enorgueillit, mamiteyimow, ok, mamítisiw, kikkátéyimow, ayiwákeyimow, kisteyimow.*
- ENRAGÉ, E, *waninew, ok.*
- ENRAGER, *waninehew, ttaw; il est enragé par la faim, kiiskweyákkatosuw, ok.*
- ENREGISTRER, *masinahwew, ham.*

ENRICHIR, *weyotchihew*, ttaw, ou, *weyotisihew*, ttaw, *weyotchipayihew*, ttaw; il s'enrichit, *ati weyotisiw*, ok.

ENROUÉ, E, *paskikuttákanew*, ok; il parle enroué, *paskikuttákane-mow*.

ENSEIGNE, *kiskinowátchitchigan*, a, et, *kiskahigan*; faire une —, *kiskinowátchitchikew*.

ENSEIGNER, *kiskinohamáwew*, et, *kakeskimew*, *wittamáwew*, v.g. enseignez toutes les nations de même que je vous ai enseignés, *kiskinohamákuk kakiyaw ayisiniwok ka ki iji kiskinohamátakuk*; veuillez m'enseigner le chemin, *wi-kiskinohamáwin meskanaw*, ou, *wi kiskinottahin meskanaw*.

ENSEIGNEMENT, *kiskinohamá kewin*, a, et, *kiskinohamátuwin*.

ENSEMBLE, *mámaw*, ou, *mámawi*; v.g. ils agissent —, *mímokkamátuwok*; ils sont partis —, *tábiskotch sipwettewok*; mangez —, *mámawí*, ou, *tábiskotch mítjisuk*; ils demeurent —, *tábiskotch wíkiwok*, ou, en mettant le verbe au mutuel. v.g. ils sont couchés —, *wippettuwok*; ils sont —, *mámaweyittuwok*; il le met —, *mámawahyew*, staw, ou, *mámawinew*, nam.

ENSEMENCER, *nittáwikitchikew*, ok, et, *kistikew*.

ENSEVELIR, *wewekinew*, nam.

ENSORCELER, voy. Enchanter.

ENSUITE, *mwestas*, *mastow*, *itáb*, *tcheskwa*, *iyaskutch*; v.g. il arrive —, *mwestas takusin*; lui —, *wiyaskutch*; moi —, *niyaskutch*;

toi —, *kiyaskutch*; qu'est-ce qu'il y a ensuite? *kekway mina?* je te le donnerai —, *itáb ki ka miyitin*; tu viendras —, *tcheskwa ki ka pe-ituttán*; il parle —, *iyaskutch pikiskwew*.

ENSUIVRE, il s'ensuit de là, *ekuta otchipayiw*; il ne s'ensuit pas que vous ayez tort, *namawiya eokotchi namawiya ki tápwán*; que s'ensuit-il? *kekway ikkin otchi?*

ENTACHER, *winihew*, ttaw, et, *iyepátchihew*, ttaw; il est entaché, *iyepátisiw*, ok, tan, wa, *winispukusiw*, ok, kwan.

ENTAILLER, *pakkweswew*, sam, et, *pakkwesowátew*, tam.

ENTAMER, *pakkwehwew*, ham, et, *pakkwenew*, nam.

ENTASSER, *asahyew*, staw, et, *máwasakwahyew*, staw, *máwasakunew*, nam, *piskwahyew*, staw; — confusément, *hiyekowahyew*, staw; ils sont les uns sur les autres, *asapiwok*.

ENTENDEMENT, *nissittomowin*, a, et, *kwayaskweyittamowin*, *mitoneyitchigan*.

ENTENDRE, *petáwew*, ttam, *nandottawew*, ttam, *otisittawew*, ttam; v.g. je l'entends pleurer, *ni pettawaw e málut*; entends bien ce que je vais te dire, *mitoni nandotta ka wi-ítítán*; il entend dur, *namawiya wayáwittam*; en mettant *matwe* devant le verbe, v.g. on l'entend pleurer, *matwe mátuw*; on les entend se disputer, *matwe-kikkáttuwok*; on entend dire qu'il est mort, *matwe-nipiw*; j'ai entendu dire, *ni ki peten e it*.

- wek*; il entend bien, *nahistam*;
il l'entend ainsi, *ijittawew, ttam*;
il l'entend assez, *tebittawew,*
ttam; il aime à l'entendre, *miyo-*
ttawew, ttam; il l'entend en ca-
chette, *kimittawew, ttam*; il l'en-
tend, le comprend, *nissitottawew,*
ttam; entends tu? *ki petten tchi?*
il fait comme il l'entend, *piko*
eteyittak, totam.
- ENTENDU, c'est —, *ekusi ituke*;
bien —, *kiskeyittakwan, maná-*
maka.
- S'ENTENDRE, ils s'entendent pour
tel temps, *kiskittuwok*; ils s'en-
tendent bien, *miyo-wijettuwok,*
et, *tábitaweyittamwok*; il ne s'en-
tend à rien, *nama kekway nakat-*
chittaw; il s'entend à tout, *ka-*
kiiyaw kekway kaskittaw, ou, nit-
táwittaw.
- ENTENTE, *kakettáweyittamowin,*
a, et, kwayaskweyittamowin, itit-
tamowin; à double —, *nijweya-*
kitittákusiw, ok, nijweyakitittá-
kwan, wa.
- ENTER, *ániskomohyew, ttaw.*
- ENTERREMENT, *nahiniwewin, a,*
et, *nahinokewin.*
- ENTERRER, *nahinokew, ok*; il
l'enterre, *nahinew, nam, et, naha-*
hyew, staw, ayahwew, ham,
ayawokkahwew, ham; il l'enterre
sous la neige, *ayákunehwew,*
ham.
- ENTÊTE, *nistam, nistamik, nikán,*
nikánik.
- ENTÊTÉ, *maskawistikwánew, ok,*
et, *sasibittam, wok.*
- ENTÊTEMENT, *sasibittamowin, a.*
- ENTÊTER, *kúskweyátisihew.*
- ENTIER, ÈRE, *misiwesiw, ok, mi-*
siweyáw, a; un jour —, *kape-*
kijik; une nuit —, *kape-tibisk*;
en —, *misiwe*; il s'enlève en —,
misiweskaw, ok.
- ENTIÈREMENT, *misiwe, kakiyaw;*
v.g. donne-le-moi —, *misiwe*
miyin.
- ENTONNER, *sipweham, wok*; il
lui entonne, *sipwehamáwew.*
- ENTONNOIR, *ajiwatchi-sikiniká-*
gan, a.
- ENTORSE, *osikuttáwin, a*; il se
fait une —, *osikuhuw, ok, et, ku-*
tikusin, wok, ttin, wa.
- ENTORTILLER, *piminew, nam,*
et, *apikkátew, tam, senew, nam,*
tittipinew, nam, wewekiwew,
nam.
- ENTOUR, à l'—, *wáskáw,* il mar-
che à l'—, *wáskáltew, ok*; à l'—
d'un lac, d'une rivière, *wásakám*;
il marche à l'— de l'eau, *wása-*
kámew, ok; ça va à l'—, *wáská-*
payiw, ok; à l'— du cou, *tápis-*
kupayiw okweyák; il va à l'— de
lui, *wáskáskawew, kam*; ils sont
debout à l'— de lui, *wáskákába-*
wistawewok.
- ENTOURER, *wáskánew, nam, et,*
wáskáhew, ttaw.
- ENTRAIDER, S'—, *nisokkamátuw,*
ok, námokkamátuw.
- ENTRAILLES, *mitakisiy, a, itámi-*
yaw, milatámiy; il lui ôte les
—, *pikutchewew, nam*; il a des
douleurs d'—, *kisiwaskatew, ok.*
- ENTRAINER, après soi, *otábew,*
ok; il l'entraîne, *otábátew, tam,*
et, *otátchimew*; —, attirer après
soi, *wisámew, ou, wisákkawew*;

— par l'exemple, *iyiwiyew*, et, *yejihew*, *oppwewiyew*; — par ses paroles, *oppwemew*, *sákotchimew*, *kaskimew*.

ENTRE, *tastawitch*, *tastawáyik*, *nayewatch*; v.g. il est debout —, *tastawáyik nibáwio*; il marche — deux, *tastawitch pimuttew*; — le ciel et la terre, *nayewatch kijik mina askiy*; — le fort et le lac, *wáskahigan mina sákahigan tastawáyik*, — la prairie et la montagne il y a proche, *maskutew isko watjik kisiwákowiw*; il le met —, *tastawahyew*, *staw*; — ses bras, *ospitunik*; il est — la vie et la mort, *nama kiskeyitákwaniyiw tchi pimátisit appo tchi nipit*; — vous et moi, *kiya asitji niya*; entr'autres, *osám*; v.g. lui entr'autre, *wiya osám*, je l'aime — tous les autres, *wiya má-mawiyes ni sákihaw*, ou, *wiya osám ni sákihaw*. Note: pour ces expressions, *entre-donner*, *entre-tuer*, etc., on met le verbe au mutuel, *miyituwok*, *nipahituwok*.

ENTRECUPER, chemin qui s'entrecoupe, *asilemuv*, *a*.

ENTRÉE, *iskwátem*, *a*, et, *pittukewin*, *kistokkán*, *pittukahán*.

ENTREFAITES, sur ces —, *mekwa*, et, *mekwáitch*; il arrive sur ces —, *mekwásin*.

ENTREPRENDRE, il l'entreprend, *ekweyák ati ojihew*, *ttaw*, et, *kitchihew*, *ttaw*, *kitchipayihew*, *ttaw*.

ENTRER, *pittukew*, *ok*; il le fait —, *pittukahew*, *ttaw*; il entre chez lui, *pittukawew*, *kam*; ça

entre, *pittukepayiw*, *ok*, *a*, *pitchipayiw*; il entre en courant, *pittukepattaw*, *ok*; cela ne peut —, *notaskinew*, *ok*, *a*, ou, *notjisin*, *wok*, *ttin*, *wa*; v.g. il le force à —, *iyisáitch pittuketisahwew*, *ham*.

ENTRETENIR, *otchistamáwew*, et, *pamihew*, *ttaw*, *kanáweyimew*, *ttam*; s'—, parler, *ayamihew*, *ttaw*; ils s'entretiennent, *ayamihituwok*, et, *kitotituwok*, *pikiskwá-tituwok*.

ENTRETIEN, *pamihewin*, *a*, et, *pamítáwin*, *otchistamákwewin*, *pamihikowin*; —, discours, *ayamihituwia*, *a*, *witjépikiskwettuwin*.

ENTREVOIR, *pahusimew*, *ttitaw*, et, *pawinesimew*, *ttitaw*, *pawáyik wábamew*, *ttam*, *pawine wábamew*, *ttam*; — à travers, *sábwábamew*, *ttam*.

ENTREVUE, *wá battuwín*, *a*, et, *nakiskátuwín*; — annoncé d'avance, *kiskittuwín*.

ENTR'OUIR, *pahuttawew*, *ttam*, et, *pawinettawew*, *ttam*, *pawitchekwok pettawew*, *ttam*.

ENTR'OUVRIR, *pawineyábowew*, *nam*.

ENVAHIR, *kwásihew*, *ttaw*, et, *maskamew*, *maskattwew*, *ok*.

ENVELOPPE, *wewekinigan*, *a*, ou, *wiskwenigan*; — d'une traine, *aspitápn*, *a*; —, sac de médecins, *wiskwepítágn*.

ENVELOPPER, *wewekiniw*, *nam*, ou, *wiskwepitéw*, *tam*, *wiskwewew*, *nam*.

S'ENVELOPPER, *wewekiniw*, *ok*, *wewekiw*, *wewekinisuw*, *wewekini-kátew*, *a*.

ENVENIMER, *matchiwiyásihew*, ttaw.

S'ENVENIMER, *matchiwiyásew*, ok.

ENVERS, se rend le plus souvent par le verbe. v.g. C'est — moi qu'il est fâché, *ni kisták*, ou, *niya otchi k'o kisiwásit*; soyez respectueux — vos parents, il faut tourner et dire: respectez vos parents, *manátjihikuk ki niki-hikowáwok*; sois charitable — tous les hommes, dites: prends en pitié tous, etc., *kitimákeyimik kakiyaw ayisiyiniwok*; à l'—, *moyábitch*; il le tourne à l'—, *moyábitinew*, nam; et, *abutinew*, nam; c'est tourné à l'—, *moyábitiniká-suw*, ok, tew, a, ou, *abutiniká-suw*, tew; il met ses habits à l'—, *moyábitasekuw*, ok; il a l'esprit à l'—, *naspátátisiw*, ok, et, *naspátch iteyittam*, wok; il tombe à l'—, *sásakitcipayiw*, ok; tourner un vase à l'—, *kwetipinew*, nam, et, *otittapinew*, nam, *otittapahyaw*, staw; c'est à l'—, *naspátchastew*, a.

ENVI, à l'—, *kakwe*, devant le verbe, v.g. ils courent à l'—, *wi kakwe-nakatituwok*; ils travaillent à l'—, *wi kakwe-yayahituwok*, *wi kakwe-paskiyátuwok*.

ENVIE, *mustawinamowin*, a, ou, *n'taweyittamowin*, *mustawinamá-kewin*, *akawátamowin*; —, jalousie, *sáwanakeyimowin*, ou, *isáwanakeyimowin*, *otteyittamowin*, *otteyittuwin*; devant le verbe, — se rend par *notte*, ou, *wi*, comme préfixe, v.g. j'ai — de partir, *ni*

wi-sipwettán, ou, *ni notte-sipwettán*; j'ai — de boire, *ni notte-minikkwán*; son — est satisfaite, *tebeyittam*, wok; digne de —, *n'taweyittákusiw*, ok, kwan, wa; — sans dessein, *konata mustaweyittamowin*; porter — à quelqu'un, *mustawinamáwew*, et, *akawátamáwew*.

ENVIER, désirer, *mustawinawew*, nam, et *n'taweyimew*, ttam, *akawátew*, tam; —, être jaloux, *sáwanakeyimow*, ok; — contre lui, *sáwanakeyimototawew*, tam, ou, *otteyimew*, ttam; il lui envie son cheval, *mustawinamáwew otemiywa*; je l'envie ton bonheur, *ki mustawinámátin ki miyo ayáwin*, ou, *kit akawátamátin keji-miyo-ayáyan*.

ENVIEUX, SE, *sawánakeyimoskiw*, ok, ou, *otteyittaskiw*.

ENVIRON, *ituke*, et, *kisástaw*, *tchikáttow*, *kekátch*, *nando*; v.g. il est — midi, *kekátch ituke abittáwikijikaw*; j'ai fait cela — dix fois, *eoko ni ki toten tchikátto mitátattaw*; aux —s du lac, *tchiki sákahiganik*; aux —s des loges, *tchikáyik mikiwáppik*; il a — 20 ans, *nando nijitanopiponwew*.

ENVIRONNER, *wáskánew*, nam, et, *wáskáhew*, ttaw, *wáskákampistawew*, tam, *wáskáskawew*, kam.

ENVISAGER, *pottábamew*, ttam. et, *kanawábamew*, ttam; ils s'envisagent, *kanawábattuwok*.

ENVOI, *itisahemátuwín*, a, et, *itisahamákwín*.

- ENVOLER**, S'—, *atimiyaw, ok, et, pimiya, kiweyaw*; l'automne, les gibiers s'envolent, *tekwakini-yiki nipināhissak kiweyāwok*.
- ENVOYER**, *itisahwew, ham, ijiti-sahwew, ham*; il lui envoie, *itisahamāwew*; —, faire partir, *sipwetisahwew, ham*; il envoie une lettre, *itisahām masinahigan*; de même que mon père m'a envoyé, ainsi je vous envoie, *ka iji-itisahut n'ottāwiy, ekusi nista kitiji itisahutināwaw*; envoyez-moi mon couteau, *pe-itisahamāwin ni mokkumān*; — en arrière, *kiwetisahwew, ham*; — en avant, *nikānitisahwew, ham*; — dehors, *wayawitisahwew, ham*.
- ÉPAIS**, SE, *kispakisiw, ok, kaw, wa*; liquide —, *pasakwaw, a, et, pasakwākamiw*; nuit —, *kaskitibiskaw*; neige —, *kaskimis-pun*; forêt épaisse, *kaskisakāw*; en parlant d'étoffe, toile, etc., *kispacegisw, ok, gan, a*; du fer —, *kispakābiskisiw, ok, kaw, a*; du bois —, *kispakāskusiw, ok, kwan, wa*; arbre —, touffu, *sakatikwaniwiw, ok, a*.
- ÉPAISSIR**, *kispakinew, nam, et, kispakahyew, staw, kispakikkutew, tam*.
- ÉPANOUIR**, *pān-payihew, ttaw*; ça s'épanouit, *pānepayiw, ok, a*.
- ÉPARER**, *wiyaniitākwew, ok*; il l'épare, *wiyanihew, ttaw*.
- ÉPARGNER**, *manātijhew, ttaw, mew*; s'—, *manātijhisuw, ok*.
- ÉPARGNANT**, *manātisuw, ok, et, manatotam*.
- ÉPARPILLER**, *papāmiwebinew, nam, et, nanāniskiwebinew, nam, piwinew, nam, saswewebinew, nam, saswepayihew, ttaw, wasaswebinew, nam, piwebinew, nam, saswetisahwew, ham*; ils sont éparpillés, *piwapiwok, stewa, ou, nanāniskayāwok, stewa*.
- ÉPARS**, SE, *nanānikayaw, ok, a, ou, papāmiyaw, nanānistiw*.
- ÉPAULE**, *mitittiman, a*; mon —, *nitittiman*; son —, *otittiman*; hausser les —, *oppitittimaneyiw, ok*.
- ÉPAULER**, S'—, *nitittimanesin, wok, ou, nitichitittimanew, ok*.
- ÉPÉE**, *isaweskokkumān, a*.
- ÉPERON**, *tchakatayeskatchigan, a*; il le frappe de l'—, *tchakatayeskawew*.
- ÉPERVIER**, *kekkek, wok*.
- ÉPI**, de blé, *pakkwejiganostikwānis, a*.
- ÉPIER**, avoir l'épi, *sākistikwānew, ok*.
- ÉPIER**, *aswahwew, ham, ou, asweyimew, ttam, asomew, ttam, askamāwew, ttam, natāwāttaw, ok*.
- ÉPILER**, *mātahikew, ok*; c'est-à-dire il ôte le poil en grattant avec un fer coupant; il lui arrache ainsi le poil, *mātahwew, ham*; —, ôter le poil comme les tanneurs, on dit: *paskwahikew, ok, (indéf.) paskwahwew, ham*; on se sert aussi de ce mot pour, *sarcler, voy*.
- ÉPINE**, *misokinewāttik, wok*; — de rosier, *okāwinakasiy, ak*; avoir

- une —, *okáwiminakasiwítchin, wok.*
- ÉPINE DORSALE, *misogan*; mon —, *nisogan*; son —, *osogan.*
- ÉPINETTE, arbre, *minahik, wok, citta, k*; — rouge, *wákinágan, ak.*
- ÉPINGLE, *ostikwánísábonigan, a.*
- ÉPINGLETTE, *aniskamán, ak.*
- ÉPISCOPALE, la maison —, *kitchi ayamihewiyiniw wiki, etc.*
- ÉPITRE, *masinahikewin, a, et, masinahamákwewin, masinahamátruwín.*
- ÉPLUCHER, *poyakinew, nam, et, pittunew, nam, pittupilew, tam*; — avec les dents, *poyakamew, ttam.*
- ÉPOINTÉ, *kiski*, devant le mot, v.g. couteau —, *kiskikkumán, a*; aiguille —, *kiskisábonigan.*
- ÉPONGE, *senipekinigan, a, ou, senipátinigan, ikkahipán, ikkahipágan.*
- ÉPONGER, *senipekinew, nam, ou, senipátinew, nam, ikkahwew, ham, ikkahipew, ok.*
- ÉPOUDRER, *páppawahwew, ham, ou, páppawinew, nam, páppawipayihew, ttaw.*
- ÉPOUILLER, *pinahikkwahwew, ham*; — il lui cherche des poux; *nandonástew, ou, nandokkumátew.*
- ÉPOUSER, *wikimew, et, witjewew*; ils s'épousent, *wikittuwok*; on les fait s'—, *wikittaháwok*; on dit: *wiwiw, ok*, il prend une femme; *onábemiw, ok*, elle prend un homme.
- ÉPOUVANTABLE, c'est —, *kustáteyittákwán, wa.*
- ÉPOUVANTER, *mistahi sekihew, ou, mistahi mákohew.*
- ÉPOUX, SE, son —, *owikimáganá*; sa femme, *wiwa*; ma femme, *niwa*; mon mari, *ni nábem*; son —, *onábema.*
- ÉPREUVE, *kuteyittuwín, a, kakwetchihiwewin, et, kakwetchihi-kowin.*
- ÉPROUVER, *kutchihew, ttaw, et, kuteyimew, ttam, kakwetjihew, ttaw.* On dit: *kutchiw, ok*, quelqu'un qui essaie de faire quelque chose d'extraordinaire, v.g. les jōngleurs. Dieu éprouve les justes pour les récompenser après, *Kigemaníto kuteyimew o miyo ayiwiwa mwestas e wi miyototawát*; —, ressentir, *mojittoyuw, ok*; il le ressent, *mojihew, ttaw*; — de la douleur à la tête, *mojittaw wissakeyittamowin ostikwánik, ou, tehistikwánew*; je veux éprouver (essayer) mon cheval, *ni wi-kutchihaw n't'em.*
- EPSOM, (Sel d'—), *siwittáganisá-bosigan, a, ou, siwittáganimaskikiy.*
- ÉPUISER, (un liquide), *ikkahwew, hám, ou, mestinew, nam, metchihew, ttaw*; il est épuisé, fatigué, *nestuw, ok.*
- ÉPURER, *kanátjihew, ttaw.*
- ÉQUARRIR, *pasahikew, ok*; il l'équarrit, *pasahwew, ham.*
- ÉQUILIBRE, *tábiskotch ispitinikwan.*
- ÉQUILIBRER, *tábiskotchihew, ttaw.*
- ÉQUIPOLER, *ispiteyimew, ttam.*

- ÉQUIPER**, *otchistamáwew*, ou, *oti namáwew*, *waweyihew*, *ttaw*, *kweyátchihew*, *ttaw*.
- ÉRABLE**, *sikkipisitáttik*, *wok*, ou, *sisibáskwatáttik*.
- ÉRAFLER**, *kikkuswew*, *sam*, et, *kikkukahwew*, *ham*, *káskipítew*, *tam*, *tchitchikinew*, *nam*.
- ÉREINTER**, *kaskáwaganehwew*, et, *iskipiskwehwew*; *s'*—, *kaskáwaganepayiw*, *ok*, ou, *iskipiskwew*.
- ERGOT**, *miskasiy*, *ak*; son —, *oskasiya*; il a les —s aigus, *kásisokaskwew*, *ok*; il a les —s longs, *kinokaskwew*, *ok*.
- ERRER**, *papámiwanisin*, *wok*, et, *wanihuw*, *ok*, *wanisiw*; —, être dans l'erreur, *tchisihuw*, *wanitotam*, *wok*, *naspáchtittaw*; —, en fait de religion, *naspáchtayamihaw*.
- ERREUR**, *wanittiwin*, *a*, et, *wanihuwin*, *tchisihuwin*, *wanitotamowin*; il l'induit en —, *wanihew*, *ttaw*, et, *wanitotamobew*, *ttaw*; il le fait par —, *wanitotam*, *wok*.
- ÉRUDIT, TE**, *iyinisiw*, *ok*, *nittáweyittam*, *wok*, et, *mistahi-kiskeyittam* *masinahigan*.
- ÉRUDITION**, *nittáweyittamowin*, *a*, et, *iyinisiwin*.
- ÉRUPTION**, *pikupayiw*, *a*, *wayawipayiw*.
- ESCALIER**, *ketchikusiwínáttik*, *wa*.
- ESCAMOTER**, *kimotchotinéw*, *nam*.
- ESCAMOTEUR**, *kimotiskiw*, *ok*.
- ESCARPÉ**, *kiskatchaw*, *kiskatinaw*; rocher —, *kiskábiskaw*.
- ESCLAVAGE**, *awokkátikowin*, *a*, et, *awokkásiwewin*.
- ESCLAVE**, *awokkán*, *ak*; il est —, *awokkániwiw*, *ok*; il le fait —, *awokkátew*, *tam*.
- ESCOGRIFFE** (effronté), *nama ayákaweyimow*, *ok*.
- ESPACE**, dans l'—, *nayewatch*; dans l'—d'un jour, *poskukijik*, ou, *iyawiskijikaw*; dans l'— de la maison, *poskuwáskahigan*, *a*.
- ESPÈCE**. N. B. Les exemples suivants feront voir comment se rend ce mot dans ses différentes acceptions. v.g. *pisomokkán*, une montre, c'est-à-dire *une espèce de soleil*; c'est de cette —, *ekotowaw*, *a*; il est de cette —, *ekotowikkán*, *ak*; c'est de cette —là, *omato-waw*, *a*; quelle — de couteau? *keko mokkumán*? quelle — de cheval? *kekwatim*? quelle — d'êtres que ceux-ci? *kekotowikkánitukinik*? je ne sais de quelle — ils sont, *kekotowikkánitukenik*, ou, *aweniki ituke*; de quelle — est-il? *kekotowiw*? *wan*? quelle — d'homme es-tu, pour t'élever contre Dieu? *kekotowiyán*, ou, *eweni-wiyán tchi ayiwákeyimisutotawat Kijemanito*? quelle — d'étoffe est-ce? *kekwegin*? toutes —s, *nanántowikána*; de quelle — est-il? *kekotowikkániwiw*? l'— humaine, *ayisiyíníwíwin*.
- ESPÉRANCE**, *mamisitotákewin*, *a*, et, *aspeyimowin*.
- ESPÉRER**, — en lui, *mamisitotawew*, ou, *mamisiwátew*, *tam*, *aspeyimototawew*, *tam*; il espère, *mamisiw*, *ok*, (prononcez ce dernier mot très-bref); espérez toujours, *eyiwek takki pakuseyimuk*;

j'espère le voir encore, *ni ka wá-bamaw eyábitch n'r'iji pakuseyimon.*

ESPIÈGLE, *kákayehisiw, ok, waye-sátisiw.*

ESPOIR, *pakuseyimowin, a, pakuseyittamowin*; il a —, *pakuseyimow, ok, et, pakuseyittam, wok.*

ESPRIT, *manito*, ou mieux, *atchák*, qui aussi veut dire âme; il est —, *atchákwíw, ok*; Dieu est un pur —, *Kije-manito pesissik atchákowíw*; le St —, *Meyosit-manito*; les —s célestes, *okijikowok*; —, revenant, *tchipay, ak*; il a de l'—, *iyinisiw, ok*; —, génie, supposé demeurer dans l'eau et dans la terre, *mamekwesiw, ok*; —, intelligence, *kiskeyittamowin, a*, ou, *kiskeyitchigan, a*; avoir peur des —s, *kusitchipayew, ok*; reprendre son —, *ápakkáwisiw, ok*; la lettre tue, mais l'— vivifie, *masinahigan nipahiwemagan, maka ka atchákoweyittákwak pimátjhiwemagan*; les —s bienheureux, *okánátatchákwewok*; l'— immonde, *weninatatchákwíw*; justesse d'—, *kwayaskátisiwin, a*; sain d'—, *waskamisiw, ok*, ou, *omito neyitchiganíw, ok*; hors de son —, *nama kiskisiw, et, nama waskamayáw, ok*; il a l'— tranquille, *pakakkamisiw, ok*; où avait il l'— quand...? *tande ka ki aste yik o mitoneyitchigan ispi ka...?* venir dans l'—, *kiskosopayiw, ok.*

ESQUIMAUX, *ayiskimew, ok.*

ESSAYER, *kutchi*, ou, *kakwe*, devant le verbe, v.g. il essaye de prier, *kutchi-ayamíhaw*; on dirait

aussi, *wi-ayawíhaw kutchi*; essaie de faire cela, *kakwe-tota eoko*; pour réussir en quelque chose il faut l'— d'abord, *kekway wa-ká-kittáki, pita kutchittániwan*; je veux — de dormir, *ni wi nipán kutchi*, ou, *kakwe*; il l'essaie, *kakwetjíhew, ttaw*; il essaie, *kutchiw, ok*. On dit ordinairement ce dernier mot quand les sorciers essayent de faire du miraculeux.

ESSENTIEL, LE, *ka níkaneyittákwak, et, mamawíyes ka itteyittákwak*; l'— est de sauver son âme, *awiyak e miyo-púhkhohát ot atchákwa, eoko mámarwíyes kitchi ábateyittamik.*

ESSIEU, *tittipitábánáskok ka pimítamuk mistik*, le bois qui est en travers dans la voiture.

ESSOR, *oppahúwin, a, et, oppiwin*; il prend son —, *oppahúw, ok, ou, oppiw.*

ESOUFFLÉ, E, il est —, *kiskatátam, wok, ou, kípátáttam.*

ESSUIE-MAIN, *kássititchágan, a, ou, kássikkwágan, kássikwehun, kássikwán.*

ESSUYER, *kássihwew, ham, ou, kássinew, nam*; il s'essuie le visage, *kássikwew, ok*; il s'essuie les mains, *kássititchew, ok*; il lui essuie le visage, *kássikkwehwew*; il s'essuie les yeux, *kákássiýábiw, ok.*

EST, *sákástenok, et, wábanok, wábanotak.*

ESTAMPE, *masináskisigan, a.*

ESTAMPER, *masináskisew, sam, et, masinahwew, ham, kiskinowátjíhew, ttaw.*

- ESTIMABLE**, *müweyittákusiw*, ok, kwan, wa, et, *sákihikusiw*.
- ESTIME**, *müweyimüwewin*, a, et, *tchikeyimüwewin*.
- ESTIMER**, *kisteyimew*, ttam, et, *tchikeyimew*, ttam, *müweyimew*, ttam, *osámeyimew*, ttam ; il l'estime tant, *ispiteyimew*, ttam ; il estime son cheval à vingt louis, *nijitanow kitchi soniyáwa itakimew otema* ; je vous estime trop pour vous oublier jamais, *osám mistahi kit iteyimitin*, *wikkátch kita wanikiskisitótátán*.
- ESTOMAC**, *máskikan*, a ; mon —, *n'áskikan* ; son —, *wáskikan*.
- ESTROPIER**, *máskipayihew*, ttaw.
- ESTURGEON**, *namew*, ok.
- ET**, *mina*, ou, *wáwátch*, *nista*.
- ÉTABLE**, *mustusokamik*, wa.
- ÉTABLIR**, *ahyew*, staw, *oyakimew*, ttam, *pakitineu*, nam ; il l'établit chef, *okimákkátew*, tam.
- ÉTAİN**, *tikkisiganábisk*, wa, *wábi-kwak*.
- ÉTALER**, *moskinew*, nam, et, *tasswekinew*, nam.
- ÉTALON**, *nábestim*, wok.
- ÉTALONNER**, *mátew*, *tetchipayihustawew*, ou, *tetchipayihutotawew*.
- ÉTANCHER**, *kipaham*, wok, *kipitchittaw*, ok, *kipokkwasikew* ; il lui étanche la soif, *tebipahew* ; il étanche sa soif, *tebipew*, ok.
- ÉTANG**, *sákahiganis*, a.
- ÉTAPE**, *kapesiwiniyaw*, a, et, *kippitchiwin*.
- ÉTAT**, *ayáwin*, a ; il est dans un mauvais —, *mayi-ayaw* ; c'est mon —, ma condition, *eoko n't'iji atuskewin* ; l'— futur, *tánisi ke ayániwikwe* ; il le remet en —, *miyohew*, ttaw, et, *miyowátchihew*, ttaw.
- ÉTAU**, *mámákwátjiganábisk*, wa, ou, *takkwatjigan*, a, *mákwátjike nigan*.
- ÉTE**, *nipin*, wa ; dans cet — ci, *anotch ka nipik* ; l'— dernier, *nipinok* ; l'— prochain, *ke nipik* ; il passe l'—, *nipinásiw*, ok ; milieu de l'—, *abittaw nipin* ; oiseau d'—, *nipináya*, k, et, *nipináyis*, ak.
- ÉTEIGNOIR**, *ástawehigan*, a.
- ÉTEINDRE**, *ástawehwew*, ham, et, *ásteskustawehwew*, ham : — en jetant de l'eau, *ástaweyábáwáyew*, taw.
- ÉTEINT**, E, *ástawew*, ok, a, *ástawepayiw* ; — par le vent, *ástaweyásiw*, ok, tan, wa ; — par l'eau, *ástaweyábáwew*.
- ÉTENDRE**, *tasswekahyew*, staw, et, *tasswekinew*, nam ; ça s'étend, s'étire, *sipekipayiw*, ok, a ; — la main, *asoniskeyiw*, ok ; étends ta main par ici, *pe ijíniskeyi* ; ça s'étend, *iskupayiw*, ok, a ; ce lac s'étend jusqu'à, etc., *eoko sákahigan iskogamaw* ; ça s'étend jusque-là ; *ekute isko*.
- ÉTERNEL**, LE, *nama kisipan*, wa, et, *namawikkátch ponipayiw*, ok, a ; la vie —, *kákiye-pimátisiwin*.
- ÉTERNELLEMENT**, *kákiye*, ou, *takki*, *nama-wikkátch*.
- ÉTERNITÉ**, *kákiye-ittáwin*.
- ÉTERNUER**, *áyeyimow*, ok, et, *tchatchámow*.
- ÉTERNUEMENT**, *áyeyimowin*, a, et, *tchatchámowin*.

ÉTÈTER, *kiskikwenew*, nam, et, *kiskikwehwew*, ham.

ÉTINCELER, *paspaskisuw*, ok, *tew*, a, *paspaskitepayiw*; il le fait —, *paspaskitepayittaw*.

ÉTINCELLE, *paspaskites*, a, et, *iskutes*.

ÉTIRER, *sipahwew*, ham, et, *sipckinew*, nam, *sipckipitew*, tam; ça s'étire, *sipipayiw*, ok, a, et, *sipiw*, *sipckipayiw*; machine à —, *sipahigan*, a.

ÉTOFFE. N.B. On place la terminaison *egin* après une racine, et on forme ainsi des noms qui indiquent la qualité des différentes étoffes, toile, coton, indienne, etc. v.g. — rouge, *mikkwegin*, a; — blanche, *wábegin*; — noire, *kaskitewegin*.

ÉTOILE, *atak*, *wok*, et, *atckákus*, *ák*, *átakus*; — du jour, *wábanatak*; — du Nord, *kiwetinataç*, ou, *atak ekawikátch ka átuttet*.

ÉTOLE, *ayamihe-kweyáwitábiskágan*, a.

ÉTONNANT, E, *mamáátáwisiw*, ok, ou, *mámashátikusiw*; il le trouve —, *mámashátew*, tam, ou, *mámashátéyimew*, ttam, *mamáátáweyimew*, ttam; c'est —, *mámashátaskamikan*, ou, *mámashátch*, *mámátawákátch*.

ÉTONNEMENT, *mámashátéyittamowin*, a.

ÉTONNER, *mámashátéyittamihew*; il est étonné, *mámashátam*, *wok*.

ÉTOUFFER, *atohuhew*; s'—, *atohuw*. ok; il l'étouffe en lui serrant la gorge, *kippikkitonew*; —, il le suffoque, *kippwátámo-*

kunalhwew; il est étouffé, *kippwátámow*, ok; — par la fumée, *kippwátámwábasuw*; — par quelque chose, *kippwátámoskákúw*, ok; fumée qui étouffe, *kippwátámwábattew*, a.

ÉTOURDI, E, *kiiskweyábamow*, ok; — par la fumée, *kiiskweyábasuw*.

ÉTOURDIR, en le frappant, *kiiskweyáwepahwew*, et, *kiiskweyábamohew*.

ÉTOURDISSEMENT, *kiiskweyábamowin*, a.

ÉTOURNEAU, *tchatchakayuw*, ok.

ÉTRANGE, voy. Etonnant.

ÉTRANGER, ÈRE, *pitusisiw*, ok; homme —, *ayatchiyiniw*, ok; cheval —, *ayatchimistatim*, *wok*, ou, *ayatchatim*, et ainsi de suite en mettant la racine *ayatch* devant le mot. On dit de quelqu'un qui arrive dans une place comme étranger (visiteur), *ománotew*, ok; je suis —, *n'ománotewin*; je suis visité par un —, *n'ománotekká-kawin*; terre —, *ayatchi askiy*, a, et, *pitus askiy*.

ÉTRANGLER, voy. Etouffer.

ÉTRE, *ayaw*, et, *awiw*, *ayiwuw*. Cet auxiliaire est très-souvent renfermé dans le mot. v.g. Il est charitable, *kijewátisiw*, ok; il est gourmand, *kásakew*; il est dans l'eau, *nipik ayaw*; il est dans la maison, *wásháhiganik ayaw*; —, exister, *ittaw*, ok, ou, *ayaw*, pour l'anim. *ittakun*, wa, ou, *ayaw*, a, pour l'inanim. v.g. Dieu est de toute éternité, *Kijemanito kákike ki ittaw*; il y a de bons sauvages, *ayáwok miyo-iyiniwok*; il n'est

- plus, *namatew, ok* (animé), *namatakun, wa* (inanimé); quand je ne serai plus, *namateyáni*; il est un tel, *awiw*; qui es-tu? *eweni-wiyan?* ou, *kekowiyan?* combien êtes-vous? *tantatto etasiyek?* ils sont dix, *mitátasiwok*; il y en a dix, *mitátatinwa*; il est toujours là, *takki ckute ayaw*; il est mourant, *kekátch nipiw*; ce livre est à moi, *niya ni masinahigan*; cela est, *ekusi ispayiw*; c'est cela, *eoko*; ce n'est pas cela, *namayew*; ce n'est pas lui, *namayewiw*; il n'en est rien, *nama nando*; n'était-ce pas? *kekway?* ou, *tánisi? nametchi?* quoi qu'il en soit, *eyiwek*; si j'étais à votre place, *kispin niya wiya*; l'— Suprême, *okitchi-ayaw*, ou, *okitchi-ittaw, okitchi-ayiwio*; son —, *okitchi-ayiwitwin*; donner l'—, *pimátjehew, ttaw, et, ittáwihew, ttaw, nokuhew, ttaw*; tous les —s doués de raison, *kakiyaw otittáwok ka omitoneyitchiganitjik*.
- ÉTRÉCIR, *sákáwihew, ttaw, et, apistiyokaskihew, ttaw*.
- ÉTRÉCISSEMENT, *sákáwasiwin, a, e sákáwák*.
- ÉTREINDRE, *mákuñew, nam, et mákwappítew, tam, mitjimappítew, tam*; — sous ses pieds, *má-kuskawew, kam*.
- ÉTRENNER, *ekweyák kikiskawew, kam, oskiskawew, kam*.
- ÉTRIVER, (loc.) voy. Endéver.
- ÉTRIER, *tábiskuskátchigan, a*
- ÉTRIPER, *wayawitakisepitew, tam, et, pakutchenew, nam*.
- ÉTROIT, E, *sákáwásiw, ok, sákáwaw, a*, ou, *apistiyakaskisiw, apistiyakaskaw*.
- ÉTROITESSE, *sákáwasiwin, a*.
- ÉTRON, *omitjiy, a, mey*; — de l'homme, *ayisiyiniwomey, a*.
- ÉTUDIER, *wi-kakwe-kiskeyittam, wok*; — un livre, *wi-kakwe-kiskeyittam eoko masinahigan*.
- ÉTUI, *ajiwatchiganis, a*; — de couleau, *pitchikkumán*.
- EUCCHARISTIE, *kitchitwá-Eukaristiwin, et, ayamihesaskamowin, ayamihesaskamohitwin*.
- EUNUQUE, *ayekkwew, ok*; rendre —, *ayekkwewihew*.
- EUPHONIE, *miyottowewin, a, et, miyottákusiwin, miyowátamowin*.
- EUPHONIQUE, *miyottowew, miyottákusiw, ok*; il l'entend agréablement, *miyottawew, ttam*.
- EUX, *wiyawaw*.
- ÉVADER, S'—, *tabasiw, ok, et, paspiw, pikkkohuw, kaskihuw*; il le fait —, *tabasihew, ttaw*.
- ÉVALUER, *itakimew, ttam, et, iteyimew, ttam, ispiteyimew, ttam*; à combien évaluez-vous votre habit? *tányikak itakittaman kiskutákay?*
- ÉVANGILE (bonne nouvelle), *manitowimiyowátjimowin, et, Jésus-Christ otjittáwáwin, manitomasi-nahigan*; voilà que l'— est annoncé partout, *ekwa misiwewitjikátewiw Jésus otjittáwáwin, ou, manitowi-miyowátjimowin misiwew pettákwán*.
- ÉVANOUISSEMENT, *wanikiskisiwin, a*.

- ÉVANOUIR, S'—, *wanikiskisiw, ok, et, nama kiskisiw.*
- ÉVASÉ, *tonesiw, ok, toneyaw, a, pánesiw, páneyaw.*
- ÉVÉCHÉ, *kitchi ayamihewiyiniw wiki; —, le diocèse, kitchi ayamihewi-pamittáwin.*
- ÉVEIL, donner l'—, *astámew, et, kuskumew.*
- ÉVEILLER, *kuskunew, et, kuskuskáhwew, pekumew.*
- ÉVEILLÉ, E, *kuskuskaw, ok, kuskupayiw, pekupayiw.*
- ÉVÉNEMENT, *ikkinowin, a; — remarquable, mámaskátchikkin, ou, kiskinowátchikkin.*
- ÉVENTAIL, *yoyowehamán, a, et, wáwestahigan.*
- ÉVENTER, *yoyowehamaw, ok, et, wáwestahikew; il l'évente, yoyowehamáwew; il s'évente, wáwestahamáswew; ça s'évente, une liqueur, mestábatteu, a.*
- ÉVENTRER, *tátotayeswew, sam; et, tátoswew, sam.*
- ÉVÊQUE, *kitchi ayamihewiyiniw, ok.*
- ÉVIDEMMENT, *miyáma, ou, miyámay, kisástaw.*
- ÉVIDENT, E, *kiskeyittákusiw, ok, kiskeyittákwán, wa, nissittáweyittákusiw, kwán, nokusiw, kwán.*
- ÉVIRATION, *maniswewin, a; castratus est, manisikásuw, ok, ayekkwewiw; un cheval —, ayekkwewatim, wok*
- ÉVITER, *tabasihew, ttaw; — de rencontrer quelqu'un, wimáskawew, kam; évitez le péché de toutes vos forces, eyikok kaskittáyek, tabasitták matchítotamowin.*
- EXACT, E, *kwayask, et, kwayaskusiw, ok, kwaw, a, kwayaskátsiw.*
- EXACTEMENT, *mitoni, et, mwetchi; v.g. c'est — lui, mwetchi eoko; c'est — le couteau que j'ai perdu, mwetchi mokkumán ka wánittáyán; fais cela — comme je t'ai dit, mitoni tota eoko ka ki itilán.*
- EXAGÉRER, *ayiwákáttimow, ok.*
- EXALTER, *mámitjimew, ttam, hew, ttaw, et, má máttákumew, tam, kistakimew, ttam.*
- EXAMINER, *pisiskábamew, ttam, et, kanawábamew, ttam, mámitonábamew, ttam.*
- EXASPÉRER, *osámihew, mew; il est exaspéré, osámeyittam, wok.*
- EXAUCER, *naskumow, ok; il l'exauce, naskumew; nanáttawew, ttam, nanahittawew, ttam.*
- EXCÉDENT, *ayiwákipayiw, ok.*
- EXCÉDER, *ayiwákipayihew, ttaw.*
- EXCELLENCE, *mitoniwín, a; par —, v.g. Dieu fait paraître sa puissance, mais par — sa charité, Kije-manito nokuttaw omámáttáwisiwin, maka osám okijewátisiwin.*
- EXCELLER, *paskiyákew, ok; il excelle sur lui, paskiyawew, yam, et, ayiwákiskawew, kam.*
- EXCEPTÉ, se rend comme dans les exemples suivants, v.g. Je ne crains personne — Dieu, *nama awiyak ni kustaw, Kije-manito piko; il m'a donné tous ses chevaux — deux, kaktiyaw otema ni ki miyik, nijo piko namawiya; vous mangerez de tous les fruits*

- un, *kakiyaw ki ka mitjináwaw minissa, peyak piko namawiya*; le démon ne vous vaincra pas, — que vous l'écoutez, *namawiya ki ka ki sákohikowaw matchi manito, kispin eka nandottawáyeku, ou, piko nandottawáyku*.
- EXCÈS**, à l'—, *watsistakátch, et, osám, iyepiné, assoné*.
- EXCÈS**, *osámisiwin, a, et, osámihuwin*; il fait des —, *osámisiw, ok, ou, osámihísuw*; — dans le boire, *osámipewin, a*.
- EXCITER**, pousser, *sikkímew, ou, oyámew, akamímew, naníkkímew*.
- EXCLAMER**, *tepewew, ok, et, kisiwew*.
- EXCLUSIVEMENT**, *iyenatow, et, nayestow*.
- EXCOMMUNICATION**, *asseniwe-win, a, et, assenikowin*.
- EXCOMMUNIER**, *assenew, nam, et, kiputisahwew, ou, wayawitisahwew ayamihewikamikok otchi*.
- EXCUSE**, *kákitokkásuw, a, et, kwitate-itwewin*.
- EXCUSER**, *kákitokkawew, kkam*.
- S'EXCUSER**, *kákitokkásuw, ok; excusez-moi, je ne ferai plus cela, wi-pakíteyittamowin, namawiya kittwám ni ka toten eoko*.
- EXÉCRABLE**, *kakwáyakeyittáku-siw, ok, kwán, wa*.
- EXÉCRATION**, *kakwáyakeyimíwe-win, a*; il l'a en —, *kakwáyakreyimew, ttam*.
- EXÉCUTER**, *kijihew, ttaw, (t, kikitotawew, tam*.
- EXCRÈMENT**; ses —s, *omitjiya*; — de bœuf, *mustusomey, a*; — de l'homme, *ayisiyiniw omey, a, mey* (merde), insulte.
- EXEMPLE**, *kiskinowábakkewin, a*; il prend — sur lui, *kiskinowábamew*; il lui donne l'—, *kiskinowábattehew, kiskinowátjittamowew*.
- EXEMPTER**, voy. Dispenser.
- EXERCER**, *nakayáhew, ttaw*.
- EXHAUSSER**, *ispáhyew, ttaw*.
- EXHIBER**, *moskunew, nam, et, nokohew, ttaw, páskittenew, nam*.
- EXHORTER**, *sikkímew, ok*; il l'exhorte, *sikkímew, kakeskímew, ayákwámímew*.
- EXHUMER**, *monahwew, ham*.
- EXILER**, *ayátji-askik sipwetisahwew, ou, itisahwew*.
- EXISTER**, *iltaw, ok, (an.), iltakun, wa, (inan.), ayaw, ok, a*.
- EXISTENCE**, *ittáwin, a, ayáwin, a*.
- EXPECTORER**, il expectore, *pákomow, ok*; il l'expectore, *pákomopayhew, ttaw*.
- EXPÉDIENT**, *nahipayiw*.
- EXPÉDIER**, *itisahwew, ham, voy. Envoyer*.
- EXPÉRIENCE**, *kiskeyitchikewin, a, et, nakatchittáwin, nakayásiw*; il a l'— de tout, *kakiyaw kekway nakatchittaw*; d'après mon —, *ejikiskeyittamán*.
- EXPÉRIMENTER**, *kutchihew, ttaw, et, kuleyimew, ttam, kakwetjihew, ttaw*.
- EXPIATION**, *tipahamopayiw, a*.
- EXPIER**, il expie son crime, *tipahamopayiyiw omatchi totamowin*.
- EXPIRER**, *iskwatámow, ok, et, poniyeyew, poni-pimátisiw, nipiw,*

- náspitatámow*; —, temps qui finit, *kisipipayiw*, et, *kijipayiw*, *ponipayiw*.
- EXPLIQUER**, *kwayaskomew*, et, *kwayask wittamáwew*; ils s'expliquent, *kwayaskottuwok*.
- EXPLOSION**, faire —, *poskutew*; de la poudre qui fait —, *pakilew*.
- EXPOSER**, *moskunew*, nam, et, *nokohew*, ttaw; il s'expose au danger, *webinuw*, ok, et, *iyiwehuw*.
- EXPRES**, *otjitaw*, ou, *otjitarci*, *iyiwe*; v.g. je viens — pour te voir, *otjitaw ki pe-n'tarcábamitin*; il le fait —, *otjitaw totam*; c'est — qu'il ne veut pas parler, vu qu'il est fâché, *otjitaw eka ka wi-pikiskwet e kisiwásit*; on dirait que ça arrive par —, *mánápiko otjitaw ispayiw*; est-ce absolument — avec lui que tu veux aller? *otjitaw tchi ki wi-witjewaw?*
- EXPRESSÉMENT**, *otjitaw*, et, *ketchina*, *mejákwám*.
- EXPRESSIF**, **VE**, *wi-tápwew*, ok, *mitoni itwew*, *pokaskowew*.
- EXPRESSION**, *pikiskwewin*, a, *itwewin*, *nittáwewin*; belle —, *miyowewin*; au-delà de toute —, *namawiya kita ki witkikátew*.
- EXPRIMER**, faire sortir le jus, *senipekiwew*, nam, et, *senipátinew*, nam, *senew*, nam; —, parler, *pikiskwew*, ok, *itwew*; — une idée, *otiteyittamowin wittam*; il s'exprime bien, *nittáwew*, et, *miyowew*, *nittá-pikiskwew*.
- EXPULSER**, *wayawitisahwew*, ham, et, *kjputisahwew*, ham, *iyekátetisahwew*.
- EXQUIS**, **E**, excellent au goût, *wikkisisiw*, ok, *kasin*, wa, *miyospokusiw*, ok, *kwan*, wa; il le trouve —, *wikkipwew*, *stam*, et, *miyospitew*, tam, *wikkipuw*, ok.
- EXTASE**, *wanásiwin*, a; il est en —, *wanásiw*, ok.
- EXTÉNUER**, *nestuhew*; il est exténué, *nestuw*, ok.
- EXTÉRIEUR**, *ka nokwak*, et, *ite niyokwak*, *wayawitimik*; à l'—, *wayawitimáyik*.
- EXTERMINER**, *metchihew*, ttaw, et, *mestinew*, nam, *metchinipahew*, ttaw; ils sont exterminés par la maladie, *metchinewok*.
- EXTIRPER**, *metchimanipitew*, tam.
- EXTRACTION**, *otjiwin*, a; c'est de là qu'il tire son —, *ekuta k'otjit*; d'où tires-tu ton —? *tande k'otjiyan?*
- EXTRAIRE**, *otínew*, nam, et, *ketchikwahwew*, ham, *ketchikunew*, nam, *ketchikupitew*, tam, *wikkwatichihew*, ttaw; voy. Exprimer, pour extraire le jus
- EXTRAORDINAIRE**, voy. Etrange.
- EXTRAVAGANT**, *kiiskwew*, ok, et, *namawiya waskamisiw*.
- EXTRAVAGUER**, *kakebátowew*, ok, et, *pikonata pikiskwew*.
- EXTRÊME**, *osám*, ou, *wáwiyak*; il est toujours dans l'—, *osámisiw*, ok; il est — dans ses paroles, *osámitonew wáwiyak*.
- EXTRÊMEMENT**, *iyeppine*, ou, *mitoni*, *assone*, *náspitch*.
- EXTRÊME-ONCTION**, *iskweyáitch ayamihewitominituwin*.

EXTRÉMISER, *iskweyáitch kitchi-totawew*.

EXTRÉMITÉ, *iskweyáitch*, et., *iskweyánik*, *etatowisiwin*; il est à l'—, *etatow yeyew*, ou, *etatowisiw*; n'attendez pas à l'—, *ekawiya iskweyánik pehuk*, on dit aussi, *wanaskutch*, *kisipáyik*.

F

F**ABLE**, *atayokkewin*, *a*, ou, *atayokkan*, *ak*; il raconte des —s, *atayokkew*, *ok*.

FABRIQUER, *ojihew*, *ttaw*. Ajoutez la terminaison *kew* à la fin du nom, et vous formerez une foule de verbes signifiant fabriquer, v.g. — un couteau, *mokkumánikkew*, *ok*; — un fusil, *pás kisiganikkew*; — un livre, *masinahiganikkew*, *ok*, etc.

FACE, *mikkwágan*, *a*; ma —, *n'ikkwágan*; sa —, *okkwágan*; quelquefois on se sert aussi de *miskijik*, *n'iskijik*, etc., œil, mon œil, etc. v.g. Il me regarde en —, *n'iskijikok ni kanawábamik*; il le frappe sur la —, *pakamikkwenew*, *nam*, ou, *pakamikkwehwew*, *pasikkwehwew*; il a une mauvaise —, *matchikkwenákusiw*, *ok*; il a une bonne —, *miyokwenákusiw*; il a une marque sur la —, *otchikkewew*, *ok*; il lave sa —, *hássikkewew*, *ok*; il lui lave la —, *kássikkwenew*, *hwew*; il essuie sa —, *pákkukkwewhwo*; il se couvre la —, *akwánákkwew*; grosse —, *makkokkwew*; une courte —, *timykkewew*; il a une

longue —, *kinokkwew*; une — noire, *kaskitewikkwew*; il lui couvre la —, *akwánákkwehwew*; il lui fait —, *ottiskáwikábawistawew*, ou, *ottiskáwapistawew*; il fait —, *ottiskáwapiw*; il a deux —s, *nijokkwáganew*; un bois à deux —s, *nijokkwákanetin*, *wa*, ou, *nijweyakahikkásuw*, *ok*, *tew*, *a*; une personne à deux —s, qui n'est pas franche, *kakayehisikkwáganenákusiw*, *ok*, ou, *otiteyittamowin namawiya itwew*; il y a plusieurs —s, *mitchetokkwáganew*, *ok*; un bois à plusieurs —s, *mitchetokkwáganetin*, *wa*, ou, *mitchetweyakahikkásuw*, *ok*, *tew*, *a*.

FACHER, faire —, *kisiwáhew*, ou, *kisimew*; il est fâché, *kisiwásiw*, *ok*, *kisiweyittam*, *wok*; il est fâché contre lui, *kisistawcw*; je suis fâché de vous avoir fait —, *ni mitáten e ki kisiwáhitán*; je suis fâché de sa conduite, *ni kesináteyittamwán ot itátjihwin*. N.B. La terminaison *yáwesiw* donne l'idée de la colère, du mécontentement. v.g. Il cesse d'être fâché, *poniyáwesiw*, *ok*; c'est pour cela qu'il est fâché, *otchiyáwesiw*, etc.

FACHEUX, **SE**, c'est —, *kesináitch*, et, *mitátikwan*, *kesináteyittákwan*; caractère —, *nayettáwisiw*, *ok*, et, *wokkátisiw*, *watakamisiw*.

FACILE, *wettisiw*, *ok*, *tasin*, *wa*, *wetchihuw*, *ok*; il le rend —, *wetchihew*, *ttaw*; il le trouve —, *wetteyimew*, *tam*.

FACILEMENT, *wetina*, et, *mámíywe*.

FACILITÉ, *wettisiwin, a, wetjihuwini*; il a de la — pour parler, *nitawew, ok*; il a de la — pour écrire, *wokkemasinahikew, ok, ou, nahisinahikew*.

FAÇON, *ijittwáwin, a*; c'est ma —, *eoko n'l'ijittwáwin, ou, ekusi ni toten mána*; c'est sa — de conduite, *ot itátjihuwini*; — de parler, *ijibowew, ok*; — de penser, *itcyittam, wok*; de quelque — que ce soit, *piko iji*; en aucune —, *namanando*; de quelle —? *tánisi?*

FACULTÉ, *kaskittáwin, a, et, kaskitchikewin, a*; — de penser, *mamitoneyittamcwin, a, mitoneyitchigan*.

FADE, *pihisispokusiw, ok, kwan, wa, nama nissitospokusiw, ok, kwan, wa*; il le trouve —, *pihisispwew, ok, pihisispitew, ttam, et, nama nissitospitew, tam*.

FAIBLE, *nama maskawisiw, ok, waw, a, et, nejowisiw, ok, wan, wa, nejowátisiw, ok, tan, wa, nanesisiw, niyámisiw, simisiw*.

FAIBLESSE, *nejowisiwin, a, et, niyámisiwin*.

FAIENCE, *mikisiyágan, a*.

FAILLIR, *wanitotam, wok, et, payittam, wanihuw*; j'ai failli l'oublier, *kekátch ni wanikiskisin*; il a failli être tué, *kekátch nipahaw, ou, nama mistahi asteyiw tchi nipahit*.

FAIM, *nottekatewin, a, siwátewin*; j'ai —, *ni nottekátan*; mourir de —, *kawákkatosuw, ok, ou, nipahákkatosuw, siwatew*; dépérir par la

—, *pawaniw*; enrager de —, *kiskweyákkatosuw*.

FAINÉANT, *kittimigan, ak, ou, kittimiganew, ok*.

FAINÉANTISE, *kittimiganewin, a*.

FAIRE, *totam, wok*; il lui fait, *totawew*; il le fait, *ojihew, ttaw*; qu'y faire? *ayis?* qu'y faire? je ne puis y aller, *ayis? nama ni ki ituttán*; il fait un festin, *wikkokew, ok*; il le fait connaître, *kiskeyittákehew, ttaw*; il le fait noir, *kaskitewihew, ttaw*; il fait du bruit, *pitikuttaw, ok, et, kiye-kawittaw*; il le fait ainsi, *ijihew, ttaw*; il le lui fait, *ojittowew, ou, ojittamáwew*; —, fabriquer; ajoutez *kkew* à la fin du nom, v.g.

Il fait des souliers, *maskisinikkew, ok*; il fait une boîte, *mistikowattikkew, etc*. Quand *faire* est suivi d'un verbe, on ajoute la terminaison verbale *hew* pour l'action, et *mew* pour la parole. v.g. Il le fait partir, *sipwettahew, ttaw*; il le fait fuir, *tabasimew, ttam*; il le fait prier, *ayamiháhew, etc.*; il fait bien, *miyototam*; il fait mal, *mayitotam*; — semblant se rend par *kkásuw* à la fin du verbe ou de l'adjectif, v.g. Il fait le malade, *ákkusikkásuw, ok*; il fait le travailleur, *kákkayáwisikkásuw, ok*; — faire mal, *matchilotamohew, ttaw*; combien faites vous ce cheval? *táneyikok kit itakimaw eoko mistatim?* cela ne fait rien, *nama nando ikkin*; cela fait beaucoup, *mistahi ispayiw*; c'est ce qui fait que, etc. *eokotchi*; fais comme tu voudras, *piko wi tota-*

man; tu as beau — tu ne l'auras pas, *missawátch nama ki ka ayán*; que voulez-vous que j'y fasse? *tánisi ni ka ki. toten missawátch?* — et dire sont deux choses, *kitchi totamik mina kitchi itwek nijinwa*.

FAIT, E, un cheval —, *kisestim, wok*; un homme —, *kisáberwiw, ok*; une femme —, *kisiskwewiw*; c'en est —, *aweniban!* ou, *eokweban! namaniyé! máneka!*

SE FAIRE, v.g. comment cela se fait-il? *tánisi espayik eoko?* il peut — qu'il ne vienne pas, *kita ki ayikkin, eka kitchi pe-ituttet*; il se fait aimer, *sákitichiganíwíw, ok*.

FAIRE, faites ce que vous faites (age quod agis), *ojitchike ka ojitchikeyan*; cet habit fait mal, *eoko miskutákay mayipayiw*; ça fait bien, *miyopayiw*; il fait mauvais temps, *mayi kijikaw*; il fait beau temps, *miyo-kijikaw*; cela ne me fait rien, *nama. nando n'leyitten*; qu'est-ce que ça fait? *tánisi missawátch?* il fait chaud, *kisopwew*; il fait froid, *kissin*.

FAIRE, il fait du feu, *ponam, wok*, et, *sikattew, ok, kutawew*; il fait l'homme, *matchikastew, nábekkásuw*; il se fait tard, *sásay ákwá tibiskaw*.

FAISAN, *ákiskow, ok*, et, *pihycw*.

FAISCEAU, *asapitchigan, a*.

FAIT, *totamowin, a*, ou, *ittiwin, ijitchikewin, ikkinowin, ispayiwín*; dans le —, par le fait, *tápwe*, ou, *missawátch*; tout à — brûlé, *missiwe kijítew*; c'est tout à — terminé, *mitoni kijítjikátew*; si —,

tápwe; par le — même qu'il vient, donc il veut prier, *anisikis wi- ayamihaw, k'o pe-ituttet*; par le seul —, ipso facto, *soskwátch*; sur le — même, *mwetchi*, ou, *megwátch*; être au — de, *nakatchittaw, ok*, ou, *nakayá-totam*; prendre — et cause pour quelqu'un, *nátamáwew*, ou, *kispewátew, tam*.

FAITE, *wanaskutch*, et, *iskweyánik, kisipáyik*.

FALLACIEUX, SE, *kákayehisiw, ok*.

FALLOIR, n'e se rend que par périphrases, v.g. Il faut travailler pour vivre, *piko kita átuskek kitchi pimátchihuk*; il faut mourir, *kakiyaw kita nipinánwíw*; il faut que je vous dise cela, *ki wi-willamátin eoko*; il faut donc qu'il dise vrai, *iskáni tápwewa*, ou, *iskakwátch tápwewa*; il me le faut, *ni wi-ayán*; il fallait venir plus tôt, *nawatch kiyipa ki ka ki pe-ituttáttay*; comme il faut, *mitoni*, et, *mámiywe, kéji n'taweyitchikátek*; peu s'en est fallu que je ne vinsse, *kekátch ni ki pe-ituttán*; il s'en faut beaucoup, *namawátch musiwák*; il s'en faut beaucoup qu'il soit plein, *namawátch musiwák kitchi sákaskinek*; il faut manger pour vivre et non pas vivre pour manger, *kita mitjisu-nániwan kitchi otchipimátisik, ekusi nama nayestow kita pimátisinániwíw piko tchi mitjjsuk*.

FALSIFIER, *kiyáskihew, ttaw*, et, *meskutahyew, staw, naspátchi-*

- hew, ttaw; il falsifie une lettre, *meskutasinaham, wok.*
- FAMÉ, E,** bien —, *miyowitjikásuw, ok, tew, a;* mal —, *mayi-witjikásuw, ok, tew, a, et, mayátjimaw.*
- FAMEUX, SE,** *mistahi-átjimikusiw, ok, et, kitchi-átjimaw.*
- FAMILIARISER, se** —, *nanamáhuw, ok;* — avec lui, *nakayáska-wew, et, nama manátjimew.*
- FAMILIARITÉ,** *nakayáskákewin, a.*
- FAMILLE,** *kistotew;* ils sont toute la —, *kistotewisiwok;* je suis avec toute ma —, *ni kistotán;* une —, une bande, *peyakoskán;* deux —s, *nijoskán;* trois —s, *nistoskán;* en autant qu'il y a de —s, ou, de bandes différentes, *etat-toskánisik;* il est seul avec sa —, *peyakutewisiw;* il est de la même —, *ekuta wista otjiw;* combien êtes vous de —s? *tantatto e tat-toskánisiyek?*
- FAMINE,** *iyiwanisiwin, a, ou, notekatewin, káwákkatusuwin, wáwanákkatewin, pawaniwin;* il est dans la —, *iyiwanisiw ok.*
- FANÉ, E,** *nipuwíw, ok, nipuwan, wa, nipuwisin, wok, nipuwittin.*
- FANER,** tourner le foin, *kweskinam, maskusiya.*
- FANFARON,** *omatchikastew, ok, ou, konata nábekkásuw, nama ayákáwcyimow, okisisáwimosk, ak, okákitchimosk.*
- FANFRELUCHE,** *matchikastewin, a.*
- FANGE,** voy. Excrément.
- FANTAISIE,** *aspinásuwin, a, et, kwitate-ittiwin;* il a des —s, *aspinásuw, ok, et, kwitate ittiw.*
- FANTASQUE,** *omatchikastew, ok, ou, okisteyimosk, ak.*
- FANTOME,** *tchipay, ak.*
- FAON,** *wáwaskesisis, ak.*
- FARCE,** *wáwiyatwewin, a, ou, wáwiyatisiwin, wáwiyatisikkewin;* il fait des —s, *wáwiyatisikkew, ok, et, wáwiyatwew.*
- FARCIR,** *sipaškwátew, tam.*
- FARDEAU,** *nayatchikewin, a, et, nayatchigan, nayattahúcewin;* il a un gros —, *puwáwatew, ok;* il se décharge de son —, *pakitowatew;* imposer un — à quelq'un, *nayattahew;* porter un —, *nayatchikew;* aller chercher un —, *nátowatew.*
- FARDER, se** —, *tomikkwew, ok;* il le farde, *tomikkwenew, nam.*
- FARINE,** *pakkwejigan, e pinipuyit.*
- FAROUCHE,** *ákwátisiw, ok, et, mayátjitehew, ayimisiw, timide, wi-iyiniwíw.*
- FATAL, E,** *mayipayiw, et, mayakupayiw, pástáhuw, ok, ásihuw, ásipayiw, pástápayiw;* cela m'est —, *n't'ásihikun.*
- FATALITÉ,** *ásihuwin, a, pástáhuwin.*
- FATIGUE,** *ayeskusiwin, a, ou, nestuwin, nestuttewin.*
- FATIGUER,** *ayeskuhew, et, ayeskusiwe, nestuhew;* il est fatigué, *ayeskusiw, ok, iskiw;* il est fatigué de marcher sur la neige, *nestwáku námow;* il est fatigué de marcher, *nestuttew;* il est fatigué de courir, *nestupattaw;* il le fatigue, *iskáhew;* il est fatigué d'être assis, *nestwapiw, ou, iskapiw;* il est fatigué d'être de-

bout, *ishikábawiw*; fatigué, lassé, dégoûté, harassé, *atimiw*.

FAUCHAGE, *manaskusiwewin*, a.

FAUCHER, *manaskusiwew*, ok.

FAUCILLE, *manaskusiwáganis*, a.

FAUSSER, *wákinew*, nam, ou, *naspátchihew*. Itaw, *pikunew*, nam; il a faussé sa parole, *pikunam ot itwewin*, ou, *kiyáskittaw opikiskwewin*, a.

FAUSSETÉ, *kiyáskiwin*, a, ou, *nama tápwewin*.

FAUTE, *matchi-totamowin*, a, et, *matchittiwin*, *pateyittamowin*, *wapítotamowin*; il trouve — en lui, *anweyimew*, ttam, ou, *atameyimew*, ttam; il lui impute une —, *webinamáwew*, et, *asitjimew*; c'est ma —, *niya ka totáman*; — de mieux, *eyiwék*, et, *kiskinowátch*.

FAULX, *manaskusiwágan*, a.

FAUX, SE, *namawiya tápwe*, et, *kiyáskinániwiw*; ce que tu dis est —, *namawiya ki tápwán*; c'est à —, *kónata*.

FAVEUR, *miyotótákewin*, a, et, *saweyitchikewin*; — du ciel, *miyotótákowisiwin*; il lui accorde une —, *miyo-otchistamáwew*; en — de, *otchi*; à la — de (idem)

FAVORABLE, *miyopayiw*; la nuit m'est —, *tibiskaw ni nisokkamá-kun*.

FAVORISER, *otchistamáwew*, et, *otinamáwew*, *nisokkawew*.

FÉCOND, E, *pissákusiw*, ok, *kwan*, *wa*, et, *pissákupayiw*, *weyotisiw*, tan; femme —, *nittúwosew*.

FÉCONDER, *pissákuhew*, ttaw, *weyotchipayihew*, ttaw; — pour

la génération, *otawásssissimishew* ou. *wetosemew*.

FEINDRE, se rend par la terminaison *kkásuw*, ajoutée au verbe, v. g., il feint de pleurer, *mátuk-kásuw*, ok; il feint de manger, *mitjisukkásuw*; —, hésiter, *itási* avec le verbe. Dissimuler, *kátaw*.

FÉINTE, *kákayehisiwin*, a, *kimotoyittamowin*.

FÉLER, *pístahwew*, ham, et, *ayetánehwew*, ham, *pakkwesimew*, *tittaw*, *táskisimew*, *tittaw*; c'est félé, *pástipayiw*, ok, a, *ayetánepayiw*.

FÉLICITÉ, *miyowátamowin*, a, *miyo-ayáwin*.

FÉLICITER, *mámitjimew*, ttam, et, *mámátákomew*, ttam.

FEMELLE, de l'homme, *iskwew*, ok; — du bœuf, *onitjániw*; — de l'original, *nosémoswa*; — des poissons, *nosemek*, *wók*; pour les autres animaux, on dit indifféremment, *nosé*, ou, *onitjániw*, en nommant l'animal, à quelques exceptions près. Il faut excepter de cette règle le cheval et le chien, pour lesquels on dit: *kiskisis*, ak, ou, *kiskának*, *wók*, jument, chienne.

FEMME, *iskwew*, ok. La racine de ce mot est *iskw*, qui veut dire: en dernier lieu, au dernier rang. Les Cris de la prairie disent: *kiskitásis*, ak, celle qui a les courtes mitasses; elle est —, *iskwewiw*; une jeune —, *oski-iskwew*; une — faite, *kisiskwew*; une — seule, veuve, *mosiskwew*; une vieille —, *notukew*; avoir

—, *wiwiw*; ma —, *niwa*; ta —, *kiwa*; sa —, *wiwa*; demander une —, *nandomiskwewew*; il rejette sa —, *webiniskwewew*; voler une —, *kwásihiskwewew*.

FENDRE, avec le ciseau ou le couteau, *táskiswew*, ham; avec la hache, *táskatahwew*, ham; —, en le jetant par terre, *táskisimew*, *tittaw*; se —, *táskipayiw*, *ok*, *a*, *táskisiw*, *táskittin*, *wa*; — par le froid, *táskatchiw*, *táskatin*, *wa*; — par la chaleur, *táskáka-tosuw*, *totew*.

FENÊTRE, *wássenamáwin*, *a*.

FER, *piwábisk*, *wa*. La particule *ábisk*, à la fin du mot, ou dans le mot, désigne le fer ou la pierre, v. g. fer rougi au feu, *mikkwábiskitew*; plat de —, *piwábiskoyágan*, *a*; c'est de —, *piwábiskowiw*, *ok*, *a*; c'est dur comme du —, *tábiskotch piwábisk iji maskawaw*; — à repasser, *soskwáhigan*.

FERME, *ayátisiw*, *ok*, *ayátan*, *wa*, *sokkeyimow*, *ayátteyittam*, *wok*; il le rend —, *sokkihew*, *ttaw*.

FERMENTER, *osuw*, *ok*, *ottew*, *a*, et, *ottepayiw*.

FERMER, *kipahwaw*, ham, *sákas-kinew*, nam; —, comme un couteau ferment, *pikkinew*, nam; — un sac, *kipunew*, nam; — à la clef, *kiskábiskahwew*, ou, *kaskittakahwew*, *abikkokahwew*; il lui ferme, *kipahamáwew*; il le ferme avec soin, *ayátji-kipahwew*, ham.

FERMÉ, E, *kipahikásuw*, *ok*, *tew*, *a*, et, *kipupayiw*; quelque chose

qui est —, v. g. un passage, *kipastew*, *pikkipayiw*.

FÉROCE, *ákwátisiw*, *ok*, ou, *mayátjitehwew*.

FÉROCITÉ, *ákwátisiwin*, *a*, ou, *mayátjitehwewin*.

FERTILE, *weyotisiw*, *ok*, *tan*, *wa*; terre —, *weyotanaskiy*.

FERVENT, *akameyimow*, *ok*, et, *eyikokkweyimow*.

FERVEUR, *akameyimowin*, *a*, et, *eyikokkweyimowin*.

FESSE, *mippwám*, *a*; ma —, *nipwám*; sa —, *oppwám*.

FESSER, *pasastehwew*, ham.

FESTIN, *wikkokkewin*, *a*, *wikkottuw*; il fait —, *wikkokkew*, *ok*; il l'invite au —, *wikkomew*; il va au —, *nánsiwew*, *ok*; — à tout manger, *mákusewin*, *a*; il mange beaucoup au —, *mákusew*, *ok*; je mange beaucoup, *ni mákusán*; je le fais beaucoup manger, *ni mákusehaw*.

FÊTE, *kitchi-kijikaw*, *a*.

FÊTE-DIEU, *kitchitwa-Eukaristiwinikijikaw*.

FÊTER, un jour, *kitchikijikanisiw*, *ok*.

FEU, *iskutew*, *a*; allumer le —, *kutawew*, *ok*; il lui allume le —, *kutawálew*, *tam*; mettre du bois dans le —, *ponam*, *wok*; il lui entretient le —, *ponamáwew*; il fait du — avec cet objet, *ponew*, *nam*; le — flambe, *kwákkutew*; le — est éteint, *ástawew*, ou, *ástawepayiw*, *a*; par l'eau, *ástaweyábáwew*; par le vent, *ástaweyástan*; étincelle de —, *paspaskitew*, *a*; battre du — avec le

briquet, *sikhattew, ok*; un —, un brasier, *kutawán, a*; il prend en —, *saskisuw, ok, saskitew, a*; —, foyer, *kutawánábisk, wa*; il est atteint par le —, *paskisuw, ok, tew, a, et, pasisuw, ok, tew, a, iskwasuw, ok, tew, a*; il tombe dans le —, *matchustepayiw, ok, a*; il le jette dans le —, *matchustehwew, ham, et, matchustewebinew, nam*; il attise le —, *yakkisenam, wok, ou, máusenam*; faire —, *páskisikew, ok*; mettre en —, *saskahwew, ham, et, pasiswew, sam*.

FEU, E, défunt, se rend par la terminaison *ban* à la fin du mot, v.g. — mon père, *n'ottáwiban*; — tes grands pères, *ki musomibanak*, (voir la Gramm.)

FEUILLE, *nipiy, a*; —s épaisses, touffues, *sákipakaw, a*; les —s tombent, *pináskow, a, ou, mestáskow, a*; les —s commencent à paraître, *sákipakaw, a*; feuillé, *nipiwíw, a, ou, nípiskaw, a*; — d'un livre, *páskekinigan, a, ou, masinahijanejin*.

FEUILLETER, *páskekinikew, ok*; il le feuillette, *páskekinam, wok*.

FÉVRIER, *mikisiwipisim* (mois de l'aigle.)

FI! terme de mépris, *shéy!*

FIAT, *kiyám kíta ikkin*.

FICELLE, *piminakánis, a*.

FIDÈLE, *tápweu, ok, et, tápweu-niwíw, kweyaskátisiw*; il est — dans ses promesses, *mitjiminamka asotak*; il est — dans ses paroles, *tápweu tánisi etwet*; il lui resta — jusqu'à la fin, *ki kanos-*

kawew isko iskweyátch, ou, iskweyánik isko namawiya wi-paskewiyew; mon ami —, *tiyápwewisákihít*; les —s, *okwayaskayamiháwok*; je le pense —, *n'tayáteyimaw*.

FIDÉLITÉ, *tápweuwin, a, et, ayátisiwin, kweyaskátisiwin*.

FIEL, *wisopiy, a*.

FIENTE, voy. Excrément.

FIENTER, *misiw, ok, ou, wayawiw*.

FIER, ÈRE, *kisteyimow, ok, et, matchikastew, mamúttisiw, ayiwákeyimow*.

FIER, se —, *mamisiw, ok*; il se fie en lui, *mamisitotawew, tam, ou, mamisiwátew, tam, et, mamiseyimew, ttam, aspeyimototawew, tam, aspeyimew, tam; aspeyimow, ok*. (indéf.)

FIÈVRE, *kisisuwin, a, et, kisisuwaspewin*; il a la —, *kisisuw, ok*.

FIFRE, *pipikwan, ak, ou, potátchigan, a*.

FIGER, *astastwákwasimew, ttittaw, ákwasimew, tittaw*; c'est figé, *astastuttin, wa, astastwákwatin, wa*.

FIGURE, *kiskinwátchitichigan, a, ijinákutchikewin*. Voy. Face.

FIL, *assabáb, ak, et, kaskikwásuneyábiy, a*; — de soie, *senbanassabáb, ak*.

FILE, ils sont en —, *nipitepiwok, (an.), nipitestewa (inan.)*; ils sont debout en —, *nipitekábawiwok*; il les met en —, *nipitewahyew, staw*.

FILER, *pimastehikew*; il le file, *pimastehwew, ham*.

FILLE, *oskinikiskwew, ok*; petite —, *iskwesis, ak*; j'ai une —, *n'otánisin*; je la regarde comme ma —, *n'otánisimaw*; ma —, *n'tánis, ak*; sa —, *otánissa*; la —, *wetánussimit*; belle —, *ostimimaw, ok*, ou, *westimit, jik*, et, *naháganiskwemaw, ok*; ma belle —, *nistim, ak*, ou, *naháganiskwem, ok*; sa belle —, *ostima*, ou, *onaháganiskwema*.

FILLEUL, LE, mon —, *ni kosisikkáwin, ak*; ma —, *n'tánissikkáwin, ak*; je l'ai pour —, *ni kosissikkátaw, ok*, *ni kosissikkán, ni kosissákkomaw*; il l'a pour filleule, *otánisikkátew, otánisikkaw, otánisákkomew*.

FILS, mon —, *ni kosis, ak*; son — *okosissa*; il le regarde comme son —, *okosissimew*; le —, *wekosissimít, waw*; il est le —, *okosissimaw, ok*, ou, *okosissimáwíw, ok*; il a un —, *okosissiw, ok*; il est le — du chef, *okimáwokokosissiwíw, ok*; le — de Dieu, *Kijemanítowokosissán*, ou, *Kijemanítowokosissán*, ou, *Kijemanítowokosissán*; le plus jeune —, *osimimáw, ok*, ou, *wesimimáwít, jik*; de qui est-il —? *aweyiwa wekosissimikut?* mon —! *nikose!* (voc.) beau —, mon —, *n'tojim, ak*; son —, *ot ojima*; mon petit —, *n'osissim, ak*; son petit —, *osissima*.

FIN, terme, bout, *kisipáyik, et, iskweyánik, wanaskutch*; à la —, *piyis*; il n'y a pas de —, *nama kisipayiw, nama ponipayiw, nama kisipittin, wa, nama kisipan*; à

ces —s, *eokotchi*; à la — il est mort, *piyis ki nipíw*; jusqu'à la —, *isko iskweyátch, ou, iskweyánik isko*.

FIN, E, menu, toile fine, *pipakíweyánegin*: c'est —, *pipakisiw, ok, kásin, wa*; taille —, *naháwisiw, ok*; mets —, *wikkasin, wa*; il a l'ouïe —, *nahítam, wok*; il a le regard —, *nahábiw, ok*; un homme —, *iyinisiw, ok*; sable —, *pissawokkaw*; —, menu, subtile, *pisisiw, ok, saw, a, et, pikinisiw, ok, paw, a, pikinipayiw, ok, a*.

FINI, E, *kijitjikásuw, ok, tew, a*.

FINIR, *kijihew, ttaw, et, ponihew, ttaw*; c'est fini! c'en est fait! *sásay, ou, aveniban! namániyé!* ex. cette prière finit ainsi, *eoko ayamiháwin ekusi kisipittin*; il finit de manger, *kijimitjisuw, ok*; il finit de travailler, *poni-atuskew, ok*; il finit d'écrire, *kisisinahikew, ok*; il finit de parler, *kisibowew, ok*, son engagement finit aujourd'hui, *anotch ponipayiyiw omasinahikewin*; tu n'en finiras jamais, *namawikkátch ki ka kisi-ayán*; finis enfin! *piyis kisi-aya!*

FIRMAMENT, *kijik, wa*.

FIXE, *peyakwanok ayaw, ok, stew, a*.

FIXER, *peyakwanók ahyew, staw, et, kikamohehew, ttaw*; se — dans une place, *otaskiw, ok*.

FLAGELLER, *pasastehwew, ham*.

FLAIRER, *pasuw, ok*. *Paswew*, ce qui veut dire: il le flaire, et il le fait flairer, v.g. quelqu'un qui veut tirer un animal qui s'enfuit parce qu'il l'a fait —, *paswew*.

FLAMBER, faire —, *kwákkuswew*, sam ; ça flambe, *kwákkusuw*, ok, tew, a.

FLAMBE, *kwákkutewin*, a.

FLAMMÈCHE, *paspaskitew*, a.

FLANC, *ejigan*, a ; il se bat les — avec la quene, *pakamáyiwewhusuw*, ok ; il présente le —, *pimitchiká-bawiw*, ok.

FLATTER, *ayákkukásuw*, ok, et, *kákitokkásuw* ; il le flatte, *ayákkukawew*, *kákitokkawew* ; — avec la main, *sikunew*, nam.

FLATTERIE, *ayákkukásuw*, a.

FLÉAU, *pakamáhigan*, a, et, *pakamágan* ; —, malheur, calamité, *kitchimayipayiw*, a ; —, maladie, *kitchi-ispinewin*.

FLÈCHE, *atus* ; petite —, *atusis*, a ; — avec un fer pointé, *mokkumánatus*, a ; petite —, *webisis*, a ; il pose des plumes aux —, *ástáwew*, ok, ou, *ástáwátam*, *wok* ; lancer une —, *pimutakkwew*, ok ; lancer une — sur lui, *pimwew*, motam.

FLÉCHIR, *kákitchihew*, ttaw, et, *moskuhew*, mew, *kákitokkawew*, *astegáwesihew* ; — les genoux, *sawikéyiw*, ok, et, *pikikkéyiw* ; — devant lui, *sawikéstawew*, slam, et, *otjikwanapistawew*.

FLETRIR, *misiwanátjihew*, ttaw, et, *piwihew*, mew, *matchi-ánweyimew*.

FLEUR, *wábikwanew*, ok, nom et verbe (an.), *wábikwanew*, a, (inan.) ; — rouge, *mikkokwanew*, a ; — jaune, *osáwikwanew*, a ; — bleue, *askittakokwanew*, a ; à — d'eau, *waskitehipew*.

FLEURIR, *ati-páskikwánew*, a.

FLEUVE, *misi-sipty*, a.

FLEXIBLE, *wáńiskaw*, ok, a, et, *nittasawábipayiw*.

FLOT, s'exprime par la terminaison *áskaw*, v.g. de grands —, *má-makkáskaw*, a, ou, *wásá-áskaw* ; — élevé, *ispáskaw*.

FLOTTER, *pimápokow*, ok, tew, a, et, *waskitipew*, ok, a ; — au vent, *papamásiw*, ok, tan, wa ; il le fait —, *pimápothyew*, ttaw ; — au gré des vents, *webásuw*, ok, stan, wa.

FOI, *ayamihewitápwewokeyittamowin*, a ; avoir — en lui, *tápwewokeyimew*, ttam ; une — forte, *sokkeyittámowin*, a.

FOIE, *oskun*, a.

FOIN, *maskusiy*, a ; c'est la même expression pour toutes espèces d'herbes. La terminaison *askaw* indique le foin, l'herbe ; v.g. foin long, *timaskaw* ; couper du —, *manaskusiwew*, ok.

FOIS, une —, *peyakwaw* ; deux —, *nijwaw* ; plusieurs —, *mitche-twaw* ; à la —, *kisik* ; v.g. il parle et fume à la —, *pikiskwew kisik pittwaw* ; ils arrivent tous à la —, *kakiyaw mámawi*, ou, *aseyas takusinwok* ; quelques —, *áskaw*, et, *ayáskaw*, plus rarement, *áskawi*, de temps en temps ; une — que, dès que, v.g. une — qu'il a dit une chose, il ne change pas, *peyakwaw nando etwetji, namawiya mámeskutchtitowew* ; combien de — ? *tantattwaw* ? quatre — par jour, *newaw peyak e kijikák* ; trois — trois, *nistwaw nisto* ; une

- autant, *eyábitch peyakwaw eku-yikok*; une — pour toutes, *peyakwaw piko*, ou, *iskweyátch, kiséátch*; une — entr'autres, *peyakwaw osám*; encore une —, *mina peyakwaw*; pour la première —, *ekweyák*; pour la dernière —, *iskweyátch*; il était une —, il y avait une —, *yákki*, ou, *esa*, (en racontant une histoire.)
- FOLIE, *kiiskwewin, a*, ou, *kiiskwekkániwin, kákebátisiwin, nama waskamisiwin*.
- FOU, FOLLE, *kiiskwew, ok*, et, *nama waskamisiw, kiiskwekkániw, kákebátisiw*.
- FONCER, s'élançer sur, *moskistákew, ok*; ¶1 fonce sur lui, *moskistawew, tam*.
- FOND, au —, *atámik*, ou, *itámik*; au — de la terre, *atámashamik*; au — de l'eau, *atámipek*; au — de la neige, *atámákuwak*; n'avoir pas de —, *eka ká misaskeyáki*; trouver le —, *misaskeham, nam*; ça touche le —, *misaskesin, wok, ttin, wa*; couler à —, *kosápew, ok*, et, *kosápepayiw*; perdre —, *yáwaskeham, nam*; à —, v. g. il le connaît à —, *mitoni*, ou, *náspitchi kiskeyittam, wok, ou, sábo-kiskeyittam*.
- FONDER, poser les fondations, *oyahew, staw, et, nahahyew, staw*.
- FONDRE, *tikkinew, nam, et, tikki-swev, sam, tikkákuswew, sam, tikki-kawew, kam*; il fait — de la neige, *tikkipeswew, sam, tikkipesuw, ok*, (indéf.)
- SE FONDRE, *tikkisuw, ok, tew, a*; — par le soleil, *tikkásuw, tikkipayiw*; — complètement, *mes-táskisuw*.
- FONTAINE, *moskitjiwan, ou, mokkitjiwan ottahipán, a, mokkitjiwanipek*; il y a —, *mokkitjiwanipekowi*.
- FORCE, *maskawisiwin, a, et, sokkisiwin, sokkitechewin sokkátisiwin*; à toute —, absolument, *iyenato, et, otjitaw*; à — de, etc., v. g. il veut partir à toute —, *iyenato wi-sipwettev*; à — de travailler, il est devenu riche, *sokki e atusket, piyis weyotisiw*; par —, *iyisátch*.
- FORCER, *misamiw, ok, ou, sitjiw*; il le fait —, *misamiwiyew, ttaw, sitjiwiyew, ttaw, sitjihew, ttaw*, ce qui veut dire aussi: il le met dans le malaise, la contrainte, la crainte; il le force à partir, *kikikimew tchi sipwetteyit, ou, sipwetisahwew*; c'est au-dessus de mes forces, *nama ayiwák ni ki toten, et, ni sákohikun*.
- FORÉT, *sakáw, a, et, sakittakaw*; — épaisse, *kashisakaw, kaskittakaw*.
- FORGE, *oyahisowikamik, wa*.
- FORGER, *oyahisuw, ok*; il le forge, *oyahwew, ham*.
- FORGERON, *oyahisuw, ok, ou, oyahisuwiyiniw*.
- FORME, *mwetchi*.
- FORME, *ijinákusiw, a, et, ijínákwánowin, ijihuwin*.
- FORMER, *ijihew, ttaw, et, ijisimew, ijittitaw, ijikkawew, kkam*; Dieu a formé l'homme de terre,

Kijemanito ayisiyiniwa ki itiski-wokinew; ça se forme, ojihumagan, wa.

FORNICATEUR, *pisikwátisiw, ok, et, pisikwátjihuw.*

FORT, *aswáhuwin, a, et, wáskáhigan, assiniwáskáhigan; il va au —, mahiskam, wok, (pour faire la traite).*

FORT, E, *maskawisiw, ok, waw, a, et, sokkisiw, sokkan, sokkepayiw, sibivisiw, sasábiganew, sokkeyitákusiw, kwan, wa; à plus forte raison, wáwis.*

FORTEMENT, *sokki.*

FORTIFIANT, E, *sokkiteskákemagan; une nourriture —, wayawiskákemagan, wa.*

FORTIFIER, *maskáwihew, ttaw, et, sokkiteskawew, sokkihew, ttaw.*

FORTUITÉMENT, *miskawi, ou, nahiták, keswán.*

FORTUNE, *il a bonne —, papawew, ok; il a mauvaise —, mayakusiw; il lui cause mauvaise —, mayakuhew ttaw, ou, mayakuskawew.*

FOSSE, *wátikkán, et, kikwáháskán, tchipayiwátikkán.*

FOU, *voy. Folie, Folle.*

FOUDRE, *piyesiw, ok; la — se fait entendre, piyesiwok kitowok; la — tombe, piyesiwok páskisikewok.*

FOUET, *pasastehigan, a.*

FOUETTER, *pasastehwew, ham.*

FOUGÈRE, *ikkápask, wa.*

FOUILLER, *monahikew, ok; il le fouille, monahwew, ham; —, chercher, n'tábenikew, n'tábe-*

nawew, nam, n'tábenew, nándonikew, nandonawew; — dans un sac, kwayakunikew, kwayakunew.

FOULE, *mitchetiwin, a; il y a —, notiskamatunániwiw; ils sont en —, ils se pressent sitiskamátuwok.*

FOULER, *sitiskawew, et, notiskawew; — aux pieds, mátakuskawew, kam, et, mákuskawew, kam.*

FOULURE, *okisipaskumiwin, a; il a une —, okisipaskumiw, ok.*

FOURBE, *okákayehisiw, owayesihiwew, ok.*

FOURBERIE, *kákayehisiwin, a, et, wayesihiwewin, a.*

FOURCHER, *prendre une autre direction, paskew, ok; il fourche de lui, il s'éloigne de lui, paske-wiyew, taw; il le fait —, pasketahew, taw; ça fourche, paskepayiw, ok, a; chemin qui fourche, paskemow, a, paskeshanaw.*

FOURCHETTE, *tchistahasepwán, a, et, tchistahepuwin.*

FOURMI, *eyik, wok.*

FOURCHE, *d'un chemin, yikitáwamowin, a; — d'une rivière, yikistikweyáw, paskemowin, paskeyáwin, a.*

FOURREAU, *gaine de couteau, pitchikkumánán, a; — de fusil, aspikínágan, a.*

FOURRER, *yakkinew, nam, et, yakkiwepahwew, ham, pitchiwebinew, nam; se —, se vêtir chaudement, kisowahuw, ok; se' —, se cacher, se blottir, yakkiw, ok, pittukeyakkiw, scku-yakkiw.*

FOURRURE, *attay, a*; N. *weyán* est une terminaison qui indique le poil, la fourrure, v.g. peau de castor avec le poil, *amiskweyán, ak*; peau d'ours, *maskweyán, ak*; peau de buffle, *mustusweyán, ak*; il a de la —, *otattaw, ok*; il va à la chasse à la —, *nandáwágánew, ok*; les —s de traite, *atáwáganak*.

FOUTREAU, vison, *atchakás, ak*, et, *sákwesiw, ok*.

FOYER, *kutawánábisk, wa*, ou, *kutawánábiskaspátchigan, a, is-kutekkán*.

FRAGILE, *káspisiw, ok, káspaw, a*, et, *pikiskisiw, ok, pikiskásin, wa, niyámisiw, ok, niyáman, wa*

FRAGMENT, *pakki-pakkwatinigan, a*; — de vivres (restes), *iskwat-chigan, a*, et, *piwatchigan, piwit-chigan, iskwestwán, a*; — d'étoffe, etc., *piwisigan, a*, ou, *iskwasigan*; — d'autres choses, *piwipitchigan, a, iskupitchigan*.

FRAIS, CHE, *oskáyí, et, oski*; il est —, *oskáyíwiw, ok, a*; viande —, *oskiwiyás, a*; ainsi de suite en mettant la racine *oski* devant le nom. Air, vent —, *takkiyowew*.

FRAISE, *otehemin, a*.

FRAISIER, *otehemináttik, wa*.

FRAMBOISE, *ayoskan, ak*.

FRAMBOISIER, *ayoskanáttik, wa*

FRANC, CHE, *tibeyimisiw, ok, kwayaskátisiw, tapwew, kwayaskijwebisiw*.

FRANÇAIS, *wemistikojiw, ok*; il est —, *wemistikojiwiw, ok*; il parle —, *wemistikojimow, ok*; il

lui parle —, *wemistikojimototawew*.

FRANCE, *wemistikojiwaskiy*.

FRANCHEMENT, *kwayask*.

FRANCHIR, *pásitchikwáskuttiw, ok*; — une montagne, *kaskewew, ok*, et, *awassewew*; — une rivière, *ajiwaham, wok*; — une distance, *miyáskam*; — une difficulté, *sákottaw, ok, kaskittaw, paskiyam*.

FRANCHISE, *tibeyimisiwín, a, kwayaskátisiwín, a*.

FRANCISER, *wemistikojiwíhew, ttaw*.

FRANGE, *iyiwepitchigan, a*, ou, *iyiwehutchigan*.

FRAPPER, *pakamahwew, ham*, ou, *otámahwew, ham*; il le frappe en lui lançant quelque chose, *tchikakkwehwew, ham*; — sur la figure, *pakamákehewew, pakamápahwew*; — sur le dos, *pakamispiskwanehwew*; — sur l'estomac, *pakamáskiganehwew*; — de mort, *náspitahwew*; — d'étonnement, *kuskweyittamihew, mámaskátéyittamihew*; il est frappé d'étonnement, *kuskweyittam, wok, mámaskátéyittam*; — juste (au tir), *táwaham, et, táwiw*.

FRATERNISER, *miyo-wiljetuw, ok, et, otjiwámittuw*.

FRATERNITÉ, *otjiwámittuwín, a*.

FRAUDE, *kákayehisiwín, a*.

FRAUDER, il le fraude, *kákayehisihew, mew, et, woyesihew, mew*.

FRAUDULEUX, SE, *kákayehisiw, ok, et, woyesikkew, ok*.

FRAYER, un chemin, *meskanátkew, ok*; il lui fraye un chemin,

meskanákkawew; le poisson qui fraye, *ámiw*, *ok*.

FREIN, *píwábiskotápitonepitchigan*, *a*.

FRÊLE, *nejowisiw*, *ok*, (an.) *nejowan*, (inan.) *wa*, et, *niyámisiw*, *man*.

FRÉMIR, *nanámipayihuw*, *ok*, *e sekisit*, et, *kakwáyakipayihuw*.

FRÉNÉSIE, *kúiskewin*, *a*, et, *waninewin*.

FRÉNÉTIQUE, *kiiskwew*, *ok*, et, *waninew*.

FRÉQUEMMENT, *mitchetwaw*, ou, *tátakowátch*, *kákiyipi*.

FRÉQUENTER, *itulteskiw*, *ok*, et, *kákiyipa itultew*, *otitultewinw*.

FRÈRE, (ainé), *ostesimaw*, *ok*; mon —, *n'istes*, *ak*; son —, *ostesa*; — cadet, *osimimaw*, *ok*; mon —, *nisim*, *ak*; son —, *osima*; — de père, *tábiskotch weyottáwik*; — de mère, *tábiskotch weyokkáwik*; il est —, *otchiwánimaw*, *ok*, ce qui veut aussi dire : cousin; mon —, *nitchiwám*, *ak*; son —, *otchiwáma*, et, *n'isán*, *ak*, *otisána*, etc.; mon compagnon de lait, *niwitji-nonimágan*, *ak*; —, mon compagnon de naissance, *niwitji-núttáwikimágan*, *ak*, etc., *n'awemaw*, *ok*, dira la femme à ses frères, et les hommes pareillement à leurs sœurs; mon —! *nitchiwa!* ou, *nistesé!* (voc.); beau —, l'homme dit: mon beau —, *nistaw*, *ok*; son —, *wistáwa*; il est beau —, *wistáwimaw*, *ok*; le beau —, *wistáwimá*; il a un —, *owistáwíw*, *ok*; les femmes disent: mon beau —, *nitim*, *wok*; son

—, *witimwa*; elle a un —, *witimowiw*, *ok*.

FRICITION, *sinikunikewin*, *a*, *sisokwahikewin*, *sinikwahigan*.

FRICITIONNER, *sinikwahwew*, *ham*, *sinikwanew*, *nam*, *sisokwahwew*, *ham*, *tew*, *tam*.

FRILEUX, SE, *wokkewatchiw*, *ok*.

FRIMAS, *iyekupiw*, *a*; couvert de —, *iyekwatchiw*, (an.) *ok*, *iyekwatin*, (inan.) *wa*.

FRIPER, *pakwayakipítew*, *tam*.

FRIRE, *sásaskikwéw*, *ok*; il le frit, *sásaskikkwátew*, *tam*.

FRISER, *titipiweyániskwenew*, *ham*; il est frisé, *titipiweyániskwew*, *ok*.

FRISSONNER, *nanámatchiw*, *ck*.

FROID, il fait —, *kissin*, *wa*.

FROID, E, *takkisiw*, *ok*, *takkaw*, *a*; les terminaisons *atchiw* pour l'animé, et *atin* pour l'inanimé, indiquent l'action du froid, v.g. il est dur au —, *sokkatchiw*, *ok*; c'est durci par le —, *maskawatin*, *wa*, ou, *maskawáskatin*; il meurt par le —, *nipahatchiw*, *ok*; eau —, *takkigamiw*, *a*; devenir —, *takka-piw*, *ok*, *stew*, *a*; transi de —, *sábwatchiw*, *ok*.

FROMENT, *pakkwesigan*, *ak*.

FRONDE, *wepáhásimágan*, *ak*, *wepáhátchiskwán*.

FRONDER, *wepáhásinw*, *ok*.

FRONT, *miskattik*, *wa*; mon —, *niskattik*; son —, *oskattik*; — large, *makiskattikwew*, *ok*; de —, *nípíte*; ils sont de —, *nípíte ayáwok*, et, *nípítekábáwiwok*.

FRUIT, (graine), *minis, a*, voy.

Graine; il porte des fruits, *minissiwu, ok, a*.

FRUSTRE, *tchisimew, hew, et, kákayesihew, mew, wayesimew, hew*; il est frustré, *tchisihuw, ok*.

FUIR, *tabasiw, ok*; fuir en cachette, *kimiw, ok*; il le fuit, *tabasihew, ttaw*; il le fait —, (*idem*). On dit aussi, *tabasistawew, tam*; il le fuit. Fuyez le péché, *tabasiták matchi pástáhuwin*; — vers lui, *nátamostawew, tam, nátamototawew, tam, nátjilisimostawew, tam*. La terminaison *ámow* désigne la fuite, v.g. il fuit, *itámow, ok*; il revient en fuyant, *pekiweyámow*; il fuit fortement, *sokká-mow*.

FUITE, *tabasiwin, a*, ou, *kimiwin*.

FUMER, *pittwaw, ok*; il le fume, *pittwátew, tam*; il lui envoie à —, *pittahámáwew*; il fume avec lui, *witji-pittwámew*; —, boucaner, *kaskábaswew, sam*.

FUMÉ, *E, kaskábasuw, ok, tew, a*.

FUMÉE, *kaskábattewin, a*; — qui s'élève, *oppábattew*; — au loin, *pikittew*; — qui sort, *sakábattew, wayawiyábattew*; — qui passe, *pimábattew*.

FUMIER, voy. Excrément.

FUNÉRAILLES, *nahiniwewijitwáwin, a*, ou, *nahiniwetotchiká-suwín*.

FUR, au — et à mesure, *ayáskawi, et, iyaskutch*.

FUREUR, *saskiyáwesiwin, a*.

FURIEUX, *SE, saskiyáwesiw, ok*.

FURTIF, *VE, kimisiw, ok*.

FURTIVEMENT, *kimotch*; il est parti —, *ki sipwettew kimotch*.

FUSIL, *páskisigan, a*; tirer du —, *páskisikew, ok*; tirer du — comme signal, *matwesikew*; le coup du — qui s'entend, *matwewew*; il fait entendre un coup de —, *matwewettaw*; — à deux coups, *páskisigan e nijomok*, ou, *e nijotoneweyák*; le canon du —, *páskisiganábisk, wa*; la crosse du —, *otittimanikkatew*; la platine, *ahp-pit*; le chien, *oppwámikátew*; le grin, *ottáwokesikkwán*; il a un —, *opáskisiganiw*; il prend son — avec lui, *nimipáskisiganew*; fausse amorce du —, *pwáwápit-tettin*; — qui éclate après, *pwástawi matwewew*; fourreau du —, *aspikindgan*; il ôte le — du fourreau, *ketaspikinákunenam*; il le met dans le fourreau, *pustaspikinákanittaw*; pierre à —, *tchakisahigan*; bourre du —, *kipwábowán*.

FUSILLER, *páskiswew, sam*.

FUTUR, *niyák, níkán*; il prédit le —, *niyák wittam*.

G

GABARI, *kiskinowáteyitchigan, a*, ou, *kiskinowábatchichtigan*.

GACHIS, *iyepátábáwewin, a*, et, *wináwáwewin*.

GAGE, *astwátuwin, a*, et, *astwá-gan, astwákewin*.

GAGER, *ástwákew, ok*; il met son cheval en gage, *otema astwákew*; il lui gage, *astwáwew*; il gage pour lui, *astwákestamáwew, ou*.

a
t
GA
m
ga
ou
à,
ga
va
sá
le
l'e
ga
ça
yiu
piy
GAI,
wa
GAIE
miy
win
GAIN
tchi
GAIN
GALE
kiw,
kiw
GALO
au —
GANT,
—s,
kétas
GARÇO
GARDE
otame
mowin
tchike
d'une
tehiwe
ni kan
vaux,

- astwákewátittew*; ils gagent, *astwátuwok*.
- GAGNER**, il le gagne, *kaskihew*, *mew*, *ttaw*, *kispinatew*, *tam*; il gagne pour lui, *kaskittamáwew*, ou, *kispinatamáwew*; —, arriver à, *otittew*, *ttam*; la maladie le gagne, *otittikuw ákkusiwin*; —, vaincre, *sákohehew*, *ttaw*, *mew*, *sákotchimew*, *hew*, *ttaw*; le feu le gagne, *otisuw*, *ok*, *ttew*, *a*; l'eau le gagne, *otittipew*; ça gagne, remporter, *sákotchipayiw*; ça gagne, arriver à, *otchítchipayiw*; il a gagné à se faire tuer, *piyis kaskittaw kitchi nipahit*.
- GAI, E**, *wiyáttikusiw*, *ok*, *kwan*, *wa*, *et*, *miyáwátikusiw*.
- GAJETÉ**, *wiyáttikusiwín*, *a*, ou, *miyáwátikusiwín*, *miweyittamowin*.
- GAIN**, *kaskitchikewin*, *a*, *kispinatchikewin*.
- GAINÉ**, *pitichikumánán*, *a*.
- GALE**, *mikiwin*, *a*; il a la —, *omikiw*, *ok*; l'état d'avoir la —, *omikiwín*.
- GALOP**, *nisikkepayiwín*, *a*; il va au —, *nisikkepayiw*, *ok*.
- GANT**, *yiyikastis*, *ak*; il met ses —s, *pustastisew*; il ôte ses —s, *kéfastisew*.
- GARÇON**, *nábesis*, *ak*.
- GARDE**, *pisiskeyittamowin*, *a*, *otameyittamowin*, *kanáweyitchikewisimáganis*, *sak*; —, soin d'une chose confiée, *kanáwiskuttehiewin*; je lui en donne la —, *ni kanáwiskuttehaw*; — de chevaux, *kanawastimwán*.
- GARDIEN**, *o kanaweyitchikewiyinwo*, *ok*; — de maison, *o kanawiwaskahiganew*.
- GARDER**, *kanaweyimew*, *ttam*, *et*, *pisiskeyimew*, *ttam*; — des chevaux, *kanawastimwew*, *ok*; il garde des animaux, *kanawepijiskiwew*; — à vue d'œil, *kitábamew*, *ttam*, ou, *nama wanábamew*, *ttam*; —, être sur ses gardes, *asweyittam*, *et*, *amatisuw*.
- GASPILLER**, *misiwanátjihew*, *ttaw*, *et*, *metawákálew*, *tam*, *wiyakihew*, *ttaw*, *piwátchihew*, *ttaw*.
- GATER**, *misiwanátjihew*, *ttaw*, *pihiskatitihew*, *ttaw*; il est gâté, *misiwandátišiw*, *ok*, *tan*, *wa*, *pihiskatitiw*, *a*, *tin*, *wa*, *misiwanátjihikásuw*.
- GAUCHE**, *namattin*; à —, *namattinik*; il est —, maladroît, *moniyásiwiw*, *ok*, ou, *manjimátjyw*, *nayettáwiw*, *kakebátisew*; prendre la —, *namattinik itekke itutew*.
- GAUCHER**, *E*, *namatchiw*, *ok*.
- GELER**, *ákwatchiw*, *ok*, *ákwatin*, *wa*; il le fait —, *ákwatimew*, *tittaw*; gelé, mort de froid, *nipahatchiw*; gelé, retenu par le froid, *mitjimáskwatchiw*; neige gelée, *ákwateweyaw*, ou, *waskateweyaw*, *watenikwan*; terre gelée, *ákwatatchaw*; et, *ákwatashamikaw*; le lac est gelé, *sákáhigan ákwatin*; gelé de bord en bord, *sábwáskwatín*.
- GÉMIR**, par la douleur, *mámáppinew*, *ok*, ou, *apappew*, *mámáppinemow*; —, en pleurant, *má-*

- wimow*; —, pousser des soupirs, *mámakkátáttam*.
- GÉMISSEMENT**, *mámáppinewin*, *a*, *apappewin*, *mámáppinemowin*, ou, —, soupirs, *mámakkátáttamowin*.
- GENDRE**, mon —, *ni nahakisim*, *ak*; son —, *onahakisima*.
- GÉNER**, *sitiskawew*, kam, et, *no tiskawew*, kam; mon habit me gêne, *ni sitisken niskutákay*; —, empêcher, *otchiñew*, *ttaw*, et, *otamihew*, *ttaw*, *kipitchihew*, *ttaw*, *kipiskawew*, kam.
- GÉNÉRAL**, *simákanisokimaw*, *ok*; en —, *eyiwék*; ils sont assez nombreux en —, *eyiwék ekuyikok mitchetiwok*.
- GÉNÉREUX**, SE, *kijewátisiw*, *ok*, et, *nama kekway sákittaw*.
- GÉNIE**, divinité du second ordre, *atayokkan*, *ak*, *pawágan*, *manitow*, *ok*.
- GÉNTAL**, mes parties —es, *n'ittakay*, *ak*; ses parties —es, *wittakay*, *a*, *virga genitalis*, *matáttik*, *wa*.
- GENOU**, *mitchikwan*, *a*; son —, *otchikwan*; mon —, *mitchikwan*; il se met à —x, *otchikwanapiw*, *otchikwaniw*, ou, *nipaskapwo*; il se met à —x devant lui, *otchikwanapistawew*; l'os du —, *mitchikwanigan*; molette du —, *mitikik*, *wa*; ma molette, *nikitik*; sa molette, *okitik*.
- GERMAIN**, E; les cousins germains, et les cousines germaines se traitent comme frères et sœurs. On dit aussi, *n'itimus*, *ak*, mon —, *witimusa*, son —, pour les deux sexes.
- GENRE**, de quel —? *kekokkán?* et, *kekotowikkán?* voy. Espèce.
- GENS**, *iyiniwok*, et, *ayisiyiniwok*; il les regarde comme ses —, *iyinimew*; il les a pour ses —, ce sont ses —, *otiyinimew*, *ok*. ces — là, *éokonik*; les — qui sont malades, *aniki ka ákkusitjik*.
- GESTE**, action du corps, se rend par la terminaison *payihuw*, v.g. il se roule, *tittibipayihuw*, *ok*; il tremble, *nanámipayihuw*; il fait toutes sortes de —s, *misiwe iji ispayihuw*.
- GIGOT**, un —, *peyak opakesiwin*; mon —, *ni pakesiwin*, *a*.
- GISANT**, E, se rend par la terminaison *sin*, (an.) *ttin*, (in.); il est —, *pimisin*, *wok*, *pimittin*, *wa*; il est étendu, brisé, *pikusin*, *wok*, *ttin*, *wa*.
- GIBIER**, *nipináyis*, *ak*.
- GIT** (CI-), *ota ayaw*, et, *ota pimisin*.
- GLACE**, *miskwamiy*, *ak*; il marche sur la —, *pimiskuttew*, ou, *kaskamiskuttew*; — amassée par tas, *akoyesikwaw*; belle —, *miyosikwaw*; mauvaise —, *mayisikwaw*; — fondue, *táskisikwaw*, *táskisikopayiw*; — éternelle, *kákihesik*, *kákihesikwaw*; — raboteuse, *piskusikwaw*; la — part dans une rivière, *máitchistan*; la — part dans un lac, *tekustew*.
- GLACÉ**, glissant, *miskwamiwio*, *ok*, *a*, *soskusiw*, *kwaw*.
- GLACER**, *miskwamihew*, *ttaw*, *maskawatimew*, *ákwetchihew*; —,

- polir, *soskunew*, nam, *soskuahwew*.
- GLAIVE, *simáganikkumán*, a, et, *simágan*, a, voy. *Épée*.
- GLAND, *mistikopakán*, ak, et, *mistikomin*, a.
- GLANER, *mosakkinikew*, ok, ; il le glane, *mosakkinew*, nam.
- GLISSANT, *soskupayiw*, ok, a, voy. *Glacé*.
- GLISSER, *soskusin*, wok; prends garde, tu vas —, *peyattik ki ka soskusinin*; il le glisse dans, *yakkinew*, nam, ou, *pittukeyakkinew*, nam; il se glisse dans, *yakkiw*, ok, ou, *pittuke-yakkiw*.
- GLOBE, *wáwiyeskamik*, ou, *k'ejiwáwiyeskamákák*; en —, *wáwiyesiw*; ok, yaw, a, sin, wok, ttin, wa.
- GLOIRE, *mámitjimikuwin*, a, et, *mámáttákusiwin*, *mámáttákkohikuwin*, *kisteyittákusiwin*.
- GLORIEUX, SE, *kisteyittákusiw*, ok, kwan, wa, *mámiteyittákusiw*, *mámáttákusiw*; il est — de son fils, *mámáttákkohik okosissa*.
- GLORIFIER, *mámitjimew*, ttam, et, *mámáttákumew*, ttam; se —, se vanter, *mámiteyimow*, ok, *mámitjimow*, *ayiwákeyimow*.
- GLOUTON, *kásakew*, ok, et, *okásakemiw*; qui n'est pas —, *ayeniw*.
- GOMME, *pikiw*, ok; — colante, *pasakuskiw*; — dure, *maskawiskiw*; ramasser de la —, *manahiskiwew*.
- GOMMER, *pikikkárew*, tam.
- GOMMEUX, SE, *pikiwiw*, ok, wan, a.
- GOND, *iskwátémeyábisk*, wa.
- GONFLER, *potáwipayihew*, ttaw, et, *pákinew*, nam, *pákotew*, tam.
- GONFLÉ, E, *pákisiw*, ok, kaw, a, et, *pákipayiw*, ok, a, *potáwisin*, wok, ttin, wa.
- GORGE, *mikiton*, a; ma —, *nikiton*; sa —, *okiton*.
- GOSIER, *mikutaskway*, a; son —, *okutaskway*.
- GOURD, E, par le froid, *mátjikwatchiw*, ok, et, *nama sasábiganewatchiw*.
- GOURMAND, E, *kásakew*, ok, et, *okásakemiw*, *mitjisuskiw*.
- GOURMANDISE, *kásakewin*, a, et, *okásakemiwin*, *mitjisuskiwin*.
- GOURME, *ahik*, wok; il a la —, *ot ahikemiw*, ok.
- GOUT, il n'y a pas de mot propre; le goût est désigné par les terminaisons, *spokusiw*, (an.) *spokwan*, (inan.), v. g. cela a un bon —, *miyospokusiw*, ok, kwan, wa; ça n'a pas de —, *nama nando ispokwan*; je lui trouve un mauvais —, *ni matchispitaw*; je le trouve bon au —, *ni wikkisten*, ou, *ni miyospiten*; c'est bon au —, *wikkisisiw*, ok, asin, wa; il en essaie le —, *kutchispitew*, tam; quel en est le —? *tánisi espokusit? kwak?* je n'y trouve pas de —, *namawiya ni nissitospitaw*, ten; avoir du — pour, *ichikeyittam*, wok, et, *wayateháweyittam*; chacun son —, *piko eji-miweyittak awiyak*.
- GOUTTE, une —, *peykwaw e pakikawik*; il fait tomber cela par —, *pakkikawihew*, ttaw, new,

- nam; ça tombe par —, *pakkipes-tin, wa, pakkipestaw.*
- GOUTTE** (maladie): *nipitwaspine-win, a.*
- GOVERNER**, *pamibew, ttaw, et, kanaweyimew, ttan*; Dieu gouverne l'univers; *Kéjewanito minoham misiwce askiy*; cette femme gouverne son mari, *awah iskwew libeyimew onábema*; — un canot, un navire, etc., *takkwaham, wok.*
- GOVERNAIL**, *takkwahamowát-tik, wa.*
- GRACE**, *manito nisokhamákewin, a, et, ayamihewinisokhamákewin; saweyitchikewin, otchistamákwisiwin.*
- GRAIN**, *min, ak*; un —, *peyakumin*; plusieurs —s, *mitchelomnak*; — pour semer, *kistikánissa*, ou, *pakitinikánissa.*
- GRAINE**, *minis, a*; aller aux —s, *n'támisuw, ok*; ramasser des —s, *máwisuw*; manger des —s, *momineuw*; faire sécher des —s, *pásimineuw*; —s jaunes, *miskijikomina*; il cueille des —s sur cet arbre, *mawiswátew, tam.*
- GRAISSE**, *pimiy, a*; — dure, *akwatchi-pimiy*; — molle, *tikkipimiy*, ou, *tikkipimiy*; il fait de la —, *pimikkew, ok*; quoique ce mot soit employé pour dire: il fait du *pimikan.*
- GRAISSER**, *tominew, nam*; il graisse ses cheveux, *tamistikwánew, ok*, ou, *tomaskuw*; il le graisse, *pimicuhew, ttaw.*
- GRAISSEUX**, **SE**, *tomisiw, ok, aw, a, pimiwiw, pimitew.*
- GRAND'MÈRE**, *okkumimaw, ok*; ma —, *n'okkum*; sa —, *okkuma.*
- GRAND**, **E**, haut, *ispisiw, ok, aw, a, mámakkisiw, kkaw*; —, long, *kinosiw*; de — mérite, considération, *kitchi ayiwuw, kitcheyittákusiw, kwan*; il est —, *misiki-tiw*, (an.) *misaw*, (inan.) En se servant des racines, *misi*, ou, *kitchi*, on peut former beaucoup de mots qui donnent l'idée de grandeur. Les —s (les chefs), *kitcháyak*; un — nombre, *mitchet*; un — homme, *okitchiyaw.*
- GRANDIR**, *yakkikiw, ok, kin, wa, et, yakkimow, ok, a, atikinsiw, ok, waw, atí misikitiw, ok, saw, a, nittáwókiw, ok, kin, wa*; — vite, *kuyipikiw, ok, kin, wa*; — lentement, *petchikiw, ok, kin, wa*; il grandit avec le temps, *oppikiw, ok, kin, wa*; il a fini de —, *kéjé oppikiw, ok, kin, wa, ou, kijikiw, ok, kin, wa.*
- GRANDEMENT**, *mistahi, et, náspitchi.*
- GRANDEUR**, *kitcháyuwiwin, a*; —, dimension, *misikitiwin, a, misáwin, mámakkisiwin.*
- GRAS**, **SE**, *wiyinow, ok*; il se rend —, *tátchipuw, ok*; il le rend —, *tátchipuyew, hew*. La terminaison *kámow* donne l'idée de gras, v.g. il est très —, *osámikámow, ok*, ou, *nipahikámow, paskunew.*
- GRAS**, le —, *wiyin, wa, toman, wa.*
- GRATIS**, *pikonata, ou, konata*; v.g. je te le donne —, *pikonata ki miyilin*; vous avez reçu —, donnez

- , *konata ki miyikawinawaw, ekusi mina konata mekik.*
- GRATTER**, *tehitchikinew, nam; il se gratte, tehitchikiw, ok; — une peau, pour tanner, kaskaskahewew, ham, mataham, matahikew, ok.*
- GRATUITEMENT**, voy. Gratis.
- GRAVIR**, *amatjiwew, ok.*
- GRAVURE**, *masinahigan, a; — sur bois, masinikutchigan, a, et, naspisikutchigan, naspasinahigan, ak.*
- GRÉ**, de son plein —, *sekke; v.g. il est parti de son plein —, sekke sipwetew, ok; il travaille contre son —, iyisatch atuskew; bon —, miyoteh; je le fais de bon —, miyoteh ni toten; malgré, missá wátech; j'irai malgré tout, ni ka ituttán missáwátech; ne fais pas cela malgré ton père, ekawiya eoko tota eka eteyittak k'ottáwiy; bon — malgré, missawátech.*
- GRÉLE**, *miskwamissa.*
- GRÉLER**, *sessekan.*
- GRENIER**, *mawatchitchikewikamik, wa.*
- GRENOUILLE**, *ayek, wok, ou, aye-kis, ak.*
- GRELOTTER**, *nanámatchiw, ok.*
- GRIEF**, *nayettáweyittamowin, a, et, kiwaseyittamowin; il a un — contre lui, nayettáweyimew, et, kisistawew; il a un —, nayettáweyittam.*
- GRIFFE**, *miskasiy, ak; ma —, n'askasiy; sa —, waskasiya; il a des —s aiguës, kásisikaskewew, ok; il a de longues —s, kinokaskewew, ok.*
- GRIL**, *nawatchiwinábisk, wa.*
- GRILLER**, *páthlew, tam; faire cuire sur le grill, nawatchiw, ok; il lui fait —, nawatchihew; — sur les braises, maskutebwew, ok.*
- GRIMACE**, *mayikkwewin, a; faire des —s, mayikkwew, ok; il lui fait des —s, mayikkwestawew, stam.*
- GRIS**, *E, sipikkusiw, ok, kwaw, a; une étoffe —, sipikkwegin, a.*
- GRIVE**, *pistiyáttikusis, ak, et, pe-yetchew, ok.*
- GRONDER**, il le gronde, *kitotew, et, kikkámew, ttam; kikkáwitam, wok, (indéf.) Un chien qui gronde, nemow, ok; le vent gronde, matweyotin; le tonnerre gronde, piyewiwok matwe-kitowok.*
- GROS**, **SE**, *misikáiw, ok (an.), misaw, a (inan.) Un arbre qui est —, mitcháskusiw, ok, mitcháskwan, wa; le — de la jambe, otasiskitán, a, et, n'asiskitán, a; fer —, mitchábiskisiw, ok, kaw, a; à la —, mamájis, et, tebiyák; il est — à un tel point, iitikiw, ok, ispisiw, ispitchikitiw, ispitchaw, a, íspaw; combien est-il —? tánespitchikiti?*
- GROSEILLE**, *sábomin, ak.*
- GROSELLER**, *sábomináttik, wok.*
- GROSSESSE**, *pwáwiwin, a. Voy. Enceinte.*
- GROSSIER**, **ÈRE**, *namawiya mandisiw, ok.*
- GROSSIR**, *misdhew, ttaw, et, mitchetohew, ttaw.*
- GROUILLER**, *waskawiw, ok, et, májjiw, kuskukaw, kuskupayiw, — ok, a; il le grouille, kuskunew, nam, kuskupitew, tam, washawi-*

new, nam, *waskawipitew*, tam.
GRUE, *otchitchák*, wok; — blanche, *wábilchitchák*

GRUGER, *misimew*, ttam.

GUÉ, *ajiwahundn*, a, ou, *mustáta-káwin*; il traverse à —, *mustáta-káw*, ok.

GUÈPE, *ámow*, ok.

GUÈRE, *apisis*, et, *kekátech*, nama *mwási*; il n'y a — de buffles à présent, *namáwiyá mwási ayáwók mustuswók anotech*.

GUÉRIR, *iyiniwiw*, ok; il le guérit, *iyinikahew*, ttaw, et, *pimátjehew*, ttaw; sa plaie est guérie, *kihikiw*, ok.

GUËRRE, *nandopayiwín*, a; aller en —, *nandopayiw*, ok; revenir de la —, *abatopayiw*, ok; il chante la —, *kámátchihawaham*, wok; il va en — contre lui, *nandopayistawew*, tam.

GUET, *amátisuwín*, a, et, *asáwá-battamowín*; il est aux —s, *amátisuw*, ok, et, *aswahikew*, *asáwá-biw*.

GUETTER, *asweyimew*, ttam, et, *aswahew*, ham, *asawábamew*, ttam; — dans un chemin, *aska-máwew*; — pour lui faire des reproches, *asomew*.

GUEULE, *miton*; sa —, *otón*, ma —, *ni t'on*.

GUEULÉE, une —, *peyakokunew*; deux —s, *nijokunew*.

GUEUX, SE, *o kitiimákis*, ak, et; *o pakusittásk*.

GUIDE, *okiskinottahiwew*, ok.

GUIDER, *kiskinottahew*, ttaw, et, *kwayask ittatahew*, ttaw.

GUISE, à sa —, *piko e iteyittak*; il travaille à sa —, *tánisi e iteyittak*, *ekusi piko atuskew*, ok; en —, v.g. donne-moi celui ci en — de l'autre, *eoko kekutch miyin*.

GUTTURAL, *atámikunew*, ok.

H

HA! admiration (interj.), *way!*

HA? interr. *wey?* en répondant à quelqu'un qui appelle, qu'est-ce qu'il y a?

HA! affirm. *káh!* v.g. *Há!* oui, en effet, *káh! tápwé kani!*

HABILE, *nahihw*, ok, *miyuw*, *mitoniw*; *nitta* devant le verbe, v.g. — à parler, *nitta pikiskwew*; — à trouver, à connaître, à percevoir quelque chose, *nahásiw*, ok; — à tirer de l'arc, *nahásiwew*; — se rend aussi par *kita ki*, *ke ki*, signe du futur présent, et du futur conditionnel, v.g. il est — pour faire cela, *kita ki totam*; qui est — pour faire cela? *awena ke ki totak?*

HABILEMENT, *mitoni*, et, *hámiywe*.

HABILLEMENT, *wiyátchigan*, a, ou, *kikiskatchigan*, *pustiskatchigan*, *ayowinissa*.

HABILÉ, E, il est —, *kikayowinew*, et, *wiyátchikew*, ok.

HABILLER, *pustayonisehew*, ttaw, et, *wiyátahew*, ttaw.

HABILETÉ, *nahihwin*, a, *nittá-wittáwin*, *nittáwitjijikewin*, *miyuwin*.

HABIT, *miskutákay, a*; mon —, *niskutákay*; son —, *oskutákay*; mes —s, *n'layánissa*; ses —s, *otayánissa*; — chaud, *kisosis, a*, ou, *kisowinis*; il a des —s, *otayowinissiw, ok*; il revêt ses —s, *pustayowinissew*; il ôte ses —s, *ketayowinissew*; il le revêt d'—s, *pustayowinissehew, et, wiyátta hew*; il porte des —s blancs, *wábiskohuw, ok*, ou, *wábiskayowinew*; il porte des —s noirs, *kas-kitewihuw*; — de chef, *okimáweyán*.

HABITANT, *ayaw, ok, et, otaskiw*.

HABITATION, *wiki, et, wikiwin, a*; il a une —, *otwikiw, ok*; où est ton —? *tande ka wikiyan?*

HABITER, il habite avec lui, *wiki-mew*; il habite cette maison, *wikittam eoko wdskáhigon*; ils habitent ensemble, *wikittuwok*; il habite ce pays, *ekuta otaskiw, ok*.

HABITUDE, *nanamáhuwin, a, et, mana*, qui est un adverbe qui accompagne le verbe, v.g. j'ai — d'agir ainsi, *ekusi mana ni toten*; il a une mauvaise —, *matchi nanamáhuw*; les mauvaises —s se perdent difficilement, *matchi nanamáhuwina ayimanwa kita ponitták*, ou, *kispin kekway peyakhwaw e nakayátotamik, mitjimwátchi ayiman tchi ponitták*; il a l'— de mentir, *kákiyáskiw mana*, ou, *nakayákiyáskiw, ok*; je n'ai pas cette —, *nama ekusi ni nitto-toten*.

HABITUE, *E, nanamáhuw, ok, nakayásiw, nakayá-totam*; il est — à lui, *nakatchihew, ttaw, ou, nakayáskawew, kam*.

HABITUELLEMENT, *takki, sakamo, kákike*.

HABITUER, il l'habitue, *nakayáhew, ttaw*.

S'HABITUER, *nanamáhuw, ok*.

HACHE, *tchikahigan, a*.

HACHER, *tchikahwew, ham; tchikahikew, ok (indéf.)*; — menu, *tchisáwátew, tam, ou, pikiskisáwátew, tam*; il hache du tabac, *sikokkütew tchistemáwa*.

HAIE, *menikkán, a, ou, menigan*.

HAINED, *pakwásiwewin, a*; — mu-tuelle, *pakwátitupin*; avoir en — quelqu'un, *nama tchikeyimew, ttam, pimámeyimew, ttam, pakwátew, tam*; la religion défend la —, *e ayamihákkitahamátundniw tchi pakwátituk*.

HAIR, *pakwátew, tam, et, nama tchikeyimew, ttam, kakwáyakeyimew, ttam*.

HAISSABLE, *pakwátikusiw, ok, kwan, wa*.

HALEINE, *yeyewin, a, et, yeyétamowin*; il perd —, *kipatáttam, wok, et, náspitatámow*.

HALETER, *yeyesuw, ok, et, yeyátámow*.

HALTE, ! pour faire arrêter, *tchekwa!*

HAPPER, *otamew, ttam*.

HARANGUE, *sákitowin, a, et, ayamittákusiwin*. Note: Le dernier mot est usité seulement pour les discours de superstition.

HARANGUER, *sákitow, ok*; il harangue pour lui, et, à cause de lui, *sákitostawew, tam; ayamittákusiw, il fait un discours d'invocation superstitieuse*.

HARASSER, il le harasse, *nestuhew*, et, *mikuskádtjihew*, mew; il est harassé, *nestusiw*, ok, ou, *nestuw*; harassé de marcher, *nestuttew*; harassé de courir, *nestupattaw*.

HARDES, *ayowinissa*, *wiyádtchigana*.

HARDI, E, *sokkítéhew*, ok, ou, *sokkeyimow*, *sokkastwaw*, *nama kekway nakistam*; il parle d'une manière —, *sokkimow*, *ásikkwew*, *ayásikkwew*, *akustondmow*.

HARDIESSE, *sokkítéhewin*, a, et, *sokkeyimowin*, *sokkastwáwin*.

HARNAIS, *otábányédbiya*; — de cheval, *místatímeyádbiy*, a; — de bœuf, *mustusweyádbiy*; — de chien, *atímeyádbiy*, ou, *atimweyádbiy*.

HASARD, par —, *miskawi*, et, *nahiták*, *keswán*; au —, *pákkwanow*; je l'ai rencontré par —, *miskawi ni nakiskawaw*; c'est un — que je l'ai vu, *keswán ní wábamaw*; il marche au —, *pákkwanow pimuttew*.

HASARDER, *iyiwetotam*, *wok*; il se hasarde, *iyiwehuw*, ok; il le hasarde, *iyiwehew*.

HATE, *nanikkisiwin*, a, ou, *papásiwin*, *nanikkeýittamowin*; faire quelque chose à la —, *mámájmátjiw*, ok, ou, *kesiskaw ojittaw*; *kiiyipiwin*, *kaskeyittamowin*.

HATER, *nanikkimew*, *ttam*, *hew*, *ttaw*, ou, *papásihew*, *ttaw*, *mew*, *ttam*, *kaskeyittamimew*; il se hâte, *nanikkisiw*, ok, et, *papásiw*.

HAUT, E, *ispisiw*, ok, aw, a, *ispapiw*, *ispastew*, *ispikábawiw*; mon-

tagne —, *ispatinaw*; terre —, *ispatchaw*; il le fait —, *ispahyew*, *staw*; en —, *ispimik*; parler —, *kisiwew*, et, *sokki-pikiskwew*.

HAUSSER, *oppinew*, *nam*, *tew*, *tam*, *oppahwew*, *ham*, *ispahyew*, *staw*, *ispáhew*, *ttaw*.

HÉ! pour appeler, *isth!* et, *isthté!*

HÉLAS! *éé!* *hey!* *máneka!*

HÉMORRAGIE, *mikkowaspinewin*, a.

HENNIR, *kitow*, ok.

HERBE, *maskusiy*, a, et, *maskúiy*, — odoriférante, *wikask*, *wa*, *wikimakask*; — dans l'eau, *ásisiy*; il y a abondance d'—, *maskusikaw*; mauvaise —, *matchi-maskusiy*.

HÉRISSE, il a le poil —, *oppwetawepayiw*, ok, a.

HÉRISSE, *oppwetawenew*, *nam*.

HERMAPHRODITE, *ayekkwew*, ok.

HÉRON, *mokkahasiw*, ok.

HERSE, *ayipitchigan*, a, et, *káskipitchigan*.

HERSER, *ayipitéw*, *tam*, et, *káskipitéw*, *tam*; *ayipitchikew*, ok, (ind.)

HÉSITATION, *wáwányéyittamowin*, a; — dans les paroles, *nandákwewin*.

HÉSITER, *wáwányéyittam*, *wok*; — en parlant, *nandákwew*, ok.

HEURE, *tipahipisimwán*, a, et, *tipahigan*; le jour se compose de 24 —s, *nijítanow newosáb tipahipisimwán tebipayiw peyak kiji-kaw*; quelle — est-il? *tányéyikok espayik tipahipisimwán*; il est deux —s après-midi, *nijotipahipisimwán miyáskam ábittawi-*

ka
w
su
bo
we
et
HEU
si
na
HEU
we
sin
ná
n't
vai
ni
HEU
se
HIBO
boh
hu
hus
HIDE
kwa
siw,
HIER
táku
kitch
bisko
HIRO
HISTO
mow
HISTO
niw.
HIVEF
aussi
née;
trois
nier,
pikok
pipon

kijikaw; à cette —, *anotch mekwáitch*; tout à l'—, *tcheskwa*; sur l'—, *semák*; il est arrivé à la bonne —, *miyotakusin*, et, *mekwásin*, *wok*; de bonne —, *kijipa*, et, *kijipi*. *wipatch*.

HEUREUX, SE, *tebiyawehikowisiw*, *ok*, *miyáwátam*, *wok*, *ataminaw*; — chanceux, *papewew*.

HEUREUSEMENT, *miyo*, *mamiywe*; il est arrivé —, *miyo takusin*; —, par chance, *n'taka*, ou, *nátaka*, v. g. — que je l'ai vu, *n'taka e ki wábamak*; — que j'avais mon fusil avec moi, *nátaka ni takkune ni páskisigan*.

HEURTER, *táwikisimew*, *ttitaw*; se —, *táwikisin*, *wok*, *ttin*, *wa*.

HIBOU, *hohuw*, *ok*; — blanc, *wábohúw*; chat huant, *ottawokehúw*, et, *miyápátjohuw*, *amiskohus*, *ak*, *tchibuskisis*.

HIDEUX, SE, *mayindkusiw*, *ok*, *kwan*, *wa*, *ou*, *kákwáyakindkusiw*, *kustátchindkusiw*.

HIER, *otákusik*; avant —, *awasotákusik*; le jour avant, avant —, *kitchi awasotákusik*; — soir, *tibiskok*; — matin, *otákusik kikijeb*.

HIRONDELLE, *mitchaskusis*, *ak*.

HISTOIRE, *átjimowin*, *a*, *ou*, *itjimowi masinahikerwin*.

HISTORIEN, *átjimowinikkewiyiniw*.

HIVER, *pipon*. Note : On emploie aussi ce mot pour dire : an, année; v. g. deux ans, *nijopipon*; trois années, *nistopipon*; l'— dernier, *piponok*; l'— prochain, *kepikok*; milieu de l'—, *ábittaw pipon*; — froid, *kissini-pipon*;

pendant l'—, *mekwáitch e pipok*; quel âge as-tu? *tantatto piponweyan?* combien as-tu d'hivers?

HIVERNER, *piponisiw*, *ok*.

HOMICIDE, *o nipattákesk*, *ak*.

HOMMAGE, *kistchamúewin*, *a*, v. g. veuillez recevoir cela comme un — de ma reconnaissance, *ki ka wi-otinen eoko, e aspi nanáskumítán*.

HOMME, *ayisiyiniw*, *ok*, et, *iyiniw*, *nábew*; l'— a été fait pour servir Dieu, *ki ejihaw ayisiyiniw tchi atuskawát Kijemanitowa*; un grand —, *kitchiyiniw*; un — grand, *mistahi ayisiyiniw*; tout —, *waniyu*; un — fait, *kisábe-wiw*; le fils de l'—, *ayisiyiniwo-kosissán*; un bon —, *miyo-ayisiyiniw*; un jeune —, *oskinikiw*, ou, *oskábew*; un — du commun, *konata ayisiyiniw*; vieil —, *kiseyiniw*, *kette-aya*.

HOMONYME, mon —, *ni kwiméns*, *ak*; son —, *okwiménsa*; ils sont —, *witjokwiménsittuwok*; il lui est son —, *witjijihikásimew*.

HONNÉTÉTÉ, *miyowátisiwin*, *a*, et, *kwayaskátisiwin*.

HONNEUR, *kisteyittákusiwin*, *a*, et, *okimáweyittákusiwin*, *kitche-yittákusiwin*; il n'a pas d'—, *nama mandjijhisuw*, *nama onepe-wisiwiniw*.

HONORABLE, *kisteyittákusiw*, *ok*, et, *okimáweyittákusiw*, *kitche-yittákusiw*.

HONORER, *kisteyimew*, *ttam*, et, *kitcheyimew*, *ttam*, *manátotawew*, *tam*, *mandjijhew*, *ttaw*.

HONTE, *nepewisiwin, a* ; il a —, *nepewisiw, ok* ; il lui fait —, *nepewimew, hew* ; il a — de lui, *nepewisistawew, tam, ou, áttatchistawew, tam*.

HONTEUX, SE, *nepewisiskiw, ok* ; c'est —, *nepewisimagan, ou, nepewákáth*.

HOQUET, *sisikukattewin, a* ; il a le —, *sisikukattew, ok*.

HORLOGE, *pisimokkán, ak*.

HORLOGER, *pisimokkánikkewiyiniw, ok*.

HORREUR, *kakwáyakeyittamowin, a, ou, kustáteyittamowin* ; il a — de lui *kakwáyakeyimew, ttam, et, kustáteyimew, ttam, kuspaneyimew, ttam*.

HORRIBLE, *kakwáyakinákusiw, ok, kwan, wa, kustáchinákusiw, kuspanínákusiw*.

HORS, à l'extérieur, *wayawitimid-yik* ; — de la maison, *wayawitimik wáskáhigan* ; — du sac, *opime maskimutik* ; — d'ici, *awá-site!* — de soi, *nama o mamitoneyitichiganiw, ok*.

HOSTIE, *manitowipakkwejigan, ak, et, pakitinásuwin, a* ; — consacrée, *kweskimotchikásut manitowipakkwejigan*.

HOSTILE, *pakwásiwew, ok* ; il lui est —, *witjinotinitumew, pakwátew*.

HOSTILITÉ, *pakwásiwewin, a, pakkwátituwin, witjinotinituwin*.

HOTEL, *mitjisuwikamik, wa, et, kapessiwikamik, assakewíkamik*.

HOTELIER, *okanawemitjisuwikamikwew, ok*.

HOYAU, X, *monawájskiwágan, a*.

HUARD, *mákwa, ok*.

HUILE, *pimiy, a* ; — de poisson, *kinusewipimiy* ; ça le goût : d'—, *pimiwogan*.

HUILER, *pimiwihew, ttaw*.

HUILEUX, SE, *pimiwiw, ok, wan, wa, et tomisiw, maw, a*.

HUIS, à — clos, *kimotch*.

HUIT, *ayenánew* ; ils sont —, *ayenánewiwok* ; — fois, *ayenánewaw* ; d'aujourd'hui en —, *anotch otchi ki ayenánewwikijikáki*.

HUITRE, *otakwánewewin, a, ou, es, ak*.

HUMAIN, E, *ayisiyiniwiw, ok, wan, wa* ; la race —, *ayisiyiniwiwin* ; —, qui a de la compassion, *kijewátsiw, ok, et, miyotehew*.

HUMBLE, *piweyimuw, ok, piweyimisuw, astameyimuw, anweyimisuw, piwihuw*.

HUMIDE, *miyimáwisiw, ok, waw, a, et, miyimáwipayiw* ; je le rends —, *ni miyimáwihaw, ttán*.

HUMIDITÉ, *miyimáwisiwin, a*.

HUMILIATION, *piweyimikowin, a, et, nepewimikowin, nepewihikowin*.

HUMILIER, *piweyimew, ttam, et, pihumew, tam, nepewihew, mew*.

HUMILITÉ, *piweyimuw, a, piweyimisuw, astameyimuw, piwihuw*.

HUMER, *otamew, ttam*.

HURLEMENT, *oyuwin, a*.

HURLER, *oyuw, ok*.

HYDROPHOBE, *waninew, ok*.

HYDROPHOBIE, *waninewin, a*.

HYDROPSIE, *nipiwaspinewin, a, ou, mistatayepinewin*.

HYDR

et, m

HYMN

ayam

HYPOC

sihisu

à la fi

gion,

yes-ag

HYPOC

tehisik

ayami

ICI, *ota*

isko ot

printer

par —,

awasite

je parte

ICEBAS,

takkuta

IDÉE, *ite*

yilchiga

mitoney

win ; l'

partout

ittát Kij

DEM, *et*

kwan.

DIOME,

rents —

DOLATR

et, o ma

mow, e

konata k

DOLATR

manitok

mowin.

DIOT, E,

HYDRÓPIQUE, *nipiwaspinew, ok, et, mistatayéppinew.*

HYMNE, *ayamihewinakamun, a, ayamihewinakamowin.*

HYPOCRITE, *kákayehisw, ok, tchisihisuw, ou, en mettant kásuw à la fin du mot, v. g. — en religion, ayamihákkásuw, ou, kákayest-ayamihaw, il feint de prier.*

HYPOCRISIE, *kákayehisiwin, a, tchisihisiwin; — en religion, ayamihákkásuw.*

I

ICI, *ota; jusqu'—, isko anotch, et, isko ota; d'—, ota otchi; d'— au printemps; isko ke miyoskamik; par —, ota iji; d'—, (exclam.) awasite! et, awas! d'— à ce que je parte, isko kitchi sipwetteyán.*

ICI-BAS, *ota waskitaskamik, et, ota takkutaskamik.*

IDÉE, *iteyittamowin, a, et, mitone yitchigan; c'est mon —, eoko ni mitoneyitchigan, ou, n'eyittamowin; l'— que Dieu existe est partout, misiwe hiskeyittákwán e ittát Kijemaniso.*

IDEM, *eyábitch ekusi, ou, peyákwán.*

IDIOME, *itatámowin, a; les différents —s, pápitus ka itatámok.*

DOLATRE, *o manitokkásuw, ok, et, o manitokkew, manitowokeyimow, eka otayamihaw, awiyak konata kekway ka manitokkátak.*

DOLATRIE, *manitokkewin, a, et, manitokkásuw, manitowokeyimowin.*

DIOT, *E, kakebátjiayitliw, ok.*

IGNOBLE, *piweyittákusiw, ok, kwan, wa.*

IGNORANCE, *nama kiskeyittamowin, a, kakebátisiwin.*

IGNORANT, *E, eka e kiskeyittak, et, kakebátisiw, ok.*

IGNORER, *nama kiskeyittam, wok.*

ILE, *ministik, wá; là où il y a beaucoup d'—s, ayápánakaw; — de bois, un bouquet d'arbres, ministikwáskwcyaw.*

IL, pronom de la 3ème personne; il est toujours renfermé dans le verbe, excepté pour l'imparfait où il est exprimé par o, v. g. il l'aime, *sakihew*; il le fait, *ojitaw*; il dit vrai, *tápweu*; il parlait, *o sipwetta*; il arrivait, *o takusini*.

ILLÉGITIME, enfant —, *kiminitchágan, ak.*

ILLÉGITIMITÉ, *kiminitcháganiwin, a.*

ILLICITE, *eka mewásik tchi totamik, kitáhamátchikátew.*

ILLUMINATION, *wásaskutepayiw, a, et, wasaskutenamákewin, wásaskutanamowin.*

ILLUMINÉ, *E, wásaskutenamásuw, tew, a, et, wásuw, ok, wáseyaw, wásitew.*

ILLUMINER, *wásaskutenew, nam, et, wásaskutepayihew, ttaw, wásitenew, nam; il l'illumine, wásaskutenamúwew.*

ILLUSION, *tchisihuw, a; il se fait —, tchisihuw, ok.*

ILLUSTRATION, *kisteyittákusiwin, a, et, kitcheyittákusiwin.*

ILLUSTRE, *kisteyittákusiw, ok, et, kitcheyittákusiw, kistátryittákusiw.*

IMAGE, *naspasinahiyan, ak, et, naspiphehigan, naspisitchigan, masinahikásuwin, a, masinahigan, v.g. cet enfant est l'— de son père, eoko awasis mitoni naspitawew ottáwiya, ou, mitoni ottáwiya nama pitus ; Dieu nous a créés à son —, Kijemanito ki hi ijihihonow kitchi naspitawáyak.*

IMAGINATION, *mitoneyitichigan, a, kiseyittamowin, iteyittamowin.*

IMAGINER, *mámitoneyimew, ttam, et, kiseyimew, ttam, iteyimew, ttam ; s'—, iteyittam, iwásuw.*

IMBÉCILE, *kakebátji-ayittiw, ok, kakebátisikkew.*

IMBÉCILLITÉ, *kakebátji-ayittiw, et, kakebátisikkewin, a.*

IMBIBER, *kittánew, nam, et, kittáhwew, ham, miyimábawáyew, ttaw.*

IMITATEUR, *otayisinákew, ok, et, naspitákew, okiskinowábakkew.*

IMITATION, *ayisinákewin, a, et, naspitákewin ; à l'—, tábiskotch. v.g. à l'— de son père, il est méchant, tábiskotch ottáwiya ijimatchi ayiwíw, ou, naspitawew ottáwiya e matchi ayiwíwít.*

IMITER, *ayisinawew, nam, et, naspitawew, tam, kisknowábamew, ttam ; il l'imite en parole, ou, il répète ses paroles, naspitottawew ; il imite en parole, naspitowew, ok ; la racine nspi, signifie imiter, v.g. il fait à l'imitation, naspitotam.*

IMMACULÉ, *E, pekisiw, ok, kan, wa, et, kanátsisiw, tan ; l'— Conception de Marie, Marie kanátachákwewin ki kikinittáwikíw ; l'— Marie, kenátachákwet Marie.*

IMMANQUABLE, *kákíke ikkin, et, nama eka kitchi ikkik.*

IMMÉMORIAL, *E, eka e kiskisik e otchipayik.*

IMMENSEMENT, *mistakkamik, et, misakkamik, kistakkamik ; une maison — grande, tápwe osamakamik misittakaw wáskáhigan.*

IMMERGER, *kokinew, nam.*

IMMISER, *s'— dans ce qui ne le regarde pas, wi-pisiskeyittam, eka ka kanáwábamikut.*

IMMOBILE, *namawiya washawiw, ok, ou, namawiya mátpiyiw.*

IMMOBILITÉ, *nama washawiw, a*

IMMOLATION, *pakitínásuw, a, — de soi-même, pakitinisuw.*

IMMOLER, *pakitinew, nam ; illui immole, pakitinásustawew ; il immole, pakitinásuw, ok ; on dit de même, ni pakitinásun ni kosis, j'immole mon fils ; il s'immole, pakitinisuw.*

IMMONDE, *wiyipisiw, ok, paw, a, iyepátisiw, tan, wa.*

IMMONDICES, *matchikonássa.*

IMMORAL, *E, opisikwátjihwíwíwíw, ok.*

IMMORTALISER, *kákíke pimátisiwihew, ttaw.*

IMMORTALITÉ, *kákíke pimátisiw, a.*

IMMORTEL, *LE, kákíke hita pimátisiw, ok, ou, namawikkátch hita nipiw.*

payik, seul e eka ka

IMPAIF

IMPARI

tek.

IMPARI

tebiyd

IMPARI

kew, o

IMPARI

kewin,

IMPASS

táwini

niw, n

tamow

IMPATI

kisiwey

IMPATI

kisiwey

IMPATI

kisiwey

IMPAT

hew ; i

choses,

siw, ok.

IMPECC

chi-tota

IMPÉNÉ

sábopay

tek, san

—, sana

IMPÉNIT

késinát

IMPÉNIT

késinát

IMPIE, on

icháyiw

IMPIÉTÉ,

áyiwíwíw

IMMUABLE, eka ka meskutchi payik, takki ka peyakwak; Dieu seul est—, Kijemanito wiya piko eka ka meskut. hipayit.

IMPAIR, E, eka e witjettumagak.

IMPARFAIT, eka e kijitchikásut, tek.

IMPARFAITEMENT, mamásis, et, tebiyák.

IMPARTIAL, E, tábiskotch totákew, ok.

IMPARTIALITÉ, tábiskotch totákewin, a.

IMPASSIBLE, namawiya o mojit-táwin, ok, namq o sawihikwabin, nama mojitlaw wissakeyittamowin, a.

IMPATIENCE, kisiwátistwin, a, et, kisiweyittamowin.

IMPATIENT, E, kisiwátistwin, ok, kisiweyittam, wok, kisiwátewyittam.

IMPATIENTER, kisiweyittamihew; il s'impaciente pour peu de choses, konata kekway otchiyáwesiw, ok. —

IMPECCABLE, eka kitchi ki matchi-totak.

IMPÉNÉTRABLE, eka kitchi ki sátopayik, eka kitchi ki sábonikátek, sanaskipayiw, ok, a, ; forèt —, sanasháskuskaw.

IMPÉNITENT, E, nama kwataki kesinátyimisuw, ok.

IMPÉNITENCE, nama kwataki kesinátyimisuw, a.

IMPIE, omatchátistwin, ok, et, óntatcháyiwin.

IMPIÉTÉ, matchátistwin, a, matcháyiwin.

IMPITOYABLE, nama okijewátisiwin, ok, et, nama nitta-kitimákinákew.

IMPLORER, máwimustawew, et, kákisimototawew.

IMPOLI, E, kákistisiw, ok, nama mandátisiw.

IMPOLITESSE, kákistisiwin, a.

IMPORTANCE, iteyitichikátewin, a, ça une grande —, mistahi iteyitichikátew.

IMPORTER, il importe peu que tu partes aujourd'hui ou demain, nama nando ispayiw anotch kitchi sipweteyan appo wábaki.

IMPORTUN, E, nanweyatistwin, ok, ayimísho, mikuskátewyittákusiw.

IMPORTUNER, mikuskátjihew, mew, et, nanweyatjihew.

IMPOSER, miyew; il lui impose les mains, sawóniskestawew; —, tromper, wayesihew, kákayesihew, itaw.

IMPOSSIBILITÉ, pwátáwittáwin, a, et, nama kaskihuw.

IMPOSSIBLE, c'est —, nama kita ki ikkin, ou, nama kita ki totákaniiwin; ça lui est — de le faire, pwátáwittaw, ok; — de vous dire combien je vous aime, nama ki ka ki wittamátin eyikok ka sákihitán: nul n'est tenu à l'—, nama awiyak kita ki totamohaw piyowátawittátji.

IMPOSTEUR, ókakaychisiwiwin, ok.

IMPOTENT, E, máskisiw, ok, ou, nánrkátisiw, pwátáwihuw.

IMPRÉCATION, matchi-itwewin, et, matchi-wiyakkwemowin, a.

IMPRIMER, *mákwasinahwew*, ham; *mákwasinahikew*, ok, (ind).
IMPROUVER, *ánimew*, ttam, et, *áneyimew*, ttam; *ánikkemow*, ok, (indéf.).
IMPROVISTE, à l'—, *ketattawe*, ou, *sesikutch*.
IMPUDICITÉ, *pisikwátisiwin*, a, et, *mámáwihituwin*.
IMPUDIQUE, *pisikwátisiw*, ok, tan, et, *pisikwátjihuw*, *mámáwihituw*.
IMPUISSANT, E, pour le faire, *pwátáwihew*, ttaw.
IMPUTER, il lui impute, *átámimew*, et, *átámikiswátew*, tam.
INCAPABLE, *pwátáwittaw*, ok; il est — de faire cette mauvaise chose, *namawiya kita ki totam eoko matchi kekway*.
INCARNER, *wiyásiwihew*, ttaw; s'—, *wiyásiwihisuw*, ok; s'—, il prend un corps, *owiyowihisuw*.
INCENDIE, *saskitewin*, a, et, *pasitewin*.
INCENDIER, *saskiswew*, sam.
INCERTAIN, E, *nama ketchináheyittam*, wok, et, *nama ketchináhuw*.
INCERTITUDE, *nama ketchináhuwin*, a, et, *nama ketchináheyittamowin*.
INCESSAMMENT, *takké*, ou, *mojak*, *sakamo*.
INCISER, *tchistahwew*, ham.
INCITER, *sikkiskawew*, roy. Exciter.
INCLINATION, *iyáyow*; il a de l'— pour l'ivrognerie, *iyáyow wikkipew*, ok; — pour le vol, *kimotiskiw*; — pour une per-

sonne, *iyáyow eokoni wikkihew*, ttaw.
INCLINER, *nawesiw*, ok, yaw, a, il l'incline, *nawenew*, nam, *nawepitew*, tam; *nawehyew*, staw, *nawokinew*, nam; il est incliné, (ce qui est planté), *nawoskisuw*, tew, a; il s'incline, *nawokiuc*, *nawokipdyiw*; il incline la tête, *nawokiskweyiw*; il s'incline devant lui, *nawokistawew*, tam.
INCONNU, E, *nama kiskeyittakusiw*, ok, kwan, wa.
INCONSTANCE, *mámeskutteyittamowin*, a.
INCONSTANT, E, *mámeskutchayittiw*, ok, ou, *mámeskuteyittam*, wok.
INCORPORER, *wiyowiskawew*, kam, et, *pitchiyáwiskawew*, kam.
INCREDULE, *eka tiyápwewokeyittak*, *anwettaskiw*, ok.
INCREDULITÉ, *nama tapwewokeyittamowin*, a, *anwoettamowin*.
INCROYABLE, *namawiya kitchi ki tápwewokeyittamik*.
INCULPER, *atámimew*, ttam, et, *atámeyimew*, tam.
INCULTE, terre —, *pikwataskami-kaw*, et, *nama nittáwikitchikátew*.
INCURABLE, *nama ki iyinúkkahaw*, ok.
INDÉCIS, E, *wáwáneyittam*, wok, ou, *nama kiskeyittam tánisi ke totak*.
INDÉCISION, *wáwáneyittamowin*, a.
INDEMNISER, *takkutch*, ou, *ayiwák tipáhamawew*.
INDICATION, *kiskinohamowin*, a, et, *kiskahikewin*, *kiskimowin*.

INDI
 neh
 ma
 niu
 INDI
 —
 gar
 INDI
 INDI
 pis
 key
 mo
 INDI
 wa,
 kan,
 INDI
 INDI
 may
 INDI
 kwa
 kusi
 nam
 keyin
 keyin
 INDI
 est i
 je su
 mihi
 INDI
 ham
 hew,
 mow,
 dique
 indig
 wak h
 le ch
 meska
 INDIV
 quelq
 ou qu
 ayá,

INDIEN, *iyiniw, ok*; les —s Cris, *nehiyaw, ok*; les —s de prairie, *maskutewiyiniw, ok, paskwáwiyiniw*; —s du bois, *sakáwiyiniw*

INDIENNE, *papakiweyánegin, wa*; — large, *ispategan, a, ou, mise-gan.*

INDIFFÉREMENT, *piko-iji.*

INDIFFÉRENT, *E, nama kekway pisiskeyittam, wok, et, nama tchikeyitichikew, ok*; c'est — pour moi, *peyakwan n'eyitten.*

INDIGENT, *E, mánesiw, ok, wan, wa, et, kitimákisiw, ok, kitimákan, kwitamaw.*

INDIGESTE, *mayiskákemagan, wa.*

INDIGESTION, j'ai une —, *ni mayiskákun ni mitjiwin.*

INDIGNE, *nama iteyittákusiw, ok, kwan, wa, et nama ispileyittákusiw*; il est — de compassion, *nama iteyittákusiw tchi kitimákeyimit, ou, namawiya tchi kimákeyimit ijiwebisiw.*

INDIGNER, *osámihew, ttaw*; il est indigné, *osámeyittam, wok*; je suis indigné contre lui, *n'osámihik, ou, ni kisiwáhik.*

INDIQUER de la main, *iwáhwew, ham*; —, faire voir, *wábattehew*; —, marquer un jour, *kiskimow, ok, ketchikomow*; il l'indique, *kiskinohwew, ham*; cela indique de la pluie, *e wi kimiwak k'o ijinákwak*; veuillez m'— le chemin, *matte, kiskinottahin meskanaw.*

INDIVIDU, *awiyak, quelqu'un ou quelque chose qu'on ne peut pas, ou qu'on ne veut pas nommer, ayá, k, (an.), ayi (inan.).*

INDOLENT, *E, kittimiganew, ok.*

INDUIRE, *sikkiskawew, et, yeyihew*; — en erreur, *wanáhwew, mew.*

INDULGENCE, *ayamihewipakiteyittamákewin, a*; — plénière, *iyáwis ayamihewipakiteyittamákewin*; — partielle, *pakki-ayamihewipakiteyittamákewin*; avoir de l'— pour, *pakiteyittamáwew, et, kitimákeyimew.*

INDUSTRIE, *miyowin, a, iyinisi-káitamowin, iyippiwin.*

INDUSTRIEUX, *SE, mámiyow, ok, et, iyinisikkattew, ttam, iyippiw.*

INÉGAL, *E, káttap iskusiw, ok, (an.) káttap iskwaw, a, (inan.)*

INESPÉRÉ, *E, wespínatch, devant le verbe, v.g. je le perds d'une manière —, wespínatch ni wanitán*; ça arrive d'une manière —, *eka ayiteyittákwak ispayiw.*

INÉVITABLE, *namawiya kitchi ki miyáskamik, et, namawiya eka kila ikkin.*

INEXPÉRIENCE, *nama nakatchitáwin, a.*

INFAILLIBLE, *eka ka nitta-wanowet, ou, takki ka tápwet, ekawik káth ka patowet.*

INFAME, *misiwanátisiw, ok, tap, wa, et, osámi matcheyittákusiw.*

INFAMIE, *misiwanátisiwin, a, et, matcheyittákusiwin.*

INFANTICIDE, *nipahikosissew, ok, et, nipahosew, osikohuw.*

INFANTICIDE, *nipahikosissewin, a, et, nipahosewin, osikohuw.*

INFECT, *E, wichekisiw, ok, kan, a, et, winmákusiw, kwan, wa.*

- INFÉRIEUR, E**, *nottow iteyittákusiw, ok, kwan, wa, et, astameyittákusiw.*
- INFERNAL, E**, *kitchi-iskutewi-iteyittákusiw, kwan.*
- INFIDÈLE**, *nama ot ayamihaw, ok, ou, o nama tápwewokeyittam, wok il est — dans sa promesse, nama mitjiminam opikiskwewin, a.*
- INFIDELITÉ**, *nama ot ayamihewitápwewokeyittamowin, a.*
- INFINI, E**, *nama kisipipayiw, ok, a, et, nama kisipan ; à l'—, káki-ke ati, káki-kewinik, káki-kek-kamik.*
- INFIRMÉ**, *nanekkátsisw, ok, et, wayeskánisiw, nanekkájtjittaw ; il le pense —, nanekkáteyimew, ttam ; il le rend —, wayeskánihew.*
- INFLAMMATION**, *saskitewin, a ; grande —, misipasitewin, a ; —, fièvre, mikkopayiw, a, ou, kisuwin.*
- INFLEXIBLE**, *nama ki sákotchi-maw, et, wi-tápwew, ok.*
- INFORMATION**, *kakkwetjikkemowin, a, et, n'tawi-kiskeyittamowin.*
- INFORMER**, *wittamáwew, et, kiskeyittamohew ; s'—, kakkwetjikkemow, ok, n'tawi-kiskeyittam, wikkakwe-kiskeyittam.*
- INFORTUNE**, *mayakusiwin, a, et, wayeskánisiwin, mayakupayiw.*
- INFORTUNÉ, E**, *mayakusiw, ok, wayeskánisiw, mayakupayiw.*
- INGÉRER, S'—**, *il s'ingère de ce qui ne le regarde pas, wi-pisiskeyittam eka ka kanawábamikut, ou, iteyimow ite eka eteyittákusiw.*
- INGRAT**, *namawiya otehiw, ok, et, matchítehew, nama kiskisiw e miyo-totát.*
- INGRATITUDE**, *nama otehewin, a, ou, wanítehewin.*
- INHABILE**, *nama nitta devant le verbe, v.g. — à parler, nama nitta-pikiskwew, ok.*
- INHABITÉ, E**, *ite eka ka wikik ; c'est —, namawikinániw.*
- INHUMAIN, E**, *mayátchitehew, ok.*
- INHUMANITÉ**, *mayátchitehewin, a.*
- INHUMATION**, *nahinokewin, a.*
- INHUMÉR**, *nahinew, nam, nahahyew, staw ; nahinokew, ok (indéf.)*
- INIMITIÉ**, *pakwátituwin, a, pakwásiwewin.*
- INJECTER**, *pitchéwebinew, nam, et, pittábáwáyew, ttaw.*
- INJECTION**, *pitchéwebinikewin, a, pittábáwáyiwewin ; il lui fait des —s, pittábáwáyew.*
- INJURE**, *kitimáhiwewin, a, osikohuwin ; —, insulte, matchi-kisiwásiwewin, a, piweyimíwewin, wissaki-kisiwásiw.*
- INJURIER**, *matchi-iteiw, ou, koppátjimew, ttam, misiwanátjimew, ttam, piwimew, ttam, wissakisiwátew, tam, wissakimew, ttam.*
- INJUSTE**, *nama kwayask itátsiw, ok, et, nama kwayask ijiwebisiw, kákeyehisiw.*
- INJUSTICE**, *wayesihíwewin, a, ou, wayesi-kitimáhiwewin.*
- INNÉ, E**, *kikinittáwikiw, ok.*
- INNOCENT, E**, *pikonata atámeymaw.*
- INNOMBRABLE**, *namawiya kitchi akittamik ; ils sont —, kistakeyitiwok, et, misakkamikisiwok, osú-meyetiwok.*

- INOCULATION**, *tchistahuwewin, a, et, tchistahutuwin.*
- INOCULER**, [*tchistahwew.*
- INONDATION**, *pásitawipewin, a, et, ayiwipewin, ayiwákipewin.*
- INONDER**, *pásitáwipew, ayiwipew, ayiwákipew, iskipew; il l'inonde, ayiwipenew, nam, ttaw, et, iskipenew, nam, ttaw.*
- INOPINÉMENT**, *sisikutch, et, ke-tattawe, eka e asweyittamik.*
- INQUIET, ÊTE**, *kaskeyittam, wok, astásiw, ok.*
- INQUIÉTER**, *kaskeyittamihew, astásihew, astáhehew.*
- INQUIÉTUDE**, *kaskeyittamowin, a, astásiwin.*
- INSATIABLE**, *namawiya takkiskoyuw, ok.*
- INSCRIRE**, *masinahwew, ham.*
- INSECTE**, *manitos, ak.*
- INSENSÉ, E**, *kiiskwew, ok, kakebátisiw, namawiya waskamisiw, mutchowiw, mutchowátisiw; il le pense —, kakebáteyimew, mutchowáteyimew.*
- INSENSIBLE**, *kiskimisiw, ok, nama wáwátch mojittaw, nama pisiskeyittam, wok.*
- INSOLENT, E**, *kákistisiw, ok, et, nama manátisiw.*
- INSOUCIANT, E**, *nama pisiskátisiw, ok, ou, nama kekway nanákatáweyittam, wok.*
- INSPIRER**, *yeyetotawew, tam; il lui inspire cette idée, iteyittamohew, ou, mishawásomew, kiskisohew, mew.*
- INSPIRATION**, *yeyetotákewin, a, iteyittamohiwewin, mishawásomiwewin; — du ciel, iteyittamohikowisiwin, a.*
- INSTAMMENT**, *sokki, et, náspitch, meyákwám, semák; v.g. je te supplie —, sokki ki máwitmustátin; fais cela —, semák tota.*
- INSTANT**, un —, *hanak, atchiyaw, nomi, nomanak, nomanakes; v.g. il ne s'est assis qu'un —, kanak piko ki nahapiw; le soleil ne paraît qu'un —, pisim atchiyaw nokusiw; si je vis quelques —, un certain temps, nomanakes pimátisiyáni; à tout —, sakamo; dans l'—, semák, kisátch; en cet —, anotch mekwátch, ekuspi; en un —, kanak, tout à l'—, anotch piko.*
- INSTINCT**, *itátjihuwín, a; c'est son —, ekusi itátjihuw, ok, ekusi ittiw.*
- INSTITUER**, *cyimew, ttam, oyeymew, ttam, ahyew, astaw.*
- INSTITUT**, *witjettuwín, a; — religieux, ayamihewi-witjettuwín.*
- INSTITUTEUR**, *okiskinohamáke-wiyiniw, ok.*
- INSTITUTION**, *oyeyimewewin, a, ou, witjettuwínakkewin.*
- INSTITUTRICE**, *okiskinohamáke-wiskwew, ok.*
- INSTRUCTION**, *kiskinohamáke-wín, a, kiskinohamáke-wín; kiskiyittamohiwewin; il a de l'—, okiskinohamáke-winiw, ok; —, sermon, kakeskikkemowin, kakeskewin.*
- INSTRUIRE**, *kiskinohamáw, ok, kiskinohamákew; il l'instruit, kiskinohamáwew, wittamáwew, kiskeyittamohew, iyinisihew.*

- yaskweyittamowin*, et, *kwayaskweyitchikátewin*.
- INTERPRÈTE**, *ot itwestamákwew, ok.*
- INTERPRÈTER**, *itwestamákwew, ok*; il l'interprète, *itwestamáwew*, ou, *pikiskwestamáwew*, *kweskitátámóstamáwew*; — une chose, *kwayaskweyittam, wok*, ou, *kwayaskweyittamottitaw*.
- INTERROGATION**, *kakwetjikkemowin, a*, ou, *kakwetjimiwewin, kakwetjittuwín.*
- INTERROGATOIRE**, *kakwetjimikowin, a.*
- INTERROGER**, *kakwetjikkemow, ok*; il l'interroge, *kakwetjimew, ttam.*
- INTERROMPRE**, *wanwewemew, et, wanwekkawew, kippitowomew*; il s'interrompt, *kippitowew, ok.*
- INTERCESSION**, *ayamihestámákwewin, a, et, pikiskwestámákwewin.*
- INTERCESSEUR**, *ot ayamihestámákwew, ok, et, opikiskwestámákwew.*
- INTESTINS**, ses —, *otakisiya, et, pittákiyaw, itámákiyaw, atámiyáwa.*
- INTIMIDER**, *sekihew, astáhew, sekimew.*
- INTRIGUER**, *nanweyájjihew, mew, et, ásiskunamáwew.*
- INTRODUIRE**, *pittukahew, ttaw, et, pittukeyakkínw, nam.*
- INUTILEMENT**, *píkonata*, ou, *konata*, *nayo*, v.g. il parle —, *konata pikiskiwew*; il agit —, *nayoyuw, ok*, ou, *nayokkamikisiw, nayosiw*, il marche —, *nayottew*; il travaille —, *nayo atuskew.*
- INUTILITÉ**, *nayoyuwín, a*, ou, *nayosiwín, nayokkamikisiwín*
- INVALIDE**, *wayeskánisiw, ok, et, nama ki atuskásuw.*
- INVENTER**, *ekweyák e miskamik*; il l'invente, *nikán-miskam, et, miskweyittam, wok.*
- INVENTION**, *ekweyák miskweyittamowín, a.*
- INVERSE**, *kweski tji, et, naspátch*; aller en sens —, *naspátch-itutew.*
- INVESTIR**, *tibeyittamohew, ttaw*
- INVÉTÉRÉ, E**, *mitjimwátjjuw, ok, et, mitjimwátisiw*; il est — dans cette habitude; *sásay mitjimwátisiw k'étátjihut*; maladie —, *mitjimwátappínwín, a.*
- INVÉTÉRER**, *mitjimwátjihew, ttaw.*
- INVINCIBLE**, *eka 'e nitta-sákohit.*
- INVITER**, au festin, *wikkokkew, ok*; il l'invite, *wikkomew*; — pour aller en quelque part, *wisámew, wisáwitam, wok, wisákkemow*; —, appeler à une assemblée. *nandokkemow*; il l'invite, *nandomew.*
- INVOLONTAIREMENT**, *iyisátch, namawiya miyotéh, eka e iteyittamik, eka e tebeyimok*, ou mieux, *nama otjítaw.*
- INVOQUER**, *kákisimow, ok*; il l'invoque, *kakisimotawew, tam, et, mawimustawew, stam.*
- INVULNÉRABLE**, *nama sawitisiw, et, namawiya osawihikuwiniw, ok, nama omojittáwinéw.*
- IRASCIBLE**, *kisiwásiskiw, ok.*
- IRONIE**, *pápphituwín, a.* Les interjections *iyekama, nétch*, sont

des ironies, comme négations, v.g. c'est à croire que c'est vrai, ce n'est pas croyable, etc.

IROQUOIS, *nátowew, ok*; il parle —, *nátowemow, ok*.

IRRÉSOLU, *E, wáwáneyittam, wook, et, nama kijeyittam kita totak*.

IRRITER, *kisiwáhew, et, kisímew, osámihew, ttaw*.

IRRUPTION, *moskipayiwín, a*; il a une —, *moskipayiw, oh*.

ISOLÉ, *E, peyakuw, ok, et, nisikkátisiw*; dans une place —, *nikutis*.

ISOLER, *iyekáttahew, ttaw, et, iyekátisahew, ham*; s'—, *iyekáttew, ok, ou, n'tawi peyakuw*.

ISSU, *E, otjiw, ok, et, otchipayiw*.

ISSUE, *otjiwín, a, et, otchipayiwín*; — pour sortir, *píkhkohuwín*; il trouve une —, *miskam íte k'opíkhkohut*; à l'—, *eyíkok e kisi-ayák, et, kisiapanok*; il n'y a pas d'—, *namanando tawaw*.

ISTHME, *wipwaskamikaw*.

ITEM, *eyábilch ekusi ou, peyakwan*.

ITINÉRAIRE, *papámuttewihuwín, a, et, papámuttewittwáwín*.

IVOIRE, *wábikan, et, wábikana-kaw*.

IVRAIE, *matchaskusiy, a, et, matchánipiy*.

IVRE, *kiiskwebew, ok, ou, káwibew*; il le rend —, *kiiskwebáhew*.

IVROGNE, *kiiskwebeskiw, ok, et, wikkipew*.

IVROGNERIE, *kiiskwebewín, a, wikkibewín*.

J

JACTANCE, *mamiyákátjimowín, a, mámitjimowín*.

JADIS, *esa, ou, wesa, yákki, kayatete, kayás*; v.g. — nos pères ne faisaient pas ainsi, *kayás nama-wiya ekusi opimátisittawaw n'otáwibaninának*; on raconte que, etc., *itwáníu yákki*; il paraît qu'il a dit ainsi, *ekusi ot itwa esa*.

JALOUSEUR, *sawánakeyimototawew, tam*; — par rapport aux époux, il jalouse contre lui par rapport à sa femme, *kákweyimew*; se —, *sawánakeyittuwok, otteyittuwok*; se — dans le mariage, *kákweyittuwok*.

JALOUX, *SE, sawánakeyimow, ok*; il est — (les époux), *kákweyittam, wok; otteyimew, ttam*, il a de l'envie contre lui.

JAILLIR, *kwáskwepayiw, ok, a*; l'eau qui jaillit, *kwáskwetjivan, wa*; faire —, *kwáskwepayihew, ttaw*.

JAMAIS, *namawikkátch*; ex je ne le verrai —, *nama wikkátch ni ka wábamaw, ou, namawíya ni ka wábamaw wikkátch*; n'arriveras-tu —? *wikkátch tchi ki ka takusinín?* il est parti pour —, *náspítchi sipwettew*.

JAMBE, *miskát, a*; ma —, *niskát, a*; sa —, *oskát, a*; ex. il a de grosses —s, *mákkikátew, ok*; il a les —s enflées, *pákkikátew, ok*; il a les —s croches, *wákkikátew, ok*; —s nues, *sasakinikátew, ok*; il se casse la —, *káskikátésin, wok*; il met une — en avant pour marcher, ou, il fait un pas, *otchestiw*,

- ok; — de devant, *nikánikát, a* ;
— de derrière, *otákekát, a*.
- JAMBÉ, E, il est bien —, *míyoká-
tew, ok* ; il est mal —, *mayikátew*.
- JAMBON, *kokusoppwám, a*.
- JANVIER, *kisepísíw*, le principal
mois, le grand mois, etc.
- JAPPER, aboyer, *mikisimow, ok* ;
il jappe après lui, *mikitew, tam* ;
—, hurler, *oyuw, ok*.
- JARDIN, *nítáwikítchigan, a*, et,
kistikán.
- JARDINER, *nítáwikítchikew, ok*,
et, *kistikew*.
- JARDINIER, *onítáwikítchikewiyi-
niw, ok*, ou, *okistikewiyiniw*.
- JARRET, *sikákwan, a* ; *osikákwan*.
son —.
- JARRETER, *seskípitew, tam* ; il se
jarrête, *seskípisuw, ok*.
- JARRETIÈRE, *seskípisun, a*.
- JASER, *mámíyákátjimow, ok*, ou,
nanweyatwew.
- JASERIE, *mámíyákátjimówin, a*,
et, *nanweyatwewin, osámitonewin*.
- JASEUR, *pikiskweskiw, ok*, ou, *osá-
mitonew*.
- JAUNE, *osáwisiw, ok, waw, a* ; il
a une chevelure —, *osáwánistik-
wew, ok*, ou, *osáwistikwánew*.
- JAUNIR, *osáwinew, nam*.
- JE, *ni, et, n't, n'* ; v.g. — marche,
ni pimuttán ; — le prends, *n'otí-
nen* ; — vais le voir, *n'tawábá-
maw* ; — lui fais plaisir, *n'tata-
mihaw*.
- JET, *webiniskewin, a* ; — d'eau, *ni-
piy e kwáskwepayik*, ou, *kwás-
kwetchiwan*.
- JETER, *webinew, nam, et, paki-
tchiwebinew, nam* ; — dans l'eau,
pakastawehwew, ham ; — au
feu, *matchustehwew, ham* ; il se
jette à l'eau, *pakastawepayiw, ok* ;
il se jette au feu, *matchustepa-
yiw, ok*, ou, *matchustehuw, ok* ; —
des pierres à quelqu'un, *pimusi-
nátew, tam* ; il jette du sang,
webinam mikkow ; il lui jette,
webinamáwew ; il le jette de côté,
iyekatewebinew, nam ; il lui jette
un bois, *pimwátíkkwáhwew,*
ham ; il le jette en bas, *nítchiwe-
binew, nam, nítchiwepahwew,*
ham, nítchipitew, tam ; il se jette
en bas, *nítchipayihuw, ok* ; il le
jette dedans, *pitchiwebinew,*
nam ; il le jette dehors, *wayawi-
webinew, nam* ; il le — pards-
sus, *pásitciwebinew, nam* ; il
jette ses habits, *ketasákepayihuw,*
ok.
- JEU, *metawewin, a* ; — de hasard,
pakessewin, a ; il perd au —,
paskiyawaw ; il gagne au —, *pas-
kiyákew, ok, otahuwew* : il met
au —, *astwákew, ok* ; il regrette
ce qu'il a perdu au —, *mámíttát-
chiw, ok*.
- JEUDI, *e newokijikák*, (le 4ème
jour.)
- JEUNE, *oskinikiw, ok*, ou, *oskátí-
siw, oskáyiwiw*.
- JEUNESSE, *oskinikiwin, a*, ou, *os-
kátísiwin, oskáyiwiwin*.
- JEUN, à —, il est parti à —, *si-
pwettew eka tcheskwa e mitjisut* ;
on doit être à — pour commu-
nier, *nama pita mitjisundniwan*
mayawes ayamihewisaskamuk.

- JEUNE**, -famine, *iyewanisiwin, a* ;
↳, pénitence, *iyewanisihisuwin, a* ; — de l'Eglise, *ayamihewiyewanisihisuwin, a*.
- JEUNER**, être dans la famine, *iyewanisiw-ok*, ou, *nottekatew, nama kekway mitjiw* ; — par pénitence, *iyewanisihisuw, ok*, ou, *kihikusimow*.
- JOIE**, *wiyáttikusiw, a*, ou, *átamináwin, miweyittamowin, miyawátamowin*.
- JOINDRE**, *ániskohyew, staw*, ou, *mámawáhyew, staw* ; se — à un parti, *takuw, ok*.
- JOINTURE**, *ániskokaná, a* ; — des membres du corps, *ániskowikanán, a*, ou, *piskukunán*.
- JOLI**, E, *katawásisiw, ok*, sin, wa, ou, *miyosiw, miwásin*.
- JONC**, anneau, *atchanis, ak* ; —, plante des lacs, *okitichikamíwask, wa*, ou, *mwáskusiwán, a*.
- JONGLERIE**, *kosápatchigan, a*, ou, *kosápatchikewin, a* ; il fait la —, *kosápatcham, wok*.
- JONGLEUR**, *kosápatchikewiyiniw, ok*.
- JOUE**, *manáway, ak* ; ma —, *n'anáway, ak* ; sa —, *wanáwaya*.
- JOUER**, *metawew, ok* ; — au jeu de hasard, *pakessew, ok* ; — aux cartes, *peyakupehigana otchi pakessew, ok* ; il joue avec lui, *witjimetawemew* ; il se joue de lui, il en fait un jouet, *metawákátew, tam* ; *metawákew, ok* (indéf.)
- JOUET**, *metawágan, a*
- JOUEUR**, *ometawew, ok, opakcssew*.
- JOUG**, *tábiskágan, a*, ou, *otábágan*.
- JOUIR**, user, *abatjihew, ttaw*, et, *otawiwiniw, ok*.
- JOUR**, *kijikaw, a* ; — long, *pítchá-kijikaw, a* ; — court, *pesowikijikaw, a* ; aujourd'hui, *anotch ka kijikák* ; tous les —s, *tattwawikijikák* ; le dernier —, *iskweyátch e kijikák* ; le — suivant, *wiyábak* ; tout le —, *hape-kijik* ; — de l'an, *otchetuwikijikaw* ; un —, *peyakwaw*, ou, *yákki*. Les jours de la semaine sont comme suit : lundi, *e nistamikijikák* ; mardi, *e nijokijikák* ; mercredi, *e nistokijikák* ; jeudi, *e newokijikák* ; vendredi, *e niyánanokijikák*, ou, *ayamihewáttikowikijikaw* ; samedi, *Mariewikijikaw*, ou, *wábaki iji e wi-ayamihewikijikák* ; déclin du —, *ati otákwásan* ; au point du —, *e ati wábasik* ; avant le —, *mayawes wábasik* ; fixer un —, *kiskimow, ok* ; en plein —, *mosis e kijikák* ; bon —, *miyo kijikaw* ; je vous souhaite le bon —, *ki ka wi-miyo-kijikanisin* ; donner le —, *nittáwikihew, ttaw* ; prendre —, *yowew, ok* ; à chaque — suffit son mal, *tatto kijikaw tepipayihikumagan otayimihuwin*.
- JOURNÉE**, une — de travail, *peyak atuskewikijikaw* ; il travaille à la —, *kijikaw otchi atuskew*.
- JOURNELLEMENT**, *kákike, takki, sakamo*.
- JOYEUX**, SE, *wiyáttikusiw, ok, miyawáttikusiw*.
- JUBILÉ**, *ayamihékitchimiyáwátamowin*.
- JUCHER**, il se juche, *akusiw, ok*.

- JUDAISME**, *Judawiyinijitwáwin, a.*
- JUGE**, *owiyasuwwewiyiniw, ok, ou, ot oyasuwocwiwinio.*
- JUGEMENT**, *wiyasuwwewin, a, ou, oyasuwewin, oyakittamowin.*
- JUGER**, *oyasuwdéw, tam, ou, wiyasuwdéw, tam, oyakimew, ttam, oyeyimew, ttam; ex. il juge des autres par lui-même, k'ejiwébisit, ekusi ituke pimátisiwoq, iteyimew kutaka; ne jugez pas et vous ne serez pas jugés, ekawiya oyakimewe ekusi nama ki ka oyakimikawin.*
- JUIF**, *Judawiyiniw, ok.*
- JUILLET**, *opaskuwipisim, mois, ou lune, où les oiseaux jettent leurs plumes.*
- JUIN**, *opáskáwéhupisim, mois, ou lune, où les petits sortent de la coque.*
- JUMEAU**, *nijotew, ok.*
- JUMENT**, *kishisis, ak, ou, kiskának, wok.*
- JURER**, pour affirmer, *kitchi-itewew, ou, kilchi-pikiskwew, ok, aspahákemow, aspimow, aspikitchi-itewew; —, blasphémer, matchi-itewew, ok, wiyakkwew; il jure contre lui, wiyakkwátew, tam.*
- JUS**, se rend par la terminaison *ábüy, v.g. — de graine, minisábüy, a; — de bouleau, waskweyábüy; — d'orge, iskwesisábüy.*
- JUSQUES**, *isko, et, páskatch, kana-keka; v.g. — à Montréal, Moniyák isko; — ici, ota isko; — au lac, sákáhiganík isko; il est chargé jusques à pleurer, kaskeyitam páskatch e matut, ou, kana-keka miyátut; vous m'attendrez jusqu'à ce que je revienne, ki ka pehin eyikok isko pé-kiwéyáni.*
- JUSTE**, *kwayask, et, kwayaskopayiw, ok, a; il n'est pas — que tu lui dise cela, nama kwayask ekusi kitchi itat; cette horloge n'est pas —, namawiya kwayaskopayiw eoko pisimokkán; il n'a pas la voix —, náspátch-atámow, ok. Voy. Justement.*
- JUSTE**, *kwayaskátisiw, ok, et, kwayaskijiwebisiw.*
- JUSTEMENT**, *ketisk, et, mwetchi; v.g. ça s'adonne —, ketisk ispayiw; c'est — cela, eoko mwetchi; c'est — ce que je lui ai dit, eoko mwetchi ka ki itak.*
- JUSTICE**, *kwayaskátisiwin, a, et, kwayaskijiwebisiwin, kwayask wiyasuwwewin; il lui rend —, kwayask wiyasuwdéw; appeler en —, pesiwew wiyasuwwewinik; cour de —, wiyasuwwewikamik, wa.*
- JUSTIFICATION**, *kwayask átsisihiwewin, a, kwayaskitakimiwewin.*
- JUSTIFIER**, *kwaskátisihew, ttaw, et, kwayaskitakimew, ttam.*

L

- LA**, *ote, ite, ekute; ça et —, mamen, ayáspis; vas — (loin), ekute itutte, plus proche, andé.*
- LA-BAS**, *nete.*
- LABEUR**, *atuskewin, a, ayimihuwín, e ayimak kekway.*
- LABORIEUX**, *SE, kákayáwisiw, ok, nitta atuskew.*
- LABOURER**, *pikupitaskiwew, ok, pikupitchikew.*
- LABOUREUR**, *opikupitchikew, ok.*

LAC, *sákáhigan*, a. La terminaison *gamaw* désigne une étendue d'eau, v.g. un lac long, *kinogamaw*; un — d'une grande étendue, *misigamaw*; un — d'une petite étendue, *apisigamaw*.

LACER, *takkupitew*, tam, *sittappitew*, tam; — des raquettes, (les enlacer). *askimew*, ok; il les lace, *askimátew*, tam; — une ret, *ayapikkew*, ok.

LACÉRER, *yayikipitew*, tam; — en le mordant, *yayikamew*, ttam, ou, *pikwamew*, ttam.

LACHE, *sákotéhew*, ok; —, qui devient peu tendu, *ábikkopayiw*, ok, a.

LACHER, *pakitinew*, nam, *pakitchiwebinew*, nam; — un coup de fusil, *páskisikew*, ok, *matwewettaw*; —, détacher, *ápahwew*, ham.

LACHETÉ, *sákotéhewin*, a.

LADRE, *matchappinewin*, a.

LAID, E, *mayátisiw*, ok, *mayátan*, *mayinákusiw*, *mayinákwán*, wa; il le trouve —, *mayeyimew*, ttam, ce qui veut dire aussi : il le méprise.

LAIDEUR, *mayátisiwin*, a, *mayinákusiw*.

LAINÉ, *mayattikopiwey*, a, *pisswepiweyán*.

LAISSER, *nakatew*, tam; il laisse en dépôt, *astatchikuw*, ok; —, oublier, *wanikisikisw*, ok; — étant sur l'eau, *nakatahwew*, ham; il le laisse pour ne plus l'accompagner, *paskewiyew*, ttaw, et, *poni-witjewew*, tam; il en laisse, il en a de reste, *iskunew*,

nam, *iskuhew*, ttaw; — de la nourriture, *iskwamew*, tam; —, c'est de reste, *iskupayiw*, ok, a; il lui laisse, *nakatamáwew*, *iskunamáwew*; — de la nourriture dont il en a de reste, *iskwas-tamáwew*; lui — en cache, *astowew*; — tranquille, *ponihew*, ttaw, *poneyimew*, ttam; ex. il ne laisse pas d'être charitable, *eyiwek kijewátisiw*; laissez-moi parler, *kiyám ponihin*, *ní ka pikiskwán*; laissez-les jouer, *kiyám kita metawewok*; — faire, *namapisiskeyittam*, ok, *kiyám iteyittam*; se — mourir, *pakiteyimow*, ok; se — instruire, *pakitinisuw tchikiskinohamát*; — aller, *pakitinew*, nam.

LAIT, *totosábüy*; elle a du —, *otosábuw*, ok.

LAITON, *osáwábisk*, wa, ou, *osáwipiwábisk*.

LAMBIN, *papetchiw*, ok.

LAMBRISSEUR, *pittawihew*, ttaw.

LAME, d'un couteau, *mokkumánábisk*, wa, *mustábiskumán*, a.

LAMENTATION, *mawikkásiwewin*, a, *kesinátji-mawikkásiwewin*.

LAMENTER, *mawikkátew*, tam, *kesinátji-mawikkátew*, tam, *pikiskátji-mawikkátew*, tam; il se lamente, *mawimow*, ok.

LAMPE, *wásaskutenigan*, a.

LANCE, *simágan*, a; — pour saigner, *pikokwesigan*, a; —, fer pour tuer les castors ou les rats, *nitchikiwo*, a.

LANCER, *pakitchiwebinew*, nam, *webinew*, nam, *ijwebinew*, nam; — une pierre, *pimwassinew*, ok;

il lu
nâte
chos
kwát
máw
il se
tam.
LANC
LANG
kiskú
LANG
nity
la —
ma —
eoko
'pikisk
parle
hom
mak,
wan;
nisi
sieur
mow
miton
tonew
nir sa
il a la
yiw ot
paskep
LANGU
nanek
nekkát
LANTE
LAPER
taham
LAPIDE
lapide
nipah
LARCIN
LARD,
LARDO

- il lui lance une pierre, *pimwassindtew*, tam; il lui lance quelque chose pour le frapper, *tchikakkwátew*, tam, *tchikakkwewebinamáwew*; se —, *moskitákew*, ok; il se lance sur lui, *moskitawew*, tam. Voy. Jeter.
- LANCETTE, *pikokkwesigan*, a.
- LANGAGE, *itatámowin*, a, et, *pikiskwewin*, *iji-kijwewin*.
- LANGUE, *miteyaníy*, a; ma —, *niteyaníy*; sa —, *oteyaníy*; tirer la —, *sákiteyaniwew*, ok; c'est ma —, *eoko ni pikiskwewin*, ou, *eoko n'itatámowin*, *ékusi n'iji pikiskwán*; autant de — qu'on parle, autant de fois on est homme, *e tatto ka pápitutatámok*, *eoko tattaw ayisiyiniwinániwan*; quelle — parles-tu? *tánisi etatámoyan?* il parle plusieurs —s, *mitchetweyak itatámow*; il a beaucoup de —, *osámitonew*; mauvaise —, *matchitonew*, ou, *matchi-miton*; retenir sa —, *mitjiminam oteyaníy*; il a la — longue, *kinowábeganiyiw oteyaníy*; la — lui a fourché, *paskepayipiw oteyaníy*.
- LANGUIR, *nanekkátsiw*, ok, ou, *nanekkájtítaw*; il le fait —, *nanekkájtíhew*, ttaw.
- LANterne, *sábwástenigan*, a.
- LAPER, *nokwátew*, tam, et, *nokwátaham*, wok, *mustaham*.
- LAPIDER, *pimwassinéw*, ok; il le lapide, *pimwassinátew*, tam, et, *nípahew assiniya otchi*.
- LARCIN, *kimotiwin*, a.
- LARD, *kokusiwiyin*, wa.
- LARDON, *kokusiwiyin*, wa.
- LARGE, *ayakaskisiw*, ok, kaw, a; il le rend —, *ayakaskihew*, ttaw; dans le — d'un lac ou d'une rivière, *táwítch*, ou, *táwokám*.
- LARME, *otchikawábüy*, a, et, *otchikawábiwin*; il verse des —s, *otchikawábiw*, ok.
- LARRON, *okimotisk*, ak.
- LAS, SE, *nestuw*, ok, et, *nestusiw*, *nestusin*, wok; — de marcher, *nestuttew*; — de pleurer ou de parler, *nestumow*; il est —, ennuyé, *nestweyiltam*, *ikkeyiltam*, *nestwátisiw*.
- LASSER, *nestuhew*, ttaw; il le lasse à marcher, *nestuttahew*.
- LATRINES, *misiwikamik*, wa.
- LAVAGE, *kisipekinikewin*, a, et, *kisipekiwin*.
- LAVEMENT, *kisipekinikewin*, a; — comme remède, *pittábáwayituwín*; il lui donne un —, *pittábáwayew*, ttaw.
- LAVER, *kisipekinikew*, ok; il le lave, *kisipekinew*, nam, et, *kás-siyábáwayew*, ttaw, *kitchistábáwayew*, ttaw; il lave le plancher, *kisipekinittakinikew*; il se lave, *kisipekiw*; il se lave le visage, *kássikkwew*.
- LAVURE, *kisipekinikanábüy*, a.
- LÉCHER, *nokkwátew*, tam; se — les lèvres, *pástakiw*, ok.
- LEÇON, *kiskinohamákwewin*, a.
- LECTURE, *ayamittáwin*, a.
- LÉGE, à —, il revient à —, *askotawiskaw*, ok, et, *askotawisiw*, *pisissik ayaw*, *pisissik pekiwew*.
- LÉGER, E, *yákkítisiw*, ok, (an.) *yákkasin*, wa, (inan.).

LENDEMAIN, wábaki. Ex. jus-
qu'au —, *isko wábaki*; ne vous
occupez pas du —, *ekawiya ota-*
meyittamuk tánisi ke ikkinokwe
wábaki.

LENT, E, *papetchiw, ok*, (an.) *pa-*
petan, (inan.), *papekikkátisiw*,
kkátan, wa, *peyattikowisiw*, wan.

LENTEMENT, *peyáttik*, ou, *nisik-*
kátch.

L É P R E, *omikiwábaspinewin, a*,
matchaspinewin.

LEQUEL? laquelle? *awena? tana?*
tanima?

LESQUELS? *aweniki? tána aniki?*

LESTE, *watchekkamisiw, ok*, et,
tatástapiw, iyippiw, watcheppi.

LETTRE, *masinahigan, a*; il lui
envoie une —, *masinahamáwew*;
ou écrire une —, *páskittenam ma-*
sinahigan; lire une —, *ayamit-*
taw masinahigan; — de l'alpha-
bet, *masinahikewin, a, tchakasina-*
higan.

LEVAIN, *oppikasigan, a*.

LEVANT, *ite k'osákástek*.

LEVER, *oppinew, nam*, et, *pasi-*
konew, nam, waniskánew, nam;
il se lève, *pasikuw, ok*; le soleil
se lève, *sákástew, sákottew*; se
— du lit, *waniskaw*; il se lève
en l'air, *oppiskaw*; il se lève de-
vant lui, *pasikostawew, tam*.

LÈVRE, *miskisay, a*; ma —, *nis-*
kisay; sa —, *oskísay*.

LIARD, *mayimitus, ak*.

LIBÉRER, *pakitinew, nam*, ou,
tibeyimisuhew ttaw.

LIBERTÉ, *tibeyimisuwin, a*.

LIBRE, *tibeyimisuw, ok*.

LIBREMENT, *sekke*.

LICOU, *ayapikkwepitchigan, a*.

LIEN, *takkupitchigan, a*.

LIER, *takkupitew, tam*, et, *sakkap-*
pitew, tam, mámákkwapitew,
tam; pieds et mains liés, *osia*
kiki otchitchiya e mámákkwappi-
teyiki.

LIEU, s'exprime par la terminai-
son *nok*, v.g. en un — saint, *kit-*
chitwánok; en un mauvais —,
mayanok; en tout —, *misiwe ite*;
en quel —? *tande?* en aucun
—, *namanando*; sur le —, *mwet-*
chi ekute; avoir —, *ikkin*, ou,
ispayiw, v.g. je n'ai pas — de
croire cela, *nama kitchi otchi*
tápwettamán eoko.

LIEVRE, *wábus, wok*; — de prai-
rie, *mistábus*.

LIGNE, *pesisinahigan, a*; il tire
une —, *pesisinaham, wok*, et, *pe-*
saham, ok; il fait une — avec
un couteau, *pesikkutam*; il fait
une — avec une fiselle, couverte
de peinture, *pasastepitchikew, et,*
pasastepayittaw; ils se tiennent
en —, *nipitekábáwiwok*.

LIGUE, *mamokkamátuwin, a*.

LIGUER, ils se lignent ensemble,
mamokkamátuwok.

LIMBES, *atámaskamikok*.

LIME, *kiskiman, a*.

LINCEUL, *wewekiniganegm*.

LIMER, *kiskipuyew, taw, et, kiki-*
puyew, taw.

LINGE, *papakiewénegin, wa, et,*
ayowinis, a.

LION, *misi-pisiw, ok, ou, mistákka-*
siw.

LIQUEUR

son
prim
par l
eau f
due,
nabüy
— de
büy.

LIRE, k

ou, ay

LIT, nip

kawisi

wanisk

suw; i

wew.

LIVRE, k

LIVRE, k

LIVRER, k

yew; il

hew, n

suw, ok.

LOCHE, k

LOGE, ap

wáp.

OGEMER, k

wikiwin.

OGER, u

il le loge

OI, wiya

cienne —

wewin.

OIN, wá

púchaw;

ONG, UE

bois —,

wa; fer —

de — de,

de, sisoné

— d'une i

yakonisk

LIQUEUR, liquide. La terminai-
son *ábüy*, à la fin du mot, ex-
prime l'idée du liquide indiqué,
par la racine, v. g. — de neige,
eau faite avec de la neige fon-
due, *konábüy, a*; — de vin, *somi-
nabüy*; — de sel, *siwittákanábüy*;
— de feu, eau de vie, *iskutewá-
büy*.

LIRE, *kanawáballam masinahigan*,
ou, *ayamittaw masinahigan*.

LIT, *nipewin, a*; il se met au —,
kawisimow, ok; il sort du —,
waniskaw; il fait son —, *nahastá-
suw*; il lui fait son —, *náhasto-
wew*.

LIVRE, *masinahigan, a*.

LIVRE, poids, *tipábiskotchigan, a*.

LIVRER, *pakitinamáwew, et, mi-
yew*; il le livre, le trahit, *misi-
hew, mew*; se livrer, *pakitini-
suw, ok, webinuw*.

LOGE, *mihyëy, ak*.

LOGE, *appakkwásun, a, et, miki-
wáp*.

LOGEMENT, *wáskáhigan, a, et,
wikiwin, wikikkemowin*.

LOGER, *wikiw, ok, et, wikikkemow*;
il le loge, *pittukahew, taw*.

LOI, *wiyasuwewin, a*; c'est l'an-
cienne —, *kayatte manitowitasu-
wewin*.

LON, *wáyo, et, wáyoweskamik,*
púchaw; *wayowiw, c'est —*

LONGUE, *kinosiw, ok, waw, a*;
bois —, *kinowáskusiw, kwan*,
wa; fer —, *kinowábiskisiw, kaw*;
le — de, *sisoné*; il marche le —
de, *sisoneskam, wok*; une corde
— d'une brasse, *piságanábiy pe-
pakonisk e iskwák*; tout le —,

misakáme kiskeyittam; à la —,
piyis; tu en viendras à bout à
la —, *piyis ki ka kaskittán*.

LONGER, *sisoneskawew, kam*; —
un lac ou une rivière en canot,
sisonetjimew, ok.

LONGTEMPS, *kinwes*; très —,
kinweseskamik; il y a —, *wes-
katch, ou, oskatch, kayás, kayatte*;
aussi — qu'il vivra, *isko tchi pi-
mátisit*; aussi — que tu voudras,
eyikok isko iteyittaman; depuis
—, *kayás otchi*; il n'y a pas —,
nama kayás.

LORS, *ekuspi, voy. Alors*.

LORSQUE, *ispi, et, eyikok. Ex. —*
vous serez grand, *ispi misikiti-
yani*; tu me diras — tu voudras
partir, *wittamáwikkan eyikok wi-
sipwetteyani*; lorsqu'on est mort,
nepiki; — je reviendrai, *pe-kiwe-
yáni*

LOUANGE, *mámitjimewin, a, et,
mámáttákumiwewin, a*.

LOUER, *mámitjimew, ttam*.

LOUP, *mahigan, ak*; petit —, *mes-
tatcháganis*; — cervier, *pisiw, ok*.

LOURD, *E, pesant, e, kusikwatiw,*
ok, kwan, wa; il se sent —, *ku-
sikumatjihuw*.

LUIRE, *wásisuw, ok, wáseyaw, a,*
wáseskusiw, wásaskutepayiw;
faire —, *wáskweham, nam*.

LUMIÈRE, *wáseyáwin, a, et, wá-
seyásiwin*.

LUNDI, *nístamikijikaw*.

LUNE, *tibiskáwipisim, wok*.

LUNATIQUE, *tibiskáwipisimwap-
pinew, ok*.

LUNETTE, *miskijikokkán, ak*.

LUTTER, mettez la racine *kakwe*, devant le verbe, v.g. ils luttent pour se vaincre, *kakwe-paskiyá-tuwok*; ils luttent pour se renverser, *wi-kakwe-kawepitituwok*.
LYNX, *pisiw*, ok.

M

MACADAMISER, *assiniwittaw*, ok, *meskanaw*.
MACHER, *mák-watchikew*, ok; il le mâche, *mákwamew*, ttam, et, *misímew*, ttam; — de la gomme, *misimiskiwew*.
MACHINE, *ábatjitchigan*, a.
MACHOIRE, *mitápiskan*, a; ma —, *ní tápiskan*; sa —, *otápiskan*.
MAÇON, *assiniwáskáhikanikkewiyiniw*, ok.
MADRIER, *kispaki-nabakittak*, wa.
MAGASIN, *atáwewikamik*, wa.
MAGES, les rois, *nisto okimáwok sákastenok itekke wetuttetjik*.
MAGIE, *kosábatchikewin*, a; faiseur de —, *kosábatchikewiyiniw*.
MAGNANIME, *takakkeyittákusiw*, ok, kwan, wa; je le trouve —, *ni takakkeyimaw*.
MAGNANIMITÉ, *takakkeyittákusiwin*, a.
MAI, *opiniyáwewipisim*, *wok*, mois, ou lune, où les oiseaux font leurs œufs.
MAIGRE, *sikatchiw*, ok, et, *kawákkatusuw*; faire —, *eka ka mitjik wiyás*; jour —, *sikatchiwikijikaw*.
MAIGREUR, *sikatchiwin*, a, et, *kawákkatusuwin*.
MAIGRIR, *ati-sikatchiw*, ok, *anihwo*.

MAILLE, *ayapapitchigan*, a.
MAILLER, faire des mailles, *ayapapitchikew*, ok; il le maille, *ayapikkátew*, tam.
MAILLET, *pakamákanáttik*, wa.
MAILLOT, *wáspisun*, a; elle le met au —, *wáspitew*, tam; il est au —, *wáspisuw*, ok.
MAIN, *mitchitchiy*, a; ma —, *nitchitchiy*; sa —, *otchitchiy*; de longue —, *kayás otchi*; sous —, *kimotch*; jouer à la —, *pakessew*, ok, ou, *mitchitchiy otchi metawew*; mettre la — sur, *tákkinew*, nam, et, *sáminew*, nam; joindre les —s, *tábawetchitcheyiwo*; frapper avec la — dans le visage, *pasikwehewew*; faire — basse sur, *iskwáhew*, ttaw; donner la —, *sakitchitche new*; frapper des —s, *pápasitchitche hamaw*; — droite, *kitchinisk*, wa; — gauche, *namatinisk*; le dessus de la —, *ospitkwanitchitchán*; la paume de la —, *opitcháyitchitchán*; il a la — longue, *ayakaskitchitche w*; il lève la —, *sakiniskeyiw*, et, *oppitniskeyiw*; il étend la — vers lui, *sowiniskew*; étendre la — vers lui, *sowiniskestawew*, tam; il fait signe avec la —, *wástinikew*; il ferme la —, *mákonitchitche w*, ou, *pitkitchitche w*; il lui frappe les —s, *pasitchitche hewew*; il lave ses —s, *kássitchitche w*; il n'a qu'une —, *peyakutchitche w*; il a une bonne —, *nahiw*, et, *miyow*; il l'appuie avec sa —, *sakiniskew*, nam; il a les —s mouillées, *piwoitchitche w*. La terminaison objective, *new*, *nam*, du verbe

ind
mai
visa
new
—
pose
ou,
MAIN
haw
sipw
MAIN
se —
mitj
dans
yiw
MAIN
mitc
MAIS,
MAIS,
MAISO
— d
jai
pour
dit o
il est
est ta
term
racin
habit
ex. a
la Pr
MAITR
— d
hiskin
MAITR
sáko
MAJES
takey
yiw
MAL,
cines

indique toujours l'action de la main; il lui met les —s sur le visage, sur les yeux, *astamikkwew*, et, *akoyábinew*; il lui tient la —, *sakitchitchew*; il lui impose les —s, *nimitchistewew*, ou, *ayásototawew*.

MAINTENANT, *anotch* ou, *ekwa, haw!* —, partons, *haw! ekwa sipwettelán*.

MAINTENIR, *kanáweyimew*, tam; se —, *kanáweyimisuw*, ok, ou, *mitjiminisuw*; il se maintient dans le même état, *peyakwaniyw iji-ayaw*.

MAINTEFOIS, *mámilchetwaw*, et, *mitchetwaw*.

MAIS, *maka*, avant ou après le mot.

MAÏS, *mattámin*, ak.

MAISON, *wáskáhigan*, a, *wiki, wa*; — de pierre, *assinwáskáhigan*; j'ai une —, *n'owáskáhiganin*; pour dire ma —, ta —, sa —, on dit ordinairement, *niki, kiki, wiki*; il est dans sa —, *wikik ayaw*, où est ta —? *tánde ka wikiyan?* La terminaison *kamik* jointe à une racine, ou un mot, désigne une habitation, une demeure, etc.; ex. *ayamihewikamik*, Maison de la Prière, (Eglise.)

MAITRE, *tebeyítak*, *wekimáwit*; — d'école, *keskinohamaké*, ou, *kiskinohamakewiyiniw*.

MAITRISER, *tibeyimew*, *tiam*, et, *sákehew*, *ttaw*.

MAJESTÉ, *kistakimáwewin*, a, *kistakeyítákusiwin*, *mámáwi kitchá-yiwiniw*, *kitchi-okimáwiwin*.

MAL, *match*, et, *may*, sont des racines qui donnent l'idée de mal.

méchant, mauvais, &c. *naspátch*; v.g. il vit —, *matchipimátisiw*, ok; il parle —, *mayipikiskwew*, il agit —, *naspátch ittiw*, ok; ce n'est pas —, *namawiya mayátan*, ou, *namanando*; c'est un cheval — dompté, *eoko mustatim naspátch nakayáhaw*.

MAL, douleur, *wissakeyittamowin*, a, et, *kwatakittáwin*, *ákkusiskákwewin*; ce mal est très-violent, *eoko ákkusiwin mistahi ákwan*; il a — à la tête, *tehistikwánew*, ok; il a — aux yeux, *teyábiw*; il a — dans les os, *tehiganew*; il a — au cœur, *papamitehew*; — de neige, *wayesábiw*; le bien et le —, *mewásik mina meyátak*; les maux de la vie, *ayimisiwina ka mekwa pimátisik*; le mensonge fait plus de — que de bien, *é kiyáskik nawatch mayipayiw ispitchi kitchi miyopayik*; il a — au bras, *tewipitunew*, ok; il a — aux oreilles, *tewittáwokew*; il a — au pied, *tewisitew*; il a — aux dents, *tewápitew*; dire du — de quelqu'un, *mayi-itew*; il se fait du —, *mayitotásuw*, ok; il se fait —, *wissakisin*, *wok*, ou, *wissakipayiw*, ok; il a du — à en finir, *ayimisiw tchi kiji-ayát*; penser —, *matehi iteyittam*, *wok*; il va —, *mayi-ayaw*, ok; ça va —, *mayipayiw*, ok, a; *être — avec quelqu'un, *mayiwit-jewew*; parler —, *mayipikiskwew*; il se trouve —, *wanikiskisiw*.

MALADE, *ákkusiw ok*. La terminaison *ppinew* et quelquefois *new*, indique la maladie, v.g. le

- mal lui fait pousser des cris de douleur, *mamáppinew* ; il est fou par le mal, *kiiskwoeyappinew* ; il meurt subitement, *sisikuta-p-pinew* ; c'est pour cela qu'il est —, *otchinew* ; il est dangereusement —, *etatowisiw*.
- MALADIE**, *ákkusiwin*, *a*, et, *otchinewin* ; mauvaise —, *matchappinewin*.
- MALADIF**, **VE**, *ákkusikiw*, *ok*, et, *kiwiniw*.
- MALADRESSE**, *mayinikewin*, *a*, et, *mamáyiwin*.
- MALADROIT**, **E**, *mayinikew*, *ok*, et, *mamájimátjiw*, *mamáyiw*, *na-yettáwisiw*, *wan*.
- MALAISE**, *nayettáwisiwin*, *a*, et, *nayettáweyittamowin*, *ayimeyittamowin*.
- MALAISÉ**, **E**, *ayimisiw*, *ok*, *ayiman*, *wa*, *nayettáwisiw*, *wan*, *wa* ; il le trouve —, *ayimeyimew*, *ttam*, *ou*, *nayettáweyimew*, *ttam* ; il le rend —, *ayimihew*, *ttaw*, *mew*, *ttam*.
- MALCHANCE**, *mayakusiwin*, voy. **Malheur**.
- MALCONTENT**, **E**, *náma miweyittam*, *wok*, et, *kisiweyittam*, *pi-mámeyittam* ; — de lui, *pi-mámeyimew*, *ttam*.
- MALE**, *nábew*, *ok*, (vir.), pour les animaux. *ayábew*, v.g. tauréau, *ayábemustus*, *wok* ; cerf, *ayábewá-waskesiw* ; mâle d'original, *ayábe-monswa*.
- MALÉDICATION**, *matchi-pakitchi-miwewin*, *a* ; il lui fait des —s, *matchi-pakitchimew*.
- MALÉFICE**, il a un —, *awiya matchi-toták matchi maskikiy ot-chi* ; remède contre le —, *ánisitchigan*, *a* ; il le guérit du —, *ánisihew*.
- MALFAIRE**, *mayitotam*, *wok*.
- MALFAISANCE**, *mayitotamowin*, *a*.
- MALFAISANT**, **E**, *mayitotákeskiw*, *ok*.
- MALGRÉ**, — soi, *iyisátch* ; je veux y aller — la pluie, *ni wi-ituttán ata e kimiwak* ; je veux le faire — toi, *ni wi-ojittán missawátch ata eka iteyittáman* ; — tout, je ne cesserai pas de te réprimander, *missawátch namawiya ki ka poní-kakeskimün*.
- MALHEUR**, *mayakusiwin*, *a*. Ex. ça me porte —, *ni mayakuská kun*, et, *n'ásihikun*. Ce dernier mot veut dire : ça me prédit un malheur, v.g. quelqu'un superstitieux voit quelque chose d'étrange, qui l'effraye, soit de la part des animaux ou de la nature, alors il dira : *n'ásihik n'l'em*, ou, *n'ásihikun eoko*, cette action [étrange de mon cheval. ou cette chose étrange m'annonce quelque malheur pour moi ou ma famille, —, exclam. *kwátá-kátch* ; il porte —, *ásiwisiw*, (an.) *ásiwan*, (in.)
- MALHEUREUX**, **SE**, *mayakusiw*, *ok*, *kwan*, *wa*, *mayakupayiw*, *a*.
- MALICE**, *matchipmátisiwin*, *a*, et, *mayátjitehewin*.
- MALIGNITÉ**, *mayátjitehewin*, *a* et, *matchátisiwin*.

MALI

et, m

MALP

tan,

une

pano

MALS

wa ;

nok.

MALTE

et, ku

ttaw,

MAMA

ki má

MAMEI

grosse

ok.

MANCHE

ak ; le

rend p

si c'est

c'est d

hache,

de lan

dire un

miljima

MANCH

et, peya

MANDEI

tam ; f

—, env

máweu.

MANGER

cela, m

weu ; il

asakkeu

a ; il a d

iskwatch

iskwame

beaucou

fait —, 7

MALIN, GNE, *matchipimátisiw*, *ok*, et, *mayátjitehew*.

MALPROPRE, *iyepátisiw*, *ok*, *tan*, *wa*, *wiyipisiw*, *paw*, *a*; dans une place —, *iyepátanok*, *wiyipanak*.

MALSAIN, E, *matchisiw*, *ok*, *an*, *wa*; dans une place —, *matchanok*.

MALTRAITER, *kitimahew*, *ttam*, et, *kwatakihew*, *ttaw*, *aspihew*, *ttaw*, *awokkátew*, *tam*.

MAMAN, *ma* —, *ni máamá*; *ta* —, *ki máamá*; *sa* —, *omámáwa*.

MAMELLE, *totosim*, *ak*; elle a de grosses —s, *mámakkitotosimew*, *ok*.

MANCHE, d'un habit, *anakkwáy*, *ak*; le — d'un instrument se rend par les terminaisons *áttik*, si c'est du bois, et par *ábisk*, si c'est du fer, v.g. manche de hache, *tchikahiganáttik*, *wa*; — de lance, *simáganábisk*; pour dire un — en général, on dit: *mitjiminigan*, *a*.

MANCHOT, E, *nabatepitunew*, *ok*, et, *peyakupitunew*.

MANDER, faire venir, *nándomew*, *tam*; faire —, *nandotamáweo*; —, envoyer un message, *itisahamáweo*.

MANGER, *mitjisuw*, *ok*; il mange cela, *mitjiw*; il le mange, *moew*; il lui donne à —, *asamew*; *asakewo* (ind.); son —, *omitjiwin*, *a*; il a de reste de ce qu'il mange, *iskwatchikew*; il en a de reste, *iskwamew*, *stam*; il mange beaucoup, *mistatchikew*; il le fait —, *mitjisuhew*, et, *mitjisuk-*

kawew; il mange avec lui, *witjimitjisumew*; il mange dans un plat, *atospuw*; il mange de la neige, *mwákwunew*; il a assez mangé, *kiispuw*, et, *tebimitjisuw*; il mange crú, *askipuw*; il mange en cachette, *kimipuw*; il mange bon, *miyopuw*. La terminaison *puw*, désigne l'action de manger, il le mange tout entier, *kitamwew*, et, *kitaw*; il est fatigué de — de cela, *saskatchimowew*.

MANGEUR, SE, *mitjisuskiw*, *ok*, et, *kasakewo*.

MANIER, sámínew, *nam*, et, *tákinew*, *nam*; — en secret, *kimínew*, *nam*; — un cheval, le diriger à son gré, *mansihew mistatimwa*; les enfants sont difficiles —, *ayimisiwok awásissak tchímansihitjik*.

MANIÈRE, voy. Façon. Ex. de — qu'il ne veut pas prier, *ekusi iji namawiya wi-ayamihaw*; à la — de Montréal, *tábişkotch Moniyák*; c'est sa — *ekusi ijittwaw*, *ok*. Mettez *iji* devant le verbe, v.g. sa — de manger, *iji-mitjisuw*, *ok*; sa — de prier, *iji-ayamihaw*; sa — de travailler, *iji-atuskew*.

MANIFESTE, *nokusiw*, *ok*, *kwan*, *wa*; c'est — qu'on va tous mourir, *nokwan kakiyaw kitchi nipiyák*; il est —, *kiskeyittákusiw*, *ok*, *kwan*.

MANIFESTER, *nokutchikew*, *ok*, (indéf.); il le manifeste, *nokuhew*, *ttaw*; il lui manifeste ses idées, *kiskeyittamohew o mamitoneyitchigan*, *a*.

MANIVELLE, *wáskáwebinigan*, *a*.

MANNE, *kijikowimitjiwin, a.*

MANQUE, (faute de), v.g. la terre se fend — d'eau, *tátáskatotew askiy, aka e nipiwak*; — d'un homme je ne puis partir, *eka e ayáwok ayisiyiniw nama ni ka ki sipwettán.*

MANQUER, *nottepayiw, ok, a, ou, namatakun, wa*; il manque de quelque chose, *kwitamaw, ok, et, kwitaweyittam, wok*; il manque de tabac, *máneppway, ok*; il le manque en voulant le frapper ou le tirer, *patahwew, ham; patahikew, ok, (indéf.)*; il manque de tomber, *kekátch pákisin, wok*; il a manqué, il a failli, il s'est trompé, *pataham, wok, et, wani-sin, pateyittam, wanitotam*; — en voulant saisir quelque chose, *patinew, nam*; les forces lui manquent, *iskiá, ok*; le courage lui manque, *osokkitechewin nottepayiyiw, ou, nottepayihikuw*; il manque de rien, *nama kekway kwitamaw*.

MANSUÉTUDE, *yospisiwin, a.*

MANTEAU, *akwanáhuwin, a, et, akwanáhuwimiskutákay.*

MANUFACTURER, *ojihew, ttaw*; ajoutez *kkew* à la fin d'un nom, et vous formerez un verbe, comme suit: il manufacture des souliers, *maskisiniikkew, ok*; il manufacture un fusil, *páskisiganik-hew, ck, etc., etc.*

MARAIS, *maskek, wa*; c'est marécageux, *moskekowiw, a*; dans un —, *maskekák.*

MARCHAND, *atáwewiyiniw, ok, et, otatáwewiyiniw.*

MARCHE, *pimuttewin, a*; — lente, *kistuttewin, a*; — rapide, *kisiskáttewin, a*: en —, *mekwátch pimuttewinik*; faire fausse —, *wanisin, wok, et, wanuttew, ok.*

MARCHÉ, *attáttuwikamik, wa.*

MARCHÉ, vente, achat, *attátuwín, a, et, meskutonamátuwin, a*; à bon —, *nama mistahi tipahiká-suw, ok, tew, a*; il a fait un mauvais —, *mayi-atáwew, ok.*

MARCHER, *pimuttew, ok. N. B.* La terminaison *uttew* indique la marche, v.g. il est fatigué de —, *nestuttew, ok*; il vient, en marchant, *petchástamúttew, ok*; il est actif à —, *kákayáhuttew, ok*; il est paresseux pour —, *kittimuttew, ok*; il marche de bord et d'autre, *papámutlew, ok*; il marche avec lui, *witjipimultemew*; il marche avec un bois, *saskahuw, ok*; ils marchent bras dessus bras dessous, *sakinisketohituwok*; il marche en arrière, sur ses pas, *dsettamew*; il marche en arrière, il recule, *asettew, ok*; il marche à quatre pattes, *newokáttew, ok*; il marche sur cela, *pimuttátam, wok, ou, pimuttálotam*; il marche à l'entour de lui, *wáskáskawew, kam, et, wásáká-miskawew, kam*; il marche le long de l'eau, *wásakámew, ok*; il marche à pied, *mustuttew, ok*; il marche la nuit, *nipáttew, ok*; terrain, ou chemin bon à —, *miyonikwan*; chemin mauvais à —, *mayinikwan, et, nayettáwinikwan*; il fait du bruit en marchant, *petiktwenam, ou, kiyakittaw, ck.*

il
il
—
da
la
ch
tet
la
il
il l
pap
tête
niy
MAR
MAR
un
pas
MAR
— h
MAR
onáb
kimá
miw.
bemi
MARI
kitch
wiyá
enser
le mé
sur lu
wegin
drap,
—, na
dema
tew.
MARIÉ,
ok; un
MARIÉ
tahew
tuo, o
wikittu

il marche seul, *peyakuhuttew*; il est bon à —, *nittáhuttew, ok*; — en avant, *yakkuttew, ok*; — dans l'eau, *pimátakaw, ok*; — à la dérobée, *kimisiw, ok*; il marche sur les pas de quelqu'un, *tettepáhamáwew*; il marche sur la piste de quelqu'un, *mitittew*; il le fait —, *pimuttahew, ttaw*; il le fait — de bord et d'autre, *papámuttahew, ttaw*; il — en tête, *nikánuttew, ok*; marche! *niyàn!* marchez! *niyánk!*

MARDI, *e nijokijikák.*

MARE, là où il y a une place sur un lac ou une rivière qui n'est pas gelée, *askawiw, wan.*

MARÉE, montante, *iskipepayiw*; — baissante, *ikkipayiw.*

MARI, mon —, *ninábem*; son —, *onábema*, ou, *ni wikimágan, owikimágan*; elle a un —, *onábemiw, ok*; il lui donne un —, *onábemikkawew.*

MARIAGE, *kitchi-wikittuw*, *a*, et, *kitchiwikittahituwin*; il l'a en —, *wiyámew*; *wiyáttuwok*, ils sont ensemble. Ce mot *wiyámew* est le même qui veut dire, il le porte sur lui, v.g. *ni wiyámaw manitowegin*, j'ai sur moi pour habit du drap, voy. Porter. il demande en —, *nandomiskwewew, ok*; il la demande en —, *nandomiskwewátw.*

MARIÉ, E, un homme —, *wiwiw, ok*; une femme —, *onábemiw, ok*

MARIER, il le marie, *kitchi-wikitahew*; il se marie, *kitchi-wikitaw, ok*; ils se marient, *kitchi-wikittuwok.*

MARQUE, *kiskinowátjitchigan, a*, et, *kiskinowáteyitchigan, kiskahigan.*

MARQUER, *kiskinowátjihew, ttaw*, et, *kiskinohwew, ham* (désigner), *kiskinowáteyimew, ttam* (remarquer); il lui marque un jour, *kiskimew, ketchikkomew*; *kiskimow, ok, ketchikkomow, indéf.*

MARRAINE, ma — *ni káwikkáwin, ak*; sa —, *okáwikkáwina.*

MARS, *niski-pisim*, lune de l'outarde.

MARTEAU, *pakamáganábisk, wa.*

MARTRE, *wápiistán, ak.*

MARTYR, *ayamiháwin ot otchintaw, ak*, ou, *anah ka nipahit ayamiháwin otchi.*

MASSACRE, *iskwáhiwewin, a*, ou, *iskwáhituw.*

MASSACRER, *iskwáhew, ttaw*, et, *pikonata nipahew, kwatakinatew, kimatew.*

MASSE, *asastáwin, a*; c'est en —, *asastew, a*; ils sont en —, *asapiwok*; en —, *aseyas*; une — de monde, *asekábáwinániwuw, a.*

MASSUE, *pakamágan, a*; il a une —, *opakamáganuw, ok.*

MASTIC, *wábamondbisko-passahwahigan, a.*

MAT, *yakkastimonáttik, wa.*

MATER, *tchimayew, taw*, et, *wániskánew, nam, oppinew, nam.*

MATER, vaincre, surpasser, *máko-hew, sáko-hew, wáwáneyittamihew.*

MATERNEL, LE, du côté —, *ite k'oyokáwik.*

MATERNITÉ, *okáwikkáwin, a.*

MATIÈRE, pus, *miyiy, a*; il a de la —, *miyiwuw, ok.*

MATIN, *kikiseb*, et, *kikisebaw*; il est —, *kikisebáyaw*; demain —, *wábaki kikisebaw*; de bon —, *wibatch kikiseb*; tous les —s, *latwaw kikisebáyáki*; hier —, *ótákusik e kikisebáyák*; ce —, *anotch kikiseb*.

MATINAL, E, *wáppásiw*, ok.

MATRICE, *mispayaw*, a; sa —, *ospayaw*.

MATURITÉ, *kijátisiwin*, a; il est arrivé à —, *kijátisiw*, ok, *ttew*, a.

MAUDIRE, *matchakimew*, tam, et, *matchi-wiyakkwátew*, tam, *matchi-ítew*.

MAUVAIS, E, *matchipimátisiw*, ok; *mayátjitehew*, *matchi-ayiwíw*, *mayátisiw*, *watakamisiw*. En mettant les racines *match* ou *may* devant le mot, v.g. mauvais chien, *matchastim*, *wok*; — couteau, *matchikkumán*; — chemin, *matchi-meskanaw*; il fait — temps, *matchi-kijikaw*; — langue, *matchítonew*; *mayi pikiskew*, il parle d'une manière mauvaise. Voy. Mal.

MAUVE, (oiseau) *kuyásk*, *wok*.

MÉCHANT, E, voy. Mauvais.

MÉCONNAISSABLE, *namawiya nissitawínákusiw*, ok, *kwan*, wa.

MÉCONNAITRE, *waninawew*, nam, et, *wani-nissitawinawew*, nam; il méconnaît ses parents; *nama wi-nissitaweyimew onikihikwá*.

MÉCONTENT, E, *namawiya miweyittam*, *wok*, *nama nahehittam*, *nayettáweyittam*, *kisiweyittam*.

MÉCONTENTEMENT, *nama miweyittamowin*, a, et, *nayettáweyittamowin*.

MÉCONTENTER, *nayettáweyittamihe*w, et, *kisiwáhew*; il le mécontente pour cela, *otchiyáwehew*.

MÉDAILLE, *ayamihewitábiskágan*, a.

MÉDECIN, *maskikiwiyiniw*, ok; il est —, *maskikiwiyiniwíw*; mon associé —, celui qui me donne, ou à qui je donne des médecines, *n'ekhán*, ak; son —, *wekhána*.

MÉDECINE, *maskikiy*, a, et, *nanátáwihuwin*; il va demander des —s, *nátjinehamaw*, ok; il va lui demander des —s, *nátjinehamawew*; ça l'odeur de —, *maskikiwokan*, wa; il a des —s, o *maskikkimiw*; il sent la —, *wikimákaskwew*; il a de fortes —s, *sokkaskwew*, et, *sokkaskikkwew*; il a beaucoup de —s, *mitewátisiw*, ou, *weyotaskwew*, et, *wetasikkwew*; sac de —, *kaskipítágan*.

MÉDIATEUR, **TRICE**, *otayamihestamáke*w, ok, et, *ot itwestamáke*w, *opikiskwestamáke*w.

MÉDICAMENTER, *nanátáwihew*.

MÉDIOCRE, avec les adverbes, *eyiwék*, ou, *naheyikók*, comme préfixes; il est —, *naheyikókweyittákusiw*, ok; c'est —, passable, *eyiwék ábatan*, et, *eyiwék miywásin*.

MÉDIRE, *matchi-ayimwew*, ok; il médit contre lui, *matchi-ayimwew*, tam, et, *matchi-ítew*, *mayíátjimew*.

MÉ

a.

MÉ

w

ki

MÉ

ki

mi

MÉ

wa

MÉ

MÉ

MÉ

MÉ

ok,

mé

MÉ

dis p

pren

le fra

pista

MEILL

ok, (a

(inan.

homm

tisit, k

le — d

nijitjék

yosít.

MÉLAN

ok, et,

MÉLAN

kiyekáw

MÉLASS

kamisiy

MÉLER, e

wahyew

nam, ká

méle, a

yekáwipa

nikátew

MÉDISANCE, *matchi-ayimwewin*,
a.

MÉDITATION, *mamitoneyittamowin*, et, *mamitoneyitchigan*, a, *kiseyittamowin*.

MÉDITER, *mamitoneyimew*, ttam, *kiseyimew*, ttam, il le médite; *mitoneyittam*, wok, (ind.)

MÉFAIRE, *matchi-totam*, wok, et, *wani-totam*, *naspátch totam*.

MÉFIANCE, *asweyittamowin*, a.

MÉFIANT, E, *asweyittaskiw*, ok.

MÉFIER, il se méfie, *aswahikew*, ok, et, *astásiw*, *astáhaw*; il se méfie de lui, *asweyimew*, ttam.

MÉGARDE, par —, *pitchi*, v. g. je dis par —, *ni-pit-hi-ítwán*; il le prend par —, *pitchi-otinam*; il le frappe, ou, il le tire par —, *pistahwew*, ham.

MEILLEUR, E, *nawatch miyosiw*, ok, (an.) *nawatch miywásin*, wa, (inan.); le meilleur de tous les hommes, *mámawiyes meyo-pimá-tisit*, *kakiyaw etasiyít ayisiyiniwa*; le — de mes deux chevaux, *iji-nijítjék ni s'emak mámawiyes me-yosil*.

MÉLANCOLIQUE, *kikámwátisiw*, ok, et, *kikámwátteyittam*, wok.

MÉLANGE, *assitinamowin*, a, et, *kíyekáwinamowin*.

MÉLASSE, *sisibáskwato-passakwá-kamisigan*, a.

MÉLER, *assetinew*, nam, et, *mámawahyew*, staw, *mámawinew*, nam, *kíyekawinew*, nam; ça se mêle, *assitjipayiw*, ok, a, ou, *kíyekáwipayiw*; c'est mêlé, *assetinikátew*; —, péle-mêle, *kíyekaw*.

MEMBRE, *paskesiwin*, a, *iyikokisiwin*.

MÉME, v. g. moi —, *niya tibi-yawe*; de lui —, *wiwa sekke*, ex. il a voulu — me frapper, *appo ni wi-pakamáhrukottay*; — il est fâché, *wáwátch kisiwásiw*, c'est le — homme, *eyábitch eoko ayisiyiniw*; c'est toujours la — chose, *takki peyakwan*; à la — place, *peyakwanok*, ou, *kayewok*; vous êtes à — de partir *appo kiya wi-sipwettheyani*; tout de —, prends la religion, *eyiwék otina ayamiháwin*; de — que nous mourrons tous, ainsi nous ressusciterons, *k'ejí nipiyak kakiyaw*, *ekusi mina ki ka apississinánov*.

MÉMEMENT, *mwetchi*, ou, *ekusi eyábitch*.

MÉMOIRE, *kiskisiwin*, a; il a bonne —, *sibi-kiskisiw*, ok; il n'a pas de —, *namawátch sibi-kiskisiw*.

MENACE, *nimisiwiyewin*, a, et, *nimistakewin*.

MENACER, *nimisiwiyew*, ttaw, et, *nimisiwimew*, ttam, *nimistahwew*, ham; il le menace en levant la main pour le frapper, *nimahwew*, ham; ils se menacent, *nánweyatjihituwok*; il le menace d'un malheur, *pakitjimew*.

MÉNAGE, *pamihuwín*, a; ils font bon —, *miyo-witjettuwok*; —, une famille, *peyakoskánotewisiwin*.

MÉNAGER, *manátjihew*, ttaw, mew, ttam, et, *maná-totawew*, tam, *kanaweyimew*, ttam; *manátjitchikew*, ok, (ind.)

- MÉNAGER**, E, *manátisiw, ok, mitone kanaweyittam, wok, sákittaw.*
- MENDIANT**, E, *opakusittáwiyiniw, ok, et, onandánawiyiniw.*
- MENDIER**, *pakusittaw, ok, pakuseyimow*; il mendie auprès de lui, *pakusihew, pakuseyimew, ttam.*
- MENER**, *ituttahew, ttaw, et, hiskinottahew, ttaw, pesiwew, taw.* il lui mène, *ituttatowew, petowew.*
- MENOTTE**, des prisonniers *piwá-biskowimámachikwappisuwin, a.*
- MENSONGE**, *kýáskiwín, a.*
- MENSTRUUEL**, LE, maladie —, *iskwewisakeyittamowín, a, ou, mieux, pišimwappinetwín.*
- MENTAL**, E, *mitoneyitchikaniwiw, et, mitoneyitchikásuw, ok, tew, a.*
- MENTEUR**, SE, *kýáskiskiw, ok, et, kýáskisk, ak.*
- MENTION**, *mámiskomiwewín, a, hiskisitotákewín, tákkottuwín.*
- MENTIONNER**, *mámiskomew, ttam, et, kiskisototawew, tám, tákkomew, ttam.*
- MENTIR**, *kýáskiw, ok*; il lui ment, *kýáskikkawew, kýáskimew, kýáski-átjimustawew.*
- MENTON**, *mikwáskunew, a*; mon —, *nikwáskunew*; son —, *okwáskunew.*
- MENU**, E, *piwipayiw, ok, a, et, pinipayiw, pisisiw, pisaw, pikinisiw, naw, pistipayiw, pinisiw*; il le rend —, *piwínew, nam*; —, en l'écrasant, *pinipoyew, taw*; il écrit —, *pisasinahikew*; il le hache —, *pikinikuttew, tam.*
- MÉPRENDRE**, il se méprend, *tchisihuw, ok, et, pisteyittam, wok, ou, pitcheyittam, waneyittam*; il se méprend sur ses paroles, *wanittowew, wanittam*; il se méprend en parlant, *wanitonámow, wanowew.*
- MÉPRIS**, *piweyittamowín, a, et, piweyimiwewín, piwimiwewín, et, atáweyiméwewín.*
- MÉPRISABLE**, *piweyittákusiw, ok, kwan, wa, et, atáweyittákusiw.*
- MÉPRISER**, *piweyimew, ttam, et, pihumew, ttam, atáweyimew, ttam.*
- MÉR**, *kitchigamty, a.*
- MERCI**, *háy! háy! woinákkoma!* il lui dit —, *winákkomámew, (peu usité), winákkomáwokeyittam, wok.*
- MERCREDI**, *e nistohijikák.*
- MERDE**, (excrément). La terminaison *mây, ou, méy*, en est l'indication; v.g. — d'homme, *ayisiyiniwomây, a*; — de cheval, *mistatimomây, a.*
- MÈRE**, ma —, *nikáwty; sa —, okáwiya; nega!* (vocatif); il l'a pour —, *okáwimew, et, okáwákkomew, okáwiw*; j'ai pour auteur de mes jours, *n'onikihikun*; il a pour auteur de ses jours, *onikihikuw, ok, et, onikihikomew*; l'auteur de mes jours, *ni-nikihik, wok*; l'auteur de ses jours, *onikihikwa*; elle est —, *otawássimissiw, ok*; elle l'a pour enfant, *otawássimissimew*; — langue, *nistamikhjowwin, a*; eau —, *iyinato nipiy.*
- MÉRITE**, *kaskittámásuwín, a.*

MÉ

pe

pa

me

MER

wi

c'e

ku

MER

ká

MER

yit

MESS

itw

de

tah

MESS

MESS

chit

—,

itwe

MESU

entr

pitta

far e

MESU

veut

il lui

paha

pátev

MÉTAL

MÉTAL

win.

MÉTAL

hew,

ok.

MÉTIE

—, co

si itat

MÉTIS,

femm

MÉRITER, il mérite d'être récompensé, *kaskittamásuw, ok, tchi tipahamát*, ou, *iteyittákusiw kita miyo-totát*.

MERVEILLE, *mámaskáteyittamowin, et, mámaskáteyichigan, a*; c'est une —, *mámaskáteyittákwán, wa*.

MERVEILLEUSEMENT, *mámaskátaskamik!* ou, *mámaskátch!*

MERVEILLEUX, **SE**, *mámaskáteyittákusiw, ok, kwán, wa*.

MESSAGE, *itisahamátuwín, a, et, iwehiwewín, et, iwehituwín*; — de paix parmi les sauvages, *pitahamátuwín*.

MESSAGER, **ÈRE**, *itisahwágan, ak*.

MESSE, *Lamessikkewín, a, ou, kit-chítawaw-pakitinásuwín*; il dit la —, *Lamessikkew, ok, ou, Lamesse iwew*.

MESURE, *tipahigan, a*; à — qu'ils entraient ils étaient payés, *e ati púttakéjék, otipahamátawaw*; à fur et à —, *ayáskawi*.

MESURER, *tipahwew, ham*, qui veut dire aussi, il le paye tant, il lui mesure ou il lui paye, *tipahamáwew*; il le mesure, *tipápátew, tam, tipábiskoyew, taw*.

MÉTAL, *píwábisk, wa*.

MÉTAMORPHOSE, *kweskinákusiwin*.

MÉTAMORPHOSER, *kweskinákohew, taw*; se —, *kweskinákusiw, ok*.

MÉTIER, *itatuskewín, a*; c'est son —, *eoko ot itatuskewín, a, et, eku-si itatuskew, ok*.

MÉTIS, **SE**, *ábittáwokosissán, ak*; femme —, *ábittáwokosissánis-*

kwew, ok, et, ábittáwosín, ak, ábittáwosániskwew, ok.

METTRE, *ahyew, staw*; il le met à terre, *mutchik ahyew, staw*; il le met dedans, *ajíwayew, taw*; il le met dehors, *wayawíllahew, taw, wayawíwebínew, nam, wayawísisdhew, ham*; il le met dessus, *tettahyew, staw*; — en paquet, faire son paquet, *miyowátikkew, ok, ou, miyowátikká-tew, tam*; il lui met ses habits, *pustayonissehew, ttaw*; il met son capot, *pustasákew, ok*; il lui met son capot, *pustasákahew*; il met ses souliers, *pustaskisínew*; il le met de côté, *iyekatenew, nam*; il le met en réserve, *náha-hyew, staw*; il le met dans le feu, *matchustewebínew, nam*; il le met dans l'eau, *pakastawewebínew, nam*; il le met à l'entour de soi, *tábtiskawew, kam, kikiskawew, kam*; il met son plaisir à manger, *eoko piko otameyittam e mitjisut, ou, eoko piko miweyittam tchi mitjisut*.

SE METTRE, il se met à manger, *mátji-mitjisuw, ok*; il se met à parler, *ati-píkiskwew, ok*.

MEULE, *assiníy k'o kiniputchiká-kek, ou, k'o piniputchikákek*; il affine son couteau sur la —, *kiniputaw omokkumán assiník*; — de moulin, *piniputchiganassiníy, ak*; — de foin, *maskusikkán, a*.

MEUNIER, *piniputchikewiyíniw, ok*.

MEURTRE, *nipattákewín, a, et, nipahítuwín*.

MEURTRIER, ÈRE, *nipattâkesk, ak.*

MEURTRIR, *apitteyâwehwew, ham.*

MI, E, *âbittaw; à — chemin, âbittaw meskanaw.*

MICROSCOPE, *mâmakkinamowikanâwâbâgan, a.*

MIDI, *âbittâwikijikaw; du côté du —, âbittâwikijikanók.*

MIE, *piswepakkwejigan, ak.*

MIEL, *âmowisisibâskwat, a; — sauvage, pikwatchi-âmowisisibâskwat.*

MIEN, NE, *c'est le —, niya n'âyân; ce sont les —s, niya ni tibeyitten eokoni.*

MIETTE, *piwipayitchigan, a, et, pisipayitchigan.*

MIEUX, *nawâtch; ex. vous parlez — que lui, nawatch hi miyo-pikiskwân eyikok wiya; j'aime — ce livre que l'autre, nawatch eoko masinahigan ni miweyiltten eyikok kutak; le — pour lui est de se taire, nawatch pa-miywâsiniyiw kitchi kippitowet; il n'y a rien de —, namakekway ayiwâk miywâsin; il va toujours de — en —, takki ayiwâkes ati-miyo ayaw, ok; le — du monde, mâmawiyes kitchi; un peu —, nawâtch apisis; tant —, pitane tâpwe!*

MILIEU, *tâwâyik, âbittaw; — de la rivière, du lac, tâwokâm; — du chemin, tâwiskanaw; il n'y a pas de —, nama takun tâwâyiwokeyimowin, a.*

MILLE, *kitchimitâtatomitano; ils sont —, kitchimitâtatomitanowe-wok; 1874, kitchi-mitâtatomitano-*

ayiwâk ayenânewaw mitâtatomitano, ayiwâk tepakupomitano newosâb e tatto piponwepayik; deux —, nijwaw kitchi-mitâtatomitano.

MILLION, *kitchimitâtatomitanowaw tattwaw kilchi mitâtatomitano.*

MINCE, *papakisisiw, ok, papakisisin, wa; étoffe —, papakiweyân, a, papakiweyâncgin.*

MINE, *ijinâkusiwin, a; fl/a bonne —, miyônâkusiw, ok, kwân, wa; il a mauvaise —, majindkusiw, ok.*

MINISTÈRE, *iyittwâwin, atuskewin, itatuskewin; — de la parole, pikiskwewinijittwâwin, ou, pikiskwewin, atuskewinittwâwin.*

MINUIT, *âbittâwi-tibiskaw.*

MIRACLE, *mâmâttâwitotamwin, a, mamâttâwijitchikewin; il fait un —, mamâttâwitotam, wok.*

MIRACULEUX, SE, *mâmâttâwâkâchipayiw, a, mâmâttâwipayiw, mâmâttâwinâkusiw, ok, kwan, wa.*

MIRE, *de fusil, oyâbatahigan, a.*

MIRER, *se —, wâbamuw, ok, ou, wâbamisuw.*

MIROIR, *wâbamun, a.*

MISÉRABLE, *kitimâkisiw, ok, kiti-mâkinâkusiw, ok, kwan, wa, wayeskânisiw, ok, kwatakittaw, kwatakisiw.*

MISÈRE, *kitimâkisiwin, a, wayeskânisiwin, ayimisiwin.*

MISÉRICORDE, *kitimâkeyitchikewin, a, saweyitchikewin, kijewâsiwin; il a de la — pour lui, ki-*

ti
ti
MIS
si
MISS
a.
MISS
wa
MIT
aye
MIX
MITA
MOD
MOD
kay
MOD
kâp
jim
MOE
nitta
MOE
MOEU
La t
cara
ces,
MOI,
sélon
mém
MOIN
astar
kwan
je lu
MOIN
MOINS
watch
wiya
que n
eyikok
jourd
notch
ne le

timákeyimew, saweyimew, kijewá-tisitotawew.

MISÉRICORDIEUX, SE, *kijewá-tisiw, ok, kitimákeyimíweskiw.*

MISSEL, *Lamessikkewinasinahigan, a.*

MISSIONNAIRE, *ayamíhewitisah-wágan.*

MITRE, *kitchi-ayamíhewiyiniw-ot-ayamíhewastotin.*

MIXTION, *kijekáwipayiwín, a.*

MITAINE, *astis, ak.*

MODELER, *se — voy. Imiter.*

MODÉRATION, *yospisiwin, a, nakayeyittamowin.*

MODÉRER, *mitjiminew, nam; nakápitew, tam; il se modère, mitjiminisuw, ok, astameyikok ittiw.*

MOELLE, *wini, a; — de bois, winittak.*

MOELLEUX, SE, *winiwíw, ok, a.*

MOEURS, *itátjihuwín, a, itátisiwin.*

La terminaison *átisiw* désigne le caractère, v.g. il est de — féroces, *ákwáttisiw, ok.*

MOI, *níya; quant à —, níya wíya; selon —, níya eteyittamán; — même, níya tibiyawe.*

MOINDRE, *ástamik, astameyikok, astameyikokíwéyittákusiw, ok,*

kwan, wa; pour la — chose que je lui dis, áta ápisis nando itaki.

MOINEAU, *pepekisis, ak.*

MOINS, *astamik, et, nottow, nawatch apisis, astameyikok, nama-wíya ekuyikok; ex. il est — grand que moi, nawatch apisis iskusiw eyikok níya; il fait — froid aujourd'hui, astameyikok k'issin ánotch; il est — méchant que je ne le pensais, nama ekuyikok*

matcháyiniw, eyikok ka iteyimak; c'est beaucoup — bon, nawatch mistahi astamik miywásin; au —, du —, v.g. paies-moi un peu du —, tebiyák, ou, kanake tipahamáwin apisis; du — donne-moi en une partie, seyákes pakki miyin; — de graisse que de viandes pilées, astameyikok pimíy eyikok iyewáhiganak; il est assez long — une verge, nottow peyak tipahigan iskwaw; à — que tu ne veuilles y aller, piko kispin kiya wi-itutte-yani; pas le — du monde, namawátch apisis; en — d'un jour, namawátch peyak kijikaw; en — de rien, namawátch kinwes.

MOIS, *pisim, wook; le — commence, kiltakimaw pisim; le — finit, pónakimaw pisim; quel — est-ce, keko pisim ka akotchák; il perd le —, wanipisimwew, ok.*

MOISI, E, *akwákusiw, ok, ttin, wa, akwákusin, wok, akwákutew, a.*

MOITIÉ, *ábittaw, et, ayábitaw; la — du chemin, ábittáwimeskanaw; il ne le fait qu'à —, mamásis ojittaw; la — plus, ákamábittaw; c'est à la —, ábittáwipayiw; il en prend la —, ábittáwinew, nam.*

MOISSON, *manisikewin, a, et, mawátchítchikewin.*

MOISSONNER, *manisikew, ok.*

MOISSONNEUR, *manisikewiyiniw, ok.*

MOLLET, *otásiskitán, a, ou, otásiskitján; mon —, notásiskitján, a.*

MOLLIR, *yoskipayiw, ok, a; il le mollit, yoskihew, ttaw.*

MOMENT, *kanak, ou, atchiyaw; assis-toi un —, kanak api; voy.*

Instant. Le dernier —, *iskwo-yatch*; au — de partir, son père est arrivé, *mwetchi e wi-sipwettet, takusiniyiwa ottáwiya*; du — que je l'ai vu, il s'est enfui, *mayo e wábamak, tabasiw, ok*; à tout — il parle, *sakamo pikiskwew, ok*.

MON, ma, mes, *ni, n', n't*; v.g. — frère cadet, *nisim, ak*; — père, *n'ottáwiy*; mes parents, *n'totemak*.

MONDE, l'univers, *askiy, a*; Dieu a créé le —, *Kijemanito ki ojittaw askiy*; —, genre humain, *ayisi-yiniwok*; l'autre —, *kutak pimá-tisiwin*; par tout le —, *misiteskamik*, ou, *misiwewashilaskamik*; parmi le —, *ayisiyininák*; il y a du — avec lui, *awiya pitjiewew*; mettre au —, *niltáwikihew*; au bout du —, *kisipaskamikák*; venir au —, *niltáwikiw, ok*; depuis le commencement du —, *aspin ka kitchi-askiwik*; le — est grand, *misaw ayisiyiniwiwin*; le — est méchant, *matchi ayiwinániwiw ka ayisiyiniwik*.

MONTAGNE, *watjy, a*. Les terminaisons *ámatin, atinaw*, indiquent tout ce qui est montagne, v.g. sur la —, *takkutchámatin*; — coupée en précipice, *kiskatinaw*.

MONTAGNEUX, *SE, wátjiwíw, ok, a, et, watjiwan, wa*.

MONTÉE, *ámatjiwewin, a*.

MONTER, *ámatjiwew, ok*; — sur un arbre, ou dans une échelle, *ketchikusiw, ok*; il le monte, *ketchikusittahew, taw*; — en voiture, *otábásuw, ok*; il monte en

l'air, *oppipayiw, ok, a, et, oppis-taw, ok*; il monte le courant, *nataham, wok*; la rivière, ou, le lac monte, *iskipew, ok*.

MONTRE, *pisimokkánis, ak*.

MONTRER, enseigner, *kiskinohamáwew*; —, faire voir, *wábattehew*; — au doigt, *itwáhikew, (indéf.)*; il le montre du doigt, *itwáhwew, ham*; il lui montre du doigt, *itwáhamáwew*; il lui montre la religion, *kiskinohamáwew ayamiháwin*.

MONTUEUX, *ayapatinaw, a, ou, ayákwatinaw*

MOQUER, se — de lui, *páppisimew, ttam, ou, páppihew, ttaw, itáppihew, ttaw, páppinweyimew, ttám*.

MOQUERIE, *páppihewetin, a*.

MORCEAU, *pakkwojigan, a*, qui aussi est usité pour dire : pain, *pakkwoenikan, a*; il est en petits —, *pisisiw, ok, (an.), saw, a, (in-an.)*; il est en plusieurs —, *nanánistchisisiw, ok, saw, a, nanánistchipayiw, ok, a*; il le met en —, *nanánistchihew, ttaw, et, nanánistchihew, ttam*.

MORDRE, *takkwamew, ttam, et, mákwamew, ttam*; — de bord en bord, *sábwamew, ttam*.

MORFIL, *sikuputchigan, a, et, ayi-kwákiputew*.

MORFONDE, *misiwánátihiwew, ttaw, et, mákohew, ttaw*; se —, *misiwánátihiwew, ok*.

MORNE, *kikáwáttisiw, ok, et, kíkáwáttéyittam, wok*.

MORS, *piwábiskotábitonepitchigan, a, et, tápitonepitchiganeyábisk, wa*.

MOR
MOR
ne
qu
yip
pit
qu
—
MOR
ma
pim
MOR
MOR
MOR
gan
MOR
e no
MORV
mieu
MORV
MOT
wátc
awiy
kotch
pikish
nama
MOTTE
yaw,
MOU, p
MOU, p
yostaw
MOUCE
MOUCE
kumen
kumew
delle,
nigan.
MOUCH
MOUDR
MOUILL
ter, ma

MORSURE, *takkwamikowin, a.*
MORT, *nipuwîn, a, ou, nipiwin;* *newin* est une terminaison indiquant la mort, v.g. — subite, *kiyipinewin, a;* frapper à —, *nds-pitahwew;* donner la — à quelqu'un, *nipahew;* il se donne la —, *nipakisuw, ok.*
MORT, E, *nipiw, ok, ou, nipuw, namawîya ittaw, namatew, nama pimâtisîw, kitimâkisîw.*
MORTELL, LE, *nipuwiniwiw, wan.*
MORTIER, *pasakwâjiskiwewin, a.*
MORTIER, (instrument), *takwahigan, a.*
MORT-NÉ, *ostâyisis, ak, et, nôtow e nokusî,* ou, *nipuwiniîtâwîkiw.*
MORVE, *otakikumâribûy, a, ou, mieux, akik, wok.*
MORVEUX, SE, *otakikumaw, ok.*
MOT, *itwetwîn, a;* en un —, *sos-wâch;* qui ne dit — consent, *awiyak eka nando etwetji tâbis-kotch e naskomot;* — à —, *Kejipitiskwewinewâk;* il ne dit —, *namawâch kîtow.*
MOTTE, de terre, *piskwajiskiweyaw, a.*
MOU, poumon, *oppan, a.*
MOU, MOLLE, *yoskisiw, ok, (an), yoskaw, a, (inan.)*
MOUCHE, *otjerw, ok.*
MOUCHER, il le monche, *senikikumew;* il se mouche, *senikikumew, ok;* il mouche la chandelle, *kiskasawesam wâsaskutenigan.*
MOUCHOIR, *tâbiskâgan, a.*
MOUDRE, *pinipuyew, ttaw.*
MOILLER, *kimiwan;* —, humecter, *miyimâbâwâyew, ttaw.*

MOULIN, *piniputchigan, a.*
MOURIR, *nipiw, ok, et, poni-pimâtisîw;* il se meurt, *ali-nipiw, ok;* il le fait — à cause de, *otchinatew, tam;* il meurt pour lui, *nipustamâwew;* il meurt subitement, *sîsikutappinew, ok, ou, kiyipinew, ok;* il meurt d'une hémorrhagie, *nestukkwekariw;* il meurt de froid, *nipahatchiw, ok;* il meurt de faim, *nipahâkkatosuw, ok;* il meurt de chagrin, *nipaheyittam, wok;* se —, sur le point de rendre le dernier soupir, *ati-iskwatâmw, ok.*
MOUSSE, *askiya.*
MOUTON, *mayattik, wok, manistânis, ak.*
MOUVEMENT, *mâtjuwin, a, et, waskawîwin.*
MOUVOIR, *mâtînew, nam, et, kuskunew, nam, waskawînew, nam;* ça se meut de ce côté, *petchitchipayiw, ok, a;* se — de côté et d'autre, *papâmipayiw;* se — en avant, *yakkutjepayiw;* se — en arrière, *asepayiw;* se — par sants, *kwâskwepayiw;* se — légèrement, *yakkipayiw;* se — bien, *miyopayiw;* se — mal, *mayipayiw;* se — ainsi, *ispayiw;* se — au vent, *wâwebâstan, wa;* se —, *kuskushaw, ok, et, kuskuskupayiw.*
MOUSTIQUE, *pikkus, ak.*
MOYENNANT, *kispîn, ou, wi, v.g.* je te le donnerai — deux plus, (voy. Plus,) *ki ka miyitin kispîn nijwattay ki miyin, ou, nijwattay wi-miyiyani.*

- MUE**, *pinawewin, a*; pour les oiseaux, on dit, *paskowin*.
- MUER**, pour les animaux, *pinawew, ok, ou, pinipitwayew*; pour les oiseaux, *paskow*.
- MUET, TE**, *nama opikiskwewiniw, ok, et, nama nittawew*; aussi et mieux, *kuwiyo-pikiskwewiniw*, v.g. il a fait parler les —s, *kawiyopikiskwewiniwa ki nittawewohew*.
- MUFLE**, *oskiwan, a*; — d'origan, *monsoskiwan*.
- MULOT**, *potátjipikkwesiss, ak*.
- MULTIPLICATION**, *mitchetohiwewin, a*.
- MULTIPLIER**, *mitchetohew, et, yakkimohew, ttaw, ou, mitchetohew, ttaw*.
- MUNIR**, se — de provisions, *nimaw, ok*; il le munie de provisions, *nimāhew*; — une place, la rendre forte, *miniskew*; une place munie, *minisk, a*; il se muni d'un couteau, *nimikkumānew*; il se munit d'un fusil, *nimipāskisiganew*.
- MUNITION**, provisions, *nimāwin, a*; poudre, etc., *pāskisikewin*.
- MURAILLE**, *assiniwimenisk, a, et, assiniwikippahigan, assiniwiwāskānigan*.
- MUR, E**, *atisuw, ok, (an.), atittew, a, (in.), il le fait mûrir, atittesimew, titaw*.
- MURMURER**, *kimayamio, ok, et, kimowew, tittimowew, pikiskweskiw*; — contre lui, *tittimwekatowew, et, ayāsitemew*.
- MUSCLE**, *otchestateyābiy, a*.
- MUSELER**, *paskitchikuteppitew, ou, sakikuteppitew*.
- MUSIQUE**, *kitotchikewin, a*.
- MUSICIEN**, *kitotchikewiyiniw, ok*.
- MUTLER**, *sikwepahwew, ham, ou, iyewepahwew, ham*.
- MUTIN**, *kitisimoskiw, ok*.
- MUTINER**, se —, *kitisimow, ok*.
- MUTINERIE**, *kitisimowin, a*.
- MUTUEL, LE**; on se sert du verbe qui a cette forme, v.g. ils sont — dans leur amour, *sākihitiwok*; l'amour —, *sākihitiwin, a*.
- MUTUELLEMENT**, *mānestutch, ex. ils s'aident —, nisokkamātuwok*.
- MYOPE**, *tchimi-wābattam, wok, et, kisiwākābiw*.
- MYSTÈRE**, *eka kitchi ki kwayas-kweyittamik, ou, nama kwayas-kweyittamowin, a*.

N

- NAGE**, traverser à la —, *ajiwakāme-yāyānam, wok*; être tout en —, *sikabwesiw, ok*; aller à la —, *yāyānam*; un vaisseau, un canot qui va à la —, *pimiskāniwio*.
- NAGEOIRE**, *pimiskāgan, a*.
- NAGER**, *yāyānam, wok*; —, ramer *pimiskaw, ok*.
- NAGUÈRE**, *anotchakke*.
- NAIN**, *apistiyēnis, ak*.
- NAISSANCE**, *nittāwikiwin, a*; lieu de —, *ite ka nittāwīkik*; c'est un défaut de —, *ekusi ki iji māki-kiki-nittāwīkiw, ok*; donner —, *nittāwīkihew, ttaw*.

NAI

NAF

su

NAR

ote

NAR

ato

NAR

ata

NAS

qu'

NATI

niyo

la

yini

sa —

ils s

task

est t

NATT

nāsk

NATT

apik

tam.

NATU

itātis

NATU

wan;

nipiy

nānā

de là

l'hom

vage.)

NAUFF

fait —

seau f

NAVET

NAVIG

NAVIG

NAVIR

NAITRE, *nittáwíkiw, ok, nokusiw,*
—, faire —, *nittáwíkihew, ttaw.*

NAPPE, *aspastágan, a, et, míjisuwináttik-ákwánahigan.*

NARINE, *míteyikum, a; sa —, oteyikum; ma —, níteyikum.*

NARRATION, *átjimowin, a, ou, atotamowin, atayokkewin.*

NARRER, *átjimow, ok, et, atotam, atayokkew.*

NASARDE, faire des —s à quel-
qu'un, *nikkamew.*

NATION, *peyakoskán; deux —s, níjoskán, etc.; toutes les —s de la terre, e tattoskánésitjék ayisi-yiniwok waskitaskamik; il aime sa —, sákihew o witaskimághana; ils sont de la même —, wíljíwé-taskánésittuwok; de quelle — est ta? tande wetaskánésiyan?*

NATTE, *anákan, a, ou, apikátewánáskán.*

NATTER, *apikkew, ok; il le natte, apikátew, tam, et, ayapikátew, tam.*

NATURE, *ayáwin, a, et, ayíwíwin, úátisiwin.*

NATUREL, LE, *íyinatowisiw, ok, wan, wa; de l'eau —, íyinato nípiy, a; ce vin est —, eoko somínabüy íyinatowan. Note: c'est de là que vient le mot, íyíníw, l'homme, (à l'état naturel, sauvage.)*

NAUFRAGE, *píkwahotewin, a; il fait —, píkwahokow, ok; le vaisseau fait —, píkwahotew.*

NAVET, *otisikkán, a.*

NAVIGATION, *pimáskáwin, a.*

NAVIGUER, *pimiskaw, ok.*

NAVIRE, *nábikkwán, a.*

NE, *namawiya, ou, nama,* devant les temps de l'indicatif, *eka,* devant le participe, *eka,* ou, *ekawiya* devant l'impératif, v.g. il ne l'aime pas, *namawiya sákihew;* il ne veut pas aller, *nama wílituttew;* si tu ne prie pas, *eka ayamihághani;* ne fais pas cela, *eká tota;* ne parles pas, *ekawiya píkiškwe.*

NÉANMOINS, *ata, ou, atáwiya, eyúcek.*

NÉANT, *ekawikkátch e ki itt-kuk.*

NÉBULEUX, SE, *waskowíw, et, waskuskaw, mámenaskwaw.*

NÉCESSAIRE, v.g. il n'y a qu'une chose —, c'est d'aimer Dieu, *peyak piko ketchina ábatan, tchi sákihit Kijemanito;* il est — que vous partiez, *piko kitchi sipweteyan.*

NÉCESSAIREMENT, *íyinato, et, otjítawí, íyeppine, ex. il faut — dormir, otjítawí kitchínipák; le soleil luit —, otjítawí sákástew.*

NÉCESSITÉ, *kwítamáwin, a, et, manesiwin; il est dans la —, kwítamaw, ok, ou, manesiw.*

NÉCESSITEUX, SE, *manesiw, ok, et, kítimákisiw, kwítamaw.*

NÉGATION, *anwettamowin, a.*

NÉGLIGENCE, *mamánjis, et, tebíyák.*

NÉGLIGENT, E, *nama kekway písiskeyittam, wok.*

NÉGLIGER, *nama písiskeyimew, ttam, átchístáweyimew, ttam, áteyimew, ttam, kipeyimew, ttam.*

NÈGRE, *kaskitewiyás, ak; il est —, kaskitewiyásiwíw, ok.*

NEIGE, *kona*, ak; il marche sur la —, *watenam*, ok, *waskitenam*; quand la — porte, *watenikwan*, *waskiteweyaw*; il a le mal de —, *wayesábiw*.

NEIGER, *mispun*; il neige un peu, *piwoispun*; il y a de la neige, *koniciw*; monceau de neige, *papestin*, wa; boule de neige, *pitikwákunigan*, a; il y a beaucoup de neige, *timíkoniw*; sous la neige, *atámikonak*, ou, *atámákonak*.

NERF, sur les reins, *astis*, a; les autres — du corps, *otchestatay*.

NET, E, *kanátisiw*, ok, (an.) *kanátán*, wa, (in.) *pekkisiw*, *pekkan*.

NETTEMENT. *mosis*, *memutch*; il lui parle —, *pakaskittitowew*.

NETTÉTÉ, *kanátisiwin*, a, *kanátjiihewin*, *pekkisiwin*.

NETTOYER, *kanátjibew*, ttaw, *pekkihew*, ttaw.

NEUF, *keka mitátat*.

NEUF, VE, *oskáyiw*, ok, á, *oskátisiw*, *oskáy*, v. g. couteau —, *oskikkumán*; chapeau —, *oskastotin*; cheval —, jeune, *oskastim*, wok.

NEUTRE, *nama nando wíjiihewew*,

NEVEU, *mitojimimaw*, ok; *mitik kwatimimaw*; mon —, *n'ojim*, ak, dira l'homme au fils de son frère, son —, *otojima*; *n'íkwa-tim*, fils de ma sœur, *otikwatima*, le fils de sa sœur; la femme dira: *n'íkwa-tim*, au fils de son frère, et, *ni kosim*, au fils de sa sœur.

NEZ, *miskiwan*, a, et, *mikut* (peu usité), mon —, *niskiwan*; son

—, *oskiwan*; il a un — croche, *wáhkikutew*, ok; — court, *timikutew*; — long, *kinokutew*; il a le — gelé *ákwatchikutewatchiw*; — d'original, *mososkiwan*; il lui coupe le — avec les dents, *kutemew*; il se casse le —, *pikukutesin*, wok, ou, *kaskikutesin*; il saigne du —, *hippistaniw*; le bout du —, *wanaskokut*; sur le bout de son —, *wanaskokutánik*.

NI, v. g. ni bon ni mauvais, *ekameyoayiwik mina eka metchi ayiwik*; ni l'un ni l'autre, *namawáitch nikotowa*.

NIAIS, E, *kakebátji-ayittiw*, *kakebátjinákusiw*, kwan, wa.

NIAISERIE, *kakebátji-ayittiw*, a, *kakebátjinákusiwin*.

NID, *watjistun*, a; elle est dans son —, *watjistunapiw*, ok.

NIÈCE; l'homme dira à la fille de son frère, *n'ojimiskwem*, ak, ma —, *otojimiskwema*, sa —; à la fille de sa sœur, *nistim*, *ostima*; la femme dira à la fille de son frère, *nistim*, ma —, *ostima*, sa —; à la fille de sa sœur, *n'ojimiskwem*.

NIER, *anwettam*, wok, *ánisotam*.

NIPPES, *asigan*, ak; il a des —, *otasiganw*, et, *piwisikew*.

NIVELER, *tattakokahwew*, ham, *tattakwaichaham*, wok.

NOCES, *kitchiwikittuwikottuw*, a.

NOCTURNE, *tibiskáwi*, v. g. marche —, *tibiskáwipimuttewin*, a, ou, *nipáttewin*.

NOEUD, *piskwappisuw*, a, *piskwappitewin*.

NO
NO
d
k
u
k
w
k
w
ou
NOI
ka
NOI
NOI
NOI
NOI
a
u
son
cha
a
hik
lui,
dró
NOM
NOM
nom
mev
asik
NOM
mit
yatin
keya
—, la
mett
fin d
les p
des p
NOMB
—, n'
NOMIN
wiyiw

NOEL, *Manitowikijikaw, a.*
 NOIR, E, *kaskitesiw, ok, waw, a;* drap —, *kaskitewegin*; figure —, *kaskitewikkwew*; eau —, *kaskite-wágamiw*; il est habillé en —, *kaskitewihuw*; habit —, *kaskite-weginasákay*; cheveux —s, *kaskitewániskwew*; pied —, *kaskite-wiyasit*; il fait —, *waninákwan*, ou, *wanitibiskaw, kaskitibiskaw.*
 NOIRCEUR, *kaskitewisiwin, a, kaskiteyáwin.*
 NOIRCIR, *kaskitewinew, nam.*
 NOISETIER, *pakánáttik, wa.*
 NOIX, *pakán, ak.*
 NOM, *wiyowin, a, ijihikásuw*; il a un —, *owiyowiniw, ok*; c'est son —, *ekusi ijihikásuw*; il change de —, *átchijihikásuw*; il a — d'après cette chose, *aspijihikásuw*; il a le même — que lui, *witjijihikásumew*; il a un drôle de —, *wáwiyajihikásuw.*
 NOMBRE, *akittásuw, a.*
 NOMBREUR, *akittásuw, ok*; il le nombre, *akimew, ttam, tepakimew, ttam*; il le nombre avec, *asitakimew, ttam.*
 NOMBREUX, SE, *mitchétiw, ok, mitchén, wa*; il est très —, *osámeyatiw, ok, osámeyatin, wa, okistakeyatiw, ok, tin, wa*; il est peu —, *íchikawásissiy, sin.* Aussi en mettant la terminaison *skaw*, à la fin d'un nom, v. g. *assiniskaw*, les pierres sont —s, ou, il y a des pierres.
 NOMBRIER, son —, *otisis, a*; mon —, *n'otisis.*
 NOMINATION, *ijihikásiwewin, a, wiyiwewin, oyimnawewin.*

NOMMER, *wiyew, ttam, ijihikatew, ttam*; il se nomme, *wiyisuw, ok*; il me peine de le —, *ni manáwiyaw*; comment se nomme cette rivière? *tánisi ejihikátek eoko sipiy?* nommez-moi cette personne, *wittamáwin ejihikásut coko ayisiyiniw.*
 NON, *namawiya, ou, nama.* C'est aussi le signe de la négation devant le verbe, v. g. je ne veux pas te le donner, *namawiya ki wi-miyitin*; ne l'as tu pas vu? *nametchi ki ki wábamaw?* —, je ne l'ai pas vu, *enh, enh! nama ni wábamaw.* La négation au subjonctif, est *eka*, v. g. moi ne priant pas, *eka e ayamihayán.* Pour l'impératif le signe de la négation est, *ekawiya*, ou, *eka*, v. g. ne fais pas cela, *ekawiya ekusi tota*; ne dis mot, *eka kito.*
 NORD, *kiwetinok*; vent du —, *kiwetin*; du côté du —, *kiweti-noták.*
 NON PLUS, v. g. moi —, *niya mina namawiya.*
 NOTABLE, *kisteyittákusiw, ok, kwau, wa, pisiskeyittákusiw.*
 NOTRE, pron. renfermé dans la terminaison du nom, v. g. Notre Père, *n'ottáwinán.*
 NOUER, *ániskopitew, tam; ániskotápew, ok, (indéf.)*
 NOURRITURE, *mitjiwin, a, mitjim, mitjisuw*; il n'a pas de —, *iyewanisiw, ok, kwitawi-mitjiw*; il a beaucoup de —, *misittaw*; il donne de la —, *asakew*; il lui donne de la —, *asamew*; il

- va chercher de la —, *nátonawew*, ou, *nátji-mitjimew*.
- NOUS, 1ère, 3ème personne, plur. moi et lui, ou, moi et eux, *niyán*, ou, *niyanán*. Pour le pronom personnel, n' ou, n' ou, *ni*, devant le verbe et le nom, v.g. — le prenons, *n'otinénán*; — y allons, *n'ituttánán*; — le voyons, *ni wábamánán*.
- NOUS, 1ère, 2de personne, plur. *kíyánow*, moi et toi, ou, moi et vous. Devant le verbe et le nom, *k'*, *ki*, *kit*, v.g. notre père, *k'ottáwinow*; — lui donnons, *ki miyánow*; — le plaçons, *kit astánánow*.
- NOUVEAU, voy. Neuf, de —, *kitwám*, *káwi*, *mina*.
- NOUVELLES, *átjimowin*, a; bonnes —, *miyo-átjimowin*, a; mauvaises —, *matchátjimowin*, a; il donne des —, *átjimow*, ok, et, *tipátjimow*; telle —, *itátjimowin*, a; il lui raconte des —, *átjimustawew*; il va de côté et d'autre port-r des —, *papámátjimow*, ok.
- NOVEMBRE, *yeyekwatínowipisim*, ou, *yeyekowipisim*.
- NOVICE, il est —, *ekweyák wi-kutchiw*, ok, *ekweyák wi-kutchi-totam*.
- NOYAU, *oskátámin*, a.
- NOYER, *nistábáwáyew*, ttaw; il se noye, *nistábáwew*, ok.
- NU, E, *moseskatew*, ok; il est à —, *moseskatch ayaw*, ok; — pieds, *sasákittiw*, ok; — jambes, *sasákinikáteu*, ok; à —, *mosis*, et, *memutch*; il est — (d'une manière indécente) in partibus, *mokitjiw*, ok.
- NUAGE, *waskow*, a. La terminaison *askwaw* est celle qui indique nuage, v.g. — élevé, *ispaskwaw*. Voy. Nébuleux.
- NUDITÉ, *moseskatewin*, a.
- NUE, NUÉE, voy. Nuage.
- NUIRE, *kippiskawew*, kam, et, *magitotawew*, tam, *kitimahew*, ttaw, *osikoheuw*, ttaw.
- NUISIBLE, *kitimahiwemagan*, wa, *kippiskákemagan*, *akwepeyittákwán*.
- NUIT, *tibiskaw*, a; toute la —, *ka-pe-tibisk*; coureur de —, *nipáskaw*, ok; veiller la —, *nipeppiw*, ok; à la — tombante, *otákusin*, *ati-tibiskaw*; pendant la —, *emekwátibiskák*; il passe la —, *tibiskisio*, ok; j'ai été là deux —s, *ni nijotibiskwán*; il marche la —, *nipápimuttew*, ok, ou, *nipátteu*; — lumineuse, *nipáyástew*; tard dans la —, *ákwá-tibiskaw*; — longue, *pitchá-tibiskaw*; — courte, *peso-tibiskaw*; — sombre, noire, *wanitibiskaw*, ou, *kaskitibiskaw*; mi—, *abittáwitibiskaw*; chaque —, *tattwaw tebiskáki*; je te souhaite une bonne —, *ki ka wi-miyotibiskisin*!
- NUL, LE, *nama awiyak*; il est —, d'aucune utilité, *namanando ábatisiw*, ok, et, *pikonata ayisiyiniw*.
- NULLEMENT, *namawáwáitch*.

○

OBÉIR, il lui obéit, *nanahittawew*, ttam, et, *nandottawew*, ttam, *tápwettawew*, ttam; il vaut mieux

—
n
is
OBL
et
OBÉ
na
OBJ
tro
—
ka
OBL
c'es
le l
niw
aya
OBLI
et, y
hew
suis
kom
OBLI
il le
teu.
OBL
(an.)
OBS
kwa
wan
OBS
wan
bisk
hew,
OBS
nitib
OBS
a, wa
kokke
tibisk
OBSE
notjik

- à Dieu plutôt qu'aux hommes, *nawatch tchi nandottát Kijemanito ispitchi ayisiyiniwa.*
- OBÉISSANCE**, *nanahittamowin, a, et, nandottamowin.*
- OBÉISSANT**, *E, nanahittam, wok, nanahittákew.*
- OBJET**, *kekway, a; quel — as-tu trouvé? kekway ka miskaman? — de peu de valeur, nama tchikan kekway.*
- OBLIGATION**, *sikitisahukowin, a; c'est une — d'entendre la messe le Dimanche, sikitisahukowisiwiniw tchi wiljihiwék Lamesse e ayamihewikijikák.*
- OBLIGER**, *sikitisahwew, ham, et, yakkitisahwew, ham, sákotchihew, ttaw, mew, ttam; je vous suis obligé pour, etc., ki nanáskomitin.*
- OBLIQUE**, *naweshisaw, ok, tew, a; il le place obliquement, naweshitew.*
- OBLONG**, *UE, kino-sákawisiw, ok, (an.) kino-sákawaw, a, (in.)*
- OBSCUR**, *E, waninákusiw, ok, kwan, wa; nuit —, kaskitibiskaw, wanitibiskaw, wanitibiskipayiw.*
- OBSCURCIR**, *wanitibiskinamáwew, wanitibiskawew, kam, wanitibiskinew, nam, wanitibiskipayihew, ttaw.*
- OBSCUREMENT**, *pakkwanow, wanitibiskinák.*
- OBSCURITÉ**, *wanitibiskipayiw, a, wanitibiskinamowin, wanitibiskokkewin; il est dans l'—, wanitibiskokkew, ok.*
- OBSEDER**, *isikkawew, kam, et, notjikkawew, kam.*
- OBSERVATEUR**, *opisiskeyittamá-kew, ok, et, ot asawábattamá-kew.*
- OBSERVATION**, *pisiskeyittamowin, a, nanakátá battamowin.*
- OBSERVER**, *garder, kanaweyimew, ttam; v.g. observez le Dimanche, kanaweyittamuk ayamihewikijikaw; —, faire attention, pisiskdbamew, ttam; il l'observe en écoutant ses paroles, pisiskitawew, ttam; il s'observe, pisiskeyimisuw, ok, kanaweyimisúw.*
- OBSTACLE**, *kippiskewin, a, et, kippiskamowin; lever un —, iyekatenam kippiskamowin, a.*
- OBSTINATION**, *átji piko iteyittamowin, a, et, nama poneyittamowin, sipeyittamowin, sásibittamowin.*
- OBSTINÉ**, *E, nama wi-poneyittam, wok, sipeyittam, sásibittam.*
- OBSTINÉMENT**, *átjipiko.*
- OBSTINER**, *sipeyittamihew, sásibittamihew.*
- OBTEMPÉRER**, *nashomew, ou, tápwettawew.*
- OBTENIR**, *ottisiw, ok, et, miyaw; il n'a rien obtenu de lui, nama kekway miyik, ou, nama kekway otinimák; il obtient pour lui, kispinatamáwew, et, kaskittamáwew.*
- OCCASION**, *ikkimowin, a, ispayiw; si l'occasion se présente en core, kispin eyábitch ispayiki.*
- OCCIDENT**, *pakisimoták.*
- OCCUPATION**, *otamiyuwin, a, otamihewin.*
- OCCÉAN**, *kitchigamü, a.*
- OCCUPER**, *otamihew, ttaw; il est occupé de lui, otameyimew, ttam; occupé à son sujet, otami-*

new, nam. La racine est *otam*, v.g. il est occupé à travailler, *otami-atuskew*, ok; il est occupé à prier, *otami-ayamihaw*, ok. La racine *itasi* est à peu près semblable, v.g. il est occupé à enseigner, *itasi-kiskinohamákwew*, ok. Il est occupé, indéfiniment, *otamiyuw*, ok; occupez-vous de ce qui vous regarde, *ka kanawábamikuyan eoko otameyitta*.

OCTOBRE, *kaskatinowipisim*, lune où il gèle.

OCTOGÉNAIRE, *ayenánew-mítano-tatto-piponwew*, ok.

ODEUR, *miyáttamowin*, a, et, *miyámákusiwin*, *pasuw*; bonne —, *wikimákusiwin*, et, *miyámákusiwin*; mauvaise —, *mayimákusiwin*; il a bonne —, *miyomákusiw*, ok, kwan, et, *wikimákusiw*.

ODIEUX, *pakwátikusiw*, ok, kwan.

ODORAT, *pasuw*, a; il a l'— fin, *nitta-pasuw*, ok.

OEIL, *miskijik*, wa; mon —, *n'iskijik*; son —, *oskijik*; il lui sert de yeux, ou de guide, *oskijikokawew*; il a de bons yeux, *nahábiw*, ok; yeux faibles, *nanekkátabiw*; il a mal aux yeux, *wissakábiw*, ou, *wayesábiw*; il a les yeux croches, *papimábiw*, ou, *atchistchábiw*; il ouvre les yeux, *tokkábiw*; il ferme les yeux, *pasakwábiw*; il a de gros yeux, *mamakkábiw*; il a de petits yeux, *ayápisábiw*; il a les yeux blancs, *wásteyábiw*; il a les yeux noirs, *nanítchikábiw*; il a les yeux

rouges, *mikkwábiw*; il a les yeux crêvés, *páskábiw*; il a un — noir, (après un coup), *apitábiw*; il lève les yeux, *oppábiw*; il se frotte les yeux, *sinikwápinisuw*, et, *mimikwábiw*; il s'essuie les yeux, *kássiyábiw*; il lui essuie les yeux, *kássiyábáhew*; il le frappe sur les yeux, *pakamábhew*; il a toujours les yeux sur lui, *nama pakisábamew*; il a les yeux toujours sur, *nama papakisábiw*; il se oint les yeux, *tomábinisuw*; il lui oint les yeux, *tomábinew*; il a mal aux yeux par la fumée, *wissakábasuw*; il a quelque chose dans les yeux, une saleté, *pissiniw*; il clignote les yeux, *pasakábiw*; prunelle de l'—, *misábiwinán*; en un clin d'—, *peyak paskkabiwin*; baisser les yeux, *átitchikkábiw*; avoir des yeux, *oskijikuro*; avoir les yeux bandés, *akáwábikkwepisuw*; avoir l'— au guet, *asawábiw*.

OEUF, *wáwi*, a; il mange des —, *mowáwew*, ok; il trouve des —, *miskawáwew*; il ramasse des —, *manáwew*; il va à la chasse aux —, *n'tawáwew*, place où on ramasse des —, *manáwán*; elle fait ses —, *pakittáwew*, et, *piníyáwew*; — pourri, *atáwi*; il sort de l'—, *paskáwihuw*; — couvé, *panatchayiw*; — frais, *oskáwi*; —s de poissons, *wákwok*, ou, *wákwanak*; l'écaille de l'—, *wáwi-oskan*.

OEUVRE, *atuskewin*, a, et, *ojitjéwin*, a, *ojitjigan*; les —s de Dieu, *Kijemanito otojitjéwin*, ou,

otojijigana; une — charitable, *kijewátisiwinikkewin*; l'— de notre salut, *atuskewin K'omiyo-pikkohuyak*.

OFFENSE, *nayettáwi-tolátuwin, a, et, kisiwáhituwin.*

OFFENSÉ, **E**, *nayettáweyittam, wok; et, kisiweyittam;* il est — contre lui, *nayettáweyiméw.*

OFFENSER, *nayettáweyittamihew, et, kisiwáhew, mayi-totawew.*

OFFICIER, *simákanisiwokimaw, ok.*

OFFRIR, *wi-mekiw, ok;* il lui offre, *wi-miyew, et, pakitinamáwew.*

OFFRANDE, *pakitinamowin, a, et, pakitinamákwewin, mekiwin;* —, sacrifice, *pakitinásuwin, mekinásuwin, webinásuwin.*

OIE, *wehwew, ok;* — gris, *tckakipases, ak.*

OIGNON, *witchekaskusiy, a.*

OINDRE, *tominew, nam;* il lui oint les pieds, *tomisitenew, ou, tomaskusitenew;* il se oint les mains, *tomitchitchenisuw;* il lui oint les mains, *tomitchitchenew.*

OISEAU, *piyesis, ak, et, nipináyis, ka pimiyát, opimiyaw.*

OISEUX, **SE**, *kittimiw, ok, et, kittimeyittam, wok, nama otamiyuw, nama kekway wi-ójittaw.*

OISIVETÉ, *kittimeyittamowin, a, et, nama otamiyuwin.*

OLIVE, *pimimínis, a.*

OLIVIER, *pimiwáttik wa.*

OMBRAGE, *tchikástewin, a.*

OMBRE, il a son —, *tchikástesin, wok;* — dans l'eau, *tchikástepekisin;* à l'— du soleil, de la lu-

mière, *akawásteu, et, akawáyk;* il le met à l'—, *akawástehwew, ham;* il lui fait avoir son —, *tchikástesimew;* l'— qui passe, *pimitchikástepayiw.*

OMBRER, *tchikásteskawew, kam;* il le couvre de son ombrage, *akwanitchikásteskawew, kam.*

OMBRAGEUX, **SE**, cheval —, *kustátchih mistatim.*

OMETTRE, *patahwew, ham, et, pateyimew, ttam, miyáskawew, kam;* — par oubli, *wanikiskistiw, ok;* il omet bien des choses, *mitchet kekwaya miyáskam;* il omet sa prière, *pataham ot ayamiháwin, a.*

ON, indéfini, se désigne par la terminaison du verbe; voyez la gram. v.g. — nalt, *nittáwikinániwiv;* — rit, *páppinániwáw;* — mange, *mitjisunániwáw.*

ONCLE, mon —, *n'okkomis, ak;* son —, *okkomissa,* frère du père; *n'isis, osissa,* frère de la mère, l'—, *okkomissimaw, ok, misisimaw.*

ONCTION, *tominwewin, a;* Ex trême.—, *ayamihewiskweyátch-tominituwin.*

ONGLE, *miskasiy, ak;* mon —, *n'iskasiy;* son —, *oskasiya;* il a des —s longs, *kinokaskwew, ok.*

ONGLÉE, il a l'—, *tateyekaskwe-watchiw, ok.*

ONZE, *mitátat peyak osáb, ou, peyak osáb;* ils sont —, *mitátat peyak osábiwok.*

OPÉRATION, *ojítjikewin, a, et, mansítjikewin, totchikewin.*

OPÉRER, *ojítjikew, ok, et, mansítjikew, totchikew.*

- OPINION, *iteyittamowin, a*; il est de la même — que lui, *witji iteyittamomew*.
- OPIUM, *nipewábüy, a*, ou, *nipewi-maskikiwábüy*.
- OPPOSÉ, F, *tibiskotch*; la partie —, *kweski, et, kweskáyik*.
- OPPOSER, mettre en face, *otchiskábáwihew, ttaw, et, otchiskáwihew, ttaw*; il s'oppose à lui, *anwettawew, ttam, et, anweyimew, ttam, atáweyittamáwew. a*.
- OPPOSITE, à l'—, il est à l'—, *otchiskáwapiw, ok, stew, a*.
- OPPRESSER, *nanekátjihew, ttaw, et, nayettáwitotawew, tam, mákohew kaskeyittamihew, ttaw*.
- OPPRESSION, *nanekátjihewewin, a, nayettáwitotamowin, kaskeyittamihewewin, mákohiwewin*.
- OR, voy. Donc, *anisikis, ekusi, appo, máchika*.
- OR, (aurum), *osáwásoniyaw, ok*; plat d'—, *osáwásoniyáwoyágan, a*.
- ORACLE, *wittamákowiswin, a*.
- ORAGE, *kistin, kestín, kistinowew*.
- ORAISON, *mitoneyittámo-ayamiháwin, a*, ou, *ayamihewimitoneyitchigan*.
- ORALEMENT, *mutchiton*.
- ORDINAIREMENT, *mána*, après le mot.
- ORDINATION, *agamihewiyiniwójihewewin, ou, ayawihewiyiniwójihewewin, et, kitchi totákewin, kitchi-oyihewewin*.
- ORDONNANCE, *itasuwewin, a*.
- ORDONNER, *kitchi-oyimew, hew, kitchitotawew*; il l'ordonne prêtre, *ayamihewiyiniwójihewewin*.
- ORDONNER, donner des ordres, *sikkimew, sikkittisahwew, ham, oyakimew*; il ordonne, *sikkikemow, ok*.
- ORDRE, *sikkimiwewin, a, et, sikkikemowin*.
- ORDURE, *matchikonás, a*, il est —, *matchikonásiwiw, ok*.
- OREILLE, *mittáwokay, a*; mon —, *n'ittáwokay, a*; son —, *ottáwokay, a*; avoir l'— fine, *nahitam, wok*; avoir l'— dure, *nama wayáwittam*; faire la sourde —, *nama pettamokkásuw, ok*; il n'a pas d'—, il ne veut pas obéir, *nama otisitam, sasibittam, nama pettam*; il a des —s, *ottáwokaw, ok*; il a de grandes —s, *mámak-kittáwokew*; il a de petites —s, *apitchittáwokew, ok*; il a de longues —s, *kinottáwokew, ok*; —s pendantes, *patapittew, ok*; il a des —s pointues, droites, *tchipuskitew, ok*; il n'a pas d'—, il est sourd, *kipittew, ok, kipittáwokew, kiputtáwokew*; il lui coupe l'—, *kiskittew, swew*; il a mal aux —s, *tewittáwokew*; bourdonnement dans l'—, *kitowettáwokew, ok*; démangeaison de l'—, *kiyakittáwokew, ok*; matière blanche, petites peaux dans l'—, *kiskittikum, a*; il a les —s dressées, *tchimatettáwokew, ok*; prêter l'— à quelqu'un pour l'écouter, *nandottawew, tam*; tirer l'—, *wewepittáwokepitew, táwokew, ttew, ttawew*, sont des terminaisons qui indiquent l'action de l'oreille.
- OREILLER, *aspiskwesimon, a, aspiskwesimowin*; il s'en sert com-

OF
OF
OF
n
u
OR
o
a
ORI
l'
ORI
tu
ORI
na
tar
tan
osk
ORIG
kín
noc
tisin
ORME
ORNE
wesi
ORNE
hew
ORPH
ok;
ttaw
wátji
wátéy
kiwáté
ORTEIL
main,
misisi
misisi
ORTE,
OS, oskar
des pea

- me —, *aspiskwesimow*, *ok*; il a un —, *ot aspiskwesimoniw*, *ok*.
- ORGES, *iskwesis*, *ak*, *iskwesissikkán*.
- ORGUE, *misi-kitotchigan*, *a*.
- ORGUEIL, *kisteyimowin*, *a*, *mamittisiwin*, *mamitteyimowin*, *ayiwákeyimowin*.
- ORGUEILLEUX, SE, *kisteyimow*, *ok*, *mamittisiw*, *mamitteyimow*, *ayiwákeyimow*.
- ORIENT, *sákástenók*; du côté de l'—, *ite k'osákástek*.
- ORIGINAIRE, *otjiw*, *ok*; d'où est tu —? *tande wetjiyan?*
- ORIGINE, *otjiwin*, *a*; je ne connais pas son —, *nama ni kiskeyit-tamwán ite k'otjit*; dans l'—, *nistam*, ou, *nikán*, *oskatch*; dès l'—, *oskatch*, et, *semák ekuspi*.
- ORIGINEL, LE, v.g. péché —, *kikinittáwikiwipdstáhuwin*, *a*; innocence —, *kikinittáwikiwikáná-tisiwin*, *a*.
- ORME, *atchápásk*, *wok*.
- ORNEMENT, *wawesiwin*, *a*, et, *wawesihuwin*.
- ORNER, *wawesihew*, *ttaw*, *miyosihew*, *ttaw*.
- ORPHELIN, E, il est —, *kiwátisiw*, *ok*; il le rend —, *kiwátjihew*, *ttaw*; il mène une vie d'—, *kiwátjittaw*, *ok*; il se pense —, *kiwáteyimow*, *ok*; il le pense —, *kiwáteyimew*, *ttam*.
- ORTEIL, on dit comme pour la main, *otchitchiy*, *a*; le gros —, *misisitán*, *a*; mon gros —, *ni misisitán*, *a*.
- ORTIE, *masán*, *ak*.
- OS, *oskan*, *a*; — pour ôter le poil des peaux, *múkkikwan*, *a*; il est —, *oskanúw*, *ok*, *a*; rien que les —, *pisistikokanekisio*, *ok*, ou, *pisistik oskan*; l'— de la tête, *ostikwánikan*, *a*: *Kan* est une terminaison indiquant l'idée d'os.
- OSER, *nama sákweyimow*, *ok*; je n'ose pas aller à lui, *ni sákweyimototaraw*; je n'ose pas y aller, *nama ni wi-ituttán*; je n'ose pas lui parler, vu qu'il est fâché, *nama appo ni ki ayamihaw e kisiwásii*.
- OSSU, E, *oskaniwio*, *ok*.
- OTER, de la place, *otínew*, *nam*, et, *opime ahyew*, *staw*; — par force, *ravir*, *maskamew*, *ttam*, *maskatwew*, *ok*; — ses souliers, *ketaskisinew*, *ok*; — son capot, *ketasákew*, *ok*; — ses culottes, *ketitásew*, *ok*; — ses habits, *ketayonisew*, *ok*, ou, *ketchiw*; — son chapeau, *ketastotínew*, *ok*; ôtez-vous de là, *opime ayák*; on lui a ôté son fusil, *otinamwán opáskisigan*; —, changer de place, *átiahew*, *staw*, *iyekatenew*, *nam*.
- OU, *appo*; lui — moi, *wiya appo niya*; mon beau-frère — le mari de ma sœur, *nistaw appo ni mis ondbema*; il arrivera aujourd'hui — demain, *anotch kita takusin*, *appo wábaki*; oui — non, *enh enh*, *appo namawiya*.
- OU, (*ubi*) *tandé*, et, *ite*, *andé*; — vas-tu? *tandé etutteyan?* je ne sais — je vais, *nama ni kiskeyitten ite k'etutteyan*; — je l'ai vu la première fois, *andé ka ki wábamak oskatch*, ou, *nistam*; — vous soyez, je vous trouverai, *piko-ite ayáyani*, *ki ka miskátin*.

- OUBLIE**, *wanikiskisiwin, a, et, wanikiskisitotákewin.*
- OUBLIER**, *wanikiskisiw, ok; il l'oublie, wanikiskisitotawew, tam; ne m'oubliez pas, ekawiya wanikiskisitotawikkan.*
- OUF!** exclamation de douleur, *ahuyá!* ou, *ahussá,* disent les hommes; les femmes disent *O! O! O!*
- OUI, enh-ehh!** v.g. n'as-tu pas vu mes chevaux? *nametchi ki ki wá-bamáwok n'lemak?* s'il ne les a pas vus, il dira: *enh-ehh, nama-wiya ni ki wábamáwok; — dá! tchikema, tchikáni.*
- OUI-DIRE**, *itwániw, ou, itwániwan; n'écoutez pas les —, ekawiya nandottamuk tánisi etwek mána; yákki, v.g. on dit qu'il est mort, nípw yákki; esa, ou, wesa, v.g. l'— est qu'il viendra, kita takusin esa; j'ai — qu'il veut prier, wi-ayamihaw esa.*
- OUIES**, organes de la respiration chez les poissons, *okkikwa.*
- OUIE**, celui des cinq sens pour le son, *pettamowin, a, nahittamowin, wayáwittamowin.*
- OUIRE**, *pettawew, ttam, nahittawew, ttam, wayáwittawew, ttam.*
- OURLER**, *tittibikwásuw, ok; il l'ourle, tittibikwátew, tam.*
- OURS**, *maskwa, k, et, wákayus, ak; — noir, iyini-aya, k; — jaune, osáwask, wok; — gris, mistaya, k, ou, okistatowán, ak; femelle de l'—, noje-maskwa. (N. B. le pluriel fait maskwok); — d'un an, patask, wok, ou, patawánisis, ak; — blanc, wábask, wok; une peau d'—, maskweyán, ak; il va*
- à la chasse de l'—, *notaskwew, ok; il trouve un —, miskawas-kwew, ok; pied d'—, maskosit, a.*
- OURSE**, grande —, *otchekatak.*
- OUTIL**, *abatjiijigan, a.*
- OUTRAGE**, *koppátjihuwewin, a, et, matchi-ispinemiwewin.*
- OUTRAGER**, *koppátjihew, mew, et, matchi-ispinemew.*
- OUTRANCE**, à —, *osámik, ou, ayiwák, osám mistahi.*
- OUTRE**, en plus, v.g. — ce que je lui ai déjà donné, je veux encore lui donner, *ka ki miyak sásay, ayiwákes ni wi-miyaw; —, plus loin, v.g. il passe —, awasite itutew; —, de plus, v.g. en — c'est mon parent, wáwátch ni wákko-maw; —, de part en part, v.g. il l'a percé d'— en —, sábo-payista-wew, tam, et, sábo-pahwew, ham; — mesure il est bête, wáwiyak osám kakebátisiw.*
- OUTREPASSER**, *sábo-pimuttew; il l'outrepasse, sábo-miyáskawew.*
- OUTRER**, *osámihew, ttaw, et, ayiwák totawew, tam; — en racontant, ayiwákátjimow, ok; il est outré, osámeyittam, wok, kisiwátisiw, ok.*
- OUVERT**, *E, páskitepayiw, ok, a.*
- OUVERTEMENT**, *mosis, ou, memutch.*
- OUVERTURE**, *ka yotteyák, et, katawák, ka sibáwástek.*
- OUVRAGE**, *atuskewin, a, et, otamiyuwin.*
- OUVRIER**, *mistikonábew, ok, et, mistikowiyiniw, atuskewiyiniw.*
- OUVRIR**, une porte, *yottenev, nam, et, yottehwew, ham; la*

OV
o
PA
P
et
le
te
yo
me
PAC
et,
mil
ttaw
PACT
hit
PACT
heh
PADO
PAGE
wegi
ainsi
cine
mina
PAIEN
PAILL
wa;
wa.
PAIN,
pakku

porte est ouverte, *yottekutew iskwátem*; — un baril, *poskwahwew*, ham; — une chaudière, *páská-bowenew*, nam; — une boîte, *páskitteneew*, nam; — un livre, *páskeginew*, nam; ça s'ouvre, *yottepayiw*, ok, a, et, *páskitepayiw*; — la bouche, *táwatiw*, ok; — les yeux, *tokkábiw*, ok.

OVALE, *ayitawitchipwánotimisiw*, ok, maw, a.

P

PACAGE, *pijiskiwimitjisuwin*, a.
PACIFIQUE, *peyattikowisiw*, ok, et, *kiyámewisiw*; bienheureux les —s parcequ'ils verront Dieu, *tebi-miyáwáteyittákusiwok omiyotehewok ichikema kita wábamewok Kijemanítowa*.

PACIFIER, *peyattikowihew*, ttaw, et, *kiyámihew*, ttaw, *yiwáseyittamihew*, ttaw, *asteyeyittamihew*, ttaw.

PACTE, *naskomituwin*, a, et, *nahe hittuwin*.

PACTISER, *naskottuw*, ok, et, *nahehittuw*.

PADOU, *piyekwákukwátjigan*, ak.

PAGE, 1 —, *peyakwegin*, ou, *peyakweginikan*; 2° —s, *nijweginwa*; ainsi de suite, en joignant la racine du nombre ordinal à la terminaison *gm*, ou, *ginikan*.

PAIEN, NE, *nama otayamihaw*, ok.

PAILLE, d'orges, *iskwesissáttik*, wa; — de blé, *pakkwejiganáttik*, wa.

PAIN, *pakkwejigan*, ak; il est —, *pakkwejiganiwiw*, ok, a.

PAIR, *tábiskotch*; ils vont de —, *tábiskotch pimuttewok*.

PAIRE, *nijiwin*, et, *nijowitjettuwin*; ils sont —, *nijiwok*; trois —s de bœufs, *nistwaw niyánijitjik mustuswok*.

PAISIBLE, *kiyámewisiw*, ok, et, *kiyám ayaw*, ok, a.

PAISIBLEMENT, *nisik*, et, *peyattik*.

PAITRE, *mitjisuw*, ok.

PAIX, union, accord, *miyo-witjettuwin*, a; — entre nations, *wetaskiwin*, a; il fait la — avec lui, *wetaskimew*; — du cœur, *miyotehewin*, a; ne fais pas de — avec le péché, *ekawiya wikkitta pástáhuwin*; —, tranquillité, *peyattikweyittamowin*, *kiyámewisiwin*, a; briser la —, *pikwaskiwinew*, ok, *pikwaskenam*, wok; —! silence! *kiyámapi*, k!

PALAIS, *okimáwikamik*, wa.

PALAIS, (de la bouche), *mayakask*, a; mon —, *n'ayakask*; son —, *wayakask*.

PALE, *wábinewisiw*, ok.

PALEUR, *wábinewisiwin*, a.

PALIR, il pálit, *wábinewisiw*, ok; il le fait —, *wábinewikkwehwew*.

PALLIER, *astameyittamáwew*.

PALME, de la main, *mayakaskitchichán*, a; ma —, *n'ayakaskitchichán*, a; sa —, *wayakaskitchichán*, a.

PALPABLE, *tákkinikáteyeyittáku-siw*, ok, kwan, wa.

PALPER, *sáminew*, nam, et, *tákkineew*, nam.

PALPITATION, *tchitchibisiwin*, a, et, *pakkahokuwin*, a.

PALPITER, *tchitchibisiw, ok, et, tchitchibipayiw, ok, a, pakkahokuw, ok*; les yeux lui palpitent, *tchitchibábiw, ok.*

PANACHE, *kiskinowátjihun, a.*

PANIER, *ajiwatjiganúwask, wa, et, okitchikamiwasko-ajiwatjigan, a.*

PANIQUE, terreur, *pikonata seki-siwin, a.*

PANSAGE, *akopisuwín, a, et, akopisiwewín.*

PANSE, *wínástakay, a*; petite —, *opiskis-wínástakay, a.*

PANSER, *akopitew, tam, et, takkupitew, tam.*

PANSU, *E, mistatayew, ok.*

PANTALON, *wikkwebán, ak.*

PAPAUTÉ, *mámáwiyes kitchi ayamihewiyiniwiwin, ou, Lapapiwin.*

PAPE, *mámáwiyes ka kitchi ayamihewiyiniwít, ou, Lepape.*

PAPIER, *masinahiganegin, a.*

PAPILLON, *kámámak, wok.*

PAQUES, *Apisisinokijikaw.*

PAQUET, *takkupitjigan, a, et, miwat, a, miwatikkán, a*; il fait son —, *miwatikkew, ok.*

PAR, *otchi, ou avec le signe du terme local k, v.g. — où as-tu passé? tande k'otchi pimutteyan?* c'est — la rivière qu'il est venu, *sipik otchi k'o pe-ituttet*; c'est — Dieu que la vie nous vient, *Kijemanito otchi k'o pimátisiyak*; il passe — le jardin, *kistikánik sá-bopimuttew, ou, sábotawew, ok*; — qui avez-vous connu cela? *awena ki wittamá?* ou, *awena otchi k'okiskeyittaman?*

PARABOLE, *akwanokijewin, a, et, aweyittamowin, ou mieux,*

awetchikewakwanokijewin, ou, awettáwin; il lui parle en —, *akwanokijwátew*; voilà le sens de la —, *ekusi oma akwanokijewin tchi aweyittákwak.*

PARADIS, *kitchi kijik*; ceux qui font une bonne mort vont dans le —, *kitchi-kijikok ayáwok tatto ka miyo-nipitjik.*

PARAITRE, *nokusiw, ok, nokwan, wa*; il le fait —, *nokuhew, ttaw, nákusiw, ok, nákwan, wa*; v.g. il a une belle apparence, *miyonákusiw, ok, miyonákwán, wa*; les buffles paraissent partout, *misiwe nokusiwook mustuswook*; il paraît que, se rend par: *yákki, et, esa, wesa, pakakkam*; v.g. il paraît que nous allons avoir de la misère, *pakakkam ki ka ayimisinánow*; il paraît que votre frère est mort, *nipiw yákki k'istes*; il paraît que les sauvages jeûnent, *iyewanisiwook esa iyiniwook*; vous paraissez malade, *kit áktusiwinákusin*; il paraît qu'il va pleuvoir, *wi-kimiwan ijinákwán*; il paraît que tu n'est pas content, *manápiko nama ki miweyitten.*

PARALYSÉ, *nipuwisiw, ok, nipuwiyawew.*

PARALYTIQUE, *nipuwisiw, ok, nipuwiyawew.*

PARC, où les sauvages font entrer les buffles, *pittukahán, a*; il demeure au —, *pittukahánapiw, ok*; il va chercher les buffles pour les faire entrer dans le —, *nátjipahaw, ok.*

PARCELLE, *piskistchigan, a.*

PARCEQUE, *e, et, tchikema*, v. g. — tu es miséricordieux, Dieu aura pitié de toi, *e kijewátisiyan otchi, ki ka kitimákeyimik Kijemánito*, ou, *tchikema e kijewátisiyan*.

PARCONSEQUENT, *anisikis, et, kákaye*.

PARCHEMIN, *appin, a*.

PARCOURIR, *pimuttátotam, wok*; il a parcouru un grand espace, *wáyo itultew*, ou, *mistahi askiy pimuttátotam*; — des yeux, *kanáwábamew, ttam*.

PARDESSUS, (adverbe) *pásitch*, ex. il passe —, *pásitch pimuttew*; ça passe —, *pásitchipayiw*.

PARDESSUS, (habit), *waskitasákay, et, taktutchasákay, a*.

PARDON, *pakiteyittamákewin, a, et, assenamákewin, poneyittamákewin*; son —, *opakiteyittamákewin*.

PARDONNABLE, *pakiteyittákusiw, ok, kwan, wa, poneyittákusiw*.

PARDONNER, *pakiteyittamáwew, -assenamáwew, poneyittamáwew*; v.g. pardonnez aux autres si vous voulez que Dieu vous pardonne, *pakiteyittamáwikuk kitjáyisiyini wáwok kistawaw tchi pakiteyittamákoyek Kijemánito*.

PAREIL, LE, *tabiskotchijinákusiw, ok, kwan, wa*; ces deux chevaux sont —s, *oki nijo mistatimwook tábiskotch ijinákusiwook*, ou, *naspitátuwook*; il le trouve —, *tábiskoteyimew, ttam*: c'est encore du —, *eyábitch ekotowa*; il est encore du —, de la même espèce, *eyábitech ekotowiwiw, ok,*

wan, wa; ce n'est pas du —, *namayewiw*.

PAREILLEMENT, *tábiskotch, et, wáwatch, nistakawiya, ekusi mina*.

PARENT, *wákkomáyan, ak*; mon —, *n'otem*; son —, *ototema*; mes —s, père et mère, *ni nikihikwok*; ses —s, *onikihikwa*; j'ai des —s, *n'onikihikun*; il a des —s, *onikihikuw*; je suis — avec lui, *ni wákkomaw*; mon —, *ni wákkomágan*; son —, *owákkomágana*. La terminaison *ákkomaw* indique la parenté: je l'adopte pour mon —, *ni tápákkomaw*; je l'adopte pour fils, ou, le degré de parenté que j'ai avec lui, est, qu'il est mon fils, *ni kossákkomaw*; comment es-tu — avec lui? *tánisi itákkomat?*

PARENTÉ, *wákkottuwin, a, et, wákkomáganittuwin*.

PARER, *wáwesihew, ttaw*; il se pare, *wáwesihuw, ok, wáwesiw*; — un coup, *tabasittaw, ou, patitisahamásuw*

PARESSE, *kittimiwin, a, et, tastakátjiwin, iyekitchikáwiwin*.

PARESSEUX, SE, *kittimio, ok, et, tastakátjiw, iyekitchikáwiw, kittimikaneu*.

PARFAIT, *kijewátisiw, ok*, est le vrai mot, mais il est principalement usité pour dire: il est charitable; on dirait aussi, *kijihikowisiw*, ou, *miyowátisiw*, v. g. soyez — comme votre père, etc., *k'ejimiyowátisit kijikok k'ottáwawaw, ekusi kistawaw kakwe miyowátisik*; Dieu seul est —. *Kije-*

manito piko iyeppine kijiyeyittá-kusiw, ou, *iyinato miyosiw*; elle est d'une beauté parfaite, *ieyepine miyosiw*, ou, *katawásisiw*; —, bien fini, *mitoni kijitjikdsuw*, ok, tew, a.

PARFATTEMENT, *iyinato*, et, *ieyepine, mitoni*; il est — guéri, *mitoni iyiniwiw*; il chante —, *ieyepine miyonakamow*.

PARFOIS, *askaw*, et, *ayáskaw*.

PARFUM, *wikimákohun*, a, ou, *wikimákohuw*.

PARFUMER, *wikimákohew*, ttaw; il se parfume, *wikimákohuw*, ok.

PARI, *astwákewin*, a, et, *astwátwin*.

PARIER, *astwákew*, ok; il parie avec lui, *astowew*; je parie avec toi mon cheval, *kil'astwátin ni l'em*.

PARJURE, *kiyáskiwásotamowin*, a, et, *kákayesi-kitchi itowewin*.

PARJURER, se —, *kiyáskiwásotam, wok*, et, *kákayesi-kitchi-itwew*, ok.

PARLANT, E, *nittáwew*, ok, et, *nittápikiskwew*.

PARLEMENTER, *ayamihituw*, ok, et, *witji-pikiskwetuw*.

PARLER, *pikiskwew*, ok, et, *ayamiw, kitow*; il lui parle, *pikiskwátew*, tam, *ayamihew*, ttaw, *kitotew*; il parle de lui, *mámiskomew*, ttam; il lui parle de cela, *mámiskotamáwew*, ou, *tipotew*, *tipotamáwew*, *ayimotamáwew*; il en parle, *ayimomew*, ttam; — au hasard; *pakkwanowew*; il en parle au hasard, *pakkwanomew*; — à mots couverts, *akwanoki*

jwew; il cesse de —, *hippittowew*; il commence à —, *kittowew*; il parle trop, *osámitonew*; il parle d'un ton fâché, *kisimow*; il parle clairement, *pakaskowew*; il parle fort, haut, *kisiwew*; il parle bas, *nisikkowew*, et, *peyattikowew*; il imite en parlant, *naspitowew*; il l'imite en parlant, *naspitottawew*, ttam; il parle vite, *tatás tapowew*; il sait —, *nittáwew*; il parle mal, paroles sales, *wiyakkwew*; il parle mal de lui, *matchi-ayimomew*; il parle avec lui, *witji-pikiskwemew*; il parle de choses pénibles, *ayimowew*; il lui parle de choses pénibles, *ayimimew*, ou, plutôt il lui propose des choses pénibles; il parle pour lui, *itwestamdwew*, et, *pikiskwestamáwew*; il parle vrai, *tápew*; il parle français, *wemistikojimow*; il parle anglais, *akáyássimow*; il parle Cris, *Nehiyáwew*; il parle Assiniboine, *Bwássimow*; il parle Sauteux, *Nakkawew*; il parle Pied-noir, *Ayátchiyinimow*; il lui parle Assiniboine, *Bwássimotawew*; il parle différentes langues, *nanátok itatámow*, ou, *nanátokowew*; combien de langues parlez-vous? *tántattweyak etatámoyan?*

PARLER, (substantif,) *itatámowin*, a, et, *pikiskwewin*; le — des Cris n'est pas difficile, *Nehiyáwok opikiskwewiniwaw nama ayimaniyiw*.

PARMI, *megwa*, et, *megwáyik*; — les buffles, *megwa mustusonák*; Jésus a passé 33 ans — les hom

mes, *Jesus nistomilano tatto pipon ki ayaw ayisiyininák*, ou, *megwa ayisiyininák*.

PAROLE, *pikiskwewin*, a, *ayamiwin*; *itwewin*; ta — est aiguë, *ki pikiskwewin kásisin*; — de Dieu, *Kijemanito opikiskwewin*; je lui sers de —, ou de bouche, *n'otonikkawaw*; je l'interprète, *n'itwostamdwaw*; il tient sa —, *mitjiminam opikiskwewin*; c'est un homme de —, *nitta-tápweu tánisi etwetji mána*.

PARRAIN, mon —, *n'ottáwikkáwin*; son —, *ottáwikkáwina*; il a un —, *ottáwikkaw, ok*; il le prend pour —, *ottáwikkámew*, ou, *ottáwikkátew*.

PARRICIDE, *nipáhew ottáwiya*, ou, *nipáhew onikihikwa*; matricide, *nipáhew oktáwiya*.

PART, *miyikowin*, a, et, *pakki ka miyittuk*; c'est ma —, *eoko niya ka miyikawiyán*, ou, *eoko ni miyikowin*; à —, *piskis*, et, *opime*; de — en —, *sábo*; ça traverse de — en —, *sábo payiw, ok*; pour ma —, *niya wiya*; à — soi, en soi-même, *kimotch*; il prend sa —, *kispewátew*; *kispewekilow*, (indéf.); en quelque —, *nándo*; nulle —, *nama nándo*; il se tient à —, *piskitisiw, ok*; d'autre —, *pitus otchi*; de l'autre —, *kweskáyik*, ou, *kweski iji*; d'une —, *nabate iji*; de toute —, *misiwe otchi*, ou, *masanak*; de — et d'autre, *ayítaw otchi*; en quelque — que ce soit, *piko ite*; il prend en mauvaise —, il l'interprète mal, *naspásittawew*, tam

en bonne —, *kwayaskottawew, ttam*; avoir — à, etc., *witjihiwew, ok, witjettam, wok*; faire — à quelqu'un, *pakki miyew*, ou, *má-tinamáwew*; faire bande à —, *piskitijihuw, ok*, ou, *piskis ayaw, ok*; mettre à —, *astwaw, ok*; il tient de bonne —, *mitoni kiske-yittam, wok*.

PARTAGE, *má-tinamátuwin*, a.

PARTAGER, *piskitichihew*, *ttaw*, et, *nanánistchihew*, *ttaw*, *paske-wihew*, *ttaw*; il le partage en deux, *nijohew, ttaw*; ils se le partagent en deux, *nijottwátuwok*; ils se partagent cela, *má-tinamátuwok*; il lui partage, *má-tinamáwew*; il partage la nourriture, *má-tinawew, ok*, ou, *manakisuw, ok*; il partage ce qu'on a fait cuire, *omisinawew, ok*.

PARTICULIÈREMENT, *osám*; v.g. la vie est pénible ici, — à présent, *ayiman ota pimátjihuw-in, osám anotch*.

PARTI, *witjihiwewin*, a, et, *witjettamowin*; de quel — es-tu? *tande ki witjihiwán?* je ne suis d'aucun —, *namanándo ni witjihiwán*; je ne sais quel — prendre, *nama ni kiskeyitten tánisi ke totamán*; c'est le — le plus sage, *nawatch ekusi iyinisiwiniwuw*, ou, *nawatch ekusi miwásin*; c'est un — pris chez lui, *sásay náspitchi iteyittam*.

PARTIES, *pudenda viri*, in genere, *n'ittakay*, a, *k'ittakay*, *wittakay*, ou plus poliment, *n'ayán*, *ak*, *ot ayána*; on dit aussi, *ekuta k'otchi nábewik*, et, *onábewina*;

virga genitalis *matáttik*; partes viri, *n'lisiway, ak, kit isiway, otisiwaya*. Pudenda mulieris in genere, *n'ákay, ak, kil'ákay, otá kaya*, ou plus poliment, ut in viro, *n'ayán, ak, kit ayán, otayána*; aussi, *ekuta k'otchi iskweewik* et, *otiskweewina*.

PARTIAL, E, *namawiya tábiskotch totákew, ok, et, iyáyow peyak miweyimew, aspíhew*.

PARTIALITÉ, *nama tábiskotch totákewin, a, aspíhiwewin*.

PARTIE, *pakki*; v.g. la terre est découverte en —, *pakki iyittew*.

PARTIR, *sipwettew, ok*; il le part,

sipwettahew, ttaw; il le fait —,

sipwetisahwew, ham; à — d'au-

jourd'hui, *anotich otchi*; à — de

cette place, *ekute otchi*; ça part de,

otchipayiw, ok, a, et, sipwepayiw;

— à la voile, *sipweyásiw, ok*; il

part en avant, *nikánuttew, ok*; il

part à cheval, *sipwepayiw, ok*; il

part en canot, *sipwetjimew, ok*.

PARTOUT, *misiwe*; de —, *misiwe*

otchi, ou, masanak.

PARVENIR, *otíttam, wok*; il par-

vient à lui, *otíttew, otíttam*; ça

parvient, *otchilchipayiw, ok, a*; je

suis parvenu à le persuader, *pi-*

yis ni tápwemaw; vous ne par-

viendrez pas à lui faire faire ce

la, *namawikkátch ki ka kaskihaw*

eoko tchi totak.

PAS, *takkuskewin, a*; il fait un —,

peyakwaw takkuskwew, ok; il va le

—, *nisikkuttew, ok*; il fait de

longs —, *pápetahamew, ok*; des

— courts, *pápesohamew, ok, káki-*

síwák takkuskwew; — lourd, *kis-*

tuttew, ok; — rapide, *kisiskáttew,*

ok; faire un faux —, *pápatakka-*

hamew, ok; faire un faux — en

agissant, *pápattakinikew, ok*; fai-

re des — inutiles, *nayuttew, ok*;

faire un — en arrière, *peyakwaw*

asehuttew, ok; faire un — en

avant, *peyakwaw yakkuttew, ok*;

marcher sur les — de quelqu'un,

mitittew; tomber sur les — de

quelqu'un, *mátahew*; revenir

sur ses —, *asettamew, ok*.

PAS, point, nullement, *namawátch*;

il n'a — de livre, *nama ayaw ma-*

sinahigan; — un, *namawáwátch,*

ou, *namawátch peyak*; ne fais —

cela, *ekawiya eoko tota*; — si

mal, *eyiwek*; ce n'est — que j'en

ai peur, *namawiya e kustak otchi*.

PASSABLEMENT, *eyiwek*.

PASSAGE, *wiputawaw*; il y a —,

tawaw; petit —, *apítítawásin*;

fermer le —, *kippiskawew, kam*;

—, étroit, *wapaw*; — d'une ri-

vière, *ajíwádhunán, ajíwáhamo-*

win, a.

PASSÉ, le —, *kayás, kayatte, oták,*

otákkemik.

PASSER, *pimuttew, ok*; il passe à

cheval, *pimipayiw, ok*; il passe

tout droit, *sábuttew, ok, sábotta-*

wew; il le passe, le devance, *mi-*

yáskawew, kam; — du cuir, *ke-*

sinew, nam, kesinikew, ok. Adam

nous a passé sa faute, *Adam ki ki*

asoskamákonow o pastáhuwin; il

passe pour un brave, *nábekkásuw*

ítaw, nábekkásuwokeyimaw; fai-

re — une rivière, *ajíwáhuyew*;

il passe une rivière, *ajíwáham,*

wok; — quelque objet, le faire

parvenir, *ituttahew*, *tlaw*; — à quelqu'un, *ituttatowew*, *itisahamawew*; passez-moi votre livre, *awihin ki masinahigan*; — un mot, *pataham*, *wok*, *patowew*, *ok*, *wanowew*; ça passe vite, *kiyipayiw*, *ok*, *a*; — à la course, *nakasiwew*, *ok*, *nakatew*, *miyáskawew*; il passe d'un lac ou d'une rivière à un autre, *haskewew*, *ok*; il le fait passer, le transporte d'une rivière à une autre, etc., *haskewettahew*, *tlaw*; il passe par dessus, *paskitatjiwew*, *ok*; il passe dessous, *sibásiw*, *ok*; ça se passera, *kita miyáskamopayiw*; je te passe cela pour cette fois, *namawiya ki pisiskeyitta-mátin oma peyakwaw*; il passe tout son temps à jouer, *kákiye pisissik metawew*; ça passe, *pimi-payiw*, *ok*, *a*, et, *sábopayiw*; — en voiture, *pimitábásuw*, *ok*; en passant, *naskwe*; v.g. je le prends en passant, *ni naskwenaw*, *zen*; je lui dis en passant, *naskwe-ni'itaw*: —, surpasser, *paskiyákwew*, *ok*, (indéf.); *paskiyáwew*, *sákohe*w, il le passe, le gagne; il s'est passé bien des années, etc., *mitchetwaw pipon aspin e ispayik eoko*.

PASSEREAU, *omitchaskusis*, *ak*.

PASSIBLE, *osawihikowiniw*.

PASSION, *skiwin* dans les noms, et *skiw* dans les verbes, sont des terminaisons qui désignent une inclination, une passion pour quelque chose, v.g. — pour la colère, *kisiweyittaskiwin*, *a*; — pour le jeu, *metaweskiwin*, *a*; il

est passionné pour l'ivrognerie, *kiiskwebeskiw*, *ok*; une — en général, *kisiwátisiwin*, *a*; il est passionné, *kisiwátisiw*, *ok*, *watakamisiw*; — de Jésus-Christ, *okwatakittáwin*, ou. *ka ki kwatakihit J. C.*

PASSIONNÉMENT, *mistahi, náspitchi, iyinátow*.

PASSIONNER, se — pour quelqu'un, *sákihew náspitchi*, ou, *osámeyimew*, *nama ki poneyimew*, *iyinátow akawátew*.

PASTEUR, *okanáwipijiskiwew*, *ok*; — de brebis, *okanáwimayattikwew*.

PATARAFFE, *otchisikkewewin*, *a*; il a une —, *otchisikkewew*, *ok*.

PATATE, *askipwa*, *wa*, et, *napatak*.

PATE, *passakwahikan*, *a*.

PATIENCE, *sibikeyittamowin*, *a*, ou, *sibeyittamowin*, *yospisiwin*; il a de la — envers lui, *yospisikattawew*, ou, *sibeyittamokattawew*.

PATIENT, E, *sibikeyittam*, *wok*, et, *sibeyittam*, *yospisiw*, *ok*, *mitjiminisuw eka kita kisiwásit*.

PATIN, *soniskwatahigan*, *a*.

PATINER, *soniskwatahikew*, *ok*.

PATIR, *kwatakittaw*, *ok*; faire —, *kwatakihew*, ou, *wayeskánihew*.

PATRIARCHE, *kitchi-weyottawimaw*, *ok*.

PATRIE, c'est ma —, *eoko n'askiy*, et, *eoko oma ka otaskiwinihkáyán*.

PATRON, NE, mon —, *ni kwiméns*, *ak*; son —, *okwimensa*; je l'ai pour —, *n'okwimensimimaw*

PATTE, *misit, a*; *ma —, nisit*; *sa —, osit*; il le tient dans ses —s, *mitjimiskawew*.

PAUME, de la main, voy. *Palme*.

PAUPIÈRE, *misábiwinán, a*; *sa —, omisábiwinán*.

PAUVRE, *kitimákisiw, ok, et, nama kákway ayaw, kwitamaw, manesiw*; les —s, *okitimákisiwok*; il le rend —, *kitimákihew*.

PAUVRETÉ, *kitimákisiwin, a, et, kwitamáwin, manesiwin*.

PAVILLON, *kiskiwehun, ak*.

PAYEMENT, *tipahamákewin, a, et, tipahámákwon, tipahamáku-siwin*.

PAYER, *tipahamákew, ok, tipaham, wok*; il lui paye, *tipahamáwew*; il le paye, *tipahwew, ham*; il paie cher, *mistahi tipaham*; il se fait payer, *tipahamákusiw*; il se paye, *tipahamásuw*.

PAYS, *askiy, a*; c'est un beau —, *miyo-askiy*; mon —, *n'askiy*; de quel — êtes-vous? *tande k'o-taskiyan?*

PEAU, *pakkegin, wa*; *masakay, la — du corps humain, v.g. ma —, n'asakay*; *sa —, wasakay*; n'avoir que la — et les os, *páwaniw, ou, pisissik oskaniciw*; préparer une —, la tanner, *kesinam, wok, ou, kesinikuw, ok*; — avec le poil, ajoutez *weyán* au nom de l'animal, v.g. une — de castor, *amiskweyán, ak*; une — d'ours, *maskweyán*; une — sans poil, par chemin, *appin*; une — tannée; ajoutez *egin*, au nom de l'animal, v.g. une — de buffle, *mustuswegin, wa*; une — d'orignal,

monswegin; il a la — rude, *kawasakew, ou, kawasew*; il a la — douce, *soskwasew, ou, soskwasekew*; il a la — rouge, *mikkwasew, ou, mikkwasakew*; il a la — rouge par le froid, *mikkwasewatchiw*.

PÊCHE, *notjikinusewewin, a*.

PÊCHER, *notjikinusewew, ok*; — à la rêt, *pakitawaw*; — à la ligne, *kwáskwoepitchikew*.

PÊCHEUR, *onotjikinusewewiyiniw, ok*.

PÊCHÉ, *pástáhuwin, a, ou, matchi-ittiwin, matchi-totamowin, matchi-ayiwiniw*.

PÊCHER, *pástáhuw, ok, et, matchi-totam, wok, matchi-ayiwio*.

PÊCHEUR, *omatchi-ayiwio, ok, et, omatchi-ayittiw, opástáhuw*.

PEIGNE, *sikkahun, a*; — fin, *pinahikkwán*

PEIGNER, *sikkahwew, ham*; se —; *sikkahuw, ok, et, pinahikkwew*.

PEINDRE, *masinipehikew, ok*; il le peint, *masinipehwew, ham, et, masinahwew, ham, naspinahwew, ham*; se — avec du vermillon; *tomikkwew*; se —, se tâtouer; *asásuw*.

PEINE, *ayimeyittamowin, a, et, ayimisiwin, ayimihuwin, kaskeyittamowin, kwatakeyittamowin*; —, souffrance, *kwatakittáwin*; il éprouve de la —, *ayimeyittam, wok, kaskeyittam, kwatakittaw*; — affreuse, *kakwayakeyittamowin*; — du cœur, *kaskeyittamitehewin, ou, wissakijehewin*; c'est à grande — qu'il en est

venu à bout, *akáwátch*, ou, *etatow*, ou, *ayimátch kaskittaw*; être en —, *wáwáneyittam*, *wok*; il se donne de la —, *ayimihuw*; perdre sa —, *nayoyuw*, et, *nayokkamikisiw*, ex. Nul bien sans —, *piko tchi ayimisik kekway wa-ayáki*; il me — d'aller là, *n'l'ayimeyitten ekute tchi itutteyán*; à —, v.g. ilsait à — lire, *akáwátch kiskeyittam masinahigan*; il vient à — d'arriver, *anotch piko takusin*; à — peut-il marcher, *ayimátch ki pimuttew*.

PEINER, *kaskeyittamihew*, et, *ayimeyittamihew*, *ttam*, *kwatakeyittamihew*, *ttam*.

PEINTRE, *omasinipehikewiginiw*, *ok*, et, *o sisopekahikewiyiniw*.

PEINTURE, *sisopekahigan*, et, *masinipehigan*, *sisopekahikewin*, *masinipehikewin*.

PEINTURER, *sisopekahikew*, *ok*.

PELÉ, E, *paskusiw*, *ok*, (an.) *pashwaw*, a, (in.); tête —, *paskwá-tippew*, ou, *paskustikwánew*.

PELER, *paskunew*, *nam*, et, *paskupitew*, *tam*, *pitupitew*, *tam*; — une pomme de terre, *poyakinew*, *nam*; — avec les dents, *poyakamew*, *ttam*.

PÈLE-MÈLE, *kijekaw*; ils sont —, *kijekaw ayáwok*.

PELICAN, *tchatchakiw*, *ok*.

PELLE, *piwábiskwabúy*, *ak*.

PELTON, *pitikonigan*, a.

PELTONNER, *pitikonikew*, *ok*.

PELU, E, *opiwaw*, *ok*.

PELURE, *poyakinigan*, a, et, *piwigan*, *pitupitchigan*.

PENCHER, *iyipesiw*, *ok*, *yaw*, a, *sin*, *wok*, *ttin*, *wa*; — d'un côté, v.g. comme un canot, *iyipekutchin*, *wok*, *ttin*, *wa*; il est penché, un arbre, *naweskisuw*, *tew*, a, *nawesin*, *wok*, *ttin*, *wa*; il se penche sur, *asosimow*, ou, *asosin*, *wok*, *ttin*, *wa*; il se penche, s'incline, *nawokiw*; — la tête, *nawokiskewew*, *kweyiw*; il se penche devant lui, *nawokistawew*; il le penche, *iyipenew*, *nam*, et, *iyipepitew*, *tam*, *iyipekusimew*, *ttitaw*, *iyipekawew*, *kam*, *naweskitew*, *tam*, *naweskihew*, *ttaw*, *asosimew*, *ttitaw*.

PENDANT, *megwa*, ou, *megwátch*, v.g. — que je prie, *e megwa ayamihayán*; — qu'il parle, *e megwa pikiskweŷ*; — qu'il pleut, *megwátch e kimiwak*.

PENDANT, E, *pendu*, e, *akosiw*, *ok*, *tew*, a, *sin*, *wok*, *ttin*, *wa*, *kosáwewosiw*, *ok*, *tew*, a, *tchin*, *wok*, *ttin*, *wa*; —, droit, *simatakulchin*; — à quelque chose, *nimakutchin*, *ttin*.

PENDANTS, d'oreilles, *tábittebsun*, *ak*.

PENDRE, *akotew*, *tam*; — avec une corde, *kosáwepitew*, *tam*, et, *oppápekipitew*, *tam*, *oppápitew*, *tam*; il se pend, *akotisuw*, *ok*.

PÉNIBLE, *ayimisiw*, *ok*, *man*, *wa* et, *ayimeyittákusiw*, *ok*, *kwan*, *wa*.

PÉNIBLEMENT, *akáwátch*, et, *ayimátch*.

PÉNITENCE, *kwatakihisuw*, a; —, regret, repentir, *kesináteyimisuw*; faire —, *kwatakihisuw*,

ok ; sacrement de —, *ayamitewi-kássihamáketwin* ; vertu de —, *kwataki-kesináteyimisuwin*.

PENSÉE, *mámitoneyitchigan*, a, et, *iteyichigan*, *mámitoneyittamowin*, *iteyittamowin*.

PENSER, *iteyittam*, wok ; il pense à lui, *mámitoneyimew*, ttam. N. B. Les terminaisons du verbe *yimew* pour l'animé, et *yittam* pour l'inanimé, indiquent la pensée, v.g. c'est ainsi qu'il le pense, *ekusi iteyimew* ; à quoi penses-tu ? *kekway ka mámitoneyittaman* ? il pense mal, *matchimitoneyittam* ; je pense partir demain, *wábaki ni ka sipwettán n'teyitten* ; je pensais aller vous voir demain, *ni ka n'tawóbamaw wóbaki hit iteyimiti* ; faire —, *kiskisohew*, mew ; il n'y pense pas, *wanikiskisiw* ; il pense beaucoup sur son compte, *mistahi iteyimew* ; il se pense beaucoup, *mistahi iteyimisuw* ; il ne pense qu'à lui-même, *peyakweyimow* ; qu'en penses-tu ? *tánisi eteyittaman* ? je ne pense pas ainsi, *namawiya ekusi n'teyitten* ; je n'en pense rien, *nama nando n'teyitten*.

PENTE, il est en —, *iyipesiw*, ok, (an.) *iyipeyaw*, a, (in.) ; terrain en —, *iyipetaskamikaw*, ou, *iyipetchaw*, *iyipetinaw*.

PERCER, *pakunehwew*, ham, et, *payipahwew*, ham ; — de bord en bord, *sábopahwew*, ham ; ça perce, *sábopayiw*, ok, a ; c'est percé, *pakunesiw*, ok, yaw, a, *payipisiw*, ok, paw, a ; — avec

une épingle, *sábostahwew*, ham, ou, *tchistahwew*, ham.

PERCEVOIR, *nissitaweyimew*, ttam, et, *kiskeyimew*, ttam, *kwayaskweyimew*, ttam.

PERCHE, de loge, *apasüy*, a.

PERCHE, poisson, doré, *okáw*, ok.

PERCHER, se —, *akostw*, ok.

PERÇOIR, *payipahigan*, a.

PERDITION, *misiwanátjitchikewin*, a, et, *wanihuwin*, *misiwanátjihuwin*.

PERDRE, *wanihew*, ttaw, *wanisi-mew* ; il le perd, *wanihew* ; il se perd, *wanihuw*, ok, *wanisin*, wok ; il perd l'esprit, *kiiskwew* ; il perd la mémoire, *wanikiskisiw* ; il lui fait —, *wanittowew* ; il le perd de vue, *wanábamew*, ttam ; il perd ses parents, *wanihew onihikwa*, ou, *kiwátisiw* ; il perd sa piste, *wanaháttew* ; c'est perdu, *wanitchikáteu*.

PERDRIX, *pihyew*, ók ; — blanche, *wábipihyew*.

PÈRE, *ottáwimaw*, ok, et, *weyotáwimit*, *jik*, *waw* ; père de famille, *wetawásimissit* ; mon —, *n'ottáwiy* ; son —, *ottáwiya* ; il a un —, *ottáwiw* ; il l'a pour —, *ottáwimew* ; il le prend pour son —, *ottáwáktomew* ; *ottáwikkaw*, il a quelqu'un pour père ! *n'otta!* mon — ! (voc.) il lui est son —, *ottáwiskawew* ; il lui fait avoir un —, *ottáwimákkawew* ; mon grand —, *ni musom*, ak ; son grand —, *omusoma* ; beau —, *osisimaw* ; mon beau —, *nisis* ; son beau —, *osisá* ; c'est mon beau —, *eoko ka osisiyán* ; il a un

- beau—, *osisiw* ; c'est mon père, *oko awáh weyottáwiyán*.
- PERFECTION**, *kijewátsiwin*, a, et, *kijihikowisiwin*.
- PERFECTIONNER**, *mitoni-kijihew*, *taw*, *miloni-ójihew*, *taw*, *átchi wi-miyohew*.
- PERFIDE**, *kakayehisiw*, ok, et, *wayesihiweskiu*.
- PÉRIGRATION**, *papámuttewin*, a.
- PÉRIL**, *astásiwin*, a ; il s'expose au —, *webinuw*, ok, voy. Danger.
- PERLE**, *meyosít assinis*.
- PERMETTRE**, *iyinamáwew*, et, *pakitinamáwew*, *pakitinew*, *kiyám iteyimew* ; il faut bien — ce qu'on ne peut empêcher, *kiyám kita iyinamákániwiw eka e ki kitahamá*, ou, *kiyám kita totakániwan*, eka e ki *hippitchiták*.
- PERMISSION**, *iyinamákwewin*, a, et, *iyinamákwowin*.
- PERPENDICULAIRE**, *simatch* ; il est —, *simatchapiw*, ok, *stew*, a, et, *simatchikábawiw*.
- PERPÉTUELLEMENT**, *kákike*, et, *takki*, *sakamo*.
- PERSÉCUTER**, *kwatakihiwew*, ok ; il le persécute, *kwatakihew*.
- PERSÉVÉRANCE**, *akameyimowin*, a, et, *akameyittamowin*, *akameyittákusiwin*, *namapomewin*.
- PERSÉVÉRER**, *akameyimow*, ok, et, *akameyittam*, *wok*, *nama poneyittam*, *nama wi-pomew*, *nama wi-poyuw* ; il persévère à agir auprès de lui, *akamihew*, *mew*, *taw*, ou, *akameyimototawew*, *tam* ; persévérez à bien vivre et Dieu vous bénira, *ekawiya iyi-*
- muk tchi miyo-pimátsiyek*, *ekusi Kijemanito ki ka saweyimikowaw*.
- PERSISTER**, *átchi-piko*, v. g. il persiste toujours à vouloir partir, *átchi-piko wi-sipwettew*, ok ; il persiste à mal faire, *nama wi-poni-mayilotam*.
- PERSONNE**, *awiyak*, et, *átit* ; nulle —, *nama awiyak* ; ex. — n'ira au ciel s'il n'est baptisé, *nama awiyak kitchi kijikok kita ituttew eka ayamihewi-sikátjiká-sutji* ; une — charitable est toujours aimée, *awiyak kejewátisit takki sákihaw* ; il y a des — qui sont colères, *átit kisiwásiskiwok*.
- PERSUADER**, *tápwemew*, ou, *ketchinámew*, *tápwettamohe* ; je ne puis le —, *nama ni ki tápwemaw*.
- PERTE**, *wanittáwin*, a, et, *wanit tásuwin*, *wanitchikewin* ; en pure —, *pikónata*, et, *nayo*.
- PESANT**, E, *kusikwatiw*, ok, (an.) *kusikwan*, wa, (in.) — comme du drap, *kusikwegan* ; — comme du fer, *kusikwábiskaw* ; — comme un câble, *kusikwápegan* ; — comme du bois, *kusikwáskwan wa*, etc. etc.
- PESANTEUR**, *kusikwatiwin*, a ; il est d'une telle —, *ispilinikwatiw*, ok, *kwan*, wa.
- PESÉE**, *kusikuskwádtchigan*, a.
- PESER**, *tipábiskohyew*, *taw*.
- PESTE**, *misi-ákkusiwin*, a, et, *asowipayiwákkusiwin*.
- PET**, *pwekitowin*, a.
- PÊTER**, *pwekitow*, ok, ou, *iyekitow* ; ça pête, *matwepayiw*.

PETIT, E, *apisissiw*, ok, *sâsin*, wa ;
—, animal nouvellement né, *os-kâyis*, ak ; — à —, *ayâskaw*, ou, *ayâspis*. Note: On rend presque toujours cet adjectif par le diminutif, (voy. la Grammaire), v. g. un — cheval, *mistatimusis* ; un — couteau, *mokkumânis*, a ; aussi, en mettant la racine *apist* devant l'objet, v. g. un tout — livre, *apistimasinahiganis* ; un tout — enfant, *apistawâsis* ; la — Marie, *Marisis*.

PETIT-FILS, — E FILLE, *moh* —, ma — e, *n'osissim*, ak ; son — ou, sa — e, *osissima*.

PETIT PIED, *wayasit*, a.

PÉTRIR, il le pétrit, *mâmâkûnew*, nam, et, *misitawinew*, nam ; *mâmâkûnikew*, ek, (indéf.)

PEU, *apisis*, et, *tchikawâsis* ; — de fois, *tchikawâsiswâw* ; — à —, *ayâpisis*, ou, *âskaw* ; sous —, *kiiyipi*, ou, *kiiyipa* ; à — près, *pakkwanow* ; à — près trois, *nando nisto* ; j'ai fait cela à — près cinq fois, *ekusi ni ki toten*, *tchikâttow niyananaw* ; depuis —, *anotch ikke* ; ils sont —, *tchikawâsisiswok*.

PEUPLE, *iyiniwok*, et, *ayisiyiniwok* ; ex. il les regarde comme son —, *iyinimimew* ; il les a pour son —, *otiyinimiw*, ok, et, *otayisiyiniw* ; un —, *peyakoshân* ; deux —s, *nijoshân* ; ils sont trois —s, *nistoskânisiwok* ; Tous les —s, *kakiyaw etatloskânisiyik ayisiyiniwok*.

PEUR, *sekisiwin*, a, et, *astâsiwin*, *kustâtchiwin* ; il a —, *sekisiw*, ok,

ou, *astâsiw*, *kustâtchiw* ; il ne veut pas parler, de — de se tromper, ou de — qu'il se trompe, *namawiya wi-pikiskwew e kustak tchi wanowet* ; il ne veut pas y aller de — de faire de la peine à son père, *nama wi-ituttew e astâsit tchi nayettâweyittamihât ottâwiya*.

PEUREUX, SE, *kustâtchiskiw*, ok.
PEUT-ÊTRE, *mâskutch*, et, *ituke*, *pakakkam*, *miyâmay* ; v. g. moi —, *niya ituke* ; c'est — lui qui a fait cela, *mâskutch appo wiya ka toiak*.

PHÉNOMÈNE, *mâmashâttakami-kisiwin*, a, et, *mâmâttâwipayiwin*.

PTHISIE, *katoppinewin*, a.

PTHISIQUE, *katoppinew*, ok.

PIC, d'une montagne, *kiipulinaw* ; — d'un rocher, *kinikâbiskaw*.

PICOTTE, *omikiwin*, a ; il a la —, *omikiw*, ok.

PIE, oiseau, *wiskatjân*, ak, ou, *apistikâkâkis*.

PIED, *misit*, a ; mon —, *nisit* ; son —, *osit* ; mettre — à terre, *nitakusiw*, ok ; mettre — à terre d'un canot, *kapaw* ; il va à —, *mustuttew* ; il a de grands —s, *mâmakkisitew* ; il a de longs —s, *kinositew* ; il a les —s noirs, *kaskitesitew* ; il a les —s nus, *sasâkhisitew* ; il se lave les —s, *kisipekisitew* ; il lui lave les —s, *kisipekisitenew* ; il lui coupe les —s, *kiskisitesewew* ; il a mal aux —s, *âkkusitew* ; il se tient sur un —, *peyakohâtâbâwîw* ; il a les —s infirmes, *mâskisitew* ; il lui donne un coup de —, *takiskawew* ;

P
PI
PIE
PIET
PIEU
PIEU
PIGEC
PIGNO
PILE,
—, a.
PLER
iyewa
ok, iy

- il lui lie les —s avec des fers, *mámáitchikusiteyábiskawew* ; il pose le —, *takuskew* ; il pose le — sur lui, *takuskátew*, tam ; il le renverse d'un coup de —, *takiskawebiskawew*, kam ; — fendu, *táskisitew*.
- PIÉGE**, *wanighigan*, a ; — de fer, *piwábiskowanighigan* ; —, trappe pour les bêtes sauvages, *nakwákan*, ou, *tápakwán* ; il trappe, il tend des —s, *wanihakew*, ok, et, *tápakwew* ; il lui tend des —s, *wanihakamáwew*, et, *tápakwewátew* ; il va visiter ses —s, *nátakwew*, ou, *nátjiwanighiganew* ; il se prend au —, *nakwásuw*, et, *tassosuw* ; il le prend au —, *nakwátew*, et, *tápakwátew*, *tassoyew*.
- PIERRE**, *assniy*, ak ; ex. il lui lance des —s, *pimwassinátew*, tam, ou, *pimwassinahwew*, ham, *pimwassinahew*, taw ; une pipe de —, *assiniwospwágan* ; — propre à faire des pipes, *ospwáganassiníy* ; c'est de —, *assiniiwiw*, ok, wan, wa.
- PIERREUX, SE**, *assiniskaw* ; terrain —, *assiniwaskamikaw*.
- PIÉTÉ**, *ayamihewátisiwin*, a, et, *manitowátisiwin*.
- PIEU**, *kistahigan*, a.
- PIEUX, SE**, *ayamihewátisiw*, ok, et, *manitowátisiw*.
- PIGEON**, *omimíw*, ok.
- PIGNON**, *kisipittakaw*, a.
- PILE**, *asastatchigan*, a ; mettre en —, *asahyew*, staw.
- PILER**, *takkwahwew*, ham, et, *iyewahwew*, ham ; *takkwahikew*, ok, *iyewahikew*, (indéf.)
- PILLAGE**, *maskattwewin*, a, et, *maskattuwin*.
- PILLER**, *maskattwew*, ok ; il le pille, *maskamew* ; ils se pillent entr'eux, *maskattuwok*.
- PILIER**, *sitowahigan*, a, ou, *sitwáskahigan*.
- PILON**, *takkwahigan*, a.
- PILOTE**, *onistamokkew*, ok.
- PILULE**, *misiwepayitchigan*, a.
- PIN**, *iyinisitta*, k, ou, *iyinatow minahik*, wok.
- PINCE**, *tchistemákwahiganis*, a, et, *mámákwátchigan*.
- PINCÉE**, *tchistemákwahamowin*, a.
- PINCER**, *pimasenew*, nam, et, *tchischipitew*, tam, *tchistinew*, nam.
- PIOCHE**, *nabakitchikahigan*, a.
- PIOCHER**, *tchikajiskiwe*, [redacted]
- PIPE**, *ospwágan*, ak ; — de plâtre, *wábatoniskospwágan* ; il bourre sa —, *oyaskinahew* ; il lui bourre sa —, *oyaskinattowew*.
- PIQUE**, *tchatchakiwokut*, á.
- PIQUANT**, E, *kásisiw*, ok, sin, wa, *kinikisiw*, ok, kaw, a.
- PIQUER**, *tchistahwew*, ham, et, *takkwamew*, ttam.
- PIQUIRE**, *tchistahuwin*, a.
- PIRE**, *mámawiyes meyátak* ; le — de tout, *mámawiyes eyimak* ; de — en —, *átjipiko*.
- PIS**, de mal en —, *ayiwák*, ou, *ayiwákes*.
- PIS**, inamelon de vache, *mitotissim*, ak ; son —, *ototosima*.
- PISSAT**, *sikiwábüy*, a.
- PISSEMENT**, *sikiwin*, a.
- PISSER**, *sikiw*, ok ; il pisse sur lui, *sikitew*, tam.

- PISTE**, *ayetiskiw*, *a* ; il y a sa —, *ayetiskiw*, *ok* ; suivre la — de quelqu'un, *mititew* ; il en pend la —, *wanáhátteu* ; il en trouve la —, *miskawátteu* ; il tombe sur sa —, *mátahew* ; il y a sa — en plusieurs endroits, *waniskam*, *wok*, et, *namettaw*, *ok*, *nametchikew* ; il voit sa —, *namehew*.
- PITEUX, SE**, *kitimákittakusiw*, et, *kitimákimow*, *ok*.
- PITIÉ**, *kitimákeyimiwewin*, *a* ; il fait —, *kitimákisiw*, *ok*, ou, *kitimákinákuhuw*.
- PIToyABLE**, *kitimákeyittákusiw*, *ok*, *kwan*.
- PITuite**, *kisáskikaneskákuwin*, *a*.
- PLACE**, *ittáwin*, *a*, ou, avec les ad-
verbes, *ite*, *ande*, *ekute* ; ex. c'est à cette — que je l'ai vu, *ekute ka ki wábamak* ; en toute —, *misiwe ite* ; en une seule —, *peyakwanok* ; il y a —, *tawaw* ; il lui fait —, *tawistawew* ; il prend sa —, *meskutapistawew*, et, *meskutiskamáwew*, *tápiskamáwew*, *tápapistawew* ; — publique, *nas-kweskanaw*.
- PLACER**, *ahyew*, *staw*, et, *náha-
hyew*, *staw* ; il le place solide-
ment, *sokkahyew*, *staw*, *sokkaski-
tew*, *tam* ; il le place ainsi, *ita-
hyew*, *staw* ; il ne sait où le —, *kwitatahyew*, *staw* ; il ne sait où le —, pour transporter, *kwitáte-itáteu*, *tam* ; il le place de-
vant lui, *otchiskastowew* ; il le
place bien, *oyahyew*, *staw* ; il
lui place bien, *oyastowew*, *kwa-
yaskamohew*, *ttaw*.
- PLACÉ**, *E*, *apiw*, *ok*, *staw*, *a*, et,
itapiw, *ok*, *staw*.
- PLAGE**, *tchikakám*, *sisonékám*,
tchikipek.
- PLAIDER**, pour quelqu'un, *pikis-
kwestamáwew*, et, *itwestamáwew*,
nátamáwew, *kispewátew*.
- PLAIE**, il a une —, *kekew*, *a* ;
marque d'une —, *otchisisiw* ;
— par une balle ou par un autre
arme, *misukowin*, *miswáhanikáti-
kowin* ; il a une —, blessure,
miswáhaniwiw, *ok*.
- PLAINdre**, *kitimákeyimew*, *ttam*,
kitimákinawew, *nam*, *marwiká-
tew*, *tam*.
- SE PLAINdre**, par la douleur,
mámáppinew, *ok*, et, *máwimow*,
apappew, *mámakkatáttam*, *wok*.
- PLAINe**, *paskwaw*, *a*, et, *miták-
kweyaw*, *maskutew* ; il y a —,
maskutewiw.
- PLAINte**, *máwimowin*, *a*, et, *má-
máppinewin*.
- PLAINe**, *náhihew*, et, *naheyitta-
mihew*, *atamihew* ; il se plaint, *mi-
weyittam*, *wok* ; cela me plaint, *mi-
miweyitten eoko* ; il se plaint à tra-
vailler, *miweyittam e atusket*, ou,
tchikeyittam, *wok*.
- PLAINsANT**, *E*, *miweyittákusiw*,
ok, *kwan*.
- PLAINsANTER**, *wáwiyatwew*, *ok*,
et, *mámiyákátjimow*, *namweya-
twew* ; il le plaisante, *namweyati-
mew*, et, *mámiyákátjimew*.
- PLAINsIR**, *miweyittamowin*, *a*, et,
miyáwátamowin, *atamináwin*.
- PLAN**, *oyeyittamowin*, *a* ; former
un —, *oyeyittam*, *wok*.

- PLANCHER**, *anáskánittak, wa*; il met un —, *anáskew, ok.*
- PLANCHE**, *nabakittak, wa.*
- PLANER**, ôter la partie charnue des peaux pour les tanner, *mikkíw, ok*; instrument pour —, *mikkíwan, a*; un oiseau qui plane dans les airs, *kiwayawíw, ok.*
- PLANTER**, *tchimahyew, taw*; — là quelqu'un, *nakatchípahew, et, nakataskatew.*
- PLAT**, *E, nabakisiw, ok, kaw, a*; rivière ou lac —, *pákkwaw*; pays —, *tatakwatchaw*, ou, *tatakwas-kamikaw*; le poser à —, *nabakahyew, staw.*
- PLAT**, vase, *oyágan, a, et, nabakiyágan.*
- PLEIN**, *E, sákaskinew, ok, a, tebas-kinew.*
- PLEURER**, *mátuw, ok*; il le pleure, *máwikkátew, tam, et, mítá-tew, tam*; —, verser des larmes, *otjikawábíw, ok*; il passe en pleurant, *pápámatwemow, ok*; il pleure amèrement, *wissakatwemow*; il pleure, *máwikkásiwew.* Ce mot est usité, quand les sauvages pleurent auprès des parents de ceux qui ont été tués par l'ennemi, pour les exciter à la vengeance.
- PLEUR**, *mátuwín, a, máwikkásiwewín, máwuwínábüy, otjikawábüy.*
- PLEUVOIR**, *kimiwan*; — un peu, *pakkipestaw*; — beaucoup, *siki-pestaw*; il est pris par la pluie, *kimiwanísíw, ok*; il fait —, *kimiwanittaw.*
- PLISSER**, *papíkkínew, nam*; c'est plissé, *papíkkípayíw, ok, a.*
- PLIER**, *nabwékinew, nam, et, nahawékinew, nam, nahawínew, nam*; —, courber, recourber, *wákinew, nam, et, píkkínew, nam, sokáskunew, nam, wákipayíhew, ttaw*; c'est plié, *wákisiw, ok, kaw, a*; il se tient plié, étant debout, *nawekábawíw, ok*; se —, incliner la tête, *nawiskweyíw, ok*; il se plie, il s'incline devant lui, *nawiskwestawew, tam*; il se plie, en se prosternant devant lui, *otittapistawew, et, nawokístawew*; il plie le genou, *píkkíkeyíw*; il plie le genou devant lui, *píkkíkeyístawew.*
- PLOMB**, *mónsassiníwábísk, wa*; — pour tirer, *niskassiníy, a.*
- PLOMBER**, *mónsassiníwábískátam, wok.*
- PLONGER**, *kókiw, ok*; il le plonge, *kókinew, nam*; être plongé dans le sommeil, *rosákkwámíw.*
- PLOYER**, *naháyékinew, nam.*
- PLUIE**, *kimiwanábüy, a*; il y a —, *kimiwan.*
- PLUME**, *míkwán, ak*; — d'outarde, *nískikíwan, ak*; il en arrache des —s, *manikwanepítew*; il pose des —s à une flèche, *astáwew, ok*; il lui pose des —s (à une flèche), *astáwátew, tam*; — bleue, *tchípettakikíwan, ak*; il a des —s noires, *haskítewíkwánew, ok*; — blanche, *wábikíwan*; — rouge, *míkkókíwan.*
- PLUMEAU**, *míkwáníwepahiganís, a.*
- PLUMER**, *paskupítew, tam.*
- PLUMET**, *míkwáníkiskínówátjihn.*

PLUMEUX, SE, *omikwaniw, ok, et, opiwaw.*

PLUPART, *kekáteh kakiyaw*; la — du temps, *kekáteh takki.*

PLURALITÉ, *mitchetiwin, a*; la — des hommes, *kekáteh kakiyaw ayisiyiniwok.*

PLUS, *nawatch, et, mina*; v.g. — je lui parle, — je l'aime, *tattwaw ayamihaki ayiwák ni sákihaw*; — je le vois, — je veux le voir, *ata e wábamak, átji ni notte-wábamaw*; — je lui parle, — il me répond, *e ata ayamihak átji ni naskwewojimik*; le — grand, *má-mawiyes ka kinosit*; il n'y a — de neige, *namatew kona*; il est — malade, *ayiwák ákkusiw*; de — en —, *takki ayiwák*; dix, — deux, *mitátat ni jo sáb*; une brasse, — la moitié, *peyakonisk mina ábitaw*, ou, *akamábitaw*; je ne yeux — y aller, *namawiya ekwa ni wí-ituttán*; il est — âgé que vous, *nawatch wiya kayás otjw eyikok hiya.*

PLUS, mot usité dans le pays du Nord-Ouest pour dire : pelleterie, *attay, ak, et, atáwágan*; il travaille le —, c. à d. il fait la chasse à la pelleterie, *nátawáganew, ok, et, manátawáganew.* N.B. C'est aussi le mot reçu et employé comme convention pour désigner les prix, v.g. combien veux-tu me donner de —? *tantattwattay ki wi-miyin?* combien de — est-ce? *tántattwattayesiw, ok?* yaw, a? c'est trois —, *nistwattayesiw, ok, yaw, a.* Ce mot n'a pas de pluriel pour cette accep-

tion; dix —, *mitátattattay*; il a du —, de la pelleterie, *otattáw, ok.*

PLUSTOT, ou, plutôt; *nawatch ki-yipi, ki-yipa nawatch, iyáyaw*; ex. si tu étais venu —, *nawatch ki-yipa ki-pe-itutteyan*; j'aime mieux — mourir que de faire cela, *nawatch tchi nipiyán ispitchi ekusi kita totamán*; — me faire tuer, *nawatch nipahikawiyán.*

PLEUVIER, *sesesiw, ok.*

POCHE, *maskimut, a, et, miwat*; il a une —, *omaskimutiw, ok.*

POËLE, *piwábiskokutarwánábisk, wa.*

POIDS, *kuskuskwátchigan, a.*

POIGNÉE, *takkunigan, a, et, mijiminigan, a*; il a une —, *tábi-sin, ttin, wa*; — de main, *sakitchitcheriwewin, a.*

POIGNET, *mitániskawitchitchán, a*; mon —, *ni'itániskawitchitchán*; son —, *witániskawitchitchán.*

POIL, *opiway, a*; à —, *mustaská-wiganew, ok, ou, mustápiw*; il a le — long, *timistawew, ok*; il a le — court, *pápákwatowew*; il a le — fin, *soskopiweyew*; il a le — rude, *sikwetowew*; son — tombe, *pinawew*; son — commence à pousser, *sákwew*; rebrousser le —, *sikwetowenew*; exciter le —, *wasaskutawetowew.*

POILU, *E, opiwaw, ok, et, pikwas-kaw, pikwaskawew, timistawew.*

POINDRE, l'aurore, *ati-wában, et, petában, petástew, kijikástew, mosisában.*

POING, *pitikwatchitchán, a*; il a le — fermé, *pitikwatchicheyiw*

POINT, le — de départ, *ite k'o sipwettek*; au dernier —, *iskweyánik*; être sur le —, *kekátch*; de — en —, *misiwe iji*; à un — nommé, *ite e kiskimok*; un —, *tchakipehigan, a*.

POINT, nég. par, *namawiya*, ou, *nama*; v.g. je ne le vois —, *namawiya ni wóbamaw*; — du tout, *namawátch*.

POINTE, *ita e kinikák*; — de terre, *neyatchaw*, ou, *neyaskamikaw, neyaw*; — de rocher, *neyábiskaw*; — de bois, *neyáskweyaw*.

POINTER, *itwahikew, ok*; il le pointe, *itwahwew, ham*; il pointe un fusil, *oyábatchikew, ok, oyá-battam, wok*.

POINTU, E, *kinisiw, ok, naw, a*, et, *kinikisiw, ok, kaw, a, tchipusiw, ok, waw*; fer —, *kineyábiskisiw, ok, kaw, a*; bois —, *kineyáskusiw, ok, kwan, wa*.

POIRE, *misáskwatomin, a*.

POIRIER, *misáskwatominátik, wa*, ou, *misáskwat, a*.

POIS, *mitjimin, ak*.

POISON, *pitchipuw, a*; il s'empoisonne, *pitchipuw, ok*; il l'empoisonne, *pitchipuyew, taw*; contre —, *ánisitchigan, a*; il guérit quelqu'un qui est empoisonné, *ánisihew*.

POISSON, *kinusew, ok*; — blanc, *attikamek*; —, brochet, *iyinikusew*; — esturgeon, *namew*; — carpe, *namepiy, ak*; arête de —, *okanis, a*; — mâle, *nábemek, wok*; — femelle, *nosemek*; — éparé, *namestak, wa*; écaille de —, *wáhákay, ak*; ôter les écailles

du —, *piyahwew, ham, et, káskahwew, ham*; il fait la chasse au —, *notjikinusewew, ok*; le — fraie, *ámiw, ok*.

POISSONNEUX, SE, *kinusekátw, a*.

POITRAIL, *mitasinákkew, a*; son —, *otasinákkew*.

POTRINE, *máskigan, a*; ma —, *n'áskigan*; sa —, *wáskigan*; il se frappe la —, *pakamáskiganehusuw, ok*.

POIVRE, *papeskomin, a, et, kákkominakák, wa*.

POIVRER, *siwinew, nam*.

POLI, E, *manátisiw, ok, et, wásik-kusuw, ok, tew, a, et, soskusiw, ok, kwaw*.

POLIR, *soskwahwew, ham, et, soskunew, nam, wásikkutew, tam, soskukkutew, tam*.

POLLUER, *winihew, ttaw, et, iye-pátjihew, ttaw, pisikwátisihew, ttaw, pisikwátjihew, ttaw*.

POLLUTION, *pisikwátjihuw, a*.

POLTRON, E, *sákotehew, ok*.

POLYGAME, *mitchetoskwewew, ok, et, mitchetowiwiw*.

POMME, *misimínis, a*.

POMPE, pour l'eau, *pitchitchipepitchigan, a*.

POMPER, *pitchitchipepitchikew, ok*.

PONDRE, *piniyáwew, ok, et, pákittáwew, owáwiw*.

PONT, *ajogan, a*; il fait un —, *ajokew, ok, ou, ajoganikew*; il passe sur un —, *pimáttawiw, ok*.

PORC, *kokus, ak*; chair du —, *kokusiwiyás, a*.

PORC-ÉPIC, *kákwa, k*; il fait la chasse au —, *notjikákewew, ok*;

poil de —, *kánciy, ak*; une peau de —, *kákweyán, ak*.

PORT, *kapáwin, a*.

PORTAGE, *awatásuwin, a*.

PORTAGE, *onikap, a*; il fait —, *onikew, ok*, et, *kaskewew, ok*; il lui fait passer un —, il le transporte, *kaskewettahew, taw, kaskewetchinikátew, tam*.

PORTE, *iskwátem, a*; — de loge, *kistokkán, a*; il tient la — pour l'empêcher d'entrer, *kippiskwátawenew, nam*; il lui ouvre la —, *yottenamáwew, páskiltenamáwew*.

PORTÉE, de fusil, *kutáhaskwewin, a*.

PORTER, *takkunew, nam, et, pimúwiyew, taw*; — avec soi, dans son sein, *pimuyuw, ok*; — sur son dos, *nayatchikew, ok*; il le porte sur son dos, *nayew, attam*; *nayomew*; il porte un enfant sur son dos, *nayarasuw, ok*; il le porte sur lui, v.g. des habits, *wiyámew, ttam*; il lui en fait —, v.g. des habits, *wiyáttahew*; comment vous portez-vous? *tánisi eji ayáyan?* je me porte un peu mieux, *nawatch apisis ni miyo-ayán*; — sur son épaule, *onikátew, tam*; il le porte à sa ceinture, *sekwasuw, ok*; il le porte de côté et d'autre, *papámuttáhew, ttaw*; il porte, v.g. dans un portage, *awatásuw, ok*; il le porte à une place, *awatew, tam, ou, awayew, taw*; il lui porté honneur, *papeweskawew*; il lui porte malheur, *ásthew, taw*; l'un

portant l'autre ils peuvent être utiles, *eyiwek kita ki ábatisiwok*.

PORTEUR, *onayatchikewiyiniw, ok*.

PORTIER, *okanáwiskwátemiwew, ok*.

PORTRAIT, *naspásinahigan, ak*, et, *naspasinahuwin, a*.

POSER, *ahyew, staw, pakitinew, nam, tchimayew, taw*.

POSSEDER, *tibeyimew, ttam*; *tibiyáwewisiw, ok*, il est possesseur.

POSSESSION, *ayáwin, a, et, weyotisiwin*.

POSSIBLE, c'est —, *kita ki ojújkátew, a, ou, kita ki totákániwew, kita ki ikkin*; j'ai fait mon —, *piko eyikok e ki totamán ni ki toten*; est-ce —! *watchistakátch!* ou, *et'hikáni!* *ayiwákikkin!* *maninák ituke!*

POSTURE, *itapiwin, a, et, itastewin*.

POT, *oyágan, a*; — à boire, *minikkwátchigan, a, ou, minikkwágan*.

POTASSE, *pikkokisipekinigan, a*.

POTEAU, *mistik, wa*.

POU, *ikkwa, k*; il a des —s, *otikkumiw, ok*; il lui cherche des —s, *notikkumátew*.

POUAH! exp. de dégoût, *ash!* ou, *shéy!*

POUCE, *misitchitchán, a*; mon —, *ni misitchitchán, a*.

POUDRE, *kashitew*; c'est en —, *pisowáktaw*; la — éclate, prend feu, *pákkitew*; corne à —, *pitchipikhoán, a*.

POULS, *pákkahan, wa*; il a la pulsation du —, *pákkáhokw, ok*.

POUMON, *oppán, a*.

PO
m
PO
q
yo
m
tr
wa
ka
co
mo
—
we
re
jisi
rich
reu
wák
wan
desc
ki s
qu'o
s'en
yáwe
POUR
POUR
v.g.—
— tu
nande
POUR
la? to
— il
tamw
eokat
POURR
wa; b
POURR
POURSE
ham;
il pou

POUPE, *otáketak, wa, et, takwaha-motak.*

POUR, *otchi, pitchi*; ex. c'est — toi que je le fais, *kiya otchi k'ojittáyán*; — l'amour de Dieu, *Kijemanito otchi*; cet enfant est instruit — son âge, *eoko awásis eyiwek mistahis kiskeyittam eyikok ka otjit*; il prend un bâton — un couteau, *mistik pitchi otinam, mukkumán e iteyittak*; il le prend — un autre, *pitchi nissiláwina-wew*; — moi, *niya wiya*; il pleure pour manger, *mátuw e wi-mitjisut*, ou, *kitchi mitjisut*; — être riche ou n'en est pas plus heureux, *e ata weytsisik, nama ayiwákes tebiyáweyeyittákusinániwan*; tu seras fouetté — avoir désobéi, *ki ka pasastehukawin e ki sásibittaman otchi*; — peu qu'on lui dise quelque chose, il s'en fâche, *ata apisis e itit, otchi-yáwesiw.*

POURCEAU, *kokus, ak.*

POUR QUE, *kita, ou, kitchi, tchi*, v.g. — je mange, *kita mitjisuyán*; — tu m'écoutes, *kitchi, ou, tchi nandottawiyán.*

POURQUOI? *táneki?* — dis-tu cela? *táneki k'o itweyan?* je ne sais — il parle ainsi, *nama ni kiskeyittamwán k'o iji-pikiskwet*; c'est —, *eokotchi.*

POURRI, *E, pikiskatitiw, ok, tin, wa*; bois —, *yoskittak, wa.*

POURRITURE, *pikiskatitiwin, a.*

POURSUIVRE, *pimitisahwew, ham*; *pimitisahikew, ok*, (indéf.); il poursuit à la chasse, *nawa-*

swew, ok; il le poursuit à la chasse, *nawaswátew, tam.*

POURTANT, *áta, ou, atawiya, atá-kusa*; ex. — je t'en ai donné, *ata ki ki miyitin*; — c'est un bon vivant, *ata miyo-pimátisiw*; — il veut prier, *atawiya wi-ayamihaw*; je te l'ai déjà dit —, *atákusa ki ki wittamátin.*

POURVU QUE, v.g. — tu pries, *kispin ayamiháyani*; — tu ne te fâches pas, *tebiyák eka wi-kisiwásiyani*; — je le vois, *tebiyák kispin wábamak.*

POUSSER, *yakkineu, nam, et, yakkitisahwew, ham*; il le pousse à mal faire, *matchi-sikkiskawew, et, sikkimew tchi matchi-totamiyit*; il pousse, v.g. un enfant, une plante, etc., *yakkikiw, ok, yakkikin, wa*; il pousse vite, *kiyipikaw, ok, kiyipikin, wa.*

POUSSIÈRE, *ajiskiy, a, et, pikko-wakkaw.*

POUVOIR, *ki* devant le verbe, v.g. je ne puis y aller, *namawiya ni ki ituttán*; je ne puis faire plus, *nama ayiwák ni ki toten*; il peut se faire qu'il prie un jour, *kita ki ayikkiniyiw tchi ayamihat nánikutita, ou, tcheskwa*; pouvez-vous me donner cela? *ki ka ki miyin eoko tchi?*

POUVOIR, *kaskitchikewin, a, et, kaskittáwin*; —, autorité, *okimá-wiwin, ou, tibeyitchikewin.*

PRAIRIE, *maskutew, et, paskwaw, mitákkweyaw.*

PRÉCAUTION, par —, *natesse*, v.g. il prend son fusil par —, *opáskisigan otinam natesse.*

- PRÉCÉDER**, *nikánuttew*, *ok*; il le précède, *nikánuttawew*, *ttam*.
- PRÉCEPTÉ**, *itasowewin*, *a*, et, *sikikkemowin*.
- PRÊCHER**, *kakeskikkemow*, *ok*, ou, *kakeskiwew*; il le prêche, *kakeskimew*.
- PRÉCIEUX**, **SE**, *kitcheyitchikásuw*, *ok*, *kátew*, *a*.
- PRÉCIPITER**, il le précipite, *nitchiwebinew*, *nam*, et *pakitchiwebinew*, *nam*; il le précipite dans le feu, *matchustehwew*, *ham*; il le précipite dans l'eau, *pakastawehwew*, *ham*.
- SE** —, *nitchipayiw*, *ok*, *a*, et, *nitehpayihuw*, *pakitchiw*.
- PRÉCISÉMENT**, *mwetchi*.
- PRÉCONNAITRE**, *niyànk hiskeyimew*, *ttam*.
- PRÉCURSEUR**, *onikánuttákewiyiniw*, *ok*.
- PRÉDESTINÉ**, **E**, *niyànk kiskinoweyimikowisiw*, *ok*.
- PRÉDESTINER**, *niyànk*, ou, *nikán kiskinoweyimew*.
- PRÉDIRE**, *nnyànk wittam*, *wok*; —, avoir des signes superstitieux sur soi, *oyowátchikew*, *ok*.
- PRÉÉMINANT**, **E**, *paskiyákew*, *ok*, et, *ayiwákéyittákusiw*, *kwan*, *wa*.
- PRÉFACE**, *nikánowewin*, *a*, et, *nikánikijwewin*, *nikáneyittamowin*.
- PRÉFÉRER**, il le préfère, *náwátch miweyimew*, *ttam*, *nikáneyimew*, *ttam*.
- PRÊLE**, fougère, *ániskawásk*, *wa*.
- PRÉMÉDITATION**, *nikáneyitchigan*, *a*.
- PRÉMÉDITER**, *nikáneyimew*, *ttam*.
- PREMIER**, **E**, *nikán ayaw*, *ok*, *a*, et, *nistamisiw*, *nistam*, *nikánisiw*, *naw*; il est le — à parler, *nikán pikishkew*, et, *nikánowew*; la tête la —, *tchákatahiképayiw*; au — rang, *nikánik*; pour la — fois, *ekwoeyák*.
- PREMIÈREMENT**, *nikán*, et, *nistam*, *oskatch*.
- PREMIER-NÉ**, **E**, *nistamosán*, *ak*.
- PRÉMUNIR**, *kijátnew*, *nam*; se —, *kisátch kanáweyimisiuw*, *ok*.
- PRENDRE**, *otínew*, *nam*; —, voler, *kimodiw*, *ok*; ex. quel chemin dois-je prendre? *tána anima meskana ni ka máttimán?* il prend son temps, *nama kaskeyittam*, ou, *papetjiw*; —, se geler, *ákwa tchiw*, *tin*, *wa*; —, s'accrocher, *sakitchin*, *wok*; ils se prennent de paroles, *kikikittuwok*; s'en — à quelqu'un, *mattonewokeyimew*, ou, *mattonehwew*; —, saisir, *otíttinew*, *nam*; il le prend pour l'emporter, *sipwettahew*, *ttaw*, et, *kiwettahew*, *ttaw*; — soin, *kanáweyimew*, *ttam*; il — par force, *maskattwew*; il lui prend par force, *maskamew*; il le prend dans ses bras, *takkunew*, *nam*; il le prend dans ses mains, *mitjiminew*, *nam*; il le prend par mégarde, *pistinew*, *nam*; il prend feu, *saskisuw*, *ok*, *lew*, *a*, *payiw*, *ok*, *a*; il le prend pour lui, *otinamáwew*; il le prend pour soi, *otinamásuw*; — quelqu'un pour un autre, *waninissitáwinawew*.

- PRÉOCCUPATION**, *kekask, kaske-yittamowin, a.*
- PRÉOCCUPER**, se —, *kekask, kaske-yittamihisuw, ok.*
- PRÉPARATION**, *waweyinwin, a.*
- PRÉPARER**, *kisátchihew, ttaw, et, waweyistawew, tam, waweyihew, ttaw, neppemapistawew, tam; il se prépare, waweyiw, ok; il le prépare pour lui, waweyis-tamáwew.*
- PRÉS**, *tchiki, et, tchikáyák; de l'eau, tchikakám, ou, tchikipek; à peu —, pahkwanow; il est à peu — midi, tchikáttow ábittaw kijikaw; il est — d'arriver, kekátch takusin.*
- PRÉSAGE**, mauvais —, *ásihikuwin, a; c'est d'un mauvais — pour moi, n't'ásihikun.*
- PRESCRIRE**, *itasuwátew, tam; il prescrit, itasuwew, ok.*
- PRÉSENT**, don, *mekáwin, a, et, míyo-tótdkewin.*
- PRÉSENT**, E, *apíw, ok; à —, anotch, ou, ekwa.*
- PRÉSENTER**, *itisinamákwew, ok; il lui présente, itisinamáwew, et, pakitinamáwew; se —, il se présente devant lui, nokohustawew, tam.*
- PRÉSERVER**, *kanáweyimew, ttam, et, iyinikkahew, ttaw.*
- PRÉSIDER**, *nikánisiw, ok, et, níkanápiw.*
- PRÉSUMPTION**, *ayiwákeyimawin, a.*
- PRÉSUMPTUEUX**, SE, *ayiwákeyimow, ok, et, osám mistahi iteyimow.*
- PRESSER**, *nanikkihew, mew, et, papásimew, hew; il se presse, nanikkisiw, ok, ou, papásiw; —, comprimer, mákunew, nam; —, fouler aux pieds, mákuskawew, kam, et, matakuskawew, kam.*
- PRESENTIMENT**, *moyeyittamowin, a, et, moyisiwin, atámeyittamomin.*
- PRESENTIR**, *moyeyimew, ttam, et, atámeyimew, ttam; il present, moyisiw, ok, atámeyittam, wok.*
- PRÉSUMER**, *iteyittam, wok.*
- PRÊT**, E, *kweyátisiw, ok, tan, wa; il le met —, kweyátahyew, staw; êtes-vous —? sásay tchi ki kiji-ayán? il est — à partir, sásay tchi sipwettet; soyez toujours — à mourir, kákiké asweyitta nipuwin.*
- PRÉTENDRE**, *itwásuw, ok; il prétend être sage, n't'iyinisin itwásuw, ou, iteyittam, ou, iteyimow; il prétend le corriger, níka missawihaw, iteyimew; quand prétends-tu prier? táneyikok níka ayamihán, kit iteyitten?*
- PRÉTENTION**, *itwásuwin, a, et, mistahi iteyimowin.*
- PRÊTER**, *awihew, (il lui prête).*
- PRÊTRE**, *ayamihewiyiniw, ok; il le fait —, ayamihewiyiniwihew; grand —, okitchipakitinásuwiyiniw, ok.*
- PRÉTRISE**, *ayamihewiyiniwiniw, a, et, ayamihewiyihituwin.*
- PREUVE**, *ketchindhuwewin, a, et, hpayaskweyittamákwewin, a.*
- PRÉVALOIR**, *paskiyákwew, ok, et, sákotchihew; il prévaut sur lui,*

- paskiyawew*, ou, *sákohe*w; se — de sa force, *mamisiwátam o masakáwisiwin*, a.
- PRÉVENIR**, arriver avant, *ásiskawew*, kam; —, empêcher, *otchihe*w, et, *kipitchihew*, *nakimew*; —, avertir, *wittamáwe*w, et, *kiskeyittamohew*.
- PRÉVENTION**, en faveur, *iyáyou miweyimiwe*win, a; — contre, *iyáyou matcheyimiwe*win, a.
- PRÉVENU**, E, en faveur de quelqu'un, *iyáyou miweyimew*; — contre, *iyáyou matcheyimew*.
- PRÉVOIR**, *nikán wábamew*, ttam, et, *niyánk oye*yittam.
- PRÉVOYANCE**, *nikáná*battamowin, a.
- PRIER**, *ayamihaw*, ok, et, *ayamitchikew*, *mawimustchikew*, *kákisimow*, ok; il le prie, *mawimustawew*, et, *kákisimotolawew*; je t'en prie, ne fais pas cela, *miyankwám*, *ekawiya ekusi tota*.
- PRIÈRE**, *ayamiháwin*, et, *ayamitchikewin*, a, *mawimustchikewin*; livre de —s, *ayamihewimasinahigan*.
- PRINCE**, *okimaw*, ok; enfant de —, *okimáwokokossán*, ak.
- PRINCESSE**, *okimáskwew*, ok.
- PRINCIPAL**, E, *nikáne*yittákusiw, kwan, wa, ex. la — nourriture, est le pain, *mámawiyes ka níkáneyittákwoak mitjwín*; eoko *aná*hneyittákwoak *mitjwín*; eoko *aná*h pakkwejigan, ou; *iyé*nátow *mitjisuwin*, eoko *pakkwejigan*; le — est de sauver son âme, *kitchi pikkkohdt awiyak ot atehákwa*, eoko *mámawiyes kitchi*.
- PRINCIPE**, *mátjipaywín*, a; Dieu est le — de toutes choses, *Kije manito anáh ka mátjipayittát kaskiyaw kekwaya*.
- PRINTEMPS**, quand la neige commence à disparaître, *sikwan*; quand ça commence à reverdir, *miyoskamíw*; le — dernier, *sikwanok*, et *miyoskamik*.
- PRISE**, de guerre, *maskattwe*win, a, et, *manahu*win; ils en viennent aux —s, *otittinituwok*.
- PRISER**, *tchikeyimew*, ttam.
- PRISON**, *kipahikásuwikamik*, et, *kipahuwewikamik*, wa, *kipahutuwikamik*.
- PRISONNIER**, *kipahwágan*, ak, et, *ókipahikásuw*, ok.
- PRIVER**, *kwitamáhew*, ttaw; et, *kwitáweyittamohew*, ttaw, *wayeskánihew*, ttaw, *kitimahew*, ttaw, *manesihew*, ttaw; se —, *mitjiminisuw*, ok; il se prive de parler *mitjiminisuw eka kita pikiskwet*.
- PRIVILÈGE**, *miyikuwín*, a; il ale —, *wiya miyaw kitchi*, etc.
- PRIX**, *itakitchikewin*, a, et, *tipahikewin*, ex. quel en est le —? *táneyikok tepahikatek*? j'en fais le — trois plus, *nistwattay n'ítakitten*; quel — fais-tu ton cheval? *táneyikok itakimat kit'em*? vingt louis, je-le fais, *nijítanow kitchi soniyáwa n'ítakimaw*; c'est un trop grand —; *osám mistahi tipahikásuto*; il fait le — de ses marchandises, *oyakittam ot ayowinissa*.
- PROBABLEMENT**, *miyámaw*, ou, *miyámay*, *pakakkam*.

PRO
wi
PRO
mo
wit
pip
mar
kijik
PRO
mát
PROC
— e
ki; i
parai
PROG
kew,
PROCU
et. kas
olinan
kispin
PRODIG
a, et m
PRODIG
kew, ok
kew, a.
PRODIG
ttaw; n
kiw, ok,
PRODUCC
nittáwik
PRODUIT
ou, noku
PROFAL
ttaw, e
matcháb
PROFIT, k
tiswín;
ok.
PROFITAB
kwan.

PROCESSION, *ayamihe-áskottuwin a.*

PROCHAIN, *wiljayisiyiniw, ok*; mon —, *niłjayisiyiniw*; son —, *wiljayisiyiniwa*; l'hiver —, *ke pipok*, ou, *kittwám pipoki*; dimanche —, *kittwám ayamihewikijikáki*.

PROCHAINEMENT, *kiyipa*, et, *mátayak*.

PROCHE, *kisiwák, tchiki, peso*; de — en —, *kákiwák*, ou, *tchítchiki*; ils sont —s, *pesosiwok*; ils paraissent —s, *pesonákusiwok*.

PROCLAMER, *papámi-wittamákew, ok*, et, *mosis-wittamákew*.

PROCURER, se —, *kaskittaw, ok*, et, *kaskittamásuw*; il lui procure. *otinámwew*, et, *kaskittamáwew, kispinatamáwew*.

PRODIGE, *mámáskátchitichikewin, a*, et *mámáltáweyittamowin*.

PRODIGUE, *omisiwanátchitichikew, ok*, ou, *nama omanátchitichikew, a*.

PRODIGUER, *misiwanátjihew, ttaw*; *metawákew, konata mámekiw, ok*, (iudéf.)

PRODUCTION, *ojitjikewin, a*, et, *nittáwikittáwin, nokuttáwin*.

PRODUIRE, *nittáwikihew, ttaw*, ou, *nokuhew, ttaw*.

PROFANE, *misiwanátjihew, ttaw*, et, *metawákáwew, tam, matchábatjihew, ttaw*.

PROFIT, *kaskitichikewin, a*, et, *ottisiwin*; il en a du —, *ottisiw, ok*.

PROFITABLE, *pissákusaw, ok*, *kwan*.

PROFITER, *ottisiw, ok, kaskitichikew, ok, ábatjihew ttaw*, il en profite, ou, il s'en sert, —.

PROFOND, E, eau —, *timiw, a*; neige —, *timikoniw*; c'est —, *atámik ayaw, ok*; ce puits est très —, *eoko monahipán mistahi atámik wátikkáwew*.

PROHIBER, *kitahamáw, ok*; il lui prohibe, *kitahamáwew*.

PROLONGER, *yakkihew, ttaw*, et, *kinosihew, ttaw*.

PROMESSE, *asotamowin, a*, et, *asotamákewin*.

PROMETTRE, *ásotam, wok*; il lui promet, *asotamáwew*.

PROMPT, E, *kiyipiaw, ok*; — à la colère, *kiyipikisiwásiw*.

PROPHÈTE, *oniyankiskeyittamohikowisiw, ok*, ou, *omanítowikiskewahikew, onikániwittamákew*.

PROPHÉTIE, *niyànk kiskeyittamohikowisiwin, a, niyànk manitowikiskinohamowin*.

PROPRE, à, *nitta*, et, *wokke*, comme préfixes devant le verbe ou l'adjectif, v.g. il est — à travailler, *nitta-atuskew, ok*; — se fâcher, *wokke-kisimow*; —, net, te, *kandtisiw, ok*, tan, wa, *pekisiw, kan, waskaminákusiw, kwan*; —, son — fils, *tibiyawe-okosissa*; sa — mère, *tibiyawe-oháwiya*.

PROPREMENT, à — parler, *wiya kwayask kítchi itwok*.

PROPRIÉTÉ, *ayán, a*, et, *tibiyawewisiwin*; c'est ma —, *niya n'fayán*, ou, *ni tibiyawewisin, ni tibiyawewisiwin*.

- PRORATA, *espiteyittákpak*; au —, de ce qu'il donne, *eyikok ka mekit*.
- PROSCRIRE, *assenew*, nam, et, *opimetisahwew*, ham.
- PROSPÈRE, *papewew*, ok, et, *miyopayiw*, *nahipayiw*.
- PROSPÉRITÉ, *papewewin*, a, et, *miyopayiw*, *nahipayiw*.
- PROSTERNER, se —, *nawokipayihuw*, ok; se — devant lui, *nawokistawew*, tam.
- PROTECTEUR, *okanáweyimúew*, ok, et, *onátamákw*.
- PROTÉGER, *kanáweyimew*, ttam, et, *nátamáwew*, *nisokkawew*.
- PROTESTANT, *ot anwettamowiyiniw*, ok; — en religion, *otayamihaw anwettamowiyiniw*; la religion — e, *otayamihew anwettamowin*, a; cependant l'expression reçue dans le pays, est: *akayási-otayamihaw*, un protestant, *akayási-otayamiháwin*, le protestantisme.
- PROTESTER, *anwettam*, wok.
- PROUVER, *ketchináhawew*, ok; il lui prouve, *ketchinámwew*, et, *wábattehew*; je vais lui — qu'il a menti, *ni ka wábattehaw e kiyáskit*.
- PROVIDENCE, de Dieu, *manitowi kanáweyimúewin*, a, *manitowi-pisiskeyittamowin*, confions nous à la — de Dieu, *aspeyimotoawátán Kiyemanito takí kanáweyimikoyak*.
- PROVISION, *nimáwin*, a, *mítjim*, *mítjisuwín*; il a des — s, *nimaw*, ok; il lui donne des — s, *nimáhew*.
- PROVOCATION, *mawinehikewin*, a.
- PROVOQUER, *mawinehikew*, ok; il le provoque, *mawinehwew*, ham.
- PRUDENCE, *nittáweyittamowin*.
- PRUDENT, *nittáweyittam*, *kakettáweyittam*, *kakettáwátisiw*; il le trouve —, *kakettáweyimew*.
- PRUNELLE, *nahápipínán*, a.
- PSAUME, *Manitowinakamowin*, a; le livre des — s, *Manitowi-naháwísinahigan*.
- PUANT, E, *witjekisiw*, ok, kan, wa, *mayimákusiw*, *kwan*.
- PUANTEUR, *witjekisiwin*, a, *mayimákusiwin*.
- PUBÈRE, *kisábewiw*, ok, homme —; *kisiskwewiw*, femme —;
- PUBLIC, en —, *mosis*, *mosisw*, *memutch*.
- PUBLIER, *misíwe-wittam*, wok, et, *misíwe-kiskejittamohiwew*, ok.
- PUCE, *pipikus*, ak.
- PUERIL, E, il est —, *awásissáisiw*, ok; c'est —, *awásissíwan*, wa, *awásisseyittákusiw*, *kwan*.
- PUER, *witjekisiw*, ok, kan, wa.
- PUÉRILITÉ, *awásissáisiwin*, et, *awásisseyittamowin*.
- PUINÉ, *osimimaw*, ok; mon frère ou, ma sœur —, *ni sim*, ak; son frère, ou, sa sœur —, *osima*.
- PUIS, *ekusi*.
- PUISER, *kwápahikew*, ok; il puise, *kwápahwew*, ham; il puise pour lui, *kwápahámwew*; il va — de l'eau à la rivière, *kwápikew*, ok; il va — de l'eau à la rivière pour lui, *kwápikewew*.
- PUISQUE, voy. Vu que.

PUISSANCE, *mámáttáwisiwin, a, et, kaskittáwin, kaskitchékewin, tibeýtichikewin.*

PUISSANT, *E, mámáttáwisiw, ok, et, kaskittáw; — en œuvres et en paroles, mámáttáwisiw 'ejitjiket muna é pikistóet.*

PUISS, *monahipán, a.*

PULMONIE, *katoppinewin, a, et, máskiganewin.*

PULMONIQUE, *katoppinew, ok, et, wissakeyiltam wáskiganik, máskiganew.*

PUNIR, *ayimihew, ttaw, et, mákohew, ttaw, missawihew.*

PUNITION, *ayimihewin, a, et, ayimihikowin, mákohikowin.*

PUR, *E, kanátisiw, ok, tan, wa, pekisiw, ok, kan, wa; de l'eau —, éyhatow nipiy, ou, ayistpiy, pisissik nipiy.*

PUREMENT, *pisissik.*

PURETÉ, *kanátisiwin, a; et, kanátijhuwin; — de l'âme, kanátachákwewin, a.*

PURGATOIRE, *kássinamákewiskutew.*

PURGATIF, *sábosigan, a.*

PURGATION, *sábosucin, a.*

PURGER, *sábosew; il se purge, sábosuw, ok.*

PURIFIER, *kanátijhew, ttaw, et, kássihwew, ham, pekihew, ttaw.*

PUS, *miyiy, a.*

QUALIFIER, *itasuwótew, tam, et, itakimew, ttam.*

QUALITÉ, *itátisiwin, a; itátijhuwin, ijuwebisiwin.*

QUAND, *táspi (passé), táneyikok (futur); ex. — tu voudras, eyikok iteyittamáni; — je voudrai partir je t'avertirai, eyikok wi-sipweteyáni ki ka wittamátin; je ne sais —, nama ni kiskeyitten táneyikok; — je voudrais, je ne le pourrais, ata iteyittamáni, nama ni ka ki kaskittán; — il est fâché, keshwásilji; — bien même, misawátch.*

QUANT, *A, v.g. — à moi, niya wiya; — toi, kiya wiya; — au travail je ne le trouve pas difficile, átuskewin wiya, nama n't'ayimeyitten; — aux paroles, je n'en fais pas de cas, wiya pikiskewina, nama ni pisiskeyitten.*

QUANTIÈME, *v.g. quel est le — du mois? táneyikok etakimil pi sim?*

QUANTITÉ, *grande —, mitchetiwin, a, et, mitchetwin; en grande —, mistahi, et, misatji.*

QUARANTE, *nemilanow; ils sont —, nemitanowiwok; — fois, nemitanowaro.*

QUART, *peyak newottáwin; ou, peyaknewolchikewin.*

QUASI, *kekáich.*

QUATORZE, *mitdat-newosáb, ou, simplement, newosáb.*

QUATRE, *newo; — fois, newaw.*

QUATRE-TEMPS, *newaw ketéhipayik.*

QUATRE-VINGT, *ayenánewimitano.*

QUADRAGÉNAIRE, *nemitanotatopipónwew, ok.*

QUADRUPÈDE, *netwokótew, ok.*

QUE, *ka, kekway? tánisi?* v.g. le jour — je suis arrivé, *kijikaw ekuspi ka takusimiyán*; — faites-vous là? *kekway k'ojítáyán?* — dire? *tánisi kitchi itwek?* qu'est-ce — c'est? *kekway?* — Dieu est grand! *tápwe kitcheyittákusiw Kijemanito!* — n'attendez-vous? *tániki namawiya ki pohún?* il vaut mieux bien faire — de bien parler, *nawatch kitchi miyototamík ispitchi kita miyo pikiskwek*; approchez-vous — je vous parle, *astam kitchi ayamihítán*; qu'il cesse d'agir ainsi, *kiyám-kita ponitotam ekusi*; je ne vous laisserai pas tranquille — vous ne m'avez donné cela, *nama ki ka ponihitin, piko ki miyiyani coko*; il y a longtemps — que je ne l'ai vu, *kayás aspir ka wábamak*; — je souffre! *taneyikok ni kwatakittán!*

QUEL? LE? *awena? aweniki? tana? tana aniki? tánima? keko?* v.g. — cheval est-ce? *kekwa'tim?* de ces deux hommes — est le plus fort? *oki nijo nabewok tána mámauiyes meskáwisit?* — jour est-ce aujourd'hui? *keko kijikaw anotch?* — mauvaise femme! *tápwe osámi-matchi-pimitisiw iskwew!* — tête! *ostikwán nisi!* — neige! *kona nisi!* lequel voulez-vous me donner? *támina ka wi miyiyán?* tel —, *kiyám.*

QUELQUE, *átit*; v.g. je vois — s arbres, *ni wábamáwok átít mistikwok*; — chose, *kekway*; — chose qui arrive, *piko ispayiki.*

QUELQUEFOIS, *áskaw, ou, ayáskaw.*

QUELQU'UN, *awiyak*; quelques-uns, *átit, et, ayátit.*

QUENOUILLE, grande herbe dans les marais, *huhutawask, wa.*

QUERELLE, *kikkáwitámowin, a, et, kikkátuwín.*

QUERELLER, *kikkáwitám, wok*; il le querelle, *kikkámew, ttam*; ils se querellent, *kikkátuwok*; —, disputer, *kikikittuwok*; il se querelle avec lui, *witjikikkátumew.*

QUÉRIR, il va le —, *nátew, tam*; — sur l'eau, *nátahwew, ham*; —, aller acheter des médecines chez lui, *nátjinehamáwew*; —, appeler, demander, *nandomew.*

QUESTION, *kaktwetjittuwín, a.*

QUESTIONNER, *kaktwetjikkemow*; il le questionne, *kakwetjimew.*

QUÊTE, *máwátjitchikewín, a, et, pakusittáwin.*

QUÊTER, *pakusittaw, ok*; il quête auprès de lui, *pakusihew, et, pakuseyimew*; —, faire une collection, *máwátjitchikew, ok.*

QUEUE, *misúy, a*; sa —, *osúy, a*; — d'un oiseau, *mítaníy, a, sa* —, *wátaníy, a*; *sikwanay, a*, — du poisson; il a une —, *osuw, ok*; il a une grosse —, *makkáyouew, ok*; il a une longue —, *kimódyowew, ok*; il a une — courte, *timáyouew, ok*; il a une — croche, *wákáyouew, ok*; il a une — blanche, *wábáyouew, ok*; il a une — noire, *kaskitewáyouew, ok*; — sans poil, comme un castor, *tchikwáyouew, ok*; il remue la —, *wewebáyouew, ok*; — de castor,

amiskosüy, a; il est à la —, *is-hweyánik ayaw*; se tresser les cheveux en —, *sekipatwaw, ok*.

QUI, *ka, awena? aweniki?* v.g. — es-tu? *ewepiwiyán?* ou, *awena hiya?* le cheval — hennit, *mistatim ka kítat*; c'est lui, — l'a dit, *wiya ka ki iwet*; je ne sais — il est, *awena ituke*, ou, *eweniwikwe*; je ne sais — ils sont, *awenikitukenik*, ou, *eweniwiwakwenik*; l'homme de — je parle, *ayisiyiniw ka mekwa tákkomak*; tu peux envoyer — tu voudras, *piko awiyak wi-itisahwatji ki ka itisahwaw*; voici — me choque, *eoko tápwe ni kisiwáhikun*; le voilà — arrive, *awehite ka takusit*; — plus est, *wáwátch*, ou, *kanakeka*; v.g. — plus est, il ne veut pas travailler, *wáwátch namawiya wi-atuskew*; — plus est, il pleut, *kanakeka kemiwak*.

QUICONQUE, *waniyw, et, awiyak*; — veut prier peut le faire, *waniyw wa-ayamiháji, kíta ki totam*; — aime Dieu le prie, *awiyak si-yákiháji Kijemanitawa, máwi-mustawew mána*.

QUINZE, *miátat niyánan osáb*, ou seulement, *niyánanosáb*; — fois, *miátat niyánanosábwaw*.

QUITTER, *nakatew, tam, et, nakatchipahew, ttaw, nakataskatew, tam*; — par eau, *nakatahwew, ham*; il le quitte, cesse de l'accompagner, *poniwitewew, et, paskewiyew*; —, rejeter, se séparer, *webinew, nam*; il quitte ses habits, *ketcháw, ok*, ou, *ketayowinissew, ok, ketasákw, ok*.

QUOI? *kekway?* v.g. de — parlez-vous? *kekway ka mamiskotaman?* avec — est fait ce vase? *kekway otchi wejitjikátek eoko oyágan?* avec — buvez-vous? *kekway kit aspíminikkwán?* avec — bâchez-vous? *kekway ki tchikabikákán?* —? vous me bravez! *tánisi? ki mawinehun!* — que vous disiez, je ne veux pas vous écouter, *ata itweyani, namawiya ki wi-nandotátin*; — de plus? *kekway ayiwák?* je ne sais pourquoi il ne veut pas prier, *táneki ituke eka k'o wi-ayamihát*; — qu'en soit, *eyiwék ata*; un je ne sais —, *kekway ituke*; —! *wátjistakátch!* ou, *ayiwákikin!*

QUOIQUE, *ata*; — tu parles beaucoup tu n'es pas sage, *ata mistahi pikiskwoeyan, namawiya kit iyinisin*.

QUOTIDIEN, NE, *ka tattwaw kiji-kák, et, tattwaw kejikáki*.

R

RABAISSE, *piwihew, ttaw, et, piweyimew, ttam*.

RACAILLE, *matchikonás, ak*.

RACCOMMODER, *misahwew, ham*; *misahikew, ok*, (indéf.); il raccommode une ret, *misahayapew, ok*.

RACCORDER, *káwi-migowitjettahew*.

RACCOURCIR, *timisisihew, ttaw, et, atchwápekinew, nam*; les jours raccourcissent, *ati-peso-kijikaw*.

RACE, *oskânesiwîn, a, et, k'êji oskânesik*; ils sont de la même —, *witjinittâwikimâganittuwok*; c'est de cette — qu'ils sont, *ekotowiwok*, ou, *ekotowikkânak*.

RACHETER, *kittwâm, ou, kâwi-atâwew, ok*; il le rachète, *tipahomâkestamâwew, pikhkohehew, pimatjîhew, ttaw*; se —, *tipahomâkestamâsaw, ok*.

RACINE, *otjebik, wa*; petite — pour coudre les canots d'écorce, *watapïy, a*; il arrache des —s, *monatchâtikkaham, wok*.

RACONTER, *âtjimow, ok, ou, tipâtjimow, ok*; il le raconte, *âtjimew, atotam, wok, tipatotew, tam*; il lui raconte, *âtjimustawew, et, tipatotamâwew*; il raconte ainsi, *itâtjimow, ok*; il lui raconte ainsi, *itâtjimustawew*.

RAFRAICHIR, *takkiyowenew, nam*; — avec de l'eau, *takkiyowâbâwâyew, ttaw*; — un liquide, *takkiyowâgamittaw, ok*.

RAGE, *waniwewin, a, kiiskwappinewin*.

RAGOUT, fait avec de la farine, *pakwejiganâbüy, a*; Rababou, *pimikkânâbüy, a*; il fait un —, *pimikkânâbokkew, ok*.

RAIDE, *sitawisiw, ok, (an.), sitawaw, a, (inan.)*; côte —, *kiskatchaw*; — par le froid, *paweyatchuw, ok, et, sitawâskatchiw, ok, ttin, wa*.

RAIDIR, *sitawahwew, ham, sitawihew, ttaw*.

RAILLER, *pâppisimew*

RAISIN, *sominis, ak*.

RAISON, *mâmitoneyitchigâf, a*; il a —, *tâpwew, ok*; sans —, *pikonata, ou, konata*; à plus forte —, *wâwis*; à — de, *otchi*; comme de —, *tchikema*; pour cette —, *eokotchi*; donner — à quelqu'un. *tâpwehew, mew*; doué de —, *omâmitoneyitchiganîw, ok*; perdre la —, *wanikiskisiw, ok, ati-wanikiskisiw*.

RAJEUNIR, il le rajeunit, *kawioskinikiwihew, et, kittwâm oskâyiwihew*; il rajeunit, *kâwi-oskinikiwîw*.

RAMASSER, *monjakkinew, nam, et, mawâsakunew, nam, mâwâtjîhew, ttaw, mâmawînew, nam, mawâsakutisahwew, ham*.

RAME, *abüy, ak*.

RAMENER, *pekiwetisahwew, ham, et, kiwettahew, ttaw, kittwâm, ou, kâwi pesiwew, ttaw*.

RAMER, *pimiskaw, ok*; — en arrière, *asepuyew, ok*; — contre le courant, *nahimaham, wok*; il — seul, *peyakwapuyew, ok*.

RAMPER, *pimitâtjimow, ok*; entrer en rampant, *pittuketâtjimow*.

RANCE, *sâstesiw, ok*.

RANCUNE, *kisistâkewin, a*; il a de la — contre lui, *kisistawew, tam*.

RANG, un — d'hommes, *nipitekâbâwiwîn, a*; ils sont en —, *nipitekâbâwiwok*; — de montagnes, *pimitatinaw*; un — d'arbres, *pimitâskweyaw*; il est au dernier —, *iskweyânîk iteyittâkusîw, ok*; il est au premier —, *nikânîk wîjîhew, ok*; mettre au —, *ispitewimew, tam*; il le traite au —

des animaux, *pijiskiwa aspi-totawew*.

RANGER, en ordre, *náahyew*, *staw*; mettre en rangée, *nipite-wihew*, *staw*, *nipite-ahyew*, *staw*; se — de côté, *ispayáhuo*, *ok*; *atínátamáwew*, il se range de son côté.

RANIMER, *ápisishew*, *ttaw*, et, *káwi-pimátjihew*, *ttám*, *ápákkáwihew*, *ttaw*.

RAPE, *apistipiniputchiganis*, *a*.

RAPER, *pinipuyew*, *ttaw*.

RAPETISSER, *apisishew*, *ttaw*.

RAPIDE, *kisipayiw*, *ok*, *a*, et, *kiskikutchin*, *wok*, (*an.*), *kiskikutew*, (*in.*) courant —, *kisítjiwoan*, *wa*, ou, *kisiskátjiwan*.

RAPIÉCER, *mámisahwew*, *ham*.

RAPINE, *kimodiwin*, *a*, et, *maskatwoewin*.

RAPPELER, *káwi-tepwátew*, et, *kittwám-nandomew*, *tam*; *kiskisototawew*, *tam*, se — de quelqu'un; il se rappelle, *kiskisopayiw*; — à quelqu'un, *kiskisomew*, ou, *miskáwásomew*.

RAQUETTE, *asám*, *ak*; il fait des —s, *asámikéw*, *ok*; il lace des —s, *askimew*; il les lace, *askimátew*, *tam*.

RARE, *manesiw*, *ok*, *wan*, *wa*, et, *namawiya mroási*, *tchikawásisiw*, *sin*.

RAREMENT, *ayáskaw*.

RARETÉ, *manesiwin*, *a*, et, *tchikawásisiwin*.

RAS, *E*, il a le poil —, *pápákwatowew*, *ok*.

RASER, *kaskipátew*, *tam*; se —, *kaskipásuw*, *ok*.

RASSOIR, *kaskipásun*, *a*.

RASSASIÉ, *E*, *kispuw*, *ok*, et, *tebipuw*; il le fait —, *kispuyew*.

RASSADE, *mikisis*, *ak*.

RASSEMBLEMENT, *máwátjihituwín*, *a*.

RASSEMBLER, *máwátjihiwew*, *ok*, et *máwásakunew*, *nam*, *mámáwínew*, *nam*.

RASSURER, *sitowiyew*, et, *ketchináhew*; —, ôter la crainte, la frayeur, *asteyittamitehew*.

RAT, *watjask*, *wok*.

RATE, *opeyakusiw*, *ok*.

RATER, *pwáwápütettin*, *wa*.

RAVAGER, *notchihew*, *ttaw*, et, *misíwanátjihew*, *ttaw*.

RAVIN, *pasatchaw*, *a*.

RAVIR, il lui ravit, *kimotamáwew*, et, *maskamew*.

RAYER, *káskáskahwew*, *ham*.

Note. Tous les mots commençant en français par *ra*, *re*, signifiant agir de nouveau, se rendent en Cris par *kittwám*, ou, *káwi*, devant le verbe, ou par la racine *átt*, v.g. rechercher, *kittwám nandonawew*, *nam*; rappeler, *káwi-nandomew*; replacer, *áttahyew*, *staw*; il le reprend, *áttinew*, *nam*.

REBOURS, à —, *naspátch iji*

REBROUSSER, — chemin, *asettamew*, *ok*, et, *nottow kiwew*; — le poil, *sikwetowenew*, *nam*.

REBUT, *atáweyítchigan*, *ak*, *a*; il est le — de tout le monde, *kakigaw awiya áttáweyímik*, ou, *namawiya wi-ayáwik awiya*.

REBUTER, *iyimohèw*, *mew*; il se rebute, *iyimow*, *ok*.

RÉCALCITRANT, *kitisimoskiw, ok.*

RÉCALCITRER, se — contre, *kitisimostawew, tam, ou, kitisimototawew, tam.*

RECEVOIR; ce mot se rend toujours par la forme passive, v.g. j'ai reçu votre lettre *ni miyikawin ki masinahigan*; il reçoit sa nourriture, *miyaw omitjiwin*; qu'avez-vous reçu? *kekway ka tipahamakawigan?* il m'a bien reçu, *ni miyototák.*

RÉCHAUFFER, *kisahyew, staw.*

RECHERCHER, *nitawabenew, nam, et, nandonawew, nam; — en mariage, nandomiskwewew, ok.*

RECHIGNER, *kikkáwitam, wok, anwettam, kitisimow, ok.*

RÉCIT, *átjimowin, a, ou, atotamowin.*

RÉCITATION, *tápowewin, a.*

RÉCITER, *tápowew, ok; il le récite, tápowettitaw.*

RECLUS, E, *okipahikásuw, ok*

RECLUSION, *kipahikásuw, a, et, kipahtwin.*

RÉCOLTE, *manisikewin, a, et, máwátjitchikewin, ispi ka máwátjitták kistikána.*

RÉCOLTER, *manisikew, ok, ou, máwátjitchikew.*

RECOMMENCER, *ayátchihew, ttaw, ou, átchihew, ttaw.*

RÉCOMPENSE, *miyo tipahamákw, a, et, miyo-totákw, a.*

RÉCOMPENSER, *miyo-tipahamáwew, et miyo-totawew.*

RECONDUIRE, *kiwewitjewew.*

RÉCONCILIER, *káwi-ototemihew;*

il le réconcilie, *káwi-ototemihew;* ils se réconcilient, *káwi-ototemittuwok.*

RÉCONCILIATION, *káwi-ototemittuw, a.*

RECONNAISSANCE, v.g. il a de la — pour lui, *takki kiskisiw ka ki miyo-totákut;* —, *nanáskomowin.*

RECONNAITRE, *nissitáwinawew, nam, et, nissitáweyimew, ttam; il le reconnaît presque, awinawew, nam, et, aweyimew, ttam.*

RECOURS, il a — à lui, *mawimus-tawew, et, nátamototawew, et, pakuseyimew.*

RECUEILL, *máwátjitchikewin, a, et, máwátjittáwin.*

RECUEILLIR, *máwátjitchikew, ok; il le recueille, máwátjihew, ttaw, otinew, nam, ou, ottinew; ottinikew, (indéf.)*

RECULER, *asettew, ok, ou, asehtew;* il le recule, *asetisahwew, ham.*

RÉDEMPTION, *tipahamákestamákw, a, et, pikkkohuw, J. C. notre Rédemption, J. C. ki ki pikkkohikonow.*

REDOUTER, *kusteyimew, ttam; il redoute de lui parler, kustonámew.*

REDRESSER, *kwayaskumew, nam; il se redresse, oppipayiw, ok, a, ou, oppiskweyiw.*

RÉELLEMENT, *ketchina, ou, mwetchi.*

REFAIRE, *átchihew, ttaw.*

RÉFLÉCHIR, *mámitoneyittam, wok.*

RÉFLEXION, *mámitoneyittamowin, a; faire des —, à quel-*

I
F
R
R
R
RE
-
f
t
RE
r
k
a
m
RÉ
su
ou
RÉC
RÉG
REG
tey
ou
REG
kes
jiv
REIN
ses
mes
gan.
REIN

- qu'un, *kwayaskmew*, ou, *má-mítoneyitchigana miyew*.
- REFLUER, *kiwetisahwew*, ham, ou, *asetisahwew*, ham ; l'eau qui reflue, *asetjiwan*
- RÉFORMER, *átchihew*, ttaw, et, *átchiwinew*, nam.
- REFROIDIR, ça se refroidit, *atitakkipayiw*, ok, a.
- RÉFUGIER, se —, *tabasiyámow*, ok, et, *kiweyámow* ; se — vers quelqu'un, *kiweyámototawew*, ou, *nátamototawew*.
- REFUS, *anwettamowin*, a, ou, *nama iteyittamowin*.
- REFUSER, il lui refuse, *sákitto-wew*, et, *anwettawew* ; il se refuse, *anwettam*, wok, *nama iteyittam*, *kitisimow*, ok.
- REGARDER, *itábiw*, ok ; il le regarde, *pisiskábamew*, ttam, et, *kanáwábamew* ; — en arrière, *apasábiw*, ok ; — en haut, *ispimik itábiw*, ok, et, *tastasábiw*.
- RÉGLER, *pesahwew*, ham ; se — sur quelqu'un, *tipahákátew*, tam, ou, *tipahew*, ttaw.
- RÈGNE, *tibeyitchikewin*, a.
- RÉGNER, sur, *tibeyimew*, ttam.
- REGRET, *mitátamowin*, a, *kesináteyittamowin*, a ; à —, *akáwátch*, ou, *ijisátch*.
- REGRETTER, *mitátew*, tam, et, *kesináteyimew*, ttam, *mámittátjw*, ok.
- REIN, *mispiskwan* a, et, *náwigan* ; ses —s, *ospiskwan*, ou, *wáwigan* ; mes —s, *n'ispiskwan*, ou, *n'áwigan*.
- REINE, *kitchi-okimáskwew*, ok.
- REJAILLIR, *kwáskwepayiw*, ok, a, et, *kwáskwetjiwan*, wa.
- REJETER, *iyekatenew*, nam, et, *assenew*, nam, *atáweyimew*, ttam ; —, renvoyer, *kiwetisahwew*, ham ; — la faute sur quelqu'un, *asitjimew*.
- REJOINDRE, *atikkemow*, ok, ou, *atiminehikew*, ok ; il le rejoint, *atimew*.
- RÉJOUIR, *miweyittamohew* ; il se réjouit *miweyittam*, wok ; il se réjouit avec lui, *witji-miweyittamomew*.
- RELACHER, *káwi-pakitinew*, nam, et, *ápikkunew*, nam.
- RELIGIEUX, *ayamihewátisiw*, ok.
- RELIGION, *ayamihewijittwáwin*, a, et, *ayamiháwin*.
- REMARQUER, *pisiskábamew*, ttam, ou, *pisiskeyimew*, ttam ; il le remarque dans ses paroles, *pesikkomew*, ou, *pisiskittawew*.
- REMÈDE, *nanátáwihuwin*, a, et, *maskikiy*, *ánisitchigan*.
- REMENER, *kiwettahew*, ttaw, et, *kiwetisahwew*, ham ; il lui remène, *kiwettatowew*.
- REMERCIER, *nanáskumow*, ok ; il le remercie, *nanáskumew*, et, *mamoyáwestawew*.
- REMERCIEMENT, *nanáskumowin*, a.
- REMETTRE, *átlahyew*, staw, et, *káwi-ekute-ahyew*, staw, *pakitinew*, nam ; il lui remet, *miyew*, et, *pakitinamáwew* ; — une faute, le péché, il lui remet, *pakiteyittamáwew*, et, *kássihamáwew* ; les péchés seront remis à ceux à qui vous les remettrez, *awiyak kiyás-*

- sihomáwekwe o matchi-ittiwina, kita kássinikáteyiwa.*
- RÉMISSION**, *pakiteyittamákwewin, a, et, k'issihamákwewin.*
- REMONTER**, le courant d'une rivière, *nátaham, wok*; — par terre, *nátahuttew, ok, nátahiskam*; —, en levant le camp, *nátahipitchiw.*
- REMONTRER**, *kakeshimew.*
- REMORQUER**, *olábátew, tam, et, nistápikkepítew, tam.*
- REMOUS**, *ábakkawaw, a, ou, ábamotjucan.*
- REMPART**, *menisk, a*; il fait un —, *meniskikkew, ok.*
- REMPACER**, *ániskestamáwew, et, tápapistawew*; —, mettre à la place, *meskutchahyew, staw.*
- REMPLEIR**, *sákaskinahew, ttaw, et, moskinahew, ttaw*; il est rempli, *sákaskinew, ok, a, ou, moskinew, tepaskinew.*
- REMPORTEUR**, *kiwettahew, ttaw*; Il lui remporte, *kiwettatowew.*
- REMUER**, *waskawiw, ok*; il le remue, *waskawinew, nam.*
- RENAITRE**, *kittwám-nittáwíkiw, ok.*
- RENARD**, *makkesis, ak*; peau de —, *makkesisiweyán.*
- RENCONTRE**, *nakiskátuwín, a, et, nakiskutátuwín.*
- RENCONTRER**, *nakiskákwew, ok*; il le rencontre, *nakiskawew, kam*; ils se rencontrent, *nakiskutátuwok*; il se rencontre avec lui dans une place, *mekwáskawew*; il le rencontre à un angle, à un coin, *tepáskiskawew*; il s'est bien rencontré, *miyo-nakis-másuw, ok.*
- RENDEZ-VOUS**, *kiskimowin, a, et, kiskittuwín*; il lui donne un —, *kiskimew*; il donne un —, *kiskimow.*
- RENDRE**, *káwi-mekiw, ok*; il lui rend, *káwi-miyew*; —, porter, conduire, *ituttahew, ttaw*; — vomir, *pápayihew, ttaw*; — quequ'un méchant, *matchikijihew*; —, livrer à quelqu'un, *pakitínamáwew, et, webinamáwew*; — visite à quelqu'un, *kiyukawew*; ce chemin rend à la ville, *oma meskanaw itamóiw otcnak*; se —, aller, *ituttew, ok.*
- RENFERMER**, *kipahwew, ham.*
- RENGRAISSER**, *tátchipuyew*; il se reengraisse, *tátchipuw, ok.*
- RENIER**, *assenew, nam, et, anweyittáweyimew, ttam, anwettam e kiskeyimát.*
- RENONCER**, (idem), il renonce à la pipe, *ponipittwaw, et, webinew, nam.*
- RENTREUR**, *káwi-pittukew, ok*; —, retourner, *káwi-kiwew*
- RENVERSE**, à la —, il tombe à la —, *sásakitchin, wok, ou, sásakatchipayiw.*
- RENVERSEUR**, *sásakitchiwepahwew, ham*; —, jeter par terre, *káwinew, nam, sikinew, nam. sikiwepiskawew, kam.*
- RENVOYER**, *kiwetisahwew, ham.*
- RÉPANDRE**, *sikunew, nam*; — des larmes, *mátuw, ok, et, otchikawábiw*; — du sang, *mikkowittaw*; ça se répand, *sikipayiw*; ça se répand partout, (une odeur).

- misiwepayiw*, ou, *misiŕtepayiw* ; — sur lui, *sikinamáwew*.
- RÉPARER, *nánápátjihew*, ttaw, et *misahwew*, ham.
- REPAS, *mitjisuw*, a ; — copieux, *makusewin*.
- REPASSER, v.g. un couteau, *tásahwew*, ham ; — du linge, *soskwahwew*, ham ; — dans son esprit, *mámitoneyimew*, ttam.
- RÉPÉTER, *tápowew*, ok ; il répète après lui, *nánáspilottawew*.
- RÉPLIQUE, *naskwewojimowin*, a, et, *naskwewojittuw*.
- RÉPLIQUER, *naskwewojimew*, et, *ásitemew*.
- RÉPONDRE, *naskwewojimow*, ok ; il lui répond, *naskwemew*, *naskwewojimew*, *naskwáhwew*, ham.
- RÉPONSE, *naskwewojittuw*, a.
- REPOS, *ayowebiw*, a.
- REPOSER, il se repose, *ayowebiw*, ok, et, *ástesin*, wok ; il le fait —, *ayowebihew*, ttaw, ou, *ástesimew*.
- REPOUSSER, *assewepahwew*, ham.
- RÉPROUVER, *assenew*, nam.
- RÉPRIMANDER, *kitotew*, et, *kakeskimew*.
- RÉPRIMER, *kipitchihew*, ttaw.
- REPROCHE, *kitosiwew*, a, *atáweyittamowin*.
- REPROCHER, *kitotew*, *atáweyittamáwew*.
- RÉPUGNANCE, *sákweyimowin*, a, et, *ayimeyittamowin*.
- RÉPUGNER, *ayimeyittam*, wok, ou, *sákweyimow*, ok.
- RÉPUTER *iteyimew*, ttam, et, *itakimew*, ttam.
- RÉSERVE, *astwáwin*, a, et, *astatchikun*.
- RÉSERVER, *astatchikuw*, ok, et, *astwaw* ; il lui réserve, *astowew* ; il se met en réserve une liquide, *astopasuw*, ok.
- RÉSIGNER, *pakiteyimew*, ttam, et, *pakitinew*, nam ; il se résigne, *kíyám iteyittam*, ou, *kíyám n'táwátch*, *powuw*, *powew*, *poneyittam*, *pakiteyimisuw*.
- RÉSIDENCE, *wikiwin*, a, et, *ittáwin* ; c'est sa —, *ekuta ka wíkit* ; il change de —, *áttokew*, ok ; il établit sa —, *kapesiw*.
- RÉSIDER, *wikiw*, ok ; il réside dans la prairie, *maskutek otaskiw*.
- RÉSINE, *pikiw*, ok.
- RÉSINEUX, SE, *pikiwiw*, ok, *wan*, *wa*.
- RÉSISTER, opposer la force à la force, *naskwaw*, ok ; il lui résiste, *naskwáhwew*, ham ; —, désobéir, *sásibittawew*, ham ; — au froid, *núttáwatchiw*, ok ; ne pas — au froid *wokkewatchiw*.
- RÉSOLU, E, *tebeyimow*, ok, et, *tebeyittam*, wok.
- RÉSOLUTION, *kiseyittamowin*, a, et, *sokkeyittamowin*, *tebeyimowin*.
- RÉSONNER, *kitow*, ok, et, *kitowepayiw*, ok, a, *matwepayiw*.
- RÉSOUUDRE, il se résout, *kiseyittam*, wok.
- RESPECT, *kisteyittamowin*, a, et, *kisteyimíwewin*, *manátotákewin*, *manátjimiwewin* ; — humain, *naspátch manátotákewin*.
- RESPECTER, *manátjihew*, ttaw, *mew*, ttam, et, *manátotawew*, *tam*, *kisteyimew*, *tam*.

RESPIRER, *yeyew, ok, yeyewatá-mow*; cesser de —, *pakitátámow, ok, et, iskwatámow*.

RESSEMBLANCE, *ijínákusiwin, a, et, naspitákewin, naspitátuwin*.

RESSEMBLER, il lui ressemble, *naspitawew, tam, naspinawew, nam, ayisinawew, nam, tátapinawew, nam*; — en ses paroles, *naspitottawew; naspitowew, ok, (indéf.)*; ils se ressemblent, *naspitátuwok*.

RESSENTIR, *monjihuw, ok*; il le ressent, *monjihew, tlaw*.

RESSOUVENIR, il le fait —, *kiskisohew, mew, et, miskáwáso-mew*; il se ressouvient, *kiskisopayiw, ok*.

RESSUSCITER, *ápisisin, wok, et, ápákkawiw, ok, káwi-pimátisiw*; il le ressuscite, *ápisisihew, mew, pasikonew, nam, pimátjihew káwi*.

RESTANT, *iskupayiw, ok, a, et, iskwastew, a, iskupayitchigan*; — de la nourriture, *iskwastchitchigan, a*.

RESTE, le —, *ka iskupayik, et, ka iskunikátek*; il en a de —, *iskunew, nam*; — de la nourriture, *iskwamew, stam*; il en a de —, *nánosaltam, nánosatchikew, ok*; les —s, *iskwastchigana, ou, nánosatchigana, iskupayiw, ok, a*; du —, *missawátch, v.g. du — je ne veux pas le faire, missawátch namawiya ni wi-ójittán*; combien y en a-t-il de —? *tantatto iskupayiw, ok?*

RESTÉ, fatigué, *nestuw, ok, et, nestweyittam, wok, nestusiw, ok*;

— de marcher, *nestuttew, ok*; — de parler, *nestumow, ok*; — de rire, *nestweyimow, ok*.

RESTER, ne pas vouloir partir avec les autres, *kijátam, wok*; — auprès de lui, *kijátew*; — dans le campement, après que les autres sont partis, *mitepiw, ok*.

RESTITUER, il lui restitue, *káwimiyew*.

RÉSURRECTION, *ápisisinowin, a*; —, (Pâques), *Apisisinokijikaw*.

RETAILLE, *piwisigan, a*.

RETARDER, *namawiya mayo takusin, ou, kinwes iteltiw*; il le retarde, *mitjiminew, kipitchihew*.

RETENIR, *mitjiminew, nam, et, kitahamáwew, kipitchihew*; il se retient, *mitjiminisuw, ok*.

RETENTIR, *matwepayiw, ok, a*; il le fait —, *matwehwew, ham*; —, un coup de fusil, *matwewetaw, et, matwewew*.

RÉTIF, *VE, kitisimow, ok*.

RETIRER, *otínew, nam, et, wayawittahew, tlaw, moskinew, nam, moskipitew, tam*; — de l'eau ou du feu, *ákwánew, nam*; — de la terre, *monahwew, ham*; se — à l'écart, *opime ituttew, ok, ou, iyekattew*; se — à l'eau, v.g. un morceau d'étoffe, *otekábáwew*; retire-toi! *awassite!* retirez-vous de moi, *iyekatestawik*.

RETOUR, *kiwewin, a*.

RETOURNER, *kweskinew, nam*; v.g. il retourne à Dieu, *kiwetotawew Kijemanítowa*; — à la religion, *kiwetotam ayamiháwin*; il s'en retourne, *kiwew, ok*; il se retourne, *kweskiw, ok, et, kweskipa-*

- yiw*; —, étant couché, *kweskisin*, *wok*.
- RET, *ayapiy*, *ak*; il fait des —s, *ayapikkew*, *ok*; il visite les —s, *nátayapew*. *ok*.
- RETRAITE, il fait —, *iyekatettew*, *ok*; il le fait retraiter, *iyekatisahwew*, *ham*, et, *miwetisahwew*, *ham*; il fait une — spirituelle, *peyakumámitoneyimisuw*, *ok*, ou, *ayamihewiyeekáw*; une — spirituelle, *peyakumámitoneyimisuw*, *a*, et, *ayamihewiyeekáwin*.
- RÉTRÉCIR, *atchiwihew*, *ttaw*, *new*, *nam*; — avec la hache, *atchiwikahwew*, *ham*; — une étoffe dans l'eau, *otekábáwáyew*, *taw*; ça se rétrécit à l'eau, *otekábáwew*.
- RÉUNION, *máwátjihituwin*, *a*.
- RÉUNIR, *mámáwi-ahyew*, *staw*; ils se réunissent, *mawátjihituwok*, et, *kíwi-wítjettuwok*; ça se réunit, *mámáwipayiw*, *ok*, *a*; chemins qui se réunissent, *mámáwimow*, *a*, *mátawisamow*; rivières qui se réunissent, *mámáwitin*, *wa*, et, *mámáwistikweyaw*, *a*.
- RÉUSSIR, *kaskihuw*, *ok*; il en vient à bout, *kaskihew*, *ttaw*.
- REVANCHE, *ábehuwin*, *a*, *kispewewin*; v.g. je veux prendre ma —, *niwi-ábehun*; en —, *meskutch*.
- REVANCHER, il se revanche, *naskawaw*, *ok*, et, *ábehuw*, *ok*; il se revanche sur lui, *naskwáhwew*; il le revanche, *ábehustamáwew*, *nátamáwew*, *kispewáwew*; *kispewekitow*, *ok*, *kispewew*, (indéf.)
- RÊVE, *pawámiwin*, *a*, *pawátamowin*, *pawágan*, *ak*; il a des —s, *opawámiw*, *ok*.
- RÊVER, *pawámiw*, *ok*, *pawátam*, *wok*; il rêve à quelqu'un, *pawátiew*, *tam*; qu'as-tu rêvé la nuit dernière? *tánisi etá battaman tibiskok?*
- RÉVEILLER, *kuskunew*, *nam*, et, *pekwumew*, *wáspáwemew*; il se réveille, *kuskupayiw*, *ok*, et, *kuskushaw*. *ápisikkwasiw*, *pekupayiw*.
- RÉVÉLATION, divine —, *Kijemanito owittamákwewin*, *a*.
- RÉVÉLER, *wittam*, *wok*, *atotam*.
- REVENANTS, *tchipay*, *ak*; avoir peur des —, *tchipayamatisuw*, *ok*.
- REVENIR, *pekiwew*, *ok*; — avec de la viande, *ábuttew*, *ok*; — d'un évanouissement, *káwi kiskisuw*, *ok*, *ápákkáwisuw*; il le fait —, *ápákkáwihew*.
- REVÊTIR, il se revêt, *pustayonisew*, *ok*, et, *pustasákwew*, *ok*; il le revêt, *pustayonisehew*, *ttaw*, *pustasákahew*, *ttaw*; il revêt les pauvres, *wiyáttahew ketimákisiyil*.
- RÉVOLTER, il se révolte contre lui, *mayeyimew*, et, *namawiya wi-tápwettawew*, *sásibittawew*.
- RHUM, *iskutewábüy*, *a*, liqueur de feu.
- RHUME, *akik*, *wok*; il a le —, *otakikumiw*, *ok*; il a le — de poitrine, *ostustutam*, *wok*.
- RHUBARBE, *súwipak*, *wa*.
- RICHE, *weyotisiw*, *ok*, *tan*, *wa*; il se pense —, *weyoteyimow*, *ok*.
- RICHESSÉ, *weyotisiwin*, *a*.
- RIDÉ, E, *kilchikikatikkwew*, *ok*.

- RIDICULE**, *páppihewewin*, a, et, *matchispinemiwewin*; c'est —, *páppiyeyittákusiw*, ok, kwan, wa.
- RIEUR, SE**, *páppiskiw*, ok.
- RIEN**, *nama kekway*; v.g. il n'y a —, *namatakun*; — ne se fait sans —, *naṁa kekway otchi nama kita ki ojittániwiw*, ou, *eka etakuki kekway*, *nama kekway kita ki ojittákátew*; pour —, *konata*; — de plus, *nama kekway ayiwák*; ne dire —, *nama kitow*, ok; qui vous dit —? *awena nando kit ik?* il ne lui dit —, *nama nando itew*; — du tout, *namawátch*; bon à —, *nama nando ábatisiw*, ok; pour —, *pikonata kekway otchi*; ça ne fait —, *nama nando*; il n'y a — que je déteste autant, *nama kekway ayiwák ni pakwáten*.
- RIMER**, ça ne rime pas, ça ne convient pas, *nama nahiskamomagan*, et, *nama nissitaw*, *nama nissitam*.
- RINGER**, il le rince, *kitchistábáwáyew*, taw; il se rince la bouche, *kitchistikunewew*, ok.
- RIRE**, *páppiw*, ok; il rit de lui, *páppihew*, *simew*, *ttaw*; mourir de —, *nipáháppiw*, ok; rira qui rira le dernier, *matte awena iskweyátch ke páppit*.
- RIS**, *páppiwín*, a.
- RISQUER**, *eyiwék totam*, *wok*, et, *iyiwehew*, *ttaw*; il se risque, *iyiwewuw*, ok, *webinuw*.
- RIVAGE**, *tchikakám*, *tchikipék*; du côté du —, *nátakám*; il va au —, *kapaw*, ok, *nátakámeham*, *wok*; ça gagne le —, *ákwáyásiw*, tan; il le dépose au —, *kapatenew*, nam, *kapatewepinew*, nam, *kapatenásuw*.
- RIVAL**, *paskeyeyittumágan*.
- RIVALISER**, ils rivalisent, *yeyihituwok*, et, *wi-paskeyeyihituwok*.
- RIVE**, *tchikakám*.
- RIVIÈRE**, *sipiy*, a; grande —, *makkistikweyaw*, ou, *misistikweyaw*; petite —, *apisistikweyaw*. La terminaison *tikweyaw*, donne l'idée d'une —, v.g. — croche, *wáwákistikweyaw*; en bas de la —, *mámik*; en haut de la —, *natimik*; en bas de la — par terre, *mámíták*; en haut de la — par terre, *natimiták*; il va en bas de la — par terre, *máhuttew*, ok, ou, *máhiskam*, *wok*; il va en haut de la — par terre, *natahuttew*, *natahiskam*.
- RIZ**, *wábanomin*, ak, et, *manomin*.
- ROBE**, *miskutákay*, a; — de femme, *iskwewasákay*; — de buffle, (fourrure,) *mustusweyán*, ak.
- ROC**, *asápiskaw*, a, et *kistápiskaw*, a; — perpendiculaire, *kiskápis-kaw*.
- ROCHE**, *assinüy*, ak.
- ROCHEUX, SE**, *assiniskaw*; montagnes —s, *assiníwatjñy*, a.
- RODER**, *papámuttew*, ok; — à l'entour *wasákámuttew*; il rôde à l'entour de lui, *wáskáskawew*, et, *wásakámiskawew*.
- ROGNER**, *kiskiswew*, sam, *kiskahew*, ham, *kiskatahwew*, ham.
- ROGNON**, *otittikusiw*, ok.
- ROL**, *kitchi-okimaw*, ok.
- ROLE**, de tabac, *pimipak*, wa.
- ROMPRE**, avec la main, *pikunew*, nam; —, broyer, *pikwahwew*;

ham, *sikwahwew*, ham ; — avec les dents, *pikwamew*, ttam, *pás tamew*, ttam ; — avec les pieds, *pikuskawew*, kam ; — comme une bouteille, *pikusimew*, ttitaw ; — comme un bâton, *nátwápitew*, tam, *nátwánew*, nam.

ROND, E, *wáwiyesiw*, ok, yaw, a ; tourner en —, *wáskátteu*, *wáskiw*, *wásakámutteu* ; —, *notimi siw*, maw ; bois —, *notimáskusiw*, kwan, wa, *notimáttik*, wak, wa ; la rondeur du firmament, *wáwiyekijik*.

RONDE, à la —, *wásakám*, *wáskaw*.

RONFLER, en dormant, *kitowek kwámiw*, ok, *matwekkwámiw*.

RONGER, *kiskamew*, ttam

ROSE, *okiniwábikwan*, ak.

ROSÉE, *akosipeyaw*, a.

ROSIER, *okineyáttik*, wok.

ROSSE, *iyekitchikáwiw*, ok.

ROSSER, *notjihew*, ttaw.

ROT, *sikukattáwin*, a ; il fait des —s, *sikukattaw*, ok, *pekattew*.

ROTIR, *nawatjiw*, ok ; il lui fait —, *nawatjihew* ; — sur les braises, *maskutebwew*.

ROUE, *ka tittibipayik*, *ka wáskápayik*.

ROUGE, *mikkusiw*, ok, waw, a ; drap —, *mikkwegin*, wa ; fer —, *mikkwábisk*, rougi au feu, *mikkwábiskitew*.

ROUGIR, *mikkoheuw*, ttaw : avoir honté, *mikkokkewepayiw*, ok.

ROUILLE, *misiyábiskaw*, a, *misiyábiskittin*, wa.

ROULER, il le roule, *tittipinew*, nam ; il se roule, *tittipiw*, ok.

ROUTE, *meskanaw*, a ; — très battu, *pápákatamow*, ou, *kistatamow*.

ROUX, SE, *watokkawew*, ok.

ROYAUME, *kitchi-ohimáwiwin*, a, et, *kitcki tibeyitchikewin*, *otenáwiwin* ; — de Dieu, *Kijemanitowotenáwiwin* ; — du ciel, *kitchikijikowotenáwiwin*.

RUBAN, *senibán*, ak.

RUDE, *káwisiw*, ok, *káwáw*, a, *pispiskusiw*, *pispiskwaw*.

RUER, *takkiskátchikew*. ok ; il le rue, *takkiskawew*, kam ; se — sur, *moskistákwew*, ok, *moskistawew*, tam.

RUGIR, *kitow*, ok, ou, *oyuw*.

RUINER, *mestineuw*, nam, *metchihew*, ttaw.

RUISSEAU, *sipisis*, a.

RUMINER, *mámákwatchikepayiw*, ok.

RUT, *notjihituwin*, a ; ils sont dans le —, *notjihituwok* ; pour les poissons, on dit : *ámíw*, ok, voy. Frayer.

S

SA, son, o, ot, v.g. sa jambe, *oskát*, a ; sa maison, *owáskáhigan* ; sa chaudière, *ot askikwa*.

SABLE, *iyekaw*, a, ou, *yekaw*.

SABLEUX, SE, *iyekáwiskaw*, a.

SABOT, *mistikwaskisin*, a.

SABRE, *isáweskopakamágan*, a.

SABBAT, *manitowi-kijikaw*.

SAC, *maskimut*, a. La terminaison, *wat* désigne un —, v.g. — à cheval, *místatimowat*, on dit aussi : *míwat*, a ; mon —, *niwat*, ton —

hiwat, son —, *wiwat*; — à médecines, *maskikiwat*; — de médecines superstitieuses, *kaskipitagan*.

* SACREMENT, *ayamihewinanátawihuwin*, a.

SACRIFICE, *pakitinásuw*, a; faire un —, *pakitinásuw*, ok; le saint —, *kitchiwáwipakitinásuw*,

SACRILÉGE, *manito owiyakihikowin*.

SAGE, *iyinisiw*, ok; il agit d'une manière — sur quelque objet, *iyinisikkattew*, ttam.

SAGESSE, *iyinisiwin*, a, *kiyámewisiwin*.

SAGITTAIRE, *opimutakkew*, ok.

SAIGNANT, E, *mikkowiw*, ok, wan, wa.

SAIGNER, *mikkowiw*, ok; —, ouvrir la veine, *pikokkewesuw*; il le saigne, *pikokkewesuw*; — du nez, *kipistaniw*; il le fait — du nez, *kipistanehew*.

SAIN, E, *nama nándo iji ayaw*, ok, a; il arrive — et sauf, *miyotakusin*, wok.

SAINTE, E, *kitchiwáwisiw*, ok, wan, wa, *kitchiwáweyittákusiw*, kwan.

SAINTÉ, *kitchiwáwisiwin*, a.

SAISIR, *otittinew*, nam, *káčhiti-new*, nam; — en passant, *nas-kwanew*; nam, *navatinew*, nam.

SALAUD, *kokus*, ak, et, *kokusiw*.

SALE, *wiyipisiw*, ok, paw, a, *winisiw*, ok, naw, a, *iyepátisiw*, tan, wa.

SALER, *siwittákanikkattawew*, ttam; c'est salé, *siwittákanikkattew*, a.

SALIR, *wiyipinew*, nam, et, *wiyipiskawew*, kam.

SALIVE, *sikkuwin*, a.

SALPÊTRE, *wábikaskitew*, a.

SALUT, *atamiskákewin*, a; le —, *pikkkohuw*, *kaskihuw*.

SALUER, *atamiskawew*, kam.

SANCTIFIER, *kitchiwáwihew*, ttaw, et, *kwayastátisihew*, ttaw.

SANG, *mikkow*, a; il a répandu tout son —, *metchikawittaw o mikkom*; il vomit du —, *pákomokkew*, ok; il crache du —, *sikkwátam mikkow*, ou, *mikkowisikkew*, ok; — caillé, *watow*, a;

il répand le — d'un autre, *sikkukwehew*.

SANGLANT, E, *mikkowiw*, ok, wan, wa.

SANGLER, *paskitatayepitew*, tam.

SANGLOTER, *tepwe*, *mátuw*, ok, *matwemátuw*.

SANGSUE, *akakkway*, ak.

SAPIN, *napakasitta*, k.

SANS, ne se rend qu'en tournant les phrases, v.g. je partirai — vous, *namawiya ki ka witjewitin*; je ne vous accompagnerai pas; je suis — provisions, *nama keway n'tayán tchi mitjiyán*; il est — cœur, *nama otehiw*, ok, ou, *kaw'otehiw*; je ne puis marcher — souliers, *nama ni ka ki pimután eka omaskisiniyáni*; il ne peut rien lui dire — qu'il le choque, *nama nándo ki itew eka kita kisimát*, ou, *mayo nándo etáji-kisimew*.

SANTÉ, *ilámatchihuw*, a; bonne —, *miyomatchihuw*, a; je vous souhaite une bonne —, *ki ka wi-*

- miyo-ayán*; il boit à sa —, *aspi-atasmiskawew e minikkwet*.
- SARCELLE**, *sikkip, ak*.
- SAS**, *sikupayitchigan, a*.
- SASSER**, *sikupayihew, ttaw*.
- SATAN**, *matchi-manito, wok*.
- SATISFACTION**, *tebeyittamowin, a, et, tebiyáwihewewin, a*; — sacramentelle, *ayamihewitibitotamowin, a*.
- SATISFAIRE**, *tebeyittamohew, ttaw, et, tebiyáwehew, ttaw*.
- SATISFAIT, E**, *tebeyittam, wok, et, miweyittam*.
- SAUT**, *kwáskuttiwin, a*.
- SAUTER**, *kwáskuttiw, ok*; — en bas, *niłjikwáskuttiw, ok*; il saute sur lui, *kwáskuttiłtotawew, tam*; — en haut, *oppi-kwáskuttiw, ok*, ou, *ispipayiw*; il saute en avant, *yakki-kwáskuttiw, ok*; il saute de place en place, *pimitchi-kwáskuttiw, ok*; — pardessus, *pásitchi-kwáskuttiw, ok*.
- SAUTERELLE**, *okwáskuttisis, ak*, ou, *papakkines*.
- SAUVAGE**, *pikwatchi-ayáw, ok*; un cheval —, *farouche, pikwatasim, wok*; bœuf —, *pikwatchimustus, wok*; un lieu —, *pikwatasamik*; un —, *iyiniw, ok*.
- SAUVER**, il se sauve, *tabasiw, ok*, et, *kimiw, ok*; il le sauve, ou, il se sauve de lui, *tabasihew, ttaw*; il le sauve, *pimátjihew, ttaw*; se — d'un désastre, *paspiw, ok*, *paspinam, wok*; se —, faire son salut, *kaskittamásuw tchi wábamát Kijemanitowa, pikkkohuw, ok*, *kaskihew otachákwa*.
- SAVANE**, *maskek, wa, maskekow, a*; il y a —, *maskekowiw*.
- SAVOIR**, *kiskeyimew, ttam*; un je ne sais quoi, *ayi . . .*; un je ne sais qui, *aya, k . . .*; il le sait par cœur, *pakkwanow kiskeyittam, wok*.
- SAVOIR**, (subs.), *kiskeyittamowin, a, et, kiskeyitchikewin*.
- SAVON**, *kisipekinigan, a*.
- SCANDALE**, *pástámiwewin, a, et, matchi-yeyihewewin, matchi-sikiskákwewin, matchi-wanahiwewin*.
- SCANDALISER**, il le scandalise, *pástámew, et, matchi-yeyihew, matchi-sikkiskawew*.
- SCIE**, *kiskiputchigan, a*; — de long, *táskiputchigan, a*.
- SCIER**, *kiskipuyew, ttaw, et, táskipuyew, ttaw*.
- SCIURE**, *piwiputchigan, a*.
- SCRIBE**, *omasinahikewiyiniw, ok*.
- SCRUPULE**, *pikonata astáyeyittamowin, a, et, konata astásiw tchi pástahut*.
- SE**, se rend par la forme du verbe réfléchi, ou mutuel, ou par la terminaison *payiw*, selon que la phrase le comporte, v.g. il — fait souffrir, *kwatakihisuw*; ils — battent, *notinituwok*; ça — casse, *pikupayiw, ok, a*.
- SEC, SÈCHE**, *pásuw, ok*, (an.), *pástew*, (inan.); bois —, *pástewátik, wok, wa*; terrain —, *pákkusiw, ok, kwaw, a, ou, pákkwachaw, pákkwaskamikaw, pákkwátawokkaw*; viande —, *kákkewok, wa*; c'est —, desséché, *pákkupayiw, ok, a*; il est — comme un squelette, *pásteyákkatusuw, ok, tew*,

a; à moitié —, *abittáwákkatusuw*, ok, *tew*, a.

SÉCHER, *páswew*, sam; il se fait —, *pásinásuw*, ok, *stew*; il le fait —, *pásináswew*, sam; v.g. comme après avoir lavé ses habits. Faire — de la viande, *ákwa-wew*. ok.

SECONDER, *nisokkawew*, ou, *nisokkamáwew*, *otjikkamáwew*.

SECOUER, la poussière, *pappawisimew*, *ttitaw*, et, *pappawihew*, *ttaw*; un oiseau qui secoue les ailes, *pappawiw*, ok, ou, *pappawikwanew*, ok; il le secoue, *kuskuwepahwew*, ham, et, *kuskunew*, nam, *kuskupitew*, tam; —, comme un liquide, dans un vase, *iteyágamittaw*; il secoue la neige de ses pieds, *pappawisitesimow*, ok.

SECOURIR, voy. **Seconder**. —, aller au secours, *nátamáwew*, et, *kispewátew*.

SECOURS, *nisokkamákwewin*, a, et, *otchikkamátuw*, *ábatchihúwewin*.

SECRET, **ÊTE**, en —, *kimotch*; agir en —, *kimotisiw*, ok; il l'écoute en —, sans être vu, *kimitawew*.

SÉDUIRE, *wayesimew*, hew, *ttaw*.

SEIGNEUR, *Tebeyitchiket*, et, *Tebeyimiwet*, *ka tibeyittak*; mon — et mon Dieu, *ni Tibeyimiwem*, *mina ni Kjemanitom*.

SEIN, *totosim*, ak; son —, *ototosima*; il le met, il le porte dans son —, *pimowiyew*, *ttaw*, ou mieux, avec le verbe neutre, *pi-*

mcyuw, ok; elle le tient sur son —, *wáskiganik mitjiminew*.

SEIZE, *mitátat niktowásosáb*, ou, *nikotwásosáb*; — fois, *mitátat niktowásosábwaw*.

SÉJOUR, *wikiwin*, a.

SEL, *siwittágan*, a.

SELLE, *aspapowin*, a; aller à la —, *sábosuw*, ok; sauter en —, *tetchipayihuw*, ok.

SELLER, *oyappitew*, tam.

SELON, v.g. — vos intentions, *teyittaman*; — ses ordres on agira, *kita totamwán ka itasowet*; Evangile — St Marc, *Manitomiyo-átjimowin ka itasinahak kitchitwaw Marc*; — votre bon plaisir, *piko iteyittamani*; — que. etc., *kispin*; — qu'il viendra, *kispin takusiki*; — le temps que nous mourrons tous, *piko eyikok nipi-yaki kakiyaw*.

SEMAINE, *peyak misakáme ayamihewikijikaw*, ou, *peyak misakameyaw*; la moitié de la —, *ábitáwipayik*.

SEMBLABLE, *tábiskotchinákusiw*, ok, *kwan*, wa; il le trouve —, *tábiskotcheyimew*, *ttam*; ils sont —, *naspitátuwok*; c'est —, *naspitátumagan*, wa; il lui est —, *naspitáwew*.

SEMBLANT, par, *kkásuw*, à la fin du verbe, v.g. il fait — de pleurer, *mátukkkásuw*, ok; il fait — de prier, *ayamihákkásuw*; il ne fait pas — de rien, *nama pisiskeyittamokkásuw*.

SEMBLER, *iteyimew*, *ttam*, et, *ijinawew*, nam; ça me semble rouge, *mikkwaw n't'ijinen*; on

dira
ça r
yitt
tán
sem
etab

SEME

paki

nitta

tew,

SENS,

tour

new,

— de

SENSI

kásiw

— à

SENTI

miyá

kimák

máku

chekis

étant

sent, (

sent, r

SÉPAR

SÉPAR

kis; il

wok.

SÉPAR

se sépa

ttaw;

tuw, ok

paskem

se sépa

SEPT, te

waw.

SEPTEM

(Lune,

rut.)

dirait aussi : *manápiko mikkwaw*; ça me semble bon, *miwásin n'l'eyitten*; que vous en semble-t-il? *tánisi eteyittaman kiya?* que vous semble-t-il de ce terrain? *tánisi etabisiniyan eoko askiy?*

SEMER, *nittáwikitchikew*, ok, et, *pakitnikew*, *kistikew*; il le sème, *nittáwikihew*, ttaw, ou, *kistiká-tew*, tam.

SENS, sens dessus dessous, il le tourne — dessus dessous, *abutinew*, nam, *abutchipitchikew*, ok; — devant derrière, *naspátch*.

SENSIBLE, *kákitisiw*, ok, et, *wokkásiw*, — au froid, *wokkewatchiw*; — à la chaleur, *wokke abwesiw*.

SENTIR, *pasuw*, ok; il le sent, *miyámew*, ttam; il sent bon, *wikimákusiw*, kwan, wa, et, *miyomákusiw*; il sent mauvais, *witchekisiw*, kan; il le fait fuir, étant senti par lui, *paswew*; il se sent, (ressentir), *monjihuw*; il le sent, *monjihew*, ttaw.

SÉPARATION, *paskewihituwin*, a.

SÉPARÉMENT, *piskis*, et, *pápis-kis*; ils sont séparés, *pápiskitisiwok*.

SÉPARER, *paskettahew*, ttaw; il se sépare de lui, *paskewihew*, ttaw; ils se séparent, *paskewihituw*, ok; chemins qui se séparent, *paskemow*, a; deux chemins qui se séparent, *nijweyak paskemowa*.

SEPT, *tepakup*; — fois, *tepakupwaw*.

SEPTEMBRE, *notjihituwipisim*. (Lune, où les animaux sont en rut.)

SÉPULTURE, *nahinokewin*, a, et, *nahiniwewin*.

SÉPULCRE, *nahinokewikamik*.

SÉQUESTRE, *nikotis itisahwew*, ham, et, *iyekátisahwew*, ham; il se sequestre, *iyekáttew*, ak.

SEREIN, temps —, *wáseskwan*.

SERMENT, *kitchi-pikiskwewin*, a; il fait —, *kitchi-pikiskwew*, ok, ou, *kitchi-itwew*.

SERPENT, *misikinebik*, wok; — sonnette, *sesikwew*, ok.

SERPENTER, en marchant, *wáwákuttew*, ok; — comme une rivière, *wáwákistikweyaw*, a, ou, *wáwákittin*, wa; — comme un chemin, *wáwákamow*.

SERRER, *mákunew*, nam, et, *sitiskamáwew*, kam; ils se serrent les uns contre les autres, *sitiskamátuwok*.

SERVIR, *pamihew*, ttaw; — Dieu, *atuskawew Kijemanitowa*; il me sert de père, *n'ottáwikkámaw*, ou, *n'ottáwimaw*; je m'en sers, *n'ábatjihaw*, tlan; ce cheval sert longtemps, *eoko mistatim kinwes ábatisiw*; ce couteau ne sert plus, *eoko mokkumán nama ábatan*; il ne te sert de rien de pleurer, *nama nando kit ábatjihikun e mátuyan*; que te sert-il de ne pas vouloir prier? *tánisi etabatjihikuyan eka ka wi-ayamiháyan?* Dieu ne s'est servi de rien pour faire la terre, *nama kekway Kijemanito ki otawiwiniw e wijiltát askiy*.

SERVITEUR, servante, *atuskeyá-gan*, ak, et, *opamistákewiyiniw*,

- ok; il est —, *atuskeyáganíwíw*; il l'a pour —, *otatuskeyáganímew*.
- SERVITUDE**, *atuskeyáganíwíwín*, a, et, *awokkáníwíwín*.
- SEUL**, E, *peyakuw*, ok, kwan, wa, *nísikatisíw*, ok; enfant —, fils unique, *peyakosán*, ak; il le laisse —, *peyakwaskatew*, tam; il est — auprès de lui, *peyakuwítapímew*, ou, *peyakukkawew*; je suis — à manger, ni *peyakumítjisun*, ou, *niya piko ni mítjisun*; seulement de l'eau, *pisísík nípiy*; la maison —, *pisísík wáskákígan*; il est tout —, *mitóni peyakuw*, et, *pisísíkwísíw*.
- SEULEMENT**, *píko*; non —, *namawíya píko*.
- SÈVE**, *mestán*, ak; il y a de la —, *mestáníwíw*; il mange de la —, *mestásuw*, ok.
- SI**, *kispín*, *kisáspine*, v.g. — tu veux me le donner, *kispín kí wí-míyín*, ou, il est renfermé dans le verbe, *wí-míyíyáni*; informez vous — la chose est vraie, *matte kakwekiskeyítta kispín e tápwek*; il a — bien parlé que tous l'admiraient, *kí íjímíyo píkwíkwew páskatch kókíyaw mámaskátaw*; — tu veux prier, fais-le de suite, *kisáspine wí-ayámíháyáni*, *kisátch tota*.
- SIÈGE**, *tettapíwín*, a, et, *apíwín*.
- SIEN. NE**, *wíya ot ayán*, a.
- SIFFLER**, *kweskusíw*, ok; il le siffle, *kweskusímew*, ttam.
- SIFFLET**, *pípíkwán*, ak.
- SIGNAL**, *wáwástahíkewín*, a; il fait un —, *wáwástahíkew*, ok; il lui fait un —, *wáwástahámáwew*.
- SIGNE**, *kiskínowátchítchígan*, a, et, *kiskínowátéyítchígan*; il fait le — de la croix, *ayámíhewátíkóníkew*, ok, ou, *ayámíhewátíkókkew*, *ayámíhewátíkónámásuw*; il lui fait faire le — de la croix, *ayámíhewátíkawew*; il fait le — de la croix sur quelqu'un, *ayámíhewátíkókwew*, ou, *ayámíhewátíkónámáwew*.
- SIGNIFIER**, il lui signifie, *wítamáwew*, *kiskeyíttamohew*, *kwayáskomew*; ça signifie, *ekusí ítéyítákwan*, ou, *ekusí e wí-ítwek*; il veut —, faire entendre, *ítwátam*, *wók*; il veut —, *áweyítamohíwew*; ça signifie, *áweyítákwán*.
- SILENCE**, *kípítowewín*, a; il garde le —, *kípítowew*, ok, ou, *namakítow*; il lui impose —, *kípítchímew*, et, *kípíttonéhew*.
- SILENCIEUX**, SE, *nama-kítow*, ok, *nama nítá-píkíkwew*, *kíkkámú-tísíw*.
- SIMILITUDE**, *awéyítamowín*, *awétáwín*.
- SIMPLE**, *pisísíkwíw*, ok, *wán*, wa.
- SIMPLEMENT**, *mutchí*, et, *pesíkwíkwew*.
- SIMULER**, voy. Semblant.
- SINGE**, *ayísínáhesk*, ak.
- SITOT QUE, DÈS QUE**, *mayo*, v.g. — qu'il l'a vu il a commencé à pleurer, *mayo e wábamát kí áttmátuw*; ce n'est pas de — qu'il arrivera, *namawíya mayo kíkwítakusín*, ou, *namawátch musíwátkíkwítakusín*.
- SIX**, *níkotwásík*; — fois, *níkotwásíkwaw*.
- SOBRE**, *ayéníw*, ok.

SOO
w
—, n
SOE
m
ak
ain
m
m
m
wo
ak,
wa.
SOIE
aus
SOIF
not
—,
tatt
— d
SOIG
pim
nán
nán
SOIGN
tam,
SOI-M
moi-
SOIN,
— de
il lui
hew.
SOIR, o
les —
—! m
míyo-
SOIT, k
qu'il r
ítuttet
kik! t

SOCIÉTÉ, *witjettuwín, a, et, má-wátjihituwin*; ils sont deux en —, *nijokkátuwok*.

SŒUR, *omisimaw, ok, et, wemisi-mit, waw*; ma — aînée, *ni mis, ak*; ma — cadette, *nisim*: sa — aînée, *omisa*; sa — cadette, *osima*; belle— de l'homme, *mitimimaw*; belle— de la femme, *mitákkusimaw*; ma —, *nitim, wok*, dira l'homme, *ni t'ákkus, ak*, dira la femme, sa —, *witim-wa, et, otákkussa*.

SOIE, *senibán, ak*, qui veut dire aussi : du ruban.

SOIF, *notteyábákwewin, a*; il a —, *notteyábákwew, ok*; il meurt de —, *nipahábákwew, et, pákkwátattam, wok, pákkwátámow*; il a — de cela, *notteyábákwetotam*.

SOIGNER, *nanátáwihew, ttaw, et, pimátjihew, ttaw, pamihew, ttaw, nánápátjihew, ttaw*; il se soigne, *nanátawihuw, ok*.

SOIGNEUX, SE, *nittá-kanáweyittam, wok, manátjitchikew, ok*.

SOI-MÊME, *tibiyaw, ou, tibiyáwe*; moi-même, *niya tibiyaw*.

SOIN, *manátjitchikewin, a*; il a — de lui, *kanáweyimew, ttam*; il lui donne en —, *kanáwiskultihew*.

SOIR, *otákusin, et, otákwásan*; tous les —s, *tattwaw welákusiki*; bon —! *miyo-tibiskaw!* ou, *ki ka wi-miyo-tibiskisin!*

SOIT, *kiyám*; ex. — qu'il aille ou qu'il n'aille pas, *ituttetji appo eka ituttetji*; que cela —! *pitane ikik!* tant — peu, *ayápisus*.

SOIXANTE, *nikotwásomitanow, ou, nikotwásosábomitanow*.

SOLDAT, *simáganis, ak, et, okitchittaw, ok*.

SOLEIL, *kijikáwipisim, wok*; le — se lève, *sákástew, ou, sákuttew*; le — se couche, *pakissimow*; exposé au —, *astamásuw, ok, stew*; le — paraît, *nokusiw pisim*; le — est caché par les nuages, *akawaskew*; le — est encore haut, *eyábitch ispiwik ayaw pisim, ou, ispi-kijikaw*; le — est bas, *tabasis ayaw pisim*; le — chauffe, *kisásikew*; éclipse de —, *wanitibiskipayiw kijikáwi pisim*.

SOLIDE, *ayátisiw, ok, tan, wa*; il le pense —, *ayáteyimew, ttam*.

SOLIDER, *ayátamohew, ttaw*.

SOLITAIRE, *peyakuskiw, ok, et, nittá-pápeyakuw, ok, pikwatchiyiniw, ok*.

SOLITUDE, *nikotis, ou, pikwatas-kamikaw*.

SOLLICITER, *wi-kakwe-kaskimew, et, sikkimew*.

SOLLICITUDE, *kaskeyittamowin, a, et, kwitáweyittamowin*.

SOMBRE, *waninákusiw, ok, kwan, wa*; nuit —, *wanilibiskaw, ou, kaskitibiskaw*.

SOMMEIL, *nipáwin, a*; — profond, *posákkwámíwin, a*; il est accablé de —, *káwikkwasiw, ok*.

SOMMEILLER, *nánpásiw, ok*.

SONGE, *pawámíwin, a, ou, pawátamowin*.

SONGER, *pawámíw, ok, et, pawátam, wok*; il songe à lui, *pawátew*; je songeais qu'il me disait ainsi, *omisi n't ikwa iska*; je son-

- geais que je mangeais, *ni mitjisu-wa iska*; c'est ainsi que je songeais, *ekusi n'itábatte*; — penser, *iteyittam, wok*; n'y songez pas, *ekawiya ekusi iteyitta*.
- SONNER**, *sisáwepayiw, ok, a, et, sisáwesin, wok, ttin, wa*; il le sonne, *sisáwepitew, tam, et, sisáwesimew, ttitaw*.
- SORCIER**; les différentes classes de jongleurs sauvagés sont: 1o *mitewiw, ok*, les gens de médecine; 2o *manitokkásuw, ok*, les devins; 3o *kosábatam, wok*, les jongleurs; 4o *nipiskew, ok*, les souffleurs.
- SORT**, il lui jette un —, *totawew, et, matchi-totawew, pakitchimew*.
- SORTE**, par la terminaison *kkán* à la fin du mot, v.g. c'est de cette —, *ekotowikkán, ak, a*; — d'homme (statue), *iyinikkán, ak*; quelle — est-ce? *kekotowikkán?* de — que, *anisikis, et, páskatch*.
- SORTILÉGE**, voy. Superstition.
- SORTIR**, *wayáwaw, ok*; il le sort, *wayáwittahew, ttaw*; il le fait —, *wayáwitisahwew, ham*; — de la forêt, *payipawisiw, ok*; — de l'eau, *pekupew, ok*; ça sort, *wayáwipayiw, ok, a*.
- SOUDAINEMENT**, *ketattawe, et, sesikutch*.
- SOUCHE**, *kiskatahigan, a*; —, bois pourri devenu souche par le temps, *timanaskatottak, wa*.
- SOUCIER**, il se soucie de lui, *tchikheyimew, ttam*; il ne se soucie de personne, *nama awiwa tchikheyimew*; je ne me soucie pas d'y
- aller, *nama ni tchikheyitten tchi itutteyán*.
- SOUFFLER**, *makkatámow, ok, et, potáitchikew*; il le souffle, *potá-
tew, tam*; —, sortilège fait sur un malade, *nipiskew, ok*; il le —, *nipiskátew, tam*.
- SOUFFLETER**, *pakamápahwew, et, pakamikkwehwew*.
- SOUFFRANCE**, *wissakeyittamowin, a, et, kwatakittáwin, wissakappinewin, kwatakisiwin*.
- SOUFFRIR**, *wissakeyittam, wok, et, kwatakittaw, ok, kwatakisiw*; v.g. souffrez que je parte, *kiyám pakitinin, ou, iynamáwin, ni wi sipwettán*; souffrons-nous mutuellement, *pakiteyittamátuták kit iji-pimátisiwininow*; souffrez que je vous dise, *kiyám ki ka wittamátin*.
- SOUFRE**, *osáwisikwaw, a*.
- SOUHAITER**, v.g. je vous souhaite uné longue vie, *pitane kinwes pimátisit, kit iji-mustáwinestamátin*; je vous souhaite la santé, *ki ka wi-miyo-ayán, ou, pilane iyiniwiyan*.
- SOUILLER**, *iyepátchihew, ttaw, et, koppátchihew, ttaw*.
- SOUL**, rassasié, *kiispuw, ok, et, osámiskuyuw*; —, enivré, *kiiskwebew, ok*.
- SOULER**, *kiispuyew, et, osámiskuyew, kiiskwebahew*.
- SOULIER**, *maskisin, a*; une paire de —, *peyakoskisin*; deux paires de —s, *nijoskisin*; il met ses —s, *pustaskisnew, ok*; il ôte ses —s, *ketaskisnew, ok*; il fait des —s, *maskisinikkew, ok*.

SO
i
n
o
SO
t
SO
a
tt
SO
ish
m
SO
il s
SO
má
dou
pou
ok,
se d
new
isku
SOUP
mus
wey
ttam
SOUP
yosko
SOUR
il y a
SOUR
SOUR
wok,
woka
wokay
SOUR
sortir
moskip
SOURIS
SOUS, s

SOUMETTRE, *tibeyimew, ttam*; il se soumet à lui, *ot okimámi-mew*; il se soumet, *naskomow, ok, tápwettam, wok*.

SOUMISSION, *naskumowin, a, et, tápwettamowin*.

SOUPÇONNER, *moyeyimew, ttam, atdmeyimew, ttam, máteyimew, ttam*.

SOUPE, *mitjimábüy, a*; — à l'orge, *iskwesisábüy, a*; — aux graines, *minisábüy, a*.

SOUPEUR, *wetákusimitjisuw, a*; il soupe, *wetákusimitjisuw, ok*.

SOUPIR, *mámákkatámowin, a, ou, mámákkatáttamowin, a*; — de douleur, *mámáppinewin, a*; il pousse des —s, *mámákkatámow, ok, mámákkatáttam, wok*; il pousse des —s de douleur, *mámáppinew, ok*; il rend le dernier —, *iskwatámow, ok*.

SOUPIRER, il soupire après lui, *mustawinawew, uam, et, nandaweyimew, ttam, kwitaweyimew, ttam*.

SOUPLE, *yoskisiw, ok, kaw, a, et, yoskábáwew, ok, a*.

SOURCE, *mokkitchiwanipek, wa*; il y a —, *mokkitchiwanipekowiw*.

SOURCIL, *misábiwinán, a*.

SOURD, *E, nama wayawittam, wok, et, nama pettam, nama ottá-wokaw, ok, kákepittew, káwiyottá-wokay, ak*.

SOURDRE, en parlant des eaux, sortir de, *moskitjiwan, moskipcw, moskipayiw*.

SOURIS, *apikusis, ak*.

SOUS, *siba, et, sibáyik*; — un ar-

bre, *sibáyáttik*; il passe —, *sibásiw, ok*.

SOUTENIR, *situnew, nam, et, situwiyew, ttaw*; se — mutuellement, *nisokkamátuw, ok*.

SOUVENIR, il se souvient, *kiskisiw, ok, et, kiskisopayiw, ok*; il lui fait —, *kiskisomew, miskáwásomew*; il se souvient de lui, *kiskisitotawew, tam*.

SOUVENT, *mitchetwáw, et, kákiyipa*; aussi — que tu mentiras, *tattwáw kiyáskiyani*; peu —, *tchikawásiswuw, et, ayáskaw*; aussi — que tu pourras, *piko tattwaw ki k skittáyani*.

SPECTACLE, *wábattehíwewin, a*; c'est un beau —, *mámáskátchinákwán*.

SPECTRE, *tchipay, ak*.

SPIRITUEL, *manitowiw, ok, wan, wa*.

STATUE, d'homme, *iyinikkán, ak*; — de cheval, *mistatimokkán*.

STATURE, *iskusiwin, a*; il est d'une telle —, *iskusiw, ok*.

STÉRILE, *nama nittá-otawássi-missiw, ok, ou, kawiyosánew, ou, sikáwis, ak, nama nittáwosew, ayenosew*; terre —, *manewan askiy, a*.

STÉRILITÉ, *nama nittáwosewin, ayenosewin*.

STUPÉFAIT, *sisikuteyittam, wok*.

SUAVE, à manger, *wikkisisiw, ok, kasin, wa*; odeur —, *wikimá-kusiw, kwan*.

SUBITEMENT, *sesikutch, et, ketattawe*; il meurt —, *sesikutappinew, ok*; il tombe —, *ketattawe pakisin, wok*.

- SUBJUGUER**, *sákoteyimew*, ttam, et, *sákoheuw*, ttaw, *sákotchihew*, ttaw.
- SUBMERGER**, *pásitjipew*, et, *ayiwipew*, *iskipew*; il le submerge, *iskipehew*, taw, etc.
- SUCCOMBER**, il le fait — sous le faix, *kawiskoyew*, taw; il succombe sous le faix, *kawiskosuw*, ok; — sous la maladie, *kawapinew*; il y succombe, *pwátawihew*, ttaw.
- SUCCÉDER**, *tápiskamáwew*, et, *ániskeskawew*, *ániskestawew*, *ániskestamáwew*, *meskutiskawew*, *tá-papistawew*.
- SUCCESSION**, *ániskestátuwín*, a, *ániskamátwín*.
- SUCCESSIVEMENT**, *ániské*, et, *ániskátch*.
- SUCER**, *otamew*, ttam, ou, *ototamew*, ttam.
- SUCRE**, *sisibáskwat*, a; — blanc, *sokaw*, ok.
- SUCRER**, *siwínew*, nam.
- SUD**, *sáwan*; du côté du —, *sáwanok*; vent du —, *sáwaniyotin*.
- SUER**, *abwesiw*, ok; il le fait —, *abwesihew*; il sue du sang, *sákkikowiw*, et, *sákkikowiwábwesiw*; il se fait —, *mátitosiw*.
- SUFFIR**, ça suffit, *ekuyikok*, ou, *naheyikok*, *tebipayiw*; il me suffit, *ni tebipayihik*; il se suffit, *tebipayihisuw*, ok.
- SUFFOQUER**, *kippitonew*, hwew; il est suffoqué, *kippwatámow*, ok; il est suffoqué par la fumée, *kippwatámabasuw*, batteuw; suffoqué par la neige, *kippwatámwákunew*.
- SUICIDER**, se —, *nipahisuw*, ok.
- SUINTER**, ça suinte, *otjikawiw*, et, *otchistin*.
- SUIF**, *ákwatchipimiy*, a.
- SUITE**, à la —, *náway*; il marche à la —, après que les autres ont passé, *náwayimew*, ok; tout de —, *semák*, et, *kesiskaw*; ils sont de —, *sakamohituwok*; c'est à la —, ça se suit, *sakamow*, a.
- SUIVANT**, E, *iyaskutch*.
- SUIVANT QUE**, *kispin*, voy. Selon que.
- SUIVRE**, *askokew*, ok; il le suit, *askowew*, et, *pimitisahwew*, *nosokawew*; — la rivière, *sisoneskam*, *sisonetjimew*; — l'eau en montant le courant, *nataham*, wok; — en descendant, *maham*, *maháboyuw*; se — les uns après les autres, *askottuwok*; —, se succéder, *ániskátch*; ils se suivent, *ániskestamátwok*; il suit de là, etc., *ekuta Kotchipayik*; — la piste de quelqu'un, *mittitew*, ttam; — un chemin, *mittimew*.
- SUPERBE**, *kisteyimow*, ok, et, *matchikastew*.
- SUPERFIN**, E, *paskiyákemagan*, wa, et, *mámawiyes ka miwásik*.
- SUPERFLU**, E, *ayiwákipayiwín*, a.
- SUPÉRIEUR**, *ka tibeyittak*, et, *neháneyittakusit*.
- SUPPLIER**, *máwimustawew*, tam, et, *káksimototawew*, tam.
- SUPPORTER**, voy. Soutenir.
- SUR**, *waskitch*, et, *takkutcháyik*; — la terre, *waskitaskamik*, ou, *waskitchaskik*; — la table, *mitjisu-*

- náttikok* ; — l'eau, *nipik* ; — la maison, *wáskáhiganik*.
- SUR, E, *ketchináhuw*, ok, et, *ketchináheyittam*, wok.
- SUREMENT, *ketchina*.
- SURMONTER, *sákoheuw*, ttaw, et, *sákotchihew*, ttaw ; se —, *mitjiminisuw*, ok.
- SURNAGER, *moskipew*, ok, a, et, *pekupew*, *waskitchipew*.
- SURPASSER, il le surpasse, *passkiyawew*, et, *sákoheuw* ; ça surpasse, *ayiwákipayiw*, ok, a.
- SURPRENDRE ; *sisikutchihew*, et, *sisikutchiwiyew* ; —, arriver sur quelqu'un qui ne s'y attend pas, *wiskawahew*.
- SURPRIS, E, *sisikuteyittam*, wok, et, *mámashátéyittam*.
- SURSAUT, il s'éveille en —, *kiiskwekkwasiw*, ok ; il le prend en —, *osiskawew*, ou, *osahwew*.
- SURTOUT, *osám*, et, *mámawiyes* ; c'est — Dieu qu'il faut aimer, *osám Kijemanito tchi sákíhit* ; mais — aimez votre mère, *maka osám sákíh ki káwiy*, ou, *mámawiyes*.
- SURTOUT, habit, *waskitasákay*, a.
- SURVEILLER, *kanáweyimew*, ttam, et, *pisiskeyimew*, ttam, *asweyimew*, ttam, *nánákatawábamew*, tam, *kiteyimew*, ttam.
- SURVIVRE, *ániskepimátisikkatto-wew* ; pas un ne lui a survécu, *namawátch peyak ániskepimátisiyiwa*, ou, *iyawis nipíyiwa*.
- SUJET, *tibeyimágan*, ak ; c'est son —, *otibeyimágana* ; — à boire, *níttá-miníkkwew*, ok, ou, *miníkkweskiw* ; — à la colère, *níttá-kisiwásiw*, ou, *kisiwásikiw*.
- SUS, en —, *ayiwák*, ou, *akam*, v.g. je te donne cela en —, *eoko ayiwák ki miyitin* ; deux en —, *akam niyo*, ou, *sáb*, *nijosáb*.
- SUSPENDRE, *akotew*, tam, et, *akoyew*, taw ; — avec une corde, *oppápítew*, tam, et, *oppápekipítew*, tam, *kosáwepítew*, tam.
- SUSPENDU, E, *akotchín*, wok, ttin, wa, et, *kosáwekutchin*.
- SUSPENS, être en —, *ayitoweyittam*, wok, et, *wáwáneyittam tántíma ke otínak*.
- SUSTENTER, *pamihew*, ttaw, et, *mekináwatew*, *assamew*.
- SYMBOLE, des Apôtres, *Nistamkitchi-ayamihewiyiniwok ot iji ayamihewitápewokeyittamowiniwaw*.
- SYMPATHISER, avec lui, *wikkíhew*, et, *miyo nahehíttuwok*, *miyowitjewew*.
- SYNAGOGUE, *Judawiyiniwikakeskikkemowikamik*.
- SUPERSTITION, *konata manitoweyitchigan*, et, *pikonata manitoweyittamowin*, a ; il a de la —, *konata manitoweyitchikew*, ok ; il agit avec —, *konata manitowátisikkásuw*. Voici les différentes — des sauvages, 1^o *nipákwesimowin*, fête superstitieuse, où on danse, on jeûne et où on se fait souffrir toutes sortes de tortures ; 2^o *mílewiwin*, office ou action de se consacrer et de devenir homme de médecine, etc. ; 3^o *kosábat-chikewin*, la jonglerie proprement dite ; 4^o *nipiskewin*, action de soigner et de guérir les malades, par des souffles et d'autres

enchantelements; 5° *webinásuwin*, action d'offrir des sacrifices, en sacrifiant c'est-à-dire en jetant quelques choses de son avoir; 6° il y a de plus les sueries ou bains de vapeur, qui sont un grand sujet de superstitions, *matitosán, a*; il se fait suer, *matitosiw, ok*; 7° le respect pour les morts est encore un autre sujet de —, on porte sur soi, des cheveux, des restes ou des objets qui ont appartenu aux parents défunts, *nayatchigan a*, on encense cet objet avec la fumée du calumet, on lui offre les plats de nourriture, etc.; 8° certains manches de calumet, *oskitjīy, a*, enveloppés, ornementés et conservés précieusement, sont regardés comme sacrés, et ne sont mis à la vue du public que dans les grandes circonstances. On appelle *manitokkásuwin*, tout ce qui a rapport à un acte d'idolatrie, de —, d'enchantement; il y a aussi, *pawámiwin*, rêve, songe, qui est une grande affaire parmi les sauvages.

SUPERSTITIEUX, SE, *konata manitoweyitchikeskiw, ok, manitoweyimow, manitokkásuw*; il chante d'une manière —, *manitowátamow*; chant —, *manitowátamowin*; il l'appelle à lui, pour lui administrer des médecines, etc., *nánátomew*; il se soigne en faisant des superstitions, *nánátáweyimow*. Il y a aussi les harangues —s, *ayamittakusiwin, a*; il harangue d'une manière —, ou, il

fait une supplication —, *ayamittakusiw, ok*.

T

TABAC, *tchistemaw, ok*; — haché, préparé, *pikiskikutchigan, ak*, ou, *sikukutchigan, ak*; petites feuilles qu'on mêle avec le —, *atcháksi pak, wa*; tout ce qu'on mêle au —, *aspáskusáwán, a*; il va chercher du —, *nátjitchistemáwew, ok*; il a du —, *otchistemaw, ok*.

TABERNACLE, *kitchitwaw-Ukaristiwinowat, ak*.

TABLE, *mitjisuwináttik, wa*; il se met avec lui à —, *witjimitjisu-mew, ou, wítospamew*; nappe de —, *mitjisuwináttiko-akwanahigan, a*.

TABLEAU, *naspasinahigan, ak*.

TABLIER, *aspastágan, a*; il se sert d'un —, *aspastákew, ok*.

TACHE, *masinásuwin, a*, et, *masinástewin, iyepástewin*.

TACHER, *masinástehew, ttaw, et, wiyepinew, nam.*

TACHE, c'est ta —, *eoko tatto kispitcytmikawiyán, eoko tatto ka miyikarwiyán tchi totaman, ou, eoko tatto kita kakwe-totaman*.

TACHER, mettez la préfixe *kakwe* devant ou après le verbe qui suit. v.g. je vais — de prier, *ni ka kakwe-ayamihán*, ou, *ni ka ayamihán kakwe*; tâchez de venir au plutôt, *kiiyipa kakwe-pe-it uttekan*; tâchez de manger; *kakwe-mitjisu*.

TAC, *sáminikewin, a*, ou, *tákkini-kewin*.

TAILLER, *maniswew*, sam, et, *piwiswew*, sam, *oyiswew*, sam, *oyikkutew*, tam, *oyikkahwew*, ham; —, faire une incision, *má-tiswew*, sam; — en petits morceaux, *sikkukutew*, tam

TAILLEUR, *okaskikwásuwiyiniv*, ok.

TAIRE, *kátew*, taw; il se tait, *kip-pittowew*, ok, ou, *nama kitow*, ok; il le fait —, *kipitchimew*, et, *kip-pittonehwew*.

TALENT, *kitchi-soniyaw*; —, capacité, *iyinisiwin*, *nittáwittáwin*.

TALON, *makkwan*, a; mon —, *n'akkwan*, a; son —, *wakkwan*, a; os du —, *makkwanigan*, a.

TAMBOUR, *mistikwashik*, wok; il bat du —, *pakahamaw*, ok.

TANDIS QUE, *mekwa*, ou, *mekwátch*; v.g. vous riez — vous devriez pleurer, *ki páppin mekwátch nawatch tchi mátuayan*.

TANNER, *kesinikuw*, ok; il le tanne, *kesinew*, nam; —, ennuyer, tu me tannes, *ki m'westásittáin*.

TANT, *eyikok*, *ekuyikok*; v.g. il est payé — par jour, *ekuyikok aspi-maw tattwaw kijikáyik*; il a — marché qu'il est fatigué, *osám mistahi pimuttew, piyis k'o nestut-tet*; — mieux, il fait beau, je vais partir, *wiyáwibatch e miyokijikák, ni ka sipwettán*; — que vous voudrez, *piko eyikok iteyitamani*; je lui ai déjà donné —, comment se fait-il qu'il n'en a plus? *sásay mitchet ata eki miyak tánisi espayiyik ekwa peyak eka e ayát?* il parle —, *pittaw osám pikiskwew*; — de paroles

pour ne rien dire! *mitchet pikiskwewina, ekusi tchikawásis mitoneyitchigana!* une personne — aimée, *espitchi sákihikusit*; — que l'œil peut apercevoir, *isko e tebi-nákwak*; — que je vivrai, *isko pimátisiyáni*; — et plus! *ayiwák!* et, *misakkamik!* — pis! *kesinátch! kiyám!* — bien que mal, *eyiwek, mámájis*; tous — que nous sommes, *etesiyak*; — s'en faut que, *iyekama, metuke*; — s'en faut que je lui donne, *iyekama ni ka miyaw*; — s'en faut qu'il veuille prier, *metuke wi-ayamihaw*; — s'en faut, *namawátch*.

TANTE, *mitosisimaw*, ok, sœur de la mère; *misikusimaw*, ok, sœur du père; ma — maternelle, *n'tosis, ak*; — paternelle, *niskus, ak*; sa — maternelle, *ot osissa*; *osikussa*, sa tante paternelle.

TANTOT, *tcheskwa, itáb, pátima, áskaw*; v.g. je vous parlerai —, *tcheskwa ki ka ayamihitin*; je suis allé — chez vous, *anotch ikke ni ki ituttán kikiwák*; tu viendras —, *itáb ki ka pe-ituttán*; il est — laborieux, — paresseux, *áskaw kakayáwisiw, ekusi áskaw kittimw*.

TAON, *misisák, wok*.

TAPER, *nabakitchitchehwew*, ham.

TAPIR, il se tapit, *kwayasilew, ok*, et, *yakkiw, ok*.

TARD, *nama mayo*; v.g. il se lève —, *nama mayo waniskaw, ok*; il est — dans la nuit, *ákwátibiskaw*; il est — dans le jour, *ákwákijikaw*; vaut mieux — que jamais,

eyiwék ata éka mayo espayik is-pitchi ekawikkátch; tót ou —, anotch appo tcheskwa; tót ou — tu le regretteras, tcheskwá mis-sawátch ki ka mitáten.

TARDER, il tarde à venir, *nama mayo pe-itutlew; il me tarde de partir, ni kaskeyitten e wi-sipwet-teyán; ne tardez pas à venir me voir, kiyipa pe-n'tawábamikkan; il me tarde, n't'ikkeyitten; vous avez trop tardé de venir, osám nama mayo ki pe-ituttán.*

TARDIF, VE, *peyáttikowisiw, ok, et, iyekitchikáwiw, ok, nama nittá-ikkeyittam, wok.*

TARIÈRE, *pimittakinigan, a.*

TARIR, *ikkipayiw, a, ou, ikkastew; il le tarit, ikkahwew, ham.*

TAS, *asastatchigan, a; mettre en —, asahyew, staw.*

TATER, *tákkinew, nam, sáminew, nam; —, faire de mauvais atouchements sur quelqu'un, kiminew, ou, nandonamáwew.*

TATONS, à —, *pakkwanow; il cherche à —, pakkwanow nandonikew.*

TATOUER, *asástew, tam; il est tatoué, asásuw, ok.*

TAUPE, *opotáthikesis, ak.*

TAUREAU, *ayábe-mustus, wok; —, nourriture ainsi appelée par les Métis du Nord Ouest, pimikkán, a, (pemikan).*

TEIGNASSE, il a la tête en —, *osakitikumiw, ok; ma —, ni sakitikum, ak; sa —, osakitikuma.*

TEINDRE, *atiswew, sam.*

TEINT, E, *atisuw, ok, tew, a.*

TEINTURE, *atisigan, a, ou, atisá-*

weyán; — noire, kaskitewatisá-weyán, a; — verte, askitakwátisáweyán, a; — rouge, mikkwátisáweyán, a; — jaune, osáwdtisáweyán, a.

TEL, LE, *omatowa, et, ekotowah, ekotowikkán; v.g. il se croit —, ekotoweyimow, ok; une — personne, ekotowah awiyak; — père — fils, k'ejí pimátisit mána we-yottáwimit, kita naspiták okosissa; — qui rit aujourd'hui, demain pleurera, anotch ka páppit, wá-baniyiki ke máttut: je n'ai pas vu de chiens — que les miens, nama ni ki wábamáwok attimwok tábis-kotch n't'emak; — rit qui devrait pleurer, anotch ka páppit, o ka ki máttu; — quel, piko íji awiyak; un —, aya, k; une — chose, ayi, a; — qu'il est aujourd'hui, il sera demain, k'ejí-ayát anotch, mina wábaniyiki kita íji-ayaw.*

TÉLÉGRAPHE, *pikiskwewipiwá-bisk, et, kiyipiwisinahikewin, a.*

TÉMOIGNAGE, *tápwátjimowin, a, aspáhákemowin; faux —, kiyáskitchi-itwewin, a: il rend —, tápwátjimow; en — de quoi, aspi kitchi itwew, ok; appeler en —, nandomaw kwayask kitchi wit-tak; invoquer le — de, mamisi-wátew tchi kispewátikwá; rendre —, kwayask kiskeyittamohiwew.*

TÉMOIGNER, il lui témoigne; *wábattehew, v.g. il lui témoigne de la ckarité, wábattehew e kiti mákeyimát.*

TÉMOIN, prendre à —, *aspáhákemow, ok; il le prend à —, aspáhákemew.*

TEMPE, *papakitkwán, a.*

TEMPÉRANCE, *mitjiminisuwín, a.*

TEMPÊTE, *kistinowewín, o, et, kistinipayiwín.*

TEMPLE, *kitchi manitowáskáhigan, a, ou, tebeyitchekewikamik.*

TEMPS; il n'y a pas de mot en Cris pour cette expression, ce n'est que par des périphrases qu'on peut en faire comprendre l'idée, v.g. ils conviennent d'un — fixé, *kiskittuwok*; il lui marque un —, *kiskimew*; le — de la vie est court, *nama kinwes pimá-tisinániwíw*; il fait beau —, *miyokijikaw*; mauvais —, *mayikijikaw*; — clair, *wáseskwan*; — couvert, *iyekwaskwan*; — brumeux, *kaskawákkamiw*; le — me manque pour aller vous voir, *namawiya ki ki n'tawábamitin*; du — que, etc., *ekuspi*; il passe son — à jouer, *otami*, ou, *itasi metawew*; les quatre —, *newaw ketchipayiki*; il prend son —, *nama kaskeyittam*; à —, v.g. il arrive à —, *ketisk*, ou, *mwetchi takusin*; en même —, v. g. il fume et parle en même —, *pít-twaw*, *kisik mína pikiskwew*; il n'est pas à —, *nama ekuyikok ayaw*, ou. (peut-être mieux) *nama sesik ayaw*; de tout —, *kákike*, ou, *takki ekusi*; de — en —, *ás-kaw*, et, *ayáskaw*; dans le vieux —, *kayás*, et, *weskatch*; tout le —, *misakame*; le — passé, *oták*; le — à venir, *nikánik*, et, *tcheskwa ke ispayikwe*; au — que, *ekuspi*; avant le —, *kekask*, et, *mayowes*; après le —, *nottow*,

v.g. il arrive auprès de lui après le —, *mwesiskawew*, *kam*, ou, *nottow takusin*; trouver le — long, *ikkeyittam*, ou, *pitteyittam*; dans aucun —, *namáwikkátch*; dans ce —-ci, *anotch mekwátch*; dans combien de —? *táneyikok?* dans peu de —, *kiyipa*, et, *málayak*; de — immémorial, *mitjimwátji otchi*, ou, *mitjimutji*; en un rien de —, *kanak*; il y a bien du —, *eyábitch nama mayo*; il n'y a pas de — à perdre, *nama tchi itasipehuk*; il y eut un — où les buffles abondaient, *káyás omitchetittáwaw yákki mustuswok*; viendra un —, *kikkik*; long —, *kinwes*; le — est venu, *otchitchipayiw*.

TENACE, *wi-tápwew, ok, et, ayátisiw*; c'est —, *ayátan, wa.*

TENACITÉ, *ayátisiwín, a.*

TENAÏLLE, *piwábiskomitjiminigan, piwábiskotakkwátchigan, a, mámwákwátchiganigan, mákwátchigan.*

TENDON, *otchestatayápiy, a, et, otchestatay.*

TENDRE, *yoskisiw, ok, kaw, a*; il est d'un caractère —, *yoskátisiw*, et, *yospátisiw*; un cœur —, *yoskitehew*; fer —, *yoskábiskaw*; bois —, *yoskáskwan*.

TENDRE, *taswekinew, nam, et, taswekipítew, tam, sipekipítew, tam, sittápekipítew, tam*; il tend la main, *sowiniskeyiw, ok*; il lui tend la main, *sowiniskestawew*; où tendez-vous? *tande eteyimoyan?* où tend ce chemin? *tande etamok?*

TENDU, E, *sittápekipayiw*, ok, a, et, *sipekipayiw*.

TÉNÉBREUX, SE, *wanitibiskipayiw*; nuit —, *wanitibiskaw*, et, *kaskitibiskaw*; il est dans les ténèbres, *wanitibiskokew*, ok.

TENIR, il le tient, *mitjiminew*, nam; — dans ses bras, *takkunew*, nam; se — à quelque chose, *mitjimiw*, ok, et, *akuw*; — danssa bouche, *takkwamew*, ttam; il le tient fermement, *ayátinew*, nam; il le tient pour offrir. présenter, *neminew*, nam; il le tient ainsi, *itínew*, nam; il le tient avec un bois, *nimáskwahwew*, ham; —, contenir beaucoup, *pisákusiw*, ok, *kwan*, wa; il, ou, ça tient comme collé, *pasakwamow*, *ayátisiw*, tan, *ayátamow*; — quelqu'un pour le baptême, *mitjiminew*, nam; — de la place, *akwepisiw*, pan, wa; — des chevaux, les garder, *kanáweyimew mistatimwa*, ou, *kanáwastimwew*; — la tête haute, *oppiskweyiw*; se — à l'écart, *pis-kittisiw*, et, *opime ayaw*; faire —, *mitjimamohew*, ttaw, et, *takkunamohew*, ttaw; le — par la main, *sakitchitchenew*; — sa parole, *mitjiminam*, ou, *mitjimeyittam opikiskwewin*; — à quelque chose, *mitjimeyittam*, wok; il tient de son père, *naspitawew ottáwiya*; tiens! tenez! *matte!* tiens! tiens! *kiyám ekusi ponihin!* tiens! tiens! *tchist!* ou, *mátjikutitán!* qu'à cela ne tienne! *kiyám n'tawátch!* ou, *eyiwek*; un je tiens vaut mieux que deux

tu l'auras, *peyak kekway e tibiya wewisik nawatch iteyittákwán is-pitchi niyo eka ka ketchináruk*.

TENTATEUR, *okuteyimiwew*, ok, et, *okakwetchihiwew*.

TENTATION, *kuteyimikuwin*, o, et, *kuteyittuwin*, *kakwetchihiwewin*.

TENTE, *papakiewánikamik*, wa; —, loge sauvage, *apakkwásun*, a, et, *mikiwáp*, *matchegin*; dresser une —, *mánokew*, ok; abattre une —, *páskinokew*.

TENTE R, *kuteyimew*, ttam, et, *kutchihew*, ttaw, *wi-kakwe-sakohew*, ttaw, *sikiskawew*, kam; je vais — de le gagner, *ni ka kakwe kaskihaw*; il tente, il fait des essais, *kutchiw*, ok.

TERRASSER, *káwinew*, nam, et, *káwiskawew*, kam, *káwiwepahew*, ham.

TERRE, globe, *askiy*; —, sol, *ajiskiy*, a; porter quelqu'un en —, *n'tawi nahinaw*; au fond de la —, *atámaskamikok*; par toute la —, *misiwe washitaskamik*; sur la —, (ici bas) *ota askik*, ou, *waskitaskamik*. Les terminaisons *askamik* et *atchaw* indiquent la —, v.g. le milieu de la —, *tawaskamik*; le bout de la —, *kispaskamik*; une — molle, *yoskatchaw*, ou, *piswatchaw*; une — dure, *maskawatchaw*; gagner — par eau, *nátakámeham*, wok; il met pied à —, sur le rivage, *kapaw*, ok; sur la —, *mustaskamik*, et, *mutchik*; il le met à —, *oyaskamikisimew*, ttitaw, — bonne, *miyoskamikaw*, et, *miyowatchaw*;

la
at
ta
—
ta
ét
wa
hu
pa
ki
wá
bla
mi
wa
TER
war
TERR
ok,
siw,
—,
pane
TESTA
nitou
towis
yatte
nou
nahig
iskwe
TÊTE,
tikwán
mal à
— du
new, o
eteyitt
miyost
matchi
frisée,
avoir la
avoir l

— pierreuse, *assinuwaskamikaw* ;
 — nue, *mustaskamikawo* ; labourer
 la —, *pikupitaskiuccw* ; sous —,
atámaskamikok ; vers la —, *ná-
 takám* ; de —, *ajiskiwiw*, *ok*, *a* ;
 — élevée, *oppatchaw* ; — basse,
tabatchaw ; aller à —, *kapaw* ;
 être par —, *pimisin*, *wok*, *ttin*,
wa ; mettre en —, *nahinew*, *aya-
 hwew* ; perdre —, perdre fond,
pataskenam ; sortir de —, *sáki-
 kiw*, *ok*, *kin*, *wa* ; — blanche,
wábatonisk, *ak* ; autre sorte de —
 blanche, *wábigan* ; — rouge,
mikkwajiskiy ; — noire, *kaskite-
 wajiskiy* ; — jaune, *osáwajiskiy*.
 TERREUX, SE, *ajiskiwiw*, *ok*,
wan, *wa*.

TERRIBLE, *kakwáyakinákusiw*,
ok, *kwan*, *wa*, *kuspaneyittáku-
 siw*, *ok*, *kwan*, *wa* ; il le trouve
 —, *kakwáyakeyimew*, *ttam*, *kus-
 paneyimew*, *ttam*.

TESTAMENT, (Livres Saints), *ma-
 nitowimasinahigan*, *a*, *ou*, *mani-
 towisinahigan* ; l'Ancien —, *ka-
 yatte manitowimasinahigan* ; le
 nouveau —, *oski manitowimasi-
 nahigan* ; —, dernière volonté,
iskweyáitch oyejittamowin, *a*.

TÊTE, *mistikwán*, *a* ; ma —, *n'is-
 tikwán* ; sa —, *ostikwán* ; il a
 mal à la —, *tehistikwánew*, *ok* ;
 — dure, (tête), *maskáwistikwá-
 new*, *ok* ; ne faire qu'à sa —, *piko
 eteyittak totam* ; avoir bonne —,
miyostikwánew, *ok* ; mauvaise —,
matchistikwánew, *ok* ; avoir la —
 frisée, *tittibáweyániskwew*, *ok* ;
 avoir la — blonde, *osáwániskwew* ;
 avoir la — noire, *kaskitewánis-*

kwew, *ok* ; une — d'épingle, *os-
 tikwánisábonigan*, *a* ; lever la —,
oppiskweyiw, *ok* ; baisser la —,
nawoskweyiw, *ok* ; — blanche,
wábistikwán, *a* ; — pelée, *mustá-
 tippew*, *ok* ; la — découverte, *sa-
 sákistikwánew*, *ok* ; il se couvre
 la —, *akustikwánehuw*, *ok* ; la —
 la première, *atchitchi* ; — de
 bœuf, *mustusostikwán*, *a* ; il lui
 coupe la —, *kiskikkweswew* ; il
 lui casse la —, *pikuštikwánehwew* ;
 il se braule la —, *wewebiskweyiw*,
ok ; il a une grosse —, *mámák-
 kistikwánew*, *ok* ; il a la — ban-
 dée, *wewekistikwáneppisuw* ; fai-
 re un signe de —, *námiskweyiw*,
ok ; autant de —s, autant de pen-
 sées, *etattiki mistikwána eckoni
 tatto ileyitchigana*.

TÊTER, *noniw*, *ok* ; il la tête, *no-
 nátew*, *tam* ; elle le fait —, elle
 l'allaitte, *noyew*, *noyáwasuw*, *ok*.

TETON, *totosimistikwán*, *a*, *ou*,
wanaskutch totosim.

THÉ, *maskikiwábüy*, *a*, *ou*, *maski-
 kiwipak*, *wa*.

TIÈDE, eau —, *wiyikágamiw*.

TIGRE, *mistahi-kasakes*, *ak*.

TIMIDE, *kustátchiskiw*, *ok*, *et*, *sá-
 kweyimoskiw*, *ok*.

TINTER, l'oreille lui tinte, *tcho-
 weskitteu*, *ok*.

TIREBOURRE, *ketahigan*, *a*.

TIRER, après soi, *otábew*, *ok* ; il le
 tire, *otábátew*, *tam* ; — à soi,
 vers soi, *otjipítew*, *tam* ; — de
 l'eau ou du feu, *akwánew*, *nam*,
akwáhwew, *ham*, *akwápitew*,
tam ; — du feu du caillou, *sik-
 kattedew*, *ok* ; — de, etc., *ketahwew*,

ham ; — de, faire sortir, délivrer, *pikhhohew*, *ttaw* ; —, allonger, *sipekipitew*, *tam* ; — une flèche, *pimutakkwew*, *ok* ; —, décharger une arme à feu, *páskisi-kew*, *ok* ; — sur quelqu'un, *páskiswew*, *sam* ; il le fait fuir en tirant, *amáswew* ; — du fusil pour donner un signal, *natwesikew*, *ok* ; —, traire, *yikinikew*, *ok* ; il la tire, *yikinew*, *nam* ; — du profit, *ottisiw*, *ok* ; — au blanc, *kutáháskwew*, *ok* ; — les larmes, *mohew*, ou, *moskumew* ; — la langue, *sákiteyaniwew*, *ok* ; — son origine, sa source, *otjiw*, *ok* ; v.g. (une rivière), *otjittin*, *wa*, *otjitiwan*, *wa*, *otjipayiw*, *a* ; —, puiser de l'eau, *kwápikew*, *ok* ; il la puise, *kwápaham*, *wok* ; —, relever ses manches, *iskunew*, *nam* ; —, comme quelque chose qui est prise, entrelacée, *yayiskipitew*, *tam*, *wikkwatchipitew*, *tam* ; —, comme une arme de son fourreau, *ketchikupitew*, *tam* ; — en bas, *nitchipitew*, *tam* ; — en haut, *oppápekipitew*, *tam*, — de là, *manipitew*, *tam* ; — en arrière, *asepitew*, *tam* ; — en avant, *nikániyakkipitew*, *tam* ; — en dedans, *pitchipitew*, *tam* ; — en dehors, *wayawipitew*, *tam* ; — à sec, *mustaskamikipitew*, *tam* ; — par les cheveux, *sakistikwá-nepitew*.

TOI, *kiya*.

TOILE, *papakiweyánikamikwegin*, *wa*.

TOIT, *apakkwán*, *a*.

TOMAHAWK. Note: Ce mot toma

hawk, semble venir du mot *Cris*, *otámahák*, frappez-le, *pakamá-gan*, *a*, (casse tête).

TOMBEAU, *tchipayikamik*.

TOMBER, *pakisin*, *wok*, *ttin*, *wa* ; il le fait —, *nitchiwebinew*, *nam* ; il le laisse —, *pakisimew*, *ttitaw* ; il tombe d'en haut, *nitchipayiw*, *ok*, *a* ; —, une rivière qui tombe dans une autre, *matáwisistikwe-yaw*, ou, *sákittawaw* ; il tombe sur lui sans qu'il en soit vu, *wiskawahew* ; — dans le feu, *matchustepayiw*, *ok*, *a* ; — dans l'eau, *pakastawepayiw*, *ok*, *a* ; à la tombée de la nuit, *otákusin*, et, *otákwásan* ; — à la renverse, *sásakitchipayiw*, *ok*, *a*, ou, *sásakitchipakisin*, *wok* ; —, comme le mortier qui tombe des murs, *pini-payiw*, *ok*, *a* ; — la face sur la terre, *itittapipakisin*, *wok*, et, *otittapikkwesin*, *wok*, *sinikukkwsin*, *wok* ; — contre quelque chose, *pakamisin*, *wok*, *ttin*, *wa* ; il le laisse — involontairement, *ketishinew*, *nam* ; il tombe sur lui, *patakuskawew*, *kam* ; il tombe sur ses pieds, *nibáwi-pakisin*, *wok*.

TONDRE, il est tondu, *paskwahamaw*, *ok* ; il le tond, *paskwahamáwew*, ou, *paskuswew*.

TONNER, *piyesiwok kitowok*.

TONNERRE, *piyesiw*, *ok*, (oiseau fabuleux). Note. Les sauvages s'imaginent que ces oiseaux divins font, avec leurs yeux des éclairs, avec leurs ailes font le bruit du tonnerre, et lancent des flèches invisibles et enflam-

m
TON
su
TOR
et,
sá
TOR
TOR
tor
—
TOR
wip
nab
TOR
trav
—
may
TOR
TOR
mar
kwey
cher
TOR
TOT,
tard,
TOTAL
misie
TOTAL
siwey
TOTAL
v.g.
miton
TOUCH
nam,
new,
mosku
vaux,
touch
— la
se tou
un car

mées qui sont la foudre.

TONSURE, *ayamihewipaskusiká-suwín, a.*

TORCHER, se —, *kimisáhuw, ok, et, kássihuw*; il le torche, *kimisáhuw, kássihuw.*

TORCHON, *kássitchítchágan, a.*

TORDRE, *pimínew, nam*; il lui tard le cou, *pimíkkwepítew, tam*; — du linge, *senew, nam.*

TORQUETTE, de tabac, *tchistémá-wipimínigan, ak, et, pimípakus, nabakípakus.*

TORT, à —, *náspátch*; à — et à travers, *pikonata íte*; tu me fais —, *ki mayítotawín*; il se fait —, *mayítotásuw, ok.*

TORTILLER, *pimínew, nam.*

TORTUEUX, SE, *pimísiw, ok, maw, a*; rivière —, *wáwádkísti-kwéyaw, a, et, wáwádkítín, wa*; chemin —, *wáwákamow, a.*

TORTUE, *mískínák, wok.*

TOT, *kiyípa, kiyípi, wíbatch*; — ou tard, *kikkik, ou, náníkutíla.*

TOTAL, E, *mísiwe, mísiwésíw, ok, mísiwéyaw, ok, a.*

TOTALITÉ, *mísiwésíwín, a, et, mísiwéyáwín.*

TOTALEMENT, *mísiwe, mítoni*; v.g. il est — brisé, *mísiwe, ou, mítoni píkupayíw, ok, a.*

TOUCHER, il le touche, *sámínew, nam, et, sámahwew, ham, tos kínew, nam*; — jusqu'aux larmes, *moskúhew, mew*; —, les chevaux, etc., *yakkítisahwew*; ça touche, *sámísin, wok, ttín, wa*; — la main, *sakítchítchenew*; ils se touchent, *sámískutátuwok*; —, un canot, une berge qui s'échoue,

misaskesín, wok, ttín, wa, et, míljímúsin, wok, ttín, wa; n'y touchez pas, *ekawíya otína.*

TOUFFU, E, bois —, *sakaw*; feuilles —s, *sakípakaw*; c'est —, *sakítakaw, sakítakwáníwíw.*

TOUR, tour à tour, *máméskútch, et, iyaskútch*; à son —, *wiyaskútch*; à votre —, *kiyaskútchíwaw, ou, wiyástam, kiyástamíwaw*; c'est à mon — de parler, *niyaskwatam tchi píkkíwéyán*; à ton —, *kiyaskwatam.* Noté. Ces terminaisons *stam* et *skútch* se déclinent avec le pronom qui sert de radical.

TOURMENTER, *kwatakihew*; —, fatiguer, *míkuskátjéhew, ttaw, notjéhew, ttaw.*

TOURNER, *kweskinew, nam*; — sur, *wáskáwebínew, nam*; la terre tourne, *askiy wáskápayíw, et, wásakaskamípayíw*; le vent tourne, *kweski yotín, ou, kweskítín*; il, ou, ça tourne, *kweskipayíw, ok, a. kweskiw, títtípípayíw*; — comme un animal qui se roule, *títtípíw*; il le tourne, *títtípínew, nam*; il tourne comme un vase, une voiture qui se renverse *kwetípíw*; il le tourne, *kwetípínew, nam*; il tourne la tête, *kweskiskwéyíw*; il se tourne vers lui, *kweskístawew, tam, et, ápasábamew*; il se tourne en arrière, *ápamuw, ou, ápasábíw*; la tête lui tourne, *kiískwéyábamow*; — un habit à l'envers, *ábutínew, nam, ábutékinew, nam*; il tourne autour de lui, *wáskáskawew, kam.*

TOURTE, *omimiw, ok.*

TOUSSER, *ostustutam, wok, ct, ostustatámow.*

TOUT, E, *kakiyaw, misiwe, iyawis, tout-à-fait, iyenato, mitoni*; — la terre, *misiwe waskitaskamik*; tous les hommes, *kakiyaw ayisiyiniwok*; de — mon cœur, *espitchotehiyán*; — homme, *waniyw awiyak*, ou, *piko awiyak*; ils sont tous partis, *iyawis sipwetterwok*; Dieu voit — chacun, *Kijemanito wábamew kakiyaw awiya*; — ce que vous voudrez, *piko kekway n'tawéyittaman*; tous tant qu'ils sont, *etasitjik*; — chose, *misiwe*, ou, *kakiyaw kekway*; après —, *missawátch*, ou, *ayis!* pas du —, *namawátch*; rien du —, *namawátch kekway*; sur —, *osám*; c'est —, *kakiyaw*, ou, *iyawis*; Dieu est — miséricordieux, *Kijemanito mitoni kitimákeyimíwew*; — bon qu'il est, *ata e miyosít*; — mauvais qu'il est, *ata e matchi-ayiwit.*

TOUTEFOIS, *atawiya.*

TOUX, *ostustulamowin, a.*

TRACASSE, *mikuskátjihew, mew, et, nanweyatchihew, mew.*

TRACE, il y a sa —, *ayetiskiwo, ok, et, waniskam, wok, namettaw, ok*; il trouve sa —, *mátahew, ou, namehew*; suivre sa —, *mitittew*; il perd sa —, *wanáhattew.*

TRACER, marquer, *kiskahikew, ok, et, kiskinowátchihew*; il le trace, *kiskinowátchihew, ttaw, et, masinahew, ham*; — une ligne, *pesahew, ham*; — avec une ligne, *pasastepitew, tam.*

TRADUIRE, v.g. il traduit en Cris. *nehiyáwettítaw, ok*; il traduit en français, *wemistikojimottítaw.*

TRAHIR, *mísihew, mew, et, wayerihew, mew.*

TRAINE, TRAINEAU, *otábánásk, wok*; — platte, *napakitábánásk*; une — à bœuf, *mustusotábánásk*; il l'arrange sur une —, *otabáníkkátew, tam*; il emmène une — avec lui, *nimitábánáskwew*; peau qui sert d'enveloppe sur la —, *aspitábán.*

TRAINER, *otábew, ok*; il le traîne. *otábátew, tam, ou, otátjimew, ttam*; se —, *pimitátjimow, ok.*

TRAIRE, *yikinew, nam.*

TRAIT, *atus, a, et, wepisis*; il tire un —, *pimutakkwew, ok*; il lui lance un —, *pimwew*; il met des plumes aux, *astáwátam, wok.*

TRAITER, *totawew, tam, v.g. il le traite bien, miyototawew, tam*; il le traite mal, *mayitotawew*; —, acheter, *átáwew*; il traite avec lui, *atámew*; ils traitent ensemble, *attáttuwok.*

TRAITRE, *kákayehisiw, ok, et, misihweskiw, wayesihweskiw.*

TRANCHER, *táskiswew, sam, et, táskatahwew, ham*; — la tête, *kiskikkwehwew, swew.*

TRANQUIL, I.E., *peyatikowisiw, ok, wan, wa, et, hiyáme'isiri*; temps —, calme, *ayowástin.*

TRANQUILLEMENT, *peyattik, ou, peyattak.*

TRANSFIGURATION, *kweskináko'huwin, a.*

TRANFIGURER, il le transfigure, *kweskináko'hwew, et, meskutchini-*

kohew, ttaw; il se transfigure, *kweskinákohuw, ok, et, mesku-tchinákohuw, ok*.

TRANSPARENT, E, *sábonokusiw, ok, kwan, wa, et, sábwádsuw, stew, a.*

TRANSPERGER, *sábostahwew, ham, et, sáboPAYIHew, ttaw, sáboPAYITOWew; c'est transpercé, sáboPAYIW, ok, a.*

TRANSPLANTER, *áttaskiteW, tam.*

TRANSPOSER, *áttahyew, staw.*

TRANSVIDER, *sásikunew, nam.*

TRAPPE, *wanihigan, a; — de fer, piwábiskowanihigan; — de bois, mistikowanihigan; il fait des —s, wanihikew; il le prend dans une —, tassoyew.*

TRAPU, E, *pitikusiW, ok, kwaw, a.*

TRAQUER, *wanihikew, ok, et, máttjiw; il le traque, wanihikamáwoew.*

TRAVAIL, *átuskewin, a; il donne du —, atuskemow, ok; il lui donne du —, atuskaheW, et, áto-tew.*

TRAVAILLANT, E, *kakayawisiw, ok, et, iyéppiw, kisasáwisiw.*

TRAVAILLER, *atuskew, ok; il travaille pour lui, atuskarew; il le travaille, atuskátew. tam; — quelqu'un, notjihew, ttaw, manjihew, ttaw, notjikkarew, isikkarew; il se travaille, notjihisuw, kaskeyittamihisuw.*

TRAVERS, de —, *pimitch; il le regarde de —, pimámeyimew, ttam, pimábamew, ttam; à tort et à —, pikonata ite; au —, sábo;*

il passe au —, *sábopimuttew, ok; mettre en —, pimitahyew, staw; passer à —, ũne langue de terre, kaskewew; c'est en —, pimisin, wok, ttin, wa, pimitáskwamuw, ok, a; il va à — une prairie, ou, un lac, taskamaham, wok; il va à —, sur la glace, taskamiskutteW; ça passe au —, sáboPAYIW; il le passe au —, sábonam, wok, et, sábostahwew, háM.*

TRAVERSE, *ajiwahunán, a; se jeter à la — devant quelqu'un, ákwáskawew; une — de bois, asiteyáskwáttik, pimitáskusiW, kwan.*

TRAVERSER, une rivière, *ajiwáham, wok; il traverse quelqu'un, ájiwahuyew, ttaw; chemin qui traverse, ajiwákámemow, et, ajiwákásamow; — à la nage, ajiwakámeyayánam. wok.*

TREIZE, *mitátat nistosáb, ou, nistosáb.*

TREMBLER, *nanámipayiw, ok, a.*

TREMPER, *kittánew, nam, et; kutáwinaew, nam; — du fer, de l'acier, maskawábiskisew, sam.*

TRENTE, *nistomitano; — fois, nistomitanowaw; ils sont —, nistomitanowewok.*

TRÉPIED, *tastawawokepitchigan; je fais un —, ni tastawawokán.*

TRÈS, *mistahi, náspitch, mítoni; c'est — bien, náspitch mítoni.*

TRÉSOR, *ostwáponikkásuwín, et, kitchitwáwastchigan, kitchitwáwastatchikun; le — du temple, tebeyitchikewikamikowikitchitwáwastatchikun.*

TRESSE, de cheveux, *sekipatwán*, a.; il a une —, *sekipatwaw*, ok.

TRESSER, il lui tresse les cheveux, *sekipatowew*, et, *apikkátew*.

TRIBUS, *ániskewiyiniwok*; une tribu, *peyakoshán*; deux —, *níjoshán*; ils sont trois —, *nístoshánisiwok*; en tant qu'ils sont de —, *kakíyaw ka tatoshánisítjik*; il est d'une tribu différente, *ayátashánisiwok*, ok, ou, *pitutashánisiwok*; différentes —, *ka nánantokoshánisítjik*.

TRICHER, *kákayeshew*, ttaw.

TRICHEUR, *kákayehisikiwok*, ok.

TRIER, choisir, *kakekinew*, nam, et, *kakekotinew*, nam, *nawasunew*, nam, *nawasuwábamow*, ok.

TRIMER, faire beaucoup de chemin, *pítchíw*, ok, *pitchutlew*.

TRINITÉ, *nístopyakowin*; Dieu est trine, *nístweyakihuw Kijemanito*.

TRIOMPHE, *sákottásuwin*, a, et, *sakottáwáwin*; cris de —, *sákowewin*; il jette des cris de —, *sákowew*, ok; il pousse des cris de — contre lui, *sákowátew*, tam.

TRIOMPHER, *sákottásuw*, ok, et, *sákottawaw*.

TRISTE, *kaskeyittaminákusiwok*, ok, *kwan*, wa, *kaskeyittam*, *wok*, *kikámwátisiwok*, *kikámwátéyittam*.

TROIS, *nísto*; — fois, *nístwaw*; ils sont —, *nístiwok*.

TROMPER, *wayeshew*, mew, ttaw, et, *kákayeshew*, *tchíshew*, *kakwetjishew*; se —, *tchíshiw*; se — en parlant, *wanítónámow*, *wanowew*; se — en le voyant,

wanínissítáwinawew, nam; se — en l'écoutant, *wanítowew*.

TRONE, *kitchi-okimáwapuwin*, a.

TROP, *osám*, *osám mistahi*; beaucoup —, *osámakkamik*; il est —, *osámisiwok*, ok; ils sont — (très nombreux, *osámeyitiwok*, ok, tin; il pense —, *osámeyittam*, *wok*, qui veut dire aussi: il est exaspéré; — plein, *osámashkinew*, a; c'est par —, *osám wesa-mistahi*; — de fois, *osám mitchetwaw*; boire —, *osámipew*; en voilà —! *watjístakátch*; il en fait —, *osósámisiwok*! — peu, *osám apisis*, ou, *wáwiyak apisis*; c'est de —, *ayíwákípayiw*.

TROT, *iyepattáwin*, a.

TROTTER, *iyepattáw*, ok.

TROU, *wáti*, a, et, *wátikkán*; faire un —, *wátikkew*, ok; — dans la glace, *twahipán*, a; faire un — dans la glace, *twáham*, *wok*, et, *twáhipew*; il y a un —, *payipisiwok*, *paw*, *pakunesiw*, *yaw*; il y perce un —, *payipahwew*, *ham*, *pakunehwew*, *pekícatáhwew*; il met le pied dans un —, *potátakinam*, *wok*; il entre dans un —, *kwayasítew*; c'est tout couvert de —, *wátiskaw*; — dans un habit, *misiwe pápíkupayiw*.

TROUBLE, *wanwewítámowin*, a, et, *míkuskátjijiháwewin*, *míkuskátisiwin*, *ayimihúwin*, *ayimisiwin*.

TROUBLER, *wanwekkawew*, *kam*, *wanwemew*, *ttam*, *wanwewemew*, *wanáhwew*, mew, *míkuskátjijehew*, *ayimihew*.

TROUSSER, *iskunew*, nam.

TROUVER, *miskawew*, kam; —, inventer, *miskweyimew*, ttam; — le temps long, *ikkeyittam*, *wok*, *pitteyittam*, *saskateyittam*; il le trouve beau, *katawáteyimew*, ttam; il le trouve à l'écart, *miskawihew*, ou, *miskawáhew*; il ne peut le —, *kwitawi-nandonawew*, nam; comment te trouves-tu? *tánisi eyáyan?* ou, *tánisi etámat-jihuyan?* il s'est trouvé une bonne chance, *miyo-miskamásuw*, ok.

TRUITE, *namekus*, ak

TUER, il le tue, *nipahew*, ttaw; il se tue, *nipahisuw*, ok; il sé tue en travaillant, *nipa-atuskew*; il se tue à manger, *nipahiskuyuw*; il se tue à boire, *nipahibew*; sa pensée le tue, *nipaheyittam*, *wok*; ils s'entretuent, *nipahituwok*; il le tue par sortilège, *nipawátew*; il le tue aisément, *wetchinatew*; c'est pour cela qu'il le tue, *otchinatew*; il le tue pour lui, *nipattowew*, ou, *nipattamáwew*; il les tue tous, et, il en tue beaucoup, *isktoáhehew*; il se tue en tombant, *nipahisin*, *wok*; se — par la fumée, *nipahábasuw*; il le tue par la fumée, *nipahábasuwew*.

TUMULTE, *kiiskweyakkamikisiwin*, a.

TUYAU, *payipitchigan*, a; — de pipe, *oskitchiy*; — de poêle, *piwábiskutawánábisk'okweyaw*.

U

UN, *peyak*, une fois, *peyakwaw*; l'— après l'autre, *mámeskutch*;

les —s et les autres, *waniyiw*, *piko awiyak*; — seul, *peyak piko*; ni l'— ni l'autre, *namawátch peyak*; l'— vaut l'autre, c'est tout, *peyakwan*; — par —, *pápeyak*; — ici l'autre là *mámamen*.

UNIQUE, *peyakuw*, ok, kwan; son fils —, *opeyakósána*.

UNIR, *peyakohew*, ttaw, ou, *mámowahyew*, staw, *witjettahew*, ttaw.

UNITÉ, *peyakuwin*, *peyákweyittamowin*.

UNIVERS, *misiweskamik*.

URINE, *sikiwábüy*, a, ou, *sikiwinábüy*.

URINER, *sikiw*, ok; il urine sur lui, *sikitéw*, tam.

USAGE, *ábatjihewewin*, a, et, *ábatjittáwin*, *awiw*; il en fait —, *awiw*, ok, *otawiwiniw*, *ábatjihew*, ttaw.

USÉ, E, *metchipayiw*, ok, a, *metchitchin*, *wok*, *metchittin*, wa.

USER, *ábatjihew*, ttaw; il en use mal, *metawákátew*, tam; il en use bien, *manátjihew*, ttaw; —, consumer, dépenser, *mestinew*, nam, *mestiskawew*, kam, *sikuskawew*, kam, *metchüwiyámew*, ttam; — vite, *kiyipiskawew*, kam.

UTILE, *ábatisiw*, ok, tan, wa; il le trouve —, *ábateyimew* ttam; à quoi est-il —? *tánisi etábatisit?* *tánisi etábatatak?* il n'est pas —, *nama nando ábatisiw*.

UTILITÉ, *ábatisiwin*, a, et, *ábateyittamowin*; c'est d'une grande —, *místahi ábateyittákusiw*, ok, kwan.

UTÉRIN, E, ils sont —s, *tábiskotch okáwíwok.*

UTILEMENT, v.g. il agit —, *nama nayokkamikisiw.*

V

VACARME, *kiiskweyakkamikan.*

VACCIN, *tchistahuwe-maskikiy, a.*

VACCINER, il le vaccine, *tchistahwew.*

VACHE, *onitjáníwimustus, wok, ou, onitjáníw, ok.*

VA-ET-VIENT, *kekwasuttewin, a.*

VAGABOND, *nama nando otas-kiw, ok, papámuteskiw, kúwátji-awiyak.*

VAGUE, *makkahan; grande —, mámakkáskaw.*

VAILLANT, E, *sokkitechew, ok, et, nábekkásuw.*

VAIN, en —; *konata, pikonata, náyo; v.g. il parle en —, nayo-pikiskwew; —, superbe, kisteyimow, matchikastéw; vaine gloire, konata kisteyimowin.*

VAINCRE, *sákehew, ttaw, et, miwehew, ttaw, sákotchihew, ttaw, miwetisahwew, ham.*

VAINQUEUR, *osákotchihiwew, ok.*

VAISSEAU, *nábikkwán, a, et, mistahi tchimán, mistahi osi.*

VAISSELLE, *mikisiyágan, a.*

VALIDE, *áwan, ispayiw, ikkin.*

VALLÉE, VALLON, *wayatchaw, et, wayatinaw, tawatinaw, pasatchaw.*

VALOIR, *ekuyikok ispiteyittáku-siw, ok, kwan; v.g. ça ne vaut*

rien, nama nando itábatan; il vaut mieux mourir que de pécher, nawatch ábatan tchi nipik, ispitchi kita matchitotamik; ça vaut dix fois plus, mitátattatwaw, ispiteyittákwán; son cheval vaut douze louis, otema mitátat nijosáb kitchi-soniyáwa itakittá-kusiwiwa.

VAN, *wepásitchigan, a.*

VANITÉ, *kisteyimowin, a, mámitti siwin, matchikastewin.*

VANNER, *wepástinew, taw.*

VANTER, *mámitjimew, ttam, et, webimew, ttam; il se vante, mámitjimow, ok, kákitjimow.*

VANTEUR, *okákitjimosk, ak.*

VARIER, ils varient. ils diffèrent sur cela, *nama peyakuttáwok, ou, nama peyakwan iteyittamwok, pápítus iteyittamwok.*

VARLOPE, *mokkutichigan, a.*

VASE, *oyágan, a.*

VASEUX, SE, *piyékágamiw; il le rend —, piyékáwihew, ttaw, piyékágamihew, ttaw.*

VASTE, *misikitiw, ok, (an.), misaw, a, (inan.)*

VEAU, *mustusus, ak, oskáyis; petite peau de — avec le poil, oskáyisiweyán, ak.*

VEILLE, *wábaki iji; — de Noël, wábaki iji wa-manitowikijikáki.*

VEILLER, *nipepiw, ok; — quelqu'un, kanáweyimew, ttam; veillez toujours et priez, takki asweyittamuk mina mawimustchikek; — les chevaux, kanáwastimewew; — pendant la nuit, faire la garde, kanáwetibiskwew, ok.*

VELU, E, qui a beaucoup de cheveux, couvert de poil, *wetisiw, ok. opiwaw, timistawew.*

VENDRE, *atáwákew, ok*; il vend son cheval, *atáwákew otema*; il lui vend, *atámew*, qui veut dire aussi: il achète de lui; il vend pour lui, *atáwátittew*; ça se vend cher, *mistahi tipahikásuw, ok, kátew, a.*

VÉNÉRER, *kisteyimew, ttam, et, kistakimew, ttam, kitcheyimew, ttam, kitchitwáweyimew, ttam.*

VENEZ-Y-VOIR, *mátjikutitán, et, mátjikutji.*

VENGER, se —, *naskaw, ok, et, ábehuw*; il se venge de lui, *naskwáhwew, ham*; il le venge, *ábehustamáwew.*

VÉNIEL, péché —, *apistipástáhuwin, a.*

VENIR, *pe-ittuttew, ok, et, petchás-tamuttew, ok; pe, ou, petchi* devant le verbe est un auxiliaire qui veut dire: venir; v.g. il s'en vient, *pe-kiwéw*; il vient le chercher, *pe-nátew*; viens prier, *pe-ayamiha, ou, petchi-ayamiha*; ex. il a fait chasse en venant, *petchi-minahuw, ok*; il l'a trouvé en venant, *ki miskam petchi*; viens! *astam!* venez! *astamitik!* — par eau, *pe-misakaw, ok*; — d'en haut, *pe-yásuw, ok, et, pe-nittakusiw, ok*; — de là, *otuttew, ok*; ça vient de là, *otchipayiw*; d'où viens-tu? *tánde wetutteyan?* ou, *tánde k'otuttán?* il vient à lui, *pe-nátew*; c'est venu jusqu'à moi, *n'otittikun*; il lui est venu de dire cela, *ki ispayiyiw kitchi itwet*; je viens

de chez lui, *n'otuttewán wikik*; il vient de partir, *anotch piko sipwettew*; à —, *icheskwa eyikok*; lent à —, *pápetan, ou, nama mayo*; faire — quelqu'un, *nandomew*; d'où vient que, etc.? *táneki k'o, etc.?* d'où vient cela? *tánde wetchipayik?*

VENT, *ottin, wok*; il fait du —, *yotin*, le — cesse, *ayowástin*; — déyant, *nahiman*; — derrière, *námiwanaw*; — de côté, *pimitchináwestin*; — violent, *késtin*; le — tourne, change de côté, *kweskittin, kiwetin*; il va avec le — à la voile, *námiwanásiw, ok*; il va contre le —, *nahimiskam, wok*; — du Nord, *kiwetin*; — du Sud, *sáwaniyotin*; — frais, *takkijowew.*

VENTE, *atáwákewin, a, et, attáttuwin.*

VENTRE, *matay, a*; mon —, *n'atay*; son —, *watay*; il a le — gros, *místatayew, ok.*

VER, *mottew, ok.*

VERBE, la 2^e pers. de la T.-S. Trinité, *Menitowipikiskwewiniwit, ou, Kijemanitowokosissán.*

VÉRITÉ, *tapweyeyittamowin, a, et, tápwewin*; il dit la —, *tápwew, ok*; en —, *tápwé.*

VERMILLION, *wiyaman, ak.*

VÉROLE, petite —, *omikiwin, a*; il a la —, *omikiw, ok.*

VERRUE, *mitchitchikum, ak*; il a une —, *otchitchikumiw, ok.*

VERS, *iji, itekke*; v.g. — la forêt, *sakák iji*; — la rivière, *sipik itekke.*

- VERSER**, *sikinew*, nam ; —, trans-
verser, *sikunew*, nam ; — un
sac, *kwayakunew*, nam ; — une
voiture, un vase, *kwetipinew*,
nam ; il verse, *kwetipiw* ; il le
fait —, un canot, *kwetipiskawew*,
kam ; il lui verse, *sikinamawew* ;
il verse son sang, *sikikkwehwew* ;
il verse son propre sang, *sikik-
kwehusuw*, ok.
- VERT**, *E*, *askittakusiw*, ok, *kwaw*,
a, et, *tchipettakusiw*, ok, *kwaw*, *a*.
- VERTU**, *miyowátisiwin*, *a*, et, *mi-
yopimátisiwin*, *kwayaskátisiwin*.
- VERTUEUX**, *SE*, *miyowátisiw*, ok,
et, *miyopimátisiw*, *kwayaskátisiw*.
- VESSIE**, *wikkway*, *a*.
- VÊTEMENT**, *wiyatchigan*, *a*, et,
kikiskatchigan, *ayowinis*, *miskutá-
kay* ; il met ses —s, *pustayowi-
nissew*, ok, *kikayowinissew*, *pusta-
sákew* ; il ôte ses —s, *ketchiw*,
ok, ou, *ketayowinissew*, *ketasákew* ;
il porte de beaux —s, *miyowi-
yáichikew*, ok, ou, *miyohuro* ; —s
blancs, *wábiskayowinista*, ou, *wá-
biskihuwina* ; —s noirs, *kaskite-
wihuwina* ; changer de —s, *mes-
kutayowinissew*, ok ; —s chauds,
kisowehuwina.
- VÊTIR**, il le vêtit, *pustayowinisse-
hew*, et, *wiyáttahew*.
- VEUF**, *mosábew*, ok, ou, *na-
mawiya wiwiw*, *wanihew wiwa*.
- VEUVE**, *mosiskwew*, ou, *nama oná-
bemiw*, ou, *wanihew onábema*.
- VIANDE**, *wiyás*, *a* ; il a de la —,
owiyásiw, ok ; aller chercher de
la —, *nakwatisuw*, ok ; — sèche,
kákkiwok, *wá* ; — pilée, *iyewa-
higanak* ; — rôtie, *nawatjiwin*, *a* ;
- crue, *askiwiyás*, *a* ; manger
de la — crue, *askipuw*, ok ; il
revient chez lui avec de la —
ábutew, ok.
- VICE**, *matcháyiwiwin*, *a*, *matchá-
tisiwin*, *matchipimátisiwin*.
- VICTOIRE**, *sákottwáwin*, et, *sáko-
hiwewin*, *a*.
- VIDE**, *pisisikayaw*, ok, *a*, et, *psi-
sikusiw*, *kwan* ; maison —, *psi-
sikwastew wáskáhigan*.
- VIDER**, *sikunew*, nam ; — un sac,
kwayakunew, nam ; — une pipe,
kwayakwahew, ham, ou, *kwá-
yakusimew*, *ttitaw*.
- VIE**, *pimátisiwin*, *a* ; — éternelle,
kakikepimátisiwin, ou, *ekáwik-
kátch ke kisipak pimátisiwin* ; re-
tourner à la —, *ápákkáwiw*, ok ;
en —, *kikiyiniké* ; durant la —,
mekwátch e pimátisik ; ôter la —,
nipahew ; donner la —, *pimátji-
hew* ; il a la — dure, *sibinew*, ok ;
mener un genre de —, *itátjihuw*.
quitter la —, *ponipimátisiw*, ou,
nakataskew.
- VIEIL**, **LE**, **VIEUX**, *kiseyiniw*, ok ;
il est —, *kiseyiniwiw*, ou, *kette-
yátisiw* ; — femme, *notukew*, ou,
mittimoyew ; elle est —, *notuke-
wiw* ; il est accablé sous le poids
de la vieillesse, *káwikikkaw* ; il
a l'air —, *kiseyininákusiw* ; du —
temps, *weskatch*, ou *kayás* ; com-
bien vieux est-tu ? *tantatto pi-
ponweyan* ? un — vêtement, *kel-
tewasákay*, *a*, ou, *kayásasákay*.
- VIEILLESSE**, *kiseyiniwiwin*, *a*,
notukewin, *káwikikkáwin*.
- VIF**, **VE**, prompt, *e*, *kiiyipiw*, ok, et,
tatástapiw, *watjekkamisiw* ; il

- est pris —, *kiki iyinikke otinaw* ;
il est enterré —, *kiki iyinikke na-*
hinaw.
- VIF-ARGENT, *soniyáwdbüy, a.*
- VIERGE, *awiyak ekawikkátch e pi-*
sikwátisit, okanáatehákwew, ómit-
jimwátjikanátatchákwew, ok.
- VIGNE, *somináttikowikistikán, a,*
et, *sominabuwáttik.*
- VIL, E, *atáweyittákusiw, ok, kwan,*
wa, et, *piweyittákusiw.*
- VILAIN, E, *matcheyittákusiw, ok,*
kwan, wa ; c'est un — homme,
matchi-iyiniw, ainsi de suite en
mettant *matchi* devant le nom.
- VILLAGE, *oténds, a, kistápinóin, ou,*
kistápinán.
- VILLE, *oténaw, a.*
- VIN, *sominabüy, a.*
- VINAIGRE, *siwáábüy, a.*
- VINGT, *nistanow* ; — fois, *nista-*
nówáw ; ils sont —, *nistanowe-*
wok ; —et-un, *nistanow peyak*
osób.
- VIOLENCE, *kwatakihikowin, a.*
- VIOLENT, E, *ákwátisiw, ok,*
kwan, wa, et, *kwataki-ayimisiw,*
ok.
- VIOLER, *misiwanátjihew, ttáw,*
et, *metawdkátew, tam.*
- VIOLON, *kitotchiyan, a.*
- VIRER, *kweskinew, nam* ; il se
vire, étant couché, *kweskin,*
wok ; —, étant debout, *kweskiká-*
báwáw ; il vire de bord, *paskew,*
ok ; il se vire vers lui, *kweskiká-*
báwístawew, tam. Voy. Tourner,
Retourner.
- VIS, *pimittakisúkkahigan, a.*
- VISAGE, *múkkwágan, a* ; mon —,
n'íkkwágan ; son —, *okkwágan* ;
- il lui crache au —, *okkwágani-*
yik síkkwátew, ou, oskijikoyik sík-
kwátew ; il le frappe au —, *pasik-*
kwéhwew, ou, pakamikkwéhwew ;
il se couvre le —, *akwanákkwew,*
ok ; il lui couvre le —, *akok*
kwéhwew, et, akokkwépitew ; il a
le — tourné vers lui, *otchiská-*
wapistawew, tam.
- VIS-A-VIS, *tibiskotch, v.g.* — l'E-
glise, *tibiskotch ayamihewikami-*
kok ; ils sont — l'un de l'autre,
en face, *otchiskáwapisádtuwok* ;
s'asseoir —, en face, *otchiskáwa-*
piw, ok.
- VISER, avec un fusil, *oyá battam,*
wok ; il le vise à la tête, *osti-*
kwánnyik itwahkwew.
- VISIBLE, *mosisenákusiw, ok,*
kwan, wa, et, *pakakki-nákusiw.*
- VISIBLEMENT, *memutch, mosis.*
- VISION, *itá battamowin, a* ; — cé-
l- ste, *wábattehikowísiwin.*
- VISITE, *kiyukewin, a.*
- VISITER, *kiyukew, ok* ; — à une
distance, *kiyukew* ; il le visite,
kiyukawew ; —, aller le voir,
n'táwábamew, ou, kiyustamáwew.
- VISSER, *pimittakinew, nam, et,*
pimittakáhwew, ham, pimitámu-
yew, ttaw.
- VITE, *kiyipi, ou, kiyipa, wibatch,*
v.g. marcher —, *kisiskáttew, ok,*
courir —, *kisiskápáttaw* ; mourir
—, *kiyipinew* ; parler —, *tatásta-*
powew ; il finit —, *kiyipíw* ; il
le dépense —, *kiyipinew, nam.*
- VITRE, *wáhamúndbisé, wa.*
- VIVANT, E, voy. Vif.
- VIVIFIER, *pimátjihew, ttaw.*

VIVRE, *pimátisiw*, *ok*, *tan*, *wa* ; il vivra longtemps, *kinwes kita pimátisiw* ; il vit de sa chasse, *omátjiwin otchi otábanihew* ; il le fait — de etc., *otábanihew* ; manière de —, *ot iji-pimátisiwin*, ou, *ot itátjikuwin* ; — bien, *miyo-pimátisiw* ; — mal, *matchi-pimátisiw* ; il a l'espoir de —, *pimátisiwokeyimow* ; il vit pour lui, *pimátisistawew*.

VIVRES, nourriture, *mítjiwin* (a), *mítjim*, *nimáwin* ; il a des —, *omitjimimiw*.

VOEU, *kitchi-asotamákwewin*, (a), et, *kitchi-asotamowin*.

VOICI, *awahita*, *awiskawah*, (an.) *omaita*, (inan.), *tchist!* *eoko* ; v.g. — mon livre, *omaita ni masinahigan* ; le — ! *tchist!* *awahita!* ou, *eoko awáh!* les —, *oki ita*.

VOIE, voy. Chemin.

VOILA, *awáhite* (an.) *omahite* (in.), v.g. les — qui passent, *oki ite ka pimúttetjik* ; comme vous — ! *éji ayáyan!* ou, *éjinákusiyan!* — qu'on sonne, *ekwa siwepitchikániw* ; — qu'on vous appelle, *ma!* *ekwa ki tepwátikawin!* *eg* — t-il ! *anakatchéy!* comme vous — fâché ! *éji-kisiwásiyan nisi!* me —, *ekwa ni takusinín* ; te — donc ! *piyis, ki takusinín* ; — ce que c'est de ne pas vouloir obéir, *ekusi ispayiw eka ka wi-nanahittamik* ; — pourquoi, *eokotchi* ; ne — t-il pasqué, etc., *watjistikáich!*

VOILE, devant la figure, *akawá-pikkwewán*, (a), ou, *akwanákkwehun* ; — de navire, *yákkastimunan*, ou, *yákkastimon* ; aller à la

—, *yákkastimow*, *ok*, et, *pimásiw*, *papámásiw* ; il va à la — avec lui, *witjipimásimew* ; il part à la —, *sipweyásiw* ; il arrive à la —, *akwáyásiw* ; il va vite à la —, *kiseyásiw*.

VOILER, *akwanahwew*, *ham*, et, *kátew*, *taw*.

VOIR, *wábiw*, *ok* ; il voit bien, *nahábiw*, et, *pakaskinam*, *wok* ; il le voit, *wábamew*, *ttam* ; voyons ! *matte!* voyez ! *tchist!* il lui fait —, *wábattehew* ; ils se voient, *wábatuwok* ; cela se voit toujours, *takki eoko wábatchikátew* ; il va le —, *n'tawábamew*, *ttam* ; — avec attention, *kitábamew*, *ttam* ; ne pas ôter la vue de sur lui, *nama pakitábamew*, *ttam* ; il cesse de le —, *wanábamew*, *ttam* ; il se voit dans un miroir, *wábamuw* ; il le voit de cette façon, *ijinawew*, *nam* ; il le voit à une distance, *otisábamew*, *ttam* ; il le voit de très-loin, *yáwinawew*, *nam* ; voyez s'il est jour, *matte ké wábak* ; je n'ai rien à y —, *nama ni kanáwábamikun* ; ne — que d'un côté, *nabateyábiw*, *ok*, et, *nabatekkábiw* ; — à demi, *pahuttitaw*, *ok* ; il ne le voit qu'à demi, *pahusimew*. N.B. Les terminaisons *bamew*, *nawew* désignent l'action de la vue.

VOISIN, E, *witapimágan*, *ak*, et, *witaskimágan*, *witjayisiyiniw*, *ok*.

VOITURE, *tittipitchigan*, *ak*, et, *otábánásk*, *wok*.

VOIX, *ititákusiwin*, (a), et, *ayamiwin*, *pikiskwewin*, *itwewin*, *kijwewin* ; il a une belle —, *miyowa*

VO
VO
a
h
m
VO
of
la
et
le
vo
vo
vo
m
a.
VOL
mo
VOL
sa
bor
a ;
la
yitt
a, o
tam
win
VOLT
mus
kwe
VOLU
ok, o
VOMI
pápa
páko
VOMIT

támow, ok, ou, miyotámow; il a la — haute, kisiwew, ok, ou, kisi-mow, kisiwatámow; il a la — basse, nisik pikiskwew, ok; de vive —, mutchilon.

VOL, *kimodiwin, a.*

VOLER, dérober, *kimodiw, ok, et, otinamásuw; il le vole, kwási-hew, ttaw; il lui vole, kimotamáwew.*

VOLER, prendre l'essor, *pimiyaw, ok; il s'élève en volant, oppiyaw, ok, oppahuw; il s'en va en volant, kiwewaw, ok; il vole de bord et d'autre, papámíyaw, ok; il vole haut, ispiyaw, ok; il vient en volant, pápiyaw, ok; il entre en volant, pitchiyaw, ok; il sort en volant, wáyawíyaw, ok; — en morceaux, nánistchipayiw, ok, a.*

VOLEUR, **SE**, *okimodiw, ok, okimodisk, ak.*

VOLONTÉ, *iteyittamowin, a; faire sa —, piko eteyittak totam, wok; bonnevonté, miyo-tebeyimowin, a; mauvaise —, kitisimowin, a; la — est réputée pour le fait, iteyittamowin tábiskotch totamowin, a, ou, eteyittamik tábisbotch e totamik, ou, lebeyimowin totamowiniwíw.*

VOLTE FACE, il lui fait —, *ábamustawew, et, kweskistawew, kweshikábáwístawew.*

VOLEPTUEUX, **SE**, *pisikwátisiw, ok, ou, pisikwátjihuw.*

VOMIR, *pákamow, ok; il le vomit, pápayihew, ttaw; il le fait —, pákomohew, et, pákomoswew.*

VOMITIF, *pákomosigan, a.*

VORACE, *hasakew, ok* Voy. Gourmand.

VOUER, il voue, *pakitínásuw, ok, webínásuw; il le voue, asotamohew, pakitínásuwátew, tam, pakitínew, nam; il lui voue, pakitínásustawew; il a voué sa vie à Dieu, Kijemanitowa ki pakitínásustawew opimátisiwin; il se voue, pakitínisiw.*

VOULOIR, par *wi* comme préfixe auxiliaire, devant le verbe, v.g. je veux manger, *ni'wi-mitjísun; il ira si vous voulez, kita ituttwew iteyittamani; il veut votre fille, mustawinawew kitánissa; que voulez-vous? kekway ka n'taweyittaman? Dieu le veut ainsi, ekusi iteyittam Kijemanito; si vous voulez, iteyittamani; comme vous voudrez, appo kiya; je ne veux pas de lui, namawiya ni n'taweyimaw; que voulez-vous que j'y fasse, ayis! tánisi ke totamán! — du bien à quelqu'un, miyo-mitoneyimew, ttam; veuillez prier pour moi, wi-ayamihes tamáwin; tu voudras bien lui aider, ki ka wi-nisokkamáwaw; sans le —, namawiya otjitar.*

VOUS, *kiyawaw.*

VOYAGE, *papámuttewin, a, et, papámipitchiwin.*

VOYAGER, *papámuttew, ok, et, papámipitchiw; il voyage seul avec sa famille, nístotew, ok.*

VRAI, **E**, c'est —, *tápwe; il dit —, tápwe, ok; la — religion, tiyápwemakak ayamihewijittwáwin; le — bonheur, iyenato miyáwátamowin, a; la — manière, mi-*

toni-iyittwáwin; c'est un — co-
quin, *miloni kakayehisiw*, ok.

VRAIMENT, *tápwe, tápwe piko áni*.

VRILLE, *pimittakiniganis*, a.

VU QUE, e; v.g. — tu pries, e *aya-
miháyan*; — tu es sage, e *iyini-
siyan otchi*.

VUE, *wábiwin*, á; — courte, *pa-
hutitáwin*; — longue, *nahábiwin*;
longue —, *kanáwábágan*, a; une
— dans une rivière, *peyak otiná-
stan*; il est à la —, *nokusiw*, ok,
kwan, wa; il le reconnaît à la
—, *nissitáwinawew*, nam; point
de —, *asawábiwin*, a; à — d'œil,
mosis, ou, *mosise*; avoir la —
sur quelqu'un, *kitábamew*, ttam,
et, *kanáwábamew*, ttam; avoir
en —, *iteyittam*, wok; privé de
la —, *nama wábiw*, ok; rendre
la —, *wábihew*.

VULGAIRE, homme —, *pikonata
ayisiyiniw*, ok.

VULNÉRABLE, *sawitisiw*, ok.

W

WAGON, *ka newokatet otábánásk*,
wok.

X

XILOGRAPHIE, *masinikkutama-
win*, a, *masinikkutewin*.

Y

Y, v.g. il — est, *ota ayaw*, ok, a;
je l'— ai vu, *ni ki wábamaw
ekute*.

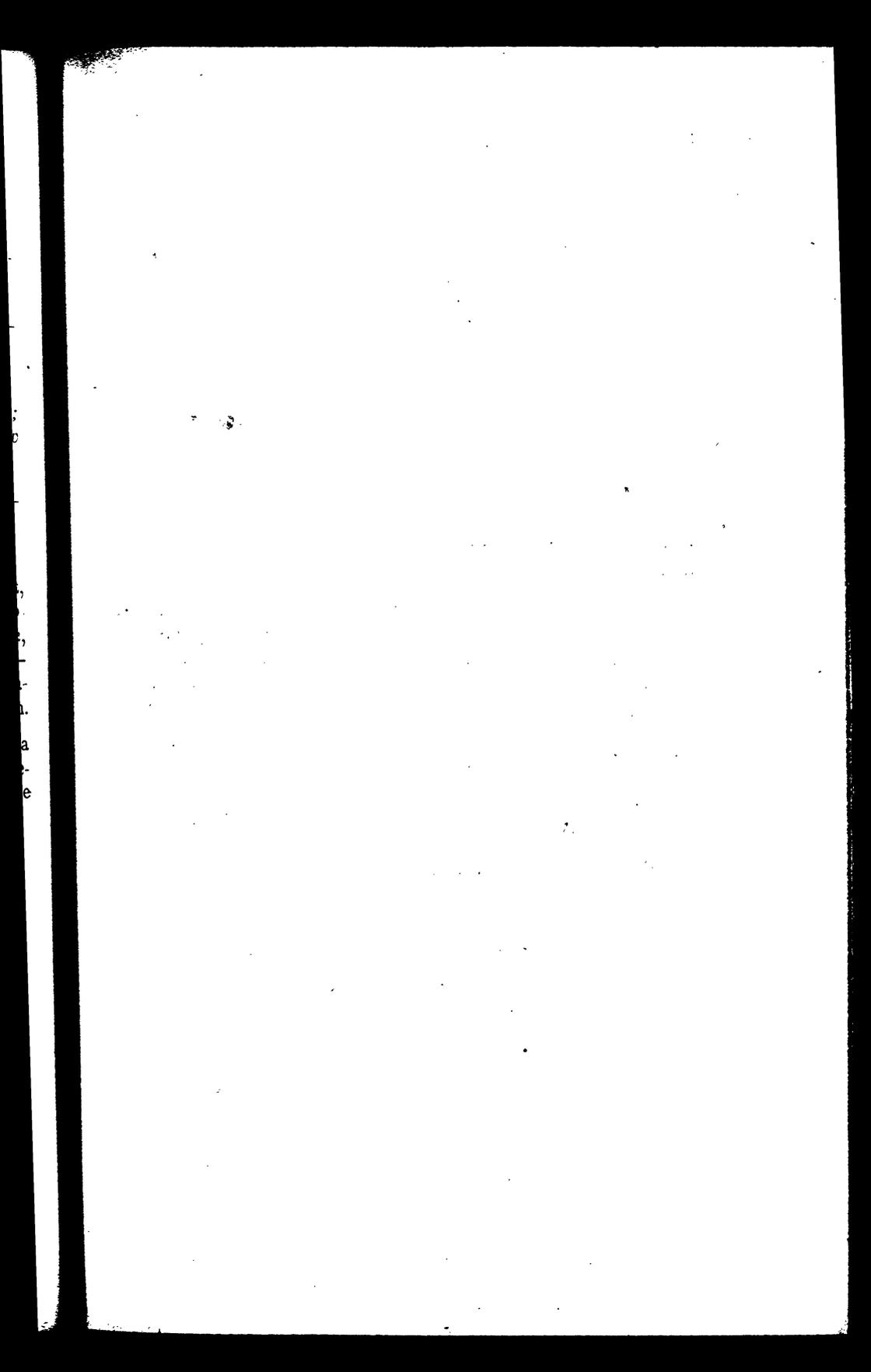
Z

ZÉLE, *maskaweyittamawin*, a, et,
tchikeyittamowin, *akameyimowin*;
il a du —, *tchikeyittam*,
wok, *akameyimow*, ok; il a du —
pour, envers lui, *akameyimotota-
wew*, tam, *akameyimostawew*, tam.

ZIGZAG, *wáskápayiw*, ok, a; il va
en —, *wáskápayihuw*, ok; che-
min en —, *wáwákamuw*; rivière
en —, *wáwákistikweyaw*.

Que Dieu soit loué dans toutes les langues !

*Etattiniyiki itatámowina, eokoni kakiyaw otchi, kita wi-mámiltimaw
Kijemanito !*



I

cu
alp
fra
ter
sui
alp
ave
qui
un
ma
seri
nai
mo
tou
La
du
l'in
poss
les
vain
qu'o
écri
autr

INTRODUCTION

AU

DICTIONNAIRE CRIS-FRANCAIS

Ce second Dictionnaire a offert de bien plus grandes difficultés que le premier, où il n'y avait qu'à suivre l'ordre alphabétique des mots français, indiqués dans le Dictionnaire français, mais ici c'est un premier essai, qui a demandé du temps et de la persévérance. Voici la manière que nous avons suivie, pour placer autant que possible, les mots, par ordre alphabétique. Nous mettons d'abord la racine, ou, radical, avec sa signification la plus étendue, et ensuite tous les mots qui appartiennent à cette racine. De manière qu'en cherchant un mot, il ne faut pas trop s'occuper de l'ordre alphabétique, mais recourir d'abord au radical et chercher ensuite dans la série de mots qui le suivent. On trouvera à la fin du Dictionnaire une liste de toutes les racines employés ici, aussi tous les mots, qui désignent les différents degrés de parenté, ainsi que toutes les expressions propres aux différentes parties du corps. La raison qui nous a empêché de placer ces mots dans le corps du Dictionnaire, c'est que ces noms étant très peu usité à l'indefini et ne s'employant ordinairement qu'avec le pronom possessif, il a paru plus utile de tous les placer ensemble sous les yeux. En lisant cet article à la Grammaire, on se convaincra de la justesse de notre remarque. Il est très probable qu'on rencontrera dans ce second Dictionnaire certains mots écrits avec une telle quantité, et dans le premier avec une autre quantité. Cela peut venir de la part des imprimeurs,

INTRODUCTION. ;

qui ignorant entièrement cette langue, ont pu prendre une voyelle pour une autre, et malgré tout le soin, qui a été apporté, pour la correction des *épreuves*, on ne devra pas s'étonner que dans ce premier travail, il se soit glissé bien des fautes. Nous demandons donc de nous être indulgent et de vouloir considérer les intentions, qui ont fait entreprendre cet ouvrage, qui malgré ses défauts, pourra être de quelque utilité aux missionnaires et intéresser les philologues.

REMARQUES.

1o Au contraire du premier Dictionnaire, on imprime ici en lettres romaines ce qui est Cris, et en italiques la traduction française, pour faciliter la lecture.

2o Dans tous les verbes actifs, on donne les quatre formes, 1o animé, 2o inanimé, 3o indéfini-animé, 4o indéfini-inanimé.

3o La partie du mot, qui est avant les terminaisons verbales, est imprimée en lettres capitales, mais le reste, ainsi que les transitions, en demi-capitales.

4o Les adjectifs verbaux, animés ou inanimés, sont disposés de la même manière que les verbes.

5o Tous les dérivés de la racine sont désignés par ce signe « qui les précède.

6o Les racines sont toujours précédées par ce signe †.

ABRÉVIATIONS.

<i>Rac</i>	Racine.
<i>A. A.</i>	Adjectif animé.
<i>A. I.</i>	Adjectif inanimé.
<i>A. V.</i>	Adjectif verbal.
<i>V. A.</i>	Verbe actif.
<i>V. N.</i>	Verbe neutre.
<i>Adv</i>	Adverbe.
<i>Prép.</i>	Préposition.
<i>In.</i>	Interjection.
<i>N. F.</i>	Nom formé.
<i>V. R.</i>	Verbe réfléchi.
<i>V. M.</i>	Verbe mutuel.
<i>N. R.</i>	Nom racine.

DICTIONNAIRE

DE LA

LANGUE CRISE.

CRIS - FRANÇAIS.

ÂBA

x ÂBAT (*rac.*) utile, propre à rendre service, faire usage.

« ÂBATEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le trouve utile, il pense qu'il aime à rendre service, v. g. misiwe âbateyimâwok mis-tatimwok, partout les chevaux sont trouvés utiles; ayamihâwin eoko piko osâm âbateyittamuk; ne trouvez d'utile que la religion, ou, il n'y a qu'une chose nécessaire, la religion.

« ÂBATEYITTAKUSIW, ok, (*a. v.*) il mérite qu'on lui rende service, qu'on lui vienne en aide.

« ÂBATEYITTAKWAN, wa, (*a. in.*) c'est estimé utile.

« ÂBATEYITTAMOWIN, a, (*n. f.*) utilité, l'action de penser une chose utile, v. g. nijinwa âbateyittamowina, wâbiwin, mina pikiskewin; il y a deux choses dignes d'être pensées utiles, la vue et la parole.

« ÂBATJIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, ce mot a deux sens, il

ÂBA

veut dire : il s'en sert, et il lui rend service. Cela pourtant ne cause pas d'ambiguïté, car la tournure de la phrase fait ordinairement comprendre dans quel sens on l'emploie, v. g. pepoki n'tâbatjihâwok attimwok, en hiver je me sers des chiens, kekway ke âbatjittâyan? de quoi vas-tu te servir? nama kekway n'tâbatjittân, je n'ai rien pour me servir, ou, je n'ai rien pour m'aider, âbatjihikuk ki nikihikowâwok, rendez service à vos pères et mères, mitchetwaw âbatjihew witjayisiyiniwa, souvent il est utile à son prochain, ata ni ki âbatjihâwok eka ka wi âbatjihitjik, pourtant je leur ai rendu service, eux qui ne veulent pas m'être utiles.

« ÂBATISIW, ok, (*a. a.*) il est utile. La terminaison atisiw indique toujours le caractère, v. g. tâpwe mistahi âbatisiw ayamihewiyiniw, en vérité le prêtre est très utile, nama nando itâbatisiw, il

n'est d'aucune utilité, it est pour iji, de cette façon, de cette manière, kekwanok etâbâtisiyan ? à quoi es-tu bon ? ou, de quel métier es-tu ?

« ÂBATAN, wa, (a. in.) c'est utile. Ce mot s'emploie dans une foule de phrase, v. g. âbatan pâskisi gan, le fusil est utile, âbatan e miyo pimâtisik, c'est utile de bien vivre, eoko piko âbatan ota askik, c'est la seule chose nécessaire ici-bas.

« ÂBATISIWOKEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le pense utile, il le croit fermement utile. Ce mot est différent de âbatyimew, qui veut dire, il le trouve utile, tandis que âbatisiwokeyimew, il le croit etc.

« ÂBATJITJIGAN, a, (n. f.) outil, instrument.

« ÂBATJITJIKEWIN, a, (n. f.) action de se servir de quelque chose.

« ÂBATJIHUW, ok, (v. r.) il se rend service, il est utile à lui-même, v. g. âbatjihuw e sipwettet, c'est utile pour lui d'être parti, nama-wiya kit âbatjihun oma ka totaman, tu ne te rends pas service, ou, tu te fais du mal en faisant cela, nikân ni wi âbatjihun, premièrement je veux m'être utile, ou, je veux voir pour moi même.

« ÂBATJIHISUW, ok, (v. r.) idem.

« ÂBATJIHUWIN, a, (n. f.) l'action d'être utile à soi-même.

« ÂBATJIHITUW, ok, (v. m.) il s'aide il s'entraide. Ce verbe au singulier, est un contre-sens en français, pourtant en Cris, on

l'emploie quelques fois ainsi, v. g. ni peyaku-âbatjihitun, je suis seul à m'aider, e âbatjihituk âbatan, c'est une chose utile de s'entraider, appo âskaw âbatjihituwok pijiskiwok, si bien même que les animaux s'entraident quelques fois.

« ÂBATJIHITUWIN, a, (n. f.) l'action de s'entraider.

« ÂBISK, terminaison désignant le fer ou la pierre, v. g. mikkwâbisk, wa, fer rouge, maskawâbisk, wok, pierre dure.

+ ÂB (rac.) revenir sur, etc., se retourner.

« ÂBAMUW, ok, (v. n.) il se retourne sur lui-même, v. g. pour voir en arrière.

« ÂBAMIKÂBAWIW, ok, (v. n.) il se retourne sur lui-même étant debout. La terminaison kâbawiw indique l'action d'être debout.

« ÂBASÂBIW, ok, (v. n.) il se retourne pour voir, il regarde en arrière.

« ÂBASÂBAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, en regardant en arrière il le voit.

« ÂBAMUSTAWEW, (v. a.) TAM, TAKEW, TCHIKEW, il se retourne sur lui, v. g. je poursuis un animal, tout à coup s'il se retourne vers moi, je dirais, n'tâbamustâk.

« ÂBAMUTJIWAN, wa, courant retournant sur lui-même, v. g. une rivière où il y a des remous. La terminaison tjiwan indique un cours d'eau.

« ÂBOKKÂWAW, a (a. v.) idem.

« **ÂBAMEYIMEW**, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il y pense de nouveau, il le regrette.*

ÂBEWEYIMEW, TTAM, *il pense le savoir, il croit en avoir découvert la connaissance, il pense qu'il est ainsi.*

ÂBITTAW, (ad.) *la moitié, v. g. âbittawaskinew, il est rempli à moitié, âbittaw miyin, donne moi la moitié, âbittasiyaw, la moitié du corps, âbittawikijikaw, la moitié du jour, midi, âbittawitibiskaw, la moitié de la nuit, minuit.*

AHÂSIW, ok, (n. r.) *corneille, ainsi nommé d'après son cri há há.*

AHUYA! ou, *ahussa!* (ex.) *expression de douleur subite, dont se servent les hommes, les femmes disent o! o!*

+ A, (rac.) *placer, mettre, déposer.*

AHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place, nahayew, ou, miyo ahew, il le place bien.*

AIHETTÂN, (ironie). *Ce mot est difficile à comprendre, il est à peu près synonyme de tiyakwatch et de appo, v. g. aihettân kitimâkeyimew e matchi ayiwiyit, il le prend en pitié quoiqu'il soit méchant, aihettan kaskittaw, kutaka eka e ki kaskittâyit, il en vient pourtant à bout, et cet autre qui paraissait plus capable, ne l'a pu faire, ou, voilà bien qu'il en vient à bout, lui qu'on ne devait pas supposer capable, aihettân nipahew maskwa, o nejowisi! il a bien tué un ours, ce paresseux! on emploierait donc ce mot, quand une*

chose arrive, ou se fait autrement, que naturellement on serait porté à le croire. Voir la racine ajiwa.

AKAKKWAY, ak, (n. r.) *sang sue.*

AKAKKWÂTJIMIN, ak, (n. f.) *calimaçon.*

AKAKKWE, (ironie) *c'est à croire que, v. g. akakkwe ituke ke totak, c'est à croire qu'il va le faire.*

AKÂM, *terminaison donnant l'idée de l'eau, v. g. tchikakâm, proche de l'eau, proche du rivage, âbittawakâm, au milieu de l'eau, d'une rivière ou d'un lac, aytâwakâm, des deux côtés de l'eau.*

× **AKÂM** (rac.) *de l'autre côté, de l'autre bord.*

« **AKÂMIK**, (ad.) *de l'autre côté de la rivière ou du lac; otakâm, de ce côté-ci.*

« **AKÂMASKIK**, (ad.) *de l'autre côté de la terre, mais ce mot est reçu pour dire de l'autre côté de la mer; v. g. akâmaskik ituttew, il va en Europe.*

« **AKÂMÂTTIK**, (ad.) *de l'autre côté du bois, de la forêt.*

« **AKÂMÂSKWEYÂK**, (ad.) *idem; N. B. âttik et âskweyaw, sont des terminaisons qui indiquent le bois, v. g., neyâttik, ou, neyâskweyaw, pointe de bois.*

« **AKÂMISKUTEK**, (ad.) *de l'autre bord du feu.*

« **AKÂMÂYIK**, (ad.) *de l'autre côté; N. B. âyik est une espèce de terme local, v. g., tchikâyik, proche de là; awasâyik, là, plus loin.*

« **AKÂMÂHYEW**, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place de l'autre bord.*

- « AKÂMAHAM, wok, (v. n.) *il va de l'autre bord de la rivière ou du lac.*
- « AKÂMAPIW, ok, (a. a.) *il est assis de l'autre bord.*
- « AKÂMASTEW, a, (a. in) *c'est placé de l'autre bord.*
- « AKÂMIPEK, (ad.) *de l'autre côté de l'eau; pek est une terminaison qui a la même signification que akâm, v. g., tchikakâm, ou, tchikipek, proche de l'eau.*
- × AKAM, (rac.) *plus, davantage, plus loin, etc.*
- « AKAMIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça surpasse, ça agit davantage; N. B. payiw est une terminaison adjectivale très-usitée et qui se joint à un grand nombre de racines.*
- « AKAMOTINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il en prend davantage, plus, v. g., akamotinam wiyâs eyikok ka ki miyak, il prend plus de viande que je ne lui en ai donnée.*
- « AKAMÂBITTAW, (ad.) *plus la moitié, ou, la moitié davantage, v. g., nijwattây akamâbittaw ni tipahamâk, il me paye deux plus (fourrures) et demi; mitâtatasiwok akam niyânan, ils sont dix, plus cinq.*
- « AKAMEYIMOW, ok, (v. n.) *il prend courage, il s'empresse, v. g., akameyimow e wi ayamihât, il prend courage pour prier; akameyimuk tchi kiskinohamâkawiyeq, empressez-vous de vous faire instruire.*
- « AKAMWEW, ok, (v. n.) *il s'encourage à parler.*
- « AKAMIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'encourage par ses paroles, v. g., akamimik kit awâs-simissak kita nitta-atusketjik, encourage les enfants afin qu'ils sachent travailler.*
- « AKAMEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il pense qu'il a du courage, de l'ardeur pour, etc., il lui souhaite du courage.*
- « AKAMIKKAWEW, (v. a.) KAM, KAKEW, TCHIKEW, *il s'encourage à agir sur lui.*
- « AKAMÂTEW, (v. a.) TAM, *idem.*
- « AKAMIH EW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il s'occupe beaucoup de lui.*
- « AKAMEYIMOWIN, a, (n. f.) *encouragement.*
- « AKAMEYIMIWEWIN, a, (n. f.) *idem, action d'encourager.*
- « AKAMINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il en prend davantage, plus, comme akamotinew.*
- « AKAMISIW, ok, (a. v.) *il veut toujours en prendre davantage.*
- AKASK, wok, (n. r.) *flèche qui a un gros bout.*
- AKASKOW, ok, (n. r.) *faisant.*
- + AKÂW, (rac.) *sans dessein, inutilement, à peine.*
- « AKÂWÂTCH, (ad.) *avec peine, v. g., akâwâtch takusin, il arrive avec peine; akâwâtch pimâtisiw, il vit à peine.*
- « AKÂWI, (ad.) *sans dessein, sans raison, v. g., akâwi nakatam, il le laisse sans raison.*

« AKÂWISKAW, ok, (v. n.) *il marche inutilement.*

« AKÂWUTTEW, ok, (v. n.) *idem.*

« AKÂWISIW, ok, (a. v.) *il n'a pas bien son esprit, un demi fou, un timbré, caractère de travers, il agit inutilement.*

« AKÂWÂTISIW, ok, (a. v.) *idem*
N. B. *âtisiw, est une terminaison qui désigne le caractère, v. g., miyowâtiw, il est d'un bon caractère; sokkâtiw, il est d'un caractère fort.*

« AKÂWAN, wa, (a. in.) *ce qui ne réussit pas.*

« AKÂWAKKAMIKISIW, ok, (a. v. an.) *il se donne de l'occupation sans raison, il agit inutilement.*

« AKÂWAKKAMIKAN, wa, (a. v. in) *ça ne donne aucun résultat, c'est sans dessein, cette action. N. B. Les terminaisons animées et inanimées, kkamikisiw, kkamikan, désignent l'action d'être occupé, de se donner de l'occupation, v. g., tânisi etakkamikisiyan? à quoi es-tu occupé? quelle agitation te donnes-tu? tânisi etakkamikan? quelle nouvelle? qu'est-ce qui s'agite?*

« AKÂWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il pense qu'il agit sans but, il le pense ne pas avoir son esprit; v. g., n'akâweyimaw ata e mânitjimot, quoiqu'il se vante, je ne le pense pas capable.*

« AKÂWIMEW, (v. a.) TTAM, WIMEW, TCHIKEW, *il lui dit cela sans avoir l'intention d'agir, il lui dit, sans l'intention de lui faire, v. g.,*

quelqu'un me promet quelque chose, et ne me le donne pas, je dirais: n'akâwimik, il m'a dit sans dessein.

« AKÂWIHEW, (v. a.) TTAM, HIWEW, TCHIKEW, *même verbe que akâwimew, mais celui-ci désigne une action sur; etc., tandis que l'autre indique la parole; v. g., on joue un tour à quelqu'un, on lui fait espérer inutilement, on dira: akâvihaw, il est frustré.*

« AKÂWIPAYIW, ok, a, (a. v.) *voy. akâwisiw, il agit inutilement*

« AKÂWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le désire inutilement, sans pouvoir se le procurer; v. g., ata n'akâwâten kita ayamihayân, pourtant je désire prier (sous entendu l'idée que je n'agis pas d'après mon désir.*

« AKÂWÂTAMOWIN, a, (n. f.) *désir inutile, non suivi de l'effet.*

« AKÂWÂTAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui envie, il lui désire quelque chose, sans pouvoir l'avoir; a. g., konata kit akâwâtamâwin, namawiya missawâtch ki ka ki miyitin, c'est inutilement que tu m'envies cela, je ne te le donnerai pas quand même.*

« AKWEYIMEW, (v. a.) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *même signification.*

« AKWEYITTAMÂWEW, (v. a.) *idem.*

« AKÂWÂTEYIMEW, (v. a.) TTAM, MAWEW, TCHIKEW, *il pense toujours à lui; sans pouvoir l'obtenir, v. g., un jeune homme qui ne peut avoir la fille qu'il désire.*

- « AKÂWÂTJIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'entretient à peine, c'est à peine s'il le fait vivre.*
- « AKÂWÂTJIHUU, ok, (v. r.) *il s'entretient à peine, il peut à peine se faire vivre.*
- « AKÂWÂTJIHISUW, ok, (v. r.) *idem.*
- « AKÂWÂSIW, ok, (v. n.) *il soupire après quelque chose, mais inutilement.*
- × AKÂW (rac.) *à l'abri, de l'autre côté.*
- « AKÂWÂYIK, (ad.) *de l'autre côté; v. g., akâwâyik watjik pimuttew, il marche à l'abri de la montagne.*
- « AKÂWÂTTIK, (ad.) *à l'abri du bois; v. g., akâwâttikwesimow, ou, akâwâttikwekâbâwiw, il se tient de l'autre côté de l'arbre.*
- « AKÂWÂSKWEYÂK, (ad.) *à l'abri de la forêt.*
- « AKÂWATCHÂK, (ad.) *à l'abri d'une butte; v. g., akâwatchâk itâmow, il se sauve à l'abri d'une élévation de terre.*
- « AKÂWÂMATIN, (ad.) *à l'abri de la montagne, ou d'une colline.*
- « AKÂWÂSKUSIWOKKÂK, (ad.) *à l'abri du foin, de l'herbe.*
- « AKÂWISKAMIKÂK, (ad.) *à l'abri de la glace.*
- « AKÂWÂKUNAKÂK, (ad.) *à l'abri de la neige.*
- « AKÂWÂWOKKÂK, (ad.) *à l'abri du sable.*
- « AKÂWÂSUW, ok, (a. v. an.) *le soleil est à l'abri, il est à couvert.*
- « AKÂWÂSTEW, a, (a. v. in.) *c'est à l'ombre, à l'abri du soleil.*
- « AKÂWÂSTESIMOW, ok, (v. n.) *il se met à l'ombre du soleil.*
- « AKÂWÂSTEPIW, ok, (v. n.) *idem.*
- « AKÂWÂSKWEW, ok, (v. im.) v. g. *le soleil est à l'abri d'un nuage.*
N. B. askwe, *désigne le nuage.*
- « AKÂWÂSTEHWEW, (v. á) HAM, UWEW, HIKEW, *il le met à l'ombre, à l'abri.*
- « AKÂWÂSTEHIGAN, a, (n. f.) *abri contre l'ardeur du soleil.*
- « AKÂWÂSTEHUN, a, (n. f.) *idem.*
- « AKÂWÂSTEHUW, (v. r.) *il se met à l'abri du soleil.*
- « AKÂWÂSTESKAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, *il se met devant lui pour lui cacher la lumière.*
- « AKÂWÂSKAWEW, (v. a.) KAM, KAKEW, TCHIKEW, *idem.*
- « AKÂWÂSTEPAKAHAM, ok, (v. n.) *il se met à l'ombre avec des feuilles.*
- AKAYÂSIW, ok, (n. f.) *anglais. Ce mot semble venir de la racine ak ou, akwa.*
- AKAYÂSIMOW, ok, (v. n.) *il parle anglais.*
- AKAYÂSIMOWIN, a, (n. f.) *langue anglaise.*
- AKAYÂSIMOTOTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il lui parle anglais.*
- AKAYÂSIWASKIY, a, (n. f.) *Angleterre.*
- AKAYÂSIWAYAMIHAW, ok, *il est protestant, il prie en anglais.*
- AKAYÂSIWAYAMIHÂWIN, a, (n. f.) *le protestantisme, ou, la prière anglaise.*

× AKWÂ, (rac.) *gagner le rivage, la terre ferme, tirer de l'eau ou du feu.*

« AKWÂHWEW, (v. o.) HAM, HUWEW, TCHIKEW, *il le retire de l'eau ou du feu. v. g. akwâh askik, retire la chaudière du feu.*

« AKWÂKAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, TCHIKEW, *idem.*

« AKWÂNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le retire avec la main, de l'eau ou du feu.*

« AKWÂSIPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem, avec le bras.*

« AKWÂPITEW, *idem.*

« AKWÂYÂSIW, (a. an.) *il est poussé vers le rivage, par le vent.*

« AKWÂYÂSTAN, wa, (a. in.) *c'est poussé au rivage par le vent. Note: Les terminaisons adjective. âsiw, âstan, indiquent l'action du vent, v. g. wepâsiw, stan, emporté par le vent.*

« AKWÂYÂHUKOW, ok, (a. an.) *il de vive vers le rivage.*

« AKWÂYÂHUTEW, a, (a. in.) *idem.*

« AKWÂYÂHUYEW, (v. a.) TAW, HUWEW, TCHIKEW, *il le fait dériver vers le rivage, comme, nâtahuyew, il va le quérir en le faisant dériver sur l'eau. Note: Ces terminaisons, hukow, hutew, huyew, indiquent une action sur l'eau.*

« AKWÂYÂPOKOW, ok, (a. an.) *il est entraîné à terre par le courant de l'eau.*

« AKWÂYÂPOTEW, a, (a. in.) *idem.*

« AKWÂYÂPOYEW, (v. a.) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le mène à terre par le courant. Ces terminaisons pokow, potew, poyew, indiquent le courant de l'eau, v. g. wepâpokow, an. wepâpotew, in. il est emporté par le courant.*

AKIK, wok, (n. r.) *rhume, ot akikumiw, ok, il a le rhume, kit akikum, ak, ta morve, senikikumew, ok, il se mouche.*

× AKI, (rac.) *compter, évaluer.*

« AKIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le compte, v. g. akimewok ot'emiwâwa, ils comptent leurs chevaux, ekusi itakimew, c'est ainsi qu'il l'évalue, iyiniwok mistahi akittamok maskikiya, les sauvages donnent une grande valeur aux médecines, tânisi itakitchikeyan? comment comptes-tu?*

« AKITTAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui compte, il lui évalue, v. g. tâneyikok itakittamâwiyân kit'em? quel prix me fais-tu ton cheval? nemitano tattwatay kit itakittamâlin, je te le fais quarante plus (fourrures).*

« AKITTAMOWIN, a, (n. f.) *l'action de compter.*

« AKITTÂSUW, ok, (v. n.) *il compte, il calcule.*

« AKITTÂSUWIN, a, (n. f.) *calcule.*

« AKITTÂSUWINIKKEW, ok, (v. n.) *il fait des calculs.*

« AKITTÂSUWINIKKEWIN, a, (n. f.) *l'action de faire des calculs.*

- « AKINÉ, (continuation de la même racine) à la suite les uns des autres, alternativement.
- « AKINEPAYIW, ok, a, (v. v. an. et in.) ça arrive l'un après l'autre.
- « AKINEPAYISTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, il les passe l'un après l'autre, (comme en les comptant) à cheval.
- « AKINEHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, TCHIKEW, il les passe l'un après l'autre, sur l'eau.
- « AKINEYÂBAMEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, il les passe en les regardant l'un après l'autre, comme en les comptant.
- « AKINEHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il agit sur lui alternativement.
- « AKINESKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, il les passe l'un après l'autre.
- « AKINENEW, (v. a.) NAM, NIWEW, TCHIKEW, il le prend avec la main l'un après l'autre, v. g. quelqu'un qui tourne les feuilles d'un livre.
- × AK, (rac.) pardessus, encore, dessus, une chose qui est collée, qui est appliquée sur une autre.
- « AKOKKEW, ok, a, (a. v. an. et in.) c'est collé à quelque chose; v. g., pikiw nitta akokkew, la gomme colle facilement.
- « AKOKKEMOW, ok, a, (a. v. an. et in.) ça tient à, etc.
- « AKOKKEHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le colle, il l'applique.
- « AKOKKATEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, idem.
- « AKOKKATCHIGAN, a, (n. f.) ce qui sert à coller.
- « AKOKKÂBÂWEW, ok, a, (a. v. an. et in.) l'eau se colle, s'attache à lui, ou à cela.
- « AKOKKÂBÂWAYEW, (v. a.) TAW, YIWEW, TCHIKEW, il le colle à, il l'applique à, etc., à l'aide d'un guide.
- « AKOKKWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le coud à, il le pose dessus à l'aide de l'aiguille.
- « AKOKKWÂTCHIGAN, ak, (n. f.) tavelle, ainsi nommée parce que ordinairement on la coud à une autre pièce.
- « AKUPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il lui attache, il le bande, il le panse, il lui applique une emplâtre.
- « AKUPISUW, ok, (a. v.) il est bandé, pansé, il s'attache une emplâtre.
- « AKUPISUWIN, a, (n. f.) emplâtre, attache, bande.
- « AKOKKASWEW, (v. a.) SAM, SIWEW, TCHIKEW, il le fait coller au moyen de la chaleur, du feu.
- « AKOKKASUW, ok, (a. an.) il est collé, étant brûlé.
- « AKOKKATEW, a, (a. in.) idem. N. Les terminaisons adjectives suw, tew, indiquent l'action du jeu.
- « AKOSKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, il le fait coller à, par une pression, v. g., en s'appuyant dessus.
- « AKOW, ok, (v. n.) il s'approche comme voulant se coller.
- « AKOPAYIHUW, ok, (v. n.) idem.

- « **AKOKKAWEW**, (v. a.) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, *il se colle à lui, il le cajole, comme en se collant à sa personne. On emploie aussi ce mot pour dire : il lui fait des bassesses, des flatteries, pour le gagner ; ayakokkawew.*
- « **AKOKKÂSUW**, ok, (v. n.) *il fait des bassesses, des flatteries.*
- « **AKOKKAHEW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *voy. akokkawew.*
- « **AKOKKASAMÂWEW**, (v. a.) *comme on dirait : il lui fait coller, en le brûlant. On emploie ce mot quand quelqu'un par ses médecines ou sortilèges s'efforce de se faire aimer d'une personne.*
- « **AKOKKASAMÂSUW**, ok, (v. n.) *il fait des sortilèges pour se faire aimer.*
- « **AKOKIW**, ok, (a. an.) *il s'y colle, il s'y joint, v. g., deux arbres qui en croissant, se joignent, se réunissent.*
- « **AKOKIN**, wa, (a. in.) *idem.*
- « **AKOPAYIW**, ok, a, (a. v. an. et in.) *idem.*
- « **AKWAMOW**, ok, a, (a. v. an. et in.) *ça tient à, etc. N. mow est une terminaison adjectivale animée et inanimée indiquant que ça tient à, etc., attaché à, etc. C'est aussi une terminaison verbale, indiquant la parole, v. g., âtjimow, il raconte ; kisimow, il parle en colère. C'est aussi une terminaison de verbe impersonnel, v. g., paskemow, chemin qui fourche ; kistatamow, chemin battu.*
- « **AKWAMOHEW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait tenir à, etc., il le fixe à quelque chose.*
- « **AKWÂKUNEW**, ok. (a. v.) *la neige colle sur lui.*
- « **AKOMOW**, ok, (a. v.) *v. g. un canard qui se tient sur l'eau, (y paraissant comme collé.)*
- « **AKUSTAHWEW**, (v. a.) HAM, HIWEW, TCHIKEW, *il le fixe à, etc., v. g., un bouton à un habit.*
- « **AKUSTAHAMÂWEW**, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui pose, il lui fixe.*
- « **AKOSIW**, ok, (a. v.) *il est fixé sur, etc., v. g., quelqu'un qui est sur son cheval, ou encore mieux, un oiseau qui est perché ; v. g., kâkâsiw ka akosit, le corbeau qui est perché.*
- « **AKOTCHIN**, wok, (a. an.) *il est suspendu à, etc. ; v. g., atchâkusak kijikok akotchinwok, les étoiles sont suspendues au ciel.*
- « **AKOTTIN**, wa, (a. in.) *c'est suspendu. Cependant cet adjectif est plus usité pour dire quelque chose qui est dans l'eau, v. g., sâsay wiyâs akottin askikok, la viande est déjà dans la chaudière (dans l'eau pour bouillir.)*
- « **AKOTEW**, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le pend, il le suspend, il l'accroche à.*
- « **AKOTEW**, a, (a. in.) *c'est pendu, suspendu.*
- « **AKOTCHIMOW**, ok, (a. v.) *il se tient collé, serré à quelque chose.*
- « **AKONEW**, (v. a.) NAM, NIWEW, TCHIKEW, *il le serre sur lui, com-*

me voulant l'y coller, v. g., une mère qui serre son enfant sur son sein.

N. B. Les quelques mots qui suivent, semble dériver de la même racine, quoiqu'ayant une signification différente, ils donnent pourtant une idée de quelque chose qui est suspendu, qui tient à la surface, qui surnage, etc.

« AKWÂKUSIW, ok, (a. an.) il est moisi, gâté, v. g. des provisions couvertes d'une mousse blanche, etc.

« AKWÂKUTEW, a, (a. in.) c'est moisi.

« AKWÂKUSIN, wok, (a. an.) idem.

« AKWÂKUTTIN, wa, (a. in.) idem.

« AKWÂKUPAYIW, ok, a, (an. et in.) idem.

« AKWÂKUPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le fait noircir.

« AKWÂKUPIY, a, (n. f.) herbe verte et sale qui couvre certains lacs en été.

« AKWÂKUPISÂKAHIGAN, (n. f.) lac vert (couvert d'herbe verte).

« AKÔTÂYOW, (v. im.) quand la neige est pendue aux arbres ou à autre chose.

« AKOYËSIKWA, (v. im.) glace en tas, amoncelée, (bourguignon).

« AKUP, ak, a, (n. an. et in.) couverte, couverture. Ce mot a la qualité d'animé quand on parle d'objets couverts de poil. Pour des robes de buffles on dirait : akupak.

+ ÂK, K (rac.) amertume, âpreté, douleur, méchanceté. N. Dans cette racine, tantôt il y a deux k et

d'autres fois un seul. Je n'en connais pas la cause.

« ÂKKOHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le torture, il le tourmente, il lui fait souffrir une grande douleur.

« ÂKKUSIW, ok, (o. a.) il est malade; kiwinew, ok, il se meurt.

« ÂKKUSIWIN, a, (n. f.) la maladie; kiwinewin, a, la dernière agonie; nanântok itâspinew, il a différentes maladies. N. La terminaison pinew indique la maladie.

« ÂKKWÂPPINew, ok, (a. v.) il a un mal très-douloureux.

« ÂKWAN, wa, (a. in.) c'est pénible, dur, cruel.

« ÂKWÂTISIW, ok, (a. a.) il est cruel, farouche, barbare; âkwâstimow, un chien féroce.

« ÂKWÂTAN, wa, (a. in.) c'est dur, cruel.

« ÂKWÂTEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le trouve féroce, cruel.

« ÂKOTONÂMOW, ok, (v. n.) il a un ton de voix colère, sévère, féroce.

« ÂKWÂSTEW, (v. im.) il fait très-chaud. N. La terminaison âstew indique la chaleur; nipâhâstew, chaleur tuante.

« ÂKWÂKATOSUW, ok, (a. v.) il est durci en séchant.

« ÂKWÂKATOTEW, a, (a. v.) c'est durci, etc.

« ÂKWATCHIW, ok, (a. a.) il a froid, il est gelé, il est durci par le froid.

« ÂKWATIN, wa, (a. in.) c'est durci par le froid.

« Â
o
e
« Â
« Â
c
« Â
AK
fa
de
x Â
fo
« ÂK
loi
pa
on
wâ
tro
sah
wâ
ava
cè;
il si
me
pim
vie v
qui
ger;
il sa
kina
acco
« ÂKW
beau
arriv
« ÂKW
« ÂKW
peine
« ÂKW
devan
« ÂKW
KEW,

« ÂKWEKISIW, ok, (a. a.) il est durci, il est amoindri par la sécheresse.

« ÂKWEKAN, wa, (a. in.) idem.

« ÂKOTEWISIW, ok, (a. a.) il est cruel, rude, dur.

« ÂKOTEWAN, wa, (a. in.) idem.

AKWÂWÂN, a, (n. r.) grille, échafaudage pour faire sécher la viande.

× ÂKWÂ (rac.) profondément, enfoncé bien avant, loin.

« ÂKWÂTCH, (ad.) profondément, loin, en avant; v. g., âkwâtchispayiw, ça s'enfonce loin avant; on dirait aussi: sâsay osâm âkwâtchispayiw, l'affaire est déjà trop avancé; âkwâtch ni pimitisahwaw, je le poursuis loin; âkwâtch payipaham, il le perce bien avant; âkwâkijikaw, jour avancé; âkwâtibiskaw, nuit avancé; il signifie aussi: avec peine, comme akâwâtch; v. g., âkwâtch pimâisiw, il vit à peine, ou, sa vie vient de loin, parex. quelqu'un qui s'échappe avec peine d'un danger; sâsay âkwâtch kiskeyittam, il sait déjà beaucoup; âkwâtch kinakatchihitin, je suis beaucoup accoutumé à ta façon.

« ÂKWÂSIN, wok, (a. a.) il est beaucoup enfoncé, il est beaucoup arrivé loin.

« ÂKWÂTTIN, wa, (a. in.) idem.

« ÂKWÂSIMEW, (v. a.) c'est avec peine qu'il le fait vivre.

« ÂKWÂSK, (ad.) au devant, par devant.

« ÂKWÂSKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, TCHIKEW. il lui coupe le che-

min pour passer devant lui; v. g., kakwe âkwâskaw mayowes wâyo e ayât, tâche de lui couper chemin avant qu'il soit loin.

« ÂKWÂSKAM, (ad.) davantage, plus; v. g., âkwâskam mustawinam, il en désire davantage.

« ÂKWASKISPAYIW, ok, a, (a. v. an. et in.) il, ou, ça agit comme voulant couper chemin, voulant passer par devant.

« ÂKWASKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le tient dans ses bras, il le tient à brassées; v. g., âbittasiyaw âkwaskinaw, il est tenu par le milieu du corps.

« ÂKWASKITINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, idem.

« ÂKWASKISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, il lui coupe le chemin en passant devant lui, en faisant un détour.

× AKWAN, (rac.) couvrir, abriter, mettre un couvercle.

« AKWANÂHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le couvre, recouvre.

« AKWANINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, idem.

« AKWANÂSIMEW, (v. a.) TTITAW, SIMIWEW, SITCHIKEW, idem.

« AKWANÂHUW, ok, (v. r.) il se couvre.

« AKWANÂHUWIN, a, (n. f.) couverture, chale, couverte.

« AKWANÂHWEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, il le place en le couvrant.

« AKWANÂBOHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le couvre, v. g., un vase.

- « AKWANÂBOHIGAN, a, (n. f.)
couvercle d'un vase, d'une chau-
dière, etc.
- « AKWANÂBOWESIN, wok,
(a. a.) il est couvert.
- « AKWANÂBOWETTIN, wa, (a.
in.) idem.
- « AKWANÂKKWEW, ok, (v. n.)
il se couvre le visage.
- « AKWANÂKKWEHWEW, HAM,
HUWEW, HIKEW, ou, akokkweh-
wew, ou, akokkwepitew, il lui
couvre le visage.
- « AKWANÂKKWEPI TEW, (v. a.)
TAM, SIWEW, TCHIKEW,, il lui
bande le visage.
- « AKWANÂKKWEPI SUWIN, a,
(n. f.) couverture du visage.
- « AKAWÂYIK, (ad.) à l'abri, à
couvert, v. g. akawâyik pimut-
tew, il marche à l'abri, akawâtik,
à l'abri du bois, de la forêt, aka-
wâmatin, à l'abri de la montagne,
akawâtin, à l'abri de la colline.
- « AKAWÂBIKKWEW, ok, (a. v.)
il a les yeux couverts.
- « AKAWÂBIKKWEHWEW, (v. a.)
HAM, HUWEW, HIKEW, il lui couvre
la vue.
- « AKAWÂKKWEPI TEW, (v. a.)
TAM, SIWEW, TCHIKEW, il lui bande
les yeux.
- « AKAWÂWESIMOW, ok, (a. v.)
il se met à l'abri de quelque chose.
- « AKAWÂWESIMEW, (v. a.) TTI-
TAW, MIWEW, TCHIKEW, il le place
à l'abri.
- « AKOSIMOW, ok, (a. v.) comme,
akawâwesimow.
- « AKOSKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW,
TCHIKEW, il le couvre complète-
- ment, v. g. mustuswok misi we
akoskamok askiy, les buffles
couvrent la terre.
- × AKWEB, (rac.) embarrassant,
qui prend beaucoup de place.
beaucoup, en grande quantité.
- « AKWEBÉS, (ad.) quand on a beau-
coup de choses, jusqu'à en être
embarrassé, v. g. akwébés n'ta-
yâwâwok kinusewok, j'ai des
poissons en abondance.
- « AKWEBISIW, ok, (a. a.) il est
embarrassant, et, il est embarrassé,
il a beaucoup de choses qui l'em-
barrassent, v. g. awiyak weyo-
sitji mistahi akwebisiw mâna,
celui qui est riche a beaucoup de
choses à son usage.
- « AKWEBAN, wa, (a. in.) c'est
embarrassant.
- « AKWEBEYIMEW, (v. a.) TTAM,
MIWEW, TCHIKEW, il le trouve em-
barrassant.
- « AKWEPAPIW, ok, (a. v.) il est
embarrassant, v. g. quelqu'un qui
occupe trop de place.
- « AKWEPASTEW, a, (a. v. in.)
c'est embarrassant par le volume,
etc.
- « AKWEPINEW, (v. a.) NAM, NI-
WEW, NIKEW, il ne sait trop com-
ment le placer à cause de l'em-
barras.
- × AKWAN, (rac.) la même que celle
ci-dessus, à couvert, etc.
- « AKWANOKIJOWEW, ok, (v. n.)
il parle à mots couverts, il parle
en paraboles.
- « AKWANOKIJWÂTEW, (v. a.)
TAM, SIWEW, TCHIKEW, il lui parle
à mots couverts, en paraboles.

« A
f.
× A
m
« ÂK
YI
su
« ÂK
TA
l'u
« ÂK
(v.
lie
(Re
« ÂK
n.)
« ÂK
ok,
me
« ÂK
v.
wa
en t
« ÂK V
c'es
× ÂK
mou
« ÂKU
TCH
« ÂKU
YIWE
« ÂKU
mou
« ÂKU
mou
× ÂJIV
réuss
« ÂJIW
sit p
akaw

- « AKWANOKIJOWEWIN, a, (n. f.) parole à couvert, parabole.
- × ÂKWETTAW, (rac.) doubler, mettre l'un sur l'autre,
- « ÂKWETTÂWÂHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, il les met l'un sur l'autre.
- « ÂKWETTÂWIKWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il les coud l'un sur l'autre, il le double.
- « ÂKWETTÂWESKISINEW, ok, (v. n.) il met double paire de souliers, ou, ayâkwéttâweskisinew, (Red.)
- « ÂKWETTÂWESÂKEW, ok, (v. n.) il met double habit, capot.
- « ÂKWETTÂWEWEYONISEW, ok, (v. n.) il revet double habillement.
- « ÂKWETTÂWAPIW, ok, (a. r.) v. g. mustusweyânak âkwettawapiwok, les robes de buffles sont en tas les unes sur les autres.
- « ÂKWETTÂWASTEW, a, (a. in.) c'est doublé, c'est l'un sur l'autre.
- × ÂKUST, (rac.) tremper dans l'eau, mouiller.
- « ÂKUSTLMEW, (v. a.) TAW, MIWEW, TCHIKEW, il le met dans l'eau.
- « ÂKUSTÂBÂWÂYEW, (v. a.) TAW, YIWEW, TCHIKEW, idem.
- « ÂKUSTIMOW, ok, (n. a.) il est mouillé.
- « ÂKUSTIN, wa, (a. in.) c'est mouillé.
- × ÂJIW, (rac.) incapable, qui ne réussit pas.
- « ÂJIWISIW, ok, (a. a.) il ne réussit pas, (synonymes) nayoyuw, akawisiw.

- « ÂJIWAN, wa, (a. in.) ça n'arrive pas, ça ne réussit pas, nama ajiwan, ça arrive toujours, sans faute, v. g. ekuyikok mânanama âjiwan eka kitchi mispuk, c'est le temps qu'il neige sans faute.
- « ÂJIWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le pense incapable de faire telle chose, de réussir, etc., nama kekway n'tâjiweyimaw Kijemanito, je pense Dieu capable de réussir en toutes choses.
- « ÂMAK, wok, (n. r.) aiguille pour lacer les raquettes.
- × AM, (rac.) faire fuir, faire peur.
- « AMÂMEW, (v. a.) TAM, MIWEW, TCHIKEW, il le fait fuir, v. g. quelqu'un qui veut approcher un animal sauvage, et en faisant quelque bruit, il le fait fuir, il l'épouvante.
- « AMÂHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, idem.
- « AMÂHAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, il lui fait fuir, il est la cause que l'animal d'un autre fuit.
- « AMÂWEHAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, idem.
- « AMÂTAMÂWEW, (v. a.) idem.
- « AMÂWEKAHIKEW, ok, (v. ind.) il le fait fuir, en frappant avec une hache.
- « AMÂWESWEW, (v. a.) SAM, SIWEW, SIKEW, il le fait fuir en tirant du fusil.
- « AMATISUW, ok, (v. n.) il est aux aguêts, il craint quelque surprise, il est sur ses gardes.

- « AMATISUWIN, a, (o. f.) crainte d'être surpris.
- « AMATISUSTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, il craint quelque surprise de sa part, il se garde contre lui.
- « AMATISUSTAMÂWBW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, il est aux aguets sur son compte, v. g. eoko iskeww amatisustamâwew oko sissa, cette femme craint pour son fils. Note. Toute cette racine indique qu'on est effrayé, qu'on est aux aguets parce qu'on a vu, ou qu'on croit avoir vu quelque chose; ce qui est bien différent d'un autre mot, astâsiw, qui paraît signifier la même chose. et qui cependant est bien différent.
- × ÂMAT, (rac.) monter une côte, une élévation, hauteur.
- « ÂMATCHIWEW, ok, (v. n.) il monte une côte, une colline. Note. La terminaison tchiwew, indique une colline, montagne, v. g. nit tatchiwew, il descend une colline.
- ÂMATCHIWEYAW, (a. in.) c'est en montant, c'est une hauteur.
- « ÂMATCHIWEETCHAW, (a. in.) c'est une hauteur de terre, qui va en montant.
- « ÂMATCHIWEHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, HIKEW, il le monte.
- « ÂMATCHIWEPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le monte en le tirant à lui.
- « ÂMATCHIWE TISAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le fait monter promptement.
- « ÂMATCHIWEWIN, a, (n. f.) une montée.
- « ÂMATCHIWESKANAW, a, (n. f.) chemin pour monter.
- « ÂMATIN, terminaison qui désigne une montagne, butte, colline, v. g. takkutchâmatin, sur la montagne, awasâmatin, de l'autre côté de la butte, astamâmatin, de ce côté de la colline; alors ces mots sont des adverbes, et ne se déclinent pas.
- AMATITTE, (ad.) de côté et d'autres, comme, pikonata ite.
- ÂMI, (ad.) presque, kekâtch, ce mot se met toujours entre le pronom et le verbe, et il ne s'emploie jamais seul comme kekâtch, v. g. n'tâmi miyik, il me le donne presque, il a été sur le point de me le donner, wâbaniyik kîta âmi takusiñwok, demain ils arriveront presque (probablement).
- AMISK, wok, (n. r.) castor.
- « AMISKOWIW, ok, (a. a.) il est castor.
- « AMISKOWAN, wa, (a. in.) c'est du castor.
- « AMISKWEYÂN, ak, (n. f.) peau de castor, avec le poil. N. La terminaison weyân désigne une peau avec son poil, et ce nom ainsi formé a la qualité des noms animés; v. g., mustusweyân ak, peaux de buffles avec le poil; osekamisk, wok, castor éparé, dépêcé; awetis, ak, petit castor; poyawests, ak, castor d'un an; patamisk, wok, castor de deux ans; nâbemisk, wok, le castor mâle; nojemisk, wok, la femelle.
- ÂMIW, ok, (v. n.) le poisson fraie.

ÂMIWIN, a, (n. f.) le temps du fraieage.

ÂMOW, ok, (n. r.) abeille, grosse guêpe.

ANAKKÂTCH, (ad.) N. Il est très-difficile de traduire ce mot, qui veut dire à peu près: quelque chose qu'on regrette, et qui, quoique de peu de valeur, cependant a sa valeur dans la position où ça se trouve. Des exemples feront mieux comprendre. Anakkâtch ki webinaw eoko mistikus, c'est regrettable que tu rejettes ce petit bois (sous-entendu) quoique de peu de valeur, pourtant il aurait été utile; anakkâtch eoko! ça vaut mieux que rien, c'est toujours quelque chose; o miyopimâtisiyi, anakkâtch ka kikkamât, c'est pourtant un bon vivant, c'est regrettable qu'il le dispute; anakkâtch ni wanittân, je regrette de l'avoir perdu, quoique ce n'était pas grand'chose; anakkâtch ki webinaw, eyiwék ki ka ki âbat-jitta; c'est regrettable que tu le rejettes, tu aurais pu t'en servir; anakkâtch ni wi-miyikottây, c'est regrettable que la chose soit arrivée ainsi, pourtant il voulait me donner cela.

ANAKATCHAY! (ex.) admiration pour quelque chose d'extraordinaire; v. g., anakatchây tâpwe misikitâw kit'em! combien ton cheval est gros!

ANAKKWAY, ak, (n. r.) manche d'un habit; n'otanakkwân, j'ai des manches; kiskanakkwây, ak, manche coupée, rognée.

« ANAKWÂKKEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, il lui fait des manches.

× ANÂSK, (rac.) étendre quelque chose par terre, etc.

« ANÂSKEW, ok, (v. n.) il étend quelque chose par terre.

« ANÂSKATTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il lui étend quelque chose par terre, pour s'asseoir ou se coucher.

« ANÂSKATTOWEW, TWÂKEW, idem.

« ANÂSKASUW, ok, (v. n.) il se met un tapis sous lui, il étend quelque chose par terre pour servir de tapis, ou de lit.

« ANÂSKATTEW, a, (a. in.) c'est tapissé, la place est préparé pour s'y asseoir, ou pour s'y coucher.

« ANÂSKASUN, ak, (n. f.) tapis, pièce pour mettre sous soi.

ANÂH, (pro.) celui-là; v. g., anâh ni'stes ka petchâstamuttet, celui-là mon frère qui s'avance; eoko ni ânihi kapakamahwât, c'est celui-là qu'il a frappé.

« ANIKI, (pro. pl. an.) ceux-là; v. g., eokouik aniki ka ki nipattâketjik, ce sont ceux là qui ont fait un meurtre; aniki eka ka wi-ayamihâtjik, ceux qui ne veulent pas prier.

ANDÉ, ou, ANDA, (ad.) par là, en quelque part; v. g., andé ka as-tek ki mookumân, c'est en quelque part par là qu'est ton couteau.

ANI, (ad.) (après le mot) pour donner plus de force à ce que l'on dit; v. g., tâpwe ani, c'est bien vrai; ota ani, c'est ici; ni wi-ituttân

- ani, je veux y aller assurément; ki wittamâtinawaw ani, je vous le dis donc. Ce mot sert à faire affirmer plus fortement ce que l'on avance.
- ANIYÈ, (ad.) On emploie ce mot à peu près comme ani; v. g., ot'âkkusittây aniyè, il était malade en effet alors; sipwettew aniyè, le voilà parti donc; takusij aniyè, le voilà donc arrivé. On l'entend aussi dire quelquefois devant le mot; v. g., aniyè ka wâbamak, alors que je l'ai vu.
- ANATA, (ad.) (après le mot) assurément, vraiment, comme kusha; v. g., wiya anata, c'est lui assurément.
- ÂNIHUW, ok, (v. n.) il dépérit, il maigrit, par exemple un animal après avoir trop travaillé.
- « ÂNIHUHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW. TCHIKEW, il le fait dépérir.
- × ÂN, (rac.) penser autrement, contredire, désobéir; âniseyimew, ttam, ânisista'wew, tam, il le désapprouve.
- « ÂNIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le réprovoe par ses paroles, il n'approuve pas sa conduite, v. g., quelqu'un qui dirait: je n'approuve pas sa conduite, moi je ne ferais pas ainsi.
- « ÂNEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il n'approuve pas sa conduite, dans sa pensée; v. g., n'âneyitten niya, eoko nama ekusi ni pa toten, je n'approuve pas cela, je ne ferais pas ainsi.
- « ÂNWEYIMEW, etc., idem.

- « ÂNITTAWEW, (v. a.) TTAM, TTIKEW, TCHIKEW, il lui désobéit, il n'approuve pas ses paroles; v. g., awiyak ayânittawâtji ayamihe-wiyiniwa tâbiskotch e ânittawât Kije manitowa, celui qui désobéit au prêtre, désobéit à Dieu.
- « ÂNWETTAWEW, etc., idem.
- « ÂNIKKEMOW, ok, (v. n.) il réprovoe, il désapprouve.
- « ÂNWETTÂKEWIN, a, (n. f.) désobéissance.
- « ÂNITTAMOWIN, a, (n. f.) idem.
- « ÂNIKKEMOWIN, a, (n. f.) idem.
- « ÂNISIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW. TCHIKEW, il en détruit l'effet. On emploie ce mot quand quelqu'un par ses médecines détruit l'effet d'un poison ou d'un sortilège, etc.
- « ÂNISITCHIGAN, a, (n. f.) contre-poison, remède contraire; v. g., ayamihewinanatâwihuwina ânisitchiganiwiwa pâstâhuwine âkkusiskâkuyak, les sacrements sont des contrepoisons contre le péché qui nous rend malade.
- « ÂNISIHIEWEWIN, a, (n. f.) idem.
- ANIMA, (pro. in.) celui-là; eoko anima ki mokkumân, c'est ton couteau celui-là.
- ANIHI, (pro. in. pl.) ceux-là; v. g., eokoni anihi ki mokkumâna, ce sont vos couteaux ceux-là.
- ANISIKIS, (ad.) c'est pourquoi, donc; comme, tasipwa, tesikote; v. g., anisikis ki miyîn, donc tu me le donnes; anisikis namawiya ki ka sipwettân, ainsi tu ne partiras pas; anisikis namawiya ki wi-ayamihân, eka k'o pe kiskinohamâkusiyân, donc, ainsi, tu

- ne veut pas prier, puisque tu ne viens pas t'instruire.
- × ÂNISK, (rac.) l'un après l'autre, à la suite, unir à la suite l'un après l'autre, unir un bout à l'autre.
- « ÂNISKÂTCH, (ad.) ou, ayânis-kâtch, successivement, v. g. takki âniskâtch ki pe-ayâwok ayami-hewiyiniwok, les prêtres se sont toujours succédés.
- « ÂNISKUTCH, ou, ayânis-kutch, (ad.) idem.
- « ÂNISKÂWISIW, ok, (a. an.) il est bout à bout, il se succède.
- « ÂNISKAWAW, a, (a. in.) c'est bout à bout.
- « ÂNISKUSIN, wok, (a. a.) idem.
- « ÂNISKUTTIN, wa, (a. in.) idem.
- « ÂNISKAMUW, ok, a, (a. a. in.) il se tient bout à bout.
- « ÂNISKAMOHEW, (v. o.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il l'attache bout à bout.
- « ÂNISKOHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il l'allonge en y ajoutant, ou, âniskohyew, etc.
- « ÂNISKI, (ad.) voy. âniskâtch.
- « ÂNISKESTAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, il vient après lui, il le remplace.
- « ÂNISKESKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, il le remplace.
- « ÂNISKESKAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, il le lui attache, il le lui agraffe.
- « ANISKUKWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il joint les bouts en cousant. Note. La terminaison kwâtew, désigne l'action de l'aiguille.
- « ÂNISKAWAHUW, ok, (v. r.) il s'agraffe, il s'attache.
- « ÂNISKAWAHUTCHIGAN, a, (n. f.) agraffe, aussi, dé pour coudre, mais on dit plus souvent kas-kikwâsurâbisk, fer pour coudre.
- « ÂNISKAMÂN, ak, (n. f.) épinglette, agraffe.
- « ÂNISKAMÂSUW, ok, (v. r.) il s'agraffe, il s'attache.
- « ÂNISKOSÂN, ak, progenitus, descendant.
- « ANISKOSÂNIWIN, a, progéniture.
- « ANISKOSÂNIKKAWEW, il descend de sa race.
- « ANISKOTTEW, (v. a.) TTAM, SIWEW, TCHIKEW, il l'attache bout à bout.
- « ÂNISKOPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, idem.
- ANITTUY, a, (n. r.) dard fait avec un bois.
- ANOTCH, (ad.) cependant, comme, atawiya.
- ANOTCH, (ad.) aujourd'hui, à présent, v. g. anotch ka kijikâk, aujourd'hui, en ce jour, anotch piko, tout présentement, anotch ki wittamâtin, je viens de te le dire, anotch ikke, tout dernièrement, anotch ikke ka nipit, c'est tout dernièrement qu'il est mort, anotch piko ka takusik, sâsay ka wi-kiwet, il ne fait que d'arriver, déjà il veut s'en aller, anotch iteyittâkwan ka ponâbama, il n'y a qu'un instant que j'ai cessé de le voir.
- × ÂP, (rac.) détacher, détortiller, aller en arrière, retourner sur, etc. voy. la même racine ab.

- « ÂPAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le dénoue, il le détache, il le détortille, v. g. quelqu'un qui défait un habit!
- « ÂPAHAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, il lui dénoue, etc.
- « ÂPÂKKAWIHEW, (v. a.) TTAU, HIWEW, HIKEW, il le guérit, il le fait revenir à lui, v. g. quelqu'un qui aurait perdu la raison et qu'on remettrait dans son bon sens.
- « ÂPÂKKAWIHUW, ok, (v. r.) il est guéri, il revient à son bon sens, il recouvre la raison.
- « ÂPÂKKAWIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il l'apaise par ses paroles, il le calme, il le remet dans son premier état.
- « ÂPÂKKAWISIW, ok, (a. a.) il est mieux, il est revenu à lui.
- « ÂPÂKKAWAN, wa, (a. in.) c'est revenu aussi bien qu'auparavant.
- « ÂPUKKAYAW, (v. im.) le froid cessé tout à coup.
- « ÂPÂSTEW, (v. im.) il fait une chaleur brûlante.
- « ÂPATOPAYIW, ok, (v. n.) il revient de la guerre. Note. Cette terminaison topayiw, désigne la guerre, v. g. nantopayiw, il va en guerre, kiwetopayiw, il s'en revient de la guerre, mais on se sert de cette dernière manière de parler seulement quand on a tué quelqu'un au combat.
- « APASÂBIW, ok, il regarde en arrière.
- « APASÂBAMEW, TTAM, il le regarde en tournant la vue en arrière.
- « APAMOTJIWAN, remous.
- « ÂPEHUW, ok, (v. n.) il se venge, il prend sa revanche.
- « ÂPEHUPAYIW, a, (v. n.) Âpehugagan, ou, Âpehupagan, ça agit en revanche.
- « ÂPEHUSTAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, il prend la revanche d'un autre.
- « ÂPISISSIN, wok, (v. n.) il est ressuscité, il revient à la vie.
- « ÂPISISIMEW, (v. a.) TTAU, MIWEW, TCHIKEW, il le ressuscite.
- « ÂPISISINOKLIKAW, a, (n. f.) jour de la résurrection, Pâques.
- « ÂPUTTEW, ok, (v. n.) il revient de la chasse emportant de la viande.
- « ÂPENAWEW, (v. a.) NAM, NÂKEW, TCHIKEW, il le reconnaît, il le trouve pareil, il le trouve semblable.
- « ÂPENÂKUSIW, ok, (a. a.) il est reconnaissable.
- « ÂPEWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il croit qu'il est capable de produire tel effet, v. g. quelqu'un qui me soigne et en qui j'ai la confiance qu'il me guérira, je dirai : n'Âpeweyimaw ; une médecine, à l'effet de laquelle je crois, je dis : n'Âpeweyitten eoko maskikiy ; n'Âpeweyitten ayamihâwin, je découvre la vérité de la religion, j'ai confiance dans la religion.
- « ÂPEWEYIPTÂKUSIW, ok, (a. a.) il est reconnaissable, v. g. e wâbattamut Kijemanito ot ojit-jigana, semâk Âpeweyittâkusiw e ittât, en voyant les œuvres de Dieu, on reconnaît qu'il existe.

- « **ÂPEWEYITTÂKWAN**, wa, (a. in.) *c'est compréhensible, v. g. âpeweyittâkwanayamihâwin, la religion est compréhensible pour ce qu'elle est.*
- APAKKWÂTIS**, ak, (m. r.) *chauve-souris.*
- APAPPEW**, ok, (v. n.) *il soupire, il gémit.*
- APIKUSIS**, ak, (n. r.) *souris.*
- × **AP**, (rac.) *s'asseoir dessus, se placer dessus.*
- « **APIKKEW**, ok, (v. n.) *il natte, ou, il fait des nattes; c'est sans doute parce qu'on s'en sert comme de tapis, pour s'asseoir dessus.*
- « **APIKKÂTEW**, (v. a.) **TAM**, **BIWEW**, **TCHIKEW**, *il le natte, v. g., apikkâtam pasastehigan, il natte un fouet.*
- « **APIKKÂTAMÂWEW**, (v. a.) **TAM**, **KEW**, **TCHIKEW**, *il le natte pour lui.*
- « **APIKKEPAYIW**, (a. a. et in.) *ça se natte, ça se mêle, mais on dit mieux, wânâpikkepayiw.*
- « **APIKKÂN**, a, (n. f.) *barre de canot.*
- « **APIKKAN**, a, (n. f.) *collier, (aussi le collier dont on se sert pour porter à dos.)*
- « **APIW**, ok, (a. a.) *il est, il est assis, il est dans une telle position, v. g. apiw tchi? est-ce qu'il est là? namawiya apiw, il n'y est pas, wâbaki napa ni ka apin, demain je serai absent, pittuke mina api, entre et assis-toi.*
- « **ASTEW**, a, (a. in.) *c'est là.*
- « **APIWIN**, a, (n. f.) *siège, nikân apiwin, siège d'honneur.*
- « **APIHEW**, (v. a.) **TAW**, **HIWEW**, **TCHIKEW**, *il l'assied, il le fait assseoir.*
- « **APIWINEYAW**, (v. im.) *il y a siège, c'est un siège.*
- « **APIWINIKKÂTEW**, (v. a.) **TAM**, **SIWEW**, **TCHIKEW**, *il lui prépare un siège.*
- + **APA**, (rac.) *couvrir, poser une couverture à une bâtisse.*
- « **APAKKWEW**, ok, (v. n.) *il fait un abri contre le mauvais temps, il pose une couverture.*
- « **APAKKWEWIN**, a, (n. f.) *l'action de couvrir.*
- « **APAKKWASUW**, ok, (v. r.) *il s'abrite, il se met à couvert.*
- « **APAKKWÂSUN**, a, (n. f.) *couverture, abri, c'est ainsi qu'on appelle aussi les loges des sauvages, ou, mikiwâp, a.*
- « **APAKKWAY**, a, (n. f.) *idem.*
- « **APASUY**, a, (n. f.) *perche pour bâtir les loges, grandes perches sur lesquelles sont étendues les loges.*
- « **APAKKWÂTEW**, (v. a.) **TAM**, **SIWEW**, **TCHIKEW**, *il lui fait un abri, une couverture.*
- « **APISWEW**, (v. a.) **SAM**, **SUWEW**, **SIKEW**, *il le fait chauffer au feu.*
- « **APISUW**, ok, (v. r.) *il se chauffe au feu.*
- « **APITTEW**, a, (a. in.) *ça chauffe au feu.*
- « **APÂWATEW**, ok, (v. n.) *idem.*
- « **APÎSITESUW**, ok, (v. r.) *il se chauffe les pieds.*
- « **APIKKWESUW**, ok, (v. r.) *il se chauffe le visage.*

- « APIKKUTESUW, ok, (v. r.) il se chauffe le nez.
- « APITCHICHESUW, ok, (v. r.) il se chauffe les mains.
- « APITONESUW, ok, (v. r.) il se chauffe la bouche.
- « APIPITUNESUW, ok, (v. r.) il se chauffe les bras.
- « APITITTIMANESUW, ok, (v. r.) il se chauffe les épaules.
- « APIPISK WANESUW, ok, (v. r.) il se chauffe le dos.
- « APASKIKANESUW, ok, il se chauffe l'estomac.
- × ÂPIK, (rac.) ouvrir, détacher, voy. âpahwew.
- « ÂPIKKUNEW, (v. a.) NAM. MIWEW, NIKEW, il le détache.
- « ÂPIKKUPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, idem.
- « ÂPIKKUW, ok, (v. r.) il se détache, il se délivre de ce qui le tenait attaché, il défait ses liens.
- « ÂPIKUKWAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il l'ouvre avec une clef.
- « ÂPIKUKWAHIGAN, a, (n. f.) clef.
- « ÂPIKKWAHIKÂSUW, ok, (v. a.) il est ouvert par la clef.
- « ÂPIKKWAHIKÂTEW, a, (a. in.) idem.
- APPIN, a, (n. r.) parchemin.
- APPINEGIN, wa, (n. f.) peau de parchemin. N. La terminaison egin désigne une peau, une étoffe, indienne, quelque chose de mince; v. g., mikkwegin, drap rouge; masinahiganegin, feuille de livre, papier, etc.
- + APIS, (rac.) un peu, petit.
- « APISIS, (ad.) un peu; ayâpisis, emanis.
- « APISISIW, ok, (a. a.) il est petit, il n'est pas gros.
- « APISÂSIN, wa, (a. in.) c'est petit.
- « APISISIH EW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le fait petit.
- « APISÂSITTAW, il fait cette chose petite.
- « APISTIMOSUS, ak, (n. f.) chevreuil, petit orignal.
- « APISTATIKKUS, ak, (n. f.) cabri.
- « APISTATIMUS, ak, (n. f.) petit cheval, ou petit chien.
- « APISTIKÂKÂKIS, ak, (n. f.) Pie de france, petit corbeau, (ainsi de suite, en mettant la racine apisti devant le mot; v. g., apistimasi-nahigan, petit livre; apisti tchikahigan, une petite hache, etc.
- « APISISTIKWEYAW, a, (v. im.) il y a rivière avec un petit cours. N. La terminaison stikweyaw désigne un cours d'eau; misistikweyaw, il y a grand cours d'eau.
- « APISOTTAKAW, a, (v. im.) il y a petit bois, pour dire: c'est un petit canot.
- × APPITISIW, ok, (a. a.) v. g., quelqu'un qui a reçu un coup qui a rendu sa chair noire.
- « APPITTEW, a, c'est noir.
- « APPITÂBIW, ok, (a. a.) il a l'œil noir par un coup.
- « APPITTEHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il lui fait une marque en le frappant.
- « APPITTÂBAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il lui rend la figure noire par un coup.

« APPITTEWEBAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le rend noir en lui donnant un coup.

APPO, (ad.) ou (vel.) Ce mot a trois significations, v. g., 1^o niya appo kiya, moi ou toi; appo ni ka nipân, ou bien je vais dormir; api appo nibâwi, reste assis ou debout; 2^o appo kiya, c'est comme tu voudras; appo wiya, c'est comme il voudra, c'est son affaire; 3^o appo niya ni pa ki toten, même moi je pourrais le faire; appo kiya, ki sâkweyimon, même toi, ça te répugne.

APPOTCHIKAYE, ou, appotchika, (ad.) même, jusques; v. g., appotchikaye mamiyiyat, eka ka wi-miyiyan, tu vas jusqu'à lui donner, et moi, tu ne veux pas me le donner; appo tchika nama ki wi-ayamihân, même toi tu ne veux pas prier.

APPONÂNI, (ad. ironie) pourtant (verumtamen); v. g., apponâni ke ayimisit, pourtant ce n'est pas lui qui aura la peine! par ex. quel-qu'un me commande une chose pénible, en me disant qu'elle est facile, je lui dirai: il n'est pas difficile pour lui de me dire que la chose est facile, vu qu'il n'y touchera pas, et que moi seul je dois en souffrir; apponâni ke ayimisit! c'est presque comme iyekama, qu'on verra plus loin; apponâni ke atusket, puisque ce n'est pas lui qui travaillera; apponâni ke pekiwet, il n'y a pas de crainte qu'il revienne.

× APUT, (rac.) mettre à l'envers, tourner sur le côté contraire.

« APUTINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le tourne à l'envers, par ex. un habit; aputinam oskutakây, il tourne son habit à l'envers.

« APUTAHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, idem.

« APUTCHIPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le tourne à l'envers en le tirant.

« APUTISIN, wok, (a. a.) il est tourné à l'envers.

« APUTITTIN, wa, (a. in.) idem.

« APUTAPIW, ok, (a. a.) idem.

« APUTASTEW, a, (a. in.) idem.

« APUTAHYAW, a, (a. in.) idem.

+ APWE, (rac. avoir chaud, faire chaud.

« APWESIW, ok, (a. a.) il a chaud, il sue.

« APWEYAW, (v. im.) il fait chaud.

« APWESIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le fait suer, il le fait avoir chaud.

« APWEKKASWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, il le fait avoir chaud, il le fait suer.

« APWEKKASUW, ok, (a. a.) il brûle par la chaleur, il sue par le feu.

« APWEKKATTEW, a, (a. in.) il fait chaud à en suer, kisowikkattew, a.

« APWESKAWEW, ou, APWESISKAWEW, KAM, KÂKEW, TCHIKEW, il le fait suer; mikko apweska kuw, il sue du sang.

« APWESIPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, idem.

× ÂPWÂNÂSK, wok, (n. r.) broche pour faire rotir de la viande.

« ÂPWÂNÂSKOKKEW, ok, (v. n.) il fait des broches pour faire rotir de la viande.

× ASAWÂB, (rac.) il regarde attentivement.

« ASAWÂBAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le regarde au loin comme pour le voir venir.

« ASAWÂBIWIN, a, (n. f.) place d'où on regarde au loin, observatoire.

× ASW, (rac.) guetter, surveiller.

« ASWAHWEW, (v. a.) HUWEW, HAM, HIKEW, il le guette, il l'attend en cachette; v. g., n't'aswahwaw e wi-paskiswok, je le guette pour le tîrer; aswahuk mahiganak, guettez les loups.

« ASWAHUWEWIN, a, (n. f.) place d'où l'on guette, d'où l'on surveille. On appelle ainsi les bastions d'un fort.

« ASWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il se tient sur ses gardes à son égard, il le surveille; v. g., asweyitta eka kita sisikut-chihikuyan nipuwin, prends garde que la mort ne te surprenne; asweyitta, ketattawe, ki ka mi-tâten, prends garde, tu pourrais bien le regretter; takki n't'asweyitten, je suis toujours sur mes gardes.

× ABUIY, ak, (n. r.) aviron, rame, piwâbiskabuiy, ak, pelle de fer.

× ASÂM, ak, (n. r.) raquette.

« ASÂMIKKEW, ok, (v. n.) il fait des raquettes.

» ASÂMIKKAWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, il lui fait des raquettes.

× ASÂMEW, (v. a.) TTAM, KKEW, TCHIKEW, il lui donne à manger. Ce verbe est irrégulier. Asattuwok, ils s'entredonnent à manger.

« ASATTUWIN, a, (n. f.) l'action de se donner à manger.

« ASAKKEWIN, a, (n. f.) l'action de donner à manger.

× ASÂSTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le tatoue.

« ASÂSUW, ok, (v. r.) il se tatoue.

« ASÂSUWIN, a, (n. f.) tatouage.

× ASÂWI, ou, ASO, (ad.) de main en main; v. g., asâwi miyituwok, ils se le donnent de main en main; aso âtjimustâtuwok, ils se racontent la chose; ayâsowipayiw, ça se communique de main en main.

« ASOSKAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, il lui communique; v. g., asoskamâtuwok âkkusiwin, ils se communiquent la maladie; Adam ki ki asoskamâkunow pâstâhuwin, Adam nous a communiqué le péché.

« ASOSTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TDHIKEW, idem.

« ASOSTAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, idem.

« ASOSKAMÂTUWIN, a, (n. f.) mutuelle communication.

« ASOSKAMÂKEWIN, a, (n. f.) communication.

× ASA, ou, AYASA, ou, ASAWÂTCH, AYASAWÂTCH, (ad.) (malo animo, de industria), v. g., asa totam, il fait cela tout de travers (par exprès); ayasawâtch

pikiskwew, *il parle de travers, en mauvais sens; ayasawâatch ituttew, il va du mauvais côté; pikonata ite; un enfant qui dit ses prières tout de travers, je dirai: ayasawâatch itwew, il dit mal.*

× ASWAY, (ad.) awasite, plus loin, pardessus; v. g. âswây kit astân, tu le mets plus loin, trop loin; quelqu'un en priant passe des mots, âswây itwew.

« ASWESKAWEW, (v. a.) KÂM, KÂKEW, TCHIKEW, *il le dépasse, il va plus loin qu'il n'est; âswây wikipwok, ils demeurent plus loin.*

« ASWEPAYIW, ok, a, (a. in.) ça va trop loin, ça agit trop.

× AS, (rac.) en tas, en monceaux.

« ASEYAS, (ad.) en masse, ensemble; v. g., aseyas pakitinamok ot ayâniwâwa, ils mettent en tas leurs effets; mâmawi.

« ASÂHEW, STAW, YIWEW, TCHITCHIKEW, (v. a.) *il le met en tas; v. g., asahyewok pakkwejigana, ils mettent en tas les pains.*

« ASAPIW, ok, (a. a.) *il est en monceau; v. g., asapiwok assiniyak, les pierres sont en monceau.*

« ASASTEW, a, (a. in.) *c'est en monceau; asastewa mitchet mita, il y a beaucoup de bois en monceau.*

« ASIKÂBAWIW, ok, (v. n.) *il est debout en monceau; v. g., mîsiwé asikâbawiwok mustuswok, les buffles sont partout en massé, en foule, comme formant des monceaux.*

« ASIKÂBAWISTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, a. g. asikâba-

wistawewok, *ils se tiennent en foule autour de lui.*

« ASIPAYIW, ok, a, (v. a. et in.) *c'est en monceau.*

« ASÂSIW, ok, (a. a.) *il est en tas, v. g. kona asâsiw, la neige est en monceau, mawasakwâsiw.*

« ASÂSTAN, wa, (a. in.) ou, asâtin, wa, *idem.*

« ASÂTTIN, wa, (a. in.) *émoussé, qui ne coupe pas.*

« ASINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le met en tas.*

« ASITISAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il les fait rassembler en foule; synonyme, mâw asakutisahwew.*

« ASITJIMEW, ok, (v. n.) *ils s'assemblent en foule, v. g. les poissons.*

« ASÂPOKOW, ok, (a. a.) *il se rassemble en tas, par le courant.*

« ASÂPOTEW, a, (a. in.) *idem.*

« ASÂHOKOW, ok, (a. a.) *idem.*

« ASÂHOTEW, a, (a. in.) *idem.*

× ASAYAWEW, ok, (a. a.) *il est nu jusqu'à la ceinture.*

« ASAYAWEPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le met nu jusqu'à la ceinture, en tirant ses habits.*

« ASAYAWEPIW, ok, (a. a.) *il est assis nu jusqu'à la ceinture.*

« ASAYAWESIN, wok, (a. a.) *il est couché nu jusqu'à la ceinture.*

× ASawe, ou, isawe, (n. r.) *la partie coupante, ou, tranchant d'une chose, v. g. isawe ochi pakamâh, frappe le avec le tranchant.*

« ASAWESIW, ok, (a. a.) ou, isawesiw, *il est tranchant, coupant.*

- « ASAWÉYAW, a, (a. in.) ou, isaweyaw, c'est coupant.
- « ASAWÉKANAKISIW, ok, (a. a.) ou, isawekanakisiw, v. g. un animal maigre dont le dos a l'air coupant.
- « ASAWÉKANAKAN, wa, (a. in.) v. g. un os qui serait en forme de tranchant,
- « ASAWÉKKUTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le coupe en forme de tranchant, ou, isawek-kutew.
- « ASAWÉHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, HIKEW, ou, isawehew, etc., il le fait en forme de tranchant.
- « ASAWÉSWEW, (v. a.) SAM, SIWEW, SIKEW, ou, isaweswew, etc., ou, ayisaweswew, etc., il le taille en forme de coupant.
- « ASAWESK, wa, (n. f.) ou, isawesk, wa, épée, sabre, et, isaweskokkumân.
- « ASAWEK, wok, (n. f.) ou, isawek, wok, aiguille carrée.
- « ASAWÉNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, ou, isawenew, etc., il le tourne sur la partie tranchante.
- « ASAWÉPUW, ok, (v. n.) il mange en coupant la viande auprès de sa bouche. Note. La terminaison puw, désigne l'action de manger.
- « ASAWÉPWÂGAN, a, (n. f.) instrument pour couper la viande auprès de la bouche, c'est le couteau, mokkumân, qu'on appelle quelque fois ainsi.
- × ASSAN, (rac.) dur, compacte, pressé, solide.
- « ASSANISIW, ok, (a. a.) il est dur, solide, ayant été pressé.
- « ASSANAYAW, a, (a. in.) idem.
- « ASSANINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le durcit, v. g. assaninew pakkwejigana, il durcit la pâte (en la pétrissant) avec la main.
- « ASSANISKAWEW, (v. a.) KAM, KEW, TCHIKEW, il le durcit en le foulant avec les pieds.
- « ASSANIWÉPAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le durcit en le frappant.
- « ASSANIW, oh, (a. a.) la sève cesse, l'écorce se solidifie à l'arbre, v. g. assaniwok mistikwék, les arbres n'ont plus de sève.
- « ASSANISKAW, (v. im.) il n'y a plus de sève.
- « ASSINIY, ak, (n. f.) pierre, roche, rocher, on dit aussi : kiniputçigan, ak, pour affiler.
- « ASSINIWIW, ok, (a. a.) il est pierre.
- « ASSINISKAW, (v. im.) c'est pier-reux. Note. La particule abisk. désigne la pierre ou le fer, v. g. kiskâbiskaw, rocher coupé.
- « ASSINIBWÂTIS, ak, (n. f.) Assiniboine, les Sioux des rochers.
- × ASSONÉ, (ad.) beaucoup, trop, principalement, osâm, v. g. ni matchipimâtisin maka assoné kiya, je suis méchant, mais principalement toi, assoné ekwa mayipayiw, ça va très mal à présent, assoné ekwa ni wissakeyiten, à présent je souffre beaucoup d'avantage, kissinoban otâkusik, maka assoné anotch, il faisait très froid hier, mais principalement aujourd'hui, assoné

- totam, *il fait plus, d'avantage,*
 assonné ékwa matchi ayiw, *il*
est très méchant à présent.
- « ASSOPAYIW, ok, a, (a. a. et in.)
ça agit trop, ça va trop loin.
- « ASSONEHWEW, (v. o.) HAM, HU-
 WEW, HIKEW, *il agit trop sur lui,*
v. g. quelqu'un qui tire un animal
et le manque en tirant plus loin.
- « ASSONEPAYISTAWEW, (v. a.)
 TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il le dé-*
passe trop, kâsispupayistawew.
- « ASSONESKAWEW, (v. a.) KAM,
 KÂKEW, TCHIKEW, *idem.*
- « ASSONESKUYUW, ok, (a. a.) *il*
a trop mangé.
- × ASÉ, (rac.) *en reculant, aller en*
arrière.
- « ASEPAYIW, ok, a, (a. a. et in.)
ça va en arrière.
- « ASÂKEW, ok, *écrevisse, parce*
qu'il va en reculant.
- « ASETTEW, ok, (v. n.) *il va en*
arrière, il marche en arrière.
- « ASEPATTAW, ok, (v. n.) *il court*
en arrière, à reculons.
- « ASSEPIW, ok, (a. a.) *il va en ar-*
rière étant assis.
- « ASEKÂBAWIW, ok, (v. n.) *il re-*
cule étant debout.
- « ASEPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW,
 TCHIKEW, *il le tire à reculons,*
asewepahwew, ham, il le lance
en arrière.
- « ASETISAHWEW, (v. a.) HAM, HU-
 WEW, HIKEW, *il l'envoie en arrière.*
- « ASEYAKKINEW, (v. a.) NAM, NI-
 WEW, NIKEW, *il le fait reculer en*
le poussant.
- « ASETJIMEW, ok, (v. n.) *il va en*
arrière en ramant.
- « ASEYÂHUKOW, ok, (a. a.) *il*
s'en va en arrière dans l'eau.
- « ASEYÂHUTEW, a, (a. in.) *idem.*
- « ASEYÂPOKOW, ok, (a. a.) *il*
derive au courant, en arrière.
- « ASEYÂPOTEW, a, (a. in.) *idem.*
- « ASEYÂSIW, ok, (a. a.) *il va à re-*
culons par le vent.
- « ASEYÂSTAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « ASESIN, wok, (a. a.) *étant cou-*
ché il va en arrière.
- « ASETTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « ASEWEW, ok, (v. n.) *il retourne*
sur ses pas.
- « ASETTAMEW, ok, (v. n.) *il re-*
tourne sur son chemin.
- « ASEHÂTTEW, (v. a.) TTAM, SIWEW,
 TCHIKEW, *il suit sa piste en retour-*
nant sur le chemin.
- « ASETAHÂTTEW, etc, *idem.*
- « ASESKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW,
 TCHICEW, *il le fait reculer.*
- « ASETTAMEYIMEW, (v. a.) TTAM,
 MIWEW, TCHIKEW, *il retourne sur*
ses pensées par rapport à lui.
- « ASSENEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NI-
 KEW, *il le repousse, il le rejette, il*
le reprouve, v. g. ayamihâwin
assenam, il rejette la religion, il
rente la prière.
- « ASSENAMÂWEW, (v. a.) TAM,
 KEW, TCHIKEW, *il lui rejette, il lui*
refuse, il lui méprise.
- « ASEHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW,
 TCHITCHIKEW, *il le place en arrière,*
à reculons.
- « ASESIN, a, (n. f.) *le dessus du*
soulier.
- × ASKAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW,
 TCHIKEW, *il le guette, v. g. quel-*
qu'un qui attend en cachette un

- autre pour le frapper, il se met en embuscade pour l'attendre.*
- « **ÂSKAMÂWEW**, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, *idem.*
- « **ASKAŦAW**, ok, (v. n.) *se mettre en rang pour surveiller. On se sert de ce mot quand les sauvages se mettent en ligne de deux côtés pour faire entrer les buffles dans un parc.*
- × **ASITJI**, (ad.) ou, asitchi, avec, v. g., kiya asitji ki sim, *toi avec ton frère; sipwettew asitji ot'e-ma, il part avec son cheval. Mais dans ces phrases: il le frappe avec un bâton, il le coupe avec un couteau, on se sert de otchi, v. g., pakamahwew mistik otchi, mokkumân otchi manisam. On dirait aussi: mukkumân manisikâkew, tchikahigan otchi tchikahikew, ou, tchikahigan tchikahikâkew, il bûche avec une hache. Voy. au Dict. Français Cris, le mot Avec.*
- « **ASITJIMEW**, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le met au même rang, par ex. une personne sur le compte de laquelle on parle mal, avec une autre, on dirait: asitjimaw, il est joint à lui dans sa conduite.*
- « **ASITJIPAYIW**, ok, a, (a. a. et in.) *ça va avec, ça se joint, ça se réunit à.*
- « **ASITAPIW**, ok, (a. a.) *il est assis avec d'autres.*
- « **ASITASTEW**, a, (a. in.) *idem.*
- « **ASITINEW**, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le mêle avec.*
- « **ASISUY**, a, (n. f.) *tranche de fer, pièce de fer pour briser la glace.*
- « **ASITÂSKWATAHWEW**, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le cloue à une autre pièce.*
- « **ASITASKAMIK**, (ad.) *auprès de la terre, sur la terre, avec la terre.*
- « **ASITASKAMIKINEW**, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tient sur la terre, il le tient contre terre, il lui fait mordre la poussière.*
- × **ASI, ASE, ASA**, (rac.) *gâté, pourri, en putréfaction.*
- « **ASIPJISKIW**, ok, (n. f.) *animal mort seul en pourriture.*
- « **ASITAMEK**, wok, (n. f.) *poisson mort, déjà gâté.*
- « **ASAWI**, a, (n. f.) *œuf gâté, pourri.*
- « **ASISIW**, a, (n. f.) *grandes herbes sales qui poussent au fond des lacs et des rivières.*
- × **AJIGAN**, ak, (n. r.) *nippe, bas, chausson.*
- « **AJIKEW**, ok, (a. a.) *il a des bas aux pieds.*
- « **AJIKHEW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui met des bas aux pieds.*
- « **AJIKEKAWEW**, (v. a.) KAM, KAKEW, TCHIKEW, *idem.*
- × **ÂSIHEW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il lui porte malheur, v. g., quelqu'un qui apercevrait un être ou une chose extraordinaire, et que de là il supposerait qu'il va lui arriver quelque accident, par ex. la mort d'un parent, on dirait: eoko n'âsihik, ou, n'âsihikun; âsihik otema, son cheval lui porte malheur.*
- « **ÂSIHUW**, ok, (v. r.) *il lui arrive quelque chose, d'où il prévoit que quelque accident va tomber sur lui;*

- âsiwisiw, *il porte malheur; âsiwan, ça porte malheur.*
- × ÂSITÂSKAMIK, wa, (n. r.) *sorte de mousse très mince auprès des lacs.*
- « AJISKIY, a, (n.) *terre, boue, poussière; v. g., n't'ajiskim, ma terre, mon champ; nâtajiskiwiwew, il va chercher de la terre, de la boue, du mortier.*
- « AJISKIWIW, ok, (a. a.) *il est terre, poussière; v. g., kit ajiskiwin, ekusi mina kâwi ki ka ajiskiwin, pulvis est et in pulverem reverteris.*
- « AJISKIWAN, wa, (a. in.) *c'est terre, poussière.*
- × ÂSIYÂN, ak, (n. r.) *brayais; o-tâsiyâniw, il a un brayais.*
- × ÂSITCH, ÂSITE, (rac.) *qui dépasse, qui va plus loin.*
- « ÂSITEPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça dépasse, ça va plus loin.*
- « ÂSITEPAYISTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il le dépasse à cheval, miyâskawew.*
- « ÂSITEMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il lui raisonne, il le contredit, il lui réplique; naskwewojimew, v. g., âsitemew ottâwiya, il raisonne à son père.*
- « ÂSITEMOW, ok, (v. n.) *il raisonne, il contredit, naskwewojimow.*
- « ÂSITEMUW, a, (v. im.) *ça dépasse, ça se croise en dépassant, v. g., deux chemins qui se croisent, âsitemuwa meskanâwa.*
- « ÂSITESIN, wok, (a. a.) *il dépasse, il se croise étant couché.*
- « ÂSITETTIN, wa, (a. in.) *ça dépasse en se croisant.*
- « ÂSITESIMEW, (v. a.) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le fait dépasser, croiser, en le plaçant.*
- « ÂSITESKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, *il le passe en se rencontrant; v. g., âsiteskâtuwok, ils se croisent.*
- « ÂSISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, *il arrive avant lui, il le dépasse, par ex. je pars avec quelqu'un qui passant par un autre chemin arrive avant moi à la place désignée, je dirai: n'tâsiskâk; âsiskâkuw nipuwin, la mort arrive avant, c'est-à-dire sans qu'il s'y attendit.*
- « ÂSISKUN, (ad.) *en avant, pardevant, au devant; v. g., âsiskun totam, comme quelqu'un qui agit en cachette, pour profiter seul d'une bonne occasion; âsiskun ki totawin, tu veux chercher à me supplanter.*
- « ÂSISKUNAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le supplante, il arrive avant lui, il le déprime d'une bonne occasion; v. g., ni wi-atâwâtây mistatimwa, maka Paul n'tâsiskunamâk, je voulais acheter un cheval, mais Paul m'en a frustré l'occasion; ki wi-miyiti, maka ki sim kit âsiskunamâk, je voulais te le donner, mais ton frère cadet t'en a frustré, fraudulante supplantavit te; Jacob ki âsiskunamâwew ostesa Esaüwa, Jacob a supplanté son frère aîné Esaü.*

- × AJIWA, (*) (rac.) *traverser une rivière.*
- « AJIWÂHAM, wok, (v. n.) *il traverse une étendue d'eau.*
- « AJIWAKÂMEHAM, wok, (v. n.) *idem.*
- « AJIWAHUYBW, (v. a.) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le traverse, il le fait traverser.*
- « AJIWAHAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le lui traverse.*
- « AJIWAHUNÂN, a, (n. f.) *traversee, lieu où on traverse.*
- « AJIWAHUW, ok, (v. r.) *il se traverse.*
- « AJIWAKÂSIW, ok, (v. r.) *idem.*
- « AJIWAKÂMEMUW, a, (v. m.) *chemin où se trouve la traversée.*
- « AJIWAWÂSIW, ok, (a. a.) *il traverse par le vent.*
- « AJIWAWÂSTAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « AJIWAHUKOW, ok, (a. a.) *il traverse par le courant.*
- « AJIWAHUTEW, a, (a. in.) *idem.*
- « AJIWÂPOKOW, ok, (a. a.) *il traverse emporté par le courant.*
- « AJIWAPOTEW, a, (a. in.) *idem.*
- « AJIWISKUTTEW, ok, (v. n.) *il traverse sur la glace.*
- « AJOGAN, a, (n. f.) *pont.*
- « AJOGANIKKEW, ok, (v. n.) *il fait un pont.*
- « AJOGANIKKAWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui fait un pont.*
- × AJIWAY, (rac.) *mettre dedans, v. g., dans un sac.*
- « AJIWAYEW, (v. a.) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le met dans un sac; v. g., ajiwây k'ospwâgan kit aphpitik, mets ta pipe dans ton sac; otâmaskinahew, etc.*
- « AJIWATCHIGAN, a, (n. f.) *sac, pièce pour y renfermer quelque chose.*
- « AJIWASUW, ok, (a. a.) *il est dans un sac, un trou; v. g., ajiwasuw mahigan, le loup est dans son trou; nama kekwây ajiwasuw n'ospwâganik, il n'y a rien dans ma pipe.*
- « AJIWATEW, a, (a. in.) *c'est renfermé dedans; v. g., nijo monsassiniya ajiwatêwa ni pâskisiganik, deux balles sont dans mon fusil.*
- « AJIWATÂSUW, ok, (v. n.) *il le presse en le mettant dans un sac; ajiwâyiweW, asânaskihew.*
- × ASOMEW, (v. a.) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *il épie l'occasion favorable soit pour le disputer ou le frapper, il prend la résolution pour le, etc.; asweyimew, il l'attend, il l'épie; v. g., n'asomaw mayo nando isitji, ni wi-naskweojimaw, je l'attends, aussitôt qu'il va me dire quelque chose je suis pour lui répliquer.*
- « ASWEYIMEW, TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'épie, il cherche l'occasion de le surprendre.*
- « ASOTAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui promet; v. g., kit asotamâtin kitchi witjewitân, je te promets d'aller avec toi; asotamâwin kitchi miyiyan, promets-moi de me le donner.*

(*) Par oubli, cette racine n'est pas placée dans son ordre alphabétique.

« ASOTAM, wok, (v. n.) *il promet; v. g., asota ekwa eka ekusi kitchi totaman, promets de ne plus faire cela.*

« ASOTAMOWIN, a, (n. f.) *promesse, vœu; v. g., awiyak piyekunaki ot asotamowin pâstâhuw, celui qui manque à son vœu fait un péché.*

× ÂSUW, ok, (v. r.) *il s'appuie sur, étant debout ou assis, ou, il impose les mains.*

« ÂSUTOTAWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, *il s'appuie sur lui, ou, il lui impose les mains; v. g., mis-tik âsutotam, il s'appuie sur un bois; âsutotawin, appuies-toi sur moi. N. Les indiens emploient aussi ces mots pour dire: imposer les mains.*

« ÂSUKÂBAWIW, ok, (v. n.) *il s'appuie sur, etc., étant debout.*

« ÂSUKÂBAWISTAWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, *il s'appuie sur lui étant debout.*

« ÂSOSIMEW, (v. a.) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, *il l'appuie, ou, il le fait appuyer, v. g., en posant quel-qu'un le long d'un mur, l'y acco-lant, je dirai: n'tâsosimaw, ou, un malade que je relève un peu pour le tenir assis avec quelque chose pour s'appuyer, n'tâsosi-maw.*

« ÂSOSIN, wok, (a. a.) *il est appuyé étant couché.*

« ÂSOSIMOW, ok, (a. a.) *idem*

« ÂSOTTIN, wa, (a. in.) *idem*

× ÂSKAW, (ad.) ou, âskawi, ou, ayâskawi, *quelques fois, de temps en temps, v. g. âskaw piko ka*

pikiskwet, ce n'est que quelques fois qu'il parle, e ati-wâbamât, pâskiswew ayâskawi, à mesure qu'il les voit, il les tire.

« AYÂSKAWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il pense quelques fois à lui.*

« AYÂSKAWÂTISIW, *il est d'un caractère à n'agir que quelques fois.*

« AYÂSKAWÂTAN, wa, (a. in.) *idem.*

× ASK, (rac.) *cru, de couleur verte.*

« ASKITIW, 'ok, (a. a.) *il est cru, v. g. eoko sisib namawiya kisi-suw, eyâbitch askitiw, ce canard n'est pas cuit, il est encore cru.*

« ASKITIN, wa, (a. in.) *c'est cru.*

« ASKIN, wa, (a. in.) *idem, v. g. kik'askin n'tasamik, il me donne à manger cru.*

« ASKEGIN, wa, (n. f.) *peau crue, qui n'est pas encore tannée.*

« ASKIWIYÂS, a, (n. f.) *vîande crue.*

« ASKÂSKUSIY, a, (n. f.) *bois vert.*

« ASKÂWEW, ok, (v. n.) *il mange des œufs crus. Note. La terminai-son âwew, désigne les œufs.*

« ASKIPUW, ok, (v. n.) *il mange cru.*

« ASKIPUYEW, (v. a.) *il lui fait manger cru.*

« ASKIPWAW, a, (n. f.) (racine sauvage) *c'est ainsi que générale-ment on appelle les patates ou pommes de terre.*

« ASKITTAK, wa, (n. f.) *épinette sur laquelle il y a une mousse verte.*

- « ASKITAKKISIW, ok, (a. a.) il est vert, non sec ; aussi, il est de couleur verte.
- « ASKITAKKAW, a, (a. in.) c'est vert.
- « ASKIPETAKISIW, ok, (a. a. idem.
- « ASKIPETAKAW, a, (a. in.) idem.
- × ASKIY, a, (n. r.) terre, univers, waskitaskamik, sur la terre, ici-bas. La terminaison skamik, désigne la terre, ekute otaskiw, c'est là qu'est son pays, nama nando n'otaskin, je n'ai pas de contrée propre, misiwe k'otaskin, toute la terre est ta patrie.
- « ASKIWINIKKEW, ok, (v. n.) il a pour son pays, v. g. moniyâk n'taskiwinnikân, au Canada est mon pays. N. C'est de cette racine que viennent les expressions suivantes : wetaskiw, il fait la paix avec lui, ce qui veut dire : il a la même terre que lui, o'wetaskimâgana, celui avec qui il a fait la paix, wetaskiwemew, il a la même patrie que lui, il lui est compatriote, owetaskiwimâgana, son compatriote.
- « ASKIYA, (n. f) mousse. N. Ce mot n'est pas usité au singulier.
- × ASKIK, wok, (n. r.) chaudière, mistikwaskik, chaudière de bois, tambour.
- × ASKIMEW, ok, (v. n.) il lace des raquettes.
- « ASKIMÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le lace, il le tisse.
- « ASKIMÂTAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, il lui lace.
- × ASKAWIW, (v. im.) il y a mare, mais cela s'entend seulement quand dans la glace, il y a des places où l'eau n'est pas gelée.
- × ASKUNAW, ok, (v. n.) il barre une rivière avec des bois pour y prendre le poisson, ça paraîtrait venir de la racine askamâwew, il l'épie, mais le mot askunaw, ne doit se dire que quand on parle de poisson.
- « ASKUNÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il l'épie pour le surprendre, le frapper, si c'est du poisson, parce qu'il n'y a que les poissons qu'on prend dans ces barrières.
- × ASKOKEW, ok, (v. n.) il suit, il marche à la suite, derrière.
- « ASKOWEW, (v. a.) TTAM, KEW, TCHIKEW, il le suit, il marche après lui, askottuwok, ils marchent l'un après l'autre, awiyak e askowit namawiya kita wanitibiskokkew, celui qui me suit ne marche pas dans les ténèbres.
- « ASKOWISKAWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, il est après lui, il est précédé par lui, cela s'entend seulement pour l'âge, v. g. awah n'taskowiskâk, celui-ci vient après moi, ou, je suis son frère aîné, ou, n'ostesiskawaw.
- « ASKUTCH, ou, ayaskutch (ad.) l'un après l'autre, après, tour à tour, vicissim, voy. iyaskutch, v. g. kiya ayaskutch pikiskwe, parle à ton tour.
- × ASKOTAWISKAW, ok, (v. n.) il revient avec rien, quelqu'un qui va à la chasse et n'apporte rien.

v. g. tattwaw miyâtjiyân n't'askotawiskân, toutes les fois que je vais à la chasse je ne rapporte rien.

« ASKOTA WISIW, ok, *idem*.

× ASP, (rac.) se servir de quelque chose pour agir, à l'aide de, au pouvoir de, mettre dessus, appliquer sur.

« ASPAHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, il le met pardessus, il le couvre, il l'étend sur, v. g. une nappe sur une table.

« ASPASTÂGAN, a, (n. f.) nappe, tablier.

« ASPASKUSÂWÂN, a, (n. f.) ce à l'aide duquel on fume du tabac, quelque chose pour mêler avec le tabac.

« ASPAKUW, ok, (v. r.) il se couvre à l'aide de, etc., v. g. nijo mustusweyânak n't'aspakun, je me couvre avec deux robes. Note. La terminaison kuw, désigne l'action d'étendre quelque chose sur soi, moyâbitasekuw, il se couvre en mettant sa couverture à l'envers.

« ASPAHÂKEMOW, ok, (v. n.) il demande à l'aide de, etc., il espère en, v. g. e ittât Kijemanito n't'aspahâkemowân tchi kitimâkeyi mit, Dieu étant, j'espère qu'il me prendra en pitié; il a confiance.

« ASPAHÂKEMOWIN, a, (n. f.) confiance.

« ASPAHÂKEMOTAWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, il a confiance en lui, v. g. aspahâkemototaw kitchitwaw Marie, ekusi Kijemanitowa ki ka kitimâkeyimi-

koyiwa, mets ta confiance en Marie et Dieu aura pitié de toi.

« ASPEYIMOW, ok, (v. n.) il a confiance.

« ASPEYIMOWIN, a, confiance.

« ASPEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il pense qu'il a confiance.

« ASPEYIMOTOTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, il a confiance en lui.

« ASPI-KÂKISIMOW, ok, (v. n.) i supplie au nom de, etc., au moyen de, etc.

« ASPI-KÂKISIMOTOTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, il le supplie au moyen de, au nom de, v. g. okijewâtisiwiniyiw ot aspi-kâkisisimototawâttaç, il le suppliait au nom de sa charité, ki kosis Jesus-Christ kit aspi-kâkisisimototâtin, je l'en supplie au nom de Jésus-Christ ton fils.

« ASPATOTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le fait travailler au moyen de tel prix.

« ASPIMEW, (v. a.) TAM, MIWEW, TCHIKEW, (*idem*) il lui promet tant, v. g. tâneyikok kit aspimik? combien t'a-t-il promis?

« ASPAPIW, ok, (v. n.) il met quelque chose sous lui, pour s'y asseoir, ou, il s'assoit à l'aide de quelque chose.

« ASPAPIWIN, a, (n. f.) selle pour aller à cheval.

« ASPISKWESIMOW, ok, (v. n.) il met quelque chose sous sa tête.

« ASPISKWESIMOWIN, a, oreiller.

- « ASPISKWESIMOWINIKKEW ok, (v. n.) il prépare un oreiller.
- « APISKWESIMOWINIKKAWEW, etc., (v. a.) il lui prépare un oreiller.
- « ASPÂBOWEW, ok, (v. n.) il assaisonne sa nourriture au moyen de, etc.
- « ASPÂBOWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il l'assaisonne au moyen de, etc., avec, v. g. pimîy n't'aspâbowâten, je l'assaisonne avec de la graisse.
- « ASPATCHIKEW, ok, (v. n.) il mange en y joignant d'autre chose, v. g. miyosiw pakkwejigan, kispin e aspatchikew totosâbu-wipimîy, le pain est bon si on le mange avec du beurre, nama kekway aspatchikew, il mange sec, maigre, sans avoir du gras pour y joindre.
- « ASPATCHIKEWIN, a, (n. f.) accompagnement avec de la graisse.
- « ASPISKOYEW, (v. a.) TAW, YIWEW, TCHIKEW, il met quelque chose sur lui, v. g. mettre quelques pièces entre le dos du cheval et la selle
- « ASPISKOSUW, ok, (a. a.) il a un coussin sur lui.
- « ASPISKOTEW, a, (a. in.) idem.
- « ASPISKOTCHIGAN, ak, (n. f.) coussin qu'on met entre le dos du cheval et la selle.
- « ASPINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le prend au moyen de, etc.
- « ASPIKINÂGAN, a, (n. f.) fourreau de fusil.
- « ASPI, (ad.) au moyen de, à l'aide de, etc.; v. g., oyâgan n't'aspi-

minikkwân, je bois avec un plat, ou mieux: ni minikkwâkân oyâgan. Cet adverbe signifie aussi, à même; v. g., askikwa aspi-minikkwew, il boit à même la chaudière.

- × ÂSPIS, ou, AYÂSPIS, (ad.) de loin en loin, de distance en distance; v. g., ayâspis piko koniwiw, il n'y a de la neige que par places. Il signifie aussi quelquefois la même chose que âskaw; v. g., ayâspis piko ekwa wissakeyittam, il ne souffre à présent que par intervalles.
- × ASPIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le rend jaloux en ne lui donnant pas autant qu'aux autres, il lui fait injustice; Kijemanito nama awiya aspihew, Dieu ne fait injustice à personne (dans la distribution de ses dons).
- × ASPIN, (ad.) depuis, par après, depuis ce temps-là; v. g., kayâs aspin ka wabamak, il y a longtemps depuis que je l'ai vu; aspin namawiya otchi pè-kiwew, depuis, il n'est pas revenu; ekusi tchi aspin? est-ce ainsi depuis? est-ce ainsi qu'il a disparu?
- × ASPO, (rac.) avare, garder tout pour soi.
- « ASPONISIW, ok, (a. a.) il est égoïste, il garde tout pour lui; v. g., quelqu'un qui a de quoi manger, et ne veut rien donner à ceux qui ont faim.
- « ASPONEYIMOW, ok, (v. n.) il est égoïste, il ne pense que pour lui-même.

- « ASPONEYIMOTO TAWEW, (v. g.) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il est égoïste envers lui.*
- « ASPONEYIMOWIN, a, (n. f.) *égoïsme.*
- « ASPONEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve égoïste.*
- « ASPONÂKÂTCH, (ad. en avare, en égoïste; v. g., asponâkatch to tam, *il agit en égoïste.*
- × ASTAM, (rac.) *en deça, par ici, plus proche.*
- « ASTAM, (v. 2me pers. de l'impératif sing.) *viens! astamitik, plur. venez! Ce verbe n'a que ces deux personnes.*
- « ASTAMAPIW, ok, (a. a.) *il présente sa face; v. g., e astamapit, en sa présence; otchiskawapiw.*
- « ASTAMAPIWIN, a, (n. f.) *présence.*
- « ASTAMEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense moins, il a une idée moindre de lui, il a une faible idée de lui; astamiwokeyimew, ttam, il le croit moindre; astamiwokeyimow, ou, misuw, il se croit moindre; astamiwokeyimowin, basse idée de soi même.*
- « ASTAMISIN, wok, (a. a.) *il est couché en deça, par ici.*
- « ASTAMITTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « ASTAMISINEW, (v. a.) TITTAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le place, ou, il le couche en deça.*
- « ASTAMIK, (ad.) *moins, moindre, dernier, le plus bas; v. g., astamik kimiwan ekwa, il pleut moins à présent; māmawiyes*

astamik eoko iyiniw, c'est le dernier des hommes.

- « ASTAMEYIKOK; (ad.) *idem; v. g., astameyikok kissin, il fait moins froid; astameyikok matchi-pimâtis:w, il est moins méchant; astameyikokés, un peu moins.*
- « ASTAMITA, (ad.) *par ici, (plus proche); astamite, par là, (plus loin); v. g., astamita pe-api, viens t'asseoir par ici.*
- « ASTAMISPI, (ad.) *depuis ce temps là, (on indique que c'est après tel temps); v. g., astamispi namawikkatch ekusi totam, depuis ce temps-là il ne fait jamais cela.*
- « ASTAMÂTTIK, (ad.) *de ce côté-ci du bois, de la forêt.*
- « ASTAMÂSKWEYAW, (ad.) *idem.*
- « ASTAMÂMATIN, (ad.) *de ce côté-ci de la colline, de la montagne.*
- × ASTÂSIW, ok, (v. n.) *il a peur, il craint quelque surprise; v. g., konata kit astâsin, tu te fais peur sans raison; ekawiya astâsi, namawiya ekusi ki ka totâtin, ne crains pas, je ne te ferai pas ainsi.*
- « ASTÂSIWIN, a, (n. f.) *crainte anticipée.*
- « ASTÂHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le tient dans la crainte, v. g., quelqu'un qui se méfiera toujours de moi, je dirai: n'tas tâhaw, quelqu'un dont je me méfie, me tenant sur mes gardes à son égard, je dirai: n'tastâhik. kit astâhin, mâskutch namawiya ki tâpwewokeyitten, je me défie de toi, peut-être tu n'as pas la foi; astâhiwewok eokonik iyiniwok,*

- on se défie de ces gens, ou, ils donnent à craindre.
- « ASTÂHUWIN, a, (n. f.) crainte faite par soi-même.
- « ASTÂHUW, ok, (v. r.) il se cause des craintes.
- × ÂST, (rac.) cesser d'être, d'exister.
- « ÂSTAWEW, a, (a. in.) c'est éteint.
- « ÂSTAWEHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il l'éteint.
- « ÂSTEPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) ça cesse.
- « ÂSTESIN, wok, (a. a.) il cesse d'être fatigué.
- « ÂSTEYOTIN, (v. im.) il cesse de venter.
- « ÂSTEMATCHIHUW, (v. r.) il cesse d'éprouver telle douleur. N. Ainsi de suite en ajoutant le mot convenable à la racine âst.
- × ASTÂWEW, ok, (v. n.) il pose des plumes aux flèches.
- « ASTÂWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il lui pose des plumes; v. y., n'tastâwâten ni nipisima, je pose des plumes à mes flèches.
- × AST, (rac.) garder en réserve, conserver.
- « ASTÂWINITTAW, ok, (v. n.) il met du bois de chauffage dans la loge ou la maison, en tas, pour le feu.
- « ASTÂWINITTÂN, a, (n. f.) tas de bois tout prêt dans la loge ou la maison.
- « ASTOPATEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il lui met un liquide en réserve, il lui réserve de quoi boire.
- « ASTOPASUW, ok, (v. r.) il se réserve de quoi boire.
- « ASTWAW, ok, (v. n.) il met en réserve de quoi manger.
- « ASTWÂWIN, a, (n. f.) réserve de provisions.
- « ASTOWEW, (v. a.) il lui réserve de quoi manger. Note. On se sert aussi de ce mot pour dire: il parie avec lui, il met avec lui au jeu, v. g., astwâtutâk, parions; n't'em kit astwâtin, je parie mon cheval avec toi.
- « ASTWÂKEW, ok, (v. n.) il parie, il met au jeu; v. g., kakiyaw ot ayâna astwâkew, il met tout son bien au jeu.
- « ASTWÂKEWIN, a, (n. f.) pari.
- « ASTWÂTUWIN, a, (n. f.) idem.
- « ASTUSWEW, ok, (v. n.) il met de la viande en cache, v. g., quel qu'un fait chasse et cache sa viande pour revenir la quérir plus tard.
- « ASTUSWEWIN, a, (n. f.) action de mettre de la viande en cache.
- « ASTUSWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le met en cache (l'animal qu'il a tué.)
- « ASTATJIKUW, ok, (v. n.) il met quelque chose en cache, en dépôt.
- « ASTATJIKUWIN, a, (n. f.) dépôt, réserve, cache.
- × ASTIS, ak, (n. r.) mitaine; iye-kastis, ak, gant.
- × ASTIS, sa, (n. r.) nerfs des reins: pour les autres nerfs on dit: ot- chestatây, a.
- « ASTINWÂN, a, (n. f.) nerf préparé pour coudre.
- « ASTINWÂNIKKEW, ok, (v. n.) il prépare des nerfs pour coudre.

- « **ASTINWÂNİKKAWEW**, (v. a.) **TAM, KEW, TCHIKEW**, il lui prépare des nerfs à cuire.
- × **ASTOTIN**, a, (n. r.) bonnet, capeau, capuchon.
- × **ASTOYUW**, ok, (v. n.) il fait un canot.
- « **ASTOYAWEW**, (v. a.) **TAM, KEW, TCHIKEW**, il lui fait un canot.
- × **ASTINEPIW**, ok, (v. n.) elle couche, elle demeure sur ses œufs, ou, kikatchistwānepiw.
- × **ÂTA**, ou, **ATAWIYA**, (ad.) cependant, pourtant; v. g., atāwiya ni wi-kakwe ayāmihān, je veux cependant prier; sāsāy ki wābamew āta, il l'a pourtant déjà vu. Si je demande à quelqu'un: sāsāy tchi ki ki toten? as-tu déjà fait cela? il pourrait me répondre: āta, ce qui veut dire: je l'ai fait cependant, malgré que ce n'est peut-être pas bien fait: āta tchi ki kiskisin? as-tu bien ton esprit à toi? āta, je l'ai pourtant.
- « **ÂTAKUSHA**, (ad.) pourtant, cependant; v. g., ātakusha sāsāy ki ki miyitiu, mais je te l'ai déjà donné; ātakusha k'oskijikun eka ka wābattaman, tu as pourtant des yeux et tu ne vois pas.
- × **ATAK**, wok, (n. r.) étoile.
- « **ATCHAKUS**, ak, (n. f.) petite étoile.
- × **ATÂM**, ou, **ITÂM**, (rac.) au fond, dans l'intérieur. Note. Il est indifférent de dire atâm, ou, itâm, dans tous les mots qui ont cette racine.
- « **ATÂMIWEW**, ok a, c'est profond, ou, atâmāgan.
- « **ATÂMIK**, ou, itâmik, (ad.) au fond, v. g. atâmik wâtik, au fond d'un trou.
- « **ATÂMIPEK**, (ad.) au fond de l'eau.
- « **ATÂMASKAMIK**, (ad.) atâmaskamikok, au fond de la terre.
- « **ATÂMÂKUNAK**, (ad.) au fond de la neige.
- « **ATÂMÂTTIK**, (ad.) ou, atâmâtak, ou, atâmâmâskweyaw, au fond du bois, au fond de la forêt.
- « **ATÂMASKAW**, (ad.) ou, atâmaskusiwok, au fond du foin.
- « **ATÂMUSKIWOKAW**, (ad.) au fond de la boue.
- × **ATÂMIWEW**, (v. a.) **TAM, MIWEW, TCHIKEW**, il le soupçonne, il dit que c'est lui qui a fait cela.
- « **ATÂMEYIMEW**, (v. a.) **TTAM, MIWEW, TCHIKEW**, il le soupçonne, il le pense avoir fait cela, v. g. n'tatâmeyimaw kitchi totawit, je soupçonne que c'est lui qui m'a fait cela, n'tatâmeyitten, eoko otchi k'o âkkusiyân, je pense que c'est pour cela que je suis malade.
- « **ATAMEYITTÂKUSIW**, ok, (a. a.) on peut le soupçonner, il mérite qu'on le soupçonne.
- « **ATÂMEYITTÂKWAN**, wa, (a. in.) idem.
- × **ATAMEK**, wok, (n. r.) poisson mort seul, pourri, asikinusew, asatamek, idem.
- × **ATAM**, (rac.) content, satisfait.
- « **ATAMINAW**, ok, (a. a.) il est content.
- « **ATAMINÂWIN**, a, (n. f.) contentement.

- « ATAMI^{MEW}, (v. a.) TTAM, MI^{WEW}, TCHIK^{EW}, il le contente en lui disant telle chose.
- « ATAMIHI^{WEW}, ok, (v. ind.) il contente, il fait plaisir à quelqu'un.
- « ATAMIHI^{WEWIN}, a, (n. f.) l'action de faire plaisir.
- « ATAMI^{H^{EW}}, (v. a.) TTA^W, HI^{WEW}, TCHIK^{EW}, il lui fait plaisir.
- « ATAMISKA^{WEW}, (v. a.) TAN, KEW, TCHIK^{EW}, il le salue. Note. Le vrai sens de ce mot est: il agit sur lui pour lui faire plaisir.
- « ATAMISKÂTUWIN, a, (n. f.) salut réciproque.
- « ATAMISKÂKEWIN, a, (n. f.) salut.
- × ATÂ, (rac.) acheter, vendre.
- « ATÂ^{MEW}, (v. a.) il lui achète, et, il lui vend. Le sens de la phrase fait comprendre, v. g. ki ka atâmitin kit em, je vais t'acheter ton cheval, ki ka atâmitin n't'em, je vais te vendre mon cheval, atâmin, achète de moi.
- « ATÂ^{WEW}, ok, (v. n.) il achète, ou, vendre, traiter.
- « ATÂ^{WEWIN}, a, (n. f.) vente, ou, achat.
- « ATTÂTUWIN, a, (n. f.) vente mutuelle.
- « ATTÂTUW, ok, (v. m.) s'entre vendre, ki ka attâtunânôw, je vais te vendre, et tu vas m'acheter.
- « ATÂWÂKEW, ok, (v. n.) il achète au moyen de, etc., v. g. atâwâkew otema, il achète quelque chose en vendant son cheval.
- « ATÂWEWIYINI^W, ok, (n. f.) marchand, vendeur.
- « ATÂ^{WEWIKAMIK}, wa, (n. f.) magasin, ekawiyaatâwewikamikokâtamuk n'ottâwiy o wâskahigan, ne faites pas une maison de vente de la maison de mon Père.
- « ATÂWESTAMÂ^{WEW}, (v. a.) TAN, KEW, TCHIK^{EW}, il vend, ou, il achète pour lui.
- « ATÂWÂTI^{TTEW}, (v. a.) idem, v. g. atâwestamâwin mokkumân, achète pour moi un couteau, ki ka atâwâtittitin kit'em, je vais vendre ton cheval pour toi.
- « ATÂMÂGAN, ak, (n. f.) acheteur, vendeur.
- « ATÂWÂGAN, ak, (n. f. ce dont on se sert pour acheter ou pour vendre, cependant on entend cela plus généralement de la pelleterie.
- × ATAW, (rac.) mépriser, dédaigner.
- « ATAWEYI^{MEW}, (v. a.) TTAM, MI^{WEW}, TCHIK^{EW}, il le dédaigne, il ne le trouve pas de son goût.
- « ATAWI^{TTAWEW}, (v. a.) TTAM, TĪKEW, TÂTCHIK^{EW}, il (lui) méprise ses paroles.
- « ATAWI^{NAWEW}, (v. a.) NAM, NAKEW, NATCHIK^{EW}, il le méprise en le regardant.
- « ATAWEYI^{TTAKUSIW}, ok, (a. a.) il est méprisable.
- « ATAWEYI^{TTAKWAN}, wa, (a. in.) idem.
- « ATAWEYI^{TTAMOWIN}, a, (n. f.) mépris, dédain.
- « ATAWEYI^{TCHIKÂSUW}, ok, (a. a.) il est méprisé.
- « ATAWEYI^{TCHIKÂTEW}, a, (a. in.) idem.

×ATTAY, ak, (n. r.) plus, pelleterie, fourrure, v. g. tantattwattay ki tipahen? combien de plus le paye-tu? nistwattayesiw nikik-kweyân, la peau de loutre est de trois plus, nijwattayeyaw, c'est de deux plus, manatawâganew, ok, il travaille la pelleterie.

«ATCHÂS, sak, petites pelleteries.

×ATÂWIKAW, (v. im.) le crépuscule.

×ÂTT, (rac.) mettre dans une autre position, changer de place, refaire de nouveau.

«ÂTTAHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHTCHIKEW, il le change de place, v. g. taneki k'o âttastâyan ki wâskahigan? pourquoi as-tu changé de place ta maison?

«ÂTTINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le met dans une autre place, v. g. âttin kit awâssimis, change de place ton enfant

«ÂTTAPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il l'attache de nouveau.

«ÂTCHI, (ad.) ou, ayâchi, de nouveau, d'avantage, de plus en plus, v. g. ata e kitahamâwok, âtchi ni sasibittâk, plus je lui défends, plus il me désobéit, e sâkihî Kijemanito âtchi wi-sâkihaw, quand on aime Dieu, on voudrait l'aimer encore davantage.

«ÂTCHIPIKO, (ad.) idem, v. g. ata e nanatawihuyân âtchipiko ni wissakeyitten, j'ai beau me soigner, je souffre d'avantage.

«ÂTCHIW, ok, (v. n.) il change de position.

«ÂTCHIWIN, a, (n. f.) changement de position.

«ÂTCHESUW, ok, (a. a.) elle porte de nouveau, elle porte petit, cela s'entend des animaux, quoique quelques fois on dit cela des femmes, très grossièrement; pwâwiw, s'entend pour toutes espèces de femelles.

«ÂTCHIMOW, ok, (v. n.) il raconte.

«ÂTCHIMOWIN, a, (n. f.) histoire, nouvelle.

«ÂTCHIMEW, (v. a.) MIWEW, il le raconte, il fait son histoire, il parle de lui.

«ÂTOTAM, (v. a. in.) TCHIKEW, il raconte cela.

«ÂTCHIMISUW, ok, (v. r.) il s'avoue, il se confesse, ayamihewâtchimisuw, il se confesse sacramentellement.

«ÂTCHIMISUWIN, a, (n. f.) confession, aveu, ayamihewâtchimisuwîn, confession sacramentelle.

«ÂTCHIMISUSTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, il se confesse à lui.

«ÂTCHIH EW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le refait de nouveau.

«ÂTCHIWESIW, ok, (a. a.) il se refait, il devient meilleur.

«ÂTCHIWETTIN, wa, idem.

«ÂTCHEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il pense de nouveau à lui.

«ÂTTEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il change d'idée sur son compte.

«ÂTÔTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le raconte, il en fait l'histoire. Note. Il n'y a que la forme inanimée qui soit usitée, v. g. atota ka totaman, raconte ce que

- tu as fait, nama kekway ni ki atoten, je n'ai rien à raconter.
- « ÂTOTIKUSIW, ok, (a. a.) on ra conte de lui.
- « ÂTOTÂKWAN, wa, (in.) on ra conte que, etc.
- « ÂTAYOKKEW, ok, (v. n.) il ra conte des contes, des fables.
- « ÂTAYOKKEWIN, a, (n. f.) l'action de raconter des contes.
- « ÂTAYOKKAN, ak, (n. f.) conte, fable. Note. On appelle ainsi, aussi les génies fabuleux, ce qu'on pourrait appeller les dieux des Indiens.
- « ÂTAYOKKAWEW, (v. a) KAM, KEW, TCHIKEW, il lui raconte des contes, des récits fabuleux.
- « ÂTTOKEW, ok, (v. n.) il change sa demeure de place.
- « ÂTTOKEWIN, a, (n. f.) l'action de changer de place sa demeure.
- « ÂTTOKAMIK, (ad.) ou, ayâtto-kamik, dans une autre demeure, dans une maison étrangère.
- « ÂTCHIYINIW, ok, (n. f.) ou plus communément ayâtchiyiniw, homme étranger, c'est ainsi que les Cris appellent les Pieds Noirs, et généralement tous ceux qu'ils regardent comme leurs ennemis.
- « ÂYÂTCHATIM, wok, (n. f.) chien ou cheval étranger. Note. Ainsi de suite en mettant ayâtch devant le mot, v. g. ayâtchi mukkumân, couteau étranger, ayâtchi oyâgan, plat étranger.
- × ÂTTÂTCHISTAWEW, (v. a.) TAM, TÂREW, TCHIKEW, il a honte de lui, nepewisistawew.
- × ATCHIT, (rac.) en sens contraire. la tête en bas.
- « ATCHITCHIW, ok, (a. a.) il a la tête en bas, v. g. kitchitwaw Pierre ki atchistahâskwâw, St. Pierre a été cloué la tête en bas.
- « ATCHITCHAYAW, a, (a. in.) c'est la tête en bas.
- « ATCHITAPIW, ok, (a. a.) il est placé la tête en bas.
- « ATCHISTASTEW, a, (a. in.) c'est placé la tête en bas.
- « ATCHITISIN, wok, (a. a.) il est couché la tête en bas.
- « ATCHITTIN, wa, (a. in.) idem.
- « ATCHTARYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, il le place la tête en bas.
- « ATCHITINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le tient la tête en bas.
- × ATTAN, ak, (n. r.) bracclet, gros anneau.
- « ATCHANIS, ak, (n. f.) jonc, anneau.
- × ATCHAKÂS, ak, (n. f.) foutreau, petit animal à belle fourrure. N. B. Il faut se rappeler que ce nom vient du mot impudique, wittakây, (sua genitalia,) qui à l'indéfini et au diminutif fait atchakâs, ou, attakâs; mais on dit plus décemment, sâkwesiw, ok.
- × ATIBIS, ak, (n. r.) babiche de cuir.
- × ATCHÂBIY, ak, (n. r.) arc.
- × ÂTIT, (pro.) ou, AYÂTIT, quel ques-uns. Ce mot est toujours au pluriel, v. g., âtit ayamihâwok, maka ayâtit piko miyo-pimâtisi wok, il en est quelques-uns qui prient, mais il y en a très-peu qui vivent bien.

- × **ÂTTIK**, terminaison indiquant le bois; v. g., m skawâttik, bois dur, chêne, waskwayâttik, bois de bouleau.
- × **ATIM**, wok, (n. r.) chien. N. B. La terminaison atim, ou, astim, désigne toujours le chien; v. g., mislatim, gros chien (le cheval); matchaim, ou, matchastim, mauvais chien! (impréc.) Pour dire: mon chien, ton chien, etc., il faut dire: n't' em, ak, kit'em, ak, ot-ma, etc., qui veut dire aussi: mon cheval, etc. Cette dernière expression ne s'emploie qu'avec le pronom possessif; et la première (atim) s'emploie toujours sans ce pronom.
- × **ATIMAN**, ak, (n. r.) corde qui sert à lier les raquettes aux pieds.
- × **ATI**, (ad. toujours accompagnant un verbe) commencer; v. g., atimiyoyaw, il commence à aller mieux; ekwa n't'ati-nissotöten, à présent je commence à comprendre; ati-nipiw, il s'en va mourant; ati-tibiskaw, il s'en va nuit. N. B. On peut aussi le mettre après le mot; v. g., nipaw ati, il commence à dormir; mitjisuk ati, ou, ati mitjisuk, commencez toujours à manger; mâtti, qu'on verra plus loin a la même signification.
- × **ATIM**, (rac.) tourner le dos, tourné en sens contraire.
- « **ATIMIKÂBAWIW**, ok, (v. n.) il tourne le dos étant debout.
- « **ATIMIKÂBAWISTAWEW**, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, il lui tourne le dos étant debout.
- « **ATIMAPIW**, ok, (a. a.) il est assis le dos tourné.
- « **ATIMASTEW**, a, (a. in.) idem.
- « **ATIMAPISTAWEW**, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, il lui tourne le dos étant assis.
- « **ATIMIPAYIW**, ok, a, (a. a. et in.) c'est tourné en sens contraire; v. g., atimipayiwok otetapiwok, les cavaliers tournent le dos.
- « **ATIMAHYEW**, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, il le place le dos tourné.
- « **ATIMEW**, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le rejoint.
- « **ATIMINEHWEW**, HAM, etc., idem.
- « **ATIKKEMOW**, ok, (v. n.) il rejoint.
- « **ATIMINEHIKEW**, ok, (v. ind.) idem.
- × **ATITIKKWÂMIW**, ok, (v. in.) il se couche sans souper.
- × **ATIMIW**, ok, (a. a.) il est lassé, fatigué, nestuw.
- × **ATISUW**, ok, (a. a.) il est mûr, ou, il est teint, parceque ce qui est mûr change de couleur comme s'il était teint.
- « **ATITTEW**, a, (a. in.) c'est mûr, ou teint.
- « **ATISWEW**, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, il le teint, le fait mûrir.
- « **ATISIGAN**, a, (n. f.) teinture.
- « **ATISÂWIYEW**, TTAW, YIWEW, TCHIKEW, il teint des plumes pour les souliers: Âwiy, désigne ces sortes de plumes; v. g., mikkwanâwiy, ak, plume teinte en rouge.
- « **ATISÂWEYÂN**, a, (n. f.) teinture.
- « **ATISIKÂSUW**, ok, (a. a.) on l'a teint.
- « **ATISIKÂTEW**, a, (a. in.) idem.

- × **ATTIK**, wok, (n. r.) caribou; mayattik, wok, caribou dégénéré (moulon).
- « **ATIKKWEYÂN**, ak, (n. f.) peau de caribou avec le poil.
- « **ATIKKWEGIN**, wa, (n. f.) peau de caribou en parchemin ou tannée.
- × **ATIKKAMEK**, wok, (n.) poisson blanc. N. B. Il est probable que ce nom est formé du mot attik, caribou, et la terminaison mek, qui désigne le poisson; nojemek, la femelle du poisson.
- × **ATOHUW**, ok, (v. r.) il s'étouffe en voulant avaler quelque chose.
- « **ATOHUYEW**, (v. a.) TTAW, YIWEW, TCHIKEW, il le fait étouffer.
- × **ATOTEW**, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le commande, il lui donne de l'occupation. Il n'y a que la forme animée qui soit usitée.
- « **ATUSKEW**, ok, (v. n.) il travaille.
- « **ATUSKEWIN**, a, (n. f.) ouvrage, travail.
- « **ATUSKEMOW**, ok, (a. n.) il donne de l'ouvrage à faire, il emploie; v. g., atuskemow kitchi ojittamât tchikahigan, il fait faire une hache; sâsây ni ki atuskemon kitchi pe-nâtikawiyân, j'ai déjà donné des ordres pour qu'on vienne me chercher; ni wi-atuskemon kitchi ayamihestamât n'ottâwîy, je veux demander, ou, commander des prières pour mon père.
- « **ATUSKEMOWIN**, a, (n. f.) emploiement, occupation.
- « **ATUSKAWEW**, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, il travaille pour lui.
- « **ATUSKAHEW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le fait travailler.
- × **ATÛS**, a, (n. r.) flèche; atusis, a, petite flèche.
- × **ATUSPIY**, a, (n. r.) bois dont les sauvages se servent pour vomitif, aune.
- × **ATOSPUW**, ok, (v. n.) il se sert d'un plat, etc., pour manger; v. g., nama kekway n'tatospun, je n'ai rien pour y mettre mon manger; nandomaw kisik kita atosput, on l'appelle, en même temps qu'il apporte son plat.
- « **ATOSPUWIN**, a, (n. f.) l'action de manger avec un plat.
- « **ATOSPOYÂGAN**, a, (n. f.) plat pour manger.
- « **ATOSPUHYEW**, (v. a.) TAW, YIWEW, TCHIKEW, il lui sert à manger dans un plat.
- « **ATOSPWÂTEW**, etc., idem.
- × **ATCHI**, (rac.) en deça, moins quelques fois aussi, ça veut dire: davantage.
- « **ATCHITCH**, (ad.) moins; v. g., atchitch miyew, il lui en donne moins (que ce qu'il lui avait promis): abittaw ni wi-miyik, maka atchitch ni miyik, il voulait m'en donner la moitié, mais il m'en a donné moins.
- « **ATCHITCHIPAYIW**, ok, a, (a. et in.) il devient moindre, il diminue. Les sauvages disent; atchitchipon, l'hiver dépasse la moitié.
- « **ATCHITCHIHUW**, ok, (v. r.) il se partage mal sa moitié, il se donne moins.

- « ATCHIWIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le rend moindre, plus petit, de moindre dimension; v. g., wi-atchiwiwittâwok wikiwâwa, ils veulent faire plus petites leurs demeures.*
- « ATCHIWIYEW, etc., (v. a.) *idem.*
- « ATCHIWIÑEW, (v. a.) HAM, NIWEW, NIKEW, *idem; v. g., kakwe ekwa atchiwina ki matchîpimâtisiwi, tâche d'améliorer la mauvaise vie.*
- « ATCHIWIKKUTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'amincit, il l'amoinde avec le couteau ou la varloppe.*
- « ATCHIWIKKAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'amoinde avec la hache.*
- « ATCHIWIKKASWEW, (v. a.) SAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'amoinde par le feu.*
- « ATCHIWISWEW, etc., *avec le ciseau.*
- « ATCHIWIPIYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça devient plus petit, v. g., des poissons séchés deviennent plus petits; on dit: atchiwipayiwok; atchiwipayiw ni maskawisiwin, ma force diminue.*
- « ATCHIYAW, (ad.) *un instant, un moment, synonyme de kanak; v. g., atchiyaw ni witjewaw, je l'accompagne un instant; ni ka sipwettân atchiyaw n'teyitten, pour un instant je pense partir; atchiyaw ki sipwettew, maka semâk pe-kiwew, il n'a parti qu'un instant, il est revenu de suite; atchiyaw ni miskawaw, kiyipa ni wanihaw, je ne l'ai trouvé que*
- pour le perdre de suite; atchistawinatew, il le tue presque.*
- × ATCHITCHÂBIW, ok, (v. n.) *il regarde de travers.*
- « ATCHITCHÂBAMEW, (v. a.) TTAM, KEW, TCHIKEW, *il le regarde de travers.*
- × ÂTTÂSKUSIMEW, (v. a.) TTAW, MIWEW, TCHIKEW, *il l'accroche dans un embarras, v. g., quelqu'un qui porte un objet sur son dos, et en passant sous quelque chose l'y accroche.*
- « ÂTTISIN, wok, (a. a.) *il ne peut y passer, l'espace est trop petit pour son corps.*
- « ÂTTITTIN, wa, (a. in.) *c'est trop étroit, ça n'offre pas assez d'espace.*
- × ÂTTATCHISTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il en a honte, nepewesistawew.*
- × ATOTCHI, (ad.) *à dire vrai; v. g., atotchi nisokkamâtam k'o kwatakittât, il ne faut pas s'étonner qu'il souffre puisqu'il favorise son mal, pittaw.*
- « ATOTCHIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça agit plus qu'il ne faut, tatchipayiw, kâsisopayiw.*
- × AY! AY! (ex.) *remerciement. Souvent on le joint à l'adverbe winâk-koma qui veut encore dire la même chose; v. g., ây! ây! winâk-koma, ki nanâskumitin, merci! merci, je te remercie.*
- × AYÂH, k, (pro. an.) *un je ne sais qui, celui dont on ne peut pas se rappeler le nom dans le moment; v. g., matchi ayissak, les mauvais êtres.*

- AYIH, (pro. in.) un je ne sais quoi, ce qu'on ne peut nommer de suite. Note. Pour cette forme il n'y a pas de pluriel.
- AYIK, (ad.) dans une telle place qu'on ne peut nommer de suite.
- × AYAKASK, (rac.) large, de grande étendue.
- AYAKASKISIW, ok, (a. a.) il est large; v. g., osám ayakaskisiw k'otábánásk, la voiture est trop large.
- AYAKASKAW, a, (a. in.) c'est large; v. g., ayakaskaw meskanáw, chemin large; mistahi ayakaskáiw oskutákáy, son habit est très-large.
- AYAKASKÂBISKISIW, ok, (a. a.) il est fait avec un fer ou une pierre large.
- AYAKASKÂBISKAW, a, (a. in.) idem.
- AYAKASKIGAMAW, a, (a. in.) lac large.
- AYAKASTIKWEYAW, a, (a. in.) rivière au lit large.
- AYAKASKIHÉW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKÉW, il l'élargit, il le fait large.
- AYAKASKAHEW, etc., idem.
- AYAKASKISWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKÉW, il le découpe, il le taille large.
- AYAKASKAHEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le coupe large avec la hache.
- × AYÁKWÁMAS, (ad.) trop. Voy. piyis; v. g., ayákwamas osám mistahi ni toták, il m'en fait trop, je ne puis plus y tenir.
- AYÁKWÁMIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKÉW, il l'encourage.
- AYÁKWÁMEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKÉW, il le pense encouragé.
- AYÁKWÁMEYITTAM, wok, (v. n.) il est encouragé.
- × AYAMI, (rac.) parler; s'entretenir avec. Note. Le plus souvent cette racine s'entend pour les choses de la Religion, comme on va le voir.
- AYAMIW, ok, (v. n.) il parle (pikiskwew); v. g., awiyak mistahi eyamit, watakame kiyáskiw, quelqu'un qui parle beaucoup est exposé à mentir.
- AYAMIWIN, a, (n. f.) parole (pikiskwewin).
- AYAMIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKÉW, il lui parle; v. g., ekweyák anotch ni pe-ayamihik, ce n'est qu'aujourd'hui qu'il est venu me parler. Note. Ayamihew, voudrait aussi dire en religion, il le prie, mais ce n'est presque pas usité; ayamittaw, qui est le verbe actif inanimé, est reçu pour vouloir dire; il le lit; v. g., kit ayamittán masinahigan, tu lis une lettre ou un livre, quoique véritablement ça veuille dire: tu parles à un livre; ekawiya ayamitták matchi masinahigana, ne lisez pas les mauvais livres.
- AYAMIHITUW, ok, (v. m.) il s'entrepale; v. g., kayas otchi namawiya wi-ayamihitawok, depuis longtemps ils ne veulent se parler.
- AYAMIHITUWIN, a, (n. f.) pour parler.

- **AYAMITTOWEW**, (v. a.) **TTWATTAW**, **TTWÁKEW**, **TTWÁTCHIKEW**, *il lui lit, v. g., une lettre; v. g., ki ka ayamittwátin' kí masinahigan, je vais te lire ta lettre; anotch ki wi-ayamittwátináwaw k'etwe-magak manito masinahigan, aujourd'hui je veux vous lire ce que dit la sainte Ecriture; nama kwayask kit ayamittwákowa-wok manito masinahigan eoknik, ceux là ne vous lisent pas correctement la sainte Ecriture.*
- **AYAMITTÁKUSIW**, ok, (a. a.) *il déclame. Ce mot ne s'emploie que pour les sorciers ou jongleurs qui font des discours superstitieux avant de commencer leurs sortilèges; v. g., matwe ayamittákusi-wok mitewok, on entend les sorciers faire leurs harangues; iyiniwok wá-matolisitwáwi, ayamittákusiwok; quand les Indiens se font suer, ils font la harangue. Note. Cette manière de parler s'entend toujours dans le sens superstitieux. On ne pourrait pas dire du prêtre: ayamittákusiw, il fait un discours.*
- **AYAMIHAW**, ok, (v. n.) *il prie, il est de la religion, ou, ayamihe-wijittwaw, ok; v. g., awiyak ka mitoni eyamihát, kwáyask meskanaw mittimew, il n'y a que celui qui prie bien, qui suit le droit chemin; otayamihaw, ok, le priant, le chrétien; otayamitchikew, ok, idem. Ce mot vient du verbe plus haut, ayami-hew; v. g., namawiya kakiyaw otayamiháwok kita wábamewok*

Kijemanitowa, tous les priants ne verront pas Dieu; náspitch kikitimákisiw awiyak eka eyamitchiketji, il est digne de compassion, celui qui ne prie pas.

• **AYAMIHÁWIN**, a, (n. f.) *prière, la religion.*

• **AYAMITCHIKEWIN**, a, (n. f.) *idem.*

• **AYAMIHEWIJITTWÁWIN**, a, (n. f.) *idem. N. B. Toutes les fois que la racine ayamihe est devant un nom, ou une particule compositive, ou un adjectif, cela désigne un objet de la religion, ou qui a rapport à la prière.*

• **AYAMIHÁHEW**, (v. a.) **HIWEW**, etc., *il le fait prier, il lui fait prendre la religion.*

• **AYAMITCHIKEHEW**, etc. *idem; v. g., Kije manitó kí mnyew otayamihewiyinima kita ayamiháháyit kakiyaw ayistiyiniwa, Dieu a donné à ses prêtres de faire prier tous les hommes.*

• **AYAMIHEWIYINIW**, ok, (n. f.) *le prêtre, l'homme de la religion; kitchi ayamihewiyiniw, ok, le grand prêtre, l'évêque; Mámawiyes kitchi ayamihewiyiniw, le très-grand prêtre, le pape. On dit aussi: ka peyakut kitchi ayamihewiyiniw, le seul grand prêtre. N. B. Les ministres protestants se font appeler ayamihewokimaw, le chef, ou, le bourgeois de la prière.*

• **AYAMIHEWISKWEW**, ok, (n. f.) *la femme de la religion, sœur.*

• **AYAMIHEWIYINIWIWIN**, a, (n. f.) *l'Ordre, la prêtrise. Note.*

- Au catéchisme on dit: ayamihe-wiyinijihituwin, mais je pense que le premier mot exprime mieux.*
- “ AYAMIHEWIYINIWIHEW, (v. a.) HIWEW, *il le fait prêtre; v. g., kitchi ayamihewiyiniw piko kitchi ayamihewiyiniwihew awiya, l'évêque seul peut faire prêtre quelqu'un.*
- “ AYAMIHEWI-SASKAMOWIN, (n. f.) *ou, saskamun, communion.*
- “ AYAMIHEWIKITTUWIN, a, (n. f.) *mariage.*
- “ AYAMIHEWI-NAKAMOWIN, a, (n. f.) *ou, nakamun, a, cantique.*
- “ AYAMIHEWIKAMIK, wa, (n. f.) *maison de prière, de la religion, Eglise.*
- “ AYAMIHEWIKIJIKAW, a, (n. f.) *le jour de la prière, Dimanche; v. g., tattwaw ayamihewikijikâ ki, n'tawi witjiayamihâmâkkan ayamihewiyiniw Lamessikketji, tous les jours de Dimanche, tu prieras avec le prêtre disant la messe; witji ayamihâmew, il prie avec lui, ou, il est de la même religion que lui.*
- “ AYAMIHESIKÂTJIKÂSUWIN, a, *le baptême.*
- “ AYAMIHESIKAHÂTTAWEW, (v. a.) TTAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il le baptise.*
- “ AYAMIHEWITOTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il lui fait quelque rite de la religion, v. g., iskweyâtch ayamihewitotawaw, il est administré, in articulo mortis.*
- “ AYAMIHESTAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, *il in-tercède pour lui, v. g. kijikok eyâtjik kit ayamihestamâkonowok, ceux qui sont au ciel intercèdent pour nous.*
- “ AYAMIHESTESTAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le prie pour lui, v. g. kitchitwaw Marie ki kosis Jesus ayamihestestamâwinân, Sainte Marie prie ton fils Jésus pour nous.*
- N. B. C'est pour cela qu'à la fin du Confiteor au lieu de, kitchi ayamihestamâwiyâk, on devrait dire, kitchi ayamihestestamâwiyâk tebeyitchiket, etc., de prier pour nous le Seigneur.*
- On dit, ayamihestamâtam, ok il prie sur cela, il le bénit.*
- “ AYAMIHEWÂTTIK, wok, (n. f.) *bois de la prière, la croix, v. g. Katolik otayamihâwok manâtjihewok ayamihewâttikwa, les Catholiques vénèrent la croix.*
- “ AYAMIHEWÂTTIKOKEW, ok, (v. n.) *il fait le signe de la croix, v. g. eka kwayask ka ayamitchiketjik nama wi ayamihewâttikokewok, ceux qui n'ont pas la vraie religion ne veulent pas faire le signe de la croix.*
- “ AYAMIHEWÂTTIKOKEWIN, a, (n. f.) *signe de la croix, v. g. ayamihâwinik takki nikân astew ayamihewâttikokewin, dans la religion le signe de la croix est toujours mis en avant.*
- “ AYAMIHEWÂTTIKORAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, *il lui fait le signe de la croix.*
- “ AYAMIHEWÂTTIKONAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW,

ou, ayamihewättikototawew, *il fait sur lui le signe de la croix*, v. g. ayamihewiyiniw e ayamihewättikonamâtak nipiy, ekusi ayamihewâbuttaw, *le prêtre en faisant le signe de la croix sur l'eau, en fait de l'eau sainte.*

« AYAMIHEWÄTTIKONAMÄSUW, ok, (v. r.) ou, ayamihe wättikokâsuw, ok, *il se signe du signe de la croix.*

« AYAMIHEWÄTTIKONAMASUWIN, a, (n. f.) ou, ayamihewättikokâsuwin, a, *l'action de se signer soi-même.*

« AYAMIHÄKKÄSUW, ok, (v. n.) ou, ayamitchikekkâsuw, ok, *il fait semblant de prier, il singe la religion, hypocrite.*

« AYAMIHEMIN, ak, (n. f.) *(ne se dit qu'au pluriel) les graines de la prière, chapelet*, v. g. n't äkimâ wok ayamiheminak, *je compte les graines de la prière, je dis le chapelet*, akimâtänik ayamiheminak, *disons le chapelet*, on dit aussi, ayamihemikisissak, *mais c'est peu usité*, on dirait aussi, ayaminakinew, *il compte des graines.*

« AYAMIHEWÄBUY, a, (n. f.) *eau bénite*, v. g. piyettukeyani ayamihewikamikok otinamokkan ayamihewäbuüy, ekusi ayamihewättikokâkekkan, *quand tu entres dans l'église, prends de l'eau bénite et signe toi avec.*

« AYAMIHESTCHIKÄSUW, ok, (a. a.) ou, ayamihewitotchikâsuw, ok, *on lui a fait des prières, on a fait quelques rites sacrés sur*

lui, v. y. *un enfant qu'on vient de baptiser*, on dirait, säsây ayamihewitotchikâsuw, *on a déjà fait les choses saintes sur lui*, nameskwa ayamihestchikâtew oma wâskâhigan, *cette maison n'est pas encore bénite*, N. B. *On appelle aussi ayamihâwin, a, les prières qu'on récite ordinairement, comme on s'en sert toujours dans ce sens au pluriel, il n'y a pas d'ambiguïté, pour dire la religion en général, c'est toujours ayamihâwin, ou, ayamihewijitwâwin, la croyance chrétienne, ayamihewitâpwewokeyittamowin.*

« AYAMIHE-MASINAHIGAN, a, (n. f.) *livre de prières.*

« AYAMIHE-KISKINOHAMÄKEWIN, a, (n. f.) *instruction religieuse.*

« AYAMIHEWÄTISIW, ok, (a. a.) *il est pieux, religieux.*

« AYAMIHEWÄTISIW, a, (n. f.) *piété, caractère religieux.*

× AYAK, wok, (n. r.) ayakus, ak, *petit oiseau qui crie la nuit.*

× AYAP, (vac.) *quantité, grand nombre, succession d'objets.*

« AYAPIY, ak, (n. f.) *rets, filet, ainsi appelés à cause du grand nombre de mailles dont ils sont formés*, manayapew, ok, *il visite le rets*, nâtayapew, *il va quêrir le rets*, misahayapew, *il raccommode le filet*, nakwâtew, *il le prend dans un filet*, nakwâsuw, *il est pris dans un filet*, pakitaway, *il tend un rets.*

« AYAPIKKEW, ok, (v. n.) il fait un rets.

« AYAPIKKEW, (v. a.) KAM, KAKKEW, TCHIKEW, il lui fait un rets.

« AYAPÂTTIK, wa, (n. f.) bouée attachée le long du filet pour la tenir dans l'eau.

« AYAPIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) c'est une succession d'objets.

« AYAPATINAW, (v. im.) il y a des buttes, ou des collines.

« AYAPIGAMAW, (v. im.) il y a une succession de lacs, plusieurs lacs séparés par de petits détroits.

« AYAPANAKAW, (v. im.) il y a des îles, proche l'une de l'autre.

« AYAPIMINISTIKWEYAW, (v. im.) idem.

« AYAPÂSKWEYAW, (v. im.) petits bouquets de bois qui se succèdent de proche en proche, il y a des îles de bois.

Note. Signification des terminaisons ci-dessus, atinaw colline, butte, montagne, v. g. ispatinaw, haute colline, gamaw, lac, v. g. misigamaw, c'est grand lac, tikweyaw, île, eau, askweyaw, bois, forêt, voy. à la fin de la lettre A.

× AYÂT, (rac.) solide, fort, qui est bien attaché.

« AYÂTISIW, ok, (a. a.) il est d'un caractère solide, fort.

« AYÂTAN, wa, (a. in.) ça tient bien, c'est solide, v. g. ayâtak wâskâhigan nama kita kawâstan, une maison solide ne sera pas renversée par le vent.

» AYÂTISIWIN, a, (n. f.) solidité, force de caractère.

« AYATAMUW, ok, a, (a. a. et in.) ça tient solidement, difficile à arracher.

« AYÂTAMUHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le fixe solidement.

« AYÂTAHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, il le place solidement, v. g. ayâstaw pâmâskâhigan, il place solidement sa demeure.

« AYÂTAPIW, ok, (a. a.) il est solidement assis, placé, v. g. quelque un qui est à cheval on lui dira: ayâtapi eka kitchi nitchipayiyan, tiens-toi bien assis pour ne pas tomber.

« AYÂTASTEW, a, (a. in.) c'est solidement placé.

« AYÂTASKISUW, ok, (a. a.) il est solidement planté, v. g. osâm mistahi ayâtaskisuw eok: mistik, nama ni ki manipitaw, ce bois est trop solidement planté, je ne peux l'arracher.

« AYÂTAPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il l'attache solidement.

« AYÂTAPISUW, ok, (a. a.) il est lié, attaché solidement.

« AYÂTAPITEW, a, (a. in.) idem.

« AYÂTEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le pense il le trouve d'un caractère fort, solide, v. g. peyawkaw nando etwetji, ayâteyittam, quand il a dit une chose une fois, il y tient.

« AYÂTASOMEW, (v. a.) ayâsomew, TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il lui dit de veiller sur lui-même, v. g. kit ayâsomitin ekawiya ekusi tota-

me
ne
ata
Ad
tan
de
x AY
aut
AY
hor
c'es
les
et l
AY
m
tro
tey
AY
KEW
il le
mev
AY
TTÂ
diffé
parl
idem
AY
ou c
tchi
te en
van
mais
une
étran
coute
x AY
AY
YÂT
v. g.
n'tay
val.

mokkan, je te le répète fortement, ne fais pas cela, ou je t'avertis, etc., ata Kijemanito ki ayâtasomew, Adams, eka kita mîljiyit, *pourant Dieu avait bien averti Adam de ne pas en manger.*

× AYĀTCHĪ, (rac.) étranger, d'un autre pays, différent.

• AYĀTCHĪXINĪW, ok, (n. f.) *homme étranger, autre ennemi, c'est ainsi que les Cris appellent les Pieds-Noirs, les Gens du Sang et les Piégenes.*

• AYĀTCHĒYIMĒW, (v. a.) TTAM, MIWĒW, TCHĪKĒW, *il le pense, il le trouve étranger, différent; pituteyimew, idem.*

• AYĀTCHĪNĀWĒW, (v. a.) NĀM, NĀKĒW, NĀTCHĪKĒW, *en le regardant il le trouve différent, ayâtchâba mew.*

• AYĀTCHĪTTĀWĒW, (v. a.) TTAM, TTĀKĒW, TTĀTCHĪKĒW, *il le trouve différent, étranger, en l'entendant parler ou crier; pitusittawew, idem.*

• AYĀTCHĀTIM, wok, (n. f.) *chien, ou cheval étranger, ou bien, ayâtchi-mîstâtîm. N. B. Ainsi de suite en mettant la racine ayâtch devant; v. g., ayâtchi-wâskâhîgan, maison différente; ayâttokâmîk, une autre demeure, une maison étrangère; ayâtchi-mokkumân, couteau étranger.*

× AY, (rac.) avoir, posséder.

• AYĀWĒW, (v. a.) YAW, YĀWIWĒW, YĀTCHĪKĒW, *il l'a, il le possède; v. g., nama awiyak mîstâtîm n'tayâwaw, je n'ai pas de cheval.*

• AYAW, ok, (inan.) *il a cela; v. g., nama kekway ayâwok, ils n'ont rien.*

• AYAW, ok, (verbe-étre) *il est; v. g., miyo ayaw, il est bien; tandé eyâyan? où es-tu? misiwe ayaw Kije manito, Dieu est partout.*

• AYĀN, ak, a, (n. f.) *avoir, effets, marchandises, butin. N. B. Il faut bien faire attention que ce mot ayân, employé à l'anîmê, est le mot poli pour dire: genitalia viri sive mulieris. On dit: n'tayân. ak, otayâna, etc., etc.*

• AYĀWIN, a, (n. f.) *action d'être. Aussi: effets, avoir.*

• AYONIS, ak, a, (n. f.) *avoir, effets, marchandises.*

• AYOWINIS, ak, a, (n. f.) *idem. N. B. On se sert principalement de ces deux mots, pour parler de marchandise.*

× AYĀBEW, ok, (n. r.) yâbew, ok, *mâle. On se sert de cette expression seulement pour quelques animaux; v. g., ayâbew mōswa, l'original mâle; ayâbewâwâskōjîw, le cerf; ayâbe mustus, le taureau. Pour les autres on dit: nâbew.*

× AYA, (rac.) recouvrir, enterrer.

• AYĀHWĒW, (v. a.) HAM, HŪWĒW, HĪKĒW, *il le couvre avec de la terre, il le renhausse.*

• AYĀPAKĪNĒW, (v. a.) NAM, NIWĒW, NĪKĒW, *il le couvre avec des feuilles.*

• AYĀTĀWOKKĪNĒW, (v. a.) NAM, NIWĒW, NĪKĒW, *il le couvre avec de la terre, de la boue, du mortier.*

- « **AYAKUNEHWEW**, (v. a.) HAM, HNWEW, HIKEW, *il le met au fond de la neige, il le couvre de neige.*
- « **AYASITTAKINEW**, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le couvre avec des branches d'épinettes.*
- « **AYASKUSIWOKINEW**, NAM, NIWEW, NIKEW, *il le couvre avec du foin.*
- « **AYASKINEW**, (v. a.) *idem.*
- AYASOWI**, ou, **AYASO**, (ad.) *voy. la rac. Âso.*
- × **AYE**, (rac.) *perdre la vitesse qu'il avait d'abord, perdre de ce qu'on était.*
- « **AYEPAYIW**, ok. a, (a. a. et in.) *ça va en diminuant.*
- « **AYEKUTCHIN**, wok, (a. a.) *il perd de sa vitesse, v. g., un cheval.*
- « **AYEKUTEW**, a, (a. in.) *ça perd de sa vitesse, v. g., un boulet.*
- « **AYEK**, ak, (n. f.) *grenouille.*
- « **AYEKIS**, ak, (n. f.) *petite grenouille.*
- « **AYEKIWIPISIM**, wok, (n. f.) *mois d'avril, la lune des grenouilles.*
- « **AYENIW**, ok, (a. a.) *il n'est pas mangeur, il est sobre, il mange très-peu.*
- « **AYENOSEW**, ok, *elle est stérile.*
- « **AYENOSEWIN**, *stérilité.*
- « **AYESKUSIW**, ok, (a. a.) *il est fatigué, lassé.*
- « **AYEYIMUW**, ok, (v. n.) *il éternue. Mais on dit plus souvent: tchatchâmuw, ok, ou, tchatchâmauw, ok.*
- × **AYEKKWE**, wok, (n. r.) *mâle coupé, eviratus; v. g., ayekkwe-*

watim, cheval, ou chien coupé; ayekkwe-mustus, taureau coupé. Aussi, on appelle ainsi celui qu'on est ni mâle ni femelle, ou plutôt: qui utrumque sexum habent, Hermaphrodite.

- × **AYIK**, wok, (n. r.) *fourmi.*
- « **AYIKUS**, ak, (n. f.) *petite fourmi.*
- × **AYIM**, (rac.) *difficile, pénible.*
- « **AYIMATCH**, (ad.) *difficilement, avec peine, avec difficulté; v. g. ayimatch pimâtisiw, il vit, mais c'est bien juste; ayimatch takusin, il arrive avec peine; ayimatch n'tayâwâtây mistatim ka n'awinipit, avec difficulté, j'étais venu à bout d'avoir un cheval, et voilà qu'il va mourir.*
- « **AYIMISIW**, ok, (a. a.) *Cet adjectif a deux sens. 1° Difficile, d'un caractère pénible; v. g., ayimisiwok kita nipahitjik, ils sont difficiles à tuer; kit ayimisin nama-wikkâtch ki ponihin, tu es ennuyeux, tu ne me laisses jamais tranquille; tâpwe mistahi ayimisiwok oki awâssissak, ces enfants sont très-difficiles (tanants).*
- 2° *il souffre, il a de la peine, de la misère; v. g., nâspitch ni ki ayimisinân, nous avons eu beaucoup de misère; kakiyaw ayisiyiniw ayimisiw waskitaskamik, tout homme a de la misère sur la terre; ayimisiw e wi-pimâtjihut, il a de la difficulté à se faire vivre.*
- « **AYIMAN**, wa, (a. in.) *c'est pénible, c'est difficile, c'est mauvais; v. g., ayiman kessiki, c'est pénible quand il fait froid; nama kwây ayiman kitchi ayamihâk,*

ce n'est pas difficile d'être de la religion! ayiman, nama ni ki toten, c'est difficile, je ne puis le faire; ayiman pimâtisiwin, la vie est pénible.

« AYIMISIWIN, a, (n. f.) difficulté, souffrance, misère; v. g., mitchenwa ayimisiwina otâ askik, il y a bien des misères sur la terre.

« AYIMAKKAMIKAN, (a. in.) c'est par trop difficile.

« AYIMANOK, (ad. dans une place difficile, dangereuse; v. g., ayimanôk k'otitenânow, nous sommes arrivés dans une place dangereuse.

« AYIMHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il lui cause de la misère, de la peine, du trouble; v. g., eka wi-totamani ki ka ayimihitin, si tu ne veux pas faire cela, je vais te faire de la misère (tu vas t'en souvenir); n't'ayimisihikonânak n't'awâssimissinânak, nos enfants nous causent du trouble; matjikutitân, ki ka ayamihikun ki kiiskwewin, tu vas voir, ta folie te causera du trouble.

« AYIMIHISUW, ok, (v. r.) il se fait de la misère, de la peine, il se donne de la souffrance; v. g., Jesus-Christ mistahi ki ayimihisuw e wi pimâtijihikôyak, Jésus-Christ s'est fait beaucoup souffrir pour nous sauver.

« AYIMIHISUWIN, a, (n. f.) action de se faire souffrir.

« AYIMHEW, (v. a.) MIWEW, il lui cause du trouble, de l'embarras, par ce qu'il lui dit, ou par les choses qu'il lui demande; v. g.,

ki pe-ayimimitin. je viens te demander une chose qu'il va te coûter de m'accorder, ou, je viens te faire de la misère par mes paroles; tâpwe kit ayimimin oma ka nandotamâwiyân, tu me mets dans l'embarras par ce que tu me demandes.

« AYIMOMEW, (v. a.) TAM, MIWEW, TCHIKEW, il parle de lui, il s'entretient sur son compte. D'après la racine on devrait prendre ce mot en mauvaise part. Son vrai sens est: médire de quelqu'un, surtout si on le fait précéder de matchi; v. g., awena ka ayimomâyek? quel est celui dont vous parlez? kekwây ka ayimotamek? de quoi vous entretenez vous? ki wi ayimotamâtinâwaw peyak kekwây, je veux vous entretenir d'une chose; matchi-ayimomew, il en parle mal, il médit de lui; konata matchi ayimomew, il en parle mal, gratis, il le calomnie.

« AYIMWEW, ok, (v. n.) il médit; konata ayimwew, il calomnie; v. g., kispin nama ki miweyittenâwaw kita ayimomikawiyek, kistawaw ekawiya mâna ayimwek, si vous n'êtes pas contents qu'on parle mal de vous, vous aussi ne parlez pas mal des autres.

« AYIMWEWIN, a; (n. f.) médiosance; konata ayimwewin, calomnie.

« AYIMOWEW, ok, (v. n.) synonyme de ayimiwew, plus haut. Il parle de manière à causer de l'em-

barras à ceux qui l'entendent, il cause du trouble, de la peine.

« AYIS! (ex.) qu'y faire, au reste; v. g., ayis nama ni ki toten! qu'y faire! je ne puis en venir à bout! ayis wi-sipwettew, qu'y faire! il veut partir! ayis nama kekway n't'ayân kita miyitân, qu'y faire! je n'ai rien à te donner?

× AYISIPIY, a, (n. r.) bouillon clair, rien que de l'eau, qui n'a goût que de l'eau.

« AYISIPIWOKISIW, ok, (a. a.) il n'a goût que d'eau.

× AYISÂWÂTCH, ou, ayâsâwâtch (ad.) dans le sens contraire, opposé au bon sens, v. g. âyâsâwâtch itwew, il parle contre le bon sens, ayisâwâtch ni naskwe-wojimik, il me répond tout de travers.

× AYI, (rac.) imiter, ressembler.

« AYISINAWEW, (v. a.) NAM, NÂKEW, NATCHIKEW, il l'imite, il fait comme lui, il le prend pour modèle, v. g. ekawiya ayisinâkuk metchi ayiwitjik, ki ka asoskamâkowâwok ô matchi pimâtisiwiniwa, n'imites pas les méchants ils vous communiqueront leur mauvaise vie, miyokekway wi-yâbattamani, kakwe ayisinamokkan, quand tu vois le bien, tâche de l'imiter.

« AYISINÂKEW, ok, (v. n.) il fait le singe, otayisinâkesk, ak, un singe.

« AYISITOTTAWEW, (v. a.) TTAM, TTÂKEW, TCHIKEW, il imite sa voix, son cri, v. g. kakiyaw awiya

ki ayisitottawew, il est capable d'imiter la voix de tout chacun.

« AYISIH EW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le fait en imitant un modèle, v. g. wejihatwâwi otâbânâskwok, kakwe ayisihik ka miyositjik, quand tu fais des traineaux tâche d'imiter ceux qui sont beaux.

« AYISITJIGAN, a, (n. f.) modèle.

« AYISIHWEWIN, a, imitation.

« AYISIYINIW, ok, (n. f.) homme, (homo) être ressemblant, v. g. Kijemanito ki ojihew ayisiyiniwa e wi-ayisihisut, Dieu a fait l'homme à sa ressemblance.

« AYISIYINIWIW, ok, (a. a.) il est homme.

« AYISIYINIWAN, wa, (a. in.) c'est humain.

« AYISIYINIWIWIN, a, (n. f.) humanité.

« AYITISÂWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le taille sur un modèle.

« AYIKIKUTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le découpe sur un modèle.

« AYIKIKKAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il l'équarrit avec la hache sur un modèle.

+ AYITAW, (ad.) des deux côtés, des deux bords, v. g. ayitaw nibâwîwok, ils sont debout des deux côtés.

« AYITOWINISKEW, ok, (v. n.) il se sert de ses deux bras, v. g. quelqu'un qui se sert aussi bien de la main gauche que de la droite.

- **AYITOWINEW**, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tient des deux côtés.*
- **AYITAWAKÂM**, (ad.) *des deux bords de la rivière ou du lac.*
- **AYITAWATINAW**, (ad.) *des deux côtés de la butte, de la montagne.*
- **AYITAWAMATINAW**, (ad.) *id.*
- **AYITAWAPIW**, ok, (a. a.) *il est aux deux côtés.*
- **AYITAWISIN**, wok, (a. a.) *il est couché aux deux côtés!*
- **AYITAWITTIN**, wa, (a. in.) *id.*
- **AYITAWAHFEW**, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place aux deux côtés.*
- **AYIW**, (rac.) *plus, beaucoup, davantage, surpasser.*
- **AYIWÂK**, (ad.) *plus, davantage, trop, v. g. ayiwâk matchi pinâtisw, ça surpasse comme il est méchant, ayiwâk ni sâkihaw, je t'aime beaucoup, ayiwâk kit âtamihin, tu me fais beaucoup plaisir, ekwa ayiwâk âkkûsiw, à présent il est malade davantage.*
- **AYIWÂHUTCH**, (ad.) *idem.*
- **AYIWÂKES**, (ad. dim. très usité), wa *peu plus, v. g. ayiwâkes n't' atî-miyo ayân, je commence à aller mieux, anotch ayiwâkes kissin, aujourd'hui il fait un peu plus froid.*
- **AYIWÂKESIS**, (double dim.) *v. g. ayiwâkesis kakwe miyin, tâche de m'en donner un petit peu plus.*
- **AYIWÂKIKKIN!** (ex.) *c'est terrible! c'est extraordinaire! ça arrive étrangement, v. g. ayiwâkikkin eyikok e kinosit! c'est*

étonnant comme il est grand! ayiwâkikkin eji wiyinot! comme il est gras! ayiwâkikkin ki wissakahun! que tu me fais du mal! ayiwâkikkin ka wi-isit! n'est-ce pas trop étrange, ce qu'il ose me dire! on dit aussi par emphase, ayiwâkikkinoban! c'est par trop terrible!

• **AYIWÂWISIW**, ok, (a. a.) *sa manière d'agir surpasse, domine, il en fait plus que les autres.*

• **AYIWAN**, wa, (a. in.) *ça surpasse.*

• **AYIWÂKIPAYIW**, ok, a, (a. a. et in.) *ça surpasse, surnuméraire, il y en a plus qu'il n'en faut, v. g. ayiwâkipayiwok mistatinawok, il y a plus de chevaux qu'il n'en faut, kit ayiwâkipayin, tu es de trop, takki mana ayiwâkipayiw ka mayâtak eyikok ka miwâsik, il y a presque toujours plus de mal que de bien, ayiwâkipayiyi-wa omatchitotamôwina, ses mauvaises actions sont en très grand nombre.*

• **AYIWÂKIPAYIHEW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui est de trop, il lui est surnuméraire; v. g., n't'ayiwâkipayihikonânak n't'atuskeyâganinak, nos travailleurs nous sont en trop grand nombre; kit ayiwâkipayihikunânaw osâmitonewin, vous avez trop de langue.*

• **AYIWÂKAHWEW**, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le coupe trop avec la hache.*

- « **AYIWÂKISWEW**, (v. a.) SAM, SIWEW, SIKEW, *il le taille, ou, le brûle trop.*
- « **AYIWÂKISKAWEW**, (v. a.) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, *il marche plus loin que lui.*
- « **AYIWÂKÂTISIW**, ok, (a. a.) *il est d'un caractère supérieur.*
- « **AYIWÂKAM** ? (a. in.) *sorte d'interrogation. Ce n'est pas chose rare que, etc., v. g., ayiwâkam na e totak? est-ce chose rare qu'il fasse cela? nama ayiwâkam ekusi ik-kin, ça arrive souvent.*
- « **AYIWÂKEYIMOW**, ok, (a. a.) *ou, ayiwâkeyimisuw, ok, il se pense beaucoup, il s'estime trop, il est orgueilleux.*
- « **AYIWÂKEYIMOTOTAWEW**, (v. a.) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il se pense au dessus de lui, il s'estime plus que lui; v. g., okijikowok e ki ayiwâkeyimototawâtjik Kije manitowa, ki matchustehwâwok, les anges ayant eu de l'orgueil contre Dieu, ont été jetés dans le feu.*
- « **AYIWÂKEYIMEW**, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense beaucoup, il l'estime davantage; v. g., ayiwâkeyittamuk ayamihâwin eyikok kakiyawkekway, estimez la religion plus que tout autre chose; awiyak eka ayiwâkeyimitti ispitchi ottâwiya, etc., etc., nama tchi nitta-witjewit, celui qui ne m'estime pas plus que son père, etc., n'est pas digne d'être avec moi.*
- « **AYIWÂWEYIMEW**, etc., *idem.*
- « **AYIWÂWEYIMOW**, ok, *ou,*
- AYIWÂWEYIMISUW**, ok, *comme ayiwâkeyimow, etc.*
- « **AYIWEYIMOW**, ok, *ou, AYIWEYIMISIW, ok, *idem.**
- « **AYIWÂKEYIMOWIN**, a, (n. fi) *ou, AYIWÂKEYIMISUWIN, a, *amour propre, vaine gloire.**
- « **AYIWEYIMEW**, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *comme, ayiwâkeyimew.*
- « **AYIWIŠKAWEW**, (v. a.) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, *il le surpasse, v. g., il est plus haut, plus grand que lui; kisim mistahi kit ayiwiskâk, ton frère cadet est bien plus grand que toi; Saül ki ayiwiskawew kakiyaw Judawiyiniwa, Saül l'emportait par la tai'le sur tous les hommes de Juda.*
- « **AYIWIHEW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il l'emporte sur lui, il en fait davantage; v. g., kispin ayiwihiyani ki ka paskiyâwin n'hem, si tu en fais plus que moi, tu me gagneras mon cheval.*
- « **AYIWIPEW**, a, (v. im.) *l'eau surabonde, déborde; v. g., kakiyaw sipiya ayiwipewa, toutes les rivières débordent.*
- « **AYIWÂKIPEW**, a, (v. im.) *idem.*
- « **AYIWÂKIMEW**, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il lui dit beaucoup.*
- « **AYIWÂKAKKIMEW**, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le compte en surnuméraire.*
- « **AYIWIW**, ok, (v. n.) *est une sorte de verbe auxiliaire, comme ittiw, ayaw. Les exemples vont le démontrer; v. g., miyo ayiwiw, il est bon; matchi ayiwiw, il est*

méchant; kitchi ayiwiw, il est noble, il a de grandes qualités; ata nama ki kitchi ayiwin, kitchi kisteyimoyan, pourtant tu n'es pas noble pour t'enorgueillir; omatchi ayiwiwok, les méchants; omiyo ayiwiwiwok, les bons.

« AYIWIWIN, a, (n. f.) caractère, action, d'être, kitchi ayiwiwin, a, noblesse, grandeur.

« AYOWITWEWEMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il l'accable par ses paroles.

× AY, (rac.) cesser, s'apaiser, arrêter.

« AYOWĀSTIN, (v. im.) le vent cesse.

« AYOWEBIW, ok, (v. n.) il se repose.

« AYOWEBIWIN, a, (n. f.) repos.

« AYOWEBIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le fait reposer.

× AYOSKAN, ak, fruit, framboise. N. B. Ce mot semble venir de l'adjectif yoskaw, mou, tendre, qui au redoublement fait, ayoskaw, d'où ayoskan.

× AY! AY! (ex.) remerciement; on dit aussi, ay! ay! winâkkoma! merci! merci!

+ AW! ou, hâw! (ex.) voyons! allons! v. g. hâw! sipwettetân! voyons! partons! hâw! itwe! voyons, dis!

× AWĀHEW, ok, (v. n.) il prend courage. Note. Quoique je pense que ce verbe ait tous ses temps, cependant il n'est usité qu'aux premières personnes impératives, v. g. awâhe! prends courage, awâhek, prenez courage.

AWAN, brume, vapeur, kaskawokkamikaw.

× AWAS, (rac. et ad.) plus loin, plus anciennement, v. g. si je dis à quelqu'un retire-toi, je dirai, awâs! qui est une sorte de verbe qui n'a que les deux premières personnes de l'impératif, awasitik, retirez-vous! on dit aussi, awasite, retire-toi.

« AWASITE, (ad.) plus loin, v. g. awasite n'tawi api, vas t'asseoir plus loin, awasite ituttewok, ils vont plus loin.

« AWASISPI, (ad.) plus anciennement, auparavant, v. g. awasispi otjiw eyiyok niya, il existe avant moi, awasispi ni ki wâbamaw, auparavant cela je l'ai vu.

« AWASISPIS, (ad.) (dimin.) idem.

« AWASĀYIK, (ad.) de l'autre côté, de l'autre bord.

« AWASEYIGOK, (ad.) davantage, plus, v. g. awaseyigok wiya iyi-nisiw ispitchi niya, il est plus sage que moi, awaseyigok ekwa ati-kissin, il commence à faire plus froid à présent, awaseyigok n'tali miyo ayân, je commence à aller mieux.

« AWASEYIKOKÉS, (ad.) (dimin.) idem.

« AWASEW, (ad. de l'autre côté d'une pointe, dans une rivière ou un lac.

« AWASĀMATIN, (ad.) de l'autre côté d'une colline, d'une montagne.

« AWASĀBISK, (ad.) de l'autre côté d'un rocher. On se sert de cette expression pour dire: de l'autre côté des Montagnes Rocheuses.

- « AWASEWEW, ok, *il disparaît de l'autre côté, v. g. quelqu'un en canot détournant une pointe; sâsay pisim awasewew, le soleil a déjà disparu de l'autre côté, c'est-à-dire, il est couché, aspin e awasewet, c'est ainsi qu'il a disparu de l'autre côté.*
- × ÂWASUW, ok, (v. r.) *il se chauffe au feu.*
- « ÂWATEW, a, (a. in.) *il y a un bon feu.*
- « ÂWASUWIN, a, (n. f.) *l'action de se chauffer.*
- « ÂWASUHEW, (v. a) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il le fait chauffer.*
- × AWA, (rac.) *charroyer, porter un fardeau.*
- « AWATEW, (v. a) TAW, SIWEW, TCHIKEW, *il le charroie, il le transporte.*
- « AWATÂSUW, ok, (v. n.) *il charroie.*
- « AWATÂSUWIN, a, (n. f.) *action de charroyer.*
- « AWATOWATEW, ok, (v. n.) *il porte sur son dos. N. B. La terminaison towatew, désigne l'action de porter sur son dos, v. g. nâtowatew, il va quêrir sur son dos.*
- « AWATCHITÂBEW, ok, (v. a.) *il charroie au moyen d'une voiture.*
- « AWATOPEW, ok, (v. n.) *il charroie de l'eau.*
- « AWASIPEW, ok, *idem; ainsi de suite en joignant les terminaisons convenables à la racine awa.*
- × AWÂH, (pro.) *celui-ci v. g. awâh ki simis, celui-ci ton frère cadet; plur. oki, v. g. oki k'istesak,*
- ceux-ci les frères plus vieux, eoko awâh k'ottawiy, c'est celui-ci ton père.*
- × AWÂHITA, ou, awehita, ou, awihita, (pro. dem.) *le voici, v. g. awihita kit'em, le voici ton cheval, awehita ki kâwiy, voici la mère.*
- « AWÂHITE, ou, awehite, ou, awihite, (pro. dem.) *le voilà, v. g. awâhite ka petchastamuttet, le voilà qui vient, awihite ka nokusit, le voilà qui apparaît. L'inaimé est oma-ita, le voici, omaite, le voilà.*
- × AWÂSIS, ak, (n. r.) *enfant, apistawâsis, a, un petit enfant.*
- « AWÂSISSIWIW, ok, (a. a.) *il est enfant.*
- « AWÂSISSIMMEW, (v. a.) *il le pour enfant.*
- « AWÂSISSIWIWIN, a, (n. f.) *enfance, kâwi awâsissiw, il est en enfance.*
- « AWÂSISIKKÂSUW, ok, (v. n.) *il fait l'enfant. N. B. Le mot awâsis est usité quand on adresse la parole en prêchant, n't'awassimisitik! mes enfants.*
- « AWENA? (pro. interr.) *qui? quel? lequel? v. g. awena k'ottawiy? qui est ton père? awena ka takusik? qui est arrivé? awena ituke, je ne sais qui, awena kiya? qui es-tu? ou, ewenawiyân? awenawikwe, dubitatur quis est, awenawiwâkwenik, dubitatur qui sunt.*
- « AWENIKI, (pro. interr. plur.) *v. g. awen'iki eokonik? quels sont ceux-ci?*

*ÂWE, (rac.) commencer à reconnaître, à deviner la signification de, etc.

«ÂWAN, (ad.) ça fait reconnaître, ça aide à découvrir.

«ÂWESAWEW, (v. a.) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, il commence à le reconnaître, au premier abord, il ne le reconnaissait pas, v. g. ni wi-âyenawaw, awâh, il me semble que je le reconnais.

«AWETTAWEW, (v. a.) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, il croit le reconnaître au son de sa voix.

«ÂWEYIMEW, TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il commence à le reconnaître dans sa pensée, il en découvre la signification, le sens.

«ÂWETCHIGAN, a, chose, à l'aide de laquelle on découvre une autre chose, c'est le mot dont se servent les protestants, pour dire : paraboles.

«ÂWENÂKUSIW, ok, il est reconnaissable en apparaissant, on croit le reconnaître, en l'apercevant.

«ÂWENÂKWAN, wa, (inan.)

«ÂWETTÂKUSIW, ok, on croit, on s'imagine le reconnaître au son de sa voix, c'est lui, c'est sa voix.

«ÂWETTÂKWAN, wa, inan.

N. il n'y a que l'usage, qui puisse bien faire saisir cette racine, voyez âbeyimew et ses dérivés, qui ont beaucoup de ressemblance avec âweyimew, etc.

*AWESKI, ou, aweska (pro.) a beaucoup rapport avec awâhita ci-dessus, v. g. aweski eoko, le voici tout-à-coup pendant que, etc.

Cette manière de parler donne l'idée que quelque chose arrive tout-à-coup, pendant qu'on ne s'y attend pas, v. g. ni pe-kiwa, aweski ka nakiskawok, je m'en revenais, et voici que je le rencontre, awesk'awâh ki apiw, et voici qu'on le trouve bien là, Kijemanito opapâmutta nittâwikitchiganik tepwâtew Adama, aweski eokoni ki mâtuysiwa, Dieu se promenait dans le jardin, il appella Adam, et voilà que celui-ci était à pleurer.

«AWESK-OMA (pro. inan.) idem.

*AWETISIS, ak, (n. r.) petit castor.

*AWIYAK, (pro.) quelqu'un; au pluriel, ce mot se change en âtit, et, ayâtit, quelques-uns; ces expressions veulent aussi dire, celui qui, etc., ceux qui, etc., v. g. matwân tchi awiyak ni'ka mîskawaw, je ne sais si je trouverai quelqu'un, tandis'kémîskawâyak awiyak ? où trouverons-nous quelqu'un ? nama awiyak, personne, nama awiyak ki kaskitaw, personne ne l'a pu faire, awiyak kwayask tiyotaki watakame niyo mîskâmîsûw, celui qui fait bien, trouve bien, kakiyaw awiyak patinikowîstiw'âta tchî'âyamihât, ekusi âtit p'ko ayamihâwok, mâka ayâtit'kita'pikhkohuwok, tout chacun pourtant a été destiné par Dieu pour prier, et il n'y en a que quelques-uns qui prient, et peu se sauveront, mitchet awiyak, plusieurs.

*AWI, (rac.) prêter à, etc.

« AWIHEW; (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui prête, il lui fait s'en servir; v. g., nametchi ki ka ki awihin kit'em? ne me prêteraistu pas ton cheval?*

« AWIHÂSUW, ok, (v. n.) *il emprunte.*

« AWIHÂSUMEW, (v. a.) *il emprunte de lui; v. g., ki pe-awihâsumitin ki tchikahigan, je viens t'emprunter ta hache.*

« AWIW, ok, (a. a.) *il y arrive juste, tâpwew.*

« AWAN, wa, (a. in.) *ça arrive juste, ikkin.*

« AWIW, ok, (v. n.) *il s'en sert; v. g., nama kekway n'tawin, je n'ai rien dont je puisse me servir; awi eoko, sers-toi de cela; kekway ka awiyek? de quoi vous servez-vous? Ce verbe neutre s'emploie quelquefois pour la forme animée et inanimée; v. g., nijo emikkwânak n'tawin, je me sers de deux cuillères; kiyâm omokumân ki ka awiwân, c'est égal, tu vas te servir de son couteau; ot awiwiniw, ok, il en fait usage; v. g., ayamihewiyiniw otawiwiniw pakkwëjigaua kita Lamesiket, le prêtre se sert de pain pour dire la messe; Kijemanito nama kekway kî otawiwiniw kitchi ojitchiket, Dieu ne s'est servi de rien pour opérer; nama n'ot'awiwiniw ni'spitan, je n'ai pas l'usage de mon bras.*

× AWOKKÂN, ak, (n. r.) *esclave.*

« AWOKKEW, ok, (a. a.) *il est esclave.*

« AWOKKÂNIWIW, ok, (a. a.) *idem.*

« AWOKKÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le fait esclave.*

× AWENIBAN, (ex.) *de désappointement, c'en est fait! v. g., aweniban n't'em! c'en est fait de mon cheval! aweniban ekwa ke wâba mak! c'en est fait pour moi de le voir dorénavant! aweniban ke takûsik? c'en est fait, il n'arrive pas!*

E

E, *signe du subjonctif, vu que; v. g., e wissakeyittamân, vu que je souffre; e sâkihitan, vu que je t'aime; e ki wi-sipwettet, vu qu'il a voulu partir.*

ENH-ENH, (ad.) *affirmation, oui; v. g., nametchi ki wi-witjewin? enh-eh, namawiya, ne veux tu pas venir avec moi? oui, non, c'est à-dire oui, je ne veux pas; nametchi ki wi-ayamihân? enh-eh, namawiya, ne veux-tu pas prier? oui, non, c'est-à-dire, oui, je ne veux pas; ki wi miyin tchi? enh-eh, veux-tu me le donner? oui.*

EKA, (ad.) *signe de la négation devant le subjonctif; v. g., eka wi-ayamihâyani, nama ki ka wâbamaw Kijemanito, si tu ne veux pas prier, tu ne verras pas Dieu; eka e ki wâbamak, vu que je n'ai pu le voir; nakatâkkan eka wi-pimuttetji, laisse-le, s'il ne veut pas marcher. N. B. En mettant la négation namawiya avant eka, ce*

qui fait deux négations, alors cela devient une affirmation; v. g., namawiya eka kitchi wâbamak, ou, namawiya eka ni ka wâbamaw, il faut que je le voie; namawiya eka ni ka kiskeyitten, il faut que je l'apprenne.

EKAWIYA, ou, **EKA**, (ad.) signe du prohibitif. Noli. v. g., ekawiya ekusi tota, ne fais pas ainsi; eka pikiskwe, ne parle pas; il se dit seul; v. g., ekawiya, ne fais pas, noli; mais eka ne se dit pas seul. Aussi dans ces tournures de phrases: ekawiya ekusi ni ka itik, qu'il ne me dise pas ainsi; ekawiya ni ka wâbamaw ni wi-kik-kâmaw, que je ne le vois pas, je veux le disputer; ekawiya awiyak kita matchi ayimomaw, qu'on ne dise de mal de personne. Note. Je pense qu'on dirait aussi, avec la négation, v. g., ekawiya maka namawiya ki ka wi-toten, prends bien garde de ne pas le faire; ekawiya maka, nama ki ka atuskân kispin ki wi-mitjusun, ne t'imaginer pas ne pas travailler, si tu veux manger.

EKAM, ou, **EKAMNA**, (ad.) ou, ayakam, v. g., ekam wiya miyaw, taneki nama ni pa miyikawin? on lui en a bien donné, pourquoi ne m'en donnerait-on pas? ayakam ki totam, ni ka ki toten, puisqu'il le fait bien, moi aussi je pourrai donc le faire; ekamna wiya miyiyât, eka ka wi-miyit? il lui en donne bien à lui, pourquoi ne m'en donnerait-il pas?

EKASKAMIK, wok, (n. f.) ce mot, quoique usité, n'est pas Cris, ce sont les blancs qui ont forgé ce mot de: osikamisk, castor, éparé, découpé et séché; de la racine osik, qui signifie quelque chose qui devient petit en séchant.

EKUSI, (ad.) ainsi; v. g., ekusi ni toten mâna, c'est ainsi que je fais ordinairement; ekusi tchi? est-ce ainsi? namawiya ekusi, ce n'est pas ainsi; ekusi iji, ainsi, ainsi, sic. sic.; ekusi ituke, c'est tout probable; ekusi âni, c'est ainsi, c'est assez; ekusi ka ijipit, c'est ainsi qu'il est mort.

EKUSPI, (ad.) alors, dans ce temps-là; v. g., ekuspi ni miyo-ayât-tây, j'étais bien alors; ekuspi Jesus ka ki pe-ituttet waskitaskamik, c'est alors que Jésus est venu sur la terre; ekuspi Jesus ekusi ki itew owitjewâgana, dans ce temps-là Jésus dit à ses disciples. Ce mot s'emploie très-rarement pour un temps futur; v. g., ekuspi ki ka mitâten, c'est alors que tu regretteras. On dirait peut-être mieux: tcheskwa ki ka mitâten.

EKUTÂ, (ad.) c'est là (plus proche); v. g., ekuta ayamihewikamikok ayaw, c'est là, dans l'Eglise qu'il est.

EKUTÊ, (ad.) c'est là (plus loin); v. g., ekute kitchi kijikok ke wâhamâyak Kijemanito, c'est là, dans le ciel que nous verrons Dieu.

EKOTOWA, (pro.) c'est de cette chose, c'est de cette sorte-là, de cette espèce. C'est la racine eoko, c'est lui, c'est cela, comme on dit:

oma, *cela*; omatowa, *de cette chose*; v. g., ekotowik ka wissakeyittak, *c'est dans cette partie qu'il souffre*; omatowik ka pikupayik, *c'est dans cette partie que c'est cassé*. En employant ces expressions, il faut désigner, indiquer de la main, la chose dont on parle; eyâbitch tchi ekotowa? *est-ce encore du paréil?* omatowikkumân, *de cette espèce de couteau*; keyâbitch ekotowa ka ki miyiyân, *c'est encore de la même espèce que tu m'avais donnée*.

« EKOTOWIWIW, *ok*, (a. a.) *il est de cette espèce, v. g., on demande à quelqu'un s'il est de telle nation, il dirait: namawiya n't'ekotowiwin, je ne suis pas de cette espèce. St. Jean-Baptiste répondant aux Juifs: namawiya n't'ekotowiwin ka iteyimiyek, je ne suis pas celui que vous me pensez; ekotowiwâbâne ka âwenawiyek, si j'étais ce que vous vous méprenez sur mon compte.*

« EKOTOWIKKÂN, *ak*, (pro.) *de cette sorte de gens; v. g., ekotowikkânak ka matchi-ayiwitjik mâna, c'est ordinairement cette espèce de gens qui sont méchants.*

× EOKO, ou, EWOKO, (pro) *ce, cet, cette, c'est lui, celui-ci, v. g., eoko ka wanihak n't'em, c'est le cheval que j'ai perdu; ewoko nisim, c'est mon frère cadet; eoko Kijemanito ka ojittât kakiyaw kekway, c'est Dieu qui a tout fait; eoko ayisiyiniw, cet homme.*

« EOKONIK, (pro. plur.) *ces, celles.*

ceux-ci; v. g., eokonik ka ki wâbamakik, ce sont eux que j'ai vus.

« EOKO, (pro. inan.) *c'est cela, ce, cet, cette; v. g., eoko ni mokkumân, c'est mon couteau; eoko wâskâhigan, cette maison.*

« EOKONI, (pro. plur. inan.) *ces choses, ces, etc.*

EOKOTCHI, (ad.) *c'est pour cela, c'est pourquoi, par rapport à cela; v. g., eokotchi k'o pe-itutteyan, c'est pour cela que je suis venu; eokotchi kit âkkusin, c'est par rapport à cela que tu es malade; eokotchi kitchi kakwe ayami-hâk kijikok kitchi ituttek, c'est pourquoi on doit tâcher de prier pour aller au ciel.*

EKOYIGOK, (ad.) *assez, autant, c'est assez; v. g., ekoyigok ki weyotîsin, tu es assez riche; ekoyigok, ni kiispun, c'est assez, je suis rassasié; ekoyigok kita takusin, c'est alors qu'il arrivera; poni-kimiwaki, ekoyigok ni ka sipwettân, quand il cessera de pleuvoir, c'est alors que je partirai; ekoyigok kâkebâtisiw eku-si kitchi totak, il est assez insensé pour faire cela.*

EOKWEKKA! (ex.) *comme aspin, aweniban, eokwekkâban!*

EKWA, (ad) *allons, voyons, à présent, à cette heure; v. g., ekwa kiwe, allons, va-t-en; ki ka kiskinohamâtin ekwa, je vais l'instruire à présent; ekwa piyis ki kaskittân, voilà qu'enfin tu en es venu à bout.*

EKWEYÂK, (ad.) *la première fois; v. g., ekweyâk ki wâbamitin, c'est*

la première fois que je te vois ; namawiya ekweyâk ikkin, ce n'est pas la première fois que ça arrive ; ekweyâk tchi totam eoko? (ironie.) est-ce la première fois qu'il fait cela? ekweyâk ni wissa keyitten, c'est la première fois que j'ai tant souffert ; ekweyâk taku sin, il ne fait que d'arriver. On dit aussi pitcheyâk.

« EKA YUTCH, (ad.) idem.

« EMÂNIS, (ad.) un peu, apisis, (peu usité.)

× EMIKKWÂN, ak, (n. r.) cuillère.

× ESEKAY, ak, (n. r.) pou de bois.

« ENS, ak, (n. r.) coquille, coquillage.

« ENSIS, ak, (n. f.) petite coquille.

× ENSKEW, ok, (v. n.) il brise les loges de castor ou de rat pour les tuer. Ce mot est usité seulement pour la chasse en hiver.

« ENSKÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il brise la loge du castor (il le travaille).

« ENSKÂGAN, a, (n. f.) instrument pour briser les loges, etc.

× ESKAN, ak, (n. r.) corne, panage, corne de la tête ; ot eskaniw, il a un panage.

× ESIGAN, a, (n. r.) une partie, ou une moitié ; v. g., esiganegin, une moitié de peau ; esigan niyaw ka mojjittâyân, c'est dans une moitié, un côté de mon corps que je le ressens.

× ESIKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, il l'importune, il le fatigue, il est toujours après lui ; z. g., ponih, ekawiya takki esik-

kaw, la'isse-le tranquille, ne l'importune pas toujours ; kâkike matchi manito esikkawew ayisi-yiniwa, le démon est toujours autour de l'homme à le tourmenter ; kekwây oma ka esikkaman ? qu'est-ce que tu fais là? ou, qu'est-ce dont tu t'occupes? On dit aussi ce mot d'un homme, v. g., qui serait à importuner une femme pour la faire consentir au mal.

« ESIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il est toujours à l'importuner, le fatiguer par ses paroles ; v. g., tâneki takki k'otchi esimiyan? pourquoi es-tu toujours à m'importuner?

× ESISHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il l'attend, il règle sa marche de manière à pouvoir être rejoint par lui.

« ESKWA. (ad.) Ce mot s'emploie rarement seul. On dit : nam'eskwa, ou, namawiya eskwa, pas encore ; v. g., nam'eskwa kakiyawiyiniwok ayamihâwok, les indiens ne sont pas encore tous priants. Cette expression signifie aussi : pendant que, tandis que ; v. g., eskwa oya ayâtwaw, pendant qu'ils sont encore ici ; eskwa eyâbitch e pimâtisiyek, kakwe kesinâteyimisuk, tandis que vous vivez, tâchez de vous repentir.

× ESÂHAMÂN, ak, (n. f.) cuillère de coquillage.

« ESÂHAMÂWEW, (v. a.) il le fait manger avec une cuillère de coquillage.

« ETCHIKA ! (ex.) donc ; v. g., sipwettew etchika-ni, (ergo), c'est

donc bien vrai qu'il est parti! mais il est donc parti! etchikan̄ namawiya ki wi-ayamihân! tu ne veux donc pas prier! Note. Ce ni est pour âni, qui s'unit au mot; v. g., etchikâni, ou, etchika âni namawiya nika ki wâbamaw! je ne pourrai donc pas le voir!

« **ETCHIKA AWÂH!** (*ex. et pro.*) *c'est donc lui! v. g., etchikawâh ka matwe-nipit! c'est donc lui qu'on dit être mort!*

« **ETCHIKA OMA!** (*ex. et pro. m.*) *c'est donc cela! v. g., etchika oma ka ki wanittâyân! c'est donc cela, ou, c'est bien vrai, c'est cela que j'avais perdu!*

× **ET,** (*rac.*) *faire une marque en frappant dessus, ou en touchant de quelque manière, imprimer sur, etc., etc.*

« **ETÂHWEW,** (*v. a.*) **HAM, HUWEW, HIKEW,** *il lui fait une marque, une incision en le frappant, en le touchant, v. g., avec un cachet, un sceau; etâham masinahigan, il imprime une marque sur le papier, ayetahwew.*

« **ETÂNEHWEW,** (*v. a.*) **HAM, HUWEW, HIKEW,** *il fait une marque. etc., sur le bois, ayetânehwew, (redoub.)*

ETISIW, *ok, (a. a.) il est marqué (d'après l'idée que donne la racine), ayetisiw, (redoub.)*

« **ETAN,** *wa, (a. in) idem, ayetan, (redoub.)*

« **ETISKIW,** *ok, (a. a.) il y a sa piste, il imprime la marque de son pied sur, etc. Ce mot s'emploie plus souvent au redoublement, ayetis-*

kiw; v. g., mistahi ayetiskiwok mahiganak, il y a beaucoup de pistes de loups; namawiya mwâsi ayetiskiwok wâbistânissak, il y a peu de vestiges de martres.

ETATO, (*ad*) *voy. akâwâtch, à peine, avec difficulté, avec répugnance; v. g., pakakkam etato ki miyin, probablement c'est avec peine, répugnance, que tu me le donnes; etato takusin, c'est avec peine qu'il a pu arriver; etato mitjisuwok, ils ont à peine de quoi manger.*

« **ETATOWISIW,** *ok, (a. a.) il existe à peine, il vit à peine, il est à l'extrémité, ou, etato pimâtisiw; ekawiya pehu kitchi etatowisiyan, kita âtjimisuyan, n'attends pas que tu sois à l'extrémité pour te confesser; etato yeyew, il respire à peine.*

« **ETATOWEYIMEW,** (*v. a.*) **TTAM, MIWEW, TCHIKEW,** *il le pense à l'extrémité, ou, etattweyimew.*

EYÂBITCH, (*ad.*) *voy. keyâbitch, encore, de nouveau, davantage; v. g., eyâbitch ni wi-mitjisun, je veux manger encore; eyâbitch tchi kit âkkusin? es-tu encore malade? eyâbitch tchi? encore? eyâbitch tchi Jesus-Christ kita pe-ituttew waskitaskamik? Jésus-Christ viendra-t-il encore sur la terre? eyâbitch ituke, sans doute, encore; eyâbitch peyakwanôk kit ayân, tu es encore à la même place.*

EYIGOK, (*ad.*) *quand; v. g., eyigok wâbamati, quand tu le verras; eyigok miyoskamiki, quand*

il sera printemps ; plus que, v. g., eyigok kakiyaw iskwewok kit iteyittâkusin, plus que toutes les femmes tu es digne ; nawatch ki kinosin eyigok niya, tu es plus grand que moi ; nawatch anotch kissin eyigok otâkusik, il fait plus froid aujourd'hui qu'hier ; autant que, aussi que ; v. g., namawiya ekoyigok ayâwok akayasiw otayamihâwok eyigok katolik ot ayamihâwok, il n'y a pas autant de protestants que de catholiques ; namawiya ekoyigok ki maskawisin eyigok wiya, tu n'es pas aussi fort que lui ; eyigok kejewâtsit, tant il est charitable !

« EYIGOKKWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'encourage, il l'exhorte, v. g. kit eyigokkweyimitinâwaw kita kanaweyittamek manitowi-pikiskwe-win, je vous encourage à conserver la parole divine.*

« EYIGOKKWEYIMOTO TAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *idem.*

« EYIGOKKWEYIMOW, ok, *il prend courage, il est courageux, v. g. eyigokkweyimuk ayiwâk kita sâkihâyek Kijemanito, prenez courage, ou, tâchez d'aimer Dieu davantage, kayâs akayâsiwok mistahi ki eyigokkweyimowok e wi-paskewitâtjik Katolik ayamihâwin, anciennement les Anglais se sont efforcés d'abandonner la religion catholique, eyigokkweyimuk anotch kitchi kijittâyek, efforcez-vous de le terminer aujourd'hui.*

EYIWEK, ou, keyiwek, (ad.) (*mot, le plus usité, dans la langue, Crise, et qui a une foule de significations assez difficiles à faire comprendre, cependant l'usage le fait bientôt saisir.*) *C'est égal, ce n'est pas si mal, néanmoins on peut trouver mieux, pourtant ce n'est pas si mal, v. g. eyiwek ki ka miyitin, je vais te le donner pourtant (quoique je n'en ai pas envie) mistahi kissin anotch, maka eyiwek ni ka sipwettân, il fait très froid aujourd'hui, mais c'est égal je vais partir tout de même, eyiwek tchi ni ka ki ayamihân ? est-ce que je peux prier ? sous entendu, (malgré que je me pense incapable). Réponse: eyiwek mana maka, bien certainement ; eyiwek ki miyo ayâsin tchi ? es-tu un peu mieux cependant ? enh, enh, eyiwek, oui, un peu, eyiwek apisis ni kiskeyitten ekwa ayamihâwin, tout de même je connais un peu la religion à présent, voy. wi-yatte, ou, oyatte, qui ont à peu près la même signification.*

É ! É ! EY ! *expression de découragement, de regret, v. g. é ! é ! ey ! ki pistahutin ! est-il possible ! je t'ai blessé par mégarde ! é ! é ! ey ! kakiyaw ki nipinânow ! c'en est fait, nous sommes tous morts !*

EZA, (ad.) *il paraît que, etc., on dit, on rapporte, etc., v. g. kiya eza ka kimotiyan, il paraît que c'est toi qui as volé, nama eza ayiman, ça ne paraît pas trop difficile, nama eza kisopwew anotch, il ne fait pas très chaud aujourd'hui ;*

on dit aussi, weza, pour eza. Cette expression s'emploie aussi dans la narration, v. g. Jesus, eza omisi itew owitjewágana, Jésus disait ainsi à ses disciples, nipiw eza, il paraît qu'il est mort, mitchetiwok eza mustuswok, on dit qu'il y a beaucoup de buffles.

Remarques.

1^o Les G et H ne se trouvent pas avoir placé dans ce dictionnaire, par ordre alphabétique, parce que le son du k se confond avec le g au commencement des mots, et le son de cette dernière lettre est toujours le plus sensible. Très souvent au milieu du mot, et surtout à la fin, le son du g est très prononcé, et alors nous nous en servons, v. g. masinahigan, livre, tchikahigan, hache, c'est la même chose pour l'H.

2^o La lettre I qui va suivre est le commencement, on pourrait dire, d'une même racine, qui donne à peu près partout la même idée, iji ainsi, is, ik, it, qui veulent dire ainsi, de cette façon, de cette espèce, faisant, ou agissant de telle manière. On pourrait joindre presque toutes les terminaisons des verbes et des adjectifs à cette racine générale, i, et former autant de mots qui seraient formés seulement de ceux que nous nous contentons d'indiquer.

3^o En Cris il n'y a pas de mot qui commence par la lettre J, mais souvent je l'emploie dans le corps du mot, quand je pense que c'est le son de cette lettre qui y domine.

I

IH! (ex.) tiens! vois! quand on veut montrer un objet, v. g. ih! wábatta eji-miwásik! vois comme c'est beau!

× IKK, (vac.) baisser, devenir moindre.

« IKKÁPASK, wa, (n. f.) fougère.

« IKKIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) ça baisse, ça devient moindre, ça s'écoule pour disparaître, v. g. une enflure, ikkipayiw, ça désenfle, e ki ikkipayik waskitaskamik, quand ça été desséché sur la terre.

« IKKIPAYIHEW, (v. a.) TAW, HIWEW, TCHIKEW, il le fait s'écouler, il le fait diminuer, il le fait désenfler, v. g. pitane ikkipayittáyán eoko sipiy! que ne puis je dessécher cette rivière! sásay ni ki ikkipayahaw ni sikkipim, j'ai déjà fait désenfler mon clou.

« IKKASTEW, a, (a. in.) c'est desséché; cela s'entend généralement: l'eau baisse, v. g. kakiyaw sakahigana ikkastewa, tous les lacs sont bas, ati-ikkastew sipiy, la rivière commence à baisser.

« IKKAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le fait baisser en ôtant l'eau, v. g. nama awiyak kita ki ikkaham kitchigami, personne ne pourra diminuer, faire baisser la mer.

« IKKAHIKÁS UW, ok, (a. a.) il est diminué, v. g. une chaudière, on dirait, n't'ikkahwaw askik, je fais baisser l'eau dans la chaudière, ikkahikásuw, le contenu de la chaudière est baissé, moindre.

« IKKAHIKÂTEW, a, (a. in.) c'est baissé, diminué.

« IKKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, comme ikkahwew, seulement qu'ici on indique l'action de la main par new.

« IKKÂTJIWASUW, ok, (a. a.) il a diminué en bouillant, v. g. une chaudière.

« IKKÂTJIWATTEW, a, (a. in.) idem.

Note. Les terminaisons âtjiwasuw, âtjiwattew, désignent l'action du feu sur quelque chose qui bouille.

« IKKÂTJIWASWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, il le fait diminuer en le faisant bouillir.

« IKKATAWAW, a, (n. f.) petite prairie entourée de bois, ou plutôt marais à foin, où il y a de l'eau par fois, place où anciennement il y avait beaucoup d'eau, et qui à présent est desséchée ou presque desséchée.

« IKKATAWASKAW, a, (n. f. et a. in.) là où l'eau a baissé, a disparu, et où il y a du foin à la place.

« IKKÂKUTTEW, (v. im.) la neige baisse en fondant.

« IKKWÂKUNEW, (v. im.) idem.

« IKKISIKUTTEW, (v. im.) la glace diminue en fondant.

« IKKISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, comme ikkahwew, excepté qu'ici c'est l'action du pied qui est indiqué.

« IKKEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il languit sur son compte, en pensant à lui, v. g. je vois quelqu'un qui souffre beau-

coup, les minutes me paraissent des heures, en le voyant ainsi souffrir, je dirai n'l ikkeyimaw, je languis, je souffre pour lui, ikkeyittam eka mayo e takusiniyik, il trouve le temps long de ce qu'il n'arrive pas, ekawiya ikkeyimin, ne me trouve pas trop long auprès de toi, ekawiya ikkeyittamokkan kinwes ki wi-ayamihitin, ne trouve pas le temps long, ou, ne l'ennuie pas, je veux te parler longtemps, ekawiya ikkeyittamuk eyamihâweku, ne trouvez pas le temps long quand vous priez, osâm e ikkeyittak, piyis kiwew, s'ennuyant trop, à la fin il s'en est allé.

« IKKIMIW, ok, (a. a.) l'eau baisse, là où il se trouve placé, v. g. lorsqu'un debout dans un étang, si l'eau baisse il peut dire n'l ikkin.

IKKIN, (v. im.) ça arrive, v. g. nama wikkâtch ekusi ikkin, ça n'arrive jamais ainsi, ikkiki kita ayiman, si ça arrive ce sera pénible, wi-ikkiki kiyâm kita ikkin, arrivera que pourra, pitane ikkik! puisse cela arriver! ayiwâk ikkin! événement terrible, que c'est terrible!

IKKÂBAMEW, (v. a.) TTAM, KEW, TCHIKEW, il le regarde en colère.

× IKKWA, ok, (n. r.) pou, vermine, n'otikkumin, j'ai des pous, otikkumâtew, il lui détruit ses pous, il lui tue ses pous.

× ISAWÂNAKEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il est jaloux de lui.

« ISAWÂNAKEYI MOTOTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *idem.*

« ISAWÂNACEYIMOW, ok, (v. n.) *il est jaloux, voy. sawânakeyimow.*

× ISÂ, (rac.) *malgré lui, avec peine, se faire violence.*

« ISÂHUW, ok, (v. r.) *il se modère, il se retient, il se corrige, mais en se faisant violence, v. g. namawiya ki isâhuw, il ne peut se corriger, il ne peut venir à bout de tel défaut, ayis namawiya'ni ki isâhun, qu'y faire, je ne puis m'en corriger, je ne puis m'en empêcher.*

« ISÂHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il le modère, il le corrige, il l'empêche de faire telle chose, mais ce n'est qu'en lui faisant une sorte de violence.*

« ISÂTCH, ou, IYISÂTCH, *malgré lui, avec peine, à contre cœur, v. g. iyisâtchituttew, il y va à contre cœur, ekâwiya iyisâtch tota, ne fais pas cela à contre cœur.*

× ISÂW, (rac.) *carré.*

« ISÂWESIW, ok, (a. a.) *il est carré, ayisâwesiw.*

« ISÂWEYAW, a, (a. in.) *c'est carré, ayisâweyaw.*

« ISÂWEK, wok, *aiguille carrée, ou, asâwek, wok.*

« ISÂWESWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le taille carré avec un couteau, ou, un ciseau.*

« ISÂWENEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tient avec la main par la partie carrée, ou, coupante, voy. la racine asâwe, qui est la*

même que celle-ci pour la signification.

« ISÂWEHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il le fait carré. N. B. Tous ces mots se disent plus souvent avec le redoublement, ayis, etc. C'est pour cela probablement qu'on dit indifféremment isâwe, ou, ayisâwe.*

× IS et IT, (rac.) *ainsi, de cette manière, de cette forme, de cette façon.*

« ISI, ou, IJI, *devant le verbe, ainsi, comme ça, v. g. ekusi iji, c'est ainsi, eji kijewâsisit, étant ainsi charitable, awâsis'ka iji-miyosit, l'enfant qui est si beau, eji matchikijikâk, nama ni ka sipwettân, vu qu'il fait ainsi mauvais temps, je ne partirai pas, eji-kâkebâsisit ! comme il est insensé ! tchist ! eji-pikupayik ni mokkumân ! vois donc, comme mon couteau est brisé ! ekusi piko n't' iji-kiske-yitten, je ne le sais que de cette manière, Jesus-Christ ki pe-itut-tew waskitaskamik eji-manitowit mina eji-ayisiyiniwit, Jésus-Christ est venu sur la terre comme Dieu et comme homme, eji-atchâkowiik mina eji-owiyawik, en âme et en corps.*

« IJITCHICHEYIW, ok, (v. n.) *il étend la main vers.*

« IJITCHICHEYISTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il étend la main vers lui.*

« IJITCHICHEYITOTAWEW, (v. a.) etc., *idem.*

« ISIW, ok, *sorte de verbe auxiliaire, comme, ittiw, ayaw, il est.*

- **ISIWIN**, a, (n. f.) être, otisiwin, son être.
- **ISHEW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le fait ainsi, de cette façon, v. g. ekusi iji kakwe isita, tâche de le faire ainsi; Kijemanito kakiyaw ayisiyiniwa ki ijihew kita naspitákut, Dieu a fait tous les hommes de manière à lui ressembler.
- **ISMEW**, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, (peu usité), il lui parle ainsi.
- **ISISEW**, (v. a.) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, il le place ainsi, il le couche de telle manière, v. g. ni ka kakwe ijittitán ni pikiskwe-win kitchi miyottaman, je vais tâcher de diriger mon discours, afin que tu en sois content.
- **ISIN**, wok, (a. a.) il est couché il est étendu par terre de cette façon.
- **IJTIN**, wa, (a. in.) c'est placé de telle façon, ça va, ça se dirige de telle manière, v. g. tånisi ejit-tik eoko pikiskwe-win ? comment ça, où, comment se prononce cette parole ?
- **IJTIN**, wa, (a. in.) ça se dirige de tel côté, v. g. un cours d'eau, kakiyaw sipiya ekute ijittinwa, toutes les rivières coulent de ce côté, tande ka ijittik eoko sipiy ? où coule cette rivière ?
- **IJISTIKWEYAW**, a, idem, eau qui coule de ce côté.
- **ISIGAMAW**, (v. im.) il y a un lac de telle forme.
- **ISASTAW**, ok, (v. n.) il a des objets de superstition, il a des objets

- de telle façon. N. B. Dans certains mots c'est is, et dans d'autres ij, selon la prononciation.
- **ISASTÁWIN**, a, tous les objets et formes de superstitions des sauvages v. g. nama k'kway n'ot' isastáwinin, je n'ai aucun objet de superstition, kekway tchi kit isastán ? fais-tu ou, as-tu des choses superstitieuses.
- **IJIHIKÁTEW**, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le nomme ainsi, v. g. tånisi ka ijihikásiyan ? comment m'as-tu nommé ? On dit aussi : ijini-kátew.
- **IJIHIKÁSUW**, ok, (a. a.) il s'appelle ainsi.
- **IJIHIKÁTEW**, a, ça se nomme ainsi, v. g. tånisi ejihikátek e nehiyáwek ? comment ça se nomme-t-il en Cris ?
- **IJINAWEW**, (v. a.) NAM, NÁKEW, NÁTCHIKEW, il le voit de cette façon, ou, de telle manière, v. g. quelqu'un voyant un homme pense que c'est une femme, il en a la vue d'une femme, iskwewa ijinawew, je vois un objet au loin, je pense que c'est un ours, maskwa n't' ijinawaw. Tånisi ejinaman eoko ? quelle vue as-tu de cela ? qu'est-ce que tu penses de cela ? mekwátek e nipayán, ekusi n't' ijinet-täy, pendant que je dormais il me semblait voir ainsi, kekway ka ijinaman ? que penses-tu voir ?
- **IJINÁKUSIW**, ok, (a. a.) il a telle apparence, il a telle ressemblance, v. g. mwetchi ijinákusiw, il est pareil absolument, tånisi ejinákusit kit'em, quelle appa-

rence a ton cheval, ou, quelle couleur est ton cheval? ekusi ot ijinâkusi, il avait cette couleur, namawikkâch ni wâbamaw ayisi-yiniw ejinâkusit, je n'ai jamais vu un homme d'une telle apparence, tâbiskotch osima ijinâkusiw, il est semblable à sa sœur cadette.

« IJINÂKWAN, wa, (a. in.) ça telle apparence, v. g. ekusi ejinâkwano-bani ni masinahigana, mes livres étaient semblables à cela, tâsisi ejinâkwak meskanaw? comment est le chemin? namawiya peyakwan kakiyaw ijinâkwanwa totamowina, toutes les actions ne sont pas semblables.

« IJINÂKOHUW, (v. a.) TTAW, HIWUW, TCHIKUW, il le fait paraître ainsi, v. g. Jesus-Christ ki ijinâkuttaw o kijewâtisiwin e nipustamâwât ayisiyiniwa, Jésus-Christ a fait paraître ainsi sa charité en mourant pour les hommes, tânisi ka ejinâkutchiket mekwâtch e ayât waskitaskamik? qu'a-t-il fait paraître pendant qu'il était sur la terre?

« IJINÂKOHUW, ok, (v. r.) il apparaît ainsi, v. g. Jesus ki ijinâkohuw kitimâkisiwinik, Jésus a apparu dans la pauvreté.

« IJITTWAW, ok, (v. n.) il a une telle façon d'agir; cela s'entend aussi pour la religion, v. g. tânisi ejittwâyan kiya? de quelle religion es-tu? ni Katolik ijittwân, je suis catholique.

« IJITTWÂWIN, a, (n. f.) façon d'agir; ayamihewijittwâwin, la

religion, v. g. peyak piko ki ojittaw ijittwâwin, eoko Katolik k'ejihikâteyik, il n'a fait qu'une religion, c'est celle qui s'appelle catholique.

« IJIWIHEW, ou mieux, IJIWIYEW. (v. a.) TAW, YIWEW, ou, HIWEW, TCHIKUW, il l'emmené de cette façon, v. g. wiya eza ka ijiwiwât ekute, il paraît que c'est lui qui l'a emmené de ce côté-là, ijiwiyew, otâbânâskok, il le transporte ainsi en voiture, tandawik ka ijiwitâyan kit âbatjitjigana? comment transportes-tu tes outils?

« IJIPUYEW, (v. a.) TAW, YIWEW, TCHIKUW, il le scie de telle façon.

« IJIKKUTTEW, (v. a.) TTAM, TCHIKUW, il le varlope ainsi, il le coupe ainsi avec un couteau.

« IJIKAHUW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le découpe de cette manière avec une hache.

« ISPINEW, ok, (a. a.) il a une telle maladie. Note. La terminaison new indique la maladie, la mort; v. g., kakiyaw metchinewok, ils sont tous détruits par la maladie; tânisi espineyan? quel mal as-tu? misiwe iji-n'tispinân, j'ai toutes sortes de maladies; kakiyaw ekusi ispinewok, ils ont tous cette maladie, ou, ils meurent tous de telle maladie.

« ISPINEMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKUW, il lui dit toutes sortes d'injures; misiwe iji ki mâmatchi ispinemaw, on l'a ainsi accablé d'injures, d'outrages.

« ISPITEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKUW, il en fait une telle

estimation; v. g., ka iji-ispiteyimak n'ottáwiy kit iji-sákihitiñ, autant j'estime mon père, autant je l'aime; Kije manito ki ispiteyimew ayisiyiniwa páskatch e mekit opeyakosána, Dieu a fait un tel estime des hommes, jusqu'à donner son fils unique; n't'ispiteyitten ki páskisigan, je fais une telle estimation de ton fusil; (aussi c'est une sorte de serment); v. g., espiteyimak Kije manito, j'en prends Dieu à témoin, ou, en autant que j'estime Dieu, kit aso tamátiñ, je te le promets.

• **ISPITEYITTÁKUSIW**, ok, (a. a.) *il est estimable à telle valeur; táneyigok espiteyittákusit ki mustusum? à quelle valeur estimes-tu ton bœuf? namawiya mistahi ispiteyittákusiw, il n'est pas de grande valeur.*

• **ISPITEYITTÁKWAN**, wa, (a. in.) *c'est de telle valeur; v. g., pástáhuwina namawiya kakiyaw peyakwan ispiteyittákwana, tous les péchés n'ont pas le même degré de malice, ne sont pas pareils.*

• **ISPISIW**, ok, (a. a.) *il est d'une valeur, d'un tel caractère; d'une telle capacité; v. g., nama ayiwák ni ki ispisin, je ne puis faire plus; eyigok espisiyan, autant que tu es capable; eyigok e ispisit eoko askik, en autant que cette chaudière peut contenir; n't'ispisin, je vais toujours; v. g., ispisi, vas toujours, continue; n't'ispisin ata e wi-ayamiháyán, je tâche d'a-*

vancer toujours un peu tout en voulant être de la religion.

• **ISPITCHAW**, a, (a. in.) *c'est d'une telle grandeur, d'une telle capacité; v. g., táneyigók espitchák ki wáskáhigan, de quelle grandeur est ta maison? espitchák askiy, en autant que la terre est grande; newonisk ispitchaw, c'est de quatre brasses; ayátiñ ayiwákes ispitcháwa, il y en a d'autres qui contiennent plus.*

• **ISPITCHOTEHIW**, ok, (a. a.) *autant qu'il a de cœur; v. g., espitchotehiyek sákihik Jesus; aimez Jésus de tout votre cœur.*

• **ISPITCHOTATCHÁKUW**, ok, (a. a.) *autant qu'il a d'âme; v. g., espitchotatchákuyán ki sákihitiñ, je l'aime de toute mon âme.*

• **ISPISIW**, ok, (a. a.) *il est haut, élevé; v. g., namawiya ispisiw kit askikum, la chaudière n'est pas haute; mistahi ispisiw kit em, ton cheval est très-élevé.*

• **ISPAW**, a, (a. in.) *c'est haut, élevé; v. g., wáskáhigan ka ispák, une maison qui est élevée.*

• **ISPAHYEW**, (v. a.) **STAW**, **YIWEW**, **TCHIKEW**, *il l'élève, il le met plus haut.*

• **ISPAPIW**, ok, (a. a.) *il est assis haut, dans une place élevée; ispiwoks ils sont entassés les uns sur les autres jusques très-haut.*

• **ISPAPIWIN**, a, (n. f.) *siège élevé.*

• **ISPASTEW**, a, (a. in.) *c'est élevé, v. g., quelque chose entassée de manière à faire une élévation.*

• **ISPATINAW**, a, (n. f.) *il y a une haute colline, montagne élevée.*

- « ISPATCHAW, a, (n. f. et a. in.)
terre élevée.
- « ISPATASKAMIKAW, a, (n. f. et a. in.) idem.
- « ISPATAWOKKAW, (n. f. et a. in.) idem.
- « ISPASKAW, a, (n. f. et a. in.)
herbe haute, foin grand.
- « ISPÂSKWEYAW, a, (n. f. et a. in.)
lisières de bois élevés.
- « ISPI, (ad.) aussitôt que, alors, quand; v. g., ispi e wâbamât, mâtuw, aussitôt qu'il le vit, il pleura; ispi Jesus ka tchistâhâskwâtit, quand Jésus a été crucifié; ispi Marie ka âtamiskâkunt okijikowa, quand Marie a été sauvée par l'ange; ispi e ponipayik, quand ça été terminé. Note. Cette expression ne paraît devoir s'appliquer qu'à un temps passé.
- « ISPITCH, ou, ISPITCHI, (ad.) voy. eyigok, en attendant, autant que; v. g., nawatch kisopwew anotch ispitchi otâkusik, il fait plus chaud aujourd'hui qu'hier; ispitchi pimutte, missawâtch ki ka atamittin, marche toujours, je te rejoindrai quand bien même, espitchi maskawisiyân, autant que j'ai de force, de toute ma force, Kijemanito espitchi kitimâkeyimât ayisiyiniwa ki mekiw okossisa, Dieu a aimé tant les hommes qu'il a donné son fils, nawatch kitchi nipiyek ispitchi ekusi kita totamek, vous devez préférer mourir que de faire cela, ispitch eka kita mitjisuyân, kiyâm nama ni ka pittwân, je préfère ne pas fumer plutôt que de ne pas

manger, ispitchi ayamihâsi, kiyipa ni ka pe-kiwân, prie un peu en attendant, je vais revenir bientôt, ispitchi mitjisuyâni, niya wiya ni wi-atuskân, mange toujours, toi, pour moi je veux travailler; on dit aussi: ispisi, v. g. ispisi nipâsi, en attendant dors un peu.

- « ISPAYIW, ok, a, (v. im.) ça arrive, ça va ainsi, voy. ikkin, v. g. kispin ekusi ispayiki, s'il en arrive ainsi, ispayiyiw nista kitchi nipit, lui aussi son temps est arrivé de mourir, tânisi espayian? qu'as-tu? que l'est-il arrivé? namanando n'ispayin, il ne m'est rien arrivé, kekway ka ispayik? qu'est-il arrivé?

N. B. Ce mot veut dire aussi aller à cheval de telle façon, puisque les terminaisons en payiw, outre plusieurs autres significations, désignent l'action d'aller à cheval, v. g. tande wa-ispayian? où veux-tu aller à cheval? ispatinâk ni wi-ispayin, je veux aller sur la butte.

- « ISPAYIWIN, a, (n. f.) événement, et action d'aller à cheval.

« ISPAHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le mène, il le dirige, v. g. wâyo ni ki ispahâwok mistatimwok, j'ai mené les chevaux loin.

- « ISPATPAW, ok, (v. n.) il court en telle direction, v. g. wâbaki maskutek ni ka ispattân, demain j'irai à la prairie en courant, wâyo ki ispattâwok e wi-atimâtjik, ils ont couru loin pour les

rejoindre, tande espattâyan ? où courses-tu ?

• ISPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le fait aller de telle manière, il lui fait arriver telle chose ainsi, v. g. tânsi espayittâyan eoko, eka ka kijittâyan ? comment agis-tu avec cela que tu ne peux le finir ? 'ânisi espayittâyan kit'eyaniy, eka e ki itweyan ? comment tournes-tu ta langue, pour ne pouvoir le dire ? N. B. La suite est la même racine en it au lieu de is et ij.

x IT, (rac.) ainsi, de cette manière.

• ITÂBAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le regarde ainsi. Ce mot s'emploie plus souvent dans les choses imaginaires, et les songes, v. g. tânsi etâbattaman tibiskok ? qu'as-tu vu la nuit dernière ? nama nando n'l' itâbat-ten, je n'ai rien vu, tânsi etâbamiyan ? comment me trouves-tu ?

• ITÂBAMINÂKUSIW, ok, (a. a.) il a telle apparence, v. g. misiwe itâbaminâkusiwok mustuswok, les buffles paraissent de tous côtés.

• ITÂBAMINÂKWAN, wa, (a. in.) ça telle apparence, v. g. eyigok itâbaminâkwak maskutek misiwe ayâwok, autant que la vue peut s'étendre dans la prairie, il y en a partout.

• ITÂBISKA W, a, (a. in.) le rocher est de telle façon, v. g. wâyoitâbis-kaw assiniy watjiy, La montagne rocheuse s'étend loin, !ânisi etâbiskâk eoko piwâbisk ? comment est fait ce fer.

« ITATCHAW, a, (a. in.) la terre est de cette forme ; v. g., tânsi etatchâk ekute ? comment est la terre par là ?

« ITÂSKWEYAW, a, (a. in.) lisières de bois, disposées de telle manière ; v. g., maskut-k ekusi mana itâskweyaw, dans la prairie c'est ainsi qu'apparaît la forêt, ou, c'est ainsi que les arbres sont disposés.

« ITÂB, (ad.) voy. tcheskwa, attends un peu, dans un autre temps, encore un moment, viendra un temps ; v. g., itâb ki ka miyitin, attends un peu, je te le donnerai ; itâb nama ekusi ki ka itëyitten, viendra un temps que tu ne penseras pas comme ça ; tcheskwa itâb, ni wi-ituttân, attends encore un peu, je veux y aller.

« ITÂTJIHUU, ok, (v. r.) il se conduit ainsi ; v. g., kwayask itâtjihuwok, ils se conduisent bien.

« ITÂTJIHUWIN, a, (n. f.) conduite ; v. g., miyo itâtjihuwini, bonne conduite ; matchi itâtjihuwini, mauvaise conduite.

« ITÂTISIW, ok, (a. a.) comme ijâtiuhuw.

« ITÂTISIWIN, a, (n. f.) comme itâtjihuwini.

« ITÂTJIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il l'élève ainsi, il le forme de cette manière.

« ITÂTJIMOW, ok, (v. n.) il raconte ainsi, il rapporte ainsi ; v. g., tânsi etâtjimoyan ? qu'est-ce que tu racontes ?

« ITÂTJIMOWIN, a, (n. f.) rapport ainsi.

- « ITÂTJIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le raconte ainsi, il en fait ainsi l'histoire.*
- « ITASINAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le décrit ainsi, il le dépeint ainsi.*
- « ITASINAHIKÂSUW, ok, (a. a.) *il est marqué ainsi, écrit, ou peint.*
- « ITASINAHIKÂTEW, a, (a. in.) *c'est écrit ainsi, c'est peint de cette manière.*
- « ITAKKAMIKISIW, ok, (a. a.) *il est occupé à telle chose; (mais ça suppose qu'il fait beaucoup de bruit, de train) tânisi etakkami-kisiyan? que fais-tu? ou, quel commerce mènes-tu?*
- « ITAKKAMIKAN, wâ, (a. in.) *il y a un tel train, trouble; v. g., nama ni kiskeyitten tânisi ke itak kamikanokwe, je ne sais trop ce qui va en arriver; tânisi etakkamikak? qu'est-ce qu'il y a? quelle nouvelle? nametchi ki kiskeyitten etakkamikak? ne sais tu pas ce qui se passe?*
- « ITASIKKAWEW, kkam, *il est occupé auprès de lui.*
- « ITASSIW, ok, (a. a.) *il est d'un tel nombre; v. g., nijitano itassiwok, ils sont vingt; tantatto etassiyân? quel nombre formes-tu? (sous-entendu) y compris ceux qui sont avec toi, v. g., un père avec ses enfants; tantatto itassitwaw kit awâs-imissak? quel nombre forment tes enfants? etassik waskitaskamik, K. Marie ka mâma-wiyes kitchitwâwisit, autant qu'on est sur la terre, c'est la Ste Vierge Marie qui est la plus sainte.*
- « ITATTIN, wa, (a. in.) *c'est de tel nombre; v. g., mitâtat itattiniyawa Kijemanito ot itâsowewina, les commandements de Dieu sont au nombre de dix; tantatto etattiki ayamihewinanâtâwihuwina? combien y a-t-il de sacrements? tepakuk itattinwa, il y en a sept.*
- « ITASI, (prépo.) *devant le verbe, synonyme de otami, il est occupé à; v. g., itasi-kiyukew, il est à faire visite; itasi-metawew, il est à jouer; itasi-kiskinohamâkew, il est à enseigner.*
- « ITAKIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'estime à un tel prix; v. g., tâneyigok itakimat kit'em? quel prix fais-tu ton cheval? nij-wattây n'itakitten oma, j'estime cela deux plus (fourrures).*
- « ITÂMUW, ok, (v. n.) *il s'enfuit, il se sauve ainsi. La terminaison indique la fuite avec la peur, l'épouvante; v. g., tande ke itâmuyan ekuspi? où l'enfuiras-tu alors? tabasiâmuwok kakiyaw, ils se sauvent tous avec épouvante.*
- « ITÂMUWIN, a, (n. f.) *fuite.*
- « ITÂMUHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait fuir ainsi, dans la frayeur.*
- « ITAMOW, ok, a, (a. a. et in.) *c'est fixé ainsi.*
- « ITAMOHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fixe ainsi, il le fait aller ainsi; v. g., tânisi etamotâyan eoko? comment as-tu fixé cela? kwayask itamotchikew meskanaw, il fait un chemin droit, correct.*

• ITAMUW, a, (v. im.) chemin qui va dans telle direction; v. g., eoko meskanaw sipik itamuw, ce chemin va à la rivière; kitchi kiji-kok ka itamuk, chemin qui mène au ciel; tandè etamuk? où mène ce chemin?

• ITASLMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, voy. itasi, auquel on ajoute mew, il est à l'entretenir avec importunité.

• ITASUWEW, ok, (v. n.) ou, itasiwew, ok, il juge ainsi, il décide ainsi.

• ITASUWEWIN, a, (n. f.) ou, itasiwewin, a, jugement, lois, décision; Kijemanito ot itasuwewin, la loi de Dieu.

• ITASUWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il décide ainsi sur son sort; v. g., kitchi kosâwepitit ki itasuwâta, il a été jugé à être pendu.

• ITATÂMUW, ok, (v. n.) il parle telle langue; v. g., tânisi etatâmuyan? quelle langue parles-tu? misiwe iji n'titatâmun, je parle toutes les langues.

• ITATEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le pense là; v. g., misiwe kitchi itateyimâmak Kijemanito, nous devons penser Dieu partout; ota itateyimâtâk, mettons-nous en sa présence; ekute n'titateyimaw, je le pense là.

• ITAHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, il le place ainsi; v. g., ayamihewiyiniwok ki itahyikwok Kijemanitowa kitchi kâssi-

namâketjik, les prêtres ont été mis par Dieu pour pardonner.

• ITAHYISUW, ok, (v. r.) il se place bien, il se met bien. Cela s'entend de quelqu'un qui se croit beaucoup, qui s'estime.

• ITAPIW, ok, (a. a) il est assis ainsi.

• ITASTEW, a, (a. in.) c'est placé ainsi, c'est là ainsi.

• ITÂTAWIW, ok, (v. n.) ou, itâtawew, ok, il marche sur un bois ainsi, par ex. quelqu'un qui marcherait sur une corde. N. B. La terminaison âtawiw, ou, âttawew, indique qu'on marche sur un objet élevé en l'air; v. g., pimâtawiw, il se promène sur, par ex. sur l'échafaudage d'une bâtisse.

• ITÂSKUNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il l'offre; v. g., itâskunew ospwâgana, il offre, il présente le calumet. Cela s'entend de la coutume superstitieuse des sauvages de présenter le calumet à leurs génies, d'où est venu le mot générique itâskunikew, ok.

• ITÂSKUNAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, il lui offre, il lui présente, (comme ci-dessus).

• ITATJIKANIKEW, ok, (v. n.) il tire au blanc. Mais on dit plus souvent kutahâskwew.

• ITASEW, ok, (v. n.) elle garde ses œufs, elle couve.

× ITA, (ad.) ici; v. g., ita ka wâbamak, où je l'ai vu.

• ITE, (ad.) là; v. g., ite ka wâbâmit Kijemanito, là où on voit Dieu.

- ITEKKE, (ad.) de ce côté-là; v. g., tande itekke ituttew? de quel côté est-il allé?
- ITEKKEKAWEW, (v. a.) KAM, KÁKEW, TCHIKEW, il le suit de ce côté; v. g., tånisi ki ki itekkeskawaw? par quel côté (direction) l'as-tu suivi?
- ITAKÂM, (ad.) de tel bord de la rivière ou du lac; v. g., tande itakâm ki pimuttân? par quel côté de la rivière as-tu passé? sakâk itekke, par la direction du bois; paskwâk itekke, dans la direction de la prairie.
- ITAWEW, ok, (a. a.) il a tel poil, telle couleur; v. g., tånisi etawet kit'em? quelle couleur a ton cheval?
- ITOWEW, ok, (v. n.) il parle une telle langue; v. g., ka itoweyek, pitané nista itoweyân! que ne puis-je parler votre langue!
- ITATEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le porte ainsi, il le transporte de telle manière; v. g., ni kwitate itaten, je ne sais trop comment porter cela; tånisi ituke ke itatamân n'tayânissa, je ne sais comment je placerais mes effets pour les transporter.
- ITTAW, ok, (v. n.) il existe, il est; v. g., takki ku ittaw Kijemanito, Dieu n'a pas eu de commencement; namawiya ittâwok, ils n'existent plus, ils sont morts; sâsây nama ittaw, il n'est plus, ou, namatew; ittâtâwâwi mustuswok, s'il y a des buffles.
- ITTÂWIN, a, (n. f.) existence.
- ITTAKUN, wa, (a. in.) il y en a, v. g. ittakunwa tchi mitta? y a-t-il du bois? namawiya ittakun, ou, namatakun, il n'y en a pas. eyâbitch nijo kijikâwa ittakunwa, il y a encore deux jours.
- ITOWA, (pro.) voy. ekotowa, de cette espèce, de la même sorte, v. g. miyin itowa ka ki miyiyân, donne-moi en de la même espèce que tu m'a déjà donnée.
- ITOWIKKÂN, ak, (pro.) de cette même espèce de gens.
- ITEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le pense ainsi, il le veut ainsi, v. g. ni ka witjewaw kit iteyimitin, je pense aller avec toi, ou, je vais aller avec lui, je te pense, ekawiya ekusi iteyim, ne pense pas cela de lui, tånisi iteyittamek? qu'en pensez-vous? nama nando n'teyitten, je ne pense rien, kispin kit iteyitten, ou, iteyttamani, si tu veux, wâbakki ni ka sipwettâu n'teyitten, je pense partir demain, nama ekusi iteyittamok, ils ne pensent pas ainsi, ki iteyittamoguban ekuspi, sans doute qu'il a dû penser ainsi alors, nametchi ekwa kit iteyitten tchi ayamihâyan? ne penses-tu pas prier à présent? tâpwe, ekusi n'teyitten, c'est vrai, j'y pense.
- ITEYIMOWIN, a, (n. f.) vouloir, volonté.
- ITEYITCHIGAN, a (n. f.) idem.
- ITEYITCHIKÂSUW, ok, (a. a.) il est pensé, on pense ainsi de lui.
- ITEYITCHIKÂTEW, a, (a. in.) c'est pensé, c'est voulu.

• I
t
i
n
k
« IT
th
m
n
de
« IT
di
tr
ré
di
lu
ka
« IT
di
« IT
di
« IT
pen
« IT
ide
ven
« IT
ma
« IT
WE
ave
tân
bru
« ITE
HIK
mitj
« IT
KEW

« **ITEYIMOW**, ok, (v. n.) *il pense vers, etc., il soupire après, etc., v. g. kitchi kijikok iteyimotân, dirigeons nos pensées vers le ciel, tandis iteyimoyek ? où avez-vous intention d'aller ? wâyo n'l' iteyimonân, nous avons intention d'aller loth.*

« **ITEGAMIW**, ok, a, (v. im.) v. g. *le thé qui commence à se faire, namawatch itegamiw, ce liquide n'est pas fait, ou, n'est pas ce qu'il doit être.*

« **ITEW**, (v. a.) TAM, SIWEW, *il lui dit. Note. Je ne connais que ces trois formes à ce verbe qui est irrégulier, il fait à l'impératif, isi, dis-tui, isik, dis leur, itik, dites lui, itikuk, dites leur, v. g. eoko kaki itamân, c'est ce que je disais,*

« **ITCHIKÂSUW**, (adj. ani) *il est dit.*

« **ITCHIKÂTEW**, (adj. ina.) *c'est dit.*

« **ITWEWESIN**, wok, (a. a.) *on l'entend venir avec bruit.*

« **ITWEWETTIN**, wa, (a. in.) *idem, par ex. le vent qu'on entend venir.*

« **ITWENAM**, ok, (v. n.) *on l'entend marcher avec fracas.*

« **ITWEWEHEW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il fait un bruit avec lui par son moyen, v. g. tånisi etwewettâyan ekute ? quel bruit fais tu par-là ?*

« **ITEHWEW**, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le brasse, v. g. iteha mitjimâbuïy, brasse le bouillon.*

« **ITINEW**, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tient avec la main de*

elle manière, v. g. ekusi itina ki mokkumân, tiens ton couleau de cette manière.

« **ITWEW**, ok, (v. n.) *il dit, v. g. kekway k'etweyan ? que dis-tu ?*

« **ITWEWIN**, a, (n. f.) *dire, parole.*

« **ITWEHEW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il lui fait dire.*

« **ITWEWIMEW**, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il est sans cesse à lui en dire, à l'importuner.*

« **ITWÂSUW**, ok, (a. a.) *il s'imagine, (ironie) v. g. n'tayamihân itwâsuw, il s' imagine prier, sous-entendu, tandis qu'il ne prie pas véritablement, ni kaskittân itwâsuw, il s' imagine en être capable, kit itwâsun, tu l' imagines cela.*

« **ITWÂTEW**, a, (a. in.) *c'est compté pour cela. pour cette fin, v. g. eoko tchi tchikâhigan e itwâtek ? est-ce ce qu'on appelle une hache ?*

« **ITWÂTEW**, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le compte pour cette fin, v. g. otâbânâsk tchi e itwâtat ? la comptes-tu pour un traîneau ? tånisi etwâtamân eoko ? à quoi comptes-tu cela ?*

« **ITISAHWEW**, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le fait partir, il l'envoie, v. g. ka itisahut n'ottâwiy, ekusi nista kit itisahutinâwaw, comme mon père m'a envoyé, ainsi je vous envoie, ki ki itisahan tchi ? as-tu envoyé cela ?*

« **ITISAHAMÂWEW**, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui envoie, v. g. peyak masinahigan kit itisahamâtin, je t'envoie une lettre.*

- « ITISAHAMÂKEWIN, a, (n. f.) envoi.
- « ITISAHAMÂTUWIN, a, envoi mutuel, rapport, correspondance.
- « ITITAWEW, (v. a.) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, il l'entend ainsi, il le comprend ainsi, v. g. kwayask tchi kit itittawaw? le comprends-tu bien? tânsi itittawiyan? comment entends-tu ce que je dis? tânsi itittaman eoko? comment comprends-tu cela? comment l'entends-tu?
- « ITITTAKUSIW, ok, (a. a.) il est compris ainsi, il est saisi de cette façon.
- « ITITTÂKWAN, (a. in.) c'est compris ainsi, v. g. kekway ka itittâkwak? qu'est-ce qu'on entend?
- « ITUTTEW, ok, (v. n.) il y va, v. g. tande etutteyan? où vas-tu?
- « ITUTTEWIN, a, (n. f.) action d'aller.
- « ITUTTAHEW, (v. a.) TTÂW, HIWEW, TCHIKEW, il l'y mène.
- « ITUTTATWÂWEW, (v. a.) il le mène pour lui, ou, plutôt il lui apporte, ou, ituttatowew.
- « ITUTTATESTAMÂWEW, (v. a.) il le mène pour lui.
- « ITTIKITIW, ok, (a. a.) il est d'une telle grosseur, grandeur, dimension, v. g. kakiyaw peyakwan ittikitiwok, ils sont tous de la même dimension.
- « ITOWÂN, (pro.) voy. itowa, v. g. nama itowân, ce n'est pas de cette espèce.
- N. B. Ainsi d'une multitude d'autres mots qu'on peut former par ces racines, is, ij, it.
- « ITISKÂKEW, ok, il cause un tel effet sur le corps, v. g. de la nourriture.
- × ISKA, (ad.) répond à eza, on dit, il paraît que; mais ce mot ne s'emploie ordinairement que dans la narration des songes, de-ee que l'on croit avoir vu dans le sommeil, v. g. iska ekusi nîtikwa, il me semble qu'il me parlait ainsi; cet adverbe influe sur la forme du verbe, et veut un a à la fin pour donner une forme dubitative, v. g. iska ni wâbamâwa, il me semblait le voir.
- « ISKÂNI, (ad.) c'est à peu près la même signification que iska ci-dessus, et exprime une espèce de doute, avec la lettre a à la fin du verbe, iskani tâpwewa, apparemment qu'il dit vrai, il faut donc que ça soit ainsi, iskâni nakiskawewa, il faut croire qu'apparemment il l'a rencontré, iskâni âkkusiwa, eka k'ope-ituttet, apparemment qu'il est malade, puisqu'il ne vient pas.
- « ISKÂWÂTCH, (ad.) idem.
- ISKÂYIWÂK. (ex.) c'est terrible! c'est effrayant!
- × ISK, (rac.) perdre prise, perdre courage, être lassé.
- « ISKIW, ok, (v. n.) il lâche prise, ne pouvant tenir plus longtemps, v. g. piyis Moïse iskiw kinwes ospituna ispimik e itinak, à la fin Moïse fut lassé de tenir longtemps les bras élevés.
- « ISKAHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le fatigue, il le lasse.

- ISKASTWAW, ok, (v. n.) *il perd courage, il perd patience, il ne peut plus y tenir, v. g. kwetakit-tâyeku, ekawiya iskastwâk, quand vous souffrez ne perdez pas courage.*
- ISKISIN, wok, (a. a.) *il est fatigué d'être couché.*
- ISKIFTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- ISKAKUSIW, ok, (a. a.) *il est lassé d'être perché là, d'être placé au haut de quelque chose.*
- ISKAPIW, ok, (a. a.) *il est fatigué d'être assis, v. g. quelqu'un qui est à cheval.*
- ISKIKÂBAWIW, ok, (a. a.) *il est lassé de rester debout.*
- ISKÂBIW, ok, (a. a.) *il est fatigué de regarder.*
- ISKÂBAMEW, (v. a.) TTAM, KEW, TCHIKEW, *il est fatigué de le regarder.*
- ISKÂGANEW, ok, (a. a.) *il est lassé dans ses os.*
- ISKÂBÂWEW, ok, (a. a.) *il est lassé d'être dans l'eau.*
- ISKÂKUNEW, ok, *il est fatigué d'être dans la neige.*
- ISKIMIW, ok, (v. n.) *il perd fond (dans l'eau), ou, iyâwaskenam.*
- ISKÂMWÂNISIN, wok, (a. a.) *il paraît à peine de l'autre côté de la butte.*
- ISKÂMWÂTINAW, a, (n. f. et a. in.) *butte qui paraît à peine, qui semble baisser.*
- ISKANAPIW, ok, (v. n.) *il ne marche pas ce jour-là, v. g., quelqu'un qui est en voyage, et qui arrête pour se reposer, un jour ou plusieurs; v. g., ayamihewikiji-*

- kâki iskanapik, le dimanche arrêtez votre marche; anoteh namâ ni wî-pitchinân, ni wî-iskanapinân, aujourd'hui nous ne voulons pas lever le camp, mais nous voulons nous arrêter.*
- ISKANAPIWIN, a, (n. f.) *repos, un ou plusieurs jours de repos dans la marche.*
- ISKANAPIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il arrête sa marche pour se reposer un jour ou plusieurs.*
- ISKITCHEW, ok, (a. a.) *le cœur lui fait défaut, le cœur lui tombe, il a une douleur au cœur.*
- ISKIKEPIW, ok, (a. a.) *il est lassé dans tous ses membres.*
- ISKAKUTTEW, a, (a. in.) *ça finit par tomber, parceque ça y a été trop longtemps attaché.*
- ISKAKUTTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- ISKIPEW, ok, a, (v. im.) *l'eau monte. On dirait: n'iskipân, l'eau monte là où je suis; v. g., kakiyaw ayisiyiniwok ki iskipewok, tous les hommes furent submergés; ekuspi misiwé ki iskipew askiy, alors toute la terre fut couverte d'eau.*
- ISKIPEWIN, a, (n. f.) *déluge, eau qui monte.*
- ISKIPETTAW, ok, (v. n.) *il fait monter l'eau; v. g., Kijemanito ki iskipettaw askiy, Dieu a submergé la terre.*
- × ISK, (rac.) *jusques-là, jusqu'à un tel point.*
- ISKO, (ad.) *jusques, tant que; v. g., isko pâskwâk, jusqu'à la prai-*

rie; isko anotch, *jusqu'aujourd'hui*; isko pimâtisiyeku, *tant que vous vivrez*; isko kitchi-wâ-bamitân, *jusqu'à ce que jete vois*; isko kita poni-askiwik, *jusqu'à la fin du monde*; isko iskweyâtch, *jusqu'à la fin, jusqu'au dernier*.

« ISKUPEW, ok, (a. a.) *il est dans l'eau jusqu'à une certaine hauteur*; v. g., nitchikwanik n'tiskupân, *j'ai de l'eau jusqu'au genou*.

« ISKUNEW. (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il en a de reste*; v. g., nama kekway iskunam, *il n'a rien eu de reste*; nama kekway iskunikew, *il dépense tout*; nama awiyak kita iskunaw, *il n'y aura personne d'épargné, tous y passeront*; tantatto eyâbitch kit iskunâwok ayamihewimipak?, *combien te reste-t-il encore de chapellets?* tâneyiyok ka iskunaman? *combien en as-tu de reste?*

« ISKUPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il y en a de surplus, qui reste*; v. g., mitchet iskupayiw, ok, *il y en a beaucoup de surplus*; nama kekway iskupayiw, *il n'y a rien de reste, de surplus*.

« ISKWAMEW, (v. a.) STAM, MIWEW, TCHKEW, *il en a de surplus (ce qu'il mange)*; v. g., nama kekway iskwastam, *il a tout mangé*; pakki iskwamew kinosewa, *il laisse une partie du poisson qu'il mange*

« ISKWÂSTCHIGAN, a, (n. f.) *reste de nourriture*; v. g., eyiwek mâna atimusissak mitjwok tebeyimikutwaw ot iskwâstchiganiyiwa, *oui, mais les petits chiens*

mangent les restes de leurs maîtres.

« ISK WÂSTAMEW, voy. Iskwamew.

× ISKW, (rac.) *le dernier, à la fin, en dernier lieu, au dernier rang*.

« ISKWEYÂTCH, (ad.) *à la fin, en dernier lieu, la dernière fois*; v. g., iskweyâtch ka ki wâbattuyak, *la dernière fois que nous nous sommes vus*; aspin iskweyâtch, *depuis la dernière fois*; iskweyâtch ka ayamihewikijikâk, *la dernière fois qu'il a été dimanche*; iskweyâtch ekwa ki miyitin, *c'est pour la dernière fois que je t'en donne*; iskweyâtch ka takusik, *le dernier arrivé*.

« ISKWEYÂNIK, (ad.) *au dernier rang, au bout*; v. g., iskweyânik mitjisuwinnâtikok, *au bout de la table*; iskweyânik iteyittâkusiw, *c'est le dernier des hommes*; iskweyânik n'tawi-api, *vas t'asseoir au dernier rang*.

« ISKWATÂM, (ad.) *tout de suite, pas de sitôt; (sans; ou avec la négation)*; v. g., iskwatâm ke takusik, *il n'arrivera pas de sitôt, ou; namawiya iskwatâm kita takusin; nametchi iskwatâm o ka ki kijitta? n'aurait-il pas pu le finir de suite? ata iskwatâm o ka ki kaskitta, il l'aurait pu cependant de suite*.

« ISKWATÂMUW, ok, (v. n.) *il rend le dernier soupir*.

« ISKWATÂMISIW, ok, (a. a.) *il est ardent pour les mauvaises choses, comme quelqu'un qui prendrait tout ce qui lui tombe sous la main*.

- « ISKWĀHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il l'anéantit, il détruit tout jusqu'au dernier. On dit aussi d'une manière générale: il en tue un grand nombre; v. g., iskwāhew mustuswa, il tue beaucoup de buffles; iskwāttaw mitjima, il fait beaucoup de provisions; Kijemanito ki wi-iskwāhew ayisiyiniwa, Dieu voulut anéantir les hommes.
- « ISKWETCHITCHĀNIS, a, (n. f.) le petit doigt de la main, le dernier doigt.
- « ISKWEW, ok, (n. f.) femme, l'être en dernier lieu. Comme là où il n'y a pas la religion chrétienne, la femme est toujours la dernière, il convenait à sa condition d'esclave, que le mot qui la désigne, eut une telle signification. Quelques fois on se sert de ce mot pour désigner les femelles des animaux, comme on se sert du mot nābew, ou, ayābew, pour les mâles de bêtes; v. g., iskwewi-mustus, vache, etc., quoique le vrai mot soit onitjāniw, la femelle du buffle.
- « ISKWEWIW, ok, (a. a.) elle est femme, c'est une femelle.
- « ISKWEWIN, a, (n. f.) l'être féminin. Mais ce mot s'entend presque toujours mal (genitalia mulieris), le sexe féminin; ot iskwewin, son sexe féminin.
- « ISKWESIS, ak, (n. f.) petite femme, petite fille.
- « ISKWESSIWIW, ok, (a. a.) c'est une petite fille.
- « ISKWESIS, ak, (n. f.) ou, iskwe-sissikkān, ak, orges.
- « ISPOKUSIW, ok, (a. a.) il a un tel goût.
- « ISPOKWAN, wa, (x. in.) ça a un tel goût.
- IYĀMITTAW, (ad.) beaucoup, en grand nombre.
- × IYASKUTCH, (ad.) à la suite, l'un après l'autre, à tour de rôle; v. g., niyaskutch, à mon tour; kiyaskutch, à ton tour; wiyaskutch, à son tour; plur. niyaskutchinān, kiyaskutchinow, kiyaskutchiwaw, wiyaskutchiwaw, ou, niyaskwatam, kiyaskwatam, wiyaskwatam; plur. niyaskwataminān, kiyaskwataminow, kiyaskwatamiwaw, wiyaskwatamiwaw.
- IYĀWASKENAM, wok, (v. n.) voy. Iskimiw, il perd fond dans l'eau.
- × IYEKAW, a, (n. r.) sable.
- « IYEKĀWISKAW, a, (n. f. et a. in.) place où il y a du sable.
- IYEKAMĀ, (ad. ironie) démenti, négation, c'est à croire, comme si! ce n'est pas, v. g., on demande à quelqu'un: kiya tchi ka totaman? est-ce toi qui as fait cela? il répondra par ce démenti: iyekama, c'est à croire que c'est moi; iyekama ke miyitān, c'est à croire que je vais te le donner; iyekama ekusi etwet, il n'a pas dit cela; iyekama mātuyān, je ne pleure pas; iyekama watjekkam, ça ne se fera pas vite; iyekama kissin, c'est à croire qu'il fait froid, il ne fait pas froid.
- × IYIK, (rac.) à l'écart, jeter de côté, s'éloigner.

- « IYIKATETTEW, ok, (v. n.) il se retire un peu.
- « IYIKAW, ok, (v. n.) il s'absente, il va un peu au loin.
- « IYIKÂTTEW, ok, (v. n.) idem; v. g., iyikâttewok mistatimwok, les chevaux sont éloignés, s'éloignent un peu.
- « IYIKÂWIN, a, (n. f.) absence, petit éloignement.
- « IYIKÂTTEWIN, a, (n. f.) idem.
- « IYIKÂPAYIW, ok, a, (v. n.) il s'absente à cheval.
- « IYIKÂTENEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il l'éloigne, il le met de côté.
- « IYIKÂTETISAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il l'envoie plus loin, au côté.
- « IYIKÂTENAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, il l'éloigne de lui; v. g., iyikâtenamâwinân ka mayâtak, éloignez de nous ce qui est mal, délivrez-nous du mal.
- × IYIKITCHIKÂWIW, ok, (a. a.) ou, yikitchikâwiw, il est nonchalant, paresseux.
- « IYIKITCHIKÂWIWIN, a, (n. f.) nonchalance, paresse.
- « IYIKITCHIKAWOKEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le croit paresseux.
- × IYIPE, (rac.) aller en pente, inclination.
- « IYIPEPIW, ok, (a. a.) il est en pente, il penche.
- « IYIPEYAW, a, (a. in.) ça va en pente.
- « IYIPESKANAW, a, (n. f.) chemin en pente.
- « IYIPEMUW, a, (a. in.) idem.
- « IYIPETINAW, (v. im.) il y a colline, montagne en pente.
- « IYIPETINAW, a, (n. f.) colline, montagne en pente.
- « IYIPETINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il l'incline, il le fait pencher avec la main.
- « IYIPEPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le fait pencher par un effort de son bras.
- « IYIPESKAWEW, (v. a.) KAM, KIKEW, KÂTCHIKEW, il le fait pencher au moyen de son pied.
- « IYIPESEMWEW, (v. a.) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, il le pose à terre de manière qu'il soit penché.
- « IYIPESIN, wok, (â. a.) il est à terre, il est couché, penché.
- « IYIPETTIN, wa, (a. in.) idem.
- « IYIPESKWEYIW, ok, a, (v. n.) il penche la tête.
- « IYIPATTAW, ok, (v. n.) il va le trot, ou, il va l'amble.
- IYAWIS, (ad.) tout, entièrement, dans le même temps; v. g., iyawis n'otinen, je le prends tout; iyawis sipwettewok, ils sont tous partis; iyawis kijitew, c'est tout brûlé; iyawis, c'est fini; iyawis miyew, il lui donne tout; iyawis takusin, il arrive à telle place sans s'arrêter, d'un seul trait.
- IYIPPIW, ok, (a. a.) il est agile, prompt à faire quelque chose.
- IYIPPINÉ, (ad.) très, beaucoup, absolument; certainement, principalement; v. g., iyippiné miyo-pimâtsiw, il vit très-bien; iyippiné kitimâksiw, il fait beaucoup pitié. (Cette expression est un plus que superlatif); v. g., iyippiné

- kissin, *il fait plus que froit*; iyipinè kisiwásiw, *il est on ne peut plus fâché.*
- × IYE, (rac.) *sale, malpropre.*
- IYEPÂHAN, wa, (a. in.) *dû mteux: pakâttahan, c'est exposé au vent.*
- IYEKWASKWAN, (v. im.) *le temps est couvert, nébuleux.*
- IYEPÂTISIW, ok, (a. a.) *il est sale, malpropre.*
- IYEPÂTAN, wa, (a. in.) *c'est sale, malpropre.*
- IYEPÂTAKKAMIKISIW, ok, (a. a.) *il fait toutes sortes de saletés.*
- IYEPÂTAKKAMIKAN, wa, (a. in.) *il y a, etc.*
- IYEPÂTCHIH EW, (v. a.) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il le salit.*
- IYEPÂTEYIM EW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIK EW, *il le trouve, il le pense sale, malpropre.*
- IYEPÂTISKAW EW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIK EW, *il le salit en le foulant aux pieds.*
- IYEPÂTINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIK EW, *il le salit en le touchant.*
- × IYEWANISIW, ok, (a. a.) *il est dans la disette, il souffre de la famine.*
- IYEWANISIWIN, a, (n. f.) *disette, famine.*
- IYEWANISIH EW, (v. a.) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il le met dans la disette.*
- IYEWANISIHISUW, ok, (v. r.) *il jeûne, il fait pénitence, ou, kihikusimow.*
- IYEWANISIHISUWIN, a, (n. f.) *jeûne.*
- × IYEWAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le brote, il le pile, il le réduit en poudre.*
- IYEWAHIK EW, ok, (v. n.) *il pile. On dit ce mot quand on broie la viande sèche pour en faire de la viande pilée.*
- IYEWAHIGAN, ak, (n. f.) *vian-des-pilées.*
- IYIKÂMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIK EW, *il le dispute.*
- IYIKÂWAN, (v. im.) *il y a du frimas.*
- IYIKWAWAN, (v. im.) *idem.*
- IYIKOPIWIW, (v. im.) *il y a de la brume, (kaskawan).*
- IYIKOPIWIPISIM, (n. f.) *mois du frimas, novembre.*
- IYIKEWATEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIK EW, *il ne lui laisse rien à manger.*
- × IYIMOW, ok, (v. n.) *il se décourage.*
- IYIMOWIN, a, (n. f.) *découragement.*
- IYIMOH EW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIK EW, *il le décourage.*
- IYIMOMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIK EW, *il le décourage par ce qu'il lui dit.*
- IYIMOTOTAW EW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIK EW, *il se décourage sur lui, sur son compte; v. g., kit iyimototâtin, osâm nama kekway ki ki kiskeyitten, je me décourage avec toi, tu ne veux pas apprendre.*
- IYIKWOK, (n. r.) *glandes à la gorge.*
- × IYIN, (rac.) *principal, premier, pur.*

« IYINATO, ou, N'TOK, (ad.) *vraiment, tout-à-fait, beaucoup. C'est la racine iyin, plus lointin; v. g., n'tòk kiassin anotch, il fait vraiment froid aujourd'hui, iyenato ayamihewiyiniw, le vrai prêtre; iyenato ayamiháwin, la vraie religion; iyinato naspitátuwok, ils se ressemblent on ne peut plus; iyenato wemistikosiw, un pur français, un français de France; iyenato osáwa-soniyaw, de l'or pur; iyenato pimátisiwin, la véritable vie; ni wiyas iyenato mitjiwiníwíw, mina ni mikkum iyenato minikkwewiniwíw, ma chair est vraiment une nourriture et mon sang un vrai breuvage; iyenato nipiy, de la vraie eau; iyenato sominábüiy, du vrai vin.*

« IYINIW, ok, (n. f.) *l'homme, vir. D'après la racine, cela veut dire le principal être, l'être au naturel, le vrai être. Les sauvages s'appellent iyiniwok, non pas qu'ils se prétendent être les premiers des hommes, mais des hommes au naturel, qui sont encore dans l'état de nature. Comme on voyait plus haut au mot iyenato, qui vient de la même racine, on disait; iyenato nipiy, de la vraie eau, eau pure, eau naturelle; ainsi on dit; iyenato ayisiyiniw, ou, iyiniw, un vrai homme, homme au naturel; iyenato iyiniw, un vrai indien, un pur indien. Telle est l'explication que je pense être la seule vraie, pour la racine iyin, ou, iyen, d'où iyenato iyiniw, etc.;*

iyiniwok, les sauvages, les indiens.

« IYINIAYAW, ak, (n. f.) *ours noir, la principale espèce d'ours.*

« IYINISIW, ok, (a. a.) *il est sage. D'après la racine iyiniw, l'homme, parce que celui qui n'est pas sage, n'agit pas en homme, n'est pas homme.*

« IYINISIW, a, (n. f.) *sagesse.*

« IYINISLHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il le rend sage.*

« IYINISIKKATTEW, (v. a.) TTAM, LIWEW, HIKEW, *il agit avec sagesse, avec finesse sur lui, pour le porter à quelque chose, par ex. je veux engager quelqu'un à faire quelque chose, et j'en viens à bout, alors je dirai: ni ki iyinisiikkattaw; kit iyinisiikkatten eoko, k'o kaskittáyan, tu sais l'y prendre, c'est pour cela que tu en viens à bout; iyinisiikkattew, k'o tápwettákut, il sait s'y prendre pour obtenir cela de lui.*

« IYINIWIW, ok, (a. a.) *il est guéri, c'est-à-dire il est homme, il est remis à son état naturel.*

« AYINIWIWIN, a, (n. f.) *guérison.*

« IYINIKKAHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le guérit, c'est-à-dire il le remet à son état premier.*

« IYINISKÁTÂSK, wok, (n. f.) *espèce de racine sucrée, qu'on appelle queue de rat.*

« IYINIKINUSEW, ok, (n. f.) *brochet, poisson premier.*

« IYINISIB, ak, (n. f.) *canard de France, canard de la principale espèce. Et ainsi des autres mots ou*

terminaisons qui auraient la racine *iyin*.

IYISÂTCH, (ad.) *ôôg*. *AKâwâtch*, malgré lui, avec peine, à contre-cœur; v. g., *iyisâtch atuskew*, à travailler malgré lui; *ekawiya iyisâtch tota*, ne le fais pas à contre-cœur; *namawiya iyisâtch ki wi-ayamihâhitin*, je ne veux pas le faire prier malgré toi; *namawiya iyisâtch atuskew*, il travaille de bon cœur.

IYITTEW, (b. tm.) la terre commence à se découvrir, à être dépourvue de la neige.

***IYIWE**, (ad.) exprès, à propos, à dessein, mais avec un esprit de contrariété, v. g., par ex. *quelqu'un mécontent*, parce qu'il n'a pas envie de faire une chose, cependant il le fait par boutade; v. g., *iyiwe mitjisuw*, il mange à contre-temps; *iyiwe ni totâk*, il fait exprès pour me faire cela, c'est à dessein qu'il me traite ainsi; *iyiwe sipwettewok*, ils partent par boutade, quoiqu'ils n'aient pas envie de partir.

***IYIWEHUW**, *ok*, (v. r.) il s'hasarde, il s'abandonne au mal, ou, au péril, il jette son corps, v. g. *eki kikkâmikut ottâwiya, n'lawi-iyiwehuw*, ayant été disputé par son père, il a été se jeter dans le péril.

***IYIWEHUWIN**, -a, (n. sf.) abandon de soi-même.

***IYIWEHEW**, (v. a.) *TTAW*, *HIWEW*, *MIKEW*, il le fait jeter dans le péril.

***IYIWETOTAWEW**, (v. a.) *TAM*,

TÂKEW, *TCHIKEW*, il lui fait cela à dessein pour le contrarier.

+ **IYIWEKUTCHIN**, *wok*, (a. a.) il pend à côté, v. g. des poissons qui seraient suspendus hors du tonneau.

* **IYIWEKUTTEW**, a, (a. in.) c'est suspendu, ça pend, v. g. un habit déchiré dont les lambeaux pendent.

* **IYIWEKUSIMEW**, (v. a.) *TITAW*, *MIWEW*, *TCHIKEW*, il le fait traîner en le pendant, ou, suspendant.

ISTCH, (ex.) vois! arrête! v. g. je vois quelqu'un qui marche, et je lui crie d'arrêter, je dis, *istch!* *holâ*, arrête.

K

KÂ! (ex.) indique qu'on entend, ou qu'on comprend ce qu'on nous dit, oui! en effet! c'est vrai! v. g. je dis à quelqu'un, *tande itutte-yan?* où vas-tu? il me répond: *sipîy*, à la rivière; je dis: *kâ!* oui! c'est vrai. Il n'y a que l'usage qui fasse bien saisir cette manière de parler, ainsi que les autres suivantes. Aussi quand on raconte quelque chose, et que de temps en temps on dit *kâ*, c'est pour encourager celui qui parle.

KÂH! (ex.) prononcez très-long et comme en trainant; cela indique qu'on saisit bien ce qu'on entend dire ou raconter; c'est une manière banale de faire voir à celui qui nous parle, qu'on l'écoute, qu'on prête attention à ce qu'il dit. Cela répond un peu à l'expression Ca-

nādiēnte, ou! donté! v. g. ton cheval est mort déjà, sāsay nīpiw kit'em, je répond, káh! nānawīya ekusi nītibyūletāy, oui donc! je ne le pensais pas. Cette expression paraît vouloir dire la même chose que la première, mais il y a une grande différence.

KA, (pro.) *qui, que, devant le subjonctif, v. g. mistatim ka miyosit, le cheval qui est beau, mōkkumān ka takkunaman, le couteau que tu tiens en ta main, ka kanātātchākwet Marie, Marie qui est pure.*

KA, *signe du futur, v. g. ni ka itwān, je dirai, ki ka nipināwaw, vous mourrez. Il faut remarquer qu'à la première personne on prononce ga, quoique j'écrive ka pour suivre la régularité, aux troisièmes personnes ka se change en kīta, ou, kata.*

KA, *signe du conditionnel, v. g. o ka wittamawāttāy, il devrait lui avouer, o ka sipwettāttāwaw, ils devraient bien partir, o ka ki ayamihāttāwaw semāk, ils auraient bien mieux fait de prier tout de suite.*

+ **KĀKĀKIŴ**, ok, (n. r.) *ainsi nommé d'après son cri, kā, kā, kā, corbeau.*

« **KĀKĀKISIB**, ak, (n. f.) *cormorān, cānarit-corbeau.*

KĀKAYE, (prép.) *donc, c'est pour quoi, voy. anisikis, v. g. kākaye miyo-ayaw k'o atusket, il faut donc qu'il soit mieux puisqu'il travaille; quelqu'un dit à un autre devant moi, kit ayamihān etchi*

kāni ekwa? tu prie donc à présent? je dirai, kākaye pe-kiskinohamākusit, c'est visible puisqu'il vient se faire instruire, Kijemanito mistāhi sākīhew ayisi-yniwa, kākaye k' nīpustamāwew, Dieu aime beaucoup les hommes, puisqu'il est mort pour eux.

KĀKAYĀNI, (prép.) *comme kākaye.*

× **KĀKK**, (rac.) *rude, raboteux, dur au toucher.*

« **KĀKKISIŴ**, ok, (a. a.) *il est rude.*

« **KĀKKAŠEW**, ok, (a. a.) *il a la peau rude.*

« **KĀKKAW**, a, (a. in.) *c'est rude, raboteux.*

« **KĀKITCHIKISIŴ**, ok, (a. a.) *idem.*

« **KĀKITCHIKAW**, a, (a. in.) *idem.*

« **KĀKKEWOK**, wa, (n. f.) *viande séchée au soleil, viande rude au toucher. N. B. La terminaison wok désigne la chair, la viande.*

« **KĀKKIŴ**, (v. a.) *NAM, NIŴEW, NIKEW, il le touche rudement.*

« **KĀKKEYIŴEW**, (v. a.) *TAM, MIŴEW, TCHIKEW, il le trouve rude au toucher.*

« **KĀKWA**, k, (n. p.) *porc-épic. N. B. À final fait ok pour le pluriel, v. g., kākwo, des porc-épics.*

« **KĀKWAY**, a, (n. f.) *casseau, vase fait avec de l'écorce de bouleau. N. kwāy, désigne le bouleau.*

« **KĀKOMIN**, a, (n. f.) *graine noire, couverte de petites pointes, graine du porc-épic.*

× **KAYA**, (rac.) *laborieux, qui réussit bien, expéditif. N. B. Les mots qui appartiennent à cettera*

- cine, se disent bien mieux avec le redoublement, c'est pourquoi je vais les écrire ainsi.
- * KÂKAYÂWISIW, ok, (a. a.) il est laborieux, actif.
- * KÂKAYÂWAN, wa, c'est expéditif, ça réussit, v. g. kâkayâwan ni pâkisigan, mon fusil est juste, il porte bien.
- * KÂKAYÂWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le trouve laborieux.
- * KÂKAYÂWÂTISIW, ok, (a. a.) il est d'un caractère laborieux.
- * KÂKAYÂWÂTAN, wa, (a. in.) idem
- * KÂKAYÂWÂTEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le trouve d'un caractère laborieux.
- * KÂKAYÂHUPTEW, ok, (a. a.) il est bon marcheur.
- * KÂKAYATUSKEW, ok, (a. a.) il est bon travaillant.
- * KÂKAYÂWIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) c'est expéditif, ça va bien.
- * KÂKAYÂWIMOW, ok, (a. a.) il est grand parleur.
- * KÂKAYÂTCHIMEW, ok, (a. a.) il est bon rameur.
- * KAYE, (rac.) tromper, être fourbe. N. B. Les mots qui dérivent de cette racine se disent mieux avec le redoublement, comme suit :
- * KÂKAYEHISIW, ok, (ad.) il est fourbe, hypocrite. { La syllabe hi est peu sensible, et se change quelquefois en yi.
- * KÂKAYESIHEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le croit fourbe.
- * KÂKAYESIHEYITTAKU SIW, ok, (a. a.) il est regardé comme fourbe.
- * KÂKAYESIHEYITTÂK WÂN, wa, (a. in.) c'est trompeur, v. g. kâkayesiheyittâkwan pisikwâti-siwin, la débauche est une chose trompeuse.
- * KÂKAYEHISHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHHEW, il le trompe.
- * KÂKAYEHISIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le fourbe par ses paroles.
- * KÂKAYEYIPAYIW, ok, (a. a. et in.) c'est trompeur. N. B. La racine kakayesi jointe à un nom ou un verbe, ou un adjectif, indique qu'on dit ou qu'on fait une chose avec tromperie, hypocrisie, v. g.
- * KÂKAYESI-AYAMIHAW, ok, (v. n.) il ne prie pas vraiment, il fait l'hypocrite.
- * KÂKAYESI TIPAHIGAN, a, (n. f.) fausse mesure.
- * KÂKAYESI-MASINAHIGAN, a, mauvais livre.
- * KÂKAYESITTWÂWIN, a, (n. f.) conduite fourbe.
- * KÂKAYESITTWAW, ok, (a. a.) il se conduit en fourbe.
- * KÂKAYESIPIKISKWEW, ok, (v. n.) il parle avec ruse.
- * KÂKAYESINEHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le triche dans un marché, ou, wayesine-hweW.
- * KÂKAYESI-TOTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, voy kâkayesi-hew.

- × KAKEBÂTISIW, ok, (a. a.) il n'a pas d'esprit, il a un caractère bouché. Ce mot vient probablement de la racine kopa; ou, kippaw, qui veut dire bouché, fermé, avec le redoublement kâ.
- « KAKEBÂTEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le trouve fou, insensé.
- « KAKEBÂTISIKKEW, ok, (v. n.) il agit en insensé.
- « KAKEBÂTCHITTWAW, ok, id.
- « KAKEBÂTISIKKEWIN, a, (n. f.) folie.
- « KAKEBÂTCHITTWÂWIN, a, (n. f.) idem.
- « KAKEBÂTISIKKATTEW, (v. a.) TTAM, SIWEW, TCHIKEW, il se prend en insensé pour agir avec lui, il s'y prend mal pour le gagner.
- « KAKEPITTEW, ok, (a. a.) il est sourd, il a les oreilles bouchées.
- + KAKESKIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le conseille, il l'avise, il l'avertit.
- « KAKESKIMIWEWIN, a, (n. f.) conseil, avis, voy. la racine kiski.
- « KAKESKIMOW, ok, ou, kakeskikkemow, ok, (v. n.) il fait des instructions, il donne des avis; c'est le mot reçu pour dire: il préche.
- « KAKESKIMOWIN, a, ou, kakeskikkemowin, a, (n. f.) instruction, sermon.
- « KAKESKWEW, ok, (v. n.) comme kakeskikkemow.
- « KAKESKWEWIN, a, (n. f.) comme kakeskikkemowin.
- « KAKESKWEWIYINIW, ok, (n. f.) un précheur, un prédicateur.
- « KAKETTÂWEW, ok, (v. n.) comme nitâwew, il a l'usage de la parole, il a la parole en bouche, v. g. un enfant qui a déjà bien l'usage de la parole, on dirait: kaketâwew.
- KAKETTÂWEYIMEW, TTAM, il le trouve prudent, ingénieux.
- KAKETTÂWÂTISIW, ou, kaketâweyittam, il est prudent, homme de génie.
- × KÂKI, (rac.) supplier, s'humilier en présence de, etc., etc.
- « KÂKISIMOWIN, a, (n. f.) supplication humble.
- « KÂKISIMOW, ok, (v. n.) il supplie avec larmes, avec humilité.
- « KÂKISIMOTOTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, il le supplie en s'abaissant, v. g. n'otta ki pe-kâ-kisimototâtin kitçhî' kîttimâkeyimiyân, mon père, je viens te supplier d'avoir pitié de moi.
- « KÂKITOKKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, TCHIKEW, il s'humilie devant lui, en lui faisant des bassesses, (ce dernier mot doit s'entendre à la façon du pays,) v. g. e ki kisiwâhât onâbema, ekwa pe-kâkitokkawew, ayant fait fâcher son mari, ell vient lui faire des bassesses.
- « KÂKITOKKÂSUW, ok, (v. n.) il fait des bassesses, il reconnaît sa faute.
- « KÂKITOKKÂSUWIN, a, (n. f.) bassesses, humiliation, soumission.
- « KÂKITJHEW, (v. a.) TTAW, MIWEW, TCHIKEW, il le console, il le

supplie de se consoler. Quelques fois on emploie aussi ce mot, en religion pour dire, il l'apaise, v. g. Kijemanitowokosissân ki kâkitjihew etiâwiya, le fils de Dieu a apaisé son père, kâkitjih ki'simis ka mâtut, console ton petit frère qui pleure.

« KÂKITJIHIWEWIN, a, (n. f.) action de consoler quelqu'un qui pleure.

« KÂKITJIHISUW, ok, (v. r.) il se console, il cesse de pleurer.

« KÂKITJIHISUWIN, a, (n. f.) action de se consoler dans les pleurs.

« KÂKITJIMEW, (v. a.) TTAW, MIWEW, TCHIKEW, il lui parle en le consolant, (peu usité).

« KÂKITISIW, ok, (a. a.) il est sensible v. g. quelqu'un qui a du mal, qui, si on le touche un peu, poussera un cri.

« KÂKITISIWIN, a, (n. f.) sensibilité. Voy. la racine kit.

« KÂKITJIMOW, ok, (v. n.) il ne fait que parler de son mal (il voudrait le faire ressentir à tout le monde.)

× KAKISTIW, ok, (a. a.) il est effronté, impudent, grossier, pour empoigner tout ce qui lui tombe sous la main.

« KAKISTIWIN, a, (n. f.) effronterie, impudence.

« KAKISTWEW, ok, (v. n.) il parle avec effronterie.

« KAKISTWEWIN, a, (n. f.) parole d'effronterie. Voy. la racine kis.

× KAKI, (rac.) avec orgueil, vanterie.

« KAKITCHE, (ad. par orgueil, v. g. kakitch ayitew, il lui dit par orgueil, il le vante, kakitch kit ayitot, n, ou, kit ayiltin, tu agis par vaine gloire.

« KAKITJIMOW, ok, (v. n.) il se vante, il se glorifie. Cela veut aussi dire : il est parleur, bavard : on dit aussi d'un enfant qui jase beaucoup, kakitjimoskiw.

« KAKITJIMOWIN, a, (n. f.) vaine gloire, babillage.

« KAKITJHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le rend fanfaron.

« KAKITJIMEW, (v. a.) etc., idem, par ses paroles.

× KÂKIKE, (ad.) toujours, sans fin, v. g. kâkike ki ittaw Kijemano, Dieu a toujours été, kâkike kita pîmâtisinâniwan, on vivra toujours.

« KÂKIKEKKAMIK, (n. f.) (toujours terre) nom du premier homme, dans les comptes des Indiens.

× KAKK, (rac.) tout, entier, qui a toutes ses parties.

« KAKKIYAW, (adj.) tout, tous. Ce mot ne change pas de pluriel, v. g. kakkiyaw ayisiyiniw, tout homme, kakkiyaw iyiniwok, tous les sauvages, kakkiyaw ki sâkihitiñâwaw, je vous aime tous, kakkiyaw ki miyitin, je te donne tout.

« KAKKISIW, ok, (a. d.) il est entier, il n'a pas été détérioré, v. g., mitoni kakkisiw awah mistatim, ce cheval n'a aucun défaut, aucun mal, oki ayamiheminak, miyâ-

- maw namawiya kakkisiwok, *probablement que ce chapelet n'est pas complet.*
- « KAKKAN, wa, (a. in.) entier, complet, qui n'a pas de mal, v. g. eyâbitch kakkan eoko wâskâhigan, *cette maison est encore bonne, elle n'a pas de mal, uama kakkan ki masinahigan, ton livre n'est plus complet, il est brisé.*
- « KAKKÎHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait en entier, il lui met toutes ses parties.*
- « KAKKEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense complet, sans mal.*
- « KAKKÂTISIW, ok, (a. a.) *il conserve encore bien son caractère, sa conduite est encore entière, digne.*
- « KAKKÂTISIWIN, a, (n. f.) *caractère conservé.*
- « KAKKÂTAN,, wa, (. n.) *idem.*
- × KAKEK, (ad.) *avec choix, v. g. kakek otinam, il prend ce qu'il y a de meilleur.*
- « KAKEKÎNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il en fait un choix, v. g. kakekinew tatto ka miyosiyit, il prend tous les meilleurs, kakekinam tatto ka misâyik, il choisit tout ce qu'il y a de plus gros, mais le mot nawasunew, paraît mieux convenir pour dire, faire le choix de quelqu'un pour un office.*
- « KAKEKÂBANEW, (v. a.) TTAM, KEW, TCHIKEW, *il en fait un choix en regardant.*
- « KAKEKEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il en fait un choix dans sa pensée.*
- « KAKEKEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est choisi, on fait choix de lui.*
- « KAKEKEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- × KAKWE, (ad.) *tâcher de, etc., avant ou après le verbe, v. g. ni kakwe toten, ou, ni ka toten kakwe, je vais tâcher de le faire, kita kâkwe ikkin, il faut que ça tâche d'arriver, kita kakwe sipwettâniwiw, on va tâcher de partir. Il s'emploie aussi seul comme réponse et comme interrogation, v. g. je dis à quelqu'un, kakwe miyin eoko, tâche de me donner cela; il me répondra; kakwe, je vais tâcher, sous entendu; ni ka toten kakwe tchi? n'est-ce pas que tu vas tâcher?*
- « KAKWEYÂHUW, ok, (v. r.) *il se hâte de, kakwe, tâcher, et, yâ-huw, l'emporter sur soi.*
- « KAKWEYÂHUWIN, a, (n. f.) *hâte.*
- « KAKWEYÂHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il finit avant lui, de kakwe, s'efforcer, et yâ-hew, l'emporter sur lui, c'est-à-dire il le fait hâter, kakweyâhituwok, ils s'efforcent de se surpasser, tâchant de finir l'un avant l'autre.*
- « KAKWEYAKUNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il tâche de le vider en le secouant, v. g. un sac ou un baril, en se servant de ses mains.*
- « KAKWEYAKAHWEW, HAM, HUWEW, HIKEW, *il tâche de le vider,*

- en le secouant avec effort, ou en le frappant.*
- × KAKITJITISIW, ok, (a. a.) *il est lent; il y met du temps.*
- + KAKWÂYAK, (rac.) *avoir horreur, trouver terrible, redouter.*
- « KAKWÂYAKEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il en a horreur, il le trouve affreux, il éprouve une grande répugnance à y penser, v. g. tattwaw miyâmitoneyittamâni ni kakwâyakeyitten, toutes les fois que j'y réfléchis, j'en ai horreur.*
- « KAKWÂYAKÂBAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il en est effrayé en le voyant.*
- « KAKWÂYAKINAWEW, (v. a.) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *idem.*
- « KAKWÂYAKIHEW, (v. a.) *il lui fait avoir de la répugnance, ou, il a répugnance de lui.*
- « KAKWÂYAKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le chatouille, il lui cause une sensation pénible.*
- « KAKWÂYAKISIW, ok, (a. a.) *il est chatouilleux.*
- « KAKWÂYAKAN, wa, (a. in.) *c'est répugnant.*
- « KAKWÂYAKISIW, a, (n. f.) *chatouillement.*
- « KAKWÂYAKEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est digne d'horreur.*
- « KAKWÂYAKEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « KAKWÂYAKEYITTÂKUSIWIN, a, (n. f.) *chose horrible.*
- « KAKWÂTAKISIW, ok, (a. a.) *il est souffrant, languissant; de la racine kwatak.*
- « KAKWESÂPPEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le redoute.*
- × KÂKWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il est jaloux contre lui. Ce mot ne doit s'entendre que par rapport à la jalousie qu'on éprouve contre quelqu'un par rapport à son conjoint; v. g., konata ki kâkweyimin, c'est sans raison que tu, es jaloux contre moi.*
- « KÂKWEYITTAM, wok, (v. n.) *il est jaloux dans le mariage.*
- « KÂKWEYITTUWOK, (v. m.) *ils sont jaloux l'un contre l'autre.*
- « KÂKWEYITTUWIN, a, (n. f.) *jalousie mutuelle dans le mariage.*
- « KÂKWEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *jalousie dans le mariage.*
- × KAKWETJIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le questionne, il lui demande. Voy. la racine kutji, essayer; je l'essayé par mes paroles, ni kutjimaw, ou, ni kakwetjimaw, (qui est au redoublement); ni kakwetjipattân, ou, ni kutjipattân, j'essaye de courir; kekwây ka pe-kakwetjimiye? que venez-vous me questionner?*
- « KAKWETJIKKEMOW, ok, (v. n.) *il demande, il questionne, il fait des perquisitions; v. g., ni pe-kakwetjikkemon kispln nama-wiya ki ki wâbamâwaw, je viens demander si vous ne l'avez pas vu?*
- « KAKWETJIKKEMOWIN, a, (n. f.) *demande, question.*
- « KAKWETJIHEW, (v. a.) TTAW,

- HIWEW, TCHIKEW, *il l'essaye, voy. kutjihew.*
- « KAKWETJIPAYIW, ok, a, (a. et in.) *ça demande.*
- « KAKWETJISIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le fourbe par son discours, il le trompe; v. g., namawiya ki ka ki kakwetjisi-maw Kijemanito, tu n'és pas capable de tromper Dieu. Voy. tchisimew.*
- KÂKIKEJIK, wa, (n. f.) *glace qui ne fond jamais, dans les savanes; je crois que les sauvages appellent ainsi le pôle du nord, là où il y a toujours de la glace.*
- KÂMÂTJIWAHAM, wok, (v. n.) *il chante la victoire. Cela s'entend seulement quand au retour d'une bataille, et après avoir enlevé une ou plusieurs chevelures, les Indiens dansent et chantent en tenant ces trophées dans leurs mains.*
- « KÂMÂTJIWAHIGAN, a, (n. f.) *chant de victoire.*
- « KÂMÂTJIWISIMOW, ok, (v. n.) *il chante la victoire en dansant.*
- « KÂMÂTJIWISIMOWIN, a, (n. f.) *chant de la victoire avec danse.*
- « KÂMÂTJIWISIMOWINIKKEW, ok, (n. f.) *il fait une danse de victoire avec chant.*
- × KÂMÂMAK, wok, (n. r.) *papillon.*
- × KANAK, (ad.) *un instant, un moment; voy. atchiyaw; v. g., kanak piko nipaw, il ne dort qu'un instant; kanak n'tayamihaw, je lui parle un moment; kanak piko âkkusiw, il n'est malade qu'un instant.*
- « KANAKA, (ad.) *voy. iyekama; v. g., kanaka wiya ojittât, comme si c'était lui qui l'aurait fait, (ironie, qui dément).*
- « KANAKÂNI, (ad.) *idem; kanakâni ke miskak, il n'y a pas de danger qu'il le trouve; kanakâni ke miyât, ne craignez pas qu'il lui donne, il ne lui donnera pas.*
- « KANAKOMA, (ad. in.) *v. g., kanakoma kissin, c'est à croire qu'il fait froid.*
- « KANAKE, (ad.) *voy. seyâkes, te-biyâk, au moins, si du moins; v. g., kanake abittaw miyiyân, si au moins tu m'en donnais la moulté; kanake apisis kakwemitjisu, au moins tâche de manger un peu; kanake eka ekusi totak, si au moins il ne faisait pas cela.*
- « KANAKEKA, (ad.) *voy. wâwâtch, encore, et puis encore, et puis malheureusement; v. g., kissin, kanakeka kimiwan, il fait froid, et de plus, il fait de la pluie; kissin kanakeka piwan, il fait froid et de plus il fait poudrière de neige; kimotiskiw kanakeka kiyâskiskiw, il est voleur, et pardessus tout il est menteur; kanakeka kisiwâsiskiw, et ce qu'il y a de pire il est colère; kanakeka nama manâjimew okâwiya, et puis encore il ne respecte pas sa mère. Il paraît que ce mot est le plus souvent usité en mauvaise part, quoique on pourrait dire: Kijemanito kakiyaw kekway kaskittaw, kanake-*

- ka kakiyaw wábatam, Dieu peut tout, sans compter qu'il voit tout.
- « KANÁKENÁ, (ad.) idem, mais ironiquement, comme négation; v. g., kanakená Kita wi-ayami-haw, on ne doit pas s'attendre à le voir prier; kanakená kejewá-tisit, il s'en faut qu'il soit charitable. Voy. iyekama.
- « KANAKEKKANÁ! (ex.) mot usité pour rendre grâce dans les festins de superstition.
- « KANIKA, ou, KANIKANISI, (ad.) si pourtant, certainement, voy. tá-pika; v. g., kanika wábamát ottáwiya pa-miweyittam, comme il serait content s'il voyait son père! kanika nisi ki ka miyawáte-nánow kitchi kijikok! comme nous serons contents au ciel! kanika tápwe kita ayiman! sans doute que ça va être pénible!
- « KANI, (ad.) en effet, tiens, oui, c'est vrai; v. g., kani tápwe anotch ayamihewikijikaw, en effet, c'est vrai, c'est Dimanche aujourd'hui; kani ni wi-itutta, en effet, ou, tiens oui, je voulais y aller; kani tápwe, oui, en effet.
- + KÁMWÁT, (rac.) être triste, mélancolique.
- « KÁMWÁTISIW, ok, (a. a.) il est triste, mélancolique.
- « KÁMWÁTAN, wa, (a. in.) c'est ennuyant, mélancolique.
- « KÁMWÁTISIWIN, a, (n. f.) mélancolie.
- « KÁMWÁTEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le pense, il le trouve mélancolique.
- « KÁMWÁTEYITTÁKUSIW, ok, (a. a.) on le trouve mélancolique.
- « KÁMWÁTEYITTÁKWAN, wa, (a. in.) c'est mélancolique.
- « KÁMWÁTEYITTÁKUSIWIN, a, (n. f.) mélancolie.
- « KÁMWÁTAPIW, ok, (a. a.) il est silencieux, triste.
- « KÁMWÁTAPIWIN, a, (n. f.) silence.
- « KÁMWÁTJIWINÁKUSIW, ok, (a. a.) il a l'air mélancolique.
- « KÁMWÁTJIWINÁKWAN, wa, (a. in.) idem.
- « KÁMWÁTJITTÁKUSIW, ok, (a. a.) c'est triste, mélancolique de l'entendre.
- « KÁMWÁTJITTÁKWAN, wa, (a. in.) idem, v. g., un chant mélancolique.
- « KÁMWÁTJIMOW, ok, (v. n.) il parle de manière à exciter la tristesse, la mélancolie.
- « KÁMWÁTJIMOWIN, a, (n. f.) discours, parole, nouvelle, propre à donner de la mélancolie. N. B. Et ainsi de suite en se servant de la racine kámwátji, on peut former une foule de mots suivant les circonstances.
- × KAN, (rac.) pur, immaculé, propre, net, ce que l'on garde avec soin, que l'on conserve bien.
- « KANÁTISIW, ok, (a. a.) il est pur, net, il est d'un caractère sans tache.
- « KANÁTAN, wa, (a. in.) c'est propre, net; v. g., namawiya kanátan eoko wáskáhigau, cette maison n'est pas propre.
- « KANÁTISIWIN, a, (n. f.) pureté.

- « KANÂTJIHUUW, ok, (v. r.) *il s'habille proprement, il se revêt d'habits nets; aussi, il met, il rend tout son corps propre, il se purifie.*
- « KANÂTJIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le purifie avec soin.*
- « KANÂTEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le croit pur, sans tache.*
- « KANÂTEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est digne d'être pensé pur.*
- « KANÂTEYITTÂKWAÑ, wa, (a. in.) *idem.*
- « KANÂTEYITTÂKUSIWIN, a, (n. f.) *dignité de la pureté.*
N. B. En mettant kanâtch, ou, kanâtji, devant un nom ou un adjectif, un verbe, ou une terminaison, on a un mot qui signifie ce qu'indique la racine kan, v. g.:
- « KANÂTJIPIMÂTISIWIN, a, (n. f.) *vie pure.*
- « KANÂTJIPIMÂTISIW, ok, (v. n.) *il vit purement, proprement.*
- « KANÂTÂTCHÂKWEW, ok, (a. a.) *il a l'âme pure, sans tache. C'est le mot qui a été adopté pour exprimer l'Immaculée Conception de Marie.*
- « KANÂTÂTCHÂKWEWIN, a, (n. f.) *âme sans tache, v. g. kanâtâtchâkwewin ki pe-kiki niltanikiw kitchitwa Marie, Marie est venue au monde avec l'âme immaculée.*
- « KANÂWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le garde, il en prend soin, il le conserve.*
- « KANÂWEYITTAMÂWEW, (v. a.) TTAM, KEW, TCHIKEW, *il le con-*
- serve pour lui, il le garde pour un autre.*
- « KANÂWEYITTAMÂKEWIN, a, (a. f.) *soin d'une chose en faveur de quelqu'un.*
- « KANÂWEYITTAMÂSUW, ok, (v. r.) *il se le garde, il se le conserve.*
- « KANÂWEYITTAMÂSUWIN, a, (n. f.) *action de se conserver quelque chose.*
- « KANÂWEYITTAMOHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le lui confie en soin, il lui donne en garde.*
- « KANÂWISKOTTEHEW, ou, YEW, *idem, v. g. Jesus Christ ki kanâwiskottehew ot ayamihewiyini-ma ot ayamihâwin, Jésus Christ a confié la garde de sa religion à ses prêtres, le Pape ki kanaweyittamohikowisiw kakiyaw kitchiyamihewiyiniwa mina ayamihewiyiniwa, il a été divinement confié au Pape le soin de tous les évêques et de tous les prêtres.*
- « KANÂWÂBAMEW, (v. a.) TTAM, KEW, TCHIKEW, *il le considère, il le regarde avec attention, v. g. a'a ni ki wâbamaw eoko iskew, m'aka namawiya ni ki kanawâbamaw, j'ai vu cependant cette femme, mais je ne l'ai pas regardée (attentivement.)*
- « KANOTIBISKWEW, ok, (v. n.) *ou, kanâwetibiskew, il veille, il garde pendant la nuit, okanotibiskew, le gardien de nuit.*
- « KANOKIJKKWEW, ok, (v. n.) *il garde pendant le jour.*

- « KANOKIJKKWEWIN, a, (n. f.) garde de jour.
- « KANÂWASTIMWEW, ok, (v. n.) il garde les chevaux, okanâwastimwew, ok, gardien de chevaux.
- « KANÂWASTIMWEWIN, a, (n. f.) garde des chevaux.
- « KANÂWASTIMWÂN, a, (n. f.) place où on garde les chevaux.
- « KANÂWIMUSTUSWEW, ok, (v. n.) il garde les bœufs, etc.
- « KANÂWIPIJISKIWEW, ok, (v. n.) il garde les bêtes, okanâwipijiskiwew, ok, berger.
- « KANÂWIPIJISKIWÂN, a, (n. f.) place où on garde les bêtes.
- « KANÂWI - PIJISKIWIKAMIK, wa, (n. f.) bergerie..
- « KANÂWÂBÂGAN, a, ou, kanâwâbâtchigan, a, (n. f.) ce dont on se sert pour regarder, longue-vue.
- « KANÂWÂPUKEW, ok, (v. n.) il garde la maison, la demeure, v. g.) peyakuw e kanâwâpuket, il est seul pour garder la demeure, tâna ka wi-kanâwâpuket eyamihewikijikâyik, kata kakwe pe-witjihewew Lamessikkewitji kekijebâyik, celui qui doit garder la maison le Dimanche, tâchera de venir à la messe qui se dit le matin.
- « KANÂWÂPUKEWIN, a, (n. f.) action de garder l'habitation pendant qu'on s'absente.
- N. B. La terminaison ukew, ou, okew, désigne une demeure, une loge, v. g. mânokew, il fixe la loge.
- « KANÂWISKWÂTEMIWEW, ok portier.
- « KANÂWIWÂSKÂHIGANEW, ok, gardien d'une maison.
- « KANONEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le poursuit partout, ne veut pas l'abandonner, étant extrêmement attaché à lui.
- « KANOSKAWEW, (v. a.) KAM, NÂKEW, KÂTCHIKEW, il s'attache à sa suite, il le poursuit partout, et avec soin, v. g. ki wi-konoskâtin ekwa, je veux m'attacher à ta suite à présent, ki ka wi-kanoskâk meyosit manito ! je souhaite que le St. Esprit l'accompagne ! kâkike kanoskâkuw o kaskeyitamowin, son chagrin le poursuit toujours, takki kanoskâkuwok okisiwâsiwiniwaw, leur colère ne les abandonne pas, okanoskâkewikijikow, ok, ange-gardien.
- KANOSIMOW, ok, (v. n.) se désennuyer, v. g. quelqu'un qui serait beaucoup attaché à un ami ou à un objet qui serait son désennui, v. g. ni kanosimon e witjewok ni simis, je me désennuie en la compagnie de ma petite sœur, ni kanosimon ayamihewâttik, la croix fait mon désennui, ma consolation, ou, je m'attache à la croix.
- « KANOSIMOWIN, a, (n. f.) désennui.
- « KANOSIMOWINIWIW, ok, (a. a. et in.) ça sert de désennui (aussi) de défense, v. g. ayamihewâbuiy kanosimowiniwiw, l'eau bénite est une garde, défense, consolation, masinahigana mistahi kanosimowiniwiwa, les livres sont un grand désennui, okanosimowi-

- niw, il l'a pour désennui, pour consolation, v. g. n'ayamihewiminimak n'okanosimowinin, j'ai mon chapelet pour mon désennui, ma consolation, manitowimásíná-higan okanosimowiniwok, ils ont les saints livres pour leur tatte mecum.
- × KAPA, (rac.) tirer vers le rivage, gagner le rivage, vers le bord.
- « KAPAW, ok, (v. n.) il touche terre, il aborde, il débarque de canot.
- « KAPÂTENEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le débarque du vaisseau. On dit aussi de même pour tirer un objet du feu ou de l'eau, v. g. sásäy osuw, kapaten askik, la chaudière bouille déjà, tire la du feu, kapâtena eokoni mistikwa, retire ces bois de l'eau.
- « KAPÂNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, idem.
- « KAPATESKWEW, ok, (v. n.) il retire la nourriture de la chaudière; mais ce mot ne se dit que quand on fait cuisine et qu'on retire de la chaudière la nourriture pour la manger, étont cuite, v. g. sásäy tchi ki kapateskwán? astu déjà retiré la nourriture de la chaudière? Il trempe la soupe, ou, il sert la table.
- « KAPÂTEHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, quelqu'un qui retirerait la soupe ou la viande de la chaudière, il le met prêt à manger.
- « KAPÂTEYÂSKWAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le retire de l'eau à l'aide d'un bois.
- « KAPÂTETISAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le chasse de l'eau, il l'évite vers le rivage.
- « KAPÂWIN, a, (n. f.) quai, lieu où l'on débarque sur le rivage.
- KÂBAWIW, ok, est une terminaison qui désigne: se tenir debout, v. g. asikâbawiwok, ils se tiennent debout en tas, itasikâbâwistawew, il demeure debout auprès de lui.
- KAMIK, est une terminaison qui désigne une maison, une demeure, habitation, v.g. ayamihewikamik, maison de la prière. église, assiniwikamik, habitation en pierres, papakiwéyanikamik, tente.
- KAMAW, prononcez, gamaw, terminaison qui signifie: lac, v. g. kinokamaw, lac long.
- × KAPE, (ad.) tout, entièrement. Ce mot ne s'emploi jamais seul, v. g. kape-kijik, tout le jour, kape-tibisk, toute la nuit, kape-pipon, tout l'hiver, etc. Je ne sache pas qu'on puisse employer cette expression en d'autres sens, par ex. il a été malade toute sa vie, on ne pourrait pas dire, kape opimâti-siwin, mais, misakâme opimâti-siwin ki âkkusiw.
- « KAPE AYI, (ad.) tout le temps, v. g. kape-ayi metawew, il est tout le temps à jouer, kape-ayik, pendant tout le temps.
- « KAPESIW, ok, (v. n.) il campe, il arrête pour passer la nuit, witji-kapesimew, il campe avec lui, ensemble.
- « KAPESIWIN, a, campement, ac-

tion de s'arrêter pour passer la nuit.

« KAPESIWINIKKEW, ok, (v. n.) il prépare la place du campement.

« KAPESIWINIKKEWIN, a, (n. f.) action de préparer la place du campement.

KÂKAPEPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) il tombe en glissant ayant les membres écartillés.

KÂSAKEW, ok, (a. a.) il est gourmand. On dit aussi : kâsakewâtiw, il est ardent pour acquérir quelque chose. On dit aussi : okâsakimiw, ok, c'est un vorace, incapable d'être rassasié ; okâsakim, ak, espèce de vers renfermés dans le corps, et qui consomment la nourriture qu'on prend.

× KASK, (rac.) signifie quelquefois : couper, casser, couper court, et d'autres fois ça indique : fermer, rendre obscur.

« KASKAM, (ad.) ou, taskam, tout droit ; v. g., kaskamutthew, il fait chemin droit ; kaskamiskuttew, il fait chemin droit sur la glace ; kaskam wittamâwew, il lui dit sans préambule ; kaskam kiskisam ni pikiskwewin, il me coupe la parole. Voy. soskwâtch.

« KASKAMUTTEW, ok, (v. n.) il fait chemin droit.

« KASKAMUTTEWIN, a, (n. f.) action de faire chemin droit.

« KASKAMUW, (v. im.) chemin tout droit, qui coupe tout droit.

« KASKAMAN, wa, (v. im.) qui coupe tout droit, la plus courte distance, par le plus court chemin

v. g., tânima mâmawiyes e kaskamak, ekute tchi ituttek? quelle est la direction la plus droite pour aller là?

« KASKAMISKUTTEW, ok, (v. n.) il fait chemin droit sur la glace.

« KASKEWEW, ok, (v. n.) il fait portage, afin de faire chemin droit, v. g., quelqu'un qui va d'un lac à l'autre, ou d'une rivière à l'autre, pour ne pas faire un chemin croché. On dirait aussi kâskewew, celui qui irait d'une mer à l'autre, en traversant le continent.

« KASKEWEWIN, a, (n. f.) action de faire portage.

« KASKAMAHAM, wok, (n. n.) il fait chemin droit sur l'eau. Aussi : taskamiam, fendre l'eau tout droit.

« KASKÂBASWEW, (v. a.) SAM, SIWEW, SIKEW, il le fume, il le boucane.

« KASKÂBASUW, ok, (a. a.) il est enfumé, boucané ; il est dans la fumée.

« KASKÂBASUWIN, a, (n. f.) action d'être dans la fumée.

« KASKÂBATTEW, a, (a. in.) c'est enfumé, boucané. Cet adjectif est aussi nom et veut dire : la fumée, comme le mot suivant.

« KASKÂBATTWIN, a, (n. f.) fumée, boucane.

« KASKIKASWEW, (v. a.) SAM, SIWEW, SIKEW, il le rend cassant, fragile, en le faisant trop cuire.

« KASKIKKASUW, ok, (a. a.) il est devenu fragile par la cuisson, v. g., un canard trop cuit, il en est sec.

- « KASKIKKATTEW, a, (a. in.) idem.
- « KASKATISIN, wok, (a. e.) il se casse en tombant.
- « KASKATCHITTIN, wa, (a. in.) idem.
- « KASKÂPITESIN, wok, (v. n.) il se casse les dents.
- « KASKÂTCHIKÂTESIN, wok, (v. n.) il se casse la jambe.
- « KASKATCHIPITUNESIN, wok, (v. n.) il se casse le bras.
- « KASKIKWESIN, wok, (v. n.) il se casse le cou.
- « KASKIKWENEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il lui casse le cou avec la main.
- « KASKIKWEPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il lui casse le cou avec le bras.
- « KASKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le casse; v. g., mistikussa kaskina, casse de petits bois.
- « KASKIPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, ou, kaskatchipitew, idem, avec le bras.
- « KASKASKATCHIGAN, a, (n. f.) l'intérieur du nez.
- « KASKATIN, wa, (a. in.) c'est fermé par le froid, c'est gelé partout; v. g., kakiyaw sâkahigana kaskatinwa, tous les lacs sont gelés.
- « KASKATISIMEW, (v. a.) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, il le fait geler, durcir par le froid.
- « KASKATINOWIPISIM, wok, (n. f.) octobre, mois où tout est fermé par le froid.
- « KASKAWAN, (v. im.) il y a de la brume.
- « KASKAWÂKAMIW, (v. im.) id., comme si l'atmosphère se fermait et devenait ténébreuse par la brume.
- « KASKAWANIPESTAW, (v. im.) il y a brouillard.
- « KASKITIBISKAW, (v. im.) nuit fermée, nuit obscure.
- « KASKEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il s'ennuie par rapport à lui, ou, plutôt, il le trouve ennuyant. N. B. Ce verbe est peu usité à l'actif, on ne l'emploie que comme verbe neutre en disant:
- « KASKEYITTAM, wok, (v. n.) il est chagrin, il s'ennuie, c'est comme s'il y avait des ténèbres en son esprit.
- « KASKIH EW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il en vient à bout, il le gagne.
- « KASKIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le gagne par ses paroles.
- « KASKITTAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, il le lui gagne, il lui mérite; v. g., J. C. ki ki kaskittamâkonow kâkike pimâti-siwin, J.-C. nous a mérité la vie éternelle.
- « KASKIKWÂSUW, ok, (v. a. et a. a.) il coud, il bouche, il ferme une ouverture avec l'aiguille. Aussi: il est cousu.
- « KASKIKWÂSUWIN, a, (n. f.) action de coudre.
- « KASKIKWÂSUWIYINIW, ok, (n. f.) tailleur.
- « KASKIKWÂTEW, a, (a. in.) c'est cousu.
- « KASKIKWÂTEW, (v. a.) TAM,

- SIWEW, TCHIKEW, *il le coud. On dit aussi ce mot pour : il coud ses habits, il les raccommode.*
- KASKIKWÂTTAMÂWEW, (v. a) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le coud pour lui ; v. g., kaskikwâttamâwin ni maskisîn, couds-moi mes souliers.*
- KASKIKUTTEW, v. g., TTAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le hache, il le coupe menu ; v. g., du tabac.*
- KASKIKUTCHIGAN, a, (n. f.) (hachis) ; *du tabac préparé (étant coupé).*
- KASKIKUTAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le hache, il le coupe pour lui.*
- KÂSKIKWÂSUNÂBISK, wa, (n. f.) *dé pour coudre.*
- KASKIPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le ferme hermétiquement ; v. g., un sac, en serrant l'ouverture avec une corde ; d'où,*
- KASKIPITÂGAN, a, (n. f.) *sac de médecines, de sortilèges. -Ce sont des sacs faits de peaux d'ours ou d'autres animaux, dont les sauvages se servent pour faire leurs sorceries.*
- KASKIPITÂGAN, a, (n. f.) *Est aussi une boîte de fer, dans laquelle on met le tabac*
- KASKITAKÂHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, TCHIKEW, *il le ferme à la clef.*
- KASKITESIN, ok, (a. a.) *il est noir, ténébreux, obscur.*
- KASKITEWAW, a, (a. in.) *c'est noir.*
- KASKITENEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le noircit.*
- KASKITEWIKKWEW, ok, (a. a.) *il a le visage noir.*
- KASKITEWASTIM, wok, (n. f.) *cheval noir.*
- KASKITEW, (n. f.) *poudre (point de pluriel).*
- KASKITEWIYÂS, ak, (n. f.) *negre, viande-noire.*
- KASKITEWISTIKWÂN, a, (n. f.) *tête noire. Ainsi de suite en mettant kaskite devant.*
- × KÂSK, (rac.) *grätter, frotter fortement pour enlever quelque chose.*
- KÂSKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'enlève avec la main en le frottant.*
- KÂSKIPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'égratigne, il le frotte durement.*
- KÂSKÂHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le gratte, il enlève fortement ce qui est attaché ; v. g., kâskâkaha ki maskisina : enlève, en grattant fortement ce qui est attaché à tes souliers.*
- KÂSKIPÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le rase, il lui fait la barbe.*
- × KASKIPASUN, a, *rasoir.*
- KASKIPÂSUW, ok, (v. n.) *il se fait la barbe.*
- KÂSKIPÂSUWIN, a, (f. f.) *action de se raser.*
- KÂSKIPÂSIWEWIYINFW, ok, (n. f.) *barbier.*
- KÂSKISKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le défait, il le découle.*
- KÂSKISKIPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le défait, il le découle avec effort, presque en le déchirant.*

- × KÂSP, (rac.) fragile, frêle, etc.
- « KÂSPISIW, ok, (a. a.) il est fragile, il ne plie plus; v. g. mistik e âkwachit kâspisiw mâna: un bois gelé est ordinairement facile à casser, ne pliant pas.
- « KÂSPAW, a, (d. in.) idem; v. g., mokkumân ka kâspâk, couteau fragile, parcequ'il est trempé-trop sec.
- « KÂSPINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le casse facilement avec la main.
- « KÂSPIPIITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le casse facilement avec le bras.
- « KÂSPAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le casse avec ses dents, v. g. une noix.
- « KÂSPIKKASWEW, (v. a.) SAM, SIWEW, SIKEW, il le fait cuire ou rôtir, de manière à le rendre bien sec, v. g. kâspikkaswew iskwesi-sikkâna, il fait rôtir de l'orge, kâspikkasam npiya, il fait sécher des feuilles en les passant au feu.
- « KÂSPÂKATOSUW, ok, (a. a.) il se brise étant trop séché, v. g. du pain trop sec tombe en miettes.
- « KÂSPÂKATOTEW, a, (a. in.) ça se brise étant trop séché, v. g. un parchemin trop séché finit par se casser comme de l'écorce.
- « KÂSPAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le casse facilement en frappant sur lui.
- « KÂSPAWEPAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le brise facilement, en lui faisant subir un choc.
- × KÂS, (rac.) coupant, aigu, piquant.
- « KÂSISIW, (a. a.) il est coupant, aigu.
- « KÂSISIN, wa, (a. in.) c'est coupant, aiguisé, v. g. kâsisin ni mokkumân, mon couteau coupe.
- « KÂSÂKKATOSUW, ok, (a. a.) rude, âpre, étant trop séché.
- « KÂSÂKKATOTEW, a, (a. in.) idem.
- « KÂSISIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il l'aiguise, voy. kâwisiw, kinisiw.
- × KÂSISP, (rac.) qui dépasse, qui est plus.
- « KÂSISPOSIW, ok, (a. a.) il est trop long, il dépasse.
- « KÂSISPOTTIN, wa, (a. in.) idem.
- « KÂSISPOMOW, ok, a, (a. a. et in.) idem, v. g. eokomistik kâsis pomow, ce bois avance trop.
- « KÂSISPOHYEW, (v. a.) STAW, TIWEW, TCHIKEW, il le fait devancer, dépasser, v. g. ni kâsispohiyik, il m'échappe, je perds l'occasion de le voir; on dit aussi: nijo piko nit'emak/ni kâsispohyâwok, je sauve seulement deux de mes chevrons.
- « KÂSISPOMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il lui coupe la parole, v. g. ekusi ni wi-itwa maka sâsây ki kâsispomin, je voulais dire ainsi, mais tu as déjà dépassé mon discours, tu as parlé trop vite, trop tôt.
- « KÂSISPOW, ok, (v. n.) il passe tout droit, il coupe chemin droit, il dépasse l'endroit indiqué, ou, kâsispopimuttew, cela s'entend de quelqu'un qui échappe d'un danger évident, v. g. wiya piko kâsis-

- pow, *il est le seul qui ait échappé*, etato ni ki kâsison, n'taka e kâsispohyt, *c'est avec peine que je me suis sauvé, par chance qu'il m'a fait échapper.*
- KÂSISPOPA YIW, ok, a, (a. a. et in.) *il passe tout droit, étant à cheval, ça dépasse, ça arrive trop vite.*
- × KÂSS, (rac.) *essuyer, purifier, etc. effacer.*
- KÂSSIHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'essuie, il le purifie.*
- KÂSIKKWEW, ok, (v. n.) *il s'essuie le visage, quoique ce mot soit reçu pour dire: il se lave le visage.*
- KÂSIKKWEWIN, a, (n. f.) *action de se laver le visage.*
- KÂSITCHITCHEW, ok, (v. n.) *il se lave, il s'essuie les mains.*
- KÂSITCHITCHEWIN, a, (n. f.) *lavement des mains.*
- KÂSIKKWÂGAN, a, (n. f.) *essuie-main, serviette.*
- KÂSITCHITCHÂGAN, a, (n. f.) *essuie-main, linge pour essuyer les plats.*
- KÂSIKWEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il lui essuie, ou, il lui lave le visage.*
- KÂSIPA YIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça s'efface, ça s'essuie.*
- KÂSSINAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui efface. C'est le mot reçu pour dire, il lui pardonne ses fautes, v. g. ayamihewikâssikamâwew, il lui donne l'absolution, ayamihewikâssinamâkewin, le sacrement de pénitence.*
- KÂSSIHAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, *idem.*
- KÂSSINAMÂSUW, ok, (v. r.) *il fait des œuvres qui lui obtiennent indulgence, il s'efface ses propres péchés.*
- KÂSSINAMÂSUWIN, (n. f.) *indulgence, pardon.*
- KÂSSINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'efface, il l'essuie avec la main.*
- × KÂTTAP, (ad.) *de différentes proportions, en différentes places, v. g. kâttap iskusiwok, ils sont de différentes longueurs, kâkâttap iskwâwa mokkumâna, couteaux de différentes longueurs; kâkâttap nakatam, il en laisse en différentes places, voy. nanâhwây.*
- KÂTIAPIPAYIW, a, (ad.) *tantôt d'une manière tantôt d'une autre.*
- KÂTTAPAHTEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place en différentes manières.*
- × KATÂTCH, (ad.) *il n'y a pas besoin, ce n'est pas nécessaire, aussi, interrogation, v. g. katâtch kitchi pe-ituttet? qu'avait-il besoin de venir? katâtch wiya tibiyawe n'tawâbamew, il veut absolument aller le voir lui-même; katâtch Kijemanito okosissa wi-mekiw, c'était son fils que Dieu voulait donner et pas d'autre, katâtch tchi kiya kitchi itutteyan? faut-il que ça soit toi qui y ailles absolument? namawiya atawiya katâtch niya, pourtant ce n'est pas absolument nécessaire que ce soit moi, katâtch ituke, ce n'est pas besoin, ce n'est pas la peine, ka-*

tâtch ekusi ki wi-totâkonow Jésus, *c'est ainsi que Jésus voulait agir avec nous, et c'est de cette seule façon qu'il le voulait.*

× KATAWA, (ad. et rac.) bien, beau, correctement, voy. mitoni, kwayask, v. g. katawa totam, *il fait bien*, katawa otâni itwew, *il dit correctement*, katawa atuskew, *il travaille bien*, nama katawa pimâtisiw, *il ne vit pas bien.*

« KATAWÂSISIW, ok, (a. a.) *il est beau, joli.*

« KATAWÂSISIN, wa, (a. in.) *c'est beau, bien achevé.*

« KATAWÂTEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve beau, joli.*

× KÂTEW, (v. a.) TAW, SIWEW, TCHIKEW, *il le cache. Ce verbe est irrégulier, faisant taw à la forme active inanimée tandis que selon la règle ça devrait être tam, v. g. ni kâtân ni tchikahigan, je cache ma hache.*

« KÂTCHIKÂSUW, ok, (a. a.) *il est caché.*

« KÂTCHIKÂTEW, a, (a. in.) *c'est caché.*

« KÂSUW, ok, (v. r.) *il se cache.*

« KÂSUSTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il se cache de lui, v. g. Kijemanito namawiya kita ki kâsustawaw, on ne peut se cacher de Dieu.*

« KÂTAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le lui cache, v. g. kiya tchi ka kâtamâwiyân ni masinahigan? est-toi qui m'as caché mon livre?*

« KÂTOWEW, etc., *idem, v. g. ekawiya kekway kâtowin, ne me cache rien, oma ka ki itisk Tebeyitchiket, de tout ce que l'a dit le Seigneur.*

KATOPPINW, ok, (a. a.) *il a une maladie intérieure, comme celui qui aurait du sang caillé dans le corps.*

× KÂTCH, (rac.) *atteindre avec peine, avec difficulté.*

« KÂTCHITCHI, (ad. *idem.*)

« KÂTCHITINW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'atteint assez difficilement avec la main, v. g. piyis ni kâchitinen, à la fin je l'atteins avec la main.*

« KÂTCHIPITW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'atteint avec le bras, en le tirant avec effort.*

« KÂTCHITAHWEW, (o. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'atteint en le frappant.*

« KÂTCHITISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il l'atteint avec le pied.*

× KAYÂS, (ad.) *il y a longtemps, anciennement, depuis longtemps, v. g. kayâs ka askiwik, il y a longtemps que la terre existe, kayâs otchi ka pehitân, il y a longtemps que je l'attends.*

« KAYÂSIWIW, ok, (a. a.) *ou, kayâsotjiw, ok, il est ancien, âgé.*

« KAYÂSIWAN, wa, (a. in.) *ou, kayâsotjipayiw, c'est ancien.*

« KAYÂSESKAMIK, (ad.) *depuis très longtemps.*

« KAYATTE, (ad.) *anciennement, d'abord, v. g. kayatte ekusi ijî-nâkwanoban, c'était d'abord ainsi,*

- c'est ainsi que ça toujours été, kayatte namawiya ekusi'opimátisi, il ne pouvait pas ainsi d'abord, kayatte Kijemanito ki peyakwaniyiw ot ittáwin, l'être de Dieu a toujours été le même, kayatte ekusi itastew, c'est là ainsi, de temps immémorial, kayatte ekusi ni ki iteyitten, j'avais d'abord pensé ainsi.*
- × KAYEWOK, (ad.) à la même place, au même endroit; v. g., kayewok otaskiwok, ils demeurent dans le même pays, kayewok mitjisuwok, ils mangent à la même place, kayewok ayáwok, ils sont dans le même endroit.
- KATIKONIW, ok, (v. n.) il décroche, il passe la nuit hors de sa demeure.
- × KAW, (rac.) faire succomber, jeter par terre, abattre.
- KAWIPAYIW, ok, a, (a. a. et in) ça s'abat.
- KAWI^NEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il l'abat avec la main.
- KAWIPI^TEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il l'abat avec le bras.
- KAWAH^WEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il l'abat, v. g. un arbre; v. g., tande itekke ke kawahuwitte mistik, náspitchi kita ayapiw, du côté que tombera l'arbre il y restera.
- KAWIWE^PAH^WEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le renverse par terre en le frappant, ou en causant un choc sur lui.
- KAWÁSIW, ok, (a. a.) il s'abat par le vent.
- KAWÁSTAN, wa, (a. in.) ça s'abat par le vent.
- KAWATCHIW, ok, (a. a.) il succombe au froid, il a froid; inistahi ni kawatchin, j'ai beaucoup froid.
- KAWATIN, wa, (a. in.) ça succombe au froid, c'est gelé.
- KAWATI^NEW, (v. a.) TAM, MIWEW, TCHIKEW, il le fait souffrir de froid, il le fait geler.
- KAWATCHISIT^EWATCHIW, ok, (v. a.) il a froid aux pieds.
- KAWATCHIT^{CH}ITCHE^WATCHIW, ok, (a. a.) il a froid aux mains. Ainsi de suite en intercalant la partie du corps où on a froid.
- KAWÁKKATOSUW, ok, (a. a.) il succombe sous la faim, la maigre, il meurt de faim.
- KAWÁKKATOSU^HEW, (v. a.) TTAM, HIWEW, TCHIKEW, il le fait mourir de faim, aussi, il lui fait souffrir la faim.
- KAWÁKKATOSU^HISUW, ok, (v. r.) il se fait souffrir de la faim. N. B. Quelquesfois on se sert de cette expression comme de, iyewamisihisuw, il jeûne, il se fait jeûner.
- KAWÁKKATOT^EW, a, (a. in.) ça devient aride, sec, maigre.
- KAWIKK^WASIW, ok, il succombe au sommeil.
- KAWISSIMOW, ok, (v. n.) il se couche, il se met au lit.
- KAWISSIMOWIN, a, (n. f.) coucher.
- KAWISSIMO^HEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le couche, il le met au lit.

- « **KAWISSIMONAHEW**, etc. *idem.*
- « **KAWISKOHYEW**, (v. a.) TTAW, YIMEW, TCHIKEW, *il l'accable sous le fardeau, ou, il fait tomber sur lui une masse qui l'accable.*
- « **KAWISKOSUW**, ok, (a. a.) *il succombe sous le fardeau; v. g., Jesus nistwaw ki kawiskosuw e nayât ayamihewâtikwa, Jésus a succombé trois fois sous le fardeau, en portant sa croix.*
- « **KAWISKOTEW**, a, (a. in.) *ça écrase sous le poids.*
- KÂWI**, (ad.) *de nouveau, encore, voy. kittwâm; v. g., kâwi itwe, dis encore; kâwi pe-kiwew, il s'en revient de nouveau; ki miyew, ekusi kâwi nantotamâwew, il lui avait donné, et il lui redemande. Kâwi s'emploie très-bien pour traduire certains verbes français qui commencent par re, et qui désignent une action nouvelle, v. g., refaire, kâwi ojittaw; il repart, kâwi sipwettew.*
- × **KÂWIY**, ak, (n. r.) *poil piquant du porc-épic.*
- KÂWIYOSANEW**, ok, *stérile.*
- × **KÂWEYOTEHIW**, ok, (a. a.) *il n'a pas de cœur.*
- « **KÂWEYOKIJEWÂTISIW**, ok, (a. a.) *il n'a pas de charité. Il paraît que cette racine kâweyo est une espèce de négation.*
- KÂWISIW**, ok, (a. a.) *il est rude au toucher, v. g., une lime.*
- KÂWAW**, a, (a. in.) *idem.*
- × **KWÂKKUNEW**, (v. a.) NAM, NIKEW, NIKEW, *il le pousse avec la main pour le renverser.*
- KWÂKKWASUW**, ok, (v. n.) *il perche, c'est-à-dire qu'étant dans un canot, ou une berge, il se sert d'un long bois pour faire avancer son embarcation.*
- × **KWÂKKWASWEW**, (v. a.) SAM, SEWEW, SIKEW, *il le fait passer par la flamme.*
- « **KWÂKKUSUW**, ok, (a. a.) *il est en flamme.*
- « **KWÂKKUTEW**, a, (a. in.) *c'est en flamme.*
- × **KWÂPAHEW**, (v. a.) HAM, HEWEW, HIKEW, *il le puise; v. g., nipiy kwâpaham, il puise de l'eau.*
- « **KWAPAHAMÂWEW**, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, *il puise pour lui.*
- « **KWÂPAHIGAN**, a, (n. f.) *vase qui sert à puiser.*
- « **KWÂPIKEW**, ok, (v. n.) *il puise de l'eau, il va chercher de l'eau.*
- « **KWÂPIKEWIN**, a, (n. f.) *action de puiser de l'eau.*
- « **KWÂPIKAWEW**, (v. a.) KAM, KIKEW, TCHIKEW, *il va lui puiser de l'eau, il va lui quérir de l'eau.*
- × **KWÂSIHEW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'enlève, il le dérobe. Cela s'entend surtout de quelqu'un qui enlève une femme pour se marier avec elle.*
- « **KWÂSIHIWEWIN**, a, (n. f.) *enlèvement, rapt.*
- « **KWÂSIHISKEWEW**, ok, (v. n.) *il enlève une femme (rapit-mûli-erem).*
- « **KWÂSIHISKEWEWIN**, a, (n. f.) *enlèvement.*
- × **KWATAK**, (rac.) *souffrir, pâtir.*
- « **KWATAKHEW**, (v. a.) TTAW, HE-

- WEW, TCHIKEW, *il le fait souffrir, il le martyrise.*
- KWATAKITTAW, a, (v. n.) *il souffre.*
- KWATAKITTÂWIN, a, (n. f.) *souffrance, douleur.*
- KWATAKISIW, ok, (a. a.) *il est souffrant.*
- KWATAKISIWIN, a, (n. f.) *souffrance.*
- KWATAKIKKÂSWEW, (v. a.) SAM, SIWEW, SIKEW, *il le fait souffrir en le brûlant.*
- KWATAKIHISUW, ok, (v. r.) *il se fait souffrir, il fait des pénitences; v. g., awiyak piko e kwatakihisut, kijikok kita ituttew, il n'y a que celui qui se fera violence, ou qui fera pénitence, qui ira au ciel; eka kwatakihisuyeku kakiyaw ki ka wanihunâwaw, si vous ne faites pénitence, vous périrez tous.*
- KWATAKIHISUWIN, a, (n. f.) *souffrance volontaire, pénitence. Pour la pénitence du cœur, la componction, on dirait mieux: kesinâteyimisuwin, a.*
- KWATAKIHESTAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, *il souffre pour lui, à sa place; v. g., Jesus-Christ ki ki pe-kakwatakihestamâkonow e wi-kaskittamâkoyak kâkikê pimâtisiwin, Jésus-Christ est venu souffrir pour nous, afin de nous mériter la vie éternelle.*
- KWATAKIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le fait souffrir par ses paroles, il le rend digne de pitié, il l'injurie, il lui parle de choses pénibles, dont il n'aime pas le souvenir.*
- KWATAKIMOW, ok, (v. n.) *il parle de souffrance. Mais ce mot veut dire le plus souvent: il parle de choses sans bon sens, il ne sait ce qu'il dit.*
- KWATAKEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense souffrant, ou, il réfléchit avec douleur sur lui.*
- KWATAKEYITTAM, wok, (v. n.) *il souffre dans son cœur, dans son âme.*
- KWATAKEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *souffrance de l'âme, peine de l'esprit.*
- KWATAKEYITTAMOW, ok, (v. n.) *il parle de ses souffrances d'esprit.*
- KWATAKIKKASUW, ok, (a. a.) *il souffre du feu; v. g., ni kwatakikkasun ota, crucior in hac flamma.*
- KWATAKÂTCH! *malheur! excl.*
- KWATAKIKKATTEW, a, (a. in) *idem, c'est un malheur.*
- × KWÂSK, (rac.) *sauter, faire explosion, rebondir.*
- KWÂSKWEPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça rebondit, ça rejaillit.*
- KWÂSKUSIN, wok, (a. a.) *il rebondit en tombant.*
- KWÂSKUTTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- KWÂSKWENEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le fait rebondir.*
- KWÂSKWEYÂSKWAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le fait rebondir, sauter à l'aide d'un bois.*
- KWÂSKWEYÂSKWAHUSUW, ok, (v. r.) *quelqu'un qui marche*

- avec des béquilles, il se fait sauter à l'aide d'un bois.
- « KWÂSKWEYÂSKWAHIGAN, a, (n. f.) béquille.
- « KWÂSKUTTISIS, ak, (n. f.) sauterelle.
- + KWAYASK, (ad. et rac.) droit, juste, justement, sans fraude
- « KWAYASKUMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il lui dit la chose comme elle est, sans déguisement, v. g. ki ka kwayaskumitin, je vais te dire droit sans détour.
- « KWAYASKUMIWEW, ok, (v. ind.) il dit sans détour.
- « KWAYASKUMIWEWIN, a, (n. f.) action de faire connaître, de parler sans déguisement.
- « KWAYASKUTTUWOK, (v. m.) ils s'entendent, ils conviennent de tel arrangement.
- « KWAYASKUTTUWIN, a, (n. f.) entente mutuelle.
- « KWAYASKWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il a une idée droite de lui, v. g. awiyak eka eyamihât, namawiya kita ki kwayaskweyimew Kijemanitowa, celui qui n'est pas chrétien ne peut avoir une idée droite de Dieu.
- « KWAYASKWEYITTAM, wok, (v.n.) il comprend, il en a l'intelligence.
- « KWAYASKWEYITTAMOWIN, a, (n. f.) intelligence, idée droite.
- « KWAKASKWEYITTAMOHAW, (a. a.) TTAU, HIWEW, TCHIKEW, il lui fait comprendre, il lui en donne l'intelligence.
- « KWAYASKÂTISIW, ok, (a. a.) il est d'un caractère juste, droit.
- « KWAYASKÂTISIWIN, a, (n. f.) justice.
- « KWAYASKWEYITTAMOYITCHIKÂSUW, ok, (a. a.) on lui a fait comprendre.
- « KWAYASKWEYITTAMOYITCHIKÂTEW, a, (a. in.) c'est rendu intelligible, compréhensible.
- « KWAYASKWEYITCHIKÂSUW, ok, (a. a.) il est compréhensible, v. g. Kijemanito nama-wiya kwayaskweyitchikâsuw, Dieu n'est pas compréhensible.
- « KWAYASKWEYITCHIKÂTEW, a, (a. in.) c'est compréhensible, v. g. Manito nistweyakihwin, namawiya kwayaskweyitchikâtew, la Trinité n'est pas compréhensible.
- « KWAYASKUTTAWEW, (v. a.) TTAM, TÂKEW, TCHIKEW, il le comprend bien, il l'entend correctement, il saisit bien ses paroles.
- « KWAYASK, (ad.) droit, avec justice, bien, tout droit, v. g. kwayask ni wi-nâtaw, je veux aller vers lui tout droit, awiyak eka nâtâtchâkwet, kwayask nâtew Kijemanitowa, celui qui a l'âme pure va vers Dieu tout droit, kwayask ki wittamâtin, je te l'avoue sans détour, namawiya kwayask ki totawin, tu n'agis pas bien avec moi, kwayask kakwe-tota, tâche d'agir droit, nama kwayask aya mihâwok, ils ne prient pas bien, eoko kwayask meskanaw, c'est le bon chemin, namawiya kwayask kitotew, il ne lui parle pas

- comme il faut, kwayask kit it-wân, tu dis bien.
- * KWAYASKOPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) ça va droit, ça s'arrange bien, ça va bien, v. g. takki ânis-kâch ki pe-kwayaskkopayiw Katolik ayamihâwin aspin Jêsus Christ otchi, la religion catholique est venue toujours en ligne directe depuis Jêsus-Christ.
- * KWAYASKOPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le fait aller correctement.
- * KWAYASKAHYEW, (v. a.) ŞTAW, YIWEW, TCHIKEW, il le place correctement. Ainsi de suite, on peut former une foule de mots avec la racine kwayask, qu'il serait inutile d'énumérer ici.
- * KWAYASITEW, ok, (v. n.) il entre dans un trou, ou, dans une ouverture quelconque, mais, on ne dirait pas ainsi pour entrer par une porte, etc.
- * KWAYASITEYÂMOW, ok, (v. n.) il s'enfuit dans son trou.
- * KWATAPIW, ok, (a. a.) il chavire, il tourne, il verse.
- * KWATASTEW, a, (a. in.) c'est versé sans dessus dessous.
- * KWATAPIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le fait chavirer.
- * KWATAPINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le tourne en sens contraire.
- * KWATAPIWEPISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, RÂTCHIKEW, il le fait chavirer, tourner, v. g. en mettant le pied sur le bord d'un canot ou d'une voiture.
- * KWATAPAHUYEW, (v. a.) TAW, YIWEW, TCHIKEW, idem.
- * KEPPAW, (rac.) fermé, bouché, rétréci. C'est probablement la même racine que Kipp.
- * KEBÂTISIW, ok, (a. a.) peu usité, il a un caractère bouché, il est insensé. Voy. kakebâtisrîw, etc.
- * KEBÂTAN, wa, (a. in.) idem.
- * KÂKWESPAN, (ad.) c'est dangereux; v. g., kâkwespan kispin e kitottwaw piyewok, c'est dangereux quand le tonnerre gronde.
- * KÂKWESPANEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le pense dangereux.
- * KÂKWESPANEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) il est regardé comme dangereux.
- * KÂKWESPANEYITTÂKUSIWIN, a, (n. f.) danger.
- * KÂKWESPANEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) c'est regardé comme dangereux, v. g.
- * KÂKWESPANEYITTÂKWANOK, (ad.) dans une place dangereuse.
- * KEKWESÂPPINAWEW, (v. a.) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, il le trouve bien faible, sans force, en le voyant.
- * KEKWESÂPPEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, idem, dans sa pensée.
- KE, signe du subjonctif futur, v. g. ke kikkâmak, que je le disputerai, sous-entendu, il faut que, etc., tânisi ituke ke ayikkînokwo, je ne sais trop ce qui arrivera, tâneyigok ke nipiyaq? quand m'urons-nous? N. B. Quand le verbe

commence par e ou i, alors il y a éliision, v. g. tånisi k'etwet? que va-t-il dire? nama ni kiskeyitten k'etak, je ne sais que lui dire, tånisi ituke k'eteyittamowákwenik, je ne sais trop ce qu'ils penseront, ke pikok, ou, pikoki, l'hiver prochain, kittwám ke miyoskamik, le printemps prochain.

KEKASK, (ad.) vite, un peu trop promptement, v. g. osám kekask ki pe-kiwán, tu reviens un peu trop vite, kekask ki sipwettán, tu pars un peu trop tôt, osám kekask pittukewok, ils entrent un peu trop tôt.

KEKÁTCH, (ad.) presque, v. g. kekátch nipiw, il est presque mort, kekátch namawiya ni wábamaw, je ne le voyais presque pas, kekátch ki miyitin, peu s'en faut que je ne te le donne, kekátch ki nistábáwew, peu s'en est fallu qu'il se soit noyé, kekáteh tábis-kotck, c'est presque semblable.

KEKA-PIKO, (ad.) c'est arrivé au point, on dirait... etc., v. g. keka-piko namawiya piskeyittam aya-mháwin, c'est arrivé au point qu'il ne fait plus de cas de la religion, keka-piko ekwa ayiwákes ati-matchipimátisaw, il en est au point qu'il devient méchant de plus en plus, keka-piko ni ka ki mátun eyigok e kesinátteyittamán, j'en pleurerais, tant j'en ai du regret, keka-piko ni kiwán eyigok eka e miweyittamán, je suis presque sur le point de m'en retourner, tant je ne suis pas satisfait.

× **KEKKEK**, wok, (n. r.) épervier.

KEKO? (pro. inter.) v. g. keko ayiwiyan? qui es-tu? ou, awenáwiyan? ou, awena kiya? keko mukkmán eoko? quelle sorte de couteau est ce? kek'wattim ka miskawáyek? quelle espèce de cheval avez-vous trouvé? kekoyikkán? quelle sorte d'être est-ce? keko iyiniwok? quelle sorte de monde sont-ils?

KEKUTCH, (ad.) en guise, si encore, au moins, au lieu de, etc., v. g. je demande à quelqu'un son beau cheval, qu'il ne veut pas me donner, alors je lui dirai, kispin eoko osám ki sákihaw, kekutch kutak miyin, si tu aimes trop celui-ci, au moins donne-moi l'autre. kekutch eka ekusi pimátisitji, si au moins il n'agissait pas ainsi, voy. n'tawátch; kekutch wayawi eka ka wi-kiyám apiyan, sors dehors puisque tu ne veux pas être tranquille, kekutch ekawiya mátu, du moins ne pleure pas. kekutch wábiyán, si du moins j'avais la vue.

KEKWASK, (ad.) aller et venir, v. g. kekwask pimuttew, il va et vient, kekwask ispayiw, ok, a, ça va et vient, et il va et vient à cheval, tattwaw kijikáki kekwask ni n'tawábamaw, chaque jour je vais et viens pour le voir.

× **KEKWAY**, a, (n. r.) chose, quelle chose, v. g. mitchet kekwaya ni wanitlán, j'ai perdu beaucoup de choses, kakiya kekway, toute chose, piko kekway, n'importe quelle chose, nama kekway,

rien, aucune chose, kekway ituke, je ne sais ce qu'il y a.

« **KEKWAY?** (pro. inter.) que ? quel ? quelle ? qui ? v. g. kekway ka n'taweyittaman ? que désires-tu ? kekwayi ka miskaman ? quelle espèce de chose as-tu trouvée ? kekwayikkàn ? quelle sorte d'être ? kekwayikkànak ? quelle espèce de monde sont-ils ? kekwayak ? quels sont ceux-ci ?

« **KEKWANOK?** (ad.) en quelle place ? v. g. kekwanok ka nittá-wikit Jesus ? en quelle place est né Jésus ? kekwanok ka wi-ki-wettatáyan ? comment veux-tu l'emporter ? kekwanok ka wissakeyittaman ? où souffres-tu ? nama kekwanok ni ki apin, je ne puis m'asseoir en aucune place, nama kekwanok miyottwaw, il n'agit bien en aucune façon, kekwanok ituke ke nipiwáné, je ne sais en quelle place je mourrai.

KESÁ, marque d'étonnement, de surprise, d'admiration, v. g., c'est étrange ! c'est bien étonnant ! v. g., kesá eyábitch e pimátisiyan, c'est bien étrange que tu vives encore, sous-entendu une autre phrase, par ex., e ki iji-ákkusiyan, après avoir été ainsi malade ; kesa eka tcheskwa e pittuket, wiya takki e pe ituttet, c'est bien étonnant qu'il soit si longtemps sans entrer, lui qui vient sans cesse ; kesa eka e ki ákwatchiyan, e ki iji-kissik, c'est bien étrange que tu ne sois pas gelé, par un semblable froid.

KESÁOTI, (idem) ; v. g., kesáoti eka e kisiwásit ! c'est encore bien

étonnant qu'il ne se fâche pas ! kesáoti Kijemanito eyábitch e kitimákeyimát ayisiyiniwa, eji matchi-ayiwiyit, c'est tout à fait admirable, que Dieu prenne encore en pitié les hommes, quoiqu'ils soient si méchants ! kesáoti eka ayiwákes matchittwát, bien heureux encore, qu'il ne se conduise pas plus mal.

× **KESINA,** (vac.) avoir du regret, du chagrin.

« **KESINÁTCH,** (ad.) c'est regrettable, c'est pénible ; v. g., kesinatch wanihew otema, opeyakuyittáy, c'est regrettable qu'il ait perdu son cheval, il n'avait que celui-là.

« **KESINÁTEYIMISUW,** ok, (v. r.) il a regret, repentir sur lui-même, mitjiyáwesiw, ok.

« **KESINÁTEYIMISUWIN,** a, (n. f.) repentir, componction du cœur, mitjiyáwesiwin, a.

« **KESINÁTEYIMEW,** (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il a du regret, du chagrin sur lui, il le regrette.

« **KESINÁTEYITTAM,** wok, (v. n.) il regrette ; v. g., ni kesináteyitten ekusi e ki ispayik, je regrette que cela soit arrivé ainsi.

« **KESINÁTEYITTAMOWIN,** a, (n. f.) regret, chagrin, douleur.

« **KESINÁTJIHEW,** (v. a.) TTAW, MIWEW, TCHIKEW, il le rend malheureux, il lui cause de la peine, du chagrin.

« **KESINÁTJIHUW,** ok, (v. r.) il se rend malheureux.

« **KESINÁTJIHUWIN,** a, (n. f.) malheur, infortune.

- « KESINÂTAKKAMIKISIW, ok, (a. a.) par son action ou sa manière d'agir, il cause un malheur, un accident.
- « KESINÂTAKKAMIKISIWIN, a, (n. f.) malheur, ou accident causé par quelqu'un.
- « KESINÂTAKKAMIGAN, wa, (a. in.) il arrive un accident, un malheur.
- × KEKUTEWIAKAM, (ad.) pour tâcher, et essayer de faire quelque chose; v. g., kekutewiakam ni ka toten, ou, ni ka kutchi toten, je vais néanmoins essayer de le faire; kekutewiakam ni ka kakeskikkemon, néanmoins je vais toujours essayer de prêcher, sous-entendu, quoique je ne me pense pas capable.
- × KESISKOW, (prép) tout de suite, sans délai; v. g., kesiskow mitjisu, mange tout de suite. N. B. Cette expression sert quand on est pressé pour faire quelque chose, mais auparavant on voudrait en faire une autre qui demanderait moins de temps; v. g., kesiskow apisis pittuke, itâb ki ka kiwân, entre un peu auparavant, tu retourneras chez toi tout à l'heure; kesiskow n'tawâbam ayamihewiyiniw mayowes sipwetteyan, vas voir de suite le prêtre avant de partir; kesiskow e ki atamis-kawit, ekusi aspin, m'ayant de suite dit adieu, il a disparu.
- × KESISKUTÂTUWOK, (v. m.) ils s'avancent ensemble, ils s'élancent ensemble vers, ils courent à l'assaut.
- « KESISKUTÂTUWIN, a, (n. f.) assaut, action de foncer vers, etc.
- « KESISKAWEW, (v. a) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, il arrive à temps pour le voir, ou le rencontrer; v. g., namawiya ni ki kesiskawaw, sâ-sây nipiw, je n'ai pu arriver à temps pour le voir, il était déjà mort; kesiskawew osima, mayowes sipwetteyt, il est arrivé assez à temps pour voir son petit frère avant son départ; ni kesiken ki masinahigan, j'arrive à temps pour rencontrer ta lettre.
- KESWÂN, (ad.) voy. miskawi; nahitâk, par hasard, par chance; v. g., keswân nakiskutâtuwok, par hasard, ils se rencontrent; keswân takusin, par une chance, il arrive; tâpwe mitoni keswân ispayiw, en vérité ça arrive bien par pur hasard; keswân tâbis-kotch iteyittamok, il arrive par hasard qu'ils ont la même pensée; namawiya keswân ki ka ki miskawaw, tu n'auras pas la chance de le trouver.
- × KEPIW, ok, (v. n.) il chancelle, il se renverse, v. g., quelqu'un qui est assis et qui tombe de fatigue. On dit aussi: il se met au lit.
- « KEPINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le renverse avec la main.
- « KEPIITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le renverse par un effort de son bras.
- « KIPISIN, wok, (a. a.) il se couche à terre comme en tombant.
- « KEPITTIN, wa, (a. in.) idem.
- « KEPIKKWASIW, ok, (a. a.) il se couche au sommeil.

KEKIKKOHUW, ok, (v. n.) *il bat des ailes. On dit ce mot des perdrix, dans le bois, qui battent des ailes et font un grand bruit.*

KETCHIWÂK, (ad.) voy. tchiki; mitjim, avec, à même, quelque chose qui est à la main; v. g., ketchiwâkekute ni miskawaw, je le trouve tout de suite là, il se trouve à la main, pour que je le trouve; askik ketchiwâk ni minikwân, je bois à même la chaudière; ketchiwâk ekute ni misken mistikwa kitchi wâskâhiga nikkeyân, je trouve à cette place, du bois à la main pour bâtir.

• **KETINEW**, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il lui fait mal, il lui cause une douleur en le touchant.*

• **KETISIN**, wok, (a. a.) *il se fait mal en tombant.*

• **KETISIMEW**, (v. a.) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, *il lui fait mal en le laissant tomber [à terre, ou en le jetant par terre.*

• **KETCHIKOMOW**, ok, (v. n.) *il désigne un temps, ou un lieu; voy. kiskimow; v. g., ekutakakiket-chikomoyân kita wikiyân, c'est là que j'avais désigné la place de ma demeure; ke miyoskamik ka ki ketchikomoyân kita pe-kiweyân, c'est au printemps que j'ai désigné pour m'en-revenir.*

× **KETCHINA**, (ad.) *assurément, certainement, v. g. ketchina kiya ka otinaman, c'est certainement toi qui l'as pris, ketchina ki wannittân, je suis certain que tu l'as perdu.*

• **KETCHINÂHEW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le rend certain.*

• **KETCHINÂHUW**, ok, (a. a.) *il est certain, assuré.*

• **KETCHINÂHUWIN**, a, (n. f.) *certitude.*

• **KETCHINÂMEW**, TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'assure, il lui certifie.*

+ **KET**, (rac.) *ôter, détacher, arracher.*

• **KETCHITCHITCHEPITEW**, *il lui arrache des mains.*

• **KETAHWEW**, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'arrache, v. g. ôter la charge d'un fusil.*

• **KETAHIGAN**, a, (n. f.) *tire-bourre.*

• **KETCHIW**, ok, (v. n.) *il ôte ses habits, il se dépouille de ses habits.*

• **KETCHIWIN**, a, (n. f.) *déshabillage.*

• **KETCHITÂSEW**, ok, (v. n.) *il ôte ses pantalons, ou, ses mitasses.*

• **KETCHITÂSENEW**, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il lui ôte ses pantalons, ou, ses mitasses.*

• **KETCHITÂSEPI TEW**, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem, en tirant fortement.*

• **KETASÂKEW**, ok, (v. n.) *il ôte son habit, son capot.*

• **KETAYONISEW**, ok, (v. n.) *il ôte ses vêtements.*

• **KETAYONISEPI TEW**, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui arrache ses vêtements, v. g. Jesus-Christ ki ketayonisepitaw, Jésus-Christ a été dépouillé de ses vêtements.*

- « KETASÂMEW, ok, (v. n.) *il déchausse ses raquettes.*
- « KETASKISINEW, ok, (v. n.) *il ôte ses souliers.*
- « KETASTISEW, ðk, (a. n.) *il retire ses gants, ses mitaines.*
- « KETASTOTINEW, ok, (v. n.) *il ôte son chapeau, son bonnet.*
- « KETCHIPIPAKIWEYÂNEW, ok, (v. n.) *il retire sachimise.*
- « KETCHIKUNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le déprend, il l'arrache de, v. g. ni ketchikunâwok kinusewok ayapik otchi, j'arrache les poissons du filet.*
- « KETCHIKUW, ok, (v. r.) *il s'arrache, il se déprend d'où il était pris et attaché.*
- « KETCHIKUPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le démanche en l'arrachant.*
- « KITCHIKUPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça s'arrache, ça se démanche.*
- KETCHITAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il lui pose un coin, il le plante, il l'enfoncé en le frappant.*
- « KETCHISTÂBISKAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, v. g. *quelqu'un qui nettoye son fusil, on dit : ketckistâbiskahikew, il introduit quelque chose dans le fusil en frappant.*
- KETCHIK, (ad.) v. g. *eyiwek ketchik miyin, donne-le-moi toujours sous-entendu, quoique ça te répugne; aussi ça veut dire : âtjipiko, v. g. eyiwek ata e kitahamâwök ketchik ka totak, quoi que je le lui défende, de plus en plus il le fait.*
- KETCHIWÂK, (ad.) *même, v. g. wiyawaw ketchiwâk, eux mêmes, nipik ketchiwâk, à l'eau même, ketchiwâk sipik, à la rivière même, ou, à même la rivière.*
- KETOKKÂN, *ainsi, de cette espèce, v. g. ketokkânesiw, il appartient à cette espèce, à cette tribu, nama ketokkân n't'iji-pimâtisin, je ne vis pas ainsi.*
- KETTOK, (ad.) *voy. kisâtch.*
- KEYÂBITCH, (ad.) *encore, voy. eyâbitch.*
- KEYIWEK, (ad.) *malgré tout, en tout cas, voy. eyiwek.*
- × KWE, (rac.) *retourner sur le côté opposé, revirer.*
- « KWESKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tourne sur l'autre côté avec sa main.*
- « KWESKIPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem, avec un effort du bras.*
- « KWESK'APIW, ok (v. a.) *il s'assied sur le côté opposé.*
- « KWESK'ASTEW, a, (a. in.) *placé sur le revers, ou, mis de l'autre côté.*
- « KWESKI, (ad.) *de l'autre côté, le revers, v. g. kweski otchi nibâwi, tiens-toi de l'autre côté, kweski itina, tiens-le par le côté opposé, kweski asta, mets-le de l'autre côté.*
- « KWESKÂYIK, (ad.) *de l'autre côté, v. g. kweskâyik wâskâhiganik, de l'autre côté de la maison, kweskâyik oskutâkâk, sur le revers de son habit.*

- « KWESKAKÂM, (ad.) de l'autre côté de la rivière ou du lac.
- « KWESKÂTTIK,, (ad.) de l'autre côté du bois, ou de la forêt.
- « KWESKÂBISK, (ad.) de l'autre côté du rocher, ou du fer.
- « KWESKÂMATIN, (ad.) de l'autre côté de la montagne, ou de la butte.
- « KWESKISIN, wok, (a. a.) il se tourne de bord, étant couché.
- KWESKISTAWEW, il se retourne vers lui.
- « KWESKITTIN, wa, (a. in.) ça change de bord, v. g. kweskittin yotin, le vent change.
- « KWESKISIMOW, ok, (v. n.) il se tourne de bord étant couché.
- « KWESKISIMEW, (v. a.) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, il le tourne de bord, étant couché, v. g. sâsây ni kijikkasun napate, ekwa kweskisimin, je suis déjà rôti sur un bord, retourne-moi sur l'autre.
- « KWESKIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) ça change, ça tourne de bord.
- « KWESKIMITONEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il change d'idée sur son compte.
- « KWESKEYIMEW, (v. a.) etc., id.
- « KWESKOWEW, ok, (v. n.) il change de langage, ou, kweski pikiskwew, kweskatâmow.
- « KWESKISKWEYIW, ok, (v. n.) il tourne la tête.
- « KWESKIKÂBAWIW, ok, (v. n.) il se tourne étant debout.
- « KWESKAHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, il le change de côté en le plaçant.
- « KWESKINISKEW, ok, (v. n.) il change de main; ainsi de suite en formant d'autres mots avec la racine kweski.
- « KETATAWE, (ad.) tout à coup, v. g. ketatawe namawiya pimâti-siw, tout à coup il cesse de vivre, ketatawe takusin, il arrive sans qu'on s'y attende, voy. sesikutch.
- + KETISK, (ad.) juste ce qu'il faut, v. g. ketisk tebipayiw, il y en a juste assez, ketisk takusin kitchi wâbamât, il est arrivé juste pour le voir, voy. ekuyigok.
- « KETISKISPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) il y en a assez, ça suffit.
- « KETISKISPA YIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le fait suffire, il suffit.
- « KETISKOMOW, ok, a, (a. a. et in.) il s'ajuste, il se joint bien.
- « KETISKOMOWIN, a, (n. f.) ajustement.
- « KETISKOMOH EW, ou, YEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il l'ajuste, il le fait bien joindre.
- « KETISKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il l'échappe de sa main, il lâche prise, il ne peut plus le tenir.
- « KETISPI TEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il lâche prise sur lui, ne pouvant plus le tenir avec ses bras.
- « KETISKIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) ça se défait, ça échappe, v. g. une poutre qui sort du tenon, et finit par s'échapper, tomber.
- « KETISKIPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le fait échapper, s'éloigner l'un de l'autre, v.

g. deux morceaux de bois qui étaient joints ensemble.

× KWESKUSIW, ok, (v. n.) *il siffle. Les Indiens, qui croient aux revenants, pensent qu'ils sifflent pendant la nuit.*

« KWESKUSIMEW, (v. a.) TTAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le siffle.*

« KWETIPIW, ok, (v. n.) *il se retourne.*

« KWETIPINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tourne sur le côté opposé, aussi, il le tourne sens dessus dessous.*

KWETIPI, (ad.) *voy. wáwiyak, v. g. osám kisopwew kwetipi, il fait un peu trop chaud, osám kwetipi misaw, c'est un peu trop gros, kwetipi nama ni pisiskeyimik, par trop il ne fait plus de cas de moi, kwetipi osám ekwa kitimahisuw, il se fait un peu trop souffrir à présent, kwetipi kusikwan, maskutch nama ni ka ki oppinen, c'est un peu trop lourd, probablement que je ne pourrai pas le lever.*

× KWEYÁT, (rac) *tout prêt, tout préparé, arrangé d'avance.*

« KWEYÁTJI, (ad.) *d'avance, en avance, tout préparé; v. g., Kweyátji miyin, donne-le-moi de suite, ou, en avance; kweyátji-mámitoneyimisu kitchi nipiyan, d'avance, pense à mourir; kweyátji-ayamiha mayowes nottekwasiyan, fais ta prière d'avance, avant de t'endormir; kweyátji-wáweyi kitchi sipwetteyan, prépare-toi d'avance pour partir, voy. kisátch.*

« KWEYÁTEYIMEW, (v. a.) TTAW, MIWEW, TCHIKEW, *il y pense d'avance, ou, il le pense préparé; v. g., meyákwám, kweyáteyimisuk, mayowes nipiyeq, je vous en prie, pensez bien d'avance à vous, avant de mourir; sásäy tchi ki kweyáteyitten ka wi-itweyan? as-tu déjà réfléchi d'avance à ce que tu veux dire?*

« KWEYÁTINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le met tout prêt, préparé.*

« KWEYÁTÁHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il l'arrange tout prêt, il le prépare d'avance.*

« KWEYÁTISIW, ok, (a. a.) *il est prêt, préparé.*

« KWEYÁTAN, wa, (a. in.) *c'est préparé.*

« KWEYÁTISIWIN, a, (n. f.) *préparation.*

« KWEYÁTJHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le prépare d'avance; v. g., wi-kweyátjihin kitcha miyo-nipiyan, prépare-moi à bien mourir.*

« KWEYÁTEYITTÁKUSIW, ok, (a. a.) *il est préparé, on l'a préparé.*

« KWEYÁTEYITTÁKWAN, wa, (a. in.) *c'est préparé.*

KWETCH! *expression de remerciement, de satisfaction (peu usitée), il y en a assez, c'est suffisant, c'est très-bien, tápwe.*

KI, *signe de la seconde personne, et de la 1ère seconde pers. du pluriel; v. g., ki miyosin, tu es beau; ki miweyittenáwaw, vous êtes contents; ki mitjisunánow, nous mangeons. N. B. Quelquefois il*

devient kit devant une voyelle, et k'o devant un o; v. g., kit astân, tu le places; k'otinenânôw, nous le prenons.

KI, signe de la seconde et de la première seconde personne du pronom possessif; v. g., ki t'em, ton cheval; ki mustusuminow, notre bœuf; ki wâskâhiganiwaw, votre maison. Il fait kit devant une voyelle, et k' devant un o, et d'autres mots que l'usage apprend; v. g., kit ayamihewiminimak, ton chapelet; k'ottâwinow, notre père; k'istesiwaw, votre frère aîné; kit ânis, ta fille.

KI, signe du temps passé; v. g., ni ki sikâtchikâsun, j'ai été baptisé. Note. Toutes les fois que ce ki est précédé par le pronom ni, il doit se prononcer gi, mais je l'écris toujours ki, pour la régularité; ki ki miyitin, je te l'ai donné; ki wâbamak, si je l'avais vu; oka ki ayamiba, mayowes kiti-mâkisit, il aurait dû se faire chrétien avant de mourir; ki ki wâbamiaw tchi? l'as-tu vu? ki takusiniyani, quand tu seras arrivé.

KI, signe de la possibilité, de la capacité pour faire une chose; v. g., namawiya ni ki toten, je ne puis le faire; ki totamâni, si je puis le faire; namawiya ni ka ki itut-tânân, nous ne pouvons aller; ki ispayiki, kita miwâsin, si cela peut arriver ce sera bon; nista ni pa ki toten, moi aussi je pourrais le faire; kakiyaw awiyak kita ki totam, tout chacun peut le faire.

KIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, HIKEW, il le perd, il l'échappe de ses mains; v. g., moswa ni kihik, l'original (que je me préparais à tuer) m'échappe, s'enfuit. Note. La forme animée de ce verbe n'est pas usitée, on entend toujours dire: ni kihikun maskwa, l'ours m'échappe; ni kihikun makkesis, le renard s'enfuit de moi.

KIHIKKEW, ok, (v. n.) il mène une meute de chiens à la chasse.

" **KIHIKKEWIN**, a, (n. f.) chasse avec des chiens.

" **KIHIKKAHEW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le mène avec lui pour la chasse.

× **KIHKIWIW**, ok, (a. a.) il est guéri, sa plaie étant fermée.

" **KIHKIWIN**, a, (n. f.) guérison d'une plaie, d'une blessure.

" **KIHKIHEW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il lui guérit sa plaie, sa blessure.

" **KIHKKEW**, ok, (a. a.) comme kihkiw.

" **KIHKKAHEW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, comme kihkihew.

" **KIHIKUSIMOW**, ok, (v. n.) il jeûne, il se prive de manger; voy. iyewanisihisuw. N. B. C'est aussi l'expression dont on se sert, pour désigner les jeûnes dans le manger et le boire que s'imposent les infidèles, allant passer des deux ou trois jours, sur une haute colline, sans manger, tâchant d'y dormir, afin d'obtenir de leurs génies des rêves mystérieux.

" **KIHKUSIMOWIN**, a, (n. f.) jeûne.

- « KIH IKUSIMOH EW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIK EW, *il le fait jeûner.*
- « KIHISKWEW, ok, (a. a.) *il est fou, insensé, sa tête, sa réflexion lui échappe.*
- « KIHISKWEYÂTISIW, ok, (a. a.) *il est d'un caractère fou.*
- « KIHISKWEYÂTISIWIN, a, (n. f.) *caractère insensé.*
- « KIHISKWEYÂBAMOW, ok, (a. a.) *il est étourdi, la tête lui tourne.*
- « KIHISKWEYÂBAMOWIN, a, (n. f.) *étourdissement.*
- « KIHISKWEYEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIK EW, *il le pense fou.*
- « KIHISKWEYEYITTAM, wok, (v. n.) *il est comme fou, il ne sait de quel côté donner la tête.*
- « KIHISKWEYEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est regardé comme fou, il est digne d'être regardé comme insensé.*
- « KIHISKWEYEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) *c'est folie.*
- « KIHISKWEYAKKAMIKISIW, ok, (a. a.) *il fait des folies.*
- « KIHISKWEYAKKAMIKISIWIN, a, (n. f.) *action de faire des folies.*
- « KIHISKWEYAKKAMIKAN, wa, (a. in.) *il y a des folies; v. g., eoko wâskâhiganik pesissik kihiskweyakkamikan mana, dans cette maison il n'y a ordinairement que des folies.*
- « KIHISKWEMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIK EW, *il le rend fou par ses paroles; v. g., kakwe-ponimîn, ki kihiskmewin, tâche de*
- me laisser tranquille, tu me fais tourner la tête.*
- « KIHISKWEHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIK EW, *il le rend fou; v. g., kihiskwehikuw o matchâtisiwin, son mauvais caractère le rend fou; ni kihiskwehikun n'istikwân, ma tête m'ôte toute idée.*
- « KIHISKWESUW, ok, (a. a.) *le feu ou la fumée l'étourdit, lui ôte l'esprit.*
- « KIHISKWEMOW, ok, (v. n.) *il parle comme un insensé.*
- « KIHISKWEMOWIN, a, (n. f.) *parole folle.*
- « KIHISKWEBEW, ok, (a. a.) *il est fou en buvant, c'est-à-dire, il est ivre.*
- « KIHISKWEBEWIN, a, (n. f.) *ivresse.*
- « KIHISKWEBAHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIK EW, *il l'enivre.*
- « KIHISKWEKKÂN, ak, (n. f.) *sorte de fou; voy. tchist oki kihiskwekkânak! voyez ces insensés!*
- « KIHISKWESIN, wok, (a. a.) *il perd la tête du coup qu'il reçoit en tombant.*
- « KIHISKWETTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « KIHISKWESIMEW, (v. a.) *il l'hébête, en le jetant par terre.*
- « KIHISPUW, ok, (a. a.) *il est rassasié.*
- « KIHISPUWIN, a, (n. f.) *rassasiement.*
- « KIHISPUKUYUW, ok, (a. a.) *il est très-rassasié, ayant beaucoup mangé.*

- **KIHISPUKUYUHEW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le rassasie en le faisant beaucoup manger.*
- **KIHISPUYEW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le rassasie.*
- × **KIK**, (rac.) *être attaché à, etc., tenir à quelque chose, mettre à, etc.*
- **KIKAMOW**, ok, a, (a. a. et in.) *ça tient, c'est attaché à, etc.; v. g., nama kekway kikumowok mikisissak, il n'y a plus de rassades qui y soient attachées; nijo eyâbitch kikumowa mistikwa, il y a encore deux bois qui y tiennent; nama tâpwe kikumow nipit, ma dent ne tient pas.*
- **KIKAMOHEW**, ou, YEW, (v. a.) MTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fixe à, etc., il l'attache à; v. g., sâsây ni kikumohâwok kit ayamihe-wiminimak, ka pikupâyitjik, j'ai déjà fixé ton chapelet, qui était brisé; mitoni kikumotta ajiskiy ita ka tawâk, pose bien la terre (le mortier) là où il y a de l'espace.*
- **KIKÂBOWESIN**, wok, (a. a.) *il est couvert avec quelque chose qui y est attaché.*
- **KIKÂBOWETTIN**, wa, (a. in.) *idem.*
- **KIKÂBOWISIMEW**, (v. a.) TITAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le remplit; v. g., opâskisigan kikâbowettitaw, il charge son fusil.*
- **KIKÂBOWITCHIKEW**, ok, (v. n.) *il bourre son fusil.*
- **KIKÂBOWITCHIKEWIN**, a, (n. f.) *action de bourrer son fusil.*
- **KIKÂBOWÂN**, a, (n. f.) *bourre du fusil.*
- **KIKÂBOWEYEW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *comme kikâbowisimew.*
- **KIKÂBOWENEW**, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*
- **KIKASÂKEW**, ok, (v. n.) *il met son capot ou sa robe.*
- **KIKASÂMEW**, ok, (v. n.) *il chausse ses raquettes.*
- **KIKASKISINEW**, ok, (v. n.) *il met ses souliers.*
- **KIKITÂSEW**, ok, (v. n.) *il met ses pantalons ou ses mitasses.*
- **KIKASTISEW**, ok, (v. n.) *il met ses mitaines, ses gants.*
- **KIKASTOTINEW**, ok, (v. n.) *il met son chapeau, son bonnet.*
- **KIKAYONISEW**, ok, (v. n.) *il revêt ses habillements.*
- **KIKAYONISEHEW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le revêt de ses habits.*
- × **KIKKA**, (rac.) *qui paraît clairement, qui se reconnaît facilement, dont on saisit la nature facilement.*
- **KIKKISIW**, ok, (a. a.) *il paraît clairement.*
- **KIKKISIWIN**, a, (n. f.) *vue claire d'une chose.*
- **KIKKAW**, a, (a. in.) *ça paraît clairement.*
- **KIKKÂNÂKUSIW**, ok, (a. a.) *il apparaît clairement.*
- **KIKKÂNÂKWAN**, wa, (a. in.) *idem.*
- **KIKKÂNAWEW**, (v. a.) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il l'aperçoit clairement.*
- **KIKKÂWITTAWEW**, (v. a.) TTAM,

- TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il l'entend clairement.*
- « KIKKÂWITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *on l'entend clairement.*
- « KIKKÂWITTÂKUSIWIN, a, (n. f.) *voix claire.*
- « KIKKÂWITTÂKWAN, wa, (á. in.) *on entend cela clairement.*
- « KIKKÂMEW, (v. a.) TTAM. *(Je ne connais que ces deux formes) il le dispute, il le querelle.*
- « KIKKÂWI¹MEW, (v. a.) TTAM, *id.*
- « KIKKÂTUWOK, (v. m.) *ils se querellent, ils se disputent.*
- « KIKKÂTUWIN, a, (n. f.) *querelle, dispute.*
- « KIKKÂTASKIW, ok, (a. a.) *il est querelleur.*
- « KIKKÂWITAM, wok, (v. n.) *il dispute, il querelle.*
- « KIKKÂWITASKIW, ok, (a. a.) *il est querelleur.*
- « KIKKÂTOWEW, ok, (a. a.) *id.*
- « KIKKÂYÂSOWEW, ok, (a. a.) *il est brillant, resplendissant.*
- « KIKKÂYÂSIW, ok, (a. a.) *idem.*
- « KIKKÂYÂSTEW, (v. m.) *il y a beau clair de lune.*
- « KIKKÂSPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il en connaît le goût facilement.*
- « KIKKÂSPOKUSIW, ok, (a. a.) *il a le goût très-sensible, on en reconnaît facilement le goût, (il sent fort.)*
- « KIKKÂSPOKWAN, wa, (a. in.) *de suite le goût en est reconnu, ça un goût fort.*
- « KIKKÂMÂTTEW, (v. a.) TTAM, SIWEW, SIKEW, *il en trouve l'odeur très forte.*
- « KIKKÂMÂKUSIW, ok, (a. a.) *on le sent très-sensiblement; v. g., wáyo otchi kikkâmákusiw, il est senti de loin.*
- « KIKKÂMÂKWAN, wa, (a. in.) *ça se sent très-fortement.*
- « KIKKÂMÂSUW, ok, (a. a.) *il a une odeur forte; v. g., tchistemaw ka kikkâmâsút, du tabac qui a une odeur forte.*
- « KIKKÂMÂSTEW, a, (a. in.) *id., v. g., de la viande qui cuit, kikkâmâstew wiyás, viande qui a une odeur forte.*
- × KIKKÂTEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le vénère, il l'honore.*
- « KIKKÂTEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est vénérable, digne d'être honoré.*
- « KIKKÂTEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- × KIKI, (prép.) *avec, et; v. g., nâbew kiki wiwa, l'homme et sa femme, ou l'homme avec sa femme; sipwetataw o masinahigan kiki omasinahiganâttik, il emporte son livre avec, ou, et son crayon; ayamihewikijikâwa kiki kitchikijikâwa, les dimanches et les fêtes.*
- « KIKAKUTCHIN, wok, (a. a.) *il s'élance de suite vers, il part comme la parole.*
- « KIKAKUTTIN, wok, (a. in.) *id.*
- « KIKI¹NEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le prend avec, sous-entendu, avec d'autres choses; v. g., kikinew ospwâgana, il prend aussi sa pipe avec cela.*
- « KIKISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *elle le porte aussi,*

c'est-à-dire elle a quelqu'un dans son sein, elle le porte. Ce mot s'emploie aussi pour dire : je porte avec moi, j'ai avec moi; v. g., ni kikiskawáwok ayamiheminak je porte sur moi le chapelet; kákike kikiskamokkan K. Marie oskutákás, porte toujours sur toi l'habit de Marie; sásäy kikiskákuw ákkusiwin, la maladie est déjà avec lui, il porte déjà la maladie; tápwe miwásin miskutákäy ka kikiskaman, vraiment c'est un bel habit que tu portes, awásis ka ki kiskawat, l'enfant que tu portes dans ton sein.

• KIKOSEW, ok, (v. n.) elle porte un enfant, elle est enceinte.

• KIKOSEWIN, a, (n. f.) action d'être enceinte.

• KIKISIN, wok, (a. a.) il est couché avec; v. g., ni kikisinin ni maskisina, je couche avec mes souliers; nipiyaní namawiya kekwäy ki ka k'kisinin, quand tu mourras, tu n'emporteras rien avec toi.

• KIKITTIN, wa, (a. in.) c'est placé avec.

• KIKISIMEW, (v. a.) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, il le place, il le couche avec; v. g., omasinaligan kiki-simew, il le couche (il l'enterre) avec son livre; átit iyiniwok kiki-simáwok ot ospwáganíwáwa, on enterre certains sauvages avec leurs calumets.

• KIKIYOWÁMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le suce.

KIKIYISINIKKE, tout vivant ;

v. g., kikiyiniikke kisiswew, il le brûle tout vif.

× KIKKIK, (ad.) à la fin, (tandem, aliquando), viendra un temps; v. g., kikkik ni ka kaskittán, à la fin j'en viendrai à bout; kikkik takusin, il arrive à la force. N. B. Ce mot ressemble un peu à piyis, mais cependant il ne veut pas dire tout à fait la même chose; kik-kik ni pe-n'tawábamik, il vient me voir à la force; piyis miweyittam, à la fin il était satisfait.

« KIKKIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il veut, à la force, le gagner, l'emporter sur lui, il s'obstine contre lui, espérant qu'à la fin il en viendra à bout.

« KIKKIHEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il s'obstine auprès de lui par ses paroles. il veut le persuader.

« KIKKITTUWOK, (v. m.) ils s'obstinent l'un contre l'autre à soutenir, etc.

« KIKKITTUWIN, a, (n. f.) opiniâtreté, obstination mutuelle dans les paroles ou opinions.

« KIKKIKISIW, ok, (a. a.) il s'obstine à vouloir faire prévaloir son sentiment.

× KIKISEB, (n. r.) le matin.

« KIKISEBÁYAW, (v. im.) il est matin; v. g., tattwaw kikisebáyáki, tous les matins.

« KIKISEBANISIW, ok, (a. a.) il voit le matin; v. g., wábaki kiki-banisiyáni, demain, si je vois le matin.

× KIKKUSWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, il le tire, mais la balle ne

fait qu'effleurer la peau, sans pénétrer.

« KIKKWAHWEW, (v. a.) HAM, HUIWEW, HIKEW, *le coup qu'il lui porte ne fait qu'effleurer.*

« KIKKUSIN, wok, (a. a.) *il ne fait que toucher, qu'effleurer.*

« KIKKUTTIN, w., (v. in.) *idem.*

« KIKKWÂHÂKES, ak, (n. f.) *carcajou, bête sauvage, aussi, omiyâkes, ak, et, naweyimesis, ak.*

× KIMANA, (n. r.) *foin écrasé, frotté, qu'on prépare pour allumer le feu au campement, d'où, manikimaneu, il prend du foin pour faire du feu.*

× KIM, (rac.) *en secret, en cachette.*

« KIMWEW, ok, (v. n.) *il parle en secret, tout bas.*

« KIMWEWIN, a, (a. f.) *parole en secret.*

« KIMOTOWEW, ok, (v. n.) *comme kimwew, parler en secret.*

« KIMOTOWEWIN, a, (n. f.) *comme, kimwewin, parole en secret.*

« KIMOTOWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui parle en secret.*

« KIMAYAMIW, ok, (v. n.) *voy. Kimwew.*

« KIMIPUW, ok, (v. n.) *il mange, il se rassasie en secret.*

« KIMIPUWIN, a, (n. f.) *action de manger en secret.*

« KIMIPUYEW, (v. a.) yiwew, *il le rassasie en secret.*

« KIMISKUYUW, ok, (v. n.) *il mange beaucoup en secret.*

« KIMISKUYUWIN, a, *action de manger furtivement.*

« KIMISKUYUHEW, ou, YEW, (v. a.) yiwew, *il le fait beaucoup manger en secret.*

« KIMIPEW, ok, (v. n.) *il boit en cachette.*

« KIMIPEWIN, a, (n. f.) *action de boire en cachette.*

« KIMIPAHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait boire en secret.*

« KIMINITCHÂGAN, ak, (n. f.) *bâtard.*

« KIMINITCHÂGANIKKEW, ok, (v. n.) *il, ou, elle a un bâtard.*

« KIMINITCHÂGANIKKEWIN, a, (n. f.) *action d'avoir des bâtards.*

« KIMINITCHÂGANIKKAWEW, (v. a.) KEÂKEW, *il a un bâtard avec elle.*

« KIMISÂHUW, ok, (v. r.) *il s'esuie l'anus après avoir satisfait la nature.*

« KIMISÂHUWIN, a, *action de, etc.*

« KIMIW, ok, (v. n.) *il déserte, il s'enfuit.*

« KIMIWIN, a, (n. f.) *désertion, fuite.*

« KIMISIW, ok, (a. a.) *il agit en secret, sans faire de bruit, v. g. il marche sans faire de bruit, kimsiw, ok, ou, kimâsiw, ok.*

« KIMITTAW, ok, *idem.*

« KIMISIWIN, a, (n. f.) *action d'agir en secret.*

« KIMINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le touche en cachette. N. Ce mot s'entend presque toujours pour les mauvais attouchements.*

« KIMINIKEW, ok, (v. n.) *il fait des attouchements.*

- **KIMINIKEWIN**, a, (n. f.) *attouchements déshonnêtes.*
- **KIMINITUWOK**, (v. m.) *ils se font mutuellement des attouchements.*
- **KIMINITUWIN**, a, (n. f.) *attouchement mutuel.*
- **KIMINISUW**, ok, (v. r.) *il se touche impudiquement.*
- **KIMINISUWIN**, a, (n. f.) *attouchement sur soi.*
- **KIMITTAWEW**, (v. a.) TTAM, TTAKEW, TTÂTCHIKEW, *il l'écoute en secret sans être entendu par lui.*
- **KIMASKAWEW**, (v. a.) KAM, KAKEW, KÂTCHIKEW, *il marche sur lui ou il agit sur lui en secret.*
- **KIMINAWEW**, (v. e.) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le voit sans être vu par lui.*
- **KIMÂBAMEW**, (v. a.) TTAM, MIWEW TCHIKEW, *il le regarde en secret.*
- **KIMINATEW**, *il le tourmente, il le fait périr en secret.*
- **KIMIWAN**, (v. im.) *il pleut.*
- **KIMIWANÂBUIY**, a, (n. f.) *eau de pluie.*
- **KIMIWANITTA W**, ok, (v. n.) *il fait pleuvoir.*
- **KIMOTCH**, (ad.) *en cachette, v. g. kimotch sipwettew, il part secrètement, kimotch nama miweyitam, il n'est pas content intérieurement.*
- **KIMOTISIW**, ok, (a. a.) *il agit en secret.*
- **KIMOTAN**, (in.) *c'est secret.*
- **KIMOTISIWIN**, a, (n. f.) *action d'agir en cachette.*
- **KIMOTJIYÂWESI W**, ok, (a. a.) *il est fâché dans son cœur.*
- **KIMOTJIYÂWESIWIN**, a, (n. f.) *colère secrète, cachée.*
- **KIMOTJIYÂWEHEW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait fâcher en agissant en secret.*
- **KIMOTIW**, ok, (v. n.) *il vole, il prend en secret.*
- **KIMOTAMÂWEW**, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui vole, v. g. awiyak kimotamâwâtji witjâyisiyiniwa piko kitchi tipahamâwât, celui qui vole son prochain, il faut qu'il le rembourse.*
- **KIMOTIWIN**, a, (vol, larcin.)
- **KIMOTAMÂKEWIN**, a, (n. f.) *idem.*
- **KIMOT'ASTIMWEW**, ok, (v. n.) *il vole des chevaux.*
- **KIMOT'ASTIMWEWIN**, a, *vol de chevaux.*
- **KIMOT'ASTIMWÂTEW**, (v. a.) SIWEW, *il lui vole des chevaux.*
- **KIMOTAYAPEW**, ok, (v. n.) *il vole des rets, c'est-à-dire: il dérobe les poissons qui y sont pris.*
- **KIMOTAYOWINISSEW**, ok, *il dérobe des étoffes, des habits, des marchandises.*
- × **KIN**, (rac.) *pointu, objet qui va en pointe, en long.*
- **KINIKISIW**, ok, (a. a.) *il est pointu, affilé.*
- **KINIKAW**, (a. in.) *idem. Note. On se sert aussi de ce mot, en cette manière, nama wikkâtch n'otinen e kinikâk ayamihewikijikanok, je ne prends jamais d'objets avec lesquels on peut tuer, le jour du dimanche, c'est-à-dire, je ne me*

- sers jamais du fusil, de la hache, etc., etc., le dimanche, nawatch ki miweyittam Saül e kinikâyik kitchi otchinatit ispitchi kiki iyinikke kitchi otittinikut onotînâgana, Saül aima mieux môtûrir par la pointe du fer que d'être pris vivant par ses ennemis.
- « KINEBIK, wok, (n. f.) couleur, misi-kinebik, serpent.
- « KINIKIKKUTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il l'apointit avec le couteau, le rabot, ou la varlope.
- « KINIKKAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il l'apointit avec la hache.
- « KINIPUYEW, (v. a.) TAW, YIWEW, TCHIKEW, il l'affile, il l'aiguise avec une lime, une pierre, une meule.
- « KINIPUTAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, il le lui aigûse.
- « KINIPUTCHIGAN, a, (n. f.) instrument pour affiler, lime, ou pierre. Note. Les sauvages appellent aussi de cette manière (mais improprement) les pierres, alors la forme est apimée, v. g. kiniputchiganak mitchetiwok, il y a beaucoup de pierres.
- « KINOSEW, ok, (n. f.) poisson, v. g. notj. kinosewew, il travaille le poisson. il fait la pêche. Note. La terminais n amek, indique le poisson, v. g. wâbamek, poisson qui est blanc; mais celui qu'on appelle le vrai poisson blanc, se nomme utikamek, wok.
- « KINOSIW, ok, (a. a.) il est long, grand, v. g. witji iskusimew, il est aussi grand que lui.
- « KINOWAW, a, (a. in.) c'est long, v. g. e kinowak pisaganâbiy, une corde longue.
- « KINOWÂBEGAN, wa, (a. in.) c'est long, v. g. si c'est quelque chose en forme de corde, ligne, v. g. kinowâbeganîyiw oteyanîy, sa langue est longue.
- « KINOWÂBEKISIW, ok, (a. a.) il est long, en forme de corde.
- « KINOWÂBEKIYÂWEW, ok, (a. a.) il a le corps long.
- « KINOKÂLEW, ok, (a. a.) il a les jambes longues.
- « KINOSIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il l'allonge.
- « KINOTTAHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, idem.
- « KINOTTAKISIW, ok, (a. a.) ce bois est long.
- « KINOTTAKAW, a, (a. in.) cette bâtisse est longue.
- « KINOWÂSKUSIW, ok, (a. a.) cet arbre est long.
- « KINOWÂSKWAN, wa, (a. m.) v. g. une perche longue.
- « KINOWÂSKISUW, ok, (a. a.) il est long, étant planté, v. g. un arbre très-haut.
- « KINOWÂSKITEW, a, (a. in.) c'est planté long.
- « KINOWÂBISKISIW, ok, (a. a.) il est long, un fer, une pierre.
- « KINOWÂB-KAW, a, (a. in.) fer long.
- « KINWEKISIW, ok, (a. a.) il est long, v. g. du drap.
- « KINWEGAN, wa, (a. in.) idem, v. g. de l'indienne.

- « KINWEYÂN, ak, a, *idem*, v. g. *une robe de buffle.*
- « KINWENSH, (ad.) *longtemps*, v. g. *kinwensh âkkusiw, il est long-temps malade, nama kinwensh, pas longtemps.*
- « KINWENSESKAMIK, (ad.) *très-longtemps.*
- × KIIPIW, ok, (v. n.) *il se renverse.*
- « KIPIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça se renverse.*
- « KIPINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le renverse avec la main.*
- « KIPISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le renverse avec le pied.*
- × KIPP, (rac.) *fermer, boucher le passage, mettre un obstacle. Note. J'écris cette racine avec deux p, mais c'est à dessein que j'écris avec un seul p certains mots qui en dérivent, et cela à cause de la prononciation.*
- « KIPPOKKWASWEW, a, (v. a.) SAM, SIWEW, SIKEW, *il le ferme, il empêche de couler le sang.*
- « KIPOKKWESAMÂWEW, TAM, KEW, TCHIKEW, *il lui arrête le sang, il ferme sa blessure.*
- « KIPPOKKWASIGAN, a, (n. f.) *médecine pour arrêter le sang.*
- « KIPATÂTTAM, wok, (a. a.) *il a la respiration bouchée; il étouffe, il perd haleine.*
- « KIPATÂTTAMOWIN, a, (n. f.) *évanouissement, gêne dans la respiration.*
- « KIPPWATÂMUW, ok, (a. a.) *il étouffe.*
- « KIPPWATÂMUWIN, a, (n. f.) *étouffement.*
- « KIPPWATÂMUSKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il l'étouffe, il lui ôte la respiration.*
- « KIPPWATÂMÂBASWEW, (v. a.) SAM, SÂWEW, SIKEW, *il l'étouffe dans la fumée.*
- « KIPPWATÂMÂBASUW, ok, (a. a.) *il étouffe dans la fumée.*
- « KIPPWATÂMÂBASUWIN, a, (n. f.) *action d'étouffer dans la fumée.*
- « KIPPWATÂMÂBATTEW, a, (v. m.) *il y a fumée épaisse.*
- « KIPPWATÂMÂBATTEWIN, a, (n. f.) *fumée étouffante.*
- « KIPAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le ferme, il bouche une ouverture, il l'enferme, il l'emprisonne; v. g., kipaha iskwâtem, ferme la porte; amisk wok nitta kipahamok sipiya, les castors sont habiles pour barrer les rivières.*
- « KIPAHIGAN, a, (n. f.) *barrière. Nota. On entend aussi par ce mot une barrière dans une rivière pour prendre les poissons.*
- « KIPAHAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le lui ferme, ou, il le renferme.*
- « KIPAHITUWIKAMIK, wa, (n. f.) *prison.*
- « KIPAHIKÂSUWIKAMIK, wa, (n. f.) *idem.*
- « KIPAHIKÂSUW, ok, (a. a.) *il est renfermé, emprisonné.*
- « KIPAHIKÂSUWIN, a, (n. f.) *emprisonnement.*
- « KIPAHIKÂTEW, a, (a. in.) *c'est renfermé, c'est fermé, barré; v. g., kipahikâtewa iskwâtema, les portes sont fermées; tâneki k'o kipa-*

- hikâtek meskanaw? *pourquoi le chemin est-il fermé?*
- KIPPISIW, ok, (a. a.) *il est bouché, obstrué; v. g., kippisiw n'ospwâgan, ma pipe est bouchée.*
- KIPPAW, a, (a. in.) *c'est bouché, renfermé; v. g., oskitjiy ka kippâk, tuyau de pipe qui est bouché.*
- KIPPAPIW, ok, (a. a.) *il est placé, assis, de manière à barrer le passage; v. g., opime n'tawi-aya, ki kippapin ota, va te mettre ailleurs, tu embarrasses ici.*
- KIPPAW, a, (a. in.) *ça obstrue le passage.*
- KIPPISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il lui bouche le passage, il lui met un obstacle, il l'empêche; v. g., nama ki pimuttewok ki kippiskawâwok, ils ne peuvent passer, tu leur bouches le passage; nipiyanî pitane eka kippiskâkuyân ni matchi ittiwina, quand je mourrai, plutôt à Dieu que mes péchés ne me baryent pas le chemin; ki kippiskawin, tu m'embarrasses.*
- KIPPISKÂKEWIN, a, (n. f.) *embarras, obstacle.*
- KIPPISKAMOWIN, a, (n. f.) *id.*
- KIPPUSKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il lui ferme le passage; v. g., kippuskâk oki mistatimwok eka kita pimuttetik, barre le passage à ces chevaux, afin qu'ils ne passent pas.*
- KIPPITONERNEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'étouffe, en lui serrant la gorge.*
- KIPPITONEMEW, (v. a.) *il le fait taire, il lui ferme la bouche.*
- KIPPITONENEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *comme kippitone-hweu.*
- KIPPITOWEW, ok, (v. n.) *il se tait, il se ferme la bouche.*
- KIPPITOWEWIN, a, (n. f.) *action de se taire.*
- KIPPINEW, (v. σ.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le ferme avec la main.*
- KIPPITAKAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le ferme à clef.*
- KIPPITAKAHIGAN, a, (n. f.) *clef, comme abikokahigan, a.*
- KIPITAKAHIKÂSUW, ok, (a. a.) *il est fermé à clef.*
- KIPITAKAHIKÂTEW, a, (a. in.) *idem.*
- KIPPITCHIW, ok, (v. n.) *il cesse d'agir, il arrête dans son entreprise. Ce mot s'entend pareillement au physique comme au moral, v. g., ekawiya kippitchi ka atuskâta-man ayamhâwin, ne l'arrête pas dans ce que tu fais pour la religion; awiyak eka kippitchikwe isko iskweyâtch, eoko kita pikkohew ot atchâkwa, celui qui persévérera jusqu'à la fin, c'est celui-là qui sauvera son âme; takki wi-kippitchiw, il ne cherche qu'à s'arrêter.*
- KIPPITGHIPAYIW, ok, a, (a. et in.) *ça cesse, ça s'arrête; v. g., kippitchipayiw pisimokkân, l'horloge est arrêtée; ati-kippitchipayiw o wissakeyittamowin, sa douleur commence à cesser; kippitchipayiyiw o yeyewin, sa respiration s'arrête.*
- KIPPITCHIWIN, a, (n. f.) *arrêt, cessation.*

- « **KIPPITCHIPAYIWIN**, a, (n. f.) *idem.*
- « **KIPPITCHIHEW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKÉV, *il l'arrête dans ce qu'il fait, il le détourne de son action; v. g., Josué ki kippitchihew pisimwa, Josué a arrêté le soleil; mina ki kippitchittaw sipī Jourdain, atchiyaw eka kita pimitjiwanyik, aussé il a arrêté le Jourdain de couler pendant un temps.*
- « **KIPPITCHIMEW**, (v. a.) *il l'arrête de parler.*
- « **KIPUSIW**, ok, (a. a.) voy. kippisiw, *il est fermé, bouché.*
- « **KIPWAW**, a, (a. in.) *idem.*
- « **KIPUTCH** ! *terme de mépris envers quelqu'un, v. g., insensé! fou! raca!*
- « **KIPUTCHEYIMEW**, (v. a.) TTAM, *il le trouve insensé, fou.*
- « **KIPUTCHĀTISIW**, ok, (a. a.) *il est d'un caractère insensé.*
- « **KIPUTISAHWEW**, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le chasse, il le jette dehors, il le met à la porte; v. g., piweyimi-kiputisahwew, il le chasse avec mépris; ata e wi nātak ni kiputisahuk, quoique voulant aller à lui, il me chasse; n'otta, ekawīya kiputisahun, mon père, ne me rejetez pas de votre présence.*
- « **KIPUTISAHUWEWIN**, a, (n. f.) *action de renvoyer, de chasser de sa présence.*
- « **KIPUTISAHIKEWIN**, a, (n. f.) *idem.*
- « **KIPISTANIW**, ok, (v. n.) *il saigne du nez.*
- « **KIPISTANIWIN**, a, (n. f.) *saignement du nez.*
- « **KIPISTANEHWEW**, (v. a.) *il le fait saigner du nez.*
- « **KISĀTCH**, (ad.) voy. kweyātchi, *tout de suite, à l'instant, d'avance; v. g., kisātch wāweyista kit itāt-jihuwin mayowes nipiyan, tout de suite (pendant qu'il est temps) prépare ta conduite avant de mourir; ota askik kisātch kwataki-hisu, ici-bas fais pénitence d'avance; kisātch miyin, donne-le-moi de suite; kisātch ki ka wittamātin, je vais te le dire tout de suite; tcheskwa, tcheskwā ekawiya itwek, maka kisātch totamuk ayamihāwin, ne dites pas: encore un peu de temps, mais de suite pratiquez la religion.*
- « **KISĀTJIA YITTIW**, ok, (a. a.) *il agit d'avance, il se prépare d'avance.*
- « **KISĀSTOW**, (ad.) *on dirait que, etc., ça l'apparence de, etc.; voy. miyāmāy; v. g., kisāstow wimispun, on dirait qu'il veut neiger; kisāstow ekusi n'eyitten, je pense presque ainsi; kisāstow abittaw tibiskaw, il semble qu'il doit être minuit; kisāstow nama-wiya ki miyo-ayān, ça l'air comme si tu n'étais pas bien; kisāstow mistikwok n'tijinawāwok, je les vois comme des arbres; kisāstow wiya ka petchāstamutet, ça paraît comme si c'était lui qui s'avance.*
- « **KISĀSTOWEYIMEW**, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense ain-*

- si, ça lui semble qu'il en doit être ainsi.
- × KIS. (rac.) fini, parfait, bien fini, au suprême degré, avoir de l'attachement.
- « KISÂSTEW, (v. im.) il fait très-chaud.
- « KISÂSIKEW, (v. im.) idem.
- « KISÂSTEWIN, a, (n. f.) grande chaleur.
- « KISÂSIKEWIN, a, (n. f.) idem.
- « KISÂBEWIW, ok, (a. a.) il est parvenu à l'âge viril, il est homme fait.
- « KISÂBEWIWIN, a, (n. f.) âge viril, parfait.
- « KISÂBEWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le pense parvenu à l'âge viril.
- « KISÂBEWOKEYIMEW, (v. a.) etc., idem.
- « KISÂBEWÂTISIW, ok, (a. a.) il a le caractère de l'âge viril; v. g., eyigok ki otittamaki kisâbewâ tisiwin, quand nous serons parvenus à l'état de l'âge parfait.
- « KISAWEW, ok, (a. a.) il a fini de jeter son poil, il mue.
- « KISAWEWIN, a, (n. f.) mue, changement de poil.
- « KISÂTCHI, (ad.) avec attache, avec charité; v. g., kisâtchî mekinawâtew, il lui distribue de quoi manger, avec charité, en s'attachant à lui.
- « KISÂSPINE, (ad.) puisque, tant que, v. g. kisâspine e wi-itutte yan, kiyâm semâk sipwette, quant à vouloir y aller, pars donc de suite.
- « KISÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il est toujours auprès de lui, il ne l'abandonne pas, v. g. ekawiya kisâtikuk omatchi-ayiwok, ne vous attachez pas aux méchants, ketimâkisiyani, kispin âtjipiko ki kisâtik, ekuta otchi ki ka kiskeyimaw tâpwe e sâkihisk, s'il demeure auprès de toi dans la misère tu connaîtras qu'il t'aime véritablement, ni kisâten ayamihewikamik, j'atme à demeurer auprès de l'église, ata kakiyaw nakatikawiyani, niya ki ka kisâtitin, quoiqu'on l'abandonne entièrement, moi je ne l'abandonnerai pas.
- « KISÂTJIW, ok, il est attaché à cette place.
- « KISÂTEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il pense à rester auprès de lui, il s'attache à lui, il pense à ne pas l'abandonner.
- « KISÂTCHIH EW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le retient, il l'empêche de partir, v. g. en le payant, etc., etc.
- « KISÂTCHIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, idem, par ses paroles.
- « KISEW, ok, (v. n.) elle est charitable pour ses petits, elle les défend, elle ne les abandonne pas, v. g. une poule.
- « KISEWIN, a, (n. f.) action de garder ses petits.
- « KISE-MANITO, (n. f.) l'esprit charitable, l'esprit parfait, le grand esprit, Dieu.
- « KISE-MANITOWIW, ok, (a. a.) il est Dieu.

- « KISE-MANITOWIWIN, a, (n. f.) *divinité.*
- « KISEMANITOWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense Dieu. il le reconnaît comme Dieu.*
- « KISEMANITOKKÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'adore comme Dieu.*
- « KISEMANITOKKÂSIWEWIN, a, (n. f.) *adoration de la divinité.*
- « KISEMANITOWOKEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *voy. Kisemanitoweyimew.*
- « KISEMANITOWOKEYIMOW, ok, (v. n.) *il se pense Dieu.*
- « KISEMANITOWOKEYIMOWIN, a, (n. f.) *action de se dire Dieu.*
- « KISEMANITOWOKOSISÂNIWIW, ok, (a. a.) *il est le fils de Dieu, v. g. kisémanitowikosisâniwiane, si tu es filius Dei, etc., etc.*
- « KISE-PISIM, wok, (n. f.) *le grand mois, janvier.*
- « KISEWÂTISIW, ok, (a. a.) *il est charitable, d'un caractère parfait, il est compatissant.*
- « KISEWÂTISIWIN, a, (n. f.) *charité, la vertu principale, la vertu parfaite, manitowi-kisewâtisiwin, charitas (la vertu théologique.)*
- « KISEWÂTAN, wa, (a. in.) *c'est charitable, v. g. kiséwâtan eoko wâskâhigan, cette maison est charitable, c'est-à-dire qu'on y est pris en compassion.*
- « KISEWÂTAYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le croit, il le trouve charitable.*
- « KISEWÂTISITOTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il lui fait la charité.*
- « KISEWÂTISIWOKEYIMEW, *voy. Kisawâteyimew.*
- « KISEWÂTISIWOKEYIMOW, ok, (v. n.) *il se pense charitable.*
- « KISEWÂTISIWOKEYIMOWIN, a, (n. f.) *action de se croire charitable.*
- « KISEWÂTISIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il lui parle avec charité.*
- « KISEYÂTISIW, ok, (a. a.) *comme kiséwâtisiw, charitable, mais ça veut dire plus généralement: il est âgé, il est ancien, il a atteint l'âge où on est parfait.*
- « KISEYÂTISIWIN, a, (n. f.) *ancienneté, v. g. okiséyâtisiwok, les anciens, seniores.*
- « KISEYINIWIW, ok, (a. a.) *il est vieux, ou, le vieillard, homme bien fini (parce qu'on suppose qu'un vieillard doit être bien parfait.)*
- « KISEYINIWIWIN, a, *vieillesse.*
- « KISEYINIWOKEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le croit vieux.*
- « KISEYINIWOKEYIMOW, ok, (v. n.) *il se croit vieux.*
- « KISEYINIWOKEYIMOWIN, a, (n. f.) *action de se croire vieux.*
- « KISEAYIWIW, ok, (a. a.) *il est d'un âge avancé, voy. Kiséyâtisiw.*
- « KISEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il finit d'y réfléchir, après y avoir pensé longtemps, v. g. sâsây tchi ki kiséyitten ka wîtotaman? as-tu déjà jonglé ton affaire? nameskwa ni kiséyitten*

- tânisi ke itak, je n'ai pas encore fini de méditer ce que je veux lui dire.
- « KISISWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, il le brûle, ou, il le fait cuire.
- « KISISUW, ok, (a. a.) il se brûle, et, il est cuit; aussi, il a la fièvre.
- « KISISUWIN, a, (n. f.) brûlure, cuisson, fièvre.
- « KISITEW, a, (a. in.) c'est brûlé, c'est cuit, c'est chaud.
- « KISITEWIN, a, (n. f.) voy. Kisi-suwin.
- « KISÂBISKISWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, il le fait chauffer au feu, v. g. un fer, ou une pierre.
- « KISÂBISKISUW, ok, (a. a.) il est chaud par le feu, v. g. un fer ou une pierre.
- « KISÂBISKITEW, a, (a. in.) idem.
- « KISÂGAMISWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, il fait chauffer un liquide.
- « KISÂGAMISUW, ok, (a. a.) il est chaud, (un liquide).
- « KISÂGAMITEW, a, (a. in.) idem.
- « KISISAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, il le lui fait cuire.
- « KISÂGAMISAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, il le lui fait chauffer, (un liquide).
- « KISÂGAMITEKKWEW, ok, (v. n.) il boit chaud.
- « KISÂGAMITEKKWEWIN, a, (n. f.) action de boire chaud.
- « KISISKUTEWOKISIW, ok, (a. a.) il donne un feu ardent, v. g. minahikwâtik kisiskutewokisiw, le bois d'épinette donne un feu ardent, cela s'entend aussi de, ça le goût de feu.
- « KISISKUTEWOKAN, wa, (a. in.) ça donne un feu ardent, c'est un feu ardent (ça le goût du feu).
- « KISIH EW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le finit, il le termine.
- N. B. On peut aussi écrire : Kijihew; dans toute la suite de cette racine, on peut aussi bien faire sonner j comme s.
- « KISITCHIKEWIN, a, (n. f.) fin d'une chose.
- « KISIHUW, ok, (v. n.) il finit, il achève, ou,
- « KISIYUW, ok, (v. n.) Ce mot s'entend plus généralement ainsi: il a terminé, c'est-à-dire, il l'a tué, ou, il l'a battu, il l'a brisé, selon ce dont on s'entretient, v. g. sâsây nikisiyûn nitêem, j'ai déjà abimé mon cheval, kisiyûw opâskisigan, il brise son fusil.
- « KISIHUWIN, a, (n. f.) action de mettre en pièces quelque chose, de le mettre en plus mauvais état.
- « KISIYUWIN, a, (u. f.) idem.
- « KISITCHIKÂSUW, ok, (a. a.) il est terminé, fini.
- « KISITCHIKÂTEW, a, (a. in.) id.
- « KIJITTAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, il le lui finit.
- « KIJITTOWEW, (v. a.) TTWÂKEW, idem.
- « KIJITTÂGAN, a, (n. f.) émulette, objet de superstition, idole.
- « KIJITTÂGANIKKÂN, a, (n. f.) idem.
- « KIJITTÂGANIKKEW, ok, (v. n.) il fait des objets de superstition.

- « **KIJIK**, wa, (n. f.) le firmament, ce qui paraît en l'air.
- « **KITCHI-KIJIK**, wa, (n. f.) le ciel.
- « **KIJIK**, wa, (n. f.) le jour, ou, kijikaw, a.
- « **KIJIKAW**, (v. im.) il est jour, wában, petában. v. g. tous les jours, tattwawikijikák, un jour, nani-kutita, le déclin du jour, oták-wásan, ou, atimikijikaw, jour de l'an, otjettowikijikaw, ou oski-waskiwikijikaw.
- « **KIJIKANISIW**, ok, (a. a.) il voit le jour, il passe le jour, v. g. wá baki ota ni ka kijikanisin, demain je passerai le jour ici.
- « **KIJIKANISIWIN**, a, (n. f.) action de passer le jour.
- « **KIJIKKWEW**, ok, (a. a.) il est, ou, il a tant de jours, v. g. ni ka nijo kijikkwán, je serai deux jours, Jesas e ayanánewikijikkwet ki wáskásakeswáw, Jésus ayant huit jours fut circoncis.
- « **KIJIKÁHOWEW**, (v. im.) souffle, vent, du côté que paraît le jour.
- « **KIJIKÁSTEW**, (v. im.) il y a clair de lune.
- « **KIJIKÁNAMÁWEW**, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, il lui fait du jour, de la lumière, il l'éclaire.
- « **KIJIKÁNAMÁKEWIN**, a, (n. f.) action d'éclairer, de donner de la lumière.
- « **KIJIKAMIKISIW**, ok, (a. a.) il a fini avec ses occupations.
- « **KIJIKAMIKAN**, wa, (a. in.) c'est fini avec ce trouble.
- « **KIJIKAMIKISIWIN**, a, (n. f.) fin des occupations.
- « **KISIPÁKAW**, (v. im.) quand les feuilles sont à leur grandeur naturelle.
- « **KISIPÁMATIN**, (n. f.) au bout de la montagne, butte, ou colline.
- « **KISIPATINAW**, idem.
- « **KISIPASKAMIK**, (n. f.) au bout de la terre.
- « **KISIPASKAMIKAW**, idem; v. g., appo kisipaskamikák tabasiwane, ki ka wábamik Kijemanito, quand même tu l'enfuierais au bout de la terre, Dieu te verrait.
- « **KISIPIGAMAW**, ok, (n. f.) bout d'un lac.
- « **KISIPISTIKWEYAW**, (n. f.) bout de la rivière.
- « **KISIPÁYIK**, (ad.) au bout de.
- « **KISIPISIW**, ok, (a. a.) il a un bout; v. g., namawiya kisipisiw Kijemanito, Dieu n'a pas de fin, ou, kisipayiw, ok, a.
- « **KISIPAN**, wa, (a. in.) ça un bout, une fin; v. g., kwatakittáwin kitchi iskutek napawiya kita kisipan, la souffrance (dans l'enfer) n'aura pas de fin.
- « **KISIPAW**, a, (a. in.) idem.
- « **KISIPIKKUFEW**, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le coupe jusqu'au bout.
- « **KISIPÁSKWEYAW**, a, (n. f.) bout du bois, de la forêt.
- « **KISISKWEWIW**, ok, (a. a.) elle est parvenue à l'âge de puberté.
- « **KISISKWEWIN**, a, (n. f.) femme à l'âge de puberté.
- « **KIJITEPUW**, ok, (v. n.) il a fini de faire cuire son manger.
- « **KIJITEPUWIN**, a, (n. f.) cuisson faite, mets cuits.

- KIJITEPUYEW, (v. a.) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il lui fait cuire q manger.*
- KISOKEW, ok, (v. n.) *il achève de bâtir sa maison ou sa loge.*
- KISOPIKKEW, ok, (v. n.) *il fait fondre de la neige pour avoir de l'eau.*
- KISOKEWIN, a, (n. f.) *action d'achever de bâtir.*
- KISOPIKKEWIN, a, (n. f.) *action de faire fondre de la neige.*
- KISOPIKKÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui fait fondre de la neige.*
- KISOPWEW, (v. im.) *il fait chaud.*
- KISOPWEWIN, a, (n. f.) *chaleur du jour.*
- KISOPWEKKATTEW, a, (a. in.) *c'est chaud, v. g., une maison où il y a grand feu.*
- KISOSIW, ok, (a. a.) *il est chaud; v. g., mustusweyânak mistahi kisosiwok, les peaux de buffles sont très-chaudes.*
- KISOYAW, a, (a. in.) *c'est chaud; v. g., k'iskutâkây namawiya kiso-yaw, ton habit n'est pas chaud.*
- KISOWISIW, ok, (a. a.) *idem.*
- KISOWAWAW, a, (a. in.) *idem.*
- KISONEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le réchauffe en le touchant.*
- KISOSKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le réchauffe en se mettant près de lui: v. g., e nijkkwâmik kisoskutâtunânîwan, en couchant deux ensemble, on se réchauffe.*
- KISOKKWÂMIW, ok, (a. a.) *il dort chaudement.*
- KISIPEKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le lave.*
- KISIPEKINIKEWIN, a, (n. f.) *action de laver.*
- KISIPEKINIGAN, a, (n. f.) *sa von.*
- KISIPEKINAMÂWEW, (v. v.) TAM, KEW, TCHIKEW, *il le lui lave.*
- KISIPEKITTAKINIKEW, ok, (v. n.) *il lave le plancher, le parquet.*
- KISIPEKITTAKINIKEWIN, a, (n. f.) *action de laver le plancher;*
- KISIPEKIKUNEWEW, ok, *il se lave la bouche.*
- KISIPEKITCHITCHEW, *il se lave les mains.*
- × KISI, (rac.) *aller avec vitesse.*
- KISIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça va vite.*
- KISIKUTEW, a, (a. in.) *idem, v. g., un boulet de canon.*
- KISIPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le lance à grande vitesse.*
- × KISIWÂK, (ad.) *proche; v. g., kisiwâk pe-api, viens t'asseoir proche.*
- KISIWÂKIWIW, a, (a. in.) *c'est proche.*
- KISIWÂKIWIWIN, a, (n. f.) *proximité.*
- KISIWÂKUTAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frappe de proche.*
- × KISINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tanne, il le passe, (une peau.)*
- KISINIKUW, ok, (v. n.) *il tanne, il passe du cuir, ou des peaux de buffles.*

- « KISINIKUWIN, a, (n. f.) action de tanner, passer du cuir.
- KISSIN, (v. im.) il fait froid.
- KISSINAW, (v. im.) idem.
- × KISISÂWISIW, ok, (a. a.) il est laborieux.
- « KISISÂWISIWIN, a, (n. f.) amour du travail.
- « KISISÂWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le croit laborieux.
- « KISISÂWIMOW, ok, (v. n.) il parle beaucoup.
- « KISISÂWIMOWIN, a, (n. f.) action de parler beaucoup.
- × KISISIN, wok, (a. a.) il se blesse en se piquant.
- « KISITTIN, wa, (a. in.) idem.
- « KISISIMEW, (v. a.) TITAW, MIWEW, TCHIKEW, il le blesse en le piquant.
- « KISITOTTAWEW, (v. a.) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, il va sur sa voix, il se dirige, d'après sa voix qu'il entend.
- × KISIW, (rac) indique la colère, le mécontentement. Nota. Yâwesiw, terminaison désignant la même chose.
- « KISIWÂSIW, ok, (a. a.) il est en colère.
- « KISIWÂSIWIN, a, (n. f.) colère.
- « KISIWÂHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le fait mettre en colère. Note. C'est le mot usité pour: il l'offense, v. g., Dieu
- « KISIWATTWAW, ok, (v. ind.) il fait mettre en colère.
- « KISIWATTWÂWIN, a, (n. f.) action de mettre en colère.
- « KISIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le choque, il le fait fâcher par ses paroles.
- « KISITTUWOK, (v. m.) ils se font fâcher mutuellement.
- « KISITTUWIN, a, (n. f.) action de se faire fâcher mutuellement.
- « KISIWAHITUW, ok, (v. m.) id.
- « KISIWÂHITUWIN, a, (n. f.) id.
- « KISISTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, il consérvé de la rancune contre lui, il est mécontent contre lui.
- « KISISTÂKEWIN, a, (n. f.) rancune.
- « KISISTÂTUWOK, (v. m.) ils ont de la rancune l'un contre l'autre.
- « KISISTÂTUWIN, a, (n. f.) rancune mutuelle.
- « KISIWEW, ok, (v. n.) il a un ton de voix en colère. Nota. Ordinairement ce mot veut dire: il parle fort, haut.
- « KISIWEWIN, a, (n. f.) voix forte.
- « KISIMOW, ok, (v. n.) il parle en colère.
- « KISIMOWIN, a, (n. f.) parole de colère.
- « KISIWÂSINÂKUSIW, ok, (a. a.) il a l'air fâché.
- « KISIWÂSINÂKUSIWIN, a, (n. f.) air fâché.
- « KISIWÂSINÂKWAN, wa, (a. in.) idem.
- « KISIWENÂKUSIW, ok, (a. a.) idem.
- « KISIWENÂKUSIWIN, a, (n. f.) idem.
- « KIWENÂKWAN, wa, (a. in.) id.
- « KISIWASKATEW, ok, (a. a.) il a mal au ventre.

- « KISIWASKATEWIN, a, (n. f.) mal de ventre.
- « KISIWAPPINĒW, ok, (a. a.) il s'impatiente contre son mal.
- « KISIWAPPINEWIN, a, (n. f.) impatience contre la douleur.
- « KISIWEYĪNEW, (v. a.) TĪAM, MIWEW, TCHIKĒW, il le pense fâché, mécontent.
- « KISIWEYITTAM, wok, (a. a.) il n'est pas content, il est fâché dans sa pensée, il est de mauvaise humeur.
- « KISIWEYITTAMOWIN, a, (n. f.) pensée de colère, mécontentement.
- × KISK, (1) (rac.) coupé, séparé en deux, rogné.
- « KISKAHWEW, HAM, il le déchire en frappant.
- « KISKAPPINATEW, il le déchire à mort, ou, kiskaganāmew.
- « KISKISIW, ok, (a. a.) il est coupé, retranché, rogné.
- « KISKISIWIN, a, (n. f. rognure).
- « KISKISIHĒW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKĒW, il le rend coupé, il le coupe.
- « KISKAW, a, (a. in.) c'est rogné, c'est coupé carrément; v. g., kiskosi, berge, ou capot, qui est carré par derrière.
- « KISKITĀS, a, (n. f.) mitasse courte, fausse culotte. N. B. Les sauvages quelques fois appellent les femmes: kiskitāsis, ak, les petites mitasses, parceque leurs mitasses sont plus courtes que celles des hommes.
- « KISKISĒWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, TCHIKĒW, il le coupe avec un couteau, ou un ciseau, ou le feu.
- « KISKISIGAN, a, (n. f.) rognure, retaille.
- « KISKISIKĀSUW, ok, (a. a.) il est coupé, rogné.
- « KISKISIKĀTEW, a, (a. in.) id.
- « KISKATAHWEW, (v. a.) HAM, HIWEW, HIKEW, il le coupe en deux, avec la hache.
- « KISKATAHIKĀSUW, ok, (a. a.) il est coupé en deux par la hache.
- « KISKATAHIKĀTEW, a, (a. in.) idem, v. g., du bois bûché.
- « KISKATAHIKEW, ok, (v. n.) il coupe du bois, il bûche, quoique le vrai mot pour bûcher soit nikutew.
- « KISKATAHIKĒWIN, a, (n. f.) action de couper du bois.
- « KISKIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) il se casse en deux, v. g., un bâton.
- « KISKIPAYĪHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKĒW, il le casse en deux, il le sépare.
- « KISKĪNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKĒW, il le casse avec la main.
- « KISKIPĪTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKĒW, il le casse avec le bras, il le déchire.
- « KISKIKKUTTEW, (v. a.) TTAM, SIWEW, TCHIKĒW, il le coupe en deux avec un tranchant, v. g. un couteau.
- « KISKIKWESIN, wok, (a. a.) il se casse le cou en tombant.
- « KISKIKWETTIN, wa, (a. in.) ça se casse en tombant.
- « KISKIKWĒNEW, (v. a.) NAM, NI-

(1) Faire attention que cette racine est longue, sans cela elle serait la même que kiskisiw, il s'en rappelle.

- WEW, NIKEW, *il lui casse le cou, ou, il lui tord le cou.*
- « KISKIKWEPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui casse le cou avec un effort du bras.*
- « KISKIKWESWÉW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il lui coupe le cou.*
- « KISKISIGAN, a, (n. f.) *instrument qui sert à couper, aussi, un morceau coupé, retranché, coupon.*
- « KISKÂYUW, a, (n. f.) *queue coupée.*
- « KISKÂYOWEW, ok, (v. a.) *il a la queue coupée.*
- « KISKÂYOWEWIN, a, (n. f.) *action d'avoir la queue coupée.*
- « KISKÂYOWESWÉW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il lui coupe la queue avec un ciseau.*
- « KISKÂYOWETAHWÉW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il lui coupe la queue avec une hache, ou autre instrument, avec lequel on donne un coup.*
- « KISKIKKASWÉW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le coupe, il le sépare, en le faisant brûler.*
- « KISKIKKASUW, ok, (a. a.) *il est coupé par le feu.*
- « KISKIKKASUWIN, a, (n. f.) *brisure par le feu.*
- « KISKIKKATTEW, a, (a. in.) *c'est cassé, séparé par le feu.*
- « KISKIPUYEW, (v. a.) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le coupe, il le sépare en deux, avec la scie ou la lime.*
- « KISKIPUTÂWIN, a, (n. f.) *sciage de travers.*
- « KISKIPUTCHIKÉWIN, a, (n. f.) *idem.*
- « KISKIPUTCKIKÉWIY I NIW, ok, (n. f.) *scieur de bois en travers.*
- « KISKIPUTCHIGAN, a, (n. f.) *godendard, scie, ce qui sert à scier de travers!*
- « KISKIMAN, a, (n. f.) *lime.*
- « KISKIMANIKKÉW, ok, (v. n.) *il fait des limes.*
- « KISKIMANIKKÉWIN, a, (n. f.) *action de faire des limes.*
- « KISKISOSUW, ok, (v. r.) *il se coupe avec un couteau.*
- « KISKISOSUWIN, a, (n. f.) *coupure.*
- « KISKATAHUSUW, ok, (v. r.) *il se coupe avec la hache.*
- « KISKATAHUSUWIN, a, (n. f.) *coupure avec la hache.*
- « KISKATINAW, a, (n. f.) *colline, butte coupée à pic, perpendiculairement.*
- « KISKATCHAW, a, (n. f.) *terre élevée, coupée à pic, v. g. mistahi kiskatchaw tchikakâm, c'est coupé à pic auprès de l'eau.*
- « KISTATCHAW, (n. f.) *idem.*
- « KISKÂBISKAW, a, (n. f.) *rocher coupé à pic, fer coupé, rogné.*
- « KISTÂBISKAW, a, (n. f.) *idem.*
- « KISKATAWOKKAW, a, (a. in.) *c'est escarpé, v. g. lee bords d'un lac ou d'une rivière.*
- « KISKIMISIW, ok, (a. a.) *il est engourdi.*
- « KISKIMISIWIN, a, *engourdissement.*
- « KISKIMIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *idem.*
- « KISKIMIPAYIWIN, a, (n. f.) *engourdissement.*

- « KISKIMISITEW, ok, (a. a.) *il a les pieds engourdis.*
- « KISKIMITCHICHEW, ok, (a. a.) *il a les mains engourdies.*
- « KISKIMATCHIW, ok, (a. a.) *il est engourdi par le froid, v. g. piponiyiki ayekak kiskimatchiwok, pendant l'hiver, les grenouilles sont engourdies par le froid.*
- « KISKIMISITEWATCHIW, ok, (a. a.) *il a les pieds engourdis par le froid.*
- « KISKIMATCHIWIN, a, (n. f.) *engourdissement par le froid.*
- « KISKISIS, ak, (n. f.) *jument, chienne.*
- « KISKISSIWIW, ok, (a. a.) *elle est jument, elle est chienne.*
- « KISKĀNAK, wok, (n. f.) *idem.*
- « KISKĀNAKUŠ, ak, (n. f.) *idem, petite jument, pouliche.*
- « KISKĀNAKWAY, ak, *manche courte, coupée.*
- × KISK, (rac.) *enseigner, connaître, se souvenir, marque.*
- « KISKISIW, ok, (v. n.) *il s'en rappelle; on dit: wani-kiskisiw, il en perd le souvenir, ou aussi, il perd connaissance, il s'évanouit.*
- « KISKISIWIN, a, (n. f.) *souvenir, mémoire, wani-kiskisiwin, oublié.*
- « KISKISOHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait souvenir, v. g. mayowes ājimisuyan, kakwe kiskisohisu kākīyaw ki pās-tahuwina, avant de te confesser tâche de te rappeler tous les péchés.*
- « KISKISOMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il lui rappelle le souvenir en lui disant telle chose, v. g. ekwa nama kekway ni ki kiskisin, matte kakwe-kiskisomin, je ne me souviens plus de rien, tâche donc de me faire souvenir.*
- « KISKEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le connaît, il le sait, v. g. Kijemanito kākīyaw ayisiyiniwa kiskeyimew, Dieu connaît tous les hommes, nama kiskeyittuwok, ils ne se connaissent pas, kākīyaw kekwaya kiskeyittam, il connaît toutes choses, nama kekway ni kiskeyitchikān, je ne sais rien.*
- N. B. *On emploie aussi ce mot en voulant parler déçemment pour désigner la copulation (copula), v. g. kiskeyimew nijo iskwewa, cognovit duas mulieres, ou, habuit copulam cum duobus mulieribus.*
- « KISKEYITTAMOHEW, *il lui fait connaître.*
- « KISKEYITTCHIGAN, a, (n. f.) *qui sert à faire connaître.*
- « KISKEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *connaissance.*
- « KISKIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il lui désigne un temps, un rendez vous, v. g. kiskittuwok ayamihewikamikok, ils se sont donné rendez-vous à l'église, ki kiskimitin kitchi wābamīyanke miyoskamik nikik, je vous donne rendez-vous pour venir me voir chez moi au printemps, nama ki ki kiskimitin, je ne puis te donner rendez-vous.*
- « KISKIMOW, ok, (v. n.) *il mar-*

que un temps, il désigne un rendez vous.

« KISKIMOWIN, a, (n. f.) rendez-vous.

« KISKINOHAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TC IKEW, *il lui enseigne, il l'instruit.*

« KISKINOHAMÂKEWIN, a, (n. f.) instruction, éducation.

« KISKINOHAMÂKEWYINIWIW, ok, (n. f.) maitre d'école, v. g. keskinohamâkeyan, kiskinohamâwinân tchi mâwimustchikéyâk, maitre, enseignez-nous à prier, niyâk kiskinohikew, ok, *il prédit, niyâk manitowi-kiskinohikewin, a, prédiction, prophétie.*

« KISKINOHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le désigne, il le décrit, v. g. ekusi ka iji-kiskinohwât mistatimwa, c'est ainsi qu'il a décrit le cheval, kiskinoham mwetchi ka ki wâbattak, il décrit la chose, il dépeint la chose juste comme il l'a vue.*

« KISKINOTTACHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le conduit, il le dirige, v. g. matte kwayask kiskinottahin ite ka wikit n'ot tâwiy, conduis-moi donc droit où demeure mon père.*

« KISKINOWÂTJIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le marque, il le décore, v. g. awiyak e sikâchikâsut, kiskinowâtjihikowisiw, celui qui est baptisé, est marqué par Dieu, il a un caractère divin, kiskinowâtjihew otema, il marque son cheval, kiski-*

nowâtjihik kitchi okimâwa, il est décoré par le roi.

« KISKINOWÂTJITCHIGAN, a, (n. f.) marque, signe, v. g. ayami-hewinanâtawihun k'etarnik, kiskinowâtjitchiganiwiw e nokwak, *le sacrement est un signe sensible.*

« KISKINOWÂSUTTAWEW, (v. a.) TTAM, TÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il s'instruit en l'écoutant, il dit comme lui, il apprend en répétant ses paroles, v. g. kiskinowâsuttawin, répète ce que je dis, afin que tu apprennes, ou, fais attention, remarque ce que je dis.*

« KISKINAWEW, (v. a.) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il l'imite, il fait comme lui, il s'instruit en le voyant agir.*

« KISKINOWÂBAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *idem, v. g. miyo-pimâtisiyani ki ka kiskinowâbamikwok kit awâssimisak, si tu vis bien tes enfants prendront exemple sur toi.*

« KISKINOWÂTEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le remarque, il y fait une marque dans sa pensée, il s'en rappelle; v. g., mitchet ayisiyiniwok eyâbitch ni kiskinowâteyimâwok, kayâs ka ki wâbamakik, je me rappelle encore plusieurs personnes, que j'ai vues anciennement.*

« KISKISITOTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il conserve son souvenir, il ne l'oublie pas; v. g., wani-kiskisitotawew, il l'oublie; kâkike wi-kiskisitotaw Tebeyimiwet, rappelle-toi toujours*

- le Seigneur; nama wikkâtch ki ka wanikiskisototâtin, je ne l'oublierai jamais.
- « KISKINÂKEWIN, a, (n. f.) imitation.
- « KISKINOWÂBAKKEWIN, a, (n. f.) idem.
- « KISKINA WÂTCH, (ad.) par imitation, essai sur un exemple; v. g., eyiwek kiskinowâtch ni ka ojiltân, je vais toujours essayer de le faire; kiskinawâtch totam, kiskinawâtch ayittiw, il fait comme les autres; konata kiskinawâtch atuskew, il fait semblant de travailler.
- « KISKIWEHUN, a, (n. f.) pavillon, drapeau.
- « KISKIWEHUW, ok, (v. r.) il se décore.
- « KISKIWEHUWIN, a, (n. f.) décoration.
- « KISKIWEHWEW, (v. a.) HAM, HUEW, HIKEW, il fait des marques, v. g., quelqu'un qui fait des marques, des signes; pour indiquer la route à ceux qui viennent après lui, kiskiwehikew, ok, (indéf.)
- « KISKIWEHIGAN, a, (n. f.) marque, signe.
- « KISKINOWÂBÂWAYEW, TAW, il le signe avec l'eau, il l'enduit.
- KISIK, (ad.) en même temps; v. g., mitjisuw kisik pimuttew, il mange et en même temps il marche; ayamihaw kisik atuskew, il prie en travaillant; mispnn kisik ki miwan, il neige et pleut en même temps; kisik ni ka masinahikân, en même temps je vais écrire.
- × KISP, (rac.) épais, d'un gros volume.
- « KISPAKISIW, ok, (a. a.) il est épais.
- « KISPAKISIWIN, a, (n. f.) épaisseur.
- « KISPAKAW, a, (a. in.) c'est épais, ou, kistekipayiw.
- « KISPAKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le rend épais.
- « KISPAKAHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, il le met épais, il l'entasse.
- « KISPAKISHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le rend épais.
- « KISPAKEKISIW, ok, (a. a.) il est épais; v. g., du drap.
- « KISPAKEKITIN, wa, (a. in.) idem, du coton.
- « KISPAKEGIN, wa, (n. f.) drap, indienne, cuir épais.
- « KISPAKEGINWEW, ok, (a. a.) elle est épaissée cette étoffe, etc.
- « KISPAKEGINWEKISIW, ok, (a. a.) il a la peau épaisse.
- « KISPAKEGINWEGAN, wa, (a. in.) c'est une peau épaisse, ou étoffe, etc.
- « KISPAKISWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, il le coupe épais, et il le fait cuir épais.
- « KISPAKAMOW, ok, a; (a. a. et in.) il y en a épais, qui y est attaché; c'est d'une épaisseur considérable, v. g., kispakamowok ikkwok k'istikwânik, les pous sont tout épais, sur ta tête; misiwe kispakamow ajiskiy k'ikkwâganik, tu as beaucoup de terre, sur le visage.
- « KISPAKAMOWIN, a, (n. f.)

grande quantité de, etc., attaché à, etc.

« KISPAKATCHIW, ok, (v. a.) il est gelé profondément, v. g., le fleuve.

« KISPAKATIN, wa, (a. in.) idem; v. g., sāsāy kispakatimwa sākahigana, les lacs sont déjà gelés profondément.

KISPEW, (ad.) si peu que, au moins, tant bien que mal; v. g., kispew ki ka miyitiu, si peu que j'en ai, je vais te le donner; kispew miyo kijikaw anotch, au moins il fait beau temps aujourd'hui; kispew namawiya kiyās-kiskiw, au moins il n'est pas menteur.

× KISPEWEW, ok, (v. n.) il prend la défense, il va au secours.

« KISPEWEWIN, a, (n. f.) défense du prochain.

« KISPEWEKITOW, ok, (v. n.) il prend la défense, etc., par ses paroles; v. g., kispin pasastehutwāwi kit awāssimissak, ekawiya mana kispewekito, quand tes enfants sont châtiés ne prends pas leur défense.

« KISPEWEKITOWIN, a, (n. f.) défense, secours donné à, etc.

« KISPEWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il prend sa défense, il prend son parti, il plaide pour lui, v. g., pehutamiki ayamihāwin, kiyām kispewekito, ou, kispewāta, quand on méprise la religion, prends sa défense, ni mamisin kita kispewāsit k Marie kitchi kijikok, j'espère que Marie plaide pour moi au ciel, metchi-

ayimomitji mana ayisiyiniw, kiyām kispewātik, quand on parle mal de quelqu'un, prenez sa défense.

« KISPEHUWEW, ok, (v. n.) voy. Kispewew.

« KISPEHWEW, (v. a.) (irrégulier), voy. Kispewātew.

× KISPIN, (prép.) si, v. g. kispin ki miyo pimātisin, si tu vis bien, kispin sākihatji, si tu l'aimes.

« KISPINATEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le gagne, il en fait l'acquisition. Note. Quelqufois ça voudrait dire: il le tue entièrement.

« KISPINATAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, il le lui acquiert, il le lui gagne, il le lui obtient, il le lui mérite; v. g., Jésus-Christ ki ki kispinatamākonow kākike pimātisiwin, Jésus Christ nous a mérité la vie éternelle.

« KIPINATAMÂSUW, ok, (v. r.) il mérite pour lui-même; v. g., awiyak tānisi ke kispinatamāsukwe, kita iji-miyikowisiw, selon que quelqu'un aura mérité, Dieu lui donnera.

« KISPINATAMÂKEWIN, a, (n. f.) mérite pour un autre.

« KISPINEW, ok, (v. n.) il meurt promptement.

× KISPISIW, ok, (a. a.) il est rude au toucher.

« KISI'AW, a, (a. in.) idem.

KISTAHEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le tire à bout portant.

× KIST, (rac.) former, être un tout solide.

- « KISTAHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il en fait un tas, un monceau solide.*
- « KISTÂPISKAW, a, (n. f.) *rocher solidement assis.*
- « KISTAPIW, ok, (a. a.) *il est solidement assis.*
- « KISTAPIWIN, a, (n. f.) *siège solide, ou place de résidence, village.*
- « KISTASTEWEW, a, (a. in.) *c'est placé solidement.*
- « KISTATCHAW, a, (n. f.) *élévation de terre solide.*
- « KISTASKISUW, ok, (a. a.) *il est planté, fixé solidement.*
- « KISTASKITEW, a, (a. in.) *idem.*
- « KISTÂSKWAPPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, T HIKEW, *il le fixe solidement en l'attachant.*
- « KISTEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il en fait grand cas, il le considère beaucoup, il le révère, il le vénère.*
- « KISTEYIMOW, ok, (v. r.) *il se croit quelque chose, il est superbe.*
- « KISTEYIMOWIN, a, (n. f.) *orgueil, vanité.*
- « KISTEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est honorable, vénérable, noble.*
- « KISTEYITTÂKUSIWIN, a, (n. f.) *honorabilité, noblesse.*
- « KISTEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) *c'est honorable, vénérable, noble.*
- « KISTEYITCHIKÂSUW, ok, (a. a.) *il est fait honorable, noble.*
- « KISTEYITCHIKÂTEW, a, (a. in.) *ça été rendu honorable.*
- « KISTOPEK, wa, (n. f.) *vaste étendue d'eau, place où il y a toujours de l'eau.*
- « KISTOPEKOK, *dans une vaste étendue d'eau.*
- « KISTIN, (v. im.) *grand vent violent, ouragan.*
- « KISTUTTEW, ok, (v. n.) *il marche à pas pesants, lents.*
- « KISTUTTEWIN, a, (n. f.) *marche pesante.*
- « KISTOTEW, ok, (a. a.) *toute une famille; v. g., kistote-pitchiw, il lève le camp avec toute sa famille; kistote-sipwettew, il part avec toute sa famille.*
- « KISTIKÂN, a, *champ de semence.*
- « KISTIKEW, ok, *il sème un champ.*
- « KISTIKÂTEW, TAM, *il le sème.*
- « KISTOKKAN, a, (n. f.) *porte de loge, d'une tente.*
- « KISTOKKEW, ok, (v. n.) *il pose une porte.*
- × KISTAKÊ, (ad.) *très-nombreux; v. g., kistakê ayisiyiniwok takusinwok, beaucoup d'hommes sont arrivés.*
- « KISTAKEWOK, (a. a.) *ils sont très-nombreux.*
- « KISTAKËYTIWOK, (a. a.) *id.*
- « KISTEYATIW, ok, (a. a.) *idem.*
- « KISTEYATIWIN, a, *grand nombre.*
- « KISTATAHWËW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le trace très-visiblement, v. g., quelqu'un qui marchant plusieurs fois à la même place, finit par tracer un chemin, kistataham meskanaw.*
- « KISTÂBÂWÂYEW, (v. a.) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le rince, il le trempe dans un liquide.*
- « KISTATAMUW, a, (a. in.) *chemin très-tracé, qui paraît bien, v.*

- g. mitoni kistatamuwa meskanawa, les chemins paraissent bien.
- × KITTA, (rac.) perdre de vue, consumer, plonger dans, etc.
- « KITAW, ok, (v. n.) il mange tout, il consume tout. Note. Je ne connais que la forme inanimé de ce verbe, et je ne l'écris qu'avec un t, pour la prononciation, quoiqu'il semble venir de la racine kitta.
- « KITANAWEW, ok, (v. n.) il mange tout ce qu'on lui sert, v. g. quelqu'un qui est invité au festin.
- « KITAWIN, a, (n. f.) action de tout manger.
- « KITANAWEWIN, a, (n. f.) idem.
- « KITAMWEW, (v. a.) (irrégulier), il le mange tout, v. g. ki wi-kitamon tchi? as-tu envie de me manger?
- « KITAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, il lui consume ses provisions, il lui mange tout.
- « KITTAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le plonge dans l'eau.
- « KITTANEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, idem.
- « KITTAWIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) ça enfonce dans l'eau, ça engloutit.
- « KITTAWIPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il l'engloutit, il l'avale.
- × KIT, (rac.) empêcher, retenir.
- « KITAHAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW TCHIKEW, il lui défend, il l'empêche, v. g. Kijemanito kitahamâkew kimotiwîn, Dieu défend le vol.
- « KITASOMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il lui défend, il l'empêche.
- « KITAHAMÂKEWIN, a, (n. f.) défense.
- « KITAHAMAW, ok (v. n.) il défend, il empêche.
- « KITAHAMÂWIN, a, (n. f.) défense.
- « KITINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le retient, il l'arrête.
- « KITCHITINEW, etc, idem.
- « KITEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW. il veille sur lui, il le garde, il en prend soin.
- « KITABAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le surveille, il le garde en le surveillant, il le considère, ou, kitânâweyimew, kitânâwâbamew.
- × KITIKKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, il ne le blesse qu'un peu, il ne fait qu'effleurer la peau.
- « KITIKKIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il lui dit des paroles piquantes, il le blesse presque par ses paroles.
- × KITCHIW, ok, a. a.) il fait un effort, il a une douleur causée par la trop forte tension des muscles.
- « KITCHIWIN, a, (n. f.) effort.
- « KITINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le tâte, il le palpe, il lui cause de la douleur en le touchant.
- « KITISIW, ok, (a. a.) ou plus souvent, kâkitisiw, il est sensible, il éprouve facilement de la douleur quand on le touche.
- « KITISIWIN, a, (n. f.) ou, kâkitisiwin, a, sensibilité, douleur.

- × KITISIMOW, ok, (v. n.) *il est rétif, il ne veut pas partir, il demeure à la même place.*
- « KITISIMOWIN, a, (n. f.) *action d'être rétif, répugnance.*
- « KITISIMOTOTAWEW, *il refuse d'agir avec, ou, sur lui.*
- « KITISIMOSTAWEW, TAM, *il se refuse à le prendre, à l'entreprendre.*
- « KITISIMOWÂTISIW, ok, (a. a.) *il est d'un caractère rétif.*
- « KITISIMOWÂTISIWIN, a, (n. f.) *caractère rétif.*
- × KITIM, (rac.) *rendre malheureux, faire pitié, digne de compassion.*
- « KITIMAH EW, (v. a.) TTAW, HIW EW, TCHIK EW, *il le rend malheureux, misérable; on pourrait dire: kitimahikowisiw, il est affligé par Dieu.*
- « KITIMÂKISIW, ok, (a. a.) *il est misérable, il fait pitié, il est mort, il n'est plus, okitimâkisiwok, les malheureux. Ce mot veut dire quelquefois, il est pauvre, il a aussi la même signification que nipiw, ou, namatew, il est mort.*
- « KITIMÂKISIWIN, a, (n. f.) *misère, pauvreté.*
- « KITIMÂKAN, wa, (a. in.) *ça fait pitié, c'est misérable, v. g. kitimâkan askiy, pays pauvre.*
- « KITIMÂKAKKAMIKAN, (a. in.) *il y a misère, désolation.*
- « KITIMÂKEYIMEW, (v. a.) TTAM, HIW EW, TCHIK EW, *il le prend en pitié, en compassion.*
- « KITIMÂKINAWEW, (v. a.) NAM, NÂKEW, NÂTCHIK EW, *il le regarde avec compassion.*
- « KITIMÂKITTAWEW, (v. a.) TTAM, TTÂKEW, TÂTCHIK EW, *il l'écoute avec attendrissement, son discours le touche.*
- « KITIMÂKEYITTAMÂW EW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIK EW, *il le lui prend en pitié.*
- « KITIMÂKIMEW, (v. a.) TTAM, MIW EW, TCHIK EW, *il le rend digne de pitié par ses paroles, il le rend misérable par la façon avec laquelle il lui parle.*
- « KITIMÂKIMOW, ok, (a. a.) *il a un discours qui touche, aussi, il a un discours insignifiant, à faire pitié.*
- « KITIMAHISUW, ok, (v. r.) *il se rend misérable.*
- « KITIMAHUW, ok, (v. r.) *idem.*
- « KITIMAHISUWIN, a, (n. f.) *ou, kitimahuwin, misère volontaire, pauvreté.*
- « KITIMATTÂSUW, ok, (v. indéf.) *il rend misérable, il fait des malheureux.*
- « KITIMATTÂSUWIN, a, (n. f.) *action de faire des malheureux.*
- × KITISKINEW, (v. a.) NAM, NIW EW, NIK EW, *il l'échappe de sa main.*
- « KITISKIPITEW, (v. a.) TAM, SIW EW, TCHIK EW, *il l'échappe de ses bras.*
- « KITISKIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça échappe, ça glisse à terre.*
- « KITISKIPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIW EW, TCHIK EW, *il le laisse échapper.*
- + KITCHIKISIW, ok, (a. a.) *il est encoché, il a une entaille.*

- « **KITCHIKISIW**, a, (n. f.) *coche, entaille.*
- « **KITCHIKAW**, a, (a. in.) *c'est encoché.*
- « **KITCHIKIKUTEW**, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il y fait des coches avec un couteau.*
- « **KITCHIKAHWEW**, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il y fait des coches avec la hache.*
- « **KICHIKIPASÉS**, ak, (n. f.) *oies gris.*
- « **KITCHEKUSIW**, ok, (v. n.) *il monte dans une échelle, un arbre, etc.*
- « **KITCHEKUSIWIN**, a, (u. f.) *action de monter dans une échelle, un arbre, etc.*
- « **KITCHEKUSIWINÂTTIK**, wa, (n. f.) *échelle, escalier.*
- « **KITCHEKUSITTAHEW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait monter une échelle, etc.*
- « **HITCHEKUSITISAHWEW**, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le chasse en le faisant monter.*
- « **KITCHEKUSEW**, ok, (v. n.) *voy. Kithekusiw.*
- KITCHI**, *signe du subjonctif, ou, tchi, afin que, pour que, que, il faut que, pour. v. g. ki paskewok kitchi ojittwâsutjik, ils se sont éloignés pour en faire une à leur guise, mitjisu tchi pimâtisiyan maka namawiya kitchi pimâtisiyan nayestow tchi mitjispuyan, mange pour vivre, mais il ne faut pas que tu vives, seulement pour manger.*
- KITA**, *idem.*

KITA, ou, **KATA**, *signe du futur, et de la 3^{me} personne de l'impératif, v. g. mâskutch anotch kita mispun, peut-être aujourd'hui il neigera, kata ayiman, ça va être difficile, kita kiwew, qu'il s'en aille, namawiya ota kita mitjisuw, qu'il ne mange pas ici, kita ki ikkin, ou, kitchi ki ikkik, ça pourrait bien arriver.*

KITAWI, *voy. Pitane, v. g. kitawi ikkin! que cela arrive! et ainsi de suite pour toutes les personnes du verbe, en faisant précéder wi par le pronom, v. g. ni ka wi miyo ayân! que je sois bien! ki ka wi miyo pekiwân! plaise à Dieu que tu aies un bon retour! kitawi ayamihaw! qu'il veuille prier!*

× **KITCHI**, (ad. et rac.) *au commencement, commencer, v. g. namawiya ki kitchi ittaw Kijemano, Dieu n'a pas eu de commencement, e wi kitchi pikiskwet, quand il voulut commencer à parler, ekweyâk kitchi ayamihâwok ils ne font que commencer à prier, ekweyâk kitchi anotch, ce n'est que d'aujourd'hui.*

KITCHIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça commence.*

« **KITCHISIN**, wok, (a. a.) *il commence.*

« **KITCHITTIN**, wa, (a. in.) *ça commence, v. g. tânisi ka iji kitchittik eoko ayamihâwin? comment commence cette prière?*

« **KITCHIPAYIHEW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait commencer; v. g., kayâs Jesus-Christ*

- ka kitchipayittât ayamihâwin, *il y a longtemps que Jésus-Christ a commencé la religion.*
- « KITCHITTOWEW, ok, (v. n.) *il commence à parler; v. g., ekusi e kitchittowet, (et apertens os suum docebat eos), ayant ainsi commencé à parler, okiskinohamawattây.*
- × KITCHI, (ad. et rac.) *beaucoup, d'un grand prix, saint, grand; v. g., ki kitchi Kijemanitominow, notre grand Dieu; kitchi ayisiyiniw, c'est un grand homme; ki kitchi iskewiw K. Marie, Marie a été une grande femme; kitchi wâskahigan, maison d'une grande dimension, maison célèbre; kitch'astim, cheval d'un grand prix; kitchi kijikok, dans le ciel; kitchi iskutek, dans l'enfer.*
- « KITCHI-PIKISKEW, ok, (v. n.) *il fait serment, il jure.*
- « KITCHI-ITWEW, ok, (v. n.) *id.*
- « KITCHI-PIKISKEWIN, a, (n. f.) *serment.*
- « KITCHI-ITWEWIN, a, (n. f.) *id.*
- « KITCHI-AYAMIHEWIYINIW, ok, (n. f.) *le grand-prêtre, l'évêque.*
- « KITCHINASUW, ok, (v. n.) *il fait une chasse d'un grand prix.*
- « KITCHINATEW, (v. a.) TAM, SI WEW, TCHIKEW, *il tue quelqu'un d'un grand prix.*
- « KITCHINAWEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il en fait grand cas en le regardant.*
- « KITCHEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'estime beaucoup, il l'a en grande considération.*
- « KITCHEYITTAKUSIW, ok, (a. d.) *il est vénérable, considéré, estimé.*
- « KITCHEYITTAKUSIWIN, a, (n. f.) *estime, grande considération.*
- « KITCHEYITTAKWAN, wa, (a. in.) *c'est vénérable, estimable.*
- « KUTCHITWA, (adj.) *saint, vénéré, (mot qui se joint toujours au suivant); v. g., kitchitwa Marie, sainte Marie; kitchitwa Joseph, etc., etc.*
- « KITCHITWAW, ok, (v. n.) *il agit saintement, il se conduit d'une façon vénérable.*
- « KITCHITWÄWIN, a, (n. f.) *conduite sainte.*
- « KITCHITWÄWIHUW, ok, (a. a.) *il est habillé saintement.*
- « KITCHITWÄWIHUWIN, a, (n. f.) *habit saint.*
- « KITCHITWÄWISIW, ok, (a. a.) *il est saint, vénérable.*
- « KITCHITWÄWISIWIN, a, (n. f.) *sainteté.*
- « KITCHITWÄWISIHAW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le rend saint, vénérable.*
- « KITCHITWÄWAN, wa, (a. in.) *c'est saint, vénérable; v. g., mistahi manitowan ayamihâwin, eokotchi eji-kitchitwâwak, la religion est divine, c'est pour cela qu'elle est sainte.*
- « KITCHITWÄW, a, (a. in.) *idem.*
- « KITCHITWÄWEYMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense saint.*
- « KITCHITWÄWEYITTAKUSIW, ok, (a. a.) *il est digne, il est pensé saint.*

- « KITCHITWÁ WEYITTÁKWAN, wa, (a. in.) c'est saint, estimable, vénérable.
- « KITCHAN, wa, (n. f.) lieu saint; kitchanok, dans un lieu saint.
- « KITCHIKÁ WISIW, ok, (a. a.) il est d'un grand prix, d'une grande valeur.
- « KITCHIKÁ WISIWIN, a, (n. f.) grand prix, grande valeur.
- « KITCHIKÁ WAN, wa, (a. a.) c'est d'un grand prix.
- × KITTIMIW, ok, (a. a.) il est paresseux.
- « KITTIMIWIN, a, (n. f.) paresse.
- « KITTIMIGANEW, ok, (a. a.) paresseux jusque dans les os.
- « KITTIMIGANEWIN, a, (n. f.) grande paresse.
- « KITTIMUTTEW, ok, (a. a.) il est paresseux pour marcher.
- « KITTIMUTEWIN, a, (n. f.) paresse à marcher.
- « KITTIMEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le pense paresseux.
- « KITTIMIGAN, ak, (n. f.) un paresseux.
- « KITTIMEYITTAM, wok, (v. n.) il éprouve de la paresse pour cela; v. g., awiyak e kittimeyittak ot ayamiháwin kiyipa kita pástá-huw, celui qui est paresseux pour sa religion, bientôt tombera dans le péché.
- × KITCHITASKATEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le suit toujours à une certaine distance.
- « KITCHISTINAHOKOW, ok, (a. a.) il est arrêté par le vent ou le mauvais temps, (il est dégradé.)
- « KITCHISTINAHOKOWIN, a, (n. f.) retard causé par le mauvais temps.
- × KITTOK, (ad.) voy. kisatch.
- « KITOW, ok, (v. n.) il donne un son, il dit; v. g., namawatch kitow, il ne dit mot; táneki eka k'o kitoyek? pourquoi ne dites-vous mot? N.B. Ce mot sert aussi pour désigner tous les cris des animaux et des oiseaux; v. g., mistatimwok kitowok, les chevaux hennissent; mustuswok kitowok, les buffles mugissent; piésissak kitowok, les oiseaux chantent. En parlant de l'orignal et du cerf, on dit: sásäy kitowok, déjà ils crient, c'est à dire ils courent le rut, ou, ils sont en rut; kitow se dit pareillement pour le bruit du tonnerre; v. g., piesiwok kitowok, le tonnerre gronde.
- « KITOWIN, a, (n. f.) son, bruit.
- « KITOWEPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) ça donne un son, un bruit.
- « KITOWEPAYIHEW, (v. d.) TTAW, MIWEW, TCHIKEW, il lui fait faire un bruit, il lui fait donner un son.
- « KITOTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il lui parle, il lui adresse la parole, (mais plus généralement ça s'entend de: il le querelle, il le réprimande.)
- « KITOTCHIKEW, ok, (v. n.) il joue d'un instrument de musique.
- « KITOTCHIKEWIN, a, (n. f.) action de jouer de la musique.
- « KITOHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le joue (un instrument de musique); v. g., nanantok ki-

- tottaw kitotchigana, *il joue de toutes sortes d'instruments.*
- « KITOTCHIGAN, a, (n. f.) instrument de musique.
- « KITOKEW, ok, (v. n.) il garde la maison (un chien).
- × KITTWÂM, (ad.) voy. kâwi, de nouveau, encore; v. g, kittwâm ayamiha, *prie encore*; mina kittwâm kiskinohamâwin, *enseigne-moi encore*; kâkittwâm, *souvent.*
- « KITTWÂMISIW, ok, (a. a.) il agit de nouveau.
- « KITTWÂMEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il pense à lui de nouveau.*
- KITTINEW, NAM, *il y met la main.*
- × KIW, (rac.) *errer de côté et d'autre, être orphelin.*
- « KIWÂTISIW, ok, (a. a.) *il est orphelin.*
- « KIWÂTAN, wa, (a. in.) *c'est abandonné, délaissé.*
- « KIWÂTEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense orphelin, il le trouve délaissé.*
- « KIWÂTEYIMOW, ok, (v. r.) *il se trouve orphelin, abandonné, misérable.*
- « KIWÂTEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est comme un orphelin, un abandonné.*
- « KIWÂTEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « KIWÂTEYIMOWIN, a, (n. f.) *action de se croire orphelin.*
- « KIWÂTEYITTÂKUSIWIN, a, (n. f.) *etc.*
- « KIWIHUUW, ok, (v. n.) *il est errant, sans résidence.*
- « KIWIHUUWIN, a, (n. f.) *vie errante.*
- « KIWÂHUTTEW, ok, (v. n.) *il marche de côté et d'autre, sans savoir où aller.*
- « KIWÂTJIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le rend orphelin.*
- « KIWÂTJIHIKOWISIW, ok, (a. a.) *Dieu l'a rendu orphelin.*
- « KIWÂTJIHUW, ok, (v. n.) *il mène une vie d'orphelin, errante, vagabonde.*
- « KIWÂTJIPIMÂTISIW, ok, (v. n.) *idem.*
- « KIWÂTJIHUWIN, a, (n. f.) *vie errante, misérable.*
- « KIWÂTJIHAYIS, ak, (n. f.) *vagabond, mauvais garnement.*
- × KIWEW, ok, (v. n.) *il s'en retourne chez lui.*
- « KIWEWIN, a, (n. f.) *retour.*
- « KIWEHUW, ok, (v. n.) *il s'en retourne par eau. (Nota. En ce pays, ce mot sert à désigner le retour des Blancs en leur patrie.)*
- « KIWEHUYEW, (v. a.) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le reconduit en son pays. Aussi, il le ramène par eau.*
- « KIWETTAHEW, (v. a.) TAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le reporte chez lui.*
- « KIWETIN, (v. im.) *vent du nord, aquilon, vent qui s'en retourne.*
- « KIWETINOK, (n. f.) *du côté du nord.*
- « KIYUTEW, ok, (v. n.) *il fait visite, il va en visite; okiyutew, ok, le visiteur.*
- « KIYUKEW, ok, (v. n.) *voy. Kiyutew.*

- **KIYUTEWIN**, a, (n. f.) *visite, promenade chez quelqu'un.*
- **KIYUKÉWIN**, a, (n. f.) *idem.*
- **KIYUTAMÁWEW**, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKÉW, *il lui rend visite.*
- **KIYUKÁWEW**, (v. a.) KÁTAM, KÁKEW, KÁTCHIKÉW, *idem.*
- × **KIWÁHIKKWÉYIW**, ok (v. n.) *il penche la tête en la branlant.*
- **KIWÁHIKKWÁYÁWEYIW**, ok, (v. n.) *il penche la tête en pliant le cou.*
- × **KIYÁKINEW**, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKÉW, *il le chatouille, il le fait démanger.*
- **KIYAKISIW**, ok, (a. a.) *il a une démangeaison.*
- **KIYAKATTAMÁWEW**, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKÉW, *il lui cause une démangeaison, v. g. un pou en piquant.*
- **KIYAKINAM**, wək, (v. n.) *il fait du bruit en marchant, on entend son marcher.*
- **KIYAKITTÁW**, ok, (v. n.) *il fait du bruit en faisant quelque chose, v. g. quelqu'un dans un appartement séparé fait du bruit, on lui, dit: kekway ka kiyakittayan? quel bruit fais-tu?*
- **KIYAKITTÁWIN**, a, (n. f.) *bruit causé.*
- × **KIYÁWESIW**, ok, (a. a.) *il est glissant.*
- **KIYÁWEYAW**, (a. in.) *c'est glissant.*
- × **KIYÁSKIW**, ok, (v. n.) *il ment.*
- **KIYÁSKIWIN**, a, (n. f.) *mensonge.*
- **KIYÁSKÁTJIMOW**, ok, (v. n.) *il raconte des mensonges.*
- **KIYÁSKIKÁWEW**, (v. a.) KAM, KÁKEW, KÁTCHIKÉW, *il lui dit des mensonges.*
- **KIYÁSKIHÉW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKÉW, *il le fait mentir, c'est-à-dire il le fait passer pour avoir dit ce qu'il n'a pas dit.*
- **KIYAWEMA**, (ad.) voy. Wáwiyak. kisástow, *un peu trop, v. g. kiyawema osám mistahi ki kiyáskín; tu es par trop, un peu trop menteur, kiyawema osám mistahi ni toták, il m'en fait un peu trop.*
- × **KIYÁM**, (ad.) *indifférence, contentement, être paisible, v. g. kiyám pe mitjisu, c'est tout de même, viens manger, kiyám eka-wiya nando iteyitta, c'est égal, n'en pense rien, kiyám tchi kit-eyitten? y es-tu indifférent? namawiya kiyám n'teyitten, je n'y suis pas indifférent, kiyám kita pittukewok, c'est égal, qu'ils entrent.*
- **KIYÁMEYIMEW**, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKÉW, *il le pense sage, tranquille.*
- **KIYÁMEWISIW**, (a. a.) *il est tranquille, sage.*
- **KIYÁMEWASIWIN**, a, (n. f.) *modestie, sagesse.*
- **KIYÁTISIW**, ok, [(a. a.) *comme, kiyámewisiw.*
- **KIYÁMÁTISIWIN**, a, (n. f.) *comme, kiyámewisiwin.*
- **KIYÁMAPIW**, ok, (a. a.) *il est assis tranquillement, il ne bouge pas.*
- **KIYÁMASTEW**, a, (a. in.) *c'est tranquille, ça ne remue pas.*

- « KIYÂMİKÂBAWIW, ok, (a. a.)
il est tranquille, debout.
- « KIYÂMİKÂBAWISTAWEW, (v. a.)
 TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il est*
debout, tranquille, auprès de lui.
- × KIYEKAW, (ad.) péle-mêle, b. b.
 kiyekaw ayâwok, *ils sont péle-*
mêle, kiyekaw nehiyâwew mima
wemistikojimow, il parle péle-
mêle, tantôt cris, tantôt français.
- « KIYEKÂWAHYEW, (v. u.) STAW,
 YIWEW, TCHIKEW, *il le place péle-*
mêle.
- « KIYEKÂWINEW, (v. a.) NAM, NI-
 WEW, NIKEW, *il le met péle-mêle.*
- « KIYASUW, *il va à toute vitesse.*
- × KIYIPA, ou, KIPA, (ad.) vite,
 promptement, v. g. kiyipa kiwe,
va-t'en vite, kîpâ tôta, suis cela
promptement.
- « KIYIPI, ou, KIPI, (ad.) idem.
- « KIYIPIW, ok, (a. a.) *il agit*
promptement, avec agilité.
- « IYIPIWIN, a, (n. f.) vitesse, ce
qui requiert peu de temps.
- « KIYIPAN, wo, (a. ln.) *ça passe*
vite, v. g. kiyipan ki pimâtiswi-
ninow, notre vie passe vite.
- « KIYIPINEW, (v. a.) NAM, NIWEW,
 NIKEW, *il le dépense vite, v. g. ki*
kiyipinam ka ki miyikut ottâ-
wiya, en peu de temps il avait dé-
pensé ce que lui avait donné son
père.
- « KIYIPINEW, ok, *il meurt en*
peu de temps.
- « KIYIPINEWIN, a, (n. f.) mort
 prompte.
- × KIYOMA, (ad. et rac.) continuel-
 lement, sans cesse, v. g. ni kiyoma-
 ma-kikkâmik, *il est toujours à*
me quereller, me disputer.
- « KIYOMÂHEW, (v. a.) TTAW, HI-
 WEW, TCHIKEW, *il le fatigue sans*
cesse, il est toujours à l'importuner,
(le tanner.)
- « KIYOMÂSKAWEW, (v. a.) KAM,
 KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il est sans*
cesse à l'entour de lui, à l'importuner.
- « KIYOMÂYEYIMEW, (v. a.) TTAM,
 MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve sa-*
tigant, ennuyeux, tannant, v. g.
ni kiyomâyeÿitien oma etittâk-
wak, je suis ennuyé d'entendre
toujours ce bruit.
- × KIYUW, ok, (n. r.) aigle.
- « KIYUWATANIY, a, (n. f.) belle
 plume de la queue de l'aigle.
- KIWAYAWIW, ok, (v. n.) v. g.
un oiseau qui plane dans les airs.
- KIYASUW, ok, (v. n.) *il se salue*
de toutes ses forces, il s'enfuit.
- « KIYASUWIN, a, (n. f.) fuite, v.
 g. d'un animal qui est poursuivi.
- × KWIF, (rac.) être dans le besoin,
 être dans l'embarras, ne savoir
 comment faire.
- « KWITAMAW, ok, (v. n.) *il est*
dans le besoin de quelque chose,
v. g. ni kwitamân mokkumân,
je manque d'un couteau, mitchet
kekwaya kwitamaw, il manque
de bien des choses.
- « KWITÂWEYIMEW, (v. a.) TTAM,
 MIWEW, TCHIKEW, *il est en besoin*
de lui, il le désire, il s'en ennuit,
v. g. nametchi ki kwitâweyime-
maw k'istes ? est-ce qu'il ne se
tarde pas de voir ton frère ? ou,

ne trouves-tu pas que ton frère retarde?

* KWITAWI, (prép.) v. g. ni kwitawipelun, il y a longtemps que j'attends, ou, je ne sais plus qu'attendre, je suis découragé d'attendre si longtemps.

* KWITATE, (prép.) v. g. kwitate ittiw, il ne sait que faire, ou, il prend tous les moyens pour se rendre insupportable, kwitate totam, il ne sait comment faire, kwitate itamow, il ne sait où fuir, kwitawi mitjisananiwan, on manque de quoi manger, kwitate itattew, il ne sait comment aller.

K'O, K'OTCHI, K' s'écrivent de trois manières différentes, k'otchi, quand le verbe commence par une consonne, k' quand il commence par o, et k'o quand il commence par une autre voyelle. Ces prépositions indiquent: c'est pour cela, de ce que, parce que, voy. Eokotchi, et, otchi, ces trois abréviations sont pour: ko otchi, v. g. eokotchi k'otinamân, c'est pour cela que je l'ai pris, eka e wâbamak k'opekiweyân, ne l'ayant pas vu, c'est la raison pour laquelle je suis revenu, e sâkihak Kijemanito k'otchi wi-atu-ske-wo, aimant Dieu, c'est pour cela que je veux le servir, tâneki k'o totaman? pourquoi as-tu fait cela? tâneki k'otchi miyiyân? pourquoi me le donnes-tu?

* KOKIWI, ek, (v. n.) il plonge dans l'eau.

KOKIWIN, a, (n. f.) action de plonger.

* KOKIHEW, (u. a.) TYAW, HIWEW, TCHIKREW, il le fait plonger.

* KOKINEW, (u. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le plonge.

* KOKIPIFEW, (u. a.) TAM, SIWEW, TCHIKREW, idem.

* KOKUS, ak, (n. r.) cochon.

* KOKUSIWIYAS, a, (n. f.) de la viande de cochon.

* KOKUSIWIYIN, wa, (n. f.) du lard.

* KOKUSIWIW, ok, (a. a.) il est cochon, il est malpropre.

* KOKUSIWIWIN, a, (n. f.) malpropreté, cochonnerie.

* KOKKAWÂTISIW, ok, (d. a.) il est sage, chaste.

* KOKKAWÂTISIWIN, a, (n. f.) chasteté.

* KOKKAWÂTEYIMEW, (u. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKREW, il le pense chaste.

KONATA, sans nulle raison, sans dessein, (c'est le mot banal de la langue Crise); ou, pikonata, v. g. tâneki eka k'o ayamihâyan? pourquoi ne pries-tu pas? il répondra: konata, sans dessein, konata pikiskwew, il parle pour ne rien dire, konata ki mâmitjimon, c'est sans raison que tu te vantes, konata pikiskwewina, paroles inutiles, konata ki kisiwâsin, tu te fâches sans nulle raison, konata kititwân, tu parles sans dessein, ou, tu as menti.

* KONA, (n. r.) neige, v. g. timikoniw, il y a épais de neige, atamakonak, sous la neige, konik, sur, ou, dans la neige, mwâkonew, il mange de la neige.

- « KONIWIW, ok, a, (a. a. et in.) il y a de la neige, il est couvert de neige, v. g., *misiwé ki koniwin, tu es tout couvert de neige; koniwiwa ki mashisina, tes soldats sont couverts de neige.*
- « KONIWAN, wa, (a. in.) c'est couvert de neige.
- × KOPPA, (rac.) salir, avilir.
- « KOPPÂTISIW, ok, (a. a.) il est sale, vil.
- « KOPPÂTAN, wa, (a. in.) idem.
- « KOPPÂTJHEW, (v. a.) TTAM, HIWEW, TCHIKEW, il l'avilit par ses actions.
- « KOPPÂTJMEW, TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il l'avilit par ses paroles.
- « KOPPÂTEYIMEW, (v. a.) il le trouve sale, avili.
- « KOPPÂTEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) il est méprisable.
- « KOPPÂTEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) idem.
- « KOPPÂTEYITTÂKUSIWIN, a, (n. f.) mépris, dégoût.
- × KOSÂPEW, ok, (v. n.) il cale dans l'eau, il enfonce dans l'eau.
- « KOSÂPEWIN, a, (n. f.) action d'enfoncer dans l'eau.
- « KOSÂPESKÂWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, il le cale dans l'eau, il l'enfonce dans l'eau.
- « KOSÂPEPITEW, (v. a.) TTAM, SIWEW, TCHIKEW, idem.
- « KOSÂPEPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) ça enfonce.
- × KOSÂWÊKUTCHIN, wok, (a. a.) il est pendu, il est suspendu.
- « KOSÂWÊKUPPIN, wa, (a. in.) idem.
- « KOSÂWÊNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le pend, il l'accroche au haut de, etc., etc.
- « KOSÂWÊPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le pend, ou, oppâpekipitew.
- « KOSÂWÊPISIWWIN, a, (n. f.) pendaison.
- « KOSÂWÊPITÂGAN, ak, (n. f.) un pendu.
- KOTÂSKEHAM, wok, (v. n.) il trouve fond dans l'eau.
- × KOSÂBÂTTAM, wok, (v. n.) il fait la jonglerie.
- « KOSÂBÂTTAMOWIN, a, (n. f.) action de faire la jonglerie.
- « KOSÂBÂTCHIGAN, a, (n. f.) jonglerie, place où on la fait.
- KOKUSIMÂN, a, (n. f.) citrouille.
- × KUSIKWATIW, ok, (a. a.) il est pesant.
- « KUSIKWATIWIN, a, (n. f.) pesanteur.
- « KUSIKWAN, wa, (a. in.) c'est pesant.
- « KUSIKWATHEW, (v. a.) TTAM, HIWEW, TCHIKEW, il l'appesantit, il le rend pesant.
- « KUSIKUHEW, etc., idem.
- « KUSIKWATEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le trouve pesant.
- « KUSIKWATEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) il est regardé comme pesant, il est jugé pesant.
- « KUSIKWATEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) idem.
- « KUSIKWATISKOSOW, ok, (a. a.) il est pesant par le fardeau qu'il porte.

- **KUSIK WATISKOTEW**, a, (a. in.)
c'est pesant, étant surchargé.
- **KUSIK WATISKOYEW**, (v. a.)
TAW, YIWEW, TCHIKEW, il le rend
pesant, en lui imposant un fardeau.
- × **KUSKUKAW**, ok, (a. a.) il n'est
pas solide; il remue, il branle.
- **KUSKUSKÂWIN**, a, (n. f.) action
de branler, de n'être pas solide.
- **KUSKUSKWAW**, a, (a. in.) ça
remue, ça branle, v. g., dans le
manche.
- **KUSKUSKUPAYIW**, ok, a, (a.
a. et in.) ça remue. N. B. Ce mot
est usité pour dire: il se réveille,
il sort du sommeil.
- **KUSKUSKUPAYIWIN**, a, (n. f.)
réveil.
- **KUSKUSKUPAYIHEW**, (v. a.)
TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le fait
branler, remuer.
- **KUSKUNEW**, (v. a.) NAM, NIWEW,
NIKEW, il le branle, il le remue
avec la main. Cela veut aussi dire:
il l'éveille; v. g., kuskun ekwa,
osâm kinwes nipaw, éveille-le à
présent, il dort trop longtemps.
- **KUSKUPITEW**, (v. a.) TAM, SIWEW,
TCHIKEW, il le secoue, il l'ébranle,
en le remuant fortement.
- **KUSKUSK**, a, (n. f.) les barres de
raquettes.
- × **KUSKWEYIMEW**, TTAM, MIWEW,
TCHIKEW, il le pense redoutable,
terrible.
- **KUSKWEYITTAMOWIN**, a,
épouvante, terreur.
- **KUSKWEYITTÂKUSIW**, ok, il
est épouvantable.
- KUSKWEYITTÂKWAN**, wa,
inan.
- **KUSKWEYINÂKUSIW**, ok, il
est terrible à voir.
- **KUSKWEYINÂKWAN**, wa, in.
KUSA, (à la fin du mot) certaine-
ment, sans aucun doute; mais
ordinairement, il doit toujours
être joint à quelque adverbe ou pro-
nom; v. g., ata kusa ki ki miyi-
tin, mais pourtant je te l'ai donné;
ki ki otinen kusa oma; pourtant
certainement tu l'as pris.
- × **KUSKWÂTISIW**, ok, (a. a.) il
est mélancolique, il est triste, tran-
quille.
- **KUSKWÂTISIWIN**, a, (n. f.) mé-
lancolie, tristesse.
- **KUSKWÂTAN**, wa, (a. in.) c'est
mélancolique.
- **KUSKWÂTAKKAMIKAN**, wa,
(a. in.) idem.
- **KUSKWAWÂTAPIW**, ok, (a. a.)
il est là assis mélancolique. On dit
aussi aux enfants: kakwe kus-
kwawâtapi, sois tranquille.
- **KUSKWAWÂTAPIWIN**, a, (n.
f.) place de tristesse, d'ennui.
- **KUSKWAWÂTEYIMEW**, (v. a.)
TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le croit
mélancolique, triste.
- × **KUSPIW**, ok, (v. n.) il fouce dans
le bois, il s'éloigne du chemin pour
entrer dans la forêt, il s'en va du
côté où la terre est boisée.
- **KUSPIWIN**, a, (n. f.) action de
foncer dans le bois.
- **KUSPITISAHWEW**, (v. a.) HAM,
HUWEW, HIKEW, il le chasse du
côté du bois.
- **KUSPIPATAW**, ok, (v. n.) il se
sauve dans le bois.

- « KUSPAMUW, a, (v. im.) chemin qui va du côté du bois. N. B. Tous ces mots s'entendent aussi de quelqu'un qui sort de l'eau pour gagner le rivage, parce que probablement, il est supposé qu'ordinairement sur les bords des rivières ou des lacs, il y a des arbres.
- × KUSTÂMĪKUSIW, KWAN, il est effrayant.
- × KUSTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le craint, il en a peur; v. g., Kijemanito piko tchi kustit, ou, Kijemanito tchi kustânik-kâtî, il n'y a que Dieu qu'on doit craindre.
- « KUSIWEWIN, a, (n. f.) crainte.
- « KUSTAMOWIN, a, (n. f.) idem.
- « KUSTCHIGANIWIW, ok, (a. a.) il est à craindre, redoutable.
- « KUSTÂTCHIW, ok, (a. a.) il est peureux, craintif.
- « KUSTÂTCHIWIN, a, (n. f.) peur.
- « KUSTEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le trouve à craindre, il le pense redoutable.
- « KUSTÂTEYIMEW, etc, idem.
- « KUSTÂTEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) il est redoutable.
- « KUSTÂTEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) c'est redoutable, c'est terrible; v. g., kustâteyittâkwan kitchi iskutew, l'enfer est une chose redoutable.
- « KUSPANEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le redoute, il a peur de lui.
- « KUSPAN, wa, (a. in.) c'est redoutable.
- « KUSPANEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) il est terrible.
- « KUSPANEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) c'est terrible.
- « KUSTONÂMEW, (v. a.) il redoute à parler avec lui, sous-entendu, parce qu'il interprétera mal ses paroles.
- « KUSTONÂMOW, ok, (v. n.) il redoute l'entretien de quelqu'un.
- « KUSTONÂMOWIN, a, (n. f.) crainte de parler avec.
- KUTAK, ak, (pro. an.) un autre; v. g., kutak miyin, donne-m'en un autre; namawiya kutak n'âyâwaw, je n'en ai pas d'autre.
- KUTAK, a, (pro. in.) idem.
- × KUTAWEW, ok, (v. n.) il fait du feu, il allume le feu.
- « KUTAWINEW, NAM, il l'enfoncé dedans.
- « KUTAWEWIN, a, (n. f.) action d'allumer le feu.
- « KUTAWÂTEW, (v. a.) TTAM, SIWEW, TCHIKEW, il lui allume du feu.
- « KUTAWÂGAN, ak, (n. f.) allumelle.
- « KUTAWÂN, wa, (n. f.) place du feu, où l'on fait le feu.
- « KUTAWÂNÂBISK, wa, (n. f.) cheminée; piwâbiskutawânâbisk, wa, poêle.
- × KUT, (rac.) essayer, tenter, goûter.
- « KÛTCHI, (prép.) devant le verbe, essayer; v. g., ni kutchi-toten, je vais essayer de le faire; eyiwek kutchi-mitjisu apisis, essaie toujours de manger un peu; nametchi ki wi-kutchi-ayamihân? ne veux-tu pas essayer de prier?
- « KÛTCHIW, ok, (v. n.) Ce mot s'entend des superstitions; v. g.,

quand les sauvages essaient de faire des choses merveilleuses pour en imposer.

« KUTCHIWIN, a, (n. f.) essai de superstition.

« KUTGHISTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, il le tente, il l'essaie. Aussi, il le goûte, v. g., de la viande.

« KUTEYIMÉW, (v. a.) TTAM, MIWÉW, TCHIKÉW, il le tente.

« KUTCHIHÉW, (v. a.) TTAW, HIWÉW, TCHIKÉW, il le tente, il l'essaie, il essaie de le faire, d'en venir à bout.

« KUTCHIMÉW, (v. a.) TTAM, MIWÉW, TCHIKÉW, il lui demande quelque chose comme en le tentant, voulant l'obtenir, v. g., jé vais toujours essayer de le lui demander, eyiwék ni ka kutchimaw.

« KUTCHISKÂWEW, ok, (v. n.) usité pour : il court une course.

« KUTCHISKÂWEWIN, a, (n. f.) course.

« KUTÂHÂSKWEW, ok, (v. n.) il tire au blanc.

« KUTÂHÂSKWEWIN, a, (n. f.) tir au blanc.

« KUTÂHÂSKWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWÉW, TCHIKÉW, il le tire au blanc, en le prenant pour le blanc.

« KUTISKÂWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKÉW, il l'essaie, v. g., quelqu'un qui essaie un habit.

« KUTOWEW, ok, (v. n.) il essaie de parler, de dire.

« KUTOWEWIN, a, (n. f.) essai dans la parole.

« KUTATÂMOW, ok, (v. n.) il essaie de chanter.

« KUTATÂMOWIN, a, (n. f.) essai dans le chant.

« KUTCHIPPWEW, (v. a.) il le goûte, v. g., un mets.

« KUTCHISPITEW, (v. a.) TAM, SIWÉW, TCHIKÉW, comme, Kutchippweu.

« KUTCHIPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWÉW, TCHIKÉW, il l'avale.

« KUTCHIPASTEMEW, ok, (v. n.) il avale la fumée.

« KUTTAMEW, ok, (v. n.) idem.

× KUTIKUSWEW, SAM, SUWÉW, SIKEW, il lui coupe les membres, il lui sépare les membres du corps.

« KUTIKUNEW, (v. a.) NAM, NIWÉW, NIKÉW, il lui défait les membres, il les lui démet.

« KUTIKUSIN, wok, (a. a.) il a un membre démis.

« KUTIKUTTIN, wa, (a. in.) c'est démis, défait.

« KUTIKUSIMEW, (v. a.) TITAW, MIWÉW, TCHIKÉW, il lui démet les membres, il lui disloque les membres,

« KUTTEW, TTAM, il l'avale.

M

MÂ ! exclamation pour attirer l'attention, v. g. voyons !... écoute ! ... on entend un bruit, on veut attirer l'attention de quelqu'un, v. g. mâ ! miyâmay matwe takusinwok, écoute ! probablement qu'ils arrivent.

MÂ, synonyme de appo, et, keyiwék, quelquefois ça répondrait à cette

idée : voyez donc, v. g. mâ, ka to-tak, il le fait bien, mâ wiya meyiyit ! voyez donc, on va lui donner ! aussi, comme, ayis, v. g. mâwiya nipiw ! qu'y faire, il est mort !

× MÂH, (rac.) descendre le courant d'une rivière, aller du côté que va le courant.

« MÂHAM, wok, (v. n.) il descend le courant en canot, en barge, ou en vaisseau. N. B. Ce mot s'entend ordinairement, en ce pays, de ceux qui font le voyage de York pour la Compagnie de la Baie d'Hudson, parce qu'on y descend toujours le courant, en allant, omâhamo, wok, celui qui descend le courant.

« MÂHAMOWIN, a. (n. f.) l'action de descendre le courant.

« MÂHABOYUW, ok, (v. n.) il descend le courant.

« MÂHABOYUWIN, a, (n. f.) action de descendre le courant.

« MÂHISKAM, wok, (v. n.) il va, il marche du côté que se dirige le courant des rivières. N. B. Cemot est exclusivement employé ici pour dire qu'on va acheter des marchandises au fort, v. g. name:k-wa pe-mâhiskamwok iyiniwok, les sauvages ne sont pas encore venus trailler, anotch ni wi-mâhisken, aujourd'hui je vais aller trailler au fort.

« MÂKISKAMOWIN, a, (n. f.) l'action d'aller trailler au fort.

« MÂHISKAMOTTAHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le porte au fort comme objet de traite pour échanger, v. g. kek-

wây ka wi-mâhiskamottatâyan ? que veux-tu porter en traite ? wâ-bistânak ni wi-mâhiskamottahâ-wok, ce sont des martres que je veux porter.

« MÂHISKAMOSKANAW, a, (n. f.) chemin par où on va en traite au fort.

« MÂHUTTEW, ok, (v. n.) il marche du côté que descend la rivière.

« MÂHUTTEWIN, a, (n. f.) marche dans la direction du courant.

« MÂHUTTAHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, T HIKEW, il le mène, il le transporte dans la direction du courant.

« MÂHUTTESKANAW, a, (n. f.) chemin qui va dans la direction du courant.

« MÂHÂBUYEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le fait descendre, ou, il le transporte par eau à la dérive.

« MÂHÂBOKOW, ok, (a. a.) il s'en va à la dérive avec le courant.

« MÂHÂBOTEW, a, (a. in.) idem.

« MÂHUNÂN, a, (n. f.) place, lieu au bas du courant, au bout d'une rivière. N. B. C'est ainsi que les gens de ce pays appellent York, parce que c'est la place où anciennement on allait quérir les marchandises en descendant le courant.

« MÂMIK, (ad.) en bas du courant, du côté d'en bas, v. g. mâmik ispitchiwok, ils lèvent le camp du côté d'en bas (du courant) mâmik iyiniwok, les sauvages d'en bas, mâmik ottutewok, ils arrivent d'en bas.

• **MÂMÎTÂK**, (ad.) *du côté du bas du courant, v. g. kakiyaw, mustuswok mâmitâk ayâwok, tous les buffles sont par en bas.*

• **MÂMÎTÂK IJI**, (ad.) *idem.*

• **MÂMIWIWY**, (v. im.) *il y a direction du courant, d'une rivière, v. g. kakiyawekoni sipiya mâmiwiwa pakisimotâk, toutes ces rivières ont leur cours, vers le sokiil couchant, tande ka iji mâmiwik eoko sipiy? en quelle direction cette rivière a-t-elle son cours.?*

× **MAHIGAN**, ak, (n. r.) *loup.*

• **MAHIGANIWIW**, (a. a.) *il est loup.*

• **MAHIGANIWEYÂN**, ak, (n. f.) *peau de loup avec le poil.*

• **MAHIGANÂTTIK**, wa, (n. f.) *saule blanc, arbre du loup.*

× **MÂKA**, (ad.) *mais, se dit avant ou après le mot, v. g. mâka Jesus omisi itew, mais Jésus lui dit ainsi, kiya maka tânisi kit eyiten? mais toi, qu'en penses-tu? mânâmâka, assurément, certainement.*

• **MÂKA MINA**, (ad.) *encore, de nouveau, v. g. maka mina ka mâtut, le voilà encore qui pleure, mâka mina ituke ki kisiwâsin, tu es sans doute encore en colère, maka mina wi-mispun, voilà encore qu'il veut neiger.*

• **MÂKA ÂWÂH**, (ad. et pro.) *mais le voilà encore! v. g. mâka âwâh ka pe-mikuskâtjimit, le voilà encore qui vient me fatiguer.*

• **MÂKA OMA**, *idem, (inan.) v. g. mâka oma ka wi otitikuyân,*

voilà encore la même affaire qui veut m'arriver.

× **MÂHAWÂH**! *mais pourtant lui, voy. Mâ, comme, Mâwiya, v. g. mâhawâh tiyotak, eyiwék kiya mina ki pa toten, lui-même peut le faire, aussi toi, tu le pourrais, ou, il le fait bien lui, pourquoi ne le pourrais-tu pas? mâhawâh eyamihât, même lui, il prie.*

• **MÂHWISTA**, *idem, voy. Appowiya, et mâkeyakam, v. g. mâhwista miyiyât, même à lui, il lui donne*

• **MÂHOMA**, *idem, (inan.) v. g. mâhcuma ka ikkik, même ça arrive.*

• **MÂH EKA**! (ex.) *c'en est fait! ce mot est composé de ma ci-dessus, et de eka, signe de négation, v. g. mâheka ni ka wâbamaw! c'en est fait je ne le verrai pas! mâh eka tchi pimâtisit! c'en est fait il ne vivra pas! voy. Mânéka.*

• **MÂKEYAKAM**, *voy. Mâwista et Appowiya, v. g. mâkeyakam mâmiyeyât, eka ka wi miyit, voilà qu'il en donne pourtant à quelqu'un, et puis moi, sans vouloir m'en donner, mâkeyakam mâmitjisut eka ka wi-assamit, pourtant il est à manger, pourquoi ne m'en donne-t-il pas?*

• **MÂKAHITTAM**, *idem.*

× **MAK**, (rac.) *mettre dans la peine, dans l'embarras, presser sous la main ou le pied, effrayer, saisir par la peur.*

• **MÂKOHÉW**, (v. a.) **TTAW**, **HIWEW**, **TCHIKÉW**, *il le met dans l'embarras, en le pressant trop, comme en le serrant, il le pousse à bout, aux*

- dernières extrémités, v. g. mâkohew o notinâgana, *il réduit à l'extrémité son ennemi*, mâkohikowisiw, *il est comme pressé par Dieu, (il ne sais où fuir) tcheskwa ki ka mâkohikun ki matchiayiw, attends, la mauvaise conduite te jouera de mauvais tours*, mistahi kimâkohikmaskwa, *une terrible alerte lui a été donnée par un ours. (L'usage fera comprendre la juste signification de ce mot et de tous ceux qui en dérivent.)*
- « MÂKOHIEWEW, è, (v. f.) *action de faire peur; de jeter dans l'embarras.*
- « MÂKONEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le presse, il le serre avec la main, il le tient serré dans sa main, v. g. mâkonam otchitchiyiw, il lui serre la main, nama-wiya ni ki mâkonikân, je ne puis rien tenir avec la main; mâkonikepayiw, il crispe les mains.*
- « MÂKONIKIEWIN, a, (n. f.) *serrement avec les mains, action de tenir quelque chose dans la main en le serrant.*
- « MÂKOSKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le presse sous les pieds, il le foule aux pieds, v. g. kitchitwaw Michel ki mâkus-kawew matchi manitowa e matchustehwât, St. Michel foula aux pieds le démon en le jetant dans le feu, mâkoskam ajiskiy, il foule de la terre avec ses pieds.*
- « MÂKWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense dans l'embarras. ou, il le trouve capable de mettre dans l'embarras.*
- « MÂKWEYITTAM, wok, (v. n.) *il est dans un grand embarras, il ne sait que faire, il est aux abois, il a son esprit comme serré, pressé sous le poids d'une peur, d'un embarras ou d'une douleur, v. g. poni-askiwiyiki mistahi kita mâkweyittamwok omatchi pimâtisiwok, à la fin du monde les méchants seront dans un terrible embarras, mâkweyittâganiwiw mana ispi e wi-nipik, on est ordinairement dans une grande peine d'esprit quand il faut mourir.*
- « MÂKWEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *embarras, peine intérieure.*
- « MÂKWEYIMOWIN, a, (n. f.) *coy. Mâkweyittamowin.*
- « MÂKWÂMOW, ok, (v. n.) *il s'enfuit avec épouvante, comme pressé, soulé sous la peur.*
- « MÂKWÂMOWIN, a, (n. f.) *fuite précipitée.*
- « MÂKWATCHIW, ok, (a. a.) *il a froid, il est comme serré par le froid.*
- « MÂKWATCHIWIN, a, (n. f.) *avoir grand froid.*
- « MÂKWÂKKATOSUW, ok, (a. a.) *il est pressé par la faim.*
- « MÂKWÂKKATOTEW, a, (a. in.) *c'est durci, pressé, v. g. un morceau de cuir qu'on a mouillé, et qui étant sec, a durci.*
- « MÂKWAPPITEW, (v. a.) TAM, SEW, TCHIKEW, *il l'attache fortement, en le serrant.*
- « MÂKWAPPISUW, ok, (a. a.) *il est attaché très-serré.*
- « MÂKWAPPISUWIN, a, (n. f.) *lien très-serré.*

- « MÂKWAPPITEW, a, (a. in.) c'est lié fortement.
 « MÂKUPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le presse en le tirant.
 « MÂKUPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) ça se presse, ça se foule.
 « MÂKWATCHIGANIKAN, a, (n. f.) pièce, tenaille.
 « MÂKWATCHIGAN, a, n. f.) presse.
 « MÂKWAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il l'écrase avec ses dents, il le mord.
 « MÂMAKWAKKEW, ok, (v. n.) il écrase avec les dents.
 « MÂKOKKASWEW, (v. a.) SUWEW, SIKEW, il le brûle beaucoup.
 « MÂKOKKASUW, ok, (a. a.) il est très-brûlé.
 « MÂKOKKATTEW, ok, (a. in.) id.
 x MÂKWA, plur. Mâkwok, (n. r.) huard.
 x MAK, (rac.) gros, grand, large.
 « MAKKIGAMAW, (v. im.) large bassin d'eau.
 « MAKKISTIKWEYAW, (v. im.) rivière large.
 « MAKKISIW, ok, (a. a.) il est gros.
 « MAKKISIWIN, a, (n. f.) grosseur.
 « MAKKAW, a, (a. in.) c'est gros, d'une grande dimension.
 « MAKKISTIKWÂN, a, (n. f.) tête grosse.
 « MAKKISTIKWÂNEW, ok, (a. a.) il a une grosse tête.
 « MAKKITESKANEW, ok, (a. a.) il a de larges cornes.
 « MAKKIKKWEW, ok, (a. a.) il a la figure large.
 « MAKKITONEW, ok, (a. a.) il a la bouche large.
 « MAKKÂPITEW, ok, (a. a.) il a des dents larges.
 « MAKKÂBIW, ok, (a. a.) il a de grands yeux.
 « MAKKITTAWOKAY, a, (n. f.) grande oreille.
 « MAKKITTAWOKAYEW, ok, (a. a.) il a de grandes oreilles.
 « MAKKIKWEYAWEW, ok, (a. a.) il a un gros cou.
 « MAKKITOTOSIMEW, ok, (a. a.) elle a de grosses mamelles.
 « MAKKITCHITCHEW, ok, (a. a.) il a de grandes mains.
 « MAKKIKASEW, ok, (a. a.) il a de grandes griffes.
 « MAKKÂYOWEW, ok, (a. a.) il a une queue large.
 « MAKKIKÂTEW, ok, (a. a.) il a de grosses jambes.
 « MAKKISITEW, ok, (a. a.) il a de grands pieds.
 « MAKKATÂTTAM, wok, (v. n.) il pousse un grand soupir.
 « MAKKATÂMOW, ok, (v. n.) id.
 « MAKKATÂTTAMOWIN, a, (n. f.) grand soupir.
 « MAKKATÂMOWIN, a, (n. f.) id.
 « MAKKISKA W, ok, (a. a.) il est nombreux.
 « MAKKISKAM, wok, (v. n.) la trace de ses pas est large; v. g., mistahi ayaw mâmakkiskam, lours gris a une piste large.
 « MAKKISKAMOWIN, a, (n. f.) large trace de pied.
 « MAKKAK, wa, (n. f.) baril, tonneau, cuvette; mistahi makkak, un grand tonneau; v. g., tântatto makkak pakkwejiganak ki wi-miyin? combien de barils de bled

- veux-tu me donner? nijo makkak, deux barils seulement.*
- « **MAKKAKKWÂBISK**, wa, (n. f.) cercle de fer de baril, ou de tonneau.
- « **MAKKASKAW**, a, (n. f.) foin, herbe large.
- « **MAKKASKAWAW**, a, (n. f.) grand nuage.
- « **MAKKÂSKAW**, a, (n. f.) grande vague, gros flot.
- « **MAKKÂHAN**, a, (n. f.) idem.
- « **MAKUSEHEW**, MEW, (v. a.) il l'invite, il lui fait un grand festin, il l'invite à beaucoup manger.
- « **MAKUSEW**, ok, (v. n.) il fait un grand festin.
- « **MAKUSEWIN**, a, (n. f.) festin copieux.
- × **MAKKAY**, ak, (n. r.) expression de mépris; v. g., matchi makkayak! ah! les mauvais gas! winikunewimakkây! ah! le vilain, bouche puante. C'est le seul jurement des sauvages, avec matchastim, mauvais chien! On dit aussi: makkaye makkây! le vilain!
- « **MAKKAYEYIMEW**, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le trouve vilain, vaurien.
- × **MAKKESIS**, ak, (n. r.) renard.
- × **MAKAHITTAWEW**, (v. a.) il le découvre, il ôte la neige ou autre chose qui le couvre. Voy. Pânahewew.
- « **MAKAHIPÂN**, a, (n. f.) instrument qui sert pour rejeter, net toyer, pelleter. Voy. Akwâhiskupân.
- × **MÂMÂSIS**, (ad.) faire quelque chose sans soin, sans précaution, à la hâte. Voy. Tebiyâk; v. g., tâpwe mâmâsis kâ ojittân, en vérité tu le fais sans soin; mâmâsis masinahikew, il écrit sans aucune précaution.
- « **MANJIMÂTJIW**, ok, (v. n.) il agit avec négligence, sans soin; v. g., manjimâtjiwok ata e wi-kiskinohamâketjik, en voulant enseigner, ils le font mal, avec négligence; manjimâtjiw kekway tiyotaki, il est très-maladroît dans ce qu'il fait.
- « **MANJIMÂTJIWIN**, a, (n. f.) maladresse, négligence.
- × **MÂMASKA**, (rac.) admirer avec étonnement, faire des choses extraordinaires, miraculeuses
- « **MÂMASKÂTCH**! (ex.) c'est étonnant! c'est merveilleux! v. g., mâmâskâtch eji-kakebâtisit! c'est étonnant comme il est fou! mâmâskâtch k'etweyan! c'est étonnant ce que tu dis; mâmâskâch ka itâbattâmân! c'est merveilleux ce que j'ai vu! mâmâskâtch ejikisopwek! c'est étrange comme il fait chaud.
- « **MÂMASKÂTCHIKKIN**, (v. im.) ça arrive d'une manière étrange.
- « **MÂMASKÂTJITCHIKEW**, ok, (v. n.) il fait du merveilleux.
- « **MÂMASKÂTJITCHIKEWIN**, a, (n. f.) merveille.
- « **MÂMASKÂTCHAYITTIW**, ok, (a. a.) il a une conduite étrange.
- « **MÂMASKÂTCHAYITTIWIN**, a, (n. f.) conduite étrange.
- « **MÂMASKÂTEW**, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le trouve étrange, il l'admire; v. g., ni mâmâs-

- kâtâwok iyiniwok eyikok e kiti-
mâkisitjik, *je ne puis m'empêcher
de trouver étrange combien les sau-
vages font pitié; ki mâmaskâti-
tin ka tottaman, je te trouve étran-
ge que tu ais fait cela.*
- « MÂMASKÂTEYIMEW, (v. a.)
TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pen-
se étonnant, merveilleux, étrange;*
v. g., kakiyaw mâmaskâteyime-
wok e wâbattakik o mamâtâwi-
siwiniyu, *tous furent dans l'admi-
ration à son sujet en voyant sa
puissance; kitchi mâmaskâteyit-
lamak eji-kijewâtisisit Jesus, nous
devons être dans l'admiration pour
la charité de Jésus.*
- « MÂMASKÂTIKUSIW, ok, (a. a.)
il est admirable, étonnant.
- « MÂMASKÂTIKUSIWIN, a, (n. f.)
admiration.
- « MÂMASKÂTIKWAN, wa, (a. in.)
chose étonnante, merveilleuse.
- « MÂMASKÂTCHINAWEW, (v. a.)
NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le re-
garde avec étonnement, avec ad-
miration.*
- « NÂMASKÂTCHÂBAMEW, (v. a.)
TTAM, KEW, TCHIKEW, *idem.*
- « MÂMASKÂTCHITTAWEW, (v. a.)
TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il
l'écoute, il l'entend avec admi-
ration.*
- « MÂMASKÂSITTAWEW, (v. a.) *id.*
- « MÂMASKÂTCHITTÂKUSIW,
ok, (a. a.) *il a une voix, un cri
étrange.*
- « MÂMASKÂTCHITTÂKUSIWIN,
a, (n. f.) *voix, cri étrange.*
- « MÂMASKÂTCHINÂKUSIW, ok,
(a. a.) *il a une figure étrange.*
- « MÂMASKÂTCHINAKWAN, wa,
(a. in.) *idem.*
- « MÂMASKÂTEYITTÂKUSIW,
ok, (a. a.) *on le pense étrange,
admirable.*
- « MÂMASKÂTEYITTÂKWAN,
wa, (a. in.) *idem.*
- « MÂMASKÂTIKOKKÂSUW, ok,
(v. n.) *il fait l'insolent, il fait sem-
blant d'être quelque chose.*
- « MÂMASKÂTIKOKKÂSUWIN,
a, (n. f.) *insolence, impudence;
pour se faire passer pour quelque
chose de merveilleux.*
- × MÂMÂPPINEW, ok, (v. n.) *il se
plaint par la douleur.*
- « MÂMÂPPINEWIN, a, (n. f.)
plainte causée par la douleur.
- × MÂMÂT, (rac.) *puissant, extraor-
dinaire.*
- « MÂMÂTTÂKUMEW, (v. a.) TTAM,
MIWEW, TCHIKEW, *il le glorifie, il
lui donne des louanges sur sa
puissance.*
- « MÂMÂTTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il
est glorieux, exalté, reconnaissant,*
v. g. ni ka mâmâttâkusin iyini-
wok eyigok kakiyaw ayamihât-
wâwi, *je serai glorieux, quand
tous les sauvages prieront, tchesk-
wa omiyopimâtisiwok kita mâ-
mâttâkusiwok kitchi kijikok, un
jour viendra que les bons seront
glorieux dans le ciel.*
- « MÂMÂTTÂKUSIWIN, a, (n. f.)
gloire, exaltation.
- « MÂMÂTTÂKWAN, wa, (a. in.)
*c'est glorieux, c'est triomphal, v.
g. mâmâttâkwan Katolik aya-
mihâwin, la religion catholique*

- est glorieuse, māmâttâkwanok, dans la gloire.*
- « MÂMÂTTÂWÂKÂTCH! (*ex.*) *c'est merveilleux, c'est miraculeux; v. g., māmâttâwâkâtch ayitotam, il fait des choses merveilleuses.*
- « MÂMÂTTAWI-TOTAM, wok, (*v. n.*) *il fait des choses merveilleuses, étonnantes, il fait des miracles.*
- « MÂMÂTTAWI-IJITJIKEW, ok, (*v. n.*) *il agit merveilleusement.*
- « MÂMÂTTAWIPAYIW, ok, a. (*a. et in.*) *ça arrive d'une manière miraculeuse; v. g., ispi Jesus-Christ ka iskwatâmot, mistahi ki māmâttawipayiyiw, quand Jésus-Christ rendit le dernier soupir, il se passa des choses étonnantes.*
- « MÂMÂTTÂKWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW. *Voy. Mâmâttâkumew.*
- « MÂMÂTTÂWEYIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense admirable, puissant, merveilleux.*
- « MÂMITTEYIMEW, *etc., idem.*
- « MÂMITTEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) *il est digne de gloire, il est glorieux; v. g., kita māmittyittâkusiw weyottâwimit, etc., gloire soit au Père, etc.*
- « MÂMITTEYITTÂKUSIWIN, a, (*n. f.*) *gloire, exaltation.*
- « MÂMÂTTÂWIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le rend puissant, il le rend capable de faire des merveilles; v. g., Kijemanito ki māmâttâwihew ayamihewiyiniwa kita kâssinamowâyit ayisiyiniwa omatchitotamowiniyiwa, Dieu a donné le pouvoir aux pré-*
- tres, de pardonner les péchés des hommes.*
- « MÂMÂTTÂWIHIWEWIN, a, (*n. f.*) *pouvoir, puissance qu'on donne.*
- « MÂMÂTTÂWIHIKOWIN, a, (*n. f.*) *pouvoir qu'on reçoit.*
- « MÂMÂTTÂWIHIKOWISIW, ok, (*a. a.*) *il reçoit un pouvoir du ciel; v. g., ni māmâttâwihikowisin n'itatchâk kitchi paskewiyak, mina kâwi kita witjewok, j'ai reçu le pouvoir d'en haut, de laisser mon âme, et de la reprendre de nouveau.*
- « MÂMÂTTÂWIHIKOWISIWIN, a, (*n. f.*) *pouvoir d'en haut.*
- « MÂMÂTTAWISIW, ok, (*a. a.*) *il est puissant, surnaturel.*
- « MÂMÂTTAWISIWIN, a, (*n. f.*) *puissance surnaturelle.*
- « MÂMÂTTAWAN, wa, (*a. in.*) *c'est surnaturel.*
- « MÂMITJIMEW, (*v. a.*) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le glorifie, il le louange, il le vante.*
- « MÂMİYOMEW, *etc., idem.*
- « MÂMITJIMIKUSIW, ok, (*a. a.*) *il aime qu'on lui donne des louanges.*
- « MÂMITJIMOW, ok, (*v. r.*) *il se vante, il se donne des louanges.*
- « MÂMITJIMISUW, ok, (*v. r.*) *id.*
- « MÂMITJIMOWIN, a, (*n. f.*) *vanterie, parole d'amour-propre.*
- « MÂMITJIMISUWIN, a, (*n. f.*) *id.*
- « MÂMITTISIW, ok, (*a. a.*) *il est superbe, vaniteux.*
- « MÂMITTISIWIN, a, (*n. f.*) *vanité, fol orgueil.*
- « MÂMİYÂKÂTJIMOW, ok, (*v. n.*) *grand jaseur, bavard.*

« MÂMIYÂKÂTJIMOWIN, a, (n. f.) discours de paroles inutiles.

« MÂMIYÂKÂTJIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il l'ennuie, le fatigue par ses paroles inutiles, ou bizarres.

MAMEN, (ad.) de place en place, par endroit; v. g., mamen piko koniwîw, il n'y a de la neige que dans certaines places; mâmamen ni kiskisin, je ne m'en souviens qu'en partie. Voy. Âspis, Ayâspis.

MAMEKKUSIW, ok, (a. a.) il est travaillant, laborieux.

« MAMEKKUSIWIN, a, (n. f.) ardeur au travail.

MÂMIYWÊ, (ad.) très-bien, avec facilité; v. g., ekwa mâmîywe ni pimuttân, à présent je puis bien marcher; namawiya mâmîywe ni ki kaskihun, ce n'est pas avec facilité que j'en suis venu à bout; namawiya mâmîywe pimâtisiw, il vit avec difficulté; mâmîywe anotch kita ki takûsinwok, il pourrait arriver très-bien aujourd'hui.

MAMEKKUTCHINEW, ok, (a. a.) il est tout nu, il n'a point de vêtement. Cela s'entend aussi d'avoir les jambes nues.

« MAMEKKUTCHINEWIN, a, (n. f.) dénûment, nudité.

MÂMESKUTCH, (ad.) alternativement, tour à tour, tantôt d'une façon et tantôt d'une autre. N. B. C'est le redoublement de meskutch. Voy. plus loin.

MAMEYÂWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il lui va bien de lui faire cela (en bonne ou mau

vaïse part). On dit: mameyâweyimew eokoni iskwewa, il a de mauvais désirs pour cette femme.

x MAMISIW, ok, (v. n.) il a confiance, il se confie en. N. B. Ce verbe, quoique neutre, sert aussi à l'animé, et à l'inanimé; v. g., ni mamisin K. Marie kitchi wi-ayamihes mâwîw, je mets ma confiance en Marie, afin qu'elle prie pour moi; namawiya awiyak ni mamisin kitchi otchikkamâwîw, je n'ai personne en qui je mets ma confiance pour m'aider; kekway ke mamisiyan eka ayamihâyan? dans quoi mettras-tu ta confiance, si tu n'es pas chrétien? ni mamsin ni pâskisigan tchi naskwâyân, je me repose sur mon fusil pour me défendre.

« MAMISIWÎN, a, (n. f.) confiance, espoir en, sur, etc.

« MAMISITOTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, il met sa confiance en lui, il se repose sur lui pour être secouru; v. g., ata kwe-takittâyaki ekawiya poni-mamisitotawâtâk Kijemanito, quoique dans les souffrances, ne cessons pas d'avoir confiance en Dieu.

« MAMISITOTÂKEWIN, a, (n. f.) confiance en quelqu'un.

« MAMISITOTAMOWIN, a, (n. f.) confiance en quelque chose.

« MAMISIWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, comme mâmisitotawew.

« MAMISEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, en pensant à lui, il lui donne sa confiance.

- MAMIK**, (ad.) *Ce mot ne s'emploie ordinairement qu'avec la négation: v. g., namawiya mamik atuskew, il ne travaille pas pour la peine; namawatch mamik ki pe-ayami-hân, tu ne viens presque pas prier; namawiya mamik otchi kisiwâ-siw, il se fâche pour un rien; nama mamik pikiskwew, il dit des riens, des niaiseries. Voy. nama tchatchek.*
- × **MAMWESAKKIW**, ok̄ (v. n.) *il ôte tous ses habits.*
- « **MAMWESAKKIWIN**, a, (n. f.) *action d'ôter ses habits.*
- « **MAMWESAKKIWEW**, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le depouille de de ses habits, il le met nu.*
- « **MAMWESAKKIPITEW**, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui arrache ses habits, il le met nu.*
- × **MÂMÂWI**, ou, **MÂMÂW**, (ad.) *ensemble, dans le même temps, v. g. mâmâwi ayâwok, ils sont ensemble, ekawiya mâmâwi pikiskwek, ne parlez pas tous ensemble, mâmaw takusinwok, ils arrivent en même temps, mâmâwi etasitjik iyiniwok ni kiskeyimâwok, je connais tous les sauvages.*
- « **MÂMÂWIPAYIW**, ok, a, (a. a. et in.) *ça arrive en même temps, ça se réunit ensemble.*
- « **MÂMÂWIPAYIWIN**, a, (n. f.) *coïncidence d'événements.*
- « **MÂMOKKAMÂWEW**, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, *il s'assemble, il se réunit pour l'attaquer, v. g. mâmokkamâwaw e wi-nipahit, on s'assemble pour le tuer.*
- « **MÂMOKKAMÂTUWOK**, (v. m.) *ils s'assemblent pour s'entr'aider. v. g. kiyipan kekway kitchi kijittâk kispin e mâmokkamâtuk, on a vite fait quelque chose si on se réunit pour s'entr'aider.*
- « **MÂMOKKAMÂTUWIN**, a, (n. f.) *union pour s'entr'aider.*
- « **MÂMÂWIHEW**, (v. â.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le réunit, il le met ensemble.*
- « **MÂMÂWAHYEW**, (v. â.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place ensemble.*
- « **MÂMÂWIHITUW**, ok. (v. m.) *(parole impudique), il commet la fornication, mâmâwi hituwok. fiunt una caro.*
- « **MÂMÂWIHITUWIN**, a, (n. f.) *fornication.*
- « **MÂMÂWINEW**, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le met ensemble. il le réunit, v. g. mâmâwinam kakiyaw mikiwâppa, il réunit ensemble toutes les loges.*
- « **MÂMÂWITISAHWEW**, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le mène il le conduit ensemble.*
- « **MÂMÂWIYÉS**, (ad) *superlatif, le plus, très, v. g. mâmâwiyes miyopimâtišiw, c'est le meilleur vivant. mâmâwiyes kiya ka sâkihilân, c'est toi que j'aime le plus, mâmâwiyes ka ayimeyittanân, ce que je trouve le plus pénible, mâmâwiyes ka iyinisit, le plus sage. ayamihâwiu eoko mâmâwiyes ka abatak, la religion, c'est la chose la plus utile.*
- × **MAMISKOMEW**, (v. a.) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *il en parle, il*

parle de lui, v. g. awená ka mamiskomáyek ? de qui parlez-vous ? ekawiya eoko mamiskotamuk, ne parlez pas de cela.

« MAMISKOTAMÁWEW, (v. a.)

TAM, KEW, TCHIKEW, il lui en parle, il l'entretient de quelque chose, v. g. ki wi-mamiskotamá-tináwaw kimotiwu, je veux vous parler du vol, ekawiya eoko kit-twám mamiskotamáwin, ne me parle plus de cela, manitowi masinahiganik nama mamiskotchi-káteyiw kakiyaw kekwaya ka māmáttawi-totak Kijemanito, les merveilles que Dieu a faites ne sont pas toutes rapportées dans la Bible.

« MĀMAWINĀTCH, (ad.) sans que cela le regarde, v. g. quelqu'un qui vient s'ingérer d'une affaire qui ne le regarde pas, ou qui prend ce qui ne lui appartient pas, (rac.) de māwineskam, voy. cette racine.

MAMETCH, (expression que l'usage seul pourra faire comprendre) ; parler trop d'avance, avancer, ou dire quelque chose à contre-temps, v. g. mametch kit ayitwán, tu parles trop à contre-temps, tu dis des choses qui te porteront malchance, mametch kit ayitoten, tu fais trop d'avance, par ex. si quelqu'un faisait le cercueil d'un autre qui n'est pas encore mort.

+ MĀNA, (rac) faire attention, prendre garde, avoir soin, respecter.

« MANĀTJIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le respecte ; cela

veut dire aussi, il te ménage, il prend garde de le gaspiller, v. g. osám mistahi ki manátjiháwok kit emak, tu ménages trop tes chevaux, mitoni manátjitta ki masinahigana, prends soin de tes livres, nama awiya manátjihew, il n'a d'égards pour personne.

« MANĀTJITCHIKEW, ok, (v. n.) il est ménager, soigneux, il épargne.

« MANĀTJITOWEW, (v. a.) TTWÁKEW, il le lui conserve, il le lui épargne.

« MANĀTJIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le respecte, il le ménage dans ses paroles. On se sert de ce mot pour parler du gendre avec son beau-père et sa belle-mère qui ont honte de se parler, manátjittuwok, ils ne se parlent pas.

« MANĀTJIMĀGAN, ak, (n. f.) celui à qui on ne parle pas par honte c'est-à-dire le gendre avec son beau-père et sa belle-mère, et vice versa, v. g. namaŵiya ni ki ayamiháwok ni manátjimāganak, je n'ose parler à ceux que je ménage.

« MANĀTOTAWEW, (v. a.) TAM, TÁKEW, TĀTCHIKEW, il le traite avec égard, respect, v. g. manátotaw kiséyiniw, traite avec respect le vieillard, tápwe nama ki manátototen, en vérité tu ne prends pas garde à ce que tu fais.

« MANĀTISIW, ok, (a. a) il est respectueux, poli, il prend garde à sa conduite.

- « MANÂTISIWIN, a, (n. f.) respect, politesse. N. B. Ainsi de suite en mettant manâ, devant une foule de mots qui peuvent lui convenir, v.g. mana kimoti, mana kiyâski, prends garde de voler, prends garde de mentir, nama mpana matchi itwew, il ne prend pas garde de mal parler, mana pikisk-wâniwan konata ayamihewikamikok, on prend garde de parler inutilement dans l'église.
- × MAN, (rac.) prendre de, etc., enlever, tirer de, etc.
- « MANAHUW, ok, (v. n.) il prend pour lui.
- « MANAHUWIN, a, (n. f.) appropriation, dépouilles.
- « MANAHIGAN, a, (n. f.) ce qu'on enlève, la crème.
- « MANAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il l'enlève, comme si on ôtait la crème.
- « MANAHIPIMEW, ok, (v. n.) il enlève la graisse qui surnage.
- « MANAHIPIMEWIN, a, (n. f.) action d'enlever la graisse.
- « MANAHIPIMÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il en prend la crème.
- « MANÂINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il l'enlève avec la main.
- « MANIPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il l'enlève en faisant un effort du bras, il l'arrache.
- « MANIKKUMÂNEW, ok, (v. n.) il prend un couteau, il s'arme d'un couteau.
- « MANITCHIKAHIGANEW, ok, (v. n.) il prend une hache.
- « MANÂSKWEW, ok, (v. n.) il s'arme, il prend ses armes.
- « MANASKWEWIN, a, (n. f.) armure, défense.
- « MANÂSKWETOTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKĒW, TÂTCHIKEW, il se met en défense contre lui.
- « MANAYAPEW, ok, (v. n.) il visite son filet.
- « MANAYAPEWIN, a, (n. f.) action de, etc.
- « MANAKIŠTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il lui sert à manger.
- « MANAKISUW, ok, (v. n.) il partage le manger.
- « MANAKISUWIN, a, (n. f.) partage de la nourriture.
- « MANAHISKIWEW, ok, (v. n.) il ramasse de la gomme.
- « MANAHISKIWEWIN, a, (n. f.) action de ramasser, etc.
- « MANASKUSIWEW, ok, (v. n.) il coupe du foin.
- « MANASKUSIWEWIN, a, (n. f.) action de couper le foin.
- « MANASKUSIWÂGAN, a, (n. f.) instrument pour couper le foin, faux.
- « MANÂWEW, ok, (v. n.) il ramasse des œufs.
- « MANÂWEWIN, a, (n. f.) chasse aux œufs.
- « MANÂWÂN, a, (n. f.) place où on ramasse des œufs.
- « MANIKKWAMIW, ok, (v. n.) il enlève l'écorce d'un arbre.
- « MANIKKUMÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il lui enlève son écorce.

- **MANIKKWÂMIWIN**, a, (n.f.) *enlèvement de l'écorce.*
- **MANATCHISTEW**, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui prend son butin. N. B. Cela s'entend quand quelqu'un revenant de la guerre, se laisse prendre le butin qu'il a fait sur l'ennemi.*
- **MANISWEW**, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le coupe avec un ciseau ou un couteau, (aussi: châtrer, castration.)*
- **MANIKKÂHWEW**, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il en fait partir un morceau avec la hache.*
- **MANISIKEWIN**, a, (n. f.) *action de couper, (moisson.)*
- **MANISIGAN**, a (n. f.) *instrument pour couper, faucille.*
- **MANIKWEYÂWESEW**, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il lui coupe le cou.*
- **MANIPAYIW**, ok, a, (a. a. et in.) *il s'arrache de, etc., il se détache de, etc.*
- **MANISOWÂTEW**, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui coupe.*
- **MANISTIKWÂNESEW**, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il lui coupe la tête, il lui ôte la tête.*
- **MANIWÂTEW**, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le pille, il prend son bien après l'avoir tué.*
- **MANITAWÂGANEW**, ok, (v. n.) *il amasse de la pelletterie.*
- **MANESIW**, ok, (a. a.) *il est pauvre, il manque de, etc.*
- **MANEWISIW**, ok, (a. a.) *idem.*
- **MANEWAN**, wa, (a. in.) *c'est pauvre, stérile.*
- **MANESIWIN**, a, (n. f.) *pauvreté, besoin, manque.*
- × **MÂNÂ** (ad.) *ordinairement, (c'est le mot banal de la langue Crise, qu'on a toujours à la bouche.*
- **MÂNÂ MÂKA**, (ad.) *certainement.*
- **MÂNÂPIKO**, (ad.) *on dirait que, etc., et c., v. g. mânâpiko wi-mispun, on dirait qu'il va neiger, mânâpiko eokø, on dirait bien que c'est lui.*
- **MÂNEKA!** (ex.) *désappointement, maneka kitchi pimâtisit! c'en est fait, il ne vivra pas! mâneka ni ka wâbamaw! c'en est fait, je ne le verrai pas!*
- **MÂNÉ**, (ad.) *voy. Mânâpiko, etchikâni, miyâmaw.*
- **MANOM-Â!** (ex.) *trop! v. g. mano-mâ kimiwanoban! il pleut par trop un peu; il va bien encore pleuvoir.*
- **MÂNINAKISK!** (ad.) *et puis donc! encore et puis encore! composé de mâni et nakisk, ce n'est pas pour un instant.*
- **MANINÂK-ITÛKE!** *maninâk na? maninâk tchi? (ex.) est-ce possible! serait-il passible? ce n'est pas possible! v. g. maninâk tchi ki ka pakamahuk? serait-il possible qu'il te frapperait? voy. Wesâmik.*
- + **MANITO**, (rac.) *divin, surnaturel, esprit divin, v. g. Kijemanito, l'Esprit parfait, Dieu, matchi Manito, le mauvais esprit, le diable.*
- **MANITOWIW**, ok, (a. a.) *il est divin, surnaturel, il est Dieu, v. g.*
- **MANITOWAN**, wa, (a. in.) *c'est surnaturel, divin, v. g. ayamihe-*

- wijittwâwin iyeppine manitowan, *la religion est très divine.*
- « MANITOWIWIN, a, (n. f.) *divinité, kijemanitowiwin.*
- « MANITOWÂTISIW, ok, (a. a.) *il est religieux, dévot.*
- « MANITOWÂTAN, wa, (a. in.) *idem, v. g. eoko masinahigahigan manitowâtan, ce livre est religieux, dévot.*
- « MANITOWÂTISIWIN, a, *dévotion, piété.*
- « MANITOKKEW, ok, (v. n.) *il rend un culte idolâtre.*
- « MANITOKKEWIN, a, (n. f.) *idolâtrie.*
- « MANITOKKÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'adore, ou plutôt, il le fait Dieu, il en fait un Dieu.*
- « MANITOKKÂSUW, ok, (v. n.) *il fait le devin, il fait des sortilèges, des superstitions, il fait le jongleur.*
- « MÂNITOKKÂSUWIN, a, (n. f.) *sortilège, jonglerie, superstition.*
- « MANITOKKÂN, a, *idole, amulette.*
- « MANITOWOKOSISSÂN, ak, (n. f.) *le fils de Dieu.*
- « MANITOWÂKÂTCH, (ad.) *divinement, surnaturellement.*
- « MANITOBA, pour Manitowapaw, ou, en Sauteurs, Maniowabân, *Détroit, surnaturel, divin. C'est le nom donné à la nouvelle province de la Rivière Rouge.*
- « MANITOWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense Dieu, divin.*
- « MANITOWEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *pensée surnaturelle.*
- « MANITOWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'a pour Dieu.*
- « MANITOWOKEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le croit Dieu.*
- « MANITOWOKEYIMOW, ok, (v. r.) *il se pense divin, capable de faire du surnaturel.*
- « MANITOWOKEYIMOWIN, a, (n. f.) *action de se croire divin.*
- « MANITOWATÂMQW, ok, (v. n.) *il chante d'une manière superstitieuse.*
- « MANITOWATÂMOWIN, a, (n. f.) *chant superstitieux.*
- « MANITOWEGIN, wa, (n. f.) *drap, étoffe principale, surnaturelle.*
- « MANITOWIWBISK, wa, (n. f.) *acier, fer divin.*
- « MANITOSKÂTÂSK, wok, (n. f.) *racine surnaturelle, carotte à moreau, (poison.)*
- « MANITOWEYÂN, ak, (n. f.) *ouverture de drap.*
- « MÂNITUS, ak, (n. f.) *insecte.*
- « MANITOWIMASINAHIGAN, a, (n. f.) *l'Écriture Sainte, le livre divin.*
- « MANITOMIN, ak, (n. f.) *graine noire.*
- « MANITOMINÂTTIK, wa, (n. f.) *arbre de la graine noire.*
- N. B. *En mettant la racine manito, devant des noms ou des terminaisons, qui y conviennent, on forme une multitude de mots qui ont rapport à la divinité.*
- + MÂNOTEW, ok, (v. n.) *il va en promenade en une autre place, omânotewiw, il est promeneur.*

- omânotekkawew, *il va en promenade chez lui.*
- MÂNOTEWIN, a, (n. f.) *promenade.*
- + MÂSIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il se prend corps à corps avec lui, il lutte avec lui*
- MÂSITTAW, ok, (v. n.) *il travaille à cela.*
- MÂSIHITUWOK, (v. m.) *ils luttent corps à corps.*
- MÂSIHITUWIN, a, (n. f.) *lutte corps à corps.*
- MÂSIKKEW, ok, (v. n.) *il prend corps à corps.*
- MÂSIKKEWIN, a, (n. f.) *prise corps à corps.*
- + MANISTÂN, ak, (n. r.) *brebis.*
- MANISTÂNIS, ak, (n. f.) *agneau.*
- + MÂNOKEW, ok, (v. n.) *il fixe la tente, la loge.*
- MÂNOKEWIN, a, (n. f.) *action de fixer, etc., la tente.*
- MÂNOKÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le plante, v. g. une tente, une loge.*
- MANSIKISK, ak, (n. f.) *cèdre, cyprès.*
- MANSIKISKAW, (v. im.) *il y a beaucoup de cèdres.*
- MASAKAY, a, (n. r.) *peau du corps humain, n'asakay, ma peau, wa sakay, sa peau.*
- MASÂN, ak, (n. r.) *ortie.*
- MASANAK, (ad.) *de tous côtés, de toutes directions.*
- + MASASK, (rac.) *dépouiller entièrement, raser.*
- MASASKUNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le dépouille complètement.*
- MASASKUYAWEW, etc. *idem.*
- MASASKUPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'arrache entièrement.*
- MASASKUKKASWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le brûle entièrement.*
- MASASKUKKASUW, ok, (a. a.) *il est tout brûlé.*
- MASASKUKKATEW, ok, (a. in.) *idem.*
- MASASKUKKUSIN, wok, (a. a.) *il est brisé complètement.*
- MASASKUKKUTTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- MASASKUPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *entièrement détruit, rasé.*
- × MASIN, (rac.) *écrire, tirer des lignes, peindre, faire des marques sur le papier.*
- MASINAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'écrit, il le marque.*
- MASINAHIKEW, ok, (v. n.) *ce mot a plusieurs significations; 1° il écrit; 2° il prend à crédit; 3° il s'engage. La suite de la phrase fait toujours comprendre à quelle signification on doit s'arrêter, v. g. kwayask ki masinahikân, tu écris bien, mistahi ki masinahikân, tu es beaucoup endetté, tanyikok isko ki masinahikân, jusqu'à quel temps es-tu engagé ?*
- MASINAHIKEWIN, a, (n. f.) *écriture, dette, engagement.*
- MASINAHIKEHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait écrire, il le fait prendre à crédit, il l'engage.*

- « MASINAHIGAN, a, (n. f.) livre, lettre.
- « MASINAHIGANÂTTIK, wa, (n. f.) crayon.
- « MASINAHIGANÂBISKUS, a, (n. f.) plume de fer, crayon d'ardoise.
- « MASINAHIGANÂBUIY, a, (n. f.) encre.
- « MASINAHIGANEGIN, wa, (n. f.) papier.
- « MASINAHIKEWIYINIW, ok, (n. f.) écrivain, scribe.
- OMASINAHIKESIS, ak, (n. f.) commis.
- « MASINAHAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, il lui écrit, il lui doit, il est en dette avec lui.
- « MASINAHAMÂTUWIN, a, (n. f.) commerce de lettres réciproques.
- « MASINÂSUW, ok, (a. a.) il a des marques, il est de différentes couleurs, par ex. un cheval tacheté.
- « MASINÂSUWATIM, wok, (n. f.) cheval caille.
- « MASINÂSTEW, a, (a. in.) il y a différentes couleurs, c'est fleuri.
- « MASINÂSUWIN, a, (n. f.) marque, couleur.
- « MASINAHIKÂSUW, ok, (a. a.) il est écrit, peint.
- « MASINAHIKÂTEW, a, (a. in.) c'est écrit, peint.
- « MASINAHIKÂKKEW, ok, (v. n.) il écrit avec, ou au moyen de, etc.
- « MASINAHAMÂKEWIN, a, (n. f.) crédit à quelqu'un, une lettre.
- « MASINEGIN, wa, (n. f.) papier, indienne.
- « MASINÂSKISWEW, (v. a.) SAM, SÛWEW, SIKEW, il l'étampe, il le marque avec du feu.
- « MASINÂSKISIGAN, a, (n. f.) instrument pour étamper.
- « MASINÂSKISIKEWIN, a, (n. f.) étampement.
- « MASINISTAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le décrit, il le fait en fleurs, il le brode.
- « MASINIKWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le brode à l'aiguille.
- « MASINIKWÂTCHIGANEYÂPIY, a, (n. f.) ruban tout étroit, sorte de gros fil pour broder, (miré).
- « MASINIKKÛTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le découpe, il le sculpte.
- « MASINIKKWEHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il lui peint la figure.
- « MASINIKKWEHUSUW, ok, (v. r.) il se peint le visage.
- « MASINIPEHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le peint.
- « MASINIPEHIGAN, a, (n. f.) peinture.
- « MASINIPEHIGANÂTTIK, wa, (n. f.) pincedu.
- « MASINISÂWÂN, a, (n. f.) modèle, patron dépeint, v. g., sur du papier.
- × MÂSK, (rac.) infirme, defectueux.
- « MÂSKISIW, ok, (a. a.) il est infirme.
- « MÂSKAW, a, (a. in.) c'est defectueux, difforme.
- « MÂSKISIWIN, a, (n. f.) infirmilé, difformité.
- « MÂSKIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) il est boiteux.

- MÂSKIGAN, a, (n. f.) os difforme, l'estomac; n'askigan, mon estomac; wâskigan, son estomac.
- MÂSKIGANEW, ok, (a. a.) il est infirme dans l'estomac.
- MÂSKAKKÂN, a, (n. f.) instrument usé, estropié, qui n'est plus bon à rien.
- MÂSKIKÂTEW, ok, (a. a.) il est infirme dans les jambes, il est boiteux.
- MÂSKIKIWI, ok, (a. a.) il croit en déficiences, il grandit infirme.
- MÂSKIKIN, wa, (a. in.) idem.
- MÂSKIPITUNEW, ok, (a. a.) il a le bras infirme.
- MÂSKISITEW, ok, (a. a.) il a le pied infirme.
- MÂSKITCHITCHEW, ok, (a. a.) il a la main infirme.
- MÂSKINITTÂWIKIWI, ok, (a. a.) il naît avec une difformité.
- MÂSKISK, ak, (n. f.) cèdre. Voy. mâsikisk.
- × MÂSKANEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le pille, il le dépouille.
- MÂSKATCHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, idem, il lui ôte par violence.
- MÂSKATCHIHIWEWIN, a, (n. f.) pillage, action d'ôter avec violence.
- MÂSKATTWEW, ok, (v. n.) il prend par force.
- MÂSKATTWEWIN, a, (n. f.) prise par force.
- × MÂKAW, (rac.) fort, solide, dur, etc.
- MÂKAWISIWI, ok, (a. a.) il est fort.
- MÂKAWISIWIN, a, (n. f.) force.
- MÂKAWAW, a, (a. in.) c'est fort, solide.
- MÂKAWÂGAMIWI, a, (v. im.) c'est une liqueur forte.
- MÂKAWÂKUNAKAW, (v. im.) la neige est forte, dure.
- MÂKAWÂPEGAN, wa, (a. in.) c'est fort, solide, en parlant de corde, fil, etc.
- MÂKAWÂPISKUSIWI, ok, (a. a.) il est fort, résistant, (en parlant du fer.)
- MÂKAWÂPISKAW, a, (a. in.) c'est un fer solide.
- MÂKAWÂSKUSIWI, ok, (a. a.) c'est un bois fort, solide.
- MÂKAWÂSKWAN, wa, (a. in.) idem.
- MÂKAWÂTTIK, wok, wa, (n. f.) bois dur, chêne.
- MÂKAWÂTISIWI, ok, (a. a.) il a un caractère fort.
- MÂKAWÂTISIWIN, a, (n. f.) force de caractère.
- MÂKAWAHEW, (v. a.) STAW, HIWEW, TCHIKEW, il le place solidement.
- MÂKAWIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le rend fort.
- MÂKAWIKKASWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, il le durcit au feu.
- MÂKAWIKKASUW, ok, (a. a.) il est durci au feu.
- MÂKAWIKKATTEW, a, (a. in.) c'est durci au feu.
- MÂKAWEYIMEW, (v. a.) il le pense fort.
- MÂKAWEYITTAM, wok, (v. n.) il est résolu, décidé fortement.

- « MASKAWEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *résolution décidée.*
- « MASKAWIPIWÁBISK, wa, (n. f.) *acier, fer dur.*
- « MASKAWTEHEW, ok, (a. a.) *il a le cœur dur.*
- « MASKAWTEHEWIN, a, (n. f.) *dureté du cœur.*
- « MASKAWTEHEHEW, etc., il lui *durcit le cœur.*
- « MASKAWISKIWOKAW, (v. im.) *boue, gomme, liquide durci.*
- « MASKAWATCHIW, ok, (a. a.) *il est durci par le froid.*
- « MASKAWATIN, wa, (a. in.) *c'est durci par le froid.*
- « MASKAWATIMEW, (v. a.) TTAW, MIWEW, TCHIKEW, *il le durcit au froid.*
- × MASKWA, (au plur.) maskwok, (n. r.) *ours.*
- « MASKWEYÂN, ak; (n. f.) *peau d'ours. N. B. La terminaison ask indique toujours l'ours; v. g., osâ-wask, ours jaune; wâbask, ours blanc.*
- « MASKOMIN, a, (n. f.) *graine d'ours.*
- × MASKIKKIY, a, (n. r.) *médecine, racine, herbe.*
- « MASKIKKIWIYINIW, ok, (n. f.) *médecin.*
- « MASKIKKIWIYINIWIW, ok, (a. a.) *il est médecin.*
- « MASKIKKIWIPAK, wa, (n. f.) *feuille médicinale.*
- « MASKIKKIWOGAN, wa, (a. in.) *odeur de médecine.*
- « MASKIKKIWÁBUIY, a, (n. f.) *potage médicinal, c'est ainsi que les sauvages appellent le thé.*
- MASKIKIWIPOKWA, (n. f.) *feuille de thé.*
- × MASKIMUT, a, (n. r.) *sac, poche. N. B. La terminaison wat indique un sac; v. g., mistatimowal, sac à cheval; mistikowal, sac de bois, boîte.*
- « MASKIMUTTIKKEW, ok, (v. n.) *il fait un sac.*
- × MASKISIN, a, (n. r.) *soulier.*
- « MASKISINIKKEW, ok, (v. n.) *elle fait des souliers.*
- « MASKISINIKKAWEW, (v. a.) *elle fait des souliers pour lui.*
- × MASKUSIY, a, (n. r.) *foin, herbe.*
- « MASKUSIKKEW, ok, (v. n.) *il fait du foin.*
- « MASKUSIKKÂN, a, (n. f.) *meule de foin (mulan).*
- « MASKUSIWIN, a, (n. f.) *folle avoine, riz sauvage.*
- « MASKUSISKAW, (v. im.) *il y a beaucoup de foin.*
- « MASKUSIWIKAMIK, wa, (n. f.) *cabane en foin.*
- « MASKUSIWASTÖTIN, a, (n. f.) *chapeau de paille, ou de foin.*
- × MASKUTEW, a, (n. r.) *prairie; paskwaw, désert.*
- « MASKUTEWIW, ok, a, (a. a. et in.) *il y a prairie.*
- « MASKUTEWAN, wa, (a. in.) *id.*
- « MASKUTEWYINIW, ok, (n. f.) *homme des prairies.*
- « MASKUTEWIMUSTUS, wok, (n. f.) *bœuf des prairies, buffle.*
- × MASKEK, wa, (n. r.) *marais, marécage, terrain tremblant, sa-vane.*
- « MASKEKOWIW, a, (a. in.) *ou, maskekaskaw, il y a marais.*

- **MASKEKOWIYINIW**, ok, (n. f.) *homme des marais, les Maskégons, ou, Maskekowok.*
- **MASKEKOPAK**, wa, (n. f.) *feuille des marais, thé sauvage.*
- **MASKEKOWASKAMIK**, wa, (n. f.) *mousse des savones.*
- **MASKUTCH**, (ad.) *peut-être.*
- **MASTA**, (rac.) *par après.*
- **MASTAW**, (ad.) *par après, depuis, après; v. g., mastaw takusin, il arrive après. Voy. mwestes.*
- **MASTAMEW**, ok, (v. n.) *il y passe par après, comme si quelqu'un était déjà passé dans un chemin et qu'un autre y passe après lui.*
- **MASTATTEW**, (v. a.) *TTAW, il y passe après lui.*
(Les trois mots suivants sont des paroles impudiques.)
- **MATEW**, (v. a.) *facit actum coitus cum ed.*
- **MASIWEW**, ok, (v. n.) *facit illud.*
- **MASIWEWIN**, a, (n. f.) *copulatio, fornicatio.*
- **MASKWEMUTÁS**, a, (n. r.) *sac fait avec toute la peau de l'animal, sans couture.*
- **MÁTAMEW**, ok, (v. n.) *il arrive, il tombe sur une piste.*
- **MÁTAWISIW**, ok, (v. n.) *il tombe, il arrive sur le chemin.*
- **MÁTÁHEW**, (v. a.) *TTAW, il tombe sur sa piste, ses pas.*
- **MÁTATTUYUW**, ok, (v. n.) *il arrive sur une piste.*
- **MÁTÁBESKUTFEWEYAW**, (n. f.) *prairie qui s'avance sur, (mission de St. Paul des Cris).*
- **MÁTÁHIKEW**, ok, (v. n.) *elle gratte, elle ôte le poil de la peau.*
- **MÁTÁHIGAN**, a, (n. f.) *grattoir, instrument pour enlever le poil.*
- **MÁTÁHWEW**, (v. a.) *HAM, HUWEW, HIKEW, il le dépouille du poil en grattant.*
- **MÁTÁHEW**, (v. a.) *TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il lui donne son butin, ses effets, comme en présent.*
- **MÁTÁHITUWOK**, (v. m.) *ils s'entredonnent leurs effets.*
- **MÁTÁHITUWIN**, a, (n. f.) *présents mutuels.*
- **MÁTAYAK**, (ad.) *vile, promptement. Voy. Kiyipa.*
- **MÁTÉ!** (ex.) *voyons! allons! v. g., maté! kutchitota, voyons! tâche de le faire; maté! ekwa sipwet-teták, voyons! partons à présent; maté! ni ka wábatien, allons! je vais le voir.*
- **MATAY**, a, (n. r.) *ventre; n'atáy, mon ventre; watáy, son ventre; mistatayew, ok, il a un gros ventre.*
- **MÁTIN**, (rac.) *partager.*
- **MÁTINAWEW**, ok, (v. n.) *il partage la nourriture, ou, manaki-siw, ok.*
- **MÁTINAWEWIN**, a, (n. f.) *partage de la nourriture.*
- **MÁTINAMÁWEW**, (v. a.) *TAM, KEW, TCHIKEW, il lui partage, il leur divise, en portions égales.*
- **MÁTINAMÁKEWIN**, a, (n. f.) *partage, division.*
- **MÁTAKUSKAWEW**, (v. a.) *KÁKEW, KAM, KÁTCHIREW, il le foule à ses pieds.*
- **MÁTCH**, (rac.) *commencer.*
- **MÁTCHIPAYIW**, ok, a, (a. a. et in.) *il (ça) commence*

- « MÂTCHIPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, HIKEW, *il le commence.*
- « MÂTCHIHEW, etc., *idem.*
- « MÂTCHI-ATUSKEW, ok, (v. n.) *il commence à travailler.*
- « MÂTCHI-MITJISUW, ok, (v. n.) *il commence à manger. Ainsi de suite en se servant de la racine mâtchi.*
- « MÂTCHIPAYIWIN, a, (n. f.) *commencement.*
- MÂTJISTAN, (v. im.) *la glace part et dérive dans une rivière. On dirait pakkuskwâhan, pour un lac.*
- × MÂTISWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il lui fait une incision.*
- « MÂTISOWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem.*
- × MÂTJIW, ok, (v. n.) *il va à la chasse.*
- « MÂTJIWIN, a, (n. f.) *chasse.*
- « MÂTJIPITCHIW, ok, (v. n.) *il va à la chasse en bande, en levant le camp.*
- « MÂTJIPITCHIWÎN, a, (n. f.) *grande chasse, par tout un camp.*
- × MÂTJIW, ok, (v. n.) *il se remue, il change de place.*
- « MÂTJISTAWEW, etc., (v. a.) *il le remue.*
- « MÂTTAPIW, ok, (v. n.) *il change de position.*
- « MÂTTAPIWIN, a, (n. f.) *changement de position.*
- « MÂTCHIKÂBAWIW, ok, (v. n.) *il change de position, étant debout.*
- « MÂTTINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le change de position.*
- × MÂTAPPINEWIN, a, (n. f.) *commencement de maladie.*
- « MÂTAPPINEW, ok, (v. n.) *il commence à être malade.*
- « MÂTAMATCHIHUW, ok, (v. n.) *il commence à sentir la douleur.*
- × MATTÂMIN, ak, (n. r.) *bled d'inde, maïs.*
- « MATOKAP, a, (n. r.) *vieux campement.*
- × MATOTISIW, ok, (v. r.) *il se fait suer, il prend des bains de vapeur.*
- « MATOTISÂN, a, (n. f.) ou, matotisanikamik, *cabane pour suer (suerie).*
- « MATOTISIKKEW, ok, (v. n.) *il prépare une cabane à vapeur.*
- « MATOTISIKKAWEW, etc., (a. a.) *il lui prépare une tente à vapeur, il lui fait une suerie.*
- MATCHIMUTÂWIN, a, (n. f.) *bravoure.*
- « MATCHIMUTAW, ok, (a. a.) *c'est un brave, un soldat, okitchitaw, ok.*
- × MATCH, (rac.) *mauvais, mal, en mauvaise part. C'est la même signification que mây.*
- « MATCHÂYIWIW, ok, (a. a.) *il est méchant, pécheur.*
- « MATCHÂYIWIWIN, a, (n. f.) *méchanceté, péché, faute.*
- « MATCHÂYIWAN, wa, (a. in.) *c'est mauvais.*
- « MATCHÂTISIW, ok, (a. a.) *il est d'un mauvais caractère.*
- « MATCHÂTISIWIN, a, (n. f.) *mauvais caractère.*
- « MATCHÂTJIMOW, ok, (v. n.) *il raconte de mauvaises nouvelles.*
- « MATCHÂTJIMOWIN, a, (n. f.) *mauvaise nouvelle.*

- « MATCHÂBISKUSIW, ok, (a. a.) *fer mal fait.*
- « MATCHÂBISKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « MATCHÂSKUSIW, ok, (a. a.) *bois, arbre mal fait, mauvais bois.*
- « MATCHÂSKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « MATCHÂSPINEW, ok, (a. a.) *il a une mauvaise-maladie.*
- « MATCHÂSPINEWIN, a, (n. f.) *mauvaise maladie.*
- « MATCHÂTTIK, wa, (n. f.) *mauvais arbre.*
- « MATCHEGIN, wa, (n. f.) *tente, loge.*
- « MATCHEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est déshonoré, il n'a pas d'honneur.*
- « MATCHEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) *c'est vil, bas, méprisable.*
- « MATCHEYIMÉW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKÉW, *il le méprise, il le dédaigne.*
- « MATCHEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *mépris, dédain.*
- « MATCHEYIMIWEWIN, a, (n. f.) *idem.*
- « MATCHI-ATCHÂK, wok, (n. f.) *mauvais esprit.*
- « MATCHI-ÂTJIMÉW, etc., *il parle mal de lui.*
- « MATCHI-AYIMWEW, ok, (v. n.) *il médit.*
- « MATCHI-AYIMWEWIN, a, (n. f.) *médiancée.*
- « MATCHI-AYIMOMÉW, etc., *il médit de lui.*
- « MATCHI-ÂBATJIMÉW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKÉW, *il en use mal, il le profane.*
- « MATCHI-ITWEW, ok, (v. n.) *il parle mal, il blasphème.*
- « MATCHIPAYIW, ok, (a. a. et in.) *ça va mal.*
- « MATCHIPAYIWIN, a, (n. f.) *mauvaise affaire.*
- « MATCHIHUW, ok, (v. n.) *il ne réussit pas.*
- « MATCHIHUWIN, a, n. f.) *mauvais succès.*
- « MATCHIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKÉW, *il lui fait mal, il en abuse.*
- « MATCHIKLIKAW, a, (n. f.) *mauvais jour, mauvais temps.*
- « MATCHIKOSISSÂN, ak, (n. f.) *mauvais fils.*
- « MATCHIKOSISSÂNIWIW, ok, (a. a.) *il est mauvais fils.*
- « MATCHINÂKUSIW, ok, (a. a.) *il a une mauvaise apparence.*
- « MATCHINÂKWAN, wa, (a. a.) *idem.*
- « MATCHIKKWEW, ok, (a. a.) *il a une mauvaise figure.*
- « MATCHIKKWEYIW, ok, (v. n.) *il fait des grimaces.*
- « MATCHIMÂKUSIW, ok, (a. a.) *il a une mauvaise odeur.*
- « MATCHIMAKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « MATCHIMITONEYITCHIGAN, a, (n. f.) *mauvaise pensée.*
- « MATCHIMITONEYITTAM, wok, (v. n.) *il a de mauvaises pensées.*
- « MATCHIMITONEYIMÉW, etc., (v. a.) *il pense mal sur son compte.*
- « MATCHI-MANITOW, ok, (n. f.) *le démon, diable.*
- « MATCHI-MANITOWIW, ok, (a. a.) *il est diabolique.*

- « MATCHI-MANITOWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « MATCHIPOKUSIW, ok, (a. a.) *il a un mauvais goût.*
- « MATCHIPOKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « MATCHIPOKUSIWIN, a, (n. f.) *mauvais goût.*
- « MATCHISPITREW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il y trouve un mauvais goût.*
- « MATCHITEHEW, ok, (a. a.) *il a un mauvais cœur.*
- « MATCHITEHEWIN, a, (n. f.) *mauvais cœur, cruauté.*
- « MATCH'ITTIW, ok, (v. n.) *il se conduit mal, il pêche.*
- « MATCH'ITTIWIN, a, (n. f.) *mauvaise conduite, péché.*
- « MATCHITONEW, ok, (a. a.) *il a une mauvaise langue.*
- « MATCHITONEWIN, a, (n. f.) *mauvaise langue.*
- « MATCHITOTAM, wok, (v. n.) *il fait mal, il pêche.*
- « MATCHITOTAMOWIN, a, (n. f.) *mauvaise action, péché.*
- « MATCHITOTAWEW, etc., (v. a.) *il lui fait tort, mal.*
- « MATCHITWAW, ok, (a. a.) *il a une mauvaise façon d'agir.*
- « MATCHITWÂWIN, a, (n. f.) *mauvaise façon de se conduire.*
- « MATCHIW, ok, (a. a.) *ou, matchi-wiw, ok, il est mauvais.*
- « MATCHAN, wa, (a. in.) *c'est mauvais.*
- « MATCHIKONÂS, ak, (n. f.) *mauvais gamin, bon à rien.*
- « MATCHIKONÂS, a, (n. f.) *saleté, balayures.*
- « MATCHIKONÂSIWIW, ok, (a. a.) *c'est un mauvais gas.*
- « MATCHIKONÂSIWAN, wa, (a. in.) *c'est de la saloperie.*
- « MATCHASTIM, wok, (n. f.) *mauvais chien! (Parole usitée pour jurer, ou, insulter quelqu'un.)*
- « MATCHIKASTEWE, ok, (a. a.) *il est superbe, fanfaron, orgueilleux.*
- « MATCHIKASTEWIN, a, (n. f.) *fanfaronade, orgueil.*
- « MATCHUSTEPAYIW, ok a, (a. a. et in.) *il tombe, il se jette dans le feu.*
- « MATCHUSTEHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le jette dans le feu.*
- « MATCHUSTEWEBINEW, (v. a.) NÂM, NIWEW, NIKEW, *idem.*
- « MATCHAKIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le condamne.*
- « MATCHAKIMIWEWIN, a, (n. f.) *condamnation.*
- MÂTJIKUTITÂN! (ex.) *tu verras! v. g. mâtjikutilân! namawiya kita pekiwew, tu verras bien, il ne reviendra pas, mâtjikutilân! ki ka wâbatten, attends! tu vas voir.*
- « MÂTJIKUTJI! *idem.*
- MÂTJIKÂ! *ou, MÂTIKA! ah! vois! je te le disais bien, v. g. mâtjika! namawiya, ayiman, ah vois! je te disais que ce n'était pas pénible.*
- + MÂTUW, ok, (v. n.) *il pleure.*
- « MÂTUWIN, a, (n. f.) *action de pleurer.*
- « MOHEW, (v. a.) HIWEW, *il le fait pleurer.*

- « MÂWIKKÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le pleure, il pleure après lui.*
- « MÂWIKKÂSIWEW, ok, (v. ind.) *il pleure les morts, etc. N. B. Cela s'entend quand quelqu'un voulant former un parti de guerre, va pleurer, auprès des guerriers, leurs parents tués par l'ennemi.*
- « MÂWIKKÂSIWEWIN, a, (n. f.) *pleurs pour les morts.*
- « MÂWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense dans le chagrin.*
- « MÂWIMOW, ok, (v. n.) *il se lamente avec larmes.*
- « MÂWIMOWIN, a, (n. f.) *lamentation.*
- « MÂWIMUSTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il le supplie avec larmes.*
- « MÂWIMUSTCHIKEW, ok, (v. indéf.) *il supplie, il prie.*
- « MÂWIMUSTCHIKEWIN, a, (n. f.) *supplication, prière.*
- + MATTONÉ, (rac.) *sans raison, à propos de rien.*
- « MATTONEHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il s'en prend à lui sans raison.*
- « MATTONEHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frappe à propos de rien, v. g. il décharge sa colère sur quelqu'un qui n'est pas coupable.*
- « MATTONEMEW, etc., (v. a.) *il s'en prend à lui, il le dispute à tort, quoiqu'il sache qu'il n'est pas coupable.*
- « MATTONEWOKEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, v. g. Ki-jemañitowa mattonewokeyimew, *il s'en prend à Dieu du mal qui lui arrive, mattonewokeyitam ayamihâwin, il en accuse la religion.*
- « MATTONETOTAWEW, etc., *voy. Mattonehew.*
- + MATWÂN, ? (ad.) *je ne sais si ? v. g. matwân anotch kita pekiwew, je ne sais s'il va revenir aujourd'hui.*
- « MATWÂN TCHI ? *idem, v. g. matwân tchi miweyittam ? je ne sais s'il est content ?*
- « MATWE ? *idem, v. g. matwe ni ka miyaw, je ne sais pas trop si je lui donnerai.*
- « MATOTÂNI ? *idem, v. g. matwân kita totam ? je ne sais s'il le fera ? matwân tchi anotch kita takusin ? j'en doute qu'il arrive aujourd'hui, matwe wi-ayamihaw ? (ironie) c'est à croire qu'il veuille prier, matotâni ni ka miyik ? je ne sais s'il voudra me le donner ? comme réponse on dit : matwân tchi, je ne sais trop.*
- + MATWE, (rac.) *entendre, on dit.*
- « MATWEPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il (ça) fait un bruit par un coup, une secousse.*
- « MATWEHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il lui fait rendre un son, un bruit en le frappant.*
- « MATWEKKASUW, ok, (a. a.) *le bruit du feu qui pétille.*
- « MATWEKKATTEW, (a. in.) *id.*
- « MATWETJIWAN, (v. im.) *le bruit de l'eau qui coule.*
- « MATWEKITOW, ok, (v. n.) *on l'entend hennir, beugler, crier.*

- « MATWEMÂTUW, ok, (v. n.) on, l'entend pleurer.
- « MATWEMEW, (v. a.) TTAM, etc., il le croque en faisant un bruit avec ses dents.
- « MATWEKKWÂMIW, ok, (v. n) il ronfle en dormant.
- « MATWESKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, il lui fait rendre un son, en mettant le pied sur lui.
- « MATWESKWATCHIW, ok, (a. a.) v. g. un arbre où la glace qui résonne en se fendant, par le froid.
- « MATWESKWATIN, wa, (a. in.) ça résonne par le froid.
- « MATWESIN, wok, (a. a.) il fait du bruit en tombant.
- « MATWETTIN, wa, (a. in.) idem.
- « MATWESIMEW, (v. a.) TTITAW, SIMIWEW, SITCHIKEW, il lui fait rendre un son, en le jetant par terre.
- « MATWEWEW, (v. im.) on entend une détonation de fusil.
- « MATWESIKEW, ok, (v. n.) on l'entend tirer du fusil.
- « MATWEWESTIN, (v. im.) on entend le vent siffler. N. B. Ainsi de suite, en mettant la racine matwe, devant une foule de mots, ou terminaisons, etc. On peut aussi la mettre après, car on dit aussi bien : kimiwan matwe, que : matwe kimiwan, on entend pleuvoir, itwâniwiw matwe, ou, matwe itwâniwiw, on entend dire, etc.
- × MÂW, (rac.) ramasser, recueillir, mettre ensemble.
- « MÂWI, (adv.) ensemble, mais plus usité, māmāwi, voy. ce mot.
- « MÂWISUW, ok, (v. n.) il cueille des graines.
- « MÂWISUWIN, a, (n. f.), récolte des graines.
- « MÂWISWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, SIKEW, il ramasse des graines sur cet arbre.
- « MÂWÂTJIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il les assemble, il les ramasse.
- « MÂWÂTJIHITUMEW, etc., (v. a.) il les appelle pour les rassembler.
- « MÂWÂTJIHITUWIN, a, (n. f.) assemblée, congrégation.
- « MÂWÂTJIHITUWOK, (v. m.) ils s'assemblent
- « MÂWÂTJIMITTEW, ok, (v. n.) il amasse du bois de chauffage.
- « MÂWÂTJITCHIKEW, ok, (v. in.) il amasse, il fait une souscription.
- « MÂWÂTJITCHIKEWIN, a, (n. f.) collection.
- « MÂWÂSAKUKWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il les coud ensemble.
- « MÂWÂSAKUNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il les ramasse avec la main.
- « MÂWÂSAKUWEPAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il les ramasse en tas, comme du foin.
- « MÂWÂSAKUPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, tirer ensemble.
- « MÂWÂSAKUPAYIW, ok, a, (a. et in.) ça s'assemble.
- « MÂWÂSAKUPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, HIKEW, il le pousse à se mettre ensemble.
- « MÂWÂSAKUTISAHWEW, (v. a.)

- HAM, HUWEW, HIKEW, *il les chasse, il les poursuit pour les faire mettre ensemble.*
- MÂWÂSAKUSENAM, wok, (v. n.) *il les ramasse en tas, comme la braise, les charbons.*
- MÂWÂSAKWAHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il les met ensemble.*
- MÂWÂSAKWAPPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il les attache ensemble, en bottes, etc.*
- × MAWINEHIKEW, ok, (v. ind.) *il provoque, il attaque, (he challenges.)*
- MAWINEHIKEWIN, a, (n. f.) *provocation.*
- MAWINEHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le provoque.*
- MÂWIYA ! (ex.) *qu'y faire ! voy. Ayis !*
- MÂWÂTJI, (ad.) *principalement, très-grand, v. g. mâwâtji nikân, ou, mâwâtji oskatch, au commencement de tout.*
- × MAY, (rac.) *comme la racine match, mauvais, méchant ; à peu près tous les mots qui sont formés par la dernière, peuvent se former avec la première.*
- MAYÂTISIW, ok, (a. a.) *quoique ce mot veuille dire : il est d'un mauvais caractère, on l'emploie presque toujours pour dire : il est laid, difforme.*
- MAYÂTISIWIN, a, (n. f.) *laideur.*
- MAYÂTAN, wa, (a. in.) *c'est laid, mauvais.*
- MAYINÂKUSIW, ok, (a. a.) *il a mauvaise apparence.*
- MAYINÂKWAN, wa, (a. in.) *c'est mauvais.*
- MAYIKKWEW, ok, (a. a.) *vilaine figure, il fait des grimaces.*
- MAYAKUSIW, ok, (a. a.) *il est malchanceux.*
- MAYAKUSIWIN, a, (n. f.) *malchance.*
- MAYAKWAN, wa, (a. in.) *c'est malchanceux.*
- MAYAKUSIKAWEW, (v. a.) KAM, etc., *il lui porte mauvaise chance.*
- MAYAKWAMEW, (v. a.) *idem.*
- MAYIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il (ça) réussit mal, ça va mal.*
- MAYIPAYIWIN, a, (n. f.) *mauvaise affaire.*
- MAYIPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui cause une mauvaise affaire.*
- MAYÂSOMEW, (v. a.) *il lui donne de mauvais avis.*
- MAYATTIK, wok, (n. f.) *mouton.*
- MAYEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le méprise, il n'en fait pas de cas, il se révolte contre lui.*
- MAYEYITCHIKEW, ok, (v. ind.) *il se révolte contre, etc.*
- MAYEYITCHUKEWIN, a, (n. f.) *révolte, rébellion.*
- MAYEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est méprisable.*
- MAYEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) *c'est méprisable.*
- MAYEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *mépris, dédain.*
- MAYI-AYÂW, ok, (a. a.) *il est dans une mauvaise position, il a un malheur.*

- « MAYI-AYÂWIN, a, (n. f.) calamité, malheur.
- « MAYITOTAWEW, etc., (v. a.) il lui cause du mal.
- « MAYITOTAM, wok, (v. n.) il fait mal, il pêche.
- « MAYITOTAMOWIN, a, (n. f.) mauvaise action, péché.
- « MAYIMITUS, ak, (n. f.) liard.
- « MAYÂBISIW, ok, (n. f.) sorte de cygne, (brayard) oie grise.
- « MAYINIKWAN, (v. im.) marche difficile, chemin difficile, rude.
- « MAYISKWAN, (v. im.) quand la glace est raboteuse, et offre une marche difficile.
- « MAYATCHAW, a, (n. f.) mauvais terrain, raboteux.
- « MAYASKAMIKAW, a, (n. f.) id.
- « MAYATINAW, a, (n. f.) mauvaise montagne.
- « MAYINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le tient, il le saisit mal.
- « MAYINIKEW, ok, (v. n.) il est gauche, il ne sait pas s'y prendre.
- « MAYINIKEWIN, a, (n. f.) gauche, maladresse.
- « MAYINAWEW, (v. a.) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, il le regarde d'un mauvais œil.
- « MAYISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, il lui fait une mauvaise pression.
- « MAYÂBIW, ok, (a. a.) il voit mal, il a mauvaise vue.
- « MAYAPIW, ok, (a. a.) il est mal assis.
- « MAYASTEW, a, (a. in.) c'est mal placé.
- × MAYO, (ad.) aussitôt que, etc.; v. g., mayo e wâbami, aussitôt

qu'il me vit; mayo e ki kiji-mitjisut wayawiw, aussitôt qu'il eut fini de manger, il sortit; eki ayamihât mayo, etc., aussitôt qu'il eut prié.

MAYEYAW, (ad.) voy. miyâmaw. kisâstow.

MAYOWÈS, (ad.) ou, mayawès. avant, avant que, etc., v. g., mayowès takusik, avant qu'il arrive; mayawès nipk, avant de mourir.

MWÂSI, (ad.) peu, pas beaucoup; v. g., namawiya ni misken mwâsi, je n'en trouve pas beaucoup, ou, namawiya mwâsi ni misken; namawiya mwâsi pikiskew, il parle peu. Ce mot ne paraît pas s'employer sans la négation. Comme réponse on dit: nama mwâsi, peu, pas beaucoup.

MWÂKUNEW, ok, (v. n.) il mange de la neige.

× MAWASKEW, ok, (v. n.) il va en promenade dans un pays étranger.

« MAWASKÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il va le visiter, en pays étranger.

« MAWASKAWEW, etc., (v. a.) id.

× MEKIW, ok, (v. n.) il donne.

« MEKIWIN, a, (n. f.) don, présent. Voy. Miyew.

« MEKINAWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il lui en donne, il lui en fait partage, il lui donne à manger.

« MEKINAWEW, ok, (v. n.) il donne à manger.

« MEKINAWEWIN, a, (n. f.) présent de nourriture.

- **MEKASTIMOWEW**, ok, (v. n.) *il donne un cheval.*
- **MEKASTIMWÂTEW**, etc., (v. a.) *il lui donne un cheval.*
- × **MEKWA**, (rac.) pendant, durant, au milieu, dans.
- **MEKWÂNOK**, (ad.) au milieu de, etc., parmi.
- **MEKWÂYIK**, (adv.) idem.
- **MEKWÂKAMIK**, (ad.) au milieu des maisons, des habitations.
- **MEKWA-KIJIKAW**, (ad.) pendant le jour.
- **MEKWA-TIBISKAW**, (ad.) pendant la nuit.
- **MEKWA-AYISIYININÂK**, (ad.) parmi les hommes.
- **MEGWA-PIMÂTISIT**, (v. n.) pendant qu'il vit.
- **MEGWA-MITJISUW**, ok, (v. n.) il est à manger.
- **MEGWA AYAMIHAW**, ok, (v. n.) il est à prier.
- **MEGWÂSIN**, wok, (v. n.) il arrive juste au moment. Cela s'entend surtout quand quelqu'un arrive juste au moment où on est pour se mettre à table.
- **MEKWÂSKAWEW**, (v. a.) **KAM**, **KÂKEW**, **KÂTCHIKEW**, il arrive pendant qu'il est encore là
- **MEKWÂSAKÂK**, (ad.) au milieu de la forêt.
- **MEKWÂTTIK**, (ad.) idem.
- **MEKWÂTCH**, (ad.) pendant, dans ce temps, alors; v. g., mekwâtch e pikiskwet, pendant qu'il parle; ni kaskeyitten mekwâtch, je suis triste dans ce temps; mekwâtch omiweyitte, alors il était content.
- × **MEMEKKWESIW**, ok, (n. r.)

petits êtres, nains, génies qui demeurent dans l'eau et dans la terre.

MEMUTCH, (ad.) visiblement, clairement; v. g., memutch wittamâwew, il lui avoue clairement; memutch nokusiw, il paraît visiblement.

× **MENISK**, a, (n. r.) rempart pour se défendre contre l'ennemi; haie, menikkân, a, ou, menigan, a.

• **MENISKEW**, ok, (v. n.) il fait un rempart.

• **MENISKÂTEW**, (v. a.) **TAM**, **SIWEW**, **TCHIKEW**, il l'entoure de remparts.

× **MESKANAW**, a, (n. r.) chemin, sentier. N. B. Tamuw et muw, sont deux terminaisons qui désignent l'idée de chemin; v. g., miyomuw, c'est un bon chemin; ekute ka itamuk, c'est là que ce chemin mène. Aussi, skanaw, v. g., kekoskanaw? quel chemin?

× **MESKUT**, (rac.) changer, en échange, en retour.

• **MESKUTCH**, (ad.) en échange, en retour; v. g., kekwây meskutche miyian? que me donneras-tu en retour? meskutche eoko otina, prends cela à la place; nawatch ota askik tchi kwatakittâyak ekusi meskutche kitchikijikok kita miyawâtamak, il vaut mieux souffrir ici-bas, afin qu'en retour, nous nous réjouissions au ciel.

• **MÂMESKUTCH**, (ad.) chacun son tour.

• **MESKUTONEW**, (v. a.) **NAM**, **NIWEW**, **NIKAW**, il le change, il l'échange; v. g., meskutonam ot ayowinissa, il change ses habits;

- meskutonew otema, *il échange son cheval.*
- MESKUTONAMÂKEWIN, a, (n. f.) *échange de part et d'autre.*
- MESKUTONAMÂWEW, etc., (a. a.) *il lui échange.*
- MESKUTONAMÂTUWOK, (v. m.) *ils s'échangent.*
- MESKUTAHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le change de place.*
- MESKUTCHIMOW, ok, (a. a. et in.) *il (ça) change de nature, de couleur, ou de substance.*
- MESKUTCHIMOH EW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le change de nature, comme kweskimohew, ce qui veut dire aussi: il le fixe autrement, il en met un autre à la place; v. g., meskutchimohew mistatimwa, il met un autre cheval à la voiture, ou, il l'attèle à une autre voiture.*
- MESKUTASÂKEW, ok, (v. n.) *il change d'habit.*
- MESKUTAYOWINISSEW, ok, (v. n.) *il change ses hardes.*
- MESKUTCHIPAPIKIWEYÂN EW, ok, (v. n.) *il change de chemise.*
- MESKUTASKISINEW, ok, (v. n.) *il change de souliers.*
- MESKUTCHIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il (ça) change de façon d'être.*
- MESKUTCHIPAYIWIN, a, (n. f.) *changement. N. B. Ainsi de suite en mettant la racine meskut devant les mots ou parties de mots qui peuvent lui convenir.*
- × MESTAN, ak, (n. r.) *sève des arbres.*
- MESTANIWIW, ok, a, (a. a. et in.) *il y a de la sève; v. g., sâsây mestaniwiwok mistikwok, les arbres sont déjà en sève.*
- MESTASUW, ok, (v. n.) *il enlève l'écorce des arbres, et il mange la sève.*
- MESTANIPIWEYÂN, a, (n. f.) *duvet des oiseaux.*
- × MEST, (rac.) *dépenser, détruire entièrement.*
- MESTINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le dépense tout; kakiyaw ki mestineuw osoniyâma, il a tout dépensé son argent.*
- MESTINISUW, ok, (v. r.) *il se ruine, il se met avec rien.*
- MESTCHIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il (ça) est tout ruiné, dépensé; v. g., sâsây ni mitjimina mestchipayiw, mes provisions sont déjà dépensées.*
- MESTIKKASWEW, (v. a.) SAM, SEWEW, SIKEW, *il le consume, il le brûle entièrement.*
- MESTÂKISWEW, etc, (v. a.) *idem.*
- MESTÂKISUW, ok, (a. a.) *il est consumé, il est brûlé entièrement.*
- MESTÂSKITEW, a, (a. in.) *idem.*
- MESTÂSUW, ok, (a. a.) *il est tout fondu par le feu ou le soleil.*
- MESTÂTTEW, a, (a. in.) *idem.*
- MESTÂSPUW, ok, (a. a.) *il n'est pas rassasié, il n'a pas assez de ce qu'on lui a donné à manger.*
- MESTISIN, wok, (a. a.) *il est tout usé, dépensé, v. g. un habit.*
- MESTIÏN, wa, *c'est usé.*

- × **METT**, même racine que *mest*, etc. peut-être qu'elle dit un peu plus.
- **METCHIHEW**, (v. a.) **TTAW**, **HIWEW**, **TCHIKEW**, il le détruit, il l'anéantit.
- **METCHITTASUW**, ok, (v. n.) il fait une destruction.
- **METCHITTASUWIN**, a, (n. f.) destruction.
- **METCHINEWIN**, a, (n. f.) destruction par la maladie.
- **METCHINEWOK**, (a. a.) ils sont détruits par la maladie.
- **METTISIN**, wok, (a. o.) il est détruit, usé entièrement.
- **METTTIN**, wa, (a. in.) idem.
- **METCHIKKASWEW**, (v. a.) **SAM**, **SUWEW**, **SIKEW**, il le brûle tout, entièrement.
- **METCHIKAHWEW**, (v. a.) **HAM**, **HUWEW**, **HIKEW**, il le coupe tout avec la hache.
- **METCHIPAYIW**, ok, a, (a. a. et in.) il est tout détruit, usé, v. g. la peinture qui est emportée d'un meuble. N. B. Ainsi de suite, en mettant les racines *mest*, ou *mett*, on peut former un grand nombre d'autres mots, v. g. *metchi sipwettewok*, ils sont tous partis, *metchi-pakittin*, c'est tout tombé, *metchi-nipiwok*, ils sont tous morts, *metchipitew*, tam, il le déchire tout, *metchi wanik'ski-siw*, il a tout oublié, *metchi-kitaw*, il a tout mangé, ni *metchi-nakatikwok*, ils m'ont tous abandonné.
- METCHIKAWIHEW**, **TTAW**, il le fait tout couler, v. g. *metchika-*

wittaw omikkum, il répand tout son sang.

METCHIKKAWIW, ok, a, il, ou, ça s'écoule tout.

METCHIKAWIKKWEW, il perd tout son sang.

MEY, a, ou, **MIY**, a, (n. r.) ordure, excrément, v. g. *mistatimomiya*, excréments du cheval, *mustusomiya*, la fiente du bœuf, *ayisiyiniwomiy*, excrément de l'homme.

× **METAWEW**, ok, (v. n.) il s'amuse, il joue, il joue au jeu de hasard.

« **METAWÂGAN**, a, (n. f.) jouet.

« **METAWÂKEW**, ok (v. ind.) il joue avec, il en fait un jouet.

« **METAWÂKÂTEW**, (v. a.) **TAM**, **SIWEW**, **TCHIKEW**, il se fait un jouet de lui.

« **METAWÂTEW**, (v. a.) **TAM**, **SIWEW**, **TCHIKEW**, il le met au jeu.

« **METAWÂTOTAWEW**, etc., (v. a.) idem.

METUKE! (ironie) v. g. *metuke ni ka miyaw*, c'est à croire que je vais lui donner ! c'est-à-dire, je ne suis pas assez fou pour lui donner, *metuke nama ni ka miyaw*, je ne puis m'empêcher de lui donner, voy. *Iyekama*.

MEYANKWÂM! (ex.) fais attention ! dorénavant, v. g. *meyankwâm ekawiya ekusi tôta*, fais-y attention, ne fais plus cela, *meyankwâm! pe-nisokkamâwin*, je t'en prie, viens à mon secours, *wittamâwâkkan*, *meyankwâm*, n'oublie pas de lui dire, prends-y garde.

- MWETCHI**, (*adv.*) *au moment de, etc., juste au moment, dans le temps, v. g. mwetchi e wi-mitjisuyân, comme j'allais manger, mwetchi e wi-pâskiswok, tabasiw, juste au moment de le tirer, il a fui, mwetchi k'etwet, c'est comme ça qu'il a dit, mwetchi ekusi, c'est juste comme ça, k'etakimâwate ki, tjâyisiyiniw, ekusi mwetchi ki ka itakamikawin, comme tu jugeras ton prochain, c'est ainsi que tu seras jugé.*
- × **MWES**, (*rac.*) *faire quelque chose après coup, après le temps voulu.*
- « **MWESTAS**, (*ad.*) *après, v. g. mwestas pikiskwekkan, tu parleras après, mwestas takusin, il arrive après.*
- « **MWESISKAWEW**, (*v. a.*) **KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW**, *il arrive après qu'il est déjà parti, il manque l'occasion de le rencontrer, v. g. mwe-siskam Lamesse, il arrive après que la messe est terminée.*
- « **MWESTINEW**, (*v. a.*) **NAM, NIWEW, NIKEW**, *il veut le saisir, mais il le manque.*
- « **MWESTAMEW**, (*v. a.*) **TAM, MIWEW, TCHIKEW**, *il veut le saisir avec la bouche, mais il le manque.*
- « **MWESTAHWEW**, (*v. a.*) **HAM, HUWEW, HIKEW**, *il le manque en voulant le frapper.*
- « **MWESTASISIN**, **wok**, (*v. n.*) *il arrive après temps.*
- « **MWESTÂTEYINEW**, (*v. a.*) **TTAM, MIWEW, TCHIKEW**, *il est ennuyé de le voir toujours dans cet état.*
- « **MWESTÂSITAWUW**, (*v. a.*) **TTAM, TTÂKEW, TCHIKEW**, *il est ennuyé, fatigué de l'entendre.*
- « **MWESTÂSITTÂKUSIW**, **ok**, (*a. a.*) *il a un discours ennuyant.*
- « **MWESTÂSITTÂKWAN**, **wa**, (*a. in.*) *c'est ennuyant d'entendre ainsi.*
- × **MIKKIW**, **ok**, (*v. n.*) *on dit ce mot, quand les femmes, avec un os aigu, enlèvent la viande qui est encore collée à la peau de l'animal. ce qu'on appelle dans le pays: elle ôte la macque.*
- « **MIKKIKWAN**, **a**, (*n. f.*) *os aigu dont on se sert pour gratter les peaux.*
- « **MIKKITEW**, (*v. a.*) **TAM, SIWEW, TCHIKEW**, *elle le gratte, pour enlever la macque, elle l'écharne.*
- × **MIKISIW**, **ok**, (*n. r.*) *aigle.*
- « **MIKISIWIPISIM**, (*n. f.*) *février, mois de l'aigle.*
- MIKIWÂP**, **a**, (*n. r.*) *loge, tente de cuir.*
- × **MIKKA WIKIW**, **ok**, (*v. n.*) *il va vite, il court fort.*
- « **MIKKA WIKIWIN**, **a**, (*n. f.*) *action de courir fort, célérité.*
- × **MIKISKAW**, **a**, (*v. im.*) *commencement de l'hiver, espace entre l'automne et l'hiver.*
- × **MIKISIS**, **ak**, (*n. r.*) *rassade.*
- « **MIKISIKKATTEW**, (*v. a.*) **TTAM**, *elle lui pose des rassades.*
- « **MIKISİYÂGAN**, **a**, (*n. f.*) *assiette, toute sorte de faïence.*
- × **MIKISIMOW**, **ok**, (*v. n.*) *il aboie.*
- « **MIKISIMOWIN**, **a**, (*n. f.*) *aboiement.*
- « **MIKITEW**, (*v. a.*) **TAM, SIWEW,**

- TCHIKEW, *il aboie après lui, voy. Okkokkâteu.*
- × MIKIPIK, wa, (n. r.) *l'os placé en avant du genou, la rotule.*
- × MIKWAN, ak, (n. r.) *plume.*
- « MIKWANÂWIY, ak, (n. f.) *plumes préparées pour orner les souliers.*
- × MIKWASIWÂN, ak, (n. r.) *animal sauvage apprivoisé.*
- « MIKWASIWEW, ok, (a. a.) *il est apprivoisé.*
- « MIKWASIWÂTEW, etc., (v. a.) *il l'apprivoise.*
- × MIKK, (rac.) *ce qui est rouge.*
- « MIKKO, wa, (n. f.) *le sang.*
- « MIKKOWIW, ok, (a. a.) *il a du sang sur lui, v. g. misiwe mikko wiw, il est couvert de sang, ensanglanté.*
- « MIKKOWAN, a, (a. in.) *il y a du sang sur, etc., ensanglanté.*
- « MIKKWEYÂPIY, a, (n. f.) *(corde rouge) veine.*
- « MIKKOSIW, ok, (a. a.) *il est rouge.*
- « MIKKOSIWIN, a, (n. f.) *rougeur.*
- « MIKKWÂW, a, (a. in.) *c'est rouge.*
- « MIKKOWIHEW, (v. a.) TAAW, HIWEW, HIKEW, *il l'ensanglante.*
- « MIKKOHEW, etc., (v. a.) *idem.*
- « MIKKOPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il (ça) rougit, devient rouge.*
- « MIKKOKKWEW, ok, (a. a.) *il a la figure rouge.*
- « MIKKOKKWEPAYIW, ok, (v. n.) *la rougeur lui vient au visage.*
- « MIKKWASEW, ok, (a. a.) *il a la peau rouge, il a la rougeole, les fièvres scarlatines.*
- « MIKKWASEWIN, a, (n. f.) *rougeole.*
- « MIKOTCHITCHEW, ok, (a. a.) *il a les mains rouges, ou, couvertes de sang.*
- « MIKKOKÂTEW, ok, (a. a.) *il a les jambes rouges.*
- « MIKKOKKWAYAWEW, ok, (a. a.) *il a le cou rouge.*
- « MIKKOMIN, a, (n. f.) *graine rouge.*
- « MIKKOSITEW, ok, (a. a.) *il a les pieds rouges.*
- « MIKKOSIKKWEW, ok, (v. n.) *il crache du sang.*
- « MIKKOWÂSPINEWIN, a, (n. f.) *maladie de sang, hémorrhagie.*
- « MIKKOWÂSPINEW, ok, (a. a.) *il a une hémorrhagie.*
- « MIKKOWATÂMOW, ok, (a. a.) *il a du sang dans la bouche.*
- « MIKKWÂGAMIW, (v. im.) *liquide rouge.*
- « MIKKWÂGAMIWISIPIY, (n. f.) *Rivière Rouge.*
- « MIKKWÂPEMAK, wa, (n. f.) *saule rouge, hard rouge.*
- « MIKKWÂPISKITEW, a, (a. in.) *fer rougi au feu.*
- « MIKKWASKWAN, (v. im.) *nuage rouge.*
- « MIKKWÂSUW, ok, (a. a.) *le soleil est rouge.*
- « MIKKWÂSTEW, a, (a. in.) *temps rouge, ciel rouge.*
- « MIKKWÂBAN, (v. im.) *aurore rouge.*
- « MIKKWÂBUIY, a, (n. f.) *bouillon rouge.*
- « MIKKWEGIN, wa, (n. f.) *étouffe, ou, drap rouge.*

- « MIKKWATISAWIYEW, ok, (v. n.) *il teint en rouge.*
- « MIKKWATOW, ok, (n. f.) *champignon rouge. La terminaison atow désigne le champignon; v. g., wâbatow, champignon blanc.*
- MIKKAMEW, (v. a.) TAM, *il lui fait des chiquenaudes, il l'insulte, il lui donne des nasardes.*
- MIKOSIS, ak, (n. r.) *un fils.*
- « MIKOSISSIMAW, ok, (a. a.) *on le regarde comme fils.*
- « MIKOSISSIKKÂWIN, ak, (n. f.) *un fils adoptif.**
- × MIKUSK, (rac.) *importun, étrévant, etc.*
- « MIKUSKÂTISIW, ok, (a. a.) *il est importun, ennuyant.*
- « MIKUSKÂTISIWIN, a, (n. f.) *importunité.*
- « MIKUSKÂTAN, wa, (a. in.) *c'est étrévant, taquinant.*
- « MIKUSKÂTCHIH_{HEW}, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'importune, il le tourmente, il le taquine.*
- « MIKUSKÂTCHIMEW, etc., (v. a.) *idem.*
- « MIKUSKATCHIHIWEWIN, a, (n. f.) *taquinerie, importunité.*
- « MIKUSKÂTCHIHITUWOK, (v. m.) *ils se cherchent querelle.*
- « MIKUSKÂSITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il cause un bruit importun.*
- « MIKUSKÂSITTÂKUSIWIN, a, (n. f.) *bruit ennuyant.*
- « MIKUSKÂTEYIMEW, etc., (v. a.) *il le trouve importun.*
- « MIKUSKÂTEYITTAM, wok, (v. n.) *il est ennuyé, fatigué.*
- « MIKUSKÂTEYITTAM_{HEW}, etc., (v. a.) *il lui donne du trouble, de l'embarras, il le tracasse.*
- × MIKWEYAW, a, (n. r.) *le cou; nikweyaw, mon cou; okweyaw, son cou.*
- × MIMIKUNEW, (v. a.)-NAM, NIWEW, NIKEW, *il le frotte dans ses mains.*
- « MIMIKUPÂTINEW, etc., (v. a.) *il le frotte dans l'eau.*
- « MIMIKUPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, T HIKEW, *il le frotte en létrévant.*
- « MIMIKWÂBIW, ok, (v. n.) *il se frotte les yeux.*
- × MIMINIK, wok, (n. r.) *sorte de canard.*
- MINA, (conj.) *et, encore, aussi, se met devant comme après le mot; v. g., niya mina, moi aussi; mi na miyin, donne-m'en encore; iskutew mina nipiy, le feu et l'eau.*
- × MINAHEW, etc., (v. a.) *il l'abreuve, il le fait boire.*
- « MINIKKWAHEW, etc., (v. a.) *id.*
- « MINIKKWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le boit.*
- « MINIKKWEW, ok, (v. n.) *il boit.*
- « MINIKKWEWIN, a, (n. f.) *le boire.*
- « MINAHIWEW, ok, (v. ind.) *il donne à boire.*
- « MINIKKWÂGAN, a, (n. f.) *instrument pour boire, vase, pot.*
- « MINIKKWÂTCHIGAN, a, (n. f.) *idem.*

* N. B. On trouvera à la fin du Dictionnaire sous les noms des différentes parties du corps, dans une même liste.

- **MINIKK WĀHASTIMWEW**, ok, (v. n.) *il fait boire les chevaux.*
- × **MIN**, a, (n. r.) *fruit, graine. Ce mot s'emploie toujours au diminutif, minis, a; n'tāmisuw, il va cueillir des graines; pāsiminew, il fait sécher des graines; pāsiminān, a, graines séchées.*
- **MINISĀTTIK**, wok, (n. f.) *arbre fruitier.*
- **MINISIWĻW**, ok, a, (a. a.) *il porte des fruits.*
- **MINISIWAN**, wa, (a. in.) *idem.*
- × **MINAHIK**, wok, (n. r.) *épinette, pin.*
- **MINAHIKUSKAW**, a, (v. im.) *il y a beaucoup d'épinettes.*
- × **MINEWĀTIM**, a, (n. r.) *pointe de terre, ou de rocher, dans un lac ou une rivière.*
- **MINEWĀTIMIWIW**, (a. a. et in.) *il y a une pointe, neyaw.*
- × **MINAHUW**, ok, (v. n.) *il fait chasse, il tue quelque chose; on'taminahuw, le chasseur.*
- **MINAHUWIN**, a, (n. f.) *chasse, ce qui a été pris à la chasse.*
- × **MINISTIK**, wa, (n. r.) *île.*
- **MINISTIKOWIW**, (a. a. et in.) *il y a île.*
- **MINISTIKOMINAHIKUSKAW**, (n. f.) *île d'épinettes.*
- **MINISTIKWĀBISK**, wa, (n. f.) *île de pierres.*
- **MINISTIKWĀBISKA W**, (v. im.) *il y a île de pierres.*
- **MINISTIKWĀSKWEYAW**, (v. im.) *il y a île de bois.*
- **MINISTIKWĀWOKKAW**, (v. im.) *il y a île de sable.*
- MINORWEW**, HAM, *il la gouverne bien, minowepahweu, ham.*
- + **MINWEK**, a, (n. r.) *sorte de racine odoriférante.*
- × **MIPIT**, a, (n. r.) *dent; nipit, ma dent; wipit, sa dent.*
- + **MIPWĀM**, a, (n. r.) *fesse; nipwām, ma fesse; opwām, sa fesse.*
- **MIPWĀMEWOK**, a, (n. f.) *viande de la fesse.*
- + **MISAHWEW**, (v. a.) **HAM**, **HUWEW**, **HIKEW**, *il le raccommode.*
- **MISAHAMĀWEW**, etc., (v. a.) *il lui raccommode.*
- **MISAHAYAPEW**, ok, (v. n.) *il raccommode un filet.*
- + **MIS**, (rac.) *gros, de grande dimension, beaucoup, entièrement.*
- **MISĻ**, (adv.) *beaucoup, très; v. g., misi-kimiwan, il pleut beaucoup; misi-yotin, il vente beaucoup; misi-abweyaw, très-chaud; misi-mitjisuw, il mange beaucoup.*
- **MISISĀK**, wok, (n. f.) *taon, grosse mouche.*
- **MISISĀKUSKAW**, (v. im.) *il y a beaucoup de taons.*
- **MISIGAMAW**, a, (v. im.) *grande étendue d'eau, grand lac.*
- **MISISTIKWEYAW**, a, (v. im.) *grande rivière.*
- **MISAKKAMIK!** (ex.) *il y en a beaucoup.*
- **MISATCHI!** (ex.) *idem.*
- **MISAKKAMIKISIW**, ok, (a. a.) *il est très-nombreux.*
- **MISĀSKWAT**, a, (n. f.) *poirier sauvage.*
- **MISĀSKWATTĀTTIK**, wok, (n. f.) *le bois du poirier.*

- « MISÂSKWATOMIN, a, (n. f.) fruit du poirier sauvage.
- « MISAKÂMÉ, (adv.) d'un bout à l'autre, tout le long.
- « MISAKÂMEPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) il (ça) va d'un bout à l'autre.
- « MISAKÂMEHNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le prend, il le touche d'un bout à l'autre.
- « MISAKÂMESKÂWEW, (v. a.) il les passe, il passe auprès d'eux d'un bout à l'autre.
- « MISAKÂMEHWEW, etc., idem.
- « MISAKÂMEHAM, wok, (v. n.) il va tout le long sur l'eau.
- « MISISITÂN, a, (n. f.) le gros orteil.
- « MISITCHICHÂN, a, (n. f.) le pouce.
- « MISITTAW, ok, (v. n.) il fait, ou il a beaucoup de provisions.
- « MISIYÂBISKAW, (n. f.) rouille sur le fer.
- « MISÂBIWINÂN, a, (n. f.) paupière.
- « MISOTTAKAW, a, (n. f.) grand canot.
- « MISITTAKAW, a, (n. f.) grande bâtisse en bois.
- « MISIKITIW, ok, (a. a.) il est gros.
- « MISIKITTIWIN, a, (n. f.) grosseur.
- « MISAW, a, (a. in.) c'est gros.
- « MISAMIW; ok, (v. n.) il force.
- « MISAMIHEW, ou, WIYEW, il le fait forcer, il le force.
- « MITTAMIHEW, ou, WIYEW, idem.
- « MITTAMIW, ok, (v. n.) il force.
- « MITTAMIWIN, a, (n. f.) action de forcer, effort.
- « MISAMIWIN, a, (n. f.) idem.
- « MISÂHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, HIKEW, il le fait plus gros, il l'élargit.
- MISASKENAM, wok, (v. n.) il trouve fond dans l'eau.
- MISAKAW, ok, (v. n.) il arrive au port, il aborde.
- « MISSAWÂTCH, quand même, et malgré, quand bien même, v. g. missawâtch ata eka iteyittaman ni ka ituttân, quand même tu ne le voudrais pas j'irai.
- + MISAWIW, ok, (a. a.) il est corrigé, il n'y retournera pas.
- « MISAWÂTISIW, ok, (a. a.) idem.
- « MISAWIWIN, a, (n. f.) correction.
- « MISAWÂTISIWIN, a, (n. f.) id.
- « MISAWIHEW, MEW, etc., (v. a.) il le corrige, il lui en fait assez pour lui ôter l'envie d'y retourner.
- « MISAWIHUW, ok, (v. r.) il se corrige à ses dépens.
- + MISIHEW, MEW, (v. a.) il le trahit, il le fait connaître.
- MISIKKEMOW, ok, il trahit.
- MISIKKEMOWIN, a, trahison.
- MISIMEW, (v. a.) il le mâche; v. g. misimew pikiwa, il mâche de la gomme. Note. Faites attention qu'ici les deux i sont longs.
- « MISIMISKIWEW, ok, (v. n.) il mâche de la gomme.
- × MISIWE, (adv.) partout.
- « MISIWEPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) il (ça) se répand partout.
- « MISITTEPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) idem.
- « MISIWESKAW, ok, (v. r.) il s'élève tout entier, v. g., comme la

- Ste Vierge, dans sa glorieuse Assomption, ki misiweskaw.*
 « MISIWEYÂWIHUW, ok, (v. r.) *idem.*
 « MISIWESIW, ok, (a. a.) *il est entier, intègre.*
 « MISIWEYAW, a, (a. in.) *idem.*
 « MISIWESIWIN, a, (n. f.) *totalité, intégrité.*
 « MISIWEYÂTTIK, wa, (n. f.) *toute une pièce de marchandise, bois tout entier.*
 « MISIWEPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'avale, il l'engloutit tout entier.*
 « MISIWEPAYTCHIGAN, a, (n. f.) *pilule.*
 « MISIWESKAMIK, (ad.) *par toute la terre.*
 « MISITESKAMIK, (ad.) *idem.*
 × MISIWANÂTISIW, ok, (a. a.) *il est gâté, abîmé, détruit.*
 « MISIWANÂTAN, wa, (a. n.) *c'est gâté, gaspillé.*
 « MISIWANÂTISIWIN, a, (n. f.) *gaspillage.*
 « MISIWANÂTJTCHIKEW, ok, (v. ind.) *il gaspille, il gâte, il abuse.*
 « MISIWANÂTJTCHIKEWIN, a, (n. f.) *gaspillage.*
 « MISIWANÂTJIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le gâte, il le gaspille, il en abuse.*
 « MISIWANÂTJIMEW, etc., (v. a.) *il le perd dans sa réputation, il parle mal de lui.*
 + MISIW, ok, (v. n.) *il satisfait ses besoins naturels (il chie.)*
 « MITCHITEW, (v. a.) TAM, etc., *il chie sur lui.*
- × MISIHYEW, ok, (n. r.) *grosse perdrix, poule, coq.*
 × MISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le trouve.*
 « MISKAWEYIMEW, (v. a.) TTAM, etc., *il le découvre en recherchant.*
 « MISKAWÂHEW, (v. a.) TTAW, etc. *idem.*
 « MISKWEYIMEW, (v. a.) TTAM, etc. *idem.*
 « MISKAWÂSUMEW, *il lui rappelle à la mémoire, il lui fait souvenir, miskumew.*
 × MISKWAMIY, ak, (n. r.) *glace.*
 « MISKWAMISSA, (n. f.) *gréle.*
 × MISKUNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le trouve en cherchant avec sa main.*
 « MISKAWÂWEW, ok, (v. n.) *il trouve des œufs.*
 « MISKASTIMWEW, ok, (v. n.) *il trouve un, ou, des chevaux.*
 « MISKAWI, (ad.) *par hasard, par chance.*
 « MISKAWÂKÂTCH, (ad.) *idem.*
 × MISKINÂK, wok, (n. r.) *tortue.*
 × MISKATTIK, wa, (n. r.) *le front, n'iskattik, mon front, oskattik, son front.*
 × MISIT, a, (n. r.) *le pied, nisit, mon pied, osit, son pied.*
 × MISKIJIK, wa, (n. r.) *l'œil, n'iskijik, mon œil, oskijik, son œil.*
 × MISKIWAN, a, (n. r.) *le nez, n'iskiwan, mon nez, oskiwan, son nez.*
 + MISKUTÂKAY, a, (n. r.) *habit, n'iskutâkay, mon habit, oskutâkay, son habit.*
 + MISPAYAW, a, (n. r.) *ospayaw,*

- a, l'enveloppe du petit dans le ventre de sa mère.
- + MISPIKAY, ak, (n. r.) le côté, (plat côté.)
- + MISPIKEGAN, a, (n. r.) côte du corps.
- + MISPISKWAN, a, (n. r.) le dos, n'ispiskwan, mon dos, ospiskwan, son dos.
- + MISPLITUN, a, (n. r.) le bras, n'ispitun, mon bras, ospitun, son bras.
- + MISTIKWÂN, a, (n. r.) la tête, n'istikwân, ma tête, ostikwân, sa tête.
- « MISTIKWÂNIGAN, a, (n. f.) os de la tête.
- + MISFUN, (v. im.) il neige.
- « MISPUNITTAW, ok, (v. n.) il fait neiger.
- + MIST, (rac.) gros, beaucoup.
- « MISTAHI (adv.) beaucoup, très.
- « MISTANASK, wok, (n. f.) blaireau.
- « MISTÂKESIW, ok, (n. f.) gros loup, animal imaginaire des sauvages.
- « MISTÂYA, k, (n. f.) gros être, ours gris.
- « MISTÂPISKIKKUMÂN, a, (n. f.) lame de couteau.
- « MISTAHIPAK, wa, (n. f.) chou.
- « MISTASKUSIMIN, a, (n. f.) navet sauvage, racine de prairie.
- « MISTATAYEPPINEW, ok, hydropique.
- « MISTATAYEPPINEWIN, a, hydropisie.
- « MISTÂBUS, wok, (n. f.) gros lièvres des prairies.
- « MISTATAYEW, ok, (a. a.) il a le ventre gros.
- « MISTATIM, wok, (n. f.) cheval, gros chien. N. B. Ce mot ne s'emploie que d'une manière indéfinie. Pour dire: mon cheval, ton cheval, etc., il faut dire: n't'em, ak, kit'em, ak, son cheval, otema, j'ai un cheval, n'otemin. Voy. la Grammaire.
- « MISTATCHÂGANIS, ak, (n. f.) petit loup.
- « MISTAHIKKUMÂN, a, (n. f.) gros, ou, grand couteau.
- « MISTAHTTCHIKAHIGAN, a, (n. f.) grosse hache.
- « MISTAHI OSI, a, (n. f.) grand canot.
- « MISTÂBEW, ok, (n. f.) un homme gros.
- « MISTÂYÂBEW, ok, (n. f.) gros mâle du bœuf, ou de l'orignal, ou du cerf. N. B. Ainsi de suite en mettant mistahi devant un nom, un verbe, ou un adjectif, on formera un grand nombre d'autres mots, sur le même plan que ceux ci-dessus, v. g. mistahi ayisiyiniw, un grand homme, ou un homme fait, mistahi pikiskweskiw, il est grand parleur.
- + MISTA YIK, wok, (n. f.) crapaud, grosse grenouille.
- « MISTAHI - KISKIPUTCHIGAN, a, (n. f.) godendard.
- « MISTÂPISKAN, a, (n. f.) mâchoire; ni tâpiskan, ma mâchoire.
- « MISTAKAY, a, (n. f.) cheveux; n'istakây, a, mes cheveux.
- « MISTAMEK, wok, (n. f.) gros poisson, baleine.

- * **MISTASKIK**, wok, (n. f.) grande
 chaudière, chaudron.
 * **MISPUYEW**, (v. a.) il ne lui donne
 rien à manger.
 + **MISCHÂS**, ak, (n. r.) ami, frère,
 cousin, n'istchâs, ak, mon ami,
 wistchâsa, son ami.
 + **MISTIK**, wok, wa, (n. r.) arbre,
 morceau de bois, pièce de bois..
 * **MISTIKOWEMIKKWÂN**, ak,
 (n. v.) cuillère de bois.
 * **MISTIKOTCHIMÂN**, a, (n. f.)
 barge.
 * **MISTIKOSI**, a, (n. f.) barge, ca-
 not de bois.
 * **MISTIKOKAMIK**, wa, (n. f.) ca-
 bane de bois.
 * **MISTIKOMIN**, a, (n. f.) gland.
 * **MISTIKOMINÂTTIK**, wok, (n. f.)
 chêne.
 * **MISTIKOPAKÂN**, a, (n. f.) gland.
 * **MISTIKONÂBEW**, ok, (n. f.)
 charpentier.
 * **MISTIKOWIW**, ok, (a. a.) il est
 du bois.
 * **MISTIKOWAN**, wa, (a. in.) c'est
 bois.
 * **MISTIKOWANEHIGAN**, a, (n. f.)
 piège, trappe de bois.
 * **MISTIKOWAT**, a, (n. f.) boîte,
 cassette.
 * **MISTIKOWATTIKEW**, ok, (v.
 n.) il fait une boîte.
 * **MISTIKOWATTIKAWEW**, etc., (v.
 a.) il lui fait une caisse de bois.
 * **MISTIKWASKIK**, wa, (n. f.)
 chaudière de bois, le tambour sau-
 vage.
 * **MISTIKWASKISIN**, a, (n. f.)
 soulier de bois, soulier français.
- + **MISWEW**, (v. a.) SAM, SUWEW, SI-
 KEW, il le blesse.
 * **MISWÂGAN**, ak, (n. f.) blessé.
 * **MISWÂGANIWIW**, ok, (a. a.) il
 est blessé.
 + **MITÂYOW**, (n. r.) arbre couvert
 de neige.
 + **MITÂNIS**, ak, (n. r.) fille; n'lâ-
 nis, ma fille.
 * **MITÂNISIKKÂWIN**, a, (n. f.)
 fille adoptive.
 + **MITÂKKWE**, (n. r.) espace, pla-
 ce, prairie.
 * **MITÂKKWEYAW**, (v. im.) il y a
 espace, il y a place, il y a prairie.
 * **MITÂKKWENEW**, (v. a.) NAM, NI-
 WEW, NIKEW, il l'agrandit, v. g.,
 quelqu'un qui coupe les arbres,
 pour ouvrir un champ.
 * **MITÂKKWENAMÂWEW**, etc.,
 (v. a.) il lui fait de la place, il lui
 ouvre de l'espace, il le met au
 large.
 + **MITÂS**, ak (n. r.) petites culottes
 qui ne couvrent que la jambe, mi-
 tasses d'homme.
 * **MITÂS**, a, (n. f.) mitasses de fem-
 me.
 * **MITÂSIKKEW**, ok, (v. n.) elle fait
 des mitasses.
 * **MITÂSIKKAWEW**, etc., (v. a.) elle
 lui fait des mitasses. N. B. Pour
 dire: mes mitasses, ses mitasses,
 etc., n'itâs, ak, ou, nitâs, a, otâsa,
 etc.
 + **MITÂSKUSIS**, ak, (n. r.) hiron-
 delle.
 + **MITÂTAT**, dix.
 * **MITÂTATIW**, ok, (a. a.) il est
 dix.
 * **MITÂTASIW**, ok, (a. a.) idem.

- « MITÂTATIN, wa, (a. in.) c'est dix.
 « MITÂTATWAW, dix fois.
 « MITÂTATOHEW, (v. a.) TTAW, etc., il le divise en dix.
 « MITÂTATOMITANO, cent, 100.
 « MITÂTATOMITANOWAW, cent fois.
 « MITÂTATOMITANOWEW, ok, (a. a.) il est cent.
 « MITÂTATOMITANOWAN, WIN, wa, (a. in.) c'est cent.
 + MITÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le regrette, il le pleure.
 « MITÂTAMÂWEW, etc., (v. a.) il le lui regrette.
 « MITÂTCHIW, ok, (v. n.) il regrette ce qu'il a perdu au jeu, il ne veut pas le donner.
 + MITCHET, (ad.) beaucoup, en grande quantité; v. g.: nawatch mitchet, plus que; etc.; astameyikok mitchet, moins que, etc.; apisis mitchet, pas mal (un peu beaucoup); kitchi mitchet, un très grand nombre.
 « MITCHETIS, (ad.) un peu; v. g., mitchetisiwok, ils sont assez nombreux.
 « MITCHETIW, ok, (a. a.) il est nombreux, il a une grande famille, il a beaucoup de monde, etc.; mitchetiwok, ils sont en grand nombre.
 « MITCHETIWIN, a, (n. f.) grand nombre, multitude.
 « MITCHEN, wa, ou, MITCHETIN, wa, (a. in.) c'est nombreux.
 « MITCHETWAW, (ad.) plusieurs fois.
 « MITCHETOMITANOW, plusieurs dizaines.
 « MITCHETWEYAK, (ad) de différentes manières, façons.
 « MITCHETWEYAKISIWOK, (a. a.) ils se divisent en plusieurs classes.
 « MITCHETWEYAKAN, wa, (a. in.) idem.
 « MITCHETWEYAKIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le divise en plusieurs classes, manières, façons.
 « MITCHETOHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le sépare en plusieurs parties, et, il le multiplie.
 « MITCHETOKÂTEW, ok, (a. a.) il a plusieurs pattes.
 « MITCHETOKWÂMIWOK, (v. n.) ils dorment plusieurs ensemble.
 « MITCHETOMINAK, (n. f.) plusieurs graines, rassades.
 « MITCHETOSIHIKÂTEW, (v. a.) YAM, SIWEW, TCHIKEW, il l'appelle par plusieurs noms.
 « MITCHETOKKAWEWOK, (v. a.) ils sont plusieurs contre lui.
 « MITCHETOKKÂTUWOK, (v. m.) ils sont plusieurs à s'enr'aider.
 « MITCHETOKKAMOK, (v. n.) ils sont plusieurs en canot, etc.
 « MITCHETOSKAMOK, (v. n.) leurs chevâtes, leurs pas, leurs pistes, sont nombreux.
 « MITCHETOSKANAWA, (n. f.) plusieurs chemins.
 « MITCHETOWEW, ok, (v. n.) il parle plusieurs langues.
 « MITCHETWÂPITEW, ok, (a. a.) il a plusieurs dents.
 « MITCHÂSKUSIW, ok, (a. a.) il est gros, un arbre.

- « MITCHÂSKWAN, wa, (a. in.)
c'est un gros bois.
- « MITCHÂBISKISIW, ok, (a. a)
c'est un gros fer.
- « MITCHÂSKUYÂWEW, ok, (a.
a.) il a un gros corps.
- + MITCHIKIW, ok, (n. r.) dard,
fer pointu.
- + MITCHITCHIY, a, (n. r.) main,
n'itchitchiy, ma main, otchitchiy,
a, sa main.
- + MITCHIKWAN, a, (n. r.) genou,
n'itchikwan, a, mon genou, otchi-
kwan, a, son genou.
- + MITEH, a, (n. r.) le cœur, niteh,
mon cœur, oteh, son cœur.
- « MITEHEMIN, a, (n. f.) fraise,
mais plus communément, otehe-
min, a, la graine du cœur.
- + MITEPIW, ok, (v. n.) il reste, il
demeure là, les autres étant par-
tis.
- « MTEWIKIW, ok, (v. n.) il reste
campé seul, sa loge reste là.
- + MTEW, ok, (n. r.) sorcier, hom-
me de médecine, de sortilèges.
- « MTEWIW, ok, (a.-a.) il est sor-
cier, etc.
- « MTEWIWIN, a, (n. f.) ce qui
concerne la grande médecine.
- « MTEWIKAMIK, wa, (n. f.)
tente, loge de médecine, de sorti-
lège.
- « MTEWÂTISIW, ok, (a. a.) il est
homme de médecine, il a beau-
coup de médecines.
- + MITEYANIY, a, (n. r.) la lan-
gue, n'iteyaniy, ma langue, ote-
yaniy, sa langue.
- + MITEYIKUM, a, (n. r.) narine,
n'iteyikum ma narine, oteyi-
kum, a, sa narine.
- + MITITIMAN, a, (n. r.) épaule,
n'ititiman, a, mon épaule. otiti-
man, son épaule.
- + MITON, a, (n. r.) bouche, n'iton,
ma bouche, oton, sa bouche, osâ-
mitonew, il a trop de langue.
- + MITONI ou, NE, (ad.) bien, beau-
coup, très.
- « MITONIW, ok, (v. n.) il fait bien
ce qu'il fait.
- « MITONIWIN, a, (n. f.) succès.
- « MITONEYIMEW, (v. a.) TTAM, MI-
WEW, TCHIKEW, il y réfléchit, il le
médite.
- « MITONEYITTAM, wok, (v. n.) il
médite, il réfléchit.
- « MITONEYIMISUW, ok, (v. r.) il
réfléchit sur lui-même
- « MITONEYIMISUWIN, a, (n. f.)
méditation, retour sur soi-même.
- « MITONEYITTAMOWIN, a, (n.
f.) méditation, réflexion.
- « MITONEYITCHIGAN, a, (n. f.)
pensée, raison, imagination.
- N. B. Le mot mitoni s'emploie com-
me le mot bien en français, v. g.
mitoni nipiw, il est bien mort,
mitoni mayâtan, c'est bien mau-
vais, mitoni ki kakebâtsin, tu es
bien fou.
- + MITOJIMIMAW, ok, (n. r.) un
neveu, ni'ojim, ak, mon neveu,
ot'ojima, son neveu.
- « MITOJIMISKWEMAW, ok, (n.
f.) une nièce, n'itojimiskwem, ak,
ma nièce, ot'ojimiskwema, sa
nièce.
- x MITOSISIMAW, ok, (n. r.) une

- tante, ni'tosis, ak, *ma tante*, otosisa. *sa tante*.
- × MITOSKWAN, a, (n. r.) *coude*, ni'to-kwan, a, *mon coude*, otoskwan, a, *son coude*.
- × MITATĀMIYAW, a, (n. r.) *entrailles*.
- × MITAKISİY, a, (n. r.) *tripe*, nitakisiy, a, *ma tripe*, otakisiy, a, *sa tripe*.
- × MITATCHĀK, wok, (n. r.) *âme*, nit'atchāk, *mon âme*, ot'atchāk-wa, *son âme*, ot'atchāk-w, ok, *il a une âme*, kanātatohāk-wew, ok, *il a l'âme pure*.
- × MITJISUW, ok, (v. n.) *il mange*.
- « MITJISUWIN, a, (n. f.) *action de manger, nourriture*, witjimitjisumew, *il mange avec lui*.
- « MOWEW, (v. a.) *il le mange (un être animé)*.
- « MITJIW, ok, (v. a.) *il le mange (inanimé)*.
- « MITJIWIN, a, (n. f.) *nourriture, provisions*.
- « MITJIM, a, *idem*.
- « MITJIMIKKEW, ok, (v. n.) *il fait des provisions*.
- « MITJISUWĀTEW, (v. a.) TAM, *c'est là qu'il mange, qu'il prend sa nourriture*.
- « MITJISUHEW, etc., *il le fait manger*.
- « MITJISUKĀWEW, etc., (v. a.) *idem*.
- « MITJIMĀBUIY, a, (n. f.) *bouillon, soupe*.
- « MITJIMĀBUKKEW, ok, (v. n.) *il fait de la soupe*.
- « MITJIMĀBUKKĀKEW, ok, (v. n.) *il en fait de la soupe*.
- « MITJIMIWAT, a, (n. f.) *sac de provisions, ou, sac pour contenir des provisions*.
- « MITJIMIKKATTAM, wok, (v. n.) *il met des appas à ses pièges*.
- « MITJIMIKATCHIGAN, a, (n. f.) *appas pour les pièges*.
- « MITJIMIKAMIK, wa, (n. f.) *hangar, magasin de vires*.
- « MITJIMIKAMIKĀTAM, wok, (v. n.) *il en fait un magasin de vires*.
- « MITJISUKKĀSUW, ok, (v. n.) *il fait semblant de manger*.
- « MITJISUWINĀTTIK, wa, (n. f.) *table pour manger*.
- « MITJISUWINĀTTIKAKWANA-HIGAN, (n. f.) *nappe*.
- « MITJISUWIKAMIK, wa, (n. f.) *auberge, hôtel*.
- × MITJIM; (rac.) *retenir, tenir, enchaîner, attacher*.
- « MITJIMINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le lie, il le retient*.
- « MITJIMIW, ok, (v. n.) *il se saisit à quelque chose, il se tient attaché à, etc*.
- « MITJIMOYUW, ok, (a. a.) *il est pris, il ne peut s'arracher*.
- « MITJIMITISIW, ok, (a. a.) *idem. ou, il s'y tient sans vouloir lâcher prise*.
- « MITJIMEYIMEW, etc., (v. a.) *il a une idée fixe sur lui*.
- « MITJIMEYITTAM, wok, (v. n.) *il ne lâche pas, il n'abandonne pas cette pensée, ce plan*.
- « MITJIMĀSEWĀHĀWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le lie, il l'enchaîne fortement*.
- « MITJIMAPPITEW, (v. a.) TAM, SI-

- wew, TCHIKEW, *idem*, comme, mitjimâskwahwew.
- MITJIMAPPISUW, ok, (a. a.) *il est lié fortement.*
- MITJIMEHIGAN, a, (n. f.) *gond, penture, charnière.*
- MITJIMIKWÂTCHIGAN, a, (n. f.) *ancre.*
- MITJIMINIGAN, a, (n. f.) *anse, manche.*
- MITJIYÂWESIW, ok, (e. a.) *il a du repentir, il est fâché d'avoir fait cela.*
- MITJIYÂWEMOW, ok, (a. a.) *idem.*
- MITJIYÂWESIWIN, a, (n. f.) *repentir, chagrin.*
- MITJIYÂWEYITTAMOWEN, a, (n. f.) *idem.*
- MITJIYÂWEYITTAM, wok, (v. n.) *il se repent, il est chagrin.*
- MITJIMUSIN, wok, (a. a.) *il est accroché, il est échoué, il est pris.*
- MITJIMUTTIN, wa, (a. in.) *c'est échoué, v. g. un canot qui s'échoue.*
- MITJIMWÂTJI, (ad.) *sans retour, pour toujours, v. g. mitjimwâtji ekute ayaw, il est là pour toujours, sâsây mitjimwâtji ekusi itâtjihuw, il en a déjà l'habitude invétérée, mitjimwâtji ni kiskeyimaw, je le connais depuis longtemps, mitjimwâtji otchi, de temps immémorial, mitjimwâtji otchi itâtisiw, il s'est toujours conduit ainsi.*
- MITJIMUTJI, (ad) *idem.*
- MITJIMUSKIWEW, ok, (a. a.) *il s'embourbe.*
- MITJIMUSKIWOKAW, a, (n. f.) *bourbier.*
- MITJIMÂKÂTCH, (conj.) *encore, de plus. Voy. Wâwâtch.*
- MITJIMÂSKWAHIGAN, carcan.
- MITJIMASKWÂHWEW, *il le prend dans un carcan.*
- + MITTAWEW, ok, (v. n.) *il est mécontent de ce qu'on ne lui en donne pas assez.*
- MITTAWEWIN, a, (n. f.) *bouderie à cause de la nourriture.*
- MITTAWAMEW, etc., (v. a.) *il est mécontent contre lui à cause de la nourriture.*
- + MITOTOSIM, ak, (n. r.) *mamelle; n'itotosim, ak, ma mamelle; ototosima, sa mamelle.*
- MITOTOSIMOSTIKWÂN, a, (n. f.) *le bout de la mamelle, mamelon.*
- + MITTÂWOKAY, a, (n. r.) *oreille; n'ittâwokây, a, mon oreille; otâwokây, a, son oreille.*
- × MITTI, (n. r.) *fait mitta au plur. bois de chauffage; nâjimittew, ok, il va chercher du bois; mâwâljimittew, ok, il amasse du bois, etc.*
- + MITTIKOKKAN, a, (n. r.) *le dessous de l'époule.*
- + MITTIMEW, ok, (v. n.) *il suit un chemin ou un sentier.*
- MITTIMEYIMEW, etc., (v. a.) *il s'attache à ses idées.*
- MITTIMEYITAM, wok, (v. n.) *il suit cette idée, cette pensée.*
- MITTITTEW, (v. a.) TAM, etc., *il marche sur ses pas, il suit sa piste.*
- + MITTIMOYEW, ok, (n. r.) *vieille femme.*
- MITTUT, a, (n. r.) *radeau.*

- « MITTUTIKKEW, ok, (v. n.) il fait un radeau.
- « MITTOKIWAP, a, (n. f.) cabane de bois.
- MITTIKKAN, a, (n. f.) une pile de bois.
- + MITUS, a, (n. r.) arbre, tremble, peuplier.
- + MIWAT, a, (n. f.) sac; niwat, a, mon sac; wiwat, a, son sac.
- « MIWATTIKEW, ok, (v. n.) il fait un sac.
- + MIYÂMÂ, (ad.) sans doute, probablement.
- « MIYÂMAY, (ad.) idem.
- + MIYÂMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le sent, il le flaire.
- « MIYÂKUSIW, ok, (a. a.) il a une senteur.
- « MIYÂKWAN, wa, (a. in.) ça a une senteur.
- « MIYÂKUSIWIN, a, (n. f.) senteur.
- « MIYÂKUHWIN, a, ou, miyâkahun, a, parfum.
- « MIYÂSAMÂWEW, etc., (v. a.) il lui fait brûler, il l'encense.
- « MIYÂSWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, il le fait brûler comme odeur.
- « MIYÂSIGAN, a, (n. f.) parfum qu'on brûle.
- « MIYÂMÂKUSIW, ok, (a. a.) il a une odeur.
- « MIYÂMÂKWAN, wa, (a. in.) ça répand une odeur.
- MIYÂMITTAW, voy. mitchét.
- MIYÂNÂKOTÉ! (ex.) peut-il se faire ? faut-il que, etc., est-ce possible? v. g., miyânâkoté awiyak kekebâtitit! faut-il qu'il y ait quelqu'un assez fou? miyânâko-té piyetchâki! peut-il y avoir si loin!
- + MIYÂNAM, wok, (v. n.) il vient de passer, sa piste est fraîche; v. g., oskenam. idem, La terminaison nam, ici, indique les pas, les traces, etc; v. g., kayâsenam, ses traces sont vieilles.
- « MIYÂNIKWAN, wa, (h. in.) c'est une trace fraîche, chemin frais.
- MIYÂSKAWEW, (v. a.) KAM, KÂREW, KÂTCHIKEW, il le dépasse.
- + MIYÂWÂTEW, (v. a.) TAN, SIWEW, TCHIKEW, il en est content, satisfait, il le glorifie.
- « MIYÂWÂTAM, wok, (v. n.) il est joyeux.
- « MIYÂWÂTAMOWIN, a, (n. f.) joie, plaisir.
- « MIYÂWÂSIW, ok, (a. a.) il est content.
- « MIYÂWÂTIKUSIW, ok, (a. a.) idem.
- « MIYÂWÂTIKWAN, wa, (a. in.) c'est plaisant, agréable.
- « MIYÂWÂTIKUSIWIN, a, (n. f.) contentement.
- × MIYÂWESIW, ok, (a. a.) il a du poil.
- « MIYÂWEYAW, a, (d. in.) c'est poilu.
- MIYEW (v. a.) YIWEW, il lui donne.
- × MIYAW, a, (n. r.) le corps; niyaw, mon corps; wiyaw, son corps; owiyâwîw, il a un corps; kinoyâwew, il a un long corps, ou, kinowâbekiyâwew, ok.
- × MIYÉY, ak, (n. r.) loche.
- + MIYTY, a, (n. r.) pus, postume.
- « MIYTIW, ok, (a. a.) il a de la postume.

- MIYOSKAMIW, (v. im.) *il est printemps; miyoskamik, le printemps dernier; ke miyoskamik, le printemps prochain.*
- × MIYISTOWEW, ok, (a. a.) *il a de la barbe, il est barbu.*
- MIYISTOWÂN, a, (n. f.) *barbe; ni miyistowân, ma barbe.*
- × MIYITIP, a, (n. r.) *cervelle; n'yittip, ma cervelle; wiyittip, sa cervelle.*
- × MFYITCHIMIN, ak, (n. f.) *pois.*
- MIYITCHIMINÂTTIK, wa, (n. f.) *tige de pois.*
- × MIYO, (rac.) *tout ce qui a rapport à la bonté, beauté, perfection, justice, etc.*
- MIYOSLHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait beau, il le fait bien.*
- MIYOSITCHIGAN, a, (n. f.) *belle créature.*
- MIYOSIW, ok, (a. a.) *il est beau.*
- MIYOSIWIN, a, (n. f.) *beauté.*
- MIYWÂSIN, wa, (a. in.) *c'est beau.*
- MIYOPAYIW, ok, a, (a. a. et in) *il (ça) réussit bien, ça va bien.*
- MIYOPAYIWIN, a, (n. f.) *succès.*
- MIYWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'aime, il l'estime, il le pense beau.*
- MIYWEYITTAM, wok, (v. n.) *il est content.*
- MIYWEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *contentement, satisfaction.*
- MIYONAWEW, (v. a.) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *ils le voit beau.*
- MIYONAM, wok, (v. n.) *il a bon pied, il marche bien, ce chemin lui offre un bon marcher.*
- MIYOAYAW, ok, (a. a.) *il est bien, il va mieux.*
- MIYOAYÂWIN, a, (n. f.) *prospérité, bien-être.*
- MIYOAYIWIW, ok, (a. a.) *il est bon, il se conduit bien.*
- MIYOAYIWIWIN, a, (n. f.) *bonté, bonne conduite.*
- MIYOWÂTISIW, ok, (a. a.) *il est bon, il se conduit bien.*
- MIYOWÂTISIWIN, a, (n. f.) *bonté, bonne conduite.*
- MIYOW, ok, (v. n.) *il fait bien ce qu'il fait.*
- MIYOWIN, a, (n. f.) *dextérité, adresse.*
- MIYOKIJIKAW, a, (v. im.) *il fait un beau temps, il fait un beau jour.*
- MIYOTIBISKAW, a, (v. im) *il fait une belle nuit.*
- MIYOKIJWÂTEW, etc., (v. a.) *il lui parle avec bonté.*
- MIYOKANAWÂBAMEW, (v. a.) TTAM, etc. *il le regarde avec bonté.*
- MIYOKKWÂMIW, ok, (v. n.) *il dort bien.*
- MIYOKKWÂMIWIN, a, (n. f.) *bon sommeil.*
- MIYOKÂMOW, ok, (a. a.) *il est bien gras.*
- MIYOTTAWEW, (v. a.) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il l'écoute avec plaisir.*
- MIYONEW, etc., (v. a.) *ou mieux, minonew, il le place bien.*
- MIYOMEW, etc., (v. a.) *ou mieux, minomew, il le redresse par la parole, il le place dans la droiture.*
- MIYWÂSOMEW, etc., (v. a.) *ou,*

- minwâsomew, *il lui donne de bons conseils.*
- « MIYWÂTEW, ou, minowâtew, *id.*
- « MIYOKKWEW, ok, (a. a.) *il a une bonne figure.*
- « MIYOKKWENÂKUSIW, ok, (a. a.) *idem.*
- « MIYOMÂKUSIW, ok, (a. a.) *il a une bonne odeur.*
- « MIYOMÂKUSIWIN, a, (n. f.) *bonne odeur, parfum.*
- « MIYOMÂKWAN, wa, (a. in.) *ça a une bonne odeur.*
- « MIYOMÂTTEW, etc., (v. a.) *il en aime l'odeur.*
- « MIYOMOW, ok, a, (a. a. et in.) *il (ça) s'ajuste bien, v. g., deux pièces de bois.*
- « MIYOMOHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'ajuste bien.*
- « MIYOMUW, a, (a. in.) *beau chemin, bien tracé.*
- « MIYOWATAMUW, a, (a. in.) *id.*
- « MIYOMUTCHIKEW, ok, (v. ind.) *il trace bien le chemin, il le dirige.*
- « MIYOWATAMUTCHIKEW, ok, (v. ind.) *idem.*
- « MIYOMATJIHUW, ok, (a. a.) *il est bien, il est en bonne santé.*
- « MIYONÂKOHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'orne, il lui donne une belle apparence.*
- « MIYOPIMÂTISIW, ok, (a. a.) *il est bon, il vit bien.*
- « MIYOPIMÂTISIWIN, a, (n. f.) *bonté, bonne vie.*
- « MIYONIKWAN, a, (v. im.) *bon marcher, bon chemin.*
- « MIYOSIKWAW, (v. im.) *la glace offre un bon marcher.*
- « MIYOWATCHAW, a, (n. f.) *bon terrain.*
- « MIYOSKAMIKAW, (n. f.) *idem.*
- « MIYWÂBEWIW, ok, (a. a.) *il est bel homme.*
- « MIYOSKWEWIW, ok, (a. a.) *elle est belle femme.*
- « MIYOTTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il a une belle voix.*
- « MIYOWÂTAMOW, ok, (a. a.) *id.*
- « MIYOTTÂKUSIWIN, a, (n. f.) *belle voix, beau son.*
- « MIYOWÂTÂNOWIN, a, (n. f.) *beau chant, harmonie.*
- « MIYOTEHEW, ok, (a. a.) *il a un bon cœur.*
- « MIYOTEHEWIN, a, (n. f.) *bonté du cœur.*
- « MIYOTOTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il lui fait du bien.*
- « MIYOTOTAMOWIN, a, (n. f.) *bonne action.*
- « MIYOITTIW, ok, (a. a.) *il agit bien.*
- « MIYOITTIWIN, a, (n. f.) *un bon acte.*
- « MIYOITTAW, ok, (a. a.) *idem.*
- « MIYOTTWÂWIN, a, (n. f.)
- « MIYOHUW, ok, (a. a.) *il est bien habillé.*
- « MIYOHUWIN, a, (n. f.) *bel habillement.*
- « MIYOWEW, ok, (a. a.) *il a un beau poil.*
- « MIYOWÂTJIMOW, ok, (v. n.) *il raconte une bonne nouvelle.*
- « MIYOWÂTJIMOWIN, a, (n. f.) *bonne nouvelle, v. g. Manito-yowâtjimowin, l'Évangile.*

- « MIYOWÂGAMIW, (n. f.) bon li-
guide.
- « MIYOWÂBISKUSIW, ok, (a. a.)
il est bon, en parlant du fer.
- « MIYOWÂBISKAW, a, (a. in.) id.
- « MIYOWÂSKUSIW, ok, (a. a.) il
est bon, en parlant d'un arbre, du
bois.
- « MIYOWÂSKWAN, wa, (a. in.)
idem.
- « MIYOWÂTTIK, wok, (n. f.) bon
arbre.
- « MIYOWÂTIKKEW, ok, (v. n.) il
fait son paquet, il prépare ses
effets pour partir, décamper.
- « MIYOWÂTIKKÂTEW, (v. a.) TAM,
etc., il en fait son paquet.
- MIYWÂMEW, etc., (v. a.) il le
chasse en le mordant.
- × MIYEYEPAMÂN, a, (n. r.) pa-
lais, le haut de la bouche.
- × MIYÂPÂKKWAN, a, (n. r.)
mousse qui tient aux arbres.
- MIYÂWEMOTTEW, ok, (n. f.)
chenille.
- × MIYIMÂWISIW, ok, (a. a.) il
est humide.
- « MIYIMÂWISIWÎN, a, (n. f.) hu-
midité.
- « MIYIMÂWAW, a, (a. in.) c'est
humide.
- « MIYIMÂWINÊW, (v. a.) NAM, NI-
WEW, NIKEW, il le rend humide.
- « MIYIMÂWÂBÂWAYEW, (v. a.)
TAW, YIWEW, TCHIKEW, il l'hu-
mecte.
- « MIYIMÂWÂBÂWATEW, a, (a.
in.) c'est humecté.
- × MIWEHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW,
TCHIKEW, il le chasse, il le fait
suir.
- « MIWETISAHEW, (v. a.) HAM,
HUWEW, HIKEW, il l'expulse, il
l'envoie à côté.
- MOHEW, (v. a.) HITTAW, HIWEW, HI-
KEW, il le, fait pleurer. Voy. Mâ-
tuw.
- × MOKÂSIW, ok, (n. r.) butor, hé-
ron.
- × MOKKU, (rac.) couper, tailler,
sculpter, varloper.
- « MOKKUMÂN, a, (n. f.) couteau.
- « MOKKUMÂNÂBISK, wa, (n. f.)
lame de couteau.
- « MOKKUMÂNATUS, a, (n. f.) fer
de flèche.
- « MOKKUTEW, (v. a.) TAM, SIWEW,
TCHIKEW, il le découpe, il le var-
lope.
- « MOKKUTCHIGAN, a, (n. f.) ins-
trument à varloper, varlope, ra-
-bot.
- « MOKKUTÂGAN, a, (n. f.) couteau
croche.
- « MOKKUTCHIKEWIYINIW, ok,
(n. f.) charpentier, menuisier.
- « MOKKUTCKIKEWIKAMIK,
wa, (v. a.) boutique de menuisier.
- MOMINEW, ok, (v. n.) il mange
des fruits.
- × MONAHEW, (v. a.) HAM, HU-
WEW, HIKEW, il le creuse, il le dé-
terre.
- « MONATCHÂPIKAHEW, (v. a.)
HAM, etc., ou, monâhitchipik-
kwâhew, il arrache des racines,
ou, monatchâpikkew.
- « MONAJISKIWEW, ok, (v. n.) il
creuse la terre, il bêche la terre.
- « MONÂTIKKÂTEW, (v. a.) TAM, SI-
WEW, TCHIKEW, il le déterre, il le
creuse.

- « **MONAHIKKÂKEW**, ok, (v. ind.) il s'en sert pour creuser la terre.
- « **MONAHIKKÂGAN**, a, (n. f.) pelle, instrument pour creuser.
- « **MONAHIPÂN**, a, (n. f.) puits, trou creusé, où il y a de l'eau.
- « **MONAHIPEW**, ok, (v. n.) il creuse un puits.
- × **MONIYÂ**, Montréal, Canada, moniyák oluttew, il vient du Canada.
- « **MONIYÂWIW**, ok, (a. a.) il est Canadien, il est étranger au pays.
- « **MONIYANS**, ak, (n. f.) étranger, homme du Canada, nouveau arrivé.
- « **MONIYANSIWIW**, ok, (a. a.) il est nouveau arrivé, ou, il est gauche, maladroit.
- « **MONIYÂWIYINIW**, ok, (n. f.) Canadien.
- « **MONIYÂSKWEW**, ok, (n. f. Canadienne).
- × **MONSWA**, Monswok pour le pl. (n. r.) original.
- « **MONSWEGIN**, wá, (n. f.) peau d'original.
- « **MONSOMIN**, a, (n. f.) graine d'original.
- « **MONSASSINIY**, a, (n. f.) balle, (pierre d'original).
- « **MONSOPIYESIS**, ak, (n. f.) petit oiseau à mouche.
- MONJAK**, (adv.) toujours (peut usité.)
- MONJAKKINEW**, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le ramasse, il le recueille.
- × **MOSAHWEW**, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il fait de la prairie, débayer, nettoyer.
- « **MOSAWATAHWEW**, etc., idem.
- × **MONSÂGAMIW**, a, (a. in.) li quide pur.
- MONSÂBUIY**, a, (n. f.) idem.
- « **MONSÂBEW**, ok, (n. f.) homme seul, veuf.
- « **MONSISKWEW**, ok, (n. f.) femme seule, veuve.
- × **MOSIS**, (ad.) clairement, visible ment.
- « **MOSISÉ**, (ad.) idem.
- « **MOSESKATEW**, ok, (a. a.) il est nu.
- « **MOSESKATEWIN**, a, (n. f.) nudité.
- « **MOSESKATENEW**, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le met nu, il le dépouille.
- « **MOSESKATEPITEW**, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il lui arrache ses habits.
- « **MOSISEPTENEW**, ok, (a. a.) il a les bras nus.
- « **MOSISESITEW**, ok, (a. a.) il a les pieds nus.
- « **MOSISESTIKWANEW**, ok, (a. a.) il a la tête nue.
- × **MOSKIPAYIW**, ok, (a. a. et in.) flotter sur, etc., surnager, ça resoud, ça apparait, ça sort, v.g. comme quelque mal sur le corps.
- « **MOSKIPEW**, ok, (v. n.) il surnage. Voy. Pekupew.
- « **MOSKAHIPEW**, ok, (v. n.) idem.
- « **MOSKIPEPAYIW**, ok, (a. a. et in.) idem.
- « **MOSKAHIPEPAYIW**, ok, a, (a. a. et in.) idem.
- « **MOSKISTAWEW**, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, il fonce sur lui, il s'élance sur lui.

- MOSKUMEMOW, ok, (v. n.) *il pleure de faim.*
 • MOSKUWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il pleure après lui.*
 • MOSKWEYITTAM, wok, (v. n.) *sa douleur éclate, son chagrin se fait jour.*
 • MOSKUYÂWESIW, ok, (a. a.) *idem.*
 • MOSKUH EW, MEW, (v. a.) *il le touche, il l'affecte, il le touche jusqu'aux larmes.*
 • MOSKITJĪWAN, wa, (n. f.) *une fontaine, une source d'eau.*
 • MOSKITJĪWANĪPEK, wa, (n. f.) *idem.*
 • MOSKĪNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NĪKEW, *il le découvre, il le fait voir à découvert.*
 • MOSKIPI TEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le tire à jour.*
 • MOSKI W, ok, (v. n.) *il se découvre, il se montre.*
 • MOSKĪNEW, ok a, (a. a. et in.) *il est rempli jusqu'au faîte.*
 • MOSKĪNAHEW, (v. v.) TTAW, HIW EW, TCHIKEW, *il le remplit jusqu'au faîte.*
 • MONJĪHEW, (v. a.) TTAW, HIW EW, TCHIKEW, *il le sent, il le ressent, (tant au physique qu'au moral.)*
 • MONJĪHUW, ok, (v. r.) *il éprouve une sensation.*
 • MONJITTOYUW, ok (v. r.) *idem.*
 • MONJITTĀWIN, a, (n. f.) *sensation.*
 • MOJĪHUWIN, a, (n. f.) *idem.*
 • MUSIWĀK, (ad.) *pas de sitôt. Voy. Mayo (nama mayo) v. g. nama-watch musiwāk tchi miyoska.*
 mik, *ce n'est pas de sitôt qu'il sera printemps.*
 + MUSTCHI, (ad. et rac.) ou, mutchi, *à nu, à découvert, sans mélange, au jour, simplement.*
 • MUSTAWĀN, *c'est sans mélange.*
 • MUSTASKUSĀW EW, ok, (v. n.) *il fume sans mélange, il fume le tabac pur.*
 • MUSTĀH EW, (v. a.) HAM, HUW EW, HĪKEW, *il lui touche à nu, il le saisit à nu.*
 • MUSTĪNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NĪKEW, *il le saisit avec la main nue.*
 • MUSTĀHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le fait connaître, il le met à nu.*
 • MUSTĀBUIY, a, (n. f.) *liquide pur, sans mélange, de l'alcool.*
 • MUSTĀGAMIW, a, (a. in.) *idem.*
 • MUSTĀWEYĪMEW, (v. a.) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le désire, il soupire après lui.*
 • MUSTAWĪNAW EW, (v. a.) NAM, NĀKEW, NĀTCHIKEW, *il le désire en le voyant.*
 • MUSTĀWEYITTĀMĀW EW, etc., (v. a.) *il lui désire.*
 • MUSTAWĪNAMĀW EW, etc. *il lui envie.*
 • MUSTUTTEW, ok, (v. n.) *il marche à pied, il va à pied.*
 • MUTCHĪK, (ad.) *à terre, à terre nue.*
 • MUSTASKĀMIK, (ad.) *idem.*
 • MUSTASKĀMIKĪSĪN, wok, (a. a.) *il est étendu sur la terre nue.*
 • MUTCHĪTON, (ad.) *de vive voix.*
 • MUTCHĪMIYEW, (v. a.) *il lui*

- donne tout simplement, sans aucun échange.
- + MUSTUS, wok, (n. r.) bœuf, buffle.
- « MUSTUSWEGIN, wa, (n. f.) peau tannée du buffle.
- « MUSTUSWEYÂN, ak, (n. f.) peau de buffle avec le poil, robe.
- « MUSTUSUS, ak, (n. f.) veau, petit du bison.
- « MUSTUSOKAMIK, wa, (n. f.) étable, demeure des bœufs.
- + MUTCHOWIW, ok, (a. a.) il est imbécile, niais.
- « MUTCHOWÂTISIW, ok, (a. a.) idem.
- « MUTCHOWIWIN, a, (n. f.) imbécilité.
- « MUTCHOWÂTISIWIN, a, (n. f.) idem.
- « MUTCHOWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, CHHIKEW, il le pense imbécile.
- × MOTEYÂBISK, wa, (n. f.) bouteille.
- × MOTTEW, ok, (n. r.) ver, insecte.
- × MOYÂBITCH, (adv.) à l'envers, en sens contraire.
- « MÔYÂBITASEKUW, ok, (v. n.) il porte ses habits à l'envers.
- « MOYÂBITAHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, il le met à l'envers.
- MOYAWEW, ok.
- × MOYISIW, ok, (v. n.) il soupçonne, il se doute de quelque chose.
- « MOYEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il a des soupçons sur lui.
- « MOYISIWIN, a, (n. f.) soupçon.
- « MOYEYITTAMOWIN, a, (n. f.) idem.
- « MOYITTAWEW, TTAM, il croit l'entendre, il est presque certain.
- × MOWEW, WIWEW, (v. a.) il le mange (un être animé).
- « MITJIW, ok, (v. a.) il le mange (un être inanimé).
- « MOWÂKUNEW, ok, (v. n.) ou mieux, mwâkunew, ok, il mange de la neige.

N

NÂ! (ex.) pour faire, prêter l'attention; tiens! voilà! v. g., nâ! ki mokkumân, tiens! voilà ton couteau; nâ! otina, tiens! prends-le.

NÂH? (interr.) quand quelqu'un ne répond pas de suite à la question; v. g., nametchi ki ki mitjisun? as-tu mangé? s'il ne répond pas je lui dirai: nâh? n'est-ce pas? Aussi de cette manière: nametchi ki wi-ayamihân? ne veux-tu pas prier?

NÂ? (interr.) comme tchi? mais peu usité; v. g., ki miyo ayân nâ? es-tu bien?

NÂ-NÂ! (ex.) de surprise, propre aux femmes seules.

× NAH, (rac.) être habile à, etc., être apte à, etc., bien.

« NAHIW, ok, (a. a.) il est habile, il est adroit.

« NAHIWIN, a, (n. f.) habileté, adresse. •

« NAHÂSIWEW, ok, (v. n.) il est adroit à tirer de l'arc.

« NAHÂSIWEWIN, a, (n. f.) adresse à tirer de l'arc.

- « NAHÁSIW, ok, (a. a.) *il est habile à connaître, à découvrir.*
 « NAHÁBAMINÁKUSIW, ok, (a. a.) *il a belle apparence.*
 « NAHÁBAMINÁKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
 « NAHÁHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place habilement.*
 « NAHASTÁS UW, ok, (v. n.) *il arrange en ordre, il prépare, il apprête.*
 « NAHASTÁS UWIN, a, (n. f.) *préparation, apprêt.*
 « NAHASTEW, a, (a. in.) *c'est bien placé.*
 « NAHAWASAMEW, (v. a.) *il lui donne bien à manger.*
 « NAHÁBIW, ok, (v. n.) *il voit bien, il a une bonne vue.*
 « NAHAPIW, ok, (v. n.) *il s'assied, il se place bien.*
 « NAHAPISTAWEW, (v. a.) *il s'assied auprès de lui.*
 « NAHAPIWIN, a, (n. f.) *siège.*
 « NAHÁBAMEW, (v. a.) TTAM, KEW, TCHIKEW, *il le voit bien.*
 « NAHÁWISIW, ok, (a. a.) *il est mince, élancé, il n'est pas gros.*
 « NAHÁWAW, a, (a. in.) *c'est mince, etc.*
 « NAHINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le place bien, il l'enterre, il l'inhume.*
 « NAHINOKEW, ok, (v. n.) *il inhume.*
 « NAHINOKEWIN, a, (n. f.) *inhumation.*
 « NAKINOKEWIKAMIK, *septulcre.*
 « NAHEYITTAM, wok, (v. n.) *il est content, satisfait.*
 « NAHEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *contentement.*
 « NAHEYITTUWOK, (v. m.) *ils font un contrat ensemble, ils conviennent à l'amiable.*
 « NAHEYITTUWIN, a, (n. f.) *accord, contrat.*
 « NAHEYIMEW, (v. a.) *il est content de lui.*
 « NAHEYIKOK, (ad.) *c'est assez, c'est suffisant.*
 « NAHEKÁTCH, (ad.) *passablement, assez bien. Voy. Eyiwek.*
 « NAHEKÁTWEW, ok, (v. n.) *il parle poliment.*
 « NAHITTAWEW, (v. a.) TTAM, TÁKEW, TÁTCHIKEW, *il l'écoute bien, il lui obéit.*
 « NAHITTAM, wok, (v. n.) *il a bonne oreille, il entend de loin. Ce qui veut aussi dire: il est obéissant.*
 « NAHITTAMOWIN, a, (n. f.) *obéissance.*
 « NAHICHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le satisfait, il le contente.*
 « NAHIMEW, etc., (v. a.) *idem, par ses paroles.*
 « NAHINAWEW, (v. a.) NAM, NÁKEW, NÁTCHIKEW, *il le voit bien.*
 « NAHISKAWEW, (v. a.) KAM, KÁKEW, KÁTCHIKEW, *il lui convient; v. g. eoko miskutákäy ni nahiskákun, cet habit me convient; nahiskátuwok, ou, nahiskotátuwok, ils se conviennent, ils sont bien accouplés.*
 « NAHIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça s'arrange bien.*

- « NAHISIMEW, (v. a.) MIWEW, TITAW, etc, *il le couche bien.*
- « NAHISIN, wok, (a. a.) *il est bien couché.*
- « NAHITTIN, wa, (a. in.) *c'est bien couché.*
- « NAHIWEKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le plie avec soin, il l'enveloppe bien.*
- « NAHITIKITIW, ok, (a. a.) *il est assez gros.*
- « NAHISPITCHAW, a, (a. in.) *c'est assez gros.*
- × NAHA, (pron.) *celui-là*; v. g., naha k'istes, *celui-là ton frère*; nahi ite! *le voilà*; nehi, (acc.); neki, *ceux-là.*
- × NAHÂKISIM, ak, (n. r.) *gendre*; ni nahâkisim, *mon gendre*; onahâkisma, *son gendre.*
- « NAHÂGANISKWEW, ok, (n. f.) *bru*; ni nahâganiskwem, ak, *ma bru*; onahâganiskwema, *sa bru.*
- « NAHITÂK, (adv.) *par hasard, par chance.* Voy. Miskawi.
- × NAHIM, (v. r.) *vent de devant, vent contraire.*
- « NAHIMAN, (v. im.) *il y a vent contraire.*
- « NAHIMISKAM, wok, (v. n.) *il va contre le vent.*
- × NAKAMOW, ok, (v. n.) *ou, nikamow, il chante.*
- « NAKAMOWIN, a, (n. f.) *chant, nikamowin, a.*
- « NAKAMUN, a, (n. f.) *idem, nikamun, a.*
- « NAKAMUSTAWEW, (v. a.) *il le chante, et, il lui chante, nikamustawew.*
- « NAKAMOHEW, (v. a.) TTAW, II WEW, TCHIKEW, *il le fait chanter, ou, nikamohew.* N. B. Plus généralement on emploie cette forme pour dire: *il l'instruit, v. g. les sauvages qui enseignent la manière de se servir des médecines, disent: ni nakamohaw, je lui enseigne, je lui fais connaître.*
- « NAKAMUTTAW, ok, (v. a. im.) v. g., *un jongleur*; nakamuttaw, o maskikima, *il chante, il enchante ses médecines.*
- × NAKATCH, (rac.) *accoutumé à, etc., connaître à fond, etc.*
- « NAKATCHIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il est accoutumé à sa façon, il le connaît à fond.*
- × NAKAYA, (rac.) *même signification que Nakatch.*
- « NAKAYÂHEW, etc., (v. a.) *il l'accoutume, il le dompte.*
- « NAKAYÂSKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il est habitué à lui, il est fait à sa façon.*
- « NAKAYÂTTAWEW, (v. a.) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il est accoutumé à l'entendre.*
- « NAKAYÂNAWEW, (v. a.) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il est accoutumé à le voir.*
- « NAKAYÂHUTTEW, ok, (v. n.) *il est accoutumé à marcher.*
- « NAKAYÂSIW, ok, (a. a.) *il est habitué à cela.*
- « NAKAYÂSIWIN, a, (n. f.) *habitude.*
- « NAKAYÂSITCHIKÂSUW, ok, (a. a.) *il est dompté, formé.* N. B. Ainsi de suite en mettant nakaya devant certains mots, on formera une foule d'autres mots; v. g.,

- nakayapittwaw, *il est accoutumé à fumer*; nakayâ-atuskew, *il est formé à travailler.*
- * NÂKÂTAWÉYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'examine intérieurement, il y réfléchit.*
- * NÂKATÂWÂBAMEW, (v. a.) TTAM, KEW, TCHIKEW, *il le regarde en l'examinant.*
- * NÂKATÂSUUTAWEW, (v. a.) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il l'écoute en réfléchissant à ce qu'il entend.*
- * NÂKATÂWEYIMISUW, ok, (v. r.) *il s'examine, il fait son examen.*
- * NÂKATÂWEYIMISUWIN, a, (n. f.) *examen de soi-même.*
- * NÂKATOKKEW, ok, (v. n.) *il examine, il fait attention.*
- * NAKATEW, (v. a.) TAM, SIVEW, TCHIKEW, *il le laisse, il l'abandonne.*
- * NAKATISIMEW, (v. a.) TTITAW, SIMIWEW, *il le délaisse.*
- * NAKATASKATEW, (v. a.) TAM, etc., *il l'abandonne dans l'embaras.*
- * NAKATCHIPAH EW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le laisse à la course, en courant.*
- * NAKATAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le laisse sur l'eau.*
- * NAKATÂMOW, ok, (v. n.) *il laisse, il quitte, par la frayeur.*
- * NAKATÂMOTOTÂWÉW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il le laisse, il l'abandonne à cause de la peur, de la frayeur.*
- * NAKATASKEW, ok, *il laisse la terre, il meurt.*
- * NAKATASKATEW, etc., *il l'abandonne, il le laisse sur la place.*
- + NAKKAWEWIYINIW, ok, (n. f.) *Sauteux.*
- * NAKKAWEW, ok, (v. n.) *il parle Sauteurs, otchipway, sauvages de la Rivière Rouge.*
- * NAKKAWEMOW, ok, (v. n.) *id.*
- * NAKKAWEMOWIN, a, (n. f.) *langue Sauteuse.*
- * NAKKAWEWIN, a, (n. f.) *idem.*
- + NAK, (rac.) *rencontre, choc, repousser.*
- * NAKIW, ok, (v. n.) *il arrête, il fait un effort pour s'arrêter.*
- * NAKIWIN, a, (n. f.) *arrêt.*
- * NAKÂNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le retient, il l'arrête.*
- * NAKAHWEW, (v. a.) HAM, etc., *il le rencontre sur l'eau.*
- * NAKIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le retient, il le réprime.*
- * NAKÂMEW, etc., (v. a.) *idem, par ses paroles.*
- * NAKIMEW, etc., *idem.*
- * NAKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, *il le retient.*
- * NAKESTIW, ok, (v. n.) *il s'arrête, il ne veut pas avancer.*
- * NAKIPAYIW, ok, (a. a. et in.) *ça s'arrête.*
- * NAKÂSIN, wok, (a. a.) *il s'arrête, en frappant contre, etc.*
- * NAKÂTTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- * NAKAYÂSIW, ok, (a. a.) *il s'arrête contre le vent, le vent l'empêche d'avancer.*
- * NAKISTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il le repousse, il a de la répugnance pour lui, il s'arrête devant lui, il n'ose avancer contre lui, v. g. nama kekway*

- nakistam, *il ne reculé devant aucune chose.*
- « NAKISHAWEW, (v. a.) KAM, KĀKEW, KĀTCHIKĒW, *il le rencontre.*
- « NAKISKĀTUWOK, (v. m.) *ils se rencontrent.*
- « NAKISKĀTUWIN, a, (n. f.) *rencontre.*
- « NAKISKĀTUMĀGAN, wa, (v. m. inan.) *ça se rencontre.*
- NAKISKAMĀSUW, ok, (v. r.) *il a trouvé ce qu'il cherchait (en mauvaise part.)*
- « NAKĀSKĀHWEW, etc., (v. a.) *il l'arrête avec quelque chose, il s'oppose à son passage.*
- « NAKIPĪTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKĒW, *il l'arrête, v. g. en le tirant par le bras.*
- « NAKOWEW, ok, (v. n.) *il arrête en parlant, il bégaye.*
- « NAKISK, (adv.) *un instant, kanaanak.*
- « NAKWĀSUW, ok, (a. a.) *il est pris dans un piège, ou, un filet.*
- « NAKWĀTEW, a, (a. in.) *c'est pris dans un piège, ou, un filet.*
- « NAKWĀTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKĒW, *il le prend dans un filet, ou un piège.*
- « NAKWĀKAN, a, (n. f.) *filet, piège.*
- « NAKWĀKANIKKAWEW, etc., (v. a.) *il met un piège pour le prendre, wanihakamāwew.*
- NAKE, (adv.) *de biais, plus d'un côté que de l'autre, napatr.*
- NĀKĒ, (adv.) *Voy. Itāb, tcheskwa.*
- NAKKAW, ok, (v. n.) *Voy. Nimiw, ok, il danse.*
- × NAMA, (adv.) *ou, namawiya, non, signe de la négation, devant le verbe, v. g. ki wi-miyin tchi? veux-tu me le donner? nama! non, namawiya ki kiskeyimiti-nāwaw, je ne vous connais pas.*
- « NAMA WĀTCH, (adv.) *ou, nama-wāwāatch, pas du tout, rien du tout.*
- « NAMA KEKWAY, a, (adv.) *rien.*
- « NAMA WIKKĀTCH, (adv.) *jamais.*
- « NAMESKWA, (adv.) *ou, namawiya eskwa, pas encore.*
- « NAMESĀNI! *ou, namawiya esa āni! (ex.) il ne paraît pas, c'en est fait! v. g. namesāni ni ka wābamaw! je ne le verrai donc pas! il n'y a aucune espérance que je le voie.*
- « NAMATEW, ok, (a. a.) *ce n'est pas lui, ou, il est mort, il n'est plus, il n'y est plus.*
- « NAMATAKUN, wa, (a. in.) *idem.*
- « NAMANIYĒ! *ou, namawiya aniye! (ex.) c'en est fait! il n'y a plus d'espérance!*
- « NAMANANDO, (adv.) *en aucune place.*
- « NAMAWIYAK, (pro.) *personne, ou, namawiya awiyak.*
- « NAMAYEW, ok, (a. a. et in.) *ce n'est pas lui, ce n'est pas cela, v. g. nainayew n'ottāwiy, ce n'est pas lui qui est mon père, namayewa ni mōkkumāna, ce ne sont pas mes couteaux.*
- « NAMAYEWI W, ok, (a. a.) *ce n'est pas lui.*
- « NAMAYEWAN, wa, (a. in.) *ce n'est pas cela.*

- **NAMAYÂKAW EYIMOW**, ok, (a. a.) il est impoli, effronté.
- **NAMAYÂKAW EYIMOWIN**, a. (n. f.) effronterie, impudence.
- **NAMAYETUKE** (ironie). Voy. Iyekama.
- **NAMATCHATCHÂM**, (ad.) ou, nama tchâtchik, pour une chose de rien, pour une bagatelle, pour un rien, v. g. namatchâtchik otchiyâwesiw, il se fâche pour un rien.
- + **NAMATCHIW**, ok, (a. a.) il est gaucher
- **NAMATCHIW IN**, a, (n. f.) la gauche.
- **NAMAT T T I N**, wa, (a. in.) c'est gaucher
- **NAMATINISK**, (n. f.) la main, le bras gauche, v. g. namattinisk iji, ou, itekke, à la gauche, par la gauche, etc.
- **NAMANATTAM**, (ad.) en grand nombre, beaucoup, très.
- **NAMANATAKEYETIWOK**, ils sont en très-grand nombre.
- + **NAMÉHEW**, (v. a.) TFAW, HIWEW, TCHIKEW, il tombe tout à coup sur ses traces, il aperçoit ses traces avant d'avoir suivi sa piste
- **NAMETTAW**, ok, (v. n.) il y a des traces, il laisse sa piste dans le lieu où il a été, où il a demeuré. Voy. Ayetiskiw.
- **NAMETTÂWIN**, a, (n. f.) trace, vestige.
- **NAMESKANAW EW**, ok, (v. n.) il y a son chemin, il laisse ses traces, ses vestiges.
- **NAMESIN**, wok, (a. a.) il y a ses vestiges, v. g. trace où un animal se serait couché.
- + **NAMEW**, ok, (n. r.) esturgeon.
- **NAMEKUS**, ak, (n. f.) truite.
- **NAMEPIY**, ak, (n. f.) carpe.
- **NAMESTEK**, wa, (n. f.) poisson séché (éparé.)
- + **NÂMI**, (rac.) branler, balancer.
- **NÂMIW**, ok, (v. n.) il se balance, il se dodine.
- **NÂMIWIN**, a, (n. f.) balancement.
- **NÂMIKEYIW**, ok, (v. n.) il plie le genou, il fait la révérence.
- **NÂMIKEYIWIN**, a, (n. f.) révérence.
- **NÂMIKEYISTAW EW**, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, il lui fait la révérence.
- **NÂMISKWEYIW**, ok, (v. n.) il incline la tête, il fait un salut.
- **NÂMISKWEYIWIN**, a, (n. f.) salut, inclination de la tête.
- **NÂMIKKWEYIW**, ok, (v. n.) il plie le cou.
- **NÂMIYAW EYIW**, ok, (v. n.) il plie le corps, il se balance le corps.
- **NÂMIPAYIW**, ok, a, (a. a. et in.) (plus ordinairement avec le redoublement.) nânâmpayiw, il (ça) tremble.
- **NÂMIYÂWEPAYIW**, ok, (v. n.) il tremble de tout son corps.
- + **NÂMIWAN**, (n. r.) sous le vent, vent favorable.
- **NÂMIWANAW**, (v. im.) il y a vent favorable.
- **NÂMIWANÂSIW**, ok, (a. a.) il va à la voile.
- **NÂMIWANAHAM**, wok, (v. n.) il va avec le vent.

- « NÂMIWANISKAM, wok, (v. n.) *il marche avec le vent favorable.*
- « NÂMIWANUTTEW, ok, (v. n.) *idem.*
- + NANAMÂHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'accoutume, il l'habitue, v. g. matchi nanamâhew ot'awâsimissa, il donne de mauvaises habitudes à ses enfants.*
- « NANAMÂHUW, ok, (v. r.) *il s'accoutume, il se fait à cela.*
- « NANAMÂSIW, ok, (a. a.) *idem.*
- « NANAMÂHUWIN, a, (n. f.) *habitude.*
- « NANAMÂSIWIN, a, (n. f.) *idem.*
- + NANÂPÂTCHĪHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'arrange, il le répare, il le soigne, il le refait.*
- « NANÂPÂTCHITTOREW, etc., *il le lui répare.*
- + NANÂNIS, (adv.) *de tous côtés, en différentes places, v. g. nanânis, ayâwok, ils sont dispersés. Voy. Masanak.*
- « NANÂNISTAHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le met en différentes places.*
- « NANÂNISTCHĪHEW, (v. a.) *il le partage en plusieurs parties, morceaux.*
- « NANÂNISTĪNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le divise en plusieurs morceaux.*
- « NANÂNISTĪSEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le coupe en plusieurs morceaux.*
- « NANÂNISTCHIPĪTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le déchire en pièces.*
- « NANÂNISTCHITUWOK, (v. m.) *ils se dispersent.*
- « NANÂNISTCHITUWIN, a, (n. f.) *dispersion.*
- + NANÂSKONEW, etc., (v. a.) *il le remercie.*
- « NANÂSKOMOWOKEYIMEW, etc, *idem.*
- « NANÂSKOMOWOKEYITTAM, wok, (v. n.) *il remercie.*
- « NANÂSKOMOWOKEYIMOW, ok, (v. n.) *idem.*
- « NANÂSKOMOW, ok, (v. n.) *id.*
- « NANÂSKOMOWIN, a, (n. f.) *remerciement.*
- × NANÂTTEW, (v. im.) *il y a du mirage, apparence du temps.*
- « NANÂTTEWIN, a, (n. f.) *mirage.*
- « NANÂTTEWEGIN, wa, (n. f.) *drap rouge, écarlate.*
- « NANÂTTENAREW, (v. a.) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le voit dans un mirage.*
- « NANÂTTEPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *c'est brillant, c'est éclatant.*
- « NANÂTTEYÂBISKAW, a, (a. in.) *ser brillant.*
- « NANÂTTEPAYIWIN, a, (n. f.) *éclat.*
- × NANÂTAWĪHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le soigne, il lui administre des remèdes.*
- « NANÂTAWIHUW, ok, (v. r.) *il se soigne, il prend des médecines.*
- « NANÂTAWIHUWIN, (n. f.) *remède, médecine. On dit: ayami-hewi-nanâtawihuwin, sacrement, médecine de la religion.*
- « NANÂTAWEYIMOW, ok, (v. r.) *il se soigne d'une manière superstitieuse.*

- NANĀTAWEWIMOWIN, a, (n. f.) croyance superstitieuse à la guérison.
- NANĀTAWIHIWEWIYINIW, ok, (n. f.) médecin, soigneur.
- × NANĀTOK, (adv.) de différentes manières, de différentes sortes.
- NANĀTOKOWISIW, ok, (a. a.) il appartient à différentes espèces, il agit de différentes manières.
- NANĀTOKOWAN, wa, (a. in.) idem.
- NANĀTOKUSIW, ok, (a. a.) il a différentes apparences, couleurs.
- NANĀTOKWASIW, ok, (a. a.) idem.
- NANĀTOKWAN, wa, (a. in.) id.
- NANĀTOKONĀKUSIW, ok, (a. a.) il a différentes couleurs, il apparaît de différentes manières.
- NANĀTOKONĀKWAN, wa, |a. in.) idem.
- NANĀTOKOHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le fait en plusieurs manières.
- NANĀTOKOSKANESIW, ok, (a. a.) il appartient à différentes familles, tribus, ou nations.
- NANĀTOKOMEW, etc., (v. a.) il lui parle en différentes manières.
- NANĀTOKWĀKKOMEW, etc., (v. a.) il est allié à lui en plusieurs manières.
- NANĀTOKUNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le tient en plusieurs façons.
- NANĀTOKWĀTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le coud de différentes manières.
- NANĀTOKKWĀSUW, ok (v. n.) il coud en plusieurs façons.
- NANĀKKAW, ok, (a. a.) comme nanātokowisiw.
- NANĀKKĀWIYINIWOK, (n. f.) différentes tribus, nations.
- NANĀTOKWAPPINEW, ok, il a toutes sortes de maladies
- NANĀTOKKWAPPINEWIN, a, maladie, qui en renferme plusieurs autres.
- NANĀSTAKO, (adv.) c'est la même signification que nanātok, avec tous ses dérivés, v. g. nanāstakokwātew, nanāstakokunew, nanāstakowisiw, etc.
- NĀNĀTOMEW, il l'appelle pour se faire soigner par lui, superstitieusement.
- NANĀYO (ad.) Voy. Mayo. nama nanāyo, comme nama mayo.
- NĀNĀWEY, (adv.) de place en place, les uns après les autres, v. g. nānāwēy astāwok, ils les placent de distance en distance, nānāwēy takusinwok, ils arrivent les uns après les autres.
- × NANEKKĀTCH, (ad. et rac.) avec peine, difficulté, avec souffrance.
- NANEKKĀTISIW, ok, (a. a.) il est dans un état de souffrance, il est languissant. Voy. Niyamisiw, ok.
- NANEKKĀTAN, wa, (a. in.) c'est languissant.
- NANEKKĀTISIWIN, a, (n. f.) langueur, languissement ?
- NANEKKĀTCHIH EW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le fait languir.
- NANEKKĀTJIMEW, etc., (v. a.) il le fait languir, il l'ennuie par ses discours.

- « NANEKKÂTJIMOW, ok, (v. n.) *il se lamente, il se désole.*
- « NANEKKÂTJIMOWIN, a, (n. f.) *lamentation, désolation.*
- « NANEKKÂTOWEW, ok, (v. n.) *il parle avec langueur.*
- « NANEKKÂTOWEWIN, a, (n. f.) *peine à parler.*
- « NANEKKÂTEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il sympathise à sa douleur, il le pense misérable.*
- « NANEKKÂTASPINEW, ok, (a. a.) *il a une maladie qui le fait languir.*
- « NANEKKÂTASPINWIN, a, (n. f.) *maladie de langueur.*
- « NANEKKÂTCHIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça va en languissant.*
- × NÂNIKKIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le presse, il le fait hâter. La racine de ce mot et des suivants est nikk, mais elle est toujours employée avec le redoublement.*
- « NÂNIKKIMEW, etc., (v. a.) *il le fait hâter par ses paroles.*
- « NÂNIKKISIW, ok, (a. a.) *il est empressé, il se hâte.*
- « NÂNIKKISIWIN, a, (n. f.) *hâte, empressement.*
- « NÂNIKKITISAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le fait partir vite, il l'envoie promptement.*
- « NÂNIKKOWEW, ok, (v. n.) *il a un ton de voix à hâter.*
- « NÂNIKKITTAWEW, (v. a.) *il pense qu'il est en grande hâte, d'après ses paroles.*
- « NÂNIKKIPAYIW, ok, a, *ça presse, c'est hâtant.*
- « NÂNIKKIPAYIWIN, a, (n. f.) *grande hâte, empressement.*
- × NÂNOSAM, (adv.) Voy. Nosam. N. B. *Il n'y a que l'usage qui puisse faire saisir la vraie signification de ce mot; cela s'entend ordinairement pour ce qui dure plus longtemps qu'on ne pensait d'abord, v. g. nânosam wissakeyitam, il souffre longtemps, son mal traine en langueur.*
- « NÂNOSAMÂTCH, (ad.) idem. Voy. Nosamâtch.
- « NÂNOSAMÂTCHIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça agit plus qu'on ne pensait d'abord, ça va de plus en plus.*
- « NÂNOSAMÂTCHIWIYEW, etc., (v. a.) *il l'emmène pour toujours, quoique d'abord il ne parût partir avec lui que pour un temps.*
- « NÂNOSAWI, (ad.) comme, nânosamâtch. Voy. Nosawi.
- × NÂNÂMATCHIW, ok, (a. a.) *il tremble de froid.*
- « NÂNÂMÂPISKANEWATCHIW ok, (a. a.) *les dents lui claquent par le froid.*
- « NÂNÂMASPINEW, ok, (a. a.) *il est paralysé.*
- « NÂNÂMIPAYIW, ok, (v. n.) *il tremble.*
- « NÂNÂMIPAYIWIN, a, (n. f.) *tremblement.*
- « NÂNÂMASKAMIKIPAYIW, (v. n. inan.) *la terre tremble.*
- NANESAKKIW, ok, (v. n.) *il agit sans dessein, il fait des riens.*

- NÂNITO, (ad.) plus usité, nando, v. g. nama nando, en aucune place, ou, aussi, ça n'y fait rien, il n'en résulte rien, nando kit eyitten tchi? en penses-tu quelque chose? nama nando n'teyitten, je n'en pense rien, nama nando abatisiw, il n'est d'aucune utilité, nando ki wi-ituttân tchi? veux-tu aller quelque part? nama nando ni wâbamâwok, je ne les ai vus en aucune place, nando mitâtato piponwew, il a environ dix ans, nando ekute ayaw, il doit être en quelque part là.
- NÂNOSATCHIKEW, ok, il en a de reste, de sa nourriture.
- NÂNOSATCHIGAN, reste de la nourriture.
- NÂNOSATTAM, il lui en reste, il ne peut tout le manger.
- × NANWEYAT (rac.) importuner, lasser, étriver.
- NANWEYATISIW, ok, (a. a.) il est importun, il est étrivant, il cherche querelle.
- NANWEYATAN, wa, (a. in.) id.
- NANWEYATISIWIN, a, (n. f.) importunité, attaque injuste.
- NANWEYATCHIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il l'importune, il l'étrive, il lui cherche querelle.
- NANWEYATCHIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il l'importune, etc., par ses paroles.
- NANWEYATWEW, ok, (v. n.) il étrive par ses paroles.
- NANWEYATWEWIN, a, (n. f.) parole importune, étrivante.
- NANWEYATCHIHITUWOK, (v. m.) ils se cherchent querelle, ils s'attaquent.
- NANWEYATCHIHITUWIN, a, (n. f.) attaque mutuelle.
- × NAPAK et quelquefois NABAK, (rac.) plat, aplatir.
- NPAKISIW, ok, (a. a.) il est plat, uni.
- NPAKAW, a, (a. in.) c'est plat, uni.
- NPAKISIWIN, a, (n. f.) plate-forme.
- NPAKIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il l'aplatit, il l'unit.
- NPAKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, idem.
- NPAKITTAK, wa, (n. f.) planche, madrier.
- NPAKÂBISKISIW, ok, (a. a.) il est plat, en parlant du fer.
- NPAKÂBISKAW, a, (a. in.) c'est plat, en parlant du fer.
- NPAKÂSKISIW, ok, (a. a.) il est plat, en parlant du bois.
- NPAKÂSKWAN, wa, (a. in.) idem.
- NPAKITTAKISIW, ok, (a. a.) idem.
- NPAKITTAKAW, a, (a. in.) id.
- NPAKASITTA, k, (n. f.) sapin.
- NPAKIYÂGAN, a, (n. f.) vase, plat, assiette.
- NPAKASKIK, wok, (n. f.) chaudière plate, chaudron.
- NPAKITCHIKAHIGAN, a, (n. f.) hache plate, pioche.
- NPAKITÂBÂNÂSK, wok, (n. f.) traîne, voiture plate.
- NPAKIKKUTEW, (v. a.) TAM,

- SIWËW, TCHIKËW, *il l'aplatit en le varloplant.*
- « NAPA KIKAHWËW, (v. a.) HAM, HUWËW, HIKËW, *il l'aplatit en l'équarrissant.*
- × NAPAT, (rac.) *d'un côté, rien que d'un bord.*
- « NAPATESIW, ok, (a. a.) *il n'est que d'un côté.*
- « NAPATEYAW, a, (a. in.) *co n'est que d'un côté.*
- « NAPATE, (adv.) *rien que d'un côté; v. g., napate kakiyaw kita ah'yáwok, ils seront tous mis d'un côté; napate ijî nama pikupayiw, d'un côté, il n'est pas cassé.*
- « NAPATEHWËW, (v. a.) HAM, HUWËW, HIKËW, *il le travaille rien que d'un côté.*
- « NAPATENËW, (v. a.) NAM, NIWËW, NIKËW, *il ne le tient que par un côté, ou, il ne le tient que d'une main.*
- « NAPATENISKEW, ok, (v. n.) *il ne tient que d'un bord, rien qu'avec une main, ou, un bras.*
- « NAPATEMUW, a, (a. in.) *chemin qui ne va que d'un côté.*
- « NAPATEMOW, ok, a, (a. a. et in.) *ça ne tient que d'un côté.*
- « NAPATESKISIN, (n. f.) *un seul soulier, un bord de soulier.*
- « NAPATESIN, wok, (a. a.) *il ne tombe que d'un bord, ou, il est couché sur un côté.*
- « NAPATETTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « NAPATEYÂBIW, ok, (a. a.) *il ne voit que d'un œil.*
- « NAPATEKKÂBIW, ok, (a. a.) *idem.*
- « NAPATEKÂM, (ad.) *d'un seul côté de la rivière ou du lac.*
- « NAPATEKÂTEW, ok, (a. a.) *il n'a qu'une jambe.*
- « NAPATEPITUNËW, ok, (a. a.) *il n'a qu'un bras.*
- « NAPATEPIW, ok, (v. a.) *il est assis d'un côté.*
- « NAPATESTËW, a, (a. in.) *c'est placé d'un côté.*
- « NAPATEKÂBAWIW, ok, (a. a.) *il est debout d'un côté.*
- NAPÂWIS, et, NABÂWIS, et, NABÂWIS ITUKE, *il est trop tard, (il est bien temps), v. g. nânabâwis ekwa e mitâtak, il est trop tard à présent, pour qu'il le regrette, napâwis ituke ka pe-ituttet, il est trop tard pour lui de venir, nana-bawi, il est trop tard, après coup.*
- NAPËTCH, ou, NABËTCH, *idem.*
- × NÂPEW, ok, (n. r.) *l'homme (vir.), le mâle.*
- « NÂPEWIW, ok, (a. a.) *il est homme.*
- « NAPEAYAW, ok, (n. f.) *un mâle.*
- « NÂPEMOW, ok, (v. n.) *il parle virilement.*
- « NÂPEWOKEYIMOW, ok, (v. r.) *il se croit homme, il se pense brave.*
- « NÂPEWOKEYIMEW, etc., (v. a.) *il le pense brave.*
- « NÂPEKKÂSUW, ok, (v. n.) *il fait l'homme, mais on emploie plus souvent ce mot pour dire: il est brave.*
- « NÂPEKKÂSUWIN, a, (n. f.) *bravoure.*
- « NÂPEMEK, wok, (n. f.) *poisson mâle.*

- « NÂPEMIMAW, ok, (v. ind.) le mari.
- « NÂPEMASKWA, ok, (n. f.) lours mâle.
- « NÂPESTIM, wok, (n. f.) cheval entier, étalon, ou, chien entier. N. B. Ainsi de suite, en mettant nâpe devant pour les différentes espèces d'êtres, excepté pourtant l'original, le buffle, et quelques autres pour lesquels on dit: ayâ-demonswa, ayâbe-mustus, etc.
- « NÂPESIB, ak, (n. f.) mâle du canard.
- « NÂPENISKA, k, (n. f.) mâle de l'ou tarde, etc., etc.
- NÂPIKKWÂN, a, (n. r) grand bâtiment, vaisseau, navire.
- + NAPO, (prép.) tous les deux ensemble, v. g. napo ni miyikawin, on me les donne tous les deux,
- « napo nipîwok, ils sont morts tous les deux.
- « NAPWAHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, il les place tous les deux ensemble, il les double.
- « NAPONEW, (v. a.) MAM, NIWEW, NIKEW, il les place tous les deux ensemble, etc.
- « NAPWÂKÂTEPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il lui attache les pattes ensemble, il l'enferme.
- « NAPWÂPITEW, etc., (v. a.) id.
- « NAPWÂKÂTEPITCHIGAN, a, (n. f.) corde pour enfermer, enferme.
- « NAPWÂPITCHIGAN, a, (n. f.) idem.
- « NAPOPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) ça se double.
- « NAPOTINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, KIKEW, il les prend tous les deux.
- « NAPWEKINEW, (v. a.) il le plie en deux.
- + NASK, (rac.) consentir, répliquer, répondre.
- « NASKOMOW, ok, (v. n.) il consent, il donne son consentement, v. g. naskomow kitchi ayâmihât, il consent à prier.
- « NASKOMOWIN, a, (n. f.) consentement.
- « NASKOMEW, etc., TTAM, (v. a.) il lui donne une réponse favorable, v. g. ki naskomitin, ki ka miyitin, je consens à te le donner.
- « NASKOMOTOTAWEW, etc. (v. a.) idem.
- « NASKOTTUWOK, (v. m.) ils s'entendent, ils font alliance, ou, naskomituwok.
- « NASKOTTUWIN, a, (n. f.) alliance, entente.
- « NASKOMITUWIN, a, (n. f.) idem.
- « NASKWAHAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, il lui répond, v. g. quelqu'un qui répondrait à un autre en priant, ou, en chantant.
- « NASKWAHAMÂTUWOK, (v. m.) ils se répondent.
- « NASKWAHAMÂTUWIN, a, (n. f.) réponse de prière ou de chant.
- « NASKWAHAM, wok, (n.) il accompagne, ou, il répond au chant.
- « NASKWEWOSIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il lui assiste.
- « NASKWEWOSIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, ou, nask-

- wemew, *il lui réplique, v. g. un enfant qui raisonne à ses parents.*
- « NASKWEWOSIMOW, ok, (v. n.) *il réplique, il répond.*
- « NASKWEWOSIMOWIN, a, (n. f.) *réplique, réponse.*
- « NASKWÂW, ok, (v. n.) *il fait résistance, il s'oppose, il se venge.*
- « NASKWÂWIN, â, (n. f.) *opposition, vengeance.*
- « NASKOWEW, ok, (v. n.) *il s'oppose, il parle contre, etc.*
- « NASKWÂHWEW, (v. a.) HÂM, HUHWEW, HIKEW, *il s'oppose à lui, il se venge de lui, ou, il le frappe en passant, v. g. il tire un animal qui passe en se sauvant, naskwâhwew, à peu près comme, nawatahwew, il le tire au vol.*
- « NASKWENEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le saisit en passant.*
- « NASKWESKANAW, *place publique.*
- « NASKWE, (prép.) *en passant, en allant, v. g. naskwe pittukew, il entre en passant.*
- × NÂSPÂTCH, (adv.) *mal, contraire au bien, en sens contraire, v. g. naspâtch itwew, il dit mal, ou, il ne dit pas comme il devrait dire, naspâtch totam, il fait mal, naspâtch ittiw, il se conduit autrement qu'il devrait faire.*
- « NÂSPÂTAPIW, ok, (v. a.) *il est assis, il est placé en sens contraire.*
- « NÂSPÂTASTEW, a, (a. in.) *c'est placé à rebours.*
- « NÂSPÂTAHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place mal, en sens contraire.*
- « NÂSPÂTCHINÂKUSIW, ok, (a. a.) *il a une mauvaise apparence.*
- « NÂSPÂTCHINÂKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « NÂSPÂTCHINAWEW, etc., (v. a.) *il le regarde mal.*
- « NÂSPÂTÂBAMEW, etc., (v. a.) *il le voit d'un mauvais œil.*
- « NÂSPÂTISIW, ok, (a. a.) *il a un caractère croche, faux.*
- « NÂSPÂTISIWIN, a, (n. f.) *fausseté.*
- « NÂSPÂTCHAYAMIHAW, ok, (v. n.) *il est dans la fausse religion.*
- « NÂSPÂTCHAYAMIHÂWIN, a, *fausse religion.*
- « NÂSPÂTCHITEYIMEW, (v. a.) TTAM, etc., *il le pense faussement.*
- « NÂSPÂTCHITEYITTAM, wok, (v. n.) *il pense faussement, il se trompe.*
- « NÂSPÂTCHITEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *fausse pensée, faux désir.*
- « NÂSPÂTCHITEYIT'CHIGAN, a, *fausse volonté.*
- « NÂSPÂTOWEW, ok, (v. n.) *il parle faussement, il dit mal.*
- « NÂSPÂTOWEWIN, a, (n. f.) *discours faux.*
- × NÂSPITCH, (ad.) nâspitchi, *très, beaucoup, excessivement, pour toujours. On dit : nânsitch comme sorte de diminutif de nâspitch, v. g., nâspitch sâkihew, il l'aime excessivement ; nâspitchi sipwetew, il est parti pour toujours ; namawiya nâspitch, ou, nama-wiya nânsitch, pas beaucoup.*
- « NÂSPITISIN, wok, (v. r.) *il se tue roide en tombant.*

- NÂSPITISHMEW, etc., (v. a.) *il le tue roide, en le jetant par terre.*
- NÂSPITAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le tue roide, du coup. N. B. Toujours ainsi, en mettant nâspitch devant le mot; v. g., nâspitchikisiwâsiw, ou, nâspitchiyâwesiw, il est fâché sans retour.*
- NÂSPITÂBISKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le ferme pour toujours.*
- NÂSPITATÂMOW, ok, (v. n.) *il souffle pour la dernière fois.*
- NÂSPITATÂMOWIN, a, (n. f.) *dernier soupir.*
- NÂSPITCHITWEW, ok, (v. n.) *il dit irrévocablement.*
- NÂSPITCHITWEWIN, a, (n. f.) *parole irrévocable.*
- NÂSPITCHIWIYASUWEWIN, a, (n. f.) *sentence, jugement sans appel.*
- NÂSPITCHITEYITTAM, wok, (v. n.) *il a pris sa résolution irrévocable.*
- NÂSPITCHITEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *résolution irrévocable.*
- NÂSPITCHITEYITCHIGAN, a, (n. f.) *volonté absolue.*
- NÂSPITCHINIPIW, ok, (a. a.) *il est mort totalement, comme l'animal; v. g., ayisiyiniw nama-wiya nâspitchi nipiw, l'homme ne meurt pas entièrement.*
- NÂSPITCHIPIKUPAYIW, ok, a, (a. a.) *il est cassé entièrement, etc.*
- × NÂSP, (rac.) *imiter, ressembler, faire pareil.*
- NASPIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait semblable.*
- NASPISHEW, etc., (v. a.) *idem.*
- NASPISIHISUW, ok, (v. r.) *il fait à sa ressemblance.*
- NASPISIHISUWIN, a, (n. f.) *image, ressemblance.*
- NASPISIHIGAN, a, (n. f.) *image.*
- NASPISITCHIGAN, a, (n. f.) *id*
- NASPITAWEW, etc., (v. a.) *il lui ressemble.*
- NASPITOTTAWEW, etc., (v. a.) *il imite son parler, il dit comme lui.*
- NASPITÂTUWOK, (v. m.) *ils se ressemblent.*
- NASPITÂTUMAGAN, wa, (v. m. im.) *c'est pareil, ça se ressemble.*
- NASPABAMEW, etc., (v. a.) *il imite son regard.*
- NASPASINAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'écrit, ou il le peint, en imitant une autre écriture, ou peinture.*
- NASPASINAHIKEW, ok, (v. n.) *il copie une écriture, ou une peinture.*
- NASPASINAHIGAN, ak, a, (n. f.) *image, portrait, écriture copiée.*
- NASPASINAHIKEWIN, a, (n. f.) *copie.*
- NASPIPEHEW, (v. a.) HAW, HIWEW, HIKEW, *il l'imite en le peignant.*
- NASPIPEHIGAN, a, (n. f.) *imitation de peinture.*
- NASPIMOW, ok, (v. n.) *il dit, il parle à l'imitation.*
- NASPIMOWIN, a, (n. f.) *répétition.*
- + NÂSIPEW, ok, (v. n.) *il va vers l'eau.*

- « NÂSIPEWIN, a, (n. f.) rivage, bord de l'eau.
- « NÂSIPETIMIK, (adv.) idem, au bord de l'eau.
- « NÂSIPESKANAW, a, (n. f.) chemin qui conduit à l'eau.
- « NÂSIPEMUW, a, (v. im.) idem.
- « NÂSIPETTAHEW, (v. a.) HAW, HIWEEN, TCHIKEW, il le porte au rivage.
- « NÂSIPETISAHWEW, etc., (v. a.) il l'envoie au rivage.
- « NÂSIPEPATTAW, ak, (v. n.) il court au bord de l'eau.
- NÂSIWEW, ok, (v. n.) il va au festin.
- × NÂT, (rac.) aller quérir, chercher, aller après, etc.
- « NÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il va le quérir, ou, il va vers lui.
- « NÂTTUWOK, (v. m.) ils vont l'un vers l'autre.
- « NÂTAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il va le quérir par eau.
- « NÂTAHATTEW, etc., (v. a.) il cherche ses traces.
- « NÂTAKÂM, (adv.) du côté du rivage, étant sur l'eau.
- « NÂTAKÂMEHAM, wok, (v. n.) il gagne à terre, vers le rivage.
- « NÂTAKÂMEHÂSIW, ok, (v. a.) il gagne terre à l'aide du vent.
- « NÂTAKÂMEYÂSTAN, wa, (a.in.) le vent pousse cela vers terre.
- « NÂTAKÂSIW, ok, (v. n.) il laisse le large de la prairie, pour venir du côté du bois.
- « NÂTAKÂMEPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le tire à terre.
- « NÂTAKWEW, ok, (v. n.) il va visiter ses pièges.
- « NÂTASKEW, ok, (v. n.) il va quérir de la mousse.
- « NÂTASKUSIWEW, ok, (v. n.) il va quérir du foin.
- « NÂTÂMÂWEW, etc., (v. a.) il va le lui quérir. Aussi: il prend sa défense, il entre dans son parti.
- « NÂTAYAPEW, ok, (v. n.) il va visiter ses filets.
- « NÂTIPEW, ok, (v. n.) il va quérir de l'eau.
- « NÂTCHIMITTEW, ok, (v. n.) il va quérir du bois de chauffage.
- « NÂTISKUTAWEW, ok, (v. n.) il va quérir du feu.
- « NÂTOWATEW, ok, (v. n.) il va quérir sur son dos.
- « NÂTOWATÂMEW, etc., (v. a.) il va le chercher sur son dos.
- « NÂTCHIIYUSTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, il l'approche en se cachant, comme quelqu'un qui approche un animal pour le tirer.
- « NÂTCHINEHAMÂWEW, etc., (v. a.) il va lui demander des médecines à acheter.
- « NÂTCHINEHWEW, etc., (v. a.) il va l'acheter à la façon qu'on achète des médecines.
- « NÂTCHINEHIKEW, ok, (v. n.) il va acheter des médecines.
- « NÂTOWEW, ok, (n. f.) Iroquois.
- « NÂTOWEMOW, ok, (v. n.) il parle iroquois.
- « NÂTOWEMOWIN, a, (n. f.) langue iroquoise.
- « NÂTÂTTÂMEW, etc., (v. a.) il lui emprunte.

- NÂTÂTTÂMOW, ok, (v. n.) *il emprunte.*
- NÂTÂTTÂMOWIN, a, (n. f.) *emprunt.*
- × NATONEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le cherche. N. B. Ce mot et ses dérivés paraîtraient plutôt se prononcer nan que na.*
- NATÂPENÊW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il fait des recherches sur lui.*
- NANATOTCHITCHAMEW, TTAM, *il le cherche avec la main.*
- NATONAWEW, (v. a.) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le cherche en regardant partout.*
- NATOMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'appelle vers lui, il le demande, il le fait venir.*
- NATOTAMÂWEW, etc., (v. a.) *il lui demande quelque chose.*
- NATOTAMAW, ok, (v. n.) *il demande.*
- NATOTAMÂWIN, a, (n. f.) *demande.*
- NATOTTAWEW, (v. a.) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il l'écoute, il prête attention à ce qu'il dit. Aussi: il lui obéit.*
- NATOTTAM, wok, (v. n.) *il est obéissant.*
- NATOTTAMOWIN, a, (n. f.) *obéissance.*
- NATÂNÂWAMEW, etc., (v. a.) *il va chercher de quoi manger auprès de lui.*
- NATÂNAWEW, ok, (v. n.) *il va quêter de quoi manger.*
- NATOKÂTEW, etc., (v. a.) *il cherche où il demeure.*
- × N'TAWI, N'TAW, N'TA, *racine, ou plutôt préposition qui devrait s'écrire natawi, mais que j'écris n'tawi, parce que le premier a n'est pas sensible, c'est un auxiliaire qui signifie: aller vers.*
- N'TAWÂBAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEWKEW, TCHIKEW, *il va le voir.*
- N'TAMINÂHEW, (v. a.) *il chasse pour lui, etc.*
- N'TAMINÂHUSTAMÂWEW, etc., *idem.*
- N'TAMINÂHUW, ok, (v. n.) *il chasse, il va à la chasse.*
- N'TAMINÂHUWIN, a, (n. f.) *chasse.*
- N'TAWÂMISKWEW, ok, (v. n.) *il va à la chasse aux castors.*
- N'TAWASKWEW, ok, (v. n.) *il va à la chasse à l'ours.*
- N'TAWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le désire, il désire sa présence.*
- N'TAWEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *désir.*
- N'TAWEYITTAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, *il désire obtenir de lui.*
- N'TAWEYITTESTAMÂWEW, etc., (v. a.) *il lui désire, il le lui souhaite.*
- N'TAWITTEW, ok, (v. n.) *il va quêrir du bois de chauffage. Voy. Nâchimitew.*
- N'TAWIMUSTUSWEW, ok, (v. n.) *il va à la recherche des buffles, des troupes.*
- N'TAWASTIMWEW, ok, (v. n.) *il va à la recherche des chevaux.*

- « N'TAWÂTTAW, ok, (v. n.) *il va en découvverte.*
- « N'TAWÂTCHIKEW, ok, (v. n.) *idem.*
- « N'TAWI-KISKEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il en fait l'expérience.*
- « N'TAWI-MITJISUW, ok, (v. n.) *il va manger.*
- « N'TAWI-AYAMIHAW, ok, (v. n.) *il va prier. N. B. On peut continuer ainsi une suite de mots en mettant N'tawi, ou, N'taw, ou, N'ta, comme auxiliaire devant le verbe.*
- + NATOPAYIW, ok, (v. n.) *il va en guerre.*
- « NATOPAYIWIN, a, (n. f.) *action d'aller en guerre.*
- « NATOPAYISTAWEW, etc., (v. a.) *il va lui faire la guerre.*
- « NATOPAYIWOKIMAW, ok, (n. f.) *chef de guerre, capitaine, général, officier.*
- « NATOPAYIWIYINIW, ok, (n. f.) *guerrier.*
- + NÂTOSKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il a recours à lui.*
- « NÂTOSKAMÂWEW, etc., (v. a.) *il se réfugie auprès de lui.*
- « NÂTAMOTOTAWEW, etc., (v. a.) *idem.*
- × NATAHAM, wok, (v. n.) *il monte le courant.*
- « NATAHUYEW, (v. a.) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il va le chercher en montant le courant.*
- « NATAHUTTEW, ok, (v. n.) *il monte la rivière par terre.*
- « NATAHISKAM, wok, (v. n.) *idem.*
- « NATIMIK, (ad.) *en haut du courant.*
- « NATIMITÂK, (ad.) *du côté d'où vient la rivière.*
- NATAKA, *ou plus souvent n'taka, (ad.) par chance, par bonheur, v. g. n'taka ni takkune ni pâskisigan, par chance que j'avais mon fusil, n'taka maskawisiw, par bonheur pour lui qu'il est fort, n'taka namawiya kissinobân, ni ka ki âkwatchittân, par bonheur pour nous qu'il ne faisait pas froid, nous nous serions gelés.*
- NATESSÉ, (ad.) *en tous cas, par précaution.*
- × NÂTWÂNEW, (a. a.) NÂM, NIWEW, NIKEW, *il le casse en deux, v. g. un arbre.*
- « NÂTWÂPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le brise en deux, v. g. une corde.*
- « NÂTWÂHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le brise en deux.*
- « NÂTWÂSKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le casse en deux en marchant dessus.*
- « NÂTWÂSIMEW, (v. a.) TMAW, etc., *il le brise en deux en le jetant par terre, v. g. une pipe.*
- « NÂTWÂSIN, wok, (a. a.) *il se casse en deux en tombant.*
- « NÂTWÂTTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « NÂTWÂPAYIW, ok, (a. a. et in.) *idem.*
- « NÂTWÂYÂSIW, ok, (a. a.) *il est cassé en deux par le vent.*
- « NÂTWÂYÂSTAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « NÂTWÂYÂSKUSIN, wok, (a. a.) *il se brise en deux en tombant.*

- NÂTWÂYÂSKUTTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- + NATWESIKEW, ok, (v. n.) *il tire du fusil comme avertissement, comme signal pour avertir où on est.*
- NATWEWESIKEW, ôk, (v. n.) *idem.*
- NATWEWEMEW, etc., (v. a.) *il lui crie, il l'appelle, le pensant perdu, ou, écarté.*
- NATWEWEMOW, ok, (v. n.) *il appelle au secours, étant écarté.*
- + NAYEW, v. a.) YATTAM, YIWEW, YATCHIKEW, *il le porte sur son dos.*
- NAYATCHIKEWIYINIW, ok, (n. f.) *porte-faix.*
- NAYATCHIKEWIYINIW, ok, (n. f.) *Les Porteurs, sauvages des Montagnes Rocheuses.*
- NAYOMBW, etc., (v. a.) *comme nayew.*
- NAYÂWASUW, ok, (v. n.) *elle porte un enfant sur son dos.*
- NAYÂWASUWIN, a, (n. f.) *action de porter un enfant sur son dos.*
- NAYATTÂHEW, (v. a.) TAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le charge à dos, il lui met un fardeau sur le dos.*
- NAYATCHIGAN, a, (n. f.) *fardeau; aussi: petit rouleau de drap ou de coton que les Indiens portent sur leurs dos, et dans lequel sont renfermés quelques restes de leurs parents défunts, v. g. cheveux, morceaux d'habits, etc., etc.*
- × NAYETTÂWISIW, ok, (a. a.) *il est acariâtre, mal commode, difficile, contrariant, ennuyeux.*
- NAYETTÂWAN, wa, (a. in.) *id.*
- NAYETTÂWITTAWEW, (v. a.) TTAM, TTÂKEW; TTÂTCHIKEW, *il est contrarié en l'écoutant.*
- NAYETTÂWISIWIN, a, (n. f.) *contrariété, importunité.*
- NAYETTÂWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve contrariant, acariâtre.*
- NAYETTÂWEYITTAM, wok, (v. n.) *il est contrarié, mal satisfait.*
- NAYETTÂWEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *mécontentement, malaise.*
- NAYETTÂWEYITTAMIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le mécontente, il le contrarie.*
- NAYETTÂWIHEW, etc., (v. a.) *idem.*
- NAYETTÂWEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *sa voix est contrariante, ou, sa voix, sa parole est malsonnante.*
- NAYETTÂWEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- NAYETTÂWINÂKUSIW, ok, (a. a.) *il a une apparence vicieuse.*
- NAYETTÂWINÂKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- NAYETTÂWIW, ok, (a. a.) *il est gêné, embarrassé dans ses actions.*
- NAYETTÂWIWIN, a, (n. f.) *gêne, embarras.*
- NAYETTÂOWEW, ok, (v. n.) *il parle avec gêne, difficulté.*
- NAYETTÂWIPIKISKWEW, ok, (v. n.) *idem.*
- × NAYESTOW, (adv.) *rien que cela, purement.* (v. g.) *Nayestow nipiy, rien que de l'eau, nays-tow awâsissak kita pe-ituttewok,*

- il n'y a que les enfants qui viennent.*
- « NAYESTOWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense unique, n'appartenant qu'à une espèce, ou, il ne pense qu'à lui.*
- « NAYESTOWIHAW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *c'est toujours lui dont il se sert. Voy. Peyakuhew, ou, il ne le fait que de cette façon.*
- « NAYESTOWISIW, ok, (a. a.) *il est seul de son espèce, sans mélange.*
- « NAYESTOWAN; wa, (a. in.) *id.*
- « NAYESTOWISIWIN, a, (n. f.) *chose unique.*
- « NAYESTOWIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça ne va que de cette façon.*
- « NAYESTOWAPIW, ok, (a. a.) *il est seul là.*
- « NAYESTOWAYAMIHAW, ok, (v. n.) *il ne fait que prier, etc.*
- × NAYIM, (v. im.) *vent contraire.*
- « NAYIMAN, (v. im.) *il y a vent contraire.*
- « NAYIMAHAM, wok, (v. n.) *il va contre le vent, sur l'eau.*
- « NAYIMISKAM, wok, (v. n.) *idem, par terre.*
- « NAYIMIHUTTEW, ok, (v. n.) *id.*
- × NAYO, (adv.) *sans dessein, inutilement.*
- « NAYOWATCH, ou mieux, nayawâs, *idem, v. g. nayawâs pe-kiwew, il revient sans avoir rien fait, après avoir fait un voyage nul.*
- « NAYOSIW, ok, (a. a.) *il agit inutilement, sans succès.*
- « NAYOYUW, ok, (a. a.) *idem.*
- « NAYOWISIW, ok, (a. a.) *idem.*
- « NAYOSIWIN, a, (n. f.) *insuccès.*
- « NAYOYUWIN, a, (n. f.) *idem.*
- « NAYOWISIWIN, a, (n. f.) *idem.*
- « NAYOMEW, etc., (v. a.) *il lui parle inutilement, c'est-à-dire, il lui adresse la parole à contre-temps, aussi: il lui dit des paroles qu'il ne mérite pas.*
- « NAYAWIW, ok, (e. a.) *il est fatigué, lassé.*
- « NAYOWAPIW, ok, (a. a.) *il est tout haletant, comme quelqu'un après une course.*
- « NAYAWISIW, ok, (a. a.) *comme Nayawiw.*
- NAYEKIKKÂWISIW, ok, (a. a.) *il est prompt, vif à faire quelque chose.*
- × NAYEYÂWISIW, ok, (a. a.) *il est fatal, funeste, dangereux.*
- « NAYEYÂWAN, wa, (a. in.) *id.*
- « NAYEYÂWISIWIN, a, (n. f.) *fatalité, malheur, danger.*
- « NAYEYÂWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense fatal, funeste, dangereux.*
- × NAYEWATCH, (adv.) *entre, dans l'espace, v. g. nayewatch pimiaw, il vole dans les airs, nayewatch akotchin pisim, le soleil est suspendu dans l'espace, nayewatch nakatam, il laisse cela à une certaine distance.*
- « NAYEWATCH KIJIKAW, (ad.) *pendant le jour; v. g., nayewatch tibiskaw takusin, il arrive pen-*

dant qu'il est encore nuit, ou, avant la fin de la nuit.

« NAWATCH, (ad.) plus, davantage; v. g., nawatch ni ka miweyitten, je serai plus content; nawatch mitchetiwok, ils sont plus nombreux; nawatch kisiwâk, plus proche.

× NAWASU, (rac.) faire choix.

« NAWASUNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le choisit.

« NAWASUWÂBAMEW, (v. a.) TTAM, KKEW, TCHIKEW, il en fait choix après l'avoir considéré.

« NAWASUWÂBAMOW, ok, (v. n.) il fait un choix.

« NAWASUWÂBAMOWIN, a, (n. f.) choix.

« NAWASO, (adv.) de choix; v. g., nawaso mistatim, cheval de choix; nawaso miyo-pimâtisiw, il a une vie exemplaire entre tous.

+ NÂWEY, (adv.) à une certaine distance, par derrière, en suivant de loin; v. g., nâwëy petchâstamuttew, il vient en arrière; nâwëy pittukew, il entre après. Voy. Nânâwëy.

« NÂWEYIMEW, ok, (v. n.) il poursuit sur le chemin des autres ayant déjà levé le camp).

« NÂWEYIMÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il va après lui sur le chemin.*

× NAWASWEW, ok, (v. n.) il court après. N. B. Ce mot et ses dérivés s'entendent presque toujours: poursuivre quelqu'un, faire la chasse à la course, surtout la course aux buffles.

« NAWASWÂTEW, (v. a.) TAM, SI-

WEW, TCHIKEW, il le chasse, il le poursuit.

« NAWASWEWIN, a, (n. f.) course à la chasse

« NAWIPÂTEW, etc., (v. a.) il le poursuit, en courant, dans l'eau.

« NAWAHWEW, etc., (v. a.) il le poursuit, en canot.

« NAWASWÂTITUWOK, (v. m.) ils se font la chasse l'un à l'autre.

« NAWATAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le tire au vol.

« NAWATAHIKEW, ok, (v. ind.) il tire au vol.

« NAWATAHIKEWIN, a, (n. f.) tir au vol.

« NAWATAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le saisit avec sa gueule, sa bouche, ou son bec, en le poursuivant.

« NAWATINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il l'attrape avec la main, v. g., quelque chose qu'on lance.

× NAW, (rac.) penché, incliné.

« NAWESIW, ok, (a. a.) il est penché.

« NAWEMOW, ok, (a. a.) idem.

« NAWEYAW, a, (a. in.) c'est penché.

« NAWENEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il l'incline avec la main.

« NAWEPITEW, etc., (v. a.) idem, avec le bras.

« NAWEHYEW, etc., (v. a.) il le fait pencher.

« NAWESKITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le fixe, en l'inclinant.

« NAWESKISUW, ok, (a. a.) il est penché, v. g., un arbre.

- « NAWESKITEW, a, (a. in.) *idem*,
v. g., une tour.
- « NAWOKIWIW, ok, (v. r.) *il s'incline*.
- « NAWOKIWIN, a, (n. f.) *inclina-
tion*.
- « NAWOKISTAWEW, (v. a.) TAM,
TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il s'incline de-
vant lui*.
- « NAWOKINEW, (v. a.) NAM, NI-
WEW, NIKEW, *il s'incline, il le
courbe*.
- « NAWOKIPAYIW, ok, a, (a. a. et
in.) *ça se courbe, ça s'incline*.
- « NAWOKISKWEYIW, ok, (v. n.)
il fait un salut, il incline la tête.
- « NAWESKWEYIW, ok, (v. n.)
idem.
- « NAWOKISKWEYISTAWEW,
etc., (v. a.) *il lui fait une inclina-
tion de tête*.
- « NAWESKWEYISTAWEW, etc.,
(v. a.) *idem*.
- « NAWOKISKWEYIWIN, a, (n. f.)
salut de tête.
- « NAWESKWEYIWIN, a, (n. f.)
idem.
- « NAWOKIKÂBÂWIW, ok, (v. n.)
il se courbe, étant debout.
- « NAWEKÂBÂWIW, ok, (v. n.)
idem.
- « NAWEKAPIW, ok, (v. n.) *il se
courbe, étant assis*.
- « NAWEYÂSKUSIN, wok, (a. a.)
*il barre le chemin, v. g., un arbre,
qui étant à moitié tombé, obstrue
le sentier*.
- « NAWEYÂSKUTTIN, wa, (a. in.)
idem.
- « NAWEYÂSKOMOW, ok, a, (a.
a. et in.) *idem*.
- + NAWATJIW, ok, (v. n.) *il fait
rôtir, il frit*.
- « NAWATJIWIN, a, (n. f.) *friture,
rôti*.
- « NAWATJHEW, (v. a.) TTAW, HI-
WEW, TCHIKEW, *il le fait rôtir*.
Aussi: *il le rôtit, quoique peu usi-
té à la forme active, pour cette
dernière manière*.
- NEH! (ex.) *expression de surprise,
d'étonnement, de désapprobation,
propre aux femmes seulement*.
- × NEHIYAW, ok, (n. r.) *Cris, sau-
vage de ce nom*
- « NEHIYÂWIW, ok, (a. a.) *il est
Cris*.
- « NEHIYÂWEW, ok, (v. n.) *il par-
le Cris*.
- « NEHIYÂWEMOW, ok, (v. n.)
idem.
- « NEHIYÂWEWIN, a, (n. f.) *lan-
gue Crise*.
- « NEHIYÂWEMOWIN, a, (n. f.)
idem.
- « NEHIYÂWEMOTOTAWEW, etc.,
(v. a.) *il lui parle Cris*.
- « NEHIYÂWETOTAWEW, etc., (v.
a.) *idem*.
- « NEHIYÂWETTITAW, ok, (v. a.
in.) *il le traduit en Cris*.
- « NEHIYÂWETTITOWEW, etc.,
(v. a.) *il le lui traduit en Cris*.
- « NEHIYÂWIMASINAHIGAN, a,
(n. f.) *livre Cris*.
- « NEHIYÂWASKIY, a, (n. f.) *pays,
terre des Cris*.
- × NEKÂMISIW, ok, (a. a.) *il est le
premier, il préside*. Voy. Nikâni-
siw, Nekâman, (ina.)
- « NEKÂMAN, wa, (a. in.) *idem*.

- « NEKÂMINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le prend le premier.*
- « NEKÂMEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le regarde comme le premier.*
- « NEKÂMEYIMISUW, ok, (v. r.) *il se regarde comme le premier.*
- « NEKÂMEYIMOW, ok, (v. r.) *id.*
- « NEKÂMISIWIN, a, (n. f.) *prééminence.*
- + NEKI, (pron. an.) *ceux-là, (là-bas.)*
- « NEMA, (pron. in.) *cette chose-là.*
- « NEHI, (pron. plur. in.) *ces choses-là.*
- + NEMINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le présente, il l'offre, v. g., prenant quelque chose en ses mains, comme le prêtre à l'Offertoire, il l'élève vers, etc.*
- « NEMINAMÂWEW, etc., (v. a.) *il lui présente, il l'élève vers lui.*
- × NEMOW, ok, (v. n.) *il grogne, il grogne, le chien.*
- « NEMOWIN, a, (n. f.) *grognement du chien.*
- « NEMOHEW, etc., (v. a.) *il le fait grogner.*
- + NEMITANO, *quarante.*
- « NEMITANOWEWOK, (a. a.) *ils sont quarante.*
- « NEMITANOWAW, *quarante fois.*
- × NENOWINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le divise en plusieurs parties.*
- « NENOWIHEW, etc., (v. a.) *idem.*
- × NEPEWISIW, ok, (a. a.) *il a honte.*
- « NEPEWISIWIN, a, (n. f.) *honte.*
- « NEPEWIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui fait honte.*
- « NEPEWIHIWEWIN, a, (n. f.) *blâme, confusion.*
- « NEPEWIMEW, etc., (v. a.) *il lui fait honte par ses paroles.*
- « NEPEWOKEYIMEW, etc., (v. a.) *il a honte de lui. Aussi: il le juge devoir avoir honte.*
- « NEPEWOKEYIMOW, ok, (v. n.) *il pense devoir avoir honte.*
- « NEPEWOKEYIMOWIN, a, (n. f.) *honte de soi même.*
- « NEPEWINÂKUSIW, ok, (a. a.) *il a l'air honteux.*
- « NEPEWINÂKWAN, wa, (a. in.) *c'est honteux.*
- « NEPEWOKEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « NEPEWÂKÂTCH, (adv.) *honteusement.*
- « NEPEWISISTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il a honte de lui.*
- × NEPEM, (adv.) *à la main, préparé d'avance, tout prêt.*
- « NEPEMAPIW, ok, (a. a.) *il est préparé d'avance.*
- « NEPEMASTEW, a, (a. in.) *c'est préparé d'avance.*
- « NEPEMAHYEW, STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le met prêt d'avance.*
- « NEPEMIW, ok, (a. a.) *il est prêt.*
- « NEPEMIWIN, a, (n. f.) *préparation.*
- « NEPEMISTAWEW, etc., (v. a.) *il se met auprès de lui, il se prépare à le recevoir.*
- × NESOWISIW, ok, (a. a.) *il est faible, sans force.*
- « NESOWAN, wa, (a. in.) *c'est faible, incapable.*

- « NESOWISIWIN, a, (n. f.) *faiblesse, incapacité.*
- « NESOWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le juge faible, incapable.*
- « NESOWEYIMISUW, ok, ou, MOW, ok, (v. r.) *il se croit incapable.*
- « NESOWÂTISIW, ok, (a. a.) *il est d'un caractère faible, sans énergie.*
- « NESOWÂTISIWIN, a, (n. f.) *manque d'énergie.*
- « NESOWITEHEW, ok, (a. a.) *il a le cœur faible, il est sans courage.*
- « NESOWITEHEWIN, a, (n. f.) *manque de cœur, de courage.*
- × NEST, (rac.) *désigne la lassitude, la fatigue, l'accablement.*
- « NESTUSIW, ok, (a. a.) *il est lassé, fatigué, resté.*
- « NESTUSIWIN, a, (n. f.) *fatigue.*
- « NESTUHEW, etc., (v. a.) *il le lasse.*
- « NESTUMOW, ok, (a. a.) *il est lassé de parler.*
- « NESTWEYIMOW, ok, (a. a.) *il est lassé de rire ou de pleurer.*
- « NESTUW, ok, (a. a.) *comme, Nestusiw.*
- « NESTUTTEW, ok, (a. a.) *il est lassé de marcher.*
- « NESTUTTEWIN, a, (n. f.) *marche lassante.*
- « NESTUWÂTISIW, ok, (a. a.) *il est sans vigueur, sans force.*
- « NESTWEYIMEW, etc., (v. a.) *il le pense lassé.*
- « NESTUKKWEKAWIW, ok, (a. a.) *il est accablé d'avoir perdu trop de sang.*
- « NESTWÂTAKAW, ok, (a. a.) *il est lassé de marcher dans l'eau.*
- « NESTWÂKUNÂMOW, ok, (a. a.) *il est lassé d'avoir marché dans la neige.*
- « NESTUSKIWEW, ok, (a. a.) *il est lassé de marcher dans la boue.*
- « NESTWÂSUW, ok, (a. a.) *il est accablé de chaleur.*
- « NESTUPINATEW, etc., (v. a.) *il le fait succomber sous les coups.*
- « NESTUYAWEW, ok, (a. a.) *il a le corps fatigué.*
- « NESTUPITUNEW, ok, (a. a.) *il a les bras fatigués.*
- « NESTUKÂTEW, ok, (a. a.) *il a les jambes lassées.*
- NESKAMIKAW, (v. im.) *pointe qui s'avance dans un lac, ou une rivière.*
- NÉTCH! *expression grossière, pour démentir, propre aux hommes seulement.*
- NETE, (ad.) *là-bas.*
- × NÉ, (rac.) *qui est en pointe.*
- « NETINAW, (n. f.) *colline, coteau, en pointe.*
- « NEYAW, (n. f.) *pointe de terre dans un lac, ou, rivière.*
- « NEWÂTIM, (n. f.) *idem.*
- « NEYÂBISKAW, (n. f.) *rocher en pointe.*
- « NEYÂSKWEYAW, *pointe de bois, le bout de la forêt.*
- « NEYÂSKWAW, *idem.*
- « NEYÂTTAKAW, (n. f.) *bois en pointe, pignon d'une bâtisse.*
- « NEYEGAN, a, (n. f.) *étouffe, etc., en pointe.*
- « NESKUTEWWEYA, *prairie en pointe.*
- + NEWO, *quatre.*
- « NEWIW, ok, (a. a.) *il est quatre.*

- « NEWAW, quatre fois.
- « NEWIN, wa, (a. in.) c'est quatre.
- « NEWIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le divise en quatre.
- « NEWAPIWOK, (a. a.) ils sont quatre assis là.
- « NEWEYAK, en quatre manières
- « NEWEYAKISIW, ok, (a. a.) il est de quatre façons différentes.
- « NEWEYAKAN, wa, (a. in.) id.
- NI, devant une consonne, et n't, ou, n'int, ou, n', devant une voyelle. C'est le pronom de la première personne du singulier et du pluriel, dans les verbes comme devant les noms, étant aussi le signe de la 1re 3me personne du pluriel, v. g. ni kiwânân, nous retournons, ni mitjisun, je mange, n'istesinân, notre frère aîné, n'tasamaw, je lui donne à manger, n'otinânânak, nous les prenons, n't'em, mon cheval, ni mokkumân, mon couteau. N. B. C'est toujours n' quand le mot commence par o et n't, ou n'it, quand il commence par une des autres voyelles.
- × NIKAMUW, ok, (v. n.) il chante. Voy. Nakamuw.
- « NIKAMUWIN, a, (n. f.) chant.
- « NIKAMUSTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, il le chante, il le glorifie.
- « NIKAMÔHEW, etc., (v. a.) il le fait chanter, aussi, il l'instruit comment faire, il l'enseigne.
- « NIKAMUTTAW, ok, (v. a. in.) il chante cela, v. g. un jongleur qui chante, ou fait ses prestiges avec ses médecines.

- × NIKÂN, (ad.) devant, en avant, en premier, premièrement, v. g. nikân pikiskwew, il parle le premier, nikân pittukewok, ils entrent les premiers, nikân ni ki wittamâwaw, je lui ai dit d'avance, nikân ayamihâ, premièrement prie, kekwây nikân ki w-itwâ? que voulais-tu dire d'abord?
- « NIKANNEYITIÂKUSIW, ok, (a. a.) il est le supérieur, le premier, il est estimé digne d'être le premier.
- « NIKÂNEYITTÂK WAN, wa, (a. in.) c'est la principale chose.
- « NIKÂNEYITTÂKUSIWIN, a, (n. f.) supériorité, priorité.
- « NIKÂNIW, ok, (a. a.) il est le premier, il marche le premier, il est à la tête.
- « NIKÂNISIW, ok, (a. a.) idem, nikanan, (in.).
- « NIKÂNIWIN, a, (n. f.) présidence.
- « NIKÂNISIWIN, a, (n. f.) idem.
- « NIKÂNEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le regarde comme le premier, il le met à la première place en sa pensée.
- « NIKÂNIKÂT, a, (n. f.) patte de devant.
- « NIKÂNIKISKEYIMEW, etc., (v. a.) il le connaît d'avance (præscivil), il a la prescience de lui.
- « NIKÂNIMIK, (ad.) dans le futur, v. g. m nikânimik, dans mon avenir.
- « NIKÂNIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) il va en avant, c'est le premier.
- « NIKÂNIPAYISTAWEW, etc., (v. a.) il va en avant de lui.

- « NIKÂNIHEW, etc., (v. a.) *il le fait aller devant.*
- « NIKÂNTTISAHWEW, (v. a.) *il l'envoie en avant.*
- « NIKÂNUTTEW, ok, (v. n.) *il marche devant.*
- « NIKÂNUTTAWEW, etc., (v. a.) *il marche devant lui.*
- « NIKÂNAHUW, ok, (v. n.) *il va devant sur l'eau.*
- « NIKÂNAPIW, ok, (a. a.) *il est assis le premier.*
- « NIKÂNAPIWIN, a, (n. f.) *siège d'honneur.*
- « NIKÂNAPIHEW, etc., (v. a.) *il le fait asseoir le premier.*
- NIKIHUKUMAW, ok, (v. ind.) *parent, père, ou mère, v. g. ni niki hik, l'auteur de mes jours.*
- + NIKIK, wok, (n. r.) *loutre.*
- « NIKIKWEYÂN, ak, (n. f.) *pedu de loutre, avec le poil.*
- NIKUTIS, (ad.) *à l'écart, hors des habitations.*
- NIKUT, certain (*quidam*).
- NIKUTITA, (ad.) *un jour, viendra un temps, ou, nikutik, in quodam loco.*
- NIKUTONIK, ou, NIKUTONIKKA, (adv.) *idem.*
- + NIKUTTEW, ok, (v. n.) *il bûche du bois de chauffage.*
- « NIKUTTAWEW, etc., (v. a.) *il bûche pour lui.*
- NIKUTON, (adv.) *anciennement.*
- NIKUT. Voy. Nando, v. g. nama nikut ni toták, *il ne me fait rien, ketchina nikut n'tik, assurément qu'il dit quelque chose de moi.*
- × NIKOTOWA, (pron.) *l'un ou l'autre, v. g. kiyawaw nikitowa peyak kita ituttew, il y en a un d'entre vous qui va aller, nama-wiya nikitowik ni-witjehiwân, je ne suis pas dans cette catégorie.*
- « NIKOTWÂWISIW, ok, (a. a.) *il est de cette espèce, de cette sorte.*
- « NIKOTWÂWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- + NIKOTOWÂSIK, six.
- « NIKOTOWÂSIW, ok, (a. a.) *il est six.*
- « NIKOTOWÂSIN, wa, (a. in.) *id.*
- « NIKOTOWÂSIKOWIKIJIKAW (n. f.) *le sixième jour; samedi.*
- « NIKOTOWÂSIKWAW, six fois.
- « NIKOTOWÂSOSÂB, seize.
- « NIKOTOWÂSOMITANOW, soixante.
- NIKWATISIW, ok, (v. n.) *Voy. Nakwatisuw, il va chercher la viande de la chasse.*
- NIMÂHWEW, etc., (v. a.) *il menace de le frapper, il lève la main sur lui.*
- + NIMÂSKUSIN, wok, (a. a.) *il est élevé du sol, il ne touche pas.*
- « NIMÂSKUTTIN, wa, (a. in.) *id.*
- « NIMÂSKWAHWEW, (v. a.) *HAM. HUWEW, HLEEW, il l'élève en l'air, au bout d'un bois, ou d'une perche.*
- « NIMÂSKWEW, ok, (v. n.) *il est armé, il a ses armes avec lui.*
- « NIMÂSKWEWIN, a, (n. f.) *armure, défense.*
- « NIMÂSKWÂGAN, a, (n. f.) *arme défensive.*
- « NIMÂSKWÂHEW, etc., (v. a.) *il l'arme, il lui donne des armes.*

- × NIM, (rac.) porter avec soi, avoir des provisions de bouche, il est approvisionné de vivres.
- NIMÁWIN, a, (n. f.) approvisionnement de vivres, provisions de voyage.
- NIMÁHEW, etc., (v. a.) il lui donne des provisions pour le voyage.
- NIMÁKISTEW, etc., (v. a.) idem.
- NIMAPPTEW, ok, (v. n.) il a son sac à fumer avec lui.
- NIMAKUPPEW, ok, (v. n.) il a sa couverture.
- NIMASKISINEW, ok, (v. n.) il a ses souliers.
- NIMIPÁSKISIGANEW, ok, (v. n.) il a son fusil avec lui.
- NIMIKKUMÁNEW, ok, (v. n.) il a un couteau avec lui.
- NIMOKKUMÁNEW, ok, (v. n.) idem. N. B. En mettant la racine nim comme affixe, et en donnant une terminaison verbale à un nom, vous formerez une foule d'autres mots comme ceux ci-dessus; v. g., nimaskikkwew, nimitchikahiganew, nimopew, nimastimwew, il a avec lui, pour le voyage, une chaudière, une hache, de l'eau, un cheval, etc.
- × NIMIW, ok, (v. n.) il danse.
- NIMIHITUW, ok, (v. m. usité comme v. n.) il accompagne la danse.
- NIMIWIN, a, (n. f.) danse.
- NIMIHITUWIN, a, (n. f.) idem.
- NIMIHITUWINIKKEW, ok, (v. n.) il fait une danse.
- NIMIHITUWIKAMIK, wa, (v. n.) loge (salle) de danse. N. B. Simow est une terminaison qui indique la danse; v. g., nittáwisimow, il danse bien; ponisimow, il cesse de danser.
- × NIMITAW, (adv.) le lointain, le large de la prairie, et sur l'eau; v. g., nimitaw ayáwok, ils sont au large.
- NIMITÁSIW, ok, (v. n.) il gagne le large, il va dans la prairie.
- NIMITÁSIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) il gagne vers la prairie.
- NIMITÁSIPATTAW, /ok, (v. n.) il court vers le large.
- NIMITÁHAM, wok, (v. n.) On dit ce mot quand certains animaux, comme le cerf, l'orignal, etc., dans l'automne, laissent la forêt et le bois fort, pour courir après les femelles.
- NIMITÁWAHAM, wok, (v. n.) il gagne vers le large sur l'eau.
- NIMITÁWEYÁSKWEYAW, a, (n. f.) pointe de bois qui s'avance dans la prairie.
- × NINIKKOWEW, ok, (v. n.) il parle d'un ton à faire hâter, à faire presser. Voy. Nanikkowew.
- NINIKKISIW, ok, (a. a.) il est en grande hâte.
- NINIKKISIWĪN, a, (n. f.) hâte.
- NINIKKIĪEW, etc.; (v. a.) il le presse, il le hâte.
- NINIKKATÁMOW, ok, (v. n.) il parle en tremblant, il parle d'un ton à faire hâter, ou, nanikkatá-mow.
- × NIP, (rac.) tuer.
- NIPÁHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le tue.

- « NIPATTOWEW, (v. a.) TTÂKEW, etc., *il le lui tue.*
- « NIPATTÂKEW, ok, (v. ind.) *il fait un meurtre.*
- « NIPAHIWEW, ok, (v. ind.) *id.*
- « NIPATTÂKEWIN, a, (n. f.) *meurtre.*
- « NIPAHIWEWIN, a, (n. f.) *idem.*
- « NIPAHIMOW, ok, (v. r.) *il meurt à force de pleurer, de rire, ou de parler.*
- « NIPAHÂBÂKWEW, ok, (v. n.) *il meurt de soif.*
- « NIPAHÂBÂKWEWIN, a, (n. f.) *mort par la soif.*
- « NIPAHÂBÂKWAHEW, etc., (v. a.) *il le fait mourir de soif.*
- « NIPAHISIMEW, (v. a.) TITAW, SIMIWEW, etc., *il le tue en le jetant par terre.*
- « NIPAHISIN, wok, (v. r.) *il se tue en tombant.*
- « NIPAHIKOSISSEW, ok, (v. n.) *elle tue celui qu'elle porte dans son sein. Pour la femme on dit généralement Osikohuw.*
- « NIPAHOSEW, ok, (v. n.) *idem.*
- « NIPAHISUW, ok, (v. r.) *il se tue, il se donne la mort.*
- « NIPAHISUWIN, a, (n. f.) *suicide.*
- « NIPAHISKOYUW, ok, (v. r.) *il se fait mourir en mangeant trop*
- « NIPAHISKOYEW, etc., (v. a.) *il le fait mourir en lui donnant trop à manger.*
- « NIPAHISKAWEW, etc., (v. a.) *il le tue en se mettant sur lui.*
- « NIPÂK WESIMOW, ok, (v. n.) *il éprouve une grande soif en dansant.*
- « NIPÂK WESIMOWIN, a, (n. f.) *grande fête des sauvages infidèles, qui, pendant trois ou quatre jours s'occupent à danser sans boire ni manger.*
- « NIPEKKOHUW, *il fait chasse.*
- « NIPIW, ok, (a. a.) ou, Nipuw, ok, *il est mort.*
- « NIPIWIN, a, (n. f.) ou, Nipuwin. a, *la mort.*
- « NIPUKKAWEW, etc., (v. a.) *il fait semblant d'être mort, devant lui.*
- « NIPUKKÂSOTOTAWEW, etc., (v. a.) *idem.*
- « NIPAHEYITTAM, wok, (v. n.) *il meurt de chagrin, ou d'ennui.*
- « NIPAHEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *chagrin mortel.*
- « NIPUWÂTISIW, ok, (a. a.) *il est comme mort, nonchalant, mori bond.*
- « NIPUWIW, ok, (a. a.) *il est paralysé.*
- « NIPUWISIW, ok, (a. a.) *idem.*
- « NIPUWAN, wa, (a. in.) *c'est paralysé.*
- « NIPUWISIWIN, a, (n. f.) *paralysie.*
- « NIPWÂTEW, etc., (v. a.) *il le tue par ses sortilèges, ses médecines.*
- N. B. Continuation de la même racine.
- « NIPAW, ok, (v. n.) *il dort.*
- « NIPÂWIN, a, (n. f.) *sommeil.*
- « NIPA-TIBISK, (ad.) *pendant la nuit.*
- « NIPÂYÂSTEW, (v. im.) *il y a clair de lune.*
- « NIPÂHUW, ok, (v. n.) *il va en canot pendant la nuit.*

- « NIPHEW, etc., (v. a.) *il le fait dormir.*
- « NIPEWÂBUIY, a, (n. f.) *eau à endormir, opium.*
- « NIPPEPIW, ok, (v. n.) *il veille longtemps pendant la nuit; il reste longtemps sans se coucher.*
- « NIPWIN, a, (n. f.) *lit, place pour dormir.*
- « NIPWINIKKEW, ok, (v. n.) *il fait un lit.*
- « NIPÂWIKAMIK, wa, (n. f.) *dortoir.*
- « NIPÂTTEW, ok, (v. n.) *il marche pendant la nuit, ou, la nuit le prend pendant qu'il marche.*
- « NIPÂTTEWIN, a, (n. f.) *marche pendant la nuit.*
- « NIPÂSKAW, ok, (v. n.) *il rôde pendant la nuit.*
- + NIPÂWIW, ok, et, NIBÂWIW, (v. n.) *il se tient debout.*
- « NIPÂWIWIN, a, (n. f.) *'action' de se tenir debout.*
- « NIPÂWIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait tenir debout.*
- « NIPÂWISTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il se tient debout devant lui.*
- « NIPASKUW, ok, (v. n.) *il est debout sur ses genoux.*
- « NIPASKUPIW, ok, (a. a.) *il est assis sur ses genoux.*
- + NIPIN, wa, (n. r.) *été; nipinôk, l'été dernier; ke nipik, l'été prochain: ekwa niso nipin aspin ka wâbamak, il y a deux étés que je l'ai vu.*
- « NIPIN, (v. im.) *il est été.*
- « NIPINAPIW, ok, (a. a.) *il de-*

meure à la maison pendant l'été, il ne va pas en voyage pendant ce temps.

« NIPINISIW, ok, (a. a.) *il passe l'été, il y passe l'été.*

« NIPINÂYAW, plu. nipinâyak et, nipinâyinssak, (n. f.) *oiseau d'été, gibier.*

« NIPINASKAMIKAW, (v. m.) *la terre d'été, comme dans l'été.*

+ NIPIY, a, (n. r.) *feuille, (prononcez nipîy).*

« NIPISKAW, (v. im.) *il y a beaucoup de feuilles. N. B. La terminaison pakaw désigne les feuilles; v. g., kisipakaw, les feuilles ont fini de pousser.*

× NIPIY, a, (n. r.) *eau. N. B. La terminaison abüiy, a, dans les noms, désigne un liquide; v. g., iskutewâbüiy, eau de feu; siwâbüiy, vinaigre; bâwew et pew, dans les verbes; v. g., kâssiýabawew, ça s'efface avec de l'eau; nâtipew, il va chercher de l'eau.*

« NIPIMINÂN, a, (n. r.) *graine rouge, pimkina.*

« NIPIWIW, ok, (a. a.) *il est mouillé, il y a de l'eau sur lui.*

« NIPIWAN, wa, (a. in.) *idem.*

« NIPIWIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait eau, il y met de l'eau.*

« NIPIKKATTEW, (v. a.) TTAM, etc., *il le prépare, il l'arrange avec de l'eau.*

« NIPISKAW, (v. im.) *il y a beaucoup d'eau.*

« NIPIWASPINEW, ok, (a. a.) *il est hydrique.*

- « NIPIWASPINEWIN, a, (n. f.) *hydropisie.*
- × NIPISIIY, a, (n. r.) *saule.*
- « NIPISIIYÂTTIK, wok, (n. f.) *bois de saule.*
- « NIPISIKKUBAW, (v. im.) *il y a beaucoup de saules, ou, sakikkubaw.*
- N. B. La terminaison kkubaw indique des touffes de saules, ou d'autres branches qui ne sont que des broussailles; v. g., mikokkubaw, là où il y a des branches rouges.*
- + NIPISKEW, ok, (v. n.) *il souffle C'est une des magies des jongleurs qui soufflent les malades, et font croire qu'ils arrachent du corps toutes sortes d'objets, fer, os, etc.*
- « NIPISKEWIN, a, (n. f.) *opération des jongleurs sur les malades, accompagnée de souffles et de chants.*
- « NIPISKÂTEW, etc., (v. a.) *il le souffle.*
- × NIPITE, (ad.) *en ligne, de front.*
- « NIPITESIN, wok, (a. a.) *il est étendu, couché en ligne.*
- « NIPITETTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « NIPITESIMEW, (v. a.) TITTAW, SIMIWEW, etc., *il l'étend par terre, il le couche en ligne.*
- « NIPITEKÂBÂWIWOK, (a. a.) *ils sont debout en ligne, de front.*
- « NIPITEPIWOK, (a. a.) *ils sont assis en ligne.*
- « NIPITESKAWEW, etc., (v. a.) *il va le long des rangs. Voy. Akineskawew.*
- « NIPITEHYEW, (a. e.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place en ligne.*
- × NISIK, (ad.) *tranquillement, v. g.*
- nisik pikiskwe, parle tranquillement, nisik pimuttew, il marche lentement.*
- « NISIKKÂTCH, (ad.) *idem, soigneusement.*
- « NISIKKÂTISIW, ok, (a. a.) *il est d'un caractère tranquille.*
- « NISIKKÂTISIWIN, a, *tranquillité de caractère.*
- « NISIKKEPAYIW, ok, (v. n.) *il va le galop.*
- « NISIKKEPAYIWIN, a, (n. f.) *galop.*
- + NISI! (ex.) *Voyez! Ostikwân nisi! quelle tête! oskijikwa nisi! quels yeux! k'etwewitak nisi! quel verbiage, voyez!*
- + NISIKKATCH, (ad.) *solitairement, v. g. nisikkatch taki ayâ-wok, ils sont toujours seuls.*
- « NISIKKATISIW, ok, (a. a.) *il est seul à l'écart, avec sa famille.*
- « NISIKKATISIWIN, a, (n. f.) *solitude, v. g. nisikkatisiwin sâkitaw, il aime la solitude.*
- + NISK, (n. r.) *la droite. Ce mot ne se dit pas sans le pronom, v. g. ni kitchi-nisk, ma droite; okitchi-nisk, sa droite.*
- + NISKÂ pl. niskak, (n. r.) *outarde.*
- « NISKIKWAN, ak, (n. f.) *plume d'outarde.*
- « NISKIPISIM, (n. f.) *mois de l'outarde, mars.*
- « NISKASINIY, a, (n. f.) *pièce de l'outarde, plomb.*
- « NISKIKKÂN, ak, (n. f.) *outarde factice, leurre.*
- « NISKIMIN, a, (n. f.) *graine d'outarde, sorte de bluets.*
- NISK, wok, (n. r.) *partie de viande*

- sous l'oreille, v. g. ni nisk, ki nisk, oniskwa.
- × NISO, deux.
- « NISIWOK, (a. a.) ils sont deux, v. g. sur le même cheval.
- « NISOKÂBÂWIWOK, (a. a.) ils sont deux debout.
- « NISWAW, (ad.) deux fois.
- « NISOSÂB, (a. c.) douze.
- « NISOSÂBIWOK, (a. a.) ils sont douze.
- « NISITANOW, (a. c.) vingt.
- « NISITANOWAW, (ad.) vingt fois.
- « NISOSTAWEW, (v. a.) il en tue deux d'un seul coup.
- « NISOKKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, il lui vient en aide.
- « NISOKKAMOK, (v. n.) ils sont deux dans le même canot. La terminaison skam, désigne : aller sur l'eau, v. g. peyakuskam, il est seul dans son embarcation.
- « NISOKKAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHIKEW, il lui porte secours. Voy. Otchikkamâwew.
- « NISOKKAMÂTUWOK, (v. m.) ils s'entr'aident.
- « NISOKKAMÂTUWIN, a, (n. f.) secours mutuel.
- « NISOKKAMÂKEWIN, a, (n. f.) secours, v. g. Manitowinisokkamâkewin, la grâce divine.
- « NISWAHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, il l'accouple.
- « NISOKK WÂMIWOK, (v. n.) ils dorment deux ensemble.
- « NISOHEW, (v. a.) TTAU, HIWEW, TCHIKEW, il le divise en deux.
- « NISOKKAMIKISIWOK, (a. a.) ils sont deux tentes, deux loges ensemble.
- « NISONISK, (n. f.) deux brasses.
- « NISOSITEW, ok, (a. a.) il a deux pieds.
- « NISOSKÂN, (n. f.) deux bandes, deux tribus.
- « NISOSKÂNISIW, ok, (a. a.) ils sont deux nations.
- « NISOSKÂNEKAMIKISIWOK, (a. a.) idem.
- « NISOSKISIN, (n. f.) deux paires de souliers.
- « NISOSKWEWEW, ok, (a. a.) il a deux femmes.
- « NISOTEW, ok, (n. f.) jumeau.
- « NISOTEWIWOK, (a. a.) ils sont jumeaux.
- « NISOTIBISKWEW, ok, (a. a.) il est deux nuits absent.
- « NISOTESKAWEW, ok, (a. a.) il a deux cornes.
- « NISOWITEW, ok, (a. a.) idem.
- « NISOTTOWEW, etc., (v. a.) il lui partage en deux.
- « NISOTTWÂTUWOK, (v. m.) ils se le partagent en deux.
- « NISOTTAK, (v. n.) deux canots, barges, etc.
- « NISOTTAKISIWOK, (a. a.) ils sont deux canots ensemble.
- « NISWEYAKAMUW, a, (a. in.) chemin double, deux chemins.
- « NISOMOW, a, (a. in.) double, v. g. fusil à deux canons.
- « NISOMOWITAK, (n. f.) fusil à deux coups.
- « NISWÂBISKAW, (a. in.) idem.
- « NISWEYAK, (ad.) de deux manières.

- « NISWEYAKISIW, ok, (a. a.) *il est en deux façons.*
- « NISWEYAKIHUW, ok, (a. a.) *idem.*
- « NISWEYAKAN, wa, (a. in.) *c'est en deux façons.*
- + NISOWISIW, ok, (â. a.) *il est nonchalant, faible, incapable, impuissant, etc.*
- « NISOWISIWIN, a, (n. f.) *incapacité.*
- « NISOWAN, wa, (a. in.) *c'est faible, sans vigueur.*
- « NISOWÂTISIW, ok, (a. a.) *caractère indolent.*
- « NISOWÂTISIWIN, a, (n. f.) *indolence, incapacité morale.*
- « NISOWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense incapable, il le pense sans force.*
- « NISOWEYIMISUW, ok, (v. r.) *il s'abaisse, il s'humilie.*
- + NISIT, (rac.) *comprendre, reconnaître.*
- « NISSITAW, (ad.) *Ce mot ne paraît s'employer qu'avec la négation, v. g. nama nissitaw, ça ne convient pas, nama nissitaw kitchi pâppiyan anotch, ça ne convient pas que tu ries à présent.*
- « NISSITAWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le comprend, il le reconnaît dans sa pensée.*
- « NISSITÂWINAWEW, (v. a.) NÂKEW, NAM, NÂTCHIKEW, *il te reconnaît en le regardant.*
- « NISITOTTAWEW, (v. a.) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il te comprend, il entend ce qu'il dit.*
- « NISSITOTTAM, wok, (v. n.) *il comprend.*
- « NISSITOTTAMOWIN, a, (n. f.) *intelligence.*
- « NISSITOMATJIHUW, ok, (v. r.) *il connaît ce qu'il ressent.*
- « NISSITOMEW, etc., (v. a.) *il lui fait comprendre, ou mieux, il lui fait souvenir. Voy. Miskawâsomew, kiskisomew.*
- « NISSITOSIW, ok, (a. a.) *il a lodorat délicat. Cependant ce mot est reçu pour dire: il est gras, il est en bon état, il est assez gras.*
- « NISSITWAW, a, *c'est assez gras, c'est d'un assez bon goût.*
- « NISSITOSPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il en reconnaît le goût.*
- « NISSITOSPWEW, etc., (v. a.) *idem.*
- « NISSITOTTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est compréhensible, intelligible.*
- « NISSITOTTÂKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « NISSITÂWÂKÂTISIW, ok, (a. a.) *avec la négation seulement, v. g. nama nissitâwâkâtisiw, il est idiot, incompréhensible.*
- « NISSITÂWEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est reconnaissable.*
- « NISSITÂWEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « NISSITOTTAMOHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui fait comprendre.*
- + NISTA, (ad.) *aussi, de même, pareillement, v. g. nista matchipimâtisiw, lui aussi vit mal, nista, ki ka nipin, toi aussi tu mourras.*
- + NISTA, (pron.) *moi aussi, kista, toi aussi, wista, lui aussi.*

- « NISTĀKAWIYA, k'istākawiya, etc., v. g. n'istākawiya kitimāki-siw, *il me ressemble, il est comme moi, il fait pitié, k'istākawiya nama iyinisiw, comme toi, il n'est pas sage.*
- × NISTAM, (ad.) *en première place, premièrement, v. g. nistam takusin, il arrive le premier, nistam otittew il arrive auprès de lui le premier. Voy. Nikāa.*
- « NISTAMAYISIYINIW, ok, (n. f.) *le premier homme.*
- « NISTAMOSĀN, ak, (n. f.) *premier né.*
- « NISTAMOKOSISSĀN, ak, (n. f.) *idem.*
- « NISTAMOSĀNIWIW, ok, (a. ā.) *il est l'aîné.*
- « NISTAMOSĀNIWIWIN, a, (n. f.) *droit d'aînesse.*
- « NISTAMIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le met le premier, il le fait le premier.*
- « NISTAMIK, (ad.) *en premier lieu, d'abord.*
- « NISTAMOKKEW, ok, (v. n.) *il est au devant du canot, etc.*
- « NISTAMOKKEWIYINIW, ok, (n. f.) *pilote, celui qui veille au devant du vaisseau.*
- « NISTAMISIW, ok, (a. a.) *il est le premier.*
- « NISTAMAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « NISTAMISIWIN, a, (n. f.) *première place.*
- « NISTAMAHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place le premier.*
- « NISTAMAPIW, ok, (a. a.) *il est le premier assis.*
- « NISTAMASTEWEW, a, (a. in.) *c'est placé en première place.*
- « NISTAMAPIWIN, a, (n. f.) *première place.*
- « NISTAMUTTEW, ok, (v. n.) *il marche à la tête.*
- « NISTĀBĀWEW, ok, (v. r.) *il se noye.*
- « NISTĀBĀWEWIN, a, (n. f.) *noyade.*
- « NISTĀBĀWAYEW, (v. a.) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le fait noyer.*
- « NISTĀBĀWAYISUW, ok, (v. r.) *il se fait noyer exprès.*
- + NISTĀSEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il se console, il se désennuie, en pensant à lui, ou, en demeurant avec lui.*
- « NISTĀSEYIMOW, ok, (v. r.) *il se console, il se désennuie.*
- « NISTĀSEYIMOWIN, a, (n. f.) *contentement, consolation.*
- « NISTĀSISKAWEW, (v. a.) KAM, KĀKEW, KĀTCHIKEW, *il le console, il le désennuie.*
- × NISTĀWĀYAW, (a. in.) *confluent de deux rivières.*
- « NISTĀWITTIN, wa, (a. in.) *id.*
- « NISTĀWAMUW, a, (a. in.) *jonction de deux chemins.*
- + NISTOTEW, ok, (v. n.) *il voyage seul avec sa famille.*
- « NISTOTEWIN, a, (n. f.) *une famille, voyageant seule.*
- + NISTO, (a. c.) *trois, 3.*
- « NISTIWOK, (a. a.) *ils sont trois.*
- « NISTINWA, (a. in.) *idem.*
- « NIST'WAW, (adv.) *trois fois.*
- « NISTOSĀB, (a. c.) *treize.*
- « NISTOSĀBIWOK, (a. a.) *ils sont treize.*

- « NISTOSÂBWAW, (*adv.*) *treize fois.*
- « NISTOMITANOW, (*a. c.*) *trente.*
- « NISTOSÂBOMITANOW, (*a. c.*) *cent trente.*
- « NISTOHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le partage en trois.*
- « NISTWAHYEW, (*v. a.*) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le met en trois places.*
- « NISTWEYAK, (*ad.*) *en trois manières.*
- « NISTWEYAKISIW, dk, (*a. a.*) *il est trine.*
- « NISTWEYAKIHUW, ok, (*a. a.*) *idem, il est en trois façons; v. g., Kijemanito nistweyakhuw, Dieu est trine.*
- « NISTWEYAKAN, wa, (*a. in.*) *ça existe de trois manières.*
- « NISTWEYAKIKUWIN, a, (*n. f.*) *trinité; Kitchitwa-Nistweyakhuw, la Sainte-Trinité.*
- « NISTOKÂTEW, ok, (*a. a.*) *il a trois jambes, ou pattes.*
- « NISTOKAWEWOK, (*v. a.*) *ils sont trois contre un.*
- « NISTOKAMOK, (*v. n.*) *ils sont trois dans le même canot.*
- « NISTOKAMIKISIWOK, (*a. a.*) *ils sont trois loges, ils forment un camp de trois loges.*
- + NITTA, (*rac*) *propre à, etc, apte à, etc., habile à, etc.; v. g., nittapikiskwew, il sait bien parler; nitta-atuskew, il travaille bien; nitta-peyaku-mitjisuw, il sait manger seul; nitta-kisiwâsiw, il est colère; nitta-pittwaw, il est déjà grand fumeur.*
- « NITTÂWIKIW, ok, (*a. a.*) *il naît.*
- « NITTÂWIKIN, wa, (*a. in.*) *idem.*
- « NITTÂWIKIWIN, a, (*n. f.*) *naissance.*
- « NITTÂWIKIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait naître, elle le met au monde.*
- « NITTÂWIKINÂ WASUW, ok, (*v. n.*) *elle enfante.*
- « NITTÂWIKINÂ WASUWIN, a, (*n. f.*) *enfantement.*
- « NITTÂWIKITCHIKEW, ok, (*v. n.*) *il ensemece la terre.*
- « NITTÂWIKITCHIKWIN, a, (*n. f.*) *culture de la terre, ensemece-ment.*
- « NITTÂWIKITCHIGAN, a, (*n. f.*) *champ ensemeccé, jardin.*
- « NITTÂWEW, ok, (*a. a.*) *il sait parler, v. g., un enfant qui sait déjà parler. Aussi: il est orateur, bon parleur.*
- « NITTÂWEYIMEW, etc., (*v. a.*) *il le pense capable de cela.*
- « NITTÂWIHEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il en est capable, il le peut; v. g., Kijemanito kakyaw kekway nittâwittaw, Dieu sait tout faire, ou peut tout faire.*
- « NITTÂHUTTEW, ok, (*v. n.*) *il est bon marcheur.*
- « NITTÂSINAHIKEW, ok, (*v. n.*) *il écrit bien.*
- « NITTÂNIKAMUW, ok, (*v. n.*) *il est habile à chanter.*
- « NITTÂWISIMOW, ok, (*v. n.*) *il danse bien.*
- « NITTÂWÂTAKAW, ok, (*v. n.*) *il nage habilement.*
- « NITTÂWOSEW, ok, (*v. n.*) *elle est féconde, elle n'est pas stérile.*

- × NITT, (rac.) descendre, jeter par terre.
- « NITTINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il l'abaisse, il le descend.
- « NITTASIW, ok, (a. a.) il tombe, il s'affaisse par le vent.
- « NITTASTAN, wa, (a. in.) idem.
- « NITTAKUSIW, ok, ou, SEW, ok, (v. n.) il descend.
- « NITTATCHIWEW, ok, (v. n.) il descend une côte.
- « NITTATCHFWPAYIW, ok, a, (v. n.) idem, en courant.
- « NITTATCHIWEWIN, a, (n. f.) descente.
- « NITCHÂYIK, (adv.) au bas.
- « NITTÂMÂTIN, (ad.) au bas d'une côte, colline, ou montagne.
- « NITTÂPEKINEW, NAM, il le descend au moyen d'une corde.
- « NITTÂWIHEW, TTAW, il est habile à le faire.
- « NITTÂWITJITCHIKEWIN, a, habileté à faire, etc.
- « NITCHIPAYIW, ok, a, (v. n.) il tombe par terre.
- « NITCHFWEBINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le jette par terre.
- « NITCHIPIFEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le tire d'en haut, pour le faire tomber à terre.
- « NITCHIWEPAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le pousse en bas, en lui donnant une secousse.
- + NITCHIKISIW, ok, (a. a.) il paraît comme un point au loin.
- « NITCHIKAW, a, (a. in.) ça paraît comme un point au loin.
- « ONITCHIKISKWAPIWIN, a, (n. f.) place où il apparaît comme des points au loin. (Improprement, Lac Laselle).
- + NIYA, (pron.) moi; nista, moi aussi.
- « NIYÂNÂN, ou, NIYÂN, (pron.) nous, (moi et lui, 1re-3me pers.)
- « NIYA WIYA, quant à moi.
- « NIYÂNAN, (a. c.) cinq.
- « NIYÂNANIW, ok, (a. a.) ils sont cinq.
- « NIYÂNANIN, wa, (a. in.) idem.
- « NIYÂNANOSÂB, (a. c.) quinze.
- « NIYÂNANWAW, (adv.) cinq fois.
- « NIYÂNANOMITANOW, (a. c.) cinquante.
- « NIYÂNANOSÂBOMITANOW, (a. c.) cent cinquante.
- « NIYÂNANOSÂBIW, ok, (a. a.) ils sont quinze.
- « NIYÂNANOSÂBIN, wa, (a. in.) idem.
- + NIYÂSKUTCH, à mon tour; kiyaskutch, à ton tour; wiyaskutch, à son tour.
- « NIYASKUTCHININÂN, à notre tour, etc.
- « NIYASKWATAM, kiyaskwatam, etc., idem.
- « NIYASKWATAMINÂN, etc., id.
- + NIYÂK, (ad.) d'avance, avant: v. g., niyâk wittam, il le prédit; niyâk kiskeyittam, il le connaît d'avance.
- NIYÂN, (v. n. imp.) va, pars; niyânk, allez, partez. N. B. Ce verbe n'a que ces deux personnes de l'imperatif.
- × NIYAMISIW, ok, (a. a.) il est faible, sans force.
- « NIYAMAN, wa, (a. in.) idem.
- « NIYAMAW, a, (a. in.) idem.

- « NIYAMÂTISIW, ok, (a. a.) *idem.*
 « NIYAMASIN, wa, (a. in.) *idem.*
 « NIYAMATÂN, wa, (a. in.) *idem.*
 N'TAWÂTCH, ou, NITAWÂTCH,
 (adv.) *c'est égal. N. B. Abandonner un plan, une idée, une chose, malgré le regret qu'on en éprouve. Des exemples et l'usage feront mieux comprendre; v. g., n'tawâtch namawiya ni wi-tuttân, je n'trai pas malgré le désir que j'en avais; n'tawâtch ki ka miyitin, je vais te le donner tout de même; n'tawâtch ka pe-ayamihât, (ironie) à présent qu'il ne sait que faire, il vient prier; n'tawâtch wa-kimiwak, il pleut donc enfin, il y a longtemps que ça aurait dû avoir lieu; n'tawâtch ekawiya nando itwe, c'est mieux pour toi de ne rien dire, etc.*
 × NOK, (rac.) *paraître à la vue, apparaître, faire voir.*
 « NOKUHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait paraître, il le rend manifeste.*
 « NOKUSIW, ok, (a. a.) *il paraît à la vue, il est visible, il naît.*
 « NOKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
 « NOKUSIWIN, a, (n. f.) *vue, présence.*
 « NOKUTTOWEW, etc., (v. a.) *il lui fait voir, il lui manifeste.*
 « NOKUTTÂWIN, a, (n. f.) *manifestation.*
 « NOKUHUW, ok, (v. r.) *il apparaît sous telle forme.*
 « NOKUHUSTAWEW, etc., (v. a.) *il lui apparaît.*
 « NOKUHUSUSTAWEW, etc., (v. a.) *idem.*
- « NOKUHÂWASUW, ok, (v. n.) *elle accouche.*
 « NOKUHÂWASUWIN, a, (n. f.) *accouchement.*
 « NOKUSISTAWEW, etc., (v. a.) *il apparaît devant lui.*
 « NOKUSISTAMÂWEW, etc., (v. a.) *idem, ou, il le présente devant lui.*
 « NOKWANÂTIKUSIW, ok, (a. a.) *ses traces paraissent, ses vestiges sont visibles.*
 « NOKWANÂTIKWAN, wa, (a. in.) *les vestiges sont visibles.*
 × NOKKWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le lèche.*
 « NOKKWÂTCHIKEW, ok, (v. n.) *il lèche les plats.*
 × NOMANAK, (ad.) *un instant, v. g., kanak.*
 « NOMANAKÈS, (ad.) *ou, nomakès, pendant quelque temps, pour un temps; v. g., nomanakès pimâtisiyâni, si je vis encore quelque temps; nomanakès ki miyo ayaw, il a été bien pendant quelque temps.*
 + NOMI, (prép.) *pour quelque temps. v. g., ni nomi witjewaw, je vais un bout du chemin avec lui; nomisipwettew, il ne part qu'un peu, il ne fait qu'un bout du chemin.*
 « NOMIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait un peu, il ne fait qu'une partie.*
 « NOMISIHEW, etc., (v. a.) *idem.*
 « NOMIKAHWEW, (v. a.) HAM, HIWEW, HIKEW, *il ne fait que commencer à le bûcher.*
 « NOMIKKUTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le varlope un peu.*

- +NONÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il la tête, il la suce.*
- «NONIW, ok, (v. n.) *il tête, il suce la mamelle.*
- «NONIHEW, (v. a.) etc.. *elle le fait téter.*
- «NOYEW, etc., (v. a.) *elle l'allait.*
- «NOYÂWASUWIN, a, (n. f.) *allaitement.*
- +NOSATTAM, wok, (v. n.) *il ne peut manger tout ce qu'on lui donne.*
- «NOSATCHIKEW, ok, (v. n.) *il ne peut tout manger.*
- NOSAWI, (adv.) *à la suite, v. g. nosawi nit itwewân, je dis après lui, je le suis.*
- ×NOSÉS, ak, (n. r.) *femelle. N. B. nosé devant le nom, désigne le genre féminin de l'animal, v. g.*
- «NOSEMASKWA, ok, (n. f.) *fe melle de l'ours.*
- «NOSEMUSTUS. wok, (n. f.) *vache, mais on dit mieux, onitjâ-niw, ok.*
- «NOSEMEK, wok, (n. f.) *femelle du poisson.*
- «NOSÉSIB, ak, (n. f.) *femelle du canard.*
- «NOSÉNISKÂ, ak, (n. f.) *femelle de l'outarde.*
- +NOSOSKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le poursuit, il s'attache à lui.*
- «NOSAM, (ad.) v. g. nosam n'titûtân, *je vais plus loin que je ne pensais d'abord aller.*
- «NOSAMÂTCH, (ad.) *idem, v. g. nosamâtch nama ki pe-kiwew, il est déjà rendu si loin, qu'il ne peut revenir, nosamâtch witjewew, il l'accompagne plus loin*
- qu'il ne pensait. Voy. Nanosamâtch.*
- «NOSAWÂBAMEW, etc., (v. a.) *il le regarde s'éloigner.*
- NOSPEYAW, (ad.) *il y a beaucoup de place, mistahi tawaw.*
- +NOTT, (rac.) *moins, défectueusement.*
- «NOTTOW, (ad.) *en deça, avant de terminer, v. g. nottow ni pe-kiwân, je m'en reviens, avant d'arriver (où je voulais aller), nottow ni ponittân, je l'abandonne avant de le finir, nottow ni kiispun, je cesse de manger avant d'être rassasié, nottow ni nakatik, il m'a abandonné avant le temps.*
- «NOTTESIN, wok, (a. a.) *il est lassé, resté.*
- «NOTTESIMEW, etc., (v. a.) *il le lasse, il le fait rester.*
- «NOTTEYEYIMEW, etc., (v. a.) *il pense que c'en est fait de lui.*
- «NOTTEWEYIMEW, etc., (v. a.) *il le pense lassé.*
- «NOTTOWITEYIMEW, etc., (v. a.) *idem, il le pense moindre.*
- «NOTTÂSKOYUW, ok, (a. a.) *il n'a pas assez mangé, il n'est pas rassasié.*
- «NOTTÂSKOYEW, etc., (v. a.) *il ne le rassasie pas.*
- «NOTTEKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il lui manque de quoi l'envelopper.*
- «NOTTEKIW, ok, (a. a.) *il lui manque de quoi s'envelopper.*
- «NOTTÂSKINEW, ok, (a. a.) *il n'est pas rempli.*
- «NOTTÂSKINAHEW, (v. a.) TTAW,

- HIWEW, TCHIKEW, *il ne le remplit pas.*
- « NOTTEPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il en manque, il n'y en a pas assez.*
- « NOTTEHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *le coup (qu'il voulait lui porter) n'arrive pas jusqu'à lui.*
- + NOTTÉ, (ad) *avoir besoin, avoir envie, v. g. notte-mâtuw, il a envie de pleurer; ni notté pitukân, j'ai envie d'entrer, kekway ka notte ayâyan? que désires-tu avoir?*
- « NOTTEKATEW, ok, (a. a.) *il a faim, il a besoin de manger.*
- « NOTTEKWÂMIW, ok, (a. a.) *il est forcé de camper, de dormir avant d'arriver.*
- « NOTTEKWASIW, ok, (a. a.) *il s'endort.*
- « NOTTEKWASIWIN, a, (n. f.) *envie de dormir.*
- « NOTTEKWASTIMEW, etc., (v. a.) *il lui fait éprouver le besoin de dormir, il le fatigue jusqu'à le faire dormir.*
- « NOTTEKATEHEW, etc., (v. a.) *il l'affame.*
- « NOTTEYÂBÂKWEW, ok, (a. a.) *il a soif.*
- « NOTTEYÂBÂKWAHEW, etc., (v. a.) *il l'altère.*
- « NOTTEKATEWIN, a, (n. f.) *la faim.*
- « NOTTEYÂBÂKWEWIN, a, (n. f.) *la soif.*
- « NOTTEYÂBÂKWETOTAM, wok, (v. a. im.) *il a soif de cela.*
- × NOT, (rac.) *tourmenter, travailler, ne pas donner de repos.*
- « NOTCHIH EW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le travaille, il le punit, il le tourmente.*
- « NOTCHITCHIKEW, ok, (v. ind.) *il chasse, il travaille la pelleterie.*
- « NOTCHITCHIKEWIN, a, (n. f.) *chasse, travaille.*
- « NOTCHIHITUWOK, (v. n.) *ils se courent, ils sont en rut.*
- « NOTCHIKKAWEW, (v. a.) KKAM, KKÂKEW, etc., *il est après elle, il la fréquente (en mauvaise part.)*
- « NOTCHIHISKWEWEW, ok, (t. n.) *il court les femmes.*
- « NOTCHIHISKWEWEWIN, a, (n. f.) *passion pour les femmes.*
- « NOTCHIHISKWEWÂTEW, etc., (v. a.) *il fait du mal avec elle.*
- « NOTCHIKINUSEWEWEW, ok, (t. n.) *il fait la pêche.*
- « NOTISIBEW, ok, (v. n.) *il fait la chasse aux canards.*
- « NOTAMISKWEW, ok, (v. n.) *il fait la chasse aux castors.*
- « NOTASKWEW, ok, (v. n.) *il fait la chasse aux ours.*
- « NOTINIKEW, ok, (v. n.) *il se bat.*
- « NOTINIKEWIN, a, (n. f.) *combat.*
- « NOTINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le bat.*
- « NOTINITUWOK, (v. m.) *ils se battent.*
- « NOTINITUWIN, a, (n. f.) *bataille, combat.*
- « NOTINÂGAN, (n. f.) *ennemi.*
- « NOTINITUMEW, (v. a.) *il se bat avec lui.*

- « NOTINITUMÂGAN, ak, (n. f.) combattant.
- « NOTINASTIMWEW, ok, (v. n.) il bat, il fouette ses chiens, ou ses chevaux.
- « NOTASTIMWEW, ok, (v. n.) id.
- « NOTCHIMIK, (adv.) à l'écart, au loin, à l'extrémité; v. g., notchimik tabasiwok, ils se sauvent à l'écart, dans le bois, hors des habitations; notchimik astew, c'est à l'écart que cela se trouve, comme quelque chose qui serait au fond d'une chambre, dans un coin.
- + NOTIMISIW, ok, (a. a.) il est rond, il est cylindrique.
- « NOTIMAW, a, (a. in.) idem.
- « NOTIMÂBISKUSIW, ok, (a. a.) fer en forme de cylindre.
- « NOTIMÂBISKWAW, wa, (a. in.) idem.
- « NOTIMÂSKUSIW, ok, (a. a.) il est rond, un bois.
- « NOTIMÂSKWAN, wa, (a. in.) id.
- « NOTIMÂTTIK, wok, (n. f.) bois cylindrique.
- « NOTIMÂTTIK, wa, (n. f.) idem.
- « NOTIMEW, ok, (v. n.) il marche sans raquettes, il ôte ses raquettes.
- × NOTUKEW, ok, (n. r.) vieille femme.
- « NOTUKESIW, ok, (n. f.) idem.
- « NOTUKEWIW, ok, (a. a.) elle est vieille femme.
- NTASKÂTCH, (adv.) pourtant.
- NTÈH! (ex.) pour démentir, propre aux femmes seulement.
- NTOK, (adv.) beaucoup, absolument; nama n'tôk, pas beaucoup. Voy. Iyenato, Nâspitch.

O

- O! O! (ex.) expression de douleur propre aux femmes seulement.
- O, OT, pron. de la 3me pers. devant le nom, et le verbe à l'imparfait; v. g., o wâskâhigan, sa maison; ol'ema, son cheval; o miyosittây, il était beau; ot âkkusi, il était malade.
- OHI, OHO, (pron. dém.) ces choses-ci.
- OHUW, ok, (n. r.) hibou.
- OKAW, ok, (n. r.) perche, poisson qu'on appelle ici: doré.
- + OKÂWIW, ok, (a. a.) il a une mère.
- « OKÂWIMEW, etc., (v. a.) il l'a pour mère.
- × OKÂMINAKASIW, a, (n. r.) ronce, épine.
- « OKÂMINAKASIWÂTTIK, wa, (n. f.) bois, branche, couvert de ronces.
- OKÂSAKIMIW, ok, (n. f.) un glouton, un gourmand.
- OKASKIPÂSIWEW, ok, (n. f.) barbier.
- OKI, (pron. dém.) ceux-ci.
- OKIK, wa, (n. r.) ouïes des poissons.
- OKIISKWEW, ok, (n. f.) un fou, un insensé.
- × OKIMAW, ok, (n. r.) chef, bourgeois.
- « OKITCHIOKIMAW, ok, (n. f.) le grand chef, le roi.
- « OKIMÂWIWIN, a, (n. f.) dignité de chef, de roi.
- « OKIMÂWIW, ok, (a. a.) il est chef.

- « OKIMÂKKÂTEW, (v. a.) *il le fait chef.*
- « OKIMÂWOKOSISSÂN, ak, (n. f.) *le fils du chef.*
- « OKIMÂWEYIMEW, (v. a.) *il le pense chef.*
- « OKIMÂWEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est digne d'être chef, il a les qualités d'un chef.*
- « OKIMÂSKWEW, ok, (n. f.) *la femme du chef.*
- « OKITCHIOKIMÂSKWEW, ok, (n. f.) *reine.*
- « OKIMÂWIKAMIK, wâ, (n. f.) *palais, maison du chef.*
- « OKIMÂWASTOTIN, wa, (n. f.) *couronne, bonnet de chef.*
- OKINÂN, (n. r.) *groupe d'étoiles.*
- OKIT'CHINISK, (n. f.) *sa droite, sa main droite.*
- « OKITCHITAW, ok, (n. f.) *un brave, un soldat.*
- OKISIKOW, ok, (n. f.) *être du ciel, ange.*
- OKITCHI KISIKOW, ok, (n. f.) *archange.*
- + OKOKKEW, ok, (v. n.) *il aboie. Voy. Mikisimow.*
- « OKOKKEWIN, a, (n. f.) *aboie-ment.*
- « OKOKKÂTEW, etc., (v. a.) *il aboie après lui.*
- + OKINIY, ak, (n. r.) *graine de rosier sauvage, bouton de rose.*
- « OKINIWÂTTIK, wok, (n. f.) *rosier sauvage.*
- OKIPAHUWEW, ok, (n. f.) *géolier.*
- OKISEWÂTISIW, ok, (n. f.) *bien-faiteur.*
- OKISKIWÂHIKEW, ok, (n. f.) *prophète.*
- ONİYÂNKISKEYITCHIKEW, (n. f.) *idem.*
- × OKISKINOHAMÂKEW, ok, (n. f.) *précepteur, maître d'école.*
- « OKISKINOHAMÂWÂGANIW, ok, (n. f.) *il a des disciples.*
- « OKISKINOHAMÂWÂGANIMEW, (v. a.) *il l'a pour son disciple.*
- « OKISKINOTTAHIEWE, ok, (n. f.) *un guide.*
- OKISTAKÊ, (adv.) *beaucoup.*
- OKISTAKEA YISIYINIWOK, (n. f.) *une grande multitude d'hommes.*
- OKISTATOWÂN, ak, (n. f.) *ours gris, mistahi-ayaw.*
- OKITIMÂKISIW, ok, (n. f.) *le pauvre.*
- OKITOTCHIKEW, ok, (n. f.) *musicien.*
- OKUMIMAW, ok, (n. f.) *une grand'mère.*
- OKKOMISSIMAW, ok, (n. f.) *oncle paternel.*
- OKOSÂBATCHIKEW, ok, (n. f.) *sorcier.*
- OKOSISSIMEW, etc., (v. a.) *il le regarde comme son fils.*
- OKOSISIMÂGAN, ak, (n. f.) *petit qui est encore dans la coque de l'œuf.*
- OKAWATCHIS, ak, (n. f.) *buffle maigre, mourant.*
- OKAKESKIMIWEW, ok, (n. f.) *prédicateur.*
- OKANÂWEPISISKIWEW, ok, (n. f.) *berger.*
- OKANOWISKWÂTTOWEW, ok, (n. f.) *portier.*
- OKANOWISKWÂTEMIWEW, ok, (n. f.) *idem.*

- x OKKUSIW, ok, (a. a.) *il est rouge.*
 « OKKUSIWIN, a, (n. f.) *rougeur.*
 « OKKWAW, a, (a. in.) *c'est rouge.*
 OKANÂWASTIMWEW, ok, (n. f.) *gardien de chevaux.*
 OMA, (pron. dem. in.) *ceci, cette chose.*
 OMAITÉ, (pron. dém.) *le voici.*
 OMATOWAW, *c'est de cette espèce, de cette sorte.*
 OMATOWIK, (ad.) *en cette partie, de cette manière.*
 OMÂTJIW, ok, (n. f.) *un chasseur.*
 OMÂMIKKWEW, ok, (n. f.) *femme assiniboine, de la tribu des Assiniboines.*
 OMIKIW, ok, *il a de la gale.*
 OMIKIWIN, a, *action d'avoir la gale.*
 OMIKIY, a, *gale.*
 OMIKIWASPINEWIN, *lèpre.*
 OMITJIMIW, ok, (v. n.) *il a des vivres.*
 OMISIKKEMOW, ok, (n. f.) *un traître.*
 OMISIMIWEW, ok, (n. f.) *idem.*
 OMISIMAW, ok, (n. f.) *sœur aînée.*
 OMISIMAWIW, ok, (a. a.) *elle est sœur aînée.*
 OMISIMEW, (v. a.) *il l'a pour sœur aînée.*
 OMISINAWEW, ok, (v. n.) *il partage à manger.*
 OMISI, (ad.) *ainsi, c'est ainsi. Voy. ekusi.*
 OMASINAHIKEW, ok, (n. f.) *écrivain, scribe.*
 OMASINAHIKESIS, ak, (n. f.) *commis.*
- OMASINAHIKESISIWIW, ok, (a. a.) *il est commis.*
 ONÂBEMIW, ok, (v. n.) *elle a un mari.*
 ONÂTAMÂKEW, ok, (nt. f.) *défenseur.*
 ONITJÂNIW, ok, (n. r.) *vache. On dit aussi : onitjâniwimoswa, femelle de l'original, onitjâniwâwaskešiw, biche; c'est aussi l'expression pour les femelles de quelques autres quadrupèdes.*
 ONIKIHIKUW, ok, (v. n.) *il a son père. ou sa mère.*
 ONISTAMOKKEW, ok, (n. f.) *pilote, celui qui est sur le devant de l'embarcation.*
 ONIKEW, ok, (v. n.) *il porte sur son épaule, aussi, il fait portage.*
 ONIKEWIN, a, (n. f.) *portage, action de faire portage.*
 ONIKÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le porte sur son épaule.*
 ONIKAP, a, (n. f.) *portage, distance entré les deux eaux.*
 ONIPATTAKEW, ok, (n. f.) *meurtrier.*
 x OPP, (rac.) *élever en l'air.*
 « OPPAHUW, ok, (v. r.) *il s'élève en l'air, v. g. un oiseau qui prend son vol.*
 « OPPAHUWIPISIM, (n. f.) *août, mois où les oiseaux prennent leur vol, leurs plumes ayant repoussé.*
 « OPPÂPEKIPIITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le hisse en l'air.*
 « OPPÂBIW, ok, (v. n.) *il lève les yeux en l'air.*
 « OPPÂPITEW, etc., (v. a.) *il lève en l'air.*

- **OPPÁSIW**, ok, (a. a.) *il s'enlève par le vent.*
- **OPPÁSTAN**, wa, (a. in.) *idem.*
- **OPPÁSKWAHWEW**, (v. a.) **HAM**, **HUWEW**, **HIKEW**, *il l'élève, il le soulève à l'aide d'un bois.*
- **OPPÁSKWEYAW**, (n. f.) *forêt, bois qui se trouve sur un terrain élevé.*
- **OPPINEW**, (v. a.) **NAM**, **NIWEW**, **NIKEW**, *il l'élève, il le soulève.*
- **OPPIW**, ok, (v. n.) *il se lève sur ses pieds, il se soulève.*
- **OPPIPAYIW**, ok, a, (a. a. et in.) *ça s'élève.*
- **OPPISKAW**, ok, (n. n.) *il s'élève dans les airs, il fait son ascension.*
- **OPPISKÁWIKIJIKAW**, (n. f.) *jour de l'Ascension.*
- **OPPIKIW**, ok, (a. a.) *il croît, il pousse.*
- **OPPIKIWIN**, a, (n. f.) *croissance, accroissement.*
- **OPPIKIH EW**, (v. a.) **TTAW**, **HIWEW**, **TCHIK EW**, *il le fait croître, il le fait pousser, il en a soin, il l'élève, v. g. un enfant.*
- **OPPIKIHÁWASUW**, ok, (v. n.) *il élève des enfants.*
- **OPPIKIHÁWASUWIN**, a, (n. f.) *soin, éducation des enfants.*
- **OPPINISKEYIW**, ok, (v. n.) *il lève la main.*
- **OPPISKWEYIW**, ok, (v. n.) *il lève la tête.*
- **OPPISIGAN**, a, (n. f.) *levain.*
- **OPPAHWEW**, (v. a.) **HAM**, **HUWEW**, **HIKEW**, *il l'ouvre en le soulevant.*
- **OPPAHIKEW**, ok, (v. n.) *il ouvre un piège, il lève la trappe.*
- **OPPW EHEW**, (v. a.) **TTAW**, **HIWEW**, **TCHIK EW**, *il l'excite, il le pousse à faire quelque chose.*
- **OPPWEMEW**, etc., (v. a.) *idem.*
- **OPPW EPI TEW**, (v. a.) **TAM**, **SIWEW**, **TCHIK EW**, *il le tire en le soulevant.*
- **OPÁSKÁWL HUWIPISIM**, (n. f.) *mois où les petits sortent de la coque, juin.*
- **OPASKUWIPISIM**, (n. f.) *mois où les oiseaux jettent leurs plumes, juillet.*
- **OPIMÁTCHIHWEW**, ok, (n. f.) *sauveur, libérateur.*
- **OPIME**, (adv.) *à côté, de côté, à l'écart.*
- **OPIMESKANAW**, (ad.) *à côté du chemin.*
- **OPIMUTAKKWEW**, ok, (n. f.) *archer.*
- **OPIMUTTAHIWEW**, ok, (n. f.) *guide, conducteur.*
- **OPIMEPAYIW**, ok, a, (a. a. et in.) *ça va à côté.*
- **OPITOTOWEW**, ok, (n. f.) *celui qui parle différemment, Ecossais.*
- **OPPAN**, a, (n. r.) *poumon, mou.*
- **OPAPÁMUTTEW**, ok, (n. f.) *un voyageur.*
- + **OPPWÁM**, a, (n. r.) *sa cuisse, sa fesse.*
- **OPPWÁMEWOK**, wa, (n. f.) *viande de la cuisse.*
- **OPPWÁMIKEGAN**, a, (n. f.) *os de la cuisse.*
- **OPPWÁMIKÁTEW**, a, (n. f.) *crosse de fusil, culasse.*
- × **OSÁM**, (ad.) *trop, surtout, ou, ososám.*

- « OSÂMPIKO (ad.) *principalement, surtout.*
- « OSÂM MITCHET, (ad.) *beaucoup trop.*
- « OSÂM APISIS, (ad.) *trop peu.*
- « OSÂMI, (ad.) *c'est par trop.*
- « OSÂMEYATTW, ok, (a. a.) *ils sont très-nombreux.*
- « OSÂMEYATIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « OSÂMISIW, ok, (a. a.) *il agit avec excès, il en fait trop.*
- « OSÂMISIWIN, a, (n. f.) *excès.*
- « OSÂMIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il agit avec excès contre lui, il lui en fait trop, il le pousse à bout.*
- « OSÂMIHUW, ou, HISUW, (v. r.) *il se fait du mal, il agit très-mal contre lui-même.*
- « OSÂMIHUWIN, a, (n. f.) *excès envers soi-même.*
- « OSÂMIHISUWIN, a, (n. f.) *idem.*
- « OSÂMPIEW, ok, (v. n.) *il boit avec excès.*
- « OSÂMITON, (n. f.) *babillard, bavard.*
- « OSÂMITONEW, ok, (a. a.) *il est bavard, grand jaseur.*
- « OSÂMITONEWIN, a, (n. f.) *babillage, bavardage.*
- « OSÂMISKOYUW, ok, (a. a.) *il a trop mangé.*
- « OSÂMIPUW, ok, (a. a.) *idem.*
- « OSÂMIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça se fait avec excès, ça va trop loin, c'est poussé à l'excès.*
- « OSÂMAKKAMIKISIW, ok, (a. a.) *comme osâmisiw.*
- « OSÂMAKKAMIKAN, wa, (a. in.) *il y a grand trouble, une grande perturbation.*
- « OSÂMEYIMEW, etc., (v. a.) *il est exaspéré contre lui.*
- « OSÂMEYITTAM, wok, (v. n.) *il est au désespoir, il ne peut supporter cette affliction.*
- « OSÂMEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *désespoir.*
- « OSÂMIMEW, etc., (v. a.) *il lui en dit trop.*
- « OSÂMEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) *ça surpasse, c'est désespérant.*
- « OSÂMAKKAMIK! *beaucoup, excessivement.*
- « OSÂSIKANEW, ok, (n. r.) *vieille femme.*
- × OSÂSÂKUNÂSIN, wok, (v. n.) *il glisse sur la neige.*
- « OSÂSISIN, wok, (v. n.) *il glisse.*
- « OSÂSISKIWAKISIN, wok, (v. n.) *il glisse dans la boue.*
- « OSÂSISKUSIN, wok, (v. n.) *il glisse sur la glace.*
- « OSÂSISKWAKISIN, wok, (v. n.) *idem.*
- « OSÂSISKUSIMEW, (v. a.) TITAW, SIMIWEW, etc., *il le fait glisser sur la glace.*
- « OSÂSITAKISIN, wok, (v. n.) *il glisse sur du bois.*
- OSÂSUW, ok, (n. r.) *neige nouvelle, molle.*
- + OSÂW, (rac.) *jaune.*
- « OSÂWISIW, ok, (a. a.) *il est jaune.*
- « OSÂWAW, a, (a. in.) *idem.*
- « OSÂWISIW, a, (n. f.) *couleur jaune.*
- « OSÂWASONIYAW, ok, (n. f.) *or.*
- « OSÂWÂBISK, wok, (n. f.) *fer jaune, cuivre.*

- « OSÂWÂBISKISIW, ok, (a. a.) *il est jaune, du fer.*
- « OSÂWÂBISKAW, wa, (a. in.) *idem.*
- « OSÂWÂBÂN, ak, (n. f.) *bile.*
- « OSÂWÂBEW, ok, (a. a.) *il a de la bile, il est bilieux.*
- « OSÂWÂBUIY, a, (n. f.) *liquide jaune.*
- « OSÂWEGIN, wa, (n. f.) *étouffe jaune, indienne jaune.*
- « OSÂWEKAN, wa, (a. in.) *il est jaune, en parlant d'étouffe, d'indienne.*
- « OSÂWISKUSIW, ok, (a. a.) *il luit, il brûle par le jaune.*
- « OSÂWISKWAN, wa, (a. in.) *id.*
- « OSÂWISKWAW, (v. im.) *souffre en pierre.*
- « OSÂWAKKESIW, ok, (n. f.) *renard jaune.*
- « OSÂWAKKWANEW, (v. im.) *flamme jaune.*
- « OSÂWASK, wok, (n. f.) *ours jaune.*
- × OSEYAW, a, (a. in.) *c'est en côteau, c'est une hauteur.*
- « OSESIW, ok, (a. a.) *il est en forme de dos, de côteau.*
- « OSESKAMIKAW, (v. im.) *terrain élevé.*
- « OSETCHAW, (v. im.) *terre en forme de côteau.*
- « OSETINAW, (v. im.) *colline, côtéeau.*
- « OSEYÂBISKAW, (v. im.) *rocher en forme de côteau.*
- « OSETTUY, a, (n. r.) *la queue de la raquette.*
- « OSI, pl. osa, (n. r.) *canot; mistikosi, canot de bois; waskwây osi, ca-*
- not d'écorce de bouleau; n't'os, mon canot; ot'os, son canot; mi-*
sottakaw, grand canot.
- × OSÂHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW.
HIKEW, *il le lève, il le fait fuir*
- « OSISKAWEW, (v. a.) *idem.*
- « OSAHIKEW, ok, (v. ind.) *il fait fuir, v. g., quelqu'un qui va à la chasse, et qui, en faisant du bruit, fait fuir l'animal qu'il approche, qu'il guette.*
- OSIPIW, ok, (v. n.) *il remue l'eau, v. g., un castor qui nage entre deux eaux.*
- + OSI, et; OJI, (rac.) *faire, créer, manufacturer.*
- « OJIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait, il le crée.*
- « OJIHUMAGAN, (v. r. in.) *ça se forme.*
- « OSITCHIKEW, ok, (v. ind.) *il crée, il opère.*
- « OSITCHIKEWIN, a, (n. f.) *création, opération.*
- « OSITCHIGAN, ak, a, (n. f.) *créature.*
- « OT OJIHIWEW, ok, (n. f.) *le créateur.*
- « OSITTOWEW, (v. a.) *il le lui fait.*
- « OSITTAMÂWEW, (v. a.) *il le fait à sa place.*
- « OSIKKIPIMIW, ok, (v. n.) *il a un clou, enflure, un furoncle.*
- + OSIKAMISK, wok, (n. f.) *castor, éparé et séché. De la racine osik, qui se rétrécit, v. g., quelque chose, qui, en séchant, devient moindre.*
- « OSIKÂKATOSUW, ok, (a. a.) *il se rétrécit en séchant.*
- « OSIKÂKATOTEW, a, (a. in.) *id.*

- « OSIKÂSAKEW, ok, (a. a.) *il a la peau rapetissée.*
- « OSIKASEW, ok, (a. a.) *idem.*
- × OSIMIMEW, etc., (v. a.) *il l'a pour frère cadet, ou sœur cadette.*
- « OSIMIMÂW, ok, (n. f.) *le frère cadet, ou la sœur cadette.*
- « OSIMIMÂWIW, ok, (a. a.) *il est frère cadet, ou, elle est sœur cadette.*
- OSIKIYÂS, ak, (n. r.) *lézard.*
- OSIMISK, wa, (n. r.) *bourgeon.*
- + OSIKOHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'abîme, il le ruine, il lui fait grand dommage.*
- « OSIKUSIMEW, (v. a.) TITAW, SIMIWEW, etc., *il l'abîme, il le ruine, en le jetant par terre.*
- « OSIKUW, ok, (v. r.) *il se fait mal, il se donne un mauvais coup.*
- « OSIKUHUW, ok, (v. r.) *idem, v.g. une femme qui s'avorte, etc.*
- « OSIKUWIN, a, (n. f.) *effort, violent coup.*
- « OSIKUHUWIN, a, (n. f.) *idem.*
- « OSIKUSIN, wok, (a. a.) *il se brise en pièces en tombant.*
- « OSIKUTTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « OSIKWANAY, a, (n. r.) *queue de poisson.*
- + OSIKUSIW, ok, (v. n.) *il a une belle-mère.*
- « OSIKUSIMAW, ok, (n. f.) *une belle-mère.*
- « OSITAMAW, ok, (v. n.) *il tombe sur sa piste, mais il remet à un autre temps pour le poursuivre.*
- × OSIMOW, ok, (v. n.) *il fuit, il se sauve. Voy. Tabasiw.*
- « OSIMOWIN, a, (n. f.) *fuite.*
- « OSIMEW, etc., (v. a.) *il le fuit.*
- « OSIMOHEW, etc., (v. a.) *il le fait fuir.*
- « OSIMOSTAWEW, etc., (v. a.) *il se sauve de lui.*
- + OSISIW, ok, (v. n.) *il a un beau-père.*
- « OSISIMAW, ok, (n. f.) *un beau-père.*
- « OSISIMÂWIW, ok, (a. a.) *il est beau-père.*
- × OSKÂTCHIK, wa, (n. r.) *alène.*
- « OSKÂTCHIKUW, ok, (v. n.) *il a une alène.*
- + OSKAN, a, (n. r.) *os.*
- « OSKANIWIW, ok, (a. a.) *il est osseux.*
- « OSKANIPIMIY, a, (n. f.) *graisse de moëlle.*
- OSKATCH, (adv.) *d'abord, premièrement.*
- + OSKITJIY, a, (n. r.) *manche de calumet, de pipe.*
- « OSKITJIYÂTTIK, wa, (n. f.) *id.*
- OSKITTEKUM, a, (n. r.) *matière blanche qui est dans les oreilles; ni'skittekum, a, ki'skittekum, a, oskittekum, a, ma, etc., ta, etc., sa, etc.*
- + OSK, (rac.) *nouveau, frais, neuf, jeune.*
- « OSKÂYI, ak, a, (n. f.) *du nouveau, du neuf.*
- « OSKÂYIS, ak, (n. f.) *petit d'un animal, encore dans le ventre de sa mère, ou nouvellement né. On se sert aussi de ce mot pour les petits des oiseaux qui ne font que d'éclore.*
- « OSKÂYIWIW, ok, (a. a.) *il est jeune, neuf.*
- « OSKÂYIWAN, wa, (a. in.) *idem.*

- « OSKÂYIWIHEW; (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait à neuf, il le rajeunit.*
- « OSKÂBWASKITEW, (v. im.) *terrain brûlé où l'herbe commence déjà à pousser.*
- « OSKÂTTIK, wok, (n. f.) *jeune arbre.*
- « OSKÂTTAK, wok, (n. f.) *cyprès, épinette de savane.*
- « OSKÂTTAKAW, (v. im.) *il y a savane, etc.*
- « OSKISK, ak, (n. f.) *jeune épinette rouge.*
- « OSKÂTÂSK, wok, (n. f.) *carotte; manito-oskâtâsk, carotte à moreau, poison.*
- « OSKÂTISIW, ok, (a. a.) *il est jeune.*
- « OSKÂTISIWIN, a, (n. f.) *jeunesse.*
- OSKASTIM, wok, (n. f.) *jeune cheval, ou chien.*
- « OSKANASKUSIY, a, (n. f.) *gros foin de marais.*
- OSKAKUTCHIN, wok, (a. a.) *il est nouveau; v. g., oskakutchin pisisim, nouvelle lune.*
- « OSKAKUTTIN, wa, (a. in.) *nouvellement suspendu.*
- « OSKINIKIWI, ok, (n. f.) *jeune homme.*
- « OSKINIKISKWEW, ok, (n. f.) *jeune fille.*
- « OSKÂBEW, ok, (n. f.) *jeune homme.*
- « OSKISKWEW, ok, (n. f.) *jeune femme.*
- « OSKINIKIWIW, ok, (a. a.) *il est jeune homme.*
- « OSKINIKISKWEWIW, ok, (a. a.) *elle est jeune fille.*
- « OSKENAM, wok, (v. n.) *il y a sa piste fraîche.*
- « OSKIHUW, ok, (a. a.) *il est habillé en neuf.*
- « OSKIHUWIN, a, (n. f.) *habit neuf.*
- « OSKUTÂKAW, ok, (v. n.) *il a un habit.*
- OSKUTAKAY, a, *son habit; n'iskutâkây mon habit.*
- « OSKIWISIW, ok, (a. a.) *il est neuf, jeune.*
- « OSKIWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « OSKASÂKAY, a, (n. f.) *habit neuf.*
- « OSKASKUSIY, a, (n. f.) *jeune herbe du printemps.*
- « OSKIWIYÂS, a, (n. f.) *viande fraîche. N. B. On peut mettre oski devant un grand nombre de mots, qui prendront l'idée, la qualité de quelque chose de neuf, de nouveau, de jeune; v. g., oskiwâskâhigan, maison neuve; oskegin, peau (de cuir) nouvelle; oski kona, neige nouvelle.*
- OSKUN, a, (n. r.) *foie.*
- OSKUTIM, a, (n. r.) *digue de castor.*
- + OSUW, ok, (a. a.) *il bout, v. g., une chaudière.*
- « OTTEW, a, (a. in.) *idem.*
- « OSWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le bout.*
- « OSUHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait bouillir.*
- « OSUTCHIKÂSUW, ok, (a. a.) *il est bouilli.*
- « OSUTCHIKÂTEW, a, (a. in.) *id.*
- « OSIKÂSUW, ok, (a. a.) *idem.*
- « OSIKÂTEW, a, (a. in.) *idem.*
- OSPASEW, a, (n. r.) *l'os aigu de la poitrine des oiseaux.*

- + OSPWÂGAN, ak, (n. r.) *calumet, pipe.*
- OSPWÂGANASSINIY, ak, (n. f.) *Pierre pour faire les pipes, ou les calumets.*
- OSTIKWÂNISÂBONIGAN, a, (n. f.) *épingle.*
- OSTIKWÂNIGAN, a, (n. f.) *le crâne.*
- OSTIMIMAW, ok, (n. f.) *une nièce.*
- OSTUSTUTAM, wok, (v. n.) *il tousse.*
- OSTUSTUTAMOWIN, a, (n. f.) *toux.*
- OSUY, a, (n. r.) *queue.*
- OTA, (adv.) *ici.*
- OTÉ, (adv.) *là.*
- × OTÂK, (ad.) *derrière, en arrière.*
- OTÂKISIW, ok, (a. a.) *il est derrière, ou, otâk ayaw.*
- OTÂSKANAW, (n. f.) *en arrière sur le chemin.*
- OTÂKETTAK, (n. f.) *derrière du canot, de la barge, etc.*
- OTÂKINÂSKWEW, ok, (v. n.) *il bande son arc.*
- OTÂKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tire en arrière.*
- OTÂKIPITEW, etc., (v. a.) *idem.*
- OTÂKAHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place en arrière.*
- OTÂKEKÂT, a, (n. f.) *patte, jambe de derrière.*
- OTÂKEMIK, (adv.) *dans son temps passé; n'otâkemik, dans mon temps passé.*
- OTÂKUSIK, (ad.) *hier.*
- OTÂKUSIN, (v. imp) *il est soir.*
- OTÂKWÂSAN, (v. im.) *idem.*
- OTÂKWANISIW, ok, (a. a.) *il est pris par la nuit.*
- OTÂKWANUTTEW, ok, ((v. n.) *il marche sur le soir.*
- OTÂKWANUTTEWIN, a, (n. f.) *marche pendant le soir.*
- OTÂKUSIMITJISUW, ok, (v. n.) *il soupe.*
- OTÂKUSIMITJISUWIN, a, (n. f.) *souper.*
- + OTAM, (rac.) *frapper, heurter.*
- OTÂMAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frappe.*
- OTÂMISIN, wok, (a. a.) *il se heurte en tombant.*
- OTÂMITTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- OTÂMISIMEW, TITAW, SIMIWEW, etc., (v. a.) *il le fait heurter en le jetant par terre.*
- OTÂMISKUSIN, wok, (a. a.) *il se heurte en tombant sur la glace.*
- OTÂMISKUSIMEW, etc., (v. a.) *il le heurte en le jetant sur la glace.*
- OTÂMIKKWESIN, wok, (a. a.) *il se heurte la figure en tombant.*
- OTAKWAHAMOW, ok, (n. f.) *celui qui tient le gouvernail, timonier.*
- × OTTAHIPÂN, a, (n. f.) *trou dans la glace, puits.*
- OTTAHIPEW, ok, (v. n.) *c'est là qu'il prend de l'eau, il fait un trou pour y puiser de l'eau.*
- × OTAMEW, (v. a.) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'attire avec la bouche, il l'aspire.*
- OTÂTTAMEW, (v. a.) TTAM, etc., *il la suce, v. g. un enfant qui tète sa mère.*
- OTÂTCHIKEWIMASKIKIY, a, *médecine pour attirer, cantharide.*

- « OTAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le gagne au jeu.*
- « OTAKAWÂHWEW, etc., (v. a.) *il le tire, il l'ôte de là, à l'aide d'un bâton.*
- « OTÂSKUHWEW, etc., (v. a.) *il le tire de l'eau, ou du feu, avec un bois.*
- « OTASKUNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*
- « OTÂSKWAHWEW, etc., (v. a.) *idem.*
- × OTAMI, (adv.) *être occupé à, etc., v. g. otami ayamihaw, il est occupé à prier, otami metawew, ou, metawew otami, il est occupé à jouer.*
- « OTAMIYUW, ok, (a. a.) *il est occupé.*
- « OTAMIYUWIN, a, (n. f.) *occupation.*
- « OTAMIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'occupe, il lui fait perdre son temps, il l'entrave, il le gêne.*
- « OTAMIMEW, etc., (v. a.) *il le retient par ses paroles.*
- « OTAMAKATOSUW, ok, (a. a.) *il est arrêté, gêné par la disette.*
- « OTAMEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il est préoccupé de lui, sa pensée n'est qu'à cela.*
- « OTAMEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *préoccupation.*
- « OTAMINISTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il est occupé auprès de lui.*
- « OTAMEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) *ce qui doit occuper.*
- « OTAMISIPWETTEW, ok, (a. a.) *il est absent.*
- « OTAMAPISTAWEW, etc., (v. a.) *il est retenu auprès de lui.*
- × OTÂNISIW, ok, (v. n.) *il a une fille.*
- « OTÂNISIMAW, ok, (n. f.) *une fille.*
- « OTÂNISIMEW, etc., (v. a.) *il l'a pour fille.*
- « OTÂNISIKKAWEW, etc., (v. a.) *idem.*
- + OTÂPÂHÂGAN, ak, (n. f.) *animal qu'on attelle.*
- « OTÂBÂNÂSK, wok, (n. f.) *voiture, traîne, carriole.*
- « OTOTÂBÂNÂSKUW, ok, (v. n.) *il a une voiture.*
- « OTÂBÂNEYÂBIY, a, (n. f.) *harnais, attelage.*
- « OTÂBÂNIKKEW, ok, (v. n.) *il prépare sa traîne, il l'attache.*
- « OTÂBÂNIKKÂTEW, (v. a.) TAM, etc., *il le prépare, il l'arrange sur la traîne.*
- « OTÂPEW, ok, (v. n.) *il traîne, il hale derrière lui.*
- « OTÂPÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le traîne derrière lui.*
- « OTÂPEWIN, a, (n. f.) *action de tirer, traîner derrière soi.*
- « OTÂBÂSUW, ok, (a. a.) *il va en voiture, il est assis dans une traîne, charrette, ou, carriole.*
- « OTÂSIW, ok, (v. n.) *il a des pantalons, des culottes.*
- « OTÂSIWIYEW, (v. a.) TTAW, VIWEW, TCHIKEW, *il l'entraîne après lui.*
- × OTÂPÂNIHUW, ok, (v. r.) *il vit au moyen de cela, v. g. nama kekway n'otâpanihun, je n'ai*

- rien pour vivre, kekway k'otâpâ nihuyan ? avec quoi vis-tu ?
- « OTÂPÂNIHEW, etc., (v. a.) il le fait vivre, il le supporte.
- × OTÂSIW, ok, (a. a.) il est porté de ce côté, par le vent.
- « OTÂSTAN, wa, (a. in.) idem.
- × OTASTAMAPIW, ok, (a. a.) il est assis en face.
- « OTASTAMAPISTAWEW, etc., (v. a.) il est assis en face de lui.
- OTASKIW, ok, (v. n.) c'est son pays, v. g. tande k'otaskiyan ? où est ton pays ?
- OTASINÂKKEW, ok, (v. r.) l'os de la poitrine, poitrail.
- × OTASTENAM, wok, (v. a. in.) il le bande, un fusil.
- « OTASTE HITAM, wok, (v. a. in.) idem.
- OTAHWEW, HAM, il le prend, v. g. des poissons dans un rets.
- OTASTISEWOK, wa, (n. f.) viande des reins, les filets.
- × OTTÂWIW, ok, (v. n.) il a un père.
- « OTTÂWIMAW, ok, (n. f.) le père, un père.
- « OTTÂWIKKAWEW, etc., (v. a.) il le lui donne pour père.
- « OTTÂWIMISKAWEW, etc., (v. a.) il l'a pour père.
- « OTTÂWISKAWEW, etc., (v. a.) idem.
- + OTAYAMIHAW, ok, (n. f.) un priant, un chrétien.
- « OTAYAMITCHIKEW, ok, (n. f.) idem.
- « OTAYAMIHESTAMÂKEW, ok, (n. f.) un intercesseur, un médiateur.
- + OTEHIW, ok, (v. n.) il a un cœur, il a du courage, bon cœur.
- « OTEHIWIN, a, (n. f.) compassion, bonté de cœur.
- OTEMIW, ok, (v. n.) il a des chevauz, ou, des chiens.
- × OTENAW, a, (n. r.) grand camp, ville, cité.
- « OTENÂWIWIN, a, (n. f.) royaume.
- × OTENÂWITTAW, ok, (v. a. in.) il en fait une ville.
- « OTENAPIW, ok, (a. a.) ils se tiennent en gros camp, ils sont établis en ville.
- OTATÂWEWIYINIW, ok, (n. f.) marchand, traiteur.
- OTATTAW, ok, (v. n.) il a de la pelletterie.
- OTCHITCHÂK, wok, (n. r.) grue.
- OTCHEK, wok, (n. r.) pékan.
- × OTCHEMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, etc., il l'embrasse.
- « OTCHETTUWOK, (v. m.) ils s'embrassent.
- « OTCHETUWIN, a, (n. f.) embrasement.
- « OTCHETUWIKIJIKAW, (n. f.) jour de l'an, jour où on s'embrasse.
- OTCHEPPIW, ok, (a. a.) il est alerte, vif.
- + OTCHEPIK, wa, (n. r.) racine.
- « OTCHEBIKOWIW, ok, (a. a.) il a des racines.
- « OTCHEBIKOWAN, wa, (a. in.) idem.
- OTCHEW, ok, (n. r.) mouche, insecte, ver.
- OTCHESTIW, ok, (v. n.) il met une jambe devant l'autre, il fait un pas.

- OTCHESTATAY, a, (n. r.) *nerf, muscle.*
- « OTCHESTATAYÂPIY, a, (n. f.) *idem.*
- × OTCHI, (prép.) *par rapport, avec, de, depuis, v. g. kiya otchi, par rapport à toi, ayamihewikamik otchi, de l'église (je vigne), mokkumân otchi, avec un couteau, soniyaw otchi, pour de l'argent, kayâs otchi, depuis longtemps, eok'otchi, c'est pour cela, c'est pourquoi, kekway otchi? pour quelle chose? pourquoi? otchisânikkawew, il descend de sa race.*
- « OTCHITCHIKUM, a, (n. f.) *verrue.*
- « OTCHITCHIKUMIW, ok, (v. n.) *il a une verrue.*
- « OTCHITCHIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il arrive que, etc., ça prend place, un événement.*
- « OTCHITCHIPAYIHUW, ok, (v. r.) *il a lieu, il advient.*
- « OTCHITCHIPAYIHUWIN, a, (n. f.) *événement.*
- « OTCHIPAYIW, ok, (a. a. et in.) *il vient de là, c'est de là que ça provient.*
- « OTCHIH EW, etc., (v. a.) *il le gagne, il le séduit, il le gagne à faire cela.*
- « OTCHIWIYEW, (v. a.) -TAW, YIWEW, *idem.*
- « OTCHIH EW, (v. a.) *etc. il l'empêche, il l'arrête de faire cela.*
- « OTCHIMEW, etc., (v. a.) *c'est pour cela qu'il lui dit.*
- « OTCHIYÂWESIW, ok, (a. a.) *c'est pour cela qu'il est fâché.*
- « OTCHIKAWIW, ok, (v. v.) *il coule, il répand le liquide qu'il contient, v. g. mistikwok otchikawiwok, les arbres coulent, don- nent de l'eau, eoko askik otchi- kawiw, cette chaudière coule.*
- « OTCHIKAWÂBIW, ok, (v. n.) *il verse des larmes.*
- « OTCHIKAWÂBUIY, a, (n. f.) *larme.*
- « OTCHIKKAWEW, (v. a.) KAM, KÂ- KEW, etc., *il lui aide, il le secoure.*
- « OTCHIKKAMÂWEW, (v. a.) TÂM, KEW, *idem.*
- « OTCHINATEW, (v. a.) TÂM, SI- WEW, etc., *c'est pour cela qu'il le maltraite, qu'il le tue, v. g. ayamihâwin olchinataw, il est mis à mort pour la religion.*
- « OTCHIPÂSUW, ok, (v. r.) *il se boutonne.*
- « OTCHIPÂSUN, a, (n. f.) *bouton, agraffe.*
- « OTCHIPÂTEW, (v. a.) TÂM, SI- WEW, TCHIKEW, *il le boutonne.*
- « OTCHISIHIEWEW, ok, (n. f.) *trompeur, traître.*
- « OTCHIMIWEW, ok, (n. f.) *idem.*
- « OTCHISIW, ok, (a. a.) *il a une cicatrice.*
- « OTCHISIKKWEW, ok, (a. a.) *idem, au visage.*
- « OTCHISIWIN, a, (n. f.) *cicatrice.*
- « OTCHISIKKWEWIN, a, (n. f.) *idem, au visage.*
- « OTCHITCHI WAN, (v. im.) *le courant part de là.*
- « OTCHIKWANAPIW, ok, (v. n.) *il s'agenouille.*
- « OTCHIKK WANAPIWIN, a, (n. f.) *agenouillement.*

- « OTCHIKWANAPISTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂCHIKEW, *il s'agenouille devant lui.*
- OTCHINEW, NAM, *à peine il peut le joindre avec les mains.*
- « OTCHIKKANA, (n. f.) *provisions que les castors font pour l'hivers.*
- « OTCHIKWÂTEW, TAM, SIWEW, *il l'agraffe, il l'accroche.*
- « OTCHIKWÂTCHIGAN, a, (n. f.) *crochet pour faire joindre, agraffe.*
- « OTCHIPITEW, (v. a.) TAM, SISVEW, TCHIKEW, *il le tire, il le hale vers lui.*
- « OTCHIPITCHIGAN, a, (n. f.) *timon.*
- « OTCHIPITIKUW, ok, (a. a.) *il a des crampes.*
- « OTCHIPITIKUWIN, a, (n. f.) *crampe.*
- « OTCHIPAKKWEW, ok, (v. n.) *il respire la fumée du calumet.*
- « OTCHISTAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW-TCHIKEW, *il lui obtient, il lui fait obtenir.*
- « OTCHISTAMÂKEW, (v. ind.) *il obtient pour autrui, il fait une faveur.*
- « OTCHISTAMÂKEWIN, a, (n. f.) *faveur, grâce, don.*
- « OTCHISTIKUSIW, ok, (a. a.) *il est à l'abri du mauvais temps.*
- « OTCHISTIKWAN, (v. im.) *il y a abri.*
- « OTCHISTIN, wa, (a. in.) *ça fait eau, l'eau pénètre dedans.*
- « OTCHIW, ou, OTJIW, ok, (a. a.) *il vient de, il tire son origine de, il procède de.*
- « OTCHIWIN, a, (n. f.) *origine, commencement.*
- « OTCHIPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait commencer de là, il le part de cette date, de ce moment.*
- « OTCHINEW, ok, (a. a.) *c'est de là qu'il est malade, c'est de là que son mal a pris origine.*
- « OTCHINEWIN, a, (n. f.) *maladie causée par, etc.*
- « OTCHIWÂMIMAW, ok, (n. f.) *un ami, un frère.*
- « OTCHIWÂMITTUWOK, (v. m.) *ils sont amis, frères.*
- « OTCHIWÂMITTUWIN, (n. f.) *fraternité, amitié.*
- « OTCHISKAW, (v. m.) *il porte juste, v. g. un fusil.*
- + OTCHITCHÊK, (ad.) *par hazard, par chance.*
- « OTCHITCHEKIPAYIW, a, (v. im.) *ça arrive par hazard.*
- OTJITAW, (adv.) *à dessein, exprès, à propos, v. g. otjitaw nama ni wi mitjisun : c'est à dessein que je ne veux pas manger, otjitaw totam, il le fait exprès, otjitaw nama nitâwew : il est dans sa nature de ne pas beaucoup parler, otjitaw ispayiw, ça devait arriver, nama-wiya otjitaw ki totatin, ce n'est pas à dessein que je t'ai fait cela.*
- OTEHEPAK, wa, (n. f.) *choux.*
- OTEHYIY, a, (n. p.) *paleron, plat de l'épaule.*
- OTEYIMEW, *il désire son arrivée.*
- OTI, (ad.) *c'est-à-dire, par exemple.*
- N. B. *Il se met toujours après le mot v. g. ni ka miyaw, kispin oti kwayask totaki : je lui donnerai, c'est-à-dire s'il fait bien, kiya oti : toi, par exemple.*

- × OTINEW, (v. a.) NIWEW, NIKEW, *il le prend, il s'en empare.*
- « OTINAMÂSUW, ok, (v. p.) *il s'ap-
proprie ce qui ne lui appartient
pas.*
- « OTINAMÂSUWIN, a, (n. f.) *ap-
propriation injuste*
- « OTINAMÂWEW, etc., (v. a.) *il lui
procure, il lui fait posséder.*
- OTIBEYIMISUW, ok, (n. f.) *hom-
me libre.*
- OTISÂBAMEW, (v. a.) TTAM, KKEW,
TCHIKEW, *il l'aperçoit, au loin, il
parvient jusqu'à le voir, il arrive
jusqu'à telle époque.*
- OTINÂSTAN, (v. im.) *vue, dans une
rivière.*
- OTISIKKÂN, a, (n. p.) *navet.*
- OTISKAW, ok (v.n.) *il marche pour
cela.*
- × OTTISKAW, (adv.) *en face, vis-à-
vis.*
- « OTTISKÂWISKAWEW, etc., (v. a.)
*il est en face de lui, il se rencontre
en face avec lui.*
- « OTTISKÂWIKÂBAWIW, ok, (v.
n.) *il est debout, en face.*
- « OTTISKÂWIKÂBAWISTAWEW,
(v. n.) TAM, etc., *il est debout de-
vant lui.*
- « OTTISKÂWAPIW, ok, (a. a.) *il
est assis en face.*
- OTTISKÂWASTEW, a, (ad. ina.)
- « OTITTEW, (v. a.) TTAM, SIWEW,
TCHIKEW, *il parvient jusqu'à lui,
il le rejoint.*
- « OTITTINEW, (v. a.) NAM, MIWEW,
NIKEW, *il le saisit, il lui fait as-
saut.*
- « OTITTINIWEWIN, a, (n. f.) *as-
saut.*
- « OTITTINITUWOK, (v. m.) *ils se
saisissent, ils s'empoignent, ils se
livrent un assaut.*
- « OTITTINITUWIN, a, (n. f.) *as-
saut mutuel.*
- × OTISISIN, wok, (a. n.) *il est cou-
ché la face contre terre.*
- « OTITTAPISIN, wok, (a. a.) *il est
tourné la face en bas, vers la terre.*
- « OTITTAPITTIN, wa, (a. in.) *id*
- « OTITTAPIW, ok, (a. a.) *il est as-
sis la face tournée vers la terre.*
- « OTITTAPISTAWEW, (v. a.) TAM,
etc., *il se prosterne devant lui.*
- OTITWESTAMÂKEW, ok, (n. f.)
un interprète.
- OTTAHIPÂN, a, *fontaine.*
- OTTAHIPEW, ok, *c'est là qu'il va
puiser.*
- OTTUTTEW, ok, (v. n.) *il vient de
telle place.*
- OTTIN, wok, (n. p.) *le vent.*
- OTTIN, (v. imp.) *il vente.*
- OTTINIKEW, ok, *recueillir, rece-
voir de là.*
- × OTOTEMIKKAWEW, etc. (v. a.)
il le reconcilie avec lui.
- « OTOTEMINEW, etc., *il le regarde
comme son parent.*
- « OTOTEMIW, ok, (v. n.) *il a des
parents, des amis.*
- « OTOTEMITTUWIN a, (n. f.) *pa-
renté, reconciliation.*
- « OTOTEMIWEWIN, a, (n. f.) *id.*
- OTTEYIMEW, (v. a.) TTAM., MIWEW,
TCHIKEW, *il est jaloux contre lui.*
- OWÂBASPINEW, ok, (n. f.) *un
lèpreux.*
- × OWITJEWÂGANIW, ok, (v. n.)
il a des compagnons, des disciples.

- OWITJEWÂGANIMEW, etc., (v. a.) *il en fait son disciple, il le prend pour compagnon.*
- × OWIKIMÂGANIWI, ok, (v. n.) *il a une épouse, ou, elle a un époux.*
- OWIKIMÂGANIMEW,, etc., (v. a.) *il l'a pour épouse, ou, elle l'a pour épouse.*
- OWIKIWI, ok, (v. n.) *il a une maison, une demeure.*
- + OYÂBAMEW, (v. a.) TTAM, KKEW, TCHIKEW, *il le vise, il le met en joue.*
- OYÂBATCHIGAN, a, (n. f.) *mire du fusil.*
- × OYAHYEW, (v. a.) STAY, KKEW, TCHIKEW, *il le place bien, il le met à plomb.*
- OYAHISUW, ok, (n. f.) *forgeron.*
- OYAHISUWIKAMIK, wa, (n. f.) *boutique de forgeron.*
- OYAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le forge.*
- OYÂHEW, (v. a.) TTAM, HIWEW, TCHIKEW, *il lui donne l'exemple, il l'incite à, etc.*
- OYÂMEW, etc., (v. a.) *idem, par ses paroles.*
- OYÂSIWI, ok, (a. a.) *il est excité à agir, par l'exemple d'autrui.*
- OYÂHUW, ok, (v. p.) *il s'y accoutume, il s'y habitue. Voy. nânâmahuw.*
- OYÂGAN, a, (n. f.) *plat, vase.*
- OYÂGANIKKEW, ok, (v. n.) *il fait des vases, des plats.*
- OYAKIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il en fait l'examen, il l'examine, ce qu'il vaut.*
- OYAPPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'attelle, il l'attache avec soin.*
- OYASUWATEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il porte son jugement sur lui. Voy. wiyasuwâ-tew.*
- OYASUWEW, ok, (v. a.) *il juge.*
- OYASUWEWIN, a, (n. f.) *jugement.*
- OYASUWEWIYINIWI, ok, (n. f.) *juge.*
- OYASUWEWIKAMIK, wa, (n. f.) *cour de justice.*
- OYAKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'arrange bien, avec soin.*
- OYAKAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le polit avec la hache.*
- OYAKIKKUTEW, (v. a.) TAM, etc., *il le polit avec un couteau, ou, une varlope.*
- OYASKINAHWEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le remplit avec soin. Note. Ce mot s'entend toujours pour : il bourre sa pipe.*
- OYASKINATTOWEW, etc., (v. a.) *il lui bourre la pipe, il lui prépare à fumer.*
- OYINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'arrange avec soin, il le dispose avec précaution.*
- OYIMEW, etc., (v. a.) *ou, OYO-MEW : il le destine à tel emploi, il lui donne telle charge.*
- OYEYIMEW, etc., (v. a.) *il réfléchit, il médite, pour voir ce qu'il va en faire, à quoi il va le destiner.*

- « OYEYITTAM, wok, (v. n.) *il tire ses plans, il prend ses résolutions.*
- « OYEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *réflexion, préméditation.*
- « OYEYIMOW, ok, (v. n.) *il médite ce qu'il va faire.*
- « OYWÂSTAWEW, etc., (v. a.) *il fait des prédictions sur lui. N. B. Ce mot et le suivant s'entendent, quand, quelqu'un éprouvant certaines sensations dans son corps, croit de là connaître l'avenir.*
- « OYWÂTCHIKEW, ok, (v. n.) *il prétend connaître l'avenir, il éprouve des sensations qui lui découvrent l'avenir.*
- « OYWÂTCHIKEWIN, a, (n. f.) *prédiction de l'avenir d'après certaines sensations du corps.*
- OYIK, wa, (n. p.) *glande.*
- OYUW, ok, (v. n.) *il hurle.*
- OYUWIN, a, (n. f.) *kurlement.*
- OYÉ- (adv.) *oyekka, alors, dans ce temps-là.*

P

- PA, *signe du conditionnel; v. g., pa miwâsin, il serait bon; ni pa ki ituttân, j'y serais allé; ki pa miyo toten, tu ferais bien.*
- PAHUSIMEW, TTITAW, *il le voit, il l'aperçoit difficilement; v. g., etatow ni pahuttitân, j'entrevois avec peine.*
- × PAKA, (rac.) *frapper, donner contre.*
- « PAKAHAMÂW, ok, (v. n.) *il frappe. Ce mot s'entend pour : frapper, battre le tambour.*
- « PAKAHAMÂWIN, a, (n. f.) *action de battre le tambour.*
- « PAKAHAMÂWEW, etc., (v. a.) *il le frappe pour lui.*
- « PAKAMÂHEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frappe.*
- « PAKAMIMEW, etc., (v. a.) *idem, par ses paroles.*
- « PAKAMEKAHEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frappe, il le secoue pour en faire tomber la poussière.*
- « PAKAMÂGAN, a, (n. f.) *marteau, maillet.*
- « PAKAMISIMEW, (v. a.) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le frappe, il le heurte, contre, etc., en le jetant par terre.*
- « PAKAMISIN, wok, (a. a.) *il se heurte contre, en tombant.*
- « PAKAMITTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « PAKAMISKUSIMEW, (v. a.) TITAW, SIMIWEW, etc., *il le frappe, il le heurte contre la glace.*
- « PAKAMISKUSIN, wok, (a. a.) *il se heurte sur la glace.*
- « PAKAKAMISKUTTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « PAKAMÂPAHEW, etc., (v. a.) *il le frappe au visage.*
- « PAKAMIKKWEHEW, etc., (v. a.) *idem.*
- « PAKAMIKKWENEW, etc., (v. a.) *idem.*
- « PAKAMITONEHEW, *il le frappe sur la bouche.*
- « PAKAMIYOWEW, (v. im.) *vent subit, violent.*
- « PAKAMIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça donne un coup, secousse.*

- « PAKAMISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂ KEW, KÂTCHIKEW, *il le heurte.*
- « PAKAMAHIKÂSUW, ok, (a. a.) *il est battu, broyé, v. g., du bled.*
- « PAKAMAHIKÂTEW, a, (a. in.) *idem.*
- « PAKAMAHIKEW, ok, (v. n.) *il frappe, il broie.*
- « PAKAMAHIKEWIN, a, (n. f.) *frappement.*
- « PAKAMAHWÂWASUW, ok, (v. n.) *il frappe ses enfants.*
- « PAKAMASKUSIWAKAHIKEW, ok, (v. n.) *il bat les graines, orges, etc.*
- × PAKÂN, ak, (n. r.) *noix.*
- « PAKÂNÂTTIK, wok, (n. f.) *noisetier, arbre à noix.*
- + PAKAKKAMISIW, ok, (a. a.) *il a bien son esprit, il est réfléchi; namawiya pakakkamisiw, il n'a pas son esprit.*
- « PAKAKKAMEYIMEW, etc., (v. a.) *il le pense dans son bon sens, ou, pakakkeyimew, ttam.*
- « PAKAKKAMEYITTAM, wok, (v. n.) *il revient au bon sens, il recouvre son esprit.*
- PAKAKKAM, (ad.) *probablement, sans doute.*
- PAKATTÂHAN, (v. im.) *c'est exposé au vent.*
- + PÂK, (rac.) *enflé.*
- « PÂKISIW, ok, (a. a.) *il est enflé.*
- « PÂKAW, a, (a. in.) *idem.*
- « PÂKISIWIN, a, (n. f.) *enflure.*
- « PÂKIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il est (c'est) enflé.*
- « PÂKIPAYIWIN, a, (n. f.) *enflure.*
- « PÂKIPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait enfler.*
- « PÂKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le fait enfler en le touchant.*
- « PÂKIKKWEPAIYW, ok, a, (a. a.) *il a le visage enflé.*
- « PÂKITONEW, ok, (a. a.) *il a la bouche enflée.*
- « PÂKÂBIW, ok, (a. a.) *il a les yeux enflés.*
- « PÂKITCHITCHEW, ok, (a. a.) *il a les mains enflées.*
- « PÂKIKÂTEW, ok, (a. a.) *il a les jambes enflées.*
- « PÂKISITEW, ok, (a. a.) *il a les pieds enflés.*
- « PÂKIYÂWEW, ok, (a. a.) *il a le corps enflé.*
- × PAKASK, (rac.) *clairement, quise voit, s'entend, se distingue clairement.*
- « PAKASKISIW, ok, (a. a.) *il paraît clairement.*
- « PAKASKAW, a, (a. in.) *idem.*
- « PAKASKISIWIN, a, (n. f.) *clarté, intelligence.*
- « PAKASKINAWEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le voit clairement.*
- « PAKASKINÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est bien visible.*
- « PAKASKINÂKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « PAKASKINÂKUSIWIN, a, (n. f.) *visibilité, vue claire de quelqu'un.*
- « PAKASKÂBAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le regarde, il le voit visiblement.*
- « PAKASKITTAWEW, (v. a.) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il l'entend, il le comprend parfaitement.*
- « PAKASKITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est bien intelligible.*

- « PAKASKITTÂKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « PAKASKEYIMEW, etc., (v. a.) *il en a une connaissance claire et visible.*
- « PAKASKEYITTAM, wok, (v. n.) *il en a une idée juste et claire.*
- « PAKASKEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *connaissance claire d'une chose.*
- « PAKASKOWEW, ok, (v. n.) *il parle bien clairement.*
- « PAKASKOWEWIN, a, (n. f.) *parole claire, intelligible.*
- « PAKASKIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le rend clair et visible.*
- « PAKASKÂSIW, ok, (a. a.) *il est intelligent.*
- « PAKASKÂSIWIN, a, (n. f.) *caractère intelligent.*
- « PAKASKAMUW, a, (a. in.) *chemin qui paraît bien.*
- × PAKÂSIMOW, ok, (v. r.) *il se baigne.*
- « PAKÂSIMOWIN, a, (n. f.) *baignade.*
- « PAKÂSIMEW, etc., (v. a.) *il le met dans l'eau, il le fait bouillir, il le fait cuire dans l'eau.*
- « PAKÂTTAW, ok, (v. a. in.) *il fait cuire cela dans l'eau.*
- « PAKÂTTÂWIN, a, (n. f.) *cuisson, dans l'eau.*
- « PAKÂTTÂKOKKEW, ok, (v. n.) *il fait chaudière, il fait cuire dans l'eau.*
- « PAKÂTTÂKOKKEWIN, a, (n. f.) *action de cuire dans l'eau.*
- « PAKÂSUW, ok, (a. a.) *il est cuit, il est bouilli.*
- « PAKÂTTEW, a, (a. in.) *idem.*
- « PAKÂSUWIN, a, (n. f.) *cuisson dans l'eau.*
- « PAKÂSTAWEHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le précipite dans l'eau, il le jette dans l'eau.*
- « PAKASTAWEWEBINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*
- « PAKASTAWEPAYIW, ok, a, (a. a.) et in.) *il tombe dans l'eau.*
- × PAKKÂN, (adv.) *différemment, autrement.*
- « PAKKÂNI-IW, ok, (a. a.) *il est différent, d'une autre espèce.*
- « PAKKÂNAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « PAKKÂNISIW, a, (n. f.) *différence.*
- « PAKKÂNEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve différent, il le pense d'une autre espèce.*
- « PAKKÂNAHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le met à part, il le place différemment.*
- « PAKKÂNIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le sépare.*
- × PÂKKAHAN, (v. im.) *il y a pulsation du poul.*
- « PÂKKAHUKUW, ok, (v. pass.) *il éprouve la pulsation du poul.*
- « PÂKKAHUKUWIN, a, (n. f.) *battement du poul.*
- « PÂKKAHUKUHEW, etc., *il lui fait battre le poul.*
- × PAKI, (rae.) *tomber, aller en bas, laisser tomber.*
- « PAKIKAWIW, ok, a, (a. a. et in.) *il tombe en gouttes, il dégoutte.*
- « PAKIKAWIWIN, a, (n. f.) *goutte à goutte.*

- « PAKIKÂKOWINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le fait dégoutter.*
- « PAKIKAWINEW, etc., (v. a.) *id.*
- « PAKIKAWIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHKEW, *idem.*
- « PAKIPESTAW, (v. im.) *il ne tombe que quelques gouttes de pluie.*
- « PAKIPESTAN, (v. imp.) *idem.*
- « PAKISIMEW, (v. a.) TITAW, SIMIWEW, TCHKEW, *il le laisse tomber par terre.*
- « PAKISIN, wok, (a. a.) *il tombe par terre.*
- « PAKITTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « PAKISINOWIN, a, (n. f.) *chute.*
- « PAKISIMOW, (v. im.) *le soleil ou la lune se couche.*
- « PAKISIMÂN, a, (n. f.) *sommier, bois qui est le sommier dans les pièges de bois.*
- × PAKIT, (rac.) *lâcher, abandonner, lâcher prise, en faire le sacrifice.*
- « PAKITÂPEKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le descend avec une corde.*
- « PAKITÂPEKIPEW, etc., (v. a.) *idem.*
- « PAKITATÂMOW, ok, (v. n.) *il rend le dernier soupir.*
- « PAKITATÂMOWIN, a, (n. f.) *dernier soupir.*
- « PAKITAWAW, ok, (v. n.) *il pêche avec des filets, il tend des rets.*
- « PAKITAWÂWIN, a, (n. f.) *pêche.*
- « PAKITAWÂWIYINIW, ok, (n. f.) *pêcheur.*
- « PAKITAWESTAMÂWEW, (v. a.) *il pêche pour lui.*
- « PAKITASINÂPÂN, a, (n. f.) *ancre.*
- « PAKITEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHKEW, *il en désespère, il le livre, il en fait le sacrifice.*
- « PAKITEYITTAM, wok, (v. n.) *il fait le sacrifice de, v. g., pakiteyittam opimâlisiwin, il fait le sacrifice de sa vie.*
- « PAKITEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *sacrifice, abandon.*
- « PAKITEYIMOW, ok, (v. r.) *il désespère, il se livre au désespoir.*
- « PAKITEYIMISUW, ok, (v. r.) *id.*
- « PAKITEYIMISUWIN, a, (n. f.) *abandon de soi-même.*
- « PAKITEYIMOWIN, a, (n. f.) *id.*
- « PAKITEYITTAMÂWEW, (v. a.) TAM, KEW, TCHKEW, *il le lui abandonne, il lui délivre, il lui remet.*
- « PAKITEYITTAMÂKEWIN, a, (n. f.) *abandon, rémission.*
- « PAKITEYIMISUSTAWEW, etc., (v. a.) *il se livre à lui, il s'abandonne entre ses mains.*
- « PAKITINÂSUW, ok, (v. n.) *il offre un sacrifice.*
- « PAKITINÂSUWIN, a, (n. f.) *sacrifice.*
- « KITCHI PAKITINÂSUWIN, St. *Sacrifice de la Messe.*
- « PAKITINÂSUWINÂTTIK, wok, *bois du sacrifice, (n. f.) kitchitwapakitinâsuwinâttik, autel.*
- « PAKITINÂSUSTAWEW, etc., *il lui offre un sacrifice.*
- « PAKITINASUSTAMÂWEW, etc., (v. a.) *il offre un sacrifice pour lui.*
- « PAKITINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le lâche, il le laisse aller, il le délie.*
- « PAKITCHIWEBINEW, etc., *il lui lâche la bride.*

- « PAKITINISUW, ok, (v. r.) *il se donne en sacrifice, il se livre, il se résigne.*
- « PAKITINISUWIN, a, (n. f.) *sacrifice de soi-même.*
- « PAKITINISUSTAWEW, (v. a.) *il se livre à lui.*
- « PAKITINAMÂWEW, etc., (v. a.) *il lui offre, il le lui abandonne.*
- « PAKITINAMÂKEW, ok, (v. n.) *il offre.*
- « PAKITINAMÂKEWIN, a, (n. f.) *offrande.*
- « PAKITINIKEW, ok, (v. n.) *il sème.*
- « PAKITINIKEWIN, a, (n. f.) *action de semer.*
- « PAKITINIGAN, a, (v. f.) *semence.*
- « PAKITISKWEYIW, ok, (v. n.) *il baisse la tête.*
- « PAKITCHIMEW, (v. a.) MIWEW, etc., *maledicéit ei, il lui souhaite du mal.*
- « PAKITCHIMOW, ok, (n. n.) *maledicéit, il fait des imprécations.*
- « PAKITCHIMOWIN, a, (n. f.) *malédiction.*
- « PAKITASUWÂTEW, etc., (v. a.) *il lui souhaite du mal.*
- « PAKITATÂMEW, (v. a.) TTAM, etc., *il cesse de le respirer.*
- « PAKITATÂTTAM, wok, (v. n.) *il lâche, il laisse aller sa respiration.*
- « PAKITATATTÂMOWIN, a, (n. f.) *abandon de la respiration.*
- « PAKITCHIW, ok, (v. n.) *il lâche prise. On dit aussi ce mot pour un oiseau qui du haut des airs s'élançe en bas.*
- « PAKITCHIWIN, a, (n. f.) *action de lâcher prise.*
- × PAKESSEW, ok, (v. n.) *il joue au jeu de hazard, (le jeu de main.)*
- « PAKESSEWIN, a, (n. f.) *jeu de hazard*
- PÂKKATCHI (adv.) *sans retour, pour toujours, v. g. pâkkatchi sipwettew, il est parti pour toujours, pâkkatchi itwew, il ne revient pas sur ce qu'il a dit. Voy. Nâspitchi.*
- × PAKKEGIN, wa, (n. r.) *cuir, peau tannée, v. g. moswegin, cuir d'original, mustuswegin, peau de buffle. N. B. La terminaison, wegin, désigne du cuir, du drap, de l'indienne, quelque chose de mince, etc.*
- « PAKKEGINOKKEW, ok, (v. n.) *il tanne, il prépare du cuir.*
- « PAKKEGINOKKEWIN, a, (n. f.) *préparation du cuir. Voy. Kesinikuw.*
- × PAKK, (rac.) *une partie, détacher une partie moindre d'une plus considérable.*
- « PAKKI, (adv.) *une partie, une portion, v. g. pakki ki ka miyitin, je l'en donnerai une partie, pakki nama miwâsin, il y en a une partie qui n'est pas bonne.*
- « PAKKÛNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'écorche, il lui enlève la peau.*
- « PAKKUTCHÉNEW, (v. a.) *il lui ôte les entrailles, il lui arrache les tripes.*
- « PAKKWEPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *un morçe u qui se détache.*
- « PAKKWEHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il en détache une partie en frappant dessus.*

- * PAKKWE^{NEW}, (v. a.) NAM, NI-
 WEW, NIKEW, *il en détache un
 morceau avec la main.*
 * PAKKWE^{NIGAN}, a, (n. f.) mor-
 ceau détaché.
 * PAKKWE^{WATCHIPIT}EW, (v. a.)
 TAM, SIW^{EW}, TCHIK^{EW}, *il l'arra-
 che avec effort.*
 * PAKKWE^{PIT}EW, etc., (v. a.)
*il en détache un morceau avec vio-
 lence, il en déchire une partie.*
 * PAKKWE^{PITCHIGAN}, a, (n. f.)
 morceau détaché, déchiré.
 * PAKKU^{YAW}EW, (v. a.) YAM, YÂ
 KEW, *il le touche, il lui fait une
 blessure.*
 * PAKKWANI^{PEKI}W, ok, (a. a.)
*il a une ampoule dans la main, il
 a la main foulée.*
 * PAKKWANI^{PEKI}WIN, a, (n.
 f.) ampoule, foulure dans la main.
 * PAKKWÂ^{TIP}EHW^{EW}, etc.,
 (v. a.) *il lui enlève la chevelure.*
 * PAKKWÂ^{TIP}ENE^W, etc., (v. a.)
idem.
 * PAKKWE^SW^{EW}, (v. a.) SAM, SU-
 WEW, SIK^{EW}, *il en coupe une par-
 tie avec le ciseau, ou, le couteau.*
 * PAKKWE^{KAH}W^{EW}, (v. a.) HAM,
 HUW^{EW}, HIK^{EW}, *il en détache un
 morceau avec la hache.*
 * PAKKWE^{SI}W, ok, (a. a.) *il n'a
 qu'une partie, il est détaché du
 tout, on lui en ôte une partie. On
 dit: pakkwesiw pisim, la lune
 est dans un de ses quartiers, ou,
 pakkweyâsikew.*
 * PAKKEY^{AW}, a, (a. in.) *il lui
 manque une partie.*
 * PAKKWE^{SIN}, wok, (a. a.) *il s'en
 détache une partie en tombant.*
- * PÂKKWE^TTIN, wa, (a. in.) *id.*
 * PAKKWE^{SIM}EW, (v. a.) TITAW,
 SIMI^WEW, TCHIK^{EW}, *il en fait par-
 tir un morceau, en le jetant par
 terre.*
 * PAKKWE^{SIGAN}, ak, (n. f.)
 pain, farine, bled.
 * PAKKWE^{SIGANIKKE}W, ok,
 (v. n.) *il fait du pain.*
 * PAKKWE^{SIGANÂBUI}Y, a, (n.
 f.) bouillie.
 * PAKKWE^{SIGANIMIN}, a, (n. f.)
 le grain de bled.
 * PAKKWE^{SIGANASKUSI}Y, a,
 (n. f.) paille du bled.
 * PAKKWE^{SIGANÂTTIK}, wa,
 (n. f.) *idem.*
 * PAKKWE^{SKAW}EW, (v. a.) KAM,
 KÂKEW, KÂTCHIK^{EW}, *il en détache
 une partie avec son pied.*
 * PAKKWE^{SOWÂTE}W, (v. a.) TAM,
 SIW^{EW}, TCHIK^{EW}, *il en coupe une
 tranche, une lisière.*
 * PAKKWE^{SOWÂTCHIGAN}, a,
 (n. f.) tranche.
 * PÂKKWE^HW^{EW}, (v. a.) HAM,
 HUW^{EW}, HIK^{EW}, *il fait un bruit
 en le frappant, ou, en le touchant.*
 * PÂKKWE^{STEH}W^{EW}, etc., (v.
 a.) *idem, il fait claquer son fouet
 sur lui.*
 * PÂKKWE^{STEHIK}EW, ok, (v.
 n.) *il fait claquer son fouet.*
 * PÂKKWE^{STEHIK}EWIN, a, (n.
 f.) *claquement de fouet.*
 * PAKKU^{PE}W, ok, (v. n.) *il va
 dans l'eau, il se met dans l'eau.*
 * PAKKU^{PE}WIN, a, (n. f.) action
 d'aller à l'eau.
 * PAKKU^{PEPATT}AW, ok, (v. n.)
 il court à l'eau.

- PAKKWANIW, (v. n. et v. im.) « PÂKKUTCHITCHEHEW, etc., (v. a.) *idem*, il lui assèche les mains
- quand les arbres étant en sève, l'écorce s'en détache facilement, v. g. sâsây pakkwaniwok mistikwok, les arbres sont déjà en sève.
- PÂKKÂHÂKKWÂN, a, (n. r.) *bouclier, peau de parchemin induite de colle qui devient impénétrable aux trails.*
- PÂKKÂHÂKKWÂN, ak, (n. r.) *coq, poule.*
- × PAKKISWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, il lui fait faire explosion, il le fait sauter par la poudre.
- « PAKKISUW, ok, (a. a.) *il fait explosion.*
- « PAKKITTEW, a, (a. in.) *idem.*
- « PAKKISUWIN, a, (n. f.) *explosion.*
- « PAKKISAMÂW, ok, (v. n.) *il saute par la poudre, il est frappé par une explosion de poudre.*
- « PAKKISAMÂWIN, a, (n. f.) *accident par une explosion.*
- × PÂKK, (rac.) *à sec, où il y a peu d'eau, asséché.*
- « PÂKKWAW, (v. im.) *il y a peu d'eau.*
- « PÂKKUSIW, ok, (a. a.) *il est à sec.*
- « PÂKKWÂYAW, (v. im.) *c'est plat, il y a peu d'eau.*
- « PÂKKU'IEW, a, (a. in.) *c'est asséché.*
- « PÂKKWÂHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'assèche.*
- « PÂKKUTCHITCHEHUSUW, ok, (v. r.) *il s'essuie les mains.*
- « PÂKKUTCHITCHENEW, (v. a.) *il lui essuie les mains.*
- « PÂKKUTCHITCHEW, ok, (a. a.) *il a les mains sèches.*
- « PÂKKUKKWEHUW, ok, (v. r.) *il s'essuie le visage.*
- « PÂKKUKKWEHUN, a, (n. f.) *serviette.*
- « PÂKKUKKWEW, etc., (v. a.) *il s'essuie le visage.*
- « PÂKKUPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il devient sec.*
- « PÂKKWATCHAW, (v. im.) *terrain sec.*
- « PÂKKWATASKAMIKAW, (v. im.) *idem.*
- « PÂKKUSITEHUSUW, ok, (v. r.) *il s'essuie les pieds.*
- « PÂKKUSITEHWEW, etc., (v. a.) *il lui essuie les pieds.*
- « PÂKKWASKAMIKAW, (v. im.) *terrain sec.*
- « PÂKKWATASKAMIK, (n. f.) *désert.*
- « PÂKKWATÂMOW, ok, (v. n.) *il a la respiration brûlante, étant beaucoup altéré par l'exercice.*
- « PÂKKWATÂTTAM, wok, (v. n.) *idem.*
- « PÂKKWATÂMOWIN, a, (n. f.) *respiration brûlante par la soif.*
- × PÂKOMOW, ok, (v. n.) *il vomit.*
- « PÂKOMOWIN, a, (n. f.) *vomissement.*
- « PÂKOMOKKWEW, ok, (v. n.) *il vomit du sang.*
- « PÂKOMOKKWEWIN, a, (n. f.) *vomissement de sang.*
- « PÂKOMOHEW, etc., (v. a.) *il le fait vomir.*

- PÂKOMOSWEW, etc., *idem*.
 PÂKOMOSIGAN, a, (n. f.) vomitif.
 « PÂKOMOTOTAM, etc., *il le vomit. Voy. Pâpayihew.*
 + PAKKWANOW, (adv.) *au hazard, sans savoir, en aveugle, par cœur, v.g. pakkwanow pimuttew, il marche à tâtons, pakkwanow wittam, il raconte au hazard, pakkwanow kiskeyittam, il le sait par cœur.*
 « PAKKWANOMEW, etc., (v. a.) *il en parle au hazard, sans savoir.*
 « PAKKWANÂWISIW, ok, (a. a.) *il agit au hazard.*
 « PAKKWANÂWISIWIN, a, (n. f.) *action à tâtons.*
 « PAKKWANOWAYIMOMEW, etc., (v. a.) *il en parle au hazard, il en médit, sans savoir ce qu'il dit.*
 « PAKKWANOWEYIMEW, etc., (v. a.) *il ne connaît rien sur son compte, il ignore.*
 « PAKKWANOWEYITTAM, wok, (v. n.) *il en est ignorant.*
 « PAKKWANOWEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *ignorance.*
 × PAKWÂTTEHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le ceinture.*
 « PAKWÂTTEHUW, ok, (v. r.) *il se ceinture.*
 « PAKWÂTTEHUN, ak, (n. f.) *ceinture.*
 « PAKWÂTTEHUNIKKEW, ok, (v. n.) *il fait une ceinture.*
 « PAKWÂTTEHUNISKAWEW, (v. a.) CAM, *il s'en ceinture.*
 « PAKWÂTTEHUSKAWEW, etc., (v. a.) *idem.*
 « PAKWÂTTEHUTOTAWEW, (v. a.) TAM, *il s'en sert comme ceinture.*
- + PAKWATASKIY, a, (n. f.) *terre déserte.*
 « PAKWATASKAMIK, (n. f.) *désert. Voy. pikwataskamik.*
 + PAKUSEYITTAKUSIW, ok, (a. v.) *il donne espérance.*
 « PAKUSEYITTÂK WAN, wa, (a. in.) *il y a lieu d'espérer.*
 « PAKUSEYIMEW, etc., (v. a.) *il attend quelque chose de lui.*
 « PAKUSEYITTÂM, wok, (v. n.) *il espère, et, il désire cela.*
 « PAKUSEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *désir, espoir.*
 « PAKUSEYIMOW, ok, (v. n.) *il a espoir.*
 « PAKUSEYIMOWIN, a, (n. f.) *espoir, désir.*
 « PAKUSIHEW, etc., (v. a.) *il mendie auprès de lui.*
 « PAKUSITTAW, ok, (v. n.) *il mendie, il quête.*
 « PAKUSITTÂWIYINIW, ok, (n. f.) *mendiant.*
 « PAKUSIHIWEW, ok, (v. ind.) *il mendie.*
 + PÂKKISIW, ok, (a. a.) *il est durci, massif.*
 « PÂKKAW, a, (a. in.) *idem.*
 « PÂKKAK, wok, (n. f.) *ou, PÂK-KAKKUS, ak, être imaginaire qui n'a que les os et la peau, et qui se plaît à siffler et crier pendant la nuit pour épouvanter les vivants.*
 + PAKUNE, (rac.) *percer, trouver.*
 « PAKUNESIW, ok, (a. a.) *il est troué, percé.*
 « PAKUNEYAW, a, (a. in.) *idem.*
 « PAKUNEHWEW, (v. a.) HAM, HU-

- WEW, HIKEW, *il le perce, il lui fait une ouverture.*
- « PAKUNENEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il lui fait un trou avec la main.*
- « PAKUNESIN, wok, (a. a.) *il est troué.*
- « PAKUNESIMEW, etc., (v. a.) *il lui fait un trou en le jetant par terre.*
- PAKUSKWAHAN, (v. im.) *la glace du lac commence à se briser au printemps.*
- × PAKWÂ, (rac.) *haïr, détester.*
- « PAKWÂTCHIGAN, ak, (n. f.) *ennemi, celui qu'on haït.*
- « PAKWÂSIWEW, ok, (v. ind.) *il a de la haine.*
- « PAKWÂSIWEWIN, a, (n. f.) *haine.*
- « PAKWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le haït.*
- « PAKWÂTIKUSIW, ok, (a. a.) *il est abominable, détestable.*
- « PAKWÂTIKWAN, wa, (a. in.) *c'est abominable, etc.*
- « PAKWÂTIKUSIWIN, a, (n. f.) *acte d'être détesté. haï.*
- « PAKWÂTITUWOK, (v. m.) *ils se haïssent.*
- « PAKWÂTITUWIN, a, (n. f.) *haine mutuelle.*
- × PAMIHEW, (a. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il en prend soin, il le sert.*
- « PAMIHIWEWIN, a, (n. f.) *service, soin.*
- « PAMIHISUW, ak, (v. r.) *il a soin de lui-même, il pourvoit pour lui-même.*
- « PAMIHISUWIN, a, (n. f.) *soin de soi-même.*
- « PAMIKKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il lui donne des soins, il le soigne.*
- « PAMISTAWEW, (v. a.) TAM, etc. *idem, il reste auprès de lui pour le servir.*
- « PANISTÂKEWIN, a, (n. f.) *office, devoir, service.*
- « PAMINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il en prend soin.*
- × PÂN, (rac.) *déployer, dilater, épauloir, évaser.*
- « PÂNÂKUTTEW, (v. im.) *la terre commence à se découvrir au printemps.*
- « PÂNEPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le découvre, il l'épauloit.*
- « PÂNÂHWEW, (v. a.) AAM, HUWEW, HIKEW, *il le découvre, il le met à découvert.*
- « PÂNÂHIKEW, ok, (v. n.) *il découvre la terre, il ôte la neige, où il doit fixer sa loge.*
- « PÂNINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'évase.*
- « PÂNİHEW, (v. a.) TTAM, HIWEW, TCHIKEW, *il le rend évasé.*
- « PÂNESIW, ok, (a. a.) *il est évasé.*
- « PÂNEYAW, a, (a. in.) *idem.*
- « PÂNESIWIN, a, (n. f.) *évasure.*
- « PÂNEPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *c'est évasé.*
- « PÂNEYÂGAN, a, (n. f.) *vase évasé.*
- × PÂNÂKATAMUW, a, (a. in.) *chemin battu, beaucoup marqué.*
- « PÂNÂKATAMUTTAW, ok, (v. a. in.) *il fait un chemin battu, battre le chemin.*

- PÂPÂK, (*ad.*) un peu. Voy. etato, apisis.
- + PAPAÏK, (*rac.*) mince.
- « PAPAÏSIW, ok, (*a. a.*) il est mince.
- « PAPAÏKAW, a, (*a. in.*) idem.
- « PAPAÏKEGIN, wa, (*n. f.*) étoffe
- « PAPAÏSIHEW (*v. a.*) TTAM, HIWEW, TCHIKEW, il l'amincit.
- « PAPAÏKUTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il l'amincit avec le couteau, ou le rabot.
- « PAPAÏAHWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, il l'amincit avec la hache.
- « PAPAÏSIWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SICEW, il le taille mince.
- « PAPAÏTTAK, wa, (*n. f.*) bois, planche mince.
- « PAPAÏWEYÂN, a, (*n. f.*) chemise.
- « PAPAÏWEYÂNEGIN, wa, (*n. f.*) indienne, coton.
- « PAPAÏÂBISKUSIW, ok, (*a. a.*) il est mince, en parlant du fer.
- « PAPAÏÂBISKWAN, wa, (*a. in.*) idem.
- « PAPAÏÂSKUSIW, ok, (*a. a.*) il est mince, en parlant du bois.
- « PAPAÏÂSKWAN, wa, (*a. in.*) idem.
- « PAPAÏKEGAN, wa, (*a. in.*) il est mince, en parlant du drap, indienne, etc.
- « PAPAÏKEKASIN, wa, (*a. in.*) id.
- « PAPAÏATCHIW, ok, (*a. a.*) il est gelé mince.
- « PAPAÏKATIN, wa, (*a. in.*) idem.
- + PAPAÏWATCH, (*adv.*) distraire, divertir, amuser, v. g., papak-
- watch pittwaw, il fume pour se distraire.
- « PAPAÏWATCHIHEW, etc., (*v. a.*) il le distrait, il le divertit.
- « PAPAÏKWATEYIMEW, etc., (*v. a.*) il le trouve amusant, distrayant.
- « PAPAÏKWATEYITTAM, wok, (*v. n.*) il se désennuie, il se distrait.
- « PAPAÏWÂTISIW, ok, (*a. a.*) il est d'un caractère amusant.
- « PAPAÏWÂTISIWIN, a₂ (*n. f.*) caractère distrayant.
- « PAPAÏKWATEYITTÂKUSIW, ok, (*a. a.*) il est désennuyant, amusant.
- « PAPAÏKWATEYITTÂKWAN, wa, (*a. in.*) idem.
- « PAPAÏKWATEYITTÂKUSIWIN, e, (*n. f.*) distraction, amusement:
- + PÂPAÏKUPAYIW, ok, (*a. a.*) la peau lui pèle, il a des ampoules.
- « PÂPAÏKUSITESIN, wok, (*a. a.*) il a la peau pelée aux pieds.
- « PÂPAÏKUNEW, etc., (*v. a.*) il le pèle, il lui fait des ampoules.
- × PÂPÂ, ou, PÂPÂMI, (*rac.*) de bord et d'autre, de côté et d'autre, v. g. papâ nakamow, il va de côté et d'autre en chantant; papâmi kiskinohamâkew, il va enseigner de tous côtés; papâmi kiskwew, il fait des folies de bord et d'autre.
- « PÂPÂMAHOHOW, ok, (*a. a.*) il est porté par l'eau, de côté et d'autre.
- « PÂPÂMAHOTEW, a, (*a. in.*) id.

- « PÂPÂMÂMOW, ok, (v. n.) *il fuit de côté et d'autre.*
- « PÂPÂMATWEMOW, ok, (v. n.) *il va de bord et d'autre en pleurant.*
- « PÂPÂMÂSIW, ok, (a. a.) *il va à la voile.*
- « PÂPÂMÂTAN, wa, (a. in.) *ça s'en va au vent.*
- « PÂPÂMEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCAIKEW, *il s'inquiète de lui, il s'en préoccupe.*
- « PÂPÂMEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *souci, inquiétude.*
- PÂPÂMIKKAWEW, KAM, *il le suit partout.*
- « PÂPÂMIPAYIW, ok, a, (v. n.) *il va de côté et d'autre.*
- « PÂPÂMIPATTAW, ok, (v. n.) *il court de côté et d'autre.*
- « PÂPÂMIPATTÂWIN, a, (n. f.) *course.*
- « PÂPÂMIYAW, ok, (v. n.) *il vole de côté et d'autre.*
- « PÂPÂMIPITCHIW, ok, (v. n.) *il lève le camp de côté et d'autre.*
- ‡ PÂPÂMIPITCHIWIN, a, (n. f.) *pègrination.*
- « PÂPÂMISKANAWEW, ok, (v. n.) *il fait des chemins en tous sens.*
- « PÂPÂMITTÂTCHIMOW, ok, (v. r.) *il se traîne en tous sens.*
- « PÂPÂMUTTEW, ok, (v. n.) *il voyage, il va de bord et d'autre.*
- « PÂPÂMUTTEWIN, a, (n. f.) *voyage, marche.*
- « PÂPÂMUTTAHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait voyager, il le conduit de côté et d'autre.*
- « PÂPÂMUTTEHUW, ok, (v. r.) *il voyage, il marche de côté et d'autre.*
- « PÂPÂMUTTATAM, wok, (v. a. in.) *il voyage dans telle place.*
- « PÂPÂMAPIWOK, ok, (a. a.) *ils sont assis de côté et d'autre.*
- « PÂPÂMASTEW, a, (a. in.) *idem.*
- « PÂPÂMÂPOKOW, ok, (a. a.) *il s'en va à la derive.*
- « PÂPÂMÂPOTEW, a, (a. in.) *id.*
- « PÂPÂMÂHUTTEW, ok, (v. n.) *il rôde de côté et d'autre.*
- + PÂPÂSIW, ok, (a. a.) *il est pressé, il a grande hâte. Voy. nanik kisiw.*
- « PÂPÂSIWIN, a, (n. f.) *hâte, précipitation.*
- « PÂPÂSIHEW, (v. a.) TTAM, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait hâter, il le presse.*
- « PÂPÂSIMEW, etc., (v. a.) *il le presse par ses paroles.*
- « PÂPÂSEYIMEW, (v. a.) *il pense qu'il est en grande hâte.*
- « PÂPÂSEYITTAM, wok, (v. n.) *il est inquiet et pressé.*
- « PÂPÂSEYITTTAMOWIN, a, (n. f.) *hâte, empressement.*
- × PÂPÂTTEWIKWEW, ok, (a. a.) *il a le visage tacheté.*
- « PÂPÂTTEWISIW, ok, (a. a.) *il est tacheté.*
- « PÂPÂTTEYAW, a, (a. in.) *c'est tacheté.*
- « PÂPÂKÂPITTESIS, ak, (n. f.) *bécasse, bécassine.*
- « PÂPÂSTCHEW, ok, (n. f.) *pic de bois, oiseau qui perce le bois avec son bec.*
- × PÂPAYIHEW, (v. a.) TTAW, H-

- WEW, TCHIKEW, *il le vomit, et, il le fait venir, il l'amène.*
- « PÂPAHEW, etc, (v. a.) *idem.*
- « PÂPAPIW, ok, (v. n.) *il vient à cheval.*
- « PÂPIYAW, ok, (v. n.) *il vient en volant.*
- « PÂPATTAW, ok, (v. n.) *il tient en courant.*
- PAPEYAK, (ad.) *un à un, quelques uns.*
- × PAPÊTCHIW, ok, (a. a.) *il est lent, tardif.*
- « PAPÊTAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « PAPÊTCHIWEYIMEW, etc., (v. a.) *il le trouve lent.*
- × PAPEWEW, ok, (a. a.) *il est chanceux, heureux.*
- « PAPEWEWIN, a, (n. f.) *chance bonne fortune.*
- « PAPEWESKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il lui porte chance, il lui porte bonne fortune.*
- « PAPEWEHEW, etc., (v. a.) *il le rend chanceux.*
- « PAPEWEMEW, etc., (v. a.) *idem.*
- × PAPESTIN, (v. im.) *il y a tourbillon de neige.*
- « PAPESTIN, wa, (n. f.) *amas, banc de neige.*
- « PAPESTINOWIN, (v. im.) *il y a des amas de neige.*
- PAPESKUSIW, ok, (a. a.) *il est rude, inégal.*
- « PAPESKAWAW, a, (a. in.) *idem.*
- PAPETIKKUNEW, etc., (v. a.) *il l'attache en botte.*
- « PAPETIKUNISKEW, ok, (a. a.) *il est sans armes.*
- × PÂPAPWOKEW, ok, (v. n.) *il bat des ailes, il secoue ses ailes.*
- « PÂPAPWIW, ok, (v. r.) *il se secoue, pour faire tomber ce qui lui est attaché.*
- « PÂPAPWIWIN, a, (n. f.) *choc, secousse, pour s'épousseter.*
- « PÂPAPWISITESIMOW, ok, (v. r.) *il secoue ses pieds pour en faire tomber la boue, ou, la neige.*
- « PÂPAPWISIMEW, (v. a.) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le secoue, il le frappe contre, pour en faire tomber ce qui y est attaché.*
- « PÂPAPWINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'époussette.*
- « PÂPAPWIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le secoue, etc.*
- « PÂPAPWIPAYITTAW, ok, (v. a. in.) *il le nettoie en le secouant.*
- « PÂPAPWEHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le nettoie, en le secouant.*
- « PÂPAPWITAKAHEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le nettoie en le frappant contre quelque chose.*
- « PÂPAPWIWEBINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le secoue pour jeter ce qu'il contient, v. g., un sac qu'on secoue, etc.*
- × PÂPPIW, ok, (v. n.) *il rit.*
- « PÂPPIWIN, a, (n. f.) *le rire.*
- « PÂPPIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il rit de lui.*
- « PÂPPISIMEW, etc., (v. a.) *il le plaisante, il le raille.*
- « PÂPPIWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il s'en moque, ou, pâppinweyimew, ou, pâppinnotlâwew.*
- « PÂPPIWEYIMIWEWIN, a, (n. f.) *moquerie.*

- « PÂPPIWEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est risible, ridicule.*
- « PÂPPIWEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- × PASAK, (rac.) *collant, gluant, qui adhère.*
- « PASAKUSIW, ok, (a. a.) *il est gluant, il est épais.*
- « PASAKWAW, a, (a. in.) *c'est épais, v. g., une soupe.*
- « PASAKWÂBUIY, á, (n. f.) *un li quide collant, gluant.*
- « PASAKUSKIW, ok, (n. f.) *gomme collante.*
- « PASAKUSKIWIW, ok, (a. a.) *il est collant comme de la gomme.*
- « PASAKÂBIW, ok, (v. n.) *il cligne les yeux.*
- « PASAKÂBIWIN, a, (n. f.) *clin d'œil.*
- « PASAKWÂBIW, ok, (v. n.) *il ferme les yeux.*
- « PASAKWÂBIPAYIW, a, (v. n.) *idem, il s'endort.*
- « PASAKWÂBIWIN, a, (n. f.) *action de fermer les yeux.*
- « PASAKUSKITCHÂN, a, (n. f.) *jus du tabac formé dans la pipe.*
- « PASAKUSIN, wok, (a. a.) *il est gluant.*
- « PASAKUTTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « PASAKUSIMEW, (v. a.) TITAW, SIMIWEW, etc., *il le colle en l'étendant par terre.*
- « PASAKUSKIWATCHIGAN, a, (n. f.) *cire à cacheter.*
- « PASAKUSKIWAHEW, etc., (v. a.) *il le colle, il le glue.*
- « PASAKWAMOW, ok, a, (a. a. et in.) *il tient, il adhère, étant collé.*
- « PASAKWAMOWHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'adhère, il le colle ensemble.*
- « PASAKWAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *idem, pasakwamoheW.*
- « PASAKWAHIGAN, a, (n. f.) *colle, cire, glue.*
- « PASAKWEWEW, ok, (a. a.) *il a la chair gluante, v. g., un animal ruiné, fatigué.*
- « PASAKUSKIWEW, ok, (a. a.) *il est embourbé.*
- « PASAKUSKIWOKAW, (v. in.) *c'est bourbeux.*
- « PASAKUTCHESKIWOKAW, (v. in.) *idem, fangeux.*
- × PASÂBAHWEW, etc., (v. a.) *il le frappe au visage.*
- « PASASTEHEW, (v. a. HAM, HUWEW, HIKEW, *il le fouette.*
- « PASASTEHUWEWIN, a, (n. f.) *châtiment, punition.*
- « PASASTEHWÂWASUW, ok, (v. n.) *il châtie, il fouette ses enfants.*
- « PASASTEHWÂWASUWIN, a, (n. f.) *action de punir les enfants.*
- « PASASTEHIGAN, a, (n. f.) *fouet.*
- « PASASTEHIGANIKÂKEW, ok, (v. n.) *il s'en fait un fouet.*
- « PASASTEHIGANIKEW, ok, (v. n.) *il fait un fouet.*
- « PASASTEHIGANIKAWEW, (v. a.) *il lui fait un fouet.*
- « PASASTEPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il décrit une ligne dessus avec une ficelle, une corde, en fouettant la partie qu'il marque.*
- « PASASTEPAYITCHIGAN, a, (n. f.) *corde pour marquer, en forme de fouet.*

- * PASASTEPA YTTCHIKEW, ok, (v. n.) *il tire des lignes en fouettant avec une corde.*
 * PASASTEPI TEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il décrit des lignes sur lui en le fouettant.*
 * PASIKK WEHWEW, etc., (v. a.) *il le frappe au visage, il le soufflette.*
 * PASITCHITCHEHUSUW, ok, (v. r.) *il se frappe dans les mains.*
 * PASITCHITCHEHWEW, (v. a.) *il le frappe dans les mains.*
 * PASIKK WEPI TEW, (v. a.) *il lui bande les yeux, le visage.*
 * PASIKK WENEW, etc., (v. a.) *id.*
 * PASISK WEPI TEW, etc., (v. a.) *il lui bande la tête, il lui met une couronne.*
 * PASISTIK WÂNEPI TEW, etc., (v. a.) *idem.*
 * PASISK WENEW, etc., (v. a.) *id.*
 * PASISK WEPI SUW, ok, (a. a.) *il a la tête bandée, couronnée.*
 * PASISK WEPI SUN, a, (n. f.) *bandeau, couronne.*
 * PASITONEHWEW, etc., (v. a.) *il lui donne un soufflet sur la bouche.*
 * PASISIW, ok, (a. a.) *il est creux, concave, cannelé, sillonné.*
 * PASAW, a, (a. in.) *idem.*
 * PASIKISIW, ok, (a. a.) *idem.*
 * PASIKAW, a, (a. in.) *idem.*
 * PASISIWIN, a, (n. f.) *sillon, rainure, concavité.*
 * PASIKISIWIN, a, (n. f.) *idem.*
 * PASATCHAW, (v. im.) *coulée, travenine, ravin.*
 * PASÂBISKA W, (v. im.) *ravin, fissure, ouverture dans un rocher, une pierre.*
 * PASÂNEPA YIW, ok, a, (a. a. et in.) *il a une fissure, une fente.*
 * PASAKÂNEPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *idem.*
 * PASAKIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *idem.*
 * PASIKUTCHIKEW, ok, (v. n.) *il sillonne, il fait une rainure.*
 * PASIKUTCHIKWIN, a, (n. f.) *rainure.*
 * PASIKUTCHIGAN, a, (n. f.) *instrument à rainure, bowet.*
 * PASIKUTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui fait une rainure.*
 * PASIPESIN, wok, (a. a.) *il tourne, il va en forme de concavité.*
 * PASIPETTIN, wa, (a. in.) *idem.*
 * PASIPESTIN, (v. im.) *tourbillon de vent, qui a l'air d'un sillon en effleurant la terre ou l'eau.*
 * PASIPEYOWEW, (v. im.) *comme Pasipestin.*
 * PASIPEYAW, (v. im.) *ça passe comme un sillon.*
 * PASAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'équarrit.*
 * PASAHIKEW, ok, (v. ind.) *il équarrit du bois.*
 * PASAHIKEWIYINIW, ok, (n. f.) *équarrisseur.*
 * PASAHIKEWITCHIKAHIGAN, a, (n. f.) *hache pour équarrire.*
 * PASIKOW, ok, (v. r.) *il se lève, étant assis.*
 * PASIKOWIN, a, (n. f.) *action de se lever.*
 * PASIKOHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait lever, il le lève.*
 * PASIKONEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le lève.*
 * PASIKOTISAHWEW, (v. a.) HAM,

- HUWEW, HIKEW, *il le fait lever brusquement.*
- « PASIKOSTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il se lève en sa présence. Aussi, il lui résiste.*
- « PASIKOPATTAW, ok, (v. n.) *il se lève très-prompement.*
- PASINAW, (ad.) et, pasinaw tchi? *expression de doute. Je ne sais pas si, etc., est-ce que? v. g., pasinaw kita pe-kiwew, il est douteux qu'il revienne; pasinaw tchi ki miyin? est ce que tu ne me le donnerais pas? pasinaw ekusi itwew eka ketchinahutji, sans doute qu'il ne parlerait pas ainsi s'il n'était pas certain; pasinaw ni pa pittukân? est-ce que je pourrais entrer? Voy. Matwân, etc.*
- × PISISÂWEW, ok, (v. n.) *il fait brûler, il fait flamber, il met le feu à la prairie.*
- « PASISWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le fait brûler, il l'incendie.*
- « PISISUW, ok, (a. a.) *il brûle, il est en feu.*
- « PASITEW, a, (a. in.) *il y a incendie.*
- × PÂSITCH, (prép.) pâsitchi, *par-dessus.*
- « PÂSITCHIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça passe pardessus.*
- « PÂSITCHIPEW, (v. im.) *l'eau submerge, il y a inondation.*
- « PÂSITINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le prend en mettant la main par-dessus quelque chose.*
- « PÂSITAHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le met par-dessus.*
- « PÂSITCHIKWÂSKUTTIW, ok, (v. n.) *il saute par-dessus.*
- « PÂSITCHIWEBINEW, etc, (v. a.) *il le jette par-dessus.*
- « PÂSITÂSKUW, ok, (v. n.) *il passe par-dessus, v. g., une clôture.*
- « PÂSITÂTTAWIW, ok, (v. n.) *id.*
- « PÂSITUTTEW, ok, (v. n.) *il marche par-dessus.*
- « PÂSITAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il passe par-dessus lui.*
- « PÂSITCHISKAWEW, etc., (v. a.) *il lui passe sur le corps.*
- « PÂSITCHITAKUSKEW, ok, (v. n.) *il passe par-dessus.*
- « PÂSITATJIWEW, ok, (v. n.) ou, pâskitatjiwew, ok, *il passe par-dessus, v. g., une montagne, une côte, etc.*
- « PÂSTÂMATJIWEW, ok, (v. n.) ou, pâskitamatiwew, *idem.*
- « PÂSITÂTJIWASUW, ok, *il se renverse en bouillant, ça passe par-dessus, etc.*
- « PÂSTÂTJIWATEW, a, (a. in.) ou, pâsîtâtjiwatew, *idem.*
- + PÂSK, (rac.) *ouvrir, faire une ouverture, crever, éclater.*
- « PÂSKÂKUNAKIW, ok, (a. a.) *il ne fait que de passer, sa piste est fraîche.*
- « PÂSKÂKUNAKIWIN, a, (n.) *piste fraîche.*
- « PÂSKÂKUNAKAW, (v. in.) *neige qui vient de tomber.*
- « PÂSKÂKUNAKIYAW, (v. in.) *idem.*
- « PÂSKÂKUNEW, ok, (a. a.) *il a sa piste fraîche sur la neige.*

- « PÂSKÂBIW, ok, (a. a.) *il a les yeux crevés, il est borgne.*
 « PÂSKÂWEPAHWEW, etc., (v. a.) *il lui crève les yeux.*
 « PÂSKÂWEHUW, ok, (v. r.) *il (le poussin) brise la coque pour en sortir.*
 « PÂSKÂBOWENEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le découvre, il en ôte le couvercle.*
 « PÂSKEKINIKÂSUW, ok, (a. a.) *il est découvert, ouvert.*
 « PÂSKEKINIKÂTEW, a, (a. in.) *idem, v. g. un livre.*
 « PÂSKEKINIGAN, a, (n. f.) *feuille d'un livre.*
 « PÂSKEKINEW, (v. a.) NAN, NIWEW, NIKEW, *il l'ouvre, il le tourne, v. g. les feuilles d'un livre.*
 « PÂSKEKINAMÂWEW, etc., (v. a.) *il le lui ouvre.*
 « PÂSKITTEKUTEW, a, (a. in.) *c'est ouvert, v. g. une porte.*
 « PÂSKITTENIKÂSUW, ok, (a. a.) *il est ouvert.*
 « PÂSKITTENIKÂTEW, a, (a. in.) *idem.*
 « PÂSKITTENEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'ouvre, v. g. une porte, boîte, fenêtre, etc.*
 « PÂSKITTE NAMÂWEW, etc., (v. a.) *il le lui ouvre.*
 « PÂSKIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça crève, il se fait jour.*
 « PÂSKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'ouvre, il le découvre, v. g. ôter ce qui recouvrait.*
 « PÂSKIPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il en retire la couverture.*
 « PÂSKITTEPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça s'ouvre, ça se découvre.*
 « PÂSKITTEWEPAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'ouvre avec secousse, il l'enfonce.*
 « PÂSKITONEHWEW, etc., (v. a.) *il lui ouvre la bouche.*
 « PÂSKITONEYIW, ok, (v. n.) *il ouvre la bouche.*
 « PÂSKINAMÂWEW, etc., (v. a.) *il lui découvre, il lui ouvre.*
 « PÂSKITCHIWANEW, etc., (v. a.) *il le découvre.*
 « PÂSKIW, ok, (v. r.) *il se découvre, v. g. quelqu'un qui est couché et qui éloigne ses couvertures.*
 « PÂSKISIKEW, ok, (v. n.) *il tire un coup de fusil.*
 « PÂSKISIKEWIN, a, (n. f.) *munition, poudre, balles, etc.*
 « PÂSKISIGAN, a, (n. f.) *fusil, arme à feu.*
 « PÂSKISIGANIS, a, (n. f.) *pistolet, mistahi pâskisikan, canon.*
 « PÂSKISIKANÂTTIK, wa, (n. f.) *bois, monture du fusil.*
 « PÂSKISIKANÂBISK, wa, (n. f.) *fer, canon du fusil.*
 « PÂSKISIKANASTOTINIS, a, (n. f.) *capsule.*
 « PÂSKISIKANIWANIHIKEW, ok, (v. n.) *il tend un fusil, il le place comme un piège.*
 « PÂSKISOSUW, ok (v. r.) *il se tire.*
 « PÂSKISOSUWIN, a, (n. f.) *suicide, avec un arme à feu.*
 « PÂSKISWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le tire.*
 « PÂSKAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW,

- HIKEW, *il le casse pour l'ouvrir*,
v. g. un œuf.
- « PÂSKAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW,
TCHIKEW, *il le brise avec ses dents*,
v. g. une noix.
- « PÂSKAHYEW, (v. a.) STAW, YI
WEW, TCHIKEW, *il le place ouvert*,
découvert.
- « PÂSKINOKEW, ok, (v. n.) *il dé-
fait la loge, la tente, il décampe, il
louvre, il la détache.*
- + PASK, (rac.) *fourcher, se diviser*,
séparer.
- « PASKEW, ok, (v. n.) *il fourche*,
il prend une autre direction.
- « PASKEWIN, a, (n. f.) *autre di-
rection.*
- « PASKEMUW, a, (a. in.) *chemin
qui fourche.*
- « PASKESTIKWEYAW, (v. im.)
branche d'une rivière.
- « PASKETTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « PASKEWIYEW, (v. a.) TAW, YI-
WEW, TCHIKEW, *il se sépare de
lui pour aller d'un autre côté.*
- « PASKETISAHWEW, (v. a.) HAM,
HUWEW, HIKEW, *il le fait fourcher*,
il l'envoie d'un autre côté.
- « PASKETTAHEW, (v. a.) TTAW,
HIWEW, TCHIKEW, *il l'en sépare.*
- « PASKETISINEW, (v. a.) NAM, NI-
WEW, NIKEW, *idem.*
- « PASKESIWIN, a, (n. f.) *membre.*
- « PASKESIWINEYÂBIY, a, (n.
f.) *nerf, muscle.*
- « PASKETIKWANAKISIW, ok,
(a. a.) *ses branches s'étendent.*
- « PASKETIKWANEYAW, a, (n.
in.) *idem.*
- « PASKEYAW, (v. im.) *il y a em-
branchement.*
- « PASKAMEW, (v. a.) TTAM, MI-
WEW, TCHIKEW, *il le coupe avec
ses dents.*
- « PASKEMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW,
TCHIKEW, *en le mordant, il lui en-
lève le morceau.*
- « PASKIPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW,
TCHIKEW, *il le casse, v. g. une
corde.*
- « PASKIPAYIW, ok, a, (a. a. et
in.) *ça se casse, ça se rompt.*
- « PASKISUW, ok, (a. a.) *les étin-
celles tombent sur lui.*
- « PASKITEW, a, (a. in.) *ça élin-
celle, le feu tombe sur, etc.*
- « PASKISWEW, (v. a.) SAM, SUWEW,
SIKEW, *il le coupe, il le sépare
avec un couteau, ou des ciseaux.*
- « PASKITTOWEW, ok, (v. n.) *il
parle d'autre chose, il passe à un
autre sujet.*
- « PASKITTOWEWIN, a, (n. f.)
*une autre parole, une autre nar-
ration, une autre prière.*
- « PASKIYÂKEW, ok, (v. n.) *il
gagne, il est vainqueur, il rem-
porte sur, etc., il domine.*
- « PASKIYÂKEWIN, a, (n. f.) *pri-
éminence, victoire, etc.*
- « PASKIYAWEW, (v. a.) YAM, YÂ-
KEW, YÂTCHIKEW, *il le gagne, il le
vainc, il le domine.*
- + PASKWAW, (v. im.) *prairie dé-
serte, stérile.*
- « PASKUSIW, ok, (a. a.) *il est pelé.*
- « PASKWAW, a, (a. in.) *idem.*
- « PASKUW, ok, (v. n.) *il mue. N.
B. Ce mot ne sert que pour les
oiseaux.*
- « PASKUWIN, a, (n. f.) *mue des
oiseaux.*

« PASKUHUWIPISIM, (n. f.) mois où les oiseaux muent, juillet.

« PASKUPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le plume.

« PASKUSWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, il le tond.

« PASKWAHAMÂWEW, etc., (v. a.) idem, il lui coupe les cheveux.

« PASKWAHAMAW, ok, (v. n.) il se fait couper les cheveux.

« PASKWÂTIPESWEW, etc., (v. a.) il le tond, il le rend chauve.

« PASKUSTIKWÂNEW, ok, (a. a.) il est chauve.

« PASKUWITTIKEW, ok, (v. n.) il racle le poil.

« PASKUSKISUW, ok, (a. a.) PASKUSKITEW, a. (a. in.)

« PASKWÂSKITEW, (v. im.) forêt brûlée, bois brûlé.

« PASKWÂSKISUW, ok, (a. a.) il est brûlé entièrement.

« PASKUNEW, ok, (a. a.) il est gras. Cela s'entend des animaux.

« PASKWESKOYU, ok, (a. a.) il est rassasié de manger du gras. Voy. Pasweskoyuw.

« PASKWATJIY, a, (n. f.) montagne pelée.

« PASKWAHIKEW, ok, (v. n.) il racle, il gratte le poil de la peau.

« PASKWAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il en racle le poil.

« PASKWAHIGAN, a, (n. f.) instrument, os pour racle le poil, grattoir, racloir.

« PASKWATAHIKEW, ok, (v. n.) Voy. Paskwahikew.

« PASKWATAHWEW, (v. a.) Voy. Paskwahwew.

« PASKWATAHIGAN, a, (n. f.) Voy. Paskwahigan.

× PASKITAPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le sangle.

« PASKITAPISUW, ok, (a. a.) il est sanglé.

« PASKITAPITEW, a, (a. in.) id.

« PASKITAPITCHIGAN, a, (n. f.) sangle.

« PASKITATAYEPIITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il lui sangle le ventre.

« PASKITATAYEPITCHIGAN, a, (n. f.) sangle d'une selle.

« PASKATAYEPITCHIGAN, a, (n. f.) idem.

PÂSKATCH, (adv.) jusqu'à, même, v. g. mistahi ni kisimaw, pâskatch e matchi ijit, je l'ai beaucoup fâché, jusqu'au point qu'il m'a insulté, pâskatch nama wimitjisuw, il ne veut pas même manger, ki ki sâkihikonow mistahi Jesus-Christ pâskatch e ki wi-nipustamâkoyak, Jésus-Christ nous a beaucoup aimés jusqu'à vouloir mourir pour nous.

× PASP, (rac.) à travers, s'échapper avec peine.

« PASPAHAM, wok, (v. n.) il sort, ou, il entre par une ouverture, par un trou, v. g., un chien qui veut entrer dans la loge, en s'introduisant par quelque ouverture.

« PASPAHAM, il regarde à l'intérieur, ou, paspâbiw.

« PASPIW, ok, (v. n.) il échappe au danger.

« PASPIWIN, a, (n. f.) action d'échapper à un danger.

- « PÂSPINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le sauve du danger, il le sort par une issue.*
- « PÂSPITISINEW, (v. a.) *il le présente à travers une ouverture, v. g., par une fenêtre ouverte, il présente quelque chose.*
- « PÂSPINEW, ok, (v. n.) *il évite la mort avec peine, il échappé à la mort.*
- « PÂSPINATEW, etc., (v. a.) *il le tue, il lui fait courir un grand danger.*
- « PÂSPINASUW, ok, (v. ind.) *il fait courir un grand danger à quelqu'un.*
- × PÂSPASKÂBIW, ok, (a. a.) *les yeux lui étincellent.*
- « PÂSPASKITEW, â, (a. in.) *le feu étincelle, pétille.*
- × PÂSWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le fait sentir, v. g., courant après un animal, qu'il approche en cachette, tout à coup il est senti par lui, et s'enfuit.*
- « PÂSUHEW, etc., (v. a.) *idem.*
- « PÂSUW, ok, (v. n.) *il sent, il flaire.*
- « PÂSUWIN, a, (n. f.) *odorat, flair.*
- + PÂSWESIN, ok, (a. a.) *il est rempli de gras, il est gras, huileux.*
- « PÂSWEYAW, a, (a. in.) *idem. v. g., de la viande qui ne contient que du gras.*
- « PÂSWESKOYUW, ok, (a. a.) *il est rassasié de manger du gras, il est huilé, (il est écauré).*
- « PÂSWESKOYEW, etc., (v. a.) *il le rassasie avec du gras.*
- + PÂSWEW; (v. a.) SAW, SUWEW, SIKEW, *il le fait sécher.*
- « PÂSUW, ok, (a. a.) *il est sec, aride.*
- « PÂSTEW, a, (a. in.) *idem.*
- « PÂSTEWAKATOSUW, ok, (a. a.) *il est aride, v. g., un terrain durci par la sécheresse, ou, un morceau de cuir séché très-dur.*
- « PÂSTEWÂKATOTEW, a, (a. in.) *idem.*
- « PÂSTEYÂKATOSUW, ok, (a. a.) *idem.*
- « PÂSTEYÂKATOTEW, a, (a. in.) *idem.*
- « PÂSINÂSUW, ok, (v. n.) *il fait sécher ses habits.*
- « PÂSINÂSTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui sèche ses habits.*
- « PÂSTEWÂTTIK, wok, a, (n. f.) *arbre sec.*
- « PÂSTEWIMITTI, a, (n. f.) *bois de chauffage sec.*
- « PÂSIMINEW, ok, (v. n.) *il fait sécher des grânes, des fruits.*
- « PÂSIMINÂN, â, (n. f.) *graine séchée.*
- « PÂSIPAKWEW, ok, (v. n.) *il fait sécher des feuilles.*
- « PÂSIPAKWÂN, a, (n. f.) *feuille séchée.*
- « PÂSEGINWEW, ok, (v. n.) *il fait sécher du cuir, une peau.*
- « PÂSWEWOKWEW, ok, (v. n.) *il fait sécher de la viande.*
- « PÂSTEWITONEW, ok, (a. a.) *il a la bouche sèche.*
- « PÂSTEWÂBIW, ok, (a. a.) *il a les yeux séchés.*
- « PÂSTEWISKI J I K WEW, ok, (a. a.) *idem.*

- « PÂSTAKIW, ok, (v. n.) *il se lèche les lèvres.*
- « PÂSTAKIWIN, a, (n. f.) *action de se lécher les lèvres.*
- × PÂSWEWEW, ok, (v. n.) *il fait écho, il fait retentir. Voy. tchistâwesin.*
- « PASWEWESIN, wok, (a. a.) *il fait écho.*
- « PASWEWETTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « PASWEWETTITOWEW, etc., (v. a.) *il lui fait écho, il lui renvoie le son.*
- « PASWEWETOTAWEW, etc., (v. a.) *idem.*
- « PASWEWEHEW, (v. a.) TTAM, HIWEW, TCHIKEW, *il lui fait rendre un son, il le fait résonner.*
- « PASWEWESIMEW, etc., (v. a.) *il lui fait faire l'écho, en le frappant contre, etc.*
- + PÂST, (rac.) *causer un malheur, commettre une grande faute, briser, casser. N. B. Il n'y a que l'usage qui puisse faire comprendre toute l'énergie de cette racine.*
- « PÂSTÂHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui cause un malheur, il le fait pécher, il lui fait dommage, il le scandalise.*
- « PÂSTÂMEW, etc., (v. a.) *il le maudit, il le blasphème, il le scandalise, il médit de lui, il le calomnie.*
- « PÂSTÂMIWEW, ok, (v. ind.) *il blasphème, il médit.*
- « PÂSTÂHUW, ok, (v. r.) *il se cause un malheur, il pèche.*
- « PÂSTÂHUWIN, a, (n. f.) *malheur, péché.*
- « PÂSTÂMOW, ok, (v. r.) *il se cause malheur, par ses paroles, il blasphème.*
- « PÂSTÂMOWIN, a, (n. f.) *parole fatale, blasphème.*
- « PÂSTÂPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *c'est fatal, dangereux, redoutable.*
- « PÂSTÂPAYIHEW, etc., (v. a.) *Voy. pâstâhew.*
- « PÂSTÂPAYISKAWEW, etc., (v. a.) *idem.*
- « PÂSTÂKAMAW, ok, (v. n.) *Voy. pâstâhuw.*
- « PÂSTÂSIW, ok, (a. a.) *idem.*
- « PÂSTÂSIWIN, a, (n. f.) *Voy. pâstâhuwin.*
- « PÂSTÂSKAMÂWEW, etc., (v. a.) *il lui porte malheur en le poursuivant.*
- « PÂSTINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le fait craquer, il le fêle, il le casse, v. g., une pipe dans sa main.*
- « PÂSTIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il craque, il se fêle, il se fend.*
- « PÂSTISIN, wok, (a. a.) *il se brise, il se fend en tombant.*
- « PÂSTITTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « PÂSTATCHIW, ok, (a. a.) *il se brise, il se fend par le froid.*
- « PÂSTATTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « PÂSTAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le casse en lui donnant un coup.*
- « PÂSTÂMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le casse avec ses dents.*
- + PAT, (rac.) *manquer se tromper, manquer son coup.*
- « PATAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le manque en voulant le frapper ou le tirer.*

- « PATÂBAMEW, (v. a.) TTAM, KKEW, TCHIKEW, *il le perd de vue, aussi: il se trompe en le voyant.*
- « PATITISAHWEW, etc., (v. a.) *il l'envoie à côté, il le perd.*
- « PATITISAMÂWEW, etc., (v. a.) *il lui fait manquer son coup.*
- « PATESKENAM, wok, (v. n.) *il perd fond étant dans l'eau.*
- « PATÂBATTAMOWIN, a, (n. f.) *mépris.*
- « PATÂBATTAMÂWEW, etc., (v. a.) *il ne lui remarque pas.*
- « PATCHIMEW, etc., (v. a.) *il se méprend en lui parlant.*
- « PATCHIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il fait une méprise, ça va à côté.*
- « PATOTEPA YIW, ok, a, (a. a. et in.) *il va à côté, v. g., une voiture qui va à côté du chemin.*
- « PATOWEW, ok, (v. n.) *il se trompe en parlant.*
- « PATAHAMEW, ok, (v. n.) *il manque le chemin.*
- « PATAKIMOW, ok, (v. n.) *Voy. pâstâmow.*
- « PATAKIMEW, etc., (v. a.) *il se méprend sur son compte.*
- « PATASOWÂTEW, etc., (v. a.) *id en portant un jugement sur lui,*
- « PATINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le manque en voulant le saisir avec sa main.*
- « PATISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le manque en marchant dessus, v. g., quelqu'un qui, en marchant sur un pont, met le pied à côté.*
- « PATOTE, (ad.) *à côté, hors. Voy. opime, v. g., patote pimuttew, il marche à côté, hors du sentier.*
- « PATOTESKANAW, (ad.) *à côté du chemin.*
- « PATOTETCHIWAN, (v. im.) *couurant qui passe hors de son lit.*
- « PATAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le manque en voulant le saisir avec sa bouche.*
- « PATASINAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, NIKEW, *il se trompe en le marquant, il se méprend, en agissant sur lui.*
- « PATAMISK, wok, (n. f.) *castor qui va sur deux ans.*
- « PATASK, wok, (n. f.) *ours jeune qui va sur deux ans.*
- « PATAWÂNISIS, ak, (n. f.) *idem.*
- « PATAWÂTÂMOW, ok, (v. n.) *il se trompe en chantant.*
- « PATATÂMOW, ok, (v. n.) *idem.*
- « PATOTETTAWEW, (v. a.) TTAM, TTÂKEW, TTÂCHIKEW, *il se méprend sur ses paroles, il se trompe sur ce qu'il dit, il le comprend mal.*
- « PATCHÂYIS, ak, (n. f.) *animal qui va avoir deux hivers.*
- + PATAKUSKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le foule aux pieds, il marche sur lui.*
- « PATAKUNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le prosterne à terre, il le tient contre terre.*
- « PATAKWAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le tient contre terre en le frappant.*
- « PATAPISTAWEW, (v. a.) TAM, etc., *il se prosterne devant lui.*
- « PATAPIW, ok, *il se prosterne.*

- « PATAPIWIN, a, (n. f.) *prostration*
- « PATAPITISAHWEW, (v. a.) *il le fait prosterner.*
- « PATAPIHEW, etc., (v. a.) *idem.*
- « PATAPISKWEYIW, ok, (v. n.) *il s'incline jusqu'à terre.*
- « PATCHAHASKAHASK, wok, (n. f.) *oiseau qui annonce la pluie.*
- × PATHTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le flambe, il le grille.*
- « PATHTAW, ok, (v. a. in.) *il fait flamber cela.*
- « PATHTCHIKÂSUW, ok, (a. a.) *il est flambé.*
- « PATHTCHIKÂTEW, a, (a. in.) *idem.*
- PÂTIMA, (adv.) *dans un autre temps.* Voy. tcheskwa.
- + PÂTUS, (adv.) *une autre fois (peu usité).*
- « PÂTUSÂK, (adv.) *dans le désert.*
- + PÂWÂMIW, ok, (v. n.) *il rêve, il songe.*
- « PÂWÂMIWIN, a, (n. f.) *rêve, songe.*
- « PÂWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il rêve à lui.*
- « PÂWÂMEW, etc., (v. a.) *idem, (peu usité).*
- « PÂWÂGAN, ak, (n. f.) *rêve, songe, génie des rêves.*
- « PÂWAHUTCH, (adv.) *comme à travers un voile, à travers quelque chose.*
- « PÂWÂYIK, (ad.) *idem, ou, pâwâyek.*
- « PÂWINÊ, (ad.) *idem.*
- « PÂWANIW, ok, (a. a.) *il est maigre, il n'a que la peau et les os, il succombe à la maigreur, il est déperî.*
- « PÂWÂNIWIN, a, (n. f.) *maigreur, dépérissement.*
- « PÂWASKWEW, (v. im.) *il paraît à travers les nuages, v. g., le soleil.*
- « PÂWAPAK, (adv.) *à travers la loge.*
- « PÂWINEK WASIW, ok, (a. a.) *il est assoupi.*
- « PÂWINEK WÂMIW, ok, (a. a.) *idem.*
- « PÂWOSIMEW, (v. a.) TITÂW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il ne le voit que difficilement, comme à travers un voile.*
- « PÂWOTITAW, ok, (v. n.) *il a la vue très-faible, il ne voit presque pas.*
- « PÂWÂTTAW, ok, (v. n.) *avec la négation; v. g., namawâtch pâwâtaw, il n'entrevoit même pas, il n'en a aucune connaissance, c'est pire qu'un songe pour lui.*
- « PÂWINAWEW, (v. a.) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le voit à travers quelque chose, il l'entrevoit.*
- « PÂWISTIK, wa, (n. f.) *rapide, chute d'eau.*
- « PÂWISTIKOWIW, (v. im.) *il y a rapide, chute d'eau.*
- × PAW, (rac.) *faire tomber quelque chose en secouant.*
- « PÂWAHEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le fait tomber, en le secouant, il l'égrène,*
- « PAWINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le secoue, il l'égrène, il l'épluche, v. g., un épi de bled dont on fait tomber les grains, une*

- branche dont on arrache les feuilles, un bois dont on ôte l'écorce.
- PAWÂTAKINEW, etc., (v. a.) *id.*
- « PAWÂTAKIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il s'égrène, il pèle.*
- « PAWISIMEW, (v. a.) TITAW, SIMIWEW, etc., *il le fait tomber en le secouant contre.*
- « PAWITISAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il les disperse, il les fait tous fuir, v. g., un chasseur qui fait fuir toutes les bêtes qui sont sur son passage, il ne laisse rien.* •
- « PAWITISAHAMÂWEW, etc., (v. a.) *il ne lui laisse rien pour chasser.*
- « PAWITISAHIKÂTEW, a, (a. in.) v. g., *misiwe pawitisahikâtew eoko askiy, cette terre est toute désertée par les animaux de chasse.*
- « PAWIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il tombe en éprouvant une secousse.*
- « PAWÂSIW, ok, (a. a.) *il tombe par le vent.*
- « PAWÂSTAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « PAWÂHAMOYAW, (v. im.) *neige qui tombe des arbres.* -
- « PAWÂTCHAKINASIS, (n. f.) *décembre, mois où la neige tombe des arbres, et, tient encore aux arbres.*
- « PAWIKASWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le brûle tout; v. g., pawikasam okaskitem, il brûle toute sa poudre.*
- « PAWIKASIGAN, a, (n. f.) *emplâtre.*
- « PAWINESIW, ok, (a. a.) *il a une emplâtre.*
- « PAWINESIGAN, a, (n. f.) *emplâtre.*
- « PAWISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, etc., *il le fait tomber, il l'égrène en marchant dessus.*
- « PAWEYIMEW, etc., (v. a.) *il ne le connaît qu'à demi.*
- « PAWEYITTAM, wok, (v. n.) *Voy. Pâwâtaw.*
- « PAWEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *soupçon, demi-connaissance.*
- PAYAK, *virga partium genitalium.*
- « PAYAKUW, ok, (v. n.) *patit morbum, in hac parte.*
- « PAYATTÉ, (adv.) *tout prêt, à la main. Voy. Neppem.*
- × PWÂ, (rac.) *succomber sous le faix, être impuissant.*
- « PWÂSTAWIW, ok, (a. a.) *il est lent, nonchalant, incapable.*
- « PWÂSTAWIWIN, a, (n. f.) *nonchalance, incapacité.*
- « PWÂSTAWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve lent, nonchalant.*
- « PWÂSTAWIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il retarde, il languit.*
- « PWÂMUW, ok, (a. a.) *Voy. Pwâstawiw.*
- « PWÂPITETTIN, wa, (a. in.) *il rate, un fusil, il fait fausse amorce.*
- « PWÂSTAWI MATWEWEW, (v. im.) *idem, le coup ne part qu'à près l'amorce.*
- « PWÂSTAWI TAKUSIN, wa, (v. n.) *il arrive après, en retard.*
- « PWÂWATEW, ok, (v. n.) *il est trop chargé, il porte un fardeau pesant.*

- « PWÂWATEWIN, a, (n. f.) *fardeau pesant.*
- « PWÂWATAHEW, etc., (v. a.) *il le charge d'un fardeau pesant, il le surcharge.*
- « PWÂTAWIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il ne peut en venir à bout, il est incapable de le faire; v. g., Kijemanito nama kekwây pwâtawittaw, il n'y a rien d'impossible à Dieu.*
- « PWÂWATCHIHEW, etc., (v. a.) *idem.*
- « PWÂTAWIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça manque, ça fait faillite.*
- « PWÂWIW, ok, (a. a.) *elle est enceinte.*
- × PWÂT, ak, (n. r.) *Sioux, sauvages de ce nom.*
- « PWÂTIWIW, ok, (a. a.) *il est Sioux.*
- « PWÂTIMOW, ok, (v. n.) *il parle Sioux.*
- « PWÂTIMOWIN, a, (n. f.) *langue des Sioux.*
- « PWÂSIMOW, ok, (v. n.) *il parle Assinibérine.*
- « PWÂSIMOWIN, a, (n. f.) *langue Assiniboine.*
- × PAYATTENAWEW, (v. a.) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le voit, il laperçoit clairement.*
- « PAYATTENÂKUSIW, ok, (a. a.) *il apparaît clairement.*
- « PAYATTENÂKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « PAYATTEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le connaît à fond, il en a une idée claire.*
- « PAYATTÂBAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le regarde*
- clairement, sans que rien ne lui en cache la vue.*
- « PAYATETTAWEW, (v. a.) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il l'entend clairement.*
- × PAYÉWE, (adv.) ou, Payewek, *marque le doute, l'incertitude; v. g., payewe ayamihaw, il prie sans avoir la foi.*
- « PAYETTAW, (ad.) *idem.*
- « PAYETTÂWISIW, ok, (a. a.) *il ne croit pas qu'il doit en être ainsi, il est incrédule, il n'est pas convaincu.*
- « PAYETTÂWISIWIN, a, (n. f.) *doute, incréduité.*
- « PAYETTÂWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il n'a pas foi, ni confiance en lui.*
- « PAYETTÂWITTAW, ok, (v. a. in.) *il le fait sans croire que ça réussira.*
- « PAYETTÂWASPINEW, ok, (a. a.) *il n'est pas convaincu qu'il est malade.*
- « PAYETTÂWIHUW, ok, (v. r.) *il agit, il vit en incrédule.*
- « PAYETTÂWIHUWIN, a, (n. f.) *manque de conviction.*
- « PAYETTÂWITTAWEW, etc., (v. a.) *il ne croit pas à ce qu'il dit.*
- « PAYETTÂWINAWEW, (v. a.) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il ne croit pas à son apparence.*
- « PAYETTÂWÂBISIN, wok, (v. n.) *il ne croit pas à ce qu'il voit.*
- × PAYIP, (rac.) *percer avec une tarière, perforer d'outre en outre.*
- « PAYIPAHIGAN, a, (n. f.) *perçoïr.*
- « PAYIPAHWEW, (v. a.) HAM, HU-

- WEW, HIKEW, *il le perce, il le transperce.*
- « PAYIPA WISIW, ok, (v. n.) *il sort du bois, de la forêt, v. g., un animal qui laisse la forêt pour aller dans la prairie.*
- « PAYIPIsWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le perce en y faisant une fissure avec des ciseaux.*
- « PAYIPISIW, ok, (a. a.) *il est percé, transpercé.*
- « PAYIPAW, a, (a. in.) *idem.*
- × PE, ou, PETCHI, *particule préfixe devant le verbe, pour lui donner le sens de venir. Quelquefois elle le change entièrement, et lui fait signifier le contraire; v. g., kiwew, il s'en va; pe-kiwew, il s'en vient; ituttew, il va; petchi-ituttew, il vient.*
- « PEHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'attend.*
- « PEHUW, ok, (v. n.) *il attend.*
- « PEHUNÂN, a, (n. f.) *place où on attend.*
- « PEHUWIN, a, (n. f.) *attente, expectation.*
- × PEKATEW, ok, (v. n.) *il rote.*
- « PEKATEWIN, a, (n. f.) *rot.*
- « PEKUPEW, ok, (v. n.) *il surgit de l'eau, il réparaît à la surface de l'eau.*
- « PEKUPEWIN, a, (n. f.) *action de surgir sur l'eau.*
- « PEKUPEPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il surgit.*
- « PEKUPEPAYIWIN, a, (n. f.) *action de surgir.*
- « PEKUHew, etc., (v. a.) *il le réveille, il le fait sortir du sommeil.*
- « PEKUMEW, etc., (v. a.) *idem, en lui parlant.*
- « PEKUNEW, etc., (v. a.) *idem, en le touchant.*
- « PEKUSIN, wok, (a. a.) *il se réveille en tombant.*
- « PEKUTIN, wa, (a. in.) *ça surgit, ça revient à la surface.*
- « PEKWAKIW, ok, *il laisse tomber des gouttes de sang, v. g., un animal blessé, qui marque le chemin de son sang, pekwakiskam.*
- « PEKUSIMEW, (v. a.) TITAW, SIMIWEW, etc., *il le fait s'éveiller, en lui causant une secousse.*
- « PEKWAHWEW, etc., (v. a.) *id.*
- « PEKWATASKWAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il fait un trou, il perce un trou, v. g. dans la glace pour en faire venir l'eau.*
- « PEKWATAMEW, etc., (v. a.) *v. g. un castor qui, en dessous de la glace, la perce pour venir dessus.*
- « PEKWATAMOW, ok, (v. n.) *il fait une ouverture pour venir à la surface.*
- « PEKWATAMOWIN, a, (n. f.) *ouverture de castor, dans la glace, pour sortir.*
- « PEKWATCHIPAYIW, (a. a.) *il y a des trous formés dans la glace au printemps.*
- « PEKWATASKAWEW, (v. im.) *idem.*
- « PEKWATCHAW, (v. im.) *il y a des trous dans la terre, v. g. au printemps quand il dégèle.*
- « PEKWATAHWEW, etc., (v. a.) *Voy. Pekwataskwahwew;*
- « PEKWATAHIGAN, a, (n. f.) *in-*

- trument pour creuser des trous dans la glace. Voy. Asisüy.
- « PE-IJTISAHWEW, (v. a.) HAM, HÜWEW, HIKEW, *il l'envoie par ici*
- « PETCHINÂKUSIW, ok, (a. a.) *il apparaît, en venant.*
- « PETCHINÂKWAN, wa, (a. in.) *ça apparaît en venant.*
- « PETCHINÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW TCHIKEW, *il vient auprès de lui, il l'approche.*
- « PE-NÂTEW, etc., (v. a.) *idem.*
- « PETCHIWIYEW, (v. a.) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il l'amène.*
- « PETCHIPAHEW, etc., (v. a.) *id.*
- « PETCHITCHIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça vient, v. g., quelque chose qu'on aspire avec la bouche.*
- « PETCHITCHIWAN, v. im.) *l'eau qui surgit, v. g., l'eau qui vient d'une source.*
- « PEHISPÂKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il vient en l'élevant*
- « PEITISAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'envoie de ce côté.*
- « PEKIWETÂHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le ramène.*
- « PE-NITTATCHIWEW, ok, (v. n.) *il descend.*
- « PE-NITTASKEW, ok, (v. n.) *il descend sur la terre.*
- « PE-NOKUSIW, ok, (a. a.) *il apparaît en venant.*
- « PE-NOKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « PE-OTCHIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il vient de là.*
- « PE-OTUTTEW, ok, (v. n.) *il vient de là.*
- « PETCHÂSTAMUTTEW, ok, (v. n.) *il vient en marchant.*
- « PETCHÂSTAMISKAW, ok, (v. n.) *il vient en nageant, ou, en ramant.*
- « PE-PETIKKUNAM, wok, (v. n.) *il fait du bruit en marchant.*
- « PETÂBOYUW, ok, (v. n.) *il vient sur l'eau.*
- « PETCHÂSTAMAHAM, wok, (v. n.) *idem.*
- « PETÂSIW, ok, (a. a.) *il vient à la voile.*
- « PETÂSTAN, wa, (a. in.) *c'est apporté par le vent*
- « PEYÂSIW, ok, (v. n.) *il descend des airs.*
- « PEYÂSASKEW, ok, (v. v.) *il descend sur la terre.*
- « PEYÂSIWEPAHWEW, etc., (v. a.) *il le descend en le frappant.*
- « PEYÂSIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il descend, ça vient en bas.*
- « PEYÂSIPAYIHEW, etc., (v. a.) *il le descend.*
- « PEYÂSIPITEW, etc., (v. a.) *idem, en le tirant.*
- « PESIWEW, (v. a.) TAW, *il l'amène, il l'apporte.*
- « PETOWEW, (v. a.) TWÂKEW, *il lui apporte.*
- « PETAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'aspire, il l'hume, v. g. un enfant qui suce le sein de sa mère pour en tirer le lait.*
- « PETÂBAN, (v. im.) *l'aurore commence à paraître-*
- « PETCHIWÂBAN, (v. im.) *idem.*
- « PETÂSTEW, (v. im.) *idem.*
- « PETATOPAYIW, ok, (v. n.) *il revient de la guerre.*
- « PETCHITEHESKAWEW, (v. a.) *il entre dans son cœur.*

- « PETCHIYÂWESKAWEW, (v. a.) *il entre dans son corps.*
- « PETCHITATCHÂKOWESKAWEW, (v. a.) *il entre dans son âme.*
- « PETTAWEW, (v. a.) TTAM, TTÂKËW, TTÂTCHIKËW, *il l'entend.*
- « PETTAM, wok, (v. n.) *il obéit.*
- « PETTAMOWIN, (n. f.) *obéissance.*
- « PETWEWEHAM, wok, (v. n.) *on l'entend venir sur l'eau.*
- « PETWEWENAM, wok, (v. n.) *on l'entend venir en marchant.*
- « PETWEWITAM, wok, (v. n.) *on l'entend qui vient en parlant.*
- « PETWEWESIN, wok, (a. a.) *il vient en faisant du bruit.*
- « PETWEWETTIN, wa, (a. in.) *id.*
- « PETCHISTIMOW, (v. in.) *l'orage, la tempête s'approche, s'avance.*
- « PETÂMOW, ok, (v. n.) *il vient en fuyant.*
- « PETEYIYIMEW, etc., (v. a.) *il le pense qui vient.*
- « PETCHIMEW, etc., (v. a.) *il le fait venir, en lui parlant, ou, en l'appelant.*
- + PESO, (adv.) *proche, (peu usité). Voy. Kisiwâk.*
- « PESOSIW, ok, (a. a.) *il est proche.*
- « PESWASIN, wa, (a. in.) *c'est proche.*
- « PESOWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « PESWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKËW, *il le pense proche.*
- « PESOTCHIHËW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKËW, *il le met proche.*
- « PESOHAMEW, ok, (v. v.) *il fait des pas courts.*
- « PESONÂKUSIW, ok, (a. a.) *il paraît proche.*
- « PESONÂKWAN, wa, (a. in.) *id.*
- « PESOWISKWEYIW, ok, (v. n.) *il approche la tête.*
- « PESOWISKWESTAWEW, etc., (v. a.) *il approche la tête de lui.*
- « PESOTTAWEW, (v. a.) TTAM, TTÂKËW, TTÂTCHIKËW, *il le croit proche en entendant sa voix.*
- « PESWÂBAMEW, (v. a.) TTAM, KKEW, TCHIKËW, *il le voit, il le regarde de proche.*
- « PESWEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est pensé proche.*
- « PESWEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- × PEKKÂTCH, (adv.) *ou, PEK. KÂTCHI, tranquillement, lentement, (ce mot est peu usité). Voy. Peyattik, nisikkâtch.*
- « PEKIKÂTISIW, ok, (a. a.) *il est lent.*
- « PEKIKÂTAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « PEKIKÂTISIWIN, a, (n. f.) *lenteur.*
- « PEKIKÂTEYIMEW, etc., (v. a.) *il le trouve lent.*
- « PEKIKÂTEYITTAM, wok, (v. n.) *il est ennuyé, il trouve le temps long. Voy. Pittéyittam.*
- « PEKIKÂTEYITTAMOWIN, a, *lenteur à se décider.*
- + PEKKISIW, ok, (a. a.) *il est pur, net.*
- « PEKKAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « PEKKISIWIN, a, (n. f.) *pureté.*
- « PEKKÂTISIW, ok, (a. a.) *il est d'un caractère pur.*
- « PEKKÂTAN wa, (a. in.) *c'est pur.*

- PEKKITEHEW, ok, (a. a.) il a le cœur pur.
- PEKKITEHEWIN, a, (n. f.) pureté de cœur.
- PEKKIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le purifie.
- PEKKIHISUW, ok, (v. r.) il se purifie.
- PEKKIHISUWIN, a, (n. f.) purification.
- × PES, (rac.) tirer des lignes, des barres, des raies.
- PESAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le raye, il le barre, il tire des lignes sur lui.
- PESAKUNEHWEW, etc., (v. a.) il fait des barres sur la neige.
- PESASKAMIKAHWEW, etc., (v. a.) il tire des barres sur la terre.
- PESATAWOKKAHWEW, etc., (v. a.) il tire des lignes sur le sable.
- PESEGIN, wa, (n. f.) étoffe barrée avec des raies.
- PESEGAN, (v. im.) c'est barrée.
- PESEKKUTEW, (v. a.) TAM, STWEW, TCHIKEW, il lui fait des cannelures avec un couteau, ou autre tranchant.
- PESASINAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le tire en lignes, il forme des barres dessus.
- PESAHI GAN, a, (n. f.) plan, ligne, barre.
- PESAHIKÂSUW, ok, (a. a.) il est rayé, barré.
- PESAHIKÂTEW, a, (a. in.) idem.
- PESÂBOWEYÂN, a, (n. f.) couverture barrée.
- PEPESÂBOWEYÂN, a, (n. f.) (plus usité), couverture barrée.
- PESEITCHIN, ok, (a. a.) il se fait une blessure, il s'égratigne la peau, il se déchire la peau, la chair, comme une raie.
- PESEITTIN, wa, (a. in.) c'est déchiré en lignes, en lisières.
- PESEKAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW. Voy. Pesahwew.
- PEPESEW, etc., (v. a.) il l'incise.
- PEPESESUW, ok, (v. r.) il se fait des incisions.
- PEPESUW, ok, (a. a.) il est incisé.
- PEPEKISIS, ak, (n. r.) petit oiseau, marillon.
- + PESISKAW, ok, (v. n.) il va lentement, il marche avec pesanteur.
- PESEKÂPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) ça va lentement.
- PEYÂSKAW, ok, (v. n.) il est lent, pesant, paresseux.
- PÉTUTTEW, ok, (v. n.) idem.
- × PEYAK, (a. c.) un, une, un certain, v. g. peyak kit awâssimis, un de tes enfants.
- PEYAKUW, ok, (a. a.) il est un, seul.
- PEYAKUWIN, a, (n. f.) unité, solitude.
- PEYAKUKWÂMIW, wok, (v. n.) il dort seul.
- PEYAKOKKAWEW, etc., (v. a.) il est seul auprès de lui, pour le travailler.
- PEYAKOKAM, wok, (v. n.) il est seul dans son canot.
- PEYAKOKEW, ok, (v. n.) il est seul dans sa maison, il demeure seul.
- PEYAKOHEW, (v. a.) TTAW, HI-

- WEW, TCHIKEW, *c'est toujours de lui qu'il se sert, il se sert toujours du même.*
- « PEYAKWEYIMEW, etc., (v. a.) *il ne pense qu'à lui seul.*
- « PEYAKWEYITTAM, wok, (v. n.) *il ne pense qu'à une chose.*
- « PEYAKWEYITTAMWOK, (v. n.) *ils sont unanimes. Voy. tâbita-
weyittamwok.*
- « PEYAKWEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *pensée unique, unanimité.*
- « PEYAKUTCHITCHEW, ok, (a. a.) *il n'a qu'une main.*
- « PEYAKWÂBIW, ok, (a. a.) *il n'a qu'un œil.*
- « PEYAKWAPIW, ok, (a. a.) *il est seul assis dans cette place, ou, il est seul.*
- « PEYAKOKUNEW, (n. f.) *une bouchée.*
- « PEYAKOKUNES, (n. f.) *id. (plus usité).*
- « PEYAKOKKAMIKISIW, (a. a.) *sa loge, sa demeure est seule, il n'y a que sa loge là.*
- « PEYAKOKASKWEW, ok, (a. a.) *il n'a qu'une corne au pied, v. g., le cheval.*
- « PEYAKOMIN, (n. f.) *un seul grain.*
- « PEYAKOPEHIGAN, ak, (n. f.) *carte.*
- « PEYAKOPEHIKEW, ok, (v. n.) *il joue aux cartes.*
- « PEYAKONISK, (n. f.) *une brasse.*
- « PEYAKONISKESIW, ok, (a. a.) *il est long d'une brasse.*
- « PEYAKONISKEYAW, a, (a. in) *c'est long d'une brasse.*
- « PEYAKWAN, (v. im.) *c'est la même chose, c'est tout un.*
- « PEYAKWÂBOYEW, ok, (v. n.) *il est seul pour ramer.*
- « PEYAKOSÂB, (a. c.) *onze.*
- « PEYAKOSÂBIWOK, (a. a.) *ils sont onze.*
- « PEYAKOSKÂN, (n. f.) *une tribu, une nation.*
- « PEYAKOSKÂNESIWOK, (a. a.) *ils sont une seule nation.*
- « PEYAKUTTEW, ok, (v. n.) *il marche seul.*
- « PEYAKWEYIMISUW, ok, (v. r.) *il est égoïste, il ne pense qu'à lui-même.*
- « PEYAKWEYIMOW, ok, (v. r.) *idem.*
- « PEYAKWEYIMOWIN, a, (n. f.) *égoïsme.*
- « PEYAKOWITEW, ok, (a. a.) *il n'a qu'une corne.*
- « PEYAKWATTAY, (n. f.) *un plus (fourrure).*
- « PEYAKWATTAYESIW, ok, (a. a.) *il vaut un plus (fourrure).*
- « PEYAKWATTAYEYAW, a, (a. in.) *idem.*
- « PEYAKWÂBISK, (n. f.) *une mesure, chopine, ou pinte.*
- « PEYAKWÂTTIK, (n. f.) *une mesure, une verge, une barre de savon, un rôle de tabac.*
- « PEYAKWASKATEW, etc., (v. a.) *il l'abandonne seul.*
- « PEYAKWEGAN, (v. im.) *une pièce d'indienne, de marchandises.*
- « PEYAKWAW, (adv.) *une fois.*
- « PEYAKOSÂBWAW, (ad.) *onze fois.*

PEYAKOSÂBO MITANO, cent dix.

PEYAKWANOK, (ad.) dans la même place, en un seul endroit.

PEYAKWÂYI, (n. f.) une seule sorte, espèce.

PEYAKOYEWÂMÂN, Voy. Peyakoskân.

PEYAKOYEMÂN, (n. f.) idem.

PEYAKOYEWÂMAK, (n. f.) une bande, une famille.

PEYATTIK, ou, PEYATTAK, (ad) avec soin, prendre garde, précaution, v. g., peyattik! prends garde! et, peyattik pikiskwe: parle tranquillement, avec précaution.

PEYATTIKOWISIW, ok, (a. a.) il agit lentement, sans se hâter.

PEYATTIKOWAN, wa, (a. in.) idem

PEYATTIKOWÂTISIW, ok, (a. a.) il est d'un caractère tranquille, paisible.

PEYATTIKWEYIMEW, etc., (v. a.) il le pense paisible.

PEYATTIKWEYITTAM, wok, (v. n.) il est calme, tranquille.

PEYATTIKWEYITTAMOWIN, a, (n. f.) calme, tranquillité.

PWEKITOW, ok, (v. n.) il pète.

PWEKITOWIN, a, (n. f.) pet.

+PIK, (rac.) trouble, bourbeux, épais, embrouillé.

PIKISIW, ok, (a. a.) il est troublé, sale.

PIKAN, wa, (a. in.) idem.

PIKÂGAMIW, (v. im.) eau sale, troublée, bourbeuse.

PIKÂGAMISKAM, wok, (v. a. in.)

il trouble l'eau en marchant dedans.

PIKISKAM, wok, (v. a. in.) idem.

PIYEGANOWISIPIY, (n. f.) rivière d'eau sale, Missouri.

PIKANOWIYINIW, ok, (n. f.) sauvages appelés Piéganes.

PIYEKANOWIYINIW, ok, (n. f.) idem.

PIKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le rend trouble en le touchant avec la main.

PIKISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, il la rend troublée, v. g., en marchant dans l'eau.

PIKÂGAMITTAW, ok, (v. v. in.) il rend l'eau troublée, bourbeuse.

PIKÂGAMINAM, wok, (v. v. in.) idem.

PIKISEYAW, (v. imp.) il y a brouillard, fumée épaisse, occasionnée par le froid.

PIKISEPAYIW, (v. im.) idem.

PIKISEYÂBATTEW, (v. im.) id.

PIKISEWIN, a, (n. f.) vapeur.

PIKITTEW, (v. im.) fumée qui s'élève au loin.

PIKISESUW, ok, (a. a.) vapeur qui sort de son corps pendant qu'il se chauffe.

PIKISETÂMOW, ok, (v. n.) il respire, comme la vapeur, v. g., quand on marche au froid, l'haleine est comme une vapeur.

PIKITTEWATÂMOW, ok, (v. n.) idem.

PIKISETÂMOWIN, a, (n. f.) respiration en fumée épaisse.

PIKITTEWATÂMOWIN, a, (n. f.) idem.

- + PIKIN, (*rac.*) *menu, réduire en poudre, pulvériser.*
- « PIKINI^NEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le réduit en poudre, en petits morceaux.*
- « PIKINIPI^TEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem.*
- « PIKINIWEPA^HWEW, (*v. a.*) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le cassé en tous petits morceaux.*
- « PININI^HEW, (*v. a.*) TTAM HIWEW, TCHIKEW, *il le divise en petites pièces.*
- « PIKINATA^HWEW, etc., (*v. a.*) *il le met en pièces.*
- « PIKINISI^W, ok, (*a. a.*) *il est en poudre.*
- « PIKINAW, a, (*a. in.*) *idem.*
- « PIKINIPAYI^W, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça se résoud en poudre.*
- « PIKINIGANE^W, ok, (*v. n.*) *il tremble dans tous ses os.*
- « PIKINI^{KKAS}WEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le réduit en cendres.*
- « PIKINI^{KKASU}W, ok, (*a. a.*) *il est réduit en cendres.*
- « PIKINI^{KKATTE}W, a, (*a. in.*) *idem.*
- « PIKINIPAYI^HEW, (*v. a.*) TTAW, HIWEW, TCHIKLW, *il le disperse, en petits morceaux.*
- + PIKK, (*rac.*) *menu, fin, en poudre.*
- « PIKHKOW, a, (*n. f.*) *cendre.*
- « PIKHKOWIN, (*v. im.*) *c'est de la cendre, ou, il y a de la cendre.*
- « PIKHKOWIW, ok, (*a. a.*) *il est cendrez, couvert de cendres, v. g., ki pikhkowin, ekusi kâwi ki ka kiwetoten pikhkok, tu es cendre, et tu retourneras en cendre.*
- « PIKHKWÂBUIY, a, (*n. f.*) *eau de cendre, lessive.*
- « PIKKWÂBOKKEW, ok, (*v. n.*) *il fait de la lessive.*
- « PIKKUS, ak, (*n. f.*) *petit insecte, (brûlot).*
- « PIKKASWEW, (*v. a.*) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le réduit en cendres.*
- « PIKKASUW, ok, (*a. a.*) *il est réduit en cendres.*
- « PIKKATTEW, a, (*a. in.*) *idem.*
- × PIKI^W, ok, (*n. f.*) *gomme, résine. N. B. SKIWEW, est la terminaison qui désigne la gomme, v. g., misimiskiwew, il mâche de la gomme.*
- « PIKIWI^W, (*v. im.*) *il y a de la gomme.*
- « PIKIWI^W, ok, (*a. a.*) *il est gommeux.*
- « PIKIWAN, wa, (*a. in.*) *idem.*
- « PIKIKKÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'enduit de gomme.*
- « PIKIWEGIN, wa, (*n. f.*) *toile cirée.*
- + PIKK, (*rac.*) *plier en deux, recourber.*
- « PIKKISI^W, ok, (*a. a.*) *il est plié, courbé.*
- « PIKKA^W, a, (*a. in.*) *idem.*
- « PIKKIPAYI^W, ok, (*a. a. et in.*) *idem.*
- « PIKKIKEYI^W, ok, (*v. n.*) *il plie le genou.*
- « PIKKIKKESTAWEW, (*v. a.*) TAM, TAKEW, etc., *il plie le genou devant lui.*
- « PIKKIPITUNE^W, ok, (*a. a.*) *il a le bras plié, croche.*

- « PIKKIPITUNEHWEW, etc., (v. a.)
il lui plie le bras.
- « PIKKITTCHEIYIW, ok, (a.)
a.) il a la main pliée, recourbée.
- « PIKKIKKUMAN, a, (n. f.) cou-
teau fermant.
- « PIKKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW,
NIKEW, il le plie, il le recourbe, v.
g., il ferme son couteau.
- « PIKKIPITEW, etc., (v. a.) il le plie
en le tirant.
- « PIKKEKINEW, (v. a.) NAM, NI-
WEW, NIKEW, il le plie double, v.
g., un morceau d'étoffe.
- « PIKKISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂ-
KEW, KÂTCHIKEW, il le fait plier
en mettant le pied dessus.
- « PIKKIKIW, ok, (a. a.) il pousse,
il croit plié, recourbé.
- « PIKKIKIN, wa, (a. in.) idem.
- « PIKKIKKISWEW, (v. a.) SAM,
SUWEW, SIKEW, il le plie, et le re-
courbe au feu.
- « PIKKIKASUW, ok, (a. a.) il est
plié, recourbé au feu.
- « PIKKIKKATTEW, a, (a. in.) id.
- × PIKISK, (rac.) faible, mou, de peu
de durée, gâté, pourri.
- « PIKISKISIW, ok, (a. a.) il est
faible, sans consistance.
- « PIKISKAU, a, (a. in.) idem, peu
solide.
- « PIKISKISIWIN, a, (n. f.) fai-
blesse, v. g. un morceau de drap
qui n'est pas fort.
- « PIKISKIHEW, (v. a.) TTAW, HI-
WEW, TCHIKEW, il le fait faible,
sans force, sans consistance.
- « PIKISKIPITEW, etc., (v. a.) id.
- « PIKISKAHWEW, etc., (v. a.) id.
- « PIKISKATAHWEW, etc., (v. a.)
idem.
- « PIKISKISHEW, etc., (v. a.) id.
Cela s'entend aussi de quelque
chose qui est tendre, facile à man-
ger.
- « PIKISKIPAYIW, ok, a, (a. a. et
in.) ça devient faible, etc.
- « PIKISKASTWAW, ok, (v. n.) il
se conduit sans courage, sans force,
sans énergie.
- « PIKISKEWEW, ok, (a. a.) il a
la chair molle, tournée, v. g. un
animal morfondu à courir.
- « PIKISKATITIW, ok, (a. a.) il
est pourri, gâté.
- « PIKISKATIN, wa, (a. in.) idem.
- « PIKISKATITHEW, (v. a.) TTAW,
HIWEW, TCHIKEW, il le fait pour-
rir.
- « PIKISKATCHIKEW, etc., (v. a.)
idem.
- × PIKISKÂT, (rac.) accabler sous
les soucis, déprimer, abattre, dé-
courager.
- « PIKISKÂTCHIMEW, etc., (v. a.)
il l'attriste, il l'abat par ses pa-
roles.
- « PIKISKÂSOMEW, etc., (v. a.)
idem.
- « PIKISKÂTCHIEW, (v. a.) il
l'attriste, le rend mélancolique.
- « PIKISKÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW,
TCHIKEW, il lui tarde de le voir.
- « PIKISKATEYIMEW, etc., (v. a.)
il le pense triste, mélancolique.
- « PIKISKÂTEYITAM, wok, (a. n.)
il est mélancolique, il s'ennuie.
- « PIKISKÂTEYITAMOWIN, a,
(n. f.) ennui, mélancolie.
- « PIKISKÂTAMATCHIHUW ok,

- (a. a.) *il est mélancolique, ou, il est ennuyé de son malaise, à cause de sa souffrance.*
- « PIKISKÂTAPPINEW, ok, (a. a.) *sa maladie le rend mélancolique.*
- « PIKISKÂTISIW, ok, (a. a.) *il est d'un caractère ennuyeux, mélancolique.*
- « PIKISKÂTAN, wa, (a. in.) *c'est ennuyeux, mélancolique.*
- « PIKISKÂTISIWIN, a, (n. f.) *mélancolie.*
- « PIKISKÂSINÂKUSIW, ok, (a. a.) *il a l'air triste, abattu.*
- « PIKISKÂSINÂKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « PIKISKÂSITTAWEW, (v. a.) TTAM, TTÂKEW, etc., *il devient mélancolique en l'entendant.*
- « PIKISKÂSITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il parle d'une manière à donner de la mélancolie, il a un ton de voix triste, ennuyeux.*
- « PIKISKÂSITTÂKWAN, wa, (a. in.) *le son en est triste, mélancolique.*
- « PIKISKÂTEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il y a de quoi le rendre triste, mélancolique.*
- « PIKISKÂTIKUSIW, ok, (a. a.) *idem.*
- « PIKISKÂTEYITTÂKUSIWIN, a, (n. f.) *tristesse, abattement.*
- « PIKISKÂTIKUSIWIN, a, (n. f.) *idem.*
- « PIKISKÂTEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) *c'est lamentable, mélancolique, ennuyant.*
- « PIKISKÂTIKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- × PIKISKWEW, ok, (v. n.) *il parle, il discourt.*
- « PIKISKWEWIN, a, (n. f.) *parole, discours.*
- « PIKISKWÂTEW, (v. a.) TAM, SEW, TCHIKEW, *il lui parle, il l'entretient.*
- « PIKISKWÂTAM, wok, (v. a. in.) *il parle de cela.*
- « PIKISKWESKIW, ok, (a. a.) *il est parleur, il parle beaucoup.*
- PIKO, (adv.) *seulement, excepté, rien que, v. g. niya piko, moi seulement, Kijemanito piko mâ mâtâwisiw, Dieu seul est grand, piko kimiwaki, excepté qu'il pleuve, piko nipitji, excepté qu'il meurt, nipiy piko, rien que de l'eau, piko pittwaw, il ne fait que fumer, piko ituke kitchi mâtyan, il faut pourtant que tu pleures, piko kakiyaw tchi nipi-yak, il faut que nous mourrions tous.*
- « PIKO KISPIN, (adv.) *à moins que, v. g. piko kispin ayamihâyani ki ka wabamaw Kijemanito, à moins que tu pries, tu ne verras pas Dieu, ou. ce n'est qu'en priant que tu verras Dieu.*
- PIKONATA, (adv.) *sans dessein, sans raison, gratis. Voy. Konata, v. g. pikonata ki miyitin, je te le donne gratis, pikonata itwew, il parle sans dessein, sans cause.*
- × PIKU, et, PIKW, (rac.) *briser, casser, fracasser.*
- « PIKUHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le casse, il le brise.*
- « PIKUNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le casse avec la main.*

PIKUPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le brise comme en le déchirant.*

PIKUNIKEW, ok, (v. ind.) *il brise.*

PIKUNIKEWIN, a, (n. f.) *fraction, rupture.*

PIKUNISUW, ok, (v. r.) *il se fait dommage, v. g., quelqu'un qui fait une fuite, ou casse sa promesse.*

PIKUNISUWIN, a, (n. f.) *il le casse, il le déchire par ses paroles.*

PIKUKAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le coupe en morceaux, il le hache.*

PIKUPITCHIKEW, ok, (v. n.) *il laboure.*

PIKUPITAJISKIWEW, ok, (v. n.) *il casse, il déchire la terre, il laboure, il brise la terre.*

PIKUPITCHIGAN, a, (n. f.) *charrue.*

PIKUPITAJISKIWAĠAN, a, (n. f.) *idem.*

PIKWASKAMIKIPITCHIKEW, ok, (v. n.) *il laboure, il déchire la terre.*

PIKWASKAMIKIPITCHIGAN, a, (n. f.) *charrue.*

PIKUPITCHIKEWIN, a, (n. f.) *labourage.*

PIKUPITAJISKIWEWIN, a, (n. f.) *idem.*

PIKUPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *c'est brisé, cassé. On dit aussi ce mot pour : il est couvert de plaiës, de gales, de boutons, d'inflammation, il a une éruption.*

PIKUPAYIWIN, a, (n. f.) *éruption, sortie de boulons.*

PIKUSIMEW, (v. a.) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le casse en le heurtant contre.*

PIKUSIN, wok, (a. a.) *il se brise en tombant.*

PIKUTTIN, wa, (a. in.) *idem.*

PIKUSKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKKEW, KÂTCHIKEW, *il le brise en marchant dessus.*

PIKUSTIKWÂNESIN, wok, (d. a.) *il se casse la tête en tombant.*

PIKUSTIKWÂNEHWEW, etc., *il lui casse la tête.*

PIKUSWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le coupe en pièces.*

PIKWÂMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le brise avec ses dents, il lui fait des incisions avec ses dents, v. g. pikwamik maskwa, il a été déchiré par un ours.*

PIKWASTEHWEW, etc., (v. a.) *il le brise en le fouettant, il le déchire de coups.*

PIKWASKISINEW, ok, (a. a.) *ses souliers sont percés.*

PIKWATAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le brise, il le casse en le frappant.*

PIKWAHWEW, etc., (v. a.) *id.*

PIKWÂSIW, ok, (a. a.) *il est brisé par le vent.*

PIKWÂSTAN, wa, (a. in.) *idem.*

PIKWEYIMEW, etc., (v. a.) *il est rempli d'anxiété sur son compte, il le pense perdu.*

PIKWEYITTAM, wok, (v. n.) *il est inquiet, il a l'esprit tourmenté, son imagination est brisée.*

PIKWEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *anxiété, inquiétude.*

× PIKKOHEW, (v. a.) TTAW, HI-

- WEW, TCHIKEW, il *l'*acquiert, il le gagne, il le sauve, il le tire du danger, il le délivre.
- « PEKKUHIWET, ou, OPIKKUHIWEW, (n. f.) un sauveur, un libérateur.
- « PIKKUHIWEWIN, a, (n. f.) salut, délivrance.
- « PIKKUHUW, ok, (v. r.) il se sauve, il se délivre.
- « PIKKUHUWIN, a, (n. f.) salut, délivrance.
- × PIKWATCHI, (préfixe), désert, qui est solitaire.
- « PIKWATCHI AYISIYINIW, ok (n. f.) homme sauvage, qui reste toujours seul.
- « PIKWATASTIM, wok, (n. f.) cheval sauvage, qui n'est pas dompté.
- « PIKWATCHIPIJISKI, ok, (n. f.) animal sauvage.
- « PIKWATOSÂN, ak, (n. f.) bâtard. Voy. Kiminitchâgan.
- « PIKWATOSEW, ok, (v. n.) elle met au monde un bâtard.
- « PIKWATASKIY, a, (n. f.) terre déserte, solitaire.
- « PIKWATASKAMIK, (n. f.) désert.
- « PIKWATASKAMIKAW, (v. in.) il y a un désert.
- « PIKWATASKAMIKOWIWAN, (a. in.) c'est désert.
- + PIM, (rac.) qui passe, qui a son cours, envers, par, qui se croise, qui s'entortille.
- N. B. Au premier abord, il semble que plusieurs des mots qui suivent, n'appartiennent pas à cette racine, mais il vaut mieux les réunir sous la même racine, vu qu'ils dérivent tous de là.
- « PIMÂHUPOK, wa, (n. f.) vesce. (jargon), pois sauvage.
- « PIMÂHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le visse, il le tord, il le tortille, il le natte, ou, pimatahwew.
- « PIMÂBISKUSIW, ok, (a. a.) il est tors, en parlant du fer.
- « PIMÂBISKAHIGAN, a, (n. f.) écrou, visse.
- « PIMÂBISKAHWEW, (v. a.) HAM, etc., il l'écroue, il le visse.
- « PIMÂBISKAWAW, a, (a. in.) fer tordu, croche.
- « PIMÂSKUSIW, ok, (a. à.) il est tors, de travers, en parlant d'un arbre, d'un bois.
- « PIMÂSKWAN, wa, (a. in.) idem.
- « PIMIKISIW, ok, (a. a.) idem.
- « PIMIKAN, wa, (a. in.) idem.
- « PIMÂTTIK, wok, (n. f.) arbre tors, croche.
- « PIMIKUTCHIGANÂTTIK, wok. (n. f.) colonne torse, visse de bois.
- « PIMITAKAHWEW, (v. a.) HAM, etc., il le visse.
- « PIMITAKINEW, (v. a.) NAM, etc. idem.
- « PIMITAKAHIGAN, a, (n. f.) torrière.
- « PIMITAKAHIGANIS, a, (n. f.) ville.
- « PIMITAKINIGAN, a, (n. f.) idem.
- « PIMIHWEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le fait de travers.
- « PIMIKWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le coud de travers.

- « PIMIKWEYIW, ok, (v. n.) *il se met le cou de travers.*
- « PIMIKWEYÂWEYIW, ok, (v. n.) *idem.*
- « PIMIKWENEW, etc., (v. a.) *il lui tord le cou.*
- « PIMINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tord.*
- « PIMINIKÂSUW, ok, (a. a.) *il est tordu, tortillé.*
- « PIMINIKÂTEW, a, (a. in.) *idem.*
- « PIMINIKEPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça se tortille.*
- « PIMINIGAN, a, (n. f.) *tabac en rôle.*
- « PIMAHOKUW, ok, (v. n.) *il tord cela, v. g., une peau qu'on tanne.*
- « PIMINAKKWÂN, a, (n. f.) *cable, corde.*
- « PIMINAKKWÂNIS, a, (n. f.) *fi-celle.*
- « PIMISIW, ok, (a. a.) *il est tors, de travers.*
- « PIMAW, a, (a. in.) *idem.*
- « PIMAKÂM, (adv.) pâpinakâm, *d'un bord à l'autre de la rivière ou du lac.*
- « PIMAKÂMEHAM, wok, (v. n.) *il va d'un bord à l'autre de l'eau.*
- « PIMAKÂMEPISUN, a, (n. f.) *bretelle.*
- « PIMAKÂMEPISUW, ok, (a. a.) *il porte des bretelles.*
- « PIMÂMEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il a de l'antipathie pour lui, il est intrigué avec lui.*
- « PIMÂMEYITTAM, wok, (v. n.) *il est intrigué.*
- « PIMÂMEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *antipathie.*
- « PIMÂMEYIMOW, ok, (a. a.) *il est réservé, il n'ose s'ingérer dans ce qui ne le regarde pas.*
- « PIMÂMEYIMOWIN, a, (n. f.) *réserve, gêne.*
- « PIMÂMITTAWEW, (v. a.) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il l'écoute avec déplaisir, il prend ses paroles dans un mauvais sens.*
- « PIMÂMINAWEW, (v. a.) NAM, NÂKEW, etc., *il le regarde d'un mauvais œil.*
- « PIMÂTCHIHew, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui donne la vie, il le sauve, il le délivre.*
- « PIMÂTCHIHUWIN, a, (n. f.) *salut, rédemption.*
- « PIMÂTCHIHUWEW, ok, (v. ind.) *il est sauveur, il est libérateur.*
- « PIMÂTCHIHUW, ok, (v. r.) *il se fait vivre, il se sauve.*
- « PIMÂTCHIHUWIN, a, (n. f.) *salut, délivrance par soi-même.*
- « PIMÂTISIW, ok, (a. a.) *il vit.*
- « PIMÂTAN, wa, (a. in.) *ça vit.*
- « PIMÂTISIWIN, a, (n. f.) *la vie.*
- « PIMÂTISISKAWEW, etc., (v. a.) *il lui conserve la vie.*
- « PIMÂTISISTAWEW, etc., (v. a.) *il vit pour lui.*
- « PIMÂTISIWÂTTIK, (n. f.) *l'arbre de vie.*
- « PIMÂTISIWIMISIIK, (n. f.) *id.*
- « PIMÂTAKAW, ok, (v. n.) *il marche dans l'eau.*
- « PIMISKAM, wok, (v. n.) *idem.*
- « PIMÂTAKÂWIN, a, (n. f.) *action de marcher dans l'eau.*
- « PIMEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *voy. Pimameyimew*
- « PIMÂBOYEW, (v. p.) TAW, *il le fait*

- aller sur l'eau, il l'envoie avec le courant.
- « PIMÂBOKOW, ok, (a. a.) il flotte sur l'eau, il s'en va avec le courant.
- « PIMÂBOTEW, a, (a. in.) idem.
- « PIMÂSKWEYAW, (v. im.) forêt qui s'avance dans la plaine.
- « PIMÂHAN, (v. im.) ça s'en va au vent.
- « PIMÂBATTEW, (v. im.) nuage de fumée qui passe.
- « PIMÂBISKISIN, wok, (a. a.) il est là par terre (du fer.)
- « PIMÂBISKITTIN, wa, (a. in.) id.
- « PIMÂSIW, ok, (a. a.) il passe à la voile, il va à la voile.
- « PIMÂSIWIN, a, (n. f.) action d'aller à la voile.
- « PIMÂSTAN, wa, (a. in.) c'est emporté par le vent.
- « PIMÂSKUSIN, wok, (a. a.) il est étendu par terre (en parlant du bois.)
- « PIMÂSKUTTIN, wa, (a. in.) id.
- « PIMÂSAKÂMEPITCHIKEW, ok, (v. ind.) il tire de bord en bord.
- « PIMÂSAKÂMEPITAM, wok, (v. a. in.) il tire cela de bord en bord.
- × PIMIY, a, (n. r) graisse, huile, suif.
- « PIMIWIW, ok, (a. a.) il est gras sé, grassex, huileux.
- « PIMIWISIW, ok, (a. a.) idem.
- « PIMITEW, a, (a. in.) idem.
- « PIMIWITEW, a, (a. in.) idem.
- « PIMIKKEW, ok, (v. n.) il fait de la graisse; (quoique la signification reçue dans le pays soit: il mêle de la graisse avec de la viande pilée, c'est-à-dire, il fait du pimican.
- « PIMIKKEWIN, a, (n. f.) action de faire du pimican, de la graisse, etc.
- « PIMIKKÂN, a, (n. f.) sac rempli d'un mélange de graisse et de viande pilée, c'est le pimican, mot défiguré par la prononciation des Blancs; c'est pour pimikkân ci-dessus.
- « PIMIKKÂNÂBUIY, a, (n. f.) soupe de pimican, (rababou.)
- « PIMIKKÂNÂBOKKEW, ok, (v. n.) il fait de la soupe de pimican.
- « PIMIKKÂNIWAT, a, (n. f.) sac de pimican.
- « PIMIWÂTTIK, wok, (n. f.) olivier.
- « PIMIMINISSA, (n. f.) olives.
- « PIMIWOKAN, (v. im.) ça le goût de graisse.
- « PIMIWAN, wa, (a. in.) c'est grassex.
- « PIMIWASTEW, a, (v. im.) ça l'odeur de graisse.
- « PIMÂTTAWIW, ok, (v. n.) il marche sur un bois.
- « PIMIKWÂSKUTTIW, ok, (v. n.) il gambade.
- « PIMINAWASUW, ok, (v. n.) il fait la cuisine, il fait cuire la nourriture.
- « OPIMINAWASUW, ok, (n. f.) cuisinier.
- « PIMINAWASUWIKAMIK, wa, (n. f.) cuisine.
- « PIMINAWATEW, etc., (v. a.) il lui fait cuisine, il lui fait cuire de quoi manger.
- « PIMIPAHEW, etc., (v. a.) il l'emporte en courant.

- « PIMIPATTWAW, ok, (v. a. in.) *il transporte cela en courant.*
- « PIMIPATTA W, ok, (v. n.) *il court.*
- « PIMIPATTÂWIN, a, (n. f.) *course.*
- « PIMIPAYIW, ok, a; (a. a. et in.) *il passe en courant, ou, ça passe.*
- « PIMIPAYIWIN, a, (n. f.) *course à cheval.*
- « PIMIPAYIHEW, etc., (v. a.) *il le fait courir.*
- « PIMIPITCHIW, ok, (v. n.) *il voyage avec sa famille, il lève le camp de côté et d'autre.*
- « PIMIPITCHIWIN, a, (n. f.) *pérégrination.*
- « PIMISÂBOSKAWEW, (v. a.) KAM, etc., *il passe à travers de, etc.*
- « PIMISIMEW, (v. a.) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le couche par terre.*
- « PIMISIN, wok, (a. a.) *il est couché, étendu sur, etc.*
- « PIMITTIN, wa, (a. in.) v. g., *une rivière, c'est là qu'elle a son cours, une corde qui est tendue en telle direction.*
- « PIMAMUW, a, (a. in.) *chemin qui est dans telle direction.*
- « PIMISKAW, ok, (v. n.) *il nage, v. g., un poisson dans l'eau, ou, un homme en canot.*
- « PIMISKÂWIN, a, (n. f.) *action de nager, ramer.*
- « PIMISKAWEW, (v. a.) KAM, etc., *il traverse son chemin.*
- « PIMISKANAWEHEW, etc., (v. a.) *idem.*
- « PIMISKANAWEW, ok, (v. n.) *il traverse, il coupe le chemin.*
- « PIMISKUTTEW, ok, (v. n.) *il marche sur la glace.*
- « PIMITISAHWEW, (v. a.) HAM, HUIWEW, HIKEW, *il le poursuit, il court après lui.*
- « PIMITISAHIKEW, ok, (v. ind.) *il court après que les autres sont partis, il poursuit.*
- « PIMITISAHIKEWIN, a, (n. f.) *poursuite.*
- « PIMITÂTCHIMOW, ok, (v. n.) *il rampe, il se traîne.*
- « PIMITÂTCHIMOWIN, a, (n. f.) *rampement.*
- « PIMITETTAPIW, ok, (v. n.) *il passe à cheval.*
- « PIMITAKKUNEW, (v. a.) NAM, etc., *il passe en le tenant dans ses bras.*
- « PIMIWIYEW, (v. a.) YIWEW, TAW, TCHIKEW, *il le porte avec lui, il le transporte.*
- « PIMOYUW, ok, (v. n.) *il porte quelque chose avec lui, v. g., quelque objet dans son sein, dans ses habits.*
- « PIMOYUWIN, a, (n. f.) *action de porter quelque chose dans ses habits.*
- « PIMITCH, (ad.) *de travers, en travers.*
- « PIMITCHIKÂBAWIW, ok, (a. a.) *il se tient en côté.*
- « PIMITÂSKOMOW, ok, a, (a. a. et in.) *c'est jeté en côté.*
- « PIMITÂSKOMOHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le place en travers.*
- « PIMITÂSKWAHYEW, (v. a.) STAW, etc., *il le place en travers, v. g., une pièce de bois.*

- « PIMITAMOW, a, (a. in.) c'est placé en travers.
- « PIMITAMOHĒW, (v. a.) TTAW, HIWĒW, TCHIKĒW, il le place en travers.
- « PIMITASKAMIK, (adv.) d'un bout à l'autre de la terre.
- « PIMISTASKAMIKINAM, wok, (v. n.) il va d'un bout du monde à l'autre.
- « PIMITASKAMIKWESKAM, wok, (v. n.) idem.
- « PIMITAHĒW, (v. q.) STAW, YIWEW, TCHIKĒW, il le place en travers, en côté.
- « PIMITAPIŴ, Gk, (a. a.) il est assis en travers.
- « PIMITASTEŴ, a, (a. in.) c'est placé de côté.
- « PIMITATIMAN, a, (a. in.) corde qui attache le bout du pied à la raquette.
- « PIMITCHISTINOWEHAM, wok, (v. n.) il a le vent par le côté sur l'eau.
- « PIMITCHISTINOWESKAM, wok, (v. n.) il a le vent par le côté sur terre.
- « PIMIYAŴ, ok, (v. n.) il passe en volant.
- « PIMUTAKKĒW, ok, (v. n.) il tire de l'arc.
- OPIMUTAKKĒW, ok, (n.f.) archer.
- « PIMUTAKKWÂGAN, a, (n. f.) instrument pour tirer de l'arc, arc.
- « PIMUTTÂTAM, wok, (v. a. in.) il parcourt telle distance, tel pays.
- « PIMUTTAĒW, etc., (v. a.) il le fait marcher.
- « PIMUTTATAW, ok, (v. a. in.) il porte, il transporte cela.
- « PIMUTTEW, ok, (v. n.) il marche.
- « PIMUTTEWIN, a, (n. f.) marche, place pour marcher.
- « PIMUTTESKANAW, a, (n. f.) chemin battu, chemin fréquenté.
- « PIMUTTESKANÂWIW, WAN, etc. (im.) il y a chemin battu.
- « PIMUTTAHIWEW, ok, (v. ind.) il guide, il conduit.
- « PIMWASINEW, ok, (v. n.) il lance.
- « PIMWÂBISKAĒW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKĒW, il lui jette des pierres.
- « PIMWÂBISKAĒWEW, (v. a.) HAK, etc., idem.
- « PIMWASINÂTEW, etc., (v. a.) idem.
- « PIMWASINAĒW, etc., (v. a.) idem.
- « PIMWASINAĒWEW, etc., (v. a.) idem.
- « PIMWÂTTIKWAĒW, etc., (v. a.) il lui lance un bois.
- « PIMWÂTTIKWANÂTEW, etc., (v. a.) idem.
- « PIMWEW, (v. a.) MUTAM, MUWEW, MUTCHIKĒW, il le tire avec un arc.
- « PIMWEWESTIN, (v. imp.) violent.
- « PIMWEWETTAWĒW, (v. a.) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKĒW, il l'entend passer.
- × PIN, (rac.) tomber en pièces, être menu, fin.
- « PINAHIKKWÂN, a, (n. f.) pièce fine.

- « PINAHIKKWÂGAN, a, (n. f.)
idem.
- « PINÂHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW,
HIKEW, *il le peigne.*
- « PINEKUMIN, a. (n. f.) *senelle.*
- « PINÂWEW, ok, (v. n.) *elle fait
ses œufs, elle pond.*
- « PINIYÂWEW, ok, (v. n.) *idem.*
- « PINÂWEWIN, a, (n. f.) *ponte.*
- « PINÂSKOW, (v. im.) *saison où
les feuilles tombent. La terminai-
son âskow indique les feuilles, v.
g., mestâskow, les feuilles sont
toutes tombées.*
- « PINIPUYEW, (v. a.) TAW, YIWEW,
TCHIKEW, *il le moule, il le pulvé-
rise.*
- « PINIPUTCHIGAN, a, (n. f.) *mou-
lin, ou, ce qui est moulu, le son.*
- « PINIPUTCHIKEW, ok, (v. ind.)
il moule.
- « PINIPUTCHIKEWIYINIW, ok,
(n. f.) *meunier.*
- « PINIPUSUW, ok, (a. a.) *il est
moulu.*
- « PINIPUTEW, a, (a. in.) *idem.*
- « PINIPUTCHIKÂSUW, ok, (a. a.)
idem.
- « PINIPUTCHIKÂTEW, a, (a. in.)
idem.
- « PINIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.)
ça s'égrène, ça tombe en miettes.
- × PINASIWEW, ok, (v. n.) *il va
en bas de la côte.*
- « PINASIWEGIN, a, (n. f.) *des-
cente, chemin qui va au bas de la
côte, de la colline.*
- « PINASIWETCHIWAN, (v. im.)
*courant d'eau qui se jette au bas
de la côte.*
- « PINASIWEPAYIW, ok, a, (a. a.
et in.) il s'élance au bas de la côte.
- « PINASIWEPATTAW, ok, (v. n.)
il court au bas de la côte.
- « PINASIWETTÂHEW, etc., (v. a.)
il le transporte au bas de la côte.
- PIPIK, wok, (n. r.) *puce, insecte.*
- PIPIKWAN, a, (n. r.) *petit os ou
bois avec lequel on siffle, sifflet,
flûte.*
- « PIPIKWÂNÂTTIK, wok, (n. f.)
bois à sifflet.
- × PIPIKUSIW, ok, (a. a.) *il est ra-
boteux, rude.*
- « PIPIKWAW, a, (a. in.)
idem.
- « PIPIKWATETTEW, ok, (n. f.)
crapaud.
- « PIPIKWATCHAW, (v. in.) *ter-
rain raboteux.*
- « PIPIKWATINAW, (v. im.) *colli-
ne raboteuse, inégale.*
- « PIPITCHIW, ok, (n. r.) *merle, oi-
seau.*
- × PIPON, (v. im.) *il est hiver.*
- « PIPON, wa, (n. f.) *l'hiver. N. B.
Le pluriel est peu usité, v. g, nijo
pipon, deux hivers, nisto pipu-
wew, il a trois hivers, tantatto
piponweyan ? combien as-tu d'hi-
vers ? tattwaw pepoki, chaque hi-
ver, piponôk, l'hiver dernier, ke
pipôk, l'hiver prochain.*
- « PIPONÂYAW, ok, (n. f.) *oiseau,
ou, animal d'hiver.*
- « PIPONISIW, ok, (a. a.) *il hiverne.*
- « PIPONISIWIN, a, (n. f.) *hiverne-
ment, quartier d'hiver.*
- « PIPONÂSKUS, ak, (n. f.) *animal
qui a déjà vu un hiver.*
- « PIPONÂSKUSIWIW, ok, (a. a.)

- il a vu un hiver, (un animal) âgé d'un hiver.*
- × PIPUTCH, (adv.) à l'encontre, au devant, v. g., piputch nakiskawew, il va le rencontrer.
- « PIPUTCHIEW, (v. a.)
- « PIPUTCHEYIEW, (v. a.)
- × PIS, (rac.) en petits morceaux, en pièces.
- « PISIPFSTAW, (v. im.) la pluie tombe fine.
- « PISIPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le déchire en pièces.
- « PISIPUTEW, (v. a.) TAM, YIWEW, TCHIKEW, il le pulvérise.
- « PISIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) il tombe en miettes.
- « PISISIW, ok, (a. a.) il est en pièces, en miettes.
- « PISAW, a, (a. in.) idem.
- « PISISIN, wok, (a. a.) il se casse en petits morceaux.
- « PISITTIN, wa, (a. in.) idem.
- « PISISIMEW, (v. a.) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, il le casse en pièces, en le frappant contre.
- « PISAWOYAW, (v. im.) c'est menu, fin comme du sable.
- « PISISÂWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le coupe en petits morceaux.
- « PISAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le casse en petits morceaux.
- × PISÂKUSIW, ok, (a. a.) il est abondant, il contient beaucoup, il est d'une grande dimension, il rend beaucoup
- « PISÂKWAN, wa (a. in.) idem.
- « PISÂKWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le rend abondant, il le multiplie.
- « PISÂKOPAYIHEW, etc., (v. a.) idem.
- « PISÂKOPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) v. g., un sac qui contient beaucoup, un champ qui produit beaucoup.
- « PISÂKOPAYIWIN, a, (n. f.) abondance.
- « PISÂKUSIWIN, a, (n. f.) idem.
- « PISÂGANÂBIY, a, (n. l. corde.
- « PISIW, ok, (n. r.) lynx, pichou, chat sauvage.
- × PISIKWÂTISIW, ok, (a. a.) il est impudique, immoral.
- « PISIKWÂTAN, wə, (a. in.) id.
- « PISIKWÂTISIWIN, a, (n. f.) impudicité, immoralité.
- « PISIKWÂTISKWEW, ok, (n. f.) femme de mauvaises mœurs.
- « PISIKWÂSCHIYINIW, ok, (n. f.) personne impudique.
- « PISIKWÂTCHITOTAM, wok, (v. n.) il commet la fornication.
- « PISIKWÂTCHITOTAMOWIN, a, (n. f.) fornication.
- « PISIKWÂTEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le pense impudique.
- « PISIKWÂTCHI ITEYMEW, etc., (v. a.) il a de mauvaises pensées pour elle.
- « PISIKWÂTCHI-IT E YITCHIGAN, a, (n. f.) pensée d'impureté.
- « PISIKWÂTCHIMITONE YITCHIGAN, a, (n. f.) idem.
- « PISIKWÂTONÂMOW, ok, (v. n.) il parle impudiquement.

- « PISIKWÂTONÂMOWIN, a, (n. f.) parole impudique.
- « PISIKWÂTCHI-ITTIW, ok, (v. n.) il se conduit d'une manière impudique.
- « PISIKWÂTCHI-ITTIWIN, a, (n. n) action impudique
- « PISIKWÂTÂBAMEW, etc., (v. a.) il le regarde impudiquement.
- × PISIM, wok, (n. r.) soleil, lune. Quand on veut faire la différence, on dit : kijikâwipisim, le soleil, tibiskâwipisim, la lune.
- « PISIMOTÂK, (adv.) du côté du sud.
- « PISIM, wok, (n. f.) mois, lune, parce que les sauvages comptent les mois par la lune. N. B. Voici les noms des douze mois.
- 1° KIJÉ-PISIM, (le grand mois) janvier.
- 2° MIKISIWIPISIM, (mois de l'aigle) février.
- 3° NISKIPISIM, (mois de l'outarde) mars.
- 4° AYEKIPISIM, (mois de la grenouille) avril.
- 5° OPINIYÂWEPISIM, (mois où les oiseaux font leurs œufs) mai.
- 6° OPÂSKÂWEH U WIPISIM, (mois où les petits sortent de la coque) juin.
- 7° OPASKOWIPISIM, (mois où les oiseaux muent) juillet
- 8° OPPAHUWIPISIM, (mois où les oiseaux, leurs plumes ayant repoussé, s'envolent) août.
- 9° ONOTCHIH ITU WIPISIM, (mois où les animaux sont en rut) septembre.
- 10° KASKATINOWIPISIM, (mois où il gèle) octobre.
- 11° IYEKOWIPISIM, (mois où il y a du frimas) novembre.
- 12° PAWÂTCHAKINASIS, (mois où la neige suspendue aux arbres tombe) décembre.
- « PISIMITÂSPINEW, ok, (a. a.) il est lunatique.
- « PISIMITÂSPINEWIN, a, (n. f.) maladie des lunatiques.
- « PISIMOKKÂN, ak, (n. f.) montre, horloge (soleil artificiel.)
- « PISIMOKKÂNITIPAHIGAN, a, (n. f.) heure. Voy. Tipahipisimwân.
- « PISIMOWIW, WAN, (v. im) il est mois, il y a mois.
- « PISIMWEW, ok, (a. a.) v. g. peyakopisimwew, il a un mois, tantatto pisimwet ? combien de mois a-t-il ?
- « PISIMWAPPINEW, ok, (a. a.) menstruelle, elle est malade tous les mois.
- « PISIMWAPPINEWIN, a, (n. f.) menstruation, maladie de tous les mois.
- « PISIMWEYÂBIY, ak, (n. f.) arc-en-ciel (corde du soleil.)
- × PISIMEW, ok, (v. n.) il pose une ligne, une petite corde le long du bois de la raquette.
- « PISIMAN, a, (n. f.) corde qui est fixée, attachée le long du bois de la raquette.
- « PISIMAMEYÂBIY, a, (n. f.) id.
- « PISIMÂTEW, (v. a.) il fixe les raquettes avec une ligne attachée le long des montants.
- × PISINE, ou, PISINEY, (adv.) Voy. Ekweyâk.

- × PISINIW, ok, (a. a.) *il a quelque chose dans l'œil, v. g., une saleté, un grain de sable, de la poussière.*
- « PISINIH EW, etc., (v. a.) *il lui jette quelque chose dans les yeux.*
- « PISINIWIN, a, (n. f.) *action d'avoir quelque chose dans l'œil.*
- + PISISIK, (adv.) *seul, simplement, rien que, v. g., pisisik-wiyâs, rien que de la viande, pisisik pe-kiewew, il revient à vide, les mains vides, avec rien.*
pisisik nakamow, *il ne fait que chanter.*
- « PISISIKUSIW, ok, (a. a.) *il est seul, il est vide.*
- « PISISIKWAW, a, (a. in.) *idem.*
- « PISISIKAYAW, ok, (a. a.) *elle n'est pas enceinte (elle est seule.)*
- « PISISIKUTTAK, (n. f.) *rien que le bois.*
- « PISISIKAPIW, ok, (a. a.) *il est seul là.*
- « PISISIKASTE W, a, (a. in.) *idem.*
- « PISISIKWÂBISK, (n. f.) *rien que du fer.*
- × PISISK, (rac.) *remarquer, faire attention.*
- « PISISKITTAWEW, (v. a.) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il fait attention à ce qu'il dit.*
- « PISISKÂBAMEW, (v. a.) TTAM, KKEW, TCHIKEW, *il le regarde avec attention, il l'observe.*
- « PISISKEYIM EW, (v. a.) TTAM, MIW EW, TCHIKEW, *il fait attention à lui, il le remarque, il en prend soin.*
- « PISISKEYITTAMOWIN, (n. f.) *attention, soin.*
- « PISISKEYIMIWEWIN, a, (n. f.) *observation, remarque.*
- « PISISKEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est remarquable.*
- « PISISKEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) *c'est remarquable.*
- « PISISKEYITTÂKUSIWIN, a, (n. f.) *gloire, honneur.*
- « PISISKITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est digne d'être remarqué.*
- « PISISKITTÂKWAN, wa, (a. in.) *c'est digne d'être remarqué.*
- × PISISKIW, ok, (n. f.) *animal, bête.*
- « PISISKIWIW, ok, (a. a.) *il est un animal sans raison.*
- « PISISKIWIWIN, a, [(n. f.) *animalité.*
- « PISISKIWIHUW, ok, (v. r.) *il prend la forme d'un animal, dans ses habits.*
- « PISISKIWITTWAW, ok, (v. n.) *il se conduit comme un animal.*
- PISITOSIWEW, WAN, (v. im.) *scière de vent, tourbillon.*
- × PISWAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il trébuche, il fait un faux pas en le touchant, il le frappe du pied, etc.*
- « PISOHEW, etc., (v. a.) *il lui fait faire un faux pas.*
- « PISIN, wok, (v. n.) *il fait un faux pas.*
- « PISUSKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le touche du pied en passant, il trébuche contre.*
- × PISKIS, (adv.) *différemment, d'une autre manière, autrement. Voy. Pitus.*
- « PISKITCHIHEW, (v. a.) TTÂW, HI-

- WEW, TCHIKEW, *il y fait des compartiments, il le divise en, etc.*
- « PISKITCHÂSIN, wok, (a. a.) *il est divisé, il est séparé.*
- « PISKITCHEYAW, a, (a. in.) *c'est divisé en compartiments.*
- « PISKITCHIKIPAHAM, wok, (v. a. in.) *il le divise en compartiments.*
- « PISKITCHIKIPAHIKÂTEW, a, (a. in.) *c'est divisé en compartiments.*
- « PISKITTINAMÂWEW, *il le lui met à part.*
- « PISKITTÂYAW, a, (v. im.) *c'est divisé en chambres, etc.*
- « PISKISKIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *c'est différent, distinct.*
- « PISKITCHIHUW, ok, (v. n.) *il se distingue dans ses habits.* •
- « PISKITTAWEW, (v. a.) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il l'entend différemment.*
- « PISKITTOWEW, ok, (v. n.) *il parle une autre langue.*
- « PISKITTOWEWIN, a, (n. f.) *langue étrangère.*
- « PISKISITEYIMOW, ok, (v. n.) *il a une autre idée.*
- « PISKISITEYIMOWIN, a, (n. f.) *idée différente.*
- PISKWA, plur. piskwok, (n. r.) *oiseau de nuit, mangeur de marigons.*
- PISKUKANÂN, a, (n. r.) *jointure, articulation.*
- PISKUKKUWAW, (v. imp.) *buisson.*
- × PISKUSIW, ok, (a. a.) *il a une bosse, une élévation de chair.*
- « PISKUSIWIN, a, (n. f.) *bosse, élévation de la chair.*
- « PISKWAW, a, (a. in.) *il y a une bosse.*
- « PISKUSIKWAW, (v. im.) *glace raboteuse.*
- « PISKWÂKUNAKAW, (v. im.) *neige raboteuse.*
- « PISKUPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il a une ou des bosses, il a une élévation de la chair.*
- « PISKWÂWIKANEW, ok, (a. a.) *il a une bosse sur le dos.*
- « PISKWÂWIKANEW I PISISKIWI, ok, (n. f.) *chameau.*
- « PISKWAHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le met en tas, en monceaux, comme une butte.*
- « PISKWATINAW, (v. im.) *une butte.*
- « PISKWATCHAW, (v. im.) *terrain raboteux, par buttes.*
- « PISKWATANASKAHIGAN, a, (n. f.) *arbre ébranché, auquel on n'a laissé des branches qu'à la tête, mai.*
- « PISKWATINASKAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW HIKEW, *il l'ébranche.*
- PISKWATCH, (adv.) *Voy. Piskis, v. g. niya piskwatch, quant à moi seul.*
- + PISTEW, a, (n. r.) *l'écume.*
- « PISTEWATÂMOW, ok, (v. n.) *il a l'écume à la bouche.*
- « PISTEWATÂMOWIN, a, (n. f.) *écume de la bouche.*
- « PISTEWÂTCHIWA^SWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le fait bouillir jusqu'à faire venir l'écume.*

- « PISTEWATCHIWASUW, ok, (a. a.) *il bout en écumant.*
- « PISTEWATCHIWATEW, a, (a. in.) *idem.*
- + PISWESIW, ok, (a. a.) *il est laineux, mou, spongieux.*
- « PISWEYAW, a, (a. in.) *idem.*
- « PISPISKUTEWEYIK, wok, (n. f.) *araignée.*
- « PISWEYÂKUNAW, (v. im.) *c'est spongieux comme de la mie de pain.*
- « PISWEYÂKUSIN, (v. in) *idem, comme de la laine.*
- « PISWEYAGAN, (v. im) *étouffe, laine.*
- « PISWEPIWAY, a, (n. f.) *duvet.*
- « PISWETCHAW, (v. im.) *terrain mou.*
- « PISWEPIWEYÂN, a, (n. f.) *flanelle, étoffe de laine.*
- « PISWEPITCHIGAN, a, (n. f.) *étoupe, calfat.*
- « PISWEPAKKWESIGAN, ak, *pain mou, spongieux.*
- « PISWEPAYIW, ok, (a. a. et in.) *enflé, boursoufflé, etc.*
- « PISWEWEYÂN, a, (n. f.) *flanelle, (duffle.)*
- + PIST, (rac.) *par mégarde, se méprendre, ne pas le faire exprès.*
- « PISTCHI, (adv.) *prononcez pitchi, par mégarde, v. g. ni pistchi siki-nen, je le renverse par mégarde, pischi totam, il ne le fait pas exprès.*
- « PISTANEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le mord par mégarde, sans l'intention de le mordre.*
- « PISTINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il se méprend en le prenant.*
- « PISTAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frappe par mégarde, sans le vouloir, v. g., quelqu'un qui tuerait un autre par mégarde.*
- « PISTISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il marche sur lui par mégarde.*
- « PISTISWEW, (v. a.) SAM, SUWEW. SIKEW, *il le coupe par méprise.*
- « PISTISOSUW, ok, (v. r.) *il se coupe par mégarde.*
- PITA, (adv.) *premièrement, d'abord, v. g., pita ni wi-pittwân, auparavant je veux fumer, tcheskwa pita! attends un peu! arrête un peu! pita ayamihâ mayâwes kâwisimoyani, prie d'abord avant d'aller au lit.*
- « PITAMA, (adv.) *idem.*
- « PITANE! (ex.) *plût au ciel! Dieu veuille que! utinam! v. g., pitane tâpwe! plaise à Dieu qu'il en soit ainsi! pitane wâbamak, que ne puis-je le voir! pitane ekusi ik-kik! ainsi soit-il! patane! idem.*
- × PITCHIPUW, ok, (a. a.) *il est empoisonné. N. B. Ce mot et ses dérivés doivent se rapporter à la racine pistchi, ou, pitchi, ci-dessus.*
- « PITCHIPUWIN, a, (n. f.) *poison.*
- « PITCHIPUYEW, etc., (v. a.) *il l'empoisonne.*
- « PITCHIPUYIWEWIYINIW, ok, (n. f.) *empoisonneur.*
- « PITCHIPUYISUW, ok, (v. r.) *il s'empoisonne.*

- « PITCHIPUWINIWIW, (v. im.) c'est poison.
- × PITT, (rac.) pénétrer dans l'intérieur; aller dedans.
- « PITTÂPEK, wa, (n. f.) marais qui communique avec un courant.
- « PITTÂPEKOSIPIY, a, (n. f.) rivière presque sans courant.
- « PITTÂPÂWAYEW, (v. a.) TAW, YIWEW, TCHIKEW, il lui infuse du liquide, il lui donne un lavement.
- « PITTÂHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il l'introduit dedans.
- « PITTÂSUW, ok, (v. n.) il charge son arme à feu.
- « PITTÂSUWIN, a, (n. f.) action de charger une arme à feu.
- « PITTATWÂN, a, (n. f.) carquois.
- « PITTATCHÂBÂN, a, (n. f.) sac pour mettre l'arc.
- « PITTÂKIYAW, (n. f.) intérieur du corps.
- « PITTUKAMIK, (adv.) dans la maison, dans l'intérieur de l'habitation.
- « PITTUKAHÂN, a, (n. f.) parc, enclos où les sauvages font entrer les buffles.
- « PITTUKAHÂNAPIW, ok, (a. a.) il réside au parc.
- « PITTUKAHÂNIKKEW, ok, (v. n.) il fait un parc.
- « PITTINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il l'introduit dedans avec la main.
- « PITTUKEW, ok, (v. n.) il entre.
- « PITTUKEWIN, a, (n. f.) entrée.
- « PITTUKEPATTAW, ok, (v. n.) il entre en courant.
- « PITTUKEMOW, ok, a, (a. a. et in.) ça entre, ça s'ajuste.
- « PITTUKEPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) idem.
- « PITTUKAHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il l'introduit.
- « PITTUKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, il entre chez lui, il entre dans sa demeure.
- « PITTÂSINÂN, a, (n. f.) sac à plomb, gibecière.
- « PITTÂWIYEW, etc., (v. a.) il le prend dedans, comme un poisson dans un rets.
- « PITTUSKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, il le porte sur lui, v. g., comme un habit de dessous.
- « PITTUWETÂS, a, (n. f.) caleçon.
- « PITTUWETÂSÂN, a, (n. f.) idem.
- « PITTUWESÂKAY, a, (n. f.) jupon.
- « PITTUWETÂSEW, ok, (v. n.) il porte des caleçons.
- « PITTUWESÂKEW, ok, (v. n.) elle porte un jupon.
- « PITTWAW, ok, (v. n.) il fume.
- « PITTWÂWIN, a, (n. f.) action de fumer.
- « PITTWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le fume.
- « PITTWÂHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le fait fumer.
- « PITTÂHAMÂWEW, etc., (v. a.) il lui envoie du tabac, il envoie de quoi fumer, comme signe de paix, comme message pour des affaires importantes.
- « PITTWÂNISIB, ak, (n. f.) canard de la seconde espèce.
- × PITCH, (même racine.)
- « PITCHÉYAS, (adv.) ou, pitteyas, dedans, dans le centre; v. g., pit

- teyas nibâwîw, *il est debout dans le milieu.*
- « PITCHÂYIK. (*adv. et nom*) *v. g., nipitchâyimik, dans mon intérieur, dedans, dans l'intérieur.*
- « PITCHITCHIGAN, a, (*n. f.*) *entonnair.*
- « PITCHITCHIPÂTCHIGAN, a, (*n. f.*) *idem.*
- « PITCHIKKUMÂN, a, (*n. f.*) *gaine de couteau, étui.*
- « PITCHIPIKKWÂN, a, (*n. f.*) *corne à poudre, poudrière de chasse.*
- « PITCHIPIKKWEW, ok, (*v. n.*) *Voy. Pittâsuw.*
- « PITCHIPIKKWÂTEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le charge, v. g., une arme à feu.*
- « PITCHISKANAW, (*n. f.*) *dans le chemin.*
- « PITCHIKUNEW, (*n. f.*) *intérieur de la bouche.*
- « PITCHITON, (*n. f.*) *idem.*
- « PITCHIPIMEW, ok, (*v. n.*) *il verse de la graisse dans, v. g., il met de la graisse dans une vessie.*
- « PITCHIPUYÂGAN, a, (*n. f.*) *sorte de panier fait avec des branches, pour pêcher.*
- « PITCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *il tombe dedans.*
- « PITCHITONESKAWEW, etc., (*v. a.*) *il s'introduit dans sa bouche.*
- « PITCHITEHESKAWEW, etc., (*v. a.*) *il entre dans son cœur.*
- « PITCHIYÂWESKAWEW, etc., (*v. a.*) *il entre dans son corps.*
- « PITCHIYAW, (*n. f.*) *dans l'intérieur du corps. Voy. Pittâkiyaw.*
- « PITCHIWEBINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le jette dedans.*
- « PITCHISIN, wok, (*a. a.*) *il est couché, étendu dedans.*
- « PITCHITTIN, wa, (*a. in.*) *idem.*
- « PITCHISKAWEW, (*v. a.*) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il entre dans lui, chez lui, il porte sur lui un habit.*
- « PITCHISKANAW, (*v. imp.*) *dans le chemin, chemin qui fait le tour.*
- « PITCHISKANAWEW, ok, (*v. n.*) *il fait un chemin tout autour.*
- « PITCHISKANAWEH EW, etc., (*v. a.*) *il fait un chemin tout autour de lui*
- « PITCHITINEW, (*v. a.*) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tire à lui, il le tire dedans.*
- « PITCHIPITEW, (*v. a.*) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem.*
- « PITCHITCHIPAYIW, ok, a, (*a. a. et in.*) *ça vient; v. g., ati pitchipayiw, ça commence à paraître, à suinter.*
- « PITCHITCHIWAN, (*v. im.*) *ça vient (de l'eau).*
- « PITTEGAN, (*v. im.*) *étouffe, indienne large.*
- × PITAHWEW, etc., (*v. a.*) *il défait, il brise sa loge (la loge du castor.)*
- « PITAHIKEW, ok, (*v. n.*) *il brise les loges du castor.*
- PITCHEYAK, (*adv.*) *Voy. Ekweyâk.*
- PITTAW, (*adv.*) *expression de désappointement; v. g., pittaw namâwiya ki wi-atuskân, que veux-tu? tu ne veux pas travailler? pittaw namâwiya tâpwe kit ayamihân, à dire vrai, tu ne pries pas; pittaw osâm kissin, en vérité, il fait trop froid.*

× PITCHAW, (v. imp.) c'est loin, il y a loin.

« PITTAKÂMEYAW, (v. imp.) partie longue d'une rivière, ou d'un lac.

« PITTEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il lui tarde de le voir, il le pense loin.

« PITTEYITTAM, wok. (v. n.) il lui tarde, il trouve le temps long, il s'ennuie.

« PITTEYITTAMOWIN, a, (n. f.) ennui, souci.

« PITCHIW, ok, (v. n.) il lève le camp loin; ou mieux: il va camper loin (dans le même jour). N. B. Prononcez pîchiw.

« PITCHIWIN, a, (n. f.) longue distance faite pendant un jour, en levant le camp.

« PITCHIW, ok, (v. n.) il lève le camp, il décampe.

« PITCHIWIN, a, (n. f.) action de lever le camp, et, distance entre les deux campements; v. g., nijø pitchiwina, deux décampements; nisto pitchiwineyaw ekute tchi otittamik, il faut décamper trois fois pour arriver là, ou, trois jours de marche. On dit: pâpitchiw, il arrive en levant le camp; pepitchiw, il lève le camp en venant; kiwepitchiw, il s'en va en levant le camp.

« PITCHITTAHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le fait décamper, il le transporte en levant le camp.

« PITCHITWAW, ok, (v. ind.) il transporte en levant le camp, v. g., quelqu'un qui ne pouvant empor-

ter tout à la fois son bagage, en laisse une partie et retourne le quêrir.

« PITCHITWÂWIN, a, (n. f.) action de charroyer en levant le camp.

N. B. Le mot lever le camp, est usité dans le pays, pour parler des voyages en familles, en bandes, à la façon de la vie nomade.

« PITCHITINÂSTAN, (v. imp.) longue vue dans une rivière.

« PITTASKUSTEWYAW, (v. imp.) longue vue dans la prairie.

× PITIKUSIW, ok, (a. a.) il est trapu, court et gros, presque rond comme une boule.

« PITIKWAW, a, (a. in.) idem, fait en boule.

« PITIKUNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le forme, il l'arrange en rond, en forme de boule.

« PITIKUNIGAN, a, (n. f.) bateau, ou radeau fait en rond, avec une loge, ou tente, pour traverser les rivières.

« PITIKUHEW, etc., (v. a.) il le fait en forme de boule.

« PITIKOTCHITCHEYIW, ok, (v. n.) il a le poing fermé.

× PITIKKUTTAW, ok, (v. n.) il fait du bruit en marchant.

« PITIKKWEW, ok, (v. n.) il fait du bruit en marchant, v. g., on entend ses pas.

« PITIKKWEWIN, a, (n. f.) bruit des pas, bruit de la marche.

× PITTU, (rac.) peler, enlever la peau.

« PITTUKASIGAN, a, (n. f.) ce qui

- enlève la peau, en brûlant, vésicatoire.
- « PITTUKASWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, NIKEW, il le pèle, en le brûlant, il lui met un vésicatoire.
- « PITTUKASUW, ok, (a.) a.) il a un vésicatoire.
- « PITTUNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIYEW, il le pèle, il le décortique.
- « PITTUNIKWIN, a, (n. f.) décortication.
- « PITTUPEKIKKATTEW, a, (a. in.) c'est formé en vessie par un vésicatoire, ou le feu.
- « PITTUPEKIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) ça se forme en vessie.
- « PITTUPEKIPAYIWIN, a, (n. f.) enflure, vessie remplie d'eau.
- « PITTUPEKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le pèle pour en faire sortir l'eau.
- « PITTUPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le pèle en le déchirant, ou, en l'arrachant.
- « PITTUSIGAN, a, (n. f.) emplâtre, vésicatoire.
- « PITTUSWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, il le pèle en le coupant. Voy. Pittukaswew.
- « PITTUSAKEW, ok, (a. a.) la peau lui pèle.
- « PITUSAKEPAYIW, ok, (a. a.) idem
- × PITUS, (adv.) autrement, différemment, v. g., pitus pimâtisiw, il vit autrement, pitus ayamihaw, il est d'une autre religion.
- « PITUSÂYIK, (adv.) dans une autre place.
- « PITUS ITE, (adv.) idem.
- « PITUSISIW, ok, (a. a.) il est différent.
- « PITUSAYAW, ok, a, (a. a. et in.) idem.
- « PITUSINAWEW, (v. a.) NAM, NÂNATCHIKEW, il le trouve dissemblable.
- « PITUSINÂKUSIW, ok, (a. a.) il est dissemblable.
- « PITUSINÂKWAN, wa, (a. in.) idem.
- « PITUSISIWIN, a, (n. f.) différence.
- « PITUSINÂKUSIWIN, a, (n. f.) dissemblance.
- « PITUTEYIMEY, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le trouve différent, il le prend pour un autre, il le pense autre, étranger.
- « PITUSEYIMEW, etc., (v. a.) id
- « PITUSIWIW, ok, (a. a.) Voy. pitusisiw.
- « PITUSIWAN, wa, (a. in.) idem.
- « PITUS ISI, (adv.) d'une autre manière.
- « PITUTOWEW, ok, (v. n.) il parle une autre langue.
- « PITUTOWEWIN, a, (n. f.) langue étrangère. N. B. On dit aussi avec le redoublement sur la même racine :
- « PÂPITUS ITEYITTAM, wok, (v. n.) il diffère d'opinion.
- « PÂPITUSEYITTUWOK, (v. m.) ils ne s'accordent pas dans leurs opinions.
- « PÂPITUTEYITTAMOWIN, a, (n. f.) dissension d'opinions.
- « PÂPITUSEYITTAMOWIN, a, (n. f.) idem.

- × PIWÂBISK, wa, (n. r.) métal, fer, acier. N. B. La terminaison âbisk, sert à désigner le fer et la pierre, v. g., osâwâbisk, fer jaune cuivre, maupiwâbisk, acier, kaskitewâbisk, ou, kaskitewasiniy, pierre noire.
- « PIWÂBISKAPPIT, a, (n. f.) briquet.
- « PIWÂBISKWAPPIT, a, (n. f.) idem.
- « PIWÂBISKOWEMI K K W Â N, ak, (n. f.) cuillère de métal, de fer, etc.
- « PIWÂBISKOPISÂGANÂBIY, a, (n. f.) chaîne, corde de fer.
- « PIWÂBISKUS, a, (n. f.) sou.
- « PIWÂBISKOTCHITCHÂN, a, (n. f.) tenailles, pinces.
- « PIWÂBISKOWIŴ, ok, (a. a.) il est de fer, il est métallique.
- « PIWÂBISKOWAN, wa, (a. in.) idem.
- « PIWÂBISKOKUTAWÂNÂBISK wa, (n. f.) poêle.
- « PIWÂBISKOYÂGAN, a, (n. f.) plat de fer blanc.
- « PIWÂBISKASKIK, wok, (n. f.) chaudière de fer.
- « PIWÂBISKWEYÂBIY, a, (n. f.) fil de fer d'archal.
- × PIW, (rac.) de rien, qui n'a aucune valeur, méprisable, reste, qu'on rejette, en petits morceaux.
- « PIWASKISWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, il le réduit en cendres.
- « PIWASKISUW, ok, (a. a.) il est brûlé en cendres.
- « PIWASKITEW, a, (a. in.) idem.
- « PIWAN, (v. im.) il est dispersé, éparpillé, il y a tourbillon de neige (poudrerie.)
- « PIWASTEŴ, a, (a. in.) idem.
- « PIWÂSIW, ok, (a. a.) il est dispersé, éparpillé par le vent.
- « PIWÂSTAN, wa, (a. in.) idem.
- « PIWATCHIGAN, a, (n. f.) fragment, reste de nourriture, miette.
- « PIWAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il fait des miettes en mangeant, il en laisse quelque chose, il ne mange pas tout.
- « PIWATTAKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le disperse, il l'éparpille.
- « PIWIPINEW, etc., (v. a.) il le poudre sur, etc., il soupoudre au moyen de, etc.
- « PIWASIGAN, ak, (n. f.) chausse, bas, nippes.
- « PIWASIKEW, ok, (v. n.) il a des nippes.
- « PIWASIGANIKKEW, ok, (v. n.) il fait des nippes.
- « PIWASIGANIKKAWŴ, etc., (v. a.) il lui fait des nippes, bas, chaussettes.
- « PIWIKISTIKANIS, a, (n. f.) semence, grains pour semer.
- « PIWIKKUTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le coupe en petits morceaux avec le couteau.
- « PIWIKKUTÂGAN, a, (n. f.) ripe.
- « PIWIKKUTCHIGAN, a, (n. f.) idem.
- « PIWITTAKAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le bûche en petits morceaux.
- « PIWITTAKAHIGAN, a, (n. f.) copeau fait avec la hache.

- « PIWIKAHWEW, etc., (v. a.) *idem.*
- « PIWIKAHIGAN, a, (n. f.) *idem.*
- « PIWIPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le répand, il le disperse.*
- « PIWIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il s'émiette, il émie.*
- « PIWISIGAN, a, (n. f.) *retailles, restes de ce qui a été coupé, ou découpé.*
- « PIWISWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le coupe en petits morceaux.*
- « PIWISKAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, *il le tranche, il le hache, il le taille en bûche.*
- « PIWISKAHIGAN, a, (n. f.) *bûche.*
- « PIWEY, a, (n. f.) *poile, laine, opiwaw, il a du poil.*
- « PIWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le méprise.*
- « PIWEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est méprisable.*
- « PIWEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « PIWEYITTÂMOWIN, a, (n. f.) *mépris.*
- « PIWIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'avilit, il le rend méprisable.*
- « PIWIHEW, etc, (v. a.) *il en parle avec mépris, il le rend méprisable par ses paroles.*
- « PIWOMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *idem.*
- « PIWINAWEW, (v. a.) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il regarde avec mépris.*
- « PIWINÂKUSIW, ok, (a. a.) *il a l'air méprisable.*
- « PIWINÂKWAN, wa, (a. in.) *id.*
- « PIWINÂKOHUW, ok, (v. r.) *il se met sous une forme méprisable.*
- « PIWINÂKOHUWIN, a, (n. f.) *apparence méprisable, (volontaire.)*
- « PIWIHUW, ok, (a. a.) *il a des habits pauvres, méprisables.*
- « PIWEYIMISUW, ok, (v. r.) *il a des idées basses de lui-même, il est humble.*
- « PIWEYIMOW, ok, (v. r.) *idem.*
- « PIWEYIMISUWIN, a, (n. f.) *humilité.*
- « PIWEYIMOWIN, a, (n. f.) *idem.*
- « PIWISPUN, (a. im.) *il neige un peu.*
- « PIWÂYIS, ak, (n. f.) *petit oiseau, petit animal, insecte.*
- « PIWÂYIS, a, (n. f.) *bagatelle, chose de rien, saloperie.*
- + PIWITAM, wok, (v. n.) *il saute un rapide.*
- × PIYAWEW, (v. a.) YAM, YÂKEW, YÂTCHIKEW, *il l'écaille, v. g., un poisson.*
- × PIYASI (rac.) *contentement, satisfaction.*
- « PIYASIW, ok, (a. a.) *il est heureux, content.*
- « PIYASIWIN, a, (n. f.) *contentement.*
- « PIYASEYIMEW, etc., (v. a.) *il le revoit avec plaisir.*
- « PIYASEYITTAM, wok, (v. n.) *il est heureux, content.*
- « PIYASEYIMOW, ok, (v. n.) *idem.*
- « PIYASEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *bonheur.*
- « PIYASEYIMOWIN, a, (n. f.) *id.*
- × PIYÂWE (adv.) *à part, plus loin, en avant, v. g., piyâwe takusin.*

il arrive en avant, piyâwe wikiw il demeure plus loin.

+ PIYÂSKAW, ok, (v. n.) *il va doucement, il avance lentement.*

« PIYÂSKÂWIN, a, (n. f.) *marche lente, trainante.*

« PIYÂSKÂPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça va lentement.*

× PIYEKUSIW, ok, (a. a.) *il est fade, sec, sans goût, v. g., un morceau de viande maigre.*

« PIYEKWAW, a, (a. in.) *idem.*

« PIYEKUSIWIN, a, (n. f.) *fadeur, sans goût.*

« PIYEKUSKUYEY, etc., (v. a.) *il ne le rassasie qu'avec de la nourriture fade, sèche, etc.*

« PIYEKUSKUYUW, ok, (v. n.) *il ne mange que des choses sèches, sans goût.*

× PIHYEW, ok, (n. r.) *perdrix des bois.*

« PIYESIS, ak, (n. f.) *petit oiseau.*

« PIYESIW, ok, (n. f.) *oiseau imaginaire; c'est ainsi que les sauvages appellent le tonnerre, v. g., piyesiwok kitowok, il tonne, le tonnerre gronde, piyesiwok pâskisikewok, le tonnerre tombe, la foudre éclate.*

« PIYEW, ok, (n. f.) *idem, (peu usité.)*

× PIYIS, (adv.) *enfin, à la fin, v. g. piyis takusin, enfin il arrive, piyis ni kaskittân, à la fin j'en viens à bout.*

« PIYIS ISKO ISKWEYÂTCH, (adv.) *jusqu'à la fin, jusqu'au bout, v. g., isko iskweyâtch pikiswew, il parle jusqu'au dernier moment piyis kakiyaw ki ka nipi-*

nâwaw, viendra un temps où il vous faudra tous mourir, piyis osâmeyittam, il en est venu au point de désespérer.

× PO, (rac.) *cesser d'agir, terminer.*

« POMEMEW, etc., (v. a.) *il le dissuade de continuer, il lui fait cesser ce qu'il avait entrepris.*

« POMEW, ok, (v. n.) *il cesse d'agir, il se décourage.*

« POMEWIN, a, (n. f.) *cessation.*

« POMEYIMEW, TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il cesse de penser à lui, il en abandonne la pensée.*

« PONIHEW, etc., (v. a.) *il le finit, aussi: il le laisse tranquille.*

« PONIMEW, etc., (v. a.) *il cesse de lui parler, il le laisse tranquille.*

« PONITTAW, ok, (v. a. in.) *il finit cela.*

« PONÂKKUSIW, ok, (a. a.) *il cesse d'être malade.*

« PONÂBAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il perd la vue de lui, il cesse de le voir.*

« PONEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il cesse d'y penser, il en abandonne la pensée, aussi: il lui pardonne, il ne lui conserve aucune rancune.*

« PONEYITTAMÂWEW, etc., (v. a.) *il le lui pardonne.*

« PONEYITTAMÂKEWIN, a, (n. f.) *pardon, remise.*

« PONEYITTAMÂTUWOK, (v. m.) *ils se remettent leurs offenses.*

« PONEYITTAMÂTUWIN, a, (n. f.) *pardon mutuel.*

« PONI-AYAMIHEWIKIJIKAU, (v. im.) *le dimanche finit.*

- « PONI-AYAMIHAW, ok, (v. n.) il finit de prier.
- « PONI-AYAW, ok, (v. n.) il cesse d'être, d'exister.
- « PONIYÂWESIW, ok, (a. a.) il cesse d'être fâché.
- « PONINOKUSIW, ok, (a. a.) il disparaît.
- « PONINOKWAN, wa, (a. in.) id.
- « PONINONIW, ok, (v. n.) il cesse de têter.
- « PONINOYEW, etc., (v. a.) elle le sévre.
- « PONI-PIMÂTISIW, ok, (a. a.) il cesse de vivre.
- « PONIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) ça cesse. ça finit d'agir.
- « PONIWITJEWEW, etc., (v. a.) il se sépare de lui.
- « PONIYOTIN, (v. in.) le vent s'apaise.
- « POYUW, ok, (v. n.) il cesse d'agir, il se désiste.
- « POYUWIN, a, (n. f.) cessation, désistement.
- × PONEW, (v. a.) NAM NIWEW NIKEW, il alimente le feu avec lui, il s'en sert comme de bois v. g., matchi-manito ponew owebinikowisiwa, le démon alimente le feu avec les damnés, (ou, les y jettent).
- « PONAM, woks, (v. n.) il alimente le feu, il met du bois dans le feu.
- « PONIKÂTEW, a, (a. in.) le feu est préparé, fait.
- POUS, ak, chat.
- POSÂKKWÂMIW, ok, (a. a.) il dort profondément.
- × POSIW, ok, (v. n.) il embarque dans un canot, barge, navire, et il monte, dans une voiture sur terre.
- « POSIWIN, a, (n. f.) embarquement.
- « POSIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW. TCHIKEW, il l'embarque, il le fait embarquer, il le fait monter en voiture.
- « POSIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) ça entre dedans, ça embarque, v. g. posipayiw nipiy, l'eau embarque, entre dedans.
- « POSITTÂSUW, ok, (v. n.) il charge, v. g. un navire.
- « POSITTÂSUWIN, a, (n. f.) charge d'un canot, ou, action de le charger.
- « POSIWEBINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il l'embarque en le jetant dedans.
- « POSIWEPAHWEW, (v. a.) HAM. HUWEW, HIKEW, il l'embarque en lui donnant une secousse.
- « POSISKISIW, ok, (a. a.) il est concave.
- « POSISKAW, a, (a. in.) idem.
- « POSISKIHEW, etc, (v. a.) il le fait concave.
- POSKU, (préfixe,) dans le même temps, dans le même espace, v. g. posku kijik, le même jour, posku pipon, dans le cours du même hiver, posku tibisk, dans l'intervol de la nuit, posku wâskâhigan, dans l'étendue de la maison, posku sâkahigan, dans l'espace du lac, posku kijik takusin, il arrive le même jour (qu'il est parti).
- × POSK, (rac.) crever, éclater, faire explosion.

- « POSKUPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça crève, ça éclate.*
- « POSKUNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIWEW, *il le crève avec la main.*
- « POSKWAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le crève, il y fait une ouverture en le frappant.*
- « POSKUSWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le crève avec un tranchant, aussi: par le feu, v. g. quelqu'un qui crève son fusil, il lui fait faire explosion.*
- « POSKUSIMEW, (v. a.) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le crève, il lui fait un trou, en le heurtant contre.*
- « POSKUSIW, ok, (a. a.) *il est crevé, il a un trou.*
- « POSKWAW, a, (a. in.) *idem.*
- « POSKUSIN, wok, (a. a.) *il se fait un trou en tombant.*
- « POSKUTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « POSKUSKAWEW, (v. a.) KAM, KÁKEW, KÁTCHIKEW, *il le crève, il lui fait un trou en marchant sur lui.*
- « POSKUPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TC INEW, *il y fait une ouverture en le déchirant.*
- « POSKUTEW, (v. im.) *il fait explosion.*
- « POSKWASKISINEW, ok, (a. a.) *ses souliers sont troués.*
- « POSKWATPEW, ok, (a. a.) *il a la tête fendue.*
- « POSKWATPEHWEW, etc., (v. a.) *il lui fait un trou dans la tête.*
- × POTÁKINAM, wok, (v. n.) *il met le pied dans un trou.*
- × POTÁTCHIKEW, ok, (a. n.) *il souffle, v. g. dans un instrument.*
- « POTÁTCHIKESIS, ak, (n. f.) *taupe.*
- « POTOTCHIGAN, a, (n. f.) *instrument pour souffler, flûte, trompette, porte-voix.*
- « POTÁTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le souffle, il souffle sur lui.*
- × POTA, (adv.) (pron. indéf.) *Ce mot donne l'idée d'une chose qui arrive, et à laquelle on ne s'attendait pas, v. g. potáni tápwe, voilà pourtant que c'est vrai.*
- « POTCHI, (adv.) *dedans, au fond, v. g., potchiwátikânik, dans la cave, potchipayiw, il tombe dedans.*
- « POTI, *voilà que, etc., v. g. poti ka wábamak ! voilà que je le vois (sans m'y attendre.) poti ni nakiskawaw ! voilà que je le rencontre ! poti tápwe ! c'est bien vrai !*
- « POTAWAH ! *le voilà !*
- « POTANIKI ! *les voilà !*
- « POTOMA ! (inanimé), *idem.*
- × PUST, (rac.) *revêtir, emmancher.*
- « PUSISKAWEW, (v. a.) *il le met, v. g. un habit.*
- « PUSTÁBÂNIKKAHEW, etc., (v. a.) *il l'attèle à la traîne, ou, à la charrette.*
- « PUSTAMOHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'emmanche, il le fixe à quelque chose, il l'attèle.*
- « PUSTÁSKWAMOHEW, etc., (v. a.) *idem.*
- « PUSTÁSÁKEW, ok, (v. n.) *il met son capot, ses habits de dessus.*
- « PUSTASÁKAHEW, etc., (v. a.) *il lui met son habit.*

- « PUSTASÂMEW, ok, (n. n.) il *chausse ses raquettes.*
- « PUSTAYONISEW, ok, (v. n.) il *revêt ses habits*
- « PUSTAYONISAHEW, etc, (v. a.) il *le revêt d'habits.*
- « PUSTASKISINEW, ok, (v. n.) il *met ses souliers.*
- « PUSTASTISEW, ok, (v. n.) il *met ses mitaines*
- « PUSTASTOTINEW, ok, (v. n.) il *met son chapeau, son bonnet.*
- « PUSTASKISINÂHEW, (v. a.) il *lui met ses souliers.*
- « PUSTASTISÂHEW, (v. a.) il *lui met ses mitaines.*
- « PUSTASTOTINÂHEW, (v. a.) il *lui met son chapeau.*
- « PUSTITÂSEW, ok, (v. n.) il *revêt ses pantalons.*
- « PUSTITÂSAHEW, (v. a.) il *lui met ses pantalons.*
- « PUSTASPAST Â K A N E W, ok, (v. n.) *elle met un tablier.*
- + PUTINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il met sa main dedans.*
- × PUTOWISIW, ok, (a. a.) il *est gonflé, enflé.*
- « PUTOWAW, a, (a. in.) *idem.*
- + PUYAKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le pèle, il l'épluche, il l'écale.*
- « PUYAKISWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il l'épluche, v. g. avec un couteau.*
- « PUYAKAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il enlève l'écorce avec les dents, v. g. un castor.*
- « PUYAKAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'écorce avec une hache.*
- « PUYAKIPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il en enlève la peau, l'écorce en tirant, en halant.*
- + PUYAWEW, ok, (n. r.) *castor de deux hivers.*
- « PUYAWESIS, ak, (n. f.) *idem.*

S

SÂKAMO, (adv.) *à tous moments, sans cesse, souvent.*

SAKO, (adv.) *idem.*

× SÂK, (rac.) *sortir, croître, pousser, commencer à paraître.*

« SÂKÂBATTEW, (v. im.) *fumée qui s'élève.*

« SÂKÂBATTEPA YIW, (v. im.) *fumée qui s'élève tout à coup.*

« SÂKAHIGAN, a, (n. f.) *lac.*

« SÂKAHIGANIWIW, (v. im.) *il y a lac, ou, c'est un lac.*

« SÂKAHIGANIS, a, (n. f.) *petit lac.*

« SÂKAHIGANISIS, a, (n. f.) *étang.*

« SÂKASKISIW, ok, (a. a.) *il apparaît, il paraît comme sortir de, etc.*

« SÂKASKAW, a, (a. in.) *idem.*

« SÂKASKAW, (v. im.) *l'herbe, le foin commence à pousser.*

« SÂKÂSKWAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'élève en l'air.*

« SÂKÂSKWAN, (v. im.) *branche qui s'avance*

« SÂKÂSKIW, ok, (a. a.) *gomme, résine qui sort des arbres.*

« SÂKÂSTEW, (v. im.) *le soleil se lève, apparaît.*

« SÂKÂSTENOK, (adv.) *du côté de l'Orient.*

- « SÂKATCHIWEW, ok, (v. n.) *il monte sur le sommet, il apparaît sur le sommet.*
- « SÂKATCHIWETOTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TCHIKEW, *il monte vers lui sur le sommet.*
- « SÂKASKIN, wa, (v. im.) *ça pousse, ça sort de terre.*
- « SÂKASKIN, (ad.) *rempli, plein; v. g., sâkaskin ni miyik, il me le donne rempli.*
- « SÂKASKINEW, ok, a, (a. a. et in.) *il est plein, rempli.*
- « SÂKASKINAHAW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le remplit.*
- « SÂKASKINEMÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est rempli avec l'odeur.*
- « SÂKASKINEMÂKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « SÂKASKINEPEW, ok, a, (a. a. et in.) *il est rempli d'eau.*
- « SÂKASKINEPÂHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le remplit d'eau.*
- « SÂKASKINESKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le remplit en faisant une pression sur lui; v. g., ki sâkaskineskâkun ki matchi ayiwiwin, tu es plein de ta méchanceté; Marie ki sâkaskineskâkuw kijemanito osâkihiwewiniyu, Marie a été remplie par la grâce de Dieu.*
- « SÂKASKINATTOWEW, etc., (v. a.) *il le lui remplit.*
- « SÂKASKINATTAMÂWEW, etc., (v. a.) *il le remplit pour lui.*
- « SÂKASKISUW, ok, (a. a.) *quel que chose qui est planté et dont on ne voit que le bout, v. g., un bois planté dans l'eau.*
- « SÂKASKITEW, a, (a. in.) *idem.*
- « SÂKASKINEPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça se remplit.*
- « SÂKASKINEYÂBATTEW, (v. im.) *c'est rempli de fumée.*
- « SÂKEW, ok, (n. f.) *écrevisse.*
- « SÂKIKIW, ok, (a. a.) *il sort de terre, il pousse, il croit.*
- « SÂKIKIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « SÂKIKIWIN, a, (n. f.) *croissance.*
- « SÂKIPAKAW, (v. im.) *les feuilles commencent à sortir, ça bourgeonne.*
- « SÂKITOW, ok, (v. n.) *il harangue en public, en marchant, ou à cheval. Ce mot s'entend aussi, quand un sauvage sort dehors, en restant debout, en marchant, ou, à cheval, proclame à haute voix, les nouvelles, les avis, etc., il fait la harangue.*
- SÂKITOWIN, a, (n. f.) *harangue.*
- « SÂKITOSTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *en parlant dehors, en haranguant, il l'apostrophe.*
- « SÂKITOWIYINIW, ok, (n. f.) *héraut.*
- « SÂKOWEW, ok, (v. n.) *il pousse des cris pour s'animer, pour s'encourager, crier vivat, il applaudit, il pousse des cris de joie, ou, sâsâkwew, ok.*
- « SÂKOWEWIN, a, (n. f.) *applaudissement, cris de joie.*
- « SÂKOWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW. *Ce mot a deux significations. 1° il l'applaudit, il le désigne en poussant des cris en sa faveur. 2° il le raille, il l'interpelle*

- en poussant des cris contre lui. Cette dernière signification est la plus commune.*
- « SÂKIPIŦEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le fait pousser, il le fait croître.*
- « SÂKISIN, wok, (a. a.) *il paraît, il projecte, il montre la tête.*
- « SÂKITIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « SÂKIKUTEW, ok, (v. n-) *il montre le nez.*
- « SÂKISKWEW, ok, (v. n.) *il montre la tête.*
- « SÂKINISKEW, ok, (v. n.) *il montre la main, etc.*
- « SÂKITEYANIWEW, ok, (v. n.) *il tire la langue.*
- « SÂKITEYANIWIYIW, ok, (v. n.) *idem.*
- « SÂKITEYANIW, ok, (v. n.) *id.*
- « SÂKITTAWAW, (v. im.) *embouchure d'une rivière, soit qu'elle tombe dans un lac ou qu'elle en sorte.*
- « SÂKITAWEHAM, wok, (v. n.) *il arrive à l'embouchure de la rivière ou du lac, en canot.*
- « SÂKIWEHAM, wok, (v. n.) *idem.*
- « SÂKITAWESKAM, wok, (v. n.) *idem, en marchant.*
- « SÂKOTTEW, (v. im.) *le soleil apparaît sur l'horizon.*
- × SÂKÂWISIW, ok, (a. a.) *il est étroit, peu large, rétréci.*
- « SÂKÂWAW, (a. in.) *idem.*
- « SÂKÂWISIWIN, a, (n. f.) *étroitesse; rétrécissement.*
- « SÂKÂWIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait étroit.*
- « SÂKÂWISWEW, (v. a.) SAM, etc., *il le taille étroit.*
- « SÂKÂWISINAHWEW, etc., (v. a.) *il le marque, il le décrit étroit.*
- « SÂKÂWÂBISKUSIW, ok, (a. a.) *il est étroit, (en parlant du fer.)*
- « SÂKÂWÂBISKAW, a, (a. in.) *id.*
- « SÂKÂWÂSKUSIW, ok, (a. a.) *idem.*
- « SÂKÂWÂSKUSIW, ok, (a. a.) *idem, (en parlant du bois.)*
- « SÂKÂWÂSKW A N. w (a. in.) *id.*
- « SÂKÂWEGASIW, ok, (a. a.) *idem, (en parlant d'étoffe, d'indienne, de drap.)*
- « SÂKÂWEGAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « SÂKÂWIKKWEW, ok, (a. a.) *il a la figure étroite.*
- + SAKAW, (v. im.) *bois fort, il y a forêt.*
- « SAKÂKKWAN, (v. im.) *il y a branche, nœud.*
- « SAKIPAKAW, (v. im.) *feuillage épais.*
- « SAKIKKUBAW, (v. im.) *broussailles épaisses.*
- « SAKIMITUSISKAW, (v. im.) *il y a une forêt de trembles.*
- « SAKIMINAHIKUSKAW, (v. im.) *il y a une forêt d'épinettes.*
- « SAKÂSKWEYAW, (v. im.) *il y a forêt épaisse.*
- « SAKIKWAN, a, (n. f.) *nœud, croissance sur les arbres, racine de la branche.*
- « SAKÂTIKKWAN, a, (n. f.) *idem.*
- « SAKIKWANIWIW, (v. im.) *il y a des nœuds.*
- « SAKÂTIKWANIWIW, (v. im.) *idem.*
- + SÂKI, (rac.) *aimer, ne pas aimer à se désister d'une chose, être avare*

- « SÂKIHÂGAN, ak, (n. f.) *amant, favori.*
- « SÂHĪHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'aime, il y est attaché, il ne veut pas s'en détacher.*
- « SÂKIHIWEW, ok, (v. ind) *il aime.*
- « SÂKIHIWEWIN, a, (n. f.) *amour pour, affection pour, etc.*
- « SÂKIHIWEWINIWIW, ok a, (a. a. et in.) *il est amour, c'est amour.*
- « SÂKIHIWEWISIW, ok, (a. a.) *il est amoureux.*
- « SÂKIHITUWOK, (v. m.) *ils s'entraiment.*
- « SÂKIHITUWIN, a, (n. f.) *amour mutuel.*
- « SÂKIHĪKUSIW, ok, (a. a.) *il est aimable.*
- « SÂKIHĪKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « SÂKIHĪKUSIWIN, a, (n. f.) *amabilité.*
- « SÂKIHĪKOWIN, a, (n. f.) *action d'être aimé.*
- « SÂKIHĪKOWISIW, *il est aimé par Dieu.*
- « SÂKIHĪKOWISIWIN, a, (n. f.) *action d'être aimé par Dieu.*
- « SÂKIHISUW, ok, (v. r.) *il s'aime.*
- « SÂKIHISUWIN, a, (n. f.) *amour propre.*
- « SÂKISIW, ok, (á. a.) *il est avare, il aime son bien. N. B Ce mot et le suivant, se disent toujours avec le redoublement, ainsi, sâsâkisiw.*
- « SÂKISIWIN, a, (n. f.) (sâsâkisiwin, a,) *avarice, amour de son bien.*
- « SÂKITTIW, ok, (a. a.) (sâsâkittiw) *il a les pieds nus. Voy. la racine plus loin.*
- × SAKK, (rac.) *attacher à, agraffer, accrocher, embarrasser dans, etc.*
- « SAKKAPPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'attache, v. g. à un poteau.*
- « SAKKAPPISUW, ok, (a. a.) *il est attaché à, etc.*
- « SAKKAPPITEW, a, (a. in.) *idem.*
- « SAKKÂBÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'y attache, il le coule à.*
- « SAKKIPÂTEW, etc., (v. a.) *idem, il le boutonne.*
- « SAKKIPÂSUW, ok, (v. n.) *il se boutonne, il agraffe ses habits.*
- « SAKKIPÂSUN, a, (n. f.) *bouton, agraffe. Voy. Aniskamân.*
- « SAKKÂSK WA HWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HĪKEW, *il l'agraffe, il le boutonne, il l'attache, il l'enlace.*
- « SAKKÂSKUHEW, etc. (v. a.) *idem, il l'agraffe, etc.*
- « SAKKÂSKWAHUN, a, (n. f.) *bouton, agraffe.*
- « SAKKAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le tient serré entre ses dents.*
- « SAKKAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HĪKEW, *il le cloue.*
- « SAKKAHIGAN, a, (n. f.) *clou, cheville.*
- « SAKKAHIGANIS, a, (n. f.) *petit clou, pointe.*
- « SAKKAMOW, ok, a, (a. a. et in.) *il y est cloué, attaché.*
- « SAKKAMOHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'y attache, en le clouant.*

- « SAKKAMOSKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il l'attache en pressant dessus.*
- « SAKKAPWÂN, a, (n. f.) *crochet pour suspendre la chaudière, cremaillère.*
- « SAKKAPWÂNEYÂBIY, a, (n. f.) *corde qui sert à suspendre la chaudière.*
- « SAKKAPWEW, ok, (v. n.) *il fait rôtir devant le feu.*
- « SAKKAPWÂTEW, etc., *il le fait rôtir devant le feu.*
- « SAKKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le saisit avec la main, il l'empoigne.*
- « SAKKEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il y pense encore, il y est attaché, il le regrette.*
- « SAKKEYITTAMOWIN, a (n. f.) *regret, attachement, v. g., nama kekway sakkeyittam, il n'est attaché à rien.*
- « SAKKITSIMEW, (v. a.) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il l'embarrasse, il l'empêtre.*
- « SAKKITCHIN, wok, (a. a.) *il est embarrassé, accroché, par ses habits.*
- « SAKKITTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « SAKKIKKWEW, etc., (v. a.) *il l'embrasse.*
- « SAKKIKKWEPITEW, etc., (v. a.) *idem.*
- « SAKKINISKEW, etc., (v. a.) *il le prend par la main, sakkitchichenew., il lui tient la main.*
- « SAKKINISKETAHITUWOK, (v. m.) *ils sont bras dessus bras dessous.*
- « SAKKINISKENITUWOK, (v. m.) *ils se tiennent les mains.*
- N. B. *Mauvais mots :*
- « SAKKISTIWOK : *coëunt, copulati sunt.*
- « SAKKISTIWIN, a, (n. f.) *coitus, copula, ces expressions ne se disent que pour les chiens et les loups.*
- × SAKIMEW, ok, (n. r.) *marin goin.*
- « SAKIMEWEYÂN, a, (n. f.) *gaze, tissu pour se défendre des maringoins.*
- « SAKIMESKAW, (v. im.) *il y a beaucoup de maringoins.*
- × SAKO, et, SÂKW, (rac.) *remporter sur, etc., vaincre, surpasser, être abattu, etc.*
- « SÂKOTCH, (adv.) *indication de l'impuissance, manque de résistance, v. q. -âkotch ni wi-mâtun, malgré moi, il faut que je pleure, sâkotch wi-kisiwâsiw, c'est plus fort que lui, il faut qu'il se fâche. sâkotch namawiya ni ki toten, qu'y faire ? je ne puis en venir à bout, ata e miyo itak, sâkotch nama ni wi-nantottâk, nonobstant mes bonnes paroles, il ne veut pas m'écouter.*
- « SÂKOH EW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le vainc, il le soumet, il le surpasse.*
- « SÂKOTCHIH EW, etc., (v. a.) *id.*
- « SÂKOM EW, etc., (v. a.) *il le convainc, (peu usité.)*
- « SÂKOTCHIMEW, etc., (v. a.) *id.*
- « SÂKOH IWEW, ok, (v. ind.) *il remporte la victoire.*
- « SÂKOTCHIHIWEW, ok, (v. ind.) *idem.*

- « SÂKOTCHIMIWEW, ok, (v. ind.) *il persuade.*
- « SÂKOTTOWEW, etc., (v. a.) *il le lui gagne.*
- « SÂKOTTAMÂWEW, etc., (v. a.) *il gagne la victoire pour lui.*
- « SÂKOTTWAW, ok, (v. n.) *il gagne la victoire.*
- « SÂKOTEYIMEW, etc., (v. a.) *il le pense lâche.*
- « SÂKOTEHEW, ok, (a. a.) *il est lâche, son cœur est comme vaincu.*
- « SÂKOTEHEWIN, a, (n. f.) *lâcheté.*
- « SÂKOTISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le surpasse, il prévaut contre lui (en luttant.)*
- « SÂKOTCHIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça prévaut.*
- « SÂKWEYIMOW, ok, (v. n.) *il hésite, il vacille, il éprouve de la répugnance.*
- « SÂKWEYIMOWIN, a, (n. f.) *répugnance, hésitation.*
- « SÂKWEYIMOTOTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il éprouve de la répugnance pour lui.*
- « SÂKWEYIMOHEW, etc., (v. a.) *il le décourage, il le rebute.*
- + SÂKKWEW, ok, (v. n.) *il fait du bruit en marchant, v. g., en mettant le pied sur un bois qu'il rompt.*
- « SÂKKWEYAW, (v. im.) *quand la neige fait du bruit sous les pieds.*
- « SAKKWEPAIYW, ok, a, *comme sâkkwew.*
- « SÂKKOPAYITTAW, ok, (v. a. in.) *il fait du bruit en le cassant.*
- « SÂKKWEHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *idem.*
- + SÂKWESIW, ok, (n. r.) *vison, (foutreau). Voy. Atchakâs.*
- × SÂKWATAMOW, ok, (n. r.) *gros épervier, oiseau carnassier.*
- × SAKASKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le ferme hermétiquement.*
- « SAKASKISIW, ok (a. a.) *il se ferme, ou, il est fermé hermétiquement.*
- « SAKASKAW, a, (a. in.) *idem.*
- « SAKASKIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *idem.*
- × SÂM, (rac.) *toucher, tâter.*
- SÂMINEW' (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le touche avec la main, il le tâte. On dirait: matchi sâminew, il fait de mauvais attouchements sur quelqu'un.*
- « SÂMISIMEW, (v. a.) TITAW, SINAWEW, TCHIKEW, *il le fait toucher sur, etc., (en le plaçant.)*
- « SÂMISIN, wok, (a. a.) *il touche à quelque chose étant couché, ou, étendu.*
- « SÂMITTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « SÂMIPEW, (v. im.) *ça touche à l'eau.*
- « SÂMIPEW, ok, a, (a. a. et in.) *il touche à l'eau*
- « SÂMISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le touche en mettant le pied dessus.*
- « SÂMAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le touche avec quelque chose, v. g., un bois.*
- « SÂMINITUWOK, (v. m.) *ils s'entrentouchent. Cela s'entend toujours dans le mauvais sens.*

- « SÂMINITUWIN, a, (n. f.) *attou-
chement mauvais.*
- × SÂMAKINEW, (v. a.) NAM, NI-
WEW, NIKEW, *il le tient écrasé à
terre, il l'aplatit.*
- « SÂMAKISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂ-
KEW, KÂTCHIKEW, *il l'aplatit sous
ses pieds.*
- « SAMAKIPITEW, (v. a.) TAM, SI-
WEW, TCHIKEW, *il l'aplatit en le
tirant.*
- « SAMAKISIW, ok, (a. a.) *il est
aplati, écrasé.*
- « SAMAKAW, a, (a. in.) *idem.*
- « SAMAKIPAYIW, ok, a, (a. a. et
in.) *il s'aplatit, il s'écrase, il se
baisse jusqu'à terre.*
- « SAMAKIPAYIHUW, ok, (v. r.)
*il se tapit contre terre, v. g., pour
n'être pas aperçu.*
- × SANASKISIW, ok, (a. a.) *il est
bien joint, uni ensemble.*
- « SANASKAW, a, (a. in.) *idem.
aussi; un habit bien foulé.*
- « SANASKIPAYIW, ok, a, (a. a.
et in.) *c'est bien uni, joint ensemble
v. g., deux morceaux de planche
bien collés ensemble.*
- « SANASKAMOW, ok, a, (a. a. et
in.) *idem.*
- « SANASKAMOH EW, (v. a.) TTAW,
HIWEW, TCHIKEW, *il les joint bien
ensemble.*
- « SÂNASKEGIN, a, (n. f.) *étouffe
bien fourrée, serrée.*
- « SÂNASKEGAN, wa, (a. in.) *id.*
- « SANASKATOWEW, ok, (a. a.)
*il est bien fourré, il a le poil
serré.*
- « SANASKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW,
NIKEW, *il le joint bien ensemble.*
- « SANASKIHEW, (v. a.) TTAW, HI-
WEW, TCHIKEW, *idem.*
- « SANASKWAHWEW, (v. a.) NAM,
HUWEW, HIKEW, *idem.*
- « SANASKIPITEW, (v. a.) TAM, SI-
WEW, TCHIKEW, *il l'unit, il l'apla-
tit, v. g., une traîne qui passe
sur le foin, l'unit, l'aplatit.*
- × SÂBO, et, SÂBW, (rac.) *au tra-
vers, d'un bout à l'autre, de bord
en bord.*
- « SÂBOMEW, etc., (v. a.) *il le pène-
tre de bord en bord, par ses paro-
les.*
- « SÂBONEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NI-
KEW, *il le passe au travers.*
- « SÂBONIGANIS, a, (n. f.) *petite
aiguille.*
- « SÂBONOKUSIW, ok, (a. a.) *il
paraît au travers.*
- « SÂBONOKWAN, wa, (a. in.) *id.*
- « SÂBONIGAN, a, *aiguille (ostikwâ-
nisâbonigan), épingle.*
- « SÂBOPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HI-
WEW, TCHIKEW, *il le fait passer
au travers, il l'envoie d'outre en
outre.*
- « SÂBOPAYIW, ok, a, (a. a. et in.)
ça passe d'outre en outre.
- « SABOPAYISTAWEW, (v. a.) TAM,
TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il le trans-
perse, v. g., passer une flèche à
travers le corps.*
- « SÂBOSTAHWEW, (v. a.) HAM, HU-
WEW, HIKEW, *il le coud de borden
bord.*
- « SÂBOTCHIWAN, (v. im.) *l'eau
passe de bord en bord.*
- « SÂBOMIYÂSKAWEW, etc., (v. a.)
il le dépasse sans s'arrêter.
- « SÂBOMIN, ak, (n. f.) *groseille.*

- « SÂBOMINÂTTIK, wok, (n. f.) *groseillier.*
- « SÂBOPEW, ok, a, (a. a. et in.) *il est mouillé d'un travers à l'autre.*
- « SÂBOP AHEW, (v. a.) TAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le mouille d'un travers à l'autre.*
- « SÂBOSKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il passe à travers. On dit : ni sâboskâkun, ça me purge, ça me fait aller à la selle.*
- « SÂBOSIGAN, a, (n. f.) *purgatif.*
- « SÂBOSWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le purge.*
- « SÂBOSUW, ok, (v. a.) *il est purgé, il a la diarrhée.*
- « SÂBOSUWIN, a, (n. f.) *dyssenté-rie, diarrhée.*
- « SÂBOTTAWESKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il marche à travers quelqu'un, cela.*
- « SÂBOTAWAW, (v. im.) *il y a une ouverture aux deux extrémités.*
- « SÂBOTTAWÂN, a, *grande loge en long, avec une porte à chaque bout, employée pour les superstitions, conjurations, etc., des sauvages.*
- « SÂBOTTAWEYAW, a, (a. in.) *il y a un passage, une ouverture.*
- « SÂBOITAWESI, ok, (a. o.) *idem.*
- « SÂBOTTAWESIWIN, a, (n. f.) *ouverture, passage.*
- « SÂBOWÂSTAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « SÂBWÂSIW, ok, (a. a.) *idem, il est brillant, lumineux, de bord en bord.*
- « SÂBWÂSTAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « SÂBOYOWEW, ok, (a. a.) *il sent l'air qui le pénètre, le vent le pénètre.*
- « SÂBOYAWESI, ok, (a. a.) *idem.*
- « SÂBOYOWEW, (v. im.) *le vent passe à travers.*
- « SÂBOWÂSUW, ok, (a. a.) *il est transparent.*
- « SÂBOWÂSTE, a, (a. in.) *idem.*
- « SÂBWÂSUW, ok, (a. a.) *idem.*
- « SÂBWÂSTE, a, (a. in.) *idem.*
- « SÂBWÂSUWIN, a, (n. f.) *transparence.*
- « SÂBOWÂSUWIN, a, (n. f.) *idem.*
- « SÂBWÂSTEWIN, a, (n. f.) *idem, (d'un objet inanimé.)*
- « SÂBOKKÂMIW, ok, (a. a.) *il dort profondément. Voy. Posâkkwâmiw.*
- « SÂBOWEPI, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le jette à travers.*
- « SÂBOYAW, ok, (v. n.) *il vole à travers, v. g. un oiseau qui s'enfuit par un trou.*
- « SÂBOYAKKI, ok, (v. n.) *il s'introduit en passant à travers.*
- « SÂBOYAKKIHEW, etc., (v. a.) *il l'y introduit à travers.*
- SÂBWAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le transperce avec ses dents.*
- « SÂBWAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le perce de bord en bord en frappant dessus.*
- « SÂBWAMOW, ok, a, (a. a. et in.) *il passe à travers, v. g. une flèche qui passe de bord en bord, dont on voit le bout de l'autre côté.*
- « SÂBWÂBAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le voit à travers quelque chose.*

- « SÂBONAWEW, (v. a.) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le regarde à travers.*
- « SÂBWÂSKUPAYITTAW, ok, (v. a. in.) *il passe à travers à cheval, v. g. à travers une forêt.*
- × SÂPIW, ok, (a. a.) *il a de la force, v. g. quelqu'un qui est convalescent, nama sâpiw, il est faible, il est sans force.*
- « SÂPIWIN, a, (n. f.) *force, convalescence.*
- « SÂPIGANEW, ok, (a. a.) *il a de la force dans ses membres. On dit toujours : sâsâpiganew, ok.*
- « SÂPEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le croit ferme, résistant, il le pense capable, v. g. namâwiya ni sâpeyitten, je n'ai pas une grande idée de cela, je ne le pense pas beaucoup.*
- « SÂPITCHIWAN, (v. im.) *rivière dont le courant est assez fort.*
- + SÂSÂKINIKÂTEW, ok, (a. a.) *il a les jambes nues.*
- « SÂSÂKINIPITUNEW, ok, (a. a.) *il a les bras nus.*
- « SÂSÂKIPITUNEW, ok, (a. a.) *idem.*
- « SÂSÂKINISTIKWÂN, a, (n. f.) *tête nue.*
- « SÂSÂKINISTIKWÂNEW, ok, (a. a.) *il a la tête nue*
- « SÂSÂKINISTIKWÂNEWEW, etc., (v. a.) *il lui met la tête nue, il lui découvre la tête.*
- « SÂSÂKISITEW, ok, (a. a.) *il a les pieds nus.*
- « SÂSÂKITTIW, ok, (a. a.) *idem.*
- × SÂSÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est mince, grêle, élancé.*
- « SÂSÂKIYAWEW, ok, (a. a.) *idem.*
- « SÂSÂKAW, a, (a. in.) *idem.*
- « SÂSÂKÂBISKUSIW, ok, (a. a.) *idem, (du fer.)*
- « SÂSÂKÂBISKWAW, a, (a. in.) *idem.*
- « SÂSÂKÂSKUSIW, ok, (a. a.) *idem. (du bois.)*
- « SÂSÂKÂSKWAN, wa, (a. in.) *idem, (du bois.)*
- SÂSAY, (adv.) *déjà, v. g. sâsây ni kisittân, je l'ai déjà terminé, sâsây kuskupayiw, il est déjà éveillé, sâsây tchi ? n'est ce pas déjà ?*
- × SÂSESKIKK WÂN, a, (n. f.) *poêle à frire, aussi : viande taillée en grillades.*
- « SÂSESKIKKWEW, ok, (v. n.) *il frit.*
- « SÂSESKIKK WÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le fait frire.*
- « SÂSIPIMEW, ok, (v. n.) *il réduit en graisse, en faisant bouillir.*
- « SÂSIPIMÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le réduit en graisse, en le faisant bouillir.*
- « SÂSISIMEW, (v. a.) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le fait se répandre, s'écouler, se vider, v. g. en jetant par terre une vessie qui crève, et dont le contenu se répand.*
- « SÂSISIN, wok, (a. a.) *il se répand en crevant.*
- « SÂSITTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- × SÂSAKITCHIPAYIW, ok, (v. n.) *il tombe à la renverse.*
- « SÂSAKTISIN, wok, (a. a.) *il est couché sur le dos.*

- « SÂSAKITTTIN, wa, (a. in.) c'est couché sur le dos.
- « SÂSAKITISIMEW, (v. a.) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, il le couche sur le dos, il le met à la renverse.
- « SÂSAKITCHIWEBINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le jette à la renverse.
- « SÂSAKITCHIWEPAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le jette à la renverse en le frappant.
- SASIMEW, etc., (v. a.) il le surprend, il l'étonne en lui parlant. Voy. Sisikutchimew, aussi, Sas-tomew.
- × SÂSIBITTAWEW, (v. a.) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, il lui déso-béit. Voy. Sibittawew.
- « SÂSIBITTAMOWIN, a, (n. f.) dés-obéissance.
- × SASKAN, (v. im.) la neige dégèle, il y a dégèle.
- « SASKAKUNAKAW, (v. im.) id.
- « SASKATCHAW, (v. im.) il y a dégèle.
- + SASKAMOW, ok, (v. n.) il le met dans sa bouche, ayamihewisaskamow, il communique.
- « SASKAMOWIN, a, (n. f.) action de mettre dans sa bouche, ayamihewisaskamowin, la sainte communion.
- « SASKAMOYEW, etc., (v. a.) il lui met dans la bouche, ayamihewisaskamoyew, il le communique.
- + SASKATCHI, ou, SASKAT, (rac.) être fatigué, ennuyé.
- « SASKATEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il est fatigué, ennuyé de lui.
- « SASKATCHIPEHEW, etc., (v. a.) il est ennuyé de l'attendre.
- « SASKATCHIMITJIW ok, (v. a. in.) il est fatigué de manger cela, v. g. quelqu'un qui mange toujours la même chose. N. B. Ainsi de suite en mettant saskatchi devant.
- × SASKAHUW, ok, (v. r.) il se soutient sur un bâton pour marcher.
- « SASKAHUN, a, (n. f.) bâton, canne pour marcher.
- « SASKAHUTTEW, ok, (v. n.) il marche avec un bâton.
- × SASKAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il lui met le feu, il l'allume.
- « SASKASUW, ok, (a. a.) il est allumé, enflammé.
- « SASKITEW, a, (a. in.) idem, ça prend feu.
- « SASKISWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, il l'allume, il l'enflamme.
- « SASKISIMEW, (v. a.) TITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, il l'allume en l'appliquant sur quelque chose.
- « SASKITCHIGAN, a, (n. f.) allumette. Voy. Kutawâgan.
- « SASKIPAYIW, ok, (a. a. et in.) il prend feu.
- × SASKATWEMOW, ok, (v. n.) il pleure en poussant des sanglots.
- « SASKATWEMOWIN, a, (n. f.) pleurs accompagnés de sanglots.
- « SÂSÂSKWEW, ok, (v. n.) Voy. Sâkowew.
- « SÂSÂSKWEWIN, a, (n. f.) Voy. Sâkowewin.
- « SÂSKIYÂWESIW, ok, (a. a.) il est en fureur, enragé de colère.

- « SÂSKIYÂWESIWIN, a, (n. f.)
fureur, colère.
- « SÂSKIYÂWEHUW, etc., (v. a.)
il le met en fureur.
- × SÂSTESIW, ok, (a. a.) il com-
mence à se gâter, il a un mauvais
goût, c'est aigre, fade.
- « SÂSTEYAW, a, (a. in.) idem.
- « SÂSTESIN, wok, (a. a.) il est gâté.
- « SÂSTETTIN, wa, (a. in.) idem.
- SÂSTOWEW, etc., (v. a.) il l'éton-
ne par ses discours. Voy. Sisiku-
tchimew.
- SASAWESKITTEW,
+ SASWEPAYIW, ok, (a. a. et
in.) il se disperse.
- « SASWEWEBINEW, (v. a.) NAM,
NIWEW, NIKEW, il le disperse, il
l'éparpille, v. g. jeter une poignée
de grains.
- « SASWETISAHWEW, (v. a.) HAM,
HUWEW, HIKEW, il les disperse,
v. g. envoyer de bord et d'autre
des chevaux.
- « SASWEPAYIHEW, (v. a.) TTAW,
HIWEW, TCHIKEW, il le jette de côté
et d'autre, il le sème.
- × SÂWÂNAKEYIMOW, ok, (v. n.)
il est jaloux. N. B. Ce mot et ses
dérivés sont quelque fois pronon-
cés avec i devant, ainsi : isâwana-
keyimow, ok.
- « SAWÂNAKEYIMOWIN, a, (n.
f.) jalousie. Voy. otteyittam, et,
otteyillamowin.
- « SÂWÂNAKEYIMEW, etc., (v. a.)
il est jaloux contre lui.
- « SÂWÂNAKEYIMOTA T A W E W,
(v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW,
idem.
- + SÂWAN, (n. r.) le sud.
- « SÂWANOK, (adv.) du côté du
sud.
- « SÂWANOTÂK, (adv.) idem.
- « SÂWANIYOTIN, (v. im.) vent du
sud.
- « SÂWANAHAN, (v. im.) idem.
- « SÂWANIYOWEW, (v. im.) air,
petit vent du sud.
- + SÂWATTOW, ok, (v. n.) il étend
les jambes.
- « SÂWATTOSIN, wok, (a. a.) il
étend les jambes, étant couché.
- « SÂWATTOHEW, etc., (v. a.) il lui
étend les jambes.
- « SÂWATTOPITEW, etc., (v. a.) id.
en les tirant.
- + SAWEYIMEW, (v. a.) TTAM, MI-
WEW, TCHIKEW, il lui fait du bien,
il le bénit.
- « SAWEYITCHIKEW, ok, (v. ind.)
il est miséricordieux, il fait du
bien.
- « SAWEYITCHIKEWIN, a, (n. f.)
miséricorde, bénédiction.
- « SAWEYITTAMOWIN, a, (n. f.)
idem.
- « SAWEYIMIKOWISIW, ok, (a.
a.) il est béni de Dieu.
- « SAWEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.)
il est béni.
- « SAWEYITTÂKWAN, wa, (a. in.)
idem.
- « SAWEYITTÂKUSIWIN, a, (v.
f.) bénédiction.
- « SAWEYIMIKOWISIWIN, a, (n.
f.) bénédiction du ciel.
- « SAWEYITCHIKÂSUW, ok, (a.
a.) il a été béni, v. g., un chape-
let.
- « SAWEYITCHIKÂTEW, a, (a.
in.) idem.

SAYE, (adv.) être sur le qui vive, épier, v. g., mâna piko saye nando ni ka itikawin. je suis dans la crainte, comme si on allait me dire quelque chose.

SEHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le débouche, v. g., un tuyau qui est bouché.

SEKKE, (adv.) volontairement (proprio motu), de soi-même, v. g., sekke ituttew, il y va de lui-même, sekke totam, il le fait volontairement.

×SEKIH EW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIK EW, il l'effraye, il lui fait peur.

SEKISIW, ok, (a. a.) il a peur, il est effrayé.

SEKISIW IN, a, (n. f.) peur, frayeur.

SEKIKWASIW, ok, (a. a.) il a des frayeurs pendant son sommeil

SEKIKWÂMIW, ok, (a. a.) id.

SEKINÂKUSIW, ok, (a. a.) il a l'air d'avoir peur.

SEKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il lui fait peur en le touchant.

SEKÂBAMOW, ok, (v. n.) il a peur en regardant.

SEKÂBAMEW, (v. a.) TTAM, KKEW, TCHIK EW, il a peur en le regardant.

SEKIMEW, etc., (v. a.) il lui fait peur en lui parlant.

SEKISIYEYIMEW, etc., (v. a.) il le pense effrayé.

SEKISIYEYITTAM, wok, (v. n.) il est effrayé.

+SEKIPATWAW, ok, (v. n.) il a les cheveux tressés, nattés.

SEKIPATWÂN, a, (n. f.) tresse de cheveux, queue de cheveux qui pend derrière la tête.

SEKIPATOWEW, etc., (v. a.) il lui tresse les cheveux.

+SEK, (rac.) fourrer, introduire, mettre entre.

SEKUTCH, (adv.) entre, parmi, sous.

SEKWÂYIK, (adv.) dans un espace, entre deux objets.

SEKUW, ok, il s'introduit, ou, sekuyakkiw, il s'introduit en s'y glissant, sekwayik, dans un espace entre deux objets.

SEKUNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il l'introduit entre avec la main.

SEKUPAYIW, ok, a, (a. a. et in) c'est introduit entre.

SEKUPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIK EW, il le fourre, il l'introduit entre quelque chose.

SEKUSIMEW, (v. a.) TITAW, SIMIWEW, TCHIK EW, idem.

SEKUSIN, wok, (a. a.) il s'introduit, il se fourre entre, etc.

SEKUTTIN, wa, (a. in.) idem.

SEKUYAKKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le fourre entre, il l'y introduit, etc.

SEKUYAKKIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIK EW, idem.

SEKUYAKKIW, ok, (v. n.) il se fourre entre, v. g., quelqu'un qui s'introduit dans un trou pour se cacher.

SEKWASUW, ok, (v. n.) il porte à sa ceinture, v. g., o mokkumân sekwasuw, il porte son couteau entre sa ceinture et son habit.

- « SEEWAMOW, ok, a, (a. a. et in.)
ça tient, étant attaché entre.
- « SEK WAMOH^{EW}, (v. a.) TTAW, HI-
WEW, TCHIK^{EW}, il le fait entrer,
en le fourrant entre.
- « SEK WÂMOW, ok, (v. n.) il s'in-
troduit entre quelque chose, en se
sauvant.
- SEK WAHY^{EW}, (v. a.) STAW, YIWEW,
TCHIK^{EW}, il le place entre, etc.
- « SEK WÂPITEHUW, ok, (a. a.) il
a quelque chose introduite entre
ses dents, v. g., un reste de viande.
- « SEK WEPAKAW, (v. im.) Voy.
Sikipakaw.
- + SEMÂK, (adv.) immédiatement,
tout de suite, aussitôt, v. g., se-
mâk ni wi-sipwettân, je veux
partir immédiatement, semâk
wittamâwin, dis-moi de suite, se-
mâk e wâbamât, mâtuw, aussi-
tôt qu'il le vit, il pleura.
- « SEMÂKITTWÂW, ok, (v. n.) il
agit de suite.
- « SEMÂKITTWÂWIN, a, (n. f.) ac-
tion immédiate.
- « SEMÂKUTTEW, ok, (v. n.) il
marche de suite, il passe tout
droit, sans s'arrêter.
- + SENEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NI-
KEW, il le tord, v. g., du linge
mouillé.
- « SENIPÂTINEW, (v. a.) NAM, NIWEW,
NIKEW, il le presse entre ses mains
pour en faire sortir l'eau.
- « SENIPÂPITEW, (v. a.) TAM, SI-
WÉW, TCHIK^{EW}, il le tire pour en
faire sortir l'eau.
- « SENIPATISKAW^{EW}, (v. a.) KAM,
KÂKEW, KÂTCHIK^{EW}, il le presse
sous les pieds pour en faire sortir
l'eau.
- + SENIBÂN, ak, (n. r.) soie, ruban.
- « SENIBÂNASSABÂB, ak, (n. f.)
fil de soie.
- « SENIBÂNITÂBISKÂGAN, a, (n.
f.) mouchoir de soie.
- SESEKEYIMEW, (v. a.) TTAM, MI-
WEW, TCHIK^{EW}, il en a frayeur, il
en a du dégoût.
- SESIK^{HEW}, (v. a.) TTAW, HIWEW,
TCHIK^{EW},
- SE SINISKEW, ok, (v. n.) il est
sans armes, il n'a pas ses armes
avec lui.
- SESIK, (adv.) proche, à la main.
v. g. sekik ayaw, il est à la main.
sesik miskawaw, il est facile à
trouver. Voy. Ketchiwâk.
- + SESKISIW, ok, (v. n.) il laisse le
chemin, ou la prairie, pour s'en-
foncer dans la forêt.
- « SESKITISAHWEW, (v. a.) HAM.
HUWEW, HIKEW, il l'envoie, il le
fait fuir, dans le bois, dans un
parc, etc.
- « SESKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW.
NIKEW, il le met à côté, il lôte
d'une place pour le mettre à côté.
- « SESKIPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW,
TCHIK^{EW}, il le tire à côté, v. g., ti-
rer un canot hors de l'eau pour
le mettre loin du rivage.
- « SESKAHAM, wok, (v. n.) il entre
dans, etc., un canot, v. g., dans
un port, une baie, une embou-
chure
- × SESSEGAN, (v. im.) il grêle.
- « SESSEGANITTAW, ok, (v. a. in.)
il fait grêler.

SESESIW, ok, (n. r.) becassine, cer-
celle.

× SESKEPISUN, ak, (n. r.) jarre-
tière.

« SESKEPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW,
TCHIKEW,, il lui attache des jar-
retières.

× SESTAKWA, plur. sestakwok,
(n. r.) laine de différentes couleurs.

SESTOYUW, ok, (v. n.) il met
quelque chose entre ses habits,
pour être chaudement vêtu.

+ SEYÂKE, ou. SEYÂKES, (adv.)
au moins, tout au moins, pour le
moins, v. g., seyâkes kakwe ki-
yâmapî, au moins tâche d'être
tranquille.

« SEYÂKES ITUKE, (adv.) sans
doute, pour le moins.

× SEYÂPITEW, ok, (v. n.) il
montre les dents.

« SEYÂPITEWIN, a, (n. f.) action
de montrer les dents.

« SEYÂPITESTAWEW, etc., (v. a.)
il lui montre les dents.

SHEW! (ex.) terme de mépris, si!

× SIKÂK, wok, (n. r.) bête puante.

« SIKÂKWEYÂN, ak, (n. f.) peau
de bête puante, du putois.

« SIKÂKOMIN, a, (n. f.) graine
noire.

× SIK, (rac.) verser, couler, se répan-
dre, vider, traverser, tomber à
la renverse, s'écouler.

« SIKAHAN, (v. im.) ça se renverse
par le vent, v. g., l'eau qui est
poussée par le vent, dans le canot,
ou, hors d'une chaudière.

« SIKÂHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW,
HICEW, il le verse, v. g., en jetant

avec un pot, l'eau qui est dans un
tonneau.

« SIKÂHÂTTAWEW, (v. a.) TTAM,
TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, il verse de
l'eau sur lui, ayamihewi-sikâhât-
tawew, il le baptise.

« SIKÂHÂTTÂKEWIN, a, (n. f.)
(ayamihewi-sikâhâttâkewin), bap-
tême administré à quelqu'un.

SIKÂHÂTCHIKÂSUW, ok, (a. a.)
(ayamihewi-sikâhâtchikâsuw,) il
est baptisé.

« SIKÂHÂTCHIKÂSUWIN, a, (n.
f.) (ayamihewi-sikâhâtchikâsu-
win) baptême de quelqu'un.

« SIKÂHÂTTÂKEW, ok, (v. ind.)
(ayamihewi - sikâhâttâkew) il
baptise.

SIKÂWIW, ok, (a. a.) v. g., kaki-
yaw sikâwiwok, ils sont tous
sortis, ils ont tous vidé la place.

« SIKÂWIHEW, (v. a.) TTAW, HI-
WEW, TCHIKEW, il lui fait vider
la place.

« SIKÂSIW, ok, (a. a.) il est versé,
renversé par le vent, v. g. un vase.

« SIKÂSTAN, wa, (a. in.) idem.

« SIKÎNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NI-
KEW, il le verse, il le renverse.

« SIKIPAYÎHEW, (v. a.) TTAW, HI-
WEW, TCHIKEW, il le renverse, etc.,
comme sikinew.

« SIKIPAYIW, ok, a, (a. a.) et in.)
ça se renverse, il se, etc.

« SIKÎSIMEW, (v. a.) TITAW, SIMI-
WEW, TCHIKEW, il le renverse en le
jetant, ou, en le laissant tomber.

« SIKIPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW,
TCHIKEW, il le renverse en le ti-
rant.

- « SIKÂTCHIWASUW, ok, (a. a.)
v. g. une chaudière qui en bouil-
lant. déverse.
- « SIKÂTCHIWATEW, a, (a. in.)
idem.
- « SIKIPESTAW, (v. im.) la pluie
tombe à verse.
- « SIKIWEBINEW, (v. a.) NAM, NI-
WEW, NIKEW, il le renverse en le
jetant.
- « SIKIKKWEW, ok, (v. n.) il verse
du sang, il renverse du sang.
- « SIKINAMÂWEW, etc, (v. a.) il
lui verse, v. g., à boire.
- « SIKISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW,
KÂTCHIKEW, il le renverse avec le
pied, v. g. en marchant dessus.
- « SIKUNEW, (v. a.) NAM, NIWEW,
NIKEW, il le vide, en le renversant.
- « SIKUPAYIW, ok, â, (a. a. et, in.)
il se vide, aussi : il est mince,
maigre.
- « SIKUNIGAN, ak, (n. f.) résidu de
la graisse, (gretons,) ou mieux, si-
kusâgan.
- « SIKUPÂTINEW, (v. a.) NAM, NI-
WEW, NIKEW, il le coule, il le
verse à travers, v. g. couler du
lait.
- « SIKUPÂTINIGAN, a, (n. f.) cou-
loir.
- « SIKUWEPAYIHEW, (v. a.) TTAW,
HIWEW, TCHIKEW, il le blute, il le
crible.
- « SIKUWEPAYITCHIGAN, a,
(n. f.) crible, bluteau.
- « SIKUWEYÂTCHIKUKOWI-
HEW, (v. a.) TTAW, il le filtre, il le
coule.
- SIKUKUTEW, ok, v. n.) il a le
hoquet.
- × SIKÂKWAN, a, (n. f.) jarret.
- × SIKÂWIHUW, ok, (v. r.) il
porte le deuil.
- « SIKÂWIW, ok, (a. a.) idem.
- « SIKÂWIHUWIN, a, (n. f.) deuil.
- × SIKATCHIW, ok, (a. a.) il est
maigre.
- « SIKATCHIWIN, a, (n. f.) mai-
greur.
- « SIKATIMEW, etc., (v. a.) il le fait
maigrir.
- « SIKATEYIMEW, etc., (v. a.) il le
trouve maigre.
- × SIKIW, ok, (v. n.) il urine.
- « SIKITEW, TAM, SIWEW, TCHIKEW,
il pisse sur lui.
- « SIKIWIN, a, action d'uriner.
- « SIKIWINÂBUIY, a, (n. f.) urine.
- « SIKIWIKAMIK, wa, urinoir.
- × SIKKATTEW, ok, (v. n.) il fait
du feu avec le briquet, il bat du
feu.
- × SIKKÂPÂTEW, (v. a.) TAM, SI-
WEW, TCHIKEW.
- « SIKKÂPAYIW, ok, a, (a. a. et, in.)
× SIKKAHWEW, (v. a.) HAM, HU-
WEW, HIKEW, il le peigne.
- « SIKKAHUW, ok, (v. r.) il se pei-
gne.
- « SIKKAHUN, a, (n. f.) peigne.
- « SIKÂTISIW, ok, (a. a.) il est d'un
caractère difficile.
- × SIKUSKAWEW, (v. a.) KAM, KÂ-
KEW, KÂTCHIKEW, il l'écrase avec
ses pieds, ou, sikukkawew.
- « SIKUHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW,
HIKEW, il l'écrase.
- « SIKUWEPAHWEW, (v. a.) HAM,
HUWEW, HIKEW, il l'écrase en le
frappant, en le renversant par un
coup.

- « SIKUNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'écrase avec la main.*
- « SIKUKOTCHIGAN, a, (n. f.) *tabac haché, préparé.*
- « SIKUKOSUW, ok, (a. a.) *il est haché, v. g., du tabac.*
- « SIKUKOTEW, a, (a. in.) *idem.*
- « SIKUKOTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le hache en petits morceaux.*
- + SIKKUW, ok, (v. n.) *il crache.*
- « SIKKUWIN, a, (n. f.) *salive, crachat.*
- « SIKKWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il crache sur lui.*
- × SIKKIMEW, etc., (v. a.) *il lui ordonne, il l'encourage, il le persuade, il le pousse à faire quelque chose.*
- « SIKKIHEW, etc., (v. a.) *idem, engager à, etc.*
- « SIKKIMOW, ok, (v. n.) *il encourage, il persuade.*
- « SIKKIMOWIN, a, (n. f.) *ordre, encouragement.*
- « SIKIKKEMOW, ok, (v. n.) *comme, sikkimow.*
- « SIKIKKEMOWIN, a, (n. f.) *ordre, persuasion.*
- « SIKKIMIWEW, ok, (v. ind.) *il tâche de persuader, il encourage.*
- « SIKKIMIWEWIN, a, (n. f.) *encouragement, exhortation.*
- « SIKISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le tente, il l'induit à, etc., il le pousse à, etc., il lui donne l'exemple.*
- « SIKKISKÂKEW, ok, (v. ind.) *(matchi-sikkikâkew) il pousse au mal.*
- « SIKKISKÂKEWIN, a, (n. f.) *(matchi) mauvaise tentation, mauvaise incitation au mal.*
- × SIKKIPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'étend, en le tirant.*
- « SIPEKIPITEW, etc., (v. a.) *idem.*
- « SIPEKIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça s'étire, ça s'allonge.*
- × SIKKIP, ak, (n. r.) *poule d'eau.*
- × SIKKIP, ak, (n. r.) *clou, enflure, furoncle, osikkipimiw, il a un clou.*
- × SIKKUS, ak, (n. r.) *hermine, belette.*
- SIKIPAKAW, (v. imp.) *c'est touffu, (des feuilles.)*
- SIKKWÂTTIK, wok, (n. f.) *cèdre.*
- SIKWAN, (v. im.) *printemps, quand la neige commence à fondre, on dit: miyoskamiw, quand les feuilles paraissent.*
- × SIKWATAHWEW, (a. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'écrase, il le broie.*
- « SIKWATAHIKÂSUW, ok, (a. a.) *il est écrasé.*
- « SIKWATAHIKÂTEW, a, (a. in.) *idem.*
- « SIKWATAKAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW.
- × SIMÂGÂN, ak, (n. r.) *une épée, une lance.*
- « SIMÂGANIKKUMÂN, a, (n. f.) *idem.*
- × SIMATCHIW, ok, (v. n.) *il se mâte, il se dresse sur ses pieds, ses jambes, v. g., un cheval qui se mâte.*
- « SIMATCHIKÂBAWIW, ok, (v. n.) *idem.*
- « SIMATINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le dresse, il le met droit.*

- « SIMATAPIW, ok, (a. a.) *il est assis droit.*
- « SIMATCH, (prép.) *droit, v. g., simatch pimuttew, il marche droit, simatistikwāneyiw, il a la tête droite.*
- × SINIK, (rac.) *frictionner, frotter, essuyer, enlever par le frottement, brosser, savonner.*
- « SINIKWAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le polit, il le frotte.*
- « SINIKU^{NE}W, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le frotte avec la main.*
- « SINIKUSIMOW, ok, (v. r.) *il se frotte contre quelque chose.*
- « SINIKUSIMOWIN, a, (n. f.) *action de se frotter contre, etc.*
- « SINIKUSKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le frotte contre, etc.*
- « SINIKUSTAW EHUSU W, ok, (v. r.) *il se frotte, v. g., il se savonne la barbe.*
- « SINIKUSTAWEHIGAN, a, (n. f.) *savonnette, brosse.*
- « SINIKUSTAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il lui frotte la barbe avec une brosse.*
- « SINIKUSTAWENEW, etc., (v. a.) *idem, avec la main.*
- « SINIKUSIMEW, (v. a.) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le frotte contre, il lui enlève par le frottement, v. g., ses saletés.*
- « SINIKUTTAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frotte, il le brosse, v. g., en lavant le plancher, le parquet.*
- « SINIKUTTAHIGAN, a, (n. f.) *brosse.*
- « SINIKWAHIGAN, a, (n. f.) *ce qui sert à polir, v. g., une lime.*
- « SINIKUSTAWENEW, etc., (v. a.) *il lui passe la main, v. g., sur la barbe.*
- « SINIKUSTAWENISUW, ok, (v. r.) *il se passe la main sur la barbe.*
- « SINIKUPUYEW, (v. a.) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le polit en le limant, ou, en le frottant contre une pierre, ou quelque chose de rude.*
- « SINIKUPUTCHIGAN, a, (n. f.) *lime, polissoir.*
- « SINIKWÂPINEW, etc., (v. a.) *il lui essuie les yeux.*
- « SINIKWÂPINISUW, ok (v. r.) *il s'essuie les yeux.*
- × SIPA, (adv.) *dessous, sous, pardessous.*
- « SIPÂYIK (adv.) *idem, v. g. sipa pimuttew, il marche pardessous, sipâyik apiw, il est assis dessous.*
- « SIPÂPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le passe, il le tire des sous, v. g., en passant une corde sous la glace.*
- « SIPÂSKUPITEW, etc., (v. a.) *idem.*
- « SIPÂPITCHIGAN, a, (n. f.) *grosse aiguille à passer, fil, petite corde qu'on passe dans un ourlet.*
- « SIPÂSKUPITCHIGAN, a, (n. f.) *bois, ou, corde qu'on passe pardessous, v. g., pour tendre un réts sous la glace, sipâstam, il passe dessous.*
- « SIPÂYÂTTIK, (adv.) *sous un arbre.*
- « SIPÂSKUPITCHIGANEYÂPIY, a, (n. f.) *corde pour passer dessous.*

- « SIPÂSIW, ok, (v. n.) *il passe dessous.*
- « SIPÂSTIK, arbre, bois, qui passe dessous.
- « SIPAPIW, ok, (a. a.) *il est assis sous.*
- « SIPÂYÂSIW, ok, (a. a.) *il passe dessous à la voile, où, poussé par le vent.*
- × SIPIY, a, (n. r.) *rivière.*
- « SIPIWIW, (v. im.) *il y a rivière.*
- « SIPIKKÂN, a, (n. f.) *canal.*
- × SIP, (rac.) *qui s'étire, qui s'étend, qui s'élargit, qui est résistant, solide, qui dure longtemps.*
- « SIPEKITÂS, a, (n. f.) *culotte de laine qui s'étire.*
- « SIPEKISKAWOTÂS, a, (n. f.) *idem, ou, qui est solide.*
- « SIPEKIWEYÂN, a, (n. f.) *éttoffe qui s'étend.*
- « SIPEKI^LNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'étend, il l'étire.*
- « SIPEKIPI^TTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem, en le tirant.*
- « SIPEKIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça s'étend, s'étire.*
- « SIPEKISKISIW, ok, (a. a.) *idem.*
- « SIPEKISIW, ok, (a. a.) *idem.*
- « SIPEKISKAW, a, (a. in.) *idem.*
- « SIPEKISKA WÂTJIGAN, ak, (n. f.) *bas, chausses de laine tricotées.*
- « SIPEKAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'étire, il l'étend avec effort.*
- « SIPEKASKISIN, a, (n. f.) *soulier de caoutchouc.*
- « SIPEYÂSKWAN, (v. imp.) *il y a éclairci, dans la forêt, c'est-à-dire, les arbres ne sont pas proches les uns des autres.*
- « SIPEYAW, (adv.) *il y a de l'espace, v. g., dans un bois.*
- « SIPEYITCHIKEW, ok, (v. ind.) *il supporte, il endure.*
- « SIPEYITTAM, wok, (v. n.) *il est patient.*
- « SIPEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *patience.*
- « SIPEYIMEW, etc., (v. a.) *il l'endure avec patience, ou, il le pense patient, persévérant.*
- « SIPIW, ok, (a. a.) *il s'étend, il s'étire.*
- « SIPIYAWESIW, ok, (a. a.) *il est patient, persévérant.*
- « SIPIYAWESIWIN, a, (n. f.) *patience, persévérance.*
- « SIPIWISIW, ok, (a. a.) *il est résistant, fort.*
- « SIPIWISIWIN, a, (n. f.) *force, vigueur.*
- « SIPAN, wa, (a. in.) *c'est fort, résistant, v. g., une éttoffe.*
- « SIPAW, a, (a. in.) *idem.*
- « SIPIKKUSIW, ok, (a. a.) *il est bleu.*
- « SIPIKKWAW, a, (a. in.) *idem.*
- « SIPIKKASÂKAY, a, (n. f.) *capot, habit bleu.*
- « SIPIKKWEGIN, wa, (n. f.) *éttoffe, drap bleu.*
- « SIPIKKWEKISIW, ok, (a. a.) *il est bleu (en parlant d'éttoffe, d'indienne, etc.)*
- « SIPIKKWEGAN, wa, (a. in.) *id.*
- « SIPIKKWASIW, ok, (a. a.) *il résiste longtemps au sommeil.*
- « SIPINEW, ok, (a. a.) *il est fort contre le mal, il résiste à la maladie, il la supporte courageusement.*

- « SIPINISKEYIW, ok, (a. a.) *ses bras résistent longtemps.*
- « SIPINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le fait durer, exister longtemps.*
- « SIPSISW, ok, (a. a.) *il est résistant, il dure longtemps.*
- « SIPAW, a, (a. in.) *idem.*
- « SIPIKIKKAW, ok, (a. a.) *il est longtemps vieux, ou, il résiste à la vieillesse.*
- « SIPIKKISIW, ok, (a. a.) *il est résistant, durable.*
- « SIPIKKAW, a, (a. in.) *idem.*
- « SIPITTAWEW, (v. a.) *il lui désobéit. On dit toujours avec le redoublement, sâsipittawew, etc.*
- « SASIPITTAM, wok, (v. n.) *il est désobéissant.*
- « SIPAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, v. g., *étendre, dresser une peau sur un bois, faire sécher une peau de loup sur un moule.*
- » SIPAHIGAN, a, (n. f.) *moule pour faire sécher des pelleteries.*
- « SIPASKISUW, ok, (a. a.) *il est solidement fixé.*
- « SIPASKITEW, a, (a. in.) *idem.*
- « SIPÂSKWAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le bourre, v. g., bourrer un collier de cheval.*
- « SIPÂSKWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *idem.*
- « SIPUSTAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il en joint toutes les parties pour le fermer, v. g., l'ouverture d'un sac.*
- « SIPUTINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le ferme, v. g., une porte.*
- « SIPAPPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le ferme, en l'attachant.*
- « SIPUTTEW, ok, (a. a.) *il est résistant à la marche.*
- × SIPWE, (préfixe) *qui indique : commencer à faire quelque chose ; v. g., sipwe-pikiskwew, il commence à parler ; sipwe-mâtuw, il commence à pleurer. Voy. Ati.*
- « SIPWEYÂSIW, ok, (a. a.) *il part à la voile.*
- « SIPWEYÂSTAN, wa, (a. in.) *c'est emporté par le vent.*
- « SIPWATCHÂKWEW, ok, (v. n.) *il meurt, son âme part.*
- « SIPWEHAM, wok, (v. n.) *il commence à chanter, ou, il part en canot.*
- « SIPWEPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il part, ça commence.*
- « SIPWETTAHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le part, il l'emène.*
- « SIPWEPAYIHEW, etc., (v. a.) *id.*
- « SIPWETTEW, ok, (v. n.) *il part.*
- « SIPWETTEWIN, a, (n. f.) *départ.*
- « SIPWETISAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le fait partir.*
- « SIPEKUPIY, a.
- « SISISKUW, ok.
- « SISIKWÂBISKA W.
- × SISIKWAN, ak, (n. r.) *petit sac de parchemin bandé, dans lequel sont renfermées de petites pierres ; instrument qu'on secoue avec cadence, dans les conjurations.*
- × SISIKUTCH, (adv.) *subitement, tout à coup.*
- « SISISKÂTCH, (adv.) *idem.*
- « SISIKUTCHIHEW, etc., (v. a.) *il le surprend, il le prend à la surprise.*

- « **SISIKUTCHIWIYEW**, etc., (v. a.) *idem.*
- « **SISIKUTCHIMEW**, etc., (v. a.) *il l'étonne, il le surprend, en lui parlant.*
- « **SISIKUTEYIMEW**, etc., (v. a.) *il est étonné en pensant à lui.*
- « **SISIKUTEYITTAM**, wok, (v. n.) *il est étonné, surpris.*
- « **SISIKUTAPINEW**, ok, (v. n.) *il est malade tout à coup, ou, il meurt subitement.*
- × **SISIB**, ak, (n. r.) *canard.*
- « **SISIBIPIMIY**, a, (n. f.) *graisse de canard.*
- « **SISIPÂSKWAT**, a, (n. f.) *sucre que les Indiens font avec l'érable bâtarde.*
- « **SISIPÂSKWATÂTTIK**, wok, (n. f.) *érable.*
- « **SISIPÂSKWATIKÂKEW**, ok, (v. n.) *il fait du sucre avec cela.*
- « **SISIPÂSKWATIKÂTEW**, (v. a.) **TAM**, *il le sucre.*
- « **SISIPÂSKWATIKAWEW**, etc., (v. a.) *il fait du sucre pour lui.*
- « **SISIPÂSKWATÂTTIKUSKAW**, (v. im.) *il y a beaucoup d'érables.*
- « **SISIBASSINIY**, a, (n. f.) *petit plomb à canard.*
- « **SISIBWÂWI**, a, (n. f.) *œuf de canard.*
- « **SISIBWASKIK**, wok, (n. f.) *chaudière à thé, canard.*
- « **SISIBWASKIKUS**, ak, (n. f.) *théière.*
- « **SISIPUTCHIGAN**, a.
- « **SISIPUYEW**, (v. a.) **TAW**, **YIWEW**, **TCHIKEW**.
- × **SISOHIGAN**, a, (n. r.) *peinture.* *Voy. Sisopekahigan.*
- « **SISOHWEW**, (v. a.) **HAM**, **HUWEW**, **HIKEW**, *il le peint.*
- « **SISONEW**, (v. a.) **NAM**, **NIWEW**, **NIKEW**, *il le frotte, il le frictionne, ou mieux :*
- « **SISOPEKINEW**, (v. a.) **NAM**, **NIWEW**, **NIKEW**, *idem.*
- « **SISONIGAN**, a, (n. f.) *friction, liniment.*
- « **SISOPEKINIGAN**, a, (n. f.) *idem.*
- « **SISOPEKAHWEW**, (v. a.) **HAM**, **HUWEW**, **HIKEW**, *il le frotte avec un liquide. Aussi : il le peinture.*
- « **SISOPEKAHIGAN**, a, (n. f.) *friction avec un liquide. Aussi : peinture.*
- « **SISOPEKAHIGANÂTTIK**, wok, (n. f.) *pinceau.*
- « **SISOSKIWOKINEW**, (v. a.) **NAM**, **NIWEW**, **NIKEW**, *il peinture avec de la terre, ou de la chaux, il le blanchit.*
- « **SISOSTAKAHIGAN**, a, (n. f.) *cire.*
- « **SISUTTEW**, ok, (v. n.)
- « **SISWEPEKAHWEW**, (v. a.) **HAM**, **HUWEW**, **HIKEW**, *il répand de l'eau sur lui.*
- « **SISIKIW**, ok, (a. a.) *il fait du feu, v. g., une pierre ou un briquet qui donne bien du feu.*
- × **SISONÉ**, (adv.) *le long de.*
- « **SISONEW**, (v. a.) **NAM**, **NIWEW**, **NIKEW**, *il le touche tout le long.*
- « **SISONEPAYIW**, ok, a, (a. a. et in.) *il (ça) va tout le long.*
- « **SISONETCHIMEW**, ok, (v. n.) *il va tout le long, étant sur l'eau.*
- « **SISONEHAM**, wok, (v. n.) *idem.*
- « **SISONESKAWEW**, (v. a.) **KAM**, **KÂ-**

- KEW, KÂTCHIKEW, *il va tout le long de lui, de cela.*
- « SISENEWUTTEW, ok, (v. n.) *il marche le long.*
- × SISIKIYÂWATIM, wok, (n. f.) *cheval tacheté, pivelé, mot du pays.*
- « SISWEPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le répand de bord et d'autre, il le sème, il le disperse. Voy. Saswepayihew.*
- × SITTAPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'attache serré, il le serre.*
- « SITTAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le cogne serré, v. g., enfoncer une cheville très-serrée, ou deux morceaux de bois fixés serrés.*
- « SITTAWISIW, ok, (a. a.) *il est roide, inflexible.*
- « SITTAWAW, a, (a. in.) *idem, v. g., empesé.*
- « SITTASTÂPEW, ok, (v. n.) *il bande son arc fortement.*
- « SITTAWAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le rend roide, il l'empèse.*
- « SITTAWAHIGAN, a, (n. f.) *em-pois.*
- « SITTAMOHWEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le joint ensemble fortement.*
- « SITTISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le serre, il le presse, il le foule, v. g., ni sittisken ni's kutâkây, mon habit me serre, me gêne, ou ni sittiskâkun ni'skutâkây.*
- « SITTWASPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le clisse.*
- × SITTA, k, (n. r.) *cyprès, espèce d'épinette.*
- « SITTÂPIKKWÂN, ak, (n. f.) *bou-lon qui se forme au bout des branches des épinettes.*
- × SITCHIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il se contracte, il se serre.*
- « SITCHIPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le serre, il le contracte.*
- « SITCHIPAYITCHIGAN, a (n. f.) *instrument pour serrer, étou.*
- « SITCHISIN, wok, (a. a.) *il est serré, étant couché.*
- « SITCHITTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « SITCHISIMEW, (v. a.) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le serre, il le presse.*
- « SITISKAMÂTUWOK, (v. m.) *ils se pressent, v. g., la foule se presse.*
- « SATISKAMÂTUWIN, a, (n. f.) *presse.*
- « SITCHIWI, ok, (v. n.) *il force, il fait des efforts.*
- « SITCHIWIN, a, (v. n.) *action de forcer.*
- « SITCHIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le force, il le tient sous une pression, il lui donne du souci.*
- « SITCHIWIYEW, etc., (v. a.) *idem.*
- + SITUNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le supporte, il l'appuie, ou, situskawew.*
- « SITUWISIW, ok, (a. a.) *il est soutenu, appuyé.*
- « SITUWIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le soutient, il l'appuie.*
- « SITUWIYEW, etc., (v. a.) *idem.*
- « SITUWÂKUSIMEW, (v. a.) TT-

- TAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le place sur un appui.*
- « SITUWÂSKUSIN, wok, (a. a.) *il est appuyé contre.*
- « SITUWÂSKUTTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « SITAWAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il met des appuis sous lui.*
- « SITAWAHIGAN, a, (n. f.) *appui, pilier, colonne.*
- « SITWÂSKWAHIGAN, a, (n. f.) *élançon, pilier.*
- « SITWÂSKWAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'appuie, il l'élançonne.*
- × SIW, (rac.) *acide, sucré, salé, aigre.*
- « SIWISIW, ok, (a. a.) *il est acide, sucré, ou, salé.*
- « SIWAW, a, (a. in.) *idem.*
- « SIWIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le sale, ou, il le sucre.*
- « SIWIMEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*
- « SIWÂGAMIW, (v. im.) *il est sucré, salé, un liquide.*
- « SIWÂGAMITTA W, ok, (v. a. in.) *il le sale, ou, il le sucre, en parlant d'un liquide.*
- « SIWAGAMISWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le rend salé, ou, sucré, v. g., en le faisant bouillir.*
- « SIWÂGAMISIGAN, a, (n. f.) *ce qui sert à saler, ou, à sucrer.*
- « SIWITTÂGAN, a, (n. f.) *sel.*
- « SIWITTÂGANÂBUIY, a, (n. f.) *sauumure.*
- « SIWÂBUIY, a, (n. f.) *vinaigre.*
- « SIWIPAK, wa, (n. f.) *feuille acide, rhubarbe.*
- « SIWISKÂTÂSK, wok, (n. f.) *racine acide.*
- « SIWITTÂGANISÂBOSIGAN, a, (n. f.) *sel à purger, sel d'Epsom.*
- « SIWITTÂGANIKKEW, ok, (v. n.) *il fait du sel.*
- « SIWITTIN, wa, (c. in.) *c'est acide.*
- « SIWATEW, ok, (a. a.) *il sent de l'amertume dans son corps, il a faim, il se sent l'estomac vide.*
- « SIWÂSUW, ok, (a. a.) *le soleil lui fait mal aux yeux.*
- « SIWÂSTEW,
- × SIWIPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le sonne, v. g., une cloche.*
- « SIWEPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *idem.*
- « SIWEPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il (ça) sonne, il fait un son.*
- « SIWÂWEYÂGAN, a, (n. f.) *cloche, clochette, ou, sisoweyâgan.*
- × SOKAW, ok, (n. r.) *sucre blanc.*
- « SOKÂWIMAKKAK, wa, (n. f.) *baril de sucre, blanc.*
- × SOKK, (rac.) *fortement, fermentation, avec puissance.*
- « SOKKAHÂTCH, (adv.) *beaucoup, enfin, v. g., sokkahâтч kisiwâsiw, enfin il se fâche (quoiqu'il n'en ait pas l'habitude), sokkahâтч ka totâmân ni mitâten, j'ai regret d'avoir si mal agi, tâpwe sokkahâтч ki kakebâtisîn, tu es bien insensé, sokkahâтч ki mayi-totawin, tu me fais beaucoup de mal.*
- « SOKKÂGAMIW, (v. imp.) *il est très-fort, (en parlant d'un liquide.)*

- « SOKKÂPEKISIW, ok, (a. a.) *il est très-fort, (en parlant d'étoffe, indienne, etc.)*
- « SOKKÂPEKAN, wa, (a. in.) *id.*
- « SOKKÂBISKUSIW, ok, (a. a.) *il est très-fort, en parlant du fer.*
- « SOKKÂBISKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « SOKKÂSKUSIW, ok, (a. a.) *il est très-fort, (en parlant du bois.)*
- « SOKKÂSKWAN, wa, (a. in.) *id.*
- « SOKKÂSKU^{NEW}, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le bande fortement y. g., un arc.*
- « SOKKÂTISIW, ok, (a. a.) *il est d'un caractère fort.*
- « SOKKÂTAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « SOKKÂTISIWIN, a, (n. f.) *force de caractère, puissance.*
- « SOKKÂYOWISIW, ok, (a. a.) *il est fort, puissant.*
- « SOKKÂYOWISIWIN, a, (n. f.) *force, puissance.*
- « SOKKEGIN, wa, (n. f.) *drap, indienne, étoffe forte.*
- « SOKKEKISIW, ok, (a. a.) *il est fort, (en parlant de marchandise.)*
- « SOKKEKAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « SOKKÂBEWIW, ok, (a. a.) *il est homme fort.*
- « SOKKÂBEW, ok, (n. f.) *homme fort.*
- « SOKKASTWÂW, ok, (v. n.) *il se conduit avec force, vigueur, courage.*
- « SOKKASTWÂWIN, a, (n. f.) *force, courage.*
- « SOKKASWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le brûle beaucoup.*
- « SOKKASUW, ok, (a. a.) *il est dur au feu.*
- « SOKKATEW, a, (a. in.) *idem.*
- « SOKKATÂMOW, ok, (v. n.) *il a la voix forte, il chante fort.*
- « SOKKATÂMOWIN, a, (n. f.) *chant fort.*
- « SOKKATCHÂKWEW, ok, (a. a.) *il a l'âme forte.*
- « SOKKATCHÂKWEWIN, a, (n. f.) *force de l'âme.*
- « SOKKATCHIW, ok, (a. a.) *il est dur au froid.*
- « SOKKATIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « SOKKEKUTCHIN, wok, (a. a.) *il passe vite, v. g., un cheval qui va à la course.*
- « SOKKEKUTTIN, wa, (a. in.) *id. v. g., une flèche lancée fortement.*
- « SOKKWEWEKUTCHIN, wok, (â. a.) *idem.*
- « SOKKWEWEKUTTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « SOKKEI^{NEW}, etc., (v. a.) *il le pense fort, courageux, il se repose sur lui.*
- « SOKKEYITTAM, wok, (v. n.) *il est décidé fortement.*
- « SOKKEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *résolution forte, courageuse.*
- « SOKKEYIMOW, ok, (v. r.) *idem, ou, il se croit fort, courageux.*
- « SOKKEYIMOWIN, a, (n. f.) *résolution forte, courageuse.*
- « SOKKEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est fort, résistant, courageux.*
- « SOKKEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « SOKKI, (adv.) *fortement, beaucoup, très, v. g., sokki mâtuw, il pleure beaucoup, sokki pikiskwew, il parle avec force.*

- « SOKKITTÂKUSIW, ok, (a. a.) il a un ton de voix forte.
- « SOKKITTÂKWAN, wa, (a. in.) ça un son fort.
- SOKKIKÂBAWIW, ok, (v. n.) il se tient fortement debout.
- « SOKKITEHEW, ok, (a. a.) il a le cœur fort, il est courageux, vaillant.
- « SOKKITTEHEWIN, a, (n. f.) force de cœur, bravoure, vaillance.
- « SOKKÂHYEW, (v. a.) STAM, YIWEW, TCHIKEW, il le place solidement, fortement.
- « SOKKIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le fait solidement, fortement.
- « SOKKASKISUW, ok, (a. a.) il est fixé solidement.
- « SOKKASKITEW, a, (a. in.) id.
- « SOKKASKIYEW, (v. a.) TAW, YIWEW, TCHIKEW, il le plante solidement.
- SOKKISIW, ok, (a. a.) il est fort, robuste.
- « SOKKAN, wa, (a. in.) idem,
- « SOKKISIWIN, a, (n. f.) force.
- « SOKKIYAWEW, ok, (a. a.) il a un corps fort, robuste.
- « SOKKIKÂTEW, ok, (a. a.) il a les jambes fortes.
- « SOKKIPITUNEW, ok, (a. a.) il a les bras forts.
- « SOKKISTIKWÂNEW, ok, (a. a.) il a la tête forte.
- « SOKKITCHIWAN, (v. im.) il y a courant fort, rapide.
- « SOKKISTIMEW, (v. a.) TAW, MIWEW, TCHIKEW, il lui ajoute encore de l'eau, v. g., remplir de nouveau une chaudière dont le contenu diminue en bouillant.
- « SOKKAMISIW, ok, (a. a.)
- « SOKKAMAW, a, (a. in.)
- SOKKWEWESIN, wok, (a. a.) il fait un grand bruit, v. g., en passant comme un coup de vent.
- « SOKKWEWETTIN, wa, (a. a.) idem.
- × SOMIN, ak, (n. r.) raisin, grappe de raisin.
- « SOMINÂTTIK, wok, (n. f.) vigne, bois de la vigne.
- « SOMINÂTTIKOKISTIKÂN, a, (n. f.) vigne, champ de la vigne.
- « SOMINÂBUIY, a, (n. f.) vin.
- « SOMINÂBUWIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il en fait du vin, il le change en vin.
- « SOMINÂBUKKEW, ok, (v. n.) il fait du vin.
- × SONIYAW, ok, (v. r.) argent.
- « SONIYÂWIW, ok, (a. a.) il est d'argent.
- « SONIYANS, ak, (n. f.) petite pièce d'argent.
- « SONIYÂWIKKÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il l'argente.
- « SONIYÂWIKAMIK, wa, (n. f.) banque.
- « SONIYÂWAKKESIW, ok, (n. f.) renard argenté.
- × SONISKWÂTAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il glisse dessus.
- « SONISKWÂTAHAM, wok, (v. n.) il patine.
- « SONISKWÂTAHIKEW, ok, (v. n.) idem.
- « SONISKWÂTAHIGAN, a, (n. f.) patin.

- × SOPAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le suce; il la tête.*
 × SOSÂNASKWAW, (v. im.) *c'est glissant (la glace.)*
 « SOSÂSKUSIW, ok, (a. a.) *il est glacé, uni (du bois.)*
 « SOSÂSKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
 « SOSKUNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le laisse glisser, ou, il l'unit, le polit avec la main.*
 « SOSKUPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il (ça) glisse.*
 « SOSKUPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait glisser.*
 « SOSKUSIW, ok, (a. a.) *il est glissant.*
 « SOSKWAW, a, (a. in.) *c'est glissant.*
 « SOSKUHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait glissant, il le polit, il l'unit comme la glace.*
 « SOSKWÂGAMIW, (v. im.) *liquide uni.*
 « SOSKWÂPEKISIW, ok, (a. a.) *il est lisse, uni (marchandise.)*
 « SOSKWÂPEGAN, wa, (a. in.) *id.*
 « SOSKWÂPEGIN, wa, (n. f.) *étouffe unie, lisse.*
 « SOSKWÂBISKUSIW, ok, (a. a.) *il est uni, lisse (du fer.)*
 « SOSKWÂBISKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
 « SOSKWÂSKUSIW, ok, (a. a.) *idem (du bois.)*
 « SOSKWÂSKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
 « SOSKWEKISIW, ok, (a. a.) *il est glacé, lisse (étouffe.)*
 « SOSKWEGAN, wa, (a. in.) *idem.*
 « SOSKWATCHIWEW, ok, (v. n.) *il glisse, en descendant.*
- « SOSKWATCHIWEWIN, a, (n. f.) *glissade.*
 « SOSKWATCHIWEBINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le glisse, en le jetant.*
 « SOSKWAHWEW, (v. a.) HAM, HIWEW, HIKEW, *il le repasse avec des fers.*
 « SOSKWAHIGAN, a, (n. f.) *fer à repasser.*
 « SOSKWANÂTAHWEW, etc. *Voy. Soniskwatahwew.*
 « SOSKWANÂTAHIGAN, a. *Voy. Soniskwatahigan.*
 « SOSKWÂWEW, ok, (a. a.) *il a le poil lisse, g'issant, poli.*
 « SOSKWÂTCH, (adv.) *de suite, immédiatement, sans retard.*
 × SOSOWATIM, wok, (n. f.) *mulet.*
 « SOSOWIMISTATIM, wok, (n. f.) *idem.*
 « SOSOWATIMOWIW, ok, (a. a.) *il est mulet.*
 × SOSUW, ok, (n. r.) *âne.*
 SOSIMEW, ok.
 SOSPUPAYIW, ok, a, *il maigrit, il amincit.*
 SOSPUPAYIHEW, *il le fait maigrir.*
 SOWÂTCH, ou, NOWÂTCH, (adv.) *Voy. Seyâkes.*
 × SOWIW, ok, *il étend les mains sur, etc.*
 « SOWINISKEW, ok, (v. n.) *il étend les bras vers, etc.*
 « SOWINISKEYIW, ok, (v. n.) *id.*
 « SOWINISKESTAWEW, (v. a.) TAK, TÂKEW, TÂTCHIKEW, *il étend les bras vers lui, ou sur lui.*
 « SOWITCHITCHEW, ok, (v. n.) *il étend les mains vers, etc.*

- « SOWITCHCHESTAWEW, etc., (v. a.) *il étend les mains vers lui, sur lui, il lui impose les mains.*
- « SOWAKKEW, ok, (v. n.) v. g., *un oiseau qui plane étant sur le point de se poser, il commence à fermer les ailes.*
- « SOWISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW.

T

TAKK, (rac.) *froid, l'action du froid sur quelque chose.*

- « TAKKISIW, ok, (a. a.) *il est froid.*
- « TAKKISIWIN, a, (n. f.) *froideur.*
- « TAKKAW, a, (a. in.) *c'est froid.*
- « TAKKÂYAW, ok, a, (a. a. et in.) *il est (c'est) froid.*
- « TAKKÂBÂWAYEW, (v. a.) TAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le refroidit avec de l'eau.*
- « TAKKÂBISKISIW, ok, (a. a.) *il est froid (du métal.)*
- « TAKKÂBISKAW, a, (a. in.) *id.*
- « TAKKÂSKISIW, ok, (a. a.) *il est froid (du bois.)*
- « TAKKÂSKWAN, wa, (a. in.) *id.*
- « TAKKIYOWEW, (v. imp.) *air, vent frais.*
- « TAKKIYOWEPAYIW, (v. im.) *idem.*
- « TAKKIGAMÂBUIY, a, (n. f.) *liquide froid.*
- « TAKKIGAMÂBUKKEW, ok, (v. n.) *il refroidit un liquide*
- « TAKKIGAMIW, (v. im.) *il est froid (du liquide.)*
- « TAKKIPIY, (n. f.) *eau froide.*
- « TAKKISIMEW, (v. a.) TTITAW, SI-MIWEW, TCHIKEW, *il le rend froid.*

« TAKKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le rend froid, en le touchant avec sa main froide.*

« TAKKIPISKWANEW, ok, (a. a.) *il a le dos froid.*

« TAKKIPISKWANEWATCHIW, ok, (a. a.) *il a froid au dos.*

« TAKKIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il (ça) se refroidit.*

« TAKKIPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le refroidit.*

« TAKKAPIW, ok, (a. a.) v. g., *un canard cuit, qu'on laisse refroidir.*

« TAKKASTEW, a, (a. in.) *idem.*

× TÂKKINEW; (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le touche avec la main.*

× TÂKKOMEW, (v. a.) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *il parle de lui, il s'entretient sur son compte.*

TAKKI, (adv.) *toujours, sans cesse.*

TAKKINÉ, (adv.) *idem.*

× TAKKAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le darde, il lui donne un coup d'instrument pointu, il le poignarde.*

« TAKKATCHIGAN, a, (n. f.) *dague, poignard.*

« TAKKWAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le mord, il le tient dans ses dents.*

« TAKKWAMOHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le presse, il le met en presse.*

« TAKKWAMOTCHIGAN, a, (n. f.) *une visse, une presse.*

« TAKKWAKEW, ok, (v. im.) *il mord.*

× TAKISKÂTCHIKEW, ok, (v. ind.) *il frappe du pied.*

- « TAKISKÂTCHIKWIN, a, (n. f.) action de frapper avec le pied.
- « TAKISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, il le frappe du pied, il lui donne un coup de pied.
- « TAKISKÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, idem.
- × TAKAKKÂYI, (adv.) c'est beau, c'est magnifique.
- « TAKAKKISIW, ok, (a. a.) il est magnifique, d'un grand prix.
- « TAKAKKAW, a, (a. in.) idem.
- « TAKAKKATIM, wok, (n. f.) beau cheval, excellent, etc.,
- « TAKAKKEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le trouve beau, magnifique.
- « TAKAKKEYIMOW, ok, ou, MISUW, ok, (v. r.) il a une grande idée de lui-même.
- « TAKAKKEYIMOH EW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il l'encourage, il le reconforte.
- × TAKUTCH, (adv.) dessus, sur; v. g., takutch pimutew, il marche dessus; takutch tettapiw, il est assis dessus.
- « TAKUTCHAHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, il le met dessus, etc.
- « TAKWAHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, il l'ajoute, etc.
- « TAKUNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, idem.
- « TAKUTCHIKÂBAWIW, ok, (a. a.) il est debout dessus.
- « TAKUTCHIKÂBAWISTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, il est debout sur lui.
- TAKUTCHISIN, wok, (a. a.) il est couché dessus, il est placé dessus.
- « TAKUTCHITTIN, wa, (a. in.) id.
- « TAKUSKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, il marche sur lui, il le foule aux pieds.
- « TAKUSKÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, idem.
- « TAKUTCHÂMATIN, wa, (n. f.) le sommet de la colline, de la montagne.
- « TAKUTCHÂMATIN, (v. im.) c'est le sommet de la colline, ou, sur le sommet de la butte, de la colline.
- « TAKUTCHÂMATCHIWEW, ok, (v. n.) il monte sur le sommet de la butte, de la montagne.
- « TAKUTAPIW, ok, (a. a.) il est dessus, etc.
- « TAKUTASTE W, a, (a. in.) idem.
- « TAKUTASTOWEW, etc., (v. a.) il le lui met dessus, etc..
- « TAKUTATATCHIWEW, ok, (n. n.) il parvient au sommet.
- « TAKU-MIYEW, etc., (v. a.) il lui donne en surplus, il lui donne de plus.
- « TAKUNAMÂWEW, etc., (v. a.) idem.
- « TAKUPITCHIW, ok, (v. n.) il arrive avec sa loge, il s'adjoint au camp.
- « TAKUPISUW, ok, (a. a.) il est lié, attaché.
- « TAKUPITEW, a, (a. in.) idem.
- « TAKUPISUNÂBISK, wa, (n. f.) fers pour enchaîner les prisonniers, menottes.
- « TAKUPI TEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il l'attache, il l'adjoint en le liant.

- * TAKUPAYIW, ok, (v. n.) *il arrive.*
 * TAKUSIN, wok, (v. n.) *idem.*
 * TÂKUSINOWIN, a, (n. f.) *arrivée.*
 * TAKUSKEW, ok, (v. n.) *il fait des pas, il avance, il marche.*
 * TAKUSKEWIN, a, (n. f.) *pas, marche, v. g., peyak takuskewin, un pas.*
 * TAKWÂSIW, ok, (a. a.) *il arrive à la voile, ou, poussé par le vent.*
 * TAKWÂSKUW, ok, (v. n.) *il se joint à la bande, il arrive pour se joindre aux autres.*
 * TAKUW, ok, (v. n.) *idem.*
 * TAKUTTEW, ok, (v. n.) *idem.*
 * TAKUN, terminaison inanimée, qui se joint aux deux racines suivantes, v. g. namatakun, wa, il n'y en a pas, ittakun, wa, il y en a; pour l'an. Voy. Tew.
 * TAKUWÂTCH, (adv.) *proche, de proche en proche. Voy. Kis:wâk.*
 * TÂTAKUSIWÂTCH, (adv.) *id.*
 + TAK, (rac.) N. B. Cette racine est peu usitée, elle paraîtrait se prononcer tchak, plutôt que tak, qui veut dire : court, peu long.
 * TAKUKÂBAWIW, ok, (a. a.) *il est d'une petite stature.*
 * TAKUKÂTEW, ok, (a. a.) *il a de petites jambes.*
 * TAKWAHAMEW, ok, (v. n.) *il fait de petits pas.*
 * TAKWÂ ASTOYUW, ok.
 * TAKUKWÂ YOWEW, ok, (a. a.) *il a le corps court.*
 * TAKUPITUNEW, ok, (a. a.) *il a les bras courts.*
- * TAKUSIW, ok, (a. a.) *il est court.*
 * TAKWAW, a, (a. in.) *idem.*
 × TAKWÂKIN, wa, (n. r.) *l'automne.*
 * TAKWÂKIN, (v. im.) *c'est l'automne.*
 * TAKWÂKOK, (adv.) *l'automne dernier, ke takwâkik, l'automne prochain.*
 × TAKWAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le pile, il le broie, il l'écrase.*
 * TAKWAHIGAN, a, (n. f.) *mortier pour piler.*
 * TAKWAHEMINÂN, a, (n. f.) *cerise.*
 * TAKWAHEMINÂNÂTTIK, wok, (n. f.) *cerisier.*
 × TAKKUNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tient dans ses bras.*
 * TAKKUNIGAN, a, (n. f.) *ce qui sert à tenir, manche, anse.*
 * TAKKWAHAM, wok, (v. a. in.) *il tient le gouvernail.*
 * TAKKWAHIKEW, ok, (v. ind.) *idem.*
 * TAKKWAHAMOTAK, wa, (n. f.) *gouvernail.*
 * TAKKWAHAMWÂBUIY, a, (n. f.) *idem.*
 * TAKKWAHAMWÂGAN, a, (n. f.) *idem.*
 * TAKKWAHAMWÂGANÂTTIK, wa, (n. f.) *idem.*
 + TAMASKÂPINEW, etc., (v. a.) *il lui graisse les yeux.*
 * TAMASKÂPINISUW, ok, (v. r.) *il se graisse les yeux.*
 * TAMASKUW, ok, (v. n.) *il se graisse les cheveux.*

- « TAMASKU**NEW**, (v. a.) NAM, NI-
W**EW**, NI**KEW**, *il le graisse, il l'oint.*
- « TAMASKUSITINE**W**, etc., (v. a.)
il lui oint les pieds.
- « TAMASKUTCHIT**CHENEW**,
etc., (v. a.) *il lui graisse les mains.*
- « TAMASKU**WIN**, a, (n. f.) *onguent,*
graisse, pommade.
- « TAMASK**WÂN**, a, (n. f.) *idem.*
- × TÂIS**PI**? ou, TÂNIS**PI**? (adv.
interr.) (passé), *quand? en quel*
temps? v. g., tâispi ki wâbamaw?
quand l'as-tu vu?
- « TÂNEYI**KOK**? (adv. interr.)
(de quantité et de temps futur)
quand? combien? v. g., tâneyi-
kok ke wâbamat? quand le ver-
ras-tu? tâneyikok ki wi-miyin?
combien veux-tu m'en donner?
- « TÂ**ND**A? (adv. interr. de lieu)
où? (plus proche.)
- « TÂ**NDÉ**, ? (adv. interr. de lieu)
ou? (plus loin,) v. g., tandé we-
tutteyan? d'où viens-tu? tandé
eyât? où est-il? tânda ka wanit-
tâyan? en quel endroit l'as-tu
perdu?
- « TÂ**NISI**? (adv. interr.) *comment?*
de quelle façon? v. g., tânisi et-
weyan? que dis-tu? tânisi eji-
nâkwak? de quelle couleur est-ce?
- » TÂ**NISI** ITU**KE**, (adv.) *je ne sais*
pas, c'est douteux.
- « TÂ**NI**KA! (ex.) *expression de dé-*
sir, de souhait, v. g., tânika
anotch takusik! s'il arrivait au
jourd'hui! ou, que n'arrive-t-il
aujourd'hui. Voy. Tâpika.
- « TÂ**NE**KI? (adv. interr.) *pour-*
quoi?
- » TÂ**NI**PIKO, (adv.) v. g., tânipiko
ke itutteyan? *je ne sais pas où il*
serait mieux d'aller.
- « TÂ**TAT**TO? (adv. interr. de
nombre) *combien? v. g., tântatto*
ayisiyiniwok ki wâbamâwok?
combien as-tu vu d'hommes? tan
tatto etasitwaw kit'emak? quel
est le nombre de tes chevaux?
- « TÂ**TAT**TO ITU**KE**, (adv.) *le*
nombre est incertain, je ne sais.
- TÂ**NI**WA? (pron. interr. an.) *où*
est-il?
- « TÂ**NI**WEKA? (pron. interr. plur.
an.) *où sont ils?*
- « TÂ**NI**MÂ? (pron. interr. inan.)
où est-ce?
- « TÂ**NI**MÂHI? (pron. interr. plur.
in.) *où sont-ils?*
- + TÂ**P**, (rac.) *être à la place, comme*
si, etc., pareillement.
- « TÂ**PÂ**KKO**MEW**, (v. a.) TTAM, MI-
W**EW**, T**CHIKEW**, *il l'adopte.*
- « TÂ**PÂ**KKO**MI**W**EW**, (v. ind.) *il*
adopte, il fait parenté avec, etc.
- « TÂ**PÂ**KKO**MI**W**EW**IN, a, (n. f.)
adoption, action d'adopter.
- « TÂ**PÂ**KKO**MI**KU**WIN**, a, (n. f.)
adoption, action d'être adopté.
- « TÂ**PÂ**KKO**T**TU**WÔ**K, (v. m.) *ils*
font parenté.
- « TÂ**PÂ**KKO**T**TU**WIN**, a, (n. f.)
alliance.
- « TÂ**PÂ**HY**EW**, (v. a.) STAW, YI**W**EW,
T**CHIKEW**, *il le remplace.*
- « TÂ**PÂ**SKU**SIM**EW, (v. a.) TTITAW,
S**IMI**W**EW**, T**CHIKEW**, *il en met un*
autre à la place, il l'emmanche.
- « TÂ**PÂ**SKU**SIN**, wok, (a. a.) *il a*
un manche.
- TÂ**PÂ**SKU**T**TIN, wa, (v. in.) *id.*

- « TÂPÂSKWAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il lui pose un manche.*
- « TÂPISIMEW, (v. a.) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *idem, aussi, il l'enfile, il le passe dedans.*
- « TÂPISIN, wok, (a. a.) *il est emmanché, enfilé.*
- « TÂPITTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « TÂPISKOTCH (adv.) *pareillement, semblable.*
- « TÂPITAWI, (adv.) *idem.*
- « TÂPITAWEYIMEW, etc., (v. a.) *il les trouve tous semblables.*
- « TÂPITAWEYITTAMWOK, (v. n.) *ils ont tous la même idée.*
- « TÂPIĀWIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il (ça) s'accorde, ça va tout pareillement.*
- « TÂPITAWEYITTUWOK, (v. m.) *ils s'accordent.*
- « TÂPISKOTCHĪHEW, (v. a.) ITAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'égalise, il le rend pareil, v. g., il le met avec la même pesanteur.*
- « TÂPISKUTCHIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça s'emmanche, ça s'arrange de la même façon.*
- « TÂPIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *idem.*
- « TÂPISKOTEYITCHIGAN, a, (n. f.) *comparaison.*
- « TÂPISKOTEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve pareil, il le compare.*
- « TÂPISKOTCHĀHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il les met semblables.*
- « TÂPISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le porte au tour du cou.*
- « TÂPISKÂGAN, a, (n. f.) *mouchoir.*
- « TÂPISKAMÂWEW, etc., (v. a.) *il lui succède, il prend sa place.*
- « TÂPAPIW, ok, *il prend la place d'un autre.*
- * TÂPASTEW, a, (in.)
- « TÂPAPISTAWEW, etc., (v. a.) *idem, il le remplace.*
- « TÂPISAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'enfile.*
- « TÂPIYÂWEMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW.
- « TÂPEYIMEW, etc., (v. a.) *il devine sa pensée, c'est-à-dire sa pensée s'accorde avec la sienne, v. g., ni tâpeyimaw e wi-kimit, je devine, je soupçonne qu'il veut désert.*
- « TÂPINAWEW, (v. a.) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le trouve semblable en le regardant.*
- « TÂPINÂKUSIW, ok, (a. a.) *il paraît semblable.*
- « TÂPINÂKWAN, wa, (a. in.) *id.*
- « TÂPASINAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, etc, *il copie sur lui, et, il le copie.*
- « TÂPASINAHIGAN, a, (n. f.) *copie.*
- « TÂPASINAHIKEWIYINIW, ok, (n. f.) *copiste.*
- « TÂPITTEPISUN, ak, (n. f.) *pendant d'oreille.*
- « TÂPITTEPISUW, ok, (a. a.) *il porte des pendants d'oreille.*
- « TÂPITCHEPISUN, ak, (n. f.) *anneau, pour le doigt.*
- « TÂPISKUSKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il met le pied dedans.*

- « TÂPISKUSKÂTCHIGAN, a, (n. f.) étrier.
- « TÂPISKUSKÂTCHIGANEYÂBIY, a, (n. f.) bande de cuir pour attacher les étriers.
- « TÂPISIMINEW, ok, (v. n.) il enfle des rassades, des graines.
- « TÂPISIMINIKEW, ok, (v. n.) id.
- « TÂPISKÂGANEMINAK, (n. f.) collier de rassades.
- « TÂPISKIMINEW, ok, (v. n.) Voy. tâpisiminew.
- « TÂPITONEPITCHIGAN, a, (n. f.) bride.
- « TÂPITONEPISUW, ok, (a. a.) il est bridé.
- « TÂPITONEPITCHIGANEYÂBIY, a, (n. f.) rênes de bride.
- « TÂPOWEW, ok, (v. n.) il dit pareil, ce qu'il dit s'accorde avec, etc., v. g., en récitant quelque prière sans se tromper.
- « TÂPOWEWIN, a, (n. f.) récitation par cœur.
- « TÂPOWESIMEW, (v. a.) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, il le récite pareil, par cœur.
- « TÂPISKUYÂWEMEW, etc., (v. a.) il le console, il le remet de sa peine.
- TAPASIS, (adv.) en bas, au bas.
- × TAPASIW, ok, (v. n.) il fuit, il se sauve.
- « TAPASIWIN, a, (n. f.) fuite.
- « TAPASIYÂMOW, ok, (v. n.) il fuit avec grande peur.
- « TAPASIYÂMOWIN, a, (n. f.) fuite avec grande peur.
- « TAPASIHew, (v. a.) HIWEW, etc., il le fait fuir, aussi : il le fuit.
- « TAPASIWIYEW, etc., (v. a.) idem.
- « TAPASITTAW, ok, (v. a. in.) il fuit cela.
- « TAPASITTÂWIN, a, (n. n.) fuite de quelque chose.
- « TAPASISTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, il le fuit, il se sauve de lui.
- × TAPATEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) il est bas, d'une basse condition, humble, petit, vil.
- « TAPATTEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) idem.
- « TAPATTEYIMISUW, ok, (v. r.) il est humble, il a de basses idées de lui-même.
- « TAPATTEYIMISUWIN, a, (n. f.) humilité, basse opinion de soi-même.
- « TAPATTEYIMISUSTAWEW, etc., (v. a.) il s'abaisse devant lui.
- « TAPATTEYIMOHEW, etc., (v. a.) il l'abaisse, il l'humilie.
- « TAPATTEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il a une basse opinion de lui.
- « TAPATTISIW, ok, (a. a.) il est court, de basse stature, bas.
- « TAPATTAW, a, (a. in.) idem.
- « TAPATCHIKÂBAWIW, (a. a.) idem.
- « TAPATTISKWEYIW, ok, (v. n.) il baisse la tête.
- « TAPATTISKWEYISTAWEW, etc., (v. a.) il baisse la tête devant lui.
- « TAPATTEKUCHIN, wok, (a. a.) v. g. un oiseau qui vole bas, proche de terre.
- « TAPATTEKUTTIN, wa, (a. in.) c'est pendu, attaché bas.

- × TÂPAKWEW, ok, (v. u.) *il tend un piège, un collet, pour prendre des bêtes à fourrure.*
- « TÂPAKWÂN, a, (n. f.) *piège, trappe.*
- « TÂPAKWÂTEW, etc., (v. a.) *il le prend au piège.*
- « TÂPAKAWEW, etc., (v. a.) *il lui tend un piège.*
- TÂPIKA, (adv.) *Voy. Kânika.*
- + TÂPWE, (ad.) *c'est vrai, en vérité.*
- « TÂPWE ITUKE, (ad.) *sans doute.*
- « TAPWE PIKO, (ad.) *assurément, certainement.*
- « TÂPWE PIKO ÂNI, (ad.) *très certainement.*
- « TÂPWE KANI, (adv.) *véritablement, à vrai dire, en effet.*
- « TÂPWEMAGAN, wa, (a. in.) *c'est vrai, c'est la vérité.*
- « TÂPWEW, ok, (v. n.) *il dit vrai.*
- « TÂPWEWIN, a, (n. f.) *la vérité.*
- « TÂPWEWINIWIW, (a. a.) *il est la vérité.*
- « TÂPWETTAWEW, (v. a.) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il le croit, il consent à ce qu'il dit, il lui obéit.*
- « TÂPWETTAM, wók, (v. n.) *il consent, il obéit.*
- « TÂPWETTAMOWIN, a, (n. f.) *consentement, assentiment.*
- « TÂPWETTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est croyable.*
- « TÂPWETTÂKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « TÂPWEWOKEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le croit, il croit en lui, il a foi en lui.*
- « TÂPWEWOKEYITTAMOWIN, (n. f.) (ayamihewi) *la foi.*
- « TÂPWEWOKEYITTA MO WI-NIWIW, (v. im.) (ayamihewi) *c'est de foi.*
- « TÂPWEYEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense vrai, véritable.*
- « TÂPWEYEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *croyance.*
- « TÂPWEYEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est véritable.*
- « TÂPWEYEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- × TÂSAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le repasse, il l'aiguise.*
- « TÂSAHIGAN, a, (n. f.) *instrument pour aiguiser en repassant.*
- TÂSIPWA, (adv.) *c'est pourquoi.*
- × TASIÑEW, (v. a.) MAM, NIWEW, NIKEW, *il le détend, il lâche la détente (d'un fusil.)*
- « TASINIGAN, a, (n. f.) *détente d'un fusil.*
- × TASIKKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il est occupé à le travailler, v. g., kekwây ka tasikkaman? à quoi es-tu occupé à travailler?*
- TASIHEW, TTAW, *il est occupé à le faire, ou mieux, tasikkamew, kkam.*
- TASIMEW, TTAM, *il est occupé à parler de lui.*
- × TASIW, *terminaison verbale, v. g., tantatto itasiwók? combien sont-ils?*
- TASIPATOWÂBIW, ok.
- × TASKAMAN, (v. im.) *tout droit, directement. Voy. Kaskaman.*
- « TASKAMUTTEW; ok, (v. n.) *il va tout droit, il fait chemin droit.*

- « TASKAMUTTEWIN, a, (n. f.)
marche en droite ligne.
- « TASKAMIYAW, ok, (v. n.) il
vole tout droit.
- « TASKAMIPAYIW, ok, a, (a. a.
et in.) il (ça) va tout droit.
- « TASKAMISKUTTEW, ok, (v. n.)
il fait chemin droit sur la glace.
- « TASKAMAHAM, wok, (v. n.) il
fait chemin droit sur l'eau.
- × TÂSK, (rac.) fendre, séparer.
- « TÂSKIPAYIW, ok, a, (a. a. et
in.) il est fendu.
- « TÂSKÂKATOSUW, ok, (a. a.)
il est fendu par la sécheresse, la
chaleur.
- « TÂSKÂKATOTEW, a, (a. in.) id.
- « TÂSKATAHWEW, (v. a.) HAM, HU-
WEW, HIKEW, il le fend en frap-
pant sur lui.
- « TÂSKÎNEW, (v. a.) NAM, NIWEW,
NIKEW, il le fend avec la main.
- « TÂSKISIW, ok, (a. a.) il est fen-
du.
- « TÂSKAW, e, (a. in.) c'est fendu.
- « TÂSKIPUYEW, TAW, XIWEW,
TCHIKEW, il le fend avec la scie.
- « TÂSKIPUTCHIKEW, ok, (v.
ind.) il scie avec la scie de long.
- « TÂSKIPUTCHIGAN, a, (n. f.)
instrument pour fendre en sciant,
scie de long.
- « TÂSKISWEW, (v. a.) SAM, SUWEW,
SIKEW, il le coupe en le fendant
avec le ciseau ou le couteau.
- « TÂSKAMEW, (v. a.) TAM, MIWEW,
TCHIKEW, il le fend avec les dents.
- « TÂSKIKUTEW, TAM, SIWEW,
TCHIKEW, il le fend avec le cou-
teau.
- « TÂSKIKAHWEW, (v. a.) HAM, HU-
WEW, HIKEW, il le fend avec la
hache.
- « TÂSKIPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW,
TCHIKEW, il le fend en le déchi-
rant.
- « TÂSKIPUTCHIKEWIKAMIK,
wa, (n. f.) bâtisse où l'on scie.
- « TÂSKISIKUPAYIW, ok, a, (a.
a. et in.) c'est fendu, craqué, v. g.
la glace.
- « TÂSKISIKWAW, (v. in.) la
glace est fendue.
- « TÂSKAHWEW, (v. a.) HAM, HU-
WEW, HIKEW, il le fend.
- × TASOW, ok, (v. n.) il se redresse.
il se relève.
- « TASOWIN, a, (n. f.) action de se
redresser.
- « TASOPAYIW, ok, a, (a. a. et in.)
ça se redresse.
- « TASONEW, (v. a.) NAM, NIWEW,
NIKEW, il le redresse avec la main.
- « TASOPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW,
TCHIKEW, il le redresse en le ti-
rant, en faisant un effort du bras.
- « TASOKÂBAWIW, ok, (v. n.) il
se redresse étant debout.
- « TASOTESKANEW, ok, (a. a.) il
a les cornes droites.
- + TASSOSOW, ok, (a. a.) il est
pris au piège, il est pris sous un
fardeau, il est écrasé sous quelque
chose.
- « TASSOTEW, a, (a. in.) idem.
- « TASSOYEW, (v. a.) TAW, YIWEW,
TCHIKEW, il le prend au piège, et
il l'accable sous une masse, un far-
deau.
- × TÂSTÂKÂTCHIW, ok, (a. a.) il
est lent, il prend du temps pour agir.

- « TÂSTÂKÂTCHIWĪN, a, (n. f.) *lenteur.*
- TÂSTASÂBIW, *il regarde en haut.*
- × TASTAWITCH, (adv.) *entre, entre deux.*
- « TASTAWÂYIK, (adv.) *idem.*
- « TASTAWISIW, ok, (a. a.) *il est entre, etc.*
- « TASTAWAW, a, (a. in.) *idem.*
- « TASTAWIYES, (adv.) *espace entre.*
- « TASTAWIWEYAW, (v. im.) *id.*
- « TASTAWIGAMAW, (v. im.) *espace entre deux lacs.*
- « TASTAWÂPITEHIGAN, a, (n. f.) *fourche.*
- « TASTAWÂPITEYAW, ok, a, (a. a. et in.) *c'est fourchu.*
- « TASTAWÂSKUTAW, ok, (v. a. in.) *il le met entre deux bois.*
- « TASTAWAHOKEW, ok, (v. n.) *il place les perches de loges pour fixer sa tente.*
- « TASTAWAHIGAN, a, (n. f.) *échafaudage avec des fourches.*
- × TASTAKISKWEYIW, ok, (v. n.) *il se tient la tête haute.*
- « TASTAWÂKABÂWISTAWEW, *il est assis au milieu d'eux.*
- « TASTASÂBIW, ok, (v. n.) *il lève les yeux.*
- × TATCHÂSTAPIW, ok, (a. a.) *il se hâte, il est vif.*
- « TATCHÂSTAPIWIN, a, (n. f.) *hâte, vitesse.*
- « TATCHASTÂPOWEW, ok, (v. n.) *il parle vite, avec précipitation.*
- « TATCHASTÂPOWEWIN, a, (n. f.) *action de parler vite.*
- « TATCHIWIYEW, (v. a.) TAW, YI-
- WEW, TCHIKEW, *il le surprend, il le prend au dépourvu. Voy. Sisi-kutchihew.*
- × TATCHÂMOSOW, ok, (v. n.) *il éternue.*
- « TATCHÂMOSOWIN, a, (n. f.) *action d'éternuer, éternuement.*
- « TATCHÂMOSWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le fait éternuer.*
- « TATCHÂMOSIGAN, a, (n. f.) *médecine pour éternuer, prise.*
- N. B. Voy. Tchatchâmow, qui est la plus commune prononciation.*
- × TÂTCHIKWÂTEW, etc., (v. a.) *il pousse des cris après lui.*
- « TÂTCHIKWĒW, ok, (v. n.) *il crie.*
- « TÂTCHIKWEWIN, a, (n. f.) *cri.*
- × TÂTCHIPUW, ok, (a. a.) *il est gras, il s'est remis de sa maigreur.*
- « TÂTCHIPUYEW, (v. a.) *il le fait engraisser de nouveau.*
- TATCHIKÂTEW, ok, (a. a.) *il est boiteux, estropié.*
- × TASWÂSKUW, ok, (v. r.) *il s'étend, il se déploie.*
- « TASWÂSKUPAYIHUW, ok, (v. r.) *il s'étend de toute sa grandeur.*
- « TASWEKATAHĒW, (v. a.) HAM, HŪWEW, HIKEW, *il l'étend en frappant sur lui.*
- « TASWEKITCHIHĒW, (v. a.) TTAW, HĪWEW, TCHIKEW, *il le déploie, v. g., une couverture.*
- « TASWEKAPIW, ok, (a. a.) *il est déployé, étendu.*
- « TASWEKIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *idem.*
- « TASWEKASTEW, a, (a. in.) *id.*
- « TASWEKIPĪTEW, (v. a.) TAM, SI-

- WEW, TCHIKEW, *il l'étend, il le déploie.*
- « TASWEKISIMEW, TTITAW, *il l'étend par terre.*
- « TASWEKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*
- « TASWEKAHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *idem.*
- « TASWAHYEW, etc., (v. a.) *idem.*
- « TASWEKISIW, OK, (a. a.) *il est étendu, déployé.*
- « TASWEKAN, wa, (a. in.) *idem.*
- × TATAKUSIW, OK, (a. a.) *il est uni, poli, égal.*
- « TATAKWAW, a, (a. in.) *idem.*
- « TATAKWASKAMIK, (n. f.) *terrain uni.*
- « TATAKWASKAMIKA W, (v. im.) *c'est un terrain uni.*
- × TATCHEB, (adv.) *un peu de chaque, à chacun, v. g. tatcheb miyik, donne leur en à tous un morceau.*
- × TATCHISIN, wok, (a. a.) *il est trop gros pour entrer.*
- « TATCHITIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « TATCHISIMEW, (v. a.) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il ne peut le faire entrer, étant trop gros.*
- × TATOPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le déchire.*
- « TATOPAYIW, OK, a, (a. a. et in.) *il (ça) se déchire.*
- × TATTO, (adv.) *autant que, etc.; v. g., eoko tatto, c'est autant que, etc.; tântatto? combien; tatto kijikaw! tous les jours; tatto pimim, chaque mois.*
- « TATTOKEWOK, (a. a.) *ils sont tant de bâtisses, de loges.*
- « TATTONISK, (n. f.) *tant de bras ses.*
- « TATTONISKESI W, OK, (a. a.) *il a tant de brasses.*
- « TATTONISKEYAW, a, (a. in.) *idem.*
- « TATTOSKÂNESIWOK, (a. a.) *ils sont tant de familles, ou, nations; kakiyaw tattoskânesitjik ayisiyiniwok, toutes les nations.*
- « TATTWAYESI W, OK, (a. a.) *il est tant de plus, (fourrures.)*
- « TATTWAYEYAW, a, (a. in.) *id.*
- « TATTWAW, (adv.) *autant de fois; v. g., tântattwaw? combien de fois? tattwaw kijikâki, chaque jour.*
- « TATTWEYAK, (adv.) *en autant de manières, de façons, etc.; v. g., tântattweyak? en combien de manières?*
- TÂTPIHEW, (terminaison) v. g., *misiwe iji tâtpihew, il s'en moque de toutes façons.*
- × TAW, (rac.) *une espace dans le centre, au milieu, là où il y a de l'espace, de la place, frapper au centre, au cœur.*
- « TÂWITCH, (adv.) *dans le large, au large d'un lac, ou, d'une rivière; v. g., tâwitch akomow, il est posé au large, v. g., un canard; tâwitch pimiskaw, il passe au large.*
- « TÂWOKÂM, (adv.) *idem, au milieu de l'eau.*
- « TÂWÂKUNAK, (adv.) *dans le centre de la neige.*
- « TÂWÂKUNAKAW, (v. im.) *il y a espace dans la neige.*

- « TÂWISIW, ok, (a. a.) *il a de l'espace, de la place.*
- « TÂWISIWIN, a, (n. f.) *espace, place.*
- « TÂWAW, a, (a. in.) *il y a de l'espace, v. g., quelqu'un entre dans la maison, ou la loge, on lui dit: tawaw, il y a de la place; comme qui dirait: asseyez-vous.*
- « TÂWINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il fait de la place en l'ôtant, ou, le plaçant ailleurs.*
- « TÂWINAMÂWEW, etc., (v. a.) *il lui fait de la place, il lui ouvre un passage.*
- « TÂWISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il tombe en plein dessus, il arrive en plein sur lui.*
- « TÂWATIW, ok, (v. n.) *il ouvre la bouche.*
- « TÂWÂYIK, (adv.) *au milieu, dans le milieu.*
- « TÂWISIN, wok, (a. a.) *il a une espace, v. g., une fissure, un trou*
- « TÂWITTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « TÂWITCHITCHÂN, a, (n. f.) *doigt du milieu.*
- « TÂWIYETTIN, wa, (a. in.) v. g., *un couteau, une hache qui a une brèche.*
- « TÂWIYESIN, wok, (a. a.) *il est ébrêché.*
- « TÂWIYESIMEW, (v. a.) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il l'ébrêche.*
- « TÂWIKISIN, wok, (a. a.) *il se frappe, il se cogne contre quelque chose qui s'oppose à son passage.*
- « TÂWIKITTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « TÂWIKISIMEW, (u. a.) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le cogne contre, etc.*
- « TÂWITCHIWAN, (v. imp.) *au milieu du courant.*
- « TÂWÂPITEW, ok, (a. a.) *il a une espace entre les dents.*
- « TÂWISTAWEW, etc., (v. a.) *il fait de la place pour lui.*
- « TÂWIKAHIKEW, ok, (v. ind.) *il ouvre un passage avec la hache.*
- « TÂWIKAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il fait à la hache, un passage au milieu de lui, de cela.*
- « TÂWIKAHIKÂSUW, ok, (a. a.) *le passage en est ouvert.*
- « TÂWIKAHIKÂTEW, a, (a. in.) *idem.*
- « TÂWÂTCHIKWEYÂWEHWEW, etc., (v. a.) *il le frappe sur le cou.*
- « TÂWÂSKIGAN, a, (n. f.) *le milieu de l'estomac. On dit aussi cela pour: une demie brassé.*
- « TÂWIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça fait de l'espace, il y a une ouverture.*
- « TÂWIPISKWANEHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frappe sur le milieu du dos, ou, il le tire au milieu du dos.*
- « TÂWISTIKWÂNEHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frappe en plein sur la tête.*
- « TÂWÂHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le frappe juste au centre, au milieu, au cœur, il lui fait une blessure mortelle.*
- « TÂWAPISTAWEW, (v. a.) *il lui fait une place pour s'asseoir.*
- « TÂWÂSTAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW. *Voy. 'tâwâhwew.*

- « TÂWATINAW, (v. im.) vallée, espace entre deux collines, ou montagnes.
- « TÂWATCHAW, (v. im.) entre deux élévations de terre.
- « TÂWASKAMIK, (n. f.) le milieu de la terre.
- « TÂWASKAMIKAW, (v. im.) c'est le milieu de la terre.
- « TÂWÂSKWEYAW, (v. im.) le milieu, d'une forêt.
- « TÂWÂTTIK, wok, (n. f.) le milieu, le centre d'un bois, d'un arbre.
- « TÂWIW, ok, il frappe au milieu, il frappe juste. On dit cela quand quelqu'un gagne au jeu.
- × TWÂ, (rac.) faire un trou dans la glace.
- « TWÂHIPÂN, a, (n. f.) trou dans la glace.
- « TWÂHIGAN, a, (n. f.) idem.
- « TWÂHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il y fait un trou. Cela s'entend de la glace qu'on perce jusqu'à l'eau.
- « TWÂHIPEW, ok, (v. n.) il fait un trou dans la glace jusqu'à l'eau.
- « TWÂHIPÂNIKKEW, ok, (v. n.) Voy. Twâhipew.
- « TWÂKUNESIN, wok, (a. a.) il enfonce dans la neige.
- « TWÂKUNEHWEW, etc., (v. n.) il fait un trou dans la neige.
- « TWÂSIN, wok, (a. a.) il brise la glace sous ses pieds, il enfonce sous la glace.
- « TWÂSIMEW, (v. a.) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, il le fait caler sous la glace.
- + TAYÂKWATCH, (adv.) au contraire, Voy. tiyakwatch.
- × TÉ, (rac.) qui a du mal, de la peine, douleur, malaise.
- « TEHISTIKWÂNEW, ok, (a. a.) il a mal à la tête.
- « TEYÂBIW, ou, TEWÂBIW, ok, (a. a.) il a mal aux yeux.
- « TEYÂPITEW, ou, TEWÂPI-TEW, ok, (a. a.) il a mal aux dents.
- « TEYÂSKIKANEW, ok, (a. a.) il a mal aux os.
- « TEHIPITUNEW, ok, (a. a.) il a mal aux bras.
- « TEHEW, ok, (a. a.) il a mal au cœur.
- « TEHEWIN, a, (n. f.) mal de cœur.
- « TEHISIW, ok, (a. a.) il sent de la douleur.
- « TEYÂPAHWEW, etc., (v. a.) il lui fait mal du visage.
- « TEYAPIW, ou, TEWAPIW, ok, (a. a.) il souffre d'être assis.
- « TEYÂHWEW, etc., (v. a.) il lui fait mal.
- × TEH, (rac.) brasser.
- « TEHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le brasse.
- TEW, terminaison, (animé). Voy. takun, v. g., namatew, il n'est plus.
- + TEP, (rac.) assez, qui est suffisant.
- « TEPAHUNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il en donne à tous, il fait le partage de manière à pouvoir en donner à tous.
- « TEPÂHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, idem.
- « TEPÂKEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) il est digne de.
- « TEPÂKEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) idem.

- « **TEPAKEYIMOW**, ok, (v. r.) *il s'en trouve assez, il est satisfait.*
- « **TEPAKEYIMOWIN**, a, (n. f.) *satisfaction.*
- « **TEPAKIMÉW**, (v. a.) TTAM, NIWEW, TCHIKEW, *il les compte tous, jusqu'au bout.*
- « **TEPAPISTAWEW**, etc., (v. a.) *il est assis avec lui assez longtemps.*
- « **TEPAPIW**, ok, (a. a.) *il est assis assez longtemps, ou, tepapiwok, il y a de la place pour tous les contenir.*
- « **TEPASTEW**, a, (a. in.) *il y a assez de place pour contenir cela*
- « **TEPÂSKIW**, ok, (v. n.) *il arrive à temps.*
- « **TEPÂKISKAWEW**, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il se rencontre avec lui à temps.*
- « **TEPAKKAMIKISIW**, ok, (a. a.) *il a fini avec toute son occupation.*
- « **TEPAKKAMIKAN**, wa, (a. in.) *c'est terminé, tout est satisfait.*
- « **TEPAMOW**, ok, a, (a. a. et in.) *ça tient assez.*
- « **TEPAMOHÉW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait tenir assez.*
- « **TEPASKINEW**, ok, a, (a. a. et in.) *il est rempli suffisamment.*
- « **TEPASKINEWIN**, a, (n. f.) *suffisance.*
- « **TEPASKINAHÉW**, (v. a.) TTAW, HIKEW, CHIKEW, *il le remplit suffisamment, assez.*
- « **TEPEYITCHIKET**, le Seigneur. Voy. Tibeyitchikew.
- « **TEPEYIMÉW**, etc., (v. a.) *il est satisfait du mal qui lui arrive, (à un autre), il se réjouit du malheur d'autrui.*
- « **TEPEYITTAM**, wok, (v. n.) *il est satisfait, il en a assez.*
- « **TEPEYIMOW**, ok, (v. n.) *il est consentant.*
- « **TEPEYIMOWIN**, a, (n. f.) *consentement, assentiment.*
- « **TEPEYITTAMOWIN**, a, (n. f.) *satisfaction, contentement.*
- « **TEPEYITTÂKUSIW**, ok, (a. a.) *il est digne.*
- « **TEPEYITTÂKWAN**, wa, (a. in.) *idem.*
- « **TEPI**, (préfixe), *qui appartient à la même racine, v. g., ni tepi mitjisun, j'ai assez mangé, tepi matuw, il a assez pleuré, tepi miyaw, on lui donne assez.*
- « **TEPIPAYIW**, ok, a, (a. a. et in.) *il suffit, c'est assez, il y en a assez.*
- « **TEPIPAYIHÉW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait suffire, il fait en sorte qu'il y en ait assez.*
- « **TEPIKINEW**, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il en a assez pour l'envelopper.*
- « **TEPIKIW**, ok, (a. a.) *il a assez poussé.*
- « **TEPIKIN**, wa, (a. in. idem.)
- « **TEPIYIKOK**, (ad.) *assez, suffisamment.*
- « **TIPIHÉW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le contente, il le satisfait.*
- « **TEPIYÂWEHÉW**, etc., (v. a.) *id.*
- « **TEPISIW**, ok, (a. a.) *il est content.*
- « **TEPIYÂWESIW**, ok, (a. a.) *id.*

- «TEPISIWIN, a, (n. f.) *contentement, satisfaction.*
- «TEPIYÂWESIWIN, a, (n. f.) *id.*
- «TEPIKKWÂMIW, ok, (a. a.) *il a assez dormi.*
- «TEPIMEW, etc., (v. a.) *il lui parle suffisamment; ou, il le contente par ses paroles.*
- «TEPIMÂKUSIW, ok, (a. a.) *il remplit la place de son odeur.*
- «TEPIMÂKWAN, wa, (a. in.) *id.*
- «TEPINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il peut y atteindre avec sa main.*
- «TEPINAMÂWEW, etc., (v. a.) *il lui en fournit assez.*
- «TEPISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW KÂTCHIKEW, *il lui va bien, v. g., ni tipiskawâwok ni wikwepânak, mes pantalons me vont bien, tepiskam omaskisina, ses souliers lui font bien.*
- «TEPISUW, ok, (a. a.) *il a assez fumé.*
- «TEPIPEW, ok, (a. a.) *il a assez bu*
- «TEPIPUW, ok, (a. a.) *il a assez mangé.*
- «TEPISKITEHEW, ok, (a. a.) *il a le cœur fatigué, accablé.*
- «TEPIPAYIHIKUW, ok, (v. pass.) *il en a assez, ça lui suffit.*
- «TEPITÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est bien entendu.*
- «TEPITTÂKWAN, wa, (a. in.) *id.*
- «TEPIITAWEW, (v. a.) TTAM, TTÂTOHIKEW, *il l'entend bien, il saisit assez sa voix, il l'entend suffisamment.*
- «TEPISIN, wok, (a. a.) *il est convenable, il s'ajuste, il est juste.*
- «TEPITTIN, wa, (a. in.) *id.*
- «TEPISINEW, (v. a.) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il l'ajuste, il le fais joindre.*
- ×TEPIYÂK, (ad.) (*saltem,*) *au moins, du moins, v. g., tepiyâk ekawiya ekusi tota, au moins ne fais pas cela.*
- ×TEPWEW, ok, (v. a.) *il crie. il appelle.*
- «TEPWEWIN, a, (n. f.) *cri.*
- «TEPWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'appelle, il lui crie, aussi : il est publié dans l'église, etc.*
- «TEPWESKITTEW, ok, (v. n.) *les oreilles lui tintent.*
- ×TET, (rac.) *être dessus, etc.*
- «TETTAHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le met dessus.*
- «TETTAPIW, ok, (a. a.) *il est assis dessus, c'est-à-dire, il est à cheval, v. g., quelqu'un qui est à cheval.*
- TETTÂPÂTEW, ok, *il est à cheval sur lui.*
- «TETTAPIWIN, ak, (n. f.) *ce sur quoi on va à cheval, le cheval.*
- «TETTAPIWIN, a, (n. f.) *siège, chaise, banc.*
- «TETTAPIHEW, etc., (v. a.) *il l'assied dessus.*
- «TETCHIKWÂSKUTTIW, ok, (v. n.) *il saute dessus.*
- «TETCHIPAYIW, ok, a. (a. a. et in.) *il monte sur, etc.*
- «TETCHIPAYIHUW, ok, (v. r.) *il s'élance dessus, il monte dessus.*
- «TETCHIPAYIHUSTAWEW, etc., (v. a.) *il monte sur quelqu'un, etc. N. B. Ordinairement c'est employé dans le sens impudique.*

- « TETCHIWEPI^{NEW}, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le jette dessus.*
- TESIKOTA, ou, TESIKOTE, *c'est pourquoi, (ad.) Voy. Tâsipwa.*
- × TESIPITCHIGAN, a, (n. f.) *échafaud, estrade.*
- « TESIPITCHIGANIKKEW, ok, (v. n.) *il fait un échafaud.*
- TETEPÂHAMÂWEW, etc., (v. a.) *il met les pieds dans ses pistes, c. a. d. que les traces de ses pieds sont de la même grandeur que celles d'un autre.*
- × TETIPISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il fait un cercle autour de lui en marchant.*
- « TETIPEWEHAN, ok, (v. n.) *il va en cercle sur l'eau.*
- + TWEHUW, ok, (y. n.) *il s'abat, il se pose (un oiseau.)*
- « TWEHUTOTAWEW, etc., (v. a.) *il se pose sur lui, ou, en sa présence.*
- « TWEHUSTAWEW, etc., (v. a.) *id.*
- TIKAK, (pron.) *tout chacun, n'importe qui. Voy. waniyu, piko-awiyak.*
- × TIKK, (rac.) *fondre.*
- « TIKKÂBISKISWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le fait fondre, (du fer.)*
- « TIKKÂBISKISIW, ok, (a. a.) *il est fondu, (du fer.)*
- « TIKKÂBISKA W, a, (a. in.) *idem.*
- « TIKKÂBISKISIGAN, a, (n. f.) *plomb, étain.*
- « TIKKÂBÂWAYEW, (v. a.) TAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le fait fondre dans de l'eau, il le dissout.*
- « TIKKÂBÂWEW, ok, a, (a. a. et in.) *il fond par l'eau.*
- « TIKKÂSUW, ok, (a. a.) *il est fondu par le soleil.*
- « TIKKÂSTEW, a, (a. a.) *idem.*
- « TIKKATCHITEW, a, (a. in.) *la terre dégèle.*
- « TIKKATCHAW, (v. im.) *idem.*
- « TIKKIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il fond, ça fond.*
- « TIKKISIGAN, a, (n. f.) *plomb, étain.*
- « TIKKISIW, ok, (a. a.) *il est fondu, il se fond.*
- « TIKKAW, a, (a. in.) *idem.*
- « TIKKISUW, ok, (a. a.) *il est fondu au feu.*
- « TIKKITEW, a, (a. in.) *idem.*
- « TIKKISWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le fond au feu.*
- « TIKKI^{NEW}, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le fond dans sa main.*
- « TIKKISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le fond sous ses pieds.*
- « TIKKISAMÂWEW, etc., (v. a.) *il le lui fond.*
- « TIKKIPISIW, ok, (a. a.) *il est de nature à se fondre, fusible.*
- « TIKKIPAW, a, (a. in.) *idem, v.g. de la graisse de moëlle.*
- « TIKKIPESWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le fait fondre, il le réduit en eau, v.g. de la neige ou de la glace.*
- « TIKKIPESUW, ok, (v. n.) *il fait fondre et réduit en eau.*
- « TIKKIPESUW, ok, (a. a.) *il est fondu en eau.*
- « TIKKIPESTE W, a, (a. in.) *idem.*
- + TIM, (rac.) *profond, creux.*
- « TIMIW, (v. im.) *l'eau est profonde, il y a creux.*

- « **TIMASKAW**, (v. im.) il y a du foin long, profond.
- « **TIMIKUNIW**, (v. im.) neige profonde.
- « **TIMIKUNAKAW**, (v. im.) idem.
- « **TIMIPAKAW**, (v. im.) feuillage épais.
- + **TIM**, (rac.) court. Voy. Tchim, qui est la même racine.
- « **TIMÂNASKATOTAK**, wa, (n. f.) chicot, souche.
- « **TIMISISIW** ok, (a. a.) il est court
- « **TIMÂSIN**, wa, (a. in.) idem.
- « **TIMISISIHAW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le fait court.
- « **TIMIKÂTEW**, ok, (a. a.) il a les jambes courtes.
- « **TIMIKKWEW**, ok, (a. a.) il a la figure courte, étroite.
- « **TIMIKKWEYÂWEW**, ok, (a. a.) il a le cou court.
- « **TIMÂSKUSIW**, ok, (a. a.) il est court, (un bois.)
- « **TIMÂSKWAN**, wa, (a. in.) idem.
- + **TINÂSPAN**, (v. im.) autant que la vue peut porter dans une rivière.
- × **TIP**, (rac.) mesurer, régler sur, se régler sur. payer.
- « **TIPAHAW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il se règle sur lui, il le prend pour modèle.
- « **TIPÂHÂKÂTEW**, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, idem.
- « **TIPÂHÂKEW**, ok, (v. n.) il prend pour modèle.
- « **TIPAHWEW**, (v. a.) HÂM, HUWEW, HIKEW, il le mesure, il le paye tant.
- « **TIPÂPISKOTCHIGAN**, a, (n. f.) instrument pour peser, balance romaine.
- « **TIPÂPISKOYEW**, (v. a.) TAW, HIWEW, TCHIKEW, il le pèse.
- « **TIPÂTCHIMEW**, etc., (v. a.) il raconte sur lui, il le raconte.
- « **TIPÂTOTEW**, (v. a.) TAM, etc., id.
- « **TIPÂTCHIMOW**, ok, (v. n.) il raconte les nouvelles.
- « **TIPÂTCHIMOWIN**, a, (n. f.) narration.
- « **TIPAKIMEW**, etc., (v. a.) il le juge, il le condamne.
- « **TIPAKIMOW**, ok, (v. n.) il juge, il condamne.
- « **TIPÂSKUNEW**, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le mesure avec un bois.
- « **TIPAHAMÂWEW**, etc., (v. a.) il lui mesure, ou, il le paye.
- « **TIPÂPÂTEW**, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le mesure avec une ligne.
- « **TIPÂPÂN**, a, (n. f.) ligne pour mesurer.
- « **TIPAHIKEW**, ok, (v. ind.) il mesure, il paye.
- « **TIPAHIKEWIN**, a, (n. f.) paiement.
- « **TIPAHIGAN**, a, (n. f.) mesure.
- « **TIPAHIKISINWÂN**, a, (n. f.) mesure pour le froid, thermomètre.
- « **TIPAHIPISIMWÂN**, a, (n. f.) cadran solaire, heure.
- « **TIPAHAMÂKEW**, ok, (v. ind.) il paye pour un autre.
- « **TIPAHAMÂKEWIN**, a, (n. f.) paiement.
- « **TIPAHAMÂKESTAMÂWEW**, etc., (v. a.) il le rachète.

- « TIPAHAMÂKESTAMÂKESTA-MÂKEWIN, a, (n. f.) *rédemption.*
- « TIPAHAMÂKUSIW, ok, (a. a.) *il désire être payé.*
- « TIPAHAMÂKUSIWIN, a, (n. f.) *récompense.*
- « TIPASKINEW, ok, a, (a. a. et in.) *il est rempli jusqu'au faite.*
- « TIPASKINEPAHEW, (v. a.) TAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le remplit avec du liquide.*
- « TIPASKINAHEW, etc., (v. a.) *il le remplit.*
- « TIPINISKATEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le mesure avec ses bras, à la brasse.*
- « TIPINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le mesure avec la main.*
- « TIPIPIPONWEW, ok, (a. a.) *il est en âge, il est d'âge.*
- « TIPIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *c'est accompli, il y en a assez, consommatum est.*
- « TIPIPAYIHEW, (v. a.) TAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'accomplit, il le consomme, il le finit jusqu'au bout.*
- « TIPISIGAN, a, (n. f.) *modèle, patron pour tailler dessus.*
- « TIPIsWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le taille sur un modèle.*
- « TIPISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il est vis-à-vis de lui.*
- « TIPISKAMOKIJKAW, a, (v. in.) *c'est le jour anniversaire.*
- « TIPITATTO, (adv.) *c'est justement autant.*
- « TIPITOTAM, wok, (v. n.) *il satisfait, il fait son devoir.*
- « TIPI T O T A M O W I N, a, (n. f.) (ayamihewi) *satisfaction sacramentelle.*
- « TIPITOTAWEW, etc., (v. a.) *il lui satisfait.*
- « TIPOTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW. *Voy. Mamiskomew, il s'entretient sur son compte.*
- « TIPOTAMÂWEW, (v. a.) *Voy. Mamiskotamâwew.*
- « TIPIHEW, etc., (v. a.) *il le suit, il l'égale à la marche, c'est-à-dire il marche aussi bien que lui, il peut le suivre.*
- « TIPITTWAW, ok, (v. n.) *il peut suivre les autres.*
- + TIPÉ, (rac.) *être maître, possesseur de, etc.*
- « TIPEYITCHIKEW, ok, (v. ind.) *il est maître, seigneur.*
- « TIPEYITCHIKEWIN, a, (n. f.) *domination, possession.*
- « TIPEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est digne de posséder.*
- « TIPEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « TIPEYIMEW, etc., (v. a.) *il est maître de lui, il le possède.*
- « TIPEYIMIWEW, ok, (v. ind.) *maître, possesseur.*
- « TIPEYITTAM, wok, (v. n.) *il gouverne, il commande.*
- « TIPEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *commandement*
- « TIPEYITTAMÂWEW, etc., (v. a.) *il le possède pour lui.*
- « TIPEYITTAMOHEW, etc., (v. a.) *il le rend possesseur, il l'en fait le maître.*
- « TIPEYIMISUW, ok, (v. r.) *il est libre, maître de lui-même.*

- « TIPEYIMISUWIN, a, (n. f.) liberté.
- × TIPINAHOKAN, a, (n. f.) abri contre le vent, le mauvais temps.
- « TIPINAWAHIGAN, a, (n. f.) id.
- « TIPINAWAW, (v. im.) il y a abri.
- « TIPINAWAHAM, wok, (v. n.) il fait un abri contre le vent, la pluie, la neige.
- « TIPINAWAHWEW, etc., (v. a.) il l'abrite.
- « TIPINAWISIMOW, ok, (v. r.) il se met sous un abri.
- « TIPINAWISIMOWIN, a, (n. f.) abri.
- × TIBISKAW, (v. im.) c'est la nuit, il est nuit.
- « TIBISK, (term.) v. g., nipátibisk, pendant la nuit, kape tibisk, toute la nuit, nijotibiskwa, deux nuits.
- « TIBISKOK, (nom locatif) la nuit dernière, ke tibiskák, la nuit prochaine, anotch ka tibiskák, pendant cette nuit.
- « TIBISKAWIPISIM, (n. f.) la lune.
- « TIBISKIPAYIŴ, a, (a. in.) c'est sombre, ténébreux.
- « TIBISKINAM, wok, (v. n.) il est dans les ténèbres.
- « TIBISKOKKEW, ok, (v. n.) idem.
- « TIBISKÂWIMITJISUW, ok, (v. n.) il soupe.
- « TIBISKÂWIMITJISUWIN, a, (n. f.) souper.
- « TIBISKISIW, ok, (a. a.) il est pris par la nuit.
- « TIBISKISIWIN, a, action d'être pris par la nuit.
- × TIPISKOTCH, (adv.) vis-à-vis. à l'opposé.
- « TIPISKOTCHIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) il est vis-à-vis.
- « TIPISKOTCHIH EW, (v. a.) TTAW. HIWEW, TCHIKEW, il le met vis-à-vis.
- « TIPISKOTCHIPAYIHEW, etc., (v. a.) idem.
- × TIPIYAW, ou, TIPIYÂWE. pron. ind.) même, propre; v. g. niya tipiyawe, moi même; kiya tipiyawe, toi-même; wiya tipiyâwe, lui-même; tipiyâwe ototema, c'est son propre parent; tipiyaw ot'ayân, c'est son bien propre; tipiyawe ni wâbamaw, je l'ai vu de mes propres yeux; tipiyaw ni wittamák, c'est lui-même qui me l'a dit.
- « TIPIYÂWEWISIW, ok, (a. a.) il est le maître de ce qu'il a; v. g. tipiyâwewisiw omokkumân, il est le maître propre de son couteau; eoko piko ni tipiyâwewisiw, c'est la seule chose dont j'ai la propriété.
- « TIPIYÂWEWISIWIN, a, (n. f.) propriété, possession.
- « TIPIYÂWEHEW, etc., (v. a.) il l'en fait propriétaire.
- « TIPIYÂWEWISIH EW, etc., (v. a.) idem.
- × TISAMAW, ok, (v. n.) il fait de la fumée pour chasser les maringoins.
- « TISAMÂNIKKEW, ok, (v. n.) id.
- « TISAMÂWIN, a, (n. f.) fumée pour chasser les maringoins.
- « TISAMÂNIKKEWIN, a, (n. f.) idem.

- « TISAMÂNİKAWEW, etc., (v. a.)
il lui fait de la fumée.
- TITTIMWEW, il murmure, il parle en cachette; tittimwekattawew, il murmure contre lui.
- × TITTIP, (rac.) rouler, entortiller autour, attacher autour, etc.
- « TITTIPAPPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il l'attache autour, etc., il le roule autour.
- « TITTIPÂSKWAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il l'entortille autour d'un bois.
- « TITTIPEKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le tourne, il le tortille autour, v. g., un morceau d'étoffe.
- « TITTIPEYEKIH EW, (v. a.) TTAW, etc., idem.
- « TITTIPEYEKISIMEW, (v. a.) TTITAW, etc., idem.
- « TITTIPEYEKISIN, wok, (a., a.) il est roulé autour.
- « TITTIPEYEKITTIN, wa, (a. in.) idem.
- « TITTIPINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le roule.
- « TITTIPIÂNITTOWÂN, a, (n. f.) roulette pour jouer.
- « TITTIPIÂNITOWEW, ok, (v. n.) il joue avec une roulette.
- « TITTIPIÂKUNEPAYIW, ok, a, (v. im.) il y a avalanche de neige.
- « TITTIPIINIGAN, a, (n. f.) roue, une roulette.
- « TITTIPIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) il roule, il tourne sur un axe.
- « TITTIPIPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le fait tourner sur un axe, il le roule.
- « TITTIPIPAYIHUW, ok, (v. n.) il se roule en tout sens.
- « TITTIPIW, ok, (v. n.) il se roule, v. g., un cheval.
- « TITTIPISIW, ok, (a. a.) il est roulé, tortillé autour.
- « TITTIPI SIN, wok, (a. a.) idem.
- « TITTIPI TTIN, wa, (a. in.) idem.
- « TITTIPI SIMEW, (v. a.) TTITAW, etc., il le roule autour.
- « TITTIPI TÂBÂNÂSK, wok, (n. f.) voiture à roues.
- « TITTIPI TCHIGAN, ak, (n. f.) id.
- « TITTIPI TEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le fait rouler.
- « TITTIPI KWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le borde, il l'ourle.
- « TITTIPI KWÂTCHIGAN, a, (n. f.) bordure, ourlet.
- « TITTIPI KWÂSUW, ok, (a. a.) il est bordé, ourlé.
- « TITTIPI KWÂTEW, a, (a. in.) id.
- « TITTIPI ÂPIKESIMEW, (v. a.) TTITAW, etc.
- « TITTIPI ÂWIYAKAHIGAN, a, (n. f.) ourlet.
- « TITTIPI ÂWIYAKAHIGANASKISIN, a, (n. f.) soulier à ourlet.
- « TITTIPI ÂWEHAM, wok, (v. n.) il le frise, il le boucle, v. g., les cheveux.
- « TITTIPI ÂWEHAMAHUN, a, (n. f.) frisure, boucle.
- « TITTIPI ÂWEHAMÂWEW, etc., (v. a.) il lui boucle les cheveux, il le frise.
- « TITTIPEWEW, ok, (v. n.) il fait le tour.
- « TITTIPEWESKAWEW, (v. a.) KAM,

- KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il en fait le tour.*
- « TITTIPEWEHAM, wok, (v. n.) *il fait le tour sur l'eau.*
- TIYAKWATCH, (adv.) *au contraire; v. g. tiyakwatch anotch atnskew, au contraire aujourd'hui il travaille (quand il devrait ne rien faire); tiyakwatch pâpîw, o ka ki mâtu, il rit quand il devrait pleurer; tiyakwatch eoko nama ki totam, il ne peut faire cela (tandis qu'il fait d'autres choses plus difficiles.)*
- « TIYAKUTCH, (adv.) *idem*
- × TIYASTAP, (adv.) *vivement, vite.*
- « TIYASTAPIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça va très vite.*
- « TIYASTAPÂBAMEW, etc., (v. a.) *il le voit à peine passer, tant il va vite.*
- × TIYÂWINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'amointrit, il le diminue.*
- « TIYAWIHEW, (v. a.) TTAW, etc., *il le diminue.*
- « TIYAWISIW, ok, (a. a.) *il le diminue.*
- « TIYAWAW, a, (a. a.) *idem.*
- « TIYAWISIW, a, (n. f.) *diminution.*
- « TIWEYAW, (v. imp.) ou, tchiweyaw, *l'écho qui s'entend au loin.*
- × TOHUWÂN, a, (n. r.) *boule (jouet.)*
- « TOHUWEW, ok, (v. n.) *il joue à la boule.*
- × TOKKÂBIW, ok, (v. n.) *il ouvre les yeux.*
- « TOKKIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça ouvre (peu usité.)*
- « TOKKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'ouvre.*
- « TOKKISKAWEW, (v. a.) KAM, etc., *il l'ouvre en mettant le pied dessus.*
- « TOKKÂHEW, (v. a.) STAW, etc., *il l'ouvre, en le plaçant.*
- × TOM, (rac.) *graisser, oindre.*
- « TOMÂPINEW, etc., (v. a.) *il lui oint les yeux.*
- « TOMÂPINISUW, ok, (v. r.) *il se graisse les yeux.*
- « TOMÂBISKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le graisse (du fer.)*
- « TOMÂSKUENEW, etc., (v. a.) *idem, (du bois.)*
- « TOMIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il répand de la graisse sur lui, il le graisse.*
- « TOMINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*
- « TOMINIKÂKEW, ok, (v. n.) *il s'en sert pour graisser.*
- « TOMINIGAN, a, (n. f.) *onguent.*
- « TOMINISUW, ok, (v. r.) *il se graisse.*
- « TOMÂPOKKEW, ok, (v. n.) *il l'assaisonne de graisse.*
- « TOMIKKWEW, ok, (v. n.) *il se vermillonne.*
- « TOMIKKWEENEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le vermillonne.*
- « TOMISIW, ok, (a. a.) *il est hui-leux, grassex.*
- « TOMAW, a, (a. in.) *idem.*
- « TOMIHUW, ok, (v. r.) *il se graisse.*
- « TOMISITENEW, etc., (v. a.) *il lui graisse (oint) les pieds.*

- « TOMISITENISUW, ok, (v. r.) il se graisse (oint) les pieds.
- « TOMITCHICHENEW, etc., (v. a.) il lui oint les mains.
- « TOMITCHICHENISUW, ok, (v. r.) il se oint les mains.
- « TOMISTIKWÂNEENEW, etc., (v. a.) il lui graisse la tête.
- « TOMISTIKWÂNENISUW, ok, (v. r.) il se graisse la tête.
- « TOMISTIKWÂNEW, ok, (v. n.) idem.
- « TOMISTIKWÂNÂGAN, a, (n. f.) onguent pour graisser la tête.
- × TONESIUW, ok, (a. a.) il est évasé.
- « TONEYAW, a, (a. in.) idem.
- « TONEENEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il l'évase.
- « TONEPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il l'évase en le tirant.
- « TONEYÂBISKISIUW, ok, (a. a.) il est évasé, v. g., un vase de métal.
- « TONEYÂBISKAW, a, (a. in.) id.
- « TONEYÂSKUSIUW, ok, (a. a.) il est évasé, v. g., un vase de bois.
- « TONEYÂSKWAN, wa, (a. in.) idem.
- × TOSKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le coudoie, il le pousse avec la main, pour exciter son attention.
- « TOSKISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTC IKEW, il le talonne, il le coudoie.
- « TOSKUNITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, idem.
- × TOSTOPISIUW, ok, (a. a.) il est mou, il est élastique, spongieux.
- « TOSTOPAW, a, (a. in.) idem, v. g., du lait caillé.
- « TOSTOKISIUW, ok, (a. a.) il est élastique, mouvant, tremblant.
- « TOSTOGAN, wa, (a. in.) idem. v. g., un terrain tremblant.
- × TOTAWEW, (v. a.) TAM, TÂKEW, TÂTCHIKEW, il lui fait, v. g., mayi-totawew, il lui fait mal, miyototawew, il lui fait du bien, eka ekusi totaw, ne lui fais pas cela, k'èji miweyittamowane kita totâkawiyan ekusi totaw kitch'ayisiyiniw, comme tu désires qu'on te fasse, fais de même à ton prochain.
- « TOTAM, wok, (v. n.) il agit, il fait quelque chose, v. g., nama nando totam, il n'agit en rien, tota ka totaman, age quod agis.
- « TOTAMOWIN, a, (n. f.) action, acte.
- « TOTAMÂWEW, etc., (v. a.) il le fait pour lui.
- « TOTAMÂKEW, ok, (v. ind.) il fait cela pour un autre.
- « TOTAMÂWEWIN, a, (n. f.) action pour autrui.
- « TOTCHIKÂSUW, ok, (a. a.) il est fait, exécuté.
- « TOTCHIKÂTEW, a, (a. in.) id.
- × TOTOSIM, ak, (n. r.) mamelle, pis.
- « TOTOSÂBUIY, a, (n. f.) lait, liquide de la mamelle.
- « TOTOSÂBUWIPIMIY, a, (n. f.) beurre, graisse du liquide de la mamelle.
- « TOTOSÂBUWIPIMIKKEW, ok, (v. n.) il fait du beurre.
- « TOTOSÂBUWIKAMIK, wa, (n. f.) laiterie.

- + **TOTEWISIW**, ok (*terminaison, verbale*) v. g., nistotewisiw, il est seul avec sa famille, ou, nistotew, mitcheototewisiwok, ils sont plusieurs familles.
- « **TOTEW**, ok, *idem*.
- « **TOWA**, *terminaison*, v. g., ekotowa, de cette sorte, de cette manière, ou, omatowa.
- « **TOWIKKÂNISIW**, ok, (*term.*) v. g., ekotowikkânisiw, il est de cette espèce.
- TOYEK**, (*adv.*) Voy. meyânkwâm.
- × **TCHAKÂPAHWEW**, (v. a.) il le frappe au visage avec un bois.
- « **TCHAKÂMATINAW**, (v. im.) c'est abrupte (une montagne.)
- « **TCHAKÂBITCHIN**, wok, (a. a.) il se fait mal au visage, aux yeux, par un bois, une branche qui le frappe.
- « **TCHAKATAYESKAWEW**, etc., (v. a.) il le frappe du talon étant à cheval, il lui donne de l'éperon, il le talonne.
- « **TCHAKATAYESKÂTCHIGAN**, a, (n. f.) éperon.
- « **TCHAKEYAHWEW**, etc., (v. a.) il lui fait pousser un soupir en le frappant.
- « **TCHAKEYISIN**, wok, (v. n.) il pousse un soupir en tombant.
- « **TCHAKITCHIN**, wok, (a. a.) ou, tchatchakitchin, il se fait mal en se donnant un coup, ou mieux, il sent comme quelque chose qui le pique, qui le darde.
- « **TCHAKÂSUW**, ok, (a. a.) le soleil donne sur lui.
- « **TCHAKÂSTEW**, a, (a. in.) le soleil donne sur cela.
- « **TCHAKÂSIKEW**, (v. im.) le soleil donne sur, v. g., un rayon de lumière qui donne dans un appartement, par une fenêtre, une porte.
- « **TCHAKÂSKOPAYIW**, ok, a, (a. a. et in.) ça se bouscule, ça se renverse.
- « **TCHAKÂSKOPAYIHEW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le bouscule.
- « **TCHAKISAHIGAN**, ak, (n. f.) pierre à fusil, silex, pierre à briquet.
- « **TCHAMOKKAHAM**, wok, (v. n.) il frappe l'eau avec sa queue (un castor).
- « **TCHAMOKKIHKEW**, ok, (v. n.) *idem*.
- « **TCHÂKÂYOWEW**, ok, (a. a.) il tient la queue élevée.
- « **TCHÂKIPAYIW**, ok, a, (a. a. et in.) il est enflé, soulevé, boursoufflé.
- « **TCHÂKKISUW**, ok, (a. a.) il se brûle. Voy. kisisuw.
- « **TCHÂKKITEW**, a, (a. in.) *id.*
- « **TCHÂKKISWEW**, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, il le brûle. Voy. kisisuw. N. B. Ces trois mots sont peu usités.
- × **TCHAKKISKAWEW**, etc., (v. a.) il lui fait mal en le frappant.
- « **TCHAKATAHWEW**, etc., (v. a.) il le becquète, il le frappe au nez.
- « **TCHAKATAHIKEW**, ok, (v. ind.) il becquète.
- × **TCHAKIPEHWEW**, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il fait des points, il dépeint de petites marques.

- TCHAKIPEHIGAN, a, (n. f.) *point, petite marque; c'est ainsi qu'on appelle les petits signes des caractères syllabiques en-Cris.*
- « TCHAKASINAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il écrit des points.*
- « TCHAKASINAHIGAN, a, (n. f.) *écriture par des points, ou, lettre de l'alphabet.*
- « TCHAKASTEW, a, (a. in.) *c'est marqué de points.*
- « TCHAKIPASÉS, ak, (n. f.) *oie grise, tacheté de points.*
- « TCHATCHAKIW, ok, (n. r.) *pélican.*
- TCHATCHAKAYUW, ok, (n. r.) *ou, takayuw, ok, étourneau.*
- TCHAKIKKWEW, ok, (a. a.) *il est rousselé, tacheté.*
- TCHANNAWIW, ok, (a. a.) *il est occupé de toute façon.*
- TCHATCHIK, (adv.) v. g. *nama tchatchik, pour rien, pour une bagatelle, un rien, nama tchatchik otchiyâwesiw, il se fâche pour un rien.*
- TCHATCHAM, (adv.) *idem.*
- + TCHATCHÂMOW, ok, (v. n.) *il éternue.*
- « TCHATCHÂMOWIN, a, (n. f.) *action d'éternuer.*
- « TCHATCHÂMOSUW, ok, (v. r.) *il se fait éternuer.*
- « TCHATCHÂMOSIGAN, a, (n. f.) *médecine pour éternuer, la prise.*
- « TCHATCHÂMOSWEW, etc., (v. a.) *il le fait éternuer.*
- + TCHESKWA ! (adv.) *attends un peu, arrête un peu, v. g., tcheskwa ki ka miyitin, attends un peu, je vais te le donner.*
- « TCHESKWA ITÂB, (adv.) *dans un autre temps.*
- « TCHESKWA PITA (adv.) *arrête un peu.*
- + TCHESTATAY, (n. r.) *nerf, muscle. Ordinairement ce mot se dit avec le pronom, même à l'indéfini, v. g., otchestatây.*
- TCHÉ ! (ex.) *expression de désapprobation. Voy. Ayis (propre aux hommes seulement.)*
- TCHI ? *signe de l'interrogation, v. g., ki ki wâbamaw tchi ? ou, ki ki tchi wâbamaw ? ou, name-tchi ki ki wâbamaw ? L'as-tu vu ? ne l'as-tu pas vu ? tchi ? n'est-ce pas ? kit ayamihânâtuke ? tu pries sans doute, tchi ? n'est-ce pas ? na, est la même chose que tchi, mais beaucoup moins usité.*
- × TCHIK, (rac.) *proche, qui touche, etc.*
- « TCHIKI, (adv.) *proche, au proche.*
- « TCHIKÂYIK, (adv.) *idem.*
- « TCHIKAKÂM, (ad.) *proche de l'eau.*
- « TCHIKIPEK, (ad.) *idem.*
- « TCHIKAPAK, (ad.) *proche de la loge.*
- « TCHIKAPWEW, ok, (v. n.) *il fait rôtir devant le feu.*
- « TCHIKASKAMIK, (adv.) *proche de la terre.*
- « TCHIKAKASK A M I K A W, (v. im.) *c'est proche de terre.*
- × TCHIKAWÂSIS, (adv.) *peu, en petite quantité. Voy. Apisis.*
- « TCHIKAWÂSISIW, ok, (a. a.) *il est peu nombreux.*
- « TCHIKAWÂSISIN, wa, (a. in.) *idem.*

- « TCHIKAWÂSISWAW, (adv.) *peu de fois.*
- « TCHIKAWÂSISHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait, il le met en petit nombre.*
- × TCHIKAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le bûche, il le coupe, il le taille avec la hache.*
- « TCHIKAHIKEW, ok, (v. ind.) *il bûche.*
- « TCHIKAHIGAN, a, (n. f.) *hache, instrument pour bûcher.*
- « TCHIKAHIGANÂTTIK, wok, (n. f.) *manche de hache.*
- × TCHIKAKKWÂTEW, (v. a.) TAM, etc., *il lui lance quelque chose avec laquelle il le frappe.*
- « TCHIKAKKWEW, ok, (v. n.) (jeu,) *il lance quelque chose au blanc.*
- « TCHIKAKKWEWEPAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le renverse en lui lançant quelque chose.*
- × TCHIKÂSTENEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'ombrage, il lui fait de l'ombre.*
- « TCHIKÂSTESIN, wok, (a. a.) *il a son ombre.*
- « TCHIKÂSTETTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « TCHIKÂSTEPEKISIN, wok, (a. a.) *idem, dans l'eau.*
- « TCHIKÂSTEPEKITTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « TCHIKÂSTESIMOWIN, a, (n. f.) *l'ombre.*
- « TCHIKÂSTESIMEW, (v. a.) TTITAW, SIMIWEW, etc., *il lui fait avoir son ombre.*
- « TCHIKÂSTESKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il l'ombrage, il le couvre de son ombre.*
- « TCHIKÂTTOW, (adv.) *presque, en approchant, approximativement; v. g., tchikâttow ekwa takusiu, il est presque sur le point d'arriver; tchikâttow eoko, c'est cela approximativement. Voy. Ke-kâтч.*
- TCHIKWÂYOWEW, ok, (a. a.) *il a une queue sans poil.*
- TCHIKANEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le pointe, il le darde du doigt.*
- « TCHIKEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est estimable, aimable.*
- « TCHIKEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « TCHIKEYITTÂKUSIWIN, a, (n. f.) *amabilité, affabilité.*
- « TCHIKEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il est attaché à lui, il l'estime.*
- « TCHIKEYITTAM, wok, (v. a. in.) *il n du goût, du zèle pour cela.*
- « TCHIKEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *goût, zèle.*
- « TCHIKIYAWESIW, ok, (a. a.) *il est content.*
- « TCHIKIYÂWESIW, ok, (a. a.) *il aime à se fâcher.*
- × TCHIKINÂK, wok, (n. r.) *lente.*
- × TCHIKWA, plur. tchikwok, (n. r.) *espèce de gros maringoin à longues pattes.*
- × TCHIMÂN, a, (n. r.) *canot (peu usité.)*
- « TCHIMÂGAN, a, (n. f.) *compagne de canot, otchimâgana, son épouse (peu usité.)*

- « TCHIMEW, etc., (v. a.) *il va en canot avec lui.*
- « TCHIMÂHAW, ok, (v. n.) *il pêche à la seine.*
- « TCHIMÂHÂGAN, a, (n. f.) *seine.*
- « TCHIMÂHÂWAYAPIY, ak, (n. f.) *idem.*
- × TCHIMÂ, (rac.) *planter, élever en l'air.*
- « TCHIMAHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le plante.*
- « TCHIMASKIYEW, (v. a.) TAW, etc., *idem.*
- « TCHIMASKISUW, ok, (a. a.) *il est planté*
- « TCHIMASKITEW, a, (a. in.) *id.*
- « TCHIMASUW, ok, (a. a.) *idem.*
- « TCHIMATEW, a, (a. in.) *idem.*
- « TCHIMATINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le tient élevé avec la main.*
- × TCHIM, (rac.) *court. Voy. Tim.*
- « TCHIMÂYOWEW, ok, (a. a.) *il a la queue courte.*
- « TCHIMITCHITCHEW, ok, (a. a.) *il a la main courte.*
- « TCHIMIPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le rend court en le déchirant.*
- « TCHIMISWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le coupe court.*
- « TCHIMISITEW, ok, (a. a.) *il a les pieds courts.*
- « TCHIMIYÂWEW, ok, (a. a.) *il a le corps court.*
- « TCHIMÂPEKISIW, ok, (a. a.) *il est court, v. g. une étoffe.*
- « TCHIMÂPEGAN, wa, (a. in.) *id.*
- × TCHIPAY, ak, (n. r.) *un mort, (cadavre.)*
- « TCHIPÂKKÂN, ak, (n. f.) *idem;*
- (v. g., Tchipayak nimihîtuwok, les morts dansent, c'est-à-dire les aurores boréales paraissent.)
- « TCHIPÂKKOHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il fait un festin aux morts.*
- « TCHIPÂKKOTCHIKEWIN, a, (n. f.) *festin pour les morts.*
- « TCHIPEMATISUSTAWEW, etc., (v. a.) *il a peur d'un tel mort.*
- « TCHIPAMATISUW, ok, (a. a.) *il a peur des morts.*
- « TCHIPETTAWEW, etc., (v. a.) *il entend la voix d'un mort.*
- « TCHIPAYIWAT, a, *bière, cerceuil.*
- « TCHIPAYIKAMIK, wa, (n. f.) *tombeau, sépulcre.*
- « TCHIPATCHISTAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le transperce, v. g., avec une flèche.*
- × TCHIPETAKWAKUP, a, (n. f.) *couverte bleue.*
- « TCHIPETAKWASKAW, (v. im.) *l'herbe est verte.*
- « TCHIPETAKWEGIN, wa, (n. f.) *étouffe bleue.*
- « TCHIPETAKISIW, ok, (a. a.) *il est bleu (de l'étoffe.)*
- « TCHIPETAKWEGAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « TCHIPETATAKWANEW, ok, (a. a.) *il a les ailes bleues.*
- × TCHIPUSIW, ok, (a. a.) *il est pointu.*
- « TCHIPWAW, a, (a. in.) *idem.*
- « TCHIPWÂSKISUW, ok, (a. a.) *il est planté pointu.*
- « TCHIPWÂSKITEW, a, (a. in.) *idem*

- « TCHIPWÂTÂSKAHIGAN, a, (n. f.) broche pour faire rôbir.
- × TCHISÂWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le coupe en petits morceaux menus.
- « TCHISÂWESIW, ok. (a. a.) il est haché menu.
- « TCHISÂWETIIN, wa, (a. in.) id.
- « TCHISÂWÂN, a, (n. f.) espèce de ragout fait avec de la viande hachée.
- « TCHISIMEW, etc., (v. a.) il le trompe, il le joue, il le trahit.
- « TCHISIMIWEW, ok, (v. ind.) il trompe.
- « TCHISIMIWEWIN, a, (n. f.) tromperie, tricherie.
- « TCHISIH EW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le triche.
- « TCHISIH IWEW, ok, (v. ind.) il triche.
- « TCHISIH IWEWIN, a, (n. f.) tromperie.
- « TCHISIKKEMOW, ok, (v. n.) il est trompeur.
- « TCHISIHUW, ok, ou, HISUW, ok, (v. r.) il se trompe.
- « TCHISIHUWIN, a, (n. f.) action de se tromper soi-même.
- × TCHIPEHEW, etc., (v. a.) il le considère, il l'examine de proche, il le surveille.
- « TCHIPEKKAWEW, etc., (v. a.) id.
- TCHISKÂPITEW, ok, (v. n.) ou mieux, Kitchiskâpitew, il grince des dents.
- × TCHIST! (adv.) vois! tiens! attention! regarde! Aussi, dans la phrase; v. g., tchist eji miwâsik, vois comme c'est beau!
- × TCHISTA, (rac.) piquer, percer avec une pointe, un clou.
- « TCHISTAHW EW, (v. a.) HAM, HUW EW, HIKEW, il le perce, il le pique.
- « TCHISTAHIGAN, a, (n. f.) instrument pour percer, perçoir.
- « TCHISTÂSKWAH EW, etc., (v. a.) il le cloue à un bois.
- « TCHISTÂSKWÂTEW, (v. a.) TAM, SIW EW, TCHIKEW, idem. C'est ainsi qu'on dit pour: il le crucifie.
- « TCHISTÂSKWÂSUW, ok, (a. a.) il est attaché à un bois, il est crucifié.
- « TCHISTÂSKWÂN, a, (n. f.) bois planté, fixé en terre.
- « TCHISTÂSKWAW, a, (v. n.) il plante un bois en terre.
- « TCHISTANIKKWANÂTEW, etc., (v. a.) il lui met des cordes à ses souliers.
- « TCHISTANIKKWANÂN, a, (n. f.) cordon de soulier.
- « TCHISTANIKKWANEYÂPIY, a, (n. f.) idem.
- « TCHISTAHASKUSIWÂGAN, a, (n. f.) fourche pour le foin.
- « TCHISTAHÂSEPUN, a, (n. f.) fourchette.
- « TCHISTAHÂSEPUW, ok, (v. n.) il se sert d'une fourchette, pour manger.
- × TCHISKIMEW, etc., (v. a.) il le pipe, il l'appelle, il l'excite, v. g., exciter un cheval en sifflant.
- × TCHISTÂPÂSUW, ok, (v. r.) il se boutonne, il s'attache ses habits.
- « TCHISTÂPÂSUN, a, (n. f.) bouton, agrafe.

- « TCHISTÂPÂSUNÉYÂPIY, a, (n. f.) chaîne pour agraser.
- « TCHISTÂPÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le boutonne, il l'agrafe.
- « TCHISTAKAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW.
- « TCHISTAKAHIGAN, a, (n. f.)
- × TCHISTÂWEW, ok, (v. n.) il fait écho, il retentit.
- « TCHISTÂWEYAW, (v. im.) il y a écho.
- « TCHISTÂWESIN, wok, (a. a.) il fait écho.
- « TCHISTÂWETTIN, wa, (a. in.) idem.
- « TCHISTÂWESIMEW, (v. a.) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, il lui fait faire écho.
- × TCHISTINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le pince avec ses doigts.
- « TCHISTIPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, idem.
- « TCHITCHIKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le gratte là où il a une démangeaison.
- « TCHITCHIKIPITEW, etc., (v. a.) idem.
- « TCHITCHIKIW, ok, (a. a.) il se gratte, ayant une démangeaison.
- « TCHITCHIKIWIN, a, (n. f.) action de se gratter.
- « TCHITCHIKUM, a, (n. f.) verrue; otchitchikumiw, ok, il a une verrue.
- TCHISTCHIPIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) il tremble, il frissonne.
- « TCHISTCHIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) idem.
- « TCHISTCHISINEW, NAM, NIWEW, NIKEW, il l'époussète.
- TCHIKEMA, (adv.) assurément, sans aucun doute. N. B. C'est aussi une sorte d'ironie; v. g., tchikema kita wi-ayamihaw! c'est à croire qu'il voudra prier! Quoique cela veuille aussi dire: certainement qu'il priera (cela dépend des circonstances et de la chose dont on parle); tchikema nama ni ka otinen? est-ce à croire que je ne le prendrai pas? tchikema kakiyaw ki ka nipinânow, certainement nous mourrons tous; tchikema nama ki ka nipinânow? est-ce à croire que nous ne mourrons pas?
- × TCHOWE, (rac.) qui résonne, retentit.
- « TCHOWEKANAPISIS, ak, (n. f.) petit oiseau, un insecte qui font du bruit en volant.
- « TCHOWEKKATTEW, (v. imp.) bruit du feu qui pétille.
- « TCHOWEKUTEW, (v. im.) le bruit, le sifflement que fait une balle, en fendant l'air.
- « TCHOWEKUTCHIN, wok, (a. a.) le bruit qu'il fait en passant, v. g., un oiseau qui fend l'air, un cheval qui passe à la course.
- « TCHOWEKUTTIN, wa, (a. in.) idem.
- « TCHOWESKITTEW, ok, (v. n.) les oreilles lui tintent.
- « TCHOWEPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) il résonne, il siffle, il retentit.
- × TCHOTCHONAMAW, ok, impudice tangit seipsum.
- « TCHOTCHONAMÂWEW, impudice tangit eum vel eam.

« TCHOTCHONAMÂTUWOK, *so-*
domiam faciunt.

« TCHOTCHONAMÂWIN, *a, im-*
prudici tactus in seipso.

W

WÂH! (*ex.*) *expression d'étonne-*
ment, de surprise.

« WÂWÂH! (*ex.*) *ce n'est pas pos-*
sible Voy. Watchistakatch.

× WÂK, (*rac.*) *croche, recourbé,*
courbé.

« WÂKISIW, *ok, (a. a.) il est re-*
courbé.

« WÂKAW, (*a. in.*) *idem.*

« WÂKINEW, (*v. a.*) *NAM, NIWEW,*
NIKEW, il le courbe.

« WÂKIPITEW, (*v. a.*) *TAM, SIWEW,*
TCHIKEW, idem.

« WÂKÂBISKISIW, *ok, (a. a.) il*
est courbé, croche, (du fer.)

« WÂKÂBISKAW, *a, (a. in.) idem.*

« WÂKÂSKIPAYIW, *ok, a, (a. a.*
et in.) il devient croche, courbé,
(du bois.)

« WÂKÂSKWAN, *wa, (a. in.) id.*

« WÂKAYOS, *ak, (n. f.) ours noir.*

« WÂKAYOSKAW, (*v. im.*) *il y a*
beaucoup d'ours noirs.

« WÂKÂYOWEW, *ok, (a. a.) il a*
la queue croche.

« WÂKITCHIKAHIGAN, *a, (n. f.)*
pioche, piochon.

« WÂKIHAW, (*v. a.*) *TTAW, HIWEW,*
TCHIKEW, il le courbe, il le fait en
courbe.

« WÂKIPAYIW, *ok, a, (a. a. et*
in.) il se courbe, il devient croche.

« WÂKIW, *ok, (v. n.) il vire de*
bord, il prend une autre direction.

« WÂKIKIKKAW, *ok, (a. a.) il*
est courbé sous la vieillesse.

« WÂKINÂGAN, *ok, (n. f.) (geniè-*
vre) épinette rouge; elle est ainsi
nommée parce qu'on emploie ce
bois pour faire les varangues
(courbes) des canots d'écorce.

« WÂKINÂGANÂTTIK, *wok, (n.*
f.) bois d'épinette rouge.

« WÂKINÂGANISKAW, (*v. im.*)
il y a beaucoup d'épinettes rouges.

« WÂKINIGAN, *a, (n. f.) courbe,*
cercle, tout ce qui est courbé.

« WÂBÂW, *ok, varangues (courbes)*
de canot d'écorce.

« WÂKIPISKWANEW, *ok, (a. a.)*
il a le dos courbé.

« WÂKIPISKWANEYIW, *ok, (v.*
n.) il se courbe le dos en se pliant.

« WÂKISKISIW, *ok, (a. a.) il se*
courbe, il est flexible.

« WÂKISKAW, *a, (a. in.) idem.*

« WÂKITESKANEW, *ok, (a. a.)*
il a les cornes recourbées.

« WÂKINOKEW, *ok, (v. n.) il bâ-*
tit en courbe, en rond, il fait une
cabane de branches, en courbe.

« WÂKINOKÂN, *a, (n. f.) cabane*
ronde qui ressemble aux cabanes
pour les bains de vapeur.

« WÂKITCHÂN, *ak, (n. f.) graine*
blanche qui forme la racine du
lis sauvage (graine de souris.)

+ WÂKK, (*rac.*) *relation, parenté,*
alliance.

« WÂKKOMÂGAN, *ak, (n. f.) pa-*
rent, allié.

« WÂKKOMEW, (*v. a.*) *TTAM, MI-*

- WĒW, TCHIKĒW, *il est parent avec lui, il lui est allié.*
- WĀKKOMIWEWIN, a, (n. f.) *parenté.*
- WĀKKOTAHEW, etc., (v. a.) *il les allie, il les fait parents ensemble.*
- WĀKKOTAHISUW, ok, (v. r.) *il s'allie, il fait parenté avec.*
- WĀKKOTUWOK, (v. m.) *ils sont parents.*
- WĀKKOTTUWIN, a, (n. f.) *parenté, alliance.*
- × WĀKWAN, ak, (n. r.) *œufs de poisson.*
- × WĀKWA, plur. wākwoĳ, (n. r.) *idem.*
- + WAKK, (rac.) *faible, facile à succomber, propre à.*
- WAKKĀSIW, ok, (v. a.) *il est sensible à la douleur.*
- WAKKEWISIW, ok, (a. a.) *il est faible, sensible à la douleur.*
- WAKKEWAN, wa, (a. in.) *id.*
- WAKKEWISIWIN, a, (n. f.) *sensibilité.*
- WAKKĀNEW, etc., (v. a.) *pour le peu qu'il lui touche, il lui cause de la douleur.*
- WAKKĒ, (préfixe) v. g., wakke-watchiw, *il est sensible au froid, wakkemātuw, il pleure facilement, wakke-kisjwāsiw, il se fâche facilement.*
- WAKKEYĀPEKISIW, ok, (a. a.) *il est faible, (de l'étoffe.)*
- WAKKEYĀPEGAN, wa, (a. in.) *idem.*
- WAKKEYĀPISKUSIW, ok, (a. a.) *idem, (du fer.)*
- WAKKEYĀPISKAW, a, (a. in.) *idem, (du fer.)*
- WAKKEYĀSKUSIW, (a. a.) *id., (du bois.)*
- WAKKEYĀSKWAN, wa (a. in.) *idem, (du bois.)*
- × WANASKUTCH, (adv.) *sur le bout, au bout, v. g., wanaskutch miteyanik, sur le bout de la langue.*
- WANASKITTIK, (adv.) *idem.*
- WANASKUTCHITĀN, a, (n. f.) *bout des doigts.*
- WANASKUTCHITCHEW, ok, (a. a.) *il a le bout de ses doigts.*
- WANASKUSIW, ok, (a. a.) *il a un bout, une fin.*
- WANASKUWIW, ok, (a. a.) *id.*
- WANASKWĀSKUSIW, ok, (a. a.) *il a un bout, une fin, il se termine là, (un arbre.)*
- WANASKWĀSKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- WANASKWĀTTAK, wa, (n. f.) *le devant, ou, le derrière, le bout du canot.*
- × WAN, (rac.) *perdre, embrouiller, s'écarter, embarrasser.*
- WANĀHĀTTEW, etc., (v. a.) *il perd sa piste.*
- WANĀHAMEW, ok, (v. n.) *il perd la piste, le sentier tracé.*
- WANĀHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKĒW, *il le met dans l'embarras, il le trouble, il lui égare son esprit. il lui cause sa perte.*
- WANĀMEW, etc., (v. a.) *il lui cause sa perte, il le pervertit par ses paroles.*
- WANĀKWANĀSTEW, (v. im.) *mirage embrouillé.*

- « WANÂSTE^W, (v. im.) *idem.*
- « WANÂTISI^W, ok, (a. a.) *il est d'un caractère chancelant, irrésolu, indécis.*
- « WANÂTAN, wa, (a. in.) *c'est inconstant, incertain.*
- « WANAKE^YIME^W, (v. a.) TTAM, MIWE^W, TCHIKEW, *il est indécis, irrésolu sur son compte.*
- « WANAKE^YIMOW, ok, (v. a.) *il est indécis, irrésolu.*
- « WANE^YIME^W, ok, etc., (v. a.) *idem, il n'a aucune idée arrêtée sur lui, il est indécis sur lui.*
- « WANE^YIMOW, ok, etc., (v. a.) *il ne sait à quoi se décider.*
- « WANE^YITTAM, wok, (v. n.) *mieux, wâwâneyittam, il est indécis, irrésolu, il ne sait que faire, il est embarrassé.*
- « WANE^YITTAMOWIN, a, (n. f.) *doute, embarras, irrésolution.*
- « WANÂMOW, ok, (v. n.) *il se trompe, il s'égare dans ses paroles.*
- « WANÂMOWIN, a, (n. f.) *parole, discours faux.*
- « WANOWEW, ok, (v. n.) *il se trompe en parlant, il erre.*
- « WANOWEWIN, a, (n. f.) *faute en parlant, erreur.*
- « WANÂPAME^W, (v. a.) TTAM, KKE^W, TCHIKEW, *il le perd de vue.*
- « WANASKASOHE^W, etc., (v. a.) *Voy. Wanâhew.*
- « WANASKASOME^W, etc., (v. a.) *Voy. Wanâmew.*
- « WANE^YITTAMIHE^W, etc., (v. a.) *il le met dans l'embarras, la perplexité, le trouble.*
- « WANE^YITTAMIME^W, etc., (v. a.) *idem, par ses paroles.*
- « WANIHE^W, (v. a.) TTAW, HIWE^W, TCHIKEW, *il le perd.*
- « WANIHIKE^W, ok, (v. ind.) *il tend des pièges, des trappes.*
- « WANIHIGAN, a, (n. f.) *piège, trappe.*
- « WANIHIKAMÂWE^W, etc., (v. a.) *il lui tend des pièges.*
- « WANIHU^W, ok, (v. r.) *il se perd, il est perdu.*
- « WANIHUWIN, a, (n. f.) *perte, action de se perdre.*
- « WANISIHE^W, (v. a.) TTAW, HIWE^W, TCHIKEW, *il se trompe, il fait une faute en le faisant.*
- « WANISITCHIKEW, ok, (v. ind.) *il fait une faute.*
- « WANIKISKISI^W, ok, (v. n.) *il oublie, il tombe sans connaissance.*
- « WANIKISKISIWIN, a, (n. f.) *oubli, perdre connaissance.*
- « WANIKISKISOTO^WAWEW, (v. a.) TAM, TÂKE^W, TCHIKEW, *il l'oublie.*
- « WANIMITTIME^W, ok, (v. n.) *il se trompe de chemin.*
- « WANIMOTCH, (adv. en secret, en cachette, à double sens.
- « WANIMOTCHITEHEWINA, (n. f.) *les secrets du cœur.*
- « WANIMOTISI^W, ok, (a. a.) *il est caché, il a un caractère caché.*
- « WANIMOTISIWIN, a, (n. f.) *secret, action secrète, cachée.*
- « WANIMOTAN, wa, (a. in.) *c'est caché, embrouillé.*
- « WANINAWEW, (v. a.) NÂKE^W, NÂTCHIKEW, *il se méprend en le voyant, il le prend pour un autre.*
- « WANINÂKUSI^W, ok, (a. a.) *il disparaît.*

- « WANINÂKWAN, wa, (a. in) *ça disparaît de la vue; aussi: il commence à faire noir, il est presque nuit.*
- « WANINEW, ok, (a. a.) *il est enragé, furieux, il a perdu l'esprit.*
- « WANISIN, wok, (a. a.) *il est perdu, égaré.*
- « WANITTIN, wa, (a. in.) *idem.*
- « WANISIMEW, (v. a) TTITAW, SIMIEW, TCHIKEW, *il l'égare, il le fait se perdre.*
- « WANÂSIW, ok, (v. n.) *il se trompe, il erre.*
- « WANISIW, ok, (v. n.) *idem.*
- « WANISINOWIN, a, (n. f.) *égarement, action de s'égarer.*
- « WANITTÂSUW, ok, (v. n.) *il fait une perte, il éprouve un dommage.*
- « WANITTÂSUWIN, a, (n. f.) *perte, dommage.*
- « WANI-ITTIW, ok, (v. n.) *il transgresse, il se trompe, il erre.*
- « WANI-ITTIWIN, a, (n. f.) *transgression, erreur.*
- « WANITIBISKAW, (v. im.) *il fait nuit sombre.*
- « WANITIBISKIPAYIW, (v. im.) *ça devient obscur, ténébreux.*
- « WANITIBISKISIW, ok, (a. a.) *il est ténébreux, aussi: il est dans les ténèbres.*
- « WANITIBISKINAM, wok, (v. n.) *il ne voit pas, il est dans les ténèbres.*
- « WANITIBISKOKKEW, ok, (v. n.) *idem.*
- « WANITIBISKINAMÂWEW, etc., (v. a.) *il lui dérobe la lumière, il le met dans les ténèbres.*
- « WANITISBISKANOK, (adv.) *dans les ténèbres.*
- « WANITOTAM, wok, (v. n.) *il se méprend, il se trompe.*
- « WANITOTAMOWIN, a, (n. f.) *méprise, erreur, faute.*
- « WANITTOYUW, ok, (v. n.) *il se trompe en opérant.*
- « WANITTOYUWIN, a, (n. f.) *action erronée.*
- « WANISKAM, wok, (v. n.) *il fait des pistes, traces, pas, en tous sens.*
- « WANWEKKAKEW, (v. a.) KÂKEW, etc., *il l'embarrasse, v. g., en lui parlant une langue que l'autre ne comprend pas, il l'embrouille.*
- « WANWEWEMEW, etc., (v. a.) *il le trouble, il l'embrouille, v. g., en faisant du bruit, en parlant, etc., etc., il lui trouble l'attention.*
- « WANWEWITAM, wok, (v. n.) *il fait du bruit, il trouble l'attention, il embrouille. N. B. En mettant la préfixe wani devant des verbes, qui lui conviennent, vous pourrez former une multitude d'autres mots, v. g., wani itwew, il se trompe dans ses paroles, wani pitukew, il se trompe de porte pour entrer, etc.*
- « WANISAHEW, etc., (v. a.) *il l'ensorcelle.*
- « WANISIWAHAM, wok, (v. n.) *il chante les chants de guerre.*
- × WANISKAW, ok, (v. n.) *il se lève, étant couché.*
- « WANISKÂWIN, a, (n. f.) *lever.*
- « WANISKÂNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le lève, v. g., wa-*

- niskânam waskahiganikkân, *il lève la charpente d'une maison.*
- « WANISKÂNAMÂWEW, etc., (v. a.) *il lui lève.*
- WANIYU, (pron.) *chacun, tout chacun, v. g., waniyu kita ki totam, n'importe qui peut faire cela.*
- WANIYU AWIYAK, (pron.) *id.*
- × WAPAW, (v. im.) *détroit, rétrécissement d'un lac.*
- « WAPÂSKWEYAW, (v. im.) *détroit, rétrécissement d'un bois, d'une forêt, ou, wiputawâskweyaw.*
- × WÂP, (rac.) *blanc, blanchir, tout ce qui a rapport à la blancheur.*
- « WÂPISIW, ok, (n. f.) *cygne, gros oiseau blanc.*
- « WÂPISIW, ok, (a. a.) *il est blanc (peu usité.)*
- « WÂPAW, a, (a. in.) *idem.*
- « WÂPISKISIW, ok, (a. a.) *c'est le mot usité pour dire: il est blanc.*
- « WÂPISKAW, a, (a. in.) *idem. (le mot ordinaire.)*
- « WÂPIW, ok, (v. n.) *il voit, il a la faculté de la vue.*
- « WÂPIWIN, a, (n. f.) *la vue.*
- « WÂPIHEW, etc., (v. a.) *il le fait voir, il lui donne la vue.*
- « WÂPAGAMIW, (v. in.) *liquide de couleur blanche.*
- « WÂPÂKKESIW, ok, (n. f.) *renard blanc.*
- « WÂPÂNISKWEW, ok, (a. a.) *il a les cheveux blancs.*
- « WÂPÂPISKISIW, ok, (a. a.) *il est blanc (du métal.)*
- « WÂPÂPISKAW, a, (a. in.) *idem.*
- « WÂPÂPISKASSINIY, ak, (n. f.) *crystal.*
- « WÂPÂSKUSIW, ok, (a. a.) *il est blanc (du bois.)*
- « WÂPÂSKWAN, wa, (a. in.) *id.*
- « WÂPÂSPINEW, ok, (a. a.) *il a la lèpre.*
- « WÂPÂSPINEWIN, a, (n. f.) *lèpre.*
- « WÂPAMEK, wok, (n. f.) *baleine.*
- « WÂPAMEKUPIMIY, a, (n. f.) *huile de baleine.*
- « WÂPAMEW, (ty. a.) TTAM, KKEW, TCHIKEW, *il le voit.*
- « WÂPAMUW, ok, (v. r.) *il se regarde dans un miroir.*
- « WÂPAMISUW, ok, (v. r.) *idem.*
- « WÂPAMUN, a, (n. f.) *miroir.*
- « WÂPAMUNÂPISK, wa, (n. f.) *vitre, cristal, verre.*
- « WÂPAMÂWASUW, ok, (v. n.) *elle accouche, elle voit son enfant.*
- « WÂPAMÂWASUWIN, a, (n. f.) *accouchement.*
- « WÂPAYOWEW, ok, (a. a.) *il a la queue blanche.*
- « WÂPANÂSKÂYOWEW, ok, (a. a.) *idem.*
- « WÂPAYOMIN, ak, (n. f.) *riz.*
- « WÂPAN, (v. im.) *il est aurore, il est jour.*
- « WÂPAKI, (adv.) *ou, ke wâpak, demain, awas wâpaki, après demain.*
- « WAPANOTÂK, (adv.) *à l'est, du côté du levant.*
- « WÂPANOK, (adv.) *idem.*
- « WÂPANATAK, (n. f.) *l'étoile du jour, du matin.*
- « WÂPAŃATCHÂKUS, (n. f.) *id.*
- « WÂPANAHAN, (v. im.) *le vent vient de l'est.*

- « WÂPAJISKIY, a, (n. f.) terre blanche. Voy. wâpatonisk.
- « WÂPASK, wok, (n. f.) ours blanc.
- « WÂPASKIK,, wok, (n. f.) chaudière de fer-blanc.
- « WÂPPÂSIW, ok, (a. a.) il est matinal.
- « WÂPPÂSIWIN, a, (n. f.) action d'être matinal.
- « WÂPASTIM, wok, (n. f.) cheval ou chien blanc.
- « WÂPATIM, wok, (n. f.) idem.
- « WÂPANINIW, ok, il voit le jour.
- « WÂPANISIW, ok, il atteint le matin.
- « WÂPÂSWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, il le fait blanchir par l'action du feu, ou, du soleil.
- « WÂPÂSUW, ok, (a. a.) il est blanc par le feu, ou, le soleil.
- « WÂPANOWASK, wa, (n. f.) ciguë, poison.
- « WÂPANOW, ok, (n. f.) sorte de sorcier qui fait des enchantements.
- « WÂPANOWIN, a, (n. f.) sorcellerie.
- « WÂPATOW, ok, (n. f.) champignon blanc.
- « WÂPATTIHEW, ou, YEW, etc., (v. a.) il lui fait voir, il lui montre.
- « WÂPATTEHIKOWISIWIN, a, (n. f.) vision, révélation.
- « WÂPAWIY, ak, (n. f.) poil blanc du porc-épic.
- « WÂPIKAY, ak, (n. f.) petite pierre blanche très-molle.
- « WÂPEGIN, wa, (n. f.) marchandise, drap blanc.
- « WÂPEKISIW, ok, (a. a.) il est blanc (du drap).
- « WÂPEGAN, wa, (a. in.) idem.
- « WÂPEKAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKÉW, il le blanchit.
- « WÂPIPIYEW, ok, (n. f.) perdrix blanche.
- « WÂPITCHITCHÂK, wok, (n. f.) grue blanche.
- « WÂPIKISEYINIW, ok, (n. f.) vieillard à cheveux blancs.
- « WÂPIKWANEW, a, (n. f.) fleur.
- « WÂPIKWANIW, ok, a, (v. im.) il est en fleur.
- « WÂPIKWÂNIWAN, (v. im.) il y a des fleurs, c'est en fleur.
- « WÂPIMINAK, (n. f.) rassades blanches.
- « WÂPINEWISIW, ok, (a. a.) il blême, pâle.
- « WÂPINEWISIWIN, a, (n. f.) pâleur.
- « WÂPIPEHIGAN, a, (n. f.) peinture blanche.
- « WÂPISIKWAW, (v. im.) c'est couleur de glace, v. g. maskikîy ka wâpisikwak, camphre.
- « WÂPISITEW, ok, (a. a.) il a les pieds blancs.
- « WÂPISKÂSKUSIW, ok, (a. a.) il est blanc (du bois.)
- « WÂPISKÂSKWAN, wa, (a. in.) idem.
- « WÂPISKEKIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le blanchit, (un morceau de coton.)
- « WÂPISKEGIN, wa, (n. f.) coton, étoffe blanche.
- « WÂPISKEKISIW, ok, (a. a.) il est blanc (du coton.)
- « WÂPISKEGAN, wa, (a. in.) id.
- « WÂPISKEYÂPEKISIW, ok, (a. a.) idem (une corde.)

- « WÂPISKEYÂPEGAN, wa, (a. in.) *idem*, (une corde.)
- « WÂPISKAYOWINISSEW, ok, (a. a.) *il a des habits blancs.*
- « WÂPISKIKÂTEW, ok, (a. a.) *il a les jambes blanches.*
- « WÂPISKIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le blanchit, il le rend blanc.*
- « WÂPISKIHUW, ok, (v. r.) *il est habillé en blanc.*
- « WÂPISKIPEHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le peinture en blanc.*
- « WÂPISKWAKUP, a, (n. f.) *couverture blanche.*
- « WÂPEKINIGAN, a, (n. f.) *c'est le tabac que s'envoient les sauvages, qui est enveloppé dans une peau blanche, ou, un morceau de coton. Cet objet a ccompagnetoujours les ambassades et il est fumé en conseil ou rejeté, selon qu'on accepte la paix, ou qu'on rejette ce qui est proposé.*
- « WÂPISKOWEW, ok, (a. a.) *il est cendré. blafard.*
- « WÂPISKOWES, ak, (n. f.) *cendré, il a le poil blafard.*
- « WÂPISKASÂKAY, a, (n. f.) *capot blanc, habit blanc*
- « WÂPISTÂN, ak, (n. f.) *martre. N. B. On se sert presque toujours du diminutif, wâpistânis, ak.*
- « WÂPISTIKWÂN, a, (n. f.) *tête blanche.*
- « WÂPISTIKWÂNEW, ok, (a. a.) *il a la tête blanche.*
- « WÂPITEW, ok, (a. a.) *fané, pâle, brun, de couleur sale.*
- « WÂPITEYAW, ok, a, (a. a. et in.) *idem.*
- « WÂPITTAKAHIGAN, a, (n. f.) *craie, ou, wâpigan, a.*
- « WÂPUS, wok, (n. f.) *lapin, lièvre, mistâpus, gros lièvre de prairie.*
- « WÂPUSWEYÂN, ak, (n. f.) *peau de lièvre avec le poil.*
- « WÂPOWEYÂN, a, (n. f.) *couverture blanche.*
- « WÂPÂWAKKAW, (v. im.) *boue blanche, sable blanc.*
- « WÂPATÂWOKKAW, (v. im.) *idem.*
- × WÂS, (rac.) *en forme de baie, une anse dans un lac.*
- « WÂSAKÂM, (adv.) *autour de l'eau du lac.*
- « WÂSAKÂMEW, ok, (v. n.) *il va autour du lac, de l'eau.*
- « WÂSAKÂMEWIN, a, (n. f.) *action d'aller autour de l'eau.*
- « WÂSAKÂMUTTEW, ok, (v. n.) *il marche autour de l'eau.*
- « WÂSWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SKREW. *il le coupe à l'entour.*
- « WÂSÂPEW, ok, (v. n.) *il taille autour, v. g., tailler des cordes autour d'une peau.*
- « WÂSÂHIGAMAW, (v. im.) *il y a une baie (dans un lac.)*
- × WÂSK, (même racine) *autour, à l'entour, en cercle.*
- « WÂSKÂPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il tourne en cercle, en rond.*
- « WÂSKÂPAYIHUW, ok, (v. r.) *tourne en rond, en faisant des mouvements.*
- « WÂSKÂPÂWIWOK, (a. a.) *sont debout en rond.*

« WÂSKÂPÂWISTAWEWOK, (v. a.) ils se tiennent debout autour de lui.
 « WÂSKAW, (adv.) en cercle, en rond.
 « WÂSKAPIWÔK, (a. a.) ils sont assis en cercle.
 « WÂSKAPISTÂTUWOK, (v. m.) idem.
 « WÂSKAPISTAWEWOK, (v. a.) ils sont assis en cercle autour de lui.
 « WÂSKAPISTAMWOK, (v. a. in.) ils sont assis autour de cela.
 « WÂSKÂHIGAN, a, (n. f.) maison, bâtisse, fort de traite.
 « WÂSKÂHIGANIKKEW, ok, (v. n.) il fait une maison.
 « WÂSKÂHIGANIKKAWEW, (v. a.) il lui fait une maison.
 « WÂSKÂHIGANIKKEWIYI-NIW, ok, (n. f.) celui qui fait des maisons, charpentier.
 « WÂSKÂKUNEKWÂTCHIGAN, a, (n. f.) hausse du soulier.
 « WÂSKÂNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il l'entoure, v. g., un champ.
 « WÂSKÂPAYISTAWEW, etc., (v. a.) il va autour de lui, étant à cheval.
 « WÂSKÂSAKESWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, il lui coupe la peau en rond. C'est le mot pour : il le circonçoit.
 « WÂSKÂSAKESUWEWIN, a, (n. f.) circoncision.
 « WÂSKÂSKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, il marche, il rôde autour de lui.
 « WÂSKÂSIMEW, (v. a.) TTITAW, etc., il le dépose en cercle.

« WÂSKÂHYEW, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, il le place en rond.
 « WÂSKÂTTEW, ok, (v. n.) il marche en cercle.
 « WÂSKIW, ok, (v. n.) il vire de bord, il retourne.
 « WÂSKATAYEGIN, wa, (n. f.) peau de cuir passée, fendue sur le dos.
 « WÂSPISUN, a, (n. f.) maillot, sorte de sac dans lequel les sauvages enveloppent leurs petits enfants.
 « WÂSPISUW, ok, (a. a.) il est lacé dans un maillot, et, il est lacé, passémenté.
 « WÂSPITEW, a, (a. in.) c'est lacé, passémenté.
 « WÂSPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il l'enveloppe, le lace, en l'attachant.
 « WÂSPITÂPÂN, a, (n. f.) enveloppe de traîne, morceau de cuir qui sert à envelopper la charge de la traîne.
 « WÂSPITÂPEW, ok, (v. n.) il lace, v. g., il lace une traîne.
 × WÂS, (rac.) clair, lumineux, brillant.
 « WÂSISUW, ok, (a. a.) il est brillant, lumineux.
 « WÂSITEW, a, (a. in.) idem.
 « WÂSEYAW, ok, a, (a. a. et in.) c'est brillant, lumineux.
 « WÂSEYÂWIN, a, (n. f.) lumière, clarté.
 « WÂSEYÂPISKISIW, ok, (a. a.) il est brillant (du fer).
 « WÂSEYÂPISKAW, a, (a. in.) id.
 « WÂSEYÂPISKISUW, ok, (a. a.) il est brillant par le feu, v. g., un fer rougi au feu.

- « W...SEYAPISKITEW, a, (a. in.) *idem.*
- « WÂSASKUTEW, (v. im.) *ça éclaire, il y a lumière.*
- « WÂSASKUTEPA YIW, ok, a, (a. a. et in.) *il éclaire, il y a des éclairs.*
- « WÂSASKUTEPA YIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui fait faire de la lumière, il lui fait faire des éclairs.*
- « WÂSASKUTENIGAN, a, (n. f.) *chandelle, lampe.*
- « WÂSASKUTENIGANÂBISK, wa, (n. f.) *chandelier en fer.*
- « WÂSASKUTENIGANÂTTIK, wa, (n. f.) *chandelier en bois.*
- « WÂSASKUTENAMÂGAN, a, (n. f.) *lanterne.*
- « WÂSASKUTENAMÂWEW, etc., (v. a.) *il lui procure de la lumière, il l'éclaire.*
- « WÂSEGAMIW, (v. im.) *il y a eau claire, limpide.*
- « WÂSENAMÂGAN, a, (n. f.) *châssis, fenêtre.*
- « WÂSENAMÂWIN, a, (n. f.) *idem.*
- « WÂSENAMÂWINÂBISK, wa, (n. f.) *vitre.*
- « WÂSENAMÂWINEGIN, wa, (n. f.) *moustiquaire, coton dans les châssis.*
- « WÂSENAMÂWINAPPIN, wa, (n. f.) *châssis de peau de parchemin.*
- « WÂSESKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il l'éclaire, il le rend lumineux.*
- « WÂSESKAMÂWEW, etc., (v. a.) *il lui donne de la lumière.*
- « WÂSESKWAN, (v. im.) *le ciel, le temps est clair.*
- « WÂSESKWÂSTAN, (v. im.) *le temps s'éclaircit par le vent.*
- « WÂSASKWETOW, ok, (n. f.) *champignon.*
- « WÂSESIKWAW, (v. im.) *c'est brillant, v. g., du cristal, de la glace; ka wâsesikwak, alun.*
- « WÂSIKUNASTEW, (v. im.) *neige qui brille au loin.*
- « WÂSENEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le fait briller.*
- « WÂSENAMÂWEW, etc., (v. a.) *il l'éclaire, il lui procure de la lumière.*
- « WÂSESKUSIW, ok, (a. a.) *il est brillant, lumineux.*
- « WÂSIKKWÂSUW, ok, (a. a.) *il est éclatant comme le soleil.*
- « WÂSIKKWÂSTEW, a, (a. in.) *id.*
- « WÂSIKKWEKAHIKEW, ok, (v. ind.) *il tire au blanc.*
- « WÂSIKKWEKAHWEW, etc., (v. a.) *il le polit, il le rend brillant avec la hache.*
- « WÂSWEW, etc., (v. a.) *il l'éclaire, c'est-à-dire en faisant de la lumière pour pêcher les poissons, avec un dard ou, il pêche le poisson au flambeau.*
- « WÂSWAW, ok, (v. n.) *il travaille le poisson au flambeau.*
- « WÂSWÂWIN, a, (n. f.) *action de travailler le poisson au flambeau.*
- « WÂSTENAMÂGAN, a, (n. f.) *chandelle, lumière.*
- « WÂSTENAMÂGANÂBISK, wa, (n. f.) *chandelier de fer.*
- « WÂSTENAMÂGANÂTTIK, wa, (n. f.) *chandelier de bois.*
- « WÂSTENAMÂGANIKAWEW, etc., (v. a.) *il lui fait un chandelier.*

- « **WÂSTENAMÂWEW**, etc., (v. a.) *il l'éclaire, il l'illumine.*
- « **WÂSTENIKKÂTEW**, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il y répand de la lumière.*
- « **WÂSTEPAYIW**, ok, a, (a. a. et in.) *il devient lumineux.*
- « **WÂSTINIKEW**, ok, (v. n.) *il remue les mains, il pare les coups avec ses mains, et, il fait signe de la main.*
- « **WÂSTINAMÂWEW**, etc., (v. a.) *il lui fait signe de la main, ou, avec autre chose.*
- « **WÂSTEHWEW**, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il s'en sert pour faire des signes.*
- « **WÂSTEHAMÂWEW**, etc., (v. a.) Voy. Wâstinamâwew.
- « **WASKAMISIW**, ok, (a. a.) *il s'améliore, il se bonifie, ou mieux: il a sa pleine raison, connaissance.*
- « **WASKAMI-AYAW**, ok, (a. a.) *idem.*
- « **WASKAMISIWIN**, a, (n. f.) *lucidité, connaissance de ce qu'on fait.*
- « **WASKAMEYITTAM**, wok, (v. n.) *il est dans sa pleine connaissance.*
- « **WASKAMEYITTÂKUSIW**, ok, (a. a.) *il agit raisonnablement.*
- « **WASKAMEYITTÂK WAN**, wa, (â. in.) *ça a du bon sens.*
- « **WASKAMEYITTÂKUSIWIN**, a, (n. f.) *bon sens.*
- « **WASKAMEYIMEW**, etc., (v. a.) *il le pense en son bon sens.*
- « **WASKITCH**, (adv.) *dessus, en dehors, à l'extérieur; waskitchâyik, à l'extérieur.*
- « **WASKITAPIW**, ok, (a. a.) *il est assis dessus.*
- « **WASKITASTEW**, a, (a. in.) *id.*
- « **WASKITASKAMIK**, (adv.) *ici-bas, sur la terre.*
- « **WASKITCHITCHIN**, wok, (a. a.) *il est couché, placé dessus.*
- « **WASKITCHITTIN**, wa, (a. in.) *idem.*
- « **WASKITAHYEW**, (v. a.) STAW, YIWEW, TCHIKEW, *il le place dessus.*
- « **WASKITATEWENAM**, wok, (v. n.) *il marche sur la neige ou sur la glace, sans enfoncer.*
- « **WASKITCHIPEKINAM**, wok, *il marche sur l'eau.*
- « **WASKITCHIPEW**, *idem.*
- « **WASKITCHIPEK**, *sur l'eau.*
- « **WATENAM**, wok, (v. n.) *il marche sur la neige sans enfoncer.*
- « **WASKITATEWEYAW**, (v. im.) *la neige est assez dure pour porter.*
- « **WASKITATENIK WAN**, (v. im.) *idem.*
- « **WATENIK WAN**, (v. im.) *idem.*
- « **WASKWESIN**, wok, (a. a.) *il rebondit.*
- « **WASKWETTIN**, wa, (a. in.) *id.*
- « **WASKWESIMEW**, (v. a.) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il le fait rebondir.*
- « **WASKWEPAYIW**, ok, a, (a. a. et in.) *il rebondit, ça rejaillit.*
- « **WASKWEPAYIHEW**, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait rejailtir.*
- « **WASKWENEW**, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le pousse de côté.*
- « **WASKAWIW**, ok, (v. n.) *il se remue, il bouge.*
- « **WASKAWINEW**, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le remue, il le met en mouvement.*

- « WASKAWIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait se remuer, bouger.*
- « WASKAWIPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le remue en le tirant.*
- « WASKAWIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il remue, il grouille.*
- « WASKAWIPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le remue, il le grouille.*
- « WASKAWÂKINAM, wok, (v. n.) *il remue l'eau.*
- « WASKAWÂGAMIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *l'eau remue, éprouve un mouvement.*
- × WASKOW, a, (n. r.) *nuage.*
- « WASKOWAN, (v. im.) *il y a des nuages.*
- × WASKWEY, ak, (n. r.) *bouleau, et, écorce de bouleau.*
- « WASKWEYÂBUIY, a, (n. f.) *sirop de bouleau, jus du bouleau.*
- « WASKWESKAW, (v. im.) *il y a du bouleau en quantité.*
- « WASKWEYÂTTIK, wok, (n. f.) *bois de bouleau.*
- « WASKWEYÂTTIKUSKAW, (v. im.) *il y a beaucoup de bois de bouleau.*
- « WASKWEYOSI, a, (n. f.) *canot de bouleau.*
- « WASKWEYÂGAN, a, (n. f.) *vasse, plat fait avec de l'écorce de bouleau. Voy. Kâkwëy.*
- × WÂSPÂWEHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'éveille en faisant du bruit.*
- « WÂSPÂWEMEW, etc., (v. a.) *idem, par ses paroles.*
- « WÂSPÂWEPAYIW, ok, (a. a.) *il s'éveille.*
- × WASAKAY, a, (n. r.) *sa peau.*
- × WASASWEPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il se disperse, il s'éparpille.*
- « WASASWEPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'éparpille, il le disperse, il le sème.*
- « WASASWEPINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *idem.*
- « WASASWEWEPINew, etc., (v. a.) *idem.*
- « WASASWETISAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le disperse de côté et d'autre.*
- « WASWEPEKINATCHIKEW, ok, (v. ind.) *il fait rejaillir l'eau, il asperge.*
- « WASWEPEKINATTOWEW, etc., (v. a.) *il l'asperge.*
- « WASWEPEKAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *idem.*
- « WASWEPEKINATCHIKWIN, a, (n. f.) *aspersion.*
- × WATAKAMISIW, ok, (a. a.) *il est vif, colère, emporté, prompt.*
- « WATAKAMISIWIN, a, (n. f.) *emportement, être vif à la colère.*
- « WATAKAME, (préfixe) *être sujet à, etc., v. g., watakame kisiwâsiw, il est sujet à la colère, watakame kiyâskiw, il est sujet au mensonge. Voy. Nitta, et, Wakke.*
- × WATCHEKAMISIW, ok, (a. a.) *il est prompt, vif, agile, actif.*
- « WATCHEKAMISIWIN, a, (n. f.) *agilité, activité.*
- « WATCHEKAMEYIMEW, etc., (v. a.) *il le pense agile, vif.*

• WATCHEKAMEYITTAM, wok, (v. n.) *il trouve la chose facile, de son goût.*

• WATCHEPISIW, ok, (a. a.) *il est actif, agile.*

• WATCHEPPIW, ok, (a. a.) *id.*

• WATCHEPISIWIN, a, (n. f.) *activité, agilité.*

• WATCHEPEYITTAM, wok, (v. n.) *il y va de bon cœur, c'est de son goût.*

+ WATJIY, a, (n. r.) *montagne, assiniy-watjïy, montagne rocheuse.*

• WATJIWIW, ou, WAN, (v. im.) *c'est montagneux.*

• WATGHISTUN, a, (n. r.) *nid.*

• WATCHISTUNAPIW, ok, ou, KIKATCHISTUNAPIW, (a. a.) *elle est sur son nid.*

• WATCHISTUNIKKEW, ok, (v. n.) *elle fait son nid.*

• WATCHASK, wok, (n. f.) *rat musqué.*

• WATCHASKWEYÂN, ak, (n. f.) *peau du rat avec le poil.*

• WATCHASKWÂTI, a, (n. f.) *loge de rat.*

WATCHISTAKÂTCH! (ex.) *c'est étrange! est-ce possible! ce n'est pas possible! v. g., watchistakâtch namawiya ituke ekusi kita totam! ce n'est pas possible! il ne fera pas cela, watchistakâtch k'etweyan! c'est par trop ce que tu dis!*

× WATCHISKA W, ok, (v. n.) *il boite.*

• WATCHISKÂWIN, a, (n. f.) *action de boiter.*

× WATIKKWAN, a, (n. f.) *nœud, et, branche.*

• WATIKKWANIWIW, ou, WAN, (v. im.) *il y a des nœuds.*

× WATAPIY, a, (n. f.) *petite racine des épinettes dont on se sert pour coudre les canots d'écorce.*

• WATAPIWIW, ou, WAN, (v. im.) *il y a des racines d'épinette.*

• WATAPIWAT, a, (n. f.) *panier.*

× WÂTI, plur. wâta, (n. r.) *trou dans la terre.*

• WÂTISKAW, (v. im.) *il y a beaucoup de trous.*

• WÂTIKKÂN, a, (n. f.) *cave, fosse.*

• WÂTIKKEW, ok, (v. n.) *il creuse une fosse, une cave.*

• WATOW, ok, (n. r.) *gratture de peau, partie qu'on enlève de la peau après avoir été le poil.*

• WATOW, a, (n. f.) *sang caillé, coagulé.*

× WÂHÂKAY, ak, (n. r.) *écaille de poisson. Voy. Wâkay, ak.*

• WÂWÂTCH, (conj.) *et, même. Voy. Mina.*

× WÂWÂSKESIW, ok, (n. r.) *cerf, biche.*

• WÂWÂSKESIWISIPIY, (n. f.) *Rivière Labiche.*

• WÂWÂSKESIWISÂKAHIGAN, (n. f.) *Lac Labiche.*

× WÂWÂKISTIKWEYAW, (v. im.) *c'est une rivière croche.*

• WÂWÂKITTIN, wa, (v. im.) *idem, tortueuse.*

• WÂWÂKAMOW, (v. im.) *chemin croche.*

• WÂWÂKATINAW, (v. im.) *montagne qui va en serpentant.*

- × WÂWÂNEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *Voy. la racine Wan.*
- + WÂWÂNISIW, ok, (a. a.) *il est dans le besoin.*
- « WÂWÂNISIW, a, (n. f.) *besoin, manque.*
- « WÂWÂNIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il a besoin de lui.*
- « WÂWÂNAKATEW, ok, (a. a.) *il est dans la famine.*
- WÂWÂNAKATEWIN, a, (n. f.) *famine, disette.*
- × WAWÉ, (rac.) *orner, ornementer, préparer pour un départ.*
- « WAWESIW, ok, (v. r.) *il s'arrange, il s'orne, il fait sa toilette.*
- « WAWESIHUW, ok, (v. r.) *idem.*
- « WAWESIWIN, a, (n. f.) *toilette.*
- « WAWESIHUWIN, a, (n. f.) *id.*
- « WAWESIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'arrange, il l'orne, il le prépare (pour un départ.)*
- « WAWEYIHEW, etc, (v. a.) *id.*
- « WAWEYIW, ok, (v. n.) *il s'arrange, il fait ses préparatifs de départ.*
- « WAWESIHUWÂKEW, ok, (v. r.) *il s'en fait un ornement, il s'en pare.*
- « WAWESITTAMAWEW, etc., (v. a.) *il lui prépare, il l'arrange pour lui.*
- × WAWEYÂPAMEW, (v. a.) TTAM, KKEW, TCHIKEW, *il l'examine, il le regarde avec attention.*
- « WAWEYASKIWOKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'arrange avec soin, il le polit v. g. de la terre, du mortier, de la gomme.*
- WÂWIYÂWIETAM, wok, (v. n.) *il entend. Voy. Pettam.*
- × WAWIYATEYITTÂK USIW, ok, (a. a.) *il est drôle, comique, farceur.*
- « WÂWIYATEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) *c'est drôle, comique.*
- « WÂWIYATEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le trouve drôle, comique.*
- « WÂWIYATWEW, ok, (v. n.) *il dit des farces, drôleries.*
- « WAWIYATWEWIN, a, (n. f.) *farces, bouffonneries.*
- « WÂWIYASITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est farceur à entendre.*
- « WÂWIYASITTÂKWAN, wa, (a. in.) *c'est drôle, comique à entendre.*
- « WÂWIYASITTAWEW, (v. a.) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il le trouve farceur, comique à entendre.*
- « WÂWIYASINAWEW, (v. a.) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *il le trouve étrange, comique en le voyant.*
- « WÂWIYASIHUW, etc., (v. a.) *il lui fait des farces, des bouffonneries, il lui joue un bon tour.*
- « WÂWIYASIMEW, etc., (v. a.) *il lui parle d'une manière comique.*
- « WAWIYATISIW, ok, (a. a.) *c'est bon pour lui, (qu'allait-il faire là?)*
- « WÂWIYATISIW, a, (n. f.) *tour joué à quelqu'un.*
- « WÂWIYATISIKKEW, ok, (v. n.) *il fait des farces, des bouffonneries.*

- « WÂWIYAKKWEW, ok, (v. n.) *il dit des paroles déshonnêtes. Voy. Wiyakkwew.*
- « WÂWI, plur. wâwa, (n. r.) œuf. N. B. Awew, est la terminaison verbale pour indiquer les œufs, v. g., mânâwew, il ramasse des œufs, mânâwân, place où on ramasse les œufs.
- « WÂWIGAN, a, (n. r.) rein, épine dorsale.
- × WÂWIY; (rac.) en rond, comme un globe.
- « WÂWIYÂNIGAN, a, toute la colonne vertébrale, aussi, le faite d'une bâtisse.
- « WÂWIYÂPISKUSIW, ok, (a. a.) *il est rond, (du fer.).*
- « WÂWIYÂPISKAW, a, (a. in.) *idem, (du fer.)*
- « WÂWIYÂSKUSIW, ok, (a. a.) *idem, (du bois.)*
- « WÂWIYÂSKWAN, wa; (a. in.) *idem, (du bois.)*
- « WÂWIYEYÂTCHIWAN, (v. im.) *gouffre, torrent d'eau..*
- « WÂWIYEYÂSIKEW, ok, (a. a.) (pisim) *le soleil ou la lune a un cercle.*
- « WÂWIYESIW, ok, (a. a.) *il est rond, il est fait rond, v. g., wâ wiyesiw pisim, la lune est dans son plein.*
- « WÂWIYEYAW, a, (a. in.) *idem.*
- « WÂWIYESIWIN, a, (n. f.) *rondeur, cercle.*
- « WÂWIYEYÂWIN, a, (n. f.) *id., (inanimé.)*
- « WÂWIYEYÂTTIYEW, (v. im.) *pleine lune.*
- « WÂWIYEHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le fait en rond.*
- « WÂWIYEKLJIK, (n. f.) *la rondeur du firmament.*
- « WÂWIYEPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça va en rond.*
- « WÂWIYEPIWOK, (a. a.) *ils sont assis en rond.*
- « WÂWIYESTEW, a, (a. in.) *c'est placé en cercle.*
- « WÂWIYEYÂKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le forme en cercle, en rond.*
- « WÂWIYEYÂPISKINEW, etc., (v. a.) *idem, (du fer.).*
- « WÂWISIW, ok,
- × WÂWIS, (adv.) *à fortiori, à plus forte raison, v. g., wâwis ituke, probablement, sans doute.*
- « WÂWISITUKE, (adv.) *à plus forte raison, sans doute.*
- + WAYASITA, (n. r.) *petit pied d'un animal.*
- « WAYASITAPPINEW, ok, (a. a.) *il a mal au petit pied.*
- × WÂYÂKUNAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'enfouit sous la neige.*
- « WÂYEHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le creuse.*
- « WÂYIPEYÂN, a, *place creuse, enfoncement.*
- « WÂYIPEYAW, (v. imp.) *mare.*
- « WÂYISIW, ok, (a. a.) *il est creux, concave.*
- « WÂYAW, a, (a. in.) *idem.*
- « WÂYISIWIN, a, (n. f.) *concavité.*
- « WÂYÂPISKATAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le creuse en concavité.*

- « WĀYITCHICHĀN, (n. f.) creux de la main.
- « WĀYATGHAW, (v. im.) terrain concave, plaine.
- « WĀYATINAW, (v. im.) passage, concavité dans une montagne, vallée entre deux collines.
- × WĀYA, (rac.) sortir dehors, à l'extérieur.
- « WAYATCHĀWIW, ok, (v. n.) il sort, il part en courant.
- « WAYAWISKAWEW, il sort de son corps, ou, de chez lui.
- « WAYAWIW, ok, (v. n.) il sort dehors. N. B. Cela veut aussi dire : il évacue, il satisfait la nature.
- « WAYAWIWIN, a, (n. f.) action d'aller dehors, sortie.
- « WAYAWITTAHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le transporte dehors.
- « WAYAWITSAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, il l'envoie dehors, il le jette dehors.
- « WAYAWIYĀBATTEW, (v. im.) la fumée sort, comme d'une cheminée.
- « WAYAWIYĀSIKAWIW, (v. im.) ça suinte, ça coule à l'extérieur.
- « WAYAWIPATTAW, ok, (v. n.) il sort en courant.
- « WAYAWIYĀMOW, ok, (v. n.) il sort en fuyant.
- « WAYAWIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) il s'en va dehors, ça va à l'extérieur.
- « WAYAWIPĪTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il le tire dehors.
- « WAYAWISTAWEW, etc., (v. a.) il sort vers lui.
- « WAYAWITIMIK, (adv.) dehors.
- « WAYAWITIMĀYIK, (adv.) à l'extérieur.
- « WAYAWITISĪNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le pousse dehors avec la main.
- « WAYAWIWEPINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il le jette dehors.
- « WAYAWIWEPAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le jette. il le renverse dehors en le frappant.
- « WAYAWIYAW, ok, (v. n.) il sort en volant.
- WAYAKASK (n. r.) palais de la bouche.
- × WAYESKĀNISIW, ok, (a. a.) il est dans l'infortune, v. g., par la perte de la vue, d'un membre, de ses enfants, ou, par quelque malheur.
- « WAYESKĀNISIWIN, a, (n. f.) infortune, malheur.
- « WAYESKĀNIHEW, (v. a.) TEAW, HIWEW, TCHIKEW, il le rend misérable, malheureux.
- « WAYESKĀNIMEW, etc., (v. a.) idem, par ses paroles.
- « WAYESKĀNEYĪMEW, etc., (v. a.) il le trouve infortuné, malheureux.
- « WAYESKĀNEYITTĀKUSIW, ok, (a. a.) il est misérable, infortuné.
- × WĀYESĪHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le trompe, il le triche.
- « WĀYESĪHIWEW, ok, (v. ind.) il trompe, il triche.
- « WĀYESĪHIWEWIN, a, (n. f.) tromperie, fourberie.
- « WĀYESĪHISUW, ok, (v. a.) il est dans l'illusion.

- « WAYESIHISUWIN, a, (n. f.) propre illusion.
- « WAYESITOTAWEW, etc., (v. a.) Voy. wayesihew.
- « WAYESIMEW, etc., (v. a.) il lui dit des paroles trompeuses, fausses, fausses.
- « WAYESINEHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, il le triche.
- « WAYESINEHIKEWIN, a, (n. f.) fourberie.
- + WÂYO, (adv.) loin, une grande distance.
- « WÂYOWIS, (adv.) un peu loin.
- « WÂYOWESKAMIK, (adv.) très-loin.
- « WÂYONEW, il l'attend loin avec la main.
- x WAYESÂBIW, ok, (a. a.) il a mal aux yeux par la neige, il a le mal de neige.
- « WÂYESÂBIWIN, a, (n. f.) mal de neige.
- x WEMISTIKOJIMOWIN, a, (n. f.) langue française, canadienne.
- « WEMISTIKOJIMOTOTAWEW, etc., (v. a.) il lui parle français.
- « WEMISTIKOJIW, ok, (n. f.) un français, un canadien, un blanc, un homme civilisé.
- « WEMISTIKOJIWIW, ok, (a. a.) il est français, il est homme civilisé.
- « WEMISTIKOJISKWEW, ok, (n. f.) française, canadienne.
- « WEMISTIKOJISKWEWIW, ok, (a. a.) elle est française, etc.
- « WEMISTIKOJIMOW, ok, (v. n.) il parle français.
- « WEMISTIKOJIKIJEW, ok, (v. m.) idem.
- « WEMISTIKOJIKIJEWÂTEW, etc., (v. a.) il lui parle français.
- « WEMISTIKOJIKIJEWIN, a, (n. f.) parole française.
- « WEMISTIKOJIWASKIY, (n. f.) la France.
- « WEMISTIKOJIMOTTITAW, ok, (v. a. in.) il le traduit en français.
- « WEMISTIKOJIWIMASINA HIGAN, a, (n. f.) livre français.
- x WEKOSISSIK, (v. ind. subj.) un fils, le fils.
- x WEP, (rac.) jeter, lancer, rejeter, être emporté par, etc.
- « WEPÂHAMÂWEW, etc., (v. a.) il lui jette un sort.
- « WEPÂPOKOW, ok, (a. a.) il est emporté par le courant.
- « WEPÂPOTEW, a, (a. in.) idem.
- « WEPÂPOWAYEW, (v. a.) TAW, YIWEW, TCHIKEW, il l'efface avec de l'eau.
- « WEPÂWAYEW, etc., (v. a.) idem.
- « WEPÂSIW, ok, (a. a.) il est emporté par le vent.
- « WEPÂSTAN, wa, (a. in.) idem.
- « WEPÂSTIMEW, (v. a.) TTAW, NIWEW, TCHIKEW, il le vanne.
- « WEPÂSTCHITCHIGAN, a, (n. f.) van.
- « WEPATEMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le rejette de sa bouche.
- « WEPAHÂKUNÂGAN, a, (n. f.) instrument pour jeter la neige.
- « WEPAHÂKUNÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il lui ôte la neige, il rejette la neige qui est là.
- « WEPAHÂKUNEW, ok, (v. n.) il jette, il balce la neige.

- « WEPAHIKEW, ok, (v. ind.) *il balait.*
- « WEPAHIGAN, a, (n. f.) *balai.*
- « WEPAHIKANIKKEW, ok, (v. n.) *il fait un balai.*
- « WEPÂHWEW, (a. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le balait.*
- « WEPÂHÂSKWÂN, a, (n. f.) *fronde.*
- « WEPÂHÂSKWEW, ok, (v. n.) *il fronde, il lance quelque chose avec une fronde.*
- « WEPÂHÂSKWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le fronde.*
- « WEPEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le laisse à lui-même, et, il le lance, il le pousse à son sort, il le rejette de sa pensée.*
- × WEBEYIMOW, ok, *il s'abandonne à son sort, il rejette son corps, il se sacrifie.*
- « WEPINISUW, ok, ou, NUW, ok, (v. r.) *idem.*
- « WEPEYIMOWIN, a, (n. f.) *abandon de soi-même à, etc.*
- « WEPINISUWIN, a, (n. f.) *idem, sacrifice de soi-même.*
- « WEPEYITTAMÂWEW. Voy. wepâhamâwew.
- « WEPINÂSUW, ok, (v. n.) *il fait un sacrifice.*
- « WEPINÂSUWIN, a, (n. f.) *sacrifice, offrande.*
- « WEPINÂSUSTAWEW, etc., (v. a.) *il lui offre un sacrifice.*
- « WEPINÂSUSTAMÂWEW, etc., (v. a.) *il offre un sacrifice pour lui.*
- « WEPIMEW, etc., (v. a.) *il l'incite, il le pousse à faire cela, par ses paroles.*
- « WEPIMOW, ok, (v. n.) *il parle en excitant, à, etc.*
- « WEPIMOWIN, a, (n. f.) *parole propre à exciter, à encourager, etc.*
- « WEPINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le rejette.*
- « WEPINIKÂSUW, ok, (a. a.) *il est rejeté, mis de côté.*
- « WEPINIKÂTEW, a, (a. in.) *id.*
- « WEPINISKEWEW, ok, (v. n.) *il rejette sa femme.*
- « WEPINAMÂWEW, etc., (v. a.) *il lui lance, il lui jette.*
- « WEPINISKEW, ok, (v. n.) *il lâche son bras pour frapper.*
- « WEPINÂSKWÂTEW,
- « WEPIPA YIW, ok, à, (a. a. et in.) *il tombe, il se renverse, il chancelle.*
- « WEPIPA YIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le renverse, il le terrasse.*
- » WEPIPA YIHITUWOK, (p. m.) *deux personnes se tenant corps à corps, et cherchant à se renverser.*
- « WEPISIMEW, etc., (v. a.) *il le renverse par terre, il le terrasse.*
- × WEHWEW, ok, (n. r.) *oie sauvage.*
- + WESÂ, (adv.) v. g. *wesa mistahi, beaucoup trop, namawiya wesâ, pas par trop, namawiya wesâ kissin, il ne fuit pas très-froid, wesa ki kakebâtisin, tu es par trop insensé.*
- « WESÂMIK ! (ex.) *est-ce possible! ce n'est pas possible! c'est terrible! v. g., wesâmik mistahi matchi ayiw! c'est terrible comme il est méchant! wesâmik ke pakamahusk! ce n'est pas possible qu'il*

- en vienne à te frapper! namawiya wesámik, ekusi kitchitotak ! il n'en viendra pas jusqu'à, faire cela ! wesámik awiyak metchi-ayiwitji ! est-ce possible qu'il y aurait quelqu'un assez méchant !
- « WESÁMIKITUKE ! (ex.) pas possible !
- x WESKATCH, ou, WESKAT, (adv.) il y a longtemps, anciennement, dans le premier temps.
- « WESKATCHÊS, (adv.) idem, il y a déjà un peu longtemps.
- « WESKATCHINÂKUSIW, ok, (a. a.) il paraît ancien.
- « WESKATCHINÂKWAN, wa, (a. in.) idem.
- « WESKATISIW, a, (n. f.) ancienneté.
- « WESKATISIW, ok, (a. a.) il est ancien.
- WESKWÂTEMIK, (n. r.) partie de la loge opposée à la porte.
- x WET, (rac) trouver facile, aisé, qui se fait aisément.
- « WETCHIHÉW, (v. a.) TTAW, HIWÉW, TCHIKÉW, il en vient à bout aisément.
- « WETCHIHUW, ok, (v. r.) il se rend facile pour être saisi ou tué, ou vu, v. g., un oiseau qui passe à portée du fusil, une bête qui tombe dans le piège, une personne qui se laisse prendre facilement, elle donne dans le piège.
- « WETCHIHUWIN, a, (n. f.) action de se laisser surprendre.
- « WETAPIKKÂTEW, (v. a.) TAM, SIWÉW, TCHIKÉW, il le noue bien aisément.
- « WETTISIW, ok, (a. a.) il est facile, aisé.
- « WETTAN, wa, (a. in.) idem.
- « WETTEYIMÉW, (v. a.) TTAM, MIWÉW, TCHIKÉW, il le trouve facile, aisé.
- « WETCHINATEW, (v. a.) TAM, SIWÉW, TCHIKÉW, il le tue facilement.
- « WETTAKISIW, ok, (a. a.) il n'est pas cher.
- « WETTAKITTEW, a, (a. in.) id.
- « WETTAKIMÉW, (v. a.) TTAM, MIWÉW, TCHIKÉW, il l'estime à un bas prix.
- « WETTATAYESIW, ok, (a. a.) elle n'est pas chère (fourrure.)
- « WETTATAYEYAW, a, (a. in.) idem.
- « WETINA, (adv.) facilement, aisément, à l'aise, tranquillement.
- « WETISIW, ôk, (a. a.) il est chevelu, il a une grande chevelure.
- « WE'WEW, ok, (v. n.) il vend à bas prix.
- x WESPINATCH, (adv.) contre toute attente, pour peu de chose, pour un rien.
- « WESPINATCHIYA WEHÉW, etc., (v. a.) il le fait fâcher pour un rien.
- « WESPINATCHIYA WESIW, ok, (a. a.) il est fâché pour rien.
- « WESPINATCHIYA WESIWIN, a, (n. f.) colère sans raison.
- x WEWESTÂHAMAW, ok, (v. n.) il émouche.
- « WEWESTÂHAMÂN, a, (n. f.) émouchoir.
- « WEWESTÂHAMÂWÉW, etc., (v. a.) il l'émouche.

- × WESTAHWEW, etc., (v. a.) *quelqu'un qui tue un animal, et mettant la viande en cache, y laisse un signal (épouvantail) pour en éloigner les bêtes carnassières.*
- « WESTATAWEW, ok, (v. n.) *id.*
- « WESTAHIGAN, a, (n. f.) *signe, épouvantail.*
- WETJITAWI, (adv.) *très, beaucoup; v. g., wetjitawi miyo-pimâtsiw, il vit excellemment bien; wetjitawi iyinisiw, il est très-sage. Voy. Ojítaw.*
- × WEWEK, (rac.) *envelopper.*
- « WEWEKAPITCHIGAN, a, (n. f.) *bandeau.*
- « WEWEKAPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il lui met un bandeau.*
- « WEWEKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'enveloppe.*
- « WEWEKINIGAN, a, (n. f.) *enveloppe.*
- « WEWEKIW, ok, (v. r.) *il s'enveloppe.*
- « WEWEKISTIKWÂNEW, ok, (a. a.) *il a la tête enveloppée.*
- « WEWEKISTIKWÂNEPITEW, etc., (v. a.) *il lui enveloppe la tête.*
- « WEWEKISTIKWÂNEHEW, etc., (v. a.) *idem.*
- « WEWEKISTIKWÂNEPISUW, ok, (v. r.) *il s'enveloppe la tête.*
- × WEWEP, (rac.) *bercer, remuer, branler.*
- « WEWEPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le berce.*
- « WEWEPÂYOWEW, ok, (v. n.) *il remue la queue.*
- « WEWEPIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça se balance, ça branle.*
- « WEWEPÂSIW, ok, (a. a.) *il branle par le vent.*
- « WEWEPÂSTAN, wa, (a. in.) *id.*
- « WEWEPIPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le balance, il le brandille.*
- « WEWEPIPAYITCHIGAN, a, (n. f.) *balançoir.*
- « WEWEPISUW, ok, (v. r.) *il se brandille, il se balance.*
- « WEWEPISUN, a, (n. f.) *berçoir.*
- « WEWEPIKEYIW, ok, (v. n.) *il se balance, le corps lui branle.*
- « WEWEPISKWEYIW, ok, (v. n.) *il branle la tête.*
- « WEWEPISKWEYISTAWEW, etc. (v. a.) *il branle la tête devant lui.*
- × WEYOTISIW, ok, (a. a.) *il est riche, il abonde, fécond.*
- « WEYOTAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « WEYOTISIW, a, (n. f.) *richesse, abondance.*
- « WEYOTCHI-AYAW, ok, a, (a. a. et in.) *il abonde.*
- « WEYOTCHIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça abonde, ça devient abondant.*
- « WEYOTISIHEW, etc., (v. a.) *il l'enrichit.*
- « WEYOTEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le pense riche.*
- « WEYOTEYIMOW, ok, (v. r.) *il se croit riche.*
- WI, *préfixe devant le verbe, signe de la volonté; v. g., wi-sipwettew, il veut partir; namawiya ni wi-miyaw, je ne veux pas lui donner; wi-wittamâwiyani, si tu veux me l'avouer.*
- WI, *signifie aussi comme préfixe, être sur le point de, etc.; v. g.,*

wi-nipiyani, quand tu seras pour mourir; wa-mitjisuyani ayamiha, quand tu es pour manger, prie. N B. Wi fait wa, au positif.

WI, signifie encore, commencer à, etc.; v. g., wi-nottekatewok, ils commencent à avoir faim, c'est-à-dire, ils commencent à sentir la famine; ekwa wi-miyo ayaw, il commence à être mieux. Quoique ces trois wi, dans le principe, soient les mêmes, et n'expriment que l'idée du verbe vouloir, cependant l'acception change, selon le sens des phrases.

WIKKÂTCH, (adv.) jamais, (avec la négation ordinairement): v. g., nama wikkâtch ni wâbamaw, je ne le vois jamais; namawiya miweyittam wikkâtch, il n'est jamais content; wikkâtch tchi pitukew? entre-t-il jamais?

WIKKÂTCH, (adv.) mais mieux: wâwikkâtch, rarement, de loin en loin. Voy. Ayâskaw, v. g., wâwikkâtch ayamihaw, il ne prie que très rarement.

× WIKI, (n. r.) sa demeure; niki, ma demeure; kiki, ta demeure; nikinân, notre demeure, etc.

WIKISKAWEW, il demeure en lui.

× WIKIW, ok, (v. n.) il demeure, il séjourne; v. g., tande ka wikiyan? où demeures-tu? nama owikiw, il n'a pas de demeure.

× WIKIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il demeure avec lui, ou, il est marié avec elle, il reste avec elle.

× WIKITTUWOK, (v. m.) ils demeurent ensemble, ils sont mariés ensemble.

× WIKITTUWIN, a, (n. f.) mariage, union, kitchi, mariage chrétien.

× WIKIMÂGAN, ak, (n. f.) compagnon, époux; v. g., owikimâgana, son époux, ou son épouse

× WIKIMÂGANIMEW, etc., (v. a.) il demeure avec lui, il l'a pour compagnon, aussi, elle l'a pour époux.

× WIKIMÂGANIKAWEW, etc., (v. a.) il lui donne pour compagnon, il lui fait avoir pour compagnon de demeure.

× WIKIITUW, ok, (v. m.) il est marié, kitchi wikittuw, il est marié chrétiennement.

× WIKITTAHEW, etc., (v. a.) il les unit ensemble; kitchi wikittahew, il les marie.

× WIKITASKIWEWEW, etc., (v. a.) il lui est compatriote, il demeure dans le même pays que lui.

× WIKK, (rac.) agréable au goût, à l'odorat, aimable.

WIKKASKOKISEYIN, l'homme à l'herbe odoriférante, c'est le nom du chef des Cris.

× WIKKIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il l'aime, il le chérit.

× WIKKIMÂMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il le trouve agréable à l'odorat.

× WIKKIMÂKUHWEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le parfume.

× WIKKIMÂKUHUN, ok, (v. n.) il se parfume.

× WIKKIMÂKUHUN, a, (n. f.) parfum, aromate.

- « WIKKIMÂKUHWIN, a, (n. f.) *idem.*
- « WIKKIMÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est odoriférant.*
- « WIKKIMÂKWAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « WIKKIMÂKUSIWIN, a, (n. f.) *bonne odeur, parfumerie.*
- « WIKKIMÂSWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il brûle de l'encens, des parfums.*
- « WIKKIMÂSIGAN, a, (n. f.) *fumée de l'encens, parfums qu'on brûle.*
- « WIKKASKOSAMÂWEW, etc., (v. a.) *il lui brûle de l'herbe odoriférante.*
- « WIKKASKOSWEW, etc., (v. a.) *il brûle de l'herbe odoriférante.*
- « WIKKASKOSIGAN, a, (n. f.) *herbe odoriférante qu'on brûle, fumée du parfum.*
- « WIKKIMÂSUW, ok, (a. a.) *il est odoriférant.*
- « WIKKIMÂSTEW, a, (a. in.) *id.*
- « WIKKIMÂSÂWEW, ok, (v. n.) *il brûle des parfums.*
- « WIKKIMÂSÂWEWIN, a, (n. f.) *action de brûler des parfums.*
- « WIKKIPEW, ok, (v. n.) *il aime à boire, il est ivrogne.*
- « WIKKIPEWIN, a, (n. f.) *amour de l'ivrognerie.*
- « WIKKIPEW, (v. a.) STAM, *il en aime le goût, il aime cette nourriture.*
- « WIKKIPUW, ok, (v. n.) *il mange avec appétit, il trouve bon ce qu'il mange.*
- « WIKKONEW, etc., (v. a.) *il l'invite à manger au festin.*
- « WIKKOKEW, ok, (v. n.) *il fait un festin.*
- « WIKKOKEWIN, a, (n. f.) *festin.*
- « WIKKOTTUW, ok, (v. m.) *il fait un festin.*
- « WIKKOTTUWOK, (v. m.) *ils s'invitent au festin.*
- « WIKKOTTUHEW, etc., (v. a.) *il lui fait un festin.*
- « WIKKWÂSTIMWEW, ok, (v. n.) *elle appelle son chien.*
- « WIKKWÂSTIMWÂTEW, etc., (v. a.) *elle l'appelle (son chien.)*
- « WIKKITISIW, ok, (a. a.) *il est doux, suave au goût.*
- « WIKKASIN, wa, (a. in.) *idem.*
- × WIKUPIY, a, (n. r.) *écorce de saule, avec laquelle on fait des cordes, des paniers.*
- « WIKUPIYÂBIY, a, (n. f.) *corde d'écorce de saule.*
- × WIKKWAY, a, (n. r.) *vessie.*
- « WIKKWÂS, a, (n. f.) *petit morceau de peau de la vessie.*
- × WIKKWE, (rac.) *en rond, comme un baril, un cercle.*
- « WIKKWESIW, (a. a.) *il est en rond.*
- « WIKKWEYAW, (a. in.) *idem.*
- « WIKKWESIWIN, a, (n. f.) *rotondité.*
- « WIKKWETINAW, (v. im.) *col-line, montagne en rond.*
- « WIKKWEKUTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le sculpte en rond.*
- « WIKKWEKWÂTEW, etc., (v. a.) *elle le coud en rond.*
- « WIKKWEKWÂSUW, ok, (v. n.) *il coud en rond.*
- « WIKKWEKWÂSWEW, (v. a.)

SAM, SUWEW, SINEW, *il le taille en rond.*

« WIKKWE PÂN, ak, (n. f.) pantalons, culottes.

× WIKK, (rac.) arracher avec effort, sauver du danger.

« WIK K W A T C H I H E W, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'arrache, v. g., un clou, quelque chose qui est planté, aussi: il le sauve, il l'arrache de ce mauvais pas.*

« WIKKWATCHIW, (v. n.) *il s'échappe, il s'évade, v. g., un animal attaché qui brise ses liens et s'enfuit, il se sauve.*

« WIKKWATCHIHUW, ok, (v. r.) *idem.*

« WIKKOW, ok, (v. n.) *idem.*

« WIKKWATCHIPAYIHUW, ok, (v. r.) *idem.*

« WIKKWATCHIWIN, a, (n. f.) *évasion, délivrance.*

« WIKKWATCHIHUWIN, a, (n. f.) *idem.*

« WIKKOWIN, a, (n. f.) *idem.*

« WIKKWATINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'arrache avec la main.*

« WIKKWATCHIPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'arrache en tirant avec effort.*

« WIKKWATAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le tire hors, il l'arrache.*

« WIKKWATAHIGAN, a, (n. f.) *instrument pour arracher, tenaille.*

× WIMA, (rac.) *faire un détour pour éviter une rencontre.*

« WIMÂSKAWEW, (v. a.) KAM, KÂ-

KEW, KÂTCHIKEW, *il fait un détour, il passe à distance pour ne pas le rencontrer, pour ne pas passer près de lui.*

« WIMÂTTEW, ok, (v. n.) *il fait un détour.*

« WIMÂTTEWIN, a, (n. f.) *détour, en marchant.*

« WIMÂKIJWEW, ok, (v. n.) *il parle d'une manière détournée, ambiguë, ou, wâwimâwew.*

WIMÂKIJWEWIN, a, (n. f.) *parole détournée, parabole.*

« WIMÂTTAHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il lui fait faire un détour.*

× WINI, plur. wina, (n. r.) *moëlle.*

« WINITTAK, wa, (n. f.) *moëlle, cœur du bois.*

× WIN, (rac.) *salir, puer, détestable.*

« WINEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il a du dégoût, du dédain, de l'aversion pour lui.*

« WINEYITTÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est dégoûtant.*

« WINEYITTÂKWAN, wa, (a. in.) *idem.*

« WINEYITTÂKUSIWIN, a, (n. f.) *chose dégoûtante.*

« WINIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le souille, il le profane.*

« WINIHUW, ok, (v. r.) *il se souille, il se pollue.*

« WINIHUWIN, a, (n. f.) *souillure, pollution.*

« WINIMÂSWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il fait brûler quelque chose dont l'odeur est dégoûtante.*

- « WINIMÂSUW, ok, (a. a.) il a une odeur dégoûtante.
- « WINIMÂSTEW, a, (a. in.) idem.
- « WINIMÂSUWIN, a, (n. f.) odeur abominable.
- « WINISIW, ok, (a. a.) il est sale, souillé, impur.
- « WINAW, a, (a. in.) idem.
- « WINIMÂKUSIW, ok, (a. a.) il répand une mauvaise odeur.
- « WINIMÂKWAN, wa, (a. in.) id.
- « WINISAKÂTIP, ak, (n. f.) petit quadrupède qui ressemble au blaireau.
- « WINISIWIN, a, (n. f.) souillure, impureté.
- WI-OTÂNI, (prép.) c'est bien lui, si, v. g., wiyotâni kaskittâyâni, c'est-à-dire si j'en viens à bout.
- + WIPPISIW, ok, (a. a.) il est creux, comme un tuyau.
- « WIPPAW, a, (a. in.) idem.
- « WIPPISIWIN, a, (n. f.) cavité.
- « WIPPIPEKAW, (v. im.) cavité dans l'eau.
- « WIPPIPEKÂSTAN, v. im.) idem, (par le vent.)
- « WIPPAHWEW, (v. a.) HAM, HWEW, HIKEW, il le perce, il le creuse, quelque chose en cylindre.
- « WIPPÂSKUSIW, ok, (a. a.) il est creux, (un arbre.)
- « WIPPÂSKWAN, (a. in.) idem, (un arbre.)
- « WIPPIKAHWEW, (v. a.) HAM, HWEW, HIKEW, il le creuse, v. g., il creuse un arbre pour en faire un canot.
- « WIPPIKAHIGAN, a, (n. f.) arbre creusé, canot de bois.
- + WIPIS, a, (n. r.) flèche, (plus usité avec le diminutif.)
- « WIPISIS, a, (n. f.) idem, owipisi-siw, il a des flèches.
- « WIPPEMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, il couche avec lui.
- « WIPPETTUWOK, (v. m.) ils couchent ensemble.
- WIPITWÂNISIB, ak, (n. r.) canard, de la 3me espèce.
- × WIPUSKAW, (v. im.) forêt où le feu a passé, (brûlé.)
- WIPATCH, (ady.) vite, promptement. Voy. Kiyipa.
- × WISAK, (rac.) souffrir, ressentir une douleur, amer.
- « WISAKISIW, ok, (a. a.) il est amer, poignant, âpre.
- « WISAKAN, wa, (a. in.) idem.
- « WISAKISIWIN, a, (n. f.) amertume, âpreté.
- « WISAKÂGAMIW, (v. im.) c'est amer, v. g., un liquide.
- « WISAKÂBIW, ok, (a. a.) il a mal aux yeux.
- « WISAKÂPASUW, ok, (a. a.) id., (par la fumée.)
- « WISAKÂBIWIN, a, (n. f.) mal d'yeux.
- « WISAKAHWEW, (v. a.) HAM, HWEW, HIKEW, il lui fait du mal, il le heurte.
- « WISAKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, il lui fait mal en le touchant.
- « WISAKIPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, il lui fait mal, v. g., en lui tirant un bras, la peau, etc.

- « WISAKISKAWEW, v. a.) KAM, KÂ-KEW, KÂTCHIKEW, *il lui fait mal en le heurtant avec le pied.*
- « WISAKEYITTAM, wok, (v. n.) *il souffre.*
- « WISAKEYITTAMOWIN, a, (n. f.) *douleur.*
- « WISAKISIN, wok, (a. a.) *il se fait mal en tombant, en se heurtant contre.*
- « WISAKIPAYIW, ok, (a. a.) *id.*
- « WISAKISIMEW, (v. a.) TTITAW, SIMIWEW, TCHIKEW, *il lui fait mal en le jetant par terre, en le heurtant.*
- « WISAKASEW, ok, (a. a.) *il a la peau sensible, il souffre dans sa peau.*
- « WISAKASEWIN, a, (n. f.) *douleur de la peau.*
- « WISAKASEYÂPAHWEW, etc., (v. a.) *il le frappe sur la peau.*
- « WISAKEYITTA MOSTA MAWEW, etc., (v. a.) *il souffre pour lui, à sa place.*
- « WISAKIMIN, a, (n. f.) *graine amère, canneberge.*
- « WISAKISKÂKUW. ok, (v. pass.) *ça lui cause du mal, v. g., sa nourriture lui cause une indigestion.*
- « WISAKAMEW, etc., (v. a.) *il lui fait mal en le mordant.*
- « WISAKAPPINEW, ok, (a. a.) *il a une maladie qui le fait souffrir.*
- « WISAKATWEMOW, ok, (v. n.) *il pleure amèrement.*
- « WISAKATWEMOWIN, a, *pleurs amers.*
- « WISAKITEHEW, ok, (a. a.) *il a mal au cœur, (par la peine.)*
- « WISAKITEHEWIN, a, (n. f.) *peine du cœur, chagrin.*
- « WISAKITEHESKÂKUW, ok, (v. pass.) *ça lui donne du chagrin, ça lui blesse le cœur.*
- + WISAKKETJÂK, (n. r.) *homme fabuleux des différentes tribus du Nord, auquel elles attribuent une puissance surnaturelle, avec un grand nombre de ruses, de tours, et de folies. Il est regardé comme le principal génie, et le fondateur de ces nations. Chez les Sauteurs, on l'appelle Nenâboj, chez les Pieds-Noirs, Nâpiw.*
- « WISAKKETJAKOW, ok, (a. a.) *c'est un fourbe, un trompeur.*
- × WISASO, (adv.) *tout d'un coup, atchiyaw, v. g., quelqu'un qui se fâche tout d'un coup, mais qui bientôt s'apaise, wisaso kisiwâsiw.*
- « WISASOWESTIN, (v. im.) *vent violent, subit ouragan.*
- « WISASWEYIMEW, etc., (v. a.) *il l'aime tout-à-coup, mais pour un moment seulement.*
- « WISASWEYIMOW, ok, (v. n.) *il est content pour un moment. Voy. Sasweyimow.*
- « WISASWEYIMOWIN, a, (n. f.) *contentement d'un moment.*
- × WISÂKAWEW, etc., (v. a.) *il l'attire à lui, il le charme de manière à se faire suivre par lui.*
- « WISÂMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'invite à l'accompagner.*

- « WISÂWITAM, wok, (v. n.) *il invite à aller avec lui.*
- « WISÂWTAMOWIN, ʒ, (n. f.) *invitation pour accompagner.*
- × WISI, plur. wisa, (n. r.) *partie grasse qui recouvre la panse.*
- × WISINAW, a, (n. r.) *castoréum, liqueur contenue dans deux vésicules du castor.*
- × WISISOMIKKUSIW, ok, (a. a.) *il est d'un rouge vif.*
- « WISISOMIKKWAW, a, (a. in.) *idem.*
- WISÂPUSKITEW.
- × WISKAWÂHEW, etc., (v. a.) *il arrive sur lui sans en être aperçu. il le prend à l'improviste.*
- WISKOWIN, (adv.) *dubitanter, dubium est.*
- × WISKWASWEW, (v. a.) SAM, SUWEW, SIKEW, *il le noircit, il le rembrunit en le fumant.*
- « WISKWASUW, ok, (a. a.) *il est boucané, noirci par la fumée.*
- « WISKWASTEW, a, (a. in.) *id.*
- « WISTEPAKKWAY, a, (n. f.) *vieux morceau de cuir, peau de loge, toute fumée.*
- « WISTEPAKKWAYWIKAMIK, wa, (n. f.) *vieille loge toute noircie par la fumée.*
- × WISKATJÂN, ak, (n. r.) *pie, oiseau d'hiver.*
- « WISKATJÂNISIB, ak, (n. f.) *canard qui ressemble à la pie.*
- WISKWA, (n. r.) *sa compagne, (en parlant des femmes d'un bigame.)*
- × WISKWENEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'enveloppe, il l'enroule.*
- « WISKWENIGAN, a, (n. f.) *enveloppe.*
- « WISKWEPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il l'enroule, il l'atâche, v. g., l'ouverture d'un sac*
- « WISKWEPITÂGAN, a, (n. f.) *sac de médecines des jongleurs.*
- « WISKWESTIKWÂNEPITEW, etc., (v. a.) *il lui enveloppe la tête.*
- × WISOPIY, a, (n. r.) *fiel.*
- WISTA, (pron.) *lui aussi, et lui.*
- « WISTAWAW, (pron.) *eux aussi, et eux.*
- « WISTANÂKATCH, (adv.) *ironie) jusqu'à lui, etc., etiam; v. g., wistanâkatch ka wi-pikiskwet, jusqu'à lui qui veut parler.*
- « WISTÂKAWIYA, (pron.) *lui aussi; v. g., wistâkawiya kitimâki siw, lui aussi est misérable.*
- × WISTI, plur. wista, (n. r.) *loge de castor, de rat, etc.*
- « WISTIKKÂN, a, (n. f.) *mulon de foin, meule de foin ou d'autre chose.*
- « WISTIKKÂNIS, a, (n. f.) *petite meule de foin.*
- « WISTIKKEW, ok, (v. n.) *il fait une meule de foin.*
- « WISTISKAW, (v. im.) *il y a beaucoup de loges de castors, de rats, etc.*
- WISTIN, (v. im.) *vent violent. Voy. Kistin.*
- × WIT, et WITCH, (rac. et préfixe) *accompagnement, faire une chose ensemble.*
- « WITASKIW, ok, (v. n.) *il a le même pays, il fait la paix.*
- « WITASKIWIN, a, (n. f.) *paix, action de faire la paix.*

- « WITASKIMEW, etc., (v. a.) *il fait la paix avec lui, etc.*
- « WITASKIMÂGAN, ak, (n. f.) *allié, compatriote.*
- « WITASKITTUWOK, (v. m.) *ils font la paix, ils font alliance.*
- « WITAPIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il est assis avec lui, il lui tient compagnie.*
- « WITCHETTÂHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il les unit, il les met ensemble.*
- « WITCHETTUWIN, a, (n. f.) *société, confraternité.*
- « WITCHETTUWOK, (v. m.) *ils s'unissent en société, ou, ils marchent ensemble.*
- « WITCHEWÂGAN, ak, (n. f.) *compagnon, associé; v. g., owitchewâgana, son compagnon, son associé, son époux, etc., son disciple.*
- « WITCHEWÂGANIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, etc., *il les fait compagnons, il les associe.*
- « WITCHEWÂGANITTUWOK, (v. m.) *ils se mettent en société.*
- « WITCHEWÂGANITTUWIN, a, (n. f.) *société, association.*
- « WITCHEWÂGANIKKAWEW, etc. (v. a.) *il lui donne pour associé.*
- « WITCHEWÂGANIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il l'a pour son associé, pour disciple.*
- « WITCHEWEW, (v. a.) TTAM, *il l'accompagne, il va avec lui.*
- « WITCHETTUWOK, (v. m.) *ils vont ensemble, ils s'accompagnent.*
- « WITCHETTUWIN, a, (n. f.) *union, association.*
- « WITCHIHIEW, (v. ind) *il accompagne, il est associé, il fait partie de l'association.*
- « WITCHIHIEWWIN, a, (n. f.) *accompagnement.*
- « WITCHIHIEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'aide, il le secourt.*
- « WITCHITONÂMEW, etc., (v. a.) *il s'abouche avec lui.*
- « WITOJEMEW, etc., (v. a.) *il a des enfants avec elle.*
- « WITOKKEMEW, etc., (v. a.) *il habite la même loge que lui.*
- « WITISÂMEW, etc., (v. a.) *il est de la même famille que lui.*
- « WITCHIWIYÂSSEM EW, etc., (v. a.) *il a la même origine que lui, il a la même chair.*
- « WITCHIWIYÂSETTUWOK, (v. m.) *ils ont la même chair, ils appartiennent à la même origine.*
- « WITASKÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il les appareille, il les assortit.*
- « WITASKÂTCHIGAN, a, (n. f.) *appareillage, assortiment, assemblage.*
- « WITCHIMITJISUM EW, (v. a.) *il mange avec lui.*
- « WITCHIAYAMIHÂMEW, (v. a.) *il prie avec lui.*
- « WITCHIAYAMIMEW, (v. a.) *il s'entretient avec lui.*
- « WITCHIPIKISKWEM EW, (v. a.) *idem.*
- « WITCHIKÂBAWISTAWEW, (v. a.) *il se tient debout auprès de lui.*
- « WITCHIHIKOWISIW, ok, (a. a.) *il est secouru du ciel.*
- « WITCHIHIKOWISIW WIN, a, (n. f.) *secours divin.*

- « WITCHI-ISPITISIMEW, (v. a.) il a le même âge que lui.
- « WITCHI-IJINÂKUSIMEW, (v. a.) il lui ressemble.
- « WITCHI-IJHIKÂSOMEW, (v. a.) il a le même nom que lui.
- « WITCHI-KAKWÂTAKISIMEW, (v. a.) il souffre avec lui.
- « WITCHI-METÂWEMEW, (v. a.) il joue avec lui.
- « WITCHI-MIYÂWÂTAMOMEW, (v. a.) il se réjouit avec lui.
- « WITCHI-MÂTUMEW, (v. a.) il pleure avec lui.
- « WITCHI-MÂKUSEMEW, (v. a.) il fête avec lui, il fait festin avec lui.
- « WITCHI-MINIKKWEW, (v. a.) il boit avec lui.
- « WITCHI-NAKAMOMEW, (v. a.) il chante avec lui.
- « WITCHI-NIPUMEW, (v. a.) il meurt avec lui.
- « WITCHI-KAPESIMEW, (v. a.) il campe avec lui.
- « WITCHI-NIPÂMEW, (v. a.) il dort avec lui.
- « WITCHI-PITTWÂMEW, (v. a.) il fume avec lui.
- « WITCHI-PISIKWÂTISIMEW, (v. a.) il fait le mal avec elle.
- « WITCHI-TEHEMEW, (v. a.) il a le même cœur, les mêmes désirs que lui.
- « WITCHI-ATUSKEMEW, (v. a.) il travaille avec lui.
- « WITCHI-ATUSKEMÂGAN, ak, (n. f.) compagnon de travail.
- « WITCHI-ATUSKEYÂGAN, ak, (n. f.) co-serviteur.
- × WITCHEKISIW, ok, (a. a.) il est puant, il a une mauvaise odeur.
- « WITCHEKAN, wa, (a. in.) idem.
- « WITCHEKISIW, a, (n. f.) puanteur.
- « WITCHEKISIN, wok, (a. a.) il est patriote.
- « WITCHEKITIN, wa, (a. in.) id.
- « WITCHEKASKUSIY, a, (n. f.) oignon.
- × WITAMÂMEW, etc., (v. a.) il lui découvre, il lui confesse.
- « WITAM, wok, (v. n.) il confesse, il en fait l'aveu, il publie.
- « WITAMOWIN, a, (n. f.) aveu, publication.
- « WITAMÂKEW, ok, (v. ind.) il déclare.
- « WITAMÂKEWIN, a, (n. f.) déclaration.
- « WITAMÂTUWOK, (v. m.) ils s'avertissent, ils se déclarent la chose.
- « WITAMÂTUWIN, a, (n. f.) avertissement mutuel.
- × WITISIW, ok, (a. a.) il est chevelu.
- « WITISIW, a, (n. f.) grande chevelure.
- WISOTI, (adv.) v. g., wisoti ijinâkwanoban, ou bien : kayatte ijinâkwanoban, c'était pourtant ainsi anciennement.
- WITOSPAMEW, il est à table avec lui.
- × WITTIKOW, ok, (n. r.) cannibal.
- « WITTIKOWIW, ok, (a. a.) il est cannibal.
- « WITTIKOWIWIN, a, (n. f.) cannibalisme.

- × WIWÂHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le charge d'un fardeau.*
 « WIWÂHUW, ok, (v. r.) *il se charge d'un fardeau.*
 « WIWÂHUWIN, a, (n. f.) *fardeau, faix.*
 « WIWÂTCHIGAN, ak, (n. f.) *bête de somme.*
 × WIWA, (n. r.) *sa femme; son épouse; niwa, ma femme.*
 « WIWIW, ok, (a. a.) *il a une femme, il est marié.*
 « WIWIMAW, ok, (v. ind.) *femme mariée.*
 × WIYA, (pron. person. 3me pers. sing.) *lui.*
 « WIYAWAW, (pron. person. 3me pers. plur.) *eux.*
 WIYA, (conj.) *quant à; v. g., niya wiya, quant à moi; kiya wiya, quant à toi.*
 × WIYAKÂGAMIW, (v. im.) *eau tiède.*
 « WIYAKÂGAMITTAW, ok, (v. a. in.) *il fait de l'eau tiède.*
 + WIYAK, (rac.) *profaner, gâter, abîmer, détruire.*
 « WIYAKISIW, ok, (a. a.) *il est gâté, abîmé, ruiné.*
 « WIYAKAN, wa (a. in.) *idem.*
 « WIYAKISIWIN, a, (n. f.) *perte, destruction, dommage.*
 « WIYAKIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le gâte, il l'abîme.*
 « WIYAKIHUW, ok, (v. r.) *il se ruine, il se déprave.*
 « WIYAKIHUWIN, a, (n. f.) *ruine, dépravation.*
 « WIYAKIMEW, etc., (v. a.) *il l'avi- lit par ses paroles.*
- « WIYAKISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il l'abîme, il le profane en le foulant aux pieds, ou, en le portant sur lui, v. g., celui qui porterait par dérision des ornements sacrés.*
 « WIYAKITTAMÂWEW, etc., (v. a.) *il le lui abîme, il le lui gâte*
 « WIYAKKWEW, ok, (v. n.) *il dit des paroles sales, déshonnêtes.*
 « WIYAKKWEWIN, a, (n. f.) *parole impudique, déshonnête.*
 « WIYAKKWÂTEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il jure contre lui, il lui dit des injures, des paroles sales, etc.*
 « WIYAMÂTTAMÂWEW, etc., (v. a.) *il lui dépense ses provisions.*
 + WIYÂMEW, (v. a.) TAM, MIWEW, TCHIKEW, *il le porte sur lui, v. g., un habit. On dit aussi: wiyâmew, il l'a pour femme, c'est son avoir.*
 « WIYÂTTAHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le couvre, il lui donne des habits.*
 + WIYANIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le dépèce, il le met en morceaux, un animal tué.*
 « WIYANITTÂGAN, ak, (n. f.) *animal déjà dépécé.*
 « WIYANITTÂKEW, ok, (v. ind.) *il dépèce.*
 « WIYANITTÂKEWIN, a, (n. f.) *dépècement.*
 × WIYÂPAMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il vise à lui, ou, oyâbamew, il vise à lui pour le tirer.*
 « WIYÂPATCHIKEW, ok, (v. ind.) *il vise, ou, oyâbatchikew.*

- « WIIYÂPATCHIGAN, a, (n. f.) mire du fusil, oya etc.
- × WIIYÂS, a, (n. r.) viande, chair.
- « WIIYÂSIW, ok, (a. a.) il est charnu, owiyâsiw, il a de la viande.
- « WIIYÂSIWIW, ok, (a. a.) idem.
- « WIIYÂSIWAN, wa, (a. in.) idem.
- × WIIYAW, a, (n. r.) son corps.
- « WIIYÂWISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, il le sustente, il le nourrit, il entretient son corps, aussi: il habite en lui.
- « WIIYAWISKÂKUW, ok, (v. pass.) ça le sustente.
- × WIIYATTE, (ada.) ou, oyatte. Voy. Eyiwek, assez bien.
- × WIIYATTÏKUSIW, ok, (a. a.) il est joyeux.
- « WIIYATTIKWAN, wa, (a. in.) idem.
- « WIIYATTIKUSIWIN, a, (n. f.) joie, réjouissance.
- WIIYÂWIPATCH, (adv.) expression de reconnaissance, puisque, v. g. wiyâwipatch e wi miyian, puisque tu veux bien me le donner, wiyâwipatch e mekwa miyo-kijkâk, ni ka kiwân, pendant qu'il fait beau, (j'en profite) je m'en retournerai.
- WIIYESK WÂTAM, (adv.) pas de sitôt. Voy. Iskwaîâm.
- × WIIYINOW, ok, (a. a.) il est gras.
- « WIIYIN, plur. wiyinwa, (n. f.) la partie grasse.
- « WIIYINOH EW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il l'engraisse.
- « WIIYINOWISIW, ok, (a. a.) il est gras.
- « WIIYINOMAGAN, wa, (a. in.) c'est gras.
- + WIIYEW, (v. a.) TTAM, YIWEW, TCHIKEW, il l'appelle par son nom, il le nomme.
- « WITCHIKÂSUW, ok, (a. a.) il nommé, proclamé.
- « WITCHIKÂTEW, a, (a. in.) c'est nommé, déclaré, etc.
- « WIIYOWIN, a, (n. f.) nom, owiyowiniw, il a un nom.
- × WIIYIP, (rac.) qui est sale, cou-
 ɣ leur brunâtre.
- « WIIYIPAWEW, ok, (a. a.) il est brun.
- « WIIYIPÂYOWEW, ok, (a. a.) il a la queue brune.
- « WIIYIPISIW, ok, (a. a.) il est sale, malpropre.
- « WIIYIPAW, a, (a. in.) idem.
- « WIIYIPISIWIN, a, (n. f.) saleté, malpropreté.
- « WIIYIPIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, il le salit.
- « WIIYIPIKKWEW, ok, (a. a.) il a le visage sale.
- « WIIYIPINEW, (v. a.) KAM, NIWEW, NIKEW, il le salit en le touchant.
- « WIIYIPISEKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, il le salit en le portant (un habit, une chemise), ou, en marchant sur, etc., v. g., le plancher.
- « WIIYIPITCHICHEW, ok, (a. a.) il a les mains sales.
- « WIIYIPISITEW, ok, (a. a.) il a les pieds sales.
- « WIIYIPISTIKWÂNEW, ok, (a. a.) il a la tête sale.
- × WIIYITIP, a, (n. r.) la cervelle.

Y

YÂHEW, (v. a.) HIWEW, etc., *il le surpasse, il finit avant lui.*

« YÂHIWEW, ok, (v. ind.) *il termine son ouvrage avant les autres.*

« YÂHIWEWIN, a, (n. f.) *victoire, action de finir avant les autres.*

× YÂKK, (rac.) *léger, leste, agile, rendre léger.*

« YÂKKÂPISKUSIN, ok, (a. a.) *il est léger, (du fer.)*

« YÂKKÂPISKAW, a, (a. in.) *id.*

« YÂKKÂSKUSIW, ok. (a. a.) *id. (du bois.)*

« YÂKKÂSKWAN, wa, (a. in.) *id.*

« YÂKKÂSTIMUN, a, (n. f.) *voile de vaisseau.*

« YÂKKÂSTIMUNÂTTIK, wa, (n. f.) *mât.*

« YÂKKÂSTIMUNEGIN, wa, (n. f.) *toilé à voile.*

« YÂKKÂSTIMOW, ok, (p. n.) *il va à la voile.*

« YÂKKÂSTIMEW, (v. a.) TAW, etc., *il le fait aller par le vent.*

« YÂKKITISIW, ok, (a. à.) *il est léger.*

« YÂKKASIN, wa, (a. in.) *idem.*

« YÂKKITISIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'allège.*

« YÂKKIHEW, etc., (v. a.) *idem.*

« YÂKKIHUW, ok, (v. r.) *il s'allège.*

« YÂKKITISIWIN, a, (n. f.) *légèreté.*

« YÂKKIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *ça devient léger.*

+ YÂKK, (rac.) *augmenter, accroître, s'augmenter, s'accroître.*

« YAKKES, (adv.) *davantage, en augmentant.*

« YÂKKIKIW, ok, (a. a.) *il grandit.*

« YAKKIKIN, wa, (a. in.) *idem.*

« YAKKIKIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il l'accroît, il le multiplie.*

« YAKKIMOHEW, etc., (v. a.) *idem.*

« YAKKIMOW, ok, (v. n.) *il s'accroît, il s'augmente, il devient plus nombreux.*

« YAKKIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *idem.*

« YAKKIHEW, etc., (v. a.) *il le lui multiplie, il le lui augmente, v. g., yakkittamâwinân tâpwewoke-yittamâwin, adauge nobis fidem.*

« YAKKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le pousse en avant avec la main.*

« YAKKISKAWEW, (v. a.) KAM, KÂKEW, KÂTCHIKEW, *il le pousse en avant avec le pied.*

« YAKKIPITEW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKEW, *il le tire en avant.*

« YAKKAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le pousse en avant v. g., en poussant en avant quelque chose avec un bois.*

« YAKKITISAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'envoie, il le conduit, il le chasse devant lui.*

× YÂKKI, (adv.) *dans l'ancien temps il paraît, (constat, videtur.) v. g., ekusi itwâniw yâkki, il paraît qu'on dit cela, jadis, v. g., r'ê'em yâkki, c'était mon cheval jadis. N. B. Dans une narration de choses qu'on n'a pas vues, cet ad- verbe est employé avec avantage,*

- v. g., yâkki ot ayâttay peyak ayisiyiniw, *jadis il y avait un homme, ekusi otiji hikâsuttay yâkki, (videtur sic nominatum esse.)*
- + YÂKWÂMEYIMEW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKEW, *il est attentif auprès de lui, prévenant, il s'en occupe beaucoup, il lui fait la cour, il est persévérant auprès de lui. N. B. Pour cette rac. et ses dérivés, c'est la même chose, que ayâkwâmeyimew.*
- « YÂKWÂMEYIMOW, ok, (v. n.) *il est persévérant, il donne ses soins de plus en plus.*
- « YÂKWÂMEYIMOWIN, a, (n. f.) *persévérance, attention.*
- « YÂKWÂMIMEW, etc., (v. a.) *il l'encourage, il est sans cesse à lui parler de cela.*
- « YÂKWÂMISIW, ok, (a. a.) *il est sur ses gardes, précautionné, circonspect, (cautus, providus), persévérant.*
- « YÂKWÂMISIWIN, a, (n. f.) *persévérance, prévoyance, précaution.*
- × YÂS, (rac.) *descendre, s'abaisser.*
- « YÂSÂPEKINEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il le descend, il l'abaisse au moyen d'une corde, v. g., abaisser un pavillon, une voile, etc.*
- « YÂSINEW, (v. a.) *il le descend avec la main.*
- « YÂSIPAYIHUW, ok, (v. r.) *il s'abaisse, il se glisse en bas.*
- « YÂSIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il descend, il va en bas.*
- « YÂSIPAYIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le descend, il le fait s'abaisser.*
- « YÂSITINEW, etc., (v. a.) *il l'envoie au bas, il le descend à terre.*
- « YÂSITISAHAMÂWEW, etc., (v. a.) *il le lui descend à terre.*
- « YÂSISTAWEW, etc., (v. a.) *il descend vers lui, v. g., Jesus-Christ ki ki pe-yâsi-tâkonow, Jésus-Christ a descendu vers nous.*
- « YÂSITOTAWEW, etc., (v. a.) *idem.*
- « YÂSIW, ok, (v. n.) *il descend, il s'abaisse vers la terre.*
- « YÂSIWIN, a, (n. f.) *descente, action de descendre sur la terre.*
- « YÂSASKEW, ok, (v. n.) *il descend sur la terre.*
- × YÂTTOKAMIK, (ad.) *Voy. Ayâttokamik, dans une autre maison, dans une autre loge.*
- × YÂW, (rac.) *indique qu'il n'y a pas assez, insuffisant, être prêt de manquer avant d'atteindre, au dessous.*
- « YÂWÂPAMEW, (v. a.) TTAM, KKEW, etc., *il ne peut le voir parce qu'il est trop loin, sa vue n'est pas assez longue pour le voir.*
- « YÂWINAWEW, (v. a.) NAM, NÂKEW, NÂTCHIKEW, *idem. N. B. Toute cette racine renferme l'idée de nottow. Voy. plus haut.*
- « YÂWINÂKUSIW, ok, (a. a.) *il est hors de vue, il est imperceptible.*
- « YÂWINÂKWAN, wa, (a. in.) *id.*
- « YÂWININEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il ne peut le saisir avec la main, il ne peut l'atteindre.*
- « YÂWÂSITTAWEW, (v. a.) TTAM, TTÂKEW, TTÂTCHIKEW, *il ne peut saisir sa voix, il ne peut le com-*

- prendre, parcequ'il est à une trop grande distance.
- « YÂWISITTÂKUSIW, ok, (a. a.) il est hors de portée pour être entendu, pour être compris.
- « YÂWEW, (v. im.) c'est entendu au lo'n, v. g., un bruit, un son, à peine perceptible.
- « YÂWETTIN, (v. im. idem.
- « YÂWIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) il manque, il se trouve court.
- « YÂWIPAYIHĒW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKĒW, il se trouve court, il ne peut le terminer.
- « YÂYÂWÂTCH, ou, YÂWÂTCH, (adv.) Voy. Nottow, wespinach.
- « YÂYAWATCHIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) il en manque, ça se trouve au-dessous de ce que ça devrait être, etc.
- « YÂYÂWATCHIYÂWESI W, ok, (a. a.) il se fâche pour peu de chose, pour un rien.
- « YÂYÂWATCHIYÂWEW, etc., (v. a.) il le fait fâcher pour peu de chose.
- « YÂWISIW, ok. (a. a.) v. g. une vessie enflé par le vent, et qui se vide.
- « YÂWAW, a, (a. in.) idem.
- « YÂWASKENAM, wok, (v. n.) il perd fond, v. g., en marchant dans l'eau.
- « YÂYÂWATEYIMĒW, (v. a.) TTAM, MIWEW, TCHIKĒW, il le pense incapable de cela.
- × YÂYÂNAM, wok, (v. n.) il nage.
- × YÂYIKIPIĒW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKĒW, fendre, déchirer avec effort.
- « YÂYIKIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) ça se déchire.
- « YÂYAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKĒW, il le frotte.
- « YÂYISKIPIĒW, (v. a.) TAM, SIWEW, TCHIKĒW, il l'arrache de, etc, il le tire dehors.
- « YÂYISKWĒNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKĒW, il lui frotte doucement le visage, v. g., en l'embrasant, en lui donnant la paix.
- YÂYO, (adv.) ou, IYÂYOW, indique l'inclination, une forte propension, v. g., yâyow wi-kisiwâsiw, il a une forte propension à la colère.
- × YEKAW, (v. imp.) ou, IYEKAW, il y a du sable.
- « YEKAWÂGAMIW, (v. im.) eau sablonneuse.
- « YEKÂWIMASKUTEW, (v. im.) prairie couverte de sable.
- « YEKÂWISKAW, (v. im.) c'est sablonneux.
- « YEKÂWAN, (v. im.) idem.
- « YEKÂTÂWOKKAW, a, (n. f.) banc de sable.
- × YEYIHEW, etc., (v. a.) il l'incite à faire ainsi, par son exemple, il lui donne l'exemple.
- « YEYIMEW, etc., (v. a.) idem, par ses paroles.
- × YEYEW, ok, (v. u.) il respire, il reprend haleine.
- « YEYEWIN, a, (n. f.) haleine, respiration.
- « YEYESUW, ok, (v. n.) il respire à pleins poumons, v. g., un chien qui a bien chaud, il est essoufflé.
- « YEYESUWIN, a, (n. f.) action d'être essoufflé.

- × YIKITCHIKÂWIW, ok, (a. a.) *il est paresseux, nonchalant.*
- « YIKITCHIKÂWIWIN, a, (n. f.) *paresse, nonchalance.*
- + YIKISTIKWEYAW, (v. im.) *il y a fourche de chemin ou de rivière.*
- « YIKITTOWISIW, ok, (a. a.) *il se divise en fourche, il est fourchu.*
- « YIKITTOWAW, a, (a. in.) *idem.*
- « YIKITTOWITESKANEW, ok, (a. a.) *il a un passage fourchu, il a des cornes fourchues.*
- « YIKITAWAMUW, a, (a. in.) *chemin qui fourche.*
- × YIK, (rac.) *traire, faire sortir en pressant.*
- « YIKÂHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il l'extrait, il le fait sortir, v. g., en faisant sortir de la graisse d'une vessie, en la pressant.*
- « YIWAW, a, (a. in.) *ça désenfle.*
- « YIWIPAYIW, ok, a, (a. a. et in.) *il désenfle, v. g., ayant une enflure, il cesse d'être enflé.*
- « YIKUHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il la traite.*
- « YIKÎNEW, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il la traite, il en fait sortir du liquide.*
- + YIYIKISIW ok, (a. a.) *il est fourchu, comme des doigts.*
- « YIYIKAW, a, (a. in.) *idem.*
- « YIYIKASTIS, ak, (n. f.) *gant.*
- « YIYIKISITÂN, a, (n. f.) *orteil.*
- « YIYIKITGHITCHÂN, a, (n. f.) *doigt.*
- × YIWAHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le broie, il le pile.*
- « YIWATAHWEW, etc., (v. a.) *id.*
- « YIWAHIKEW, ok, (v. ind.) *il pile, il broie.*
- « YIWAHIGAN, ak, (n. f.) ou, iyiwahigan, ak, *viande séchée et pilée.*
- × YIYIPPIW, ok, (a. a.) *il est agile, actif, diligent.*
- « YIYIPPIWIN, a, (n. f.) *activité, diligence.*
- × YIKWÂKUN EHWEW, (v. a.) HAM, HUWEW, HIKEW, *il le couvre de neige, il l'ensevelit sous la neige.*
- « YIKWÂKUNEW, ok, (a. a.) *il est sous la neige.*
- × YIKWASKWAN, (v. im.) ou, iyikwaskwan, *le temps est couvert.*
- YO-HO! (ex.) *de surprise, aussi expression d'incrédulité.*
- × YOSK, (rac.) *mou, molle, doux.*
- « YOSKISKI WOKAW, (v. im.) *terre, boue molle.*
- « YOSKATCHAW, (v. im.) *terrain mou.*
- « YOSKÂTISIW, ok, (a. a.) *il est doux.*
- « YOSKÂTAN, wa, (a. in.) *idem.*
- « YOSKÂTISIWIN, a, (n. f.) *douceur.*
- « YOSKISIW, ok, (a. a.) *il est mou.*
- « YOSKAW, a, (a. in.) *idem.*
- « YOSKISIWIN, a, (n. f.) *mollesse.*
- « YOSKIHEW, (v. a.) TTAW, HIWEW, TCHIKEW, *il le rend mou, il l'amollit.*
- « YOSKÂBISKISIW, ok, (a. a.) *il est mou, peu solide, (du fer.)*
- « YOSKÂBISKAW, a, (a. in.) *id.*
- « YOSKÂSKUSIW, ok, (a. a.) *id. (du bois.)*
- « YOSKÂSKWAN, wa, (a. in.) *id.*

- nd.) il « YOSKI^{NEW}, (v. a.) NAM, NIWEW, NIKEW, *il l'amollit avec la main.*
- u, iyi- « YOSKIS^{KAW}EW, (v. a.) KAM, KÂ-
et pi- KEW, KÂTCHIKEW, *il l'amollit avec ses pieds.*
- est agi- « YOSKIT^{TAK}, wa, (n. f.) bois
pourri, carié.
- ctivité, « YOSKIT^{TAKAW}, (v. im.) *il y a du bois pourri.*
- (v. a.) YOSPÂ^{TISI}W, ok, (a. a.) *il est doux, affable.*
- couvre « YOSPÂ^{TAN}, wa, (a. in.) *c'est doux, etc.*
- neige. a.) il « YOSPÂ^{TISIWIN}, a, (n. f.) dou-
ceur, affabilité.
-) ou « YOSP^{ISI}W, ok, (a. a.) *il est doux, tendre.*
- t cou- « YOSP^{AW}, a, (a. in.) *idem.*
- arussi. « YOSP^{ISIW}, a, *douceur, tendresse.*
- doux. « YOSP^{ISHEW}, etc., (v. a.) *il l'a doucit, il le dompte.*
- . im. « YOSKITE^{HEW}, ok, (a. a.) *il a le cœur tendre.*
- errain « YOSKITE^{HEWIN}, a, (n. f.) *tendresse de cœur.*
- il est « YOSKITE^{HESTAW}EW, etc.,
(v. a.) *il a le cœur tendre pour lui.*
- em. « YOTTE^{HEW}, (v. a.) HAM, HU-
WEW, HIKEW, *il l'ouvre, v. g., une porte.*
- dou- « YOTTE^{NEW}, (v. a.) NAM, NIWEW,
NIKEW, *idem.*
- mou. « YOTTE^{WEPAHW}EW, (v. a.) HAM,
HUWEW, HIKEW, *il l'ouvre avec violence, il l'enfonce.*
- lesse. « YOTTE^{KUTEW}, a, (a. in.) *c'est ouvert, v. g., une porte.*
- WEW, « YOT^{TIN}, (v. im.) *il vente, v. g.,
tande wettik? d'où le vent vient-il?*
- l'a- « OTT^{IN}, wok, (n. f.) *le vent.*
- a.) il « YOWÂ^{NAM}, wok, (v. n.) *il y a longtemps qu'il a passé, sa piste est ancienne.*
- id. « YOWE^W, (v. im.) *il prend vent, il fait de l'air.*
- id.

Oskinikiwok, oskinikiskwewok mina kiseyiniwok kita wi-mâmitjit-tamwok Tebeyitchikeyit owiyowiniyiw, tchikema wiya piko e osâmi-mâmâtâkwaniyik.

Que les jeunes gens, les jeunes filles et les vieillards louent le nom du Seigneur, parceque lui seul est grand.

Nous mettons ici, pour une plus grande facilité de l'étude de la langue Crise, des listes des noms de parenté et des différentes parties du corps, quoique déjà ces différents mots se trouvent dans le Dictionnaire.

LISTE DES NOMS DE PARENTÉ.

Remarques sur les noms de parenté.

On trouvera dans la liste suivante les différents mots employés en Cris, pour désigner les degrés de parenté. Mais auparavant il est utile de placer quelques remarques.

1° Les noms de parenté ne s'emploient qu'avec le pronom possessif, et jamais avec l'article, v.g., on ne peut dire en Cris : *le père, le frère, la sœur*, etc. Dans ces sortes de locutions, il faut faire le nom verbe et dire : celui qui est eu pour père, celui qui est frère, etc., on met tout simplement ce nom *devenu verbe* au positif, avec le changement, et quelquefois avec le changement seulement, à l'indicatif.

2° Il y a deux mots, pour exprimer : *mon frère* ; l'un est pour dire : *mon frère aîné*, et l'autre, *mon frère cadet*. C'est la même chose pour la sœur aînée, et la sœur cadette. En disant *frère aîné*, ou, *sœur aînée*, cela ne s'entend pas seulement du frère et de la sœur aînés, mais de tous les frères ou sœurs plus âgés que celui qui parle.

3° En Cris, la parenté n'a plus de bout, et quoiqu'on ne soit pas véritablement parent, on se traite de *frère*, de *sœur*, d'*oncle*, *tante*, *cousin* et *cousine*.

4° Comme les juifs et les autres anciennes nations, les Indiens appellent *frère*, ou, *sœur*, les enfants des deux frères ou des deux sœurs, ou du frère et de la sœur, c'est-à-dire, que les cousins et les cousines se traitent comme frère et sœur.

5° Pour la ligne ascendante, il n'y a pas d'autres degrés de parenté que : *mon grand-père, ma grand'mère*. On peut dire aussi cependant : *mes défunts pères, mes défunts grands-pères*, pour : *mes aïeux*.

6° Il est bon de faire remarquer aussi que le gendre est très gène avec son beau-père, mais surtout avec sa belle-mère, auxquels il ne parlera jamais. C'est la même chose pour le beau-père et la belle-mère, avec leur gendre. Jamais ils ne s'appelleront par leurs noms, même quand ils ne sont pas en présence l'un de l'autre.

7° Il n'y a pas en sauvage proprement de *noms de famille*, chacun a son nom, et le perd en mourant. Jamais le fils ne porte le nom de son père.

8° Nous ne mettons ici que le nominatif singulier et pluriel, le vocatif (quand il est différent du nominatif) et l'accusatif, aussi quand le nom est précédé en français par l'article *le, la, les*, etc.

<i>Nottáwiban,</i>	mon défunt père, ou, aïeul.
<i>Nottáwibanak,</i>	mes défunts pères, etc,
<i>Ottáwibana,</i>	ses défunts pères, etc.
<i>Ni musomiban,</i>	mon défunt grand-père, ou, aïeul.
<i>Ni musomibanak,</i> ou, <i>n'tániskátchi ni-</i> <i>musomibanak,</i>	mes aïeux, mes ancêtres.

GRAND-PÈRE.

<i>Ni musum,</i>	mon grand-père.
<i>Ni musomak,</i>	mes grands-pères.
<i>O musoma,</i>	son, ou, ses grand-pères.

GRAND'MÈRE.

<i>N'okkum,</i>	ma grand'mère.
<i>N'okkumak,</i>	mes grand'mères.
<i>Oktuma,</i>	sa, ou, ses grand'mères.

PÈRE.

MÈRE.

<i>Nottáwiy</i>	mon père.	<i>Ni hawiy,</i>	ma mère.
<i>Nottáwiyak,</i>	mes pères.	<i>Ni káwiyak,</i>	mes mères.
<i>Ottáwiyá,</i>	son père.	<i>Okáwiyá,</i>	sa mère.
<i>Notta,</i>	voc.	<i>Nega,</i>	voc.
<i>Weyottáwimit,</i>	le père.	<i>Wekáwimit,</i>	la mère.

PÈRE ET MÈRE.

<i>Ni nikihik,</i>	celui qui m'a donné le jour.
<i>Ni nikihikwok,</i>	ceux qui m'ont donné le jour.
<i>O nikihikwa,</i>	ses parents (père et mère).

PARRAIN.

<i>Nottáwikkáwin,</i>	mon parrain, c'est-à-dire, mon père [adoptif.
<i>Nottáwikkáwinak,</i>	mes parrains.
<i>Ottáwikkáwina,</i>	son, ou, ses parrains.

MARRAINE.

<i>Nikáwikkawin,</i>	ma marraine.
<i>Nikáwikkáwinak,</i>	mes marraines.
<i>Okáwikkáwina,</i>	sa, ou, ses marraines.

ONCLE PATERNEL.

<i>N'okkumis,</i>	mon oncle paternel, le frère de mon [père.
<i>N'okkumisak,</i>	mes oncles paternels, les frères de [mon père-
<i>Okkumisa,</i>	son, ou, ses oncles paternels, les [frères de son père.
<i>N'okkumisé,</i>	voc.
<i>Wekkumisimit,</i>	l'oncle paternel.

ONCLE MATERNEL.

<i>Nisis,</i>	mon oncle maternel, le frère de ma [mère.
<i>Nisisak,</i>	mes oncles maternels, les frères de [ma mère.
<i>Osisa,</i>	son, ou ses oncles maternels, les frè- [res de sa mère.
<i>Nisisé,</i>	voc.
<i>Wesisimit,</i>	l'oncle maternel.

TANTE PATERNELLE.

<i>Nisikus,</i>	ma tante paternelle, sœur de mon [père.
<i>Nisikusak,</i>	mes tantes paternelles, sœurs de mon [père
<i>Osikusa,</i>	sa, ou, ses tantes paternelles, sœurs [de son père
<i>Nisikusé,</i>	voc.
<i>Wesikusimit,</i>	la tante paternelle.

TANTE MATERNELLE.

<i>N'tosis,</i>	ma tante maternelle, sœur de ma [mère.
<i>N'tosisak,</i>	mes tantes maternelles, sœurs de ma [mère.

O'osisa, sa, ou, ses tantes maternelles, sœurs
[de sa mère.]

Wetosisimit, la tante maternelle.

BEAU-PÈRE.

Ni sis, etc., etc., mon beau-père, disent l'homme et la femme, c'est le même mot comme pour dire mon oncle maternel.

Pour dire : *mon beau-père*, c'est-à-dire le mari de ma mère, on dit : *n'okkumis, etc.*, comme pour mon oncle paternel.

BELLE-MÈRE.

Nisikus, etc., pareillement comme pour dire : ma tante paternelle.

Pour dire : ma belle-mère, femme de mon père, on dit : *n't'osis*, comme pour la tante maternelle.

GENDRE.

Ni nahâkîsim, mon gendre.

Ni nahâkîsimak, mes gendres.

O nahâkîsima, son, ou, ses gendres.

Quelquefois, on dit aussi : *n'ikwatim*, qui veut dire : mon neveu, fils de ma sœur.

BRU.

Ni nahâkaniskwem, ma bru.

Ni nahâkaniskwemak, mes brus.

O nahâkaniskwema, sa, ou, ses brus.

(ou plus communément :)

Nistim, ma bru, ou, ma nièce, fille de mon [frère.]

Nistimak, mes brus, ou, etc.

Ostima, sa, ou ses, etc.

Westimimit, la bru, etc.

N. B. Le gendre et la bru diront aussi à leurs beaux pères et à leurs belles mères : *ni manâtjimágan*, celui, ou celle, à qui il me coûte de parler. Le beau-père et la belle-mère se servent aussi de la même expression, envers leur gendre et leur bru.

FILS.

Nîkosis, mon fils. *Nîkosisak*, mes fils.

Okosisa, son, ou, ses fils. *Nîkosé*, voc.

Wekosisimit, le fils.

FILLEUL.

<i>Ni kosisikkáwin,</i>	mon filleul.
<i>Ni kosisikkáwinak,</i>	mes filleuls.
<i>Okosisikkáwina,</i>	son, ou, ses filleuls.

FILLE.

<i>N'tánis</i>	ma fille.
<i>N'tánisak,</i>	mes filles.
<i>O'tánisa,</i>	sa, ou, ses filles.
<i>N'tánis, ou, n'tánissé,</i>	voc.

FILLEULE.

<i>N'tánisikkáwin,</i>	ma filleule.
<i>N'tánisikkáwinak,</i>	mes filleules.
<i>O'tánisikkáwina,</i>	sa, ou, ses filleules.

FRÈRE AINÉ OU PLUS ÂGÉ.

<i>N'istés,</i>	mon frère aîné.
<i>N'istlesak,</i>	mes frères aînés.
<i>Ostesa,</i>	son, ou, ses frères aînés.
<i>N'istésé,</i>	voc.

FRÈRE CADET, OU, SŒUR CADETTE OU, PLUS JEUNES.

<i>N'isim,</i>	mon frère, etc., ou, ma sœur, etc.
<i>N'isimak,</i>	mes, etc.
<i>Osima,</i>	son, ou, ses, etc., sa, ou, ses, etc.

SŒUR AINÉE OU, PLUS ÂGÉE.

<i>Nimis,</i>	ma sœur aînée.
<i>Nimisak,</i>	mes sœurs aînées.
<i>Omissa,</i>	sa, ou, ses sœurs aînées.
<i>Nimissé,</i>	voc.

BEAU-FRÈRE, PAR RAPPORT A L'HOMME.

<i>N'istaw,</i>	mon beau-frère, dira l'homme.
<i>N'istáwok,</i>	mes beaux-frères, etc.
<i>Wistáwa,</i>	son, ou, ses, etc.

BEAU-FRÈRE, PAR RAPPORT A LA FEMME.

<i>N'itim,</i>	mon beau-frère, dira la femme.
----------------	--------------------------------

Nitimwok, mes beaux-frères, etc.
Witimwa, son, ou, ses, etc.

BELLE-SŒUR, PAR RAPPORT A L'HOMME.

Nitim, etc.; etc., pareil, comme la femme pour dire : mon beau-frère.

BELLE-SŒUR, POUR LA FEMME.

N'ákkus, ma belle-sœur, etc.
N'ákkusak, mes belles-sœurs, etc.
Otákkusa, sa, ou, ses, etc.

Ntawemaw, celle qui est ma sœur aînée ou cadette, mes sœurs, dira l'homme, et *vice versa*, la femme, pour ses frères.

Ntawemáwok, celles, etc.

Otáwemáwa, idem.

Pour dire mon, ou, mes frères en général, l'homme dira : *n'itchiwám, ak,* ou, mieux, *nit'isának.*

La femme se sert des mêmes mots pour dire : mon, ou, mes frères en général, *n'tawema* ; mais pour dire *ma,* ou, mes sœurs en général, elle dira : *n'itchiwámiskwew, ok,* ou, *n'it'isániskwew.*

PETIT-FILS, et, PETITE-FILLE.

Nosisim, mon, ou, ma, etc.
Nosisimak, mes, etc.
Osisima, son, ou, ses, etc.

COUSIN et COUSINE.

Nitimus, ma cousine, dira l'homme à la fille
Nitimusak, du frère de sa mère, et la femme
Wetimusa dira de même au fils du frère de sa
mère. Pour ce qui est des enfants
du frère du père, ils s'appellent
frères et sœurs.

NEVEU.

Ntojim, mon neveu, dira l'homme au fils
Ntojimak, de son frère.
Otojima, son, ou, ses neveux.
Ntikwatim, mon neveu, dira l'homme au fils
Ntikwatimak, de sa sœur.
Otikwatima, son, ou, ses, etc.
Ntikwa, VOC.

Ntikwatim, etc.,
Nikosim,
Nikosimak,
Okosima,

dira la femme au fils de son frère
mon neveu, au fils de sa sœur.
mes neveux, etc.
son, ou, ses, etc.

Nistim,
Nistimak, etc.
Ostima, etc.
Ntojimiskwem,
Ntojimiskwemak, etc.
Otojimiskwema, etc.

NIÈCE.

dira l'homme à la fille de sa sœur.

à la fille de son frère, etc.

AU CONTRAIRE

Nistim,
Ntojimiskwem,

dira la femme, à la fille de son frère.
do à la fille de sa sœur.

MARI-ÉPOUX.

Ni nábem,
Ni nábemak,
Onábema,

mon mari-époux.
mes maris époux.
son, etc.

FEMME-ÉPOUSE.

Niwa,
Niwok,
Wiwa.

ma femme-épouse.
mes femmes-épouses.
sa femme-épouse.

OU, MIEUX.

Ni wikimágan,
Ni wikimáganak,
O wikimágana,
Nitchiwám,
Nitchiwámak, etc.
Ochiwáma, etc.
Nitchiwa,
Nitchás,
Nitchásak, etc.
Witchása, etc.

mon époux, ou, mon épouse.
son, etc.
mon frère, mon ami, mon camarade.
son, etc.
voc.
mon cousin, mon camarade, mon
compagnon de parenté.

N. B. Ces deux dernières expressions ne sont employées que par les
Hommes.

Niskwa, dira une femme à une autre, quand
Niskwok, elles ont le même mari.
Wiskwa, etc.

N'áyim, (commun aux hommes et aux femmes,) mon concurrent,
ou, ma concurrente, v. g., l'épouse appellera ainsi une autre femme
que son mari fréquente, et *vice versa*.

O'áyima, son, ou, sa, ses, etc.

Nikusák, dira un homme à un autre homme, avec lequel il a la même
femme, ou, auquel il aura prêté sa propre femme.

Nikusákwok, etc.

Okusákwá, etc.

Les hommes emploient aussi cette expression par terme d'amitié, etc.,
mais ce mot est très-indécent dans la bouche d'un chrétien.

Ntittáwa, disent les hommes et les femmes
Ntittáwok, entr'eux, ou les hommes entr'eux et
O'tittáwa, les femmes entr'elles, quand leurs
enfants sont mariés ensemble.

Ntotem, mon parent, mon allié]

Ntotemak, mes parents, mes alliés

Ototema, son, ou, ses, etc.

ou.

Ni wákkomágan, etc.

Ni wákkomáganak, etc.

O wákkomágana, etc.

Remarque unique.

Tous ces noms de parenté sont susceptibles de devenir des verbes
neutres ou objectifs animés, selon les phrases, v. g.

Nottáwin, ou, *n'oyottáwin,* j'ai un père.
Okáwio, il a une mère.
Namawiya o nikihi kw, il n'a plus de père, ni de mère
Awena wesisiyan ? quel est ton oncle maternel ?
Ekonǎ ka osikusit, c'est celle-là, qu'il a pour tante ma-
Okosisiw, il a un fils. [ternelle
Nama otánisiw, il n'a pas de fille.
Ottáwikkaw, il a pour père, parrain.
Nostesin, j'ai un frère aîné.
Komissin tchi ? as-tu une sœur aînée ?
O nábemio, elle a mari, elle est mariée.

<i>K'onábemin,</i>	tu es mariée.
<i>Niwíwin,</i>	j'ai femme, je suis marié.
<i>Wíwíw,</i>	il se marie.
<i>Wikittuw, ok,</i>	il, ou, elle se marie.
<i>Owíshuw,</i>	elle a une autre femme pour compagne, (seconde femme de son mari).

Observations.—*Sew* est une terminaison qui désigne la génération, v.g., *hikosew*, elle est enceinte, *nistamosew*, elle met au monde son premier-né. On dit aussi : *nistamosán, ak*, le premier-né, *abittáwokosisán, ak*, descendant, fils de métis, *Kijemanitowokosisán*, fils de Dieu, *ayisiyiniwokosisán*, le fils de l'homme, *Israëliwokosisának*, les enfants d'Israël, *Jerusalemiwotánisának*, les filles de Jérusalem.

Awasuw, terminaison désignant l'action des parents sur leurs enfants, v.g., *nittáwikináwasuw*, elle enfante, *kakeshimáwasuw*, il donne des conseils à ses enfants.

Certains noms de parenté se disent mieux avec le Diminutif, v.g., *n'isimis, n'osisimis, n'istimis*, etc. *Ottáwikkátew*, ou, *ottáwikkámew*, il le fait son père, il le prend pour son parrain, *ottáwisákkoméw*, il l'adopte pour son père, il est parent avec lui dans le degré de père, *ottáwímew*, il l'a pour père, c'est son père, *ottáwikkattawew*, il le traite en père, *ottáwikkawew*, il lui donne un père, etc., *ottáwiskawew*, comme *ottáwímew*, il l'a pour père.

Toutes ces terminaisons peuvent s'adapter à n'importe quel nom de parenté, v.g., *tápákkoméw*, il l'adopte, *wíwímew*, il l'a pour femme, *wíwikkawew*, il lui donne une épouse, *otchiwámittuwok*, ils sont frères, *ot ánisákkoméw*, il l'adopte pour sa fille, ou, il fait parenté avec elle, dans ce degré, *tánisi etákkomat ?* à quel degré es-tu parent avec elle ? *n'otosisákkomaw*, c'est ma tante maternelle.

Noms des différentes parties du corps.

Il faut remarquer que toutes les expressions pour les parties du corps, ne sont pour la plupart que des terminaisons, qui, séparées du pronom possessif, ou de la racine, ne veulent rien dire. C'est pour cela que, quand on veut parler indéfiniment, on doit mettre *m*, ou *mi*, à la place de l'article, le, la les, etc. Les mots qui ne requièrent pas cela sont distingués ici par le signe x.

<i>Nístikwán, a,</i>	ma tête.
<i>O'stikwán,</i>	sa tête.
<i>Místikwán,</i>	la tête.
<i>Nístakáy, a,</i>	mon cheveu.

<i>Westakây,</i>	son cheveu.
<i>Mestakây, a,</i>	les cheveux.
<i>Nĭttáwokây, a,</i>	mon oreille.
<i>O'ttáwokây,</i>	son oreille.
<i>Mĭttáwokây,</i>	l'oreille.
<i>Nĭstikwánigan,</i>	mon crâne.
<i>O'stikwánigan,</i>	son crâne.
<i>Mĭstikwánigan,</i>	le crâne.
<i>Nĭskattik, wa,</i>	mon front.
<i>O'skattik,</i>	son front.
<i>Mĭskattik, wa,</i>	le front.
<i>Nĭsápiwinán, a,</i>	ma paupière.
<i>O'misápiwinán,</i>	sa paupière.
<i>Mĭsápiwinán, a,</i>	la paupière.
<i>Nĭwábábiwinán, a,</i>	mon blanc d'œil.
<i>O'wábábiwinán,</i>	son blanc d'œil.
<i>x Wábábiwinán, a,</i>	le blanc de l'œil.
<i>Nĭskijik, wa,</i>	mon œil.
<i>O'skijik,</i>	son œil.
<i>Mĭskijik, wa,</i>	l'œil.
<i>Nĭskiwán, a,</i>	mon nez.
<i>O'skiwán,</i>	son nez.
<i>Mĭskiwán, a,</i>	le nez.
<i>Nĭteyikum, a,</i>	ma narine.
<i>O'teyikum,</i>	sa narine.
<i>Mĭteyikum, a,</i>	la narine.
<i>Nanáwáy, ak,</i>	ma joue.
<i>Wanáwaya,</i>	sa joue.
<i>M'anáwáy, ak,</i>	la joue.
<i>Nitáppiniwátán, a,</i>	partie intérieure de mon nez.
<i>O'táppiniwátán,</i>	la partie intérieure de son nez.
<i>Mĭtáppiniwátán, a,</i>	la partie intérieure du nez.
<i>x Kaskaskatchigan, a,</i>	partie solide du nez.
<i>Nĭskisáy, a,</i>	ma lèvre.
<i>O'skisáy,</i>	sa lèvre.
<i>Mĭskisáy, a,</i>	la lèvre.
<i>Nit'on,</i>	ma bouche.
<i>O'on,</i>	sa bouche.
<i>Mit'on,</i>	la bouche.
<i>Nipit, a,</i>	ma dent.
<i>Wipit,</i>	sa dent.

<i>Mipit,</i>	la dent.
<i>Nī'tápiskan, a,</i>	ma mâchoire.
<i>Otápiskan,</i>	sa mâchoire.
<i>Mī'tápiskan,</i>	la mâchoire.
<i>Nī'teyaniy, a,</i>	ma langue.
<i>O'teyaniy,</i>	sa langue.
<i>Mī'teyaniy, a,</i>	la langue.
<i>Niyeyepamán, a,</i>	ma lulette.
<i>Oyeyepamán,</i>	sa lulette.
<i>Miyeyepamán, a,</i>	la lulette.
<i>Nī'yakask, wok,</i>	mon palais.
<i>Wa'yakaskwa,</i>	son palais.
<i>Mī'yakask, wok,</i>	le palais de la bouche.
<i>Nī'kweyaw, a,</i>	mon cou.
<i>O'kweyaw,</i>	son cou.
<i>Mikweyaw, a,</i>	le cou.
<i>Nī'kilon, a,</i>	ma gorge.
<i>O'kilon,</i>	sa gorge.
<i>Mī'kilon, a,</i>	la gorge.
<i>Nikkotaskwáy,</i>	mon gosier.
<i>O'kkotaskwáy,</i>	son gosier.
<i>Mī'kkotaskwáy, a,</i>	le gosier.
<i>Nī'kkuttágan, a,</i>	mon conduit de la respiration.
<i>O'kkuttágan,</i>	son conduit de la respiration.
<i>Mī'kkuttágan, a,</i>	le conduit de la respiration.
<i>Nī'yetip, a,</i>	ma cervelle.
<i>Wī'yetip,</i>	sa cervelle.
<i>Mī'yetip, a,</i>	la cervelle.
<i>Nikwáskunew, a,</i>	mon menton.
<i>Okwáskunew,</i>	son menton.
<i>Mikwáskunew, a,</i>	le menton.
<i>Nikweyánigan, a,</i>	l'os du cou.
<i>Nī miyestowán, a,</i>	ma barbe.
<i>O miyestowán,</i>	sa barbe.
<i>Miyestowán,</i>	la barbe.
<i>Mipiwáy, a,</i>	le poil.
<i>Opiwáy,</i>	son poil.
<i>Nī'tittiman, a,</i>	mon épaule.
<i>O'tittiman,</i>	son épaule.
<i>Mī'tittiman, a,</i>	l'épaule.
<i>Nī paskesiwín, a,</i>	mon membre.

<i>Opaskešiwīn,</i>	son membre.
× <i>Paskešiwīn, a,</i>	un membre.
<i>Nī'tihīy, a,</i>	mon gros os de l'épaule.
<i>Ołihīy,</i>	son gros os de l'épaule.
<i>Mī'tihīy, a,</i>	le gros os (omoplate).
<i>Náskigan, a,</i>	mon estomac.
<i>Wáskigan,</i>	son estomac.
<i>Máskigan, a,</i>	l'estomac.
<i>Nī'spikwan, a,</i>	mon dos.
<i>Ospikwan,</i>	son dos.
<i>Mī'spikwan, a,</i>	le dos.
<i>Nī'spitun, a,</i>	mon bras.
<i>O'spitun,</i>	son bras.
<i>Mī'spitun, a,</i>	le bras.
<i>Nī'oskwan, a,</i>	mon coude.
<i>O'oskwan,</i>	son coude.
<i>Mī'oskwan, a,</i>	le coude.
× <i>Oyoskewán, a,</i>	le dessous de l'épaule.
<i>Nī'tiltimanigan, a,</i>	mon os de l'épaule.
<i>O'tiltimanigan,</i>	son os de l'épaule.
<i>Mī'tiltimanigan, a,</i>	l'os de l'épaule.
<i>Nī'tchitchīy, a,</i>	ma main.
<i>O'tchichīy,</i>	sa main.
<i>Mī'tchitchīy, a,</i>	la main.
<i>Nimisitchitchán, a,</i>	mon pouce.
<i>O'misitchitchán,</i>	son pouce.
× <i>Mī'sitchitchán, a,</i>	le pouce.
× <i>Iwahikanitchitchán, a,</i>	l'index.
<i>Nī'twahikanitchitchán, a,</i>	mon index.
× <i>Táwitchitchán, a,</i>	doigt du milieu.
<i>Kekáitch iskwetchitchán, a,</i>	le doigt annulaire.
<i>Iskwetchitchán, a,</i>	le petit doigt.
<i>Nī'tikkogan, a,</i>	} la partie sous l'épaule, aisselle.
<i>O'tikkogan,</i>	
<i>Mī'tikkogan, a,</i>	
<i>Nī'iskwespiy, ak,</i>	} les côtes, les plus basses de l'esto- [mac.]
<i>O'iskwespiya,</i>	
<i>Mī'iskwespiy, ak,</i>	
<i>Nī'spikagan, ak,</i>	} les côtes, les plus hautes de l'esto- [mac.]
<i>O'spikagana,</i>	
<i>Mī'spikagan, ak,</i>	

<i>Nispikây, ak,</i> × <i>Ospikaya,</i> <i>Mispikây, ak,</i>	} toute la partie des côtes de l'esto- [mac.
<i>N'tasinâkkew, a,</i> <i>Olasinâkkew, a,</i>	} partie proéminente de l'estomac, os } principal de l'estomac (le brochet).
× <i>Otastisewok, wa,</i> <i>N'otastisewok, wa</i>	} gros nerfs chaque côté de la co- } lonne vertébrale, ou mieux, la chair qui entoure ces nerfs. nerf.
× <i>Astis, a,</i> <i>N'iyaw, a,</i> <i>W'iyaw, a,</i> <i>M'iyaw, a,</i> <i>Pittâkiyaw, a,</i> <i>Atâmiyaw, a,</i> <i>Abittasiyaw, a,</i> <i>N'teh, a,</i> <i>O'teh, a,</i> <i>M'teh, a,</i> <i>Okwâskwâskutipew, a,</i> <i>Otehwiikkwây, a,</i> <i>Ni mikkweyâpiy, a,</i> <i>O mikkweyâpiy, a,</i> <i>Mikkweyâpiy, a,</i> <i>N'totosim, ak,</i> <i>O'totosima, a,</i> <i>M'totosim, ak,</i> <i>N'oppan, a,</i> <i>O'ppan, a,</i> <i>N'toskun, a,</i> <i>Oskun, a,</i> <i>Wisopiy, a,</i> <i>Ni sopiy, a,</i> <i>O wisopiy, a,</i> × <i>Kippahun, a,</i> <i>Ni kippahun, a,</i> <i>O kippahun, a,</i> <i>Natây, a,</i> <i>W'atây, a,</i> <i>M'atây, a,</i> <i>W'askatây, a,</i> <i>N'askatây, a,</i>	mon corps. son corps. le corps. } le dedans du corps. la moitié du corps. mon cœur. son cœur. le cœur. la veine du cœur. enveloppe du cœur. ma veine. sa veine. la veine. ma mamelle. sa mamelle. mamelle. mon poumon. son poumon, le poumon. mon foie. son foie, le foie. le fiel. mon fiel. son fiel. diaphragme. mon diaphragme. son diaphragme. mon ventre. son ventre. le ventre, l'abdomen. } viande mince qui recouvre l'abdo- [men.

Wis
Ni
O u
Om
Nim
Opi
Wis
Wâ
N't
O'a
M't
Ope
Ni p
O'ka
Wis

O'tit
Ni w
O w
Wikk
Wâb
Wiku
Omîy

V.
Phom
N'sa
O'sak
Nipw
O'pwa
N'tch
O'tchi
M'tch
N'ska
O'ska
M'ska
N'asa
W'asa
M'asa
N'ska
O'ska
M'esh

<i>Winástakáy, a,</i>	}	panse, le plus grand sac qui contient les excréments.
<i>Ni winástakáy,</i>		
<i>O winástakáy,</i>		
<i>Omau, ok,</i>	}	feuillet, troisième estomac.
<i>Nimáw, ok,</i>		
<i>Opiskwatáy,</i>		gras, auprès de la panse, <i>fraise</i> .
<i>Wisopitakisíy, a,</i>		tripe la plus longue.
<i>Wáwiyánigan, a,</i>		le gras, qui enveloppe les tripes.
<i>Nítakisíy, a,</i>		ma tripe.
<i>O'akisíy, a,</i>		sa tripe.
<i>Mí'akisíy, a,</i>		tripe.
<i>Opéhiyakusiw, a,</i>		sa tripe, et, la rate.
<i>Ni péhiyakusiw,</i>		ma tripe, etc.
<i>Okákákkikew, a,</i>		tripe, proche de la rate.
<i>Wisi, plur. wisa,</i>		gras mince qui entoure la panse, que les gens appellent la coiffe.
<i>Oúttikusiw, ok,</i>		rognon.
<i>Ni wikkwáy, a,</i>		ma vessie.
<i>O wikkwáy, a,</i>		sa vessie.
<i>Wikkwáy, a,</i>		vessie.
<i>Wábokisiwán, a,</i>		tripe de lait.
<i>Wikuw, a,</i>		gras des rognons.
<i>Omiy, a, ou, mitjiya,</i>		excrément, fumier, son, etc.
V.G., <i>mustusomiy</i> , fumier du bœuf, <i>ayisiyiniwomiy</i> , excréments de l'homme.		
<i>Ní'sakin, a,</i>		l'épaule tout entière avec le bras, ou, la patte.
<i>O'sakin,</i>		ma fesse.
<i>Nipwám, a,</i>		sa fesse, et, la fesse.
<i>Opwám, a,</i>		mon genou.
<i>Ní'chikwan, a,</i>		son genou.
<i>O'chikwan, a,</i>		le genou.
<i>Ní'skát, a,</i>		ma jambe, patte.
<i>O'skát, a,</i>		sa jambe.
<i>Mí'skát, a,</i>		la jambe.
<i>N'asakáy, a,</i>		ma peau.
<i>W'asakáy,</i>		sa peau.
<i>M'asakáy,</i>		la peau.
<i>Ní'skasiy, ak,</i>		ongle, griffe, corne du pied de l'a
<i>Oskasiya,</i>		son ongle. [nimal.
<i>Mí'teshan, ak,</i>		corne de la tête, panage.

<i>Oteskana,</i>	ses cornes.
<i>N'oskan, a,</i>	mon os.
<i>Oskan, a,</i>	son os, et, l'os.
<i>Wini, plur. wina,</i>	moëlle.
<i>N'isit, a,</i>	mon pied.
<i>O'sit,</i>	son pied.
<i>M'isit, a,</i>	le pied.
<i>Mitchitchisitán, a,</i>	orteil.
<i>Misisitán, a,</i>	le gros orteil.
<i>Wayasit, a,</i>	partie du pied des animaux au-des-
	sus de la corne (petit pied).
<i>Watow, ok,</i>	gratture, raclure de la peau pour
	tanner.
<i>Watow, a,</i>	sang caillé.
<i>Mikkow, a,</i>	sang.
<i>Nimik, ou, nimikkom,</i>	mon sang.
<i>Otamiskây, a,</i>	chair qu'on enlève de la peau,
	avant de la tanner.
<i>N'tchestatây, a,</i>	mon nerf.
<i>O'chestatây,</i>	son nerf.
<i>Mitchestatây, a,</i>	nerf.
<i>Onipisákkew, a,</i>	petite côte, chaque côté de l'épine
	dorsale.
<i>Wáwigan, a,</i>	son rein, et, l'épine dorsale.
<i>N'áwigan,</i>	mon rein, et, l'épine dorsale.
<i>Misogan, a,</i>	croupe.
<i>Nisogan, a,</i>	ma croupe.
<i>Osogan, a,</i>	sa croupe.
<i>M'süy, a,</i>	la queue.
<i>O'süy, a,</i>	sa queue.
<i>Otasiskilán, a,</i>	le gros de la jambe, mollet.
<i>Wábewán, a,</i>	viande tendre, dans la fesse.
<i>Otáppiy, a,</i>	le gros nerf du cou.
<i>Oyikwa, ok,</i>	glande.
<i>Mit'ogan, a,</i>	hanche.
<i>N'ogan, a,</i>	ma hanche.
<i>O'ogan,</i>	sa hanche.
<i>Aniskowiganán, a,</i>	jointures des os.
<i>Opiskuganán, a,</i>	jointure du pied.
<i>M'akkwan, a,</i>	talon.
<i>N'akkwan,</i>	mon talon.

W'akkwan,	son talon.
W'akkwaneyápiy, a,	nerfs qui partent du talon.
Sikákwán, a,	le dessous du genou.
Oksik, wa,	le dessus, la surface du genou.
Omákkokkewán, a,	le gros du bras, entre l'épaule et le coude.
Naskitüy, a,	} partie saillante de la fesse.
Waskitüy,	
Oichitchiz, a,	petit ergot de la patte, au-dessus de la corne.
Nakaskusitán, a,	le dessous du pied.
Otisis, a,	son nombril.
Otjisk, a,	l'anus.
Okáskiskawán, a,	grosse bosse des buffalos sur le dos.
Okákosisikkán, a,	petite bosse des buffalos sur le cou.

Noms de certaines parties du corps des poissons.

Wáhakáy, ak,	écaille.
Okkek, wa,	ouies.
Wábwiyigan, a,	nageoires.
Osikwanáy, a,	queue.
Wákwán, ak,	œuf.

Pour les oiseaux.

Ottakwan, a,	aile.
Watanüy, a,	queue.
Mikwan, ak,	plume des ailes.
Opiwëy, a,	plumage.
Mestanipiwëy, a,	duvet.
Otisis, a,	gésier.
Wáwi, plur. wáwa,	œuf.

De partibus inhonestis.

Les Cris ont plusieurs mots pour parler de *partibus inhonestis*, sans compter un grand nombre de tournures de phrases qui ont toujours un double sens. Bien souvent, ils ne se servent pas des mots propres, pour dire les choses tout *crúment*, ils emploient d'autres mots un peu plus décents, qui ont le même sens.

1 Nittakáy, á,	} pudenda viri, in genere.
2 K'ittakáy, a,	
3 Wittakáy, a,	

Ou, plus poliment.

- | | |
|------------------------|-----------------------------|
| 1 <i>N'tayán, ak,</i> | mea res, ou, quod meum est. |
| 2 <i>Kit'ayán, ak,</i> | tua res, ou, quod tuum est. |
| 3 <i>Ot'ayána,</i> | sua res, ou, quod suum est. |

On peut dire aussi : *ekuta k'otchindbewit*, in quo est masculus, *o ne bewina*, suum genus masculinum.

- | | |
|---------------------------|-------------------------------|
| 1 <i>N'tisiwáy, ak,</i> | } saccus, partium genitalium. |
| 2 <i>Kit'isinoáy, ak,</i> | |
| 3 <i>Ot asiwaya,</i> | |
| <i>Matáttik,</i> | virga genitalis. |
| 1 <i>N'ákáy, ak,</i> | } pudenda mulieris, in genere |
| 2 <i>Kit'ákáy, ak,</i> | |
| 3 <i>Otákaya,</i> | |

Ou plus poliment : ut supra in viro.

N'tayán, ak, etc.

Kit'ayán, ak, etc.

Ot ayána, ou, *ekuta k'otchi iskwewit*, in quo est femina, *ot iskwewina*, sexus suus.

A

RACINES.	SIGNIFICATIONS.	EXEMPLES.
Abat.....	Utile, propre à rendre service, usage	faire Abateyimew, il le trouve utile, il pense qu'il aime rendre service.
Âb.....	Revenir sur, se retourner.....	Âbamuw, il se retourne pour voir en arrière.
Akâm.....	De l'autre côté, de l'autre bord.....	Akâmahyew, il le place de l'autre bord.
Akam.....	Plus, davantage, plus loin.....	Akamoinew, il en prend davantage.
Akâw.....	Sans dessein, inutilement, à peine.....	Akâweyimew, il pense qu'il agit sans dessein.
“		
Âkâw.....	A l'abri, de l'autre côté.....	Âkâwâlew, il le désire inutilement.
Akwâ.....	Gagner le rivage, la terre ferme.....	Âkâwâstesimow, il est couché à l'ombre.
Aki.....	Retirer de l'eau, ou, du feu.....	Akwâyasiw, il est poussé vers le rivage par le vent.
Ak.....	Compter, évaluer.....	Akwânew, il le retire avec la main du feu, ou de l'eau.
	Par-dessus, encore, une chose qui est collée, appliquée sur une autre.....	Akimew, il le compte.
Âk.....	Amer-tume, douleur, méchanceté.....	Akokkwâtew, il le coud à.
Âkwâ.....	Profondément, enfoncé bien avant.....	Âkkohew, il le tourne, il lui fait ressentir une douleur.
Akwan.....	Couvrir, abriter, mettre un couvert.....	Âkwâsin, thin, il est beaucoup enfoncé.
Akweb.....	Embarrassant, qui prend beaucoup de place, beaucoup.....	Akwanahwew, il le couvre.
Akwan.....	La même que ci-dessus.....	Akwebeyimew, il le trouve embarrassant.
Âkwetlaw.....	Doublet, mettre l'un sur l'autre.....	Akwebâsiw, il est embarrassant, et, embarrassé.
		Akwanokijowew, il parle à mots couverts, en parabole.
		Âkwetlawahyew, il les met l'un sur l'autre, il le double.

RACINES.

SIGNIFICATIONS.

EXEMPLES.

Âkust.....	<i>Temper dans l'eau, mouiller.....</i>	Âkustimew, <i>il le met dans l'eau.</i>
Âjw.....	<i>Incapable, qui ne réussit pas.....</i>	Âjweyimew, <i>il le pense incapable de faire telle chose.</i>
Am.....	<i>Faire fuir, faire peur.....</i>	Amámew, <i>il le fait fuir, il l'épouvante.</i>
Âmat.....	<i>Monter une côte, une élévation.....</i>	Âmatchiwew, <i>il monte une côte.</i>
Anásk.....	<i>Etenáre quelque chose par terre.....</i>	Anáskew, <i>il étend quelque chose par terre.</i>
An.....	<i>Anihew, un animal qui dépérit.....</i>	Anihew, <i>il dépérit, il maigrit.</i>
Ân.....	<i>Penser autrement, contredire, désobéir.....</i>	Ânweyimew, <i>il n'approuve pas sa conduite.</i>
Ânisik.....	<i>L'un après l'autre, à la suite.....</i>	Âniskamohew, <i>il l'attache bout à bout.</i>
Âp.....	<i>Détacher, détortiller, aller en arrière,</i> <i>retourner sur.....</i>	Âpahwew, <i>il le dénoue.</i> Âpehuw, <i>il reprend sa revanche.</i>
Ap.....	<i>S'asseoir dessus, se placer dessus.....</i>	Aphew, <i>il l'assied.</i>
Apa.....	<i>Couvrir.....</i>	Apakkwew, <i>il fait un abri contre le mauvais temps.</i>
Âpik.....	<i>Ouvrir, détacher.....</i>	Âpikkunew, <i>il le détache.</i>
Apis.....	<i>Un peu, petit.....</i>	Apisiw, <i>il est petit.</i>
Aput.....	<i>Mettre à l'envers, tourner sur le côté</i> <i>contraire.....</i>	Aputinew, <i>il le tourne à l'envers.</i>
Apwe.....	<i>Faire chaud.....</i>	Apwesiw, <i>il a chaud.</i>
Asawáb.....	<i>Regarder attentivement.....</i>	Asawábamew, <i>il le regarde au loin, il le surveille.</i>
Asw.....	<i>Guetter, surveiller.....</i>	Aswahwew, <i>il le guette.</i>
Âsám.....	<i>raquette.....</i>	Asámikkew, <i>il fait des raquettes.</i>
Asamew.....	<i>il lui donne à manger.....</i>	
Asástew.....	<i>il le tatoue.....</i>	
As.....	<i>En tas, en monceau.....</i>	Asahyew, <i>il le met en tas.</i>
Asawse.....	<i>Indiquant quelque chose de coupant.....</i>	Asawesiw, <i>il est coupant.</i>
Assan.....	<i>Dur, compacte, solide.....</i>	Assaninew, <i>il le durcit avec la main.</i>

Assan..... Durs, compacte, solide..... Asaninow, il le durcit avec la main.

EXEMPLES.

- Aso..... En arrière, aller en arrière..... Asepattaw, il court en arrière.
- Asitji..... Adv. avec..... Astjirmew, il le met au même rang.
- Asi, Ase, Asa..... Gâté, pourri, en putréfaction..... Asipijskiw, animal mort seul, en pourriture.
- Âsitçh, Âsite..... " Qui dépasse..... Ashew, il lui porte malheur.
- " " Qui va plus loin..... Âsiskawew, il arrive avant lui.
- Ajiwa..... Traverser une rivière..... Ajiwahuhyew, il le traverseç.
- Ajiway..... Mettre dedans..... Ajiwayew, il le met dans un sac.
- Asomew, il l'épie.....
- Âsuw, il s'appuie sur.....
- Ask..... Cru, de couleur verte..... Askitiw, il est cru.
- Askokew, il suit, il marche derrière.....
- Asp..... Se servir de quelque chose pour agir, à l'aide de, au pouvoir de, mettre des- sus, appliquer sur.....
- Aspo..... Avaro, garder tout pour soi..... Asponeyimow, il est égoïste.
- Astam..... En deçà, par ici, plus proche..... Astameyimew, il a une faible idée de lui.
- Âst..... Astâsiw, il a peur.....
- Ast..... Cesser d'être, d'exister..... Âstawehwew, il l'éteint.
- Ast..... Garder en réserve, mettre au jeu..... Astiwâkew, il parie, il met au jeu.
- Atâm, Itâm..... Au fond, dans l'intérieur..... Atâmipek, au fond de l'eau.
- Atam..... Content, satisfait..... Atamihew, il lui fait plaisir.
- Atâ..... Acheter, vendre..... Atâwew, il achète, ou, il vend.
- Ataw..... Mépriser, dédaigner..... Ataweyimew, il le dédaigne.
- Âit..... Mettre dans une autre position, changer de place, faire de nouveau..... Âtçhîw, il change de position.

RACINES

SIGNIFICATIONS.

EXEMPLES.

Atchit.....	<i>En sens contraire, la tête en bas</i>	Atchitapiw, <i>il est placé la tête en bas.</i>
Atim.....	<i>Tourner le dos, en sens contraire</i>	Atimapistawew, <i>il lui tourne le dos, étant assis.</i>
Atchi.....	<i>En deçà, moins, quelquefois, davantage.</i>	Atchippayiw, <i>ça diminue.</i>
Ayakask.....	<i>Large, de grande étendue</i>	Ayakaskihew, <i>il l'élargit.</i>
Ayami.....	<i>Parler, (cette racine s'entend le plus sou-</i> <i>vent des choses de la religion).....</i>	Ayamihew, <i>il lui parle.</i> Ayamihaw, <i>il prie, il est chrétien.</i>
Ayap.....	<i>Quantité, grand nombre, succeosion</i> <i>d'objets.....</i>	Ayapipayiw, <i>c'est une succeosion d'objets.</i>
Ayât.....	<i>Solide, fort, qui est bien attaché.....</i>	Ayâtapitew, <i>il l'attache solidement.</i>
Ayâtch.....	<i>Etranger, d'un autre pays, différent.....</i>	Ayâcheyimew, <i>il le pense étranger, différent.</i>
Ay.....	<i>Avoir, posséder.....</i>	Ayâwew, <i>il le possède.</i>
Aya.....	<i>Recouvrir, enterrer.....</i>	Ayahwew, <i>il le couvre avec de la terre.</i>
Aye.....	<i>Perdre la vitesse qu'il avait, perdre la</i> <i>qualité qu'il avait d'abord.....</i>	Ayepayiw, <i>ça va en diminuant.</i> Ayekutchin, <i>il perd sa vitesse.</i>
Ayim.....	<i>Difficile, pénible.....</i>	Ayimihew, <i>il lui cause de la misère.</i>
Ayi.....	<i>Imiter, ressembler.....</i>	Ayisipawew, <i>il l'imité.</i>
Ayitaw.....	<i>Adv. des deux bords, côtés.....</i>	Ayitowinew, <i>il le tient par les deux côtés.</i>
Ayiw.....	<i>Plus, beaucoup, davantage.....</i>	Ayiwâkeyimew, <i>il l'estime davantage.</i>
Ay.....	<i>Cesser, s'apaiser, arrêter.....</i>	Ayowebihew, <i>il le fait reposer.</i>
Awas.....	<i>Plus loin, plus ancien.....</i>	Awasewew, <i>il disparaît de l'autre côté.</i>
Awa.....	<i>Charroyer, apporter un fardeau.....</i>	Awataw, <i>il le transporte.</i>
Âwe.....	<i>Commencer à reconnaître.....</i>	Awonawew, <i>il commence à le reconnaître.</i>
Awi.....	<i>Prêter, donner l'usage.....</i>	Awihew, <i>il lui prête, il le fait s'en servir.</i>

-E-

RAGINES.

SIGNIFICATIONS.

E *Signe du subj., vu que.*
 Ekoto..... *C'est de telle sorte.*
 Esi..... *L'action d'importuner*
 Et *Faire une marque en frappant dessus...*
 Etato..... *Avec peine, avec difficulté, (adv.)*
 Eyikok..... *Adv. quand, autant que, aussi que*

EXEMPLES.

E wissakeyitamán, *vu que je souffre.*
 Ekolowiw, *il est de cette espèce.*
 Esikawew, *il l'importune, il le fatigue.*
 Eiahwew, *il lui fait une marque en le frappant.*
 Etatowisiw, *il vit à peine.*
 Eyikokkweyimew, *il l'encourage.*

I

Ikk *Baisser, devenir moindre.*
 Isá *Malgré lui, se faire violence.*
 Isáw *Carré.*
 Is, It..... *Ainsi, de cette manière.*
 Isk..... *Perte prise, découragé, être lassé.*
 Isk..... *Jusques là, jusqu'à un tel point.*
 Iskw..... *Le dernier, à la fin, la dernière fois.*
 Iyik..... *A l'écart, jeter de côté, s'éloigner.*
 Iyipe..... *Aller en pente, inclinaison.*
 Iye *Sale, malpropre.*
 Iyewanisiw..... *il est dans la disette.*
 Iyewahwew..... *il le broie, il le pile.*
 Iyimow *il se décourage.*
 Iyin..... *Principal, premier, pau.*
 Iyiwe..... *Adv., exprès, à dessein, pour contraire.*

[péril. au mal, au]

K

RACINES.	SIGNIFICATIONS.	EXEMPLES.
Káká.....	<i>Rude, raboteux, dur au toucher.</i>	Kákkiisiw, <i>il est rude.</i>
Kayá.....	<i>Travaillant, qui réussit bien, expéditif.</i> ...	Kákayáwisiw, <i>il est laborieux.</i>
Kaye.....	<i>Tromper, fourberie, hypocrisie.</i>	Kákayehisiw, <i>il est fourbe, hypocrite.</i>
Kakeskimew.....	<i>il le conseille.</i>
Káki.....	<i>Supplier, s'humilier en présence de.</i>	Kákisimotawew, <i>il le supplie.</i>
Kaki.....	<i>Avec orgueil, flatterie.</i>	Kakitiimew, <i>il se vante par ses paroles.</i>
Kakk.....	<i>Entier, qui a toutes ses parties.</i>	Kakkihew, <i>il le fait entier.</i>
Kakek.....	<i>Adv. avec choix.</i>	Kakekinew, <i>il en fait un choix.</i>
Kakwe.....	<i>Adv. tâcher de.</i>	Kakweyáhew, <i>il se hâte de l'emporter sur lui.</i>
Kakwáyak.....	<i>Avoir horreur, terrible, redouter.</i>	Kakwáyakeyimew, <i>il le trouve affreux.</i>
Kámwát.....	<i>Etre triste, mélancolique.</i>	Kámwáteyimew, <i>il le pense mélancolique.</i>
Kan.....	<i>Pur, propre, ce que l'on garde avec soin.</i>	Kanáátchákwey, <i>il a l'âme pure.</i>
Kapa.....	<i>Tirer vers le rivage, gagner terre.</i>	Kapatenev, <i>il le débarque.</i>
Kask.....	<i>Couper, casser, et aussi, sermer.</i>	Kaskamuttev, <i>il fait chemin droit.</i>
Kask.....	<i>Rendre obscur.</i>	Kaskipitev, <i>il le ferme.</i>
Kásk.....	<i>Gratter, frotter pour enlever quelque chose.</i>	Káskinev, <i>il l'enlève avec la main en le frottant.</i>
Kásp.....	<i>Fragile, frêle.</i>	Káspisiw, <i>il est fragile, il ne plie pas.</i>
Kás.....	<i>Coupant, aigu, piquant.</i>	Kásišihew, <i>il l'aigüise.</i>
Káss.....	<i>Essuyer, purifier, effacer.</i>	Kásišihew, <i>il l'essuie.</i>
Káttap.....	<i>Adv. de différentes proportions, en différentes places.</i>	Káttapipayiw, <i>tantôt d'une manière, tantôt d'une autre.</i>
Katawa.....	<i>Adv. vac., bien, beau, correctement.</i>	Katawasisiw, <i>il est beau.</i>
Káwew.....	<i>Il cache.</i>	

RACINES.

SIGNIFICATIONS.

EXEMPLES.

Káčh.....	Attendre avec peine.....	Káčhitinew, il l'atteint difficilement avec la main.
Kaw.....	Faire succomber, jeter à terre.....	Kawatchiw, il succombe au froid.
Kwatak.....	Souffrir, pâtir.....	Kwatakihew, il le fait souffrir.
Kwásk.....	Sauter, faire explosion, bondir.....	Kwáskwepayiw, ça rejaillit.
Kwayask.....	Adv. rac, droit, juste, sans faute.....	Kwayaskomew, il lui dit la chose sans détour.
Kesiná.....	Kwatapiw, il verse.....	
Kebbaw.....	Avoir du regret, du chagrin.....	Kesináteyimew, il le regrette.
Kákwespan.....	Fermé, bouché.....	Kebátisiw, il est fou, ou, kakebátisiw.
	Adv., c'est dangereux.....	Kákwespaneyimew, il le pense dangereuz.
Ketchina.....	Kepiw, il chancelle, il se renverse.....	
Ket.....	Adv., assurément.....	
Kwe.....	Oter, détacher, arracher.....	Ketchináhew, il le rend certain.
Ketisk.....	Retourner sur le côté opposé.....	Ketahwew, il l'arrache, il l'extrait. •
Kweyát.....	Juste ce qu'il faut, (adv.).....	Kweskistawew, il se retourne vers lui.
	Tout prêt, préparé d'avance.....	Ketiskipayiw, il y en a juste assez.
	Kihkiw, il est guéri.....	Kweyátinew, il le met tout prêt.
Kik.....	Kiiskwew, il est fou, insensé.....	
Kikká.....	Etre attaché à, mettre à.....	Kikamohew, il le fixe à.
Kiki.....	Paraître clairement, facilement.....	Kikkánawew, il l'aperçoit clairement.
Kikkik.....	Avec, et.....	Kikinew, il le prend avec.
Kim.....	Adv., à la fin, tandem, aliquando.....	Kikkihew, il veut à la force le gagner.
Kin.....	En secret, en cachette.....	Kimotisiw, il agit en secret.
Kipp.....	Pointu, long.....	Kinikisiw, il agit en secret.
Kis.....	Fermer, boucher, mettre un obstacle.....	Kipahwew, il l'obstrue.
	Fini, parfait, au suprême degré.....	Kishew, il le finit, Kisemanito, Dieu.

EXEMPLES.

SIGNIFICATIONS.

HACINES.

Ki.si.....	aller avec vitesse.....	Kisipayiw, ça va vite.
Kisim.....	Indiquer la colère, le mécontentement.....	Kisimew, il le fait s'âcher par ses paroles.
Kisk.....	Couper, séparer en deux.....	Kiskatahwew, il le coupe en deux, avec la hache.
Kisk.....	Enseigner, connaître, se souvenir.....	Kiskeyimew, il le connaît.
do	Faire une marque.....	Kiskinowâjijhew, il le marque.
Kisp.....	Épais, d'un gros volume.....	Kispakisiw, il est épais.
	Kispewew, il prend la défense.....	
	Kispinatew, il le gagne.....	
Kist.....	Former, être un tout solide.....	Kistahyew, il en fait un morceau solide.
Kita.....	Perte de vue, consumer, plonger dans..	Kitamwew, il le mange tout.
Kit.....	Empêcher, retenir.....	Kifahamâwew, il lui défend.
Kitim.....	Rendre malheureux, faire pitié.....	Kitimâkeyimew, il le prend en pitié.
	Kitiskinew, il l'échappe de sa main.....	
	Kitchikisiw, il est entaillé.....	
Kitchi.....	Adv. rac., commencer, beaucoup.....	Kitchisin, il commence.
do	D'un grand prix, saint, grand.....	Kitcheyimew, il l'a en grande considération.
Kiw.....	Kittimiw, il est paresseux.....	
do	Errer de bord et d'autre, être orphelin..	Kiwâteyimow, il se pense orphelin, abandonné.
	Kiwew, il s'en retourne.....	
Kiyâm.....	Adv., tranquille, indifférent, paisible.....	Kiyâmewisiw, il est tranquille, sage.
Kiyekaw.....	Adv. pêle-mêle.....	Kiyekâwinew, il le met pêle-mêle.
Kiyip, Kip.....	Adv., vite, promptement.....	Kiyipinew, il le dépense vite.
Kiyoma.....	Adv. rac. continuellement.....	Kiyomâhew, il le fatigue sans cesse.
Kwit.....	Être dans le besoin, dans l'embaras....	Kwitamaw, il est dans le besoin de quelque chose.
	Kokiw, il plonge dans l'eau.....	

EXEMPLES.

SIGNIFICATIONS.

RACINES.

Kotpá.....	<i>Salir, avilir.....</i>	Kotpátjimew, <i>il l'avilait par ses paroles.</i>
Kosápew.....	<i>il enfonce dans l'eau.....</i>	
Kosáwekutchin.....	<i>il est suspendu.....</i>	
Kusikwáiw.....	<i>il est pesant.....</i>	
Kuskuskaw.....	<i>il n'est pas solide.....</i>	
Kuskwátisiw.....	<i>il est triste, mélancolique.</i>	
Kustew.....	<i>il le craint, il en a peur.....</i>	
Kosábatlam.....	<i>il fait la jonglerie.....</i>	
Kutawew.....	<i>il allume du feu.....</i>	
Kut.....	<i>Essayer, tenter, goûter.....</i>	Kutchistawew, <i>il le tente, il le goûte.</i>
Kutikuswew.....	<i>il lui coupe les membres.</i>	

M

Máh.....	<i>Descendre le courant d'une rivière.....</i>	Máhiskam, <i>il va du côté où se dirige le courant de la rivière.</i>
Mák.....	<i>mettre dans la peine, dans l'embaras... Presser, effrayer.....</i>	Mákohew, <i>il le met dans l'embaras, le pousse à bout.</i> Mákonew, <i>il le tient serré dans sa main.</i>
Mak.....	<i>Grand, gros, large.....</i>	Makkisiw, <i>il est gros.</i>
Mámaská.....	<i>Admiration, chose extraordinaire.....</i>	Mámaskáteyimew, <i>il le pense étonnant, merveilleux.</i>
Mámát.....	<i>Puissant, extraordinaire.....</i>	Mámátákumew, <i>il le glorifie sur sa puissance.</i>
do	<i>Mamisw, il a confiance.....</i>	
Mámáwi.....	<i>Adv. ensemble, dans le même temps.....</i>	Mámáwipayiw, <i>ça arrive en même temps.</i>
Maná.....	<i>Faire attention, avoir soin, respecter....</i>	Manátjihew, <i>il le respecte, il le ménage.</i>
Man.....	<i>Prendre de, tirer de, enlever.....</i>	Manahuw, <i>il prend pour lui.</i>

RACINES.	SIGNIFICATIONS.	EXEMPLES.
Manitô.....	Divin, surnaturel, esprit.....	Manitowokeyimow, il se pense divin, capable de faire du surnaturel.
Masihew.....	Masihew, il lutte avec lui.....	
Masask.....	Dépouiller, raser.....	Masaskunew, il le dépouille complètement.
Masin.....	Ecrire, tirer des lignes, faire des marques.....	Masinahikew, il l'écrivit, il prend à crédit, il s'engage.
Mâsk.....	Infirme, défectueux.....	Mâskisiw, il est infirme.
Maskaw.....	Fort solide, dur.....	Maskaweyimew, il le pense fort.
Masta.....	Par après.....	Mastamew, il y passe après.
Mâtin.....	Mâtamew, il arrive sur ses pistes.....	
Mâtch.....	Partager.....	Mâtinamâwew, il lui partage.
	Commencer.....	Mâtchipayihew, il le commence.
	Mâtiswew, il lui fait une incision.....	
	Mâtjiw, il va à la chasse.....	
	Mâtjiw, il se remue, il change de place.....	
Match.....	Mal, en mauvaise part.....	Matchâyiwiw, il est méchant, pécheur.
do	Mâtuw, il pleure.....	
Mattoné.....	Sans raison, à propos de rien.....	Mattonehew, il s'en prend à lui sans raison.
Matwé.....	Entendre, on dit.....	Matwepayiw, il fait (ou ça) un bruit par une secousse.
Mâw.....	Ramasser, recueillir, mettre ensemble.....	Mâwâjijehew, il les assemble.
May.....	Comme la rac. match, mauvais.....	Mayeyimew, il le méprise, il se révolte contre lui.
Mekwâ.....	Pendant, durant, au milieu, dans.....	Mekwâskawew, il arrive pendant qu'il est encore là.
Meskut.....	En échange, en retour.....	Meskutchimohew, il le change de nature, il en met un autre à la place.
Mest.....	Dépense, détruire entièrement.....	Mestinew, il le dépense tout.
Mett.....	Même rac. que mest.....	Metchihew, il le détruit, il l'anéantit.

RACINES.

SIGNIFICATIONS.

EXEMPLES.

Mwes.....	Faire quelque chose après coup, après Mwestinew, il veut le prendre, mais il le manque. le temps
Mikisimow, il aboie.....	
Mikk.....	De couleur rouge.....
Mikusk.....	Importuner, étriver)..... Mikowiw, il a du sang sur lui. Mikuskáchihew, il l'importune, il le taquine.
Mimikunew, il le frotte dans ses mains.	
Minahew, il le fait boire.....	
Min, nom rac. graine, fruit.....	
Gros, de grande dimension, beaucoup....	Misáhew, il l'élargit.
Adv. partout, entier.....	Misiwesiw, il est intègre, entier.
Miskawew, il le trouve.....	
Gros, beaucoup.....	
Mistik.....	Mistábew, un homme gros.
Mitchet.....	
do	Adv. beaucoup, grande quantité.....
Mitew, sorcier, homme de médecine.....	Mitchetweyákilheiw, il le divise en plusieurs classes
Mitone, Mitoni... ..	
Bien, très, beaucoup.....	Mitoniw, il fait bien ce qu'il fait.
Mitjisuw, il mange.....	
Retenir, enchaîner, attacher.....	Mijimeyimew, il a une idée fixe sur lui.
Miyámew, il le sent, il le flairer.....	
Miyó.....	Bonté, beauté, perfection, justice.....
Mokku.....	Couper, tailler, varloper, sculpter.....
Monahwew, il le creuse, il le déterre... ..	Mokkutew, il le varlope, il le découpe.
Adv. clairement, visiblement.....	Moseskateneiw, il le met à nu.
Moskipayiw, flotter, sur, apparaître....	
Mojihew, il le ressent.....	

RACINES.

SIGNIFICATIONS.

EXEMPLES.

Mustchi..... *Adv. rac. ou, mutchi, à découvrir.....* Mustahyew, *il le fait connaître, il le met à nu.*
do *Sans mélange, au jour, simplement.....* Mutchimiyew, *il lui donne sans intermédiaire.*
Moyábitch, *adv., à l'envers, en sens contraire.....*
Moyeyimew, *il a des soupçons sur lui*

N

Nah..... *Etre habile à, apte à, bien.....* Nahiw, *il est habile, adroit.*
do *Nakamow, ou, nikamow, il chante.....*
Nakatch..... *Accoutumé à, connaître à fond.....* Nakatchihew, *il est accoutumé à sa façon.*
Nakayá..... *Même signification.....* Nakayásiw, *il est habitué à faire cela.*
do *Nákataweyimew, il l'examine, il y réfléchit.....*
do *Nakatew, il l'abandonne, il le laisse....*
Nak..... *Rencontre, choc, repousser.....* Nakiw, *il arrête.*
do *Namehew, il tombe tout à coup sur ses traces.....*
Námi..... *Balancer, branler, trembler.....* Námikeyiw, *il plie le genou, fait la révérence.*
do *Nanamahew, il l'accoutume.....*
do *Nánáptchihew, il l'arrange, il le répare.*
Nanáni..... *Adv. de tous côtés, en différentes places..* Nanánistahyew, *il le met en différentes places.*
do *Nanáskomew, il le remercie.....*
do *Nanááwihew, il le soigne.....*
Nanátok..... *Adv. de différentes manières, façons.....* Nanátokowisiw, *il appartient à différentes espèces, il agit de différentes manières.*

Nanekátch.....	<i>Adv. avec peine, souffrance, difficulté.....</i>	Nanekáisiw, <i>il est languissant, souffrant.</i>
Nánikihew.....	<i>Mal, en sens contraire, contre le bien.....</i>	(<i>La racine de ce mot est Nikk, mais elle est employé tous jours avec le redoublement.</i>)
Nanweyat.....	<i>Importuner, fatiguer, étriver.....</i>	Nanweyatchihew, <i>il l'importune, il l'étrive.</i>
Napak.....	(<i>Quelques fois nabak, plat, uni.....</i>)	Napákiisiw, <i>il est plat, uni.</i>
Napat.....	<i>D'un côté, d'un bord.....</i>	Napatehwew, <i>il ne le travaille que d'un côté.</i>
Nápew.....	<i>L'homme, le mâle.....</i>	
Nask.....	<i>Consentir, répliquer, répondre.....</i>	Naskomow, <i>il consent.</i>
Naspátch.....	<i>Mal, en sens contraire, contre le bien.....</i>	Naspátchinawew, <i>il le regarde mal.</i>
Náspitch.....	<i>Très, beaucoup, excessivement, pour toujours.....</i>	NÁspitch itwew, <i>il parle irrévocablement.</i>
Nasp.....	<i>Imiter, ressembler.....</i>	Naspihew, <i>il le fait semblable.</i>
Náspipew.....	<i>Il va vers l'eau.....</i>	
Nát.....	<i>Aller quérir, aller après.....</i>	Nálew, <i>il va le chercher, il va vers lui.</i>
N'tawi.....	<i>Ou n'taw, n'ta, aller.....</i>	N'tawátaw, <i>il va en découverte.</i>
Nátwánew.....	<i>Il le casse en deux.....</i>	
Nayew.....	<i>Il le porte sur son dos.....</i>	
Nayettáwisiw.....	<i>Il est accariâtre, mal commode, mécontent, ennuyeux, contrariant.....</i>	
Nayestow.....	<i>Adv. rien que cela, purement.....</i>	Nayestowisiw, <i>il est seul de son espèce, sans mélange</i>
Nayo.....	<i>Adv. sans dessein, inutilement.....</i>	Nayosiw, <i>il agit inutilement, sans succès.</i>
Nawasú.....	<i>Faire choix.....</i>	Nawasunew, <i>il le choisit.</i>
Nawaswew.....	<i>Il fait la chasse, il court..</i>	
Naw.....	<i>Pencher, incliner.....</i>	Nawesiw, <i>il est incliné.</i>

RACINES.

SIGNIFICATIONS.

Nehámsiw, *il est le premier, il préside.*
 Nepewisiw, *il a honte.*
 Nesowisiw, *il est faible.*
 Adv. à la main, préparé d'avance.
 Nestusiw, *il est fatigué, accablé.*
 Né..... *Qui est en pointe.*
 Nikamuw, *il chante.*
 Ad. en avant, premier.
 Nim..... *Porter avec soi, faire provision de.*
 Nip..... *Tuer.*
 Nipáwiw, *il se tient debout.*
 Adv. en ligne, de front...
 Niso..... *Deux.*
 Nisowisiw, *il est faible, incapable.*
 Nissit..... *Comprendre, reconnaître.*
 Nistam..... *Adv. en première place, premièrement.*
 Nistáxymew, *il se console en pensant à lui.*

Nitá..... *Propre à, habile à.*
 Nitt..... *Descendre, jeter par terre.*
 Nok..... *Paraître à la vue, faire voir.*
 Normi..... *Un bout, une partie.*
 do..... *Nonátew, il la tête, la succ.*
 Nolt..... *Moins, defectivement.*
 Noltokátow, *Adv. avoir besoin, envie.*

EXEMPLES.

Neppemahýew, *il le met prêt d'avance.*
 Nestusiw, *il est fatigué, accablé.*
 Neyaw, *pointe de terre.*
 Nikániw, *il est le premier, il marche en tête.*
 Nimáhew, *il lui donne des provisions pour le voyage.*
 Nipahew, *il le tue.*
 Nipitehyew, *il le place en ligne.*
 Nisokkawew, *il lui vient en aide.*
 Nisitottawew, *il le comprend.*
 Nistamihew, *il le met le premier.*

Nitáwihew, *il en est capable, il le peut.*
 Nittinew, *il le descend, il l'abaisse.*
 Nokuttowew, *il lui fait voir.*
 Nomihew, *il n'en fait qu'une partie.*
 Notteyeyimew, *il pense que c'en est fait de lui.*
 Nottokátow, *il a faim.*

RACINES.

SIGNIFICATIONS.

Not..... *Tourmenter, ne pas donner de repos....*
 Notchihew, *il le tourmente, il le ravage.*

HAINES.

SIGNIFICATIONS.

EXEMPLES.

- Not..... *Tourmenter, ne pas donner de repos*..... Notchihew, *il le tourmente, il le ravage.*
do..... *Notimisiw, il est rond*.....
- O
- Okimaw, *chef*.....
Opp..... *Elever en l'air*..... Oppahuw, *il s'élève en l'air.*
Osám..... *Adv. trop, surtout*..... Osámihew, *il lui en fait trop, il le pousse à bout.*
Osásisin, *il glisse*.....
Osaw..... *Jaune*..... Osáwisiw, *il est jaune.*
Osi, Oji..... *Faire, créer*..... Ojihew, *il le fait, il le crée.*
Osik..... *Qui se rétrécit en séchant*..... Osikáatosuw, *il se rétrécit en séchant.*
Osimow, *il fuit, il se sauve*.....
Osk..... *Nouveau, frais, jeune*..... Oskáwiyiw, *il est jeune, neuf.*
Osuw, *il bouille*.....
Oták..... *Ade. derrière, en arrière*..... Otákisiw, *il est en arrière.*
Otám..... *Frapper, heurter*..... Otámisin, *il se heurte en tombant.*
Otami..... *Otamew, il l'attire avec la bouche*.....
Otápáhágan, *animal qu'on attèle*.....
Ochemew, *il l'embrasse*.....
Ochi..... *Adv. par rapport à, avec, de, depuis*..... Otchihw, *il vient de, il tire son origine de.*
Ottitew..... *Il le rejoint, il parvient jusqu'à lui*.....
Ototemikkawew, *Otisin, il est couché la face contre terre.*
Oyahyew, *il le place bien, il le met aplomb*.....

[grave.

P

RACINES.	SIGNIFICATIONS.	EXEMPLES.
Paka.....	<i>Frapper, donner contre.</i>	Pakamápalhwew, <i>il le frappe au visage.</i>
Pák.....	<i>Enflé.</i>	Pákisiw, <i>il est enflé.</i>
Pakask.....	<i>Clatement, qu'on se voit, s'entend, clairement.</i>	Pakaskisiw, <i>il paraît clairement.</i>
Pakásimow.....	<i>Il se baigne.</i>	
Pakkául.....	<i>Adv. différemment, autrement.</i>	Pakkányimew, <i>il le trouve différent.</i>
Paki.....	<i>Tomber, aller en bas, laisser tomber.</i>	Pakisimew, <i>il le laisse tomber par terre.</i>
Pakit.....	<i>Laisser, abandonner, en faire le sacrifice.</i>	Pakiteyimew, <i>il en désespère, il le livre, il en fait le sacrifice.</i>
Pakk.....	<i>Une partie, une portion.</i>	Pakkwepitew, <i>il en déchire une partie.</i>
PÁkk.....	<i>A sec, à guet, où il y a peu d'eau.</i>	Pákkusiw, <i>il est à sec.</i>
do	Pákomow, <i>il vomit.</i>	
Pakkwanow.....	<i>Ad. par cœur, au hazard, sans savoir.</i>	Pakkwanamew, <i>il en parle au hazard, sans savoir.</i>
do	Pakuseyimow, <i>il a espoir.</i>	
Pakune.....	<i>Percer, trouver.</i>	Pakunehwew, <i>il le perce, lui fait une ouverture.</i>
Pakwá.....	<i>Hâir, détéster.</i>	Pakwásiwew, <i>il a de la haine.</i>
Pan.....	<i>Pamihew, il en prend soin, il le sert.</i>	Pániwew, <i>il l'évase.</i>
Papak.....	<i>Déployer, dilater, épanouir, évaser.</i>	Papakisiw, <i>il est mince.</i>
Papakwatch.....	<i>Mince.</i>	Papakwatchihew, <i>il le divertit.</i>
Papá, Papámi.....	<i>Adv. distraire, amuser, divertir.</i>	Papámúitew, <i>il va de bord et d'autre.</i>
	<i>De bord et d'autre.</i>	
	Papásiw, <i>il est pressé, il a hâte.</i>	
	Pápapáw, <i>il se secoue pour faire tom.</i>	

Pâpawiw, il se secoue pour faire tout.	Pâpiw, il rit.....	Pasakusiw, il est gluant, épais.
Pâpawiw, il se secoue pour faire tout.	Collant, gluant, qui adhère.....	
	Pasastehwew, il le fouette.....	
	Pasisiw, il est creux, concave, silonné.....	
	Pasikow, il se lève.....	
	Prép., par-dessus.....	Pâsitchipayiw, ça passe par-dessus.
	Ouvrir, faire une ouverture, éclater.....	Pâskitenew, il l'ouvre, une porte, une boîte, etc.
	Fourcher, se diviser, séparer.....	Paskewiyew, il se sépare de lui pour aller d'un autre côté.
	A travers, s'échapper avec peine.....	Pâspinew, il le sauve du danger.
	Paswew, il le fait sentir.....	
	Pâswew, il le fait sécher.....	
	Paswewew, il fait écho, rétentir.....	
	Causer un malheur, commettre une faute.....	Pâstâhew, il lui cause un malheur, il le fait pécher.
	Briser, casser.....	Pâstahwew, il le casse en lui donnant un coup.
	Manquer, se tromper.....	Patâbamew, il le perd de vue.
	Patakuskawew, il le foule aux pieds.....	
	Pâwâmiw, il rêve.....	
	Faire tomber quelque chose en secouant.	Pawinew, il le secoue, il l'égrène, il l'épluche. [sant.]
	Succomber sous, être impuissant.....	Pwâwatew, il est trop chargé, il porte un fardeau pesant.
	Adv. de doute, l'incertitude.....	Payettâwisiw, il est incrédule, il n'est pas convaincu.
	Percer de part en part.....	Payipahwew, il le transperce.
	Particule devant le verbe, action de venir	Petchinâlew, il vient auprès de lui.
	Pekkiw, il est pur, net.....	
	Tracer, tirer des lignes.....	Pesakunehwew, il tire des lignes sur la neige.

Pit, Pitch..... Pénétrey dans l'intérieur, aller dedans. Pituukew, il entre.

Pitu..... Entever la peau, peler..... Pitus..... Différemment, autrement..... Piy..... De rien, qui n'a nulle valeur, mépris sable.....

Piyasi..... Reste, qui est rejeté, petits morceaux... Piyatakinew, il l'éparpille, il le disperse. Piyaseyimew, il le revoit avec plaisir. Pomemew, il le dissuade de continuer.

Posk..... Posiw, il embarque..... Pust..... Eclater, faire explosion..... Pustayonisew, il revêt ses habits.

S

Sak..... Sortir, croire, commencer à paraître... Sákaskisiw, il apparait, il commence à sortir. Saki..... Aimer, affectionner, être avare..... Sákisiw, il est avare, il aime son bien. Sakk..... Attacher à, embarrasser dans, accrocher Sakkappitew, il l'attache à un poteau. Sako, Sák..... Vaincre, surpasser, être abattu..... Sákohew, il le vainc, il le soumet. Sám..... Toucher, tâter..... Sáminew, il le touche avec la main. Sámakisiw, il est bien joint, uni ensemble.....

Sábo, Sábw..... Sábonew, il le passe au trévers..... Saska..... Être fatigué, ennuyé..... Saskateyimew, il est fatigué de lui. Sáwánakeyimow, il est jaloux..... Saweyimew, il lui fait du bien, il le bénit..... Sekihew, il l'effraye, il lui fait peur....

RACINES.	SIGNIFICATIONS.	EXEMPLES.
Sek.....	<i>Introduire, mettre entre</i>	Sekunew, <i>il l'introduit entre avec la main.</i>
Sik.....	<i>Couler, verser, se répandre, tomber à versé</i>	Sikinew, <i>il le verse, il le renverse.</i>
Simik.....	Simatch, (prép.) <i>droit</i>	Simatchipayiw, <i>il se dresse sur ses pieds.</i>
Sipá.....	<i>Frictionner, frotter, essuyer, broser</i>	Sinikunew, <i>il le frotte avec la main.</i>
Sip.....	<i>Adv. dessous</i>	Sipástam, <i>il passe dessous.</i>
Sip.....	<i>Qui s'étend, s'élargit, solide, résistant</i> ..	Sipiwisiw, <i>il est résistant, fort.</i>
Sisone.....	Sipwe, (prép.) <i>l'action de partir</i>	Sipwettew; <i>il part.</i>
Siw.....	<i>Le long de</i>	Sisonew, <i>il le touche tout le long.</i>
Sokk.....	Situnew, <i>il le supporte, l'appuie</i>	
Soskunew.....	<i>Aigre, acide, sucré, salé</i>	Siwihew, <i>il le sale, il le sucre.</i>
Sowinjskew.....	<i>Fortement, fermement</i>	Sokkátisiw, <i>il est d'un caractère fort.</i>
	<i>Il le laisse glisser, le polit avec la main</i>	
	<i>Il étend les bras vers</i>	

T

Takk.....	<i>Action du froid sur quelque chose</i>	Takkisiw, <i>il est froid.</i>
Takkutch.....	<i>Adv. dessus, sur</i>	Takutchahyew, <i>il le met dessus.</i>
Tak.....	<i>(Peu usité) qui est court</i>	Takusiw, <i>il est court.</i>
Táp.....	Tamaskunew, <i>il le graisse, il l'oint</i>	
Tásk.....	<i>Etre à la place, pareil, comme si</i>	Tápahyew, <i>il le remplace.</i>
Tásk.....	Tápwey, <i>il dit vrai</i>	
Tásk.....	<i>Fendre, séparer</i>	Táskipayiw, <i>il est fendu.</i>
Tásk.....	Taswáskuw, <i>il s'étend, il se déploie</i>	

RACINES.

SIGNIFICATIONS.

EXEMPLES.

Táw	Un espace dans le centre, au milieu.....	Tawipayiw, il y a une ouverture.
Twa	Frapper au centre, au cœur.....	Tawáhwew, il le frappe au milieu, au cœur.
Te	Faire un trou dans la glace.....	Twáhwew, il y fait un trou.
Teh	Qui a du mal, de la peine, malaise.....	Tehisiw, il sent de la douleur.
Tep	Brasser.....	Tehwew, il le brasse.
Tet	Assez, qui est suffisant.....	Tepipayiw, il y en a assez.
Tikk	Etre dessus.....	Tettahyew, il le met dessus.
Tim	Twehuw, il s'abat, il se pose.....	Tikkipayiw, il fond.
Tim, Tchim	Fondre, dissoudre.....	Timiw, l'eau est profonde.
Tip	Profond, creux.....	Timisiw, il est court.
Tipé	Court.....	Tipahwew, il le mesure, il le paye tant.
Titip	Régler sur, mesurer, payer.....	Tebeyichikew, il est maître.
Tom	Etre maître, possesseur de.....	Titipapitew, il l'attache, le roule autour.
do	Tipinawaw, il y a un abri.....	Tominew, il le graisse, il l'oint.
Tchik	Rouler, entortiller, attacher autour.....	Tchikapwew, il fait rôtir devant le feu.
Tchima	Tiyáwinew, il le diminue.....	Tchimahyew, il le plante.
Tchim, Tim	Graisser, oindre.....	Tchimiswew, il le coupe court.
Tchista	Tonesiw, il est évassé.....	Tchistahwew, il le perce, il le pique.
Tchowé	Proche, qui touche.....	Tchowepayiw, il retentit, il siffle.
	Planter, élever en l'air.....	
	Court.....	
	Tchipusiw, il est pointu.....	
	Tchisimew, il le trompe, le trahit.....	
	Piquer, percer.....	
	Qui résonne, retentit.....	

W

RACINES.	SIGNIFICATIONS.	EXEMPLES.
Wák.....	<i>Croche, recourbé, courbe.</i>	Wákinew, <i>il le courbe.</i>
Wákk.....	<i>Relation, parenté, alliance</i>	Wákkomew, <i>il est parent avec lui.</i>
Wakk.....	<i>Faible, sujet à succomber</i>	Wakkásiw, <i>il est sensible à la douleur.</i>
Wan.....	<i>Perdre, embrouiller, s'écarter</i>	Wanáhew, <i>il le trouble, il lui égare son esprit, il le perd.</i>
	Waniskaw, <i>il se leve</i>	
Wáp.....	<i>De couleur blanche</i>	Wápisikipewhew, <i>il le peinture en blanc.</i>
Wás.....	<i>En forme de baie, autour</i>	Wásákámew, <i>il va autour du lac.</i>
Wásk.....	<i>Autour, en cercle, (même racine)</i>	Wáskánew, <i>il l'entoure, un champ.</i>
Wás.....	<i>Clair, lumineux, brillant</i>	Wáseskawew, <i>il l'éclairc, il le rend lumineux.</i>
Waskamisiw, <i>il s'améliore, se bonifie</i> ...		<i>Ou mieux, il a sa pleine connaissance.</i>
Waskitch.....	<i>Ado., dessus, en dehors, à l'extérieur</i> ...	Waskitalhyew, <i>il le place dessus.</i>
	Waskawiw, <i>il se remue</i>	
Wasaswepayihew, <i>il l'éparpille, il le sème</i>		
Wathekamisiw, <i>il est prompt, vif, actif</i>		
Wawe.....	<i>Orner, préparer pour un départ</i>	Wawesihew, <i>il l'orne, il le prépare pour partir.</i>
	Wáwiyatwew, <i>il dit des farces, des drôleries</i>	
Wáwiy.....	<i>En rond</i>	Wáwiyesiw, <i>il est rond.</i>
Wayehew, <i>il le creuse</i>		
Wayeskániw, <i>il est dans l'infortune</i>		Wayawitishahew, <i>il l'envoie dehors, il le jette dehors.</i>
Wayesthew, <i>il le trompe, il le triche</i>		

RACINES.

SIGNIFICATIONS.

EXEMPLES.

- Wep..... Jeter, lancer, être emporté par..... Wepahamawew, il lui jette un sort.
- Weskatch..... Adv., il y a longtemps, anciennement... Weskatsiw, il est ancien.
- Wet..... Trouver facile, assé..... Wetchihew, il en vient à bout aisément.
- Wewek..... Envelopper..... Wewekinew, il l'enveloppe.
- Wewep..... Remuer, balancer, branler..... Wewepitow, il le berce.
- Weyotisiw, il est riche.....
- Wikiw, il demeure.....
- Wik..... Agréable, aimable, bon au goût..... Wikkihew, il l'aime, il le chérit.
- Wikkwé..... En rond, en cercle..... Wikkwesiw, il est rond.
- Wikk..... Arracher avec effort, sauver d'un péril... Wikkwatchihew, il l'arrache, il le sauve.
- Wima..... Faire un détour pour éviter une ren- Wimaskawew, il passe à distance pour ne pas le voir.
contre.....
- Win..... Salbi, mauvaise odeur, détestable..... Wineyimew, il a de l'aversion pour lui.
- Wisak..... Souffrance, amertume Wisakisiw, il est amer, poignant, dépre.
- Wit, Witch..... Accompagner, faire une chose ensemble. Witasikiw, il a le même pays, il fait la paix.
- Wiyak..... Profaner, abîmer, détruire..... Wiyakimew, il l'avilit par ses paroles.
- Wiyip..... Il est sale, couleur brunâtre..... Wiyipihew, il le salit.

Y

- Yakk..... Léger, agile..... Yakkitiishew, il l'allège.
- Yahew, il le surpasse, il finit avant lui.
- Yakk..... Augmenter, accroître..... Yakkihew, il l'accroît, il le multiplie.
- do Yawkameyimew, il est attentif auprès de lui, prévenant.....

RACINES.	SIGNIFICATIONS.	EXEMPLES.
Yás.....	<i>Descendre, s'abaisser.....</i>	Yásiw, <i>il descend, il s'abaisse vers la terre.</i>
Yáw.....	<i>Insuffisant, être à court de, manquer avant d'atteindre, au-dessous.....</i>	Yáwipayiw, <i>il manque, il se trouve sans moyen.</i>
Yekaw, iyekaw.....	<i>il y a du sable.....</i>	
Yeyihew, il l'excite à l'imiter.....		
Yeyew, il respire.....		
Yik.....	<i>Traire, faire sortir en pressant.....</i>	Yikáhew, <i>il l'extrait.</i>
Yiwahwew, il le broie, le pile.....		
Yos.....	<i>Tendre, doux.....</i>	Yospisihew, <i>il l'adoucit, il le dompte.</i>
Yottehew, il l'ouvre, une porte.....		

ETYMOLOGIE

de quelques noms sauvages par lesquels sont désignées certaines tribus et localités, mais dont la vraie prononciation et orthographe ont été défigurées par les Blancs, qui ne comprenaient pas ces mots.

On met ici le mot comme il est écrit et prononcé dans le pays, et en regard, sa véritable orthographe avec l'étymologie donnée par plusieurs personnes compétentes en cette matière. Il ne faut pas oublier que tous ces noms, qui aujourd'hui désignent des villes, des rivières, des lacs, etc., ont été ainsi défigurés dès le commencement par les voyageurs, qui les prononçaient selon que leur langue en était capable, sans s'occuper qu'ils détruisaient ainsi les mots et les rendaient incompréhensibles, malgré les réclamations des Indianologues qui tenaient à conserver la vraie prononciation, mais l'usage a prévalu, comme c'est encore de nos jours.

Abénakis, terre de l'orient (Sauteux) de *Wában*, il est aurore, et, *akki*, la terre, *wábanakkiyak*, les gens de l'Orient.

Abitibi, eau mitoyenne, (Cris) de *abittaw*, dont la racine est *abitt* milieu, la moitié, et, *nipiy*, eau, qui fait *ipi*, en composition, d'où *abittipi*, eau du milieu, eau à mi-distance. Le nom de ce lac vient de sa position à la hauteur des terres entre la Baie d'Hudson et le St. Laurent.

Asawábimoswán, là où on guette l'original.

Assiniboines, ou, *Assiniboánes*, Sioux des pierres, (Sauteux) de *assini*, pierre, et *bwán* Sioux. *Bwán* est une racine qui indique l'impossibilité, l'incapacité.

Achigan, pour : *manashigan*, poisson de cette espèce, que les Blancs ont appelé d'après ce mot, *achigan*, ou peut-être mieux *ajigan*, ou, *achigan*, nippe, chausse.

Ayabaskaw, il y a des joncs ou du foin ça et là, et, *Arabaskaw*, comme prononcent les Cris de la forêt.

Attikamègues, poissons blancs, (Cris) pour *attikamek*, un poisson blanc, pour *attikamekwok* au pluriel.

Babiche, (Cris) pour *assabáb*, fil qui fait *assabábish*, au diminutif.

Batiscan, (Cris) pour : *Tabateskan*, corne fendue ou pendante.

Cacouna, (Cris) là où il y a du porc-épic, de *kákwa*, porc-épic. En ajoutant *nák*, terme local, on fait *kakwanák*, parmi les porcs-épics. Les Blancs ont fini par prononcer *cacouna*, comme *mustus*, buffalos, *mustusonák*, parmi les buffalos.

Canada, pour *konata*, dont les Montagnais de Labrador et tous les Cris se servent pour dire : sans propos, sans raison, sans dessein, gratis. Voy. le Dict.

Note. Il est assez probable que les premiers explorateurs du Canada ne pouvant se faire comprendre que par signes, aient pris pour le nom de la contrée, ce mot, qu'ils entendaient répéter si souvent aux sauvages qui s'en servent continuellement.

Chawinigan, pour *chabonigan*, (Cris) instrument pour transperser, traversoir, aiguille.

Chawanons, pour *chawan*, ou, *sáwan*, le sud, *chawanons* est au diminutif (Cris), On désignait par ce nom les habitants de la rive sud du fleuve St. Laurent, c'est aussi probablement l'origine du nom *shawnees* des Américains.

Chicago, (Cris) pour : *chikák*, ou, *sikák*, bête, puante, putois, qui au locatif, fait *chikákók*.

Chicoutimi, (Cris) pour : *iskotimiw*, jusque-là c'est profond, dans l'eau.

Esquimaux, (Cris) pour : *aski*, radical, qui signifie quelque chose de cru et *morewew*, il le mange, manger cru, *askimowew*, il le mange cru, ou peut-être, *askimow*, il mange cru.

Escoumins, (Cris) pour : *isko-min*, jusques-là, graine, fruit, sans doute pour dire : jusques-là il y a des graines, des fruits.

Etchemin, (Cris) de *yeke*, locatif, et, *min*, graine. Ce mot pourrait aussi signifier framboise, que les Sauteurs nomment *iyekomín*, de *iyeko*, sable, et, *min*, graine.

Iyamachiche, (Cris) pour : *iyámajisk*, ou, *itámajisk*, boue au large, ou, au fond de l'eau, de *iyám*, ou, *itám*, au fond, et, *ajisk*, pour *ajiskiy*, boue, terre.

Iyamaska, (Cris) pour : *itámaskaw*, ou, *iyámaskaw*, il y a foin, ou jonc au large, ou mieux, au fond de l'eau ; de *iyám*, ou, *itám*, au fond, et, *askaw*, terminaison qui désigne le foin.

Illinois, (Sauteurs, ou mieux les Montagnais de Labrador) pour : *iliniwok*, les hommes. Les Sauteurs disent *ininiwok*, les Cris, *iyiniwok*.

Kamouraska, (Cris) pour : *akámaskaw*, et, *akámaraskaw*, il y a jonc, ou, foin au bord de l'eau, (ou peut-être mieux) de l'autre côté de l'eau ; de *akám* (*akámik*) de l'autre bord de l'eau, et, *askaw*, ou, *raskaw*, (comme prononcent les Cris des bois,) terminaison verbale, qui désigne du foin, des joncs.

Kankakee, (Cris) pour : *kákákiw*, corbeau.

Kénébec, pour : *kinébiik*, couleuvre, serpent.

Kinogami, (Cris) pour : *kinogamiw*, ou, *kinogamaw*, il y a étendue d'eau en long, du radical *kino*, long, et *gamiw* ou, *gamaw*, terminaison de l'adjectif verbal, il y a de l'eau, en forme de lac.

Kinogamishish, (Cris) pour : *kinogamisis*, petit lac en long: C'est le diminutif du mot précédent, qui se forme en ajoutant *sis*.

Madawaska, (Sauteurs) pour : *matawaskaw*, embouchure d'une rivière, où il y a des joncs ou du foin, de *mataw* (racine) embouchure d'une rivière, ou, rencontre d'un chemin, et *askaw*, terminaison qui indique le foin.

Manikwagan, (Cris) pour : *minikkwágan*, vase pour boire, boire.

Machiche, (Cris) pour : *yámajisk*, boue, sur le rivage.

Matapédiac, pour : *matabiskaw*, rocher qui s'avance vers le rivage.

Makina, (Sauteurs) pour : *mikkina*, tortue.

Manitoba, (Sauteurs) pour : *manítowapàn*, détroit surnaturel, divin.

Maskinongé, (Sauteurs) pour : *máskinongé*, poisson difforme, brochet, de *másk* (racine) difforme, et, *kinongé*, poisson.

Mascouche, (Cris) pour : *maskus*, petit ours, de *maskwa*, ours, qui au diminutif, fait : *maskus*

Matawan, (Cris) pour : *matáwan*; ça arrive sur, ça débouche dans, etc., v. g., une rivière qui tombe dans un lac.

Matabitchouan, pour : *mátábitjiwan*, courant, qui arrive dans, etc.

Maskégons, (Cris) pour : *maskégowok*, hommes des marécages.

Mashkoutens, (Sauteurs) pour : *maskutens*, petite prairie de *maskutew*, prairie, qui fait *maskutens* au diminutif. Note. M. J. G. Shea fait une erreur en traduisant ce mot par, *Nation du feu*; il faudrait dire *iskutewininiwok*, d'où, *iskutens*, petit feu.

Maléchites, (Cris) pour : *mayisit*, et, *malisit* pied difforme, de *mayi*, mal, difforme, et, *sit*, pied.

Mékatina, (Cris) pour : *mekwátinák*, parmi les collines.

Mickinack (Cris) pour : *miskinák*, tortue.

Manitoline, (Sauteurs) pour : *manítowin*, divinité, l'action de faire du surnaturel.

Mikwann, (Cris) pour : *emikkwán*, cuillère.

Milwakee, (Sauteurs) pour : *minowakki*, bonne, belle terre, de *mino*, bon, et, *akki*, terre.

Michigan, (Cris) pour : *michigamaw*, il y a grand lac, de *misi*, grand, et, *gamaw*, terminaison de l'adjectif verbal, qui indique un lac.

Michimákina, (Sauteurs) pour : *misi-mikkínák*, grosse tortue, de *misi*,

gros, grand, et, *mikkinák*, tortue. Quelques tribus prononcent : *michil-mikkinák* ; de là le *Michel makina* de nos voyageurs Canadiens.

Miramichi, (Cris) pour : *mayamisk*, castor laid, (vache marine.)

Michipicoton, gros champignon.

Mingan, (Cris) pour : *mahingan*, loup.

Missisquoi, (Cris) pour : *misi-iskwew*, grande femme, de *misi*, grand, et, *iskwew*, femme.

Mississippi, (Cris) pour : *misisipü*, grande rivière, de *misi*, grande, et, *sipü*, rivière.

Mégantic, pour : *misáttik*, gros bois.

Moccasin, (Sauteurs) pour : *makkisin*, soulier.

Mistassini, (Cris) pour : *mistassinü*, grosse pierre.

Natascouan, pour : *nátaskewán*, place où on va chercher de la mousse.

Nipissing, (Sauteurs) petite eau, petit lac, de *nipi*, eau, dont la forme diminutive fait au cas locatif, *nipishing*, ou, *nipissing*, dans la petite eau.

Oragan, (Sauteurs) plat, vase, de *onágan*. Les Cris des bois disent : *orágan*, les autres *oyágan*. *Hochelaga*, pour : *osi-oyágan*, canot en forme de plat.

Ottawa, abréviation de *ottawakay*, son oreille.

Ouiatchouan, (Cris) pour : *wawiyátjüwan*, courant, tournant, ou, *wayawitjüwan*, courant qui sort de, etc.

Peyakwagami, (Cris) pour : *peyákkwágami*, lac plat, de la racine *pák-kwa*, qui au temps positif fait, *peyákkwa*, et *gami*, terminaison qui désigne un lac.

Pichoux, (Cris) pour : *pisüw*, loup cervier, lynx.

Pimbina, (Cris) pour : *nipimína*, graines aqueuses, de *nipi*, eau et, *mina*, graines, fruits.

Québec, c'est bouché, de *kepák*, au subjonctif positif du verbe, *kipaw*, c'est bouché, fermé. Les sauvages du golfe disent encore, *kepek*, c'est bouché. Cet endroit a été ainsi nommé, parce qu'en effet le fleuve paraît bouché par le Cap Diamant, si on le remonte, et par l'Île d'Orléans, si on le descend.

Ristigouche, (Cris) pour : *mistikus*, petit bois, petit arbre.

Rimouski, (Sauteurs) pour : *animouski*, demeure du chien, de *animous*, chien, et *ki*, ou *gi*, demeure.

Saguenay, eau qui sort, (Cris) pour : *sákinipi*, de *sáki*, sortir, et *nipi*, eau.

Sagamité, (Cris) pour : *kiságamitéw*, c'est un liquide chaud ; c'est l'adjectif inanimé.

Sagamo, (Cris, adverbe,) *sakamo* ou, *sagamo*, sans cesse, à tout moment, ou, *sákamow*, (verbe neutre) il projecte, il montre la tête, il paraît.

Saskatchewan, (Cris) pour : *kisiskátjiwan*, courant rapide, nom d'une des grandes rivières du Nord-Ouest.

Satigan, (Cris) pour : *astatjigan*, et, *astatchikun*, cache, lieu où on met quelque chose en cache.

Sioux, petit iroquois, (Cris) de *nátowew*, il est iroquois, et *siw*, forme diminutive, *nátowesiw*, il est petit iroquois. C'est de la dernière syllable que les voyageurs Canadiens ont formé le mot Sioux.

Sisiquoi (Cris) *sisikwan*, petit sifflet en os des sauvages.

Squaw, (Cris) pour : *iskwew*, une femme.

Stadakoné, pour : *tatakwanak*, ailes.

Tadoussac, (Cris) pour : *totussak*, pluriel de *totus*, mamelle.

Temiscouata, pour : c'est profond partout, de *timiw*, c'est profond, et, *iskwatám*, sans fin, pour longtemps, d'où *timiwiskwatám*, profond sans fin, ou, partout profond.

Timiskaming, (Sauteux) dans l'eau profonde, de *timiw*, c'est profond, et *gami*, terminaison, pour indiquer un lac, qui fait au cas locatif, *timisgaming*.

Tomahawk, (Cris) pour : *otamahuk*, assommez-le, ou, *otámahwaw*, il est assommé.

Wabishtonis, (Cris) pour : *wábistánis*, petite marte.

Wanitche, (Sauteux) pour : *Wákinindji*, avoir la main, ou, les doigts croches.

Wasisagaigan, pour : *wáse sákahigan*, lac de l'eau claire.

Wigwám, (Cris) pour : *wikiwák*, dans leurs demeures.

Winipek (Cris) de la racine *win*, sale, *pek*, marais, étendue d'eau, v g., *winipekók*, dans une étendue d'eau sale.

Wiqui, (Cris) pour : *wikkwáy*, vessie.

LE SYMBOLE DES APOTRES.

1. Ni tâpwewokeyimaw Kije-Manito Weyottâwimit, kakkiyaw kekway nettâwittât, kijik ka ki ojittât, askiy kiki ;

2. Jesus-Krist, Kije-Manitowa ka peyaku-okosisimikut ka tibeyimikoyak ;

3. Ka Meyosiyit Manitowa ka ki wiyowihikut, ka kanâtâtchâkweyit Mariwa ka ki nittâwikihikut ;

4. Ki kwatakihaw mekwâtch e kitchi ayiwiyit Pons Pilata ; ayamihew-âttikôk ki tchistâhâskwâtaw, ki nipiwi, ki nahinaw ;

5. Atâm-askamikôk ki nittâkusiw ; e ki nijo tibiskâyik, ki âpisisin ;

6. Kijikôk ki oppiskaw, o kitchiniskiyik nahapiw ottâwiya naspitch mematawisiyit ;

7. Ekute kita ottutaw e wi-pe wiyasuwâtât tatto e pimâtisiyit, tatto mina e nipiyit.

8. Ni tâpwewokeyimaw Meyosit Manito.

9. Ni tâpwewokeyiten Katolik ka iji ayamihâk, ayamihestamâkewok o Kanâtâtchâkwewok ;

10. Wi-pakitchikâtewa matchi ittiwina ;

11. Kita âpisisinâniwiw ;

12. Taki kita pimâtisinâniwiw. Pitane ekusi ikkik.

1. Je crois en Dieu le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre ;

2. Et en Jésus-Christ son fils unique Notre-Seigneur ;

3. Qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la Vierge Marie ;

4. A souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort, a été enseveli ;

5. Est descendu aux enfers, le troisième jour est ressuscité des morts ;

6. Est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant ;

7. D'où il viendra juger les vivants et les morts.

8. Je crois au Saint-Esprit ;

9. La Sainte Eglise Catholique ; la communion des Saints ;

10. La rémission des péchés ;

11. La résurrection de la chair ;

12. La vie éternelle. Ainsi soit-il.

LES COMMANDEMENTS DE DIEU.

1. E peyakut Kije-Manito omanitomi, mina kitehik otchi sâki.

2. Ekawiya wikkâtch wiyakim Kije-Manito, ekawiya mina wiya-kittamaw ot otjitjigana.

3. Ekawiya ojitjike eyamihewi-kijikâki, peyattik ayamiha.

4. Ki nikihiwok manâtjitotawik, kinowes kitchi pimâtisiyan.

5. Ekawiya nipattâke, ekawiya appo mamitoneyitta tchi nipattâkeyan.

6. Ekawiya pikwâtisi, ekawiya appo pisikwâtchi mitoneyitta.

7. Ekawiya kimotamaw awiyak ot ayâna, ekawiya mina kanâweyitta kekwây e ki kimotik

8. Ekawiya kiyâski ekawiya mina matchi ayimom awiyak.

9. Peyakuhituk wiyekittuyek, ekawipitus awiyak mustawinawik.

10. Ekawiya kâkayesinahike.

1. Vû qu'il est seul Dieu adore-le, et par ton cœur aime-le.

2. Jamais ne jure contre Dieu, et jamais ne jure contre ses créatures.

3. Ne travaille pas le jour de la *Prière*, prie tranquillement.

4. Tes père et mère respecte-les, longtemps afin que tu vives.

5. Ne fais pas d'homicide, même ne pense pas à être homicide.

6. Ne sois pas impudique, même ne pense pas à l'impureté.

7. Ne dérobe pas à quelqu'un son bien, et ne conserve pas ce qui a été dérobé.

8. Ne mens pas, et ne parle pas mal de personne.

9. Soyez seuls dans votre mariage, n'aie pas de désirs pour un autre.

10. Ne sois pas fourbe et trompeur.